

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 21 个章节

1. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000001

2. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000002

3. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000003

4. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000004

5. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000005

6. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000006

7. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000007

8. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000008

9. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000009

10. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000010

11. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000011

12. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000012

13. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000013

14. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000014

**15. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000015**

**16. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000016**

**17. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000017**

**18. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000018**

**19. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000019**

**20. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000020**

**21. 工作：一段经验故事(work A Story Of Experience) 000021**

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第1/21页

[wɜːrk] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns]  
**Work : A Story of Experience**  
工作 : 一个 故事 的 经验

工作：一段经验故事

[baɪ][lu(:)'iːzə] [meɪ] [ 'ɔːlkət ]  
**by Louisa May Alcott**  
经过 路易莎 可能 奥尔科特

路易莎·梅·奥尔科特

[ 'ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "  
**AUTHOR OF " LITTLE WOMEN , "**  
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" ['lɪt(ə)l] [men] , "  
**" LITTLE MEN , "**  
" 小的 男士 , "

《小人物》

" [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] , "  
**" AN OLD - FASHIONED GIRL , "**  
" 一个 老的 - 造型 女孩 , "

“一个老派的女孩,”

" ['hɑːspɪt(ə)l] [sketʃɪz] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**" HOSPITAL SKETCHES , " ETC**  
" 医院 草图 , " ETC :

“医院素描”等。

" [æn; ən] ['endləs] [sɪg'nɪfɪkəns] [laɪz][ɪn][wɜːrk] ; [ɪn] ['aɪdlɪnəs] [ə'loʊn][ɪz][ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [dɪ'sper] .  
**" An endless significance lies in work ; in idleness alone is there perpetual despair .**  
" 一个 无尽的 意义 谎言 在 工作 ; 在 懒惰 独自的 是 那里 永久 绝望 .

“工作蕴含着无穷的意义；只有懒惰才带来永恒的绝望。”

" — [ kɑː'lail ] .  
**" — CARLYLE .**  
" — 凯雷集团 :

——凯雷集团

[ 'bɔːstən; 'bɑːstən] : - .  
**BOSTON : 1901 .**  
波士顿 : - :

波士顿：1901年。

[tuː; tə]  
**TO**  
到

到

[maɪ] ['mʌðər] ,  
**MY MOTHER ,**  
我的 母亲 ,

我的母亲，



[hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈleɪbə] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈɡreɪtfulɪ]  
**WHOSE LIFE HAS BEEN A LONG LABOR OF LOVE , THIS BOOK IS GRATEFULLY**  
谁 生活 有 到过 一个 长的 劳动 的 爱 , 这 书 是 感激不尽  
[ɪnˈskraɪbd]  
**INSCRIBED**  
铭文

本书饱含深情，是作者毕生心血的结晶，谨以此书致以诚挚的谢意。

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈdɔ:tər] .  
**HER DAUGHTER .**  
她 女儿 .

她的女儿。

[ˈkɑ:ntents]  
**Contents**  
内容

内容

[aɪ] . [ˈkrɪsti]  
**I . CHRISTIE**  
我 . 克里斯蒂

克里斯蒂

[i:] .  
**II .**  
二 .

二、

[ˈsɜ:rvənt]  
**SERVANT**  
仆人

仆人

[,aɪˈaɪˈaɪ] .  
**III .**  
三、 .

三、

[ˈæktɹəs]  
**ACTRESS**  
演员

演员

[,aɪ ˈvi:] .  
**IV .**  
第四 .

四、

[ˈgʌvərnəs]  
**GOVERNESS**  
家庭教师

家庭教师

[vi:] . [kəmˈpænjən]  
**V . COMPANION**  
V . 伴侣

V. 伴侣

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈsi:mstrəs]  
**VI** . **SEAMSTRESS**  
六年级 . 裁缝

六、缝纫工

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .  
**VII** .  
七 .

七、

[θru:] [ðə; ði] [mɪst]  
**THROUGH** **THE** **MIST**  
通过 这 薄雾

穿过迷雾

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [dɪˈspɜr]  
**A** **CURE** **FOR** **DESPAIR**  
一个 治愈 为了 绝望

绝望的解药

[ˌaɪˈɛks] .  
**IX** .  
第九章 .

九、

[ˈmɪsɪz] .  
**MRS** .  
太太 .

太太。

[ˈwɪlkɪns] [ˈmɪnɪstər]  
**WILKINS'S** **MINISTER**  
威尔金斯 部长

威尔金斯的部长

[eks] . [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen]  
**X** . **BEGINNING** **AGAIN**  
X . 开始 再次

X. 重新开始

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .  
**XI** .  
十一 .

十一、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] [bed]  
**IN** **THE** **STRAWBERRY** **BED**  
在 这 草莓 床

在草莓地里

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[ˈkrɪsti:z] [ˈgeɪlə; ˈɡælə]  
**CHRISTIE'S** **GALA**  
佳士得 节日

佳士得慈善晚宴

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

XIII .  
十三 .

十三、

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp]

WAKING UP  
醒来 向上

醒来

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .

XIV .  
十四 .

十四、

[wɪtʃ] ?

WHICH ?  
哪个 ?

哪个？

[ˈɛks'vi:] .

XV .  
十五 .

十五、

[ˌmɪd'sʌməɹ]

MIDSUMMER  
盛夏

盛夏

[ˌɛks'vi: 'ɑɪ] .

XVI .  
十六 .

十六、

[ˈmʌstəd] [ɪn]

MUSTERED IN  
集结 在

集结

[ˌɛks,vi: 'ɑɪ'ɑɪ] .

XVII .  
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l]

THE COLONEL  
这 上校

上校

[ˌɛks,vi: 'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

XVIII .  
十八 .

十八、

[ˈsʌnraɪz]

SUNRISE  
日出

日出

[ˌɛks,ɑɪ'ɛks] .

XIX .  
十九 .

十九、

[ˈlɪt(ə)l]    [ˈhɑ:rts]    -    [i:z]  
**LITTLE**   **HEART'S**   -   **EASE**  
小的            心脏的            -    舒适

小小安宁

[ˈeks ˈeks] .  
**XX**        .  
xx        .

XX.

[æt; ət]    [ˈfɔ:rtɪ]  
**AT**    **FORTY**  
在        四十

四十岁

[lɪst] [ʌv; əv]    [ ,ɪləˈstreɪʃəns ]        ,  
**LIST**   **OF**   **ILLUSTRATIONS**   ,  
列表        的            插图            ,

插图列表

[frʌm; frəm]    [ˈdrɔɪŋz]    [baɪ][soʊl]    [ˈeɪtɪŋ]        .  
**FROM**   **DRAWINGS**   **BY**   **SOL**   **EYTINGE**   .  
从            图画            经过    SOL        eytinge        .

根据索尔·埃廷格的画作绘制。

“    [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]    [ˈbɪzi]    [bi:]  
” **How**    **doth**    **the**    **little**   **busy**   **bee**  
”    如何            确实            这            小的    忙碌的    蜜蜂

“那只忙碌的小蜜蜂是怎么做的呢？ ”

”    [ˈkrɪsti]  
” **Christie**  
”    克里斯蒂

克里斯蒂

[ænt]            -            [ˌɪntərˈlɑ:rdɪd]    [spi:tɪ]  
**Aunt**   **Betsey's**   **Interlarded**   **Speech**  
阿姨            -            交错            演讲

贝茜阿姨的插曲演讲

[ˈmɪsɪz] .    [ˈstju:t]        .  
**Mrs**    .   **Stuart**    .  
太太        .    斯图尔特        .

斯图尔特夫人。

[ˈhepsi]  
**Hepsey**  
赫普西

赫普西

[ˈkrɪsti]    [æz; əz]    [kwɪ:n]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməˌzɑ:nz]  
**Christie**    **as**    **Queen**    **of**    **the**    **Amazons**  
克里斯蒂    作为            女王            的            这            亚马逊

克里斯蒂饰演亚马逊女王

[ˈmɪstər] .    [ ˈfɪlɪp ]        [ˈfletʃər]  
**Mr**        .   **Philip**   **Fletcher**  
先生        .    菲利普        弗莱彻

菲利普·弗莱彻先生

[ˈmɪsɪz] .    [ˈsɔ:ltən,stɔ:l] [ænd; ənd][ˈfæməli]  
**Mrs**    .   **Saltonstall**        **and**        **Family**  
太太        .    萨尔顿斯托尔            和            家庭

萨尔顿斯托尔夫人和家人

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]  
” No , I thank you  
” 不 , 我 感谢 你

不，应该是我谢谢你。

“ ['helən] ['kærəl]  
” Helen Carrol  
” 海伦 卡罗尔

海伦·卡罗尔

[ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:t(ə)n]  
Mrs . King and Miss Cotton  
太太 . 国王 和 错过 棉布

金夫人和科顿小姐

[ðə; ði] ['reskjʊː]  
The Rescue  
这 救援

救援

“ [siː] . ['wɪlkiːnz] , [kliːr] ['stɑ:tʃə]  
” C . Wilkins , Clear Starcher  
” C . 威尔金斯 , 清除 斯塔彻

“C. Wilkins, Clear Starcher

“ ['liːʃə] ['wɪlkiːnz]  
” Lisha Wilkins  
” 莉莎 威尔金斯

莉莎·威尔金斯

[ˈmɪsɪz] . ['wɪlkiːnz] -  
Mrs . Wilkins ' -  
太太 . 威尔金斯 -

威尔金斯太太

“ [sɪks] ['laɪvli] ['ɪnfənts]  
” Six Lively Infants  
” 六 热闹 婴儿

《六个活泼的婴儿》

“ ['mɪstər] . ['paʊər]  
” Mr . Power  
” 先生 . 力量

“鲍尔先生

[ˈmɪsɪz] . ['stɜːrliŋ]  
Mrs . Sterling  
太太 . 英镑

斯特林夫人

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] ['krɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['ɡriːnhaʊs]  
David and Christie in the Greenhouse  
大卫 和 克里斯蒂 在 这 温室

温室里的戴维和克里斯蒂

[ˈmɪstər] . ['paʊər] [ænd; ənd] ['krɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed]  
Mr . Power and Christie in the Strawberry Bed  
先生 . 力量 和 克里斯蒂 在 这 草莓 床

鲍尔先生和克里斯蒂在草莓床上

[ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt]  
A Friendly Chat  
一个 友好的 聊天

友好聊天

[ˈkɪti] .  
**Kitty** .  
猫咪 .

猫咪。

“ [wʌn] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt]  
” **One Happy Moment**  
” 一 快乐的 片刻

“一个快乐的瞬间”

” [ˈdeɪvɪd]  
” **David**  
” 大卫

大卫

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ”  
” **Then they were married** ”  
” 然后 他们 是 已婚 ”

然后他们结婚了。

“ [dəʊnt] [mɔːrn] , [daɪ] [ˈhɑːrt] , [bʌt; bət] [wɜːrk] ”  
” **Don't mourn , dear heart , but WORK** ”  
” 不 哀悼 , 亲爱的 心 , 但 工作 ”

“亲爱的，不要悲伤，要努力工作。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [ɡæɪ] ; [lʊks] - [laɪk] [juː; jʊ] ”  
” **She's a good little gal ; looks consid'able like you** ”  
” 她是 一个 好的 小的 女孩 ; 看起来 - 喜欢 你 ”

“她是个好姑娘；长得跟你很像。”

“ [iːtʃ] [ˈredi] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [end]  
” **Each ready to do her part to hasten the coming of the happy end**  
” 每个 准备好 到 做 她 部分 到 趋 这 未来 的 这 快乐的 结尾

“每个人都准备尽自己的一份力，加速美好结局的到来。”

” [wɜːrk] :  
” **WORK** :  
” 工作 :

“工作:

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**A STORY OF EXPERIENCE** .  
一个 故事 的 经验 .

一段经历的故事。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .  
**CHAPTER I** .  
章 我 .

第一章

[ˈkrɪsti] .  
**CHRISTIE** .  
克里斯蒂 .

克里斯蒂。

[ˈkrɪsti] .  
**CHRISTIE** .  
克里斯蒂 .

克里斯蒂。

“ [ænt] [ˈbetsi] , [ðeəz; ðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] . ”  
” **Aunt Betsey , there's going to be a new Declaration of Independence** . ”  
” 阿姨 贝齐 , 有 去 到 是 一个 新的 宣言 的 独立 . ”

“贝茜阿姨，将会有一份新的《独立宣言》。”

“ [bles] [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [tʃaɪld] ?  
“ **Bless and save us , what do you mean , child ?**  
“ 保佑 和 节省 我们 , 什么 做 你 意思是 , 孩子 ?

“保佑我们，拯救我们，你是什么意思，孩子？”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [oʊld] ['leɪdi] [ pri'sipiteitid ] [ə; eɪ] [paɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌktɪv] **And the startled old lady precipitated a pie into the oven with destructive**  
“ 和 这 惊慌 老的 女士 沉淀 一个 馅饼 进入 这 烤箱 和 破坏性的  
[heɪst] .  
**haste** .  
匆忙 .

“受惊的老太太慌忙地把一个馅饼扔进了烤箱，结果弄得一团糟。”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,  
“ **I mean that , being of age , I'm going to take care of myself ,**  
“ 我 意思是 那 , 存在 的 年龄 , 我是 去 到 拿 关心 的 我 ,

“我的意思是，既然我已经成年了，我就要照顾好自己。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] ['eni] [ɔ:ŋgə] .  
**and not be a burden any longer** .  
和 不是 是 一个 负担 任何 更长 .

不再成为负担。

[ʌŋk(ə)l] [wɪʃɪz] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [θɪŋks] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] , [ænd; ənd] ,  
**Uncle wishes me out of the way ; thinks I ought to go , and ,**  
叔叔 愿望 我 出去 的 这 方式 ; 思考 我 应该 到 去 , 和 ,

叔叔希望我让开；认为我应该离开，而且，

[su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] , [wɪl] [tel] [em 'i:] [soʊ] .  
**sooner or later , will tell me so** .  
很快 或者 之后 , 将要 告诉 我 所以 .

迟早会告诉我的。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,  
**I don't intend to wait for that , but , like the people in fairy tales ,**  
我 不 打算 到 等待 为了 那 , 但 , 喜欢 这 人们 在 仙女 故事 ,

我并不打算等到那时，但是，就像童话故事里的人们一样，

[træv(ə)l] [ə'wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .  
**travel away into the world and seek my fortune** .  
旅行 离开 进入 这 世界 和 寻找 我的 财富 .

远赴世界各地，寻找我的财富。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .  
**I know I can find it** .  
我 知道 我 能 寻找 它 .

我知道我能找到它。

“ ['krɪsti] ['emfəsaɪzd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [baɪ] [enər'dʒetɪk] [demən'streɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [bred] - [trɔ:f] ,  
“ **Christie emphasized her speech by energetic demonstrations in the bread - trough ,**  
“ 克里斯蒂 强调 她 演讲 经过 精力充沛 示威游行 在 这 面包 - 槽 ,

克里斯蒂在演讲中通过在面包槽前进行充满活力的示威活动来强调她的演讲内容。

[ni:dɪŋ] [ðə; ði] [dʊʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['destəni] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['feɪpɪŋ]  
**kneading the dough as if it was her destiny , and she was shaping**  
揉捏 这 面团 作为 如果 它 曾是 她 命运 , 和 她 曾是 成型

[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [su:t] [hɜ:r'self] ;  
**it to suit herself ;**  
它 到 套装 她自己 ;

她揉着面团，仿佛这是她的命运，她要把它塑造成自己想要的样子；



[waɪl] [ænt] ['betʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [paɪ] - [fɔ:rk] ,  
**while Aunt Betsey stood listening , with uplifted pie - fork ,**  
尽管 阿姨 贝齐 站立 聆听 , 和 提升 馅饼 - 叉 ,  
贝茜阿姨举着馅饼叉站在那里听着,  
[ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌt] [ə'stɔ:nɪ'mənt] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈplæsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]  
**and as much astonishment as her placid face was capable of expressing**  
和 作为 很多 惊讶 作为 她 平静 脸 曾是 有能力的 的 表达  
.  
:  
.

她平静的脸上也流露出极大的惊讶。  
[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [θʌmp] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪk'skleɪmd] :  
**As the girl paused , with a decided thump , the old lady exclaimed :**  
作为 这 女孩 暂停 , 和 一个 决定 扑通 , 这 老的 女士 惊呼 :  
女孩停下脚步, 老妇人重重地“咚”的一声惊呼道:

“ [wʌt] ['kreɪzi][ˈi:ˈdeɪ][ju:; jʊ][gɔ:t][ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? ”  
“ **What crazy idea you got into your head now ?** ”  
“ 什么 疯狂的 想法 你 得到 进入 你的 头 现在 ? ”  
你脑子里又冒出什么疯狂的想法了?

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [seɪn] [ænd; ʌnd][ˈsensəb(ə)] [wʌn] [ðæts] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] , [soʊ] [pli:z] [ˈlɪs(ə)n]  
“ **A very sane and sensible one that's got to be worked out , so please listen**  
“ 一个 非常 理智 和 明智的 一 那就是 得到 到 是 工作 出去 , 所以 请 听  
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,  
**to it ,**  
到 它 ,  
这是一个非常理智且明智的问题, 需要好好解决, 所以请听听。

[mæm, mɑ:m, məm] .  
**ma'am** :  
女士 :  
女士。

[aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [aɪv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rəli] ,  
**I've had it a good while , I've thought it over thoroughly ,**  
我已经 有 它 一个 好的 尽管 , 我已经 想法 它 超过 彻底 ,  
我已经考虑很久了, 也仔细斟酌过。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:] .  
**and I'm sure it's the right thing for me to do .**  
和 我是 当然 它是 这 正确的 事物 为了 我 到 做 :  
我相信这是我应该做的。

[aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**I'm old enough to take care of myself ; and if I'd been a boy ,**  
我是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 ; 和 如果 I'd 到过 一个 男生 ,  
我已经足够大了, 可以照顾自己; 如果我是个男孩,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .  
**I should have been told to do it long ago .**  
我 应该 有 到过 讲述 到 做 它 长的 前 :  
我早就应该被告知要这么做了。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
**I hate to be dependent ; and now there's no need of it ,**  
我 恨 到 是 依赖 ; 和 现在 有 不 需要 的 它 ,  
我讨厌依赖别人; 现在我也不需要依赖别人了。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .  
**I can't bear it any longer** .  
我 不能 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pɔr] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [liːv] [juː; jʊ] ;  
**If you were poor , I wouldn't leave you** ;  
如果 你 是 贫穷的 , 我 不会 离开 你 ;

如果你很穷, 我就不会离开你;

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] .  
**for I never forget how kind you have been to me** .  
为了 我 绝不 忘记 如何 种类 你 有 到过 到 我 .

因为我永远不会忘记你对我有多么好。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʌznt] [lʌv] [ɔːr] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
**But Uncle doesn't love or understand me ; I am a burden to him** ,  
但 叔叔 不 爱 或者 理解 我 ; 我 是 一个 负担 到 他 ,

但是叔叔不爱我, 也不理解我; 我是他的负担。

[ænd; ænd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪˈself] .  
**and I must go where I can take care of myself** .  
和 我 必须 去 在哪里 我 能 拿 关心 的 我 .

我必须去一个能照顾好自己地方。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [aɪ] [duː] , [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .  
**I can't be happy till I do , for there's nothing here for me** .  
我 不能 是 快乐的 直到 我 做 , 为了 有 没有什么 这里 为了 我 .

除非我做到, 否则我无法快乐, 因为这里没有什么属于我。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [taʊn] , [wer] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪˈdiːə] [ɪz] [iːt] , [drɪŋk] ,  
**I'm sick of this dull town , where the one idea is eat , drink ,**  
我是 生病的 的 这 乏味的 镇 , 在哪里 这 一 主意 是 吃 , 喝 ,

我厌倦了这个沉闷的小镇, 这里除了吃喝什么都没有。

[ænd; ænd] [get] [rɪtʃ] ; [aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [ˈeni] [frendz] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt]  
**and get rich ; I don't find any friends to help me as I want to be helped**  
和 得到 富有的 ; 我 不 寻找 任何 朋友们 到 帮助 我 作为 我 想 到 是 帮助  
,  
.  
.

我想发财致富; 但我找不到任何朋友愿意像我希望的那样帮助我。

[ɔːr] [ˈeni] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wel] ; [soʊ] [let] [em ˈiː] [goʊ] , [ˈæntɪ] ,  
**or any work that I can do well ; so let me go , Aunt** ,  
或者 任何 工作 那 我 能 做 出色地 ; 所以 让 我 去 , 阿姨 ,

或者任何我能做好的工作; 所以, 阿姨, 让我走吧。

[ænd; ænd] [faɪnd] [maɪ] [pleɪs] , [werˈevər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . "  
**and find my place , wherever it is** . "  
和 寻找 我的 地方 , 无论 它 是 . "

找到属于我的位置, 无论它在哪里。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈdiəri] ; [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)] [dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] .  
"  
**But I do need you , deary ; and you mustn't think Uncle don't like you** .  
" 但 我 做 需要 你 , 亲爱的 ; 和 你 不得 思考 叔叔 不 喜欢 你 .

“但我确实需要你, 亲爱的; 你千万不要以为叔叔不喜欢你。”

[hiː; hi] [dʌz] , [ˈoʊnli] [hiː; hi] [dəʊnt] [fʊʊ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd] [wen] [jɔr; jər] [ɑːd] [weɪz] [fret] [hɪm; ɪm] ,  
**He does , only he don't show it ; and when your odd ways fret him** ,  
他 做 , 仅有的 他 不 展示 它 ; 和 什么时候 你的 奇怪的 方式 烦恼 他 ,

他确实如此, 只是不表现出来; 而当你的古怪行为让他感到烦躁时,

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] .  
**he ain't pleasant , I know .**  
 他 不是 令人愉快的 , 我 知道 .

我知道他并不讨人喜欢。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kən'tentɪd] ; [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,  
**I don't see why you can't be contented ; I've lived here all my days .**  
 我 不 看 为什么 你 不能 是 满足 ; 我已经 居住地 这里 全部 我的 天 ,  
 我不明白你为什么不能感到满足;我在这里生活了一辈子。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈloʊnsəm] , [ɔːr][ðə; ði][fəʊks] [ʌn'neɪbəli] .  
**and never found the place lonesome , or the folks unneighborly .**  
 和 绝不 成立 这 地方 寂寞 , 或者 这 各位 不友好的 .  
 而且从未觉得这个地方冷清,也从未觉得那里的人们冷漠无情。

" [ænd; ənd] [ænt] [ˈbetsi] [lʊkt] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [aɪ'diːə] .  
**" And Aunt Betsey looked perplexed by the new idea .**  
 " 和 阿姨 贝齐 看起来 困惑 经过 这 新的 主意 .  
 “贝茜阿姨对这个新想法感到困惑不解。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [mæm, mɑːm, məm] .  
**" You and I are very different , ma'am .**  
 " 你 和 我 是 非常 不同的 , 女士 .  
 “女士,你和我非常不同。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [jiːst] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ][kɑːmpə'zi(ə)n] , [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] ,  
**There was more yeast put into my composition , I guess ; and ,**  
 那里 曾是 更多的 酵母 放 进入 我的 作品 , 我 猜测 ; 和 ,  
 我猜想我的作品里加的酵母比较多;而且,

[ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪət][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][ˈkɔːrnər][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fər'ment] ,  
**after standing quiet in a warm corner so long , I begin to ferment ,**  
 后 常设 安静的 在 一个 温暖的 角落 所以 长的 , 我 开始 到 发酵 ,  
 在温暖的角落里静静地站了这么久,我开始发酵了。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] [ʌp][ɪn] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm]  
**and ought to be kneaded up in time , so that I may turn out a wholesome**  
 和 应该 到 是 揉捏 向上 在 时间 , 所以 那 我 可能 转动 出去 一个 健康  
 [loʊf] .  
**loaf .**  
 面包 .

应该及时揉好面团,这样我才能烤出一个健康的面包。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] ; [soʊ] [let] [em 'iː][goʊ] [wer] [aɪ 'tiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] ,  
**You can't do this ; so let me go where it can be done ,**  
 你 不能 做 这 ; 所以 让 我 去 在哪里 它 能 是 完毕 ,  
 你不能这样做;所以让我去能做这件事的地方吧。

[els] [aɪ][æɪ; ʃəl][tɜːrn][ˈsaʊər][ænd; ənd] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .  
**else I shall turn sour and good for nothing .**  
 别的 我 将 转动 酸的 和 好的 为了 没有什么 .  
 否则我将变得愤世嫉俗,一无是处。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [ˈklɪrər] ?  
**Does that make the matter any clearer ?**  
 做 那 制作 这 事情 任何 更清晰 ?  
 这样解释清楚了吗?

” [ænd; ənd] [ˈkrɪstɪːz] [ˈsɪriəs] [feɪs] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [aɪ] [went]  
” **And Christie's serious face relaxed into a smile as her aunt's eye went**  
” 和 佳士得 严肃的 脸 轻松 进入 一个 微笑 作为 她 姑姑的 眼睛 去  
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnaɪsli] [ˈməʊldɪd] [loʊf] [ˈɔːfərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] .  
**from her to the nicely moulded loaf offered as an illustration** .  
从 她 到 这 很好 模制 面包 提供 作为 一个 插图 .  
“克里斯蒂严肃的表情放松下来，露出了笑容，因为她姑妈的目光从她身上移到了用来举例说明的、形状漂亮的面包上。

” [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈkɪtɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˌpɒt] [brɪˈɔːr] .  
” **I see what you mean , Kitty ; but I never thought on't before** .  
” 我 看 什么 你 意思是 , 猫咪 ; 但 我 绝不 想法 不 前 .  
“我明白你的意思了，凯蒂；但我以前从来没想过这个问题。”

[juː; jʊ][biː; bi] [ˈbetər] [ˈrɪz][ðæn; ðən][em ˈiː] ; [ðoʊ] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,  
**You be better riz than me ; though , let me tell you** ,  
你 是 更好的 里兹 比 我 ; 尽管 , 让 我 告诉 你 ,  
你比我强多了；不过，我得告诉你，

[tuː] [mʌt] [ˈemptɪnz] [meɪks] [bred] [pʊr] [stʌf] , [laɪk] [ˈbeɪkɜːz] [træʃ] ;  
**too much emptins makes bread poor stuff , like baker's trash** ;  
也 很多 空心 制作 面包 贫穷的 东西 , 喜欢 面包师的 垃圾 ;  
放太多面糊会让面包变得很差劲，就像面包师的垃圾一样；

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ˈwəːkɪn] - [ʌp] [meɪks] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] .  
**and too much workin ' up makes it hard and dry** .  
和 也 很多 工作 - 向上 制作 它 难的 和 干燥 .  
过度紧张反而会使事情变得僵硬枯燥。

[naʊ] [flaɪ] - [raʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈʌv(ə)n][ɪz][moʊst] [het] ,  
**Now fly ' round , for the big oven is most het** ,  
现在 飞 - 圆形的 , 为了 这 大的 烤箱 是 最多 他的 ,  
现在赶紧飞过来，因为大烤箱最热了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪk] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪksɪŋ] - . ”  
**and this cake takes a sight of time in the mixin ' . ”**  
和 这 蛋糕 需要 一个 视线 的 时间 在 这 混合 - . ”  
这款蛋糕的制作需要一些时间。

” [juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , [ˈæntɪ] , ” [brɪˈgæn][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,  
” **You haven't said I might go , Auntie , ” began the girl** ,  
” 你 还没有 说 我 可能 去 , 阿姨 , ” 开始 这 女孩 ,  
“阿姨，您还没说我可以去呢，”女孩开口说道。

[æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [dɪˈvɒʊtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈleɪdɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]  
**after a long pause devoted by the old lady to the preparation of some**  
后 一个 长的 暂停 奉献 经过 这 老的 女士 到 这 准备 的 一些  
[ˈkɑːmpaʊnd] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [greɪt] [ˈhaɪsəti][ʌv; əv] [ˈmeʒərmənt] [ɪn][ɪts] [ɪnˈɡriːdiənts] ;  
**compound which seemed to require great nicety of measurement in its ingredients** ;  
化合物 哪个 似乎 到 要求 伟大的 友善 的 测量 在 它是 原料 ;  
老太太花了很长时间准备某种混合物，这种混合物的成分似乎需要非常精确的计量；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,  
**for when she replied** ,  
为了 什么时候 她 回复 ,  
当她回答时，

[ænt]    ['betsi]    ['kjəriəsli]    [ɪntər'la:rdɪd]    [hɜ:r; hær]    [spi:tʃ]    [wið; wɪθ]    ['ɔ:dəbl]    [də'rek(ə)nz]    [tu:; tə]    [hɜ:r'self]

**Aunt Betsey curiously interlarded her speech with audible directions to herself**

阿姨    贝齐    奇怪的是    交错    她    演讲    和    可听见的    方向    到    她自己

[frʌm; frəm]    [d̩ə; ði]    [rɪ'si:t]    -    [bʊk]    [bɪ'fɔ:r]    [hɜ:r; hær] .

**from the receipt - book before her .**

从    这    收据    -    书    前    她    .

贝茜阿姨很奇怪，她说话时会不时地从面前的收据簿上自言自语。

[ænt]        -             [ˌɪntər'lɑ:rdeɪd]      [spi:tʃ] .  
AUNT BETSEY'S INTERLARDED SPEECH .

阿姨          -             交错                  演讲                  .

贝茜阿姨的插曲演讲。

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ɪˈɛf][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ( [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]

“ I ain't no right to keep you , dear , ef you choose to take ( a pinch of salt

“ 我 不是 不 正确的 到 保持 你 , 亲爱的 , ef 你 选择 到 拿 ( 一个 捏 的 盐

) .

) :

) :

“亲爱的，如果你选择接受（一丝盐味），我没有权利留住你。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][i:'ef] [ju:d] ['oʊnli] ( [bi:t] [sɪks] [egz] ,  
**I'm sorry you ain't happy , and think you might be ef you'd only ( beat six eggs ,**  
 我是 对不起 你 不是 快乐的 , 和 思考 你 可能 是 ef 你会 仅有的 ( 打 六 鸡蛋 ,  
 我很抱歉你不开心, 而且我认为你可能只是 (打六个鸡蛋,

[jʊɒk] [ænd; ənd] [waɪts] [tə'geðər] ) .  
 **yolks and whites together ) .**  
 蛋黄 和 白人 一起 ) .

蛋黄和蛋白一起)。

---

[bʌt; bət][i:'ɛf][ju:; jə][kɑ:nt] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt][ju:; jə] [ni:d] ( [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʊgər] ) ,

But ef you can't , and feel that you need ( two cups of sugar ) ,

但 ef 你 不能 , 和 感觉 那 你 需要 ( 二 杯子 的 糖 ) ,

但如果你做不到, 并且觉得你需要 (两杯糖),

['oʊnli] [spi:k] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][i:'f][hi:; hi] [sez] ( [ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv] [freʃ] ['lemən] ) , [goʊ] , [maɪ]  
only speak to Uncle , and ef he says ( a squeeze of fresh lemon ) , go , my  
 仅有的 说话 到 叔叔 , 和 ef 他 说道 ( 一个 挤 的 新鲜的 柠檬 ) , 去 , 我的  
 [daɪ] ,  
dear ,  
 亲爱的 ,

只跟叔叔说, 如果他说 (挤点新鲜柠檬汁), 那就走吧, 亲爱的。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ( [nɑːt] [fər'ɡetɪŋ] - [tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv]  
and take my blessin ' with you ( not forgettin ' to cover with a piece of  
 和 拿 我的 祝福 - 和 你 ( 不是 忘记 - 到 覆盖 和 一个 片 的  
 ['peɪpər] ) .  
paper ) .  
 纸 ) .

带上我的祝福（别忘了用一张纸盖住）。

” [ˈkrɪstɪːz] [læf] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi] [smaɪld] [brɪˈneɪnli] ,  
 “ Christie's laugh echoed through the kitchen ; and the old lady smiled benignly ,  
 佳士得 笑 回声 通过 这 厨房 ; 和 这 老的 女士 微笑 良性地 ,  
 克里斯蒂的笑声在厨房里回荡; 老太太慈祥地笑了笑。

---

[kwɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmerɪmənt] .  
quite unconscious of the cause of the girl's merriment .  
 相当 无意识 的 这 原因 的 这 女孩们 欢乐 .  
 他完全没有意识到女孩高兴的原因。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [hiː; hi][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt] .  
“ **I shall ask Uncle to - night , and I know he won't object .**  
“ 我 将 问 叔叔 到 - 夜晚 , 和 我 知道 他 惯于 目的 .  
“我今晚会问问叔叔, 我知道他不会反对的。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ru:m] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,  
**Then I shall write to see if Mrs . Flint has a room for me ,**  
然后 我 将 写 到 看 如果 太太 . 燧石 有 一个 房间 为了 我 ,  
然后我会写信问问弗林特太太是否还有房间给我。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
**where I can stay till I get something to do .**  
在哪里 我 能 停留 直到 我 得到 某物 到 做 .  
我可以待在这里, 直到找到事做。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪm][nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;  
**There is plenty of work in the world , and I'm not afraid of it ;**  
那里 是 很多 的 工作 在 这 世界 , 和 我是 不是 害怕的 的 它 ;  
世界上有很多工作机会, 我并不害怕工作;

[soʊ] [juːl] [su:n] [hɪr] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][em ˈiː] .  
**so you'll soon hear good news of me .**  
所以 你会 很快 听到 好的 消息 的 我 .  
所以你很快就会听到我的好消息。

[dəʊnt] [lʊk] [sæd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd] [fər'get] [juː; jʊ] ,  
**Don't look sad , for you know I never could forget you ,**  
不 看 伤心 , 为了 你 知道 我 绝不 可以 忘记 你 ,  
别难过, 你知道我永远不会忘记你。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] .  
**even if I should become the greatest lady in the land .**  
甚至 如果 我 应该 变得 这 最 女士 在 这 土地 .  
即使我成为这片土地最伟大女性。

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [left] [ðə; ði] [prints] [ʌv; əv] [tuː] [ˈflaʊəri][bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [hændz][ɑːn][ðə; ði][oʊld]  
“ **And Christie left the prints of two floury but affectionate hands on the old**  
“ 和 克里斯蒂 左边 这 印刷 的 二 面粉状的 但 亲热 双手 在 这 老的  
[ˈleɪdiːz] [ ˈʃəʊldəz ] ,  
**lady's shoulders ,**  
女士的 肩膀 ,  
“克里斯蒂在老太太的肩膀上留下了两只沾满面粉但充满爱意的手印。”

[æz; əz][ɪː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**as she kissed the wrinkled face that had never worn a frown to her .**  
作为 她 亲吻 这 皱 脸 那 有 绝不 磨损 一个 皱眉 到 她 .  
她吻了吻那张布满皱纹的脸, 那张脸在她面前从未出现过愁容。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)] [ˈfænsɪs] ,  
**Full of hopeful fancies ,**  
满的 的 充满希望 幻想 ,  
充满希望的幻想,

[ˈkrɪsti] [ˈsɔːltɪd] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [ðə; ði] [doʊ] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [fər'getflɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl]  
**Christie salted the pans and buttered the dough in pleasant forgetfulness of all**  
克里斯蒂 咸的 这 平底锅 和 涂黄油的 这 面团 在 令人愉快的 健忘 的 全部  
[ˈmʌndeɪn] [əˈferz] ,  
**mundane affairs ,**  
平凡的 事务 ,  
克里斯蒂在锅里撒盐, 在面团上抹黄油, 全然忘却了所有琐事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:dikrəs] [dis'mei] [ʌv; əv] [ænt] ['betsi] , [hu:] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ 'rektifiain ]  
**and the ludicrous dismay of Aunt Betsey , who followed her about rectifying**  
和 这 荒谬 沮丧 的 阿姨 贝齐 , WHO 随后 她 关于 纠正  
[hɜ:r; həɹ] [mɪ'steɪks] ,  
**her mistakes ,**  
她 错误 ,  
还有贝茜阿姨那滑稽的沮丧, 她一直跟着她, 试图纠正她的错误。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [raʊzd]  
**and watching over her as if this sudden absence of mind had roused**  
和 观看 超过 她 作为 如果 这 突然 缺席 的 头脑 有 唤醒  
[səs'pijənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['sænəti] .  
**suspicious of her sanity .**  
怀疑 的 她 理智 .  
并时刻关注着她, 仿佛她突然的神志不清引起了人们对她精神状态的怀疑。

“ [ʌŋk(ə)] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get][maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,  
“ **Uncle , I want to go away , and get my own living , if you please ,**  
“ 叔叔 , 我 想 到 去 离开 , 和 得到 我的 自己的 活的 , 如果 你 请 ,  
“叔叔, 如果可以的话, 我想离开家, 自食其力。”

“ [wʌz; wəz] ['krɪsti:z] [ə'brʌpt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['faɪər] .  
“ **was Christie's abrupt beginning , as they sat round the evening fire .**  
“ 曾是 佳士得 突然 开始 , 作为 他们 卫星 圆形的 这 晚上 火 .  
“这是克里斯蒂突然开口的话, 当时他们正围坐在晚间的篝火旁。”

“ [heɪ] ! [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ʌŋk(ə)] ['i:nɔs] , [ 'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ,  
“ **Hey ! what's that ? ” said Uncle Enos , rousing from the doze he was enjoying ,**  
“ 嘿 ! 是什么 那 ? ” 说 叔叔 埃诺斯 , 振奋人心的 从 这 瞌睡 他 曾是 享受 ,  
“嘿! 那是什么?”伊诺斯叔叔从睡梦中醒来, 问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['perələs] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] .  
**with a candle in perilous proximity to his newspaper and his nose .**  
和 一个 蜡烛 在 危险的 邻近 到 他的 报纸 和 他的 鼻子 .  
他手里拿着一根蜡烛, 危险地靠近报纸和鼻子。

['krɪsti] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] , [wen] , [ 'æftər][ə; eɪ]  
**Christie repeated her request , and was much relieved , when , after a**  
克里斯蒂 重复 她 要求 , 和 曾是 很多 松了口气 , 什么时候 , 后 一个  
[ 'medɪteɪtɪv] [ster] ,  
**meditative stare ,**  
冥想 盯 ,  
克里斯蒂再次提出请求, 并在沉思片刻后, 如释重负。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['bri:flɪ] ['ænsər] :  
**the old man briefly answered :**  
这 老的 男人 简要地 回答 :  
老人简短地回答道:

“ [ˈwɔl] , [goʊ] [ə'hed] . ”  
“ **Wal , go ahead . ”**  
“ 沃尔 , 去 前方 . ”  
“沃尔, 你先请。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ræʃ] [ɔ:r] ['sɪli] , [sɜ:r] . ”  
“ **I was afraid you might think it rash or silly , sir . ”**  
“ 我 曾是 害怕的 你 可能 思考 它 皮疹 或者愚蠢的 , 先生 . ”  
“我担心您会觉得我这样做太鲁莽或太愚蠢, 先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ;  
“ **I think it's the best thing you could do ;**  
“ 我 思考 它是 这 最好的 事物 你 可以 做 ;  
我认为这是你能做的最好的事;

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər][gʊd][sens][ɪn] - - [ɒnt] . ”  
and I like your good sense in pupposin 'on't . ”  
和 我 喜欢 你的 好的 感觉 在 - - 不 . ”

我喜欢你这种不摆姿势的好主意。”

“ [ðen][aɪ][meɪ][ˈri:əli][goʊ] ? ”  
“ Then I may really go ? ”  
” 然后 我 可能 真的 去 ? ”

“那我真的可以去了吗？ ”

“ [su:nz][ˈevər][ju:; jʊ][laɪk] .  
“ Soon's ever you like .  
” 很快 曾经 你 喜欢 .

“只要你喜欢，很快就好。”

[dəunt][ˈpestər][em ˈi:][əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [tɪl][jʊə(r)][ˈredi] ;  
Don't pester me about it till you're ready ;  
不 纠缠 我 关于 它 直到 你是 准备好 ;

在你准备好之前，别来烦我；

[ðen][aɪl][gɪv][ju:; jʊ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] - [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][wɪð; wɪθ] .  
then I'll give you a little suthing to start off with .  
然后 患病的 给 你 一个 小的 - 到 开始 离开 和 .

那我先给你一点儿入门知识。

“ [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈi:nɔs][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə] “ [ðə; ði][ˈfɑ:rməz] [frend] , “ [æz; əz][ɪf][ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər][mɔ:r]  
” And Uncle Enos returned to “ The Farmer's Friend , ” as if cattle were more  
” 和 叔叔 埃诺斯 返回 到 “ 这 农民的 朋友 , ” 作为 如果 牛 是 更多的  
[ˈɪntrəstɪŋ][ðæn; ðən][ˈkɪndrəd] .  
interesting than kindred .  
有趣的 比 亲属 .

“于是，伊诺斯叔叔又回到了《农夫之友》杂志，仿佛牛比亲戚更有趣似的。

[ˈkrɪsti][wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɜ:rt][spi:tʃ][ænd; ənd][ˈkerləs][ˈmænər] ; [hæd; həd]  
Christie was accustomed to his curt speech and careless manner ; had  
克里斯蒂 曾是 习惯 到 他的 简短 演讲 和 粗心 方式 ; 有  
[ɪkˈspektɪd][ˈnʌθɪŋ][mɔ:r][ˈkɔ:rdʒəl] ;  
expected nothing more cordial ;  
预期的 没有什么 更多的 亲切 ;

克里斯蒂早已习惯了他简短的言辞和漫不经心的态度，并没有期待他会更热情友好。

[ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænt] , [sed] , [ˈræðər][ˈbɪtərli] :  
and , turning to her aunt , said , rather bitterly :  
和 , 转弯 到 她 阿姨 , 说 , 相当 苦涩地 :

然后，她转向姑妈，语气颇为苦涩地说：

“ [ˈdɪdnt][aɪ][tel][ju:; jʊ][ˈhi:d][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][goʊ] ?  
“ Didn't I tell you he'd be glad to have me go ?  
” 没有 我 告诉 你 他会 是 高兴的 到 有 我 去 ?

我不是告诉过你他会很高兴我走吗？

[noʊ][ˈmætər] !  
No matter !  
不 事情 !

不管！

[wen][aɪv][dʌŋ][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][praʊd][ˈʌv; əv] ,  
When I've done something to be proud of ,  
什么时候我已经 完毕 某物 到 是 自豪的 的 ,

当我做了一件值得骄傲的事情时，



[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] .  
**he will be as glad to see me back again .**  
他 将要 是 作为 高兴的 到 看 我 后退 再次 .

他一定会很高兴再次见到我。

“ [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm][lɪps] [ ˈsɔfənd ] [wɪð; wɪθ]  
**Then her voice changed , her eyes kindled , and the firm lips softened with**  
” 然后 她 嗓音 已更改 , 她 眼睛 点燃 , 和 这 公司 嘴唇 软化 和  
[ə; eɪ] [smaɪl] .  
**a smile .**  
一个 微笑 .

“然后她的声音变了，眼神明亮起来，紧绷的嘴唇也露出了笑容。”

“ [jes] , [aɪl] [traɪ][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] ; [ðen] [aɪl] [get] [rɪtʃ] ; [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [laɪk]  
**Yes , I'll try my experiment ; then I'll get rich ; found a home for girls like**  
” 是的 , 患病的 尝试 我的 实验 ; 然后 患病的 得到 富有的 ; 成立 一个 家 为了 女孩们 喜欢  
[maɪˈself] ;  
**myself ;**  
我 ;

“是的，我会尝试我的实验；然后我会发财；为像我一样的女孩们找到一个家；

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [fraɪ] , [ə; eɪ] [ ˈflɒrəns ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ɔːr] ” —  
**or , better still , be a Mrs . Fry , a Florence Nightingale , or ” —**  
或者 , 更好的 仍然 , 是 一个 太太 : 炒 , 一个 佛罗伦萨 夜莺 , 或者 ” —

或者，更好的选择是，成为弗莱夫人、南丁格尔，或者——

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pɒnt] [fɔːr; fər] , [daɪr] ?  
**How are you on't for stockin's , dear ?**  
” 如何 是 你 不 为了 长袜 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你买袜子怎么样了？ ”

“ [ˈkrɪstɪːz] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [ˈkwestʃən] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ]  
**Christie's castles in the air vanished at the prosaic question ; but , after a**  
” 佳士得 城堡 在 这 空气 消失了 在 这 平淡无奇 问题 ; 但 , 后 一个  
[blæŋk] [lʊk] ,  
**blank look ,**  
空白的 看 ,

“克里斯蒂的空中楼阁被这个平淡无奇的问题彻底摧毁了；但是，在茫然地看了一眼之后，

[fiː; ji] [ˈænsər] [ˈplezntli] :  
**she answered pleasantly :**  
她 回答 愉快 :

她愉快地回答道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [əˈgen] ,  
**Thank you for bringing me down to my feet again ,**  
” 感谢 你 为了 带来 我 向下 到 我的 脚 再次 ,  
“谢谢你让我重新站起来。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [tuː] [fæst] .  
**when I was soaring away too far and too fast .**  
什么时候 我 曾是 翱翔 离开 也 远的 和 也 快速地 .

当我飞得太远太快的时候。

[aɪm][ˈpɔərli; pɔːrli][ɔːf] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪtɪŋ] [ðɪːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,  
**I'm poorly off , ma'am ; but if you are knitting these for me ,**  
我是 差 离开 , 女士 ; 但 如果 你 是 针织 这些 为了 我 ,  
“夫人，我家境不好；但如果您是为我织这些毛衣，

[aɪ][fæl; fəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊndəɪ](ə)n] .  
**I shall certainly start on a firm foundation .**  
我 将 当然 开始 在 一个 公司 基础 .

我一定会从坚实的基础开始。

“ [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ænt] - [niː] , [ʃiː; ʃi] [ˈpeɪʃntli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈwɔːrdrəʊb] [ˈkwestʃən]  
“ **And , leaning on Aunt Betsey's knee , she patiently discussed the wardrobe question**  
“ 和 , 倾斜 在 阿姨 - 膝盖 , 她 耐心 讨论 这 衣柜 问题  
[frʌm; frəm] [hoʊz] [tuː; tə] [hed] - [ɡɪr] .  
**from hose to head - gear .**  
从 软管 到 头 - 齿轮 .

“然后，她靠在贝茜阿姨的膝盖上，耐心地讨论着从长袜到头饰的各种服装问题。”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [ˈeni] [wei] , [ˈkrɪsti] , [iːˈɛf]  
“ **Don't you think you could be contented any way , Christie , ef**  
“ 不 你 思考 你 可以 是 满足 任何 方式 , 克里斯蒂 , ef  
“克里斯蒂，你难道不觉得无论怎样你都能感到满足吗？”

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈlaɪtər] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [bʊks] [ænd; ənd]  
**I make the work lighter , and leave you more time for your books and**  
我 制作 这 工作 打火机 , 和 离开 你 更多的 时间 为了 你的 图书 和  
[θɪŋz] ?  
**things ?**  
事物 ?

我帮你减轻工作负担，让你有更多时间读书做自己喜欢的事？

“ [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈjuːθfl] [ˈelɪmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [laɪf] .  
“ **asked the old lady , loth to lose the one youthful element in her quiet life .**  
“ 问 这 老的 女士 , 洛斯 到 失去 这 一 青春 元素 在 她 安静的 生活 .  
“老太太问道，她不愿失去平静生活中唯一年轻的元素。”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [hɪr] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd]  
“ **No , ma'am , for I can't find what I want here , “ was the decided**  
“ 不 , 女士 , 为了 我 不能 寻找 什么 我 想 这里 , “ 曾是 这 决定  
[ˈænsər] .  
**answer .**  
回答 .

“不，女士，因为我在这里找不到我想要的东西。”他斩钉截铁地回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [tʃaɪld] ? “  
“ **What do you want , child ? “**  
“ 什么 做 你 想 , 孩子 ? “

“孩子，你想要什么？”

“ [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .  
“ **Look in the fire , and I'll try to show you .**  
“ 看 在 这 火 , 和 患病的 尝试 到 展示 你 .

“看看火，我试着给你指点一下。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [əˈbiːdiəntli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]  
“ **The old lady obediently turned her spectacles that way ; and Christie said in a**  
“ 这 老的 女士 顺从地 转向 她 眼镜 那 方式 ; 和 克里斯蒂 说 在 一个  
[toʊn] [hæf] [ˈsɪriəs] ,  
**tone half serious ,**  
语气 一半 严肃的 ,

老太太顺从地把眼镜转向那边；克里斯蒂半开玩笑地说：

[hæf] [ˈpleɪf(ə)] :  
**half playful :**  
一半 顽皮的 :

半开玩笑：

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [lɔːgz] ?  
“ **Do you see those two logs ?**  
“ 做 你 看 那些 二 日志 ?

你看到那两根木头了吗？

[wel] [ðæt] [wʌŋ] ['smoʊldəɪŋ] ['dɪzməli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪz] [wʌt] [maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] ;  
**Well that one smouldering dimly away in the corner is what my life is now ;**  
出色地 那 一 闷烧 令人沮丧地 离开 在 这 角落 是 什么 我的 生活 是 现在 ;  
而现在，我的生活就像角落里那团凄凉的余烬；

[ðə; ði] [ʌðər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wa:nt][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] . "  
**the other blazing and singing is what I want my life to be . "**  
这 其他 炽烈 和 歌唱 是 什么 我 想 我的 生活 到 是 . "  
另一种激情澎湃、放声歌唱的人生，正是我想要的。

" [bles] [ˌem 'i:] , [wʌt] [æŋ; ən]['i:'deɪ] !  
**" Bless me , what an idee !**  
" 保佑 我 , 什么 一个 想法 !  
“我的天哪，真是个好主意！”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][bəʊθ][ə; eɪ] - ['bɜ:rnɪŋ] - [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][pʊt] , [ænd; ənd][bəʊθ] [wɪl] [bi:; bi] ['æfɪz] [tu:; tə] -  
**They are both a - burnin ' where they are put , and both will be ashes to -**  
他们 是 两个都 一个 - 燃烧 - 在哪里 他们 是 放 , 和 两个都 将要 是 灰烬 到 -  
[mɔ:roʊ] ;  
**morrow ;**  
明天 ;  
它们现在都在原地燃烧，明天都会化为灰烬；

[soʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [du:z] [aɪ 'ti:] [meɪk] ?  
**so what difference does it make ?**  
所以 什么 不同之处 哪 它 制作 ?  
那又有什么区别呢？

" ['krɪsti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərəl] [oʊld] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['fænsɪ] [ðæt] [pli:zd]  
**" Christie smiled at the literal old lady ; but , following the fancy that pleased**  
" 克里斯蒂 微笑 在 这 文字 老的 女士 ; 但 , 下列的 这 想要 那 高兴  
[hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɜ:rnɪstli] :  
**her , she added earnestly :**  
她 , 她 额外 切实 :  
克里斯蒂对着这位老太太笑了笑；但随即，她又兴致勃勃地补充道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;  
**" I know the end is the same ;**  
" 我 知道 这 结尾 是 这 相同的 ;  
我知道结局都是一样的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [haʊ] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] ['æfɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ]  
**but it does make a difference how they turn to ashes , and how I spend my**  
但 它 做 制作 一个 不同之处 如何 他们 转动 到 灰烬 , 和 如何 我 花费 我的  
[laɪf] .  
**life .**  
生活 .  
但它们化为灰烬的方式，与我度过余生的方式，确实会产生影响。

[ðæt] [lɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wʌŋ] [dʌl] [spɑ:t][ʌv; əv]['faɪər] , ['gɪvz] ['ni:ðər] [laɪt] [nɔ:r] [wɔ:rmθ] ,  
**That log , with its one dull spot of fire , gives neither light nor warmth ,**  
那 日志 , 和 它是 一 乏味的 点 的 火 , 给予 两者都不 光 也不 温暖 ,  
那根木柴，只有一小簇暗淡的火苗，既不能发光也不能取暖。

[bʌt; bət][laɪz] ['sɪzlɪŋ] [dɪ'spɑ:ndəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sɪndəz ] .  
**but lies sizzling despondently among the cinders .**  
但 谎言 炙热 沮丧地 之中 这 煤渣 .  
但它却绝望地躺在灰烬中，发出嘶嘶的响声。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈlðər] [gləʊz] [frʌm; frəm][end][tu; tə][end][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfleɪmz] [ðæt] [ɡoʊ]  
**But the other glows from end to end with cheerful little flames that go**  
但 这 其他 发光 从 结尾 到 结尾 和 快乐 小的 火焰 那 去  
[ˈsɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] .  
**singing up the chimney with a pleasant sound .**  
歌唱 向上 这 烟囱 和 一个 令人愉快的 声音 .

但另一盏灯从头到尾都闪烁着欢快的火焰，发出悦耳的声音，沿着烟囱向上飘去。

[ɪts] [laɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈaɪnz] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] ; [ɪts] [wɔ:rmθ] [drɔ:z] [ˌju: ˈes] [ˈnɪrər] ,  
**Its light fills the room and shines out into the dark ; its warmth draws us nearer ,**  
它是 光 填充 这 房间 和 闪耀 出去 进入 这 黑暗的 ; 它是 温暖 平局 我们 更近 ;  
[ˈaɪt] [ˈhaʊs] ,  
它的光芒充满房间，照耀到黑暗中；它的温暖吸引着我们靠近。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rθ] [ðə; ði][ˈkəʊzi:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,  
**making the hearth the cosiest place in the house ,**  
制作 这 炉 这 最舒适的 地方 在 这 房子 ;  
[ˈaɪt] [ˈhaʊs] ,  
让壁炉成为家中最为舒适的地方，

[ænd; ənd][wi; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [mɪs] [ðə; ði] [ˈfrendli] [bleɪz] [wen] [aɪ ˈti:][daɪz] .  
**and we shall all miss the friendly blaze when it dies .**  
和 我们 将 全部 错过 这 友好的 火焰 什么时候 它 死亡 .  
[ˈaɪt] [ˈhaʊs] ,  
当这团友好的火焰熄灭时，我们都会感到惋惜。

[jes] , " [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu; tə][hɜ:rˈself] , " [aɪ][hoʊp][maɪ][laɪf] [meɪ] [bi; bi] [laɪk] [ðæt] ,  
**Yes , " she added , as if to herself , " I hope my life may be like that ,**  
是的 , " 她 额外 , 作为 如果 到 她自己 , " 我 希望 我的 生活 可能 是 喜欢 那 ,  
[ˈaɪt] [ˈhaʊs] ,  
“是的,”她仿佛自言自语般补充道，“我希望我的生活也能那样。”

[soʊ] [ðæt] , [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi; bi] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ɔ:rt] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][ˌju:sf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [waɪl]  
**so that , whether it be long or short , it will be useful and cheerful while**  
所以 那 , 无论 它 是 长的 或者 短的 , 它 将要 是 有用 和 快乐 尽管  
[aɪ ˈti:] [ˈlæsts] ,  
**it lasts ,**  
它 持续时间 ,

这样，无论时间长短，在它存在的这段时间里，它都会是有益的、令人愉快的。

[wɪl] [bi; bi] [mɪst] [wen] [aɪ ˈti:][ˈɛndz] , [ænd; ənd] [li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [bɪˈsaɪdz] [ˈæʃɪz] .  
**will be missed when it ends , and leave something behind besides ashes .**  
将要 是 错过 什么时候 它 结束 , 和 离开 某物 在后面 除了 灰烬 .  
[ˈaɪt] [ˈhaʊs] ,  
它结束后，人们会怀念它，并且除了灰烬之外，还会留下一些东西。

" [ðoʊ] [ʃi; ʃi][ˈoʊnli][hæf] [ˌʌndərˈstɒd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɜ:rdz] [tʌt][t] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdi] ,  
**" Though she only half understood them , the girl's words touched the kind old lady ,**  
" 尽管 她 仅有的 一半 理解 他们 , 这 女孩们 字 感动 这 种类 老的 女士 ;  
[ˈaɪt] [ˈhaʊs] ,  
“虽然她只听懂了一半，但女孩的话语感动了这位善良的老太太。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [jʌŋ] [feɪs] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:]  
**and made her look anxiously at the eager young face gazing so wistfully into**  
和 制成 她 看 焦虑地 在 这 渴望的 年轻的 脸 凝视 所以 怅然地 进入  
[ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**the fire .**  
这 火 .

这让她焦急地看着那张渴望的年轻脸庞，那张脸正满怀憧憬地凝视着火焰。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [sma:rt] [ˈbloʊɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɡri:n] [stɪk] [bɜ:rn][moʊst]  
**" A good smart blowin ' up with the belluses would make the green stick burn most**  
" 一个 好的 聪明的 吹 - 向上 和 这 - 会 制作 这 绿色的 戳 烧伤 最多  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][draɪ][wʌn][ˈæftər][ə; eɪ] [spel] .  
**as well as the dry one after a spell .**  
作为 出色地 作为 这 干燥 一 后 一个 拼写 .

“用贝鲁斯号进行一次巧妙的吹气，可以让绿色的木棍燃烧得更旺，干燥的木棍燃烧一段时间后也会燃烧得更旺。

[aɪ] [ges] [kən'tentɪdnɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['beləs] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊks] , [i:'ef] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk]  
**I guess contentedness is the best bellus for young folks , ef they would only think**  
我 猜测 满足感 是 这 最好的 贝鲁斯 为了 年轻的 各位 , ef 他们 会 仅有的 思考  
[soʊ] . "  
**so** . "  
所以 : "

我想，如果年轻人真这么认为的话，知足常乐或许是最好的状态。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , [ˈæntɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][maɪ'self] ;  
" **I dare say you are right , Auntie ; but I want to try for myself ;**  
" 我 敢 说 你 是 正确的 , 阿姨 ; 但 我 想 到 尝试 为了 我 ;  
"我敢说您是对的，阿姨；但我还是想亲自尝试一下；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [jɔr; jər][əd'vaɪs] .  
**and if I fail , I'll come back and follow your advice .**  
和 如果 我 失败 , 患病的 来 后退 和 跟随 你的 建议 .

如果我失败了，我会回来听从你的建议。

[jʌŋ] [foʊks] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dɪskən'tentɪd] [fɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**Young folks always have discontented fits , you know .**  
年轻的 各位 总是 有 不满 适合 , 你 知道 .

你知道，年轻人总是会有不满情绪的时候。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl] ? "  
**Didn't you when you were a girl ? "**  
没有 你 什么时候 你 是 一个 女孩 ? "

你小时候不是这样吗？

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [i:'ef][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət]['i:nɔs] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] - [ɪm] . "  
" **Shouldn't wonder ef I did ; but Enos came along , and I forgot ' em . "**  
" 不应该 想知道 ef 我 做过 ; 但 埃诺斯 来了 沿着 , 和 我 忘了 - 呃 . "

“我当时确实忘了他们，这并不奇怪；但伊诺斯来了，我就把他们都忘了。”

" [maɪ]['i:nɔs][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [jet] , [ænd; ənd]['nevər] [meɪ] ;  
" **My Enos has not come along yet , and never may ;**  
" 我的 埃诺斯 有 不是 来 沿着 然而 , 和 绝不 可能 ;

“我的以诺还没有出现，也永远不会出现；

[soʊ][aɪm][nɑ:t] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ɪndɪ'pendəns] ,  
**so I'm not going to sit and wait for any man to give me independence ,**  
所以 我是 不是 去 到 坐 和 等待 为了 任何 男人 到 给 我 独立 ,

所以我不会坐等男人给我独立。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] .  
**if I can earn it for myself .**  
如果 我 能 赚 它 为了 我 .

如果我能靠自己挣到的话。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [grʌf] , [greɪ] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd]  
" **And a quick glance at the gruff , gray old man in the corner plainly betrayed**  
" 和 一个 快的 瞥一眼 在 这 粗暴 , 灰色的 老的 男人 在 这 角落 显然 背叛

[ðæt] ,  
**that ,**  
那 ,

“而只需瞥一眼角落里那位脾气暴躁、头发花白的老人，这一点就显而易见了。”

[ɪn] ['krɪstɪ:z] [ə'pɪnjən] ,  
**in Christie's opinion ,**  
在 佳士得 观点 ,

在克里斯蒂看来，

[ænt] [ˈbetsi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][ˈbɑ:rgən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˌæspəˈeɪʃənz] [fɔ:r; fər]  
**Aunt Betsey made a bad bargain when she exchanged her girlish aspirations for**  
阿姨 贝齐 制成 一个 坏的 便宜货 什么时候 她 交换 她 少女 抱负 为了  
[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .  
**a man whose soul was in his pocket .**  
一个 男人 谁 灵魂 曾是 在 他的 口袋 .

贝茜阿姨用她少女时代的憧憬换了一个心胸狭隘的男人，真是做了一笔糟糕的交易。

“ [dʒest] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [fəl] [ʌv; əv][,haɪfəˈlu:tɪn] [ˈnəʊfɪnz] , [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ænd; ənd][sɔ:tɪ][ɪn]  
” **Jest like her mother , full of hifalutin notions , discontented , and sot in**  
” 笑话 喜欢 她 母亲 , 满的 的 hifalutin 概念 , 不满 , 和 酒 在  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪˈdeɪz] .  
**her own ideas .**  
她 自己的 想法 .

“就像她母亲一样，满脑子都是高深莫测的想法，心怀不满，并且固执己见。

[pʊɹ] [ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈfɔrtɪn] - [ɑ:n] .  
**Poor capital to start a fortin ' on .**  
贫穷的 首都 到 开始 一个 福廷 - 在 .

启动资金不足。

” [ˈkrɪsti:z] [aɪ] [met] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ]  
” **Christie's eye met that of her uncle peering over the top of his paper with**  
” 佳士得 眼睛 遇见 那 的 她 叔叔 窥视 超过 这 顶部 的 他的 纸 和  
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .  
**an expression that always tried her patience .**  
一个 表达 那 总是 尝试 她 耐心 .

克里斯蒂的目光与她叔叔的目光相遇，她叔叔正从报纸上方探出头来，脸上那种表情总是让她难以忍受。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,  
**Now it was like a dash of cold water on her enthusiasm ,**  
现在 它 曾是 喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 水 在 她 热情 ,

这就像一盆冷水浇灭了她的热情。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] :  
**and her face fell as she asked quickly :**  
和 她 脸 跌倒 作为 她 问 迅速地 :

她脸色一沉，急切地问道：

” [haʊ] [duː][jʊː; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? ”  
” **How do you mean , sir ?** ”  
” 如何 做 你 意思是 , 先生 ? ”

“先生，您这话是什么意思？”

” [aɪ] [mi:n] [ðæt] [jʊː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈstɑ:rtɪn] - [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ;  
” **I mean that you are startin ' all wrong ;**  
” 我 意思是 那 你 是 开始 - 全部 错误的 ;

我的意思是，你的起点完全错了；

[jʊɹ; jər] - [ˈnəʊfɪnz] [əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][self] - [ˈkʌltʃər] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnɑ:θɪn] -  
**your redic'lus notions about independence and self - cultur won't come to nothin ' -**  
你的 - 概念 关于 独立 和 自己 - 文化 惯于 来 到 什么也没有 -  
[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,  
**in the long run ,**  
在 这 长的 跑步 ,

你那些关于独立和自我修养的荒谬想法，从长远来看是行不通的。

[ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd][ʌv; əv] [hə:n]  
**and you'll make as bad a failure of your life as your mother did of her'n**  
和 你会 制作 作为 坏的 一个 失败 的 你的 生活 作为 你的 母亲 做过 的 她  
.  
" "  
:  
" "  
.

你的人生也会像你母亲的人生一样失败。

" [pli:z] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i: ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti: ] ,  
" **Please , don't say that to me ; I can't bear it ,**  
" 请 , 不 说 那 到 我 ; 我 不能 熊 它 ,  
" 求求你，别跟我说这些；我受不了。"

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][laɪf][ə; eɪ] ['feɪljər] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r'self] ,  
**for I shall never think her life a failure , because she tried to help herself ,**  
为了 我 将 绝不 思考 她 生活 一个 失败 , 因为 她 尝试 到 帮助 她自己 ,  
因为我永远不会认为她的一生是失败的，因为她曾努力自助。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !  
**and married a good man in spite of poverty , when she loved him !**  
和 已婚 一个 好的 男人 在 尽管如此 的 贫困 , 什么时候 她 喜爱 他 !  
她不顾贫穷，嫁给了一个好男人，因为她爱他！

[ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['fɑ:li] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;  
**You call that folly ; but I'll do the same if I can ;**  
你 称呼 那 蠢事 ; 但 患病的 做 这 相同的 如果 我 能 ;  
你称之为愚蠢之举；但如果我能做到，我也会这样做；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [left] [em 'i: ] ,  
**and I'd rather have what my father and mother left me ,**  
和 ID 相当 有 什么 我的 父亲 和 母亲 左边 我 ,  
我宁愿接受父母留给我的东西。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ,  
**than all the money you are piling up ,**  
比 全部 这 钱 你 是 桩 向上 ,  
比你积累的所有钱都多，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['nebəz] . "  
**just for the pleasure of being richer than your neighbors . "**  
只是 为了 这 乐趣 的 存在 更富有 比 你的 邻居 : "  
仅仅是为了享受比邻居富有的快感。

" ['nevər] [maɪnd] , [daɪr] , [hi:; hi][dəunt] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] !  
" **Never mind , dear , he don't mean no harm !**  
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 他 不 意思是 不 伤害 !  
"别担心，亲爱的，他没有恶意！"

" ['wɪspəd] [ænt] ['betsi] , [fɪərɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .  
" **whispered Aunt Betsey , fearing a storm .**  
" 低声说道 阿姨 贝齐 , 害怕 一个 风暴 :  
"贝茜阿姨低声说道，她害怕暴风雨要来了。"

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['krɪsti:z] [aɪz] [hæd; həd] ['kɪndld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['di:pənd] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs]  
**But though Christie's eyes had kindled and her color deepened , her voice**  
但 尽管 佳士得 眼睛 有 点燃 和 她 颜色 加深 , 她 嗓音  
[wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['stedɪ] ,  
**was low and steady ,**  
曾是 低的 和 稳定的 ,  
虽然克里斯蒂的眼神明亮起来，脸色也变得更红润，但她的声音依然低沉而坚定。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnwərd][sɔːrt] .

and her indignation was of the inward sort .  
和 她 愤慨 曾是 的 这 向内 种类 .  
她的愤慨是内疚的。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [laɪks] [tuː; tə][traɪ][em ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] ,  
“ Uncle likes to try me by saying such things ,  
“ 叔叔 点赞 到 尝试 我 经过 说 这样的 事物 ,  
“叔叔喜欢用这种话来试探我。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]  
and this is one reason why I want to go away before I get sharp and bitter

[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfəl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .  
and distrustful as he is .  
和 不信任 作为 他 是 .

这也是为什么我想在变得像他一样尖酸刻薄、心怀怨恨和多疑之前离开的原因之一。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ,  
I don't suppose I can make you understand my feeling , but I'd like to try ,  
我 不 认为 我 能 制作 你 理解 我的 感觉 , 但 ID 喜欢 到 尝试 ,  
我恐怕无法让你理解我的感受，但我还是想尝试一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ; “ [ænd; ənd] , [ˈkerfəli] [kənˈtrəʊlɪŋ] [vɔɪs]  
and then I'll never speak of it again ; ” and , carefully controlling voice

[ænd; ənd] [feɪs] ,  
and face ,  
和 脸 ,

然后我就再也不会提起这件事了;”他小心翼翼地控制着自己的声音和表情，

[ˈkrɪsti] [ˈsləʊli] [ˈædɪd] ,  
Christie slowly added ,  
克里斯蒂 缓慢地 额外 ,

克里斯蒂缓缓补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈθetɪkli] [ˈeləkwənt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]  
with a look that would have been pathetically eloquent to one who could

[hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd]  
have understood the instincts of a strong nature for light and

[ˈfriːdəm] :  
freedom :  
自由 :

他的眼神，对于能够理解坚强天性中对光明和自由的渴望的人来说，会显得既可怜又富有表现力：

“ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [praʊd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ; [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd]  
“ You say I am discontented , proud and ambitious ; that's true , and I'm glad

“ 你 说 我 是 不满 , 自豪 的 和 雄心勃勃 ; 那就是 真的 , 和 我是 高兴的  
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
of it .  
的 它 .

“你说我心怀不满、骄傲自大、野心勃勃；没错，而且我很高兴。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,  
I am discontented ,  
我 是 不满 ,

我感到不满，



[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [dʌl] [wʌn]  
because I can't help feeling that there is a better sort of life than this dull one  
因为 我 不能 帮助 感觉 那 那里 是 一个 更好的 种类 的 生活 比 这 乏味的 一  
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [wɜːrk] ,  
made up of everlasting work ,  
制成 向上 的 永恒 工作 ,  
因为我总觉得，除了这种由永无止境的工作构成的枯燥生活之外，还有更好的生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɑːbdʒekt][bʌt; bət] ['mʌni] .  
with no object but money .  
和 不 目的 但 钱 .  
我只为赚钱。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːrv] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,  
I can't starve my soul for the sake of my body ,  
我 不能 饿死 我的 灵魂 为了 这 清酒 的 我的 身体 ,  
我不能为了肉体而牺牲灵魂。

[ænd; ænd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tredmɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .  
and I mean to get out of the treadmill if I can .  
和 我 意思是 到 得到 出去 的 这 跑步机 如果 我 能 .  
如果可以的话，我打算离开跑步机。

[aɪm] [praʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,  
I'm proud , as you call it ,  
我是 自豪的 , 作为 你 称呼 它 ,  
正如你所说，我感到自豪。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [dɪ'pendəns] [wer] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ʌv] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['berəbl] .  
because I hate dependence where there isn't any love to make it bearable .  
因为 我 恨 依赖性 在哪里 那里 不是 任何 爱 到 制作 它 可以忍受 .  
因为我讨厌那种没有爱来维系的依赖关系。

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'grʌdʒ] [em 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] ,  
You don't say so in words , but I know you begrudge me a home ,  
你 不 说 所以 在 字 , 但 我 知道 你 怨恨 我 一个 家 ,  
你虽然不说出口，但我知道你嫉妒我拥有一个家。

[ðoo] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][em 'iː] [ʌn'ɡreɪtfl] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] .  
though you will call me ungrateful when I'm gone .  
尽管 你 将要 称呼 我 忘恩负义 什么时候 我是 已消失 .  
虽然我离开后你会说我忘恩负义。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] ,  
I'm willing to work , but I want work that I can put my heart into ,  
我是 愿意的 到 工作 , 但 我 想 工作 那 我 能 放 我的 心 进入 ,  
我愿意工作，但我想要一份能让我全心投入的工作。

[ænd; ænd] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz] .  
and feel that it does me good , no matter how hard it is .  
和 感觉 那 它 做 我 好的 , 不 事情 如何 难的 它 是 .  
即使再难，我也觉得这样做对我有好处。

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['hæpi] ['wʊmən] ,  
I only ask for a chance to be a useful , happy woman ,  
我 仅有的 问 为了 一个 机会 到 是 一个 有用 , 快乐的 女士 ,  
我只求有机会成为一个有用、快乐的女人。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][æm'bɪʃ(ə)n] .  
and I don't think that is a bad ambition .  
和 我 不 思考 那 是 一个 坏的 志向 .  
我不认为这是一个糟糕的目标。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][du:] [wʌt] [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] [dɪd] , [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,  
**Even if I only do what my dear mother did , earn my living honestly and happily ,**  
甚至 如果 我 仅有的 做 什么 我的 亲爱的 母亲 做过 , 赚 我的 活的 诚实地 和 快乐地 ,  
即使我只是像我亲爱的母亲那样, 诚实快乐地谋生,

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪg'zæmp(ə)][bɪ'haɪnd][em 'i:] , [tu:; tə][help] [wʌn] [ˈʌðər] ['wʊmən] [æz; əz][hɜ:rz]  
**and leave a beautiful example behind me , to help one other woman as hers**  
和 离开 一个 美丽的 例子 在后面 我 , 到 帮助 一 其他 女士 作为 她的  
['helps][em 'i:] ,  
**helps me ,**  
帮助 我 ,

我希望自己也能成为一个美好的榜样, 去帮助其他女性, 就像她帮助我一样。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfɑd] .  
**I shall be satisfied .**  
我 将 是 使满意 .

我将感到满意。

'' ['krɪsti:z] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ['oʊvər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ,  
**'' Christie's voice faltered over the last words ,**  
'' 佳士得 嗓音 犹豫不决 超过 这 最后的 字 ,

克里斯蒂说到最后几个字时, 声音有些颤抖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] ['dʊrɪŋ]  
**for the thoughts and feelings which had been working within her during**  
为了 这 想法 和 情怀 哪个 有 到过 在职的 之内 她 期间  
[ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['di:pli] ,  
**the last few days had stirred her deeply ,**  
这 最后的 很少 天 有 搅拌 她 深 ,

因为过去几天在她心中翻腾的思绪和情感深深地触动了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][tu:; tə][kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['laɪtli]  
**and the resolution to cut loose from the old life had not been lightly**  
和 这 解决 到 切 松动的 从 这 老的 生活 有 不是 到过 轻轻  
[meɪd] .  
**made .**  
制成 .

而彻底摆脱旧生活的决心并非轻易做出。

['mɪstər] . ['devən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər][tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Mr . Devon had listened behind his paper to this unusual outpouring with a**  
先生 . 德文郡 有 听着 在后面 他的 纸 到 这 异常 倾泻 和 一个  
[sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wɪt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**sense of discomfort which was new to him .**  
感觉 的 不适 哪个 曾是 新的 到 他 .

德文先生躲在报纸后面, 听着这不同寻常的倾诉, 心中涌起一股前所未有的不安感。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ri'prəʊtɪt] [ænd; ənd] [ə'noɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] ,  
**But though the words reproached and annoyed , they did not soften him ,**  
但 尽管 这 字 受责备 和 恼怒 , 他们 做过 不是 软化 他 ,  
虽然这些话语令他感到责备和恼怒, 但并没有软化他的情绪。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsti] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfɪ] [aɪz] , [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)][roʊz] , ['seɪɪŋ] , ['sləʊli] ,  
**and when Christie paused with tearful eyes , her uncle rose , saying , slowly ,**  
和 什么时候 克里斯蒂 暂停 和 内牛满面 眼睛 , 她 叔叔 玫瑰 , 说 , 缓慢地 ,  
[æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)] :  
**as he lighted his candle :**  
作为 他 照明 他的 蜡烛 :

克里斯蒂说着说着, 眼中噙满了泪水, 这时她的叔叔站起身来, 一边点燃蜡烛, 一边缓缓说道:

“ [i:'ef][aɪ'd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gʊʊ] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ'd] [ə'gri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [naʊ] ;  
“ **Ef I'd refused to let you go before , I'd agree to it now ;**  
“ ef ID 拒绝 到 让 你 去 前 , ID 同意 到 它 现在 ;  
“如果我以前不肯放你走，我现在就会同意了；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ni:d] ['breik,in] - [ɪn] , [maɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['gɔɪn] - [wer] [ju:l] [get][aɪ 'ti:] ,  
**for you need breakin ' in , my girl , and you are goin ' where you'll get it ,**  
为了 你 需要 打破 - 在 , 我的 女孩 , 和 你 是 去 - 在哪里 你会 得到 它 ,  
因为你需要磨练，我的女孩，而你将来你能得到它的地方。

[soʊ][ðə; ði] ['su:nər] [jʊə(r)] [ɔ:f][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɑ:n][ju: 'es] .  
**so the sooner you're off the better for all on us .**  
所以 这 很快 你是 离开 这 更好的 为了 全部 在 我们 .  
所以你越早离开对我们大家越好。

[kʌm] , ['betsi] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] ['wɔl] [li:v] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]  
**Come , Betsey , we may as wal leave , for we can't understand the wants of**  
来 , 贝齐 , 我们 可能 作为 沃尔 离开 , 为了 我们 不能 理解 这 想要的 的  
[hɜ:r; hər] ['haɪər] ['neɪtər] ,  
**her higher nater ,**  
她 更高 纳特 ,  
贝茜，我们还是离开吧，因为我们无法理解她更高层次的意愿。

[æz; əz] ['krɪsti] [kɔ:lz][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd] - - [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .  
**as Christie calls it , and we've had lecterin ' enough for one night .**  
作为 克里斯蒂 呼叫 它 , 和 我们已经 有 - - 足够的 为了 一 夜晚 .  
正如克里斯蒂所说，我们今晚的演讲已经够多了。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [læf] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ld] , ['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd][bʌt; bət][ɪn]  
“ **And with a grim laugh the old man quitted the field , worsted but in**  
“ 和 和 一个 严峻 笑 这 老的 男人 辞职 这 场地 , 最差 但 在  
[gʊd] [ɔ:rdər] .  
**good order .**  
好的 命令 .  
“老人苦笑着离开了赛场，虽然输了，但还算体面。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , [hev][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][fɜ:dʒɪt] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ! ” [pɜ:d] [ænt]  
“ **There , there , dear , hev a good cry , and forgit all about it ! ” purred Aunt**  
“ 那里 , 那里 , 亲爱的 , 赫夫 一个 好的 哭 , 和 忘记 全部 关于 它 ! ” 咕噜咕噜 阿姨  
['betsi] ,  
**Betsey ,**  
贝齐 ,  
“好了好了，亲爱的，好好哭一场，把一切都忘掉吧！”贝茜阿姨轻声安慰道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['fʊtsteps] [kri:kt] [ə'weɪ] ,  
**as the heavy footsteps creaked away ,**  
作为 这 重的 脚步声 嘎吱作响 离开 ,  
沉重的脚步声渐渐远去，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][oʊld] - [fæ'nd] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**for the good soul had a most old - fashioned and dutiful awe of her**  
为了 这 好的 灵魂 有 一个 最多 老的 - 造型 和 尽职尽责的 敬畏 的 她  
[ɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] .  
**lord and master .**  
主 和 掌握 .  
因为这位善良的女子对她的主人怀有最古老、最虔诚的敬畏之心。

“ [aɪ] [jænt] [kraɪ][bʌt; bət][ækt] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] .  
“ **I shan't cry but act ; for it is high time I was off .**  
“ 我 不会 哭 但 行为 ; 为了 它 是 高的 时间 我 曾是 离开 .  
“我不会哭泣，但我会行动；因为我早就该离开了。”

[aɪv] [steɪd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] ; [naʊ] [aɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ]  
**I've stayed for your sake ; now I'm more trouble than comfort , and away I**  
我已经 入住 为了 你的 清酒 ; 现在 我是 更多的 麻烦 比 舒适 , 和 离开 我  
[goʊ] .  
**go** :  
去 :

我为了你留了下来; 现在我给你带来的麻烦比安慰更多, 我要走了。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [daɪr] [oʊld] ['æntɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] ['trʌblɪd] , [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [læm]  
**Good - night , my dear old Auntie , and don't look troubled , for I'll be a lamb**  
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 老的 阿姨 , 和 不 看 麻烦 , 为了 患病的 是 一个 羊肉  
[waɪl] [aɪ] [steɪ] .  
**while I stay** .  
尽管 我 停留 :

晚安, 我亲爱的老姑妈, 别难过, 我会乖乖听话的。

" ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['krɪsti] [swept] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'weɪ] ,  
" **Having kissed the old lady , Christie swept her work away ,**  
" 拥有 亲吻 这 老的 女士 , 克里斯蒂 扫荡 她 工作 离开 ,  
克里斯蒂吻了老太太后, 便收起了手中的工作。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] ['friːdəm] .  
**and sat down to write the letter which was the first step toward freedom** .  
和 卫星 向下 到 写 这 信 哪个 曾是 这 第一的 步 朝向 自由 :  
于是他坐下来写信, 这是迈向自由的第一步。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frendli]  
**When it was done , she drew nearer , to her friendly**  
什么时候 它 曾是 完毕 , 她 画 更近 , 到 她 友好的  
[kɑːnfɪ'dænt; ,kɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪ,dænt; 'kɑːnfɪ,dɑːnt][ðə; ði]['faɪər] ,  
**confidante the fire ,**  
知己 这 火 ,  
完成后, 她走近了她友好的知己——火堆。

[ænd; ənd] [tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['tendərli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['breɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and till late into the night sat thinking tenderly of the past , bravely of the**  
和 直到 晚的 进入 这 夜晚 卫星 思维 温柔地 的 这 过去的 , 勇敢地 的 这  
[ˈprez(ə)nt] ,  
**present** ,  
展示 ,  
直到深夜, 她依然坐在那里, 温柔地回忆着过去, 勇敢地展望着现在。

['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .  
**hopefully of the future** .  
希望 的 这 未来 :  
希望未来如此。

['twenti] - [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] [hed] , [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [per]  
**Twenty - one to - morrow , and her inheritance a head , a heart , a pair**  
二十 - 一 到 - 明天 , 和 她 遗产 一个 头 , 一个 心 , 一个 一对  
[ʌv; əv][hændz] ;  
**of hands ;**  
的 双手 ;  
明天就二十一岁了, 她继承的遗产是一颗头颅、一颗心和一双手;

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][moʊst] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['gɜːlz] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kɑːmən]  
**also the dower of most New England girls , intelligence , courage , and common**  
还 这 嫁妆 的 最多 新的 英格兰 女孩们 , 智力 , 勇气 , 和 常见的  
[sens] ,  
**sense** ,  
感觉 ,  
此外, 大多数新英格兰女孩还具备智慧、勇气和常识。

[ˈmeni] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈɡɪfts] , [ænd; ənd] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈlɪndə] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [suːn] [melts] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl]  
**many practical gifts , and , hidden under the reserve that soon melts in a genial**  
许多 实际的 礼物 , 和 , 隐 在下面 这 预订 那 很快 融化 在 一个 和蔼可亲  
[ˈætməsfɪr] ,  
**atmosphere ,**  
气氛 ,

许多实用的礼物, 以及隐藏在矜持之下、但很快就会在友好的氛围中消融的矜持。

[mʌtʃ] [ˈroʊməns] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə] [ˈherəʊɪzəm]  
**much romance and enthusiasm , and the spirit which can rise to heroism**  
很多 浪漫 和 热情 , 和 这 精神 哪个 能 上升 到 英雄主义  
[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] .  
**when the great moment comes .**  
什么时候 这 伟大的 片刻 来 .

充满浪漫情怀和热情, 以及在伟大时刻能够迸发出英雄气概的精神。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] , [ˈmɑːdərətli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]  
**Christie was one of that large class of women who , moderately endowed with**  
克里斯蒂 曾是 一 的 那 大的 班级 的 女性 WHO , 中等程度 捐赠 和  
[ˈtælənts] ,  
**talents ,**  
天赋 ,

克里斯蒂是众多才华平庸的女性之一,

[ˈɜːrɪnst] [ænd; ənd] [truː] - [ˈhɑːtɪd] , [ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [nəˈsesəti] , [ˈtemprəmənt] , [ɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)l] [aʊt]  
**earnest and true - hearted , are driven by necessity , temperament , or principle out**  
认真 和 真的 - 心地 , 是 驱动 经过 必要性 , 气质 , 或者 原则 出去  
[ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [səˈpɔːrt] ,  
**into the world to find support ,**  
进入 这 世界 到 寻找 支持 ,

真诚而热忱的人, 出于生存的需要、天性或原则, 走向世界寻求支持。

[ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .  
**happiness , and homes for themselves .**  
幸福 , 和 房屋 为了 他们自己 .

幸福, 以及属于他们自己的家。

[ˈmeni] [tɜːrn] [bæk] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ; [mɔːr] [əkˈsept] [ˈædɔʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər]  
**Many turn back discouraged ; more accept shadow for substance , and discover**  
许多 转动 后退 灰心 ; 更多的 接受 阴影 为了 物质 , 和 发现  
[ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] [tuː] [leɪt] ;  
**their mistake too late ;**  
他们的 错误 也 晚的 ;

许多人灰心丧气地退缩了; 更多的人把虚幻的东西当作实质, 结果发现错误时为时已晚;

[ðə; ði] [ˈwiːkəst] [luːz] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]  
**the weakest lose their purpose and themselves ; but the strongest**  
这 最弱 失去 他们的 目的 和 他们自己 ; 但 这 最强  
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,  
**struggle on , and ,**  
斗争 在 , 和 ,

最弱者会失去目标和自我; 但最强者会继续奋斗, 并且

[ˈæftər] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] , [ɜːrn] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [best] [səkˈses] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] [ɡɪv]  
**after danger and defeat , earn at last the best success this world can give**  
后 危险 和 击败 , 赚 在 最后的 这 最好的 成功 这 世界 能 给  
[juːˈes] ,  
**us ,**  
我们 ,

历经危险和失败, 最终赢得这个世界能给予我们最好的成功。

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] , [rɪtʃ] [ɪn][self] - ['nɑ:lɪdʒ] , [self] -  
**the possession of a brave and cheerful spirit , rich in self - knowledge , self -**  
这 拥有 的 一个 勇敢的 和 快乐 精神 , 富有的 在 自己 - 知识 , 自己 -  
[kən'troʊl] , [self] - [help] .  
**control , self - help .**  
控制 , 自己 - 帮助 .

拥有勇敢乐观的精神，具备丰富的自知之明、自律和自助能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['krɪsti:z] [hɑ:rt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] ['les(ə)n]  
**This was the real desire of Christie's heart ; this was to be her lesson**  
这 曾是 这 真实的 欲望 的 佳士得 心 ; 这 曾是 到 是 她 课  
[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] ,  
**and reward ,**  
和 报酬 ,

这才是克里斯蒂内心真正的渴望；这既是她的教训，也是她的奖赏。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['hæpi] [end][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sləʊli] [jet] ['fɔ:li] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪsəplɪn]  
**and to this happy end she was slowly yet surely brought by the long discipline**  
和 到 这 快乐的 结尾 她 曾是 缓慢地 然而 一定 带来 经过 这 长的 纪律  
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['leɪbər] .  
**of life and labor .**  
的 生活 和 劳动 .

漫长的生活和劳动磨砺了她，使她最终走向了幸福的结局。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
**Sitting alone there in the night ,**  
坐着 独自的 那里 在 这 夜晚 ,  
[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'loʊn]  
夜里独自一人坐在那里，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['memərɪz] [ʃi:; ʃi]  
**she tried to strengthen herself with all the good and helpful memories she**  
她 尝试 到 加强 她自己 和 全部 这 好的 和 有帮助 回忆 她  
[kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] ,  
**could recall ,**  
可以 记起 ,

她努力用所有能回忆起来的美好而有益的记忆来增强自己。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'noʊn] [wɜ:rlɪd] .  
**before she went away to find her place in the great unknown world .**  
前 她 去 离开 到 寻找 她 地方 在 这 伟大的 未知 世界 .  
[wɜ:rlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'noʊn]  
在她离开去寻找自己在广阔未知世界中的位置之前。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [soʊ] [laɪk] [hɜ:r'self] ,  
**She thought of her mother , so like herself ,**  
她 想法 的 她 母亲 , 所以 喜欢 她自己 ,  
[hɜ:r'self] [soʊ] [laɪk] [θɔ:t]  
她想起了她的母亲，母亲和她自己如此相似。

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [laɪf][ʌv; əv] [hoʊm] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] .  
**who had borne the commonplace life of home till she could bear it no longer .**  
WHO 有 出生 这 平凡 生活 的 家 直到 她 可以 熊 它 不 更长 .  
[lɔ:ŋgər] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ber] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi]  
她一直忍受着平凡的家庭生活，直到再也无法忍受为止。

[ðen] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [æz; əz][moʊst] ['kʌntri] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] .  
**Then had gone away to teach , as most country girls are forced to do .**  
然后 有 已消失 离开 到 教 , 作为 最多 国家 女孩们 是 强制 到 做 .  
[du:] [fɔ:rst] [ɑ:r; ər] [gɜ:lz] ['kʌntri] [moʊst] [əz; əz]  
然后她就去外地教书了，就像大多数农村女孩被迫做的那样。

[hæd; həd][met] , [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]  
**Had met , loved , and married a poor gentleman , and , after a few years**  
有 遇见 , 喜爱 , 和 已婚 一个 贫穷的 绅士 , 和 , 后 一个 很少 年  
[ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈhæpinəs] ,  
**of genuine happiness ,**  
的 真的 幸福 ,

她遇到了一位贫穷的绅士,爱上了他,并嫁给了他,在经历了几年真正的幸福之后,

[ʌnˈtrʌblɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [mʌt] [ker] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] , [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**untroubled even by much care and poverty , had followed him out of the**  
平静无波 甚至 经过 很多 关心 和 贫困 , 有 随后 他 出去 的 这  
[wɜ:rld] ,  
**world ,**  
世界 ,

即使饱经风霜、贫困潦倒,她也跟随他离开了人世。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .  
**leaving her little child to the protection of her brother .**  
离开 她 小的 孩子 到 这 保护 的 她 兄弟 .

她把年幼的孩子托付给哥哥保护。

[ˈkrɪsti] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rm] -  
**Christie looked back over the long , lonely years she had spent in the old farm -**  
克里斯蒂 看起来 后退 超过 这 长的 , 孤独 年 她 有 花费 在 这 老的 农场 -  
[haʊs] ,  
**house ,**  
房子 ,

克里斯蒂回想起她在老农舍里度过的漫长而孤独的岁月,

[ˈplɑ:dɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtæskz][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ænt] [ˈbetsi]  
**plodding to school and church , and doing her tasks with kind Aunt Betsey**  
缓慢地 到 学校 和 教会 , 和 正在做 她 任务 和 种类 阿姨 贝齐  
[waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;  
**while a child ;**  
尽管 一个 孩子 ;

小时候,她每天拖着疲惫的身体去上学、去教堂,并在善良的贝茜阿姨的帮助下完成各种家务;

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈgɜ:rlhʊd] ,  
**and slowly growing into girlhood ,**  
和 缓慢地 生长 进入 少女时代 ,

慢慢长大成人,成为少女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**with a world of romance locked up in a heart hungry for love and a**  
和 一个 世界 的 浪漫 已锁定 向上 在 一个 心 饥饿的 为了 爱 和 一个  
[ˈlɑ:rdʒər] ,  
**larger ,**  
更大的 ,

一颗渴望爱情的心中,蕴藏着一个充满浪漫的世界,以及一个更大的.....

[ˈnoʊblɜ:] [laɪf] .  
**nobler life .**  
更高贵 生活 .

更高尚的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðɪs] [ˈhʌŋɡər] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [help] .  
**She had tried to appease this hunger in many ways , but found little help .**  
她 有 尝试 到 安抚 这 饥饿 在 许多 方式 , 但 成立 小的 帮助 .

她曾尝试用多种方法来缓解这种饥饿感,但收效甚微。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [oʊld] [bʊks] [wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [aʊt]  
**Her father's old books were all she could command , and these she wore out**  
她 父亲的 老的 图书 是 全部 她 可以 命令 , 和 这些 她 穿着 出去  
[wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] .  
**with much reading .**  
和 很多 阅读 .

她能得到的只有父亲的旧书，而她把这些书都读得破破烂烂的。

[ɪnˈherɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] ,  
**Inheriting his refined tastes ,**  
继承 他的 精制 口味 ,  
继承了 他高雅的 品味 ,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]  
**she found nothing to attract her in the society of the commonplace and**  
她 成立 没有什么 到 吸引 她 在 这 社会 的 这 平凡 和  
[ˈɔːf(ə)n] [kɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .  
**often coarse people about her .**  
经常 粗 人们 关于 她 .

她发现周围这些平庸粗俗的人们，没有一样东西能吸引她。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈbʌksəm][ˈgɜːlz] [huːz] [wʌn][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [get] [ˈmæɪrɪd] ,  
**She tried to like the buxom girls whose one ambition was to “ get married ,**  
她 尝试 到 喜欢 这 丰满 女孩们 谁 一 志向 曾是 到 “ 得到 已婚 ,  
她试着喜欢上那些身材丰满、一心只想“结婚”的女孩们。

“ [ænd; ənd] [huːz] [ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] “ [smɑːrt] [ˈbɒnɪts] “ [ænd; ənd] “ [naɪs]  
**“ and whose only subjects of conversation were “ smart bonnets “ and “ nice**  
“ 和 谁 仅有的 主题 的 对话 是 “ 聪明的 引擎盖 “ 和 “ 好的  
[ˈdresɪz] .  
**dresses .**  
连衣裙 .

他们谈论的话题只有“漂亮的帽子”和“漂亮的裙子”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌf] [jʌŋ]  
**“ She tried to believe that the admiration and regard of the bluff young**  
“ 她 尝试 到 相信 那 这 钦佩 和 看待 的 这 虚张声势 年轻的  
[ˈfɑːrmɜːz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ;  
**farmers was worth striving for ;**  
农民 曾是 值得 努力 为了 ;

她努力让自己相信，赢得那些直率的年轻农民的钦佩和尊重是值得的；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈneɪbər] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈeɪkəs][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,  
**but when one well - to - do neighbor laid his acres at her feet ,**  
但 什么时候 一 出色地 - 到 - 做 邻居 铺设 他的 英亩 在 她 脚 ,  
但当一位富裕的邻居将他的土地拱手让给她时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əkˈsept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [soʊl]  
**she found it impossible to accept for her life's companion a man whose soul**  
她 成立 它 不可能的 到 接受 为了 她 生活的 伴侣 一个 男人 谁 灵魂  
[wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][praɪz][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][bɪɡ] [ˈtɜːnɪps] .  
**was wrapped up in prize cattle and big turnips .**  
曾是 包装 向上 在 奖 牛 和 大的 萝卜 .

她无法接受一个灵魂只剩下名贵牛和大萝卜的男人作为自己的终身伴侣。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɔːs] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] ,  
**Uncle Enos never could forgive her for this piece of folly ,**  
叔叔 埃诺斯 绝不 可以 原谅 她 为了 这 片 的 蠢事 ,  
伊诺斯叔叔永远也无法原谅她犯下的这个愚蠢错误。





[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gə] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [æftər] [mʌt]  
**This idea was full of enchantment to the eager girl , and , after much**  
这 主意 曾是 满的 的 魅力 到 这 渴望的 女孩 , 和 , 后 很多  
[ɜ:rnɪst] [θɔ:t] ,  
**earnest thought ,**  
认真 想法 ,

这个想法令这位充满热情的小女孩着迷，经过一番认真思考后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .  
**she had resolved to try it .**  
她 有 已解决 到 尝试 它 .

她决心试一试。

“ [ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,  
“ **If I fail , I can come back ,** ” **she said to herself ,**  
“ 如果 我 失败 , 我 能 来 后退 , ” 她 说 到 她自己 ,  
“如果我失败了，我可以回来，”她对自己说。

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,  
**even while she scorned the thought of failure ,**  
甚至 尽管 她 被鄙视 这 想法 的 失败 ,  
即使她鄙视失败的想法，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [aɪ] [praɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ,  
**for with all her shy pride she was both brave and ardent ,**  
为了 和 全部 她 害羞的 自豪 她 曾是 两个都 勇敢的 和 热心 ,  
尽管她有些羞涩自尊，但她既勇敢又热情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziɪst][sɔ:rt] .  
**and her dreams were of the rosiest sort .**  
和 她 梦境 是 的 这 最美好的 种类 .  
她的梦境都是最美好的。

“ [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [dʒoʊ] ;  
“ **I won't marry Joe ;**  
“ 我 惯于 结婚 乔 ;  
“我不会嫁给乔；

[aɪ][wəʊnt] [wer] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] - [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:n] [sʌm; səm] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ]  
**I won't wear myself out in a district - school for the mean sum they give a**  
我 惯于 穿 我 出去 在 一个 区 - 学校 为了 这 意思是 和 他们 给 一个  
[wʊmən] ;  
**woman ;**  
女士 ;  
我不会为了区级学校给女性的那点微薄收入而把自己累垮；

[aɪ][wəʊnt] [delv] [ə'veɪ] [hɪr] [wer] [aɪm][nɔ:t] ['wɑ:ntɪd] ;  
**I won't delve away here where I'm not wanted ;**  
我 惯于 深入探究 离开 这里 在哪里 我是 不是 通缉 ;  
我不会在这里闲逛，这里不欢迎我；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [end][maɪ][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊəd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][hɑ:rd] .  
**and I won't end my life like a coward , because it is dull and hard .**  
和 我 惯于 结尾 我的 生活 喜欢 一个 懦夫 , 因为 它 是 乏味的 和 难的 .  
我不会像个懦夫一样结束我的生命，因为生命枯燥乏味又艰难。

[aɪl] [traɪ][maɪ] [feɪt] [æz; əz] ['mʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [sək'si:d] [æz; əz] [wel] .  
**I'll try my fate as mother did , and perhaps I may succeed as well .**  
患病的 尝试 我的 命运 作为 母亲 做过 , 和 也许 我 可能 成功 作为 出色地 .  
我将像母亲一样尝试自己的命运，或许我也能成功。



[ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnt] [hæd; həd] [ˈbriːfli] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm] ,  
**Mrs . Flint had briefly answered that she had a room ,**  
太太 . 燧石 有 简要地 回答 那 她 有 一个 房间 ,  
弗林特太太简短地回答说她有间房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**and that work was always to be found in the city .**  
和 那 工作 曾是 总是 到 是 成立 在 这 城市 .  
而且，在城市里总能找到这样的工作。

[soʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [pækt] [hɜːr; hər] [wʌn] [trʌŋk] , [ˈfoʊldɪŋ] [əˈwei] [ˈsplendɪd] [hoʊps] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [pleɪn]  
**So the girl packed her one trunk , folding away splendid hopes among her plain**  
所以 这 女孩 包装 她 一 树干 , 折叠式的 离开 灿烂 希望 之中 她 清楚的  
[gaʊnz] ,  
**gowns ,**  
礼服 ,  
于是，女孩收拾好她唯一的行李箱，把美好的希望折叠起来，藏在她朴素的裙子里。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈfænsɪs] , [ˈʌtərli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [plænz] , [ænd; ənd] [ˈtendər]  
**and filling every corner with happy fancies , utterly impossible plans , and tender**  
和 填充 每一个 角落 和 快乐的 幻想 , 完全地 不可能的 计划 , 和 投标  
[ˈlɪt(ə)l] [driːmz] ,  
**little dreams ,**  
小的 梦境 ,  
并用快乐的幻想、完全不可能的计划和温柔的小梦想填满每一个角落。

[soʊ] [ˈʌvli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,  
**so lovely at the time , so pathetic to remember ,**  
所以 迷人的 在 这 时间 , 所以 可怜的 到 记住 ,  
当时觉得很美好，现在回想起来却觉得很凄凉。

[wen] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [kəˈlæpst] [ˈaʊər; ɑːr] [braɪt] [ˈbʌblz] ,  
**when contact with the hard realities of life has collapsed our bright bubbles ,**  
什么时候 接触 和 这 难的 现实 的 生活 有 倒塌 我们的 明亮的 气泡 ,  
当与生活残酷现实的接触打破了我们美好的幻想泡沫时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [nɪpt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] .  
**and the frost of disappointment nipped all our morning glories in their prime .**  
和 这 霜 的 失望 轻咬 全部 我们的 早晨 荣耀 在 他们的 主要的 .  
失望的寒霜扼杀了我们所有正值盛花期的牵牛花。

[ðə; ði] [oʊld] [red] [steɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈiːnɔs] [ˈdevənz] [dɔːr] ,  
**The old red stage stopped at Enos Devon's door ,**  
这 老的 红色的 阶段 停止 在 埃诺斯 德文郡 门 ,  
老旧的红色驿马车停在了伊诺斯·德文家门口。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ˈæftər] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈhændʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæstər]  
**and his niece crossed the threshold after a cool handshake with the master**  
和 他的 侄女 交叉 这 临界点 后 一个 凉爽的 握手 和 这 掌握  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**of the house ,**  
的 这 房子 ,  
他的侄女与这家的主人冷淡地握了握手后，跨进了门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,  
**and a close embrace with the mistress ,**  
和 一个 关闭 拥抱 和 这 情妇 ,  
与女主人亲密拥抱，

[huː] [stʊd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ləst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [tuː] [dɪm] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] .  
**who stood pouring out last words with spectacles too dim for seeing .**  
WHO 站立 浇注 出去 最后的 字 和 眼镜 也 暗淡 为了 看到 .  
他站在那里，透过昏暗的眼镜，说出了最后的遗言。

[fæt][ben] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,  
**Fat Ben swung up the trunk , slammed the door , mounted his perch ,**  
胖的 本 摇摆 向上 这 树干 , 猛烈抨击 这 门 , 安装 他的 栖息 ,  
胖本爬上后备箱, 砰地一声关上门, 然后爬上他的栖木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [swei] [wɪð; wɪθ] [prɪˈmɑːnɪtɔːri] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .  
**and the ancient vehicle swayed with premonitory symptoms of departure .**  
和 这 古老的 车辆 摇摆 和 预兆 症状 的 离开 .  
这辆古老的车辆摇晃着, 预示着即将离去。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [smoʊt] [ˈkrɪstiːz] [hɑːrt] .  
**Then something smote Christie's heart .**  
然后 某物 猛击 佳士得 心 .

这时, 克里斯蒂的心仿佛被什么东西击中了。

“ [stɑ:p] !  
“ **Stop !**  
“ 停止 !

“停止!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ru:m] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn]  
“ **she cried , and springing out ran back into the dismal room where the old man**  
“ 她 哭 , 和 弹簧 出去 跑 后退 进入 这 惨淡 房间 在哪里 这 老的 男人  
[sæt] .  
**sat .**  
卫星 .

她哭着跳了出来, 跑回了老人坐着的那间阴暗的房间。

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , [ˈseɪŋ] [ˈstedəli] ,  
**Straight up to him she went with outstretched hand , saying steadily ,**  
直的 向上 到 他 她 去 和 伸展 手 , 说 稳步 ,  
她径直走到他面前, 伸出手, 平静地说:

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] :  
**though her face was full of feeling :**  
尽管 她 脸 曾是 满的 的 感觉 :

虽然她脸上满是感伤:

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪm][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] - [baɪ] .  
“ **Uncle , I'm not satisfied with that good - bye .**  
“ 叔叔 , 我是 不是 使满意 和 那 好的 - 再见 .

“叔叔, 这样的告别我无法接受。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , - [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !  
**I don't mean to be sentimental , but I do want to say , ' Forgive me !**  
我 不 意思是 到 是 感伤的 , 但 我 做 想 到 说 , - 原谅 我 !

我不想显得多愁善感, 但我确实想说: “请原谅我! ”

- [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,  
- **I see now that I might have made you sorry to part with me ,**  
- 我 看 现在 那 我 可能 有 制成 你 对不起 到 部分 和 我 ,  
“我现在明白了, 我或许让你后悔和我分别了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .  
**if I had tried to make you love me more .**  
如果 我 有 尝试 到 制作 你 爱 我 更多的 .

如果我曾努力让你更爱我。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kənˈfes] [wen] [aɪm] [ˈrɔːŋ] .  
**It's too late now , but I'm not too proud to confess when I'm wrong .**  
它是 也 晚的 现在 , 但 我是 不是 也 自豪的 到 承认 什么时候 我是 错误的 .

现在说这些已经太晚了, 但我并不羞于承认错误。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][ˈkaɪndli] ; [aɪ][æsk][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ;  
**I want to part kindly ; I ask your pardon ;**  
我 想 到 部分 亲切地 ; 我 问 你的 赦免 ;

我想友好地告别；请您原谅；

[aɪ][θæŋk][ju:; jə][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'li:] , [ænd; ənd][aɪ][sei] [gʊd]  
**I thank you for all you've done for me , and I say good**  
我 感谢 你 为了 全部 你已经 完毕 为了 我 , 和 我 说 好的

感谢你为我所做的一切，我祝你一切顺利。

- [baɪ] [ə'fekʃənətli] [naʊ] .  
**- bye affectionately now .**  
- 再见 亲切地 现在 .

再见了，亲切地道别。

" [ˈmɪstər] . [ˈdevən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['sʌmwɛr] , [ðʊz] [aɪ 'ti:] ['seldəm] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ;  
**" Mr . Devon had a heart somewhere , though it seldom troubled him ;**  
" 先生 . 德文郡 有 一个 心 某处 , 尽管 它 很少 麻烦 他 ;

“德文先生虽然很少感到痛苦，但他其实是有良心的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded]  
**but it did make itself felt when the girl looked at him with his dead**  
但 它 做过 制作 本身 毛毡 什么时候 这 女孩 看起来 在 他 和 他的 死的  
[ˈsɪstəz] [aɪz] ,  
**sister's eyes ,**  
姐妹 眼睛 ,

但当女孩用他死去的姐姐的眼睛看着他时，那种感觉还是让他感到难过。

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ][tʊŋ] [hu:z] [ʌnə'kʌstəmd] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .  
**and spoke in a tone whose unaccustomed tenderness was a reproach .**  
和 辐 在 一个 语气 谁 不习惯 压痛 曾是 一个 责备 .

他的语气中流露出一种不寻常的温柔，这反而成了一种责备。

['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [wi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]  
**Conscience had pricked him more than once that week , and he was**  
良心 有 刺痛 他 更多的 比 一次 那 星期 , 和 他 曾是

[glæd][tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;  
**glad to own it now ;**  
高兴的 到 自己的 它 现在 ;

那一周，他的良心不止一次地刺痛了他，现在他很高兴能够承认这一点；

[hɪz; ɪz] [rʌf] [sens] [ʌ; əv] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][fræŋk] [ɪk'sprej(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]  
**his rough sense of honor was touched by her frank expression , and , as**  
他的 粗糙的 感觉 的 荣誉 曾是 感动 经过 她 坦率 表达 , 和 , 作为  
[hi:; hi] ['ænsəɹ] ,  
**he answered ,**  
他 回答 ,

他那粗犷的荣誉感被她坦率的表情所触动，于是，他回答道：

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] ['redɪli] .  
**his hand was offered readily .**  
他的 手 曾是 提供 容易 .

他欣然伸出了手。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betər] [ʌ; əv][ju:; jə] [fɔ:rt] .  
**" I like that , Kitty , and think the better of you for't .**  
" 我 喜欢 那 , 猫咪 , 和 思考 这 更好的 的 你 堡 .

“我喜欢这样，凯蒂，也因此更加欣赏你。”

[let] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] .  
**Let bygones be bygones .**  
让 往事 是 往事 .

让过去的事情过去吧。

[aɪ] - [ɡɑ:t][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ] [ɡɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [aɪ] [dɪ'z:rvd] [sʌm; səm][.ɒnt] .  
**I gen'lly got as good as I give , and I guess I deserved some on't .**  
我 - 得到 作为 好的 作为 我 给 , 和 我 猜测 我 应得的 一些 不 .  
我通常都会受到与我付出相同的回报, 我想我也应该受到一些惩罚。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]'[wɔl] , [maɪ][ɡɜ:rl] , [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] [ju:; jʊ]'[wɔl] ,  
**I wish you wal , my girl , I heartily wish you wal ,**  
我 希望 你 沃尔 , 我的 女孩 , 我 衷心地 希望 你 沃尔 ,  
我祝你平安, 我的女孩, 我衷心祝你平安,  
[ænd; ənd][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [fɜ:dʒɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [eɪnt] ['nevər] [ʃet] [ə'ɡɪnst][ju:; jʊ] .  
**and hope you won't forgit that the old house ain't never shet against you .**  
和 希望 你 惯于 忘记 那 这 老的 房子 不是 绝不 母 反对 你 .  
希望你不要忘记, 老房子从来没有跟你作对过。

" ['krɪsti] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [kɪs] ; [ðen] [bɪ'stəʊɪŋ] [ə'hʌðər] [wɔ:rm] [hʌg] [ɑ:n]  
" **Christie astonished him with a cordial kiss ; then bestowing another warm hug on**  
" 克里斯蒂 惊讶 他 和 一个 亲切 吻 ; 然后 授予 其他 温暖的 拥抱 在  
[ænt] [ 'naiəubi] ,  
**Aunt Niobe ,**  
阿姨 尼俄柏 ,  
克里斯蒂热情地吻了他一下, 令他惊讶不已; 然后又给了尼奥比阿姨一个温暖的拥抱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld]'[leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [dʒʊʊk] , [ʃi:; ʃi][ræn][ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,  
**as she called the old lady in a tearful joke , she ran into the carriage ,**  
作为 她 称为 这 老的 女士 在 一个 内牛满面 开玩笑 , 她 跑 进入 这 运输 ,  
她含泪地开玩笑地叫着老太太的名字, 然后跑进了马车。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .  
**taking with her all the sunshine of the place .**  
采取 和 她 全部 这 阳光 的 这 地方 .  
她带走了这里所有的阳光。

['krɪsti] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [flɪnt] [ə; eɪ] ['drɪri] ['wʊmən] ,  
**Christie found Mrs . Flint a dreary woman ,**  
克里斯蒂 成立 太太 . 燧石 一个 凄凉 女士 ,  
克里斯蒂觉得弗林特太太是个无趣的女人。

[wɪð; wɪθ] " ['bɔ:dəz] " ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ɪ'oʊvər][hɜ:r; hər][səʊər] [feɪs] [ænd; ənd][f'eɪdɪd] ['fɪgjər] .  
**with " boarders " written all over her sour face and faded figure .**  
和 " 寄宿生 " 书面 全部 超过 她 酸的 脸 和 褪色 数字 .  
她那张愁容满面、身形憔悴的脸上, 写满了“寄宿生”的字样。

['bʊtʃəz] [bɪlz] [ænd; ənd] [haʊs] [rent] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sli:pləs] [æŋ'zaɪəti] ;  
**Butcher's bills and house rent seemed to fill her eyes with sleepless anxiety ;**  
肉铺 账单 和 房子 租 似乎 到 充满 她 眼睛 和 失眠 焦虑 ;  
屠夫的账单和房租似乎让她焦虑得彻夜难眠;

['θrɪftlɪs] [kʊks] [ænd; ənd] ['sɔ:si] ['haʊsmeɪd] [tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs]  
**thrifless cooks and saucy housemaids to sharpen the tones of her shrill voice**  
节俭 厨师 和 风骚的 女佣 到 锐化 这 音调 的 她 尖锐 嗓音  
;  
;  
;  
;  
吝啬的厨师和轻佻的女佣, 使她尖锐的嗓音更加尖锐;

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪn'keɪpəbl] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] [ 'ʃəʊldəz ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] " [oʊld]  
**and an incapable husband to burden her shoulders like a modern " Old**  
和 一个 无法 丈夫 到 负担 她 肩膀 喜欢 一个 现代的 " 老的  
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .  
**man of the sea .**  
男人 的 这 海 .  
还有一个无能的丈夫, 像现代的“海上老人”一样, 给她带来沉重的负担。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz][dɪˈspəʊz(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
“ A little room far up in the tall house was at the girl's disposal for a  
一个 小的 房间 远的 向上 在 这 高的 房子 曾是 在 这 女孩们 处理 为了 一个  
[ˈri:z(ə)nəb(ə)] [sʌm; səm] ,  
reasonable sum ,  
合理的 和 ,  
“高楼顶层的一间小房间，只要付一笔合理的钱，就归那个女孩所有了。”

[ænd; ænd][ji; ji] [tʊk] [pəˈzeɪn] , [ˈfi:lɪŋ] [veri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ˈʌŋk(ə)] [ˈi:nɔ:s]  
and she took possession , feeling very rich with the hundred dollars Uncle Enos  
和 她 采取 拥有 , 感觉 非常 富有的 和 这 百 美元 叔叔 埃诺斯  
[geɪv] [hɜ:r; hər] ,  
gave her ,  
给予 她 ,  
她收下了那一百美元，觉得自己非常富有，因为那是伊诺斯叔叔给她的。

[ænd; ænd] [dɪˈlaɪtəfəli] [ɪndɪˈpendənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɪlk] - [pænz][tu:; tə][skɔ:ld] ; [noʊ] [ˈhevi] [ˈlʌvər] [tu:; tə]  
and delightfully independent , with no milk - pans to scald ; no heavy lover to  
和 令人愉悦 独立的 , 和 不 牛奶 - 平底锅 到 烫伤 ; 不 重的 情人 到  
[ɪˈlu:d] ;  
elude ;  
躲避 ;  
而且她非常独立，没有烫伤的牛奶锅；也没有难以摆脱的情人；

[noʊ] [ˈhʌmdrʌm] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] [tu:; tə] [ɪmˈprɪzn] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .  
no humdrum district school to imprison her day after day .  
不 平淡无奇 区 学校 到 监禁 她 天 后 天 .  
没有那种平淡无奇的地区学校会让她日复一日地被困住。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ji; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪbərti] [ˈhɑ:rtɪli] , [ðen] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]  
For a week she enjoyed her liberty heartily , then set about finding something  
为了 一个 星期 她 享受 她 自由 衷心地 , 然后 放 关于 寻找 某物  
[tu:; tə][du:] .  
to do .  
到 做 .  
她尽情享受了一周的自由，然后开始寻找事情做。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,  
Her wish was to be a governess ,  
她 希望 曾是 到 是 一个 家庭教师 ,  
她的愿望是成为一名家庭教师。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər] [rɪˈspektəbl] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][get] .  
that being the usual refuge for respectable girls who have a living to get .  
那 存在 这 通常 避难所 为了 可敬 女孩们 WHO 有 一个 活的 到 得到 .  
那是体面女孩为了谋生而常去的避难所。

[bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r; hər][wa:nt][ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [tu:; tə] [səkˈses] [ɪn]  
But Christie soon found her want of accomplishments a barrier to success in  
但 克里斯蒂 很快 成立 她 想 的 成就 一个 障碍 到 成功 在  
[ðæt] [laɪn] ,  
that line ,  
那 线 ,  
但克里斯蒂很快发现，自己缺乏成就成为了她在该领域取得成功的障碍。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑ:] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rnəˈment(ə)]  
for the mammas thought less of the solid than of the ornamental  
为了 这 妈妈们 想法 较少的 的 这 坚硬的 比 的 这 装饰  
[ˈbræntʃɪz] ,  
branches ,  
分支 ,  
妈妈们更看重装饰性的枝条，而不是坚实的枝条。



[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈfrentʃ] [brɪʃɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmjuːzɪk] [brɪʃɔːr]  
**and wished their little darlings to learn French before English , music before**  
和 希望 他们的 小的 亲爱的们 到 学习 法语 前 英语 , 音乐 前  
[ˈɡræməɹ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [brɪʃɔːr] [ˈraɪtɪŋ] .  
**grammar , and drawing before writing .**  
语法 , 和 绘画 前 写作 .

他们希望自己的宝贝们先学法语再学英语，先学音乐再学语法，先学绘画再学写作。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ˈkrɪsti] [dɪˈsɑɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wəz; wəz] [tuː] [oʊld]  
**So , after several disappointments , Christie decided that her education was too old**  
所以 , 后 一些 失望 , 克里斯蒂 决定 那 她 教育 曾是 也 老的  
- [ˈfæʃnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**- fashioned for the city ,**  
- 造型 为了 这 城市 ,

因此，在经历了几次失望之后，克里斯蒂认为她所受的教育对于这座城市来说太过老旧。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] .  
**and gave up the idea of teaching .**  
和 给予 向上 这 主意 的 教学 .

于是放弃了教书的想法。

[ˈsoʊɪŋ] [ʃiː; ji] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [tɪl] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [feɪld] ; [ænd; ənd] ,  
**Sewing she resolved not to try till every thing else failed ; and ,**  
缝纫 她 已解决 不是 到 尝试 直到 每一个 事物 别的 失败的 ; 和 ,

她决心在所有其他方法都失败之前绝不尝试缝纫；而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə][ɡet] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,  
**after a few more attempts to get writing to do , she said to herself ,**  
后 一个 很少 更多的 尝试 到 得到 写作 到 做 , 她 说 到 她自己 ,

在几次尝试写作未果后，她对自己说：

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] : “ [aɪl] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,  
**in a fit of humility and good sense : “ I'll begin at the beginning ,**  
在 一个 合身 的 谦逊 和 好的 感觉 : “ 患病的 开始 在 这 开始 ,

出于谦逊和理智，他说道：“我会从头开始讲，

[ænd; ənd][wɜːrk][maɪ] [wei] [ʌp] .  
**and work my way up .**  
和 工作 我的 方式 向上 .

然后一步步往上爬。

[aɪl] [pʊt] [maɪ] [praɪd] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] .  
**I'll put my pride in my pocket , and go out to service .**  
患病的 放 我的 自豪 在 我的 口袋 , 和 去 出去 到 服务 .

我会放下自尊，去为人民服务。

[ˈhaʊswɜːrk] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wel] , [θæŋks] [tuː; tə] [ænt] [ˈbetsɪ] .  
**Housework I like , and can do well , thanks to Aunt Betsey .**  
家务 我 喜欢 , 和 能 做 出色地 , 谢谢 到 阿姨 贝齐 .

多亏了贝茜阿姨，我喜欢做家务，而且做得很好。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,  
**I never thought it degradation to do it for her ,**  
我 绝不 想法 它 降解 到 做 它 为了 她 ,

我从没觉得为她做这件事有损尊严。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?  
**so why should I mind doing it for others if they pay for it ?**  
所以 为什么 应该 我 头脑 正在做 它 为了 其他的 如果 他们 支付 为了 它 ?

如果别人付钱，我为什么要介意为他们做这件事呢？

[ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈaɪdlɪnəs] , [soʊ] [aɪl] [traɪ][ˌaɪˈtiː] !  
**It isn't what I want , but it's better than idleness , so I'll try it !**  
它 不是 什么 我 想 , 但 它是 更好的 比 懒惰 , 所以 患病的 尝试 它 !

虽然这不是我想要的，但总比无所事事好，所以我会试试！

” [fʊl] [ʌ; əv] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈhɔːntɪŋ] [ðæt] [ˈpɜːrgətɔːri] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ,  
” **Full of this wise resolution , she took to haunting that purgatory of the poor ,**  
” 满的 的 这 明智的 解决 , 她 采取 到 令人难忘 那 炼狱 的 这 贫穷的 ,  
[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑːfɪs] .  
**an intelligence office .**  
一个 智力 办公室 .

“怀着这样的明智决心，她开始流连于穷人的炼狱——情报机构。

[ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,  
**Mrs . Flint gave her a recommendation ,**  
太太 . 燧石 给予 她 一个 推荐 ,

弗林特太太给她写了推荐信。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhoʊpfəli] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈræŋks][ʌ; əv][ˈbʌksəm][ˈdʒɜːrmən] , [ɪnˈkeɪpəbl]  
**and she hopefully took her place among the ranks of buxom German , incapable**  
和 她 希望 采取 她 地方 之中 这 排名 的 丰满 德语 , 无法  
[ˈaɪrɪʃ] ,  
**Irish ,**  
爱尔兰 ,

她希望自己能跻身于那些身材丰满的德国女人和能力不足的爱尔兰女人的行列。

[ænd; ænd] ” [smɑːrt] ” [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] ;  
**and “ smart “ American women ;**  
和 ” 聪明的 ” 美国人 女性 ;

以及“聪明的”美国女性；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈfɔːrən] [help] [hæd; həd][nɑːtɪ] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɑːrməz] - [ˈdɒtɜːz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [fiːld]  
**for in those days foreign help had not driven farmers ' daughters out of the field**  
为了 在 那些 天 外国的 帮助 有 不是 驱动 农民 - 女儿们 出去 的 这 场地  
,  
:  
,

因为在那个年代，外来援助还没有把农民的女儿们赶出田地。

[ænd; ænd] [meɪd] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] .  
**and made domestic comfort a lost art .**  
和 制成 国内的 舒适 一个 丢失的 艺术 .

并将居家舒适变成了一门失传的艺术。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈkrɪstɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,  
**At first Christie enjoyed the novelty of the thing ,**  
在 第一的 克里斯蒂 享受 这 新奇的 的 这 事物 ,

起初，克里斯蒂很享受这种新鲜感。

[ænd; ænd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈhauswaɪvz] [huː] [flɑːkt] [ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt]  
**and watched with interest the anxious housewives who flocked in demanding that**  
和 观看 和 兴趣 这 焦虑的 家庭主妇 WHO 成群结队的 在 要求 那  
[ˈrɑːrə][ˈeɪvɪs] ,  
**rara avis ,**  
拉拉 维斯 ,

饶有兴致地看着那些焦急的家庭主妇们蜂拥而至，要求购买稀有鸟类。

[æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][æɪ; əɪ][naɪn]    [ˈfɪlɪŋ]    [ə; eɪ] [wi:k]    ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] ,    [biˈweɪld] [ðə; ði] **an angel at nine shillings a week ; and not finding it , bewailed the**  
一个    天使    在    九    先令    一个    星期    ;    和    不是    寻找    它    ,    哀叹    这  
[dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .  
**degeneracy of the times .**  
堕落    的    这    时代    ;  
每周九先令就能找到一个天使；找不到，便哀叹时代堕落。

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [prəˈfes] [hɜ:ˈself] [æbsəˈlu:tli] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [noʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [haʊs] **Being too honest to profess herself absolutely perfect in every known branch of house**  
存在    也    诚实的    到    宣称    她自己    绝对地    完美的    在    每一个    已知    分支    的    房子  
- [wɜ:rk] ,  
- **work** ,  
- 工作 ,  
她为人太诚实，不会自诩在所有家务方面都完美无缺。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]    [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈsu:tɪd] [hɜ:ˈself] .  
**it was some time before she suited herself .**  
它    曾是    一些    时间    前    她    适合    她自己    ;  
她过了好一阵子才让自己满意。

[ˈmi:nwaɪl]    , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd]    [ænd; ənd] [ˈlektʃərd]    , [hæf] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [keɪpt] [ˈweɪtɪŋ]    ,  
**Meanwhile , she was questioned and lectured , half engaged and kept waiting ,**  
同时    ,    她    曾是    被质问    和    讲课    ,    一半    已订婚的    和    保留    等待    ,  
[dɪsˈmɪst]    [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪm]    ,  
**dismissed for a whim ,**  
解雇    为了    一个    一时兴起    ,  
与此同时，她遭到盘问和训斥，心不在焉地等待着，最后却被随意打发走。

[ænd; ənd][soʊ]    [ˈwɜ:ɪd]    [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪˈgæŋ] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:rd] [hɜ:ˈself][æz; əz][ðə; ði]    [ɪnˌkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] **and so worried that she began to regard herself as the incarnation of all**  
和    所以    担心    那    她    开始    到    看待    她自己    作为    这    化身    的    全部  
[ˈhju:mən] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd]    [ˈɔ:tkʌmɪŋz]    .  
**human vanities and shortcomings .**  
人类    虚荣心    和    缺点    ;  
她忧心忡忡，甚至开始把自己视为人类一切虚荣和缺点的化身。

“ [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]    , [dʒenˈti:l] [ˈfæməli]    , ” [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][læst]    [ɔ:fərd] [hɜ:ˈr; hər]    ,  
“ **A desirable place in a small , genteel family ,** ” **was at last offered her ,**  
“ 一个    理想    地方    在    一个    小的    ,    文雅的    家庭    , ”    曾是    在    最后的    提供    她    ,  
最后，她得到了“一个体面小家庭中令人向往的职位”。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ˈpoʊstɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈti:]    ,  
**and she posted away to secure it ,**  
和    她    发布    离开    到    安全的    它    ,  
于是她寄出了邮件去确保它安全。

[ˈhævɪŋ]    [rɪ:tʃt]    [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]    [ˌdespəˈreɪʃn]    [ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] **having reached a state of desperation and resolved to go as a first - class**  
拥有    达到    一个    状态    的    绝望    和    已解决    到    去    作为    一个    第一的    -    班级  
[kʊk]    [ˈræðər] [ðæn; ðən][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:ˈr; hər][hændz]    [bɪˈfɔ:r]    [hɜ:ˈr; hər] [ˈeni] [ɔ:ŋgər]    .  
**cook rather than sit with her hands before her any longer .**  
厨师    相当    比    坐    和    她    双手    前    她    任何    更长    ;  
她已经到了绝望的地步，决心成为一名一流的厨师，也不愿再继续双手放在面前无所事事地坐着。

[ə; eɪ] [wel] -    [əˈpɔɪntɪd]    [haʊs]    , [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [laɪt]    [ˈdu:tɪz]    [si:md]    [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] **A well - appointed house , good wages , and light duties seemed things to be**  
一个    出色地    -    任命    房子    ,    好的    工资    ,    和    光    职责    似乎    事物    到    是  
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər]    ,  
**grateful for ,**  
感激的    为了    ,  
舒适的房子、不错的工资和轻松的工作，似乎都是值得感恩的事情。

[ænd; ənd] ['krɪstɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [feɪt]  
and Christie decided that going out to service was not the hardest fate  
和 克里斯蒂 决定 那 去 出去 到 服务 曾是 不是 这 最难 命运  
[ɪn][laɪf] ,  
in life ,  
在 生活 ,

克里斯蒂心想，去当兵并不是人生中最艰难的命运。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [skwer] ['weɪtɪŋ]  
as she stood at the door of a handsome house in a sunny square waiting  
作为 她 站立 在 这 门 的 一个 英俊的 房子 在 一个 阳光明媚 正方形 等待  
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .  
to be inspected .  
到 是 检查 .

她站在阳光明媚的广场上一栋漂亮房子的门口，等待被检查。

[ˈmɪsɪz] . ['stjuːt] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəlɪ] , [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] ,  
Mrs . Stuart , having just returned from Italy , affected the artistic ,  
太太 . 斯图尔特 , 拥有 只是 返回 从 意大利 , 做作的 这 艺术 ,  
[frɪm] [ɪtəlɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] ,  
刚从意大利回来的斯图尔特夫人对艺术产生了影响，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['æplɪkənt] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][skaːrf] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] ,  
and the new applicant found her with a Roman scarf about her head ,  
和 这 新的 申请人 成立 她 和 一个 罗马 围巾 关于 她 头 ,  
[hɜːr; həɹ] [hed] ,  
新来的申请人发现她头上裹着一条罗马头巾。

[ə; eɪ]['roʊzəri] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kænən] [bɔːlz] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] ,  
a rosary like a string of small cannon balls at her side ,  
一个 念珠 喜欢 一个 细绳 的 小的 大炮 球 在 她 边 ,  
[hɜːr; həɹ] [saɪd] ,  
她身侧挂着一串像小炮弹一样的念珠，

[ænd; ənd] ['æzər] ['dreɪpəriːz] [wɪtʃ] ['br'keɪm] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [siː] - [ɡriːn]  
and azure draperies which became her as well as they did the sea - green  
和 蔚蓝色 窗帘 哪个 成为 她 作为 出色地 作为 他们 做过 这 海 - 绿色的  
['fɜːrntʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [mə'riːn] ['buːdwɑːr] ,  
furniture of her marine boudoir ,  
家具 的 她 海洋 闺房 ,  
[mə'riːn] ['buːdwɑːr] ,  
还有那蔚蓝色的帷幔，它们与她本人以及她那海洋主题闺房里的海绿色家具都非常相配。

[wer] [ʌn'werɪ] ['wɒkəz] [trɪpt] ['oʊvər]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,  
where unwary walkers tripped over coral and shells ,  
在哪里 粗心大意 步行者 绊倒了 超过 珊瑚 和 贝壳 ,  
[ʃɛlz] ,  
粗心的行人被珊瑚和贝壳绊倒，

[ɡruː] [siː] - [sɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['bɪləʊz] [ɪn'ɡʌlʃɪŋ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]  
grew sea - sick looking at pictures of tempestuous billows engulfing every sort of  
生长 海 - 生病的 寻找 在 图片 的 暴风雨般的 波澜 吞噬 每一个 种类 的  
[kraːft] ,  
craft ,  
工艺 ,

看着那些巨浪吞噬各种船只的图片，我感到一阵晕船。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['hen,kɒp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [jʌŋ] ['leɪdi] ['klɪŋɪŋ]  
from a man - of - war to a hencoop with a ghostly young lady clinging  
从 一个 男人 - 的 - 战争 到 一个 母鸡舍 和 一个 幽灵般的 年轻的 女士 依恋  
[tuː; tə][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ,  
to it with one hand ,  
到 它 和 一 手 ,  
[aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] ,  
从一艘战舰到一只母鸡笼，笼子上还挂着一位幽灵般的年轻女子，她一只手紧紧地抓着笼子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈæpitaɪts] [ɪˈfektʃuəli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**and had their appetites effectually taken away by a choice collection of**  
和 有 他们的 食欲 有效地 已采取 离开 经过 一个 选择 收藏 的  
[ˈwɔːtər] - [bʌgz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ɡloʊb] ,  
**water - bugs and snakes in a glass globe ,**  
水 - 漏洞 和 蛇 在 一个 玻璃 地球 ,  
玻璃球里各种各样的水生昆虫和蛇有效地剥夺了它们的食欲。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [mɪkst] [ˈpɪkəlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .  
**that looked like a jar of mixed pickles in a state of agitation .**  
那 看起来 喜欢 一个 罐 的 混合 泡菜 在 一个 状态 的 搅动 .  
那看起来像是一罐正在搅动的什锦泡菜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] .  
**MRS . STUART .**  
太太 . 斯图尔特 .  
斯图尔特夫人

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtɜːnɜːz] “ [reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [heɪl]  
**Madame was intent on a water - color copy of Turner's “ Rain , Wind , and Hail**  
夫人 曾是 意图 在 一个 水 - 颜色 复制 的 特纳的 “ 雨 , 风 , 和 冰雹  
,  
.  
.  
夫人一心想临摹特纳的画作《雨、风和冰雹》,

” [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld] [ʌpˈsaɪdˌdaʊn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [faʊnd] [aɪˈtiː] [aʊt] .  
” **that pleasing work which was sold upsidedown and no one found it out .**  
” 那 令人愉悦 工作 哪个 曾是 卖 倒挂 和 不 一 成立 它 出去 .  
“那部令人愉悦的作品被倒挂着出售，却无人发现。”

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈslaːpi] [ˈpraːses] [brɪˈfɔːr]  
**Motioning Christie to a seat she finished some delicate sloppy process before**  
示意 克里斯蒂 到 一个 座位 她 完成的 一些 精美的 邋遢 过程 前  
[ˈspiːkɪŋ] .  
**speaking .**  
请讲 .  
她示意克里斯蒂坐下，然后完成了一些繁琐而细致的工作，才开口说话。

[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ˈkrɪsti] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðen] [rɪˈsiːvd]  
**In that little pause Christie examined her , and the impression then received**  
在 那 小的 暂停 克里斯蒂 检查 她 , 和 这 印象 然后 已收到  
[wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [kənˈfɜːrmd] .  
**was afterward confirmed .**  
曾是 之后 确认的 .  
在那短暂的停顿中，克里斯蒂打量了她一番，而当时的印象后来得到了证实。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjʊt] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]  
**Mrs . Stuart possessed some beauty and chose to think herself a queen of**  
太太 . 斯图尔特 拥有 一些 美丽 和 选择 到 思考 她自己 一个 女王 的  
[səˈsaɪəti] .  
**society .**  
社会 .  
斯图亚特夫人容貌姣好，自诩为社交名媛。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsuːmd] [məˈdʒestɪk] [ˈmæənərz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [daɪˈvest][hɜːrˈself][ʌv; əv]  
**She assumed majestic manners in public and could not entirely divest herself of**  
她 假定 雄伟 礼仪 在 民众 和 可以 不是 完全 剥离 她自己 的  
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈpraɪvət] ,  
**them in private ,**  
他们 在 私人的 ,  
她在公众场合举止高贵，但在私下里却无法完全摆脱这种举止。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [prəˈduːst] [ˈkɑːmɪk] [ɪˈfekts] .  
**which often produced comic effects** .

哪个 经常 生产 漫画 效果 .

这常常产生滑稽的效果。

[ziˈnəubjə] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [fɪʃ] - [sɔːs] ,  
**Zenobia troubled about fish - sauce** ,

泽诺比亚 麻烦 关于 鱼 - 酱 ,

泽诺比亚为鱼露的事烦恼不已，

[ɔːr][æˈspeɪzjə] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [egz] [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wen]  
**or Aspasia indignant at the price of eggs will give some idea of this lady when**  
或者 阿斯帕西娅 愤怒 在 这 价格 的 鸡蛋 将要 给 一些 主意 的 这 女士 什么时候

[ʃiː; ʃi] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .

**she condescended to the cares of housekeeping** .

她 居高临下的 到 这 关心 的 家政 .

或者，阿斯帕西娅对鸡蛋价格的愤慨，可以让我们大致了解这位女士在屈尊从事家务时的样子。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][noʊ]  
**Presently she looked up and inspected the girl as if a new servant were no**

目前 她 看起来 向上 和 检查 这 女孩 作为 如果 一个 新的 仆人 是 不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] ,

**more than a new bonnet** ,

更多的 比 一个 新的 引擎盖 ,

她抬起头，打量着那个女孩，仿佛新来的女仆只不过是一顶新帽子。

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

**a necessary article to be ordered home for examination** .

一个 必要的 文章 到 是 订购 家 为了 考试 .

一件必须送回家进行检验的物品。

[ˈkrɪsti] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɔːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]  
**Christie presented her recommendation , made her modest little speech , and**

克里斯蒂 呈现 她 推荐 , 制成 她 谦虚的 小的 演讲 , 和

[əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [duːm] .

**awaited her doom** .

等待中 她 厄运 .

克里斯蒂提交了她的建议，发表了她简短的讲话，然后等待着她的厄运。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [riːd] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwiːnli] [ˈbrevəti] :

**Mrs . Stuart read , listened , and then demanded with queenly brevity :**

太太 . 斯图尔特 读 , 听着 , 和 然后 要求 和 女王般的 简洁 :

斯图亚特夫人读了一遍，听了一遍，然后以女王般的简洁语气问道：

“ [jɜːr; jər] [neɪm] ? ”

“ **Your name ?** ”

” 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [ˈkrɪsti] [ˈdevən] . ”

“ **Christie Devon** . ”

” 克里斯蒂 德文郡 . ”

“克里斯蒂·德文。”

“ [tuː] [lɔːŋ] ; [aɪ][fʊd; fəd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][dʒeɪn][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

“ **Too long ; I should prefer to call you Jane as I am accustomed to the**

” 也 长的 ; 我 应该 更喜欢 到 称呼 你 简 作为 我 是 习惯 到 这

[neɪm] . ”

**name** . ”

姓名 . ”

“太长了；我还是更喜欢叫你简，因为我习惯了这个名字。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] . ”  
“ As you please , ma'am . ”  
“ 作为 你 请 , 女士 . ”

“如您所愿，夫人。”

“ [jɔː; jər][eɪdʒ] ? ”  
“ Your age ? ”  
“ 你的 年龄 ? ”

“你多大了？ ”

“ ['twenti] - [wʌn] . ”  
“ Twenty - one . ”  
“ 二十 - 一 . ”

“21。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ? ”  
“ You are an American ? ”  
“ 你 是 一个 美国人 ? ”

“你是美国人吗？ ”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”  
“ Yes , ma'am . ”  
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ ['mɪsɪz] . ['stjuːt] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'dres]  
“ Mrs . Stuart gazed into space a moment , then delivered the following address  
“ 太太 . 斯图尔特 凝视 进入 空间 一个 片刻 , 然后 发表 这 下列的 地址  
[wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] :  
with impressive solemnity :  
和 感人的 严肃 :

斯图尔特夫人凝视着前方片刻，然后以庄严的神情发表了以下讲话：

“ [aɪ] [wɪ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɑːnɪst] , [niːt] , [wel] - [kən'dʌktɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz]  
“ I wish a capable , intelligent , honest , neat , well - conducted person who knows  
“ 我 希望 一个 有能力的 , 聪明的 , 诚实的 , 整洁的 , 出色地 - 实施 人 WHO 知道  
[hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːps] [aɪ 'tiː] .  
her place and keeps it .  
她 地方 和 保持 它 .

“我希望找到一个有能力、聪明、诚实、整洁、举止得体、知道自己位置并安分守己的人。”

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [laɪt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .  
The work is light , as there are but two in the family .  
这 工作 是 光 , 作为 那里 是 但 二 在 这 家庭 .

因为家里只有两个人，所以工作很轻松。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . ['stjuːt] .  
I am very particular and so is Mr . Stuart .  
我 是 非常 特别的 和 所以 是 先生 . 斯图尔特 .

我和斯图尔特先生都对细节非常讲究。

[aɪ] [peɪ] [tuː] ['dɑːləz , 'dɒləz-z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ə'laʊ] [wʌn] [æftər'nuːn] [aʊt] , [wʌn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,  
I pay two dollars and a half , allow one afternoon out , one service on Sunday ,  
我 支付 二 美元 和 一个 一半 , 允许 一 下午 出去 , 一 服务 在 星期日 ,  
我支付两美元半，允许外出一个下午，周日提供一次服务，

[ænd; ənd][noʊ] [ 'fɔːləʊəz ] .  
and no followers .  
和 不 追随者 .

没有粉丝。

[maɪ] [ˈteɪbl̩] - [gɜːrl̩][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz]      [ˈθɜːrəli]      , [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [niːt] ,  
**My table - girl must understand her duties thoroughly , be extremely neat ,**  
我的 桌子 - 女孩 必须 理解 她 职责 彻底 , 是 极其 整洁的 ,  
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wer] [waɪt] [ˈeɪprənz] . ”  
**and always wear white aprons . ”**  
和 总是 穿 白色的 围裙 . ”

我的服务员必须完全了解自己的职责，非常注重整洁，并且始终穿着白色围裙。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][suːt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]  
” **I think I can suit you , ma'am , when I have learned the ways of**  
” 我 思考 我 能 套装 你 , 女士 , 什么时候 我 有 学习 这 方式 的  
[ðə; ði] [haʊs] ,  
**the house ,**  
这 房子 ,  
“夫人，等我熟悉了家规，我想我就能胜任您的工作了。”

” [ˈmiːkli] [rɪˈplaɪd] [ˈkrɪsti] .  
” **meekly replied Christie .**  
” 温顺地 回复 克里斯蒂 .

“克里斯蒂温顺地回答道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [lʊkt] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]  
**Mrs . Stuart looked graciously satisfied and returned the paper with a gesture**  
太太 . 斯图尔特 看起来 亲切地 使满意 和 返回 这 纸 和 一个 手势  
[ðæt] [vɪkˈtɔːriə] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡræntɪd] [pəˈtɪ(ə)n] ,  
**that Victoria might have used in restoring a granted petition ,**  
那 维多利亚 可能 有 用过的 在 恢复 一个 的确 请愿 ,  
斯图亚特夫人面露满意之色，将文件交还给她，其姿态与维多利亚女王在恢复已获批准的请愿书时可能采用的姿态如出一辙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第2/21页

[ðoo] [h3:r; hær][nekst][w3:rdz] [ˈræðər] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:gl] [ækt] , “ [maɪ] [køk] [ɪz]  
**though her next words rather marred the effect of the regal act , “ My cook is**  
尽管 她 下一个 字 相当 受损 这 影响 的 这 尊贵 行为 , “ 我的 厨师 是  
[blæk] . “  
**black . “**  
黑色的 . “

不过她接下来的话却破坏了这一庄严举动的效果：“我的厨娘是黑人。”

“ [aɪ][hæv; hæv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈkʌlər] , [mæm, mɑ:m, məm] .

**“ I have no objection to color , ma'am** :  
“ 我 有 不 异议 到 颜色 , 女士 :

“我不反对颜色，女士。”

“ [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈstu:ɜ:ts, stˈju:ɜ:ts, ˈstɔ:ts] [ˈkaʊntənəns] ,

**“ An expression of relief dawned upon Mrs . Stuart's countenance ,**  
“ 一个 表达 的 宽慰 黎明 之上 太太 : 斯图尔特的 面容 ,

斯图亚特夫人的脸上露出了如释重负的表情。

[fɔ:r; fær][ðə; ði] [blæk] [køk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪrɪ]

**for the black cook had been an insurmountable obstacle to all the Irish**  
为了 这 黑色的 厨师 有 到过 一个 不可逾越 障碍 到 全部 这 爱尔兰

[ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [əˈplaɪd] .

**ladies who had applied .**  
女士们 WHO 有 应用 .

对于所有应聘的爱尔兰女士来说，这位黑人厨师一直是个难以逾越的障碍。

[ˈθɔ:tfəli] [ˈtæpɪŋ] [h3:r; hær][ˈroʊmən][noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][h3:r; hær] [brʌʃ] [ˈmædəm]

**Thoughtfully tapping her Roman nose with the handle of her brush Madame**  
深思熟虑 窃听 她 罗马 鼻子 和 这 处理 的 她 刷子 夫人

[tʊk] [əˈhʌðər] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈæplɪkənt] ,

**took another survey of the new applicant ,**  
采取 其他 民意调查 的 这 新的 申请人 ,

夫人若有所思地用画笔柄轻敲着自己挺拔的鼻梁，再次打量起这位新应聘者来。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ni:t] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfɪl] ,

**and seeing that she looked neat , intelligent , and respectful ,**  
和 看到 那 她 看起来 整洁的 , 聪明的 , 和 尊重 ,

看到她衣着整洁、聪明伶俐、举止得体，

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈθærŋkfuɫnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [h3:r; hær][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

**gave a sigh of thankfulness and engaged her on the spot .**  
给予 一个 叹 的 感恩 和 已订婚的 她 在 这 点 .

他感激地叹了口气，当场和她攀谈起来。

[mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [ˈkrɪsti] [rʌʃt] [hoʊm] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈnesəsəri] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,

**Much elated Christie rushed home , selected a bag of necessary articles ,**  
很多 欣喜若狂 克里斯蒂 匆忙 家 , 已选 一个 包 的 必要的 文章 ,

欣喜若狂的克里斯蒂匆匆赶回家，挑选了一袋必需品。

[ˈbʌndəld] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][h3:r; hær] [pəˈzeɪnɪz] [ɪntu:][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈkla:zɪt] ( [lent] [h3:r; hær][rent] -

**bundled the rest of her possessions into an empty closet ( lent her rent -**  
捆绑式 这 休息 的 她 财产 进入 一个 空的 壁橱 ( 借出的 她 租 -

[fri:] [ˈooɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] ) ,

**free owing to a profusion of cockroaches ) ,**  
自由的 欠款 到 一个 丰富 的 蟑螂 ) ,

她把剩下的东西都塞进了一个空衣橱里（因为蟑螂成灾，这个衣橱免费借给她用）。

[peɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ əˈklɒk, əu- ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [hɛpsi]  
**paid up her board , and at two o'clock introduced herself to Hepsey**  
有薪酬的向上 她 木板 , 和 在 二 点钟 介绍 她自己 到 赫普西  
[ˈdʒɑːnsən] , [hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈsɜːrvənt] .  
**Johnson , her fellow servant .**  
约翰逊 , 她 同伴 仆人 .

她交了房租，两点钟向她的同事赫普西·约翰逊做了自我介绍。

[hɛpsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [ˈwʊmən] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [reɪs] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]  
**Hepsey was a tall , gaunt woman , bearing the tragedy of her race written in**  
赫普西 曾是 一个 高的 , 瘦削 女士 , 轴承 这 悲剧 的 她 种族 书面 在  
[hɜːr; həɹ] [feɪs] ,  
**her face ,**  
她 脸 ,  
赫普西身材高挑，面容憔悴，脸上写满了她种族的悲剧。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmelənkaːli] [aɪz] , [səbˈduːd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈpeɪf(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**with its melancholy eyes , subdued expression , and the pathetic patience of a**  
和 它是 忧郁 眼睛 , 低沉的 表达 , 和 这 可怜的 耐心 的 一个  
[rɔːŋd] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l] .  
**wronged dumb animal .**  
冤枉 哑的 动物 .

它眼神忧郁，表情沉静，像一只受委屈的哑巴动物一样，带着可怜的耐心。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈkrɪsti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,  
**She received Christie with an air of resignation ,**  
她 已收到 克里斯蒂 和 一个 空气 的 辞职 ,  
她带着一种无奈的神情接待了克里斯蒂。

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]  
**and speedily bewildered her with an account of the duties she would be**  
和 迅速地 困惑 她 和 一个 帐户 的 这 职责 她 会 是  
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .  
**expected to perform .**  
预期的 到 履行 .

然后，他迅速向她描述了她将被要求履行的职责，让她感到困惑不已。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [drɪl] [ɪneɪblɪd] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː]  
**A long and careful drill enabled Christie to set the table with but few**  
一个 长的 和 小心 钻头 已启用 克里斯蒂 到 放 这 桌子 和 但 很少  
[mɪˈsteɪks] ,  
**mistakes ,**  
错误 ,  
经过长时间细致的练习，克里斯蒂得以将餐桌布置得几乎没有出错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtɑːləɹəbli] [klɪr] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] .  
**and to retain a tolerably clear recollection of the order of performances .**  
和 到 保持 一个 勉强可以接受 清除 回忆 的 这 命令 的 表演 .  
并能对演出顺序保持相当清晰的记忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈsuːmd] [hɜːr; həɹ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪprən]  
**She had just assumed her badge of servitude , as she called the white apron**  
她 有 只是 假定 她 徽章 的 奴役 , 作为 她 称为 这 白色的 围裙  
,  
:  
,  
她刚刚戴上了她所谓的“仆人徽章”——那条白色围裙。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræn] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [hɛpsi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [tu;; tə] “ [di] [ʌp] ,  
**when the bell rang violently and Hepsey , who was hurrying away to “ dish up ,**  
什么时候 这 钟 响铃 暴力 和 赫普西 , WHO 曾是 匆忙 离开 到 “ 盘子 向上 ,  
” [sed] :  
**” said :**  
” 说 :

这时铃声猛烈响起，正匆匆忙忙去“分发食物”的赫普西说道：

“ [its] [di:] [mɑ:rstə] .  
**” It's de marster .**  
” 它是 德 大师 :

“这是 de marster。

[ju;; jʊ][hæz; həz][tu;; tə] [ˈænsər] [di:] [bel] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd][hi;; hi] [laɪks] [aɪ ˈti:] [dʌn] [ˈberi] [sprɑɪ] .  
**You has to answer de bell , honey , and he likes it done bery spry .**  
你 有 到 回答 德 钟 , 蜂蜜 , 和 他 点赞 它 完毕 贝里 轻快 :

亲爱的，你得去应门铃，他喜欢你动作轻快些。

” [ˈkristi] [ræn][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] , [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə]  
**” Christie ran and admitted an impetuous , stout gentleman , who appeared to**  
” 克里斯蒂 跑 和 承认 一个 浮躁 , 肥硕 绅士 , WHO 出现 到  
[bi;; bi] [ɪnˈsensɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,  
**be incensed against the elements ,**  
是 愤怒 反对 这 元素 ,

克里斯蒂跑过去，领着一位脾气暴躁、身材魁梧的男士，他似乎对恶劣的天气感到愤怒。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [bɜ:rst] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [bloʊn] , [ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [nɪʃˈfaʊndlənd] [dɔ:g] ,  
**for he burst in as if blown , shook himself like a Newfoundland dog ,**  
为了 他 爆裂 在 作为 如果 吹 , 摇晃 他自己 喜欢 一个 纽芬兰 狗 ,

他像被风吹过一样冲了进来，像纽芬兰犬一样抖动着身体。

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [breθ] :  
**and said all in one breath :**  
和 说 全部 在 一 气息 :

他一口气说完：

” [jʊə(r)] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?  
**” You're the new girl , are you ?**  
” 你是 这 新的 女孩 , 是 你 ?

“你是新来的女孩，对吧？ ”

[wel] , [teɪk] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔ:f] [maɪ] [ˈrʌbər] . “  
**Well , take my umbrella and pull off my rubbers . ”**  
出色地 , 拿 我的 伞 和 拉 离开 我的 橡胶 : “

“好吧，拿走我的伞，脱掉我的安全套。”

” [sɜ:r] ?  
**” Sir ?**  
” 先生 ?

“先生？

” [ˈmɪstər] . [ˈstjʊt] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] , [kwɪt] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv]  
**” Mr . Stuart was struggling with his gloves , and , quite unconscious of**  
” 先生 : 斯图尔特 曾是 挣扎 和 他的 手套 , 和 , 相当 无意识 的

[ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [meɪd] ,  
**the astonishment of his new maid ,**  
这 惊讶 的 他的 新的 女佣 ,

“斯图亚特先生正费力地戴手套，完全没有意识到他的新女仆有多么惊讶，

[ɪmˈpeɪntli] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .  
**impatiently repeated his request .**  
不耐烦地 重复 他的 要求 :

他不耐烦地重复了他的请求。

“ [teɪk] [ðɪs] [wet] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔ:f] [maɪ] [ 'əʊvəʃu:z ] .  
“ **Take this wet thing away , and pull off my overshoes .**  
“ 拿 这 湿的 事物 离开 , 和 拉 离开 我的 套鞋 :  
“把这湿东西拿走, 再把我的鞋套脱掉。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [du:s] !  
**Don't you see it's raining like the very deuce !**  
不 你 看 它是 下雨 喜欢 这 非常 二 !  
你没看到外面下着瓢泼大雨吗!

“ ['krɪsti] ['fəʊldɪd][hɜ:r; hær][lɪps] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['mænər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]  
“ **Christie folded her lips together in a peculiar manner as she knelt down and**  
“ 克里斯蒂 折叠 她 嘴唇 一起 在 一个 奇特 方式 作为 她 跪下 向下 和  
[rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mʌdi] [ 'əʊvəʃu:z ] ,  
**removed a pair of muddy overshoes ,**  
已移除 一个 一对 的 浑 套鞋 ,  
克里斯蒂跪下来, 脱下一双沾满泥巴的套鞋, 她抿着嘴唇, 姿势十分怪异。

[tʊk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] ,  
**took the dripping umbrella ,**  
采取 这 滴落 伞 ,  
拿起那把滴水的伞,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ə'gri:əb(ə)] ['bɜ:rd(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['stjʊt] [geɪv]  
**and was walking away with her agreeable burden when Mr . Stuart gave**  
和 曾是 步行 离开 和 她 同意 负担 什么时候 先生 . 斯图尔特 给予  
[hɜ:r; hær] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstər] :  
**her another shock by calling over the banister :**  
她 其他 震惊 经过 呼叫 超过 这 栏杆 :  
她正提着她那令人愉快的行李往回走时, 斯图尔特先生又一次吓了她一跳, 他叫住了栏杆上的扶手:

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [soʊ] [kli:n] [ðoʊz] ['rʌbər] ,  
“ **I'm going out again ; so clean those rubbers ,**  
“ 我是 去 出去 再次 ; 所以 干净的 那些 橡胶 ,  
“我又要出去了; 所以把那些橡胶套擦干净吧。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bu:ts] [aɪ] [sent] [daʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər] . “  
**and see that the boots I sent down this morning are in order .”**  
和 看 那 这 靴子 我 发送 向下 这 早晨 是 在 命令 : “  
并检查一下我今天早上送下去的靴子是否完好无损。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ ['ænsər] ['krɪsti] ['mi:kli] ,  
“ **Yes , sir , ” answered Christie meekly ,**  
“ 是的 , 先生 , “ 回答 克里斯蒂 温顺地 ,  
“是的, 先生,”克里斯蒂温顺地回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwəd] ['stɑ:rtld] [hepsi] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ 'əʊvəʃu:z ] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ə'pɑ:n]  
**and immediately afterward startled Hepsey by casting overshoes and umbrella upon**  
和 立即地 之后 惊慌 赫普西 经过 铸件 套鞋 和 伞 之上  
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'mændɪŋ] :  
**the kitchen floor , and indignantly demanding :**  
这 厨房 地面 , 和 愤慨地 要求 :  
随后, 他突然把套鞋和雨伞扔到厨房地板上, 气愤地质问赫普西:

“ [eɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk][tu:; tə] [ðæt] [mæn] ? “  
“ **Am I expected to be a boot - jack to that man ? ”**  
“ 是 我 预期的 到 是 一个 启动 - 杰克 到 那 男人 ? “  
“难道我要当那个人的打手吗? ”

“ [aɪ] - [spekt] [ju:; jʊ] [ɪz] , [ 'hʌni] . “  
“ **I ' spects you is , honey . ”**  
“ 我 - 眼镜 你 是 , 蜂蜜 . “  
“我敬佩你, 亲爱的。”

“ [er'em][aɪ][ɔ:lsoʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ？ ”  
“ **Am I also expected to clean his boots ？** ”  
“ 是 我 还 预期的 到 干净的 他的 靴子 ？ ”

“难道我还得给他擦靴子吗？ ”

“ [jes] , [tʃɪli] .  
“ **Yes , chile** :  
“ 是的 , 智利 :

“是的，辣椒。”

[ˈketɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][diː] [wɜ:rk] [eɪnt] [hɑ:rd] [wen] [juː; jʊ][gɪts] [ju:st] [tuː; tə][aɪ'ti:] . “  
**Katy did , and de work ain't hard when you gits used to it** . ”  
凯蒂 做过 , 和 德 工作 不是 难的 什么时候 你 git 用过的 到 它 : ”

凯蒂确实做到了，而且当你习惯了之后，这份工作并不难。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [wɜ:rk] ; [ɪts] [ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ'ti:] .  
“ **It isn't the work ; it's the degradation ; and I won't submit to it** . ”  
“ 它 不是 这 工作 ; 它是 这 降解 ; 和 我 惯于 提交 到 它 :

“问题不在于工作本身，而在于这种侮辱；我不会屈服于这种侮辱。”

“ ['krɪsti] [lʊkt] ['fɜ:slɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [bʌt; bət] [hɛpsi] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] ,  
“ **Christie looked fiercely determined ; but Hepsey shook her head** ,  
“ 克里斯蒂 看起来 激烈地 决定 ; 但 赫普西 摇晃 她 头 ,

克里斯蒂看起来意志坚定；但赫普西摇了摇头，

[ˈseɪɪŋ] ['kwaiətli][æz; əz][ʃi; ji] [went] [ɑ:n] [ 'gɑ:nɪʃɪŋ ] [ə; eɪ] [dɪʃ] :  
**saying quietly as she went on garnishing a dish** :  
说 悄悄 作为 她 去 在 装饰 一个 盘子 :

她一边继续装饰菜肴，一边轻声说道：

“ [di:rz] [mɔ:r] - ['greɪdɪn] - [wɜ:rkɪs][dæn][dæt] , [tʃɪli] ,  
“ **Dere's more ' gradin ' works dan dat , chile** ,  
“ 德雷的 更多的 - 分级 - 作品 担 数据 , 智利 ,

“还有更多‘渐变’作品，智利，

[ænd; ənd][dem] [dæts] [bɪn] - - [tuː; tə][duː][ʌm; əm][faɪndz][dɪs][sɔ:rt] ['bəri] ['i:zi] .  
**and dem dat's bin ' bliged to do um finds dis sort bery easy** .  
和 民主 数据 垃圾桶 - - 到 做 嗯 发现 迪斯 种类 贝里 简单的 :

而那些被迫这样做的人发现这种事情很容易。

[ju:z] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [ˈhʌni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌz] [aɪ'ti:] ['wɪlɪn] ,  
**You's paid for it , honey ; and if you does it willin** ,  
你的 有薪酬的 为了 它 , 蜂蜜 ; 和 如果 你 做 它 威林 ,

亲爱的，你已经付钱了；如果你是自愿的，

[aɪ'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][juː; jʊ] [mɔ:r] [dæn] ['wɑ:ʃɪn] - [diː] - ['dɪʃɪz] , [ɔ:r] ['swi:pɪn] - [hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz]  
**it won't hurt you more dan washin ' de marster's dishes , or sweepin ' his rooms**  
它 惯于 伤害 你 更多的 担 洗涤 - 德 - 菜肴 , 或者 扫地 - 他的 房间  
.  
“  
:  
- “  
.  
“

这不会比给主人洗碗或打扫房间更伤身。

“ [ðer; ðər] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .  
“ **There ought to be a boy to do this sort of thing** .  
“ 那里 应该 到 是 一个 男生 到 做 这 种类 的 事物 :

“应该由男孩来做这种事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][æsk][aɪ'ti:][ʌv; əv][em'i:] ？ ” [kraɪd] ['krɪsti] ,  
**Do you think it's right to ask it of me ？** ” **cried Christie** ,  
做 你 思考 它是 正确的 到 问 它 的 我 ？ ” 哭 克里斯蒂 ,

“你觉得问我这个问题合适吗？ ”克里斯蒂喊道。

[ˈfiːlɪŋ]   [ðæt]   [ˈbiːɪŋ]   [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz]   [ˈplez(ə)nt]   [ə; eɪ] [tæsk] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]   [θɔːt]  
**feeling that being servant was not as pleasant a task as she had thought**  
感觉   那   存在   仆人   曾是   不是   作为   令人愉快的   一个   任务   作为   她   有   想法  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** :  
它 :

她觉得当佣人并不像她想象中那么令人愉快。

“ [dəˈnoʊ] ,   [ˈtʃɪli]   .  
“ **Dunno , chile** .  
” 不知道 ,   智利 :

“不知道，辣椒。”

[aɪz]   [ʃɔːr]   [aɪˈd] [ˈnevər] [æsk] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [ˈeni]   [ˈwʊmən]   [ɪf]   [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,  
**I'se shore I'd never ask it of any woman if I was a man ,**  
伊塞   支撑   ID   绝不   问   它   的   任何   女士   如果 我   曾是   一个   男人 ,  
我敢肯定，如果我是男人，我绝不会问任何女人这样的问题。

-   [les]   [aɪ] [wʌz; wəz]   [sɪk]   [ɔːr] [oʊl]   .  
**' less I was sick or ole** .  
- 较少的 我   曾是   生病的或者 奥莱 :

除非我生病或老了。

[bʌt; bət] [fʊks] [dəʊnt]   [siːm]   [tuː; tə] -   [ˈmembər] [dæt]   [wiːv]   [gɑːt]   [ˈfiːlɪnz]   ,  
**But folks don't seem to ' member dat we've got feelin's ,**  
但   各位   不   似乎   到   -   成员   数据 我们已经 得到   感觉   ,  
但人们似乎忘记了我们也是有感情的。

[ænd; ænd] [diː] [best]   [wei]   [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˈdesɪ]   [er]   [ˈlɪt(ə)]   -   .  
**and de best way is not to mind dese ere little trubbles** .  
和   德   最好的   方式   是   不是   到   头脑   这些   埃雷   小的   -   :

最好的办法就是不要在意这些小麻烦。

[juː; jʊ] [dʒes]   [liːv]   [diː] [buːts] [tuː; tə] [em ˈiː] ;   -   -   [kɑːnt] [duː:] [ˈdesɪ]   [oʊl] [hændz] [noʊ] [hɜːrt] ,  
**You jes leave de boots to me ; blackin ' can't do dese ole hands no hurt ,**  
你   杰斯   离开   德   靴子   到   我   ;   -   -   不能   做   这些   奥莱   双手   不   伤害 ,  
你把靴子留给我吧；黑化剂伤不了我的老手。

[ænd; ænd] [dis]   [eɪnt]   [noʊ]   -   [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] ;   [ˈaɪz] [ə; eɪ]   [friː]   [ˈwʊmən]   .   "  
**and dis ain't no deggydation to me now ; I's a free woman** . "  
和   迪斯   不是   不   -   到   我   现在 ;   是   一个   自由的   女士   :   "

这对我来说不再是贬低，我是一个自由的女人。

“ [waɪ]   ,   [hepsi]   ,   [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈevər] [ə; eɪ] [sleɪv]   ?   ”   [æskt]   [ðə; ði] [gɜːrl] ,  
“ **Why , Hepsey , were you ever a slave ?** ” **asked the girl ,**  
” 为什么 ,   赫普西   ,   是   你   曾经   一个   奴隶   ?   ”   问   这   女孩 ,  
“赫普西，你曾经是奴隶吗？”女孩问道。

[ fəˈgetɪŋ ]   [hɜːr; hər] [oʊn]   [smɔːl] [ˈɪndʒəri] [æt; ət]   [ðɪs]   [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]   [ˈɡretɪst]   [ʌv; əv]  
**forgetting her own small injury at this suggestion of the greatest of**  
遗忘   她   自己的   小的   受伤   在   这   建议   的   这   最   的  
[ɔːl]   [rɒŋz]   .  
**all wrongs** .  
全部   错误   :

在这种最大的错误面前，她竟然忘记了自己受的轻伤。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,   [tɪl]   [aɪ] [rʌŋ]   [əˈweɪ] [faɪv]   [jɪr]   [əˈɡoʊ] .  
“ **All my life , till I run away five year ago** .  
” 全部 我的 生活 , 直到 我 跑步   离开   五   年   前   :

“我的一生，直到五年前我离家出走。”

[maɪ][oʊl][foʊks] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , [ɪz] [daʊn] [dɪr] [ɪn][di:] [pɪt] [naʊ] ;  
**My ole folks , and eight brudders and sisters , is down dere in de pit now ;**  
我的 奥莱 各位 , 和 八 兄弟们 和 姐妹 , 是 向下 德雷 在 德 坑 现在 ;  
我的父母, 还有八个兄弟姐妹, 现在都在那个矿井里了;

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [set] - [ɪm] [fri:] .  
**waitin ' for the Lord to set ' em free .**  
等待 - 为了 这 主 到 放 - 呃 自由的 .  
等待上帝将他们释放。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [^wain] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] [suːn] , [suːn] !  
**And He's gwine to do it soon , soon !**  
和 他是 格温 到 做 它 很快 , 很快 !  
祂很快就会做到, 很快!  
" [æz; əz][ʃiː; ji] [^təd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈʃædʊ] [frʌm; frəm]  
" **As she uttered the last words , a sudden light chased the tragic shadow from**  
" 作为 她 说出 这 最后的 字 , 一个 突然 光 追逐 这 悲惨 阴影 从  
- [feɪs] ,  
**Hepsey's face ,**  
- 脸 ,  
“当她说完最后一句话时, 一道强光驱散了赫普西脸上悲怆的阴影。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈfɜːrvər][^v; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [ˈkrɪstiːz] [hɑːrt] .  
**and the solemn fervor of her voice thrilled Christie's heart .**  
和 这 庄严 热情 的 她 嗓音 激动不已 佳士得 心 .  
她声音中庄严而热烈的语气令克里斯蒂心潮澎湃。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][daɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] ,  
**All her anger died out in a great pity ,**  
全部 她 愤怒 死亡 出去 在 一个 伟大的 遗憾 ,  
她所有的怒气都化作了深深的怜悯。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][^aːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈʃʊldər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] :  
**and she put her hand on the woman's shoulder , saying earnestly :**  
和 她 放 她 手 在 这 女性的 肩膀 , 说 切实 :  
她把手放在那女人的肩膀上, 恳切地说:

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] [æt; ət] [wʌns] !  
" **I hope so ; and I wish I could help to bring that happy day at once !**  
" 我 希望 所以 ; 和 我 希望 我 可以 帮助 到 带来 那 快乐的 天 在 一次 !  
“我希望如此; 我真希望我能立刻帮助带来那幸福的一天!”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hepsi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ˈɡreɪtfəli] , " [di:] [lɔːrd] [ˈbrɛs] [juː; jʊ]  
" **For the first time Hepsey smiled , as she said gratefully , " De Lord bress you**  
" 为了 这 第一的 时间 赫普西 微笑 , 作为 她 说 感激不尽 , " 德 主 布雷 斯 你  
[fɔːr; fər][dæt] [wɪʃ] ,  
**for dat wish ,**  
为了 数据 希望 ,  
赫普西第一次露出了笑容, 她感激地说: “感谢上帝赐予你这个愿望。”

[ˈtʃɪli] .  
**chile .**  
智利 .  
智利。

" [ðen] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] , [ˈkwaɪət] [wei] , [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
" **Then , dropping suddenly into her old , quiet way , she added , turning to her**  
" 然后 , 下降 突然 进入 她 老的 , 安静的 方式 , 她 额外 , 转弯 到 她  
[wɜːrk] :  
**work :**  
工作 :  
“然后, 她突然又恢复了往日的安静, 一边继续工作一边补充道:”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [toʊt] [ʌp] [di:] ['dɪnər] ,  
“ **Now you tote up de dinner** ,  
“ 现在 你 手提袋向上 德 晚餐 ,

“现在你来收拾晚餐吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['hændɪ] [baɪ][tuː; tə] - [freɪ] [jɔː; jər] [maɪnd] - [baʊt] [haʊ] [di:] ['dɪfɪz] [goʊz] ,  
**and I'll be handy by to ' fresh your mind ' bout how de dishes goes** ,  
和 患病的 是 便利 经过 到 - 新鲜的 你的 头脑 - 回合 如何 德 菜肴 去 ,  
我会在旁边随时提醒你菜的做法，帮你“温习一下”。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [ɪz] ['bɛrɪ] - [tɪkʃəɫə] , [ænd; ənd][dəʊnt] [laɪk] [noʊ] - [steɪks] [ɪn] - - .  
**for missis is bery ' ticular , and don't like no ' stakes in tendin ' .**  
为了 太太 是 贝里 - 标题 , 和 不 喜欢 不 - 赌注 在 - - - .

太太非常“挑剔”，不喜欢“牵线搭桥”。

“ [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ni:t] - ['hændɪd] [weɪz] [ænd; ənd] - ['praːmptɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]  
“ **Thanks to her own neat - handed ways and Hepsey's prompting through the**  
“ 谢谢 到 她 自己的 整洁的 - 递交 方式 和 - 提示 通过 这  
[slɑɪd] , ['krɪstɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] ;  
**slide , Christie got on very well ;**  
滑动 , 克里斯蒂 得到 在 非常 出色地 ;

“多亏了她自己灵巧的手法和赫普西在滑梯上的指导，克里斯蒂滑得非常顺利；

[ˈmænɪdʒd] [hɜːr; hər][ˈsælvər] ['dekstrəsli] , [ˈoʊnli][ʌp'set] [wʌn] [glæs] , ['klæft] [wʌn] [dɪ] - ['kʌvər] ,  
**managed her salver dexterously , only upset one glass , clashed one dish - cover ,**  
管理 她 托盘 灵巧地 , 仅有的 沮丧的 一 玻璃 , 冲突 一 盘子 - 覆盖 ,

她灵巧地端着托盘，只打翻了一个杯子，碰翻了一个碟盖。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] ['ʊgər] [ðə; ðɪ][paɪ] [brɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;  
**and forgot to sugar the pie before putting it on the table ;**  
和 忘了 到 糖 这 馅饼 前 推杆 它 在 这 桌子 ;

上桌前忘了给馅饼撒糖；

[æən; ən] [ə'mɪ](ə)n [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mə'dʒestɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli] ['pɑːrd(ə)n] [æz; əz]  
**an omission which was majestically pointed out , and graciously pardoned as**  
一个 省略 哪个 曾是 雄伟地 尖 出去 , 和 亲切地 赦免 作为

[ə; eɪ][fɜːrst] [ə'fens] .  
**a first offence** .  
一个 第一的 罪行 .

这一疏漏被庄严地指出，并因是初犯而被宽恕。

[baɪ][ˈsev(ə)n][ ə'klɒk, əu- ] [ðə; ðɪ] [serɪ'moʊniəl] [wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊvər] ,  
**By seven o'clock the ceremonial was fairly over** ,  
经过 七 点钟 这 仪式 曾是 相当 超过 ,

到七点钟，仪式基本结束了。

[ænd; ənd] ['krɪstɪ] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [kwɑɪt] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [peɪsɪŋz] [tuː; tə]  
**and Christie dropped into a chair quite tired out with frequent pacings to**  
和 克里斯蒂 掉落 进入 一个 椅子 相当 疲劳的 出去 和 频繁 步态 到

[ænd; ənd][froʊ] .  
**and fro** .  
和 弗 .

克里斯蒂来回踱步，累得瘫坐在椅子上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [spred] [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [hepsi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**In the kitchen she found the table spread for one , and Hepsey busy with the**  
在 这 厨房 她 成立 这 桌子 传播 为了 一 , 和 赫普西 忙碌的 和 这  
[buːts] .  
**boots** .  
靴子 .

她在厨房里发现桌子上摆着一人份的饭菜，赫普西正在忙着整理靴子。



“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][jər; jər] [ˈdɪnər] , [ˈmɪsɪz] ! [ˈdʒɑ:nsən] ?  
“ **Aren't you coming to your dinner , Mrs . Johnson ?**  
“ 不是 你 未来 到 你的 晚餐 , 太太 . 约翰逊 ?  
约翰逊太太, 您不来吃晚饭吗?

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .  
“ **she asked , not pleased at the arrangement .**  
“ 她 问 , 不是 高兴 在 这 安排 .  
她问道, 对这样的安排很不满意。

“ [wen] [ju:z] [dʌŋ] , [ˈhʌni] ; [dɪ:rɪz] [noʊ] [ˈhɜ:ri] - [baʊt] [em 'i:] .  
“ **When you's done , honey ; dere's no hurry ' bout me .**  
“ 什么时候 你的 完毕 , 蜂蜜 ; 那里 不 匆忙 - 回合 我 .  
“亲爱的, 你忙完了再说吧; 我不着急。”

[ˈketɪ] [laɪkt] [dæt] [wei] [best] , [ænd; ənd] [aɪz] [ju:st] [ter] [weɪtɪn] - . “  
**Katy liked dat way best , and I'se used ter waitin ' . ”**  
凯蒂 喜欢 数据 方式 最好的 , 和 伊塞 用过的 特尔 等待 - . “  
凯蒂最喜欢那种方式, 而我已经习惯了等待。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .  
“ **But I don't like that way , and I won't have it .**  
“ 但 我 不 喜欢 那 方式 , 和 我 惯于 有 它 .  
“但我并不喜欢那样, 我也不会接受那样。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈketɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [skɪn] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)]  
**I suppose Katy thought her white skin gave her a right to be disrespectful**  
我 认为 凯蒂 想法 她 白色的 皮肤 给予 她 一个 正确的 到 是 不尊重  
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [blæk] .  
**to a woman old enough to be her mother just because she was black .**  
到 一个 女士 老的 足够的 到 是 她 母亲 只是 因为 她 曾是 黑色的 .  
我猜凯蒂认为, 她白皙的皮肤赋予了她权利, 仅仅因为对方是黑人, 就可以对一个年纪足以做她母亲的女人不敬。

[aɪ][dəʊnt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ˈdɪfrəns] [meɪd] .  
**I don't ; and while I'm here , there must be no difference made .**  
我 不 ; 和 尽管 我是 这里 , 那里 必须 是 不 不同之处 制成 .  
我不这么认为; 而且既然我在这里, 就不能做出任何改变。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk] [tə'geðər] , [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] [tə'geðər] ;  
**If we can work together , we can eat together ;**  
如果 我们 能 工作 一起 , 我们 能 吃 一起 ;  
如果我们能一起工作, 我们就能一起吃饭;

[ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slɛv] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]  
**and because you have been a slave is all the more reason I should be**  
和 因为 你 有 到过 一个 奴隶 是 全部 这 更多的 原因 我 应该 是  
[gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .  
**good to you now .**  
好的 到 你 现在 .

正因为你曾经是奴隶, 所以我现在更应该善待你。

“ [ɪf] [hɛpsi] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈgɜ:lz][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bu:t]  
“ **If Hepsey had been surprised by the new girl's protest against being made a boot**  
“ 如果 赫普西 有 到过 惊讶 经过 这 新的 女孩们 反对 反对 存在 制成 一个 启动  
- [dʒæk][ʌv; əv] ,  
- **jack of ,**  
- 杰克 的 ,

“如果赫普西对新来的女孩抗议被派去当打靴子的人感到惊讶的话,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkaɪndnəs] ,  
**she was still more surprised at this sudden kindness ,**  
她 曾是 仍然 更多的 惊讶 在 这 突然 仁慈 ,  
她对这份突如其来的善意感到更加惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ˈkrɪsti][daʊn][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd][æz; əz] “ [wʌn][ɔb][dem][ˈtɑːpɪn] -  
**for she had set Christie down in her own mind as “ one ob dem toppin ’**  
为了 她 有 放 克里斯蒂 向下 在 她 自己的 头脑 作为 “ 一 奥布 民主 顶针 ‘  
[smɑːrt][wʌnz][dæt][dəʊnt][steɪ][lɔːŋ][ˈnoʊwə] .  
**smart ones dat don't stay long nowheres .**  
聪明的 一个 数据 不 停留 长的 无处可去 .

因为她心里已经把克里斯蒂看作是“那些聪明绝顶、不会在任何地方久留的人之一”。

” [ʃiː; ʃi][tʃeɪndʒd][hɜːr; hər][əˈpɪnjən][naʊ][ænd; ənd][sæt][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nuː]  
” **She changed her opinion now , and sat watching the girl with a new**  
” 她 已更改 她 观点 现在 , 和 卫星 观看 这 女孩 和 一个 新的  
[ɪkˈspresʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,  
**expression on her face ,**  
表达 在 她 脸 ,  
她改变了主意，面露新的表情，坐着看着那个女孩。

[æz; əz][ˈkrɪsti][tʊk][buːt][ænd; ənd][brʌʃ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fel][tuː; tə][wɜːrk]  
**as Christie took boot and brush from her , and fell to work**  
作为 克里斯蒂 采取 启动 和 刷子 从 她 , 和 跌倒 到 工作  
[enərˈdʒetɪkli] , [ˈseɪɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈskrʌbd] :  
**energetically , saying as she scrubbed :**  
精力充沛地 , 说 作为 她 擦洗过 :  
克里斯蒂从她手中接过靴子和刷子，开始卖力地干活，一边擦洗一边说道：

” [aɪm][əˈfeɪmd][ʌv; əv][kəmˈpleɪnɪŋ][əˈbaʊt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ][æz; əz][ðɪs] ,  
” **I'm ashamed of complaining about such a little thing as this ,**  
” 我是 羞愧 的 抱怨 关于 这样的 一个 小的 事物 作为 这 ,  
“我为自己抱怨这么点小事而感到羞愧。”

[ænd; ənd][dəʊnt][miːn][tuː; tə][fiːl][dɪˈɡreɪdɪd][baɪ][aɪˈtiː] ,  
**and don't mean to feel degraded by it ,**  
和 不 意思是 到 感觉 退化的 经过 它 ,  
我并不是想因此感到人格受辱。

[ðoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ˈletɪŋ][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] .  
**though I should by letting you do it for me .**  
尽管 我 应该 经过 出租 你 做 它 为了 我 :  
虽然我应该让你帮我做这件事。

[aɪ][ˈnevər][lɪvd][aʊt][brɪˈfɔːr] : [ðæts][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][aɪ][meɪd][ə; eɪ][fʌs] .  
**I never lived out before : that's the reason I made a fuss .**  
我 绝不 居住地 出去 前 : 那就是 这 原因 我 制成 一个 大惊小怪 :  
我以前从未在外居住过：这就是我大惊小怪的原因。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːlɪʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ][ɡʊd][ˈhjuːmər][əˈɡen] ;  
**There's a polish , for you , and I'm in a good humor again ;**  
有 一个 抛光 , 为了 你 , 和 我是 在 一个 好的 幽默 再次 ;  
给你准备了抛光剂，我又心情愉快了；

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈstjuːt][meɪ][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][buːts][wenˈevər][hiː; hi][laɪks] ,  
**so Mr . Stuart may call for his boots whenever he likes ,**  
所以 先生 : 斯图尔特 可能 称呼 为了 他的 靴子 每当 他 点赞 ,  
所以斯图尔特先生可以随时叫人来取他的靴子。

[ænd; ənd][wiːl][ɡʊʊ][tuː; tə][ˈdɪnər][laɪk][ˈfæ(ə)nəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .  
**and we'll go to dinner like fashionable people , as we are .**  
和 出色地 去 到 晚餐 喜欢 时髦 人们 , 作为 我们 是 :  
我们会像时髦人士一样去吃晚餐，因为我们本来就是。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][soʊ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ˈhɑːrti][ˈmænər] ,  
” **There was something so irresistible in the girl's hearty manner ,**  
” 那里 曾是 某物 所以 无法抗拒 在 这 女孩们 爽朗 方式 ,  
“这女孩热情奔放的性格中有一种令人无法抗拒的魅力，”

[ðæt] [hɛpsi] [səb'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['reɪlɪ]  
**that Hepsey submitted at once with a visible satisfaction , which gave a relish**  
那 赫普西 提交 在 一次 和 一个 可见的 满意 , 哪个 给予 一个 尽情享受  
[tuː; tə] ['krɪstiːz] ['dɪnər] ,  
**to Christie's dinner ,**  
到 佳士得 晚餐 ,

赫普西立刻照办，脸上明显带着满意的神情，这让克里斯蒂的晚餐更加愉快。

[ðooʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] - [ɑːrmd] [kʊk] ['sɪtɪŋ]  
**though it was eaten at a kitchen table , with a bare - armed cook sitting**  
尽管 它 曾是 吃 在 一个 厨房 桌子 , 和 一个 裸 - 武装 厨师 坐着  
[ˈɑːpəzɪt] ,  
**opposite ,**  
对面的 ,

虽然这顿饭是在厨房的桌子上吃的，对面坐着一位赤裸着手臂的厨师，

[ænd; ənd] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɜːrniʃt] [dɪʃ] - ['kʌvəz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] .  
**and three rows of burnished dish - covers reflecting the dreadful spectacle .**  
和 三 行 的 抛光 盘子 - 封面 反思 这 可怕 奇观 .

还有三排锃亮的餐盘盖，映照出这可怕的景象。

[ˈæftər] [ðɪs] , ['krɪsti] [gɑːt][ɑːn] ['eksələntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər][best] ,  
**After this , Christie got on excellently , for she did her best ,**  
后 这 , 克里斯蒂 得到 在 非常出色 , 为了 她 做过 她 最好的 ,

此后，克里斯蒂表现得非常出色，因为她尽了全力。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bəʊθ] ['plezər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] .  
**and found both pleasure and profit in her new employment .**  
和 成立 两个都 乐趣 和 利润 在 她 新的 就业 .

她在新工作中既获得了乐趣又获得了收益。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['riːəl][ˌsætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hænsəm] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˈɔːrdər] , [tuː; tə]  
**It gave her real satisfaction to keep the handsome rooms in order , to**  
它 给予 她 真实的 满意 到 保持 这 英俊的 房间 在 命令 , 到  
[ˈpɑːlɪʃ] [plɛɪt] ,  
**polish plate ,**  
抛光 盘子 ,

把漂亮的房间收拾得井井有条，擦亮盘子，这让她感到非常满足。

[ænd; ənd] [sprɛd] ['baʊntɪf(ə)l] [miːlz] .  
**and spread bountiful meals .**  
和 传播 丰富 餐 .

并准备丰盛的餐食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['kɒntræstɪd]  
**There was an atmosphere of ease and comfort about her which contrasted**  
那里 曾是 一个 气氛 的 舒适 和 舒适 关于 她 哪个 对比  
[ə'griːəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbɪnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['flɪnts] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,  
**agreeably with the shabbiness of Mrs . Flint's boarding - house ,**  
欣然 和 这 破旧 的 太太 . 燧石的 登机 - 房子 ,

她身上散发着一股轻松舒适的气息，这与弗林特太太的简陋寄宿公寓形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .  
**and the bare simplicity of the old home .**  
和 这 裸 简单 的 这 老的 家 .

还有老房子的简朴。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['krɪsti] [lʌvd] ['lʌkʃəri] ,  
**Like most young people , Christie loved luxury ,**  
喜欢 最多 年轻的 人们 , 克里斯蒂 喜爱 奢华 ,

和大多数年轻人一样，克里斯蒂热爱奢侈品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]  
and was sensible enough to see and value the comforts of her  
和 曾是 明智的 足够的 到 看 和 价值 这 舒适 的 她  
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,  
situation ,  
情况 ,

她足够明智，能够看到并珍惜自己所处环境的舒适感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [mɔːr] [ˈgɜːlz] [pleɪst] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk]  
and to wonder why more girls placed as she was did not choose a life like  
和 到 想知道 为什么 更多的 女孩们 放置 作为 她 曾是 做过 不是 选择 一个 生活 喜欢  
[ðɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [ruːm] ,  
this rather than the confinements of a sewing - room ,  
这 相当 比 这 禁闭 的 一个 缝纫 - 房间 ,  
并疑惑为什么更多像她一样出身的女孩没有选择这样的生活，而是选择被困在缝纫室里。

[ɔːr][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .  
or the fatigue and publicity of a shop .  
或者 这 疲劳 和 宣传 的 一个 店铺 .  
或者商店的疲劳和宣传。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,  
She did not learn to love her mistress ,  
她 做过 不是 学习 到 爱 她 情妇 ,  
她没能学会爱她的女主人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][æz; əz][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər]  
because Mrs . Stuart evidently considered herself as one belonging to a superior  
因为 太太 . 斯图尔特 显然 经过考虑的 她自己 作为 一 属于 到 一个 优越的  
[reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,  
race of beings ,  
种族 的 生物 ,  
因为斯图亚特夫人显然认为自己属于一个高等种族。

[ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈleɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bɪˈkʌm]  
and had no desire to establish any of the friendly relations that may become  
和 有 不 欲望 到 建立 任何 的 这 友好的 关系 那 可能 变得  
[soʊ][ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] .  
so helpful and pleasant to both mistress and maid .  
所以 有帮助 和 令人愉快的 到 两个都 情妇 和 女佣 .  
而且，她丝毫没有想要建立任何可能对女主人和女仆都有益且令人愉快的友好关系的意愿。

[fiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑːgres] [θruː] [hɜːr; həɹ] [dəˈmɪnjənz] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪˈʃuːd] [ˈɔːrdərz] ,  
She made a royal progress through her dominions every morning , issued orders ,  
她 制成 一个 皇家 进步 通过 她 领地 每一个 早晨 , 发布 订单 ,  
[faʊnd] [ˈfɔːlt] [ˈlɪbərəli] ,  
found fault liberally ,  
成立 过错 慷慨地 ,  
她每天早上都会巡视她的领地，发布命令，毫不留情地指出错误。

[ bɪˈstəʊ ] [preɪz] [ˈsperɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [nʊʊ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt]  
bestowed praise sparingly , and took no more personal interest in her servants  
授予 称赞 少量地 , 和 采取 不 更多的 个人的 兴趣 在 她 仆人  
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊks] ,  
than if they were clocks ,  
比 如果 他们 是 时钟 ,  
她很少表扬别人，对仆人也漠不关心，就像对待钟表一样。

[tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [wʌnz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]  
**to be wound up once a day , and sent away the moment they got out of**  
到 是 伤口 向上 一次 一个 天 , 和 发送 离开 这 片刻 他们 得到 出去 的  
[rɪ'per] .  
**repair** .  
维修 .

每天上一次发条，一旦坏了就立即送走。

[ˈmɪstər] . ['stjuːt] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] ,  
**Mr . Stuart was absent from morning till night ,**  
先生 . 斯图尔特 曾是 缺席的 从 早晨 直到 夜晚 ,  
斯图尔特先生从早到晚都不在。

[ænd; ənd][ɔːl] ['krɪsti] ['evər] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ,  
**and all Christie ever knew about him was that he was a kind - hearted ,**  
和 全部 克里斯蒂 曾经 知道 关于 他 曾是 那 他 曾是 一个 种类 - 心地 ,  
克里斯蒂对他的了解仅限于他是一个心地善良的人。

[hɑːt] - ['tempərd] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'siːtɪd] [mæn] ; [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**hot - tempered , and very conceited man ; fond of his wife ,**  
热的 - 淬火 , 和 非常 自负 男人 ; 喜爱的 他的 妻子 ,  
脾气暴躁，非常自负；很爱他的妻子。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,  
**proud of the society they managed to draw about them ,**  
自豪的 的 这 社会 他们 管理 到 画 关于 他们 ,  
他们为自己所描绘的社会感到自豪，

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .  
**and bent on making his way in the world at any cost .**  
和 弯曲 在 制作 他的 方式 在 这 世界 在 任何 成本 .  
他一心想不惜一切代价在这个世界上闯出一片天地。

[ɪf] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] [nuː] [haʊ] ['skɪlfəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] , ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd]  
**If masters and mistresses knew how skilfully they are studied , criticised , and**  
如果 大师 和 情妇们 知道 如何 巧妙地 他们 是 研究 , 受到批评 , 和  
[ɪmɪˌtɛrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,  
**imitated by their servants ,**  
模仿 经过 他们的 仆人 ,  
如果主人知道他们的仆人是如何巧妙地研究、批评和模仿他们的，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd] [set] ['betər] [ɪg'zæmpəlz] , [pər'hæps] .  
**they would take more heed to their ways , and set better examples , perhaps .**  
他们 会 拿 更多的 注意 到 他们的 方式 , 和 放 更好的 示例 , 也许 .  
他们会更加注意自己的言行，或许还能树立更好的榜样。

[ˈmɪsɪz] . ['stjuːt] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kwaɪət] , [rɪ'spektfl] [dʒeɪn] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ɔːl]  
**Mrs . Stuart never dreamed that her quiet , respectful Jane kept a sharp eye on all**  
太太 . 斯图尔特 绝不 梦见 那 她 安静的 , 尊重 简 保留 一个 锋利的 眼睛 在 全部  
[hɜːr; hər] [ 'muːvmənts ] ,  
**her movements ,**  
她 移动 ,

斯图亚特太太做梦也没想到，她那安静恭敬的女儿简竟然一直密切关注着她的一举一动。

[smaɪld] ['koʊvɜːrtli][æt; ət][hɜːr; hər] [æfek'teɪ(ə)n] , ['envɪd] [hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd]  
**smiled covertly at her affectations , envied her accomplishments , and**  
微笑 隐蔽 在 她 影响 , 令人羡慕 她 成就 , 和  
[ˈpræktɪst] ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['elɪgənsɪz] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər]['fænsɪ] .  
**practised certain little elegancies that struck her fancy .**  
已实践 肯定 小的 优雅 那 击 她 想要 .

她暗自窃喜于她的矫揉造作，羡慕她的成就，并模仿她喜欢的一些小优雅举动。

[ˈmɪstər] . [ˈstju:t] [wʊd] [hæv; həv] [brɪkəm] [æpəˈplektɪk][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]  
**Mr . Stuart would have become apoplectic with indignation if he had known**  
先生 . 斯图尔特 会 有 变得 中风 和 愤慨 如果 他 有 已知  
[ðæt] [ðɪs] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈteɪbl] - [gɜːrɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [hɜːr; hər][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡests] ,  
**that this too intelligent table - girl often contrasted her master with his guests ,**  
那 这 也 聪明的 桌子 - 女孩 经常 对比 她 掌握 和 他的 客人 ,  
如果斯图亚特先生知道这位过于聪明的女服务员经常将她的主人与他的客人进行对比, 他一定会气得暴跳如雷。

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and dared to think him wanting in good breeding when he boasted of his**  
和 敢于 到 思考 他 想要 在 好的 选育 什么时候 他 吹嘘 的 他的  
[ˈmʌni] ,  
**money ,**  
钱 ,  
竟然有人胆敢认为他炫耀财富就缺乏教养,

[ˈflætərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ɔːr][leɪd][plænz][tuː; tə] [lɔr] [sʌm; səm][ˈlaɪən][ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .  
**flattered a great man , or laid plans to lure some lion into his house .**  
受宠若惊 一个 伟大的 男人 , 或者 铺设 计划 到 饵 一些 狮子 进入 他的 房子 .  
奉承伟人, 或者密谋引诱狮子进入他的住所。

[wen] [hiː; hi] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] ,  
**When he lost his temper , she always wanted to laugh ,**  
什么时候 他 丢失的 他的 脾气 , 她 总是 通缉 到 笑 ,  
每当他发脾气时, 她总是想笑。

[hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd] [ˈbʌmbəld] [əˈbaʊt] [soʊ] [laɪk] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [bluː] - [ˈbɑːt(ə)][flaɪ] ;  
**he bounced and bumbled about so like an angry blue - bottle fly ;**  
他 弹跳 和 笨手笨脚 关于 所以 喜欢 一个 生气的 蓝色的 - 瓶子 飞 ;  
他蹦蹦跳跳、笨手笨脚地四处乱窜, 就像一只愤怒的苍蝇;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪˈlæbəreɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,  
**and when he got himself up elaborately for a party ,**  
和 什么时候 他 得到 他自己 向上 精心 为了 一个 派对 ,  
当他精心打扮去参加聚会时,

[ðɪs] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ˈhʌsi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hepsi] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] “ [ˈmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]  
**this disrespectful hussy confided to Hepsey her opinion that “ master was a fat**  
这 不尊重 荡妇 坦白 到 赫普西 她 观点 那 “ 掌握 曾是 一个 胖的  
[ˈdændi] ,  
**dandy ,**  
花花公子 ,  
这个不敬的荡妇向赫普西透露了她的看法, 认为“主人是个肥胖的花花公子”,

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][veɪn][ʌv; əv][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,  
**with nothing to be vain of but his clothes ,**  
和 没有什么 到 是 徒劳 的 但 他的 衣服 ,  
除了衣着之外, 他一无所有, 毫无虚荣心可言。

” — [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [səˈmerəli]  
” — **a sacrilegious remark which would have caused her to be summarily**  
” — 一个 亵渎神明 评论 哪个 会 有 导致 她 到 是 简而言之  
[ɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɔːɡəst] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈmæstər][ɔːr]  
**ejected from the house if it had reached the august ears of master or**  
被弹出 从 这 房子 如果 它 有 达到 这 八月 耳朵 的 掌握 或者  
[ˈmɪstrəs] .  
**mistress .**  
情妇 .  
“——这番亵渎神明的言论, 如果传到尊贵的主人或女主人耳中, 她肯定会被立即赶出家门。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ,  
“ **My father was a gentleman ; and I shall never forget it** ,  
“ 我的 父亲 曾是 一个 绅士 ; 和 我 将 绝不 忘记 它 ;  
“我的父亲是一位绅士；我永远不会忘记这一点。”

[ðoo] [aɪ][duː][goʊ][aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] .  
**though I do go out to service** .  
尽管 我 做 去 出去 到 服务 .  
虽然我也会外出服务。

[aɪv] [ɡɑːt][noʊ] [rɪtʃ] [ˈfrendz] [tuː; tə][help][em ˈiː][ʌp] , [bʌt; bət] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈliːtər] ,  
**I've got no rich friends to help me up , but , sooner or later ,**  
我已经 得到 不 富有的 朋友们 到 帮助 我 向上 , 但 , 很快 或者 之后 ,  
我没有有钱的朋友可以帮我，但是，迟早有一天，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈkʌltɪvɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]  
**I mean to find a place among cultivated people ; and while I'm working and**  
我 意思是 到 寻找 一个 地方 之中 栽培 人们 ; 和 尽管 我是 在 职的 和  
[ˈweɪtɪŋ] ,  
**waiting** ,  
等待 ,  
我的目的是在有教养的人群中找到一席之地；在我工作和等待的过程中，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlɪwʊmən] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .  
**I can be fitting myself to fill that place like a gentlewoman , as I am** .  
我 能 是 配件 我 到 充满 那 地方 喜欢 一个 淑女 , 作为 我 是 .  
我可以让自己像个淑女一样去胜任那个位置，因为我就是这样的人。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,  
“ **With this ambition in her mind** ,  
“ 和 这 志向 在 她 头脑 ;  
“怀着这样的雄心壮志，

[ˈkrɪsti] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [wɜːrld] ,  
**Christie took notes of all that went on in the polite world** ,  
克里斯蒂 采取 笔记 的 全部 那 去 在 在 这 有礼貌的 世界 ;  
克里斯蒂记录了上流社会发生的一切，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ˈfriːkwənt] [ɡlɪmpsɪz] [waɪl] “ [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] .  
**of which she got frequent glimpses while “ living out** .  
的 哪个 她 得到 频繁 惊鸿一瞥 尽管 “ 活的 出去 .  
她在“外出生活”期间经常瞥见这些景象。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ˈkrɪsti] ,  
“ **Mrs . Stuart received one evening of each week , and on these occasions Christie** ,  
“ 太太 . 斯图尔特 已收到 一 晚上 的 每个 星期 , 和 在 这些 场合 克里斯蒂 ,  
“斯图尔特夫人每周有一个晚上会来，而克里斯蒂在这些时候……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə] [frɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈeɪprən] , [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,  
**with an extra frill on her white apron , served the company** ,  
和 一个 额外的 褶边 在 她 白色的 围裙 , 服务 这 公司 ;  
她身穿白色围裙，围裙上还加了一圈褶边，为公司服务。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] .  
**and enjoyed herself more than they did , if the truth had been known** .  
和 享受 她自己 更多的 比 他们 做过 , 如果 这 真相 有 到过 已知 .  
如果真相大白的话，她会比他们玩得更开心。

[waɪl]    ['helpɪŋ]    [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]    [ræps]    , [ʃiː; ʃi]    [əb'zɜːrvd]    [wʌt]    [ðeɪ]    [wɔːr]    , [haʊ]    [ðeɪ]  
**While helping the ladies with their wraps , she observed what they wore , how they**  
尽管      帮助      这      女士们      和      他们的      卷饼      ,      她      观察到      什么      他们      穿着      ,      如何      他们  
['kæɪd]    [ðəm'selvz]    ,  
**carried themselves ,**  
携带      他们自己      ,

在帮女士们穿裹身衣的时候，她观察了她们的穿着打扮和举止仪态。

[ænd; ənd]    [wʌt]    [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]    [prɪŋkɪŋ]    [ðeɪ] [dɪd]    ,  
**and what a vast amount of prinking they did ,**  
和      什么      一个      广阔的      数量      的      洒水      他们      做过      ,  
他们进行了多么大量的打扮啊！

[nɑːt][tuː; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði]    [flʌd]    [ʌv; əv] ['gɑːsɪp]    [ðeɪ]    [tɔːkt]    [waɪl]    ['feɪkɪŋ]    [aʊt][ðer; ðər] ['flaʊnsɪz]  
**not to mention the flood of gossip they talked while shaking out their flounces**  
不是      到      提到      这      洪水      的      闲话      他们      谈话      尽管      摇晃      出去      他们的      褶边  
[ænd; ənd]    ['setlɪŋ]    [ðer; ðər][tɑːp,nɑːts]    .  
**and settling their topknots .**  
和      安顿      他们的      发髻      .

更不用说她们一边抖开裙摆、整理发髻一边谈论的那些流言蜚语了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]    ,    [wen]    [ʃiː; ʃi]    [pæst]    [kʌps][ænd; ənd] ['glæsɪz]    , [ðɪs]    [dɪ'mjʊr]    -    ['lʊkɪŋ]  
**Later in the evening , when she passed cups and glasses , this demure - looking**  
之后      在      这      晚上      ,      什么时候      她      通过了      杯子      和      眼镜      ,      这      端庄      -      寻找  
['dæmzl]    [hɜːrd]    [mʌtʃ]    [faɪn]    ['dɪskɔːrs]    ,  
**damsel heard much fine discourse ,**  
闺女      听到      很多      美好的      话语      ,

当晚稍晚些时候，当她分发杯盏时，这位外表端庄的少女听到了许多精彩的谈话。

[sɔː]    ['meni]    ['feɪməs]    ['biːɪŋs]    ,  
**saw many famous beings ,**  
锯      许多      著名的      生物      ,  
见过许多名人，

[ænd; ənd]    [ɪm'pruːvd]    [hɜːr; həɹ][maɪnd][wɪð; wɪθ]    [sɜːrəptɪʃəs]    ['stʌdɪz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [rɪtʃ]    [ænd; ənd]    [greɪt]  
**and improved her mind with surreptitious studies of the rich and great**  
和      改进      她      头脑      和      偷偷摸摸的      研究      的      这      富有的      和      伟大的  
[wen]    [ɑːn]    [pə'reɪd]    .  
**when on parade .**  
什么时候      在      游行      .

她偷偷观察富人和达官显贵们列队行进的姿态，以此提升自己的智慧。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][best] [taɪm] [wʌz; wəz]['æftər]    ['sʌpər]    ,    [wen]    ,  
**But her best time was after supper , when ,**  
但      她      最好的      时间      曾是      后      晚餐      ,      什么时候      ,  
但她最快乐的时光是在晚餐之后，那时，

[θruː]    [ðə; ði] [kræk]    [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]    [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)]    [ruːm]    [wer]    [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd]  
**through the crack of the door of the little room where she was supposed**  
通过      这      裂缝      的      这      门      的      这      小的      房间      在哪里      她      曾是      据称  
[tuː; tə][biː; bi]    ['klɪrɪŋ]    [ə'weɪ] [ðə; ði]['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði]    [fiːst]    ,  
**to be clearing away the relics of the feast ,**  
到      是      清理      离开      这      遗物      的      这      盛宴      ,

她透过那间小屋门缝向外望去，她本应该在那间小屋里清理宴会遗物。

[ʃiː; ʃi]    [lʊkt]    [ænd; ənd]    ['lɪsnd]    [æt; ət][hɜːr; həɹ]    [iːz]    ;    [læft]    [æt; ət][ðə; ði] [wɪts]    , [ stɛərd ] [æt; ət][ðə; ði]  
**she looked and listened at her ease ; laughed at the wits , stared at the**  
她      看起来      和      听着      在      她      舒适      ;      笑了      在      这      智慧      ,      凝视      在      这  
['laɪənz]    ,  
**lions ,**  
狮子      ,

她悠闲地看着，听着；嘲笑那些机智的人，凝视着狮子。



[hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] , [wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] ,  
**heard the music , was impressed by the wisdom ,**  
听到 这 音乐 , 曾是 印象深刻 经过 这 智慧 ,  
听了音乐, 被其中的智慧所打动。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][dʒenˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .  
**and much edified by the gentility of the whole affair .**  
和 很多 受启发 经过 这 绅士风度 的 这 所有的 事务 :  
整个事件的妥善处理令我深受启发。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈkrɪsti] [gɑ:t] [ˈræðər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,  
**After a time , however , Christie got rather tired of it ,**  
后 一个 时间 , 然而 , 克里斯蒂 得到 相当 疲劳的 的 它 ,  
然而, 过了一段时间, 克里斯蒂就对此感到厌倦了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈseɪmnəs] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈi:vniŋz] [ðæt] [brˈkeɪm] [ɪnˈtensi] **ly**  
**for there was an elegant sameness about these evenings that became intensely**  
为了 那里 曾是 一个 优雅的 相同性 关于 这些 晚上 那 成为 强烈地  
[ˈwɪrɪsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] ,  
**wearisome to the uninitiated ,**  
令人厌倦的 到 这 新手 ,  
因为这些夜晚有一种优雅的千篇一律, 对于不熟悉的人来说, 会变得极其乏味。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [æz; əz] [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][du:]  
**but she fancied that as each had his part to play he managed to do**  
但 她 幻想 那 作为 每个 有 他的 部分 到 玩 他 管理 到 做  
[aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .  
**it with spirit .**  
它 和 精神 .

但她觉得, 每个人都有自己的角色要扮演, 而且他都尽职尽责地完成了任务。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði][wæɡ][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈsto:riz] , [ðə; ði][ˈpoʊət] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,  
**Night after night the wag told his stories , the poet read his poems ,**  
夜晚 后 夜晚 这 摇摆 讲述 他的 故事 , 这 诗人 读 他的 诗歌 ,  
夜复一夜, 戏子讲故事, 诗人朗诵诗歌。

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ˈwɔ:bld] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪmpəd] [ænd; ənd] [drest] ,  
**the singers warbled , the pretty women simpered and dressed ,**  
这 歌手 鸣啾 , 这 漂亮的 女性 谄媚地 和 穿着 ,  
歌手们婉转歌唱, 漂亮姑娘们娇羞地打扮自己。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][wɒz; wəz][ˈdu:li] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstju:t] ,  
**the heavy scientific was duly discussed by the elect precious , and Mrs . Stuart ,**  
这 重的 科学 曾是 正式地 讨论 经过 这 选 宝贵的 , 和 太太 . 斯图尔特 ,  
那些重要的科学问题得到了受邀嘉宾和斯图尔特夫人的充分讨论。

[ɪn] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkɑ:stu:mz] , [seɪld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][swɑ:n] - [laɪk] [ˈmænər] ;  
**in amazing costumes , sailed to and fro in her most swan - like manner ;**  
在 惊人的 服装 , 航行 到 和 弗 在 她 最多 天鹅 - 喜欢 方式 ;  
她身着华丽的服饰, 像天鹅一样优雅地来回航行;

[waɪl] [maɪ][ˈbɔ:rd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪənz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] , [tɪl] [ðeɪ] [rɔ:rd] [ðer; ðər][best] ,  
**while my lord stirred up the lions he had captured , till they roared their best ,**  
尽管 我的 主 搅拌 向上 这 狮子 他 有 捕获 , 直到 他们 咆哮 他们的 最好的 ,  
当我的主人驱赶他捕获的狮子, 直到它们发出最响亮的咆哮时,

[ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .  
**great and small .**  
伟大的 和 小的 .

大大小小的。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !  
“ **Good heavens** !  
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ˈtwɒdlɪŋ]  
**why don't they do or say something new and interesting , and not keep twaddling**  
为什么 不 他们 做 或者 说 某物 新的 和 有趣的 , 和 不是 保持 胡言乱语  
[ɑːn] [əˈbaʊt] [ɑːrt] ,  
**on about art ,**  
在 关于 艺术 ,

为什么他们不做点或说点新鲜有趣的事，反而老是喋喋不休地谈论艺术呢？

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈpɒʊətəri] , [ænd; ənd][ˈkɑːzmɒs] ?  
**and music , and poetry , and cosmos ?**  
和 音乐 , 和 诗 , 和 宇宙 ?

还有音乐、诗歌和宇宙？

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] , [rɪˈfɔːmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] ,  
**The papers are full of appeals for help for the poor , reforms of all sorts ,**  
这 文件 是 满的 的 上诉 为了 帮助 为了 这 贫穷的 , 改革 的 全部 排序 ,  
报纸上充斥着呼吁帮助穷人、提出各种改革方案的文章。

[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [wɜːrk] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ;  
**and splendid work that others are doing ;**  
和 灿烂 工作 那 其他的 是 正在做 ;

以及其他人所做的出色工作；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [dʒenˈtiːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv]  
**but these people seem to think it isn't genteel enough to be spoken of**  
但 这些 人们 似乎 到 思考 它 不是 文雅的 足够的 到 是 说 的  
[hɪr] .  
**here .**  
这里 .

但这些人似乎认为在这里谈论这件事不够文雅。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [tuː; tə] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [treɪnd] [kəˈneəriːz] ,  
**I suppose it is all very elegant to go on like a set of trained canaries ,**  
我 认为 它 是全部 非常 优雅的 到 去 在 喜欢 一个 放 的 受过训练 金丝雀 ,  
我想，像一群训练有素的金丝雀那样继续下去，确实非常优雅。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [dʌl] [fʌn] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] ,  
**but it's very dull fun to watch them ,**  
但 它是 非常 乏味的 乐趣 到 手表 他们 ,

但看他们比赛却很无聊，没什么乐趣。

[ænd; ənd] - [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .  
**and Hepsey's stories are a deal more interesting to me .**  
和 - 故事 是 一个 交易 更多的 有趣的 到 我 .

而且，我更喜欢赫普西的故事。

“ [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] , [ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌdɪləˈtæntiːɪzəm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]  
“ **Having come to this conclusion , after studying dilettanteism through the crack of**  
“ 拥有 来 到 这 结论 , 后 学习 业余爱好 通过 这 裂缝 的  
[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,  
**the door for some months ,**  
这 门 为了 一些 几个月 ,

“在透过门缝研究了几个月的业余爱好之后，我得出了这个结论，”

[ˈkrɪsti] [left] [ðə; ði] “ [treɪnd] [kəˈneəriːz] ” [tuː; tə] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd] [hɑːp] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈɡɪldɪd] [keɪdʒ] ,  
**Christie left the “ trained canaries ” to twitter and hop about their gilded cage ,**  
克里斯蒂 左边 这 “ 受过训练 金丝雀 ” 到 叽叽喳喳 和 跳 关于 他们的 镀金 笼 ,  
克里斯蒂任由这些“训练有素的金丝雀”在金丝笼里蹦来蹦去、发推特。

[ænd; ænd] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə] [hɛpsi] ,  
and devoted herself to Hepsey ,  
和 奉献 她自己 到 赫普西 ,  
她全身心地投入到赫普西的事业中 ,  
[hu:] [geɪv] [hɜ:ɹ; hɜr] [glɪmpsɪz] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][soʊ] ['bɪtərli] ['ri:əl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər]  
who gave her glimpses into another sort of life so bitterly real that she never  
WHO 给予 她 惊鸿一瞥 进入 其他 种类 的 生活 所以 苦涩地 真实的 那 她 绝不  
[kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ 'ti:] .  
could forget it .  
可以 忘记 它 .  
让他得以窥见另一种生活, 那种生活如此痛苦而真实, 让她永远无法忘记。

[hɛpsi] .  
HEPSEY .  
赫普西 .  
赫普西。  
['frendʃɪp] [hæd; həd] ['prɒspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊər] ['ri:dʒənz] , [fɔ:ɹ; fər] [hɛpsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərli]  
Friendship had prospered in the lower regions , for Hepsey had a motherly  
友谊 有 繁荣昌盛 在 这 降低 地区 , 为了 赫普西 有 一个 母性  
[hɑ:rt] ,  
heart ,  
心 ,  
友谊在下层地区蓬勃发展, 因为赫普西有一颗母性的心。

[ænd; ænd] ['krɪsti] [su:n] [wʌn] [hɜ:ɹ; hɜr] ['kɔ:nfɪdəns] [baɪ] [bi'stəuɪŋ] [hɜ:ɹ; hɜr] [oʊn] .  
and Christie soon won her confidence by bestowing her own .  
和 克里斯蒂 很快 韩元 她 信心 经过 授予 她 自己的 .  
克里斯蒂很快就通过给予她信任赢得了她的好感。  
[hɜ:ɹ; hɜr] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] ; [jet] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['krɪsti] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ,  
Her story was like many another ; yet , being the first Christie had ever heard ,  
她 故事 曾是 喜欢 许多 其他 ; 然而 , 存在 这 第一的 克里斯蒂 有 曾经 听到 ,  
她的故事与许多其他故事并无二致; 然而, 这是克里斯蒂听到的第一个这样的故事。

[ænd; ænd][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['eləkwəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ænd]  
and told with the unconscious eloquence of one who had suffered and  
和 讲述 和 这 无意识 口才 的 一 WHO 有 遭受 和  
[ɪ'skeɪpt] ,  
escaped ,  
逃脱 ,  
并以一个曾遭受苦难并最终逃脱的人那种不经意的雄辩讲述出来。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hɜr] ,  
it made a deep impression on her ,  
它 制成 一个 深的 印象 在 她 ,  
这件事给她留下了深刻的印象。

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hɜr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [soʊ]['fɔ:rsəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæɪn][æt; ət]  
bringing home to her a sense of obligation so forcibly that she began at  
带来 家 到 她 一个 感觉 的 义务 所以 强制 那 她 开始 在  
[wʌns][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [det] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [reɪs] [oʊz] [ðə; ðɪ] [blæk] .  
once to pay a little part of the great debt which the white race owes the black .  
一次 到 支付 一个 小的 部分 的 这 伟大的 债务 哪个 这 白色的 种族 欠款 这 黑色的 .  
这让她强烈地感受到自己的责任, 于是她立即开始偿还白人欠黑人的巨额债务的一小部分。

['krɪsti] [lʌvd] [bʊks] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['ætɪk][nekst][hɜ:ɹ; hɜr] [oʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
Christie loved books ; and the attic next her own was full of them .  
克里斯蒂 喜爱 图书 ; 和 这 阁楼 下一个 她 自己的 曾是 满的 的 他们 .  
克里斯蒂热爱书籍; 她家隔壁的阁楼里堆满了书。

[tu:; tə] [ðɪs] [stɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [ðæt] [wɪt]  
**To this store she found her way by a sort of instinct as sure as that which**  
到 这 店铺 她 成立 她 方式 经过 一个 种类 的 本能 作为 当然 作为 那 哪个  
[li:dz] [ə; eɪ][flaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌni] - [pɑ:t] ,  
**leads a fly to a honey - pot ,**  
线索 一个 飞 到 一个 蜂蜜 - 锅 ,

她凭借着一种如同苍蝇找到蜜罐般的直觉，找到了这家商店。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['meni] [nɔ:vəlz] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [fɪl] .  
**and , finding many novels , she read her fill .**  
和 , 寻找 许多 小说 , 她 读 她 充满 .

她找到很多小说，便尽情阅读起来。

[ðɪs] [ə'mju:zmənt] ['laɪtnd] ['meni] ['hevi] [aʊərz] , ['pi:pld] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tru:ps]  
**This amusement lightened many heavy hours , peopled the silent house with troops**  
这 娱乐 轻度 许多 重的 小时 , 人 这 沉默的 房子 和 军队  
[ʌv; əv] [frendz] ,  
**of friends ,**  
的 朋友们 ,

这种娱乐活动缓解了许多沉闷的时光，让寂静的房子里挤满了朋友。

[ænd; ənd] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .  
**and , for a time , was the joy of her life .**  
和 , 为了 一个 时间 , 曾是 这 喜悦 的 她 生活 .

而且，在一段时间里，这成了她生命中的快乐源泉。

[hɛpsi] [ju:st] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bʊk] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]  
**Hepsey used to watch her as she sat buried in her book when the day's work**  
赫普西 用过的 到 手表 她 作为 她 卫星 埋葬 在 她 书 什么时候 这 天 工作  
[wʌz; wəz] [dʌn] ,  
**was done ,**  
曾是 完毕 ,

赫普西过去常常看着她一天工作结束后埋头读书的样子。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [raʊzd] ['krɪsti] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] “ [ðə; ði]  
**and once a heavy sigh roused Christie from the most exciting crisis of “ The**  
和 一次 一个 重的 叹 唤醒 克里斯蒂 从 这 最多 激动人心 危机 的 “ 这  
[æbət] . “  
**Abbot . “**  
方丈 : “

有一次，一声沉重的叹息将克里斯蒂从《修道院长》中最激动人心的危机中唤醒出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætəɹ] ?  
“ **What's the matter ?**  
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['æntɪ] ?  
**Are you very tired , Aunty ?**  
是 你 非常 疲劳的 , 阿姨 ?

阿姨，您很累吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ju:zɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [moʊst] ['redɪli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɪps] .  
“ **she asked , using the name that came most readily to her lips .**  
“ 她 问 , 使用 这 姓名 那 来了 最多 容易 到 她 嘴唇 .

“她问道，用的就是她最先想到的名字。”

“ [noʊ] , ['hʌni] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪʃɪn] - [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [fæst] [laɪk] [ju:; jʊ] [dʌz] .  
“ **No , honey ; I was only wishin ' I could read fast like you does .**  
“ 不 , 蜂蜜 ; 我 曾是 仅有的 许愿 - 我 可以 读 快速地 喜欢 你 做 .

“不，亲爱的；我只是希望我能像你一样读书很快。”

[aɪz] ['beri] [sləʊ] - [baʊt] ['ri:diŋ] - [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [hi:p] , " ['ænsər] [həpsi] ,  
**I's berry slow 'bout readin ' and I want to learn a heap , " answered Hepsey ,**  
是 浆果 慢的 - 回合 阅读 - 和 我 想 到 学习 一个 堆 , " 回答 赫普西 ,  
“我读书很慢，但我很想学很多东西，”赫普西回答说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [aɪz] [ðæt] ['krɪsti] [[ʌt] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] , [ˈseɪɪŋ]  
**with such a wistful look in her soft eyes that Christie shut her book , saying**  
和 这样的 一个 怅惘 看 在 她 柔软的 眼睛 那 克里斯蒂 关闭 她 书 , 说  
['brɪskli] :  
**briskly :**  
轻快地 :

她那双柔和的眼睛里流露出如此惆怅的神情，克里斯蒂合上书，干脆利落地说道：  
“ [ðen] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .  
**“ Then I'll teach you .**  
“ 然后 患病的 教 你 .

“那我就教你。”  
[brɪŋ] [aʊt][jʊɹ; jər][ˈpraɪməɹ][ænd; ənd] [lets] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] . "  
**Bring out your primer and let's begin at once . "**  
带来 出去 你的 底漆 和 我们来吧 开始 在 一次 . "  
拿出你的底漆，我们马上开始吧。

“ [dɪr] [tʃɪli] , [ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][pʊt] ['lɜ:rnɪŋ] - [ɪn][maɪ][oʊl] [hed] ,  
**“ Dear chile , it's orful hard work to put learnin ' in my ole head ,**  
“ 亲爱的 智利 , 它是 奥弗尔 难的 工作 到 放 学习 - 在 我的 奥莱 头 ,  
“亲爱的孩子，要把知识装进我这老脑袋里可真不容易啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] - [sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ˈoʊnli][aɪ] [ni:dz] [dɪs][sɔ:rt][ʌv; əv] [help] [soʊ]  
**and I wouldn't ' cept such a ting from you only I needs dis sort of help so**  
和 我 不会 - 除外 这样的 一个 ting 从 你 仅有的 我 需求 迪斯 种类 的 帮助 所以  
[bæd] ,  
**bad ,**  
坏的 ,  
我不会接受你这种帮助，但我真的非常需要这种帮助。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][gɪb][,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [ˈwʌnts] [,aɪ 'ti:] .  
**and I can trust you to gib it to me as I wants it .**  
和 我 能 相信 你 到 吉布 它 到 我 作为 我 想要 它 .  
我相信你会按我的要求给我。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [went] [streɪt] [tu:; tə] ['krɪsti:z] [hɑ:rt] ,  
**“ Then in a whisper that went straight to Christie's heart ,**  
“ 然后 在 一个 耳语 那 去 直的 到 佳士得 心 ,  
然后，她低声说道，那句话直击克里斯蒂的内心。

[həpsi] [təʊld][hɜ:r; həɹ][plæn][ænd; ənd] [ʃʊd] [wʌt] [help] [fi:; ji] [kreɪvd] .  
**Hepsey told her plan and showed what help she craved .**  
赫普西 讲述 她 计划 和 显示 什么 帮助 她 渴望 .  
赫普西讲述了她的计划，并表明了她的渴望的帮助。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [fi:; ji][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rniŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**For five years she had worked hard , and saved her earnings for the**  
为了 五 年 她 有 工作 难的 , 和 已保存 她 收益 为了 这  
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .  
**purpose of her life .**  
目的 的 她 生活 .  
五年来，她辛勤工作，把收入都攒下来，为了自己的人生目标。

[wen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [hɔ:did] [ʌp] ,  
**When a considerable sum had been hoarded up ,**  
什么时候 一个 大量 和 有 到过 囤积 向上 ,  
当积攒了相当可观的财富之后，

[ʃiː ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [ʃiː ʃɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] ,  
**she confided it to one whom she believed to be a friend** ,  
她 坦白 它 到 一 谁 她 相信 到 是 一个 朋友 ,  
她把这件事告诉了她认为是朋友的人。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [ˈmʌðər] .  
**and sent him to buy her old mother** .  
和 发送 他 到 买 她 老的 母亲 .  
然后派他去买她年迈的母亲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pruːvd] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈiːðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈmʌni] .  
**But he proved false , and she never saw either mother or money** .  
但 他 已证实 错误的 , 和 她 绝不 锯 任何一个 母亲 或者 钱 .  
但他撒谎了, 她最终既没见到母亲, 也没拿到钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃɪ] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen] ,  
**It was a hard blow , but she took heart and went to work again** ,  
它 曾是 一个 难的 吹 , 但 她 采取 心 和 去 到 工作 再次 ,  
这虽然是个沉重的打击, 但她振作起来, 重新投入工作。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [trʌst] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] ,  
**resolving this time to trust no one with the dangerous part of the affair** ,  
解决 这 时间 到 相信 不 一 和 这 危险的 部分 的 这 事务 ,  
这次他下定决心, 绝不把这件事中危险的部分交给任何人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [təˈɡeðər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [wei] [ʃiː ʃɪ] [ment] [tuː; tə]  
**but when she had scraped together enough to pay her way she meant to**  
但 什么时候 她 有 刮擦 一起 足够的 到 支付 她 方式 她 意思是 到  
[ɡoʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .  
**go South and steal her mother at the risk of her life** .  
去 南 和 偷 她 母亲 在 这 风险 的 她 生活 .  
但当她好不容易凑够了路费后, 她打算冒着生命危险去南方偷走她的母亲。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] - [baʊt] [ˈriːdɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ]  
“ **I don't want much money , but I must know little 'bout readin ' and countin**  
” 我 不 想 很多 钱 , 但 我 必须 知道 小的 - 回合 阅读 - 和 计数  
- [ʌp] ,  
' **up** ,  
- 向上 ,  
“我不需要很多钱, 但我必须懂一点阅读和计算能力。”

[els] [aɪl] [ɡet] [bɜːst] [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] .  
**else I'll get lost and cheated** .  
别的 患病的 得到 丢失的 和 作弊 .  
否则我会迷路, 还会被骗。

[juːl] [help] [ˌem ˈiː] [duː] [dɪs] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] ,  
**You'll help me do dis , honey , and I'll bless you all my days** ,  
你会 帮助 我 做 迪斯 , 蜂蜜 , 和 患病的 保佑 你 全部 我的 天 ,  
你会帮我做这件事的, 亲爱的, 我会永远祝福你。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [maɪ] [oʊld] [ˈmæmi] , [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ɡets] [hɜːr; həɹ] [seɪf] [əˈweɪ] .  
**and so will my old mammy , if I ever gets her safe away** .  
和 所以 将要 我的 老的 妈咪 , 如果 我 曾经 获得 她 安全的 离开 .  
如果我能让老妈安全离开, 她也会如此。

“ [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,  
“ **With tears of sympathy shining on her cheeks** ,  
” 和 眼泪 的 同情 灼灼 在 她 脸颊 ,  
“她脸颊上闪烁着同情的泪光,

[ænd; ənd][bəuθ][hændz] [stretʃt] [aot][tu:; tə][ðə; ði] [pər] [soʊl] [hu:] [ɪm'plɔ:d] [ðɪs] [smɔ:l] [bu:n] [ʌv; əv]  
and both hands stretched out to the poor soul who implored this small boon of  
和 两个都 双手 拉伸 出去 到 这 贫穷的 灵魂 WHO 恳求 这 小的 恩惠 的  
[hɜ:r; hər] ,  
her ,  
她 ,

她向那位可怜的灵魂伸出双手，恳求她给予这小小的恩惠。

[ˈkrɪsti] [ˈprɑ:mɪst] [ɔ:l][ðə; ði][help] [ðæt][ɪn][hɜ:r; hər][leɪ] , [ænd; ənd][kept][hɜ:r; hər][wɜ:rd] [rɪ'lɪdʒəsli] .  
Christie promised all the help that in her lay , and kept her word religiously .  
克里斯蒂 承诺 全部 这 帮助 那 在 她 躺 , 和 保留 她 单词 宗教地 .

克里斯蒂承诺会尽其所能提供帮助，并且始终信守诺言。

[frʌm; frəm][ðæt][taɪm] , - [kɔ:z] [wʌz; wəz][hɜ:rz] ;  
From that time , Hepsey's cause was hers ;  
从 那 时间 , - 原因 曾是 她的 ;

从那时起，赫普西的事业就是她的事业；

[ʃi:; ji][leɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər] “ [oʊl] [ˈmæmi] ,  
she laid by a part of her wages for “ ole mammy ,  
她 铺设 经过 一个 部分 的 她 工资 为了 “ 奥莱 妈咪 ,

她把一部分工资留给了“老妈子”，

” [ʃi:; ji] [ˈkʌmfətɪd] [hepsi] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,  
” she comforted Hepsey with happy prophecies of success ,  
” 她 安慰 赫普西 和 快乐的 预言 的 成功 ,

她用美好的成功预言安慰赫普西，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] .  
and taught with an energy and skill she had never known before .  
和 教授 和 一个 活力 和 技能 她 有 绝不 已知 前 .

她以前所未有的热情和技巧进行教学。

[ˈnɑ:vəlz] [bɔ:st][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [naʊ] ,  
Novels lost their charms now ,  
小说 丢失的 他们的 魅力 现在 ,

小说如今已失去了魅力。

[fɔ:r; fər] [hepsi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈkɑ:mədi][ænd; ənd][ˈtrædʒədi] [sərˈpæsiŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃi:; ji]  
for Hepsey could give her a comedy and tragedy surpassing any thing she  
为了 赫普西 可以 给 她 一个 喜剧 和 悲剧 超越 任何 事物 她

[faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,  
found in them ,  
成立 在 他们 ,

因为赫普西能给她带来超越她从他们那里找到的任何东西的喜剧和悲剧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [tru:θ] [stæmpt] [hɜ:r; hər][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s][ðə; ði][moʊst]  
because truth stamped her tales with a power and pathos the most  
因为 真相 盖章 她 故事 和 一个 力量 和 感伤 这 最多

[ˈɡɪftɪd] [ˈfænsɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˈpɔ:liˌpɔ:ˌrli] [ˈɪmɪteɪt] .  
gifted fancy could but poorly imitate .  
天才 想要 可以 但 差 模拟 .

因为真理赋予了她的故事一种力量和悲悯，即使是最有天赋的想象力也只能拙劣地模仿。

[ðə; ði] [sɪˈlekt] [rɪˈsepʃənz] [ʌpˈsterz] [si:md] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ,  
The select receptions upstairs seemed duller than ever to her now ,  
这 选择 接待 楼上 似乎 更暗淡 比 曾经 到 她 现在 ,

在她看来，楼上那些高级招待会现在比以往任何时候都更加乏味了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi:əst] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['taɪdi] ['kitʃɪn] , ['watʃɪŋ] [hepsi]  
**and her happiest evenings were spent in the tidy kitchen , watching Hepsey**  
和 她 最快乐 晚上 是 花费 在 这 整齐的 厨房 , 观看 赫普西  
[lə'bu:riəsli] ['feɪpɪŋ] ['eɪz][ænd; ənd]['bi:z] ,  
**laboriously shaping A's and B's ,**  
费力地 成型 作为 和 的 ,  
她最快乐的夜晚就是在整洁的厨房里度过的, 看着赫普西费力地捏出字母A和B。

[ɔ:r] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɔ:rn] ['fɪŋgərz] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv]  
**or counting up on her worn fingers the wages they had earned by months of**  
或者 计数 向上 在 她 磨损 手指 这 工资 他们 有 获得 经过 几个月 的  
['wɪri] [wɜ:rk] ,  
**weary work ,**  
厌倦 工作 ,  
或者用她那布满皱纹的手指数着他们几个月辛勤工作挣来的工资,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn] ['treʒər] , — [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , [oʊld] ['wʊmən] ,  
**that she might purchase one treasure , — a feeble , old woman ,**  
那 她 可能 购买 — 宝藏 , — 一个 微弱 , 老的 女士 ,  
她或许能买到一件宝贝——一个虚弱的老妇人。  
[wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][vər'dʒɪniə] .  
**worn out with seventy years of slavery far away there in Virginia .**  
磨损 出去 和 七十 年 的 奴隶制 远的 离开 那里 在 弗吉尼亚州 .

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['krɪsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [hu:] [ə'pri:ʃieɪtɪd]  
**For a year Christie was a faithful servant to her mistress , who appreciated**  
为了 一个 年 克里斯蒂 曾是 一个 忠实 仆人 到 她 情妇 , WHO 感谢  
[hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] ,  
**her virtues ,**  
她 美德 ,  
克里斯蒂忠心耿耿地服侍女主人一年, 女主人很欣赏她的品德。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə] [pʊr] [hepsi] , [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər]  
**but did not encourage them ; a true friend to poor Hepsey , who loved her**  
但 做过 不是 鼓励 他们 ; 一个 真的 朋友 到 贫穷的 赫普西 , WHO 喜爱 她  
['dɪrli] ,  
**dearly ,**  
亲爱的 ,  
但他并没有鼓励他们; 他是可怜的赫普西的真朋友, 赫普西非常爱她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ə; eɪ] ['sɑ:ləs] [fɔ:r; fər] ['meni] [gri:fs] [ænd; ənd]  
**and found in her sympathy and affection a solace for many griefs and**  
和 成立 在 她 同情 和 感情 一个 慰藉 为了 许多 悲伤 和  
[rɒŋz] .  
**wrongs .**  
错误 .  
她的同情和关爱抚慰了他许多悲伤和冤屈。

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['krɪsti] ,  
**But Providence had other lessons for Christie ,**  
但 普罗维登斯 有 其他 课程 为了 克里斯蒂 ,  
但命运另有安排, 给克里斯蒂上了另一课。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [wel] ['lɜ:rnɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'hʌðər]  
**and when this one was well learned she was sent away to learn another**  
和 什么时候 这 一 曾是 出色地 学习 她 曾是 发送 离开 到 学习 其他  
[feɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] [laɪf][ænd; ənd]['leɪbər] .  
**phase of woman's life and labor .**  
阶段 的 女性的 生活 和 劳动 .  
当这个女孩学有所成之后, 她就被送去学习女性生活和劳动的另一个阶段。



[waɪl] [ðer; ðər][ də'mestiks ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['prɪvɪ] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [æt; ət]  
**While their domestics amused themselves with privy conspiracy and rebellion at**  
尽管 他们的 家政 觉得好笑 他们自己 和 私处 阴谋 和 叛乱 在  
[hoʊm] ,  
**home** ,  
家 ,

当他们的仆人们在家中进行秘密阴谋和叛乱时，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['stjʊt] [spent] [ðer; ðər] [i:vnɪŋz] [ɪn] [tʰeɪsɪŋ] [ðæt] [braɪt] [ˈbʌb(ə)l] [kɔ:ld]  
**Mr . and Mrs . Stuart spent their evenings in chasing that bright bubble called**  
先生 . 和 太太 . 斯图尔特 花费 他们的 晚上 在 追逐 那 明亮的 气泡 称为  
[ˈsoʊ(j)əl] [sək'ses] ,  
**social success** ,  
社会的 成功 ,

斯图尔特夫妇把晚上的时间都花在了追逐那叫做社交成功的虚幻泡沫上。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [keɪm] [hoʊm] [ˈræðər] [krɔ:s] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .  
**and usually came home rather cross because they could not catch it** .  
和 通常 来了 家 相当 叉 因为 他们 可以 不是 抓住 它 .  
他们通常回家后会很生气，因为抓不到它。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ]  
**On one of these occasions they received a warm welcome , for , as they**  
在 一 的 这些 场合 他们 已收到 一个 温暖的 欢迎 , 为了 , 作为 他们  
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**approached the house** ,  
接近 这 房子 ,  
其中一次，他们受到了热烈欢迎，因为当他们走近房子时，

[smoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [fleɪmz] ['flɪkərɪŋ] [br'haɪnd]  
**smoke was seen issuing from an attic window , and flames flickering behind**  
抽烟 曾是 已见 发行 从 一个 阁楼 窗户 , 和 火焰 闪烁 在后面  
[ðə; ðɪ][hæf] - [drɔ:n] ['kɜ:rt(ə)n] .  
**the half - drawn curtain** .  
这 一半 - 绘制 窗帘 .

可以看到阁楼的窗户冒出浓烟，半拉开的窗帘后面闪烁着火焰。

['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ɪm'petʃu'ɑ:səti] ,  
**Bursting out of the carriage with his usual impetuosity** ,  
爆发 出去 的 这 运输 和 他的 通常 冲动 ,  
他像往常一样，猛地冲出马车，

[ˈmɪstər] . ['stjʊt] [let] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp'sterz] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ˈfaɪər] !  
**Mr . Stuart let himself in and tore upstairs shouting “ Fire !**  
先生 . 斯图尔特 让 他自己 在 和 撕裂 楼上 喊叫 “ 火 !  
斯图尔特先生自己开了门，冲上楼去，大喊“着火了！ ”

“ [laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] .  
**“ like an engine company** .  
“ 喜欢 一个 引擎 公司 .

就像一家发动机公司一样。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] ['krɪsti] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] ['laɪɪŋ] [drest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ,  
**In the attic Christie was discovered lying dressed upon her bed** ,  
在 这 阁楼 克里斯蒂 曾是 发现 说谎 穿着 之上 她 床 ,  
人们在阁楼里发现克里斯蒂穿着衣服躺在床上。

[ə'sli:p] [ɔ:r] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ru:m] .  
**asleep or suffocated by the smoke that filled the room** .  
睡着了 或者 窒息 经过 这 抽烟 那 已填 这 房间 .  
要么睡着了，要么被房间里弥漫的烟雾窒息而死。

[ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,  
**A book had slipped from her hand ,**  
一个 书 有 滑倒了 从 她 手 ,  
一本书从她手中滑落。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hæd; həd][ʌp'set] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ;  
**and in falling had upset the candle on a chair beside her ;**  
和 在 坠落 有 沮丧的 这 蜡烛 在 一个 椅子 旁 她 ;  
摔倒时碰翻了身旁椅子上的蜡烛；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪk] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**the long wick leaned against a cotton gown hanging on the wall ,**  
这 长的 灯芯 倾斜 反对 一个 棉布 袍 绞刑 在 这 墙 ,  
长长的灯芯倚靠在挂在墙上的棉布长袍上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['krɪstɪ:z] ['wɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['brɪliəntli] .  
**and a greater part of Christie's wardrobe was burning brilliantly .**  
和 一个 更大的 部分 的 佳士得 衣柜 曾是 燃烧 精彩 .  
克里斯蒂的大部分衣物都在熊熊燃烧中。

“ [aɪ][fər'bəed,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] [soʊ] [leɪt] ,  
“ **I forbade her to keep the gas lighted so late ,**  
“ 我 禁止 她 到 保持 这 气体 照明 所以 晚的 ,  
“我禁止她这么晚还开着煤气灯,”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['kænd(ə)l] !  
**and see what the deceitful creature has done with her private candle !**  
和 看 什么 这 欺骗性的 生物 有 完毕 和 她 私人的 蜡烛 !  
看看这个狡猾的家伙把她的私人蜡烛做了什么！

“ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪlnəs] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hevi]  
“ **cried Mrs . Stuart with a shrillness that roused the girl from her heavy**  
“ 哭 太太 . 斯图尔特 和 一个 尖锐 那 唤醒 这 女孩 从 她 重的  
[sli:p] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'neəθəmə] ['mɪstər] . ['stjʊt] [wʌz; wəz]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]  
**sleep more effectually than the anathemas Mr . Stuart was fulminating**  
睡觉 更多的 有效地 比 这 诅咒 先生 . 斯图尔特 曾是 暴怒  
[ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] .  
**against the fire .**  
反对 这 火 .

“！”斯图亚特太太尖声喊道，这声音比斯图亚特先生对着火堆破口大骂更能有效地把女孩从沉睡中唤醒。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ʃi:; ji] [lʊkt] ['dɪzɪli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .  
**Sitting up she looked dizzily about her .**  
坐着 向上 她 看起来 晕眩地 关于 她 .  
她坐起身来，头晕目眩地环顾四周。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [fæst] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæbləʊ]  
**The smoke was clearing fast , a window having been opened ; and the tableau**  
这 抽烟 曾是 清理 快速地 , 一个 窗户 拥有 到过 打开 ; 和 这 画面  
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌŋ] .  
**was a striking one .**  
曾是 一个 引人注目 一 .  
烟雾很快散去，一扇窗户打开了；眼前的景象令人印象深刻。

['mɪstər] . ['stjʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['fræntɪkli] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p]  
**Mr . Stuart with an excited countenance was dancing frantically on a heap**  
先生 . 斯图尔特 和 一个 兴奋的 面容 曾是 跳舞 疯狂地 在 一个 堆  
[ʌv; əv][hæf] - [kən'sʊmd] [kloʊðz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .  
**of half - consumed clothes pulled from the wall .**  
的 一半 - 消耗 衣服 拉 从 这 墙 .  
斯图尔特先生一脸兴奋，在一堆从墙上扯下来的、只穿了一半的衣服上疯狂地跳舞。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [drentʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] ,  
**He had not only drenched them with water from bowl and pitcher** ,  
他 有 不是 仅有的 湿透了 他们 和 水 从 碗 和 投手 ,  
他不仅用碗和水壶里的水把他们淋湿了,

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][kæst] [ðooz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][əˈpɑːn][ðə; ði][paɪl] [laɪk] [ɪkˈstɪŋɡwɪʒəz] ,  
**but had also cast those articles upon the pile like extinguishers** ,  
但 有 还 投掷 那些 文章 之上 这 桩 喜欢 灭火器 ,  
但他也像扔灭火器一样把那些物品扔到了那堆东西上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskɪpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfrægmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈdʒɪləti] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd]  
**and was skipping among the fragments with an agility which contrasted**  
和 曾是 跳过 之中 这 片段 和 一个 敏捷 哪个 对比  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [fʊl] [ˈiːvniŋ] [ˈkɑːstuːm] ,  
**with his stout figure in full evening costume** ,  
和 他的 肥硕 数字 在 满的 晚上 戏服 ,  
他身着全套晚礼服, 身形敦实, 却身姿矫健地穿梭在碎片之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪˈsmɜːtʃt] [feɪs] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈluːdɪkrəs] .  
**and his besmirched face , made the sight irresistibly ludicrous** .  
和 他的 玷污的 脸 , 制成 这 视线 无法抗拒地 荒谬 .  
他那张污秽不堪的脸, 让这景象显得格外滑稽可笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːt] , [ðoo] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈriːɡl] [əˈreɪ] ,  
**Mrs . Stuart , though in her most regal array** ,  
太太 . 斯图尔特 , 尽管 在 她 最多 尊贵 大批 ,  
斯图亚特夫人, 尽管身着最华丽的服饰,

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːprə] [kloʊk] ,  
**seemed to have left her dignity downstairs with her opera cloak** ,  
似乎 到 有 左边 她 尊严 楼下 和 她 歌剧 披风 ,  
她似乎把尊严连同歌剧斗篷一起留在了楼下。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ skəːts ] [ˈɡæðərd] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [tiˈɑːrə][ɔːl] [əˈskjuː] , [ænd; ənd] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]  
**for with skirts gathered closely about her , tiara all askew , and face full of**  
为了 和 裙子 聚集 密切 关于 她 , 头饰 全部 歪斜 , 和 脸 满的 的  
[fɪr] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,  
**fear and anger** ,  
害怕 和 愤怒 ,  
她裙摆紧紧地拢在身上, 头上的冠冕歪斜, 脸上满是恐惧和愤怒。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][skəʊldɪd] [laɪk] [ˈeni] [ˈruː] .  
**she stood upon a chair and scolded like any shrew** .  
她 站立 之上 一个 椅子 和 责骂 喜欢 任何 泼妇 .  
她站在椅子上, 像个泼妇一样训斥别人。

[ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**The comic overpowered the tragic , and being a little hysterical with the**  
这 漫画 实力悬殊 这 悲惨 , 和 存在 一个 小的 歇斯底里的 和 这  
[ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] ,  
**sudden alarm** ,  
突然 警报 ,  
喜剧元素盖过了悲剧元素, 突如其来的警报让他有些歇斯底里。

[ˈkrɪsti] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [siːld] [hɜːr; hər] [feɪt] .  
**Christie broke into a peal of laughter that sealed her fate** .  
克里斯蒂 打破 进入 一个 皮尔 的 笑声 那 密封 她 命运 .  
克里斯蒂突然爆发出一阵大笑, 这注定了她的命运。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !  
“ **Look at her !**  
” 看 在 她 !  
“看看她! ”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !  
look at her !  
看 在 她 ！

瞧瞧她！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈstjʊt] [dʒe'strɪkjəleɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɜ:rtɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ] .  
" cried Mrs . Stuart gesticulating on her perch as if about to fly .  
" 哭 太太 . 斯图尔特 做手势 在 她 栖息 作为 如果 关于 到 飞 .  
"！"斯图尔特太太喊道，同时在栖木上挥舞着手臂，仿佛要飞起来似的。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] , [ɔ:r] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [wɪts] .  
" She has been at the wine , or lost her wits .  
" 她 有 到过 在 这 葡萄酒 , 或者丢失的 她 智慧 .  
"她要么是喝醉了，要么是神志不清了。"

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] , [hɔ'reɪfɪəu] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] !  
She must go , Horatio , she must go !  
她 必须 去 , 霍雷肖 , 她 必须 去 !  
她必须走，霍雷肖，她必须走！

[aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv][maɪ] [ nə:vs ] ['ætərd] [baɪ] [sʌtɪ] ['dredf(ə)l] [si:nz] .  
I cannot have my nerves shattered by such dreadful scenes .  
我 不能 有 我的 神经 破碎 经过 这样的 可怕 场景 .  
我无法承受如此可怕的场景带来的精神创伤。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [breɪn] .  
She is too fond of books , and it has turned her brain .  
她 是 也 喜爱 的 图书 , 和 它 有 转向 她 脑 .  
她太喜欢读书了，以至于脑子都变糊涂了。

[hɛpsi] [kæn; kən] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [haʊs]  
Hepsey can watch her to - night , and at dawn she shall leave the house  
赫普西 能 手表 她 到 - 夜晚 , 和 在 黎明 她 将 离开 这 房子  
[fɔ:r; fər]['evər] . " for ever . "  
为了 曾经 . "

今晚赫普西可以看着她，黎明时分她将永远离开这所房子。

" [nɑ:t] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] , [maɪ] [dɪr] .  
" Not till after breakfast , my dear .  
" 不是 直到 后 早餐 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，早餐后再说吧。”

[let] [ju: 'es][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] ['kʌmfərt] [aɪ][beg] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,  
Let us have that in comfort I beg , for upon my soul we shall need it ,  
让 我们 有 那 在 舒适 我 求 , 为了 之上 我的 灵魂 我们 将 需要 它 ,  
请让我们享受这份慰藉吧，我向你保证，因为我们将来一定会需要它。

" [pæntɪd] ['mɪstər] . [ˈstjʊt] ,  
" panted Mr . Stuart ,  
" 喘息 先生 . 斯图尔特 ,

“斯图尔特先生喘着气说，”

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwentʃt]  
sinking into a chair exhausted with the vigorous measures which had quenched  
下沉 进入 一个 椅子 筋疲力尽的 和 这 蓬勃 措施 哪个 有 淬火  
[ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] .  
the conflagration .  
这 大火 .

他瘫坐在椅子上，因为扑灭大火所采取的有力措施让他筋疲力尽。

[ˈkrɪsti] [tʃekt] [hɜːr; hær] [ʌnˈtaɪmli] [mɜːrθ] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]  
**Christie checked her untimely mirth , explained the probable cause of the mischief**  
克里斯蒂 已检查 她 不合时宜 欢笑 , 解释 这 可能 原因 的 这 恶作剧 ,  
.  
.

克里斯蒂抑制住了自己不合时宜的笑意，解释了这场恶作剧的可能原因。

[ænd; ənd] [ˈpenɪtəntli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .  
**and penitently promised to be more careful for the future .**  
和 忏悔地 承诺 到 是 更多的 小心 为了 这 未来 .  
.  
他忏悔地承诺以后会更加小心。

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpaːrd(ə)n] [hɜːr; hær][ɑːn][ðə; ði][spaːt] , [bʌt; bət] [ˈmædəm] [wʌz; wəz]  
**Mr . Stuart would have pardoned her on the spot , but Madame was**  
先生 . 斯图尔特 会 有 赦免 她 在 这 点 , 但 夫人 曾是  
[ɪnˈeksərəb(ə)] ,  
**inexorable ,**  
无情的 ,  
.

斯图亚特先生本想当场赦免她，但夫人却铁了心要这么做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [fərˈgaːtn] [hɜːr; hær][ˈdɪgnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]  
**for she had so completely forgotten her dignity that she felt it would be**  
为了 她 有 所以 完全地 被遗忘的 她 尊严 那 她 毛毡 它 会 是  
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈevər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [ˈmiːniəl] .  
**impossible ever to recover it in the eyes of this disrespectful menial .**  
不可能的 曾经 到 恢复 它 在 这 眼睛 的 这 不尊重 卑微的 .  
.

因为她已经完全忘记了自己的尊严，她觉得在这个不尊重她的仆人面前，她永远也无法找回自己的尊严了。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ðæt] [meɪd] [bəʊθ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd]  
**Therefore she dismissed her with a lecture that made both mistress and maid**  
所以 她 解雇 她 和 一个 演讲 那 制成 两个都 情妇 和 女佣  
[glæd][tuː; tə][paːrt] .  
**glad to part .**  
高兴的 到 部分 .  
.

因此，她训斥了她一番，让女主人和女仆都高兴地告别。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,  
**She did not appear at breakfast ,**  
她 做过 不是 出现 在 早餐 ,  
.  
她没有来吃早餐。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [miːl] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːt] [peɪd] [ˈkrɪsti] [hɜːr; hær][ˈweɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti]  
**and after that meal Mr . Stuart paid Christie her wages with a solemnity**  
和 后 那 一顿饭 先生 . 斯图尔特 有薪酬的 克里斯蒂 她 工资 和 一个 严肃  
[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈlektʃər] [tuː; tə] [hɑːrt] .  
**which proved that he had taken a curtain lecture to heart .**  
哪个 已证实 那 他 有 已采取 一个 窗帘 演讲 到 心 .  
.

饭后，斯图亚特先生郑重其事地支付了克里斯蒂的工资，这证明他已经把谢幕时的训诫铭记于心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi][ˈkaɪndli] [ˈædɪd] [ə; eɪ]  
**There was a twinkle in his eye , however , as he kindly added a**  
那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 然而 , 作为 他 亲切地 额外 一个  
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,  
**recommendation ,**  
推荐 ,  
.

然而，他眼中闪过一丝狡黠的光芒，并友好地补充了一条建议：

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd][ˈɪntuː]  
**and after the door closed behind him Christie was sure that he exploded into**  
和 后 这 门 关闭 在后面 他 克里斯蒂 曾是 当然 那 他 爆炸了 进入  
[ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [pərˈfɔːrməns]  
**a laugh at the recollection of his last night's performance**  
一个 笑 在 这 回忆 的 他的 最后的 夜晚 表现

门在他身后关上后，克里斯蒂确信，他回想起昨晚的表演，忍不住大笑起来。

[ðɪs] [ˈlaɪtnɪd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] [ˈveri] [mʌt] , [soʊ] ,  
**This lightened her sense of disgrace very much , so ,**  
这 轻度 她 感觉 的 耻辱 非常 很多 , 所以 ,  
这大大减轻了她的耻辱感，所以

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər]  
**leaving a part of her money to repair damages , she packed up her**  
离开 一个 部分 的 她 钱 到 维修 损害 , 她 包装 向上 她  
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈwɔːrdroʊb] ,  
**dilapidated wardrobe ,**  
破旧的 衣柜 ,

她留下一部分钱用来修缮房屋，然后收拾好破旧的衣物。

[ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hepsi] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈpraːɡres] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,  
**and , making Hepsey promise to report progress from time to time ,**  
和 , 制作 赫普西 承诺 到 报告 进步 从 时间 到 时间 ,  
而且，还让赫普西承诺不时汇报进展情况。

[ˈkrɪsti] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnts] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] - [lɑː]  
**Christie went back to Mrs . Flint's to compose her mind and be ready à la**  
克里斯蒂 去 后退 到 太太 . 燧石的 到 撰写 她 头脑 和 是 准备好 - 拉  
[ miˈkɔːbə] “ [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .  
**Micawber “ for something to turn up .**  
米考伯 “ 为了 某物 到 转动 向上 .

克里斯蒂回到弗林特太太家，整理思绪，准备像米考伯那样“等待事情的发生”。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .  
” **CHAPTER III** :  
” 章 三、 :

第三章

[ˈæktrəs] .  
**ACTRESS** .  
演员 :

演员。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [tʃuːz] ,  
**Feeling that she had all the world before her where to choose ,**  
感觉 那 她 有 全部 这 世界 前 她 在哪里 到 选择 ,  
她感觉自己拥有无限的选择空间，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][nekst][step] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət] [liːst] [wʌn] [raʊnd] [ˈhaɪər] [ɑːn]  
**and that her next step ought to take her up at least one round higher on**  
和 那 她 下一个 步 应该 到 拿 她 向上 在 至少 一 圆形的 更高 在  
[ðə; ði] [ˈlædə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] ,  
**the ladder she was climbing ,**  
这 梯子 她 曾是 攀登 ,

而且她的下一步至少应该让她在她正在攀登的阶梯上再向上攀升一级。

[ˈkrɪsti] [dɪˈsaɪdɪd][nɔːt][tuː; tə][traɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] .  
**Christie decided not to try going out to service again .**  
克里斯蒂 决定 不是 到 尝试 去 出去 到 服务 再次 .  
克里斯蒂决定不再尝试外出服务了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeɪts] ,  
**She knew very well that she would never live with Irish mates** ,  
她 知道 非常 出色地 那 她 会 绝不 居住 和 爱尔兰 伙伴们 ,  
她很清楚自己永远不可能和爱尔兰朋友一起生活。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈhepsi] .  
**and could not expect to find another Hepsey** .  
和 可以 不是 预计 到 寻找 其他 赫普西 .  
而且不可能再找到另一个赫普西了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,  
**So she tried to get a place as companion to an invalid** ,  
所以 她 尝试 到 得到 一个 地方 作为 伴侣 到 一个 无效的 ,  
所以她试着找了个地方, 做一名残疾人的陪护。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈoʊnli][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ,  
**but failed to secure the only situation of the sort that was offered her** ,  
但 失败的 到 安全的 这 仅有的 情况 的 这 种类 那 曾是 提供 她 ,  
但她未能获得唯一一份符合她条件的工作机会。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈmaɪldli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈkrɪp(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,  
**because she mildly objected to waiting on a nervous cripple all day** ,  
因为 她 轻微地 反对 到 等待 在 一个 紧张的 削弱 全部 天 ,  
因为她略微反对整天伺候一个神经质的残疾人。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .  
**and reading aloud half the night** .  
和 阅读 大声 一半 这 夜晚 .  
半夜都在朗读。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɔːld] [ˈhɑːr][æn; ən] “ [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈbæɡɪdʒ] , ” [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [rɪˈtaɪərd][ɪn] [ɡreɪt]  
**The old lady called har an “ impertinent baggage , “ and Christie retired in great**  
这 老的 女士 称为 哈尔 一个 “ 无礼 行李 , “ 和 克里斯蒂 退休 在 伟大的  
[dɪsˈɡʌst] ,  
**disgust** ,  
厌恶 ,  
老太太称她为“无礼的累赘”, 克里斯蒂非常厌恶地退下了。

[rɪˈzɑːlviŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] .  
**resolving not to be a slave to anybody** .  
解决 不是 到 是 一个 奴隶 到 任何人 .  
决心不做任何人的奴隶。

[θɪŋz] [ˈseldəm] [tɜːrn] [aʊt][æz; əz][wiː; wi][plæn][ðəm; ðəm] ,  
**Things seldom turn out as we plan them** ,  
事物 很少 转动 出去 作为 我们 计划 他们 ,  
事情很少会按照我们计划的那样发展。

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wɜːrk] [ˈkrɪsti] [æt; ət][læst] [əˈkseptɪd]  
**and after much waiting and hoping for other work Christie at last accepted**  
和 后 很多 等待 和 希望 为了 其他 工作 克里斯蒂 在 最后的 公认  
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .  
**about the only employment which had not entered her mind** .  
关于 这 仅有的 就业 哪个 有 不是 进入 她 头脑 .  
经过漫长的等待和期盼, 克里斯蒂终于接受了这份她从未想过的工作。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnts] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪti]  
**Among the boarders at Mrs . Flint's were an old lady and her pretty**  
之中 这 寄宿生 在 太太 . 燧石的 是 一个 老的 女士 和 她 漂亮的  
[ˈdɔːtər] ,  
**daughter** ,  
女儿 ,  
弗林特太太家的寄宿者中有一位老太太和她漂亮的女儿。

[bəʊθ] [æktɹəsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] ['θi:ətər] .  
**both actresses at a respectable theatre** .  
两个都 女演员 在 一个 可敬 剧院 .

两位女演员都在一家体面的剧院演出。

[nɑ:t][stɑ:rz][baɪ] ['eni] [mi:nz] , [bʌt; bət] [gʊd] ['sekənd] - [reɪt] ['pleɪɜ:z] ,  
**Not stars by any means , but good second - rate players** ,  
不是 明星 经过 任何 方法 , 但 好的 第二 - 速度 玩家 ,

他们算不上明星球员，但却是优秀的二流球员。

[ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ['kredɪtəblɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] .  
**doing their work creditably and earning an honest living** .  
正在做 他们的 工作 值得称赞地 和 收入 一个 诚实的 活的 .

他们兢兢业业地工作，挣得一份体面的收入。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] ['krɪstɪ] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]  
**The mother had been kind to Christie in offering advice , and sympathizing**  
这 母亲 有 到过 种类 到 克里斯蒂 在 提供 建议 , 和 同情的

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənts] .  
**with her disappointments** .  
和 她 失望 .

母亲对克里斯蒂很友善，给了她很多建议，也对她的失望表示同情。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [læs] , [hæd; həd]['teɪkən] ['krɪstɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ['sevrəl] [taɪmz]  
**The daughter , a gay little lass , had taken Christie to the theatre several times**  
这 女儿 , 一个 同性恋 小的 小姐 , 有 已采取 克里斯蒂 到 这 剧院 一些 时代  
,  
.  
,

女儿是个活泼可爱的小姑娘，曾多次带克里斯蒂去看戏。

[ðer; ðər][tu:; tə][bɪ'hoʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:zi] ['glɔ:rɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv]  
**there to behold her in all the gauzy glories that surround the nymphs of**  
那里 到 看哪 她 在 全部 这 薄纱 荣耀 那 环绕 这 若虫 的

[spek'tækjələr] ['ru:mæns] .  
**spectacular romance** .  
壮观的 浪漫 .

在那里，人们可以欣赏到她如梦似幻的身影，如同那些浪漫爱情故事中的仙女一般，沉浸在朦胧的光辉之中。

[tu:; tə] ['krɪstɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] , [fɔ:r; fər] ,  
**To Christie this was a great delight , for** ,  
到 克里斯蒂 这 曾是 一个 伟大的 喜 , 为了 ,

对克里斯蒂来说，这是一件非常令人高兴的事，因为：

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ pɔ:d ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] ['feɪkspɪr] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['meni] [si:nz] [baɪ]  
**though she had pored over her father's Shakespeare till she knew many scenes by**  
尽管 她 有 倾倒 超过 她 父亲的 莎士比亚 直到 她 知道 许多 场景 经过  
[hɑ:rt] ,  
**heart** ,  
心 ,

虽然她曾反复研读父亲的莎士比亚作品，以至于能背诵许多场景，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [pleɪ] [tɪl] ['lu:si] [led][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]  
**she had never seen a play till Lucy led her into what seemed an enchanted**  
她 有 绝不 已见 一个 玩 直到 露西 引领 她 进入 什么 似乎 一个 迷人的

[wɜ:rlɪd] .  
**world** .  
世界 .

在露西带领她进入一个仿佛充满魔力的世界之前，她从未看过戏剧。



[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪ(ə)n] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æktɹəs] ,  
Her interest and admiration pleased the little actress ,  
她 兴趣 和 钦佩 高兴 这 小的 演员 ,  
她的兴趣和赞赏让这位小演员很高兴。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [lɪfts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dresɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɡreɪtʃ(ə)l]  
and sundry lifts when she was hurried with her dresses made her grateful  
和 杂项 电梯 什么时候 她 曾是 慌忙 和 她 连衣裙 制成 她 感激的  
[tuː; tə] ['krɪsti] .  
to Christie .  
到 克里斯蒂 .

当她匆忙地拿着衣服赶路时，克里斯蒂帮她接了几个电话，这让她对克里斯蒂感激不尽。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'spɑːndənt] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌnsək'sesfl]  
The girl's despondent face , as she came in day after day from her unsuccessful  
这 女孩们 沮丧的 脸 , 作为 她 来了 在 天 后 天 从 她 不成功  
[kwɛst] ,  
quest ,  
寻求 ,

女孩脸上总是带着沮丧的神情，因为她每天都徒劳无功地回来。

[təʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['frendli] [soʊlz] [leɪd]  
told its own story , though she uttered no complaint , and these friendly souls laid  
讲述 它是自己的 故事 , 尽管 她 说出 不 抱怨 , 和 这些 友好的 灵魂 铺设  
[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,  
their heads together ,  
他们的 头部 一起 ,

它诉说着自己的故事，尽管她没有抱怨，这些友善的灵魂便将头靠在一起。

['iːgər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .  
eager to help her in their own dramatic fashion .  
渴望的 到 帮助 她 在 他们的 自己的 戏剧性 时尚 .  
他们急于以自己戏剧化的方式帮助她。

" [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] !  
" I've got it !  
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] !  
I've got it !  
我已经 得到 它 !

我明白了！

[ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] !  
All hail to the queen !  
全部 冰雹 到 这 女王 !

女王万岁！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['stɑːrtld] ['krɪsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,  
" was the cry that one day startled Christie as she sat thinking anxiously ,  
" 曾是 这 哭 那 一 天 惊慌 克里斯蒂 作为 她 卫星 思维 焦虑地 ,  
“那是有一天，克里斯蒂正焦虑地坐着思考时，突然听到的一声喊叫，吓了她一跳。”

[waɪl] ['soʊɪŋ] [mɑːk] - [pɜːrlz] [ɑːn][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [blæk] .  
while sewing mock - pearls on a crown for Mrs . Black .  
尽管 缝纫 嘲笑 - 珍珠 在 一个 王冠 为了 太太 . 黑色的 .  
在为布莱克夫人缝制皇冠上的仿珍珠时。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːsi] [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,  
Looking up she saw Lucy just home from rehearsal ,  
寻找 向上 她 锯 露西 只是 家 从 排演 ,  
她抬头一看，发现露西刚排练完回家。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ˈduːɪŋ]  
**going through a series of pantomimic evolutions suggestive of a warrior doing**  
去 通过 一个 系列 的 哑剧 进化 暗示性的 的 一个 战士 正在做  
[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈvælər] ,  
**battle with incredible valor** ,  
战斗 和 极好的 勇气 ,  
经历了一系列模仿战士英勇战斗的滑稽动作,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .  
**and a very limited knowledge of the noble art of self - defence** .  
和 一个 非常 有限的 知识 的 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 .  
以及对高尚的自卫艺术非常有限的了解。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] ?  
“ **What have you got ?**  
” 什么 有 你 得到 ?  
你有什么?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ?  
**Who is the queen ?**  
WHO 是 这 女王 ?  
谁是女王?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈhɪroʊ] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ʌnd][leɪd]  
” **she asked , laughing , as the breathless hero lowered her umbrella , and laid**  
” 她 问 , 笑 , 作为 这 喘不过气 英雄 降低 她 伞 , 和 铺设  
[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [æt; ət] [ˈkrɪstiːz] [fiːt] .  
**her bonnet at Christie's feet** .  
她 引擎盖 在 佳士得 脚 .  
“她笑着问道，气喘吁吁的女英雄放下雨伞，把帽子放在克里斯蒂的脚边。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz][ɪn][ˈɑʊər; ɑːr] [nuː] [ˈspektək(ə)l] ,  
” **You are to be the Queen of the Amazons in our new spectacle** ,  
” 你 是 到 是 这 女王 的 这 亚马逊 在 我们的 新的 奇观 ,  
“你将在我们新的演出中扮演亚马逊女王，

[æt; ət][hæf][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] , [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɡoʊz] [wel] . “  
**at half a dollar a night for six or eight weeks , if the piece goes well** . ”  
在 一半 一个 美元 一个 夜晚 为了 六 或者 八 周 , 如果 这 片 去 出色地 . ”  
如果演出顺利，每晚付半美元，持续六到八周。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] .  
” **No ! ” cried Christie , with a gasp** .  
” 不 ! ” 哭 克里斯蒂 , 和 一个 喘气 .  
“不！”克里斯蒂倒吸一口凉气，喊道。

“ [jes] ! ” [kraɪd] [ˈluːsi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;  
” **Yes ! ” cried Lucy , clapping her hands** ;  
” 是的 ! ” 哭 露西 , 鼓掌 她 双手 ;  
“好！”露西拍着手喊道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [vɑːljʊˈbɪlɪti] .  
**and then she proceeded to tell her news with theatrical volubility** .  
和 然后 她 继续 到 告诉 她 消息 和 戏剧 流动性 .  
然后她就开始绘声绘色地滔滔不绝地讲述她的消息。

“ [ˈmɪstər] . [ɑːrp] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈwɒnts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtɔːli] [ˈɡɜːlz] ,  
” **Mr . Sharp , the manager , wants a lot of tallish girls** ,  
” 先生 . 锋利的 , 这 经理 , 想要 一个 很多 的 高个子 女孩们 ,  
“经理夏普先生想要很多个子高的女孩，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪr] .  
**and I told him I knew of a perfect dear .**  
和 我 讲述 他 我 知道 的 一个 完美的 亲爱的 .

我告诉他，我知道有一位非常优秀的女士。

[hi:; hi] [sed] : - [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] , [ðen] , - [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .  
**He said : ' Bring her on , then , ' and I flew home to tell you .**  
他 说 : - 带来 她 在 , 然后 , - 和 我 飞翔 家 到 告诉 你 .

他说：“那就把她带来吧。”然后我就飞回家告诉你这件事。

[naʊ] , [dəunt] [lʊk] [waɪld] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] .  
**Now , don't look wild , and say no .**  
现在 , 不 看 荒野 , 和 说 不 .

现在，别表现得那么疯狂，要说“不”。

[ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rəs] , [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [prəˈse(ə)n] ,  
**You've only got to sing in one chorus , march in the grand procession ,**  
你已经 仅有的 得到 到 唱歌 在 一 合唱 , 行进 在 这 盛大 游行 ,

你只需要在合唱团里唱一首歌，参加盛大的游行队伍，

[ænd; ənd] [li:d] [jɔr; jər][bəend][ɪn][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈbæt(ə)] - [si:n] .  
**and lead your band in the terrific battle - scene .**  
和 带领 你的 乐队 在 这 了不起 战斗 - 场景 .

带领你的乐队投入到精彩的战斗场景中。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] ['splendɪd] !  
**The dress is splendid !**  
这 裙子 是 灿烂 !

这条裙子太漂亮了！

[red] [ˈtu:nɪk] , [ˈtaɪgər] - [skɪn][ˈoʊvər] [ˈʃoʊldər] , [ˈhelmt] , [fɪ:ld] , [læns] , [fˈleɪŋz] , [ˈsænd(ə)lɪz] , [her]  
**Red tunic , tiger - skin over shoulder , helmet , shield , lance , fleshings , sandals , hair**  
红色的束腰外衣 , 老虎 - 皮肤 超过 肩膀 , 头盔 , 盾 , 槊 , 肉 , 凉鞋 , 头发  
[daʊn] ,  
**down ,**  
向下 ,

红色束腰外衣，肩披虎皮，头戴头盔，手持盾牌、长矛，身着皮甲，脚穿凉鞋，长发披肩。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:rk][tu:; tə][jɔr; jər] [aɪˌbraʊz] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .  
**and as much cork to your eyebrows as you like .**  
和 作为 很多 软木 到 你的 眉毛 作为 你 喜欢 .

你想在眉毛上涂多少软木塞都行。

" [ˈkrɪsti] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [waɪld] , [fɔ:r; fər] [ˈlu:si] [hæd; həd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l]  
" **Christie certainly did look wild , for Lucy had burst into the room like a small**  
" 克里斯蒂 当然 做过 看 荒野 , 为了 露西 有 爆裂 进入 这 房间 喜欢 一个 小的  
[ˈhɜ:rəkeɪn] ,  
**hurricane ,**  
飓风 ,

“克里斯蒂看起来确实很疯狂，因为露西像一阵小飓风一样冲进了房间。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈræpɪd][wɜ:rdz] [ˈrætld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] - [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔ:rm]  
**and her rapid words rattled about the listeners ' ears as if a hail - storm**  
和 她 迅速的 字 摇晃 关于 这 听众 - 耳朵 作为 如果 一个 冰雹 - 风暴

[hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [gʌst] .  
**had followed the gust .**  
有 随后 这 阵风 .

她语速飞快，话语噼里啪啦地响在听众耳边，仿佛一阵狂风过后紧接着是一场冰雹。

[waɪl] [ˈkrɪsti] [sti] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [tu:] [bɪˈwɪldərd] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,  
**While Christie still sat with her mouth open , too bewildered to reply ,**  
尽管 克里斯蒂 仍然 卫星 和 她 嘴 打开 , 也 困惑 到 回复 ,

克里斯蒂仍然张着嘴坐在那里，困惑得说不出话来。

[ˈmɪsɪz] . [blæk] [sed] [ɪn][hɜːr; hær][ˈkəʊzi] [vɔɪs] :  
**Mrs . Black said in her cosey voice :**  
太太 : 黑色的 说 在 她 舒适的 嗓音 :

布莱克太太用她那柔和的声音说道:

“ [traɪ][aɪˈtiː] , [emˈiː] [dɪr] , [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [əˈfɔr]  
” **Try it , me dear , it's just what you'll enjoy , and a capital beginning I assure**  
” 尝试 它 , 我 亲爱的 , 它是 只是 什么 你会 享受 , 和 一个 首都 开始 我 保证  
[jiː; jɪ] ;  
**ye ;**  
是的 ;

“亲爱的, 试试吧, 你一定会喜欢的, 而且我保证, 这绝对是一个好的开始;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] [ʊʊld] [ʃɑːrp] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] ,  
**for if you do well old Sharp will want you again , and then ,**  
为了 如果 你 做 出色地 老的 锋利的 将要 想 你 再次 , 和 然后 ,

如果你表现出色, 老夏普还会再次需要你, 然后,

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][ɪn] ,  
**when some one slips out of the company , you can slip in ,**  
什么时候 一些 一 滑倒 出去 的 这 公司 , 你 能 滑 在 ,

当有人离开公司时, 你可以趁机加入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .  
**and there you are quite comfortable .**  
和 那里 你 是 相当 舒服的 .

在那里你会感到非常舒适。

[traɪ][aɪˈtiː] , [emˈiː] [dɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][aɪˈtiː][drɑːp][aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ɪz][ˈoʊvər] ,  
**Try it , me dear , and if you don't like it drop it when the piece is over ,**  
尝试 它 , 我 亲爱的 , 和 如果 你 不 喜欢 它 降低 它 什么时候 这 片 是 超过 ,  
亲爱的, 试试吧, 如果不喜欢, 看完就放下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . “  
**and there's no harm done .”**  
和 有 不 伤害 完毕 : “

而且没有造成任何伤害。

“ [ɪts] [mʌt] [ˈɪziə] [ænd; ənd][ˈdʒɑːliər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər] .  
” **It's much easier and jollier than any of the things you are after .**  
” 它是 很多 更轻松 和 更快乐 比 任何 的 这 事物 你 是 后 :  
“这比你所追求的任何东西都更容易、更快乐。”

[wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [laɪk] [brɪks] ,  
**We'll stand by you like bricks ,**  
出色地 站立 经过 你 喜欢 砖块 ,

我们会像磐石一样支持你,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juːl] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [best] [lɑːrk][juː; jʊ] [ˈevər] [hæd; həd][ɪn][jɔr; jər] [laɪf] .  
**and in a week you'll say it's the best lark you ever had in your life .**  
和 在 一个 星期 你会 说 它是 这 最好的 云雀 你 曾经 有 在 你的 生活 :

一周后, 你就会说这是你一生中最棒的一次玩乐。

[dəʊnt][biː; bi] [prɪm] , [naʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] [jes] , [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,  
**Don't be prim , now , but say yes , like a trump , as you are ,**  
不 是 原始 , 现在 , 但 说 是的 , 喜欢 一个 王牌 , 作为 你 是 ,

别摆架子, 像个王牌一样, 大声说“是”, 就按你现在的样子来。

“ [ˈædɪd] [ˈluːsi] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈsætɪn] [treɪn] [ˈtemptɪŋli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [frend] .  
” **added Lucy , waving a pink satin train temptingly before her friend .**  
” 额外 露西 , 挥手 一个 粉色的 缎 火车 诱人地 前 她 朋友 :

露西说着, 在她朋友面前诱人地挥舞着粉色缎子裙摆。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][,aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['krɪstɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,  
“ **I will try it ! ” said Christie , with sudden decision ,**  
“ 我 将要 尝试 它 ! ” 说 克里斯蒂 , 和 突然 决定 ,  
“我试试! ”克里斯蒂突然下定决心说道。

[fɪ:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][wʌz; wəz] [wʌt] [fɪ:; fɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə]  
**feeling that something entirely new and absorbing was what she needed to**  
感觉 那 某物 完全 新的 和 吸收 曾是 什么 她 需要 到  
[ɪk'spend][ðə; ði]['vɪɡər] ,  
**expend the vigor ,**  
花费 这 活力 ,

她觉得需要做一些全新的、引人入胜的事情来消耗精力。

[ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ə'pɑ:n] .  
**romance , and enthusiasm of her youth upon .**  
浪漫 , 和 热情 的 她 青年 之上 .  
浪漫情怀, 以及她年轻时的热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ:ɪk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['lu:si] [swept] [hɜ:r; hər][ɔ:f][hɜ:r; hər] [tʃer] ,  
**With a shriek of delight Lucy swept her off her chair ,**  
和 一个 尖叫 的 喜 露西 扫荡 她 离开 她 椅子 ,  
露西欢呼一声, 一把将她从椅子上抱了起来。

[ænd; ənd] [twɜ:lɪd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪk'saɪtəbl̩] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ]  
**and twirled her about the room as excitable young ladies are fond of doing**  
和 旋转 她 关于 这 房间 作为 易激动的 年轻的 女士们 是 喜爱 的 正在做  
[wen] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl̩] [i'məʊfənz] [ni:d] [ə; eɪ] [vent] .  
**when their joyful emotions need a vent .**  
什么时候 他们的 快乐 情绪 需要 一个 发泄 .

然后, 她像那些兴奋的年轻女子一样, 在房间里转来转去, 以此来释放她们喜悦的情绪。

[wen] [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['ɡɪdɪ] [ðer] [səb'saɪdɪd] [ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]  
**When both were giddy they subsided into a corner and a breathless discussion**  
什么时候 两个都 是 头晕 他们 平静下来 进入 一个 角落 和 一个 喘不过气 讨论  
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [step] .  
**of the important step .**  
的 这 重要的 步 .

两人都兴奋不已, 然后他们躲到角落里, 气喘吁吁地讨论着这个重要的步骤。

[ðoʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kən'sentɪd] , ['krɪstɪ] [hæd; həd] ['endləs] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] , [bʌt; bət] ['lu:si]  
**Though she had consented , Christie had endless doubts and fears , but Lucy**  
尽管 她 有 同意 , 克里斯蒂 有 无尽的 疑虑 和 恐惧 , 但 露西  
[rɪ'mu:vɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmər] ,  
**removed many of the former ,**  
已移除 许多 的 这 以前的 ,

尽管克里斯蒂已经同意, 但她心中却充满了无尽的疑虑和恐惧, 不过露西消除了她的许多疑虑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] ['kɒŋkəd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .  
**and her own desire for pleasant employment conquered many of the latter .**  
和 她 自己的 欲望 为了 令人愉快的 就业 征服 许多 的 这 后者 .  
她对美好工作的渴望战胜了后者中的许多人。

[ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [dɪ'sperɪŋ] [mudʒ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [ðɪs] .  
**In her most despairing moods she had never thought of trying this .**  
在 她 最多 绝望 情绪 她 有 绝不 想法 的 尝试 这 .  
即使在她最绝望的时候, 她也从未想过要尝试这种方法。

[ˈʌŋk(ə)l][i:ˈnɒs] [kən'sɪdərɪd] “ [pleɪ] - [æktɪn] -  
**Uncle Enos considered “ play - actin ’**  
叔叔 埃诺斯 经过考虑的 “ 玩 - 肌动蛋白 -  
伊诺斯叔叔认为“扮演角色”

” [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'nɪkwəti] .

” as the sum of all iniquity .  
” 作为 这 和 的 全部 罪恶 .

“作为一切罪恶的总和。”

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [sei] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] ['kɑ:mlɪ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [ðæt] [roʊd] ?  
What would he say if she went calmly to destruction by that road ?  
什么 会 他 说 如果 她 去 平静地 到 破坏 经过 那 路 ?

如果她平静地沿着那条路走向毁灭，他会说什么？

[sæd][tu:; tə] [rɪ'leit] , [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['ræðər] ['streŋθənd] [hɜ:r; həɪ] ['pɜ:rpəs] ,  
Sad to relate , this recollection rather strengthened her purpose ,  
伤心 到 涉及 , 这 回忆 相当 加强 她 目的 ,

令人遗憾的是，这段回忆反而更加坚定了她的决心。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [pə'veɪdɪd] [hɜ:r; həɪ] [soʊl] ,  
for a delicious sense of freedom pervaded her soul ,  
为了 一个 可口的 感觉 的 自由 弥漫 她 灵魂 ,

一种美妙的自由感充斥着她的灵魂。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][dɪ'faɪənt] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɪ][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]  
and the old defiant spirit seemed to rise up within her at the memory of  
和 这 老的 桀骜不驯 精神 似乎 到 上升 向上 之内 她 在 这 记忆 的

[hɜ:r; həɪ] [ˈʌŋkəlz] [grɪm] ['prɒfɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [vju:z] .  
her Uncle's grim prophecies and narrow views .  
她 叔叔的 严峻 预言 和 狭窄的 浏览 .

想起叔叔那些可怕的预言和狭隘的观点，她心中那股桀骜不驯的精神似乎又重新燃起。

” [ˈlu:si] [ɪz] ['hæpi] , [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ænd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][bi:; bi][soʊ] [tu:;] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]  
” Lucy is happy , virtuous , and independent , why can't I be so too if I have  
” 露西 是 快乐的 , 有德行的 , 和 独立的 , 为什么 不能 我 是 所以 也 如果 我 有

[ˈeni] ['tælənt] ?  
any talent ?  
任何 天赋 ?

“露西快乐、善良、独立，如果我有天赋，为什么我不能也这样呢？”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] , [bʌt; bət] ['eni] [θɪŋ] ['ɑ:nɪst] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['aɪdlənəs]  
It isn't exactly what I should choose , but any thing honest is better than idleness  
它 不是 确切地 什么 我 应该 选择 , 但 任何 事物 诚实的 是 更好的 比 懒惰

.  
:  
.

这并非我应该做的选择，但任何诚实的行为都胜过无所事事。

[aɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] ['eni] [wei] , [ænd; ænd][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] ,  
I'll try it any way , and get a little fun ,  
患病的 尝试 它 任何 方式 , 和 得到 一个 小的 乐趣 ,

我无论如何都会尝试一下，从中获得一些乐趣。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔ:r] ['ɡlɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
even if I don't make much money or glory out of it .  
甚至 如果 我 不 制作 很多 钱 或者 荣耀 出去 的 它 .

即使我从中赚不到多少钱，也得不到什么名利。

” [soʊ] ['krɪsti] [held] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['meni] ['si:krət] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] ,  
” So Christie held to her resolution in spite of many secret misgivings ,  
” 所以 克里斯蒂 握住 到 她 解决 在 尽管如此 的 许多 秘密 疑虑 ,

“所以，尽管内心有很多疑虑，克里斯蒂还是坚持了自己的决心。”

[ænd; ʌnd]   [ˈfɑ:lʊd]   [ˈmɪsɪz] :   [ˈblæks]   [ədˈvaɪs] [ɑ:n][ɔ:l]   [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:ˈsɪləti]   [wɪtʃ]   [kɔ:zd]   [ðæt]   
 **and followed Mrs . Black's advice on all points with a docility which caused that**   
 和 随后 太太 : 布莱克的 建议 在 全部 积分 和 一个 码头 哪个 导致 那   
 [ˈsæŋɡwɪn] [ˈleɪdi][tu:; tə] [prɪˈdɪkt]   [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]   [wɒd]   [bi:; bi][ə; eɪ][sta:r] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]   [nu:]   [wer]   [ʃi:; ʃɪ]   
 **sanguine lady to predict that she would be a star before she knew where she**   
 乐观 女士 到 预测 那 她 会 是 一个 星星 前 她 知道 在哪里 她   
 [wʌz; wəz] .   
 **was** :   
 曾是 :

她对所有事情都唯唯诺诺地听从布莱克太太的建议，这种顺从让这位乐观的女士预言，她很快就会成为一颗耀眼的明星。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] ?   
 **“ Is this the stage ?**   
 ” 是 这 这 阶段 ?

“这就是舞台吗? ”

[haʊ]   [ˈdʌsti] [ænd; ʌnd] [dʌl] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][baɪ]   [ˈdeɪlaɪt]   ! ” [sed]   [ˈkrɪsti]   [nekst] [deɪ] ,   
 **How dusty and dull it is by daylight ! ” said Christie next day ,**   
 如何 尘土飞扬 和 乏味的 它 是 经过 日光 ! ” 说 克里斯蒂 下一个 天 ,   
 “白天这里多么尘土飞扬、阴沉沉啊! ”克里斯蒂第二天说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ]   [stʊd] [baɪ] [ˈlu:si] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t]   [wer]   [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈhæmlət] [daɪ][ɪn] [ɡreɪt]   
 **as she stood by Lucy on the very spot where she had seen Hamlet die in great**   
 作为 她 站立 经过 露西 在 这 非常 点 在哪里 她 有 已见 村庄 死 在 伟大的   
 [ˈæŋɡwɪʃ]   [tu:]   [naɪts]   [brɪˈfɔ:r] .   
 **anguish two nights before .**   
 痛苦 二 夜晚 前 .   
 她站在露西身边，就在两天前她亲眼目睹哈姆雷特痛苦死去的地方。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [ɪts] [ɪn][kɜ:rl] - [ˈpepərz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .   
 **“ Bless you , child , it's in curl - papers now , as I am of a morning .**   
 ” 保佑 你 , 孩子 , 它是在 卷曲 - 文件 现在 , 作为 我 是 的 一个 早晨 .   
 “孩子，愿你平安，它现在就像我清晨一样，被卷在纸里。”

[ˈmɪstər] . [ɑ:rp] ,   [hɪəz]   [æn; ən][ˈæməzɑ:n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .   
 **Mr . Sharp , here's an Amazon for you .**   
 先生 : 锋利的 , 这里是 一个 亚马逊 为了 你 .   
 夏普先生，这是给您的亚马逊。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [ˈlu:si]   [ˈhɜ:rid]   [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] ,   [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]   [ˈkrɪsti]   ,   
 **“ As she spoke , Lucy hurried across the stage , followed by Christie ,**   
 ” 作为 她 辐 , 露西 慌忙 穿过 这 阶段 , 随后 经过 克里斯蒂 ,   
 “她说话间，露西匆匆穿过舞台，克里斯蒂紧随其后。”

[ˈwerɪŋ]   [ˈeni]   [θɪŋ]   [bʌt; bət][æn; ən][ˌæməˈzəʊniən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] .   
 **wearing any thing but an Amazonian expression just then .**   
 穿着 任何 事物 但 一个 亚马逊 表达 只是 然后 :   
 当时她脸上绝对没有亚马逊女战士的表情。

“ [ˈevər][ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] ? ”   [əˈbrʌptli]   [æskt] , [ə; eɪ] [ki:n] - [feɪst] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,   
 **“ Ever on before ? ” abruptly asked , a keen - faced , little man ,**   
 ” 曾经 在 前 ? ” 突然 问 , 一个 敏锐的 - 面对 , 小的 男人 ,   
 “以前来过吗? ”一个面容锐利的小个子男人突然问道。

[ˈɡlænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]   [ɪkˈspɪəriənst]   [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]   [jʌŋ]   [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]   [stʊd]   [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]   
 **glancing with an experienced eye at the young person who stood before him**   
 瞥了一眼 和 一个 经验丰富的 眼睛 在 这 年轻的 人 WHO 站立 前 他   
 [beɪðd] [ɪn]   [blʌʃɪz] .   
 **bathed in blushes .**   
 洗澡 在 脸红 .   
 他用老练的目光瞥了一眼站在他面前、满脸绯红的年轻人。

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] . ”  
“ No , sir . ”  
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ? ”  
“ Do you sing ? ”  
“ 做 你 唱歌 ? ”

你会唱歌吗？

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [sɜ:r] . ”  
“ A little , sir . ”  
“ 一个 小的 , 先生 . ”

“一点点，先生。”

“ [dæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? ”  
“ Dance , of course ? ”  
“ 舞蹈 , 的 课程 ? ”

“当然是跳舞啦？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”  
“ Yes , sir . ”  
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [stɛɪdʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”  
“ Just take a turn across the stage , will you ? ”  
“ 只是 拿 一个 转动 穿过 这 阶段 , 将要 你 ? ”

“你就到舞台另一边去走一圈好吗？”

[mʌst; məst] [wɔ:k] [wel] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] .  
“ Must walk well to lead a march . ”  
“ 必须 走 出色地 到 带领 一个 行进 . ”

必须步履矫健才能领队行进。

“ [æz; əz] [ʃi:; ji] [went] , [ˈkrɪsti] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ʃɑ:rp] [ˈteɪkɪŋ] [noots] [ˈɔ:dəbli] : ”  
“ As she went , Christie heard Mr . Sharp taking notes audibly : ”  
“ 作为 她 去 , 克里斯蒂 听到 先生 . 锋利的 采取 笔记 可听见的 : ”

“克里斯蒂边走边听见夏普先生在做笔记，声音清晰可闻：

“ [gʊd] [tred] ; [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ; [faɪn] [aɪ] . ”  
“ Good tread ; capital figure ; fine eye . ”  
“ 好的 踏 ; 首都 数字 ; 美好的 眼睛 . ”

“步伐稳健；身形优美；眼光敏锐。”

[ʃi:l] [meɪk] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd] [biˈheɪv] [hɜ:r'self] , [aɪ] [ˈfænsi] .  
“ She'll make up well , and behave herself , I fancy . ”  
“ 壳 制作 向上出色地 , 和 表现 她自己 , 我 想要 . ”

我想她会好好补偿自己，也会表现得很得体。

“ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] [si:zd] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] ; [bʌt; bət] , ”  
“ A strong desire to make off seized the girl ; but , ”  
“ 一个 强的 欲望 到 制作 离开 查获 这 女孩 ; 但 , ”

“女孩心中涌起强烈的逃亡欲望；但是，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ʃi:; ji] [kənˈtrəʊld] [ðə; ðɪ]  
“ remembering that she had presented herself for inspection , she controlled the ”  
“ 记住 那 她 有 呈现 她自己 为了 检查 , 她 受控 这 ”  
[ˈɪmpʊls] ,  
“ impulse , ”  
“ 冲动 , ”

想起自己是来接受检查的，她克制住了冲动。



[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'pleʒər] ,  
and returned to him with no demonstration of displeasure ,  
和 返回 到 他 和 不 示范 的 不满 ,  
她回到他身边时, 并没有表现出任何不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈfaɪər][ɪn] “ [ðə; ði] [faɪn] [aɪ] ,  
but a little more fire in “ the fine eye ,  
但 一个 小的 更多的 火 在 “ 这 美好的 眼睛 ,  
但“敏锐的目光”中还要多一丝火力,

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪ'rekt] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] . ”  
“ and a more erect carriage of the “ capital figure . ”  
“ 和 一个 更多的 直立 运输 的 这 “ 首都 数字 : ”  
“以及“大人物”更加挺拔的姿态。

[ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] . [ɡɪv] [jɜr; jər] [neɪm] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrɪp] , [ænd; ənd][jɜr; jər][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]  
“ All right , my dear . Give your name to Mr . Tripp , and your mind to the ”  
“ 全部 正确的 , 我的 亲爱的 : 给 你的 姓名 到 先生 : 特里普 , 和 你的 头脑 到 这  
[ˈbɪznəs] ,  
business ,  
商业 ,  
“好的, 亲爱的。把你的名字告诉特里普先生, 然后专心处理这件事。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ɪn'geɪdʒd] , “ — [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn]  
and consider yourself engaged , “ — with which satisfactory remark the little man ”  
和 考虑 你自己 已订婚的 , “ — 和 哪个 令人满意的 评论 这 小的 男人  
[ˈvænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .  
vanished like a ghost :  
消失了 喜欢 一个 鬼 :  
“你就认命吧。”说完这句令人满意的话, 小个子男人像幽灵一样消失了。

“ [ˈlu:si] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] - [maɪ] [dɪr] - ? ” [æskt] [ˈkrɪsti] ,  
“ Lucy , did you hear that impertinent ' my dear ' ? ” asked Christie ,  
“ 露西 , 做过 你 听到 那 无礼 - 我的 亲爱的 - ? ” 问 克里斯蒂 ,  
“露西, 你听到那句无礼的‘亲爱的’了吗? ”克里斯蒂问道。

[hu:z] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪts][fɜ:rst] [ʃɑ:k] .  
whose sense of propriety had received its first shock .  
谁 感觉 的 礼 有 已收到 它是 第一的 震惊 :  
他的礼仪观念受到了第一次冲击。

“ [lɔ:rd] , [tʃaɪld] , [ɔ:l][ˈmæənədʒɜ:z, 'mæənɪdʒɜ:z][du:][aɪ 'ti:] .  
“ Lord , child , all managers do it .  
“ 主 , 孩子 , 全部 经理 做 它 :  
“主啊, 孩子, 所有经理都会这样做。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈeni] [θɪŋ] ; [soʊ][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] ,  
They don't mean any thing ; so be resigned ,  
他们 不 意思是 任何 事物 ; 所以 是 辞职 ,  
它们没有任何意义; 所以接受现实吧。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɜr; jər][stɑ:rz][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [lʌv] - [ænd; ənd] - [ˈdɑ:rlɪŋ] , - [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] ,  
and thank your stars he didn't say ' love ' and ' darling , ' and kiss you ,  
和 感谢 你的 明星 他 没有 说 - 爱 - 和 - 亲爱的 , - 和 吻 你 ,  
你应该庆幸他没说“亲爱的”和“宝贝”, 也没吻你。

[æz; əz][oʊld] [ˈvaɪnɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t] .  
as old Vining used to , “ was all the sympathy she got .  
作为 老的 维宁 用过的 到 , “ 曾是 全部 这 同情 她 得到 :  
“就像老维宁以前那样,”这是她得到的全部同情。

[ˈhævɪŋ] [əʊˈbeɪd] [ˈɔːrdərz] , [ˈluːsɪ] [ˈɪnɪʃɪeɪtɪd] [hɜːr; hær][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,  
**Having obeyed orders , Lucy initiated her into the mysteries of the place ,**  
拥有 服从 订单 , 露西 启动 她 进入 这 谜团 的 这 地方 ,  
遵照指示, 露西向她介绍了这个地方的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**and then put her in a corner to look over the scenes in which she was**  
和 然后 放 她 在 一个 角落 到 看 超过 这 场景 在 哪个 她 曾是  
[tuː; tə] [əˈpɪr] .  
**to appear .**  
到 出现 .

然后把她放在角落里, 让她查看自己要出演的场景。  
[ˈkrɪstɪ] [suːn] [kɔːt] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][hɜːr; hær][pɑːrt] , — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,  
**Christie soon caught the idea of her part , — not a difficult matter ,**  
克里斯蒂 很快 捕捉 这 主意 的 她 部分 , — 不是 一个 难的 事情 ,  
克里斯蒂很快就明白了自己扮演的角色——这并不难。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [aɪˈdiːəz][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [piːs] ,  
**as there were but few ideas in the whole piece ,**  
作为 那里 是 但 很少 想法 在 这 所有的 片 ,  
因为整篇文章中几乎没有什么亮点,

[ˈæftər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] .  
**after which she sat watching the arrival of the troop she was to lead .**  
后 哪个 她 卫星 观看 这 到达 的 这 部队 她 曾是 到 带领 .  
之后, 她坐着观看她即将率领的部队到来。

[ə; eɪ][moʊst][fərˈlɔːrn][bənd][ˈʌv; əv] [ˈwɒrɪrɪz] [ðeɪ] [siːmd] , [ˈhʌdld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]  
**A most forlorn band of warriors they seemed , huddled together , and looking**  
一个 最多 绝望 乐队 的 战士 他们 似乎 , 蜷缩着 一起 , 和 寻找  
[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] ,  
**as if afraid to speak ,**  
作为 如果 害怕的 到 说话 ,  
他们是一群极其凄凉的战士, 挤在一起, 看起来好像不敢说话。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfrɪndʒ] [sʌm; səm] [ruːl] ; [ɔːr][tuː; tə] [muːv] ,  
**lest they should infringe some rule ; or to move ,**  
免得 他们 应该 侵权 一些 规则 ; 或者 到 移动 ,  
以免他们违反某些规则; 或者搬迁,

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ʌnsəˈspektɪd] [træp] - [dɔːr] .  
**lest they be swallowed up by some unsuspected trap - door .**  
免得 他们 是 吞咽 向上 经过 一些 意想不到的 陷阱 - 门 .  
以免他们被某个意想不到的陷阱吞噬。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [bəˈleɪ] - [ˈmæstər] [əˈpɪrd] , [ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] ,  
**Presently the ballet - master appeared , the orchestra struck up ,**  
目前 这 芭蕾舞 - 掌握 出现 , 这 乐队 击 向上 ,  
这时, 芭蕾舞指导出现了, 乐队也开始演奏。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈmaːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ˈmaːtʃɪŋ] [æt; ət][wɜːrd][ˈʌv; əv]  
**and Christie found herself marching and counter - marching at word of**  
和 克里斯蒂 成立 她自己 行军 和 柜台 - 行军 在 单词 的  
[kəˈmænd] .  
**command .**  
命令 .  
克里斯蒂发现自己要听从命令, 进行行军和反向行军。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zi](ə)n  
**At first , a most uncomfortable sense of the absurdity of her position**  
在 第一的 , 一个 最多 不舒服 感觉 的 这 荒谬 的 她 位置  
[ə'prest] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ;  
**oppressed and confused her ;**  
受压迫者 和 使困惑 她 ;  
起初, 她感到自己处境荒谬, 这种感觉让她非常不舒服, 也让她感到困惑;

[ðen] [ðə; ði] ['luːdikrəs] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**then the ludicrous contrast between the solemn anxiety of the troop and the**  
然后 这 荒谬 对比 之间 这 庄严 焦虑 的 这 部队 和 这  
[fæn'tæstɪk] [evə'luː](ə)n [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] ;  
**fantastic evolutions they were performing amused her till the novelty wore off ;**  
极好的 进化 他们 是 表演 觉得好笑 她 直到 这 新奇 穿着 离开 ;  
然后, 这群士兵严肃的焦虑与他们所表演的奇幻节目之间的滑稽对比让她觉得很有趣, 直到新鲜感消失为止;  
[ðə; ði][ˈmɑːr](ə)l][ˈmjuːzɪk] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][dɪ'zærə][tuː; tə] [pliːz] [ 'ja:pənd ] [hɜːr; hər] [wɪts] ;  
**the martial music excited her ; the desire to please sharpened her wits ;**  
这 武术 音乐 兴奋的 她 ; 这 欲望 到 请 锋利 她 智慧 ;  
军乐令她兴奋不已; 取悦他人的愿望使她头脑清醒;

[ænd; ənd][ˈnæt](ə)rəl [greɪs] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ˈkɑːpi][ðə; ði] [steps]  
**and natural grace made it easy for her to catch and copy the steps**  
和 自然的 优雅 制成 它 简单的 为了 她 到 抓住 和 复制 这 步骤  
[ænd; ənd][ˈpoʊzɪz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .  
**and poses given her to imitate .**  
和 姿势 给定 她 到 模拟 .  
她天生的优雅使她能够轻松地掌握并模仿老师给她布置的舞步和姿势。

[suːn] [ʃiː ʃi][fər'gaːt] [hɜːr'self] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪg'zəːtɪd] ['evri]  
**Soon she forgot herself , entered into the spirit of the thing , and exerted every**  
很快 她 忘了 她自己 , 进入 进入 这 精神 的 这 事物 , 和 施加 每一个  
[sens] [tuː; tə] [pliːz] ,  
**sense to please ,**  
感觉 到 请 ,  
她很快忘却了自我, 完全投入到这件事中, 竭尽全力去取悦对方。

[soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] ['mɪstər] . ['trɪp] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [æt; ət] [kɑːmprɪ'hens](ə)n , ['luːsi]  
**so successfully that Mr . Tripp praised her quickness at comprehension , Lucy**  
所以 成功地 那 先生 . 特里普 赞扬 她 速度 在 理解 , 露西  
[ə'plɔːd] ['hɑːrtɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈferɪ] [kɑːr] ,  
**applauded heartily from a fairy car ,**  
鼓掌 衷心地 从 一个 仙女 车 ,  
露西的理解能力如此之强, 以至于特里普先生称赞她理解得非常迅速, 露西也从一辆仙女车里热烈鼓掌。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aɒt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði]  
**and Mr . Sharp popped his head out of a palace window to watch the**  
和 先生 . 锋利的 爆裂 他的 头 出去 的 一个 宫殿 窗户 到 手表 这  
[ˈæməzɑːnz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .  
**Amazon's descent from the Mountains of the Moon .**  
亚马逊的 下降 从 这 山脉 的 这 月亮 .  
夏普先生从宫殿的窗户探出头来, 观看亚马逊河从月亮山脉上流下来。

[wen] [ðə; ði][ˈregjələr] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] ,  
**When the regular company arrived ,**  
什么时候 这 常规的 公司 到达的 ,  
当常驻公司到达时,

[ðə; ði] [tru:p] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər]  
**the troop was dismissed till the progress of the play demanded their**  
这 部队 曾是 解雇 直到 这 进步 的 这 玩 要求 他们的  
[ri:ə'pɪrəns] .  
**reappearance** .  
再次出现 .

剧团被解散，直到剧情需要他们重新登台演出。

[mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] , ['krɪsti] [stʊd] [ə'saɪd] [ʌndər] [ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] ,  
**Much interested in the piece , Christie stood aside under a palm - tree ,**  
很多 感兴趣的 在 这 片 , 克里斯蒂 站立 旁边 在下面 一个 棕榈 - 树 ,  
克里斯蒂对这幅画很感兴趣，便站在一棵棕榈树下。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɡri:n] [ʌm'brelə] ,  
**the foliage of which was strongly suggestive of a dilapidated green umbrella ,**  
这 叶子 的 哪个 曾是 强烈 暗示性的 的 一个 破旧的 绿色的 伞 ,  
它的树叶很像一把破旧的绿色雨伞。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .  
**enjoying the novel sights and sounds about her** .  
享受 这 小说 景点 和 声音 关于 她 .  
享受着她周围新奇的景象和声音。

[ˈjeləʊ] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈsli:pi] - [aɪd] [ˈleɪdɪz] [rəʊmd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌt]  
**Yellow - faced gentlemen and sleepy - eyed ladies roamed languidly about with much**  
黄色的 - 面对 先生们 和 困 - 眼睛 女士们 漫游 懒洋洋地 关于 和 很多  
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ˈdʒæbəɪɪŋ] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,  
**incoherent jabbering of parts** ,  
语无伦次 喋喋不休 的 部分 ,  
面色蜡黄的男士和睡眠惺忪的女士们懒洋洋地四处游荡，嘴里发出许多语无伦次的低语声。

[ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .  
**and frequent explosions of laughter** .  
和 频繁 爆炸 的 笑声 .  
以及不时爆发的笑声。

[ˈprɪnsəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈva:nɪft] [bu:ts] [ænd; ənd] [sə'prest] [sɪ'ɡɑ:rz] , [fʊ:t] , [bled] , [ænd; ənd][daɪd] ,  
**Princes , with varnished boots and suppressed cigars , fought , bled , and died ,**  
王子们 , 和 涂漆 靴子 和 被抑制 雪茄 , 战斗 , 出血 , 和 死亡 ,  
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .  
**without a change of countenance** .  
没有 一个 改变 的 面容 .  
王子们穿着锃亮的皮靴，叼着雪茄，战斗、流血、死去，脸上却始终没有一丝表情。

[ˈdæmzəlz] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] [ˈbju:ti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] , [geɪpt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]  
**Damsels of unparalleled beauty , according to the text , gaped in the faces of**  
少女们 的 无与伦比 美丽 , 根据 到 这 文本 , 张开的 在 这 面孔 的  
[ə'dɔ:ɪŋ] [ˈlʌvəz] ,  
**adoring lovers** ,  
崇拜 恋人 ,  
文中描述，拥有绝世美貌的少女们目瞪口呆地望着爱慕她们的恋人们。

[ænd; ənd] [kroʊʃeɪd] [sə'ri:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] .  
**and crocheted serenely on the brink of annihilation** .  
和 钩针编织 平静地 在 这 边缘 的 湮灭 .  
在毁灭的边缘，他依然平静地钩织着。

[ˈfɛərɪz] , [ɪn] ˈrʌbər] - [buːts] [ænd; ənd] ˈwʊlən] [hed] - [ɡɪr] , [dɪˈspɔːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] ˈflaʊəri]  
**Fairies , in rubber - boots and woollen head - gear , disported themselves on flowery**  
仙女 , 在 橡皮 - 靴子 和 羊毛 头 - 齿轮 , 被驱逐 他们自己 在 如花  
[bɑːks] [ʌv; əv] ˈkænvəs] ,  
**barks of canvas ,**  
树皮 的 帆布 ,  
穿着橡胶靴、戴着羊毛帽的仙女们在布满花朵的帆布树皮上嬉戏玩耍。

[ɔːr][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [əˈlɔːft][wɪð; wɪθ] [hʊks] [ɪn][ðər; ðər] [bæks] [laɪk] [jʌŋ] [,hɪnˈduː; ˈhɪnduː ] [ˌdevəˈtiːz]  
**or were suspended aloft with hooks in their backs like young Hindoo devotees**  
或者 是 暂停 高空 和 钩子 在 他们的 背部 喜欢 年轻的 印度教 信徒  
.  
.  
.  
或者像年轻的印度教信徒一样，背上挂着钩子被吊在空中。

[ˈdiːmənz] , [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [huːf] [ɔːr][hɔːrn] , [klʌtʃt] [ðər; ðər] ˈvɪktəms][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] “ [hɑː] !  
**Demons , guiltless of hoof or horn , clutched their victims with the inevitable “ Ha !**  
恶魔 , 无罪 的 蹄 或者 喇叭 , 紧握 他们的 受害者 和 这 不可避免的 “ 哈 !  
恶魔，没有蹄子或角，却带着不可避免的“哈！”紧紧抓住他们的受害者。

[hɑː] ! “ [ænd; ənd] ˈvæniʃt] ˈdɑːrkli] , [ˈiːtɪŋ] [piː] - [nʌts] .  
**ha ! “ and vanished darkly , eating pea - nuts .**  
哈 ! “ 和 消失了 黑暗 , 吃 豌豆 - 坚果 .  
哈！”然后消失在黑暗中，一边吃着花生。

[ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ˈθiːətər] ;  
**The ubiquitous Mr . Sharp seemed to pervade the whole theatre ;**  
这 无处不在 先生 . 锋利的 似乎 到 弥漫 这 所有的 剧院 ;  
无处不在的夏普先生似乎遍布整个剧院；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈfrɪlli] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɔːr] ˈspektrəli] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,  
**for his voice came shrilly from above or spectrally from below ,**  
为了 他的 嗓音 来了 尖锐地 从 多于 或者 光谱 从 以下 ,  
因为他的声音尖锐刺耳，要么是从上方传来，要么是从下方幽灵般地传来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈæktɪv] ˈlɪt(ə)l] ˈfɪɡjər] ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] -  
**and his active little figure darted to and fro like a critical will - o - the -**  
和 他的 积极的 小的 数字 飞镖 到 和 弗 喜欢 一个 批判的 将要 - o - 这 -  
[wɪsp] .  
**wisp .**  
烟雾 .  
他那活泼的小身影像一团难以捉摸的鬼火一样来回穿梭。

[ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ˈkɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [wɜːr; wər] ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪft] ; [fɔːr; fər]  
**The grand march and chorus in the closing scene were easily accomplished ; for**  
这 盛大 行进 和 合唱 在 这 结束 场景 是 容易地 完成 ; 为了  
.  
.  
.  
结尾场景中的盛大进行曲和合唱很容易完成；因为，

[æz; əz] ˈluːsi] [beɪd] [hɜːr; hər] , [ˈkrɪsti] “ [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,  
**as Lucy bade her , Christie “ sung with all her might ,**  
作为 露西 巴德 她 , 克里斯蒂 “ 唱 和 全部 她 可能 ,  
按照露西的吩咐，克里斯蒂“用尽全力歌唱起来”，  
“ [ænd; ənd] [kept] [step] [æz; əz][ɪː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [bənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbəʊədɪˈsiə] .  
” **and kept step as she led her band with the dignity of a Boadicea .**  
” 和 保留 步 作为 她 引领 她 乐队 和 这 尊严 的 一个 博阿迪西亚 .  
她迈着稳健的步伐，带领着她的队伍，展现出博阿迪西亚女王般的尊严。

[nʊʊ][wʌn] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fju:] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]  
**No one spoke to her ; few observed her ; all were intent on their own**  
不 一 辐 到 她 ; 很少 观察到 她 ; 全部 是 意图 在 他们的 自己的  
[ə'ferz] ;  
**affairs ;**  
事务 ;

没有人跟她说话；很少有人注意她；所有人都忙着自己的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd] [bæŋ] [daɪd] [ə'wei] [wɪ'daʊt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [baɪ][ɪts]  
**and when the final shriek and bang died away without lifting the roof by its**  
和 什么时候 这 最终的 尖叫 和 砰 死亡 离开 没有 举重 这 屋顶 经过 它是  
[dɪn] ,  
**din ,**  
din ,

当最后的尖叫和爆炸声渐渐消失，没有像预想的那样震塌屋顶时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [fɜ:rst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] .  
**she could hardly believe that the dreaded first rehearsal was safely over .**  
她 可以 几乎 相信 那 这 令人恐惧的 第一的 排演 曾是 安全 超过 .

她简直不敢相信令人胆战心惊的第一次彩排竟然平安结束了。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['wɜ:rdroʊb] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dres] [keɪm] [nekst] ;  
**A visit to the wardrobe - room to see her dress came next ;**  
一个 访问 到 这 衣柜 - 房间 到 看 她 裙子 来了 下一个 ;

接下来，她去衣帽间看了看自己的礼服；

[ænd; ənd] [hɪr] ['krɪsti] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt]  
**and here Christie had a slight skirmish with the mistress of that**  
和 这里 克里斯蒂 有 一个 轻微 小规模冲突 和 这 情妇 的 那  
[dɪ'pɑ:rtmənt] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['klæsɪk(ə)l] ['gɑ:rmənts] .  
**department relative to the length of her classical garments .**  
部门 相对的 到 这 长度 的 她 古典 服装 .

克里斯蒂与该部门的女主管就她古典服装的长度问题发生了一点小争执。

[æz; əz] ['stʌdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:d] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv]  
**As studies from the nude had not yet become one of the amusements of**  
作为 研究 从 这 裸体 有 不是 然而 变得 一 的 这 娱乐 的  
[ðə; ði][eɪ'li:t; rɪ'li:t][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbl] ,  
**the elite of Little Babel ,**  
这 精英 的 小的 巴别塔 ,

由于裸体绘画尚未成为小巴别塔精英阶层的娱乐活动之一，

['krɪsti] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwæɪərd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m]  
**Christie was not required to appear in the severe simplicity of a costume**  
克里斯蒂 曾是 不是 必需的 到 出现 在 这 严重 简单 的 一个 戏服  
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] ,  
**consisting of a necklace ,**  
由 的 一个 项链 ,

克里斯蒂无需穿着极其简朴的服装，比如只佩戴一条项链。

['sænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][gəʊld] [frɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,  
**sandals , and a bit of gold fringe about the waist ,**  
凉鞋 , 和 一个 少量 的 金子 边缘 关于 这 腰部 ,

凉鞋，腰间还缀着一些金色流苏。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æn; ən]['ekstrə] [ɪntɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tu:nɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,  
**but was allowed an extra inch or two on her tunic , and departed ,**  
但 曾是 允许 一个 额外的 英寸 或者 二 在 她 束腰外衣 , 和 已离开 ,  
但她的束腰外衣被允许多加一两英寸，然后她就离开了。

[mʌtʃ] [ˈkʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt][hɜːr; həɹ] [dres] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] “ [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]  
**much comforted by the assurance that her dress would not be “ a shock to**  
很多 安慰 经过 这 保证 那 她 裙子 会 不是 是 “ 一个 震惊 到  
[ˈmɑːdəstɪ] ,  
**modesty** ,  
谦逊 ,

她感到很欣慰，因为她确信自己的裙子不会“有伤风化”。

“ [æz; əz] [ˈluːsi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .  
” **as Lucy expressed it** .  
” 作为 露西 表达 它 .

正如露西所说。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [jɔːrˈself] , [ænd; ænd] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,  
” **Now , look at yourself , and , for my sake** ,  
” 现在 , 看 在 你自己 , 和 , 为了 我的 清酒 ,

“现在，看看你自己，看在我的面子上，

[pruːv] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] , “ [sed] [ˈluːsi] ,  
**prove an honor to your country and a terror to the foe** , “ **said Lucy** ,  
证明 一个 荣誉 到 你的 国家 和 一个 恐怖 到 这 敌人 , “ 说 露西 ,

“为国争光，让敌人闻风丧胆，”露西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; həɹ][ˈpɹoʊtəʒeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] “  
**as she led her protégée before the green - room mirror on the first night of “**  
作为 她 引领 她 受庇护者 前 这 绿色的 - 房间 镜子 在 这 第一的 夜晚 的 “

[ðə; ði] [ˈdiːmənʒ] [ˈdɔːtər] ,  
**The Demon's Daughter** ,  
这 恶魔的 女儿 ,

在《恶魔之女》首演之夜，她带着她的得意门生在后台的镜子前练习排练。

[ɔːr][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ！！  
**or The Castle of the Sun ！！**  
或者 这 城堡 的 这 太阳 ！！

或者太阳城堡！！

[ðə; ði][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)l][ˈevər] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪdʒ] ！！！  
**The most Magnificent Spectacle ever produced upon the American Stage ！！！**  
这 最多 壮丽 奇观 曾经 生产 之上 这 美国人 阶段 ！！！

美国舞台上最精彩绝伦的演出！！！

“ [ˈkrɪsti] [lʊkt] , [ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈwɔːrlaɪk] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈhelmt] , [ʃiːld] [ænd; ænd]  
” **Christie looked , and saw a warlike figure with glittering helmet , shield and**  
” 克里斯蒂 看起来 , 和 锯 一个 好战 数字 和 闪闪发光 头盔 , 盾 和

[læns] ,  
**lance** ,  
槊 ,

克里斯蒂抬头望去，看到一个身影威武，头戴闪闪发光的头盔，手持盾牌和长矛。

[ˈstriːmɪŋ] [her] [ænd; ænd] [ˈsævɪdʒ] [kloʊk] .  
**streaming hair and savage cloak** .  
流媒体 头发 和 野蛮的 披风 .

飘逸的长发和野性十足的斗篷。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ɡɜːrl] ,  
**She liked the picture , for there was much of the heroic spirit in the girl** ,  
她 喜欢 这 图片 , 为了 那里 曾是 很多的 的 这 英勇 精神 在 这 女孩 ,

她很喜欢这幅画，因为画中的女孩身上有很多英雄气概。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [ˈkaʊntərft] [pli:zd] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər][ˈfænsɪ][wɪð; wɪθ]  
and even this poor counterfeit pleased her eye and filled her fancy with  
和 甚至 这 贫穷的 伪造 高兴 她 眼睛 和 已填 她 想要 和  
[ˈma:rj(ə)l] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ,  
martial memories of Joan of Arc ,  
武术 回忆 的 琼 的 弧 ,  
即使是这件粗劣的赝品也让她赏心悦目, 让她想起圣女贞德的英勇事迹。

[ziˈnəubjə] , [ænd; ənd] -  
Zenobia , and Britomarte .  
泽诺比亚 , 和 -  
泽诺比亚和布里托马特。

“ [goʊ][tu:; tə] !  
“ Go to !  
“ 去 到 !  
“去!”

“ [kraɪd] [ˈlu:si] , [hu:] [əˈfektɪd] [θiˈætrɪk(ə)l] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .  
“ cried Lucy , who affected theatrical modes of speech .  
“ 哭 露西 , WHO 做作的 戏剧 模式 的 演讲 .  
“露西喊道, 她模仿着戏剧化的语调说话。”

“ [dəʊnt][ədˈmaɪər] [jɔ:rˈself] [ˈeni] [b:ŋgər] , [bʌt; bət][taɪ] [ʌp] [jɔr; jər][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .  
“ Don't admire yourself any longer , but tie up your sandals and come on .  
“ 不 钦佩 你自己 任何 更长 , 但 领带向上 你的 凉鞋 和 来 在 .  
“别再自恋了, 系好鞋带, 走吧。”

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ][krai] , - [ˈdi:mən] , [aɪ][dɪˈfaɪ] [ði:] !  
Be sure you rush down the instant I cry , ' Demon , I defy thee !  
是 当然 你 匆忙 向下 这 立即的 我 哭 , - 恶魔 , 我 违抗 你 !  
当我喊出“恶魔, 我反抗你!”时, 你一定要立刻冲下来。

- [dəʊnt] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] , [ɔ:r] [pɪk] [jɔr; jər] [wei] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɪn] [wet] [ˈweðər] ,  
' Don't break your neck , or pick your way like a cat in wet weather ,  
- 不 休息 你的 脖子 , 或者 挑选 你的 方式 喜欢 一个 猫 在 湿的 天气 ,  
“别摔断脖子, 也别像雨天里的猫一样小心翼翼地走。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [si:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] .  
but come with effect , for I want that scene to make a hit .  
但 来 和 影响 , 为了 我 想 那 场景 到 制作 一个 打 .  
但要有效果, 因为我希望那场戏能大获成功。

“ [ˈkrɪsti] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæməzɑ:nz] .  
“ CHRISTIE AS QUEEN OF THE AMAZONS .  
“ 克里斯蒂 作为 女王 的 这 亚马逊 .  
“克里斯蒂饰演亚马逊女王。”

[ˈprɪnses] - [swept] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæməˈzoʊniən] [kwi:n] [klaɪmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ]  
Princess Caremfil swept away , and the Amazonian queen climbed to her perch  
公主 - 扫荡 离开 , 和 这 亚马逊 女王 攀登 到 她 栖息  
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈmaʊntnz] ,  
among the painted mountains ,  
之中 这 绘 山脉 ,  
卡伦菲尔公主扬帆起航, 亚马逊女王攀上了她在彩绘山脉中的栖息处。

[wer] [hɜ:r; hər] [tru:p] [ɔ:lˈredi] [sæt][laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .  
where her troop already sat like a flock of pigeons shining in the sun .  
在哪里 她 部队 已经 卫星 喜欢 一个 群 的 鸽子 灼灼 在 这 太阳 .  
她的队伍已经像一群在阳光下闪闪发光的鸽子一样聚集在那里。



[ðə; ði] ['gɪldɪd] [brɛst] - [pleɪt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,  
**The gilded breast - plate rose and fell with the quick beating of her heart ,**  
这 镀金 胸部 - 盘子 玫瑰 和 跌倒 和 这 快的 殴打 的 她 心 ,  
随着她急促的心跳, 镀金的胸甲也随之起伏。

[ðə; ði] [spɪr] [ʃɒk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][draɪ] ,  
**the spear shook with the trembling of her hand , her lips were dry ,**  
这 矛 摇晃 和 这 发抖 的 她 手 , 她 嘴唇 是 干燥 ,  
长矛随着她颤抖的手而摇晃, 她的嘴唇干裂。

[hɜ:r; hər] [hed] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kju:] ,  
**her head dizzy , and more than once , as she waited for her cue ,**  
她 头 晕眩的 , 和 更多的 比 一次 , 作为 她 等待 为了 她 提示 ,  
她感到头晕目眩, 而且不止一次, 在等待信号的时候,

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['temptɪd] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .  
**she was sorely tempted to run away and take the consequences .**  
她 曾是 非常 受诱惑 到 跑步 离开 和 拿 这 结果 .  
她非常想逃跑, 承担一切后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [kept] [hɜ:r; hər] ,  
**But the thought of Lucy's good - will and confidence kept her ,**  
但 这 想法 的 露西的 好的 - 将要 和 信心 保留 她 ,  
但想到露西的善意和自信, 她便放下了包袱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [fɪ:; fɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]  
**and when the cry came she answered with a ringing shout , rushed down the**  
和 什么时候 这 哭 来了 她 回答 和 一个 铃声 喊 , 匆忙 向下 这  
[ten] - [fʊt] ['presəpɪs] ,  
**ten - foot precipice ,**  
十 - 脚 悬崖 ,

当呼喊声传来时, 她发出了一声响亮的喊叫, 然后冲下了十英尺高的悬崖。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər] [ 'fɔ:ləuəz ] ,  
**and charged upon the foe with an energy that inspired her followers ,**  
和 带电 之上 这 敌人 和 一个 活力 那 灵感 她 追随者 ,  
她以充沛的精力向敌人发起冲锋, 这种精神也激励了她的追随者。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:mənz] [græsp] .  
**and quite satisfied the princess struggling in the demon's grasp .**  
和 相当 使满意 这 公主 挣扎 在 这 恶魔的 抓牢 .  
公主在恶魔的魔爪下挣扎, 却显得十分满足。

[wɪð; wɪθ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fɪrɪ] [wɔ:r] - [kraɪz][ðə; ði]['res,kju:əz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ə'seɪld]  
**With clashing of arms and shrill war - cries the rescuers of innocence assailed**  
和 冲突 的 武器 和 尖锐 战争 - 哭泣 这 救援人员 的 无辜 遭受攻击  
[ðə; ði] ['sʊti] [fi:ndz] [hu:] [fel] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ʌŋ,saiən'tɪfɪk] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪt]  
**the sooty fiends who fell before their unscientific blows with a rapidity which**

这 煤烟 恶魔 WHO 跌倒 前 他们的 不科学的 打击 和 一个 快速 哪个  
[ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [brɪ'hoʊldər] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] - [oʊn] [və'lu:mɪnəs]  
**inspired in the minds of beholders a suspicion that the goblins ' own voluminous**  
灵感 在 这 思想 的 旁观者 一个 怀疑 那 这 哥布林 - 自己的 大量的

[teɪlz] [trɪpt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['gæləntri] [kept] [ðem; ðəm] ['prɑ:streɪt] .  
**tails tripped them up and gallantry kept them prostrate .**  
尾巴 绊倒了 他们 向上 和 英勇 保留 他们 前列腺 .

伴随着武器碰撞声和尖锐的战吼, 拯救无辜者的战士们向那些肮脏的恶魔发起攻击, 这些恶魔在他们不科学的攻击下迅速倒下, 这让旁观者怀疑, 是不是这些地精自己庞大的尾巴绊倒了他们, 而他们的英勇让他们一直保持着俯伏在地的状态。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [groʊn] [ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði][læst] ['ægənaɪzd][skwɜ:rm] [səb'saɪdɪd] ,  
**As the last groan expired , the last agonized squirm subsided ,**  
作为 这 最后的 呻吟 已到期 , 这 最后的 痛苦的 蠕动 平静下来 ,  
随着最后一声呻吟消逝, 最后一丝痛苦的挣扎也随之停止。



# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第3/21页

[ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði][ʼæməzɑ:nz]  
**the conquerors performed the intricate dance with which it appears the Amazons**  
这 征服者 执行 这 错综复杂 舞蹈 和 哪个 它 出现 这 亚马逊

[wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['vɪktərɪz] .  
**were wont to celebrate their victories .**  
是 惯于 到 庆祝 他们的 胜利 .

征服者们跳起了亚马逊人用来庆祝胜利的复杂舞蹈。

[ðen] [ðə; ði] [si:n] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glər] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [grænd] ['tæbləʊ] " [ʌv; əv]  
**Then the scene closed with a glare of red light and a " grand tableau " of**  
然后 这 场景 关闭 和 一个 强光 的 红色的 光 和 一个 " 盛大 画面 " 的

[ðə; ði][ʼmɑ:rf(ə)l] [kwɪ:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bəʊər] [ʌv; əv] [læns] ,  
**the martial queen standing in a bower of lances ,**  
这 武术 女王 常设 在 一个 凉亭 的 长矛 ,

随后，画面在一道耀眼的红光中落下帷幕，展现出英勇女王站在长矛堆中的“宏伟景象”。

[ðə; ði] ['reskjʊ:d] ['prɪnses] ['greɪsfəli] ['feɪntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænkwɪft] ['di:mən]  
**the rescued princess gracefully fainting in her arms , and the vanquished demon**  
这 获救 公主 优雅地 昏厥 在 她 武器 , 和 这 战败者 恶魔

['skaʊlɪŋ] ['fɪrslɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fɒt] ,  
**scowling fiercely under her foot ,**  
皱眉 激烈地 在下面 她 脚 ,

获救的公主优雅地昏倒在她怀里，被打败的恶魔则在她脚下凶狠地怒视着。

[waɪl] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [dɪ'feɪvlɪd] ['dæmzəlz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] ,  
**while four - and - twenty dishevelled damsels sang a song of exultation ,**  
尽管 四 - 和 - 二十 蓬头垢面 少女们 唱 一个 歌曲 的 大喜 ,

二十四位衣衫褴褛的少女唱着欢快的歌谣，

[tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'bæərɪk][ʼmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɪ:ldz] .  
**to the barbaric music of a tattoo on their shields .**  
到 这 野蛮 音乐 的 一个 纹身 在 他们的 盾牌 .

伴随着盾牌上纹身般的野蛮音乐。

[ɔ:l] [went] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði]['gɜ:lz] [dɔ:ft] [kraʊn] [ænd; ənd] ['helmt] ,  
**All went well that night , and when at last the girls doffed crown and helmet ,**  
全部 去 出色地 那 夜晚 , 和 什么时候 在 最后的 这 女孩们 脱掉 王冠 和 头盔 ,

当晚一切都很顺利，最后女孩们脱下王冠和头盔时，

[ðeɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][fɜ:rm] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]  
**they confided to one another the firm opinion that the success of the piece**  
他们 坦白 到 一 其他 这 公司 观点 那 这 成功 的 这 片

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['tælənt] ,  
**was in a great measure owing to their talent ,**  
曾是 在 一个 伟大的 措施 欠款 到 他们的 天赋 ,

他们彼此心照不宣地认为，这部作品的成功很大程度上归功于他们的才华。

[ðer; ðər] [ɪg'zɜ:fənz] ,  
**their exertions ,**  
他们的 努力 ,

他们的努力，

[ænd; ɐnd] [went] [ˈgeɪli] [ˈhoʊm] [ˈprɪdɪktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [kəˈɪrɪz] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðoʊz]  
**and went gaily home predicting for themselves careers as brilliant as those**  
和 去 兴高采烈地 家 预测 为了 他们自己 职业生涯 作为 杰出的 作为 那些  
[ʌv; əv] [ˈsɪdnz] [ænd; ɐnd] [ˈreɪtʃəl] .  
**of Siddons and Rachel** .  
的 西顿斯 和 瑞秋 .  
他们兴高采烈地回家，预言自己也能像西顿斯和瑞秋一样拥有辉煌的职业生涯。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪsɪtɪjuːdz] [ænd; ɐnd] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**It would be a pleasant task to paint the vicissitudes and victories of a**  
它 会 是 一个 令人愉快的 任务 到 画 这 变迁 和 胜利 的 一个  
[səkˈsesf(ə)] [ˈæktɹəs] ;  
**successful actress** ;  
成功的 演员 ;  
描绘一位成功女演员的人生起伏和胜利历程，将是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][noʊ][drəˈmætɪk][ˈdʒiːniəs][bɔːrn][tuː; tə] [ˈjaɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ɐnd]  
**but Christie was no dramatic genius born to shine before the world and**  
但 克里斯蒂 曾是 不 戏剧性 天才 出生 到 闪耀 前 这 世界 和  
[liːv] [ə; eɪ] [neɪm] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .  
**leave a name behind her** .  
离开 一个 姓名 在后面 她 .  
但克里斯蒂并非天生的戏剧天才，无法在世人面前大放异彩，名垂青史。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈtælənt] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [drɪˈveləpt] [ɪn][ˈeni][gɜːrɪ] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**She had no talent except that which may be developed in any girl possessing the**  
她 有 不 天赋 除了 那 哪个 可能 是 发达 在 任何 女孩 拥有 这  
[ˈlaɪvli] [ˈfænsɪ] ,  
**lively fancy** ,  
热闹 想要 ,  
除了任何一个拥有丰富想象力的女孩都能培养出的天赋之外，她没有任何其他才能。

[sɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ɐnd] [æmˈbɪʃəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈgɜːlz][ˈnætʃ(ə)rəli][drəˈmætɪk] .  
**sympathetic nature , and ambitious spirit which make such girls naturally dramatic** .  
交感神经 自然 , 和 雄心勃勃 精神 哪个 制作 这样的 女孩们 自然 戏剧性 .  
她们天性富有同情心，又充满抱负，这使得这类女孩天生就具有戏剧性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]  
**This was to be only one of many experiences which were to show her**  
这 曾是 到 是 仅有的 一 的 许多 经历 哪个 是 到 展示 她  
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːknəs] [ænd; ɐnd] [streŋθ] ,  
**her own weakness and strength** ,  
她 自己的 弱点 和 力量 ,  
这只是她众多经历中的一次，这些经历将让她看到自己的弱点和力量。

[ænd; ɐnd] [θruː] [ˈefərt] , [peɪn] , [ænd; ɐnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈnoʊəblɜː][pɑːrt]  
**and through effort , pain , and disappointment fit her to play a nobler part**  
和 通过 努力 , 疼痛 , 和 失望 合身 她 到 玩 一个 更高贵 部分  
[ɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈstɛrdʒ] .  
**on a wider stage** .  
在 一个 更广泛 阶段 .  
历经努力、痛苦和失望，她终于能够胜任更广阔舞台上更高尚的角色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈkrɪstiːz] [ɪˈluːʒnz] [ˈlæstɪd] ;  
**For a few weeks Christie's illusions lasted** ;  
为了 一个 很少 周 佳士得 幻觉 持续 ;  
克里斯蒂的幻想持续了几个星期；  
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈhʌmdrʌm] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] ,  
**then she discovered that the new life was nearly as humdrum as the old** ,  
然后 她 发现 那 这 新的 生活 曾是 几乎 作为 平淡无奇 作为 这 老的 ,  
然后她发现，新生活几乎和旧生活一样乏味。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:rd(ə)neri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,  
**that her companions were ordinary men and women** ,  
那 她 同伴 是 普通的 男人 和 女性 ,  
她的同伴都是普通的男男女女。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [hoʊps] [wɜ:r; wəɹ] ['groʊɪŋ] [æz; əz][dɪm] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ 'ta:nɪft ] [ʃi:ld] .  
**and her bright hopes were growing as dim as her tarnished shield** .  
和 她 明亮的 希望 是 生长 作为 暗淡 作为 她 失去光泽 盾 .  
她美好的希望如同她那斑驳的盾牌一样黯淡无光。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌn'ʌtərəbli] ['wɪri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,  
**She grew unutterably weary of “ The Castle of the Sun** ,  
她 生长 难以言喻 厌倦 的 “ 这 城堡 的 这 太阳 ,  
她对《太阳城堡》感到无比厌倦，

“ [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['di:mənz] ['dɔ:tər] “ [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔ:r] .  
**“ and found the “ Demon's Daughter “ an unmitigated bore** .  
“ 和 成立 这 “ 恶魔的 女儿 “ 一个 未加缓解的 钻孔 .  
并发现《恶魔之女》这部剧简直无聊透顶。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] , ['oʊnli][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs]  
**She was not tired of the profession, only dissatisfied with the place**  
她 曾是 不是 疲劳的 的 这 职业 , 仅有的 不满 和 这 地方

[ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**she held in it** ,  
她 握住 在 它 ,  
她并非厌倦了这份职业，只是对自己在职业中的地位感到不满。

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ðæt] [geɪv] [sʌm; səm] [skoʊp] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [ænd; ənd]  
**and eager to attempt a part that gave some scope for power and**  
和 渴望的 到 试图 一个 部分 那 给予 一些 范围 为了 力量 和  
[ˈpæʃ(ə)n] .  
**passion** .  
热情 .  
并且渴望尝试一个能够展现力量和激情的角色。

[ˈmɪsɪz] . [blæk] ['waɪzli] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [wɪŋz] [br'fɔ:r]  
**Mrs . Black wisely reminded her that she must learn to use her wings before**  
太太 . 黑色的 明智地 提醒 她 那 她 必须 学习 到 使用 她 翅膀 前  
[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ] ,  
**she tried to fly** ,  
她 尝试 到 飞 ,  
布莱克夫人明智地提醒她，在尝试飞行之前，她必须先学会使用翅膀。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [səˈlebrətɪz] [hu:ː] [hæd; həd] [br'gʌn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]  
**and comforted her with stories of celebrities who had begun as she**  
和 安慰 她 和 故事 的 名人 WHO 有 开始 作为 她  
[wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] ,  
**was beginning** ,  
曾是 开始 ,  
他用一些和她一样从零开始的名人的故事来安慰她。

[jet] [hu:ː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɡrʌb] - [laɪk] [əb'skjʊrətɪ] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði]  
**yet who had suddenly burst from their grub - like obscurity to adorn the**  
然而 WHO 有 突然 爆裂 从 他们的 幼虫 - 喜欢 朦胧 到 装饰 这  
[wɜ:rlɪd][æz; əz] ['splendɪd] ['bʌtərflaɪz] .  
**world as splendid butterflies** .  
世界 作为 灿烂 蝴蝶 .  
然而，它们却突然从蛆虫般的默默无闻中破茧而出，化作绚丽的蝴蝶装点世界。

“ [wi:l] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [kɪt] ; [soʊ] [ki:p] [ʌp][jɔr; jər] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd][du:][jɔr; jər] [best] .  
“ **We'll stand by you , Kit ; so keep up your courage , and do your best .**  
“ 出色地 站立 经过 你 , 成套工具 ; 所以 保持 向上 你的 勇气 , 和 做 你的 最好的 .  
“我们会支持你, 基特; 所以, 鼓起勇气, 尽你所能。”

[bi:; bi] ['klevər] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [oʊld] [ʃɑ:rp] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæns]  
**Be clever to every one in general , old Sharp in particular , and when a chance**  
是 聪明的 到 每一个 一 在 一般的 , 老的 锋利的 在 特别的 , 和 什么时候 一个 机会  
[kʌmz] ,  
**comes** ,  
来 ,

要善待所有人, 尤其是老夏普, 并且当机会来临时,  
[hæv; həv][jɔr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][græb][aɪ 'ti:] .  
**have your wits about you and grab it .**  
有 你的 智慧 关于 你 和 抓住 它 .  
保持清醒, 抓住它。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][ɑ:n] , " [sed] ['lu:si] ,  
**That's the way to get on , " said Lucy ,**  
那就是 这 方式 到 得到 在 , " 说 露西 ,  
“那才是正确的方法,”露西说。

[æz; əz] ['seɪdʒli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑ:r][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .  
**as sagely as if she had been a star for years .**  
作为 睿智地 作为 如果 她 有 到过 一个 星星 为了 年 .  
她举手投足间都透着老练的气质, 仿佛已经当了多年的明星。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bju:ti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] , " [said] ['krɪsti] ,  
“ **If I had beauty I should stand a better chance , " sighed Christie ,**  
“ 如果 我 有 美丽 我 应该 站立 一个 更好的 机会 , ” 叹了口气 克里斯蒂 ,  
“如果我长得漂亮, 我的机会就会更大一些,”克里斯蒂叹了口气。

[sər'veɪɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ dɪs'feɪvə ] ,  
**surveying herself with great disfavor ,**  
测量 她自己 和 伟大的 不受欢迎 ,  
她用极其厌恶的目光审视着自己,

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['vɪzəb(ə)]  
**quite unconscious that to a cultivated eye the soul of beauty was often visible**  
相当 无意识 那 到 一个 栽培 眼睛 这 灵魂 的 美丽 曾是 经常 可见的  
[ɪn] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:rɜ:] ,  
**in that face of hers ,**  
在 那 脸 的 她的 ,  
她完全没有意识到, 在有鉴赏力的人眼中, 她那张脸上往往流露出美的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , ['sensətɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd] [faɪn] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,  
**with its intelligent eyes , sensitive mouth , and fine lines about the forehead ,**  
和 它是 聪明的 眼睛 , 敏感的 嘴 , 和 美好的 线条 关于 这 前额 ,  
它有着聪慧的眼神、敏感的嘴唇和额头上的细纹,

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:ɾ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kɑʊntənəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]  
**making it a far more significant and attractive countenance than that of**  
制作 它 一个 远的 更多的 重要的 和 吸引人的 面容 比 那 的  
[hɜ:r; həɾ] [frend] ,  
**her friend ,**  
她 朋友 ,  
这使得她的容貌比她朋友的容貌更具魅力和吸引力。

[pə'zesɪŋ] ['oʊnli] ['pi:kənt] ['prɪtɪnəs] .  
**possessing only piquant prettiness .**  
拥有 仅有的 辛辣的 美丽 .  
只有一种辛辣的美感。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] ; [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈæktrəsɪz] [best] [ˈfi:tʃər] ,  
“ **Never mind , child ; you've got a lovely figure , and an actress's best feature ,**  
“ 绝不 头脑 , 孩子 ; 你已经 得到 一个 迷人的 数字 , 和 一个 女演员的 最好的 特征 ,  
— [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] .  
— **fine eyes and eyebrows .**  
— 美好的 眼睛 和 眉毛 .

“没关系，孩子；你的身材很好，而且拥有女演员最美的特征——漂亮的眼睛和眉毛。”

[aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] [kent] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

**I heard old Kent say so , and he's a judge .**  
我 听到 老的 肯特 说 所以 , 和 他是 一个 法官 .

我听老肯特这么说过，他可是个法官。

[soʊ] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] , [æz; əz] [aɪ] [du:] , “ [ˈænsər] [ˈlu:si] ,

**So make the best of what you've got , as I do , ” answered Lucy ,**  
所以 制作 这 最好的 的 什么 你已经 得到 , 作为 我 做 , ” 回答 露西 ,

“所以，要像我一样，充分利用你所拥有的一切，”露西回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈkʌmli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

**glancing at her own comely little person with an air of perfect resignation .**  
瞥了一眼 在 她 自己的 漂亮 小的 人 和 一个 空气 的 完美的 辞职 .

她带着一种完全认命的神情，瞥了一眼自己娇小可爱的身影。

[ˈkrɪsti] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ədˈvaɪzər] , [bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] , [ðoo] [ʃi; ʃi]

**Christie laughed at the adviser , but wisely took the advice , and , though she**  
克里斯蒂 笑了 在 这 顾问 , 但 明智地 采取 这 建议 , 和 , 尽管 她

[ˈfretɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,

**fretted in private ,**  
有格纹的 在 私人的 ,

克里斯蒂嘲笑了顾问，但明智地采纳了建议，虽然私下里她为此忧心忡忡，

[wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈlɜ:rt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

**was cheerful and alert in public .**  
曾是 快乐 和 警报 在 民众 .

在公共场合表现得开朗而机敏。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmɑ:dɪst] , [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ʃi; ʃi] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær]

**Always modest , attentive , and obliging , she soon became a favorite with her**  
总是 谦虚的 , 细心 , 和 乐于助人 , 她 很快 成为 一个 最喜欢的 和 她

[meɪts] ,

**mates ,**  
伙伴们 ,

她为人谦逊、细心、乐于助人，很快就赢得了同伴们的喜爱。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tu; tə] [ˈlu:si:z] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ɑ:rp] , [hu:z] [ˈfeɪvərɪt] [ʃi; ʃi]

**and , thanks to Lucy's good offices with Mr . Sharp , whose favorite she**  
和 , 谢谢 到 露西的 好的 办公室 和 先生 . 锋利的 , 谁 最喜欢的 她

[wʌz; wəz] ,

**was ,**  
曾是 ,

而且，多亏了露西在夏普先生（她是夏普先生最宠爱的女人）那里的斡旋，

[ˈkrɪsti] [gɑ:t] [prəˈmoʊtɪd] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ʃi; ʃi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

**Christie got promoted sooner than she otherwise would have been .**  
克里斯蒂 得到 推广 很快 比 她 否则 会 有 到过 .

克里斯蒂的晋升比她原本应该的要早。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪsməs] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [ˈsi:z(ə)n] ,

**A great Christmas spectacle was brought out the next season ,**  
一个 伟大的 圣诞节 奇观 曾是 带来 出去 这 下一个 季节 ,

下一季就推出了一场盛大的圣诞演出。

[ænd; ənd]   [ˈkristi]   [hæd; həd][ə; ei]   [gʊd]   [pɑ:rt][ɪn][,aɪ ˈti:] .  
**and**   **Christie**   **had**   **a**   **good**   **part**   **in**   **it**   .

和   克里斯蒂   有   一个   好的   部分   在   它   .

克里斯蒂在其中扮演了重要角色。

[wen]   [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃi:; ji]   [θɔ:t]   [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,  
**When**   **that**   **was**   **over**   **she**   **thought**   **there**   **was**   **no**   **hope**   **for**   **her**   ,

什么时候   那   曾是   超过   她   想法   那里   曾是   不   希望   为了   她   ,

事情结束后，她觉得自己没有希望了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈregjələr]   [ˈkʌmpəni]   [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ə; ei]   [ˈdɪfrənt]   [sɔ:rt][ʌv; əv]   [pərˈfɔ:rməns]   [wʌz; wəz]  
**as**   **the**   **regular**   **company**   **was**   **full**   **and**   **a**   **different**   **sort**   **of**   **performance**   **was**

作为   这   常规的   公司   曾是   满的   和   一个   不同的   种类   的   表现   曾是

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] .  
**to**   **begin**   .

到   开始   .

由于常规演出已满，接下来将进行另一种类型的表演。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər]   [tjæns]   [keɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] “   [græbd]   [,aɪ ˈti:] .  
**But**   **just**   **then**   **her**   **chance**   **came**   ,   **and**   **she**   “   **grabbed**   **it**   .

但   只是   然后   她   机会   来了   ,   和   她   “   抓住   它   .

但就在这时，她的机会来了，她“抓住了它”。

” [ðə; ði][fɜ:rst]   [ su:ˈbret ]   [daɪd]   [ˈsʌd(ə)nli]   ,  
” **The**   **first**   **soubrette**   **died**   **suddenly**   ,

” 这   第一的   女仆   死亡   突然   ,

“第一位女仆突然去世了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ˈmɪstər] .   [ˈɑ:rp]   [ˈɔ:fərd]   [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]   [ˈkristi]   [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**and**   **in**   **the**   **emergency**   **Mr**   . **Sharp**   **offered**   **the**   **place**   **to**   **Christie**   **till**   **he**   **could**

和   在   这   紧急情况   先生   .   锋利的   提供   这   地方   到   克里斯蒂   直到   他   可以

[fɪl] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**fill**   **it**   **to**   **his**   **mind**   .

充满   它   到   他的   头脑   .

紧急情况下，夏普先生把这个地方借给了克里斯蒂，直到他能把它布置成自己想要的样子。

[ˈlu:si] [wʌz; wəz] [ˈsekənd]   [ su:ˈbret ]   , [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈlu:si]  
**Lucy**   **was**   **second**   **soubrette**   ,   **and**   **had**   **hoped**   **for**   **this**   **promotion**   ;   **but**   **Lucy**

露西   曾是   第二   女仆   ,   和   有   希望   为了   这   晋升   ;   但   露西

[dɪd][nɑ:t] [sɪŋ]   [wel] .  
**did**   **not**   **sing**   **well**   .

做过   不是   唱歌   出色地   .

露西是二号女高音，她一直盼望着能升职；但是露西唱歌不好听。

    [ˈkristi]   [hæd; həd][ə; ei]   [gʊd]   [vɔɪs]   , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd]   [mʌtʃ]   [ɪmˈpru:vɪd]   [ʌv; əv]  
**Christie**   **had**   **a**   **good**   **voice**   ,   **had**   **taken**   **lessons**   **and**   **much**   **improved**   **of**

克里斯蒂   有   一个   好的   嗓音   ,   有   已采取   课程   和   很多   改进   的

[leɪt] ,  
**late**   ,

晚的   ,

克里斯蒂嗓音很好，她上过声乐课，最近进步很大。

[soʊ][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði]   [ˈprefrəns]   [ænd; ənd]   [rɪˈzɑ:lvd]   [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [test] [soʊ] [wel]   [ðæt]   [ðɪs]  
**so**   **she**   **had**   **the**   **preference**   **and**   **resolved**   **to**   **stand**   **the**   **test**   **so**   **well**   **that**   **this**

所以   她   有   这   偏爱   和   已解决   到   站立   这   测试   所以   出色地   那   这

[ˈtempəreri]   [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]   [bɪˈkʌm]   [ˈpɜ:rmənənt] .  
**temporary**   **elevation**   **should**   **become**   **permanent**   .

暂时的   海拔   应该   变得   永恒的   .

所以她有这个机会，并且决心经受住考验，让这种暂时的提升变成永久的。



[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; həɹ][best] ,  
**She did her best** ,  
她 做过 她 最好的 ,  
她尽力了。

[ænd; ənd] [ðoo] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts][wɜːr; wəɹ][dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [θruː]  
**and though many of the parts were distasteful to her she got through**  
和 尽管 许多 的 这 部分 是 令人厌恶的 到 她 她 得到 通过  
[ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,  
**them successfully** ,  
他们 成功地 ,  
虽然其中很多部分令她感到厌恶，但她还是顺利完成了任务。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] .  
**while now and then she had one which she thoroughly enjoyed** .  
尽管 现在 和 然后 她 有 一 哪个 她 彻底 享受 .  
她偶尔也会有那么一次，她非常享受。

[hɜːr; həɹ] [tɪli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [gɜːrli][wʌz; wəz] ['krɪsti] [wen] [kent] ,  
**Her Tilly Slowboy was a hit , and a proud girl was Christie when Kent** ,  
她 蒂莉 - 曾是 一个 打 , 和 一个 自豪的 女孩 曾是 克里斯蒂 什么时候 肯特 ,  
她的《蒂莉·斯洛博伊》大获成功，当肯特.....时，克里斯蒂感到非常自豪。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪːdiən] , [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuːld][hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm]  
**the comedian , congratulated her on it , and told her he had seldom**  
这 喜剧演员 , 恭喜 她 在 它 , 和 讲述 她 他 有 很少  
[siːn] [aɪ 'tiː] ['betər] [dʌn] .  
**seen it better done** .  
已见 它 更好的 完毕 .  
那位喜剧演员向她表示祝贺，并告诉她，他很少见到做得这么好的例子。

[tuː; tə][faɪnd]['feɪvər][ɪn] ['kents] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪl'ɒːŋd] [tuː; tə]  
**To find favor in Kent's eyes was an honor indeed , for he belonged to**  
到 寻找 偏爱 在 肯特的 眼睛 曾是 一个 荣誉 的确 , 为了 他 属于 到  
[ðə; ðɪ][oʊld] [skuːl] ,  
**the old school** ,  
这 老的 学校 ,  
能得到肯特的赏识确实是一种荣幸，因为他属于老派作风。

[ænd; ənd] ['rerli] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [preɪz] ['mɑːdəɹn] ['æktər] .  
**and rarely condescended to praise modern actors** .  
和 很少 居高临下的 到 称赞 现代的 演员 .  
而且很少纡尊降贵地称赞现代演员。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] [wʌz; wəz][soʊ][əd'mərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [kən'sɪdəɹd] [ðə; ðɪ][fɜːrst]  
**His own style was so admirable that he was justly considered the first**  
他的 自己的 风格 曾是 所以 令人钦佩的 那 他 曾是 公正地 经过考虑的 这 第一的  
[kə'mɪːdiən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,  
**comedian in the country** ,  
喜剧演员 在 这 国家 ,  
他独特的风格令人钦佩，因此被誉为全国第一位喜剧演员实至名归。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['meɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['θiːətər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]  
**and was the pride and mainstay of the old theatre where he had**  
和 曾是 这 自豪 和 支柱 的 这 老的 剧院 在哪里 他 有  
[pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .  
**played for years** .  
玩 为了 年 .  
他是他曾演奏多年的老剧院的骄傲和中流砥柱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] ,  
**Of course he possessed much influence in that little world ,**  
的 课程 他 拥有 很多 影响 在 那 小的 世界 ,  
当然，他在那个圈子里拥有很大的影响力。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['dʒenərəsli] [tu:; tə][help] [ʌp] ['eni] [jʌŋ] ['æspərənt] [hu:]  
**and being a kindly man used it generously to help up any young aspirant who**  
和 存在 一个 亲切地 男人 用过的 它 慷慨地 到 帮助 向上 任何 年轻的 有志者 WHO  
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] .  
**seemed to him deserving .**  
似乎 到 他 值得 .  
他为人善良，慷慨地用这笔钱帮助任何他认为值得帮助的年轻有志者。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['krɪsti] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɔ:dɪst]  
**He had observed Christie , attracted by her intelligent face and modest**  
他 有 观察到 克里斯蒂 , 吸引 经过 她 聪明的 脸 和 谦虚的  
[mænərz] ,  
**manners ,**  
礼仪 ,  
他曾观察过克里斯蒂，被她聪慧的容貌和谦逊的举止所吸引。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt]  
**for in spite of her youth there was a native refinement about her that**  
为了 在 尽管如此 的 她 青年 那里 曾是 一个 本国的 精炼 关于 她 那  
[meɪd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɑ:mp][ænd; ənd][flɜ:rt][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**made it impossible for her to romp and flirt as some of her**  
制成 它 不可能的 为了 她 到 欢蹦乱跳 和 调情 作为 一些 的 她  
[merts] [dɪd] .  
**mates did .**  
伙伴们 做过 .  
尽管她年纪轻轻，但她身上却有一种与生俱来的优雅，这使得她无法像她的一些同龄人那样嬉戏打闹、调情。

[bʌt; bət] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] ['tɪli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] ['eni] ['tælənt] .  
**But till she played Tilly he had not thought she possessed any talent .**  
但 直到 她 玩 蒂莉 他 有 不是 想法 她 拥有 任何 天赋 .  
但在她扮演蒂莉之前，他一直认为她没有任何表演天赋。

[ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ]['vælju:d][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]  
**That pleased him , and seeing how much she valued his praise , and was**  
那 高兴 他 , 和 看到 如何 很多 她 有价值的 他的 称赞 , 和 曾是  
['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ,  
**flattered by his notice ,**  
受宠若惊 经过 他的 注意 ,  
这让他很高兴，看到她如此看重他的赞扬，并因他的关注而受宠若惊，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][waɪz] [bʌt; bət][ʌn'pælətəb(ə)l] [əd'vaɪs] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:fərd] [jʌŋ] ['æktər] .  
**he gave her the wise but unpalatable advice always offered young actors .**  
他 给予 她 这 明智的 但 令人难以接受 建议 总是 提供 年轻的 演员 .  
他给了她一条明智但令人难以接受的建议，这条建议通常会给年轻演员。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɑ:rd] , [wɜ:rk] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd]  
**Finding that she accepted it , was willing to study hard , work faithfully , and**  
寻找 那 她 公认 它 , 曾是 愿意的 到 学习 难的 , 工作 忠实 , 和  
[weɪt] ['peɪʃntli] ,  
**wait patiently ,**  
等待 耐心 ,  
得知她接受了这个结果，她愿意努力学习，认真工作，耐心等待。

[hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['klevər] ['æktɾəs] , ['nevər] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .  
**he predicted that in time she would make a clever actress , never a great one .**  
他 预测 那 在 时间 她 会 制作 一个 聪明的 演员 , 绝不 一个 伟大的 一 .  
他预言，假以时日，她会成为一名聪明的演员，但永远不会成为一名伟大的演员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkristi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,  
**Of course Christie thought he was mistaken** ,  
的 课程 克里斯蒂 想法 他 曾是 错误 ,  
当然, 克里斯蒂认为自己弄错了。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈprɑ:fɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv]  
**and secretly resolved to prove him a false prophet by the triumphs of**  
和 偷偷 已解决 到 证明 他 一个 错误的 先知 经过 这 胜利 的  
[hɜ:r; həɹ] [kə'rɪɹ] .  
**her career** .  
她 职业 .  
她暗自决心, 要用自己事业上的成功来证明他是个假先知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈmi:kli] [boʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [ðɪs] [dɑ:'sɪləti] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,  
**But she meekly bowed to his opinion ; this docility pleased him** ,  
但 她 温顺地 鞠躬 到 他的 观点 ; 这 码头 高兴 他 ,  
但她温顺地接受了他的意见; 这种顺从让他很满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɜ:ɹnl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [wɪtʃ] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and he took a paternal sort of interest in her , which , coming from the**  
和 他 采取 一个 父系 种类 的 兴趣 在 她 , 哪个 , 未来 从 这  
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,  
**powerful favorite** ,  
强大的 最喜欢的 ,  
他对她表现出一种父亲般的关爱, 而这种关爱出自这位权势显赫的宠臣之手。

[dɪd][hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz] ,  
**did her good service with the higher powers** ,  
做过 她 好的 服务 和 这 更高 权力 ,  
她为上级做了很好的工作,

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [mɔ:r] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ˈefərt] .  
**and helped her on more rapidly than years of meritorious effort** .  
和 帮助 她 在 更多的 快速 比 年 的 有功绩的 努力 .  
并且比她多年辛勤努力更快地取得了成功。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈsi:z(ə)n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈdɪkənzɪz] [ˈdræmətaɪzd] [ˈnɔ:vəlz][wɜ:r; wər]  
**Toward the end of that second season several of Dickens's dramatized novels were**  
朝向 这 结尾 的 那 第二 季节 一些 的 狄更斯的 戏剧化的 小说 是  
[pleɪd] ,  
**played** ,  
玩 ,  
在第二季接近尾声时, 上演了几部根据狄更斯小说改编的戏剧。

[ænd; ənd] [ˈkristi] [ɜ:ɹnd] [freʃ] [ˈlɒrəlz] .  
**and Christie earned fresh laurels** .  
和 克里斯蒂 获得 新鲜的 月桂树 .  
克里斯蒂又赢得了新的荣誉。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðʊʊz] [bʊks] ,  
**She loved those books** ,  
她 喜爱 那些 图书 ,  
她很喜欢那些书。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ ˈpə:səneɪt ] [ðə; ði][ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s]  
**and seemed by instinct to understand and personate the humor and pathos**  
和 似乎 经过 本能 到 理解 和 角色 这 幽默 和 感伤  
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɡroʊ'tesks] [kri:'eɪʃənz] .  
**of many of those grotesque creations** .  
的 许多 的 那些 怪诞 作品 .  
他似乎凭着本能就能理解并模仿许多怪诞角色的幽默和悲情。

[bɪ'li:vɪŋ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈbjuːtɪ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] , [ʃiː ʃɪ] [drest] [sʌtʃ] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf] ,  
**Believing she had little beauty to sacrifice , she dressed such parts to the life ,**  
相信 她 有 小的 美丽 到 牺牲 , 她 穿着 这样的 部分 到 这 生活 ,  
她认为自己没什么美貌可以牺牲, 所以就按照角色设定来打扮。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]  
**and played them with a spirit and ease that surprised those who had**  
和 玩 他们 和 一个 精神 和 舒适 那 惊讶 那些 WHO 有  
[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [dʌl] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .  
**considered her a dignified and rather dull young person .**  
经过考虑的 她 一个 凝重 和 相当 乏味的 年轻的 人 .

她演奏这些曲目时充满活力和轻松自如, 这让那些认为她是一位端庄而略显沉闷的年轻人的人感到惊讶。  
“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ʃɑːrp] , [ðæt] [gɜːrɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈkærəktər]  
“ **I'll tell you what it is , Sharp , that girl is going to make a capital character**  
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 锋利的 , 那 女孩 是 去 到 制作 一个 首都 特点  
[ˈæktɹəs] .  
**actress .**  
演员 .

“夏普, 我告诉你, 那个女孩将来会成为一名出色的性格演员。”  
[wen] [hɜːr; hər][pɑːrts][suːt] , [ʃiː ʃɪ] [fə'gets] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [dʌz] [ˈædmərəbli] [wel] .  
**When her parts suit , she forgets herself entirely and does admirably well .**  
什么时候 她 部分 套装 , 她 忘记了 她自己 完全 和 做 令人钦佩地 出色地 .  
当角色适合她时, 她会完全忘我, 表现得非常出色。

[hɜːr; hər] [mɪgz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .  
**Her Miggs was nearly the death of me to - night .**  
她 米格斯 曾是 几乎 这 死亡 的 我 到 - 夜晚 .  
今晚她的米格斯差点要了我的命。

[ʃiːz] [gʌːt] [ðæt] [wʌn] [ɡɪft] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .  
**She's got that one gift , and it's a good one .**  
她是 得到 那 一 礼物 , 和 它是 一个 好的 一 .  
她拥有一项天赋, 而且是一项很棒的天赋。

[juːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]  
**You'd better give her a chance , for I think she'll be a credit to the old**  
你会 更好的 给 她 一个 机会 , 为了 我 思考 壳 是 一个 信用 到 这 老的  
[kən'sɜːrn] .  
**concern .**  
忧虑 .

你最好给她一个机会, 因为我认为她会为这家老公司增光添彩。  
“ [kent] [sed] [ðæt] , — [ˈkrɪsti] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ˈluːsi] ,  
“ **Kent said that , — Christie heard it , and flew to Lucy ,**  
“ 肯特 说 那 , — 克里斯蒂 听到 它 , 和 飞翔 到 露西 ,  
肯特说了那番话——克里斯蒂听到了, 立刻飞去找露西。

[ˈweɪvɪŋ] - [kæp][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [nuːz] .  
**waving Miggs's cap for joy as she told the news .**  
挥手 - 帽 为了 喜悦 作为 她 讲述 这 消息 .  
她高兴地挥舞着米格斯的帽子, 宣布了这个消息。

“ [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈluːsi] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] “  
“ **What did Mr . Sharp say ?** ” **asked Lucy , turning round with her face half** “  
“ 什么 做过 先生 . 锋利的 说 ? ” 问 露西 , 转弯 圆形的 和 她 脸 一半 “  
[meɪd] [ʌp] . “  
**made up .** ”  
制成 向上 . ”

“夏普先生说了什么?”露西转过身问道, 脸上只化了一半妆。

“ [hi:; hi] [ˈmɪrli] [sed] - [hʌm] , - [ænd; ənd] [smaɪld] .  
“ He merely said ' Hum , ' and smiled .  
“ 他 仅仅 说 - 哼 , - 和 微笑 .

他只是“嗯”了一声，然后笑了笑。

[ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ? “ [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈæŋkʃəslɪ] .  
Wasn't that a good sign ? “ said Christie , anxiously .  
不是 那 一个 好的 符号 ? “ 说 克里斯蒂 , 焦虑地 .

“那不是个好兆头吗？”克里斯蒂焦急地问道。

“ [kɑ:nt] [seɪ] ,  
“ Can't say ,  
“ 不能 说 ,

“说不准，

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [aɪˈbraʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .  
“ and Lucy touched up her eyebrows as if she took no interest in the affair .  
“ 和 露西 感动 向上 她 眉毛 作为 如果 她 采取 不 兴趣 在 这 事务 .

露西修了修眉毛，好像对这件事毫不在意。

[ˈkrɪsti:z] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ;  
Christie's face fell , and her heart sunk at the thought of failure ;  
佳士得 脸 跌倒 , 和 她 心 沉没 在 这 想法 的 失败 ;

克里斯蒂的脸色沉了下来，想到失败，她的心也沉了下去；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪts] [baɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd]  
but she kept up her spirits by working harder than ever , and soon had  
但 她 保留 向上 她 烈酒 经过 在职的 更难 比 曾经 , 和 很快 有

[hɜ:r; həɹ] [rɪˈwɔ:rd] .  
her reward .  
她 报酬 .

但她保持着乐观的态度，比以往更加努力工作，很快就得到了回报。

[ˈmɪstər] . [ˈʃɑ:ɹps] “ [hʌm] “ [dɪd] [mi:n] [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈsi:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈregjələrli]  
Mr . Sharp's “ Hum “ did mean yes , and the next season she was regularly  
先生 . 夏普的 “ 哼 “ 做过 意思是 是的 , 和 这 下一个 季节 她 曾是 经常

[ɪnˈgeɪdʒd] ,  
engaged ,  
已订婚的 ,

夏普先生的“哼”声确实表示同意，下一季她就经常订婚了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ] [wi:k] .  
with a salary of thirty dollars a week .  
和 一个 薪水 的 三十 美元 一个 星期 .

每周工资三十美元。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [step] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [kent] ,  
It was a grand step , and knowing that she owed it to Kent ,  
它 曾是 一个 盛大 步 , 和 会心 那 她 欠款 它 到 肯特 ,

这是一个重大的举动，而且她也知道这是她对肯特的亏欠。

[ˈkrɪsti] [dɪd][hɜ:r; həɹ][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .  
Christie did her utmost to show that she deserved his good opinion .  
克里斯蒂 做过 她 极致 到 展示 那 她 应得的 他的 好的 观点 .

克里斯蒂竭尽全力证明自己值得他的好感。

[nu:] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [tempˈteɪjənz] [bɪˈset] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ,  
New trials and temptations beset her now ,  
新的 试验 和 诱惑 围困 她 现在 ,

新的考验和诱惑正困扰着她。

[bʌt; bət][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] [kept] [hɜ:r; hər] [seɪf] [ænd; ənd] ['bɪzi] .  
**but hard work and an innocent nature kept her safe and busy .**  
但 难的 工作 和 一个 清白的 自然 保留 她 安全的 和 忙碌的 .

但勤劳和天真无邪的性格让她一直平安无事，忙碌充实。

[ˈɑ:bstək(ə)lz][ˈoʊnli] [spɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] [ri:'dʌbəld] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ji][dɪd] [wel]  
**Obstacles only spurred her on to redoubled exertion , and whether she did well**  
障碍 仅有的 受到刺激 她 在 到 加倍 用力 , 和 无论 她 做过 出色地  
[ɔ:r] [ɪl] ,  
**or ill ,**  
或者患病的 ,

困难只会激励她加倍努力，无论结果好坏，

[wʌz; wəz] [preɪzd] [ɔ:r] [bleɪmd] ,  
**was praised or blamed ,**  
曾是 赞扬 或者 被指责 ,

受到表扬或指责

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]  
**she found a never - failing excitement in her attempts to reach the standard of**  
她 成立 一个 绝不 - 失败 激动 在 她 尝试 到 抵达 这 标准 的  
[pər'fekʃ(ə)n] [ʃi:; ji][hæd; həd][set] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .  
**perfection she had set up for herself .**  
完美 她 有 放 向上 为了 她自己 .

她为自己设定了完美标准，并在努力达到这个标准的过程中，从中获得了永不消退的兴奋感。

[kent] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] .  
**Kent did not regret his patronage .**  
肯特 做过 不是 后悔 他的 赞助 .

肯特并不后悔他的赞助。

[ˈmɪstər] . [ɑ:rp] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,  
**Mr . Sharp was satisfied with the success of the experiment ,**  
先生 . 锋利的 曾是 使满意 和 这 成功 的 这 实验 ,

夏普先生对实验的成功感到满意。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [wei] ,  
**and Christie soon became a favorite in a small way ,**  
和 克里斯蒂 很快 成为 一个 最喜欢的 在 一个 小的 方式 ,

克里斯蒂很快就成了大家的小宠儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æktres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['nevər] " [fər'gɔ:t][ðə; ði]  
**because behind the actress the public always saw a woman who never " forgot the**  
因为 在后面 这 演员 这 民众 总是 锯 一个 女士 WHO 绝不 " 忘了 这  
[ˈmɔ:dəsti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .  
**modesty of nature .**  
谦逊 的 自然 .

因为在女演员背后，公众看到的总是一位从未“忘记天性谦逊”的女性。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ji] [gru:] ['prɑ:spərəs] [ɪn] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,  
" **But as she grew prosperous in outward things ,**  
" 但 作为 她 生长 繁荣 在 向外 事物 ,

但随着她外在物质上的富裕，

['krɪsti] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ 'bə:dnd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [krɔ:s] [ðæt] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .  
**Christie found herself burdened with a private cross that tried her very much .**  
克里斯蒂 成立 她自己 负担 和 一个 私人的 叉 那 尝试 她 非常 很多 .

克里斯蒂发现自己背负着沉重的私人负担，这让她备受煎熬。

[ˈlu:si] [wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər][hɜ:r; hər] [frend] ; ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,  
**Lucy was no longer her friend ; something had come between them ,**  
露西 曾是 不 更长 她 朋友 ; 某物 有 来 之间 他们 ,

露西不再是她的朋友了；她们之间出现了隔阂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedəli] ['ɪn'kri:sɪŋ] ['kəʊldnəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]  
and a steadily increasing coldness took the place of the confidence and  
和 一个 稳步 增加 寒冷 采取 这 地方 的 这 信心 和  
[ə'fek](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .  
affection which had once existed .  
感情 哪个 有 一次 存在 .

曾经存在的信任和爱意，逐渐被日益加深的冷漠所取代。

[ˈlu:si] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [fɔ:r; fər] ['kristi] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .  
Lucy was jealous for Christie had passed her in the race .  
露西 曾是 嫉妒的 为了 克里斯蒂 有 通过了 她 在 这 种族 .  
露西嫉妒克里斯蒂在比赛中超过了她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ['kristi] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ]['feɪvər] ,  
She knew she could not fill the place Christie had gained by favor ,  
她 知道 她 可以 不是 充满 这 地方 克里斯蒂 有 获得 经过 偏爱 ,  
她知道自己无法取代克里斯蒂靠恩惠获得的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [held][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪg'zɜ:jənz] , [sti:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['enviəs] , [ðoʊ]  
and now held by her own exertions , still she was bitterly envious , though  
和 现在 握住 经过 她 自己的 努力 , 仍然 她 曾是 苦涩地 羡慕 , 尽管  
[ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .  
ashamed to own it .  
羞愧 到 自己的 它 .  
虽然她现在凭借自己的努力取得了成功，但她仍然心怀嫉妒，尽管她羞于承认这一点。

['kristi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd][dʒent(ə)] , [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
Christie tried to be just and gentle , to prove her gratitude to her  
克里斯蒂 尝试 到 是 只是 和 温和的 , 到 证明 她 感激 到 她  
[fɜ:rst] [frend] ,  
first friend ,  
第一的 朋友 ,  
为了表达对第一位朋友的感激之情，克里斯蒂努力做到公正温柔。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .  
and to show that her heart was unchanged .  
和 到 展示 那 她 心 曾是 未更改 .  
并以此表明她的心意没有改变。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə][wɪn] [ˈlu:si] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] ['ɪndʒərd][baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'dʒʌst]  
But she failed to win Lucy back and felt herself injured by such unjust  
但 她 失败的 到 赢 露西 后退 和 毛毡 她自己 受伤 经过 这样的 不公正  
[rɪ'zentmənt] .  
resentment .  
怨恨 .  
但她没能赢回露西的心，反而因为这种不公正的怨恨而感到受伤。

['mɪsɪz] . [blæk] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [pɑ:rt] ,  
Mrs . Black took her daughter's part ,  
太太 . 黑色的 采取 她 女儿的 部分 ,  
布莱克夫人站在了她女儿一边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] ['aʊtwərdli] [ðə; ði][oʊld] ['frendlɪnəs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]  
and though they preserved the peace outwardly the old friendliness was quite  
和 尽管 他们 保存完好 这 和平 向外 这 老的 友善 曾是 相当  
[gɔ:n] .  
gone .  
已消失 .  
虽然表面上维持了和平，但昔日的友好早已荡然无存。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkrɪsti] [geɪv] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərlɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]  
**Hoping to forget this trouble in excitement Christie gave herself entirely to her**  
希望 到 忘记 这 麻烦 在 激动 克里斯蒂 给予 她自己 完全 到 她  
[prəˈfeɪ(ə)n] ,  
**profession** ,  
职业 ,

克里斯蒂希望用热情忘却烦恼，全身心投入到她的事业中。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kənˈsəʊl] [hɜːr; həɪ] .  
**finding in it a satisfaction which for a time consoled her** .  
寻找 在 它 一个 满意 哪个 为了 一个 时间 安慰 她 .

她从中获得了满足感，这在一段时间内安慰了她。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈwent] [ðə; ðɪ] [ˈsaːroʊfl] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃəz]  
**But gradually she underwent the sorrowful change which comes to strong natures**  
但 逐步地 她 经历了 这 悲伤 改变 哪个 来 到 强的 自然  
[wen] [ðeɪ] [rɔːŋ] [ðəmˈselvz] [θruː] [ˈɪɡnərəns] [ɔːr] [ˈwɪlfɪnəs] .  
**when they wrong themselves through ignorance or wilfulness** .  
什么时候 他们 错误的 他们自己 通过 无知 或者 任性 .

但渐渐地，她经历了坚强的性格因无知或任性而自食其果时所发生的悲伤转变。

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ɪnˈteɡrəti] [kept] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrst] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**Pride and native integrity kept her from the worst temptations of such a**  
自豪 和 本国的 正直 保留 她 从 这 最差 诱惑 的 这样的 一个  
[laɪf] ,  
**life** ,  
生活 ,

骄傲和与生俱来的正直使她免受此类生活中最恶劣的诱惑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlesər] [wʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈselfɪ] , [ˈfrɪvələs] , [ænd; ənd][veɪn] , —  
**but to the lesser ones she yielded , growing selfish , frivolous , and vain , —**  
但 到 这 较少 一个 她 产生 , 生长 自私 , 轻浮 , 和 徒劳 , —  
[ɪnˈtent] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ədˈvænsmənt] ,  
**intent on her own advancement** ,  
意图 在 她 自己的 进步 ,

但她却屈从于地位较低的人，变得自私、轻浮、虚荣，一心只想往上爬。

[ænd; ənd] [ˈkerləs] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .  
**and careless by what means she reached it** .  
和 粗心 经过 什么 方法 她 达到 它 .

而且她到达那里的方式也毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həɪ][ɑːrt] ,  
**She had no thought now beyond her art** ,  
她 有 不 想法 现在 超过 她 艺术 ,

她现在满脑子都是艺术，没有别的想法了。

[noʊ][dɪˈzaɪər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,  
**no desire beyond the commendation of those whose opinion was serviceable** ,  
不 欲望 超过 这 表彰 的 那些 谁 观点 曾是 可用 ,

除了获得那些意见有用的人的赞扬之外，别无他求。

[noʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] .  
**no care for any one but herself** .  
不 关心 为了 任何 一 但 她自己 .

除了自己，她对任何人都不关心。

[hɜːr; həɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [gruː] [baɪ] [wʌt] [aɪˈtiː] [fed] [ɑːn] ,  
**Her love of admiration grew by what it fed on** ,  
她 爱 的 钦佩 生长 经过 什么 它 美联储 在 ,

她对仰慕的喜爱，随着它所滋养的事物而愈发强烈。



[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .  
**till the sound of applause became the sweetest music to her ear .**  
直到 这 声音 的 掌声 成为 这 最甜美的 音乐 到 她 耳朵 .  
直到掌声成了她耳中最甜美的音乐。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,  
**She rose with this hope , lay down with this satisfaction ,**  
她 玫瑰 和 这 希望 , 躺 向下 和 这 满意 ,  
她怀着希望而来, 带着满足而去。

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['fi:vəriʃ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:]  
**and month after month passed in this feverish life , with no wish to change it**  
和 月 后 月 通过了 在 这 发烧 生活 , 和 不 希望 到 改变 它  
,  
,  
,  
就这样, 一个月又一个月地在这种忙碌的生活中流逝, 人们并不想改变现状。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [dɪ'laɪts] ,  
**but a growing appetite for its unsatisfactory delights ,**  
但 一个 生长 食欲 为了 它是 不令人满意 美味 ,  
但人们对它那些并不令人满意的愉悦却越来越感兴趣。

[æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [æspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][drə'mætɪk] [feɪm] .  
**an ever - increasing forgetfulness of any higher aspiration than dramatic fame .**  
一个 曾经 - 增加 健忘 的 任何 更高 抱负 比 戏剧性 名声 .  
人们越来越忘记了除了追求戏剧性的名声之外的任何更高追求。

" [gɪv] [em 'i:][dʒɔɪ] , ['lu:si] , [aɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [nekst] [wi:k] !  
" **Give me joy , Lucy , I'm to have a benefit next week !**  
" 给 我 喜悦 , 露西 , 我是 到 有 一个 益处 下一个 星期 !  
"露西, 给我点快乐吧, 我下周要参加一个慈善活动! "

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [hæz; həz][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,  
**Everybody else has had one , and I've played for them all ,**  
大家 别的 有 有 一 , 和 我已经 玩 为了 他们 全部 ,  
其他人都参加过, 我也为他们所有人演奏过。

[soʊ][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'grʌdʒ] [em 'i:][maɪ][tɜ:rn] [wen] [dɪr] [oʊld] [kent] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] ,  
**so no one seemed to begrudge me my turn when dear old Kent proposed it ,**  
所以 不 一 似乎 到 怨恨 我 我的 转动 什么时候 亲爱的 老的 肯特 建议的 它 ,  
所以, 当亲爱的老肯特提议轮到我时, 似乎没有人对此感到不满。

" [sed] ['krɪsti] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [naɪt] [stɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .  
" **said Christie , coming in one night still flushed and excited with the good news .**  
" 说 克里斯蒂 , 未来 在 一 夜晚 仍然 配 和 兴奋的 和 这 好的 消息 .  
"克里斯蒂说, 一天晚上她带着喜悦的心情走了进来, 脸上还洋溢着幸福的笑容。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] ['lu:si] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]  
" **What shall you have ? " asked Lucy , trying to look pleased , and failing**  
" 什么 将 你 有 ? " 问 露西 , 尝试 到 看 高兴 , 和 失败  
[dɪ'saɪdɪdli] . " **decidedly .** "   
绝对地 . "

"你想吃什么? "露西问道, 努力装出一副高兴的样子, 但却失败了。  
- ['mæskz][ænd; ənd] ['feɪsɪz] .  
- **Masks and Faces .**  
- 面具 和 面孔 .  
口罩和面孔。

- [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [peg] .  
- **I've always wanted to play Peg .**  
- 我已经 总是 通缉 到 玩 佩格 .

我一直都想扮演佩格。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [gʊd] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ju:; jə][ænd; ənd] [kent] ,  
**and it has good parts for you and Kent ,**  
和 它 有 好的 部分 为了 你 和 肯特 ,  
而且它对你和肯特来说还有一些不错的部分。

[ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] ,  
**and St . George I chose it for that reason ,**  
和 英石 . 乔治 我 选择 它 为了 那 原因 ,  
我选择圣乔治正是出于这个原因。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [help] [aɪ][kæn; kən] [get] [tu:; tə] [pʊl] [em ˈi:] [θru:] , [aɪ] [der] [seɪ] .  
**for I shall need all the help I can get to pull me through , I dare say .**  
为了 我 将 需要 全部 这 帮助 我 能 得到 到 拉 我 通过 , 我 敢 说 .  
因为我恐怕需要尽可能多的帮助才能渡过难关。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [ɪn ˈtaɪərli] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] ,  
" **The smile vanished entirely at this speech ,**  
" 这 微笑 消失了 完全 在 这 演讲 ,  
听到这番话，他的笑容彻底消失了。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspi:(ə)n] [ðæt] [ˈlu:si] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli]  
**and Christie was suddenly seized with a suspicion that Lucy was not only**  
和 克里斯蒂 曾是 突然 查获 和 一个 怀疑 那 露西 曾是 不是 仅有的  
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][æz; əz][æn; ən] [ˈæktɹəs] ,  
**jealous of her as an actress ,**  
嫉妒的 的 她 作为 一个 演员 ,  
克里斯蒂突然怀疑露西不仅嫉妒她作为演员的身份，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .  
**but as a woman .**  
但 作为 一个 女士 .  
但作为一名女性。

[es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [ˈæktər] [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pleɪd] [ˈlʌvəz] - [pɑ:rts][wɪð; wɪθ]  
**St . George was a comely young actor who usually played lovers ' parts with**  
英石 . 乔治 曾是 一个 漂亮 年轻的 演员 WHO 通常 玩 恋人 - 部分 和  
[ˈkrɪsti] ,  
**Christie ,**  
克里斯蒂 ,  
圣乔治是一位相貌英俊的年轻演员，他通常与克里斯蒂扮演情侣角色。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] , [tu:] , [ˈbi:ɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtælənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**and played them very well , too , being possessed of much talent , and a**  
和 玩 他们 非常 出色地 , 也 , 存在 拥有 的 很多 天赋 , 和 一个  
[ˈdʒent(ə)lmən] .  
**gentleman .**  
绅士 .  
而且他演奏得也非常好，他很有天赋，而且是一位绅士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,  
**They had never thought of falling in love with each other ,**  
他们 有 绝不 想法 的 坠落 在 爱 和 每个 其他 ,  
他们从未想过会爱上彼此。

[ðoʊ] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wu:d] [ænd; ənd] [wɒn] ['krɪsti] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn] ['vɔ:dəvɪl] [ænd; ənd]  
**though St . George wooed and won Christie night after night in vaudeville and**  
尽管 英石 . 乔治 追求 和 韩元 克里斯蒂 夜晚 后 夜晚 在 杂耍剧 和  
[fa:rs] .  
**farce** .  
闹剧 .

尽管圣乔治在滑稽剧和闹剧中夜复一夜地追求并赢得了克里斯蒂的芳心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɑ:k] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs]  
**But it was very easy to imagine that so much mock passion had a basis**  
但 它 曾是 非常 简单的 到 想象 那 所以 很多 嘲笑 热情 有 一个 基础  
[ʌv; əv] [tru:θ] ,  
**of truth** ,  
的 真相 ,

但人们很容易想象，如此多的虚假激情背后都蕴藏着真理。

[ænd; ənd] ['lu:si] ['eɪdəntli] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [br'li:f] .  
**and Lucy evidently tormented herself with this belief** .  
和 露西 显然 饱受折磨 她自己 和 这 信仰 .

露西显然一直为此感到痛苦。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['dʒu:ljət, -liət] : [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [du:]['ruʊmiʊ][soʊ] [wel] ? " [sed] ['lu:si]  
" **Why didn't you choose Juliet : St . George would do Romeo so well ?** " **said Lucy**  
" 为什么 没有 你 选择 朱丽叶 : 英石 . 乔治 会 做 罗密欧 所以 出色地 ? " 说 露西  
,  
.  
,

“你为什么不选朱丽叶呢？ 圣乔治演罗密欧肯定很棒！”露西问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .  
**with a sneer** .  
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] .  
" **No , that is beyond me** .  
" 不 , 那 是 超过 我 .

“不，这我无法理解。”

[kent] [sez] ['ʃekspɪr] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [hɪm; ɪm] .  
**Kent says Shakespeare will never be my line , and I believe him** .  
肯特 说道 莎士比亚 将要 绝不 是 我的 线 , 和 我 相信 他 .

肯特说莎士比亚的作品永远不会是我的风格，我相信他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] - ['mæskz][ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,  
**I should think you'd be satisfied with ' Masks and Faces** ,  
我 应该 思考 你会 是 使满意 和 - 面具 和 面孔 ,

我想你会对《面具与面孔》感到满意的。

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ['meɪbəl][gets] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,  
- **for you know Mabel gets her husband safely back in the end** ,  
- 为了 你 知道 梅布尔 获得 她 丈夫 安全 后退 在 这 结尾 ,

“因为你知道，梅布尔最终还是安全地把她丈夫找回来了。”

" ['ænsər] ['krɪsti] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .  
" **answered Christie , watching the effect of her words** .  
" 回答 克里斯蒂 , 观看 这 影响的 她 字 .

“克里斯蒂一边观察着自己话语的效果，一边回答道。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ðə; ðɪ][mæn] !  
" **As if I wanted the man !**  
" 作为 如果 我 通缉 这 男人 !

“好像我喜欢那个男人似的！ ”

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈðə] [ˈpi:pəlz] [ˈli:vɪŋz] [wəʊnt] [su:t] [em ˈi:] , " [kraɪd] [ˈlu:si] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər]  
**No , thank you , other people's leavings won't suit me , " cried Lucy , tossing her**  
不 , 感谢 你 , 其他 人们的 剩菜 惯于 套装 我 , " 哭 露西 , 抛掷 她  
[hed] ,  
**head ,**  
头 ,

“不，谢谢，别人剩下的东西我可不吃，”露西甩着头喊道。

[ðəʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪˈlaɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .  
**though her face belied her words .**  
尽管 她 脸 谎言 她 字 .

虽然她的表情与她的话语不符。

" [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] - ['hev(ə)nli] [aɪz] , -  
**" Not even though he has ' heavenly eyes , '**  
" 不是 甚至 尽管 他 有 - 天上 眼睛 , -

“即便他拥有‘天籁之眼’，

- [dɪˈstræktɪŋ] [legz] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [vɔɪs] ? -  
**' distracting legs , ' and ' a melting voice ? ' .**  
- 分散注意力 腿 , - 和 - 一个 融化 嗓音 ? -

“令人分心的双腿”和“令人心醉的声音？”

" [æskt] [ˈkrɪsti] [məˈlɪʃəsli] , [kwʊʊtɪŋ] [ˈlu:si:z] [oʊn] [ˈræptʃərəs] [ˈspi:tʃɪz] [wen] [ðə; ði] [nu:] [ˈæktər]  
**" asked Christie maliciously , quoting Lucy's own rapturous speeches when the new actor**  
" 问 克里斯蒂 恶意地 , 引用 露西的 自己的 欣喜若狂 演讲 什么时候 这 新的 演员  
[keɪm] .  
**came .**  
来了 .

“克里斯蒂恶意地问道，引用了露西当年见到新演员时激动不已的讲话。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈgɜ:lz] , [dəʊnt] [ˈkwɑ:rəl] .  
**" Come , come , girls , don't quarrel .**  
" 来 , 来 , 女孩们 , 不 争吵 .

“来，来，姑娘们，别吵了。”

[aɪ] [wəʊnt] - [ˈɑ:veɪ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [em ˈi:] [ru:m] .  
**I won't ' ave it in me room .**  
我 惯于 - 大道 它 在 我 房间 .

我不会把它放在我的房间里。

[ˈlu:si:z] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈkɪti] ,  
**Lucy's tired to death , and it's not nice of you , Kitty ,**  
露西的 疲劳的 到 死亡 , 和 它是 不是 好的 的 你 , 猫咪 ,

露西累死了，凯蒂，你这样对她太不好了。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kroʊ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ˈmæmə] [blæk] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]  
**to come and crow over her this way , " said Mamma Black , coming to the**  
到 来 和 乌鸦 超过 她 这 方式 , " 说 妈妈 黑色的 , 未来 到 这  
[ˈreskju:] ,  
**rescue ,**  
救援 ,

“过来这样为她欢呼雀跃吧，”布莱克妈妈说道，仿佛在为她解围。

[fɔ:r; fər] [ˈlu:si] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .  
**for Lucy was in tears , and Christie looking dangerous .**  
为了 露西 曾是 在 眼泪 , 和 克里斯蒂 寻找 危险的 .

因为露西泪流满面，而克里斯蒂看起来很危险。

" [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [soʊ] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] ,  
**" It's impossible to please you , so I'll say good - night ,**  
" 它是 不可能的 到 请 你 , 所以 患病的 说 好的 - 夜晚 ,

“我不可能让你满意，所以我就说晚安吧。”

” [ænd; ənd] [ˈkristi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [wið; wiθ] [riˈzentmənt] [ˈbɜːrniŋ] [ˈhɑːtli][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]  
“ **and Christie went to her room with resentment burning hotly in her heart** ”  
和 克里斯蒂 去 到 她 房间 和 怨恨 燃烧 热 在 她 心  
.  
:  
.

于是，克里斯蒂带着心中熊熊燃烧的怨恨回到了自己的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɪgjər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði]  
**As she crossed the chamber her eye fell on her own figure reflected in the**  
作为 她 交叉 这 房间 她 眼睛 跌倒 在 她 自己的 数字 反映 在 这  
[lɔːŋ] [glæs] ,  
**long glass** ,  
长的 玻璃 ,  
.  
:  
.

她穿过房间时，目光落在了长镜中映出的自己的身影上。

[ænd; ənd][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [tɪnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] , [waɪpt] [ðə; ði] [ruːʒ] [frʌm; frəm]  
**and with a sudden impulse she tinned up the gas , wiped the rouge from**  
和 和 一个 突然 冲动 她 罐装 向上 这 气体 , 擦拭 这 胭脂 从  
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,  
**her cheeks** ,  
她 脸颊 ,  
.  
:  
.

她突然心血来潮，打开煤气罐，擦掉了脸上的胭脂。

[pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts]  
**pushed back her hair , and studied her own face intently for several moments**  
推动 后退 她 头发 , 和 研究 她 自己的 脸 专注地 为了 一些 时刻  
.  
:  
.

她撩起头发，仔细端详了自己的脸好一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈfreʃnəs] [siːmd] [gɔːn] ;  
**It was pale and jaded now , and all its freshness seemed gone ;**  
它 曾是 苍白 和 厌倦 现在 , 和 全部它是 新鲜 似乎 已消失 ;  
.  
:  
.

它现在变得苍白而陈旧，所有的新鲜感似乎都消失了；

[hɑːrd][laɪnz][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [dɪsˈkwaɪət] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] ,  
**hard lines had come about the mouth , a feverish disquiet filled the eyes ,**  
难的 线条 有 来 关于 这 嘴 , 一个 发烧 忧虑 已填 这 眼睛 ,  
.  
:  
.

嘴角勾起一道道硬朗的线条，眼中充满了焦躁不安。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪskənˈtent] [ðæt] [ˈsædnɪd]  
**and on the forehead seemed to lie the shadow of a discontent that saddened**  
和 在 这 前额 似乎 到 说谎 这 阴影 的 一个 不满 那 悲伤  
[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] .  
**the whole face** .  
这 所有的 脸 .  
.  
:  
.

额头上似乎笼罩着一丝不满的阴影，令整张脸都笼罩在悲伤之中。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑʊntənəns] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [wel]  
**If one could believe the testimony of that countenance things were not going well**  
如果 一 可以 相信 这 见证 的 那 面容 事物 是 不是 去 出色地  
[wɪð; wiθ] [ˈkristi] ,  
**with Christie** ,  
和 克里斯蒂 ,  
.  
:  
.

如果那张脸的表情可信的话，那么克里斯蒂的处境肯定不太妙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] ,  
**and she owned it with a regretful sigh , as she asked herself ,**  
和 她 拥有 它 和 一个 遗憾 叹 , 作为 她 问 她自己 ,  
.  
:  
.

她懊悔地叹了口气，承认了这一切，并自问：

“ [eɪ 'em][aɪ] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?  
“ Am I what I hoped I should be ?  
“ 是 我 什么 我 希望 我 应该 是 ？

我是否成为了我希望成为的那种人？

[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .  
No , and it is my fault .  
不 , 和 它 是 我的 过错 .

不，这是我的错。

[ɪf] [θriː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [ðɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɪn] [ten] ?  
If three years of this life have made me this , what shall I be in ten ?  
如果 三 年 的 这 生活 有 制成 我 这 , 什么 将 我 是 在 十 ?

如果三年的人生让我变成了这样，那么十年后我会变成什么样？

[ə; eɪ] [faɪn] ['æktɹəs] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?  
A fine actress perhaps , but how good a woman ?  
一个 美好的 演员 也许 , 但 如何 好的 一个 女士 ?

她或许是一位优秀的演员，但她算得上是一位好女人吗？

“ [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['ɔːltərd] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['strʌɡlɪŋ]  
“ With gloomy eyes fixed on her altered face she stood a moment struggling  
“ 和 阴沉 眼睛 固定的 在 她 已修改 脸 她 站立 一个 片刻 挣扎

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .  
with herself .  
和 她自己 .

她目光阴郁地盯着自己变化的脸，站了一会儿，内心挣扎不已。

[ðen] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [lʊk] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [aʊt] [dɪ'faɪəntli] ,  
Then the hard look returned , and she spoke out defiantly ,  
然后 这 难的 看 返回 , 和 她 辐 出去 公然挑衅 ,

然后她又露出了严厉的表情，并挑衅地开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːrniŋ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .  
as if in answer to some warning voice within herself .  
作为 如果 在 回答 到 一些 警告 嗓音 之内 她自己 .

仿佛是在回应内心某个警告的声音。

“ [noʊ][wʌn] ['kerɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [soʊ] [waɪ] [ker] [maɪ'self] ?  
“ No one cares what I am , so why care myself ?  
“ 不 一 关心 什么 我 是 , 所以 为什么 关心 我 ?

“没有人关心我是什么样的人，所以我为什么要关心自己呢？”

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ?  
Why not go on and get as much fame as I can ?  
为什么 不是 去 在 和 得到 作为 很多 名声 作为 我 能 ?

为什么不继续努力，尽可能地获得名声呢？

[sək'ses] ['gɪvz] [em 'iː] ['paʊər] [ɪf] [aɪ 'tiː]['kænəːt] [gɪv] [em 'iː] ['hæpɪnəs] ,  
Success gives me power if it cannot give me happiness ,  
成功 给予 我 力量 如果 它 不能 给 我 幸福 ,

成功虽然不能给我带来幸福，但它能给我力量。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ][hɑːrd][wɜːrk] .  
and I must have some reward for my hard work .  
和 我 必须 有 一些 报酬 为了 我的 难的 工作 .

我的辛勤工作必须得到一些回报。

[jes] !  
Yes !  
是的 !

是的！

[ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wʌn] , [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]  
a gay life and a short one , then out with the lights and down with  
一个 同性恋 生活 和 一个 短的 一 , 然后 出去 和 这 灯 和 向下 和  
[ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] !  
the curtain !  
这 窗帘 !

一段短暂的同性恋人生，然后灯光熄灭，帷幕落下！

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['rekləs] [wɜːrdz] ['krɪsti] ['sɒbd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt]  
" But in spite of her reckless words Christie sobbed herself to sleep that night  
" 但 在 尽管如此 的 她 鲁莽 字 克里斯蒂 啜泣 她自己 到 睡觉 那 夜晚  
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [noʊz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'streɪ] ,  
like a child who knows it is astray ,  
喜欢 一个 孩子 WHO 知道 它 是 误入歧途 ,

“尽管克里斯蒂说了些鲁莽的话，但那天晚上她却像个知道自己走错路的孩子一样，哭着睡着了。”

[jet] ['kændə:t] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ɔːr] [hɪr] [ɪts] ['mʌðəz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [hoʊm] .  
yet cannot see the right path or hear its mother's voice calling it home .  
然而 不能 看 这 正确的 小路 或者 听到 它是 母亲的 嗓音 呼叫 它 家 .  
却看不见正确的道路，也听不到母亲呼唤它回家的声音。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] , ['luːsi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [muːd] ,  
On the night of the benefit , Lucy was in a most exasperating mood ,  
在 这 夜晚 的 这 益处 , 露西 曾是 在 一个 最多 可气 情绪 ,  
慈善晚会当晚，露西的心情非常令人恼火。

['krɪsti] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wʌn] ,  
Christie in a very indignant one ,  
克里斯蒂 在 一个 非常 愤怒 一 ,  
克里斯蒂对此非常愤慨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]  
and as they entered their dressing - room they looked as if they might have  
和 作为 他们 进入 他们的 敷料 - 房间 他们 看起来 作为 如果 他们 可能 有  
[pleɪd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kwiːnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .  
played the Rival Queens with great effect .  
玩 这 竞争对手 皇后区 和 伟大的 影响 .

当她们走进更衣室时，看起来就像是刚刚和劲敌皇后队进行了一场精彩的比赛。

['luːsi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [help] [ænd; ənd] ['krɪsti] [æskt] [nʌn] ,  
Lucy offered no help and Christie asked none ,  
露西 提供 不 帮助 和 克里斯蒂 问 没有任何 ,  
露西没有主动提供帮助，克里斯蒂也没有提出任何要求。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vek'seɪʃn] ['rezəluːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɪkst] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tæsk]  
but putting her vexation resolutely out of sight fixed her mind on the task  
但 推杆 她 烦恼 坚决地 出去 的 视线 固定的 她 头脑 在 这 任务  
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] .  
before her .  
前 她 .

但她坚决将烦恼抛诸脑后，专注于眼前的任务。

[æz; əz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [stɜːr] [brɪ'gæŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [æktɹəs] - [laɪk] , [fɪː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] ['spɪrɪts] [raɪz]  
As the pleasant stir began all about her , actress - like , she felt her spirits rise  
作为 这 令人愉快的 搅拌 开始 全部 关于 她 , 演员 - 喜欢 , 她 毛毡 她 烈酒 上升  
,  
.  
,  
当周围开始出现令人愉悦的骚动时，她像个女演员一样，感到心情愉悦起来。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ] ['fɑːsənd] [ʌp] , ['evri] [geɪ] ['gɑːrmənt][ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn]  
her courage increase with every curl she fastened up , every gay garment she put on  
她 勇气 增加 和 每一个 卷曲 她 系紧 向上 , 每一个 同性恋 服装 她 放 在  
,  
:  
,

她每挽起一缕卷发，每穿上一件艳丽的衣服，她的勇气就增加一分。

[ænd; ənd] [suːn] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [lent] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ]  
and soon smiled approvingly at herself , for excitement lent her cheeks a  
和 很快 微笑 赞许地 在 她自己 , 为了 激动 借出的 她 脸颊 一个  
[ˈbetər] [ˈkʌlər][ðæn; ðən] [ruːʒ] ,  
better color than rouge ,  
更好的 颜色 比 胭脂 ,

她很快满意地看着自己，脸上露出了笑容，因为兴奋让她的双颊比涂了胭脂更红润。

[hɜːr; hər] [aɪz] [[ʊʊn] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk](ə)n] ,  
her eyes shone with satisfaction ,  
她 眼睛 闪耀 和 满意 ,

她眼中闪烁着满意的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɔːr][daɪ] .  
and her heart beat high with the resolve to make a hit or die .  
和 她 心 打 高的 和 这 解决 到 制作 一个 打 或者 死 .

她心跳加速，决心要么成功，要么牺牲。

['krɪsti] ['niːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrtɪ] ['welkəm] [ðæt]  
Christie needed encouragement that night , and found it in the hearty welcome that  
克里斯蒂 需要 鼓励 那 夜晚 , 和 成立 它 在 这 爽朗 欢迎 那  
[ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] ,  
greeted her ,  
问候 她 ,

那天晚上克里斯蒂需要鼓励，而她从人们的热情欢迎中得到了鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl] [haʊs] ,  
and the full house ,  
和 这 满的 房子 ,

座无虚席

[wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [kaɪnd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['meni] [huː] [nuː]  
which proved how kind a regard was entertained for her by many who knew  
哪个 已证实 如何 种类 一个 看待 曾是 娱乐 为了 她 经过 许多 WHO 知道  
[hɜːr; hər][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .  
her only by a fictitious name .  
她 仅有的 经过 一个 虚拟 姓名 .

这证明，许多只知道她化名的人都对她抱有美好的敬意。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðɪs] ['diːpli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,  
She felt this deeply , and it helped her much ,  
她 毛毡 这 深 , 和 它 帮助 她 很多 ,

她对此感触很深，这对她帮助很大。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['traɪəlz] [ðooz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]  
for she was vexed with many trials those before the footlights knew nothing of  
为了 她 曾是 烦恼 和 许多 试验 那些 前 这 脚灯 知道 没有什么 的  
.  
:  
.

因为她经历了许多舞台上的人一无所知的磨难。



[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈpleɪɜːz] [wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [səkˈses] ,  
**The other players were full of kindly interest in her success** ,  
这 其他 玩家 是 满的 的 亲切地 兴趣 在 她 成功 ,  
其他球员都对她的成功表示了极大的关心和友好。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [tʊk] [ə; ei] [ˈnɔːti] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈhæɹəsɪŋ; həˈræsɪŋ][hɜːr; həɹ][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [slɑɪt]  
**but Lucy took a naughty satisfaction in harassing her by all the small slights**  
但 露西 采取 一个 淘气 满意 在 骚扰 她 经过全部 这 小的 轻蔑  
[ænd; ənd] [ʌnˈænsərəbl] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈæktɹəs] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpaʊə] [tuː; tə]  
**and unanswerable provocations which one actress has it in her power to**  
和 无法回答 挑衅 哪个 一 演员 有 它 在 她 力量 到  
[ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðəɹ] .  
**inflict upon another** .  
造成 之上 其他 .

但露西却从中获得了一种顽皮的满足感，她用各种小小的轻蔑和无法反驳的挑衅来骚扰她，而这正是女演员有能力对另一位女演员施加的。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ˈfretɪd] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd] [rɪˈtælieɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs]  
**Christie was fretted almost beyond endurance** , **and retaliated by an ominous**  
克里斯蒂 曾是 有格纹的 几乎 超过 耐力 , 和 报复 经过 一个 不祥的  
[fraʊn] [wen] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈlaʊd] ,  
**frown when her position allowed** ,  
皱眉 什么时候 她 位置 允许 ,  
克里斯蒂焦虑得几乎无法忍受，只要有机会，她就会露出不祥的表情予以回击。

[ˈθretnɪŋ] [əˈsaɪdz] [wen] [ə; ei] [ˈmoʊmənts] [baɪ] - [pleɪ] [ˈfeɪvərd] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] ,  
**threatening asides when a moment's by - play favored their delivery** ,  
威胁 旁白 什么时候 一个 瞬间 经过 - 玩 受青睐 他们的 送货 ,  
当某个瞬间的插曲有利于他们表达时，他们会发出威胁性的旁白。

[ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [ˈprəuteɪsts] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ˈluːsi] [ɔːf] [ðə; ði] [stetdʒ] .  
**and angry protests whenever she met Lucy off the stage** .  
和 生气的 抗议活动 每当 她 遇见 露西 离开 这 阶段 .  
每当她在舞台下遇到露西时，都会愤怒地抗议。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈnɔɪənsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd] [ˈbetər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] .  
**But in spite of all annoyances she had never played better in her life** .  
但 在 尽管如此 的 全部 烦心事 她 有 绝不 玩 更好的 在 她 生活 .  
尽管遭遇种种不顺，但她却发挥出了人生最佳水平。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ðə; ði] [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ,  
**She liked the part** , **and acted the warm - hearted** , **quick - witted** ,  
她 喜欢 这 部分 , 和 行动 这 温暖的 - 心地 , 快的 - 机智的 ,  
她很喜欢这个角色，并且把她演绎得热情、机智、

[ʃɑːrp] - [tʌŋd] [peg][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [nuː]  
**sharp - tongued Peg with a spirit and grace that surprised even those who knew**  
锋利的 - 舌头 佩格 和 一个 精神 和 优雅 那 惊讶 甚至 那些 WHO 知道  
[hɜːr; həɹ] [best] .  
**her best** .  
她 最好的 .  
佩格伶牙俐齿，但她身上散发出的精神和优雅，甚至让最了解她的人都感到惊讶。

[ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪplət] , [fɔːr; fər] [kent] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt]  
**Especially good was she in the scenes with Triplet** , **for Kent played the part**  
尤其 好的 曾是 她 在 这 场景 和 三胞胎 , 为了 肯特 玩 这 部分  
[ˈædmərəbli] ,  
**admirably** ,  
令人钦佩地 ,  
她和三胞胎的对手戏尤其精彩，肯特把这个角色演绎得非常出色。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][wɜ:rd] .  
**and cheered her on with many an encouraging look and word .**  
和 欢呼 她 在 和 许多 一个 鼓励 看 和 单词 .

并用许多鼓励的眼神和话语为她加油鼓劲。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [frend] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hɑ:rt]  
**Anxious to do honor to her patron and friend she threw her whole heart**  
焦虑的 到 做 荣誉 到 她 赞助人 和 朋友 她 扔 她 所有的 心  
[ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] ;  
**into the work ;**  
进入 这 工作 ;

她急于回报她的赞助人和朋友的恩情，于是全身心地投入到工作中；

[ɪn][ðə; ði] [si:n] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [pleɪ] -  
**in the scene where she comes like a good angel to the home of the poor play -**  
在 这 场景 在哪里 她 来 喜欢 一个 好的 天使 到 这 家 的 这 贫穷的 玩 -  
[raɪt] ,  
**wright ,**  
赖特 ,

在她像个善良天使一样来到贫穷剧作家家中的那场戏里，

[ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:diəns] ;  
**she brought tears to the eyes of her audience ;**  
她 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 她 观众 ;

她让观众们热泪盈眶；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kə'mænd] [ˈtrɪplət] [straɪks] [ʌp][ə; eɪ][dʒɪg][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]  
**and when at her command Triplet strikes up a jig to amuse the children**  
和 什么时候 在 她 命令 三胞胎 罢工 向上 一个 夹具 到 娱乐 这 孩子们  
[ʃi:; ʃɪ] “ [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] ” [ɪn] [ˈgælənt] [stɑɪl] ,  
**she “ covered the buckle ” in gallant style ,**  
她 “ 涵盖 这 扣上 ” 在 英勇 风格 ,

当她吩咐特里普莱特跳起吉格舞逗孩子们开心时，她英勇地“遮住了腰带扣”。

[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfrɑ:lɪksəm] [ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbrɪndʒ] - [gɜ:rl] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**dancing with all the frolicsome abandon of the Irish orange - girl who for a**  
跳舞 和 全部 这 嬉戏的 放弃 的 这 爱尔兰 橙子 - 女孩 WHO 为了 一个  
[ˈmoʊmənt][fər'gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gri:f] .  
**moment forgot her grandeur and her grief .**  
片刻 忘了 她 宏伟 和 她 悲伤 .

她像爱尔兰卖橙子的女孩一样，欢快地跳着舞，一时忘记了自己的尊贵和悲伤。

[ðæt] [si:n] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [best] ,  
**That scene was her best ,**  
那 场景 曾是 她 最好的 ,

那场戏是她演得最好的一场。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ni:d] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ɑ:rt][tu:; tə] [meɪk]  
**for it is full of those touches of nature that need very little art to make**  
为了 它 是 满的 的 那些 触摸 的 自然 那 需要 非常 小的 艺术 到 制作  
[ðem; ðəm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;  
**them effective ;**  
他们 有效的 ;

因为它充满了自然之美，无需过多修饰就能产生效果；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [æt; ət] [ˈkrɪsti:z] [fi:t] ,  
**and when a great bouquet fell with a thump at Christie's feet ,**  
和 什么时候 一个 伟大的 花束 跌倒 和 一个 扑通 在 佳士得 脚 ,  
当一大束鲜花重重地落在克里斯蒂的脚边时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːnkɔːr] ,  
**as she paused to bow her thanks for an encore** ,  
作为 她 暂停 到 弓 她 谢谢 为了 一个 安可 ,  
她停下来鞠躬感谢大家再次演奏,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [blɪs] .  
**she felt that she had reached the height of earthly bliss** .  
她 毛毡 那 她 有 达到 这 高度 的 尘世的 极乐 .  
她觉得自己已经达到了人间极乐的境界。

[ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [siːn] [ˈluːsi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnsəˈspektɪd] [skɪl] ;  
**In the studio scene Lucy seemed suddenly gifted with unsuspected skill** ;  
在 这 工作室 场景 露西 似乎 突然 天才 和 意想不到的 技能 ;  
在摄影棚里, 露西似乎突然展现出一种意想不到的才能;

[fɔːr; fər] [wen] [ˈmeɪbəl] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [preɪŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk]  
**for when Mabel kneels to the picture , praying her rival to give her back**  
为了 什么时候 梅布尔 跪着 到 这 图片 , 祈祷 她 竞争对手 到 给 她 后退  
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] ,  
**her husband's heart** ,  
她 丈夫的 心 ,  
当梅布尔跪在画像前, 祈求她的情敌把丈夫的心还给她时,

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈriːəl] [terz] [roʊl] [daʊn] [ˈluːsiːz] [tʃiːks] ,  
**Christie was amazed to see real tears roll down Lucy's cheeks** ,  
克里斯蒂 曾是 惊叹 到 看 真实的 眼泪 卷 向下 露西的 脸颊 ,  
克里斯蒂惊讶地看到露西的脸颊上滚落了真正的泪水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ˈriːəl] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [θrɪl] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]  
**and to hear real love and longing thrill her trembling words with sudden**  
和 到 听到 真实的 爱 和 渴望 刺激 她 发抖 字 和 突然  
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .  
**power and passion** .  
力量 和 热情 .  
听到真挚的爱意和渴望, 她颤抖的言语中迸发出突然的力量和激情。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] .  
" **That is not acting** .  
" 那 是 不是 表演 .  
“那不是表演。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌv] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .  
**She does love St . George , and thinks I mean to keep him from her** .  
她 做 爱 英石 . 乔治 , 和 思考 我 意思是 到 保持 他 从 她 .  
她确实很喜欢圣乔治, 并且认为我会阻止她见到他。

[pʊr] [dɪr] !  
**Poor dear !**  
贫穷的 亲爱的 !  
可怜的孩子!

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] ,  
**I'll tell her all about it to - night , and set her heart at rest** ,  
患病的 告诉 她 全部 关于 它 到 - 夜晚 , 和 放 她 心 在 休息 ,  
今晚我会把一切都告诉她, 让她安心。

" [θɔːt] [ˈkrɪsti] ; [ænd; ənd] [wen] [peg] [left] [ðə; ði] [freɪm] ,  
" **thought Christie ; and when Peg left the frame** ,  
" 想法 克里斯蒂 ; 和 什么时候 佩格 左边 这 框架 ,  
克里斯蒂心想; 当佩格离开画面时,

[hɜːr; hər][feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,  
**her face expressed the genuine pity that she felt** ,  
她 脸 表达 这 真的 遗憾 那 她 毛毡 ,  
她脸上流露出真挚的怜悯之情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈtendər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]  
**and her voice was beautifully tender as she promised to restore the**  
和 她 嗓音 曾是 非常漂亮 投标 作为 她 承诺 到 恢复 这  
[ˈstɒʊlən] [ˈtreʒər] .  
**stolen treasure** .  
被盗 宝藏 .

她声音温柔动人，承诺会归还被盗的宝藏。  
[ˈluːsi] [felt] [ˈkʌmfətɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [went] [ˈsmuːðli] [ɑːn][tuː; tə][ɪts]  
**Lucy felt comforted without knowing why , and the piece went smoothly on to its**  
露西 毛毡 安慰 没有 会心 为什么 , 和 这 片 去 顺利 在 到 它是  
[læst] [siːn] .  
**last scene** .  
最后的 场景 .

露西感到很安慰，却不知道为什么，演出顺利地进行到了最后一幕。  
[peg][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpentənt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvɪŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ]  
**Peg was just relinquishing the repentant husband to his forgiving wife with**  
佩格 曾是 只是 放弃 这 悔改的 丈夫 到 他的 宽恕 妻子 和  
[ðoʊz] [breɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,  
**those brave words of hers** ,  
那些 勇敢的 字 的 她的 ,

佩格用她那些勇敢的话语，将悔改的丈夫交还给了宽容的妻子。  
[wen] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [meɪd] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] ;  
**when a rending sound above their heads made all look up and start back ;**  
什么时候 一个 渲染 声音 多于 他们的 头部 制成 全部 看 向上 和 开始 后退 ;  
头顶传来撕裂般的巨响，所有人都抬头望去，然后向后退去；

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈluːsi] , [huː] [stʊd] [brɪˈwɪldərd] .  
**all but Lucy , who stood bewildered** .  
全部 但 露西 , WHO 站立 困惑 .  
除了露西之外，所有人都茫然地站在那里。

[ˈkrɪstiːz] [kwɪk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,  
**Christie's quick eye saw the impending danger** ,  
佳士得 快的 眼睛 锯 这 即将到来的 危险 ,  
克里斯蒂眼疾手快地察觉到了即将到来的危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [frend] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .  
**and with a sudden spring she caught her friend from it** .  
和 和 一个 突然 春天 她 捕捉 她 朋友 从 它 .  
她猛地一跃，将朋友从高处接了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ækt] ,  
**It was only a second's work , but it cost her much ; for in the act ,**  
它 曾是 仅有的 一个 秒 工作 , 但 它 成本 她 很多 ; 为了 在 这 行为 ,  
这只用了短短一秒钟，却让她付出了沉重的代价；因为在行动中，

[daʊn] [kræʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)] [kənˈtraɪvənsɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˈspektək(ə)] ,  
**down crashed one of the mechanical contrivances used in a late spectacle** ,  
向下 崩溃了 一 的 这 机械的 诡计 用过的 在 一个 晚的 奇观 ,  
在最近的一场表演中使用的一件机械装置坠落并损坏了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fɔːl] [stretʃt] [ˈkrɪsti] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .  
**and in its fall stretched Christie stunned and senseless on the stage** .  
和 在 它是 落下 拉伸 克里斯蒂 目瞪口呆 和 无意义的 在 这 阶段 .  
舞台坠落后，克里斯蒂晕倒在地，昏迷不醒地躺在舞台上。

[ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ˈfɪld] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːmʌlt] ; [ə; eɪ] [ˈkraʊd] [ˈʌv; əv] [ˈæktər] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] ,  
**A swift uprising filled the house with tumult ; a crowd of actors hurried forward ,**  
一个 迅速 起义 已填 这 房子 和 骚乱 ; 一个 人群 的 演员 慌忙 向前 ,  
一阵突如其来的骚动让整栋房子都沸腾了; 一群演员涌上前去,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈɔːdiəns] [kɔːt] [ˈɡlɪmpsɪz] [ˈʌv; əv] [pɔːr] [ˈpeg] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmjuːt] [ænd; ənd]  
**and the panic - stricken audience caught glimpses of poor Peg lying mute and**  
和 这 恐慌 - 受打击的 观众 捕捉 惊鸿一瞥 的 贫穷的 佩格 说谎 沉默的 和  
[ˈpæləd] [ɪn] [ˈmeɪbəlz] [ɑːrmz] ,  
**pallid in Mabel's arms ,**  
苍白 在 梅布尔的 武器 ,  
惊慌失措的观众瞥见可怜的佩格面色苍白、沉默不语地躺在梅布尔的怀里。

[waɪl] [ˈveɪn] [ˈrʌŋ] [ˈhɪz; ɪz][ˈhændz] , [ænd; ənd] [ˈtrɪplət] [ˈɔːdəbli] [dɪˈmɑːndɪd] ,  
**while Vane wrung his hands , and Triplet audibly demanded ,**  
尽管 叶片 拧干 他的 双手 , 和 三胞胎 可听见的 要求 ,  
范恩搓着手, 特里普利特大声质问:

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ?  
“ **Why the devil somebody didn't go for a doctor ?**  
” 为什么 这 魔鬼 某人 没有 去 为了 一个 医生 ?  
“为什么有人不去看看医生呢?”

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvjuː] [ˈʌv; əv] [ˈmaʊnt] [ˈpɑːrˈnæsəs] , [wɪð; wɪθ][əˈpɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪn]  
“ **Then a brilliant view of Mount Parnassus , with Apollo and the Nine**  
” 然后 一个 杰出的 看法 的 山 帕纳索斯山 , 和 阿波罗 和 这 九  
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ɪn] [ˈfʊl] [ˈblæst] ,  
**Muses in full blast ,**  
缪斯 在 满的 爆炸 ,  
“然后, 帕纳索斯山的美景尽收眼底, 阿波罗和九位缪斯女神的雕像也映入眼帘, 气势磅礴。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈsiːn] [ˈfrʌm; frəm] [ˈsaɪt] ,  
**shut the scene from sight ,**  
关闭 这 场景 从 视线 ,  
将现场从视线中遮挡起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈmɪstər] . [ˈɑːrp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði][ˈæftər] - [ˈpiːs]  
**and soon Mr . Sharp appeared to ask their patience till the after - piece**  
和 很快 先生 : 锋利的 出现 到 问 他们的 耐心 直到 这 后 - 片  
[wʌz; wəz] [ˈredi] ,  
**was ready ,**  
曾是 准备好 ,  
不久, 夏普先生出现, 请求大家耐心等待, 直到续篇完成。

[ˈfɔːr; fər] [ˈmɪs] [ˈdʌŋləs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmʌtɪ] [ˈɪndʒəd][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈɡen] .  
**for Miss Douglas was too much injured to appear again .**  
为了 错过 道格拉斯 曾是 也 很多 受伤 到 出现 再次 .  
因为道格拉斯小姐伤势太重, 无法再次出场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌnˈwɔʊntɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,  
**And with an unwonted expression of feeling ,**  
和 和 一个 不寻常的 表达 的 感觉 ,  
带着一种不寻常的情感流露,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [əˈl(j)u:d] [tu;; tə] “ [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ækt] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]  
**the little man alluded to “ the generous act which perhaps had changed the**  
这 小的 男人 暗示 到 “ 这 慷慨的 行为 哪个 也许 有 已更改 这  
[ˈkɑ:mədi] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [rɒbd] [ðə; ði] [benɪˈfɪjəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wel] - [ɜ:rnd]  
**comedy to a tragedy and robbed the beneficiary of her well - earned**  
喜剧 到 一个 悲剧 和 被抢劫 这 受益人 的 她 出色地 - 获得  
[rɪˈwɔ:rd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .  
**reward at their hands .**  
报酬 在 他们的 双手 .

这位矮个子男人暗示说，“这种慷慨的行为或许将喜剧变成了悲剧，剥夺了受益人应得的回报。”

“ [ɔ:l] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [sprɪŋ] [tɔ:rd] , [nɑ:t][frʌm; frəm] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,  
“ **All had seen the impulsive spring toward , not from , the danger ,**  
“ 全部 有 已见 这 冲动 春天 朝向 , 不是 从 , 这 危险 ,  
“所有人都看到了那种冲动地奔向危险，而不是逃离危险的举动。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈækʃ(ə)n] [wʌn] [ˈhɑ:ti:ə] [əˈplɔ:z] [ðæn; ðən] [ˈkrɪsti] [ˈevər][hæd; həd]  
**and this unpremeditated action won heartier applause than Christie ever had**  
和 这 无预谋的 行动 韩元 更强壮 掌声 比 克里斯蒂 曾经 有  
[rɪˈsi:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][best] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [həˈroʊɪk] [di:dz] .  
**received for her best rendering of more heroic deeds .**  
已收到 为了 她 最好的 渲染 的 更多的 英勇 契约 .

这一出人意料的举动赢得了比克里斯蒂以往任何一部描写英雄事迹的作品都更加热烈的掌声。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl] [raʊnd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] .  
**But she did not hear the cordial round they gave her .**  
但 她 做过 不是 听到 这 亲切 圆形的 他们 给予 她 .  
但她没有听到他们热情洋溢的问候。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] “ [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɔ:r][daɪ] ;  
**She had said she would “ make a hit or die ;**  
她 有 说 她 会 “ 制作 一个 打 或者 死 ;  
她曾说过她要“要么成功，要么死”。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [bəuθ] ,  
“ **and just then it seemed as if she had done both ,**  
“ 和 只是 然后 它 似乎 作为 如果 她 有 完毕 两个都 ,  
“就在那一刻，她似乎两件事都做到了。”

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tu;; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]  
**for she was deaf and blind to the admiration and the sympathy**  
为了 她 曾是 聋 和 瞎的 到 这 钦佩 和 这 同情  
[ biˈstəu ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,  
**bestowed upon her as the curtain fell on the first ,**  
授予 之上 她 作为 这 窗帘 跌倒 在 这 第一的 ,  
因为当第一幕落下帷幕时，她对人们给予她的钦佩和同情充耳不闻、视而不见。

[læst] [ˈbenɪfɪt] [ʃi; ʃɪ][ˈevər][wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv] .  
**last benefit she ever was to have .**  
最后的 益处 她 曾经 曾是 到 有 .  
这是她生前最后能享受到的福利。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .  
**CHAPTER IV .**  
章 第四 .

第四章

[ˈɡʌvərnəs] .  
**GOVERNESS .**  
家庭教师 .

家庭教师。

[ˈmɪstər] . [ ˈfɪlɪp ] [ˈfletʃər] .  
**MR . PHILIP FLETCHER .**  
先生 . 菲利普 弗莱彻 .

菲利普·弗莱彻先生。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˈkrɪsti] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]  
**During the next few weeks Christie learned the worth of many things which she**  
期间 这 下一个 很少 周 克里斯蒂 学习 这 值得 的 许多 事物 哪个 她  
[hæd; həd][ˈvæljuːd] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl] [ðen] .  
**had valued very lightly until then .**  
有 有价值的 非常 轻轻 直到 然后 .

在接下来的几周里，克里斯蒂逐渐认识到了许多她以前不太重视的事物的价值。

[helθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [buːn] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ;  
**Health became a boon too precious to be trifled with ;**  
健康 成为 一个 恩惠 也 宝贵的 到 是 琐碎 和 ;

健康成为一种极其珍贵的财富，不容轻视；

[laɪf] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [diːpər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wen] [ˈdeθs] [ˈʃædɒʊ] [fel] [əˈpɑːn][ɪts] [laɪt] ,  
**life assumed a deeper significance when death's shadow fell upon its light ,**  
生活 假定 一个 更深 意义 什么时候 死亡人数 阴影 跌倒 之上 它是 光 ,

当死亡的阴影笼罩了生命的光明，生命便有了更深刻的意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [dɪˈpendəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]  
**and she discovered that dependence might be made endurable by the sympathy**  
和 她 发现 那 依赖性 可能 是 制成 可忍受的 经过 这 同情

[ʌv; əv] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈfrendz] .  
**of unsuspected friends .**  
的 意想不到的 朋友们 .

她发现，来自意想不到的朋友的同情或许能使依赖变得可以忍受。

[ˈluːsi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɔːrsfl] [dɪˈvɒʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [mʌtʃ]  
**Lucy waited upon her with a remorseful devotion which touched her very much**  
露西 等待 之上 她 和 一个 懊悔的 虔诚 哪个 感动 她 非常 很多

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪnˈtaɪər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,  
**and won entire forgiveness for the past ,**  
和 韩元 全部的 饶恕 为了 这 过去的 ,

露西带着悔恨的虔诚侍奉着她，这深深地打动了她，也赢得了她对过去一切的完全原谅。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ ˈrɪpentəntli ] [ɪmˈplɔːd] .  
**long before it was repentantly implored .**  
长的 前 它 曾是 悔恨地 恳求 .

早在忏悔恳求之前。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈkɒmreɪdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [rɪˈɡrets] .  
**All her comrades came with offers of help and affectionate regrets .**  
全部 她 同志们 来了 和 优惠 的 帮助 和 亲热 遗憾 .

她的所有战友都前来表示帮助，并表达了深切的歉意。

[ˈsevrəl] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][moʊst] [dɪsˈlaɪkt] [naʊ] [ɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡrætɪtuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli]  
**Several whom she had most disliked now earned her gratitude by the kindly**  
一些 谁 她 有 最多 不喜欢 现在 获得 她 感激 经过 这 亲切地  
[ˈθɔːtʃlənəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [sɪk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,  
**thoughtfulness which filled her sick - room with fruit and flowers ,**  
深思熟虑 哪个 已填 她 生病的 - 房间 和 水果 和 花朵 ,

她以前最讨厌的几个人，现在却因为体贴周到的举动赢得了她的感激之情，他们用水果和鲜花填满了她的病房。

[sə'plaɪd]    ['kæriɪdʒɪz]    [fɔːr; fər][ðə; ði]    [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]    ,    [ænd; ənd]    [peɪd]    [hɜːr; hər]    [ˈdɑːktɜːz]    [bɪl]    [wɪ'ðəʊt]  
**supplied** **carriages** **for** **the** **convalescent** , **and** **paid** **her** **doctor's bill** **without**  
供应      马车      为了      这      康复期      ,      和      有薪酬的      她      医生的      账单      没有  
[hɜːr; hər]    ['nɑːlɪdʒ]    .  
**her** **knowledge** .  
她      知识      :

为康复中的病人提供马车，并在她不知情的情况下支付了她的医生费用。

[ðʌs]    ['krɪsti]    ['lɜːrniɪd]    ,    [laɪk]    ['meni]    [ə'nʌðər]    ['niːdi]    ['membər]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [geɪ]    [prə'feɪ(ə)n]    ,  
**Thus** **Christie** **learned** , **like** **many** **another** **needy** **member** **of** **the** **gay** **profession** ,  
因此    克里斯蒂    学习    ,    喜欢    许多    其他    贫困    成员    的    这    同性恋    职业    ,  
[ðəʒ]    [hɜːr; hər]    [ˈnɑːlɪdʒ]    .  
就这样，克里斯蒂像许多其他需要帮助的同性恋从业者一样，明白了这一点。

[ðæt]    [ðoʊ]    [ˈɔːf(ə)n]    [ɪk'strævəɡənt]    [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl][ɪn][ðər; ðər]    [wei]    [ʌv; əv][laɪf]    ,  
**that** **though** **often** **extravagant** **and** **jovial** **in** **their** **way** **of** **life** ,  
那      尽管      经常      靡      和      欢乐的    在    他们的    方式    的    生活    ,  
[sɪ]    [ˈlʌv]    [ˈhæpɪ]    .  
虽然他们的生活方式常常铺张浪费、充满欢乐，

[ðiːz]    [men][ænd; ənd]    ['wɪmɪn]    [ɡɪv]    [æz; əz]    ['friːli]    [æz; əz]    [ðeɪ]    [spend]    ,    [wer]    [wɔːrm]    ,    [truː]    ['hɑːrts]  
**these** **men** **and** **women** **give** **as** **freely** **as** **they** **spend** , **wear** **warm** , **true** **hearts**  
这些    男人      和      女性    给    作为    自由    作为    他们    花费    ,    穿    温暖的    ,    真的    心  
[ʌndər]    [ðər; ðər]    ['mɑːtli]    ,  
**under** **their** **motley** ,  
在下面    他们的    杂乱无章    ,  
[ɪ]    [ˈhæpɪ]    .  
这些男男女女慷慨解囊，如同他们慷慨消费，在五彩斑斓的衣着下，藏着一颗温暖真诚的心。

[ænd; ənd]    [meɪk]    [ˌmɪs'fɔːrtʃən]    [ˈoʊnli]    [ə'nʌðər]    [lɪŋk]    [ɪn][ðə; ði][baːnd][ʌv; əv]    [ɡʊd]    -    ['feləʊʃɪp]    [wɪtʃ]  
**and** **make** **misfortune** **only** **another** **link** **in** **the** **bond** **of** **good** - **fellowship** **which**  
和      制作      不幸      仅有的      其他      关联    在    这      纽带      的      好的    -    奖学金      哪个  
[baɪndz][ðəm; ðəm]    [ˈlɔɪəli]    [tə'geðər]    .  
**binds** **them** **loyally** **together** .  
结合      他们      忠诚地      一起      :

让不幸成为维系他们忠诚友谊的又一环。

['sləʊli]    ['krɪsti]    ['ɡæðəd]    [hɜːr; hər]    ['enədʒɪz]    ['æftər]    [wiːks]    [ʌv; əv]    ['sʌfərɪŋ]    ,    [ænd; ənd]    [tʊk]    [ʌp]  
**Slowly** **Christie** **gathered** **her** **energies** **after** **weeks** **of** **suffering** , **and** **took up**  
缓慢地    克里斯蒂      聚集      她      能量      后      周      的      痛苦      ,      和      采取    向上  
[hɜːr; hər][laɪf]    [ə'gen]    ,  
**her** **life** **again** ,  
她      生活      再次      ,

经历了数周的痛苦之后，克里斯蒂慢慢恢复了精力，重新开始了生活。

[ˈɡreɪt(ə)l]    [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪft]    ,    [ænd; ənd]    [ˈæŋkʃəs]    [tuː; tə][biː; bi]    [mɔːr]    ['wɜːrði]    [ʌv; əv][aɪ 'tiː]    .  
**grateful** **for** **the** **gift** , **and** **anxious** **to** **be** **more** **worthy** **of** **it** .  
感激的      为了      这      礼物    ,      和      焦虑的      到      是      更多的      值得      的      它      :  
[aɪ 'tiː]    [ˈhæpɪ]    .  
感激这份礼物，也渴望变得更配得上它。

['lʊkɪŋ]    [bæk]    [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst][fiː; ji]    [felt]    [ðæt]    [fiː; ji][hæd; həd]    [meɪd]    [ə; eɪ]    [mɪs'teɪk]    [ænd; ənd]    [lɔːst]  
**Looking** **back** **upon** **the** **past** **she** **felt** **that** **she** **had** **made** **a** **mistake** **and** **lost**  
寻找      后退      之上      这      过去的    她    毛毡      那      她      有      制成      一个      错误      和      丢失的  
[mɔːr]    [ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd]    [geɪnd]    [ɪn]    [ðoʊz]    [θriː]    ['jɪrɜːz]    .  
**more** **than** **she** **had** **gained** **in** **those** **three** **years** .  
更多的      比      她      有      获得      在      那些      三      年      :

回首往事，她觉得自己犯了个错误，在那三年里失去的比得到的还要多。

[ʌðər]    [maɪt]    [liːd]    [ðæt]    [laɪf][ʌv; əv]    [ˈɔːltərnət]    [ɪk'saɪtmənt]    [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk]    [ʌn'hɑːrmd]    ,    [bʌt; bət]  
**Others** **might** **lead** **that** **life** **of** **alternate** **excitement** **and** **hard** **work** **unharmd** , **but**  
其他的    可能    带领    那    生活    的    备用    激动    和    难的    工作    毫发无损    ,    但  
[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt]    .  
**she** **could** **not** .  
她      可以      不是      :

其他人或许可以过上那种既刺激又辛苦的生活而不受伤害，但她却不行。



[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rdər][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [geɪv] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɹəs] [meɪd] [ðæt] ['mɪmɪk] [laɪf]  
**The very ardor and insight which gave power to the actress made that mimic life**  
这 非常 热情 和 洞察力 哪个 给予 力量 到 这 演员 制成 那 模仿 生活  
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,  
**unsatisfactory to the woman ,**  
不令人满意 到 这 女士 ,

正是那份赋予女演员力量的热情和洞察力，使得模仿生活对女性而言变得无法满足。

[fɔ:r; fər][hɜ:rɪz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['neɪtʃər] [ðæt] [tʊk] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] [wət'evər] [tæsk][ʃi:; ji] [geɪv]  
**for hers was an earnest nature that took fast hold of whatever task she gave**  
为了 她的 曾是 一个 认真 自然 那 采取 快速地 抓住 的 任何 任务 她 给予  
[hɜ:r'self][tu:; tə][du:] ,  
**herself to do ,**  
她自己 到 做 ,

她生性认真负责，无论交给她做什么事，都能迅速投入其中。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] [waɪl] ['du:ti] [meɪd] [aɪ 'ti:] [raɪt] , [ɔ:r]['nɔ:v(ə)lti] [lent] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rmz] .  
**and lived in it heartily while duty made it right , or novelty lent it charms .**  
和 居住地 在 它 衷心地 尽管 责任 制成 它 正确的 , 或者 新奇 借出的 它 魅力 .

当责任使之成为正确选择，或新鲜事物赋予其魅力时，他们便全身心地投入其中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] , [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [br'li:f] ,  
**But when she saw the error of a step , the emptiness of a belief ,**  
但 什么时候 她 锯 这 错误 的 一个 步 , 这 空虚 的 一个 信仰 ,  
[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] , [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [br'li:f] ,  
但当她意识到自己犯了一个错误，一种信念的空洞时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]  
**with a like earnestness she tried to retrieve the one and to replace the**  
和 一个 喜欢 认真 她 尝试 到 取回 这 一 和 到 代替 这  
[ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['sʌbstɪtu:t] .  
**other with a better substitute .**  
其他 和 一个 更好的 代替 .

她同样认真地试图找回其中一个，并用更好的替代品替换另一个。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['weɪkfəl] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:lətʉ:d][ʌv; əv]['kwaɪət] [deɪz] ,  
**In the silence of wakeful nights and the solitude of quiet days ,**  
在 这 沉默 的 清醒 夜晚 和 这 孤独 的 安静的 天 ,  
[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['weɪkfəl] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:lətʉ:d][ʌv; əv]['kwaɪət] [deɪz] ,  
在寂静的夜晚和宁静的白日里，

[ʃi:; ji] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['betər] [self] , [kən'demd] [ðə; ði] ['rekləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**she took counsel with her better self , condemned the reckless spirit which had**  
她 采取 法律顾问 和 她 更好的 自己 , 谴责 这 鲁莽 精神 哪个 有  
[pə'zest] [hɜ:r; hər] ,  
**possessed her ,**  
拥有 她 ,

她与自己内心更理智的一面进行了商议，谴责了占据她身体的鲁莽冲动。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑ:nʃəns] ['pra:mpɪtɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]  
**and came at last to the decision which conscience prompted and much**  
和 来了 在 最后的 到 这 决定 哪个 良心 提示 和 很多  
[θɔ:t] [kən'fɜ:rmɪd] .  
**thought confirmed .**  
想法 确认的 .

最终，他做出了良心驱使、深思熟虑后才做出的决定。

“ [ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [ʃi:; ji] [sed] .  
“ **The stage is not the place for me ,** ” **she said .**  
” 这 阶段 是 不是 这 地方 为了 我 , ” 她 说 .  
[ðə; ði][stɛɪdʒ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [ʃi:; ji] [sed] .  
“舞台不适合我,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] , [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [tɛmpˈteɪ](ə)n] ,  
“ **I have no genius to glorify the drudgery , keep me from temptation ,**  
“ 我 有 不 天才 到 荣耀 这 苦役 , 保持 我 从 诱惑 ,  
“我没有天赋去美化苦差事，请让我远离诱惑。”

[ænd; ənd] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][aɪ] [meɪk] .  
**and repay me for any sacrifice I make .**  
和 偿还 我 为了 任何 牺牲 我 制作 .  
请偿还我所做的任何牺牲。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [liːd] [ðɪs] [laɪf] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] : [aɪ] [ˈkænəːt] ,  
**Other women can lead this life safely and happily : I cannot ,**  
其他 女性 能 带领 这 生活 安全 和 快乐地 : 我 不能 ,  
其他女性可以安全快乐地过这样的生活： 但我不能。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] ,  
**and I must not go back to it , because , with all my past experience ,**  
和 我 必须 不是 去 后退 到 它 , 因为 , 和 全部 我的 过去的 经验 ,  
我绝不能重蹈覆辙，因为，以我过去的经验来看，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][noʊ] [ˈbetər] ,  
**and in spite of all my present good resolutions , I should do no better ,**  
和 在 尽管如此 的 全部 我的 展示 好的 决议 , 我 应该 做 不 更好的 ,  
尽管我下定决心要做得更好，但我恐怕也好不到哪里去。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] .  
**and I might do worse .**  
和 我 可能 做 更糟 .  
我可能做得更糟。

[aɪm][nɑːt][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstedi] [ðer; ðər] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [weɪz] ,  
**I'm not wise enough to keep steady there ; I must return to the old ways ,**  
我是 不是 明智的 足够的 到 保持 稳定的 那里 ; 我 必须 返回 到 这 老的 方式 ,  
我没有足够的智慧在那里停留；我必须回到老路去。

[dʌl] [bʌt; bət] [seɪf] , [ænd; ənd] [plɑːd] [əˈbɔːrɪŋ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ][ˈriːəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜːrk] .  
**dull but safe , and plod along till I find my real place and work .**  
乏味的 但 安全的 , 和 缓慢行进 沿着 直到 我 寻找 我的 真实的 地方 和 工作 .  
枯燥但安全，就这样一步一步地走下去，直到找到我真正的归宿和工作。

“ [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wen] [ˈkrɪsti] [toʊld][hɜːr; hər]  
“ **Great was the surprise of Lucy and her mother when Christie told her**  
“ 伟大的 曾是 这 惊喜 的 露西 和 她 母亲 什么时候 克里斯蒂 讲述 她  
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,  
**resolution ,**  
解决 ,  
当克里斯蒂告诉露西她的决定时，露西和她的母亲都非常惊讶。

[ˈædɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪl] , “ [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,  
**adding , in a whisper , to the girl , “ I leave the field clear for you , dear ,**  
添加 , 在 一个 耳语 , 到 这 女孩 , “ 我 离开 这 场地 清除 为了 你 , 亲爱的 ,  
他低声对女孩说：“亲爱的，我把场地留给你了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [dæns] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [wen] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [æskz][juː; jʊ]  
**and will dance at your wedding with all my heart when St . George asks you**  
和 将要 舞蹈 在 你的 婚礼 和 全部 我的 心 什么时候 英石 . 乔治 问 你  
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [ˈhʌnɪmuːn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**to play the ' Honeymoon ' with him ,**  
到 玩 这 - 蜜月 - 和 他 ,  
当圣乔治邀请你和他一起演奏《蜜月》时，我会全心全意地在他的婚礼上跳舞。

[æz; əz][aɪm] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [brɪʃɔːr] [lɔːŋ] .  
as I'm sure he will before long .  
作为 我是 当然 他 将要 前 长的 .

我相信他很快就会这么做。

” [ˈmeni] [enˈtriːtiːz] [frʌm; frəm] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsiːkrət] [ˈlɔːŋɪŋ] , [traɪd] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd]  
” Many entreaties from friends , as well as secret longings , tried and tempted  
” 许多 恳求 从 朋友们 , 作为 出色地 作为 秘密 渴望 , 尝试 和 受诱惑  
[ˈkristi] [ˈsɔːrli] ,  
Christie sorely ,  
克里斯蒂 非常 ,

“朋友们的多次恳求，以及内心深处的渴望，都让克里斯蒂备受煎熬和诱惑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɪðˈstʊd] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ˈkærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,  
but she withstood them all , carried her point ,  
但 她 经受住了考验 他们 全部 , 携带 她 观点 ,

但她顶住了所有压力，坚持了自己的观点。

[ænd; ənd] [riˈnaunst] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [wɪˈðəʊt] [self] - [ˈɪndʒəri][ænd; ənd][self]  
and renounced the profession she could not follow without self - injury and self  
和 放弃 这 职业 她 可以 不是 跟随 没有 自己 - 受伤 和 自己  
- [riˈprəʊtʃ] .  
- reproach .  
- 责备 .

她放弃了自己无法继续从事的职业，因为她觉得从事这个职业会给她带来自我伤害和自我谴责。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]  
The season was nearly over when she was well enough to take her place  
这 季节 曾是 几乎 超过 什么时候 她 曾是 出色地 足够的 到 拿 她 地方  
[əˈɡen] ,  
again ,  
再次 ,

赛季接近尾声时，她的身体状况才足以让她再次上场比赛。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɜːr; hər] [ˈsæləri] , [səʊld][hɜːr; hər] [ˈwɔːrdrəʊb] ,  
but she refused to return , relinquished her salary , sold her wardrobe ,  
但 她 拒绝 到 返回 , 放弃 她 薪水 , 卖 她 衣柜 ,

但她拒绝返回，放弃了薪水，卖掉了所有衣物。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] .  
and never crossed the threshold of the theatre after she had said good - bye .  
和 绝不 交叉 这 临界点 的 这 剧院 后 她 有 说 好的 - 再见 .

道别之后，她再也没有踏进过剧院的大门。

[ðen] [ʃiː; ji] [æskt] , “ [wʌt] [nekst] ? ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈænsər] .  
Then she asked , “ What next ? ” and was speedily answered .  
然后 她 问 , “ 什么 下一个 ? ” 和 曾是 迅速地 回答 .

然后她问：“接下来呢？”很快就得到了回答。

[æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] ,  
An advertisement for a governess met her eye ,  
一个 广告 为了 一个 家庭教师 遇见 她 眼睛 ,

她看到一则招聘家庭教师的广告，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ji][moʊst] [ˈhiːdɪd] [dʒʌst] [ðen] , — [ɪmˈplɔɪmənt]  
which seemed to combine the two things she most needed just then , — employment  
哪个 似乎 到 结合 这 二 事物 她 最多 需要 只是 然后 , — 就业

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

and change of air .  
和 改变 的 空气 .

这似乎正好满足了她当时最需要的两件事——工作和换个环境。

“ [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] ['men](ə)n] [ðæt] [juːv] [bɪn] [æn; ən] ['æktɹəs] [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ]  
“ **Mind you don't mention that you've been an actress or it will be all up with**  
“ 头脑 你 不 提到 那 你已经 到过 一个 演员 或者 它 将要 是 全部向上 和  
[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

“记住，千万别提你当过演员，否则你会倒霉的。”  
[em 'iː] [dɪr] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [blæk] , [æz; əz] ['krɪstɪ] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,  
**me dear ,” said Mrs . Black , as Christie prepared to investigate the matter ,**  
我 亲爱的 , “ 说 太太 . 黑色的 , 作为 克里斯蒂 准备 到 调查 这 事情 ,  
“亲爱的,”布莱克太太说道， 克里斯蒂正准备调查此事。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər][læst] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv]  
**for since her last effort in that line she had increased her knowledge of**  
为了 自从 她 最后的 努力 在 那 线 她 有 增加 她 知识 的  
['mjuːzɪk] ,  
**music** ,  
音乐 ,

因为自从她上次从事音乐方面的工作以来，她的音乐知识已经有所提高。  
[ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['veri] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lɪz] .  
**and learned French enough to venture teaching it to very young pupils .**  
和 学习 法语 足够的 到 风险投资 教学 它 到 非常 年轻的 学生 .  
并且学会了法语，足以尝试教给非常小的学生。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [tel] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪniŋ] ,  
“ **I'd rather tell in the beginning** ,  
“ ID 相当 告诉 在 这 开始 ,  
我宁愿一开始就说清楚，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['eni] [θɪŋ] [bæk] [ɪts] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ɔːr]  
**for if you keep any thing back it's sure to pop out when you least expect or**  
为了 如果 你 保持 任何 事物 后退 它是 当然 到 流行音乐 出去 什么时候 你 至少 预计 或者  
[wɑːnt][aɪ 'tiː] .  
**want it** :  
想 它 :

如果你有所隐瞒，它肯定会在你最意想不到或最不希望的时候突然出现。  
[aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [wel] ,  
**I don't believe these people will care as long as I'm respectable and teach well ,**  
我 不 相信 这些 人们 将要 关心 作为 长的 作为 我是 可敬 和 教 出色地 ,  
我相信只要我为人正直，教学水平高，这些人就不会在意。

“ [rɪ'tɜːrnd] ['krɪstɪ] , [wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][r'ɒʊziər] .  
“ **returned Christie , wishing she looked stronger and rosier .**  
“ 返回 克里斯蒂 , 祝 她 看起来 更强 和 更红润 :  
克里斯蒂心想，她希望自己看起来更强壮、更红润一些。

“ [juːl] [biː; bi] ['saːri] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [tel] , “ [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . [blæk] ,  
“ **You'll be sorry if you do tell ,” warned Mrs . Black ,**  
“ 你会 是 对不起 如果 你 做 告诉 , “ 警告 太太 . 黑色的 ,  
“如果你说了，你会后悔的,”布莱克太太警告道。  
[huː] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .  
**who knew the ways of the world .**  
WHO 知道 这 方式 的 这 世界 :  
他们深谙世事。

“ [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , ” [læft] ['krɪsti] , [ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][end]  
“ **I shall be sorry if I don't , ” laughed Christie , and so she was , in the end**  
“ 我 将 是 对不起 如果 我 不 , ” 笑了 克里斯蒂 , 和 所以 她 曾是 , 在 这 结尾  
.  
:  
.

“如果我不这么做，我会后悔的，”克里斯蒂笑着说，而最终她也确实后悔了。

“ [el] . [en] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,  
“ **L . N . Saltonstall ” was the name on the door ,**  
“ L . N . 萨尔顿斯托尔 ” 曾是 这 姓名 在 这 门 ,  
门上的名字是“LN Saltonstall”。

[ænd; ʌnd][el] . [en] . [sɔltənstɔlz] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈliːʒərli] [əˈbaʊt] [ˈænsər] [ˈkrɪstiːz] [miːk]  
**and L . N . Saltonstall's servant was so leisurely about answering Christie's meek**  
和 L . N . 索尔顿斯托尔 仆人 曾是 所以 悠闲 关于 回答 佳士得 温顺  
[ˈsoʊloʊ][ɑːn][ðə; ði] [bel] ,  
**solo on the bell ,**  
独奏 在 这 钟 ,

LN Saltonstall 的仆人对 Christie 轻柔的铃声独奏反应如此悠闲，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] - [strɪŋz] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz]  
**that she had time to pull out her bonnet - strings half - a - dozen times**  
那 她 有 时间 到 拉 出去 她 引擎盖 - 字符串 一半 - 一个 - 打 时代  
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [ˈdʒækt] [kənˈdɪsɛndɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər]  
**before a very black man in a very white jacket condescended to conduct her**  
前 一个 非常 黑色的 男人 在 一个 非常 白色的 夹克 居高临下的 到 执行 她  
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .  
**to his mistress .**  
到 他的 情妇 .

在她有时间解开帽子的带子五六次之后，一个穿着白色外套的黑人男子纡尊降贵地领她去见他的情妇。

[ə; eɪ] [freɪl] , [tiː] - [ˈkʌlərd] [ˈleɪdi] [əˈpɪrd] ,  
**A frail , tea - colored lady appeared ,**  
一个 脆弱 , 茶 - 有色 女士 出现 ,  
一位面色红润、体弱多病的老妇人出现了，

[dɪˈspleɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**displaying such a small proportion of woman to such a large proportion of**  
显示 这样的 一个 小的 部分 的 女士 到 这样的 一个 大的 部分 的  
[ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ʌnd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ,  
**purple and fine linen ,**  
紫色的 和 美好的 亚麻布 ,

画面中女性的比例如此之小，而紫色和精细亚麻布的比例却如此之大。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪɡjərətɪvli] “ [drest] [tuː; tə]  
**that she looked as if she was literally as well as figuratively ” dressed to**  
那 她 看起来 作为 如果 她 曾是 字面上地 作为 出色地 作为 比喻意义上 ” 穿着 到  
[deθ] .  
**death .**  
死亡 .

她看起来就像是字面意义上和比喻意义上的“穿得太隆重了”。

“ [ˈkrɪsti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ˈmɪsɪz] .  
“ **Christie went to the point in a business - like manner that seemed to suit Mrs .**  
“ 克里斯蒂 去 到 这 观点 在 一个 商业 - 喜欢 方式 那 似乎 到 套装 太太 .  
[ˈsɔːltənˌstɔːl] ,  
**Saltonstall ,**  
萨尔顿斯托尔 ,

克里斯蒂直奔主题，做事干脆利落，这似乎很符合索尔顿斯托尔夫人的口味。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [seɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [æfə'bɪləti]  
**because it saved so much trouble , and she replied , with a languid affability**  
因为 它 已保存 所以 很多 麻烦 , 和 她 回复 , 和 一个 慵懒的 亲切  
:  
:  
:

因为这省去了很多麻烦，她慵懒而亲切地回答道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,  
“ **I wish some one to teach the children a little ,**  
“ 我 希望 一些 一 到 教 这 孩子们 一个 小的 ,  
我希望有人能教孩子们一点东西，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][left] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [nɜ:rs] .  
**for they are getting too old to be left entirely to nurse .**  
为了 他们 是 获得 也 老的 到 是 左边 完全 到 护士 .  
因为它们年纪大了，不能完全靠母乳喂养了。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] - [ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,  
**I am anxious to get to the sea - shore as soon as possible ,**  
我 是 焦虑的 到 得到 到 这 海 - 支撑 作为 很快 作为 可能的 ,  
我迫不及待地想尽快到达海边。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ][ɔ:l] ['wɪntər] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [helθ] [hæz; həz] ['sʌfəd] .  
**for they have been poorly all winter , and my own health has suffered .**  
为了 他们 有 到过 差 全部 冬天 , 和 我的 自己的 健康 有 遭受 .  
因为他们整个冬天身体都不好，我的健康也受到了影响。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [pleɪs] ?  
**Do you feel inclined to try the place ?**  
做 你 感觉 倾斜 到 尝试 这 地方 ?  
你有没有兴趣去试试这个地方？

[ænd; ənd] [wʌt] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][du:][ju:; jʊ][rɪ'kwəɪər] ?  
**And what compensation do you require ?**  
和 什么 赔偿 做 你 要求 ?  
你要求怎样的补偿？

“ ['krɪsti] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ju:zuəli; ju:zəli] [peɪd] [tu:; tə]  
“ **Christie had but a vague idea of what wages were usually paid to**  
“ 克里斯蒂 有 但 一个 模糊的 主意 的 什么 工资 是 通常 有薪酬的 到  
[nɜ:rsəri] ['ɡʌvənɪsɪz] ,  
**nursery governesses ,**  
苗圃 家庭教师 ,  
克里斯蒂对幼儿园女家庭教师的工资通常是多少只有模糊的概念。

[ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋli] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
**and hesitatingly named a sum which seemed reasonable to her ,**  
和 犹豫地 命名 一个 和 哪个 似乎 合理的 到 她 ,  
她犹豫了一下，报出了一个她觉得合理的金额。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['eni] [ʌðər] ['æplɪkənt] [hæd; həd] [æskt] ,  
**but was so much less than any other applicant had asked ,**  
但 曾是 所以 很多 较少的 比 任何 其他 申请人 有 问 ,  
但远低于其他申请人的要价。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈsɔ:ltən,sto:l] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [sɪ'kjʊr] [ðɪs]  
**that Mrs . Saltonstall began to think she could not do better than secure this**  
那 太太 . 萨尔顿斯托尔 开始 到 思考 她 可以 不是 做 更好的 比 安全的 这  
[tʃi:p] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,  
**cheap young person ,**  
便宜的 年轻的 人 ,  
萨尔顿斯托尔太太开始觉得，她不可能找到比雇佣这个廉价年轻人更好的选择了。

[ˈhuː] [lʊkt] [fɜːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈbeljəs] [sʌn][ænd; ənd] [er] ,  
**who looked firm enough to manage her rebellious son and heir** ,  
WHO 看起来 公司 足够的 到 管理 她 叛逆的 儿子 和 继承人 ,  
她看起来足够强势，能够管教她那叛逆的儿子兼继承人。

[ænd; ənd] [wel] - [bred] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [faɪn] [ˈleɪdi] .  
**and well - bred enough to begin the education of a little fine lady** .  
和 出色地 - 繁殖 足够的 到 开始 这 教育 的 一个 小的 美好的 女士 .  
而且家教良好，足以开始培养一位优秀的小淑女。

[hɜːr; həɹ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [wʌn] ,  
**Her winter had been an extravagant one** ,  
她 冬天 有 到过 一个 靡 一 ,  
她的冬天过得十分奢靡。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈkɔːnəmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ˈbetər] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ˈels,wɜr] ; [soʊ]  
**and she could economize in the governess better perhaps than elsewhere ; so**  
和 她 可以 节约 在 这 家庭教师 更好的 也许 比 别处 ; 所以  
[fɪː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ˈkrɪsti] ,  
**she decided to try Christie** ,  
她 决定 到 尝试 克里斯蒂 ,  
而且她或许能在家庭教师身上节省开支，比在其他地方更省钱；所以她决定试试克里斯蒂。

[ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .  
**and get out of town at once** .  
和 得到 出去 的 镇 在 一次 .  
立即离开这座城市。

“ [jʊɹ; jər][tɜːrmz][ɑːr; ər][kwaɪt] [sætɪsˈfæktəri] , [mɪs] [ˈdevən] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [əˈpruːvz] ,  
“ **Your terms are quite satisfactory , Miss Devon , and if my brother approves** ,  
” 你的 条款 是 相当 令人满意的 , 错过 德文郡 , 和 如果 我的 兄弟 批准 ,  
“德文小姐，您的条件非常令人满意，如果我哥哥同意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] .  
**I think we will consider the matter settled** .  
我 思考 我们 将要 考虑 这 事情 定居 .  
我认为这件事到此为止了。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?  
**Perhaps you would like to see the children ?**  
也许 你 会 喜欢 到 看 这 孩子们 ?  
或许你想看看孩子们？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːlɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] .  
**They are little darlings , and you will soon be fond of them , I am sure** .  
他们 是 小的 亲爱的们 , 和 你 将要 很快 是 喜爱 的 他们 , 我 是 当然 .  
它们真是可爱的小家伙，我相信你很快就会喜欢上它们。

“ [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [æn; ən][ˈɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [æn; ən] [eɪt] - [jɪr]  
“ **A bell was rung , an order given , and presently appeared an eight - year**  
” 一个 钟 曾是 梯子 , 一个 命令 给定 , 和 目前 出现 一个 八 - 年  
[oʊld] [bɔɪ] ,  
**old boy** ,  
老的 男生 ,  
“铃声响起，命令下达，随后出现了一个八岁男孩，

[soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [skaːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːstuːm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd]  
**so excessively Scotch in his costume that he looked like an animated**  
所以 过度 苏格兰威士忌 在 他的 戏服 那 他 看起来 喜欢 一个 动画  
[ˈtʃekərbɔːrd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,  
**checkerboard ; and a little girl** ,  
棋盘 ; 和 一个 小的 女孩 ,  
他身上的苏格兰威士忌色泽过于浓重，以至于看起来像个会动的棋盘；还有一个小女孩，

[hu:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˈɑ:prə] - [ˈdænsər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]  
**who presented the appearance of a miniature opera - dancer staggering under the**  
WHO 呈现 这 外貌 的 一个 微型 歌剧 - 舞蹈家 令人震惊 在下面 这  
[weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [sæʃ] .  
**weight of an immense sash .**  
重量 的 一个 巨大 窗扇 .

她看起来像个身材娇小的歌剧舞者，被一条巨大的绶带压得踉跄前行。

" [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] ['prɪtɪli] [tu; tə] [mɪs] ['devən] , [maɪ][pets] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] [pleɪ]  
" **Go and speak prettily to Miss Devon , my pets , for she is coming to play**  
" 去 和 说话 漂亮 到 错过 德文郡 , 我的 宠物 , 为了 她 是 未来 到 玩  
[wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,  
**with you ,**  
和 你 ,

“我的宝贝们，去跟德文小姐好好说话吧，她要来和你们玩了。”

[ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [sez] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['mæmə] .  
**and you must mind what she says , " commanded mamma .**  
和 你 必须 头脑 什么 她 说道 , " 命令 妈妈 .

“你一定要听她的话，”妈妈命令道。

[ðə; ði] [peɪl] , ['fretf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pər] [went] ['sɑ:ləmli] [tu; tə] ['krɪsti:z] [ni:] ,  
**The pale , fretful - looking little pair went solemnly to Christie's knee ,**  
这 苍白 , 烦躁 - 寻找 小的 一对 去 庄严地 到 佳士得 膝盖 ,  
这对脸色苍白、神情烦躁的小家伙默默地走到克里斯蒂的膝上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kəm'pouzər] [ðæt] [kwɔɪt] [dɔ:ntɪd]  
**and stood there staring at her with a dull composure that quite daunted**  
和 站立 那里 凝视 在 她 和 一个 乏味的 镇定 那 相当 畏惧  
[hɜ:r; hər] ,  
**her ,**  
她 ,

他站在那里，面无表情地盯着她，那副冷漠的神态让她颇感畏惧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['sædli] [ʌn'tʃaɪld,laɪk] .  
**it was so sadly unchildlike .**  
它 曾是 所以 令人遗憾的是 不像孩子 .

这太不像孩子了，真令人难过。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [daɪr] ? " [ʃi; ʃɪ] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [hed]  
" **What is your name , dear ? " she asked , laying her hand on the young lady's head**  
" 什么 是 你的 姓名 , 亲爱的 ? " 她 问 , 躺下 她 手 在 这 年轻的 女士的 头  
.  
:  
.

“亲爱的，你叫什么名字？”她问道，同时把手放在年轻女士的头上。

" [vi:ləmi:nə] - - .  
" **Villamena Temmatina Taltentall .**  
" 维拉梅纳 - - .

“维拉梅纳·特马蒂娜·塔尔滕托尔。

[ju; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [maɪ] [her] ; [ɪts] [dʒʌst] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'plaɪ]  
**You mustn't touch my hair ; it's just turled , " was the somewhat embarrassing reply**  
你 不得 触碰 我的 头发 ; 它是 只是 - , " 曾是 这 有些 尴尬的 回复  
.  
:  
.

“你不能碰我的头发；它只是卷成了一头，”对方有些尴尬地回答道。



“ [ˈmaɪnz] [luːə] - [ˈpɒləɪən] - , [laɪk] [ˈpɑːpɑːz] , ” [ˌvɒləntɪəd] [ðə; ði] [ˈlʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,  
“ **Mine's Louy ' Poleon Thaltenthall , like papa's , ” volunteered the other young person ,**  
“ 我的 路易 - 波隆 - , 喜欢 爸爸的 , ” 自愿 这 其他 年轻的 人 ,  
“我的名字是路易·波伦·塔尔滕斯托尔，跟爸爸的名字一样，”另一个年轻人自告奋勇地说。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈpraɪvətli] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ˈʌ; əv] [neɪmz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]  
**and Christie privately wondered if the possession of names nearly as long as**  
和 克里斯蒂 私下 想知道 如果 这 拥有 的 姓名 几乎 作为 长的 作为  
[ðəm'selvz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [dɪrɪz] .  
**themselves was not a burden to the poor dears .**  
他们自己 曾是 不是 一个 负担 到 这 贫穷的 亲爱的们 .

克里斯蒂私下里想，拥有几乎和自己一样长的名字，对这些可怜的孩子来说，会不会是一种负担。  
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər][məʊst] [pər'sweɪsɪv] [tuən] :  
**Feeling that she must say something , she asked , in her most persuasive tone :**  
感觉 那 她 必须 说 某物 , 她 问 , 在 她 最多 有说服力的 语气 :

她觉得自己必须说点什么，于是用最具有说服力的语气问道：  
“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][,em 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][nəɪs][ˈlesnz; 'lesənz][aʊt]  
“ **Would you like to have me come and teach you some nice lessons out**  
“ 会 你 喜欢 到 有 我 来 和 教 你 一些 好的 课程 出去  
[ˈʌ; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] ?  
**of your little books ?**  
的 你的 小的 图书 ?

“你们想让我来教你们一些你们小书里讲的精彩课程吗？ ”  
“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]  
“ **If she had proposed corporal punishment on the spot it could not have**  
“ 如果 她 有 建议的 下士 惩罚 在 这 点 它 可以 不是 有  
[kɔːzd] [ˈgreɪtər] [dɪs'meɪ] .  
**caused greater dismay .**  
导致 更大的 沮丧 .

“如果她当时提议体罚，也不可能引起更大的震惊。”  
[ˌvɪlhel'miːnə,,wɪl-][kæst][hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈpæʃənətli] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ - [tʌdi] ,  
**Wilhelmina cast herself upon the floor passionately , declaring that she “ couldn't tuddy ,**  
威廉明娜 投掷 她自己 之上 这 地面 热情地 , 声明 那 她 “ - 塔迪 ,  
“ [ænd; ənd] [ˈsɔːltən,stoːl] ,  
“ **and Saltonstall ,**  
“ 和 萨尔顿斯托尔 ,  
威廉明娜激动地扑倒在地，宣称她“受不了了”，而索尔顿斯托尔

[ˈdʒʊnjə] . , [riˈtriːtɪd] [prɪˈsɪpɪtətli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,  
**Jr . , retreated precipitately to the door ,**  
小 . , 撤退 突然地 到 这 门 ,  
小杰仓皇地退到门口，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrefjuːdʒ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ˈʌ; əv] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ænd; ənd] “ [ˈnæsti]  
**and from that refuge defied the whole race of governesses and “ nasty**  
和 从 那 避难所 违抗 这 所有的 种族 的 家庭教师 和 “ 可恶的  
[ˈlesnz; 'lesənz] “ [ˈdʒɔɪntli] .  
**lessons “ jointly .**  
课程 “ 共同 .  
并从这个避难所出发，共同反抗了所有女家庭教师和“恶毒的教训”。

“ [ðer; ðər] , [rʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒʌ'stiːn] .  
“ **There , run away to Justine .**  
“ 那里 , 跑步 离开 到 贾斯汀 .  
“去吧，去找贾斯汀。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] - [er] , “ [sed] [ˈmæmə] ,  
**They are sadly out of sorts , and quite pining for sea - air , “ said mamma ,**  
他们是 令人遗憾的是 出去 的 排序 , 和 相当 思念 为了 海 - 空气 , “ 说 妈妈 ,  
“它们心情很不好, 非常想念海风,”妈妈说。

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɑːlɪŋz] [wɜːr; wər]  
**with both hands at her ears , for the war - cries of her darlings were**  
和 两个都 双手 在 她 耳朵 , 为了 这 战争 - 哭泣 的 她 亲爱的们 是  
[ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,  
**piercing as they departed ,**  
冲孔 作为 他们 已离开 ,  
她双手捂住耳朵, 因为她心爱的人们离去时发出的战吼声刺耳难听。

[prəˈkleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [rɔŋz] [waɪl] [ˈswɔːrmɪŋ] [ʌp] [sterz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ]  
**proclaiming their wrongs while swarming up stairs , with a skirmish on each landing**  
宣告 他们的 错误 尽管 蜂拥而至 向上 楼梯 , 和 一个 小规模冲突 在 每个 降落  
.  
:  
.  
他们一边高喊自己的错误, 一边蜂拥上楼, 每到一个楼梯平台就发生一场小规模冲突。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ˈkrɪsti] [tʊk] [liːv] ,  
**With a few more words Christie took leave ,**  
和 一个 很少 更多的 字 克里斯蒂 采取 离开 ,  
克里斯蒂又说了几句话, 便告辞了。

[ænd; ənd] [ˈskændl,aɪzd] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [rɪˈteɪnər] [baɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,  
**and scandalized the sable retainer by smiling all through the hall ,**  
和 丑闻 这 黑貂 预付金 经过 微笑 全部 通过 这 大厅 ,  
他面带微笑地走遍整个大厅, 这让身穿黑衣的侍从大为震惊。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈɔːdəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .  
**and laughing audibly as the door closed .**  
和 笑 可听见的 作为 这 门 关闭 .  
门关上时, 他们发出了明显的笑声。

[ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [biˈrʌfld] [ˈgɜːlz] [ɪrɪtəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]  
**The contrast of the plaid boy and beruffled girl's irritability with their**  
这 对比 的 这 格子图案 男生 和 烦躁的 女孩们 易怒 和 他们的  
[ˈmʌðəːz] [ˈlæŋɡwɪd] [æfektɪf(ə)n] ,  
**mother's languid affectation ,**  
母亲的 慵懒的 做作 ,  
穿着格子衬衫的男孩和蓬头垢面的女孩的易怒与他们母亲慵懒的矫揉造作形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈefɜːts] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .  
**and her own unfortunate efforts , was too much for her .**  
和 她 自己的 不幸 努力 , 曾是 也 很多 为了 她 .  
她自身不幸的努力, 对她来说太过沉重。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmerɪmənt] [fɪː; ʃi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] :  
**In the middle of her merriment she paused suddenly , saying to herself :**  
在 这 中间 的 她 欢乐 她 暂停 突然 , 说 到 她自己 :  
她正高兴得手舞足蹈, 突然停了下来, 自言自语道:

“ [aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈæktɪŋ] .  
“ **I never told about my acting .**  
“ 我 绝不 讲述 关于 我的 表演 .  
“我从未透露过我的演艺经历。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] .  
**I must go back and have it settled .**  
我 必须 去 后退 和 有 它 定居 .  
我必须回去把这件事处理好。

” [fiː, ʃi] [riːˈtreɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈgen] , [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [noʊ] ;  
” **She retraced a few steps , then turned and went on again , thinking , “ No ;**  
” 她 重走 一个 很少 步骤 , 然后 转向 和 去 在 再次 , 思维 , “ 不 ;  
她往回走了几步, 然后转身继续往前走, 心想: “不;

[fɔːr; fər][wʌns] [aɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [əpˈvaɪs] , [ænd; ənd][let] [wel] [əˈloʊn] .  
**for once I'll be guided by other people's advice , and let well alone .**  
为了 一次 患病的 是 引导 经过 其他 人们的 建议 , 和 让 出色地 独自的 .  
这一次, 我会听取别人的建议, 而不是自己胡乱做决定。

” [ə; eɪ] [noʊt] [əˈraɪvd] [suːn] [ˈæftər] , [ˈbɪdɪŋ] [mɪs] [ˈdevən] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] ,  
” **A note arrived soon after , bidding Miss Devon consider herself engaged ,**  
” 一个 笔记 到达的 很快 后 , 投标 错过 德文郡 考虑 她自己 已订婚的 ,  
“不久之后, 一封信寄到了, 信中要求德文小姐视为已订婚。”

[ænd; ənd][diˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi][nekst] .  
**and desiring her to join the family at the boat on Monday next .**  
和 渴望 她 到 加入 这 家庭 在 这 船 在 周一 下一个 .  
并希望她下周一能和家人一起到船上。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɑːrti] .  
**At the appointed time Christie was on board , and looked about for her party .**  
在 这 任命 时间 克里斯蒂 曾是 在 木板 , 和 看起来 关于 为了 她 派对 .  
到了约定的时间, 克里斯蒂登上了船, 四处寻找她的同伴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,  
**Mrs . Saltonstall appeared in the distance with her family about her ,**  
太太 . 萨尔顿斯托尔 出现 在 这 距离 和 她 家庭 关于 她 ,  
萨尔顿斯托尔夫人和她的家人出现在远处。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself] .  
**and Christie took a survey before reporting herself .**  
和 克里斯蒂 采取 一个 民意调查 前 报道 她自己 .  
克里斯蒂在自首前做了一项调查。

[ˈmædəm] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæj(ə)n] - [pleɪt] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɡriːn]  
**Madame looked more like a fashion - plate than ever , in a mass of green**  
夫人 看起来 更多的 喜欢 一个 时尚 - 盘子 比 曾经 , 在 一个 大量的 的 绿色的  
[ˈflaʊnsɪz] ,  
**flounces ,**  
褶边 ,  
夫人身着一袭绿色荷叶边长裙, 看起来比以往任何时候都更像一位时尚达人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈbɑːnɪt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wiːt] -  
**and an impressive bonnet flushed with poppies and bristling with wheat -**  
和 一个 感人的 引擎盖 配 和 罂粟花 和 竖起的 和 小麦 -  
[ɪrɜː] .  
**ears .**  
耳朵 .  
还有一顶令人印象深刻的帽子, 上面缀满了罂粟花和麦穗。

[brˈsaɪd] [hɜːr; hər][sæt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**Beside her sat a gentleman , rapt in a newspaper , of course ,**  
旁 她 卫星 一个 绅士 , 欣喜若狂 在 一个 报纸 , 的 课程 ,  
她身旁坐着一位绅士, 当然, 他正全神贯注地看着报纸。

[fɜːr; fər][tuː; tə][æən; ən] [əˈmerɪkən] [mæn][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] [hæv; həv] [biŋ]  
**for to an American man life is a burden till the daily news have been**  
为了 到 一个 美国人 男人 生活 是 一个 负担 直到 这 日常的 消息 有 到过  
[əbˈzɔːrbd] .  
**absorbed** .  
吸收 .

对美国男人来说，只有消化了每天的新闻，生活才算是一种负担。

[ˈmɪsɪz] . [sɒltənstɔːl] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [aɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsɔːftnəs]  
**Mrs . Saltonstall's brother was the possessor of a handsome eye without softness**  
太太 . 索尔顿斯托尔 兄弟 曾是 这 拥有者 的 一个 英俊的 眼睛 没有 柔软  
, [θɪn] [lɪps] [wɪˈðəʊt] [bəˈnevələns] ,  
, **thin lips without benevolence** ,  
, 薄的 嘴唇 没有 仁 ,

萨尔顿斯托尔太太的哥哥长着一双俊美的眼睛，却缺乏柔情；他的嘴唇很薄，却缺乏仁慈。

[bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɪl] ;  
**but plenty of will** ;  
但 很多 的 将要 ;

但意志坚定；

[ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈplezər]  
**a face and figure which some thirty - five years of ease and pleasure**  
一个 脸 和 数字 哪个 一些 三十 - 五 年 的 舒适 和 乐趣  
[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [spɔɪl] ,  
**had done their best to polish and spoil** ,  
有 完毕 他们的 最好的 到 抛光 和 剧透 ,

三十五年的安逸享乐，让那张脸和那副身形变得光鲜亮丽，却也使其黯然失色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [wɪˈðəʊt] [flɔː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hæt]  
**and a costume without flaw , from his aristocratic boots to the summer hat**  
和 一个 戏服 没有 缺陷 , 从 他的 贵族 靴子 到 这 夏天 帽子  
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .  
**on his head** .  
在 他的 头 .

从他那双贵族靴子到头上的夏日礼帽，他的装束完美无瑕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɔːr] [ˈtʃekəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [mɔːr] [ɑːpəˈrætɪk][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,  
**The little boy more checkered and the little girl more operatic than before** ,  
这 小的 男生 更多的 格子图案 和 这 小的 女孩 更多的 歌剧 比 前 ,

小男孩比以前更喜怒无常，小女孩比以前更像歌剧演员了。

[sæt][ɑːn] [ˈstuːlz] [ˈiːtɪŋ] [ˈbɒnbɒnz] , [waɪl] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈfʊtmən]  
**sat on stools eating bonbons , while a French maid and the African footman**  
卫星 在 凳子 吃 糖果 , 尽管 一个 法语 女佣 和 这 非洲 男仆  
[ˈhʊvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .  
**hovered in the background** .  
悬停 在 这 背景 .

他们坐在凳子上吃着糖果，而一位法国女仆和一位非洲男仆则在背景中徘徊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltən,stɔːl] [ænd; ənd] [ˈfæməli] .  
**MRS . SALTONSTALL AND FAMILY** .  
太太 . 萨尔顿斯托尔 和 家庭 .

萨尔顿斯托尔夫人和家人。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [miːk] [greɪ] [mɔːθ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈkrɪsti]  
**Feeling very much like a meek gray moth among a flock of butterflies , Christie**  
感觉 非常 很多 喜欢 一个 温顺 灰色的 蛾 之中 一个 群 的 蝴蝶 , 克里斯蒂  
[ˈmɑːdistli] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] .  
**modestly presented herself** .  
谦虚地 呈现 她自己 .

克里斯蒂觉得自己就像一群蝴蝶中一只温顺的灰色飞蛾，她谦逊地介绍了自己。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [wɪt] , [slaɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,  
“ **Good morning** , ” **said Madame with a nod , which , slight as it was** ,  
“ 好的 早晨 , ” 说 夫人 和 一个 点头 , 哪个 , 轻微 作为 它 曾是 ,  
“早上好,”夫人微微点头说道,

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] ; “ [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə]  
**caused a great commotion among the poppies and the wheat ; “ I began to**  
导致 一个 伟大的 骚动 之中 这 罂粟花 和 这 小麦 ; “ 我 开始 到  
[biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .  
**be anxious about you** .  
是 焦虑的 关于 你 .

这在罂粟和麦田里引起了很大的骚动; “我开始为你担心。

[mɪs] [ˈdevən] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] .  
**Miss Devon , my brother , Mr . Fletcher** .  
错过 德文郡 , 我的 兄弟 , 先生 . 弗莱彻 .

德文小姐, 我的哥哥, 弗莱彻先生。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [boʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkrɪsti] [sæt] [daʊn] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [ˈseɪɪŋ] ,  
“ **The gentleman bowed , and as Christie sat down he got up , saying** ,  
“ 这 绅士 鞠躬 , 和 作为 克里斯蒂 卫星 向下 他 得到 向上 , 说 ,  
“那位先生鞠了一躬, 克里斯蒂坐下后, 他站起身来说:

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :  
**as he sauntered away with a bored expression** :  
作为 他 漫步 离开 和 一个 无聊的 表达 :

他面无表情地慢悠悠地走开了:

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈʃɑːrlət] ?  
“ **Will you have the paper , Charlotte ?**  
“ 将要 你 有 这 纸 , 夏洛特 ?

“夏洛特, 你能把报纸拿过来吗? ”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .  
**There's nothing in it** .  
有 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

“ [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] [siːmd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdelɪkət] [əˈbaʊt]  
“ **As Mrs . Saltonstall seemed going to sleep and she felt delicate about**  
“ 作为 太太 . 萨尔顿斯托尔 似乎 去 到 睡觉 和 她 毛毡 精美的 关于  
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈɪnfənts] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,  
**addressing the irritable infants in public** ,  
解决 这 易怒的 婴儿 在 民众 ,  
“萨尔顿斯托尔太太似乎快要睡着了, 她觉得在公共场合安抚那些烦躁的婴儿不太合适,

[ˈkrɪsti] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊmd] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] ,  
**Christie amused herself by watching Mr . Fletcher as he roamed listlessly about** ,  
克里斯蒂 觉得好笑 她自己 经过 观看 先生 . 弗莱彻 作为 他 漫游 百无聊赖地 关于 ,  
[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] ,  
**and deciding** ,  
和 决定 ,

克里斯蒂看着弗莱彻先生无精打采地四处闲逛, 觉得很有趣, 于是决定:

[ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ræʃ] [wei] ,  
**in her usual rash way** ,  
在 她 通常 皮疹 方式 ,

她一如既往地鲁莽行事,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [bəʊθ] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [krɔːs] ,  
**that she did not like him because he looked both lazy and cross** ,  
那 她 做过 不是 喜欢 他 因为 他 看起来 两个都 懒惰的 和 叉 ,  
她不喜欢他, 因为他看起来既懒惰又暴躁。

[ænd; ʌnd][ɑ:n'wi:] [wʌz; wəz] [evidəntli] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] .  
**and ennui was evidently his bosom friend .**  
和 厌倦 曾是 显然 他的 怀 朋友 .

显然，厌倦是他形影不离的好朋友。

[su:n] , [haʊ'veər] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]  
**Soon , however , she forgot every thing but the shimmer of the sunshine on the**  
很快 , 然而 , 她 忘了 每一个 事物 但 这 闪烁 的 这 阳光 在 这  
[si:] ,  
**sea ,**  
海 ,

然而，很快她就忘记了一切，只剩下阳光在海面上闪烁的光芒。

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ðæt] [brɔ:t] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [peɪl] [tʃi:ks] ,  
**the fresh wind that brought color to her pale cheeks ,**  
这 新鲜的 风 那 带来 颜色 到 她 苍白 脸颊 ,

清风拂过，为她苍白的脸颊增添了一抹红晕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:ts] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [lɪps] .  
**and the happy thoughts that left a smile upon her lips .**  
和 这 快乐的 想法 那 左边 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .

那些美好的想法让她嘴角露出了微笑。

[ðen] ['mɪstər] . [ˈfletʃər] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ʌnd][ stɛəd ] [æt; ət][hɜ:r; hə] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**Then Mr . Fletcher put up his glass and stared at her , shook his head ,**  
然后 先生 . 弗莱彻 放 向上 他的 玻璃 和 凝视 在 她 , 摇晃 他的 头 ,

然后弗莱彻先生举起酒杯，盯着她看了一会儿，摇了摇头。

[ænd; ʌnd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] :  
**and said , as he lit a cigar :**  
和 说 , 作为 他 点燃 一个 雪茄 :

他一边点燃雪茄一边说道：

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [retʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [ˈʃɑ:rlət] [ænd; ʌnd]  
“ **Poor little wretch , what a time she will have of it between Charlotte and**  
“ 贫穷的 小的 可怜虫 , 什么 一个 时间 她 将要 有 的 它 之间 夏洛特 和

[ðə; ði][bræts] !  
**the brats !**  
这 小鬼们 !

“可怜的小家伙，她夹在夏洛特和那群小鬼中间，日子可不好过啊！ ”

“ [bʌt; bət] ['krɪsti] ['ni:dɪd] [noʊ] [ˈpɪti] ,  
“ **But Christie needed no pity ,**  
“ 但 克里斯蒂 需要 不 遗憾 ,

但克里斯蒂不需要怜悯，

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hə]  
**and thought herself a fortunate young woman when fairly established in her**  
和 想法 她自己 一个 幸运 年轻的 女士 什么时候 相当 已确立的 在 她

[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] [ə'pɑ:rtmənts] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .  
**corner of the luxurious apartments occupied by the family .**  
角落 的 这 豪华 公寓 占领 经过 这 家庭 .

当她在家族居住的豪华公寓的一角站稳脚跟后，她觉得自己是个幸福的年轻女子。

[hɜ:r; hə] ['du:tɪz] [si:md] [laɪt] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ,  
**Her duties seemed light compared to those she had left ,**  
她 职责 似乎 光 比较的 到 那些 她 有 左边 ,

与她之前的工作相比，她的工作似乎轻松多了。

[hɜːr; hər] [dri:mz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [lʊkt]  
her dreams were almost as bright as of old , and the new life looked  
她 梦境 是 几乎 作为 明亮的 作为 的 老的 , 和 这 新的 生活 看起来  
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
pleasant to her ,  
令人愉快的 到 她 ,

她的梦想几乎和以前一样美好，新生活对她来说似乎也很美好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]  
for she was one of those who could find little bits of happiness for herself  
为了 她 曾是 一 的 那些 WHO 可以 寻找 小的 比特 的 幸福 为了 她自己  
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [ɔːr] [nɪˈglekt] .  
and enjoy them heartily in spite of loneliness or neglect .  
和 享受 他们 衷心地 在 尽管如此 的 孤独 或者 忽视 .

因为她属于那种即使孤独或被忽视，也能找到生活中点滴幸福并尽情享受的人。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənts] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]  
One of her amusements was studying her companions , and for a  
一 的 她 娱乐 曾是 学习 她 同伴 , 和 为了 一个  
[taɪm] [ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] ,  
time this occupied her ,  
时间 这 占领 她 ,

她的一大乐趣是观察她的同伴，有一段时间，她沉迷于此。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsti] [pəˈzest] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈpiːp(ə)] .  
for Christie possessed penetration and a feminine fancy for finding out people .  
为了 克里斯蒂 拥有 渗透 和 一个 女性 想要 为了 寻找 出去 人们 .

克里斯蒂拥有洞察力和女性特有的好奇心，喜欢了解别人。

[ˈmɪsɪz] . [sɒltənstɔːlz] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [ˈfæj(ə)n]  
Mrs . Saltonstall's mission appeared to be the illustration of each new fashion  
太太 . 索尔顿斯托尔 使命 出现 到 是 这 插图 的 每个 新的 时尚  
[æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] ,  
as it came ,  
作为 它 来了 ,

萨尔顿斯托尔夫人的使命似乎是描绘每一种新出现的时尚潮流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] .  
and she performed it with a devotion worthy of a better cause .  
和 她 执行 它 和 一个 虔诚 值得 的 一个 更好的 原因 .

她以堪比更高目标的奉献精神完成了这项工作。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈskɑːrlət][ɔːr] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈprɪmrəʊz] ,  
If a color reigned supreme she flushed herself with scarlet or faded into primrose ,  
如果 一个 颜色 统治 最高 她 酡 她自己 和 猩红 或者 褪色 进入 报春花 ,

如果某种颜色占据主导地位，她就会把自己染成猩红色，或者变成淡黄色。

[meɪd] [hɜːrˈself] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bluː] [gaʊnz] , [ɔːr] [tɜːrnd] [ˈlɪvɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈguːsberi]  
made herself pretty in the bluest of blue gowns , or turned livid under a gooseberry  
制成 她自己 漂亮的 在 这 最蓝的 的 蓝色的 礼服 , 或者 转向 铁青 在下面 一个 醋栗  
[ˈkʌlərd] [ˈbɑːnɪt] .  
colored bonnet .  
有色 引擎盖 .

她有时穿上最湛蓝的礼服，显得格外美丽；有时戴上鹅莓色的帽子，显得面色铁青。

[hɜːr; hər][hæt] - [brɪmz] [went] [ʌp][ɔːr] [daʊn] , [wɜːr; wər] [prɪˈpɑːstərəsli] [waɪd][ɔːr] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][æn; ən]  
Her hat - brims went up or down , were preposterously wide or dwindled to an  
她 帽子 - 帽檐 去 向上或者 向下 , 是 荒谬地 宽的 或者 减少 到 一个  
[ɪntʃ] ,  
inch ,  
英寸 ,

她的帽檐时而高高翘起，时而低垂下来，时而宽得离谱，时而窄得只有一英寸。

[æz; əz][ðə; ði][moʊd] [di'ma:ndɪd] .  
as the mode demanded .  
作为 这 模式 要求 .

根据模式要求。

[hɜ:r; hær][ skə:ts ][wɜ:r; wær][ 'ræmpənt][wɪð; wɪθ][,sɪks'ti:n] [ 'frɪlz] , [ɔ:r] [ ,pɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ] [ 'lændskeɪps] [daʊn]  
Her skirts were rampant with sixteen frills , or picturesque with landscapes down  
她 裙子 是 猖獗 和 十六 褶边 , 或者 如画 和 风景 向下  
[i:tʃ] [saɪd] ,  
each side ,  
每个 边 ,

她的裙子要么缀满了十六层褶边，要么裙摆两侧绘有风景画。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gri:k] [ 'bɔ:rdər][ɔ:r][ə; eɪ][pleɪn] [hem] .  
and a Greek border or a plain hem .  
和 一个 希腊语 边界 或者 一个 清楚的 她们 .

以及希腊式花边或普通的下摆。

[hɜ:r; hær] [weɪsts] [wɜ:r; wær][æz; əz] [ 'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ ðoʊz] [ʌv; əv] [kwi:n] [bes] [ɔ:r][æz; əz] [ɔ:rt] [æz; əz]  
Her waists were as pointed as those of Queen Bess or as short as  
她 腰部 是 作为 尖 作为 那些 的 女王 贝丝 或者 作为 短的 作为  
[daɪ'ænəz] ;  
Diana's ;  
戴安娜的 ;

她的腰身像贝丝王后一样尖细，或者像戴安娜王妃一样短小。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hær] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:təkræt] [hu:]  
and it was the opinion of those who knew her that if the autocrat who  
和 它 曾是 这 观点 的 那些 WHO 知道 她 那 如果 这 独裁者 WHO  
[ru:ld] [hɜ:r; hær] [laɪf] [di'kri:d] [ðə; ði] [ 'werɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [kæts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ 'vedʒtəb(ə)lz] ,  
ruled her life decreed the wearing of black cats as well as of vegetables ,  
裁决 她 生活 颁布 这 穿着 的 黑色的 猫 作为 出色地 作为 的 蔬菜 ,  
认识她的人都认为，如果主宰她生活的独裁者下令她佩戴黑猫图案和蔬菜图案，

[bʌgz] , [ænd; ænd][bɜ:rdz] , [ðə; ði] [ 'blækɪst] ,  
bugs , and birds , the blackest ,  
漏洞 , 和 鸟类 , 这 最黑的 ,

昆虫和鸟类，最黑的，

[ 'glɔ:sɪst] [pʊs] [prəʊ'kjʊərəbl] [fɔ:r; fər] [ 'mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; hær] [hed] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .  
glossiest Puss procurable for money would have adorned her head in some way .  
最光亮的 猫 可采购 为了 钱 会 有 装饰 她 头 在 一些 方式 .

用钱能买到的最闪亮的猫咪饰品会以某种方式装饰她的头。

[hɜ:r; hær] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ 'dresɪŋ] , [ 'draɪvɪŋ] , [ 'daɪnɪŋ][ænd; ænd] [ 'dænsɪŋ] ; [ɪn] [ 'skɪmɪŋ]  
Her time was spent in dressing , driving , dining and dancing ; in skimming  
她 时间 曾是 花费 在 敷料 , 驾驶 , 用餐 和 跳舞 ; 在 撇脂  
[ 'nɑ:vəlz] ,  
novels ,  
小说 ,

她把时间花在打扮、开车、吃饭和跳舞上；以及浏览小说上。

[ænd; ænd] [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [ 'mʌzlɪn] ; [ 'goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'velvɪt] [prer] - [bʊk] [ænd; ænd]  
and embroidering muslin ; going to church with a velvet prayer - book and  
和 刺绣 细棉布 ; 去 到 教会 和 一个 天鹅绒 祷告 - 书 和  
[ə; eɪ] [nu:] [ 'bɑ:nɪt] ;  
a new bonnet ;  
一个 新的 引擎盖 ;

还有刺绣细棉布；带着天鹅绒祈祷书和新帽子去教堂；



[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]  
**and writing to her husband when she wanted money , for she had a**  
和 写作 到 她 丈夫 什么时候 她 通缉 钱 , 为了 她 有 一个  
['hʌzbənd] ['sʌmwɐ] [ə'brɔːd] ,  
**husband somewhere abroad ,**  
丈夫 某处 国外 ,  
她需要钱的时候就写信给丈夫, 因为她的丈夫在国外。

[huː] [soʊ] ['hæpɪli] [kəm'baɪnd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]  
**who so happily combined business with pleasure that he never found time to come**  
WHO 所以 快乐地 合并 商业 和 乐趣 那 他 绝不 成立 时间 到 来  
[hoʊm] .  
**home .**  
家 .  
他乐于将工作与娱乐结合起来, 以至于从未有时间回家。

[hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪnkən'viːniənt] ['blesɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv]  
**Her children were inconvenient blessings , but she loved them with the love**  
她 孩子们 是 不方便 祝福 , 但 她 喜爱 他们 和 这 爱  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [hɑːrt] ,  
**of a shallow heart ,**  
的 一个 浅的 心 ,  
她的孩子是给她带来的麻烦, 但她却用一颗肤浅的心爱着他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] [fɔːr; fər]  
**and took such good care of their little bodies that there was none left for**  
和 采取 这样的 好的 关心 的 他们的 小的 身体 那 那里 曾是 没有任何 左边 为了  
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [soʊlz] .  
**their little souls .**  
他们的 小的 灵魂 .  
他们如此悉心呵护自己的幼小身躯, 以至于没有留给幼小的灵魂以任何精力。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['traɪəl] ['sætɪsfɑɪd][hɜːr; həɹ][æz; əz][tuː; tə] ['krɪstiːz] [keɪpə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] , [rɪ'liːvd]  
**A few days ' trial satisfied her as to Christie's capabilities , and , relieved**  
一个 很少 天 - 审判 使满意 她 作为 到 佳士得 能力 , 和 , 松了口气  
[ʌv; əv] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] ,  
**of that anxiety ,**  
的 那 焦虑 ,  
几天的试用让她对克里斯蒂的能力感到满意, 也让她放下了心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ]['soʊ(ə)l] ['duːtɪz] ,  
**she gave herself up to her social duties ,**  
她 给予 她自己 向上 到 她 社会的 职责 ,  
她全身心投入到自己的社交活动中。  
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvnərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]  
**leaving the ocean and the governess to make the summer wholesome and**  
离开 这 海洋 和 这 家庭教师 到 制作 这 夏天 健康 和  
[ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] .  
**agreeable to “ the darlings .**  
同意 到 “ 这 亲爱的们 .  
离开大海和家庭教师, 让“宝贝们”度过一个健康快乐的夏天。

“ ['mɪstər] . ['fletʃər] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]  
“ **Mr . Fletcher , having tried all sorts of pleasure and found that , like his**  
“ 先生 . 弗莱彻 , 拥有 尝试 全部 排序 的 乐趣 和 成立 那 , 喜欢 他的  
['nuːzpeɪpər] ,  
**newspaper ,**  
报纸 ,  
“弗莱彻先生尝试过各种各样的乐趣, 发现就像他的报纸一样,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ðæt] **there was “ nothing in it , ” was now paying the penalty for that** [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈnɑːlɪdʒ] .  
那里 曾是 “ 没有什么 在 它 , ” 曾是 现在 付费 这 惩罚 为了 那 **unsatisfactory knowledge** .  
不令人满意 知识 .  
“里面什么都没有”，现在正在为这种不令人满意的认知付出代价。

[ɪl] [helθ] [ˈsauəd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**Ill health soured his temper and made his life a burden to him** .  
患病的 健康 变质 他的 脾气 和 制成 他的 生活 一个 负担 到 他 .  
疾病使他脾气暴躁，生活也成了他的负担。

[ˈhævɪŋ] [fjuː] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈpendənt]  
**Having few resources within himself to fall back upon , he was very dependent**  
拥有 很少 资源 之内 他自己 到 落下 后退 之上 , 他 曾是 非常 依赖  
[əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ,  
**upon other people ,**  
之上 其他 人们 ,  
由于自身资源匮乏，他非常依赖他人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] ,  
**and other people were so busy amusing themselves ,**  
和 其他 人们 是 所以 忙碌的 有趣 他们自己 ,  
其他人则忙着自娱自乐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɔːr][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər]  
**they seemed to find little time or inclination to amuse a man who had never**  
他们 似乎 到 寻找 小的 时间 或者 倾角 到 娱乐 一个 男人 WHO 有 绝不  
[ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .  
**troubled himself about them** .  
麻烦 他自己 关于 他们 .  
他们似乎没有多少时间或兴趣去取悦一个从未在意过他们的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪːtʃ]  
**He was rich , but while his money could hire a servant to supply each**  
他 曾是 富有的 , 但 尽管 他的 钱 可以 聘请 一个 仆人 到 供应 每个  
[waːnt] ,  
**want ,**  
想 ,  
他很富有，虽然他的钱可以雇佣仆人来满足他的每一个需求，

[ˈgrætɪfaɪ] [ɪːtʃ] [kəˈpriːs] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər]  
**gratify each caprice , it could not buy a tender , faithful friend to serve for**  
满足 每个 任性 , 它 可以 不是 买 一个 投标 , 忠实 朋友 到 服务 为了  
[lʌv] ,  
**love ,**  
爱 ,  
它满足了对方的每一个任性妄为，却买不到一个温柔忠诚、为爱奉献的朋友。

[ænd; ənd][æsk][noʊ][ˈweɪdʒɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .  
**and ask no wages but his comfort** .  
和 问 不 工资 但 他的 舒适 .  
他不要求任何报酬，只求他的舒适。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ,  
**He knew this ,**  
他 知道 这 ,  
他知道这一点。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [vern] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [kʌmz] [tu;; tə] [ðʊʊz] [hu:] [weɪst] [laɪf] [ænd; ənd] [lɜ:rn]  
and felt the vain regret that inevitably comes to those who waste life and learn  
和 毛毡 这 徒劳 后悔 那 不可避免地 来 到 那些 WHO 浪费 生活 和 学习  
[ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv] [gʊd] [ɡɪfts] [baɪ][ðer; ðər] [bɜ:s] .  
the value of good gifts by their loss .  
这 价值 的 好的 礼物 经过 他们的 损失 :

并体会到虚度光阴之人必然会有的那种徒劳的懊悔，以及在失去之后才懂得珍惜美好礼物的痛苦。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [waɪz] [ɔ:r] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [pʌnɪʃmənt] ['mænfəli] ,  
But he was not wise or brave enough to bear his punishment manfully ,  
但 他 曾是 不是 明智的 或者 勇敢的 足够的 到 熊 他的 惩罚 勇敢地 ,  
但他既不够聪明，也不够勇敢，无法坦然承受惩罚。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['ɑ:nɪstli] [tu;; tə] [hɑ:rt] .  
and lay the lesson honestly to heart .  
和 躺 这 课 诚实地 到 心 :  
并真诚地将教训铭记于心。

['fretf(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [wen] [ɪn] [peɪn] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['selfɪ] [wen] [æt; ət] [i:z] ,  
Fretful and imperious when in pain , listless and selfish when at ease ,  
烦躁 和 专横 什么时候 在 疼痛 , 蔫 和 自私 什么时候 在 舒适 ,  
疼痛时烦躁易怒、专横跋扈，安逸时却懒散自私。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [kɪl] [taɪm] ,  
his one aim in life now was to kill time ,  
他的 一 目的 在 生活 现在 曾是 到 杀 时间 ,  
他现在的人生目标只有一个：消磨时间。

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɡreɪtəli] ['welkəmd] .  
and any thing that aided him in this was most gratefully welcomed .  
和 任何 事物 那 协助 他 在 这 曾是 最多 感激不尽 欢迎 :  
任何能帮助他实现这个目标的事物，他都感激不尽。

[fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:n] [waɪl] [hi;; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['krɪsti] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]  
For a long while he took no more notice of Christie than if she had been  
为了 一个 长的 尽管 他 采取 不 更多的 注意 的 克里斯蒂 比 如果 她 有 到过  
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,  
a shadow ,  
一个 阴影 ,  
很长一段时间里，他对克里斯蒂视若无睹，就像她只是个影子一样。

[ˈseldəm] [ˈspi:kɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,  
seldom speaking beyond the necessary salutations ,  
很少 请讲 超过 这 必要的 问候 ,  
除了必要的问候之外，他很少说话。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hæt] - [brɪm] [wen] [hi;; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]  
and merely carrying his finger to his hat - brim when he passed her on  
和 仅仅 携带 他的 手指 到 他的 帽子 - 帽檐 什么时候 他 通过了 她 在  
[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .  
the beach with the children .  
这 海滩 和 这 孩子们 :

当他带着孩子们在海滩上经过她身边时，只是用手指轻轻地指了指帽檐。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈpɪti] [wen] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,  
Her first dislike was softened by pity when she found he was an invalid ,  
她 第一的 不喜欢 曾是 软化 经过 遗憾 什么时候 她 成立 他 曾是 一个 无效的 ,  
她最初的厌恶之情在发现他是个残疾人后被怜悯所取代。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rəʊˈmænsɪz][wɪð; wɪθ]  
**but she troubled herself very little about him , and made no romances with**  
但 她 麻烦 她自己 非常 小的 关于 他 , 和 制成 不 浪漫故事 和

[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

但她很少理会他，也没有和他发展任何恋情。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] , [ˈnoʊblɜː][ˈlʌvəz] .  
**for all her dreams were of younger , nobler lovers .**  
为了 全部 她 梦境 是 的 年轻 , 更高贵 恋人 .

因为她所有的梦想都是与更年轻、更高贵的爱人在一起。

[ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] , [ðə; ði] [deɪz] [ðoʊ] [məˈnɑːtənəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈhæpi] .  
**Busied with her own affairs , the days though monotonous were not unhappy .**  
忙碌 和 她 自己的 事务 , 这 天 尽管 单调 是 不是 不开心 .

她忙于自己的事情，虽然日子单调乏味，但并不感到不快乐。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒspəd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [suːn] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [dɪˈvəʊtli]  
**She prospered in her work and the children soon believed in her as devoutly**  
她 繁荣昌盛 在 她 工作 和 这 孩子们 很快 相信 在 她 作为 虔诚地

[æz; əz] [jʌŋ] [ˈtɜːks] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpraːfɪt] .  
**as young Turks in their Prophet .**  
作为 年轻的 土耳其人 在 他们的 先知 .

她的事业蒸蒸日上，孩子们很快就对她深信不疑，就像年轻的土耳其人对他们的先知一样虔诚。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪzd] [əˈmjuːzmənts] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [wɔːkt] , [beɪðd] ,  
**She devised amusements for herself as well as for them ; walked , bathed ,**  
她 设计 娱乐 为了 她自己 作为 出色地 作为 为了 他们 ; 步行 , 洗澡 ,

[droʊv] ,  
**drove** ,  
驾驶 ,

她为自己和他们设计了娱乐活动；散步、洗澡、开车，

[ænd; ənd] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðerz] ,  
**and romped with the little people till her own eyes shone like theirs ,**  
和 嬉戏玩耍 和 这 小的 人们 直到 她 自己的 眼睛 闪耀 喜欢 他们的 ,

她和小矮人们玩耍嬉戏，直到自己的眼睛也像他们一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [ˈroʊzi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈfɪɡjər] [ˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv]  
**her cheek grew rosy , and her thin figure rounded with the promise of**  
她 脸颊 生长 红润 , 和 她 薄的 数字 圆润 和 这 承诺 的

[ˈvɪɡərəs] [helθ] [əˈgen] .  
**vigorous health again .**  
蓬勃 健康 再次 .

她的脸颊泛起红晕，纤瘦的身躯也变得圆润起来，预示着她将再次拥有强健的体魄。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [best] [ðæt] [ˈsʌmə] , [ˈfɪzɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsɪknəs]  
**Christie was at her best that summer , physically speaking , for sickness**  
克里斯蒂 曾是 在 她 最好的 那 夏天 , 身体 请讲 , 为了 疾病

[hæd; həd] [rɪˈfaɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,  
**had refined her face ,**  
有 精制 她 脸 ,

那年夏天，克里斯蒂的容貌达到了最佳状态，从身体上来说，因为疾病使她的脸庞更加矍铄。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peɪn] [ˈɔːf(ə)n] [liːvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]  
**giving it that indescribable expression which pain often leaves upon a countenance**  
给予 它 那 无法形容 表达 哪个 疼痛 经常 树叶 之上 一个 面容

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluːm] [aɪˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] .  
**as if in compensation for the bloom it takes away .**  
作为 如果 在 赔偿 为了 这 盛开 它 需要 离开 .

痛苦常常会在脸上留下难以言喻的表情，仿佛是为了弥补它夺走的容颜。

[ðə; ði][fræŋk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsa:ftə; ˈsɔftə] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] , [ðə; ði][fɜ:rm][lɪps] [smaɪld]  
**The frank eyes had a softer shadow in their depths , the firm lips smiled**  
这 坦率 眼睛 有 一个 更柔和 阴影 在 他们的 深度 , 这 公司 嘴唇 微笑  
[les] [ˈɔ:f(ə)n] ,  
**less often ,**  
较少的 经常 ,

那双坦率的眼睛深处透着一丝柔和的阴影，紧致的嘴唇也鲜少露出笑容。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:tər] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈgrævəti] [ðæt] [went]  
**but when it came the smile was the sweeter for the gravity that went**  
但 什么时候 它 来了 这 微笑 曾是 这 更甜 为了 这 重力 那 去  
[bɪfɔ:r] ,  
**before ,**  
前 ,

但当笑容真正绽放时，因为之前那份庄重，笑容反而显得更加甜美。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌt(ə)] [ˈmju:zɪk] ,  
**and in her voice there was a new undertone of that subtle music ,**  
和 在 她 嗓音 那里 曾是 一个 新的 底色 的 那 微妙的 音乐 ,  
她的声音中带着一丝新的、微妙的音乐韵味，

[kɔ:ld] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [sti:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈnesəlz] [ðer; ðər] .  
**called sympathy , which steals into the heart and nestles there .**  
称为 同情 , 哪个 偷窃 进入 这 心 和 雀巢 那里 :  
它被称为同情，它会悄悄潜入人心，安家落户。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡreɪjəs] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] ,  
**She was unconscious of this gracious change , but others saw and felt it ,**  
她 曾是 无意识 的 这 亲切 改变 , 但 其他的 锯 和 毛毡 它 ,  
她自己并未意识到这种优雅的转变，但其他人却看到了，也感受到了。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ə; eɪ] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:dəsti] [wʌz; wəz]  
**and to some a face bright with health , intelligence , and modesty was**  
和 到 一些 一个 脸 明亮的 和 健康 , 智力 , 和 谦逊 曾是  
[mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈbju:ti] .  
**more attractive than mere beauty .**  
更多的 吸引人的 比 仅仅 美丽 :

有些人认为，一张充满健康、智慧和谦逊的脸比单纯的美貌更具吸引力。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] , [ˈkɔ:rdʒəl] [ˈmænərz] ,  
**Thanks to this and her quiet , cordial manners ,**  
谢谢 到 这 和 她 安静的 , 亲切 礼仪 ,  
多亏了这一点以及她安静、亲切的举止，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [frendz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsʌmə] [baɪ][ðə; ði] [si:]  
**she found friends here and there to add charms to that summer by the sea**  
她 成立 朋友们 这里 和 那里 到 添加 魅力 到 那 夏天 经过 这 海  
:  
:  
:

她在海边结识了一些朋友，为那个夏天增添了不少乐趣。

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [men] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n]  
**The dashing young men took no more notice of her than if she had been**  
这 帅气 年轻的 男人 采取 不 更多的 注意 的 她 比 如果 她 有 到过  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [pi:p] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ;  
**a little gray peep on the sands ;**  
一个 小的 灰色的 窥视 在 这 沙子 ;

那些英俊潇洒的年轻人对她视而不见，就像她只是沙滩上一个不起眼的小灰人一样；

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɑ:t] [pi:ps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,  
not so much , for they shot peeps now and then ,  
不是 所以 很多 , 为了 他们 射击 人群 现在 和 然后 ,  
倒也不是, 因为他们偶尔会枪杀民众。

[bʌt; bət][ə; ei] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] .  
but a governess was not worth bringing down .  
但 一个 家庭教师 曾是 不是 值得 带来 向下 .  
但扳倒一个家庭教师是不值得的。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [belz] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] ,  
The fashionable belles and beauties were not even aware of her existence ,  
这 时髦 美女 和 美女 是 不是 甚至 意识到的 的 她 存在 ,  
那些时髦的美女们甚至都不知道她的存在。

['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] ['jɪrli] ['hʌzbənd] - [hʌnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]  
being too entirely absorbed in their yearly husband - hunt to think of any one but  
存在 也 完全 吸收 在 他们的 每年 丈夫 - 打猎 到 思考 的 任何 一 但  
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪ] .  
themselves and their prey .  
他们自己 和 他们的 猎物 .  
她们一心只想着一年一度的寻夫之旅, 眼里只有自己和猎物, 根本顾不上其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第4/21页

[ðə; ði] ['daʊədʒər] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,  
The dowagers had more interesting topics to discuss ,  
这 老妇人 有 更多的 有趣的 主题 到 讨论 ,  
老太太们有更有意思的话题要聊。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['krɪstɪːz] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃənz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,  
and found nothing in Christie's humble fortunes worthy of a thought ,  
和 成立 没有什么 在 佳士得 谦逊的 财富 值得 的 一个 想法 ,  
在克里斯蒂那点微薄的财产中, 没有一件值得一提的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] ['gɑːsɪp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['haɪlɪ] ['fleɪvər] , [laɪk][ðer; ðər] [tiː] .  
for they liked their gossip strong and highly flavored, like their tea .  
为了 他们 喜欢 他们的 闲话 强的 和 高度 调味 , 喜欢 他们的 茶 .  
因为他们喜欢八卦, 而且八卦内容要浓烈而有味道, 就像他们喜欢的茶一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [gɜːrli][ɔːr] [tuː] [faʊnd] [hɜːr; hər][aʊt] , ['sevrəl] ['laɪvli] [oʊld] [meɪdz] ,  
But a kind - hearted girl or two found her out, several lively old maids ,  
但 一个 种类 - 心地 女孩 或者 二 成立 她 出去 , 一些 热闹 老的 女佣 ,  
但有一两个心地善良的女孩发现了她, 还有几个活泼的老处女,

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] ['eɪnʃənt] ['nɑːvəlz] , [ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] ,  
as full of the romance of the past as ancient novels, a bashful boy ,  
作为 满的 的 这 浪漫 的 这 过去的 作为 古老的 小说 , 一个 害羞的 男生 ,  
如同古代小说般充满浪漫气息, 一个害羞的男孩,

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn'vælɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,  
three or four invalids, and all the children ,  
三 或者 四 无效 , 和 全部 这 孩子们 ,  
三四个病人, 还有所有的孩子,

[fɔːr; fər] ['krɪstɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərli] [hɑːrt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [tʃɑːrmz] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ,  
for Christie had a motherly heart and could find charms in the plainest ,  
为了 克里斯蒂 有 一个 母性 心 和 可以 寻找 魅力 在 这 最朴素的 ,  
因为克里斯蒂有一颗母性的心, 她能从最平凡的事物中发现魅力。

['krɔːsɪst] ['beɪbi] [ðæt] ['evər] [skwɔːld] .  
crossest baby that ever squalled .  
十字路口 婴儿 那 曾经 尖叫 .  
有史以来最爱哭闹的婴儿。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn]  
Of her old friends she saw nothing, as her theatrical ones were off on  
的 她 老的 朋友们 她 锯 没有什么 , 作为 她 戏剧 一个 是 离开 在  
[ðer; ðər] [və'keɪʃənz] ,  
their vacations ,  
他们的 假期 ,  
她没有见到她的老朋友们, 因为那些从事戏剧表演的朋友们都去度假了。

[hɛpsi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [ə'hʌðər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ænt] ['betsɪ] ['seldəm]  
Hepsey had left her place for one in another city, and Aunt Betsey seldom  
赫普西 有 左边 她 地方 为了 一 在 其他 城市 , 和 阿姨 贝齐 很少  
[root] .  
wrote .  
写道 .  
赫普西离开了她原来的住处, 搬到了另一个城市, 贝齐姨妈很少写信给她。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ə; eɪ][ˈletər][keɪm] , [ˈtelɪŋ][hɜːr; həər][ðæt][ðə; ði][dɪr][ˈoʊld][ˈleɪdi][wʊd][ˈhevər][raɪt]  
**But one day a letter came , telling her that the dear old lady would never write**  
但 一 天 一个 信 来了 , 讲述 她 那 这 亲爱的 老的 女士 会 绝不 写  
[əˈgen] ,  
**again** ,  
再次 ,

但有一天，她收到了一封信，信中说那位亲爱的老太太再也不会写信了。

[ænd; ənd][ˈkrɪsti][felt][æz; əz][ɪf][hɜːr; həər][ˈnɪrəst][ænd; ənd][ˈdɪrɪst][ˈfrend][wʌz; wəz][lɔːst] .  
**and Christie felt as if her nearest and dearest friend was lost** .  
和 克里斯蒂 毛毡 作为 如果 她 最近的 和 亲爱的 朋友 曾是 丢失的 .  
克里斯蒂感觉自己最亲近、最亲爱的朋友仿佛消失了一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɒːn][əˈwei][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑːt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrɑːks][tuː; tə][get][ˈoʊvər][hɜːr; həər][fɜːrst]  
**She had gone away to a quiet spot among the rocks to get over her first**  
她 有 已消失 离开 到 一个 安静的 点 之中 这 岩石 到 得到 超过 她 第一的  
[ɡriːf][əˈloʊn] ,  
**grief alone** ,  
悲伤 独自的 ,

她独自一人走到岩石间的僻静之处，想独自走出第一次丧夫之痛。

[bʌt; bət][faʊnd][aɪˈtiː][ˈveri][hɑːrd][tuː; tə][tʃek][hɜːr; həər][terz] , [æz; əz][ˈmeməri][brɔːt][bæk][ðə; ði]  
**but found it very hard to check her tears , as memory brought back the**  
但 成立 它 非常 难的 到 查看 她 眼泪 , 作为 记忆 带来 后退 这  
[pæst] ,  
**past** ,  
过去的 ,

但她发现自己很难控制住泪水，因为回忆将往事带回了过去。

[ˈtendərli][rɪˈkɔːlɪŋ][ˈevri][kaɪnd][ækt] , [ˈevri][ˈlʌvɪŋ][wɜːrd] , [ænd; ənd][fəˈmɪliər][siːn] .  
**tenderly recalling every kind act , every loving word , and familiar scene** .  
温柔地 回忆 每一个 种类 行为 , 每一个 爱 单词 , 和 熟悉的 场景 .  
温柔地回忆着每一个善意的举动、每一句充满爱意的话语和每一个熟悉的场景。

[ʃiː; ʃɪ][ˈseldəm][wept] , [bʌt; bət][wen][ˈeni][θɪŋ][dɪd][ʌnˈsɪl][ðə; ði][ˈfauntɪnz][ðæt][leɪ][soʊ][diːp] ,  
**She seldom wept , but when any thing did unseal the fountains that lay so deep ,**  
她 很少 哭泣 , 但 什么时候 任何 事物 做过 启封 这 喷泉 那 躺 所以 深的 ,  
她很少哭泣，但一旦有什么事触动了她内心深处的泪水，

[ʃiː; ʃɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həər][hɑːrt] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][ˈbetər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .  
**she cried with all her heart , and felt the better for it** .  
她 哭 和 全部 她 心 , 和 毛毡 这 更好的 为了 它 .  
她痛哭流涕，哭过之后感觉好多了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈletər][ˈkrʌmpld][ɪn][hɜːr; həər][hænd] , [hɜːr; həər][hed][ɑːn][hɜːr; həər][niːz] ,  
**With the letter crumpled in her hand , her head on her knees ,**  
和 这 信 皱巴巴的 在 她 手 , 她 头 在 她 膝盖 ,  
她手里攥着揉成一团的信，头埋在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜːr; həər][hæt][æt; ət][hɜːr; həər][fiːt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɒbɪŋ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen][ˈsteps]  
**and her hat at her feet , she was sobbing like a child , when steps**  
和 她 帽子 在 她 脚 , 她 曾是 啜泣 喜欢 一个 孩子 , 什么时候 步骤  
[ˈstɑːrtld][hɜːr; həər] ,  
**startled her** ,  
惊慌 她 ,  
她把帽子扔在脚边，像个孩子一样哭泣，这时一阵脚步声吓了她一跳。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ][ʌp] ,  
**and , looking up** ,  
和 , 寻找 向上 ,  
然后，抬头望去，



[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈstɑːnɪft] [ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm]  
**she saw Mr . Fletcher regarding her with an astonished countenance from**  
她 锯 先生 ； 弗莱彻 关于 她 和 一个 惊讶 面容 从  
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [sʌn] [ʌmˈbrelə] .  
**under his big sun umbrella .**  
在下面 他的 大的 太阳 伞 ；

她看到弗莱彻先生正从他的大遮阳伞下，一脸惊讶地看着她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃt] , [wet] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtremjələs] [lɪps][ænd; ənd] [ɡreɪt] [terz] [ˈroʊlɪŋ]  
**Something in the flushed , wet face , with its tremulous lips and great tears rolling**  
某物 在 这 酡 , 湿的 脸 , 和 它是 颤抖的 嘴唇 和 伟大的 眼泪 滚动  
[daʊn] ,  
**down ,**  
向下 ,

那张涨红湿润的脸上，嘴唇颤抖，大颗大颗的泪珠滚落下来，似乎有什么事发生了。

[siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈleɪzi][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɜːrld] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [wɪð; wɪθ]  
**seemed to touch even lazy Mr . Fletcher , for he furled his umbrella with**  
似乎 到 触碰 甚至 懒惰的 先生 ； 弗莱彻 , 为了 他 卷曲 他的 伞 和  
[ʌnˈjuːʒuəl] [rəˈpɪdəti] ,  
**unusual rapidity ,**  
异常 快速 ,

似乎连懒散的弗莱彻先生也被触动了，他以异乎寻常的速度收起了雨伞。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈæŋkʃəsli] :  
**and came up , saying , anxiously :**  
和 来了 向上 , 说 , 焦虑地 :

他走上前来，焦急地说：

“ [maɪ] [daɪ] [mɪs] [ˈdevən] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?  
“ **My dear Miss Devon , what's the matter ?**  
” 我的 亲爱的 错过 德文郡 , 是什么 这 事情 ?

“亲爱的德文小姐，你怎么了？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?  
**Are you hurt ?**  
是 你 伤害 ?

你受伤了吗？

[hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [es] . [bɪn] [ˈskoʊldɪŋ] ?  
**Has Mrs . S . been scolding ?**  
有 太太 . S . 到过 责骂 ?

S太太有没有训斥她？

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “  
**Or have the children been too much for you ? ”**  
或者 有 这 孩子们 到过 也 很多 为了 你 ? ”

或者，孩子们让你感到力不从心了吗？

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] !  
“ **No ; oh , no !**  
” 不 ; 哦 , 不 !

“不；哦，不！ ”

[ɪts] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , “ [ænd; ənd] [ˈkrɪstiːz] [hed] [went] [daʊn] [əˈɡen] ,  
**it's bad news from home , ” and Christie's head went down again ,**  
它是 坏的 消息 从 家 , “ 和 佳士得 头 去 向下 再次 ,

“家里传来坏消息，”克里斯蒂说着，又低下了头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [dʒʌst] [ðen] .  
**for a kind word was more than she could bear just then .**  
为了 一个 种类 单词 曾是 更多的 比 她 可以 熊 只是 然后 .

因为在那一刻，一句好话对她来说都太难承受了。

“ [sʌm; səm][wʌn] [ɪ] , [aɪ][ˈfænsi] ?  
“ Some one ill , I fancy ?  
“ 一些 一 患病的 , 我 想要 ?

“我猜是有人生病了? ”

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,  
I'm sorry to hear it , but you must hope for the best , you know ,  
我是 对不起 到 听到 它 , 但 你 必须 希望 为了 这 最好的 , 你 知道 ,  
听到这个消息我很遗憾, 但你必须抱最好的希望, 你知道的。

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [ˈri:əli] [kwɔɪt] [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ðɪs]  
“ replied Mr . Fletcher , really quite exerting himself to remember and present this  
“ 回复 先生 : 弗莱彻 , 真的 相当 施力 他自己 到 记住 和 展示 这  
[wel] - [wɔ:rn][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .  
well - worn consolation .  
出色地 - 磨损 安慰 .

“弗莱彻先生回答道, 他真的费了好大劲才回忆起并说出这句老生常谈的安慰之词。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ; [ænt] - [ded] ! ”  
“ There is no hope ; Aunt Betsey's dead ! ”  
“ 那里 是 不 希望 ; 阿姨 - 死的 ! ”

“没希望了, 贝茜阿姨去世了! ”

“ [dɪr] [em ˈi:] !  
“ Dear me !  
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ðæts] [ˈveri] [sæd] .  
that's very sad .  
那就是 非常 伤心 .

真令人难过。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [ˈkrɪsti] [ˈsɒbd] [aʊt][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [neɪm]  
“ Mr . Fletcher tried not to smile as Christie sobbed out the old - fashioned name  
“ 先生 : 弗莱彻 尝试 不是 到 微笑 作为 克里斯蒂 啜泣 出去 这 老的 - 造型 姓名  
,  
.  
,

“当克里斯蒂抽泣着喊出那个老式的名字时, 弗莱彻先生努力忍住笑意。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] ,  
but a minute afterward there were actually tears in his eyes , for ,  
但 一个 分钟 之后 那里 是 实际上 眼泪 在 他的 眼睛 , 为了 ,  
但一分钟后, 他的眼中却真的噙满了泪水, 因为:

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,  
as if won by his sympathy ,  
作为 如果 韩元 经过 他的 同情 ,

仿佛被他的同情心所打动,

[fi:; ji] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ænt] - [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,  
she poured out the homely little story of Aunt Betsey's life and love ,  
她 倾倒 出去 这 家常的 小的 故事 的 阿姨 - 生活 和 爱 ,

她倾诉了贝茜阿姨平凡而温馨的生活和爱情故事。

[ʌnˈkɔ:ŋjəsli] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdɪz] [best] [ˈepɪtæf] [ɪn][ðə; ði] [ʌnəˈfektɪd] [ɡri:f] [ðæt]  
unconsciously pronouncing the kind old lady's best epitaph in the unaffected grief that  
不知不觉 发音 这 种类 老的 女士的 最好的 墓志铭 在 这 不受影响 悲伤 那  
[meɪd] [hɜ:r; hər][ˈbrʊkən] [wɜ:rdz] [soʊ] [ˈeləkwənt] .  
made her broken words so eloquent .  
制成 她 破碎的 字 所以 雄辩 .

不自觉地, 用那份真挚的悲伤, 说出了这位善良老太太最好的墓志铭, 她破碎的言语也因此显得如此动人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [fər'gɑːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]  
**For a minute Mr . Fletcher forgot himself , and felt as he remembered**  
为了 一个 分钟 先生 . 弗莱彻 忘了 他自己 , 和 毛毡 作为 他 记得  
[ˈfiːlɪŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,  
**feeling long ago ,**  
感觉 长的 前 ,

弗莱彻先生有一瞬间忘却了自己, 感觉仿佛回到了很久以前。

[wen] , [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] [bɔɪ] ,  
**when , a warm - hearted boy ,**  
什么时候 , 一个 温暖的 - 心地 男生 ,

当一个心地善良的男孩

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['kɪt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ]['brʊkən] [dɔːl] .  
**he had comforted his little sister for a lost kitten or a broken doll .**  
他 有 安慰 他的 小的 姐姐 为了 一个 丢失的 小猫 或者 一个 破碎的 玩具娃娃 .

他曾安慰过丢失小猫或摔坏娃娃的妹妹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ɡriːəb(ə)l] [waɪl] [aɪ 'tiː]['læstɪd] ,  
**It was a new sensation , therefore interesting and agreeable while it lasted ,**  
它 曾是 一个 新的 感觉 , 所以 有趣的 和 同意 尽管 它 持续 ,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ,  
**and when it vanished ,**  
和 什么时候 它 消失了 ,

这是一种全新的感觉, 因此在它存在的时候令人感到有趣和愉悦, 而当它消失的时候,

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['spiːdəli] [dɪd] , [hiː; hi] [saɪd] ,  
**which it speedily did , he sighed ,**  
哪个 它 迅速地 做过 , 他 叹了口气 ,

他叹了口气, 事情果然很快就发生了。

[ðen] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɪft] “ [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [stɔːp] ['kraɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər]  
**then shrugged his shoulders and wished “ the girl would stop crying like a water**  
然后 耸了耸肩 他的 肩膀 和 希望 “ 这 女孩 会 停止 哭泣 喜欢 一个 水  
- [spaʊt] . “  
- **spout** . “  
- 喷口 . “

然后他耸了耸肩, 希望“这女孩别再像喷泉一样哭了”。

“ [ɪts] [hɑːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;  
“ **It's hard , but we all have to bear it , you know ;**  
“ 它是 难的 , 但 我们 全部 有 到 熊 它 , 你 知道 ;

“这很艰难, 但我们都必须承受, 你知道的;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsɪ] [ɪf] [hæf][ðə; ði] ['pɪti] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [ded] , [huː] [dəʊnt] [niːd] [aɪ 'tiː] ,  
**and sometimes I fancy if half the pity we give the dead , who don't need it ,**  
和 有时 我 想要 如果 一半 这 遗憾 我们 给 这 死的 , WHO 不 需要 它 ,

有时我会想, 如果我们给予死者的怜悯有一半, 而他们并不需要怜悯,

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [huː] [duː] , [ðeɪd] [ber] [ðer; ðər] ['trʌblz] [mɔːr]  
**was given to the living , who do , they'd bear their troubles more**  
曾是 给定 到 这 活的 , WHO 做 , 他们会 熊 他们的 麻烦 更多的

['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .  
**comfortably** .  
舒适地 .

如果把这些给予活着的人, 他们就能更轻松地承受苦难。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , “ ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər] , [rɪ'tʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'flɪkʃənz] ,  
**I know I should , “ added Mr . Fletcher , returning to his own afflictions ,**  
我 知道 我 应该 , “ 额外 先生 . 弗莱彻 , 返回 到 他的 自己的 苦难 ,

“我知道我应该这么做,”弗莱彻先生补充道, 然后又谈起了自己的病痛。

[ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .  
**and vaguely wondering if any one would cry like that when he departed this life .**  
和 依稀 好奇 如果 任何 一 会 哭 喜欢 那 什么时候 他 已离开 这 生活 .  
他隐约在想，当他离开人世时，会不会有人像那样哭泣。

[ˈkrɪsti] [ˈmaɪndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][aɪ ˈtiː]  
**Christie minded little what he said , for his voice was pitiful and it**  
克里斯蒂 有思想 小的 什么 他 说 , 为了 他的 嗓音 曾是 可怜 和 它  
[ˈkʌmfətid] [hɜːr; həɹ] .  
**comforted her .**  
安慰 她 .

克里斯蒂并不在意他说了什么，因为他的声音很可怜，这让她感到安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] , [pʊt] [bæk] [hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l]  
**She dried her tears , put back her hair , and thanked him with a grateful**  
她 干燥 她 眼泪 , 放 后退 她 头发 , 和 谢谢 他 和 一个 感激的  
[smɑɪl] ,  
**smile ,**  
微笑 ,

她擦干眼泪，撩起头发，带着感激的微笑向他道谢。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈʃaʊə]  
**which gave him another pleasant sensation ; for , though young ladies showered**  
哪个 给予 他 其他 令人愉快的 感觉 ; 为了 , 尽管 年轻的 女士们 淋浴  
[smɑɪlɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪdˈsʌməɹ] [ˈreɪdiəns] ,  
**smiles upon him with midsummer radiance ,**  
微笑 之上 他 和 盛夏 辐射 ,

这又给他带来了另一种愉悦的感觉；因为，尽管年轻的女士们像盛夏的阳光般灿烂地对他微笑，

[ðeɪ] [siːmd] [kuːl] [ænd; ənd] [peɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [swɪːt] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ɡɜːrli]  
**they seemed cool and pale beside the sweet sincerity of this one given by a girl**  
他们 似乎 凉爽的 和 苍白 旁 这 甜的 诚意 的 这 一 给定 经过 一个 女孩  
[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [terz] .  
**whose eyes were red with tender tears .**  
谁 眼睛 是 红色的 和 投标 眼泪 .

与这位女孩眼中噙满泪水、流着甜美真挚的话语相比，其他人的话语都显得冷漠苍白。

“ [ðæts] [raɪt] , [tʃɪr] [ʌp] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]  
“ **That's right , cheer up , take a little run on the beach , and forget all about it**  
“ 那就是 正确的 , 欢呼 向上 , 拿 一个 小的 跑步 在 这 海滩 , 和 忘记 全部 关于 它  
,  
,  
,

“没错，振作起来，去海滩跑跑步，把一切都忘掉。”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd]  
“ **he said , with a heartiness that surprised himself as much as it did**  
“ 他 说 , 和 一个 热情 那 惊讶 他自己 作为 很多 作为 它 做过  
[ˈkrɪsti] .  
**Christie .**  
克里斯蒂 .

“他说道，语气中带着一丝由衷的热情，这让他自己和克里斯蒂都感到惊讶。”

“ [aɪ] [wɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .  
“ **I will , thank you .**  
“ 我 将要 , 感谢 你 .

“好的，谢谢。”

[pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈberɪŋ] [maɪ] [ˈtrʌblz] [əˈləʊn] ,  
**Please don't speak of this ; I'm used to bearing my troubles alone ,**  
请 不 说话 的 这 ; 我是 用过的 到 轴承 我的 麻烦 独自的 ,  
请不要再提这件事了；我习惯独自承受所有的痛苦。

[ænd; ənd][taɪm] [wɪl] [help][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [tʃɪrfəli] . “  
**and time will help me to do it cheerfully** . ”  
和 时间 将要 帮助 我 到 做 它 愉快地 . “  
时间会让我愉快地完成这件事。

“ [ðæts] [breɪv] !  
“ **That's brave** !  
“ 那就是 勇敢的 !  
“真勇敢！”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eni] [θɪŋ] , [let][em 'i:] [noʊ] ; [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] .  
**If I can do any thing , let me know ; I shall be most happy** .  
如果 我 能 做 任何 事物 , 让 我 知道 ; 我 将 是 最多 快乐的 .  
如果我能帮上什么忙, 请告诉我; 我将非常高兴。

[ænd; ənd][mɪstər] . [fletʃər] ['eɪdɪəntli] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .  
“ **And Mr . Fletcher evidently meant what he said** . ”  
“ 和 先生 . 弗莱彻 显然 意思是 什么 他 说 . ”  
“弗莱彻先生显然是认真的。”

['krɪsti] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ɡreɪtʃ(ə)l] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,  
**Christie gave him another grateful “ Thank you** ,  
克里斯蒂 给予 他 其他 感激的 “ 感谢 你 ,  
克里斯蒂再次感激地对他说: “谢谢你,

“ [ðen] [pɪkt] [ʌp][hɜ:; hər][hæt][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz]  
“ **then picked up her hat and went away along the sands to try his**  
“ 然后 挑选 向上 她 帽子 和 去 离开 沿着 这 沙子 到 尝试 他的  
[prɪ'skrɪp](ə)n] ;  
**prescription** ;  
处方 ;  
然后她拿起帽子, 沿着沙滩走开, 去尝试他的建议;

[waɪl] ['mɪstər] . [fletʃər] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,  
**while Mr . Fletcher walked the other way** ,  
尽管 先生 . 弗莱彻 步行 这 其他 方式 ,  
弗莱彻先生则朝另一个方向走去。

[soʊ] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**so rapt in thought that he forgot to put up his umbrella till the end of his**  
所以 欣喜若狂 在 想法 那 他 忘了 到 放 向上 他的 伞 直到 这 结尾 的 他的  
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] [noʊz][wʌz; wəz][bɜ:rnt][ə; eɪ] [di:p] [red] .  
**aristocratic nose was burnt a deep red** .  
贵族 鼻子 曾是 烧焦的 一个 深的 红色的 .  
他全神贯注于思考, 以至于忘记撑伞, 直到他那高贵的鼻尖被晒成了深红色。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [wen] ['mɪstər] . [fletʃər] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:]  
**That was the beginning of it ; for when Mr . Fletcher found a new**  
那 曾是 这 开始 的 它 ; 为了 什么时候 先生 . 弗莱彻 成立 一个 新的  
[ə'mju:zmənt] ,  
**amusement** ,  
娱乐 ,  
事情就是这样开始的; 因为当弗莱彻先生找到新的乐趣时,

[hi:; hi][ju:zuəli; ju:zəli] [pər'su:d] [aɪ 'ti:] [rɪ'ɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .  
**he usually pursued it regardless of consequences** .  
他 通常 追击 它 不管 的 结果 .  
他通常会不顾后果地去做这件事。

[ˈkrɪstɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]  
**Christie took his pity for what it was worth , and thought no more of**  
克里斯蒂 采取 他的 遗憾 为了 什么 它 曾是 值得 , 和 想法 不 更多的 的  
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvjuː] ,  
**that little interview ,**  
那 小的 面试 ,  
克里斯蒂接受了他的同情, 并没有再把那次简短的谈话放在心上。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .  
**for her heart was very heavy .**  
为了 她 心 曾是 非常 重的 .  
因为她心情非常沉重。  
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nekst] [deɪ] ,  
**But he remembered it , and , when they met on the beach next day ,**  
但 他 记得 它 , 和 , 什么时候 他们 遇见 在 这 海滩 下一个 天 ,  
但他记住了这件事, 第二天他们在海滩上相遇时,

[ˈwʌndəʒ-d] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [wʊd] [bɪˈheɪv] .  
**wondered how the governess would behave .**  
想知道 如何 这 家庭教师 会 表现 .  
想知道女家庭教师会如何表现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]  
**She was reading as she walked , and , with a mute acknowledgment of**  
她 曾是 阅读 作为 她 步行 , 和 , 和 一个 沉默的 致谢 的  
[hɪz; ɪz][nɔːd] ,  
**his nod ,**  
他的 点头 ,  
她边走边看书, 他点头示意, 她只是默默地回应。

[ˈtræŋkwɪli] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]  
**tranquilly turned a page and read on without a pause , a smile , or change of**  
平静地 转向 一个 页 和 读 在 没有 一个 暂停 , 一个 微笑 , 或者 改变 的  
[ˈkʌlər] .  
**color .**  
颜色 .  
他平静地翻了一页, 继续读下去, 没有停顿, 没有微笑, 也没有脸色变化。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] ;  
**Mr . Fletcher laughed as he strolled away ;**  
先生 . 弗莱彻 笑了 作为 他 漫步 离开 ;  
弗莱彻先生笑着漫步离开;

[bʌt; bət] [ˈkrɪstɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] ,  
**but Christie was all the more amusing for her want of coquetry ,**  
但 克里斯蒂 曾是 全部 这 更多的 有趣 为了 她 想 的 卖弄风情 ,  
但正因为克里斯蒂不卖弄风情, 她才更显得有趣。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [traɪd] [hɜːr; hər] [əˈgen] .  
**and soon after he tried her again .**  
和 很快 后 他 尝试 她 再次 .  
不久之后, 他又一次尝试接近她。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][ɔːl][ əˈstəː ] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌs(ə)l] , [laɪt] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] ;  
**The great hotel was all astir one evening with bustle , light , and music ;**  
这 伟大的 酒店 曾是 全部 搅拌 一 晚上 和 忙碌 , 光 , 和 音乐 ;  
一天晚上, 那座宏伟的酒店里热闹非凡, 灯光璀璨, 音乐悠扬;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːp] , [æz; əz][æən; ən] [əˈprəʊpriət] [entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər]  
**for the young people had a hop , as an appropriate entertainment for**  
为了 这 年轻的 人们 有 一个 跳 , 作为 一个 合适的 娱乐 为了  
[ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] [naɪt] .  
**a melting July night .**  
一个 融化 七月 夜晚 :

年轻人跳了一场舞，作为七月炎炎夏夜里合适的娱乐活动。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [helθ] [hæd; həd][naɪt] [fərˈbɪdn] [aɪˈtiː] ,  
**With no taste for such folly , even if health had not forbidden it ,**  
和 不 品尝 为了 这样的 蠢事 , 甚至 如果 健康 有 不是 禁止 它 ,  
[ɪmˈbɒdɪʃnəl] [ˈtʌntələɪzɪŋ] [dʌ; ði] [fer] [ˈfəʊlər] [huː] [spred]  
即使身体健康，他也对这种愚蠢的行为毫无兴趣。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ləʊndʒd] [əˈbaʊt][ðə; ði][piːˈæzəz] , [ˈtæntələɪzɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˈfəʊlər] [huː] [spred]  
**Mr . Fletcher lounged about the piazzas , tantalizing the fair fowlers who spread**  
先生 . 弗莱彻 休闲 关于 这 广场 , 诱人的 这 公平的 捕鸟者 WHO 传播  
[ðer; ðər][nets][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**their nets for him ,**  
他们的 网 为了 他 ,

弗莱彻先生懒洋洋地在广场上闲逛，引诱着那些为他撒网的漂亮捕鸟人。

[ænd; ənd] [gəʊdɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈdespərət] [ˈspɪnstər] [tuː; tə] [dɪˈsper] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈræɪtɪk] [ˈmuːvmənts] .  
**and goading sundry desperate spinsters to despair by his erratic movements .**  
和 挑畔 杂项 绝望的 老处女 到 绝望 经过 他的 不稳定的 移动 .

他古怪的举动激怒了许多绝望的老处女，使她们陷入绝望。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [nʊk] , [wer] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Coming to a quiet nook , where a long window gave a fine view of the**  
未来 到 一个 安静的 角落 , 在哪里 一个 长的 窗户 给予 一个 美好的 看法 的 这  
[ˈbrɪliənt] [siːn] ,  
**brilliant scene ,**  
杰出的 场景 ,

来到一个僻静的角落，透过长长的窗户可以欣赏到壮丽的景色。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈkrɪsti] [ˈliːnɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] ,  
**he found Christie leaning in , with a bright , wistful face ,**  
他 成立 克里斯蒂 倾斜 在 , 和 一个 明亮的 , 怅惘 脸 ,  
[ɪmˈbrʌʃnəl] [ˈfʌʊnd] [ˈkrɪsti] [ˈliːnɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] ,  
他发现克里斯蒂正俯身靠近，脸上带着明亮而又怅然的神情。

[waɪl] [hɜːr; həɪ][hænd] [kept] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːlts] .  
**while her hand kept time to the enchanting music of a waltz .**  
尽管 她 手 保留 时间 到 这 妖娆 音乐 的 一个 华尔兹 .  
[hɜːr; həɪ][hænd] [kept] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːlts] .  
她的手随着华尔兹的迷人乐曲打着节拍。

“ [ˈwaɪzli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈluːnəɪtɪks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈæntɪks] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ **Wisely watching the lunatics , instead of joining in their antics ,** ” **he said ,**  
” 明智地 观看 这 疯子 , 反而 的 加入 在 他们的 滑稽动作 , ” 他 说 ,  
[ˈwaɪzli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈluːnəɪtɪks] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˈæntɪks] , [hiː; hi] [sed] ,  
“明智的做法是观察那些疯子，而不是参与他们的胡闹，”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .  
**sitting down with a sigh .**  
坐着 向下 和 一个 叹 .  
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .  
叹了口气，坐了下来。

[ˈkrɪsti] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [stiɪl] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] :  
**Christie looked around and answered , with the wistful look still in her eyes :**  
克里斯蒂 看起来 大约 和 回答 , 和 这 怅惘 看 仍然 在 她 眼睛 :  
[ˈkrɪsti] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [stiɪl] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] :  
克里斯蒂环顾四周，回答道，眼中仍带着一丝怅然：

“ [aɪm] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ;  
“ **I'm very fond of that sort of insanity ;**  
” 我是 非常 喜爱 的 那 种类 的 疯狂 ;  
[aɪm] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] ;  
“我非常喜欢那种疯狂；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] ['bedləm] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

**but there is no place for me in Bedlam at present .**  
但 那里 是 不 地方 为了 我 在 疯人院 在 展示 . ”

但目前贝德拉姆疯人院里没有我的位置。”

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] .

**“ I daresay I can find you one , if you care to try it .**  
” 我 敢说 我 能 寻找 你 一 , 如果 你 关心 到 尝试 它 .

“如果你愿意尝试，我敢说我可以帮你找到一个。”

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] .

**I don't indulge myself .**  
我 不 放纵 我 .

我不会放纵自己。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfletʃəz] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][ɪn] ['krɪstiːz] [braʊn] [her] [tuː; tə][ðə; ði]

**” And Mr . Fletcher's eye went from the rose in Christie's brown hair to the**  
” 和 先生 . 弗莱彻的 眼睛 去 从 这 玫瑰 在 佳士得 棕色的 头发 到 这

[ˈsɪlvəri] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [gaʊn] ,

**silvery folds of her best gown ,**  
银色 折叠 的 她 最好的 袍 ,

“弗莱彻先生的目光从克里斯蒂棕色头发上的玫瑰色发丝移到了她最漂亮礼服的银色褶皱上，

[pʊt][ɑːn] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn]

**put on merely for the pleasure of wearing it because every one else was in**  
放 在 仅仅 为了 这 乐趣 的 穿着 它 因为 每一个 一 别的 曾是 在

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ə'reɪ] .

**festival array .**  
节日 大批 .

我穿上它只是为了享受穿着的乐趣，因为其他人都穿着节日盛装。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

**She shook her head .**  
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

**“ No , thank you .**  
” 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ˈgʌvənɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ; [bʌt; bət][bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər]

**Governesses are very kindly treated in America ; but ball - rooms like that are**  
家庭教师 是 非常 亲切地 治疗 在 美国 ; 但 球 - 房间 喜欢 那 是

[nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

**not for them .**  
不是 为了 他们 .

在美国，家庭教师会受到很好的待遇；但像那样的舞厅并不适合她们。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [ˈfɔːrtʃənətli] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn] [ˈæftər][ɔːl] . ”

**I enjoy looking on , fortunately ; so I have my share of fun after all .**  
我 享受 寻找 在 , 幸运的是 ; 所以 我 有 我的 分享 的 乐趣 后 全部 . ”

幸运的是，我喜欢在一旁观看；所以最终我还是能从中获得乐趣的。

“ [aɪ] [ʃænt] [get] [ˈeni] [kəm'pleɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

**“ I shan't get any complaints out of her .**  
” 我 不会 得到 任何 投诉 出去 的 她 .

“我不会收到她的任何抱怨。”

[ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] !

**Plucky little soul !**  
勇敢的 小的 灵魂 !

真是个勇敢的小家伙！



[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t]  
**I rather like that , " said Mr . Fletcher to himself ; and , finding his seat**  
我 相当 喜欢 那 , " 说 先生 : 弗莱彻 到 他自己 ; 和 , 寻找 他的 座位  
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,  
**comfortable** ,  
舒服的 ,

"我挺喜欢的,"弗莱彻先生自言自语道; 然后, 他觉得座位很舒服,

[ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ku:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,  
**the corner cool , and his companion pleasant to look at ,**  
这 角落 凉爽的 , 和 他的 伴侣 令人愉快的 到 看 在 ,  
角落里很凉爽, 他的同伴看起来也很讨人喜欢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**with the moonlight doing its best for her , he went on talking for his own**  
和 这 月光 正在做 它是最好的 为了 她 , 他 去 在 说 为了 他的 自己的  
[ˌsætɪs'fækj(ə)n] .  
**satisfaction** .  
满意 .

月光洒在她身上, 他为了满足自己的私欲继续说着话。

['krɪstɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [pi:s] ;  
**Christie would rather have been left in peace ;**  
克里斯蒂 会 相当 有 到过 左边 在 和平 ;  
克里斯蒂宁愿过平静的生活;

[bʌt; bət] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**but fancying that he did it out of kindness to her ,**  
但 幻想 那 他 做过 它 出去 的 仁慈 到 她 ,  
但她却以为他是出于对她的好意才这么做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] [brɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪt(ə)l] [naʊ] ,  
**and that she had done him injustice before , she was grateful now ,**  
和 那 她 有 完毕 他 不公正 前 , 她 曾是 感激的 现在 ,  
她以前曾亏待过他, 现在却心存感激。

[ænd; ənd][ ɪg'zəːtɪd ] [hɜːr'self][tuː; tə] [si:m] [soʊ] ;  
**and exerted herself to seem so ;**  
和 施加 她自己 到 似乎 所以 ;  
她努力让自己看起来是这样;

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'devər] [ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [pruːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
**in which endeavor she succeeded so well that Mr . Fletcher proved he could**  
在 哪个 努力 她 成功了 所以 出色地 那 先生 . 弗莱彻 已证实 他 可以  
[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .  
**be a very agreeable companion when he chose .**  
是 一个 非常 同意 伴侣 什么时候 他 选择 .

她在这件事上做得非常出色, 以至于弗莱彻先生证明, 如果他愿意, 他可以成为一个非常令人愉快的伴侣。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wel] ; [ænd; ənd] ['krɪstɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪsənər] .  
**He talked well ; and Christie was a good listener .**  
他 谈话 出色地 ; 和 克里斯蒂 曾是 一个 好的 听众 .  
他能说会道; 克里斯蒂也很会倾听。

[suːn] ['ɪntrəst] ['kɒŋkəd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,  
**Soon interest conquered her reserve , and she ventured to ask a question ,**  
很快 兴趣 征服 她 预订 , 和 她 冒险 到 问 一个 问题 ,  
[meɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,  
**make a criticism** ,  
制作 一个 批评 ,

很快, 兴趣战胜了她的矜持, 她大胆地提出了问题和批评意见。

[ɔːr] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [wei] .  
**or express an opinion in her own simple way** .  
或者 表达 一个 观点 在 她 自己的 简单的 方式 :

或者用她自己简单的方式表达观点。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ji] [piːkt] [ðə; ði][kjəri'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [fɔːr; fər] , [ðoo] [hiː; hi] [nuː] ['meni]  
**Unconsciously she piqued the curiosity of the man ; for , though he knew many**  
不知不觉 她 激怒 这 好奇心 的 这 男人 ; 为了 , 尽管 他 知道 许多  
[ˈlʌvli] ,  
**lovely** ,  
迷人的 ;

她无意间激起了男人的好奇心; 因为, 尽管他认识许多美丽的女人,

[waɪz] , [ænd; ənd] ['wɪti] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['tjænst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [ðɪs]  
**wise , and witty women , he had never chanced to meet with one like this**  
明智的 , 和 机智 女性 , 他 有 绝不 偶然 到 见面 和 一 喜欢 这  
[bɪfɔːr] ;  
**before** ;  
前 ;

他以前从未遇到过像她这样聪明机智的女性;

[ænd; ənd][ˈnɔːv(ə)lti][wʌz; wəz][ðə; ði][drɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**and novelty was the desire of his life** .  
和 新奇 曾是 这 欲望 的 他的 生活 :

他毕生追求新鲜事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][faɪnd] ['muːnlaɪt] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tʃæt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l]  
**Of course he did not find moonlight , music , and agreeable chat as delightful**  
的 课程 他 做过 不是 寻找 月光 , 音乐 , 和 同意 聊天 作为 愉快  
[æz; əz][ʃiː; ji][dɪd] ;  
**as she did** ;  
作为 她 做过 ;

当然, 他不像她那样喜欢月光、音乐和愉快的聊天;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] ,  
**but there was something animating in the fresh face opposite** ,  
但 那里 曾是 某物 动画 在 这 新鲜的 脸 对面的 ,

但对面那张稚嫩的脸上却有一种令人眼前一亮的活力。

['sʌmθɪŋ] ['flætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ʃiː; ji] [ʃooɪd] ,  
**something flattering in the eager interest she showed** ,  
某物 奉承 在 这 渴望的 兴趣 她 显示 ,

她表现出的浓厚兴趣让我感到受宠若惊。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and something most attractive in the glimpses unconsciously given him of a**  
和 某物 最多 吸引人的 在 这 惊鸿一瞥 不知不觉 给定 他 的 一个  
[ˈneɪtʃər] [ˈdʒenjuɪn][ɪn][ɪts] ['wʊmənli] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [streŋθ] .  
**nature genuine in its womanly sincerity and strength** .  
自然 真的 在 它是 女性 诚意 和 力量 :

而最吸引他的, 是他无意间瞥见的那种女性特有的真诚和力量。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][self] ,  
**Something about this girl seemed to appeal to the old self** ,  
某物 关于 这 女孩 似乎 到 上诉 到 这 老的 自己 ,

这个女孩身上似乎有某种东西吸引着我内心深处的自己。

[soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'ɡlektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ded] .  
**so long neglected that he thought it dead** .  
所以 长的 被忽视的 那 他 想法 它 死的 :

由于被忽视太久, 他以为它已经死了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænləaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,  
He could not analyze the feeling ,  
他 可以 不是 分析 这 感觉 ,  
他无法分析这种感觉。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːm] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi]  
but was conscious of a desire to seem better than he was as he  
但 曾是 有意识的 的 一个 欲望 到 似乎 更好的 比 他 曾是 作为 他  
[lʊkt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] [aɪz] ;  
looked into those honest eyes ;  
看起来 进入 那些 诚实的 眼睛 ;  
但当他凝视着那双真诚的眼睛时，他意识到自己渴望显得比实际更好；

[tuː; tə][tɔːk] [wel] ,  
to talk well ,  
到 讲话 出色地 ,  
能说会道

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [gruː] ['iːðər] [sæd][ɔːr]['skoːnf(ə)]  
that he might bring that frank smile to the lips that grew either sad or scornful  
那 他 可能 带来 那 坦率 微笑 到 这 嘴唇 那 生长 任何一个 伤心 或者 轻蔑的  
[wen] [hiː; hi][traɪd] ['wɜːrldli] ['gɑːsɪp][ɔːr] ['bɪtər] ['sætəɪər] ;  
when he tried worldly gossip or bitter satire ;  
什么时候 他 尝试 世俗 闲话 或者 苦的 讽刺 ;  
让他脸上重拾那份坦率的笑容，而当他试图谈论世俗的八卦或辛辣的讽刺时，他的笑容要么变得悲伤，要么变得轻蔑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and to prove himself a man under all the elegance and polish of the  
和 到 证明 他自己 一个 男人 在下面 全部 这 优雅 和 抛光 的 这  
['dʒent(ə)lmən] .  
gentleman .  
绅士 .  
他要证明自己，在绅士的优雅和风度之下，他依然是个真正的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðen] , [wʌt] ['krɪsti] ['lɜːrniɪd] [wen] [hɜːr; hər][tʜːrn] [keɪm] ,  
He was discovering then , what Christie learned when her turn came ,  
他 曾是 发现 然后 , 什么 克里斯蒂 学习 什么时候 她 转动 来了 ,  
他当时正在发现，克里斯蒂在轮到她时所学到的东西。  
[ðæt] [faɪn] ['neɪtʃə-z] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði]['faɪnər] [treɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'prəʊtʃ]  
that fine natures seldom fail to draw out the finer traits of those who approach  
那 美好的 自然 很少 失败 到 画 出去 这 更精细 特征 的 那些 WHO 方法

[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,  
善良的人往往能激发出与他们亲近的人身上更美好的品质。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][wɑːnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
as the little witch - hazel wand , even in the hand of a child ,  
作为 这 小的 巫婆 - 榛 魔杖 , 甚至 在 这 手 的 一个 孩子 ,  
就像一根小小的金缕梅魔杖，即使在孩子的手中，  
[dɪ'tekts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɪn] [ʌnsə'spektɪd] [spɑːts] .  
detects and points to hidden springs in unsuspected spots .  
检测 和 积分 到 隐 弹簧 在 意想不到的 地点 .

能够探测并指出隐藏在意想不到的地方的弹簧。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [pəˈzes] [ðɪs] [ɡɪft] , [ænd; ənd] [wen] [ju:st] [ˈwɜ:rðli] [faɪnd][aɪˈti:][æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz]  
**Women often possess this gift , and when used worthily find it as powerful as**  
女性 经常 具有 这 礼物 , 和 什么时候 用过的 值得地 寻找 它 作为 强大的 作为  
[ˈbju:ti] ;  
**beauty ;**  
美丽 ;

女性往往拥有这种天赋，如果运用得当，她们会发现它与美貌一样强大；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [les] [əˈlʊrɪŋ] , [aɪˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhelpf(ə)] , [sɪns] [aɪˈti:] [əˈpi:lz] ,  
**for , if less alluring , it is more lasting and more helpful , since it appeals ,**  
为了 , 如果较少的 诱人 , 它 是 更多的 持久 和 更多的 有帮助 , 自从 它 上诉 ,  
因为，即使它不那么吸引人，但它更持久、更有帮助，因为它具有吸引力。

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

**not to the senses , but the souls of men .**  
不是 到 这 感官 , 但 这 灵魂 的 男人 .

不是感官上的享受，而是灵魂上的慰藉。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ;

**Christie was one of these ;**  
克里斯蒂 曾是 一 的 这些 ;

克里斯蒂就是其中之一；

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [swi:t] [soʊ][wʌz; wəz][ɪts]  
**and in proportion as her own nature was sound and sweet so was its**  
和 在 部分 作为 她 自己的 自然 曾是 声音 和 甜的 所以 曾是 它是  
[ˈpaʊər] [æz; əz][ə; ei] [ˈtʌtʃstoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**power as a touchstone for the genuineness of others .**  
力量 作为 一个 试金石 为了 这 真实性 的 其他的 .

她自身的品性越健全、越甜美，就越能成为检验他人品性是否真诚的试金石。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ɡɪft] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndnəs]  
**It was this unconscious gift that made her wonder at the unexpected kindness**  
它 曾是 这 无意识 礼物 那 制成 她 想知道 在 这 意外 仁慈  
[fi:; ji] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] ,  
**she found in Mr . Fletcher ,**  
她 成立 在 先生 . 弗莱彻 ,

正是这份无意识的天赋，让她对弗莱彻先生身上出乎意料的善良感到惊奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] ,  
**and this which made him , for an hour or two at least ,**  
和 这 哪个 制成 他 , 为了 一个 小时 或者 二 在 至少 ,  
而这至少让他在一个小时内.....

[ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [laɪf][ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd][du:][aɪˈti:] [ˈbetər] .  
**heartily wish he could live his life over again and do it better .**  
衷心地 希望 他 可以 居住 他的 生活 超过 再次 和 做 它 更好的 .  
衷心希望他能重活一次，并且活得更好。

[ˈæftər] [ðæt] [i:ˌvniŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [spəʊk] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] ,  
**After that evening Mr . Fletcher spoke to Christie when he met her ,**  
后 那 晚上 先生 . 弗莱彻 辐 到 克里斯蒂 什么时候 他 遇见 她 ,  
当晚之后，弗莱彻先生在见到克里斯蒂时与她交谈过。

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][fi:; ji] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,  
**turned and joined her sometimes as she walked with the children ,**  
转向 和 加入 她 有时 作为 她 步行 和 这 孩子们 ,  
有时她会转身加入她，和孩子们一起散步。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [æŋ; ən]  
**and fell into the way of lounging near when she sat reading aloud to an**  
和 跌倒 进入 这 方式 的 休闲 靠近 什么时候 她 卫星 阅读 大声 到 一个  
[ɪn'vælɪd] [frend] [ɑːn] [pi'ɑːzə] [ɔːr] [siː] - [ʃɔːr] .  
**invalid friend on piazza or sea - shore .**  
无效的 朋友 在 广场 或者 海 - 支撑 .

当她在广场或海边坐着为生病的朋友朗读时，她就喜欢懒洋洋地躺在她身边。

['krɪsti] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɔːdɪtər] [bʌt; bət] [kaɪnd] [mɪs] ['tuːdər] ;  
**Christie much preferred to have no auditor but kind Miss Tudor ;**  
克里斯蒂 很多 首选 到 有 不 审计员 但 种类 错过 都铎王朝 ;  
克里斯蒂更喜欢没有审计员，只有善良的都铎小姐；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] ,  
**but finding the old lady enjoyed his chat she resigned herself ,**  
但 寻找 这 老的 女士 享受 他的 聊天 她 辞职 她自己 ,  
但见老太太很喜欢和他聊天，她也就接受了现实。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nuː] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [kwɔɪt]  
**and when he brought them new books as well as himself , she became quite**  
和 什么时候 他 带来 他们 新的 图书 作为 出色地 作为 他自己 , 她 成为 相当  
['kɔːrdʒəl] .  
**cordial .**  
亲切 .

当他不仅带来了新书，还带来了他自己时，她变得非常热情友好。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['sɔːntəd] [ænd; ənd] [laʊndʒd] ,  
**Everybody sauntered and lounged ,**  
大家 漫步 和 休闲 ,  
大家都在闲逛和闲坐，

[soʊ] [noʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [met] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] .  
**so no one minded the little group that met day after day among the rocks .**  
所以 不 一 有思想 这 小的 团体 那 遇见 天 后 天 之中 这 岩石 .  
所以没有人介意这群人每天在岩石间聚会。

['krɪsti] [riːd] [ə'laʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['revəld] [ɪn] [sænd] , ['ʃelz] , [ænd; ənd] ['pʌdlz] ;  
**Christie read aloud , while the children revelled in sand , shells , and puddles ;**  
克里斯蒂 读 大声 , 尽管 这 孩子们 尽情狂欢 在 沙 , 贝壳 , 和 水坑 ;  
克里斯蒂大声朗读，孩子们则在沙子、贝壳和水坑里尽情玩耍；

[mɪs] ['tuːdər] [spʌn] ['endləs] [webz] [ʌv; əv] [geɪ] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fletʃər] ,  
**Miss Tudor spun endless webs of gay silk and wool ; and Mr . Fletcher ,**  
错过 都铎王朝 旋转 无尽的 网络 的 同性恋 丝绸 和 羊毛 ; 和 先生 . 弗莱彻 ,  
都铎小姐织就了无穷无尽的丝绸和羊毛织锦；而弗莱彻先生，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [leɪ] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪzərd] ,  
**with his hat over his eyes , lay sunning himself like a luxurious lizard ,**  
和 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 躺 日光浴 他自己 喜欢 一个 豪华 蜥蜴 ,  
他戴着帽子遮住眼睛，像一只奢华的蜥蜴一样躺着晒太阳。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [gruː] ['deɪli] ['fɛrɜː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,  
**as he watched the face that grew daily fairer in his sight ,**  
作为 他 观看 这 脸 那 生长 日常的 更公平 在 他的 视线 ,  
他注视着那张在他眼中日益变得白皙的脸庞，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [went] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪlz] [ænd; ənd]  
**and listened to the pleasant voice that went reading on till all his ills and**  
和 听着 到 这 令人愉快的 嗓音 那 去 阅读 在 直到全部 他的 疾病 和  
[ɑːn'wiː] [siːmd] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] .  
**ennui seemed lulled to sleep as by a spell .**  
厌倦 似乎 昏昏欲睡 到 睡觉 作为 经过 一个 拼写 .  
他聆听着那悦耳的声音，那声音一直朗读着，直到他所有的不适和厌倦仿佛被施了魔法般催眠入睡。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [kə'pri:s] [set] ['kristi] [tu;; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

A week or two of this new caprice set Christie to thinking .  
一个 星期 或者 二 的 这 新的 任性 放 克里斯蒂 到 思维 .

这种新的突发奇想持续了一两周，让克里斯蒂开始思考起来。

[ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʌŋk(ə)l] [ 'fɪlɪp ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋz] ;

She knew that Uncle Philip was not fond of “ the darlings ;  
她 知道 那 叔叔 菲利普 曾是 不是 喜爱 的 “ 这 亲爱的们 ;

她知道菲利普叔叔并不喜欢“宝贝们”;

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [gʊd] [mɪs] ['tu:dər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪld] ['twɑ:dl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

” it was evident that good Miss Tudor , with her mild twaddle and eternal

” 它 曾是 明显 那 好的 错过 都铎王朝 , 和 她 温和的 废话 和 永恒

[ 'nɪtɪŋ] ,  
knitting ,  
针织 ,

“很明显，善良的都铎小姐，说话轻声细语，不停地织毛衣，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [soʊ][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər]

was not the attraction , so she was forced to believe that he came for

曾是 不是 这 景点 , 所以 她 曾是 强制 到 相信 那 他 来了 为了

[hɜ:r; hər] [seɪk] [ə'loʊn] .  
her sake alone .  
她 清酒 独自的 .

吸引她的并非是她，所以她只能相信他完全是为了她而来。

[ʃi;; ʃi] [læft] [æt; ət][hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fænsi][æt; ət][fɜ:rst] ;

She laughed at herself for this fancy at first ;  
她 笑了 在 她自己 为了 这 想要 在 第一的 ;

起初她还嘲笑自己这种异想天开的想法；

[bʌt; bət][nɑ:t] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [ʌn'ka:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['herəwənz] [hu:] [kæn; kən][lɪv; laɪv]

but not possessing the sweet unconsciousness of those heroines who can live

[θru:] [θri:] ['vɑ:lʃəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,  
through three volumes with a burning passion before their eyes ,

通过 三 卷 和 一个 燃烧 热情 前 他们的 眼睛 ,  
但她却不具备那些女主角们那种甜蜜的无意识，她们能够带着炽热的激情，活过三卷书。

[ænd; ənd] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði][ˈpra:pər] ['moʊmənt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [goʊz] [daʊn] [ə'pɑ:n]

and never see it till the proper moment comes , and Eugene goes down upon

和 绝不 看 它 直到 这 恰当的 片刻 来 , 和 尤金 去 向下 之上

[hɪz; ɪz] [ni:z] ,  
his knees ,  
他的 膝盖 ,

直到时机成熟，尤金跪倒在地，他才看到了这一幕。

[ʃi;; ʃi] [su:n] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [faʊnd] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

she soon felt sure that Mr . Fletcher found her society agreeable , and wished

她 很快 毛毡 当然 那 先生 . 弗莱彻 成立 她 社会 同意 , 和 希望

[hɜ:r; hər][tu;; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .  
her to know it .  
她 到 知道 它 .

她很快就确信弗莱彻先生觉得和她在一起很愉快，并且希望她知道这一点。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər][ˈvænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] ,

Being a mortal woman , her vanity was flattered ,  
存在 一个 凡人 女士 , 她 虚荣 曾是 受宠若惊 ,

身为凡人女子，她的虚荣心得到了满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]   [ˈfoʊɪŋ]   [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'tiː][baɪ] [ðoʊz] [smɔːl] [saɪnz][ænd; ənd]  
**and she found herself showing that she liked it by those small signs and**  
和 她 成立 她自己 显示 那 她 喜欢 它 经过 那些 小的 标志 和  
[ˈsɪmblz] [wɪtʃ] [ 'lʌvəz ] - [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ,  
**symbols which lovers ' eyes are so quick to see and understand ,**  
符号 哪个 恋人 - 眼睛 是 所以 快的 到 看 和 理解 ,  
她发现自己会通过那些恋人之间很容易发现和理解的小信号和符号来表达自己的喜欢。

— [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)][baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] , [freɪ] [ˈmʌzliːn] [gaʊnz] ,  
— **an artful bow on her hat , a flower in her belt , fresh muslin gowns ,**  
— 一个 巧 弓 在 她 帽子 , 一个 花 在 她 腰带 , 新鲜的 细棉布 礼服 ,  
——帽子上精致的蝴蝶结, 腰带上的鲜花, 清新的薄纱长裙,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .  
**and the most becoming arrangement of her hair .**  
和 这 最多 成为 安排 的 她 头发 :  
还有最适合她发型的打理方式。

“ [pʊr] [mæn] ,  
“ **Poor man ,**  
” 贫穷的 男人 ,  
“可怜的人,

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [fjuː]   [pleʒərz] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈniːdnt]   [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][æz; əz]  
**he has so few pleasures I'm sure I needn't grudge him such a small one as**  
他 有 所以 很少 快乐 我是 当然 我 不必 怨恨 他 这样的 一个 小的 一 作为  
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː] ,  
**looking at and listening to me if he likes it ,**  
寻找 在 和 聆听 到 我 如果 他 点赞 它 ,  
他没什么乐趣可言, 如果他喜欢看我、听我说话, 我肯定没必要吝啬给他这点小小的乐趣。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌn] [deɪ] ,  
“ **she said to herself one day ,**  
” 她 说 到 她自己 一 天 ,  
有一天, 她对自己说: “

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] .  
**as she was preparing for her daily stroll with unusual care .**  
作为 她 曾是 准备 为了 她 日常的 漫步 和 异常 关心 :  
她一丝不苟地准备着每天的散步。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][end] ?  
“ **But how will it end ?**  
” 但 如何 将要 它 结尾 ?  
但结局会如何呢?

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwʌnts] [ə; eɪ][maɪld] [flɜːr'teɪʃn] [hiː; hi][ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;  
**If he only wants a mild flirtation he is welcome to it ;**  
如果 他 仅有的 想要 一个 温和的 调情 他 是 欢迎 到 它 ;  
如果他只是想进行轻微的调情, 那也无妨;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,  
**but if he really cares for me , I must make up my mind about it ,**  
但 如果 他 真的 关心 为了 我 , 我 必须 制作 向上 我的 头脑 关于 它 ,  
但如果他真的在乎我, 我必须下定决心。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .  
**and not deceive him .**  
和 不是 欺骗 他 :  
不要欺骗他。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] : [həʊ] [kæn; kən][hi:; hi] ?  
**I don't believe he loves me : how can he ?**  
我 不 相信 他 爱 我 : 如何 能 他 ?

我不相信他爱我：他怎么可能爱我呢？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kri:tʃər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .  
**such an insignificant creature as I am .**  
这样的 一个 微不足道 生物 作为 我 是 .

我是如此渺小的存在。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɪn][hɜ:r; hər]  
**" Here she looked in the glass , and as she looked the color deepened in her**  
" 这里 她 看起来 在 这 玻璃 , 和 作为 她 看起来 这 颜色 加深 在 她  
[tʃi:k] ,  
**cheek ,**  
脸颊 ,

她望着镜子，随着目光的移动，她脸颊上的红晕更深了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] [wʊd] [sɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,  
**her eyes shone , and a smile would sit upon her lips ,**  
她 眼睛 闪耀 , 和 一个 微笑 会 坐 之上 她 嘴唇 ,  
她双眼闪亮，嘴角挂着微笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [feɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [hæt][pʊt]  
**for the reflection showed her a very winning face under the coquettish hat put**  
为了 这 反射 显示 她 一个 非常 获胜 脸 在下面 这 娇媚 帽子 放  
[ɑ:n][tu:; tə] ['kæptɪveɪt] .  
**on to captivate .**  
在 到 吸引 .

因为镜子里的她，戴着那顶妩媚动人的帽子，露出了非常迷人的脸庞。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , ['krɪsti] !  
**" Don't be foolish , Christie !**  
" 不 是 愚蠢 , 克里斯蒂 !

“别犯傻了，克里斯蒂！”

[maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] ['vænəti] ['dʌznt] [dɪ'lu:d] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli]  
**Mind what you do , and be sure vanity doesn't delude you , for you are only**  
头脑 什么 你 做 , 和 是 当然 虚荣 不 妄想 你 , 为了 你 是 仅有的  
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
**a woman ,**  
一个 女士 ,

注意你的言行，不要被虚荣心蒙蔽，因为你只是个女人。

[ænd; ənd][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] ['sɪli] .  
**and in things of this sort we are so blind and silly .**  
和 在 事物 的 这 种类 我们 是 所以 瞎的 和 愚蠢的 .

而我们在这方面真是又盲又愚蠢。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ['soʊbərlɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][flɜ:rt] ,  
**I'll think of this possibility soberly , but I won't flirt ,**  
患病的 思考 的 这 可能性 清醒地 , 但 我 惯于 调情 ,  
我会冷静地考虑这种可能性，但我不会去调情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] ['evər] [wei] [aɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self]  
**and then which ever way I decide I shall have nothing to reproach myself**  
和 然后 哪个 曾经 方式 我 决定 我 将 有 没有什么 到 责备 我  
[wɪð; wɪθ] .  
**with :**  
和 .

无论我最终决定怎么做，我都不会有任何愧疚。



” [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈkrɪstɪ] [ˈstɜ:ɾnli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈprɪti] [hæt][wɪð; wɪθ]  
” Armed with this virtuous resolution , Christie sternly replaced the pretty hat with  
” 武装 和 这 有德行的 解决 , 克里斯蒂 严厉地 替换 这 漂亮的 帽子 和  
[hɜ:r; hər][ʊəld] [braʊn] [wʌn] ,  
her old brown one ,  
她 老的 棕色的 一 ,

怀着这份坚定的决心, 克里斯蒂严肃地把漂亮的帽子换成了她那顶旧的棕色帽子。

[ˈfɑ:sənd] [ʌp][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [kɜ:ɾl] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:ɾn][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ɪr] ,  
fastened up a becoming curl , which of late she had worn behind her ear ,  
系紧 向上 一个 成为 卷曲 , 哪个 的 晚的 她 有 磨损 在后面 她 耳朵 ,  
她把最近一直别在耳后的一缕卷发拢到耳后, 显得很得体。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [staʊt] , [ˈɾʌstɪ] [bu:ts] ,  
and put on a pair of stout , rusty boots ,  
和 放 在 一个 一对 的 肥硕 , 生锈的 靴子 ,  
然后穿上一双结实、生锈的靴子,

[mʌtʃ] [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər] [ˈɾɑ:ks] [ænd; ənd][sænd][ðæn; ðən][ðə; ði][smɑ:ɾt] [ˈslɪpəɾz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ]  
much fitter for rocks and sand than the smart slippers she was preparing  
很多 钳工 为了 岩石 和 沙 比 这 聪明的 拖鞋 她 曾是 准备  
[tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs] .  
to sacrifice .  
到 牺牲 .

比起她准备牺牲掉的那双漂亮的拖鞋, 这双鞋更适合在岩石和沙滩上行走。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɾʌdʒd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈtu:dər] , [bent] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] ,  
Then she trudged away to Miss Tudor , bent on being very quiet and reserved ,  
然后 她 艰难跋涉 离开 到 错过 都铎王朝 , 弯曲 在 存在 非常 安静的 和 预订的 ,  
然后她拖着沉重的步伐走向都铎小姐, 一心想表现得非常安静和矜持。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ˈɡʌvəɾnəs] .  
as became a meek and lowly governess .  
作为 成为 一个 温顺 和 卑微的 家庭教师 .  
她变成了一个温顺卑微的家庭教师。

[bʌt; bət] , [dɪr] [hɑ:ɾt] , [həʊ] [ˈfi:b(ə)lɪ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] !  
But , dear heart , how feeble are the resolutions of womankind !  
但 , 亲爱的 心 , 如何 微弱 是 这 决议 的 女性 !  
但是, 亲爱的, 女性的决心是多么软弱啊!

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] , [blu:ɪ] [si:]  
When she found herself sitting in her favorite nook , with the wide , blue sea  
什么时候 她 成立 她自己 坐着 在 她 最喜欢的 角落 , 和 这 宽的 , 蓝色的 海  
[ˈɡlɪtərɪŋ] [bɪˈloʊ] ,  
glittering below ,  
闪闪发光 以下 ,

当她发现自己坐在最喜欢的角落里, 脚下是波光粼粼的广阔蓝色大海时,

[ðə; ði] [freʃ] [waɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [blʌd] [dæns] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ,  
the fresh wind making her blood dance in her veins ,  
这 新鲜的 风 制作 她 血 舞蹈 在 她 静脉 ,  
清爽的微风让她血液在血管里奔涌。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌməɾ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlʌvlɪnəs] ,  
and all the earth and sky so full of summer life and loveliness ,  
和 全部 这 地球 和 天空 所以 满的 的 夏天 生活 和 可爱 ,  
天地间充满了夏日的生机与美好,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [blɪs] [ʌv; əv]  
her heart would sing for joy , her face would shine with the mere bliss of  
她 心 会 唱歌 为了 喜悦 , 她 脸 会 闪耀 和 这 仅仅 极乐 的  
[ˈlɪvɪŋ] ,  
living ,  
活的 ,

她会心花怒放，脸上洋溢着生活的幸福。

[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl][ˈkɑːntent][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] , [hæf] [kənˈfest] , [jet] [ˈveri]  
and underneath all this natural content the new thought , half confessed , yet very  
和 下 全部 这 自然的 内容 这 新的 想法 , 一半 坦白 , 然而 非常  
[swiːt] ,  
sweet ,  
甜的 ,

而在所有这些自然的内容之下，隐藏着一种新的思想，半是坦白，却非常甜蜜。

[wʊd] [ˈwɪspər] , “ [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .  
would whisper , “ Somebody cares for me .

会 耳语 , “ 某人 关心 为了 我 .

会低声说：“有人关心我。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] ,  
“ If she had doubted it ,  
“ 如果 她 有 怀疑 它 ,

“如果她对此有所怀疑，

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [feɪs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [hæv; həv] [diˈspeld] [ðə; ði]  
the expression of Mr . Fletcher's face that morning would have dispelled the  
这 表达 的 先生 . 弗莱彻的 脸 那 早晨 会 有 驱散 这  
[daʊt] ,  
doubt ,  
怀疑 ,

那天早上弗莱彻先生的表情足以消除人们的疑虑。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [jes] , [ðɪs] [ˈhelθf(ə)] , [ˈtʃɪri] ,  
for , as she read , he was saying to himself : “ Yes , this healthful , cheery ,  
为了 , 作为 她 读 , 他 曾是 说 到 他自己 : “ 是的 , 这 健康的 , 欢快的 ,  
[ˈhɪlθf(ə)] ,  
因为，当她读到这些文字时，他正自言自语道：“是的，这种健康、令人愉悦的，

[ˈhelpf(ə)] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] .  
helpful creature is what I want to make life pleasant .  
有帮助 生物 是 什么 我 想 到 制作 生活 令人愉快的 .

我想要的是一个乐于助人的生物，这样生活才会更愉快。

[ˈevri] [θɪŋ] [els] [ɪz] [juːst] [ʌp] ; [waɪ] [naːt][traɪ] [ðɪs] ,  
Every thing else is used up ; why not try this ,  
每一个 事物 别的 是 用过的 向上 ; 为什么 不是 尝试 这 ,

其他方法都用完了，为什么不试试这个呢？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ləst] [tʃæns] ?  
and make the most of my last chance ?  
和 制作 这 最多 的 我的 最后的 机会 ?

我要充分利用这最后的机会？

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [em ˈiː] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [siːm] [tuː; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .  
She does me good , and I don't seem to get tired of her .  
她 做 我 好的 , 和 我 不 似乎 到 得到 疲劳的 的 她 .

她对我很好，我好像永远不会对她感到厌倦。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [nɔːr][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌŋ] ,  
I can't have a long life , they tell me , nor an easy one ,  
我 不能 有 一个 长的 生活 , 他们 告诉 我 , 也不 一个 简单的 一 ,

他们告诉我，我活不长寿，也活不轻松。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈvaɪtlz] [ˈdʒen(ə)rəli] ;  
**with the devil to pay with my vitals generally ;**  
和 这 魔鬼 到 支付 和 我的 命脉 一般来说 ;  
与魔鬼交易，以我的生命为代价；

[soʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈtempərd] ,  
**so it would be a wise thing to provide myself with a good - tempered ,**  
所以 它 会 是 一个 明智的 事物 到 提供 我 和 一个 好的 - 淬火 ,  
所以，为自己准备一个脾气好的人是明智之举。

[ˈfeɪθf(ə)l] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][emˈliː] .  
**faithful soul to take care of me .**  
忠实 灵魂 到 拿 关心 的 我 .  
忠诚的灵魂照顾着我。

[maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [deθ] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbɑːni]  
**My fortune would pay for loss of time , and my death leave her a bonny**  
我的 财富 会 支付 为了 损失 的 时间 , 和 我的 死亡 离开 她 一个 邦妮  
[ˈwɪdʊ] .  
**widow .**  
寡妇 .  
我的财富足以弥补失去的时间，我的死会让她成为一个美丽的寡妇。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ræʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][aɪˈtiː] ,  
**I won't be rash , but I think I'll try it ,**  
我 惯于 是 皮疹 , 但 我 思考 患病的 尝试 它 ,  
我不会贸然行事，但我认为我会尝试一下。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈtendər] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈɡretfl] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
" **With this mixture of tender , selfish , and regretful thoughts in his mind ,**  
" 和 这 混合物 的 投标 , 自私 , 和 遗憾 想法 在 他的 头脑 ,  
"他心中交织着温柔、自私和悔恨的情绪，

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmɪstər] . - [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]  
**it is no wonder Mr . Fletchr's eyes betrayed him , as he lay looking at**  
它 是 不 想知道 先生 . 眼睛 背叛 他 , 作为 他 躺 寻找 在  
[ˈkrɪsti] .  
**Christie .**  
克里斯蒂 .  
难怪弗莱彻先生的眼神出卖了他，他躺在那里望着克里斯蒂。

[ˈnevər] [hæd; həd][ɪː; ɪ] [riːd] [soʊ] [ˈbædli] , [fɔːr; fər][ɪː; ɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][hɜːr; hər]  
**Never had she read so badly , for she could not keep her mind on her**  
绝不 有 她 读 所以 糟糕 , 为了 她 可以 不是 保持 她 头脑 在 她  
[bʊk] .  
**book .**  
书 .  
她从来没有读得这么差过书，因为她根本无法集中注意力在书上。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈwɑːndər][tuː; tə] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfænsi][ʌv; əv][hɜːrz] ;  
**It would wander to that new and troublesome fancy of hers ;**  
它 会 漫步 到 那 新的 和 麻烦的 想要 的 她的 ;  
它会游离到她那新的、令人烦恼的幻想中；

[ɪː; ɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]  
**she could not help thinking that Mr . Fletcher must have been a handsome**  
她 可以 不是 帮助 思维 那 先生 . 弗莱彻 必须 有 到过 一个 英俊的  
[mæn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ;  
**man before he was so ill ;**  
男人 前 他 曾是 所以 患病的 ;  
她不禁想到，弗莱彻先生在生病之前一定是一位英俊的男人；

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] ,  
**wondering if his temper was very bad ,**  
好奇 如果 他的 脾气 曾是 非常 坏的 ,

我在想他是不是脾气很差。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [bəuθ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][wʌn]  
**and fancying that he might prove both generous and kind and true to one**  
和 幻想 那 他 可能 证明 两个都 慷慨的 和 种类 和 真的 到 一  
[huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .  
**who loved and served him well .**  
WHO 喜爱 和 服务 他 出色地 .

他幻想自己能对一个爱他、服侍他的人既慷慨又善良，而且忠诚。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][lʌ; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [ˈkʌvəd]  
**At this point she was suddenly checked by a slip of the tongue that covered**  
在 这 观点 她 曾是 突然 已检查 经过 一个 滑 的 这 舌头 那 涵盖  
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .  
**her with confusion .**  
她 和 困惑 .

这时，她突然因为口误而措手不及，顿时陷入了困惑之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] “ [dʒɑːn][ˈhæɪləfæks] , ” [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [lʌ; əv] [ˈseɪŋ] “ [ˈfɪniəs] [ˈfletʃər] ” [ʃiː; ʃi]  
**She was reading “ John Halifax , ” and instead of saying “ Phineas Fletcher ” she**  
她 曾是 阅读 “ 约翰 哈利法克斯 , ” 和 反而 的 说 “ 菲尼亚斯 弗莱彻 ” 她  
[sed] [ˈfɪlɪp] ,  
**said Philip ,**  
说 菲利普 ,

她当时正在读《约翰·哈利法克斯》，结果把“菲尼亚斯·弗莱彻”读成了“菲利普”。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌlərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] .  
**and then colored to her forehead , and lost her place .**  
和 然后 有色 到 她 前额 , 和 丢失的 她 地方 .

然后她把颜料涂到了额头上，就找不到自己要去的地方了。

[mɪs] [ˈtuːdər][dɪd][nɔːt][maɪnd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [læft] ,  
**Miss Tudor did not mind it , but Mr . Fletcher laughed ,**  
错过 都铎王朝 做过 不是 头脑 它 , 但 先生 : 弗莱彻 笑了 ,

图多尔小姐并不介意，但弗莱彻先生却笑了。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [braʊn]  
**and Christie thanked Heaven that her face was half hidden by the old brown**  
和 克里斯蒂 谢谢 天堂 那 她 脸 曾是 一半 隐 经过 这 老的 棕色的  
[hæt] .  
**hat .**  
帽子 :

克里斯蒂感谢老天，她的脸被那顶旧棕色帽子遮住了一半。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,  
**Nothing was said ,**  
没有什么 曾是 说 ,

两人什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]  
**but she was much relieved to find that Mr . Fletcher had joined a**  
但 她 曾是 很多 松了口气 到 寻找 那 先生 : 弗莱彻 有 加入 一个  
[ˈjɑːtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .  
**yachting party next day and he would be away for a week .**  
游艇 派对 下一个 天 和 他 会 是 离开 为了 一个 星期 :

但她欣慰地发现，弗莱彻先生第二天就去参加游艇聚会了，他将离开一周。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ˈkrɪsti] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]  
**During that week Christie thought over the matter , and fancied she had made up**  
期间 那 星期 克里斯蒂 想法 超过 这 事情 , 和 幻想 她 有 制成 向上  
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] .  
**her mind .**  
她 头脑 .

在那一周里，克里斯蒂仔细考虑了这件事，并认为自己已经下定了决心。

[ʃi:; ʃi] [riˈkɔ:ld] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspi:tʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:r] [weɪt]  
**She recalled certain speeches she had heard , and which had more weight**  
她 召回 肯定 演讲 她 有 听到 , 和 哪个 有 更多的 重量  
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] .  
**with her than she suspected .**  
和 她 比 她 怀疑 .

她回忆起自己曾听过的某些演讲，这些演讲对她的影响力比她预想的要大得多。

[wʌŋ] [ˈdaʊədʒər][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [əˈnʌðər] : “ [pi:] . [ef] . [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [ˈmæri] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,  
**One dowager had said to another : “ P . F . intends to marry , I assure you ,**  
— 老妇 有 说 到 其他 : “ P . F . 意图 到 结婚 , 我 保证 你 ,  
一位老妇人曾对另一位老妇人说：“我向你保证，PF打算结婚。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][tuʊld][em ˈi:][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .  
**for his sister told me so , with tears in her eyes .**  
为了 他的 姐姐 讲述 我 所以 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .  
因为他姐姐含着泪告诉我的。

[men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ] [ɪn][ðər; ðər] [ju:θ] [meɪk] [ˈveri] [gʊd] [ˈhʌzbændz] [wen] [ðər; ðər][waɪld]  
**Men who have been gay in their youth make very good husbands when their wild**  
男人 WHO 有 到过 同性恋 在 他们的 青年 制作 非常 好的 丈夫们 什么时候 他们的 荒野  
[oʊts] [ɑ:r; ər][ˈsaʊd, ˈsoʊd] .  
**oats are sowed .**  
燕麦 是 播种 .

年轻时有过同性恋经历的男人，在放荡不羁的青春过后，往往会成为非常好的丈夫。

[ˈklærə][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]  
**Clara could not do better , and I should be quite content to give her to**  
克拉拉 可以 不是 做 更好的 , 和 我 应该 是 相当 内容 到 给 她 到  
[hɪm; ɪm] . “  
**him . “**  
他 . “

克拉拉再好不过了，我很乐意把她嫁给他。

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [hɪz; ɪz][waɪf] ,  
**“ Well , dear , I should be sorry to see my Augusta his wife ,**  
“出色地 , 亲爱的 , 我 应该 是 对不起 到 看 我的 奥古斯塔 他的 妻子 ,  
“唉，亲爱的，我真舍不得我的奥古斯塔，她要是嫁给我该多好啊。”

[fɔ:r; fər] [hu:ˈevər] [hi:; hi] [ˈmæriz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [sleɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**for whoever he marries will be a perfect slave to him .**  
为了 谁 他 结婚 将要 是 一个 完美的 奴隶 到 他 .  
因为他娶的妻子将成为他完美的奴隶。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ;  
**His fortune would be a nice thing if he did not live long ;**  
他的 财富 会 是 一个 好的 事物 如果 他 做过 不是 居住 长的 ;  
如果他寿命不长，他的这笔财富倒也算是一件好事；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ,  
**but even for that my Augusta shall not be sacrificed ,**  
但 甚至 为了 那 我的 奥古斯塔 将 不是 是 牺牲 ,  
但即便如此，我的奥古斯塔也不会被牺牲。

” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmeɪtrən] [hu:z] [ɔ:ˈgʌstə] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkæptɪveɪt] “ [pi:] . [ef] .  
” **returned the other matron whose Augusta had vainly tried to captivate** “ **P . F .**  
” 返回 这 其他 护士长 谁 奥古斯塔 有 徒劳地 尝试 到 吸引 “ P . F .  
,  
.  
.

“PF,  
” [ænd; ənd] [riˈvendʒd] [hɜ:ˈself][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [rek] , [maɪ] [daɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rek] .  
” **and revenged herself by calling him “ a wreck , my dear , a perfect wreck .**  
” 和 复仇 她自己 经过 呼叫 他 “ 一个 破坏 , 我的 亲爱的 , 一个 完美的 破坏 .  
她报复道:“我亲爱的,你真是个废物,一个彻头彻尾的废物。”

” [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈkrɪsti] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ˈgɜ:lz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][elɪdʒəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈsevrəl]  
” **At another time Christie heard some girls discussing the eligibility of several**  
” 在 其他 时间 克里斯蒂 听到 一些 女孩们 讨论 这 合格 的 一些  
[ˈdʒent(ə)lmən] ,  
**gentlemen** ,  
先生们 ,

“还有一次,克里斯蒂听到几个女孩在讨论几位男士的适婚年龄,  
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][best] [mætʃ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**and Mr . Fletcher was considered the best match among them .**  
和 先生 : 弗莱彻 曾是 经过考虑的 这 最好的 匹配 之中 他们 :  
而弗莱彻先生被认为是他们中最合适的人选。

” [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeni] [θɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈoʊldər][ðæn; ðən]  
” **You can do any thing you like with a husband a good deal older than**  
” 你 能 做 任何 事物 你 喜欢 和 一个 丈夫 一个 好的 交易 老 比  
[jɔ:ˈself] .  
**yourself** .  
你自己 .

“你可以和比你年长很多的丈夫做任何你想做的事。”  
[ˈhi:z] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,  
**He's happy with his business , his club , and his dinner ,**  
他是 快乐的 和 他的 商业 , 他的 俱乐部 , 和 他的 晚餐 ,  
他对自己生意、俱乐部和晚餐都很满意。

[ænd; ənd] [li:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] ;  
**and leaves you to do what you please ;**  
和 树叶 你 到 做 什么 你 请 ;  
让你随心所欲;  
[dʒʌst] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhi:l] [peɪ] [jɔr; jər] [bɪlz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈfʌs] ,  
**just keep him comfortable and he'll pay your bills without much fuss ,**  
只是 保持 他 舒服的 和 地狱 支付 你的 账单 没有 很多 大惊小怪 ,  
只要让他住得舒服,他就会乖乖地帮你付账,不会有太多麻烦。

” [sed] [wʌŋ] [jʌŋ] [θɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [laɪf][æt; ət] [ˈtwenti] .  
” **said one young thing who had seen life at twenty .**  
” 说 一 年轻的 事物 WHO 有 已见 生活 在 二十 :  
“一位二十岁就见多识广的年轻人说道。”

” [aɪˈd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌnts] [hɪm; ɪm] .  
” **I'd take him if I had the chance , just because everybody wants him .**  
” ID 拿 他 如果 我 有 这 机会 , 只是 因为 大家 想要 他 :  
“如果我有机会,我会选择他,因为每个人都想要他。”

[dəʊnt][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɔ:li][stɜ:r] [wen'evər] [hi;; hi]  
**Don't admire him a particle , but it will make a jolly stir whenever he**  
不 钦佩 他 一个 粒子 , 但 它 将要 制作 一个 快乐的 搅拌 每当 他  
[dʌz] ['mæri] ,  
**does marry ,**  
做 结婚 ,

不要对他有任何好感，但当他结婚时，一定会引起轰动。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][,aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] ['bʌdɪŋ] [bel] .  
**and I wouldn't mind having a hand in it , " said the second budding belle .**  
和 我 不会 头脑 拥有 一个 手 在 它 , " 说 这 第二 萌芽 美女 .  
“我也不介意参与其中，”第二个初露锋芒的美女说道。

" [aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ə'ləʊn] .  
**" I'd take him for the diamonds alone .**  
" ID 拿 他 为了 这 钻石 独自的 .  
“光凭那些钻石，我就愿意娶他。”

['mæmə] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['splendɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər][ 'eɪdʒɪz] .  
**Mamma says they are splendid , and have been in the family for ages .**  
妈妈 说道 他们 是 灿烂 , 和 有 到过 在 这 家庭 为了 年龄 .  
妈妈说它们很棒，而且已经传承了好多年了。

[hi;; hi][wəʊnt] [let] ['mɪsɪz] . [es] . [wer] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈbɔ:lweɪz] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz]  
**He won't let Mrs . S . wear them , for they always go to the eldest son's**  
他 惯于 让 太太 . S . 穿 他们 , 为了 他们 总是 去 到 这 长子 儿子的  
[waɪf] .  
**wife .**  
妻子 .

他不让S太太穿那几件衣服，因为那几件衣服总是留给长子的妻子。

[hoʊp] ['hi:l] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wel] ,  
**Hope he'll choose a handsome woman who will show them off well ,**  
希望 地狱 选择 一个 英俊的 女士 WHO 将要 展示 他们 离开出色地 ,  
希望他能选择一位漂亮女士，让她好好炫耀一下他的这些优点。

" [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] [swi:t] [gɜ:rl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [faɪn] [nek] .  
**" said a third sweet girl , glancing at her own fine neck .**  
" 说 一个 第三 甜的 女孩 , 瞥了一眼 在 她 自己的美好的 脖子 .  
“第三个甜美的女孩说着，瞥了一眼自己纤细的脖颈。”

" [hi;; hi][wəʊnt] ; ['hi:l] [teɪk] [sʌm; səm]['pʊʊki][oʊld][meɪd] [hu:] [wɪl] ['kʌdl] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi][ɪz] [sɪk] ,  
**" He won't ; he'll take some poky old maid who will cuddle him when he is sick ,**  
" 他 惯于 ; 地狱 拿 一些 慢吞吞 老的 女佣 WHO 将要 偎 他 什么时候 他 是 生病的 ,  
“他不会的；他会找个老处女，在他生病的时候照顾他。”

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hi;; hi][ɪz] [wel] .  
**and keep out of his way when he is well .**  
和 保持 出去 的 他的 方式 什么时候 他 是 出色地 .  
他身体健康的时候，就不要打扰他。

[si:] [ɪf] [hi;; hi][dəʊnt] . "   
**See if he don't . "**  
看 如果 他 不 . "   
看看他会不会这么做。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['dɔ:dlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['tu:dər] , [pər'hæps][hi;; hi] [mi:nz] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] :  
**" I saw him dawdling round with old Tudor , perhaps he means to take her :**  
" 我 锯 他 磨蹭 圆形的 和 老的 都铎王朝 , 也许 他 方法 到 拿 她 :  
“我看到他和老图多尔磨磨蹭蹭，也许他打算带走她：

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [nɜ:rs] , [gɑ:t] [ɪl] [hɜ:r'self] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jə] [noʊ] . "**she's a capital nurse , got ill herself taking care of her father , you know . "**  
她是 一个 首都 护士 , 得到 患病的 她自己 采取 关心 的 她 父亲 , 你 知道 . "

她是一名医院护士, 自己因为照顾父亲而生病了, 你知道的。

" [pər'hæps] [ˈhi:z] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] ; [ʃi:z] [ˈræðər] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] , [ðoʊ] [ʃi; jɪ] [ˈhæznt][ə; eɪ][bɪt]  
"**Perhaps he's after the governess ; she's rather nice looking , though she hasn't a bit**  
" 也许 他是 后 这 家庭教师 ; 她是 相当 好的 寻找 , 尽管 她 还没有 一个 少量  
[ʌv; əv] [stɑɪl] . "**of style . "**  
的 风格 . "

"或许他看上的是那位女家庭教师; 她长得挺漂亮, 虽然一点品味都没有。"

" [ˈɡreɪʃəs] , [noʊ] !  
"**Gracious , no !**  
" 亲切 , 不 !

"天哪, 不! "

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdaʊdi] [θɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈtʃɪldrən]  
**she's a dowdy thing , always trailing round with a book and those horrid children**  
她是 一个 土气的 事物 , 总是 尾随 圆形的 和 一个 书 和 那些 可怕的 孩子们  
.  
:  
.

她衣着邋遢, 总是拖着一本书和那几个讨厌的孩子到处走。

[noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪŋ] [hɜ:r; hær] .  
**No danger of his marrying her .**  
不 危险 的 他的 结婚 她 .

他没有娶她的危险。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] [sɪ:md] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðæt] [ˈkwestʃən] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .  
"**And a derisive laugh seemed to settle that question beyond a doubt .**  
" 和 一个 嘲讽的 笑 似乎 到 定居 那 问题 超过 一个 怀疑 .

"一声嘲讽的笑声似乎毫无疑问地解决了这个问题。"

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ˈkrɪsti] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [tru:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,  
"**Oh , indeed ! " said Christie , as the girls went trooping out of the bath - house ,**  
" 哦 , 的确 ! " 说 克里斯蒂 , 作为 这 女孩们 去 军队集结 出去 的 这 洗澡 - 房子 ,

"哦, 的确如此! "克里斯蒂说道, 女孩们鱼贯走出澡堂。

[wer] [ðɪs] [ˈpli:zɪŋ] [ˈtʃætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .  
**where this pleasing chatter had been carried on regardless of listeners .**  
在哪里 这 令人愉悦 喋喋不休 有 到过 携带 在 不管 的 听众 .

这种令人愉悦的闲聊一直持续着, 丝毫不顾及听众。

[ʃi; jɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] "**She called them " mercenary , worldly , unwomanly flirts , " and felt herself much**  
她 称为 他们 " 雇佣兵 , 世俗 , 不像个女人 调情 , " 和 毛毡 她自己 很多  
[ðer; ðər] [su:ˈpɪəriər] .  
**their superior .**  
他们的 优越的 .

她称她们为“唯利是图、世俗庸俗、没有女人味的轻浮女子”, 并觉得自己比她们优越得多。

[jet] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡɑ:sɪp] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n]  
**Yet the memory of their gossip haunted her , and had its influence upon**  
然而 这 记忆 的 他们的 闲话 闹鬼的 她 , 和 有 它是 影响 之上  
[hɜ:r; hær] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,  
**her decision ,**  
她 决定 ,

然而, 他们的闲言碎语却一直萦绕在她心头, 并影响了她的决定。



[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]  
**though she thought she came to it through her own good judgment and**  
尽管 她 想法 她 来了 到 它 通过 她 自己的 好的 判断 和  
[drɪskreɪ(ə)n] .  
**discretion** .  
审慎 .

虽然她认为自己是凭借良好的判断力和谨慎态度才做出这个决定的。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['kerz] [fɔːr; fər][em 'iː][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,  
“ **If he really cares for me I will listen** ,  
” 如果 他 真的 关心 为了 我 我 将要 听 ,  
“如果他真的关心我，我会听他的。”

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .  
**and not refuse till I know him well enough to decide** .  
和 不是 拒绝 直到 我 知道 他 出色地 足够的 到 决定 .

在我充分了解他之前，我不会拒绝他。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒʊɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['plezər] [soʊ] [mʌtʃ] .  
**I'm tired of being alone , and should enjoy ease and pleasure so much** .  
我是 疲劳的 的 存在 独自的 , 和 应该 享受 舒适 和 乐趣 所以 很多 .

我厌倦了孤独，应该好好享受轻松快乐的生活。

[hiːz] [ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrɪŋ] .  
**He's going abroad for the winter , and that would be charming** .  
他是 去 国外 为了 这 冬天 , 和 那 会 是 迷人 .

他要出国过冬，那真是太好了。

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,  
**I'll try not to be worldly - minded and marry without love** ,  
患病的 尝试 不是 到 是 世俗 - 有思想 和 结婚 没有 爱 ,  
我会尽量不被世俗所迷惑，也不会在没有爱情的情况下结婚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [soʊl] [laɪk] [em 'iː] .  
**but it does look tempting to a poor soul like me** .  
但 它 做 看 诱人的 到 一个 贫穷的 灵魂 喜欢 我 .  
但对于像我这样的可怜人来说，这看起来确实很诱人。

“ [soʊ] ['kristi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɪ][maɪnd][tuː; tə][ək'sept] , [ɪf] [ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; həɪ]  
“ **So Christie made up her mind to accept , if this promotion was offered her**  
” 所以 克里斯蒂 制成 向上 她 头脑 到 接受 , 如果 这 晋升 曾是 提供 她  
;  
;  
;  
;

“所以，如果能得到这次晋升机会，克里斯蒂就决定接受；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [went] [θruː] [soʊ] ['meni] [ɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,  
**and while she waited , went through so many alternations of feeling** ,  
和 尽管 她 等待 , 去 通过 所以 许多 交替 的 感觉 ,  
在等待的过程中，她经历了无数次的情绪波动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][hə'ræst; 'hæɪrəst][baɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜːr'self]  
**and was so harassed by doubts and fears that she sometimes found herself**  
和 曾是 所以 骚扰 经过 疑虑 和 恐惧 那 她 有时 成立 她自己  
['wɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .  
**wishing it had never occurred to her** .  
祝 它 有 绝不 发生 到 她 .

她饱受疑虑和恐惧的折磨，有时甚至希望自己从未想过这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [ˈmiːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɛlp][ʌv; əv][ˈmeni] [ˈmedɪteɪtɪv] [sɪˈɡɑːrɪz] , [wʌz; wəz]  
**Mr . fletcher , meantime , with the help of many meditative cigars , was**  
先生 . 弗莱彻 , 与此同时 , 和 这 帮助 的 许多 冥想 雪茄 , 曾是  
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**making up his mind .**  
制作 向上 他的 头脑 .

与此同时，弗莱彻先生一边抽着雪茄，一边下定决心。

[ˈæbsəns] [ˈoʊnli] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] - [ˈkɪlər] [ðæn; ðən]  
**Absence only proved to him how much he needed a better time - killer than**  
缺席 仅有的 已证实 到 他 如何 很多 他 需要 一个 更好的 时间 - 杀手 比  
[ˈbɪljərdz] ,  
**billiards ,**  
台球 ,

离别反而让他更加意识到，他多么需要一种比台球更好的消磨时间的方式。

[ˈhɔːrsɪz] , [ɔːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,  
**horses , or newspapers , for the long ,**  
马匹 , 或者 报纸 , 为了 这 长的 ,

马匹，或者报纸，长久以来，

[ˈlɪstləs] [deɪz] [siːmd] [ˈendləs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə][toʊn][hɪm; ɪm][ʌp] ,  
**listless days seemed endless without the cheerful governess to tone him up ,**  
蔫 天 似乎 无尽的 没有 这 快乐 家庭教师 到 语气 他 向上 ,  
没有了那位开朗的家庭教师来活跃气氛，他的日子似乎永无止境。

[laɪk][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪtərz] .  
**like a new and agreeable sort of bitters .**  
喜欢 一个 新的 和 同意 种类 的 苦味酒 .

就像一种新奇而令人愉悦的苦味酒。

[ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]  
**A gradually increasing desire to secure this satisfaction had taken possession of**  
一个 逐步地 增加 欲望 到 安全的 这 满意 有 已采取 拥有 的  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,

他逐渐渴望获得这种满足感，这种渴望也逐渐占据了他的内心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ nəːvs ] ,  
**and the thought of always having a pleasant companion , with no nerves ,**  
和 这 想法 的 总是 拥有 一个 令人愉快的 伴侣 , 和 不 神经 ,  
[ˈnɑːnsens] , [ɔːr][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,  
**nonsense , or affectation about her ,**  
废话 , 或者 做作 关于 她 ,

想到身边总有一个令人愉悦的伴侣，她既不紧张，也不胡闹，更不会矫揉造作，就觉得很幸福。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd]  
**was an inviting idea to a man tired of fashionable follies and tormented**  
曾是 一个 邀请 主意 到 一个 男人 疲劳的 的 时髦 愚行 和 饱受折磨  
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːnˈwiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈsaɪətɪ] .  
**with the ennui of his own society .**  
和 这 厌倦 的 他的 自己的 社会 .

对于一个厌倦了时髦的愚蠢行为，又饱受自己所在社会倦怠感折磨的人来说，这是一个很有吸引力的想法。

[ðə; ðɪ] [ˈɡɔːsɪp] , [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ʃəˈɡrɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [kɔːz] [ˈræðər] [pliːzd] [hɪz; ɪz]  
**The gossip , wonder , and chagrin such a step would cause rather pleased his**  
这 闲话 , 想知道 , 和 懊恼 这样的 一个 步 会 原因 相当 高兴 他的  
[ˈfænsɪ] ;  
**fancy ;**  
想要 ;

此举会引发流言蜚语、惊奇和懊恼，这反而让他颇为得意；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌn'traɪd] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] ;  
**the excitement of trying almost the only thing as yet untried allured him ;**  
这 激动 的 尝试 几乎 这 仅有的 事物 作为 然而 未经尝试 诱人 他 ;  
尝试几乎是唯一一件他从未尝试过的事情所带来的兴奋感深深吸引着;

[ænd; ənd] [di:pər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfju:tʃər] [led]  
**and deeper than all the desire to forget the past in a better future led**  
和 更深 比 全部 这 欲望 到 忘记 这 过去的 在 一个 更好的 未来 引领  
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkrɪsti] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:]ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [daɪ][ɪn] [ˈeni] [soʊl] .  
**him to Christie by the nobler instincts that never wholly die in any soul .**  
他 到 克里斯蒂 经过 这 更高贵 本能 那 绝不 完全 死 在 任何 灵魂 .  
比所有想要忘记过去、迎接更美好未来的愿望更深层次的东西，是每个人灵魂中永不完全消亡的更高尚的本能，将他引向了克里斯蒂。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**He wanted her as he had wanted many other things in his life ,**  
他 通缉 她 作为 他 有 通缉 许多 其他 事物 在 他的 生活 ;  
他渴望得到她，就像他渴望得到生命中的许多其他东西一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .  
**and had little doubt that he could have her for the asking .**  
和 有 小的 怀疑 那 他 可以 有 她 为了 这 问 .  
他毫不怀疑，只要开口，就能得到她。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbaʊndɪŋ] , [ˈʃʊrli] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,  
**Even if love was not abounding , surely his fortune ,**  
甚至 如果 爱 曾是 不是 丰富 , 一定 他的 财富 ;  
即使爱情并不丰沛，他的财富也肯定不成问题。

[wɪtʃ] [hɪðərˈtu:] [hæd; həd][prəʊˈkjuəd][hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [wɪft] ( [ɪk'sept] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] )  
**which hitherto had procured him all he wished ( except health and happiness )**  
哪个 迄今为止 有 采购 他 全部 他 希望 ( 除了 健康 和 幸福 )  
[kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] ,  
**could buy him a wife ,**  
可以 买 他 一个 妻子 ;  
此前，它为他带来了他想要的一切（除了健康和幸福），现在它也能为他买到妻子了。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ˈbetər] [ˈba:ɡɪnz] [ˈevri] [deɪ] .  
**when his friends made better bargains every day .**  
什么时候 他的 朋友们 制成 更好的 特价商品 每一个 天 .  
而他的朋友们每天都能买到更划算的商品。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈɡen] ,  
**So , having settled the question , he came home again ,**  
所以 , 拥有 定居 这 问题 , 他 来了 家 再次 ,  
于是，在解决了这个问题之后，他就回家了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sed] [ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ɡʊd] .  
**and every one said the trip had done him a world of good .**  
和 每一个 一 说 这 旅行 有 完毕 他 一个 世界 的 好的 .  
每个人都说这次旅行对他大有裨益。

[ˈkrɪsti] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [nʊk] [wʌn] [braɪt] [sepˈtembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**Christie sat in her favorite nook one bright September morning ,**  
克里斯蒂 卫星 在 她 最喜欢的 角落 一 明亮的 九月 早晨 ,  
在一个阳光明媚的九月早晨，克里斯蒂坐在她最喜欢的角落里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌntɪŋ] [ˈhæpləs] [kræbz][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [nɪr] [baɪ] .  
**with the inevitable children hunting hapless crabs in a pool near by .**  
和 这 不可避免的 孩子们 打猎 不幸的 螃蟹 在 一个 水池 靠近 经过 .  
还有那些在附近水池里追逐可怜螃蟹的孩子们。

[ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həər] [niː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] ;  
**A book lay on her knee , but she was not reading ;**  
一个 书 躺 在 她 膝盖 , 但 她 曾是 不是 阅读 ;  
她膝盖上放着一本书, 但她没有在看;

[hɜːr; həər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [weɪst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər]  
**her eyes were looking far across the blue waste before her with an eager**  
她 眼睛 是 寻找 远的 穿过 这 蓝色的 浪费 前 她 和 一个 渴望的  
[geɪz] ,  
**gaze ,**  
目光 ,  
她目光炯炯地望着眼前蔚蓝的荒原, 眼神中充满了渴望。

[ænd; ænd][hɜːr; həər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [θɔːt] .  
**and her face was bright with some happy thought .**  
和 她 脸 曾是 明亮的 和 一些 快乐的 想法 .  
她脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [steps] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; həər] [ˈrevəri] , [ænd; ænd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm]  
**The sound of approaching steps disturbed her reverie , and , recognizing them**  
这 声音 的 接近 步骤 不安 她 遐想 , 和 , 识别 他们  
,  
:  
,  
一阵脚步声打断了她的沉思, 她认出了来人,

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈriːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [əbˈzɔːrbd] ,  
**she plunged into the heart of the story , reading as if utterly absorbed ,**  
她 暴跌 进入 这 心 的 这 故事 , 阅读 作为 如果 完全地 吸收 ,  
她全神贯注地阅读着故事, 仿佛完全沉浸其中。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr]  
**till a shadow fell athwart the page , and the voice she had expected to hear**  
直到 一个 阴影 跌倒 横穿 这 页 , 和 这 嗓音 她 有 预期的 到 听到  
[æskt] [ˈblændli] :  
**asked blandly :**  
问 平淡地 :  
直到一道阴影掠过书页, 她预想中会听到的声音平静地问道:

“ [wʌt] [bʊk] [naʊ] , [mɪs] [ˈdevən] ? ” “  
” **What book now , Miss Devon ?** ” “  
” 什么 书 现在 , 错过 德文郡 ? ” “  
“德文小姐, 您现在要读什么书呢? ”

- [dʒeɪn] [er] , - [sɜːr] .  
**' Jane Eyre , ' sir .**  
- 简 艾尔 , - 先生 :  
“是《简·爱》,”先生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [wer] [hɜːr; həər][hæt] - [brɪm][wʌz; wəz][noʊ] [skriːn] , [pʊld] [ɔːf]  
” **Mr . Fletcher sat down just where her hat - brim was no screen , pulled off**  
” 先生 : 弗莱彻 卫星 向下 只是 在哪里 她 帽子 - 帽檐 曾是 不 屏幕 , 拉 离开  
[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ,  
**his gloves ,**  
他的 手套 ,  
弗莱彻先生在她帽檐遮挡的地方坐了下来, 脱下手套,

[ænd; ænd] [ˈliːʒərli] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [laʊndʒ] .  
**and leisurely composed himself for a comfortable lounge .**  
和 悠闲 由 他自己 为了 一个 舒服的 休息室 :  
他悠闲地调整好姿势, 准备舒舒服服地躺下休息。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ？ ” [hi:; hi] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .

“ **What is your opinion of Rochester ?** ” **he asked , presently .** ”  
“ 什么 是 你的 观点 的 罗切斯特 ？ ” 他 问 ， 目前 。

“你对罗切斯特有什么看法？”他随即问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] . ”

“ **Not a very high one .** ”  
“ 不是 一个 非常 高的 一 。”

“不算很高。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv]

“ **Then you think Jane was a fool to love and try to make a saint of** ”  
“ 然后 你 思考 简 曾是 一个 傻子 到 爱 和 尝试 到 制作 一个 圣 的

[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ，

“那么你就会觉得简很傻，才会爱上他，还试图把他塑造成圣人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ？ ”

**I suppose ?** ”  
我 认为 ？ ”

我想？ ”

“ [aɪ] [laɪk] [dʒeɪn] , [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [ 'mæɪɪŋ ] [ðæt] [mæn] ,

“ **I like Jane , but never can forgive her marrying that man ,** ”  
“ 我 喜欢 简 ， 但 绝不 能 原谅 她 结婚 那 男人 ，

“我喜欢简，但我永远无法原谅她嫁给那个男人。”

[æz; əz][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [meɪk] . ”

**as I haven't much faith in the saints such sinners make .** ”  
作为 我 还没有 很多 信仰 在 这 圣徒 这样的 罪人 制作 。

因为我对这些罪人所能成为的圣人没什么信心。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɑ:lɪz] [tu:; tə] [rɪ'gret] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]

“ **But don't you think a man who had only follies to regret might expect a** ”  
“ 但 不 你 思考 一个 男人 WHO 有 仅有的 愚行 到 后悔 可能 预计 一个

[gʊd] ['wʊmən] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ？ ”

**good woman to lend him a hand and make him happy ?** ”  
好的 女士 到 借 他 一个 手 和 制作 他 快乐的 ？ ”

“但是，你不认为一个只有愚蠢行为需要后悔的男人会希望一个好女人帮助他，让他快乐吗？ ”

“ [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

“ **If he has wasted his life he must take the consequences ,** ”  
“ 如果 他 有 浪费 他的 生活 他 必须 拿 这 结果 ，

“如果他虚度了生命，就必须承担后果。”

[ænd; ənd][bi:; bi][ 'kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ʌv] .

**and be content with pity and indifference , instead of respect and love .** ”  
和 是 内容 和 遗憾 和 漠不关心 ， 反而 的 尊重 和 爱 。

并满足于怜悯和冷漠，而不是尊重和爱。

['meni] [gʊd] ['wɪmɪn] [du:] - [lend] [ə; eɪ][hænd] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

**Many good women do ' lend a hand , ' as you say ,** ”  
许多 好的 女性 做 - 借 一个 手 ， - 作为 你 说 ，

正如你所说，很多善良的女性确实会“伸出援手”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ 'eɪmɪəb(ə)l] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ；

**and it is quite Christian and amiable , I've no doubt ;** ”  
和 它 是 相当 基督教 和 可亲 ， 我已经 不 怀疑 ；

而且它非常符合基督教教义，也很友善，我毫不怀疑；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fer] ['bɑ:rgən] .  
**but I cannot think it a fair bargain .**  
 但 我 不能 思考 它 一个 公平的 便宜货 .

但我认为这笔交易并不公平。

" [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] ['krɪsti] [tɔ:k] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]  
**Mr . Fletcher liked to make Christie talk , for in the interest of the subject**  
 先生 . 弗莱彻 喜欢 到 制作 克里斯蒂 讲话 , 为了 在 这 兴趣 的 这 主题  
 [ʃi; jɪ][fər'gɑ:t] [hɜ:r'self] ,  
**she forgot herself ,**  
 她 忘了 她自己 ,

“弗莱彻先生喜欢让克里斯蒂说话，因为一谈到这个话题，她就忘却了自己。”

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rnɪstnəs] .  
**and her chief charm for him was her earnestness .**  
 和 她 首席 魅力 为了 他 曾是 她 认真 .

她最吸引他的是她的真诚。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] ,  
**But just then the earnestness did not seem to suit him , and he said ,**  
 但 只是 然后 这 认真 做过 不是 似乎 到 套装 他 , 和 他 说 ,  
 [ˈræðər] [ˈʃɑ:rpli] :  
**rather sharply :**  
 相当 尖锐地 :

但就在这时，他似乎觉得这种认真劲儿不太适合他，于是语气生硬地说：

" [wʌt] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] ['kri:tʃərz] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] !  
**What hard - hearted creatures you women are sometimes !**  
 什么 难的 - 心地 生物 你 女性 是 有时 !

“你们女人有时候真是铁石心肠啊！”

[naʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['wʊdnt] [li:v] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tu:; tə]  
**Now , I fancied you were one of those who wouldn't leave a poor fellow to**  
 现在 , 我 幻想 你 是 一 的 那些 WHO 不会 离开 一个 贫穷的 同伴 到  
 [hɪz; ɪz] [feɪt] ,  
**his fate ,**  
 他的 命运 ,

我原以为你是那种不会对可怜人置之不理的人。

[ɪf] [hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . "  
**if his salvation lay in your hands . "**  
 如果 他的 救恩 躺 在 你的 双手 . "

如果他的救赎掌握在你手中。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] ;  
**I can't say what I should do in such a case ;**  
 我 不能 说 什么 我 应该 做 在 这样的 一个 案件 ;

“在这种情况下，我不知道我应该怎么做；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈenədʒɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]  
**but it always seemed to me that a man should have energy enough to**  
 但 它 总是 似乎 到 我 那 一个 男人 应该 有 活力 足够的 到  
 [seɪv] [hɪm'self] ,  
**save himself ,**  
 节省 他自己 ,

但我始终认为，一个人应该有足够的精力来拯救自己。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] - ['wikər] ['ves(ə)l] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

**and not expect the ' weaker vessel , ' as he calls her , to do it for**  
和 不是 预计 这 - 较弱 血管 , - 作为 他 呼叫 她 , 到 做 它 为了

**him** ,  
他 ,

不要指望他口中的“弱者”为他做这件事。

" ['ænsər] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [lɒk] ,

**answered Christie , with a conscious look ,**  
回答 克里斯蒂 , 和 一个 有意识的 看 ,

“克里斯蒂回答道，眼神中带着一丝若有所思。

[fɔ:r; fər][mɪstər] . ['fletʃəɹz] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wəz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]

**for Mr . Fletcher's face made her feel as if something was going to**  
为了 先生 . 弗莱彻的 脸 制成 她 感觉 作为 如果 某物 曾是 去 到

[hæpən] .  
**happen .**  
发生 .

弗莱彻先生的表情让她觉得好像要发生什么事了。

[eɪvɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:][ɪn] [ə'fɔ:rsed] [keɪs] ,

**Evidently anxious to know what she would do in aforesaid case ,**  
显然 焦虑的 到 知道 什么 她 会 做 在 上述 案件 ,

显然，她很想知道在上述情况下她会怎么做。

[mɪstər] . ['fletʃər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][pʊt] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] , [soʊ]

**Mr . Fletcher decided to put one before her as speedily as possible , so**  
先生 . 弗莱彻 决定 到 放 一 前 她 作为 迅速地 作为 可能的 , 所以

[hi:; hi] [sed] ,  
**he said ,**  
他 说 ,

弗莱彻先生决定尽快把其中一份放在她面前，于是他说：

[ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] :

**in a pensive tone , and with a wistful glance :**  
在 一个 沉思的 语气 , 和 和 一个 怅惘 瞥一眼 :

他语气沉思，眼神中带着一丝惆怅：

" [ju:; jʊ] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .

**You looked very happy just now when I came up .**  
“ 你 看起来 非常 快乐的 只是 现在 什么时候 我 来了 向上 .

“刚才我上来的时候，你看上去很高兴。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

**I wish I could believe that my return had any thing to do with it .**  
我 希望 我 可以 相信 那 我的 返回 有 任何 事物 到 做 和 它 .

我真希望我的回归与此事有任何关系。

" ['krɪsti] [wɪʃt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜ:r; həɹ] [tel] - [teɪl] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t]

**Christie wished she could control her tell - tale color , but finding she could not**  
“ 克里斯蒂 希望 她 可以 控制 她 告诉 - 故事 颜色 , 但 寻找 她 可以 不是

,  
.  
,

克里斯蒂希望自己能控制住那泄露她病情的脸色，但她发现自己做不到。

[lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] , [ig'no:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tendə] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] , [sed] , [wɪð; wɪθ]  
**looked hard at the sea , and , ignoring his tender insinuation , said , with**  
看起来 难的 在 这 海 , 和 , 忽略 他的 投标 暗示 , 说 , 和  
[sə'spɪjəs] [ɪn'θu:ziæzəm] :  
**suspicious enthusiasm :**  
可疑的 热情 :

她凝视着大海，不理睬他的温柔暗示，带着几分怀疑的热情说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['sɔ:ltən,stɔ:l] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ **I was thinking of what Mrs . Saltonstall said this morning .**  
“ 我 曾是 思维 的 什么 太太 . 萨尔顿斯托尔 说 这 早晨 .

“我一直在想索尔顿斯托尔夫人今天早上说的话。”

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntə] .

**She asked me if I would like to go to Paris with her for the winter .**  
她 问 我 如果 我 会 喜欢 到 去 到 巴黎 和 她 为了 这 冬天 .

她问我是否愿意和她一起去巴黎过冬。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] ,

**It has always been one of my dreams to go abroad ,**  
它 有 总是 到过 一 的 我的 梦境 到 去 国外 ,

出国旅行一直是我的梦想之一。

[ænd; ənd][aɪ][du:;][hoʊp] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

**and I do hope I shall not be disappointed .**  
和 我 做 希望 我 将 不是 是 失望的 .

我希望我不会失望。

“ ['krɪstɪ:z] [blʌʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [trʊ] ['ænsəɹ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ,

“ **Christie's blush seemed to be a truer answer than her words , and ,**  
“ 佳士得 脸红 似乎 到 是 一个 更真实 回答 比 她 字 , 和 ,

[ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['nɪrəɹ] ,

**leaning a little nearer ,**  
倾斜 一个 小的 更近 ,

克里斯蒂的脸红似乎比她的话语更能说明问题，她微微向前倾身，

[ˈmɪstə] . ['fletʃə] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pəɹ'sweɪsɪv] [toʊn] :

**Mr . Fletcher said , in his most persuasive tone :**  
先生 . 弗莱彻 说 , 在 他的 最多 有说服力的 语气 :

弗莱彻先生用他最有说服力的语气说道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]['pærɪs][æz; əz][maɪ] ['gʌvərnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑ:rləts] ?

“ **Will you go to Paris as my governess , instead of Charlotte's ?**  
“ 将要 你 去 到 巴黎 作为 我的 家庭教师 , 反而 的 夏洛特的 ?

“你愿意去巴黎当我的家庭教师，而不是夏洛特的家庭教师吗？”

“ ['krɪstɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [keɪm] , [ʃi:; ʃɪ]

“ **Christie thought her reply was all ready ; but when the moment came , she**  
“ 克里斯蒂 想法 她 回复 曾是 全部 准备好 ; 但 什么时候 这 片刻 来了 , 她

[faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

**found it was not ,**  
成立 它 曾是 不是 ,

克里斯蒂以为自己已经准备好了答复；但当真正需要答复的时候，她却发现并非如此。

[ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] “ [jes] ” [wʊd] ['pra:mɪs] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]

**and sat silent , feeling as if that “ Yes ” would promise far more than she**  
和 卫星 沉默的 , 感觉 作为 如果 那 “ 是的 ” 会 承诺 远的 更多的 比 她

[kʊd; kəd] [ɡɪv] .

**could give .**  
可以 给 .

她沉默地坐着，感觉那句“是”会许诺远超她所能给予的。



[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] ,  
**Mr . Fletcher had no doubt what the answer would be ,**  
先生 . 弗莱彻 有 不 怀疑 什么 这 回答 会 是 ,  
弗莱彻先生毫不怀疑答案是什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][get] [aɪ ˈtiː] ,  
**and was in no haste to get it ,**  
和 曾是 在 不 匆忙 到 得到 它 ,  
而且他并不急于得到它。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd]  
**for that was one of the moments that are so pleasant and so short - lived**  
为了 那 曾是 一 的 这 时刻 那 是 所以 令人愉快的 和 所以 短的 - 居住地  
[ðeɪ] [[ʊd; ʊəd][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] .  
**they should be enjoyed to the uttermost .**  
他们 应该 是 享受 到 这 极致 .  
因为那是人生中美好而短暂的时刻之一，应该尽情享受。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,  
**He liked to watch her color come and go ,**  
他 喜欢 到 手表 她 颜色 来 和 去 ,  
他喜欢观察她脸色的变化，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæstər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈtreɪnb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]  
**to see the asters on her bosom tremble with the quickened beating of**  
到 看 这 紫菀 在 她 怀 颤抖 和 这 加速 殴打 的  
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,  
**her heart ,**  
她 心 ,  
看到她胸前的紫菀花随着她加速的心跳而颤动，

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,  
**and tasted , in anticipation ,**  
和 尝过 , 在 预期 ,  
并满怀期待地品尝了一下，

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; rɜː] [wʊd] [ˈfɔːltər] [aʊt]  
**the satisfaction of the moment when that pleasant voice of hers would falter out**  
这 满意 的 这 片刻 什么时候 那 令人愉快的 嗓音 的 她的 会 犹豫不决 出去  
[ɪts] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [əˈsent] .  
**its grateful assent .**  
它是 感激的 同意 .  
当她那悦耳的声音颤抖着发出感激的赞同时，那种满足感油然而生。

[ˈdrɔːɪŋ] [jet] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,  
**Drawing yet nearer , he went on ,**  
绘画 然而 更近 , 他 去 在 ,  
他继续走近，说道：

[stiːl] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔːr] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]  
**still in the persuasive tone that would have been more lover - like if it had been**  
仍然 在 这 有说服力的 语气 那 会 有 到过 更多的 情人 - 喜欢 如果 它 有 到过  
[les] [əʃʊəd] .  
**less assured .**  
较少的 保证 .  
语气依然充满说服力，如果语气不那么自信，会更像情人间的爱语。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .  
" **I think I am not mistaken in believing that you care for me a little .**  
" 我 思考 我 是 不是 错误 在 相信 那 你 关心 为了 我 一个 小的 .  
“我想我的判断没错，你确实有点关心我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][aɪ][,ei 'em][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ni:d] [juː; jʊ] ,  
**You must know how fond I am of you , how much I need you ,**  
你 必须 知道 如何 喜爱 我 是 的 你 , 如何 很多 我 需要 你 ,  
你应该知道我有多喜欢你, 我有多需要你。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [juː; jʊ] [ɔ:lweɪz]  
**and how glad I should be to give all I have if I might keep you always**  
和 如何 高兴的 我 应该 是 到 给 全部 我 有 如果 我 可能 保持 你 总是  
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hɑ:rd][laɪf] ['hæpi] .  
**to make my hard life happy .**  
到 制作 我的 难的 生活 快乐的 .

如果能让你永远陪伴在我身边, 让我的艰辛生活充满幸福, 我愿意付出我所拥有的一切, 那该是多么幸福啊!  
[meɪ] [aɪ] , ['krɪsti] ? "  
**May I , Christie ? "**  
可能 我 , 克里斯蒂 ? "

我可以吗, 克里斯蒂?  
" [juː; jʊ] [wʊd] [su:n] ['taɪər][ʌv; əv][em 'i:] .  
" **You would soon tire of me .**  
" 你 会 很快 胎 的 我 .  
你很快就会厌倦我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bju:ti] , [noʊ] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [noʊ] ['fɔ:rtʃən] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] ,  
**I have no beauty , no accomplishments , no fortune , — nothing but my heart ,**  
我 有 不 美丽 , 不 成就 , 不 财富 , — 没有什么 但 我的 心 ,  
我没有美貌, 没有成就, 没有财富——我一无所有, 只有一颗赤诚之心。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][mæn][aɪ] ['mæri] .  
**and my hand to give the man I marry .**  
和 我的 手 到 给 这 男人 我 结婚 .  
并将我的手交给我的丈夫。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['krɪsti] ,  
**Is that enough ? " asked Christie ,**  
是 那 足够的 ? " 问 克里斯蒂 ,  
“这样够吗? ”克里斯蒂问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [hɑ:rt] ['lɔ:ŋɪŋ]  
**looking at him with eyes that betrayed the hunger of an empty heart longing**  
寻找 在 他 和 眼睛 那 背叛 这 饥饿 的 一个 空的 心 渴望  
[tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [fu:d] .  
**to be fed with genuine food .**  
到 是 美联储 和 真的 食物 .

她望着他, 眼神中流露出空虚的心灵渴望得到真正食物的滋养。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fletʃər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hju:'mɪləti][ɪn][hɜ:r; hər]  
**But Mr . Fletcher did not understand its meaning ; he saw the humility in her**  
但 先生 . 弗莱彻 做过 不是 理解 它是 意义 ; 他 锯 这 谦逊 在 她  
[feɪs] ,  
**face ,**  
脸 ,

但弗莱彻先生并不理解其中的含义; 他看到的是她脸上的谦卑。

[θɔ:t] [fiː; ji][wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [hiː; hi][dɪd][hɜ:r; hər] ,  
**thought she was overcome by the weight of the honor he did her ,**  
想法 她 曾是 克服 经过 这 重量 的 这 荣誉 他 做过 她 ,  
她觉得她被他给予她的这份荣誉深深感动了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːəʃr] [hɜːr; həʀ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]  
and tried to reassure her with the gracious air of one who wishes to  
和 尝试 到 保证 她 和 这 亲切 空气 的 一 WHO 愿望 到  
[ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [hiː; hi] [kənˈfəːz] .  
lighten the favor he confers .  
减轻 这 偏爱 他 授予 .

他用一种和蔼可亲的语气试图安抚她，仿佛想要减轻自己所给予的恩惠。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [naːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [men] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,  
“ It might not be for some men , but it is for me ,  
“ 它 可能 不是 是 为了 一些 男人 , 但 它 是 为了 我 ,  
“也许有些男人不这么认为，但对我来说是这样。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .  
because I want you very much .  
因为 我 想 你 非常 很多 .

因为我非常想要你。

[let] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] .  
Let people say what they will , if you say yes I am satisfied .  
让 人们 说 什么 他们 将要 , 如果 你 说 是的 我 是 使满意 .  
随别人怎么说吧，只要你说“是”，我就满意了。

[juː; jʊ] [æ; əl] [naːt] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [ˈkrɪsti] ; [aɪ] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ;  
You shall not regret it , Christie ; I'll do my best to make you happy ;  
你 将 不是 后悔 它 , 克里斯蒂 ; 患病的 做 我的 最好的 到 制作 你 快乐的 ;  
克里斯蒂，你不会后悔的；我会尽我所能让你开心；

[juː; jʊ] [æ; əl] [ˈtræv(ə)l] [weɪˈevər] [aɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,  
you shall travel wherever I can go with you , have what you like ,  
你 将 旅行 无论 我 能 去 和 你 , 有 什么 你 喜欢 ,  
凡我能陪你去的地方，你都可以去；你想做什么都可以。

[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,  
if possible , and when we come back by and by ,  
如果 可能的 , 和 什么时候 我们 来 后退 经过 和 经过 ,  
如果可能的话，等我们过段时间回来的时候，

[juː; jʊ] [æ; əl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .  
you shall take your place in the world as my wife .  
你 将 拿 你的 地方 在 这 世界 作为 我的 妻子 .  
你将成为我妻子，在这个世界上占有一席之地。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [wel] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [æ; əl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .  
You will fill it well , I fancy , and I shall be a happy man .  
你 将要 充满 它 出色地 , 我 想要 , 和 我 将 是 一个 快乐的 男人 .  
我想你会把它填得很好，我会很高兴的。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,  
I've had my own way all my life , and I mean to have it now ,  
我已经 有 我的 自己的 方式 全部 我的 生活 , 和 我 意思是 到 有 它 现在 ,  
我这辈子一直都随心所欲，现在我也想继续如此。

[soʊ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [jes] , [ˈfɪlɪp] , - [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [soʊl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .  
so smile , and say , ' Yes , Philip , ' like a sweet soul , as you are .  
所以 微笑 , 和 说 , - 是的 , 菲利普 , - 喜欢 一个 甜的 灵魂 , 作为 你 是 .  
所以，微笑着说：“好的，菲利普”，就像你这样一位善良的人一样。

“ [bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [dɪd] [naːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] , [ˈfɪlɪp] ,  
“ But Christie did not smile , and felt no inclination to say “ Yes , Philip ,  
“ 但 克里斯蒂 做过 不是 微笑 , 和 毛毡 不 倾角 到 说 “ 是的 , 菲利普 ,  
但克里斯蒂没有笑，也没有想说“是的，菲利普”的意愿。

” [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [spi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .  
“ **for that last speech of his jarred on her ear** .  
” 为了 那 最后的 演讲 的 他的 罐装 在 她 耳朵 :

因为他最后那番话像重锤一样敲打着她的耳朵。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsensətɪv] [praɪd] ;  
**The tone of unconscious condescension in it wounded the woman's sensitive pride** ;  
这 语气 的 无意识 居高临下 在 它 受伤 这 女性的 敏感的 自豪 ;  
[self] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈpærənt] ,  
**self was too apparent** ,  
自己 曾是 也 明显 ,

语气中无意识的居高临下伤害了这位女性敏感的自尊心; 自我表现得太明显了。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [braɪbz] .  
**and the most generous words seemed to her like bribes** .  
和 这 最多 慷慨的 字 似乎 到 她 喜欢 贿赂 :

最慷慨的言辞在她看来也像是贿赂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [breɪv] , [truː] [mæn] [huː] [geɪv]  
**This was not the lover she had dreamed of , the brave , true man who gave**  
这 曾是 不是 这 情人 她 有 梦见 的 , 这 勇敢的 , 真的 男人 WHO 给予  
[hɜːr; hər][ɔːl] ,  
**her all** ,  
她 全部 ,

这并非她梦寐以求的爱人, 那个勇敢真诚、为她付出一切的男人。

[ænd; ænd] [felt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæf] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [fɜːrst] [lʌv] .  
**and felt it could not half repay the treasure of her innocent , first love** .  
和 毛毡 它 可以 不是 一半 偿还 这 宝藏 的 她 清白的 , 第一的 爱 :

她觉得这无法偿还她纯真初恋的珍贵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [feɪθ] , [ðə; ði][glæd]  
**This was not the happiness she had hoped for , the perfect faith , the glad**  
这 曾是 不是 这 幸福 她 有 希望 为了 , 这 完美的 信仰 , 这 高兴的  
[səˈrendər] ,  
**surrender** ,  
投降 ,

这并非她所期盼的幸福, 并非完美的信仰, 也并非欣然的臣服。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈkɑːntent] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,  
**the sweet content that made all things possible** ,  
这 甜的 内容 那 制成 全部 事物 可能的 ,

正是这甜蜜的内容让一切成为可能。

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ˈlæstɪd] .  
**and changed this work - a - day world into a heaven while the joy lasted** .  
和 已更改 这 工作 - 一个 - 天 世界 进入 一个 天堂 尽管 这 喜悦 持续 :

在快乐的光年里, 他将这个平凡的世界变成了天堂。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] , “ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] “ [noʊ] “ [dɪˈsaɪdɪdli] ,  
**She had decided to say “ yes , “ but her heart said “ no “ decidedly** ,  
她 有 决定 到 说 “ 是的 , “ 但 她 心 说 “ 不 “ 绝对地 ,  
她决定说“我愿意”, 但她的内心却坚决地说“不”。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈlɔɪəltɪ] [ʃiː; ʃɪ] [əʊˈbeɪd] [aɪˈtiː] ,  
**and with instinctive loyalty she obeyed it** ,  
和 和 本能 忠诚 她 服从 它 ,

她出于本能的忠诚服从了它。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv]  
even while she seemed to yield to the temptation which appeals to three of  
甚至 尽管 她 似乎 到 屈服 到 这 诱惑 哪个 上诉 到 三 的  
[ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfɔɪbəlz] [ɪn][moʊst] [ˈwɪmənz] [ˈneɪtʃər] ,  
the strongest foibles in most women's nature ,  
这 最强 缺点 在 最多 女性的 自然 ,  
即使她似乎屈服于诱惑,而这种诱惑迎合了大多数女性天性中最强烈的三种弱点,

— [ˈvænəti] , [æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

— vanity , ambition , and the love of pleasure .  
— 虚荣 , 志向 , 和 这 爱 的 乐趣 .

虚荣、野心和享乐主义。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpent] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][em ˈiː] ,  
“ You are very kind , but you may repent it , you know so little of me ,  
“ 你 是 非常 种类 , 但 你 可能 悔改 它 , 你 知道 所以 小的 的 我 ,  
“你真是太好了,但你可能会后悔,你对我了解甚少。”

“ [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsædli] [ˈhɪndəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]  
“ she began , trying to soften her refusal , but sadly hindered by a feeling  
“ 她 开始 , 尝试 到 软化 她 拒绝 , 但 令人遗憾的是 受阻 经过 一个 感觉  
[ʌv; əv] [kənˈtempt] .  
of contempt .  
的 鄙视 .

她开口说道,试图缓和自己的拒绝,但遗憾的是,她心中却充满了轻蔑。

“ [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,  
“ I know more about you than you think ; but it makes no difference ,  
“ 我 知道 更多的 关于 你 比 你 思考 ; 但 它 制作 不 不同之处 ,  
“我知道你比你想象的更了解你;但这无关紧要。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈkrɪsti] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]  
“ interrupted Mr . Fletcher , with a smile that irritated Christie , even before she  
“ 中断 先生 . 弗莱彻 , 和 一个 微笑 那 受刺激 克里斯蒂 , 甚至 前 她  
[ʌndərˈstʊd] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .  
understood its significance .  
理解 它是 意义 .

“弗莱彻先生打断了她的话,脸上带着一丝令克里斯蒂恼火的笑容,即便她还没意识到这笑容的含义。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ] [ˈkudnt] [get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,  
“ I thought it would at first , but I found I couldn't get on without you ,  
“ 我 想法 它 会 在 第一的 , 但 我 成立 我 不能 得到 在 没有 你 ,  
“我一开始也这么想,但后来发现没有你我活不下去。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]  
so I made up my mind to forgive and forget that my wife had ever been  
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 原谅 和 忘记 那 我的 妻子 有 曾经 到过  
[æn; ən] [ˈæktɹəs] .  
an actress .  
一个 演员 .

所以我下定决心原谅并忘记我的妻子曾经是一名演员。

“ [ˈkrɪsti] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
“ Christie had forgotten it ,  
“ 克里斯蒂 有 被遗忘的 它 ,

克里斯蒂已经忘记了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .  
and it would have been well for him if he had held his tongue .  
和 它 会 有 到过 出色地 为了 他 如果 他 有 握住 他的 舌头 .  
如果他当时保持沉默,对他来说会更好。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈæŋɡəd]  
**Now she understood the tone that had chilled her , the smile that angered**  
现在 她 理解 这 语气 那 有 冷藏 她 , 这 微笑 那 愤怒  
[hɜːr; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

现在她明白了那让她不寒而栗的语气，以及那让她愤怒的笑容。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃəz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌʌ; əv] [ə; eɪ] [breθ] .  
**and Mr . Fletcher's fate was settled in the drawing of a breath .**  
和 先生 : 弗莱彻的 命运 曾是 定居 在 这 绘画 的 一个 气息 :

弗莱彻先生的命运在一次呼吸中就已注定。

“ [huː] [tuːld] [juː; jʊ] [ðæt] ?  
“ **Who told you that ?**  
“ WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkwɪkli] ,  
“ **she asked , quickly ,**  
“ 她 问 , 迅速地 ,

她迅速问道：“

[waɪl] [ˈevri] [nɜːrv] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ] (ə)n [ˌʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd]  
**while every nerve tingled with the mortification of being found out then and**  
尽管 每一个 神经 刺痛 和 这 屈辱 的 存在 成立 出去 然后 和

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ˌʌ; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .  
**there in the one secret of her life .**  
那里 在 这 一 秘密 的 她 生活 :

她浑身都感到一阵刺痛，羞愧难当，因为她生命中唯一的秘密就要当场被发现。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [deɪ] ,  
“ **I saw you dancing on the beach with the children one day ,**  
“ 我 锯 你 跳舞 在 这 海滩 和 这 孩子们 一 天 ,

“有一天，我看到你和孩子们在沙滩上跳舞，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ˌʌ; əv] [æ; ən] [ˈæktɹəs] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] .  
**and it reminded me of an actress I had once seen .**  
和 它 提醒 我 的 一个 演员 我 有 一次 已见 :

这让我想起了我曾经见过的一位女演员。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [hæv; həv] [riˈmembər] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [aɪ ˈtiː]  
**I should not have remembered it but for the accident which impressed it**  
我 应该 不是 有 记得 它 但 为了 这 事故 哪个 印象深刻 它

[ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .  
**on my mind .**  
在 我的 头脑 :

若非那场意外让我印象深刻，我本不该记得这件事。

[ˈpaʊdər] , [peɪnt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstʊ:m] [meɪd] - [mɪs] [ˈdʌŋɡləs] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm]  
**Powder , paint , and costume made ' Miss Douglas ' a very different woman from**  
粉末 , 画 , 和 戏服 制成 - 错过 道格拉斯 - 一个 非常 不同的 女士 从

[mɪs] [ˈdevən] ,  
**Miss Devon ,**  
错过 德文郡 ,

粉末、颜料和戏服让“道格拉斯小姐”与德文小姐截然不同。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] ,  
**but a few cautious inquiries settled the matter ,**  
但 一个 很少 谨慎 查询 定居 这 事情 ,

但几次谨慎的询问就解决了此事。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ʌndə'stʊd] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [slait] ['su:psɑ:n] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ]  
**and I then understood where you got that slight soupcon of dash and daring**  
和 我 然后 理解 在哪里 你 得到 那 轻微 汤康 的 短跑 和 大胆  
[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mjʊr] ['gʌvnərnəs] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wen] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
**which makes our demure governess so charming when with me .**  
哪个 制作 我们的 端庄 家庭教师 所以 迷人 什么时候 和 我 .

我这才明白，你身上那一点点的活力和大胆，正是这种活力和大胆，让这位端庄的家庭教师在我面前显得如此迷人。  
" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['mɪstər] . ['fletʃər] [smaɪld] [ə'gen] ,  
" **As he spoke , Mr . Fletcher smiled again ,**  
" 作为 他 辐 , 先生 : 弗莱彻 微笑 再次 ,  
"说话间，弗莱彻先生又笑了笑。"

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd]  
**and kissed his hand to her with a dramatic little gesture that exasperated**  
和 亲吻 他的 手 到 她 和 一个 戏剧性 小的 手势 那 恼怒  
['krɪsti] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪʒər] .  
**Christie beyond measure .**  
克里斯蒂 超过 措施 .  
他用一个略显夸张的小动作吻了吻她的手，这让克里斯蒂无比恼火。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,  
**She would not make light of it , as he did ,**  
她 会 不是 制作 光 的 它 , 作为 他 做过 ,  
她不会像他那样轻视这件事。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ fə'gɪvn ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæst][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .  
**and submit to be forgiven for a past she was not ashamed of .**  
和 提交 到 是 已原谅 为了 一个 过去的 她 曾是 不是 羞愧 的 .  
她愿意接受原谅，因为她对自己的过去并不感到羞耻。

['hɑ:rtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fræŋk][æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt]  
**Heartily wishing she had been frank at first , she resolved to have it out**  
衷心地 祝 她 有 到过 坦率 在 第一的 , 她 已解决 到 有 它 出去  
[naʊ] ,  
**now ,**  
现在 ,  
她由衷地后悔当初没有坦诚相待，决定现在就把话说清楚。

[ænd; ənd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] ['mɪstər] . ['fletʃər] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t][ɪ:v(ə)n] ['saɪləns] .  
**and accept nothing Mr . Fletcher offered her , not even silence .**  
和 接受 没有什么 先生 : 弗莱彻 提供 她 , 不是 甚至 沉默 .  
她不接受弗莱彻先生的任何提议，甚至连沉默也不接受。

" [jes] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] , " [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɹəs] [fɔ:r; fər] [θri:]  
" **Yes , " she said , as steadily as she could , " I was an actress for three**  
" 是的 , " 她 说 , 作为 稳步 作为 她 可以 , " 我 曾是 一个 演员 为了 三  
[ˈjɪrz] ,  
**years ,**  
年 ,  
“是的，”她尽可能平静地说，“我当过三年演员。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] ,  
**and though it was a hard life it was an honest one ,**  
和 尽管 它 曾是 一个 难的 生活 它 曾是 一个 诚实的 一 ,  
虽然生活艰辛，但为人诚实。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**and I'm not ashamed of it .**  
和 我是 不是 羞愧 的 它 .  
我对此并不感到羞耻。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈsɔ:ltən, stɔ:l] ,  
**I ought to have told Mrs . Saltonstall ,**  
我 应该 到 有 讲述 太太 : 萨尔顿斯托尔 ;

我应该告诉萨尔顿斯托尔太太的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,  
**but I was warned that if I did it would be difficult to find a place ,**  
但 我 曾是 警告 那 如果 我 做过 它 会 是 难的 到 寻找 一个 地方 ,  
但我被警告说, 如果我那样做, 就很难找到住处了。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə][soʊ] [ˈpredʒədɪst] .  
**people are so prejudiced .**  
人们 是 所以 有偏见的 .

人们的偏见太严重了。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜ:r; həɪ][æt; ət][wʌns] ,  
**I sincerely regret it now , and shall tell her at once ,**  
我 真挚地 后悔 它 现在 , 和 将 告诉 她 在 一次 ,  
我现在真心后悔, 马上就告诉她。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:rˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . "  
**so you may save yourself the trouble . "**  
所以 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 . "

这样你就可以省去很多麻烦了。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn] !  
" **My dear girl , I never dreamed of telling any one !**  
" 我的 亲爱的 女孩 , 我 绝不 梦见 的 讲述 任何 一 !

"我亲爱的女孩, 我做梦也没想到会告诉任何人! "

" [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ɪn][æɪ; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .  
" **cried Mr . Fletcher in an injured tone .**  
" 哭 先生 : 弗莱彻 在 一个 受伤 语气 :

"弗莱彻先生受伤地喊道。"

" [aɪ][beg][ju:; jʊ][wəʊnt] [spi:k] , [bʌt; bət] [trʌst] [em ˈi:] ,  
" **I beg you won't speak , but trust me ,**  
" 我 求 你 惯于 说话 , 但 相信 我 ,

"我求你别说话, 但请相信我,

[ænd; ʌnd][let][aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɾət] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [tu:] .  
**and let it be a little secret between us two .**  
和 让 它 是 一个 小的 秘密 之间 我们 二 .

就让它成为我们俩之间的小秘密吧。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] ,  
**I assure you it makes no difference to me ,**  
我 保证 你 它 制作 不 不同之处 到 我 ,

我向你保证, 这对我来说没有任何区别。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [æɪ; ən] [ˈɑ:prə] [ˈdænsər] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [soʊ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ,  
**for I should marry an opera dancer if I chose , so forget it ,**  
为了 我 应该 结婚 一个 歌剧 舞蹈家 如果 我 选择 , 所以 忘记 它 ,

如果我想的话, 我应该娶一位歌剧演员, 所以算了吧。

[æz; əz][aɪ][du:] , [ænd; ʌnd][set][maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnt] .  
**as I do , and set my mind at rest upon the other point .**  
作为 我 做 , 和 放 我的 头脑 在 休息 之上 这 其他 观点 .

就像我一样, 我对另一点也释然了。

[aɪm] [stɪl] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈænsər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "  
**I'm still waiting for my answer , you know . "**  
我是 仍然 等待 为了 我的 回答 , 你 知道 . "

我还在等答案呢。



“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['redi] . ”  
“ It is ready . ”  
“ 它 是 准备好 . ”

“已经准备好了。”

“ [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌn] , [aɪm] [ʃɒr] . ”  
“ A kind one , I'm sure . ”  
“ 一个 种类 一 , 我是 当然 . ”

“我相信他是个好人。”

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['krɪsti] ? “  
What is it , Christie ? ”  
“ 什么 是 它 , 克里斯蒂 ? ”

什么事，克里斯蒂？

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”  
“ No , I thank you . ”  
“ 不 , 我 感谢 你 . ”

“不，应该是我谢谢你。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ? “  
“ But you are not in earnest ? ”  
“ 但 你 是 不是 在 认真 ? ”

“但你不是认真的吧？ ”

“ ['pɜːrfɪktli] [soʊ] . ”  
“ Perfectly so . ”  
“ 完美 所以 . ”

完全正确。

“ ['mɪstər] . ['fletʃər] [gɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , ”  
“ Mr Fletcher got up suddenly and set his back against the rock , ”  
“ 先生 . 弗莱彻 得到 向上 突然 和 放 他的 后退 反对 这 岩石 , ”

弗莱彻先生突然起身，背靠着岩石。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌnə'fektrɪd] [sər'praɪz] [ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]  
saying in a tone of such unaffected surprise and disappointment that her heart  
“ 说 在 一个 语气 的 这样的 不受影响 惊喜 和 失望 那 她 心 ”  
[ri'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] :  
reproached her :  
“ 受责备 她 : ”

她说这话时，语气中充满了毫不掩饰的惊讶和失望，以至于她内心都在责备自己：

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”  
“ NO , I THANK YOU . ”  
“ 不 , 我 感谢 你 . ”

“不，应该是我谢谢你。”

“ [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz] [jɒr; jər] ['faɪn(ə)l] ['ænsər] , [mɪs] ['devən] ? “  
“ Am I to understand that as your final answer , Miss Devon ? ”  
“ 是 我 到 理解 那 作为 你的 最终的 回答 , 错过 德文郡 ? ”

“德文小姐，我的理解是这就是您的最终答案吗？ ”

“ [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪdli] [maɪ] ['faɪn(ə)l] ['ænsər] , ['mɪstər] ['fletʃər] . ”  
“ Distinctly and decidedly my final answer , Mr Fletcher . ”  
“ 明显地 和 绝对地 我的 最终的 回答 , 先生 弗莱彻 . ”

“弗莱彻先生，这是我的最终明确答复。”

“ ['krɪsti] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ænd] [hɪm; ɪm] , ”  
“ Christie tried to speak kindly , but she was angry with herself and him , ”  
“ 克里斯蒂 尝试 到 说话 亲切地 , 但 她 曾是 生气的 和 她自己 和 他 , ”

克里斯蒂试图用温和的语气说话，但她既生自己的气，也生他的气。

[ænd; ənd]    [ʌn'kɑ:nʃəsli]    [ʃoʊd]    [aɪ 'ti:] [bəuθ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs]    , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [noʊ]  
**and**    **unconsciously**    **showed**    **it**    **both in face**    **and**    **voice**    ,    **for**    **she**    **was**    **no**  
和    不知不觉    显示    它    两个都 在    脸    和    嗓音    ;    为了    她    曾是    不  
[ˈæktɹəs] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ]    ,  
**actress off the stage**    ,  
演员    离开    这    阶段    ;  
她不自觉地在表情和声音中流露出这一点，因为在舞台之外，她并不是一个演戏的人。

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri]    [tru:] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [leit]    [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt]    [ˈɜ:rlɪər]  
**and**    **wanted**    **to**    **be**    **very true**    **just then**    **as**    **a**    **late atonement**    **for**    **that earlier**  
和    通缉    到    是    非常    真的    只是    然后    作为    一个    晚的    赎罪    为了    那    早些时候  
[wa:nt] [ʌv; əv] [ˈkændər]    .  
**want**    **of**    **candor**    .  
想    的    坦率    .  
当时他想坦诚相待，以此弥补之前不够坦诚的过失。

[ə; eɪ] [kwɪk]    [tʃeɪndʒ]    [pæst]    [ˈoʊvər] [ˈmɪstər]    .    [ˈfletʃəz]    [feɪs]    ; [hɪz; ɪz] [koʊld]    [aɪz]    [ˈkɪndld]    [wɪð; wɪθ]  
**A quick change passed over Mr**    . **Fletcher's face**    ; **his**    **cold eyes**    **kindled**    **with**  
一个    快的    改变    通过了    超过    先生    .    弗莱彻的    脸    ;    他的    寒冷的    眼睛    点燃    和  
[æn; ən] [ˈæŋɡri] [spɑ:rk]    ,  
**an**    **angry spark**    ,  
一个    生气的    火花    ;  
弗莱彻先生的脸上迅速闪过一丝变化；他原本冷漠的眼神中燃起了怒火。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər]    , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]    [vɔɪs]    [wʌz; wəz] [ˈveri]    [ˈbɪtər]    , [æz; əz] [hi:; hi]  
**his lips**    **were**    **pale**    **with**    **anger**    ,    **and**    **his**    **voice**    **was**    **very bitter**    ,    **as**    **he**  
他的    嘴唇    是    苍白    和    愤怒    ,    和    他的    嗓音    曾是    非常    苦的    ,    作为    他  
[ˈsləʊli]    [sed]    :  
**slowly said**    :  
缓慢地    说    :  
他怒火中烧，嘴唇苍白，声音也十分苦涩，缓缓说道：

“ [aɪv]    [meɪd]    [ˈmeni]    [ˈblʌndərz] [ɪn] [maɪ] [laɪf]    , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]    [ˈɡreɪtɪst]    ;  
“ **I've made many blunders in my life**    ,    **and**    **this is one of the greatest**    ;  
“ 我已经    制成    许多    失误    在    我的 生活 ,    和    这    是    一    的    这    最    ;  
“我一生中犯过很多错误，而这是其中最大的错误之一；

[fɔ:r; fər] [aɪ]    [bɪˈli:vɪd]    [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]    ,  
**for I believed in a woman**    ,  
为了    我    相信    在    一个    女士    ;  
因为我曾相信过一个女人，  
[wʌz; wəz] [fu:l]    [ɪˈnʌf]    [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]    [sɪnˈsɪrɪst]    [lʌv] [aɪ] [ˈevər]    [nu:]    ,  
**was**    **fool enough**    **to**    **care for**    **her**    **with**    **the sincerest love I ever knew**    ,  
曾是    傻子    足够的    到    关心    为了    她    和    这    最真诚的    爱    我    曾经    知道    ;

我傻到用我所知的最真挚的爱去关心她，  
[ænd; ənd] [ˈfænsɪd]    [ðæt] [ʃi:; ji]    [wʊd]    [bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [aɪ] [meɪd]    .  
**and**    **fancied that she would be grateful for the sacrifice I made**    .  
和    幻想    那    她    会    是    感激的    为了    这    牺牲    我    制成    .  
我当时想，她会感激我所做的牺牲。

“ [hi:; hi] [ɡɑ:t] [noʊ] [ˈfɜ:rðər]    ,  
“ **He got no further**    ,  
“ 他    得到    不    更远    ;  
他没能继续前进。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsti] [roʊz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][fɪː; fɪ][felt]  
**for Christie rose straight up and answered him with all the indignation she felt**  
为了 克里斯蒂 玫瑰 直的 向上 和 回答 他 和 全部 这 愤慨 她 毛毡  
[ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɪː; fɪ][traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [ˈstedɪ]  
**burning in her face and stirring the voice she tried in vain to keep as steady**  
燃烧 在 她 脸 和 搅拌 这 嗓音 她 尝试 在 徒劳 到 保持 作为 稳定的  
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**as his own** .  
作为 他的 自己的 .

克里斯蒂猛地站起身来，用她脸上燃烧着的愤怒回答他，她竭力想让自己的声音像他一样平静，但徒劳无功。  
“ [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [jɔːrɪz] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,  
“ **The sacrifice would not have been all yours , for it is what we are ,**  
“ 这 牺牲 会 不是 有 到过 全部 你的 , 为了 它 是 什么 我们 是 ,  
“这份牺牲并非完全属于你，因为这就是我们，

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt] [meɪks] [wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .  
**not what we have , that makes one human being superior to another .**  
不是 什么 我们 有 , 那 制作 一 人类 存在 优越的 到 其他 .  
使人优于人的并非我们拥有的东西。

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [wel] - [bɔːrn][æz; əz][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːvərti] ; [maɪ][laɪf] ,  
**I am as well - born as you in spite of my poverty ; my life ,**  
我 是 作为 出色地 - 出生 作为 你 在 尽管如此 的 我的 贫困 ; 我的 生活 ,  
尽管我贫穷，但我的出身与你一样高贵；我的生命，

[aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] ; [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] ,  
**I think , has been a better one than yours ; my heart , I know ,**  
我 思考 , 有 到过 一个 更好的 一 比 你的 ; 我的 心 , 我 知道 ,  
我认为，我的心比你的好；我知道，

[ɪz] [ˈfreʃər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmeməri] [hæz; həz] [fjuːər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [emˈiː]  
**is fresher , and my memory has fewer faults and follies to reproach me**  
是 更清新 , 和 我的 记忆 有 更少 故障 和 愚行 到 责备 我  
[wɪð; wɪθ] .  
**with** :  
和 :

记忆更加清晰，我的记忆中也少了许多错误和疏漏，不再有太多可以责备的地方。  
[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][bʌt; bət] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ]  
**What can you give me but money and position in return for the youth**  
什么 能 你 给 我 但 钱 和 位置 在 返回 为了 这 青年  
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈmæɪɪŋ] [juː; jʊ] ?  
**and freedom I should sacrifice in marrying you ?**  
和 自由 我 应该 牺牲 在 结婚 你 ?

除了金钱和地位，你还能给我什么来换取我为了嫁给你而牺牲的青春和自由？  
[nɑːt] [ʌv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɑːrgən] , [æz; əz][noʊ] [truː] [ˈlʌvər] [kʊd; kəd] ,  
**Not love , for you count the cost of your bargain , as no true lover could ,**  
不是 爱 , 为了 你 数数 这 成本 的 你的 便宜货 , 作为 不 真的 情人 可以 ,  
这不是爱，因为你计算了这笔交易的代价，而真正的爱人却不会这样做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [emˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈsiːt] [wen] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [keəd]  
**and you reproach me for deceit when in your heart you know you only cared**  
和 你 责备 我 为了 欺骗 什么时候 在 你的 心 你 知道 你 仅有的 关心  
[fɔːr; fər][emˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] .  
**for me because I can amuse and serve you .**  
为了 我 因为 我 能 娱乐 和 服务 你 :  
你指责我欺骗，但你心里明白，你只是因为能逗你开心、为你服务才关心我。

[aɪ] [tu:] [di'si:vɪd] [maɪ'self] ; [aɪ] [tu:] [si:] [maɪ] [mis'teɪk] ,  
**I too deceived myself , I too see my mistake ,**  
我 也 受骗 我 , 我 也 看 我的 错误 ,  
我也曾自欺欺人, 我也看到了自己的错误。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ju;; jʊ] [wəd] [du:][em 'i:] ,  
**and I decline the honor you would do me ,**  
和 我 衰退 这 荣誉 你 会 做 我 ,  
我婉拒您给予我的这份荣誉。

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [greɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ju;; jʊ]  
**since it is so great in your eyes that you must remind me of it as you**  
自从 它 是 所以 伟大的 在 你的 眼睛 那 你 必须 提醒 我 的 它 作为 你  
[ɔ:fər] [aɪ 'ti:] .  
**offer it ;**  
提供 它 ;  
既然它在你眼中如此珍贵, 那么当你把它拿出来时, 一定要提醒我。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['krɪsti] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]  
" **In the excitement of the moment Christie unconsciously spoke with something**  
" 在 这 激动 的 这 片刻 克里斯蒂 不知不觉 辐 和 某物  
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][drə'mætɪk] ['fɜ:rvər][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ;  
**of her old dramatic fervor in voice and gesture ;**  
的 她 老的 戏剧性 热情 在 嗓音 和 手势 ;  
"在激动的那一刻, 克里斯蒂不自觉地用她昔日戏剧般的热情, 在声音和手势上表达出来;

[mɪstər] . ['fletʃər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hi;; hi] ['nevər] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,  
**Mr . Fletcher saw it , and , while he never had admired her so much ,**  
先生 . 弗莱彻 锯 它 , 和 , 尽管 他 绝不 有 钦佩 她 所以 很多 ,  
弗莱彻先生看到了, 虽然他以前从未如此欣赏过她,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] ['æŋɡərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r]  
**could not resist avenging himself for the words that angered him , the more**  
可以 不是 抵抗 复仇 他自己 为了 这 字 那 愤怒 他 , 这 更多的  
[di:pli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tru:θ] .  
**deeply for their truth .**  
深 为了 他们的 真相 .  
他无法抑制自己想要报复那些激怒他的话语的冲动, 尤其因为那些话语的真实性更让他怒不可遏。

['wu:ndɪd] ['vænəti][ænd; ənd] ['bæfəld] [wɪl] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [mæn][æz; əz]['spatɪf(ə)l]  
**Wounded vanity and baffled will can make an ungenerous man as spiteful**  
受伤 虚荣 和 困惑 将要 能 制作 一个 吝啬 男人 作为 恶毒的  
[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;  
**as a woman ;**  
作为 一个 女士 ;  
受伤的虚荣心和受挫的意志力能使一个吝啬的男人变得像女人一样刻薄;

[ænd; ənd][mɪstər] . ['fletʃər] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [ðen] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [sɔ:] [wer] ['krɪsti:z] [praɪd] [wʌz; wəz]  
**and Mr . Fletcher proved it then , for he saw where Christie's pride was**  
和 先生 . 弗莱彻 已证实 它 然后 , 为了 他 锯 在哪里 佳士得 自豪 曾是  
[sɔ:(r)] ,  
**sorest ,**  
最痛 ,  
弗莱彻先生当时就证明了这一点, 因为他看出了克里斯蒂最受伤的自尊心所在。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zentɪf(ə)l] ['neɪtʃər] .  
**and touched the wound with the skill of a resentful nature .**  
和 感动 这 伤口 和 这 技能 的 一个 不满 自然 .  
他用一种充满怨恨的技巧触碰了伤口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd]  
**As she paused , he softly clapped his hands , saying , with a smile that made**  
作为 她 暂停 , 他 轻轻 鼓掌 他的 双手 , 说 , 和 一个 微笑 那 制成  
[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] :  
**her eyes flash :**  
她 眼睛 闪光 :

她停顿了一下，他轻轻拍了拍手，脸上带着笑容，那笑容让她眼中闪过一丝光芒：

“ [veri] [wel] [dʌn] !  
“ **Very well done !**  
” 非常 出色地 完毕 !

做得非常好！

[ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][jɔː; jər] - ['waːfɪŋtən] , - [mɪs] ['devən] .  
**infinitely superior to your ' Woffington , ' Miss Devon .**  
无限地 优越的 到 你的 - 沃芬顿 , - 错过 德文郡 .

比你的“沃芬顿”好太多了，德文小姐。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [merk] [maɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɹəs] ,  
**I am disappointed in the woman , but I make my compliment to the actress ,**  
我 是 失望的 在 这 女士 , 但 我 制作 我的 赞扬 到 这 演员 ,  
我对那个女人感到失望，但我还是要赞扬那位女演员。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] [friː] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] ['rʊʊmiʊs] .  
**and leave the stage free for another and a more successful Romeo .**  
和 离开 这 阶段 自由的 为了 其他 和 一个 更多的 成功的 罗密欧 .

让舞台空出来，留给下一个更成功的罗密欧。

” [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd]  
” **Still smiling , he bowed and went away apparently quite calm and much amused**  
” 仍然 微笑 , 他 鞠躬 和 去 离开 显然 相当 冷静的 和 很多 觉得好笑  
, [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ræθfl] ,  
, **but a more wrathful ,**  
, 但 一个 更多的 愤怒的 ,

“他面带微笑，鞠了一躬，然后离开，表面上看起来很平静，也很开心，但内心深处却充满了愤怒。”

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] ['nevər] [krɔːst] [ðoʊz] [sændz][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪkt] [hɪz; ɪz][dɔːg]  
**disappointed man never crossed those sands than the one who kicked his dog**  
失望的 男人 绝不 交叉 那些 沙子 比 这 一 WHO 踢 他的 狗

[ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [deɪ] [wen] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .  
**and swore at himself for a fool that day when no one saw him .**  
和 发誓 在 他自己 为了 一个 傻子 那 天 什么时候 不 一 锯 他 .

失望之人，莫过于那天趁人不注意踢了狗，还因为自己是个傻瓜而咒骂自己的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['krɪsti] [stʊd] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]  
**For a minute Christie stood and watched him , then , feeling that she must**  
为了 一个 分钟 克里斯蒂 站立 和 观看 他 , 然后 , 感觉 那 她 必须  
['iːðər] [læf] [ɔːr][kraɪ] ,  
**either laugh or cry ,**  
任何一个 笑 或者 哭 ,

克里斯蒂站着看了他一会儿，然后，她感到自己要么该笑，要么该哭。

[ˈwaɪzli] [tʃoʊz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [vent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ 'i'məʊʃənz ] ,  
**wisely chose the former vent for her emotions ,**  
明智地 选择 这 以前的 发泄 为了 她 情绪 ,

她明智地选择了以前的发泄方式来排解情绪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn]    [ˈfi:lɪŋ]    [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hʊʊl]    [si:n]    [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs]  
**and sat down feeling inclined to look at the whole scene from a ludicrous**  
和 卫星 向下 感觉 倾斜 到 看 在 这 所有的 场景 从 一个 荒谬  
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .  
**point of view** .  
观点 的 看法 .

于是他坐了下来，想用一种荒诞的眼光来看待整个场景。

“ [maɪ] [ˈsekənd]    [ʌv]    [əˈfer] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs]    [ˈfeɪljər] [ðæn; ðən][maɪ][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [ˈpɪti]    [pʊr] [dʒʊʊ] ,  
“ **My second love affair is a worse failure than my first , for I did pity poor Joe** ,  
” 我的 第二 爱 事务 是 一个 更糟 失败 比 我的 第一的 , 为了 我 做过 遗憾 贫穷的 乔 ;  
“我的第二次恋情比第一次更失败，因为我真的很同情可怜的乔。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz]    [dɪˈtestəbl]    , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl]    [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [læst][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .  
**but this man is detestable , and I never will forgive him that last insult** .  
但 这 男人 是 可恨 , 和 我 绝不 将要 原谅 他 那 最后的 侮辱 .

但这个人令人憎恶，我永远不会原谅他最后的侮辱。

[aɪ] [der]    [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əbˈsɜ:rdli] [ˈtrædʒɪkl] , [aɪm][æpt][tuː; tə][biː; bi] [wen]    [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,  
**I dare say I was absurdly tragical , I'm apt to be when very angry** ,  
我 敢 说 我 曾是 荒谬地 悲剧 , 我是 易于 到 是 什么时候 非常 生气的 ,  
我敢说我当时行为荒诞可悲，我生气的时候很容易这样。

[bʌt; bət]    [wʌt]    [ə; eɪ] [ˈtempər] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɔ:t] !  
**but what a temper he has got !**  
但 什么 一个 脾气 他 有 得到 !  
但他脾气真暴躁！

[ðə; ði]    [waɪt]    , [kʊld][kaɪnd] , [ðæt]    [ˈsmʊldər]    [ænd; ənd][stæbz] ,  
**The white , cold kind , that smoulders and stabs** ,  
这 白色的 , 寒冷的 种类 , 那 闷烧 和 刺伤 ,  
那种冰冷刺骨的白色火焰，阴燃着，仿佛要刺穿一切。

[ɪnˈsted]    [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ]    [ʌp][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈʊʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]    .  
**instead of blazing up and being over in a minute** .  
反而 的 炽烈 向上 和 存在 超过 在 一个 分钟 .  
而不是瞬间燃烧殆尽。

[θæŋk]    [ˈhev(ə)n]    , [aɪm][nɔ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] !  
**Thank Heaven , I'm not his wife !**  
感谢 天堂 , 我是 不是 他的 妻子 !  
感谢老天，我不是他老婆！

[wel]    , [aɪv]    [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][lɔ:st] [maɪ] [pleɪs] ,  
**Well , I've made an enemy and lost my place** ,  
出色地 , 我已经 制成 一个 敌人 和 丢失的 我的 地方 ,  
我树敌了，也失去了地位。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv]    [kɔ:rs]    [ˈmɪsɪz] .    [ˈsɔ:ltən,stɔ:l] [wəʊnt]    [ki:p]    [em ˈiː][ˈæftər] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l]    [dɪˈskʌvəri]    .  
**for of course Mrs . Saltonstall won't keep me after this awful discovery** .  
为了 的 课程 太太 : 萨尔顿斯托尔 惯于 保持 我 后 这 可怕 发现 .  
当然，在发现这个可怕的真相之后，萨尔顿斯托尔太太不会留下我了。

[aɪl]    [tel] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nʊʊ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɪts] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
**I'll tell her at once , for I will have no ' little secrets ' with him** .  
患病的 告诉 她 在 一次 , 为了 我 将要 有 不 - 小的 秘密 - 和 他 .  
我会立刻告诉她，因为我不会跟他有什么“小秘密”。

[nʊʊ][ˈpærɪs] [ˈiːðər]    , [ænd; ənd]    [ðæts]    [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔ:l] !  
**No Paris either , and that's the worst of it all** !  
不 巴黎 任何一个 , 和 那就是 这 最差 的 它 全部 !  
巴黎也去不了，这才是最糟糕的！

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [ˈhævnt] [soʊld][maɪ] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfletʃər] [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]  
**Never mind , I haven't sold my liberty for the Fletcher diamonds , and that's a**  
绝不 头脑 , 我 还没有 卖 我的 自由 为了 这 弗莱彻 钻石 , 和 那就是 一个  
[ˈkʌmfərt] .  
**comfort .**  
舒适 .

没关系, 我没有为了弗莱彻钻石出卖我的自由, 这让我感到欣慰。

[naʊ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ðen] [ˈeksɪt] [ˈɡʌvərnəs] .  
**Now a short scene with my lady and then exit governess .**  
现在 一个 短的 场景 和 我的 女士 和 然后 出口 家庭教师 .

现在, 我和我的夫人上演一小段戏, 然后女家庭教师就退场了。

[ˈbʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈkrɪsti] [felt] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]  
**“ But though she laughed , Christie felt troubled at the part she had played in**  
**”** 但 尽管 她 笑了 , 克里斯蒂 毛毡 麻烦 在 这 部分 她 有 玩 在  
[ðɪs] [əˈfer] ;  
**this affair ;**  
这 事务 ;

“尽管克里斯蒂笑了, 但她对自己在这件事中所扮演的角色感到不安;

[rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [ˌæspəˈeɪʃənz] ; [kənˈfest] [hɜːr; hər][ˈvænəti] ;  
**repented of her worldly aspirations ; confessed her vanity ;**  
悔改 的 她 世俗 抱负 ; 坦白 她 虚荣 ;

她忏悔了自己的世俗野心; 坦白了自己的虚荣心;

[əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]  
**accepted her mortification and disappointment as a just punishment for**  
公认 她 屈辱 和 失望 作为 一个 只是 惩罚 为了  
[hɜːr; hər][sɪnz] ;  
**her sins ;**  
她 罪孽 ;

她接受了羞辱和失望, 认为这是对她罪行的公正惩罚;

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [ˈmaɪtɪli] .  
**and yet at the bottom of her heart she did enjoy it mightily .**  
和 然而 在 这 底部 的 她 心 她 做过 享受 它 非常 .

然而, 在她内心深处, 她却非常享受这一切。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,  
**She tried to spare Mr . Fletcher in her interview with his sister ,**  
她 尝试 到 空闲的 先生 . 弗莱彻 在 她 面试 和 他的 姐姐 ,

在采访弗莱彻先生的妹妹时, 她试图对弗莱彻先生网开一面。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .  
**and only betrayed her own iniquities .**  
和 仅有的 背叛 她 自己的 罪恶 .

她最终暴露的只是自己的罪恶。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]  
**But , to her surprise , Mrs . Saltonstall , though much disturbed at the**  
但 , 到 她 惊喜 , 太太 . 萨尔顿斯托尔 , 尽管 很多 不安 在 这  
[dɪˈskʌvəri] , [ˈvæljuːd] [ˈkrɪsti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,  
**discovery , valued Christie as a governess ,**  
发现 , 有价值的 克里斯蒂 作为 一个 家庭教师 ,

但令她惊讶的是, 索尔顿斯托尔太太虽然对这一发现感到非常不安, 却很欣赏克里斯蒂作为家庭教师的能力。

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði][pæst] ,  
**and respected her as a woman , so she was willing to bury the past ,**  
和 受人尊敬 她 作为 一个 女士 , 所以 她 曾是 愿意的 到 埋葬 这 过去的 ,  
她尊重她作为女性的身份, 所以愿意放下过去。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stiːl] [həʊpt] [mɪs] ['devən] [wʊd] [rɪ'meɪn] .  
**she said , and still hoped Miss Devon would remain .**  
她 说 , 和 仍然 希望 错过 德文郡 会 保持 .

她说，并且仍然希望德文小姐能够留下来。

[ðen] ['krɪsti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]  
**Then Christie was forced to tell her why it was impossible for her**  
然后 克里斯蒂 曾是 强制 到 告诉 她 为什么 它 曾是 不可能的 为了 她  
[tuː; tə][duː][soʊ] ;  
**to do so ;**  
到 做 所以 ;

然后克里斯蒂被迫告诉她为什么她不可能这样做；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第5/21页

[ænd; ʌnd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['si:kɹət] [soʊl] ,  
and , in her secret soul ,  
和 , 在 她 秘密 灵魂 ,

在她内心深处，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn] [dɪˈmjʊrli] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][maɪ]  
she took a naughty satisfaction in demurely mentioning that she had refused my  
她 采取 一个 淘气 满意 在 端庄地 提及 那 她 有 拒绝 我的  
[lɔːrd] .  
lord .  
主 .

她羞涩地表示自己拒绝了我的大人，心里却带着一丝得意。

[ˈmɪsɪz] . [sɒltənstɔːlz] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz]['kaːmɪk(ə)] ,  
Mrs . Saltonstall's consternation was comical ,  
太太 . 索尔顿斯托尔 惊愕 曾是 滑稽 ,

萨尔顿斯托尔太太的惊慌失措十分滑稽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈspektɪd] ['nʌθɪŋ]  
for she had been so absorbed in her own affairs she had suspected nothing  
为了 她 有 到过 所以 吸收 在 她 自己的 事务 她 有 怀疑 没有什么  
;  
;  
;  
;

因为她一直专注于自己的事情，所以没有怀疑任何事情；

[ænd; ʌnd] ['hɔːrər] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrɪd] [haʊ] [nɪr] [dɪr] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]  
and horror fell upon her when she learned how near dear Philip had been to  
和 恐怖 跌倒 之上 她 什么时候 她 学习 如何 靠近 亲爱的 菲利普 有 到过 到  
[ðə; ði] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒeləsli] ['gɑːrɪd] [hɪm; ɪm] ,  
the fate from which she jealously guarded him ,  
这 命运 从 哪个 她 嫉妒 守卫 他 ,

当她得知她挚爱的菲利普差点就遭遇了她竭力想要保护他免受的命运时，她感到无比恐惧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] [mʌt] [wʌn] [deɪ] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] .  
that his property might one day benefit the darlings .  
那 他的 财产 可能 一 天 益处 这 亲爱的们 .

他的财产或许有一天能造福于那些宝贝们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;  
In a moment every thing was changed ;  
在 一个 片刻 每一个 事物 曾是 已更改 ;

顷刻间，一切都改变了；

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [tuː; tə] ['krɪsti] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]  
and it was evident to Christie that the sooner she left the better it would  
和 它 曾是 明显 到 克里斯蒂 那 这 很快 她 左边 这 更好的 它 会  
[suːt] ['mædəm] .  
suit madame .  
套装 夫人 .

克里斯蒂很清楚，她越早离开，对夫人就越有利。

[ðə; ði] [ prə'praiətiz ] [wɜ:r; wər] [ prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ 'mɪsɪz] . [ 'sɔ:ltən,stɔ:l] [ 'tri:tɪd]  
**The proprieties were preserved to the end , and Mrs . Saltonstall treated**  
这 礼仪 是 保存完好 到 这 结尾 , 和 太太 : 萨尔顿斯托尔 治疗  
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [rɪ'spekt] ,  
**her with unusual respect ,**  
她 和 异常 尊重 ,  
礼仪一直保持到最后, 索尔顿斯托尔夫人对她也异常尊重。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ 'ɑ:nər] , [ænd; ənd][ 'ɔ:lsʊʊ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]  
**for she had come to honor , and also conducted herself in a most**  
为了 她 有 来 到 荣誉 , 和 还 实施 她自己 在 一个 最多  
[ 'preɪzwɜ:rði] [ 'mænər] .  
**praiseworthy manner .**  
值得称赞 方式 .  
因为她前来是为了荣耀, 而且她的举止也十分值得称赞。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [ 'fletʃər] [ 'vɪzəbli] [ə'meɪzd] [ðə; ði][ 'leɪdɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [ðə; ði]  
**How she could refuse a Fletcher visibly amazed the lady ; but she forgave the**  
如何 她 可以 拒绝 一个 弗莱彻 明显地 惊叹 这 女士 ; 但 她 原谅了 这  
[slɑɪt] ,  
**slight ,**  
轻微 ,  
她竟然能拒绝弗莱彻, 这让那位女士感到非常惊讶; 但她原谅了这种轻蔑。

[ænd; ənd][ 'dʒentli] [ɪn'sɪnju:etɪd] [ðæt] “ [maɪ] [ 'brʌðər] ” [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ 'oʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] .  
**and gently insinuated that “ my brother ” was , perhaps , only amusing himself .**  
和 轻轻地 暗示 那 “ 我的 兄弟 ” 曾是 , 也许 , 仅有的 有趣 他自己 .  
并委婉地暗示“我的哥哥”或许只是在自娱自乐。  
[ 'krɪsti] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:; tə] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ;  
**Christie was but too glad to be off ;**  
克里斯蒂 曾是 但 也 高兴的 到 是 离开 ;

[ænd; ənd] [wen] [ 'mɪsɪz] . [ 'sɔ:ltən,stɔ:l] [æskt] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [li:v] , [ 'prɔ:mptli] [rɪ'plaɪd]  
**and when Mrs . Saltonstall asked when she would prefer to leave , promptly replied**  
和 什么时候 太太 : 萨尔顿斯托尔 问 什么时候 她 会 更喜欢 到 离开 , 及时 回复  
,  
.  
,

当萨尔顿斯托尔夫人问她什么时候想离开时, 她立即回答说:  
“ [tu:; tə] - [ 'mɔ:roʊ] , ” [rɪ'sɪ:vd] [hɜ:r; hər] [ 'sæləri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl]  
“ **To - morrow ,** ” **received her salary , which was forthcoming with unusual**  
“ 到 - 明天 , ” 已收到 她 薪水 , 哪个 曾是 即将推出 和 异常  
[ ,pʌŋktʃu'æləti] ,  
**punctuality ,**  
准时 ,

“明天,”她收到了工资, 发放速度异常准时。  
[ænd; ənd] [pækt] [hɜ:r; hər] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [rə'pɪdətɪ] .  
**and packed her trunks with delightful rapidity .**  
和 包装 她 树干 和 愉快 快速 .  
她以惊人的速度收拾好了行李箱。  
[æz; əz][ðə; ði][ 'fæməli][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,  
**As the family was to leave in a week ,**  
作为 这 家庭 曾是 到 离开 在 一个 星期 ,

由于这家人一周后就要离开,

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [kɔːzd] [noʊ] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,  
her sudden departure caused no surprise to the few who knew her ,  
她突然离开导致不惊喜到这很少WHO知道她 ,  
她的突然离世并没有让少数认识她的人感到意外。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ˈfeəwelz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌmə] [ˈfrendz] [æz; əz] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] ,  
and with kind farewells to such of her summer friends as still remained ,  
和和种类告别到这她的夏天朋友们作为仍然剩余 ,  
她与那些仍然留在身边的夏日好友们亲切告别。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] .  
she went to bed that night all ready for an early start .  
她去到床那夜晚全部准备好为了一个早期的开始 .  
那天晚上她上床睡觉，已经做好了早起的准备。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ðæt] [deɪ] ,  
She saw nothing more of Mr . Fletcher that day ,  
她锯没有什么更多的的先生 . 弗莱彻那天 ,  
那天她再也没见过弗莱彻先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmædəm]  
but the sound of excited voices in the drawing - room assured her that madame  
但这声音的兴奋的声音在这绘画 - 房间保证她那夫人  
[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;  
was having it out with her brother ;  
曾是拥有它出去和她兄弟 ;  
但客厅里激动的说话声让她确信，夫人正在和她哥哥争吵；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtruːli] [ˈfemənɪn] [ɪnˌkənˈsɪstənsi] [ˈkrɪsti] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː]  
and with truly feminine inconsistency Christie hoped that she would not be too  
和和真的女性不一致克里斯蒂希望那她会不是是也  
[hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,  
hard upon the poor man ,  
难的之上这贫穷的男人 ,  
而克里斯蒂又带着一种典型的女性矛盾心理，她希望自己不会对这个可怜的男人太过苛责。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈæktres] ,  
for , after all , it was kind of him to overlook the actress ,  
为了 , 后全部 , 它曾是种类的他到俯瞰这演员 ,  
毕竟，他能原谅那位女演员，已经算是很仁慈了。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
and ask the governess to share his good things with him .  
和问这家庭教师到分享他的好的事物和他 .  
并请女家庭教师与他分享他的好东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈpent] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [ˈtrɪp] [tuː; tə]  
She did not repent , but she got herself to sleep , imagining a bridal trip to  
她做过不是悔改 , 但她她得到她自己到睡觉 , 想象一个新娘旅行到  
[ˈpærɪs] ,  
Paris ,  
巴黎 ,  
她没有后悔，而是让自己入睡，想象着去巴黎的蜜月旅行。

[ænd; ənd] [driːmd] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈsplendərz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər]  
and dreamed so delightfully of lost splendors that the awakening was rather  
和梦见所以令人愉悦的丢失的辉煌那这唤醒曾是相当  
[ˈblæŋk] ,  
blank ,  
空白的 ,  
她沉浸在对逝去辉煌的美好梦境中，以至于醒来后一片空白。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈræðər] [kʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] .

the future rather cold and hard .  
这 未来 相当 寒冷的 和 难的 .

未来相当冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈstəː] , [ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt][ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪp] [ɔ:l]

She was early astir , meaning to take the first boat and so escape all  
她 曾是 早期的 搅拌 , 意义 到 拿 这 第一的 船 和 所以 逃脱 全部

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [renˈkɑ:ntər] ,

disagreeable rencontres ,  
令人不快的 邂逅 ,

她早早就起床了，打算搭第一班船，从而避开所有不愉快的遭遇。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bedz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈprɒmɪsɪz] [nɑ:t][tuː; tə]

and having kissed the children in their little beds , with tender promises not to  
和 拥有 亲吻 这 孩子们 在 他们的 小的 床 , 和 投标 承诺 不是 到

[fərˈɡet] [ðem; ðəm] ,

forget them ,  
忘记 他们 ,

他亲吻了睡在小床上的孩子们，温柔地承诺不会忘记他们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

she took a hasty breakfast and stepped into the carriage waiting at the door .  
她 采取 一个 仓促 早餐 和 步 进入 这 运输 等待 在 这 门 .

她匆匆吃了早餐，然后登上停在门口的马车。

[ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈweɪtəz] [stɛəd] , [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhɑʊsmeɪd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɔ:kər] ,

The sleepy waiters stared , a friendly housemaid nodded , and Miss Walker ,  
这 困 服务员 凝视 , 一个 友好的 保姆 点头 , 和 错过 沃克 ,

昏昏欲睡的服务员们盯着她看，一位友好的女佣点了点头，沃克小姐也点了点头。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [huː] [dɪd][hɜ:r; hər] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [kraɪd] [aʊt] ,

the hearty English lady who did her ten miles a day , cried out ,  
这 爽朗 英语 女士 WHO 做过 她 十 英里 一个 天 , 哭 出去 ,

那位每天步行十英里的英国女强人喊道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [træmp] [baɪ] , [ˈbluːmɪŋ] [ænd; ənd] [brˈdræg(ə)ld] :

as she tramped by , blooming and bedraggled :  
作为 她 践踏 经过 , 盛开 和 邋遢的 :

她踱步而过，容光焕发却又衣衫褴褛：

“ [bles] [em ˈiː] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ɔ:f] ? ”

“ Bless me , are you off ? ”

“ 保佑 我 , 是 你 离开 ? ”

“老天保佑，你下班了吗？ ”

“ [jes] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! ” [ˈænsər] [ˈkrɪsti] ;

“ Yes , thank Heaven ! ” answered Christie ;

“ 是的 , 感谢 天堂 ! ” 回答 克里斯蒂 ;

“是的，感谢老天！”克里斯蒂回答道；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][wɑ:n][ænd; ənd]

but as she spoke Mr . Fletcher came down the steps looking as wan and  
但 作为 她 辐 先生 . 弗莱彻 来了 向下 这 步骤 寻找 作为 万 和

[ˈhevi] - [aɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [dɪˈfi:t] .

heavy - eyed as if a sleepless night had been added to his day's defeat .  
重的 - 眼睛 作为 如果 一个 失眠 夜晚 有 到过 额外 到 他的 天 击败 .

但就在她说话的时候，弗莱彻先生走下台阶，面色苍白，双眼沉重，仿佛一夜未眠加上白天的失败。

[ˈliːnɪŋ] [ɪn][æɪt; əɪt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər]  
**Leaning in at the window , he asked abruptly , but with a look she never**  
倾斜 在 在 这 窗户 , 他 问 突然 , 但 和 一个 看 她 绝不  
[kʊd; kəd] [fər'get] :  
**could forget :**  
可以 忘记 :

他探身到窗边，突然问道，眼神却让她永生难忘：

“ [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈænsər] , [ˈkrɪsti] ? ”  
**“ Will nothing change your answer , Christie ? ”**  
“ 将要 没有什么 改变 你的 回答 , 克里斯蒂 ? ”

“克里斯蒂，你的答案就一定会改变吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .  
**“ Nothing .**  
“ 没有什么 .

“没有什么。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] , “ [fər'gɪv] [em 'iː] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪps][ˈoʊnli] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] ,  
**“ His eyes said , “ Forgive me , “ but his lips only said , “ Good - by ,**  
“ 他的 眼睛 说 , “ 原谅 我 , “ 但 他的 嘴唇 仅有的 说 , “ 好的 - 经过 ,

他的眼神仿佛在说：“原谅我”，但他的嘴唇却只说了句：“再见”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈroʊld] [ə'weɪ] .  
**“ and the carriage rolled away .**  
“ 和 这 运输 滚动 离开 .

于是马车开走了。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,  
**Then , being a woman ,**  
然后 , 存在 一个 女士 ,

然后，作为一名女性，

[tuː] [greɪt] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [græsp][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]  
**two great tears fell on the hand still red with the lingering grasp he had given**  
二 伟大的 眼泪 跌倒 在 这 手 仍然 红色的 和 这 挥之不去的 抓牢 他 有 给定  
[aɪ 'tiː] ,  
**it :**  
它 ,

两滴大泪落在他那只还因他刚才紧紧握住而泛红的手上。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [sed] , [æz; əz] [ˈpɪtɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] :  
**and Christie said , as pitifully as if she loved him :**  
和 克里斯蒂 说 , 作为 可怜地 作为 如果 她 喜爱 他 :

克里斯蒂用一种仿佛深爱着他的可怜兮兮的语气说道：

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ˈæftər][ɔːl] ,  
**“ He has got a heart , after all ,**  
“ 他 有 得到 一个 心 , 后 全部 ,

“他毕竟还是有颗善良的心的。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ʃoʊn] [aɪ 'tiː]  
**and perhaps I might have been glad to fill it if he had only shown it**  
和 也许 我 可能 有 到过 高兴的 到 充满 它 如果 他 有 仅有的 所示 它

[tuː; tə][em 'iː] [ˈsuːnər] .  
**to me sooner .**  
到 我 很快 .

如果他早点给我看，我或许会很乐意填写它。

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .  
**Now it is too late .**  
现在 它 是 也 晚的 .

现在太晚了。

“ [ˈtʃæptər] [vi:] .  
“ **CHAPTER V** .  
“ 章 V :

第五章

[kəmˈpænjən] .  
**COMPANION** .  
“ 伴侣 :

伴侣。

[brɪfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈkrɪsti] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]  
**Before she had time to find a new situation , Christie received a note from**  
“ 前 她 有 时间 到 寻找 一个 新的 情况 , 克里斯蒂 已收到 一个 笔记 从  
[mɪs] [ˈtuːdər] ,  
**Miss Tudor ,**  
“ 错过 都铎王朝 ,

克里斯蒂还没来得及找到新的工作，就收到了都铎小姐的一张便条。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] [ʃiː ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði]  
**saying that hearing she had left Mrs . Saltonstall she wanted to offer her the**  
“ 说 那 听力 她 有 左边 太太 . 萨尔顿斯托尔 她 通缉 到 提供 她 这  
[pleɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd][gɜːrl] ,  
**place of companion to an invalid girl ,**  
“ 地方 的 伴侣 到 一个 无效的 女孩 ,

听说她离开了索尔顿斯托尔太太，她想让她去陪伴一位体弱多病的女孩。

[wer] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][lɑːrdʒ] .  
**where the duties were light and the compensation large .**  
“ 在哪里 这 职责 是 光 和 这 赔偿 大的 .

那里工作轻松，报酬丰厚。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , “ [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈɡreɪtəfəli] .  
“ **How kind of her to think of me ,** “ **said Christie , gratefully .**  
“ 如何 种类 的 她 到 思考 的 我 , “ 说 克里斯蒂 , 感激不尽 .

“她能想到我，真是太好了，”克里斯蒂感激地说。

“ [aɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][duː][maɪ][best][tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] ,  
“ **I'll go at once and do my best to secure it .**  
“ 患病的 去 在 一次 和 做 我的 最好的 到 安全的 它 ,

“我会立刻前往，尽我所能确保它得到保障。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɔːr][ʃiː ʃi] [ˈwʊdnt] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈtiː] .  
**for it must be a good thing or she wouldn't recommend it .**  
“ 为了 它 必须 是 一个 好的 事物 或者 她 不会 推荐 它 .

因为这肯定是件好事，否则她不会推荐它。

“ [əˈweɪ] [went] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [sent][baɪ] [mɪs] [ˈtuːdər] ,  
“ **Away went Christie to the address sent by Miss Tudor ,**  
“ 离开 去 克里斯蒂 到 这 地址 发送 经过 错过 都铎王朝 ,

“克里斯蒂随即前往都铎小姐寄来的地址。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː ʃi] [θɔːt] :  
**and as she waited at the door she thought :**  
“ 和 作为 她 等待 在 这 门 她 想法 :

她站在门口等着，心里想着：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ðə; ði] [kærəlz] [mʌst; məst][biː; bi] !  
“ **What a happy family the Carrols must be !**  
“ 什么 一个 快乐的 家庭 这 卡罗尔 必须 是 !

“卡罗尔一家一定非常幸福！ ”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [blɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [west] [end] [skwer] ,  
“ for the house was one of an imposing block in a West End square ,  
” 为了 这 房子 曾是 一 的 一个 气势磅礴 堵塞 在 一个 西方 结尾 正方形 ,  
“因为这栋房子是西区广场上一座气派建筑群中的一栋。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrk] [wer] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnʃaɪn] ,  
which had its own little park where a fountain sparkled in the autumn sunshine ,  
哪个 有 它是自己的 小的 公园 在哪里 一个 喷泉 闪闪发光 在 这 秋天 阳光 ,  
公园里有个小公园, 秋日的阳光下, 喷泉波光粼粼。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz] .  
and pretty children played among the fallen leaves .  
和 漂亮的 孩子们 玩 之中 这 倒下 树叶 .  
一群漂亮的孩子在落叶中玩耍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈwʊmən] , [stɪl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .  
Mrs . Carol was a stately woman , still beautiful in spite of her fifty years .  
太太 : 卡罗尔 曾是 一个 庄严 女士 , 仍然 美丽的 在 尽管如此 的 她 五十 年 .  
卡罗尔夫人是一位仪态端庄的女士, 尽管已经五十岁了, 但依然美丽动人。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [laɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,  
But though there were few lines on her forehead ,  
但 尽管 那里 是 很少 线条 在 她 前额 ,  
尽管她额头上几乎没有皱纹,

[fjuː] [ˈsɪlvər] [θredz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ðæt] [leɪ] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,  
few silver threads in the dark hair that lay smoothly over it ,  
很少 银 线程 在 这 黑暗的 头发 那 躺 顺利 超过 它 ,  
乌黑的头发柔顺地披散着, 其中夹杂着几缕银丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [faɪn] [tiːθ] ,  
and a gracious smile showed the fine teeth ,  
和 一个 亲切 微笑 显示 这 美好的 牙齿 ,  
一个迷人的微笑露出了洁白的牙齿。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnsəbˈmɪsɪv] [ˈsɑːroʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ,  
an indescribable expression of unsubmitive sorrow touched the whole face ,  
一个 无法形容 表达 的 不顺从 悲哀 感动 这 所有的 脸 ,  
一种难以言喻的、不屈不挠的悲伤情绪笼罩着整张脸。

[bɪˈtreɪŋ] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈhevi] [krɔːs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [welθ]  
betraying that life had brought some heavy cross , from which her wealth  
背叛 那 生活 有 带来 一些 重的 叉 , 从 哪个 她 财富  
[kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [noʊ] [rɪˈliːs] ,  
could purchase no release ,  
可以 购买 不 发布 ,  
这暗示着生活给她带来了沉重的十字架, 她的财富也无法让她摆脱这种痛苦。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [praɪd] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɪfektʃuəl] [skriːn] .  
for which her pride could find no effectual screen .  
为了 哪个 她 自豪 可以 寻找 不 有效的 屏幕 .  
她的骄傲找不到有效的掩护。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɪsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪ] , [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spuːk] ,  
She looked at Christie with a searching eye , listened attentively when she spoke ,  
她 看起来 在 克里斯蒂 和 一个 搜索 眼睛 , 听着 认真地 什么时候 她 辐 ,  
她用审视的目光打量着克里斯蒂, 认真地听她说话。

“ [mɪs] [ˈtuːdər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [əˈlaʊd] [wel] , [sɪŋ] [ˈswiːtli] , [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)]  
**“ Miss Tudor tells me that you read aloud well , sing sweetly , possess a cheerful**  
 “ 错过 都铎王朝 讲述 我 那 你 读 大声 出色地 , 唱歌 甜蜜地 , 具有 一个 快乐  
 [ˈtempər] ,  
**temper ,**  
 脾气 ,

“图多尔小姐告诉我，你朗读得很好，唱歌很甜美，而且性格开朗，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ki:n] [jet] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] ,  
with that keen yet wistful gaze ,  
 和 那 敏锐的 然而 怅惘 目光 ,

那双锐利而又略带惆怅的眼睛，

---

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] ['æŋk[əs] ['æksent][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tu:; tə] ['krɪstɪ:z] [hɑ:rt] .  
and an anxious accent in her voice that went to Christie's heart .  
 和 一个 焦虑的 口音 在 她 嗓音 那 去 到 住十得 心 .

I have never been with an invalid , but I think I can promise to be  
 我 有 绝不 到过 和 一个 无效的 , 但 我 思考 我 能 承诺 到 是  
 ['peɪʃ(ə)nt] ,  
patient ,  
 病人 ,  
 我从未照顾过病人，但我可以保证我会很有耐心。  
 ['waɪlɪŋ] , [ænd; ɒnd] ['tʃɪrʃ(ə)l] .

and love to lighten pain .

和 爱 到 减轻 疼痛 .

我自身的疾病经历教会了我如何同情他人，如何用爱减轻他人的痛苦。



[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] . ”  
**I shall be very glad to try if you think I have any fitness for the place . ”**  
我 将 是 非常 高兴的 到 尝试 如果 你 思考 我 有 任何 健康 为了 这 地方 . ”

如果您认为我适合这份工作，我将非常乐意尝试。

“ [aɪ][duː] , ” [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [kærəlz] [feɪs] [ ˈsɔfənd ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,  
“ **I do , ” and Mrs . Carrol's face softened as she spoke ,**  
” 我 做 , ” 和 太太 . 卡罗尔的 脸 软化 作为 她 辐 ,  
“我愿意,”卡罗尔太太说话时，表情柔和了下来。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkrɪstiːz] [wɜːrdz][ɔːr] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .  
**for something in Christie's words or manner seemed to please her .**  
为了 某物 在 佳士得 字 或者 方式 似乎 到 请 她 .

克里斯蒂的言辞或举止似乎让她感到愉悦。

[ðen] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :  
**Then slowly , as if the task was a hard one , she added :**  
然后 缓慢地 , 作为 如果 这 任务 曾是 一个 难的 一 , 她 额外 :  
然后，她缓缓地，仿佛这项任务十分艰巨似的，补充道：

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ænd][ɪz] [stiɪl] [wiːk] [ænd; ænd] [ˈnɜːrvəs] .  
“ **My daughter has been very ill and is still weak and nervous .**  
” 我的 女儿 有 到过 非常 患病的 和 是 仍然 虚弱的 和 紧张的 .  
“我的女儿病得很重，现在仍然很虚弱，也很紧张。”

[aɪ][mʌst; məst] [hɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**I must hint to you that the loss of one very dear to her was the**  
我 必须 暗示 到 你 那 这 损失 的 一 非常 亲爱的 到 她 曾是 这  
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpresɪz] [hɜːr; hər] .  
**cause of the illness and the melancholy which now oppresses her .**  
原因 的 这 疾病 和 这 忧郁 哪个 现在 压迫者 她 .

我必须暗示你，她失去至亲是导致她患病和如今忧郁情绪的根源。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [səˈdʒest] [ɔːr] [rɪˈkɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**Therefore we must avoid any thing that can suggest or recall this trouble .**  
所以 我们 必须 避免 任何 事物 那 能 建议 或者 记起 这 麻烦 .

因此，我们必须避免任何可能让人联想起或想起这段痛苦经历的事物。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ænd] [prɪˈfəːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] .  
**She cares for nothing as yet , will see no one , and prefers to live alone .**  
她 关心 为了 没有什么 作为 然而 , 将要 看 不 一 , 和 偏好 到 居住 独自的 .

她目前对任何事都漠不关心，不愿见任何人，更喜欢独居。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stiɪl] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəl] ; [jet] [ˈsɑːlətuːd] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**She is still so feeble this is but natural ; yet solitude is bad for her ,**  
她 是 仍然 所以 微弱 这 是 但 自然的 ; 然而 孤独 是 坏的 为了 她 ,

她身体依然虚弱，这很正常；然而，独处对她来说却有害。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [frɪˈzɪ(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [maɪt] [raʊz] [hɜːr; hər] ,  
**and her physician thinks that a new face might rouse her ,**  
和 她 医生 思考 那 一个 新的 脸 可能 唤醒 她 ,

她的医生认为，换张新面孔或许能让她恢复精神。

[ænd; ænd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn][noʊ] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][pæst] [maɪt]  
**and the society of one in no way connected with the painful past might**  
和 这 社会 的 一 在 不 方式 连接 和 这 痛苦 过去的 可能  
[ˈɪntrəst] [ænd; ænd][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .  
**interest and do her good .**  
兴趣 和 做 她 好的 .

与一位和她痛苦的过去毫无瓜葛的人交往，或许能引起她的兴趣，并对她有益。

[jʊː; ʃʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] ,  
**You see it is a little difficult to find just what we want ,**  
你 看 它 是 一个 小的 难的 到 寻找 只是 什么 我们 想 ,  
你看, 要找到我们真正想要的东西有点难。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪz] [best] , [jet] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [fɜːrm] , [æz; əz] [fjuː]  
**for a young companion is best , yet must be discreet and firm , as few**  
为了 一个 年轻的 伴侣 是 最好的 , 然而 必须 是 慎重 和 公司 , 作为 很少  
[jʌŋ] [pi:p(ə)] [ɑːr; ər] .  
**young people are :**  
年轻的 人们 是 :  
年轻的伴侣最好, 但必须谨慎而坚定, 因为很少有年轻人能做到这一点。

" [fænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [kærəlz] ['mænər] [ðæt] [mɪs] ['tuːdər] [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər]  
" **Fancying from Mrs . Carrol's manner that Miss Tudor had said more in her**  
" 幻想 从 太太 : 卡罗尔的 方式 那 错过 都铎王朝 有 说 更多的 在 她  
[fɛɪvər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,  
**favor than had been repeated to her ,**  
偏爱 比 有 到过 重复 到 她 ,  
“从卡罗尔太太的态度来看, 她猜想都铎小姐说的对她说的话比别人转述给她的要多得多。”

[kristi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] - [wɜːrdz] [təʊld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [rɪ'zɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ]  
**Christie in a few plain - words told her little story , resolving to have no**  
克里斯蒂 在 一个 很少 清楚的 - 字 讲述 她 小的 故事 , 解决 到 有 不  
[kən'siːlmənts] [hɪr] ,  
**concealments here ,**  
隐蔽处 这里 ,  
克里斯蒂用寥寥数语讲述了她的小故事, 决心在这里毫无隐瞒。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [hɜːr; hər] [ɪks'piəriənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɜːrmnəs]  
**and feeling that perhaps her experiences might have given her more firmness**  
和 感觉 那 也许 她 经历 可能 有 给定 她 更多的 硬度  
[ænd; ənd] [dɪ'skre(ə)n] [ðæn; ðən] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [pə'zest] .  
**and discretion than many women of her age possessed .**  
和 审慎 比 许多 女性 的 她 年龄 拥有 .  
她觉得, 或许她的经历让她比许多同龄女性更加坚定和谨慎。

[mɪsɪz] . [kærəl] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ; [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [fiː; ji]  
**Mrs . Carrol seemed to find it so ; the anxious look lifted a little as she**  
太太 : 卡罗尔 似乎 到 寻找 它 所以 ; 这 焦虑的 看 抬起 一个 小的 作为 她  
[lɪsnd] ,  
**listened ,**  
听着 ,  
卡罗尔太太似乎也这么认为; 她听着, 焦虑的神色稍稍缓和了一些。

[ænd; ənd] [wen] ['kristi] ['endɪd] [fiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :  
**and when Christie ended she said , with a sigh of relief :**  
和 什么时候 克里斯蒂 结束 她 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 :  
克里斯蒂说完后, 如释重负地叹了口气, 说道:  
“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['tuːdər] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [juː; ʃʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɑːnt] .  
“ **Yes , I think Miss Tudor is right , and you are the one we want .**  
“ 是的 , 我 思考 错过 都铎王朝 是 正确的 , 和 你 是 这 一 我们 想 :

“是的, 我认为图多尔小姐是对的, 你正是我们想要的人。”  
[kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .  
**Come and try it for a week and then we can decide .**  
来 和 尝试 它 为了 一个 星期 和 然后 我们 能 决定 :  
来试用一周, 然后再做决定。

[kæn; kən][ju:; jə] [br'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?  
**Can you begin to - day ?**  
能 你 开始 到 - 天 ?

今天可以开始吗？

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [æz; əz] ['krɪstɪ] [roʊz] .  
**" she added , as Christie rose .**  
" 她 额外 , 作为 克里斯蒂 玫瑰 .

“她补充道，克里斯蒂随即起身。”

" ['evrɪ] ['aʊər][ɪz] ['preʃəs] , [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] ['gɜ:lz][sæd]['sɑ:lətu:d] [weɪz] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,  
**" Every hour is precious , for my poor girl's sad solitude weighs on my heart ,**  
" 每一个 小时 是 宝贵的 , 为了 我的 贫穷的 女孩们 伤心 孤独 重量 在 我的 心 ,  
“每一分每一秒都弥足珍贵，因为我可怜的女儿的孤独悲伤让我心痛不已。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][wʌn] [hoʊp] . "  
**and this is my one hope . "**  
和 这 是 我的 一 希望 . "

这是我唯一的希望。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['ænsər] ['krɪstɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [kærəlz] [æŋ'zaɪəti]  
**" I will stay with pleasure , " answered Christie , thinking Mrs . Carol's anxiety**  
" 我 将要 停留 和 乐趣 , " 回答 克里斯蒂 , 思维 太太 . 卡罗尔的 焦虑  
[ɪk'sesɪv] ,  
**excessive ,**  
过多的 ,

“我很乐意留下来，”克里斯蒂回答道，她觉得卡罗尔太太的焦虑有些过头了。

[jet] ['pɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [peɪn] ,  
**yet pitying the mother's pain ,**  
然而 怜悯 这 母亲的 疼痛 ,

然而，我同情这位母亲的痛苦，

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'prəʊtɪt] [hɜ:r'self][ɪn]  
**for something in her face suggested the idea that she reproached herself in**  
为了 某物 在 她 脸 建议 这 主意 那 她 受责备 她自己 在  
[sʌm; səm] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [steɪt] .  
**some way for her daughter's state .**  
一些 方式 为了 她 女儿的 状态 .

因为她脸上的某种神情表明，她在某种程度上因为女儿的现状而自责。

[wɪð; wɪθ] ['si:krət] [græ'tɪtu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ker] ,  
**With secret gratitude that she had dressed with care ,**  
和 秘密 感激 那 她 有 穿着 和 关心 ,

她暗自感激自己精心打扮，

['krɪstɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [ʌp'sterz] .  
**Christie took off her things and followed Mrs . Carol upstairs .**  
克里斯蒂 采取 离开 她 事物 和 随后 太太 . 卡罗尔 楼上 .

克里斯蒂脱下衣服，跟着卡罗尔太太上了楼。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ,  
**Entering a room in what seemed to be a wing of the great house ,**  
进入 一个 房间 在 什么 似乎 到 是 一个 翼 的 这 伟大的 房子 ,  
走进一间房间，这间房间似乎位于主屋的一个侧翼，

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['soʊɪŋ] .  
**they found an old woman sewing .**  
他们 成立 一个 老的 女士 缝纫 .

他们发现一位老妇人在缝纫。

“ [haʊ] [ɪz] ['helən] [tu:; tə] - [deɪ] , [nɜ:rs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kærəl] , ['pɔ:zɪŋ] .  
“ **How is Helen to - day , Nurse ?** ” **asked Mrs . Carrol , pausing .**  
“ 如何 是 海伦 到 - 天 , 护士 ? ” 问 太太 : 卡罗尔 , 暂停 :  
“ 护士, 海伦今天怎么样了? ”卡罗尔太太停顿了一下, 问道。

“ [pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] .  
“ **Poorly , ma'am** :  
“ 差 , 女士 :  
“ 不太好, 女士。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['aʊər] , [bʌt; bət][fi:; ʃi]['oʊnli] [sez] : - [let] [em 'i:][bi:; bi]['kwaɪət] ,  
**I've been in every hour , but she only says : ' Let me be quiet ,**  
我已经 到过 在 每一个 小时 , 但 她 仅有的 说道 : - 让 我 是 安静的 ,  
我每小时都进去过, 但她只会说: “让我安静一会儿。”

- [ænd; ænd][laɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tɪl] [ɪts] [fɪt][tu:; tə] [breɪk] [jɔ:; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:]  
**' and lies looking up at the picture till it's fit to break your heart to see**  
- 和 谎言 寻找 向上 在 这 图片 直到 它是合身 到 休息 你的 心 到 看  
[hɜ:r; hər] ,  
**her** ,  
她 ,  
“然后躺在床上, 抬头看着照片, 直到看到她让你心碎。”

“ [ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .  
“ **answered the woman , with a shake of the head .**  
“ 回答 这 女士 , 和 一个 摇 的 这 头 :  
“那女人摇了摇头, 回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [mɪs] ['devən] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] .  
“ **I have brought Miss Devon to sit with her a little while .**  
“ 我 有 带来 错过 德文郡 到 坐 和 她 一个 小的 尽管 :  
“我带了德文小姐来陪她坐一会儿。”

[ˈdɑ:ktər] [əd'vaɪzɪz][aɪ 'ti:] ,  
**Doctor advises it** ,  
医生 建议 它 ,  
医生建议这样做。

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [sək'si:d] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'mju:z] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld]  
**and I fancy the experiment may succeed if we can only amuse the dear child**  
和 我 想要 这 实验 可能 成功 如果 我们 能 仅有的 娱乐 这 亲爱的 孩子  
,  
.  
,

我想, 如果我们能逗乐这个可爱的孩子, 这个实验或许就能成功。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [hɜ:r'self][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['trʌblz] . “  
**and make her forget herself and her troubles .**”  
和 制作 她 忘记 她自己 和 她 麻烦 : “  
让她忘却自我和烦恼。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] ['feɪvər]  
“ **As you please , ma'am ,** “ **said the old woman , looking with little favor**  
“ 作为 你 请 , 女士 , “ 说 这 老的 女士 , 寻找 和 小的 偏爱  
[æt; ət][ðə; ði] [nu:] - ['klʌmər] ,  
**at the new - comer** ,  
在 这 新的 - 角 ,  
“如您所愿, 夫人,”老妇人说着, 不屑地打量着这位新来者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈdʒələs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði]  
**for the good soul was jealous of any interference between herself and the**  
为了 这 好的 灵魂 曾是 嫉妒的 任何 干涉 之间 她自己 和 这  
[tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tendɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .  
**child she had tended for years .**  
孩子 她 有 倾向于 为了 年 .

因为这位善良的灵魂嫉妒任何干扰她和她照顾多年的孩子的事情。

“ [aɪ][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ,  
“ **I won't disturb her** ,  
“ 我 惯于 打扰 她 ,  
I won't disturb her ,  
我不会打扰她 ,

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [mɪs] [ˈdevən] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˈhelən] [ˈmæmə] [sendz] [hɜːr; hər] [ʌv] ,  
**but you shall take Miss Devon in and tell Helen mamma sends her love** ,  
但 你 将 拿 错过 德文郡 在 和 告诉 海伦 妈妈 发送 她 爱 ,  
but you shall take Miss Devon in and tell Helen mamma sends her love ,  
但是你要把德文小姐接过来，并告诉海伦妈妈让她代我问好。

[ænd; ənd][hoʊps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] . “  
**and hopes she will make an effort for all our sakes .**”  
和 希望 她 将要 制作 一个 努力 为了 全部 我们的 清酒 . “  
and hopes she will make an effort for all our sakes .  
并希望她能为了我们所有人做出努力。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . “  
“ **Yes** , **ma'am** . “  
“ 是的 , 女士 . “  
Yes , ma'am .  
“是的，女士。”

“ [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] .  
“ **Go , my dear , and do your best** .  
“ 去 , 我的 亲爱的 , 和 做 你的 最好的 .  
Go , my dear , and do your best .  
“去吧，亲爱的，尽你所能。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [ˈheɪstɪli] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈfaːləʊd] [nɜːrs] .  
“ **With these words Mrs . Carrol hastily left the room , and Christie followed Nurse** .  
“ 和 这些 字 太太 . 卡罗尔 草草 左边 这 房间 , 和 克里斯蒂 随后 护士 .  
With these words Mrs . Carrol hastily left the room , and Christie followed Nurse .  
卡罗尔太太说完这些话，匆匆离开了房间，克里斯蒂也跟着护士离开了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈbuːdwaːr][ʌv; əv]  
**A quick glance showed her that she was in the daintily furnished boudoir of**  
一个 快的 瞥一眼 显示 她 那 她 曾是 在 这 轻柔地 提供 闺房 的  
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈdɔːtər] ,  
**a rich man's daughter** ,  
一个 富有的 男人的 女儿 ,  
a rich man's daughter ,  
她一眼就发现自己身处一位富家千金布置精致的闺房之中。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**but before she could take a second look her eyes were arrested by the**  
但 前 她 可以 拿 一个 第二 看 她 眼睛 是 被捕 经过 这  
[ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [pleɪs] ,  
**occupant of this pretty place** ,  
居住者 的 这 漂亮的 地方 ,  
occupant of this pretty place ,  
但她还没来得及仔细看一眼，目光就被这漂亮地方的主人吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɔːt][ɔːl] [els] .  
**and she forgot all else** .  
和 她 忘了 全部 别的 .  
and she forgot all else .  
她把其他一切都忘了。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [lʌgˈzʊəriəs] [kaʊtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [stiɪl] ,  
**On a low luxurious couch lay a girl , so beautiful and pale and still** ,  
在 一个 低的 豪华 长椅 躺 一个 女孩 , 所以 美丽的 和 苍白 和 仍然 ,  
On a low luxurious couch lay a girl , so beautiful and pale and still ,  
一张低矮的豪华沙发上躺着一个女孩，她美丽、苍白、一动不动。

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkrɪsti] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] .  
**that for an instant Christie thought her dead or sleeping** .  
那 为了 一个 立即的 克里斯蒂 想法 她 死的 或者 睡眠 .

克里斯蒂那一瞬间以为她死了或者睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] ,  
**She was neither , for at the sound of a voice the great eyes opened wide** ,  
她 曾是 两者都不 , 为了 在 这 声音 的 一个 嗓音 这 伟大的 眼睛 打开 宽的 ,  
她两者都不是, 因为听到一个声音, 她那双大眼睛就睁大了。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnfəˈmɪliər]  
**darkening and dilating with a strange expression as they fell on the unfamiliar**  
变暗 和 扩张 和 一个 奇怪的 表达 作为 他们 跌倒 在 这 陌生  
[feɪs] .  
**face** .  
脸 .

当它们落在陌生的脸上时, 瞳孔逐渐变暗、放大, 呈现出一种奇怪的表情。

“ [nɜːrs] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?  
“ **Nurse , who is that ?**  
” 护士 , WHO 是 那 ?

“护士, 那是谁? ”

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] .  
**I told you I would see no one** .  
我 讲述 你 我 会 看 不 一 .

我告诉过你我不会见任何人。

[aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈwɜːrɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [toʊn] .  
**I'm too ill to be so worried , “ she said , in an imperious tone** .  
我是 也 患病的 到 是 所以 担心 , “ 她 说 , 在 一个 专横 语气 .  
“我病得很重, 没空这么担心,”她用一种傲慢的语气说道。

[ˈhelən] [ˈkærəl]  
**HELEN CARROL**  
海伦 卡罗尔

海伦·卡罗尔

“ [jes] , [daɪr] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmæmə] [wɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .  
“ **Yes , dear , I know , but your mamma wished you to make an effort** .  
” 是的 , 亲爱的 , 我 知道 , 但 你的 妈妈 希望 你 到 制作 一个 努力 .  
“是的, 亲爱的, 我知道, 但是你妈妈希望你努力一下。”

[mɪs] [ˈdevən] [ɪz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,  
**Miss Devon is to sit with you and try to cheer you up a bit** ,  
错过 德文郡 是 到 坐 和 你 和 尝试 到 欢呼 你 向上 一个 少量 ,  
德文小姐会陪着你, 想办法让你开心起来。

“ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] ,  
“ **said the old woman in a dissatisfied tone** ,  
” 说 这 老的 女士 在 一个 不满 语气 ,  
“老妇人不满地说,”

[ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]  
**that contrasted strangely with the tender way in which she stroked the beautiful**  
那 对比 奇怪的 和 这 投标 方式 在 哪个 她 抚摸 这 美丽的  
[dɪsˈɔːrdərd] [her] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .  
**disordered hair that hung about the girl's shoulders** .  
混乱 头发 那 悬挂 关于 这 女孩们 肩膀 .  
这与她温柔地抚摸女孩披散在肩上的蓬乱秀发形成了奇特的对比。

[ˈhelən] [nɪt] [hɜːr; həɹ] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [moʊst] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]  
**Helen knit her brows and looked most ungracious , but evidently tried to be**  
海伦 针织 她 眉毛 和 看起来 最多 不友善的 , 但 显然 尝试 到 是  
[ˈsɪv(ə)l] ,  
**civil** ,  
民用 ;

海伦皱起眉头，神情十分不悦，但显然还是努力保持礼貌。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] [tɔːrd] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni]  
**for with a courteous wave of her hand toward an easy chair in the sunny**  
为了 和 一个 有礼貌 海浪 的 她 手 朝向 一个 简单的 椅子 在 这 阳光明媚  
[ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
**window she said** ,  
窗户 她 说 ,

她礼貌地朝阳光明媚的窗边的一把扶手椅挥了挥手，说道：

[ˈkwaɪətli] :  
**quietly** :  
悄悄 :

悄悄：

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [mɪs] [ˈdevən] , [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
“ **Please sit down , Miss Devon , and excuse me for a little while .**  
” 请 坐 向下 , 错过 德文郡 , 和 原谅 我 为了 一个 小的 尽管 :  
“德文小姐，请坐，请允许我暂时离开一会儿。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [jet] .  
**I've had a bad night , and am too tired to talk just yet .**  
我已经 有 一个 坏的 夜晚 , 和 是 也 疲劳的 到 讲话 只是 然而 :

我昨晚睡得很不好，现在太累了，没力气说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ɔːr][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] . “  
**There are books of all sorts , or the conservatory if you like it better .**”  
那里 是 图书 的 全部 排序 , 或者 这 温室 如果 你 喜欢 它 更好的 : “  
这里有各种各样的书籍，或者如果你更喜欢的话，也可以去音乐学院看看。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .  
“ **Thank you .**  
” 感谢 你 :  
“谢谢。

[aɪl] [riːd] [ˈkwaɪətli] [tɪl] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː] .  
**I'll read quietly till you want me .**  
患病的 读 悄悄 直到 你 想 我 :  
我会安静地看书，直到你需要我为止。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][kæən; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
**Then I shall be very glad to do any thing I can for you .**  
然后 我 将 是 非常 高兴的 到 做 任何 事物 我 能 为了 你 :  
那么我将非常乐意为您做任何事。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkrɪsti] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] ,  
“ **With that Christie retired to the big chair ,**  
” 和 那 克里斯蒂 退休 到 这 大的 椅子 ,  
说完这些，克里斯蒂便退到大椅子上去了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪmˈbærəst] [baɪ]  
**and fell to reading the first book she took up , a good deal embarrassed by**  
和 跌倒 到 阅读 这 第一的 书 她 采取 向上 , 一个 好的 交易 尴尬的 经过  
[hɜːr; həɹ] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,  
**her reception** ,  
她 接待 ,

于是她开始读她随手拿起的第一本书，对自己的反应感到非常尴尬。

[ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wəd] [kʌm] [nekst] .

and very curious to know what would come next .

和 非常 好奇的 到 知道 什么 会 来 下一个 .

非常好奇接下来会发生什么。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ə'wei] ['æftər] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] ['kʌvərɫət] ['kerfəli] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

The old woman went away after folding the down coverlet carefully over her

这 老的 女士 去 离开 后 折叠式的 这 向下 床单 小心 超过 她

[ˈdɑ:rlɪŋz] [fi:t] ,  
darling's feet ,

亲爱的 脚 ,

老妇人小心翼翼地把羽绒被叠好盖在爱人的脚上后，就离开了。

[ænd; ənd] ['helən] [si:md] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and Helen seemed to go to sleep .

和 海伦 似乎 到 去 到 睡觉 .

海伦似乎睡着了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [ðə; ði]['faɪər] [ bə:nd ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)]

For a time the room was very still ; the fire burned softly on the marble

为了 一个 时间 这 房间 曾是 非常 仍然 ; 这 火 烧伤 轻轻 在 这 大理石

[hɑ:rθ] ,  
hearth ,

炉 ,

房间里静悄悄的，一阵寂静笼罩着大地；炉火在大理石壁炉台上轻轻燃烧着。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] [ɑ:n] ['velvɪt] ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['hæŋɡɪŋz] ,

the sun shone warmly on velvet carpet and rich hangings ,

这 太阳 闪耀 热情地 在 天鹅绒 地毯 和 富有的 绞刑 ,

阳光温暖地洒在天鹅绒地毯和华丽的挂毯上。

[ðə; ði] ['delɪkət] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [blu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]

the delicate breath of flowers blew in through the half - open door that led to a

这 精美的 气息 的 花朵 吹 在 通过 这 一半 - 打开 门 那 引领 到 一个

[geɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,  
gay little conservatory ,

同性恋 小的 温室 ,

轻柔的花香从半开的门缝里吹进来，通往一间明亮小巧的温室。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kærɪdʒ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [naʊ] [ænd; ənd]

and nothing but the roll of a distant carriage broke the silence now and

和 没有什么 但 这 卷 的 一个 遥远 运输 打破 这 沉默 现在 和

[ðen] .  
then .

然后 .

只有远处马车的隆隆声偶尔打破寂静。

['krɪsti:z] [aɪz] [su:n] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd]

Christie's eyes soon wandered from her book to the lovely face and

佳士得 眼睛 很快 漫步 从 她 书 到 这 迷人的 脸 和

['moʊʃnləs] ['fɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .  
motionless figure on the couch .

静止不动 数字 在 这 长椅 .

克里斯蒂的目光很快从书本上移开，落在了沙发上那张美丽的脸庞和一动不动的身影上。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ri:səs] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] ,

Just opposite , in a recess , hung the portrait of a young and handsome man ,

只是 对面的 , 在 一个 凹陷处 , 悬挂 这 肖像 的 一个 年轻的 和 英俊的 男人 ,

对面壁龛里挂着一位年轻英俊男子的画像。



[ænd; ənd] [br'loʊ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['roʊmən][læmp] , [ænd; ənd]  
**and below it stood a vase of flowers , a graceful Roman lamp , and**  
和 以下 它 站立 一个 花瓶 的 花朵 , 一个 优美 罗马 灯 , 和  
[ˈsevrəl] ['lɪt(ə)] ['reɪlɪks] ,  
**several little relics ,**  
一些 小的 遗物 ,

下面摆放着一瓶鲜花、一盏雅致的罗马灯和几件小圣物。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈraɪn] [wɜr] [sʌm; səm] [ded] [ʌv] [wʌz; wəz] [mɔ:nd] [ænd; ənd]  
**as if it were the shrine where some dead love was mourned and**  
作为 如果 它 是 这 神社 在哪里 一些 死的 爱 曾是 哀悼 和  
[ˈwə:ʃɪp] [stɪl] .  
**worshipped still .**  
崇拜 仍然 .

仿佛这里是一座神龛，人们仍在悼念和祭拜逝去的爱情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪs] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] ['kwaɪətʊ:d] ,  
**As she looked from the living face , so pale and so pathetic in its quietude ,**  
作为 她 看起来 从 这 活的 脸 , 所以 苍白 和 所以 可怜的 在 它是 寂静 ,  
[ˈwɜ:z] [hɜ:z] [hər] [hɑ:rt]  
她望着那张活着的脸，那张脸苍白而凄惨，静谧无声。

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʌn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt]  
**to the painted one so full of color , strength , and happiness , her heart**  
到 这 绘 一 所以 满的 的 颜色 , 力量 , 和 幸福 , 她 心  
[ekt] [fɔ:ɹ; fər] [pʊr] ['helən] ,  
**ached for poor Helen ,**  
疼痛 为了 贫穷的 海伦 ,

她笔下的海伦色彩斑斓、充满活力和快乐，而她却为可怜的海伦感到心痛。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] .  
**and her eyes were wet with tears of pity .**  
和 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 的 遗憾 .

她眼中噙满了怜悯的泪水。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [gɜv] [hɜ:ɹ; hər][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] ,  
**A sudden movement on the couch gave her no time to hide them ,**  
一个 突然 移动 在 这 长椅 给予 她 不 时间 到 隐藏 他们 ,  
[ˈsɑ:foʊ] [hɜ:z] [hər]  
沙发上突然的动静让她来不及藏起它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hər] [bʊk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dra:p] [fel]  
**and as she hastily looked down upon her book a treacherous drop fell**  
和 作为 她 草草 看起来 向下 之上 她 书 一个 奸诈 降低 跌倒  
[ˈglɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .  
**glittering on the page .**  
闪闪发光 在 这 页 .

当她匆忙低头看向书本时，一滴危险的水珠闪闪发光地落在了书页上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðər; ðər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? " [æskt] ['helən] , [ɪn] [ðæt] ['sɔ:ftli] [ɪm'pɪriəs] [toʊn]  
**" What have you there so interesting ? " asked Helen , in that softly imperious tone**  
" 什么 有 你 那里 所以 有趣的 ? " 问 海伦 , 在 那 轻轻 专横 语气  
[ʌv; əv][hɜ:ɹz] .  
**of hers .**  
的 她的 .

“你那儿有什么这么有趣的东西？”海伦用她那柔和而又略带威严的语气问道。

" [dɑ:n] ['kwɪksət] , " [ˈænsər] ['krɪsti] , [tu:] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:ɹ; hər] [wɪts] [ə'baʊt]  
**" Don Quixote , " answered Christie , too much abashed to have her wits about**  
" 大学教师 堂吉诃德 , " 回答 克里斯蒂 , 也 很多 羞愧 到 有 她 智慧 关于  
[hɜ:ɹ; hər] .  
**her .**  
她 .

“唐吉诃德，”克里斯蒂回答道，她羞愧难当，一时语塞。

[ˈhelən] [ˈsmɑɪld] [ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [ˈsmɑɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈwaɪəli] :  
**Helen smiled a melancholy smile as she rose , saying wearily :**

海伦 微笑 一个 忧郁 微笑 作为 她 玫瑰 , 说 疲劳 :

海伦起身时, 脸上带着一丝忧伤的微笑, 疲惫地说:

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ;  
“ **They gave me that to make me laugh , but I did not find it funny ;**  
“ 他们 给予 我 那 到 制作 我 笑 , 但 我 做过 不是 寻找 它 有趣的 ;  
“他们给我这个是为了逗我笑, 但我并不觉得好笑;

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][kraɪ][æz; əz][juː; jʊ][duː] . “  
**neither was it sad enough to make me cry as you do . ”**

两者都不 曾是 它 伤心 足够的 到 制作 我 哭 作为 你 做 . “

但它也没那么悲伤, 不足以让我像你一样哭出来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ” — [ðer; ðər] [ˈkrɪsti] [brʊk] [daʊn] ,  
“ **I was not reading , I was ” — there Christie broke down ,**  
“ 我 曾是 不是 阅读 , 我 曾是 ” — 那里 克里斯蒂 打破 向下 ,  
“我当时没在看书, 我在看书”——说到这里, 克里斯蒂哽咽了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .  
**and could have cried with vexation at the bad beginning she had made .**

和 可以 有 哭 和 烦恼 在 这 坏的 开始 她 有 制成 .

她本可以为自己糟糕的开端而懊恼不已, 甚至想哭。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˈvɑːləntəri] [ter; tɪ(ə)r] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [bəːm] [tuː; tə] [ˈhelən] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt]  
**But that involuntary tear was better balm to Helen than the most perfect**  
但 那 非自愿 撕 曾是 更好的 香脂 到 海伦 比 这 最多 完美的  
[tækt] ,  
**tact ,**  
策略 ,

但对海伦来说, 那不由自主的眼泪比最完美的圆滑更能抚慰她。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**the most brilliant conversation .**

这 最多 杰出的 对话 .

最精彩的对话。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [wɜːrks] [ˈmɪrəklz] .  
**It touched and won her without words , for sympathy works miracles .**

它 感动 和 韩元 她 没有 字 , 为了 同情 作品 奇迹 .

它无需言语便打动了她, 赢得了她的心, 因为同情心能创造奇迹。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,  
**Her whole face changed ,**

她 所有的 脸 已更改 ,

她的脸色完全变了,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [gruː] [sɔːft][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]  
**and her mournful eyes grew soft as with the gentle freedom of a child**  
和 她 悲哀 眼睛 生长 柔软的 作为 和 这 温和的 自由 的 一个 孩子  
[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˈkrɪstiːz] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,  
**she lifted Christie's downcast face and said ,**

她 抬起 佳士得 沮丧 脸 和 说 ,

她悲伤的眼神变得温柔起来, 如同孩子般轻柔自在, 她抬起克里斯蒂低垂的脸庞, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :  
**with a falter in her voice :**

和 一个 犹豫不决 在 她 嗓音 :

她声音有些颤抖:

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɪtɪŋ] [em ˈiː] .  
“ I know you were pitying me .  
“ 我 知道 你 是 怜悯 我 .

我知道你是在同情我。

[wel] , [aɪ] [niːd] [ˈpɪtɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː]  
Well , I need pity , and from you I'll take it , because you don't force it  
出色地 , 我 需要 遗憾 , 和 从 你 患病的 拿 它 , 因为 你 不 力量 它  
[ɑːn][em ˈiː] .  
on me .  
在 我 .

我需要同情，而我会接受你的同情，因为你不会强迫我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [tuː] ?  
Have you been ill and wretched too ?  
有 你 到过 患病的 和 可怜 也 ?

你也曾经历过疾病缠身、痛苦不堪的日子吗？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔːrˈself] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]  
I think so , else you would never care to come and shut yourself up here with  
我 思考 所以 , 别的 你 会 绝不 关心 到 来 和 关闭 你自己 向上 这里 和  
[em ˈiː] ! “  
me ! “  
我 ! “

我想也是，否则你根本不会愿意来这里跟我待在一起！

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [wʌnz] [ˈspɪrɪts] [bæk] [əˈgen]  
“ I have been ill , and I know how hard it is to get one's spirits back again  
“ 我 有 到过 患病的 , 和 我 知道 如何 难的 它 是 到 得到 一个人的 烈酒 后退 再次  
.  
.  
.  
.”

“我生过病，我知道恢复精神有多难。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ˈtrʌblz] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] , [θæŋk] [gɔːd]  
I've had my troubles , too , but not heavier than I could bear , thank God  
我已经 有 我的 麻烦 , 也 , 但 不是 较重 比 我 可以 熊 , 感谢 上帝  
.  
.”  
.  
.”

我也经历过一些困难，但感谢上帝，这些困难都在我能够承受的范围内。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] ?  
“ What made you ill ?  
“ 什么 制成 你 患病的 ?

“你生病了什么？ ”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?  
Would you mind telling me about it ?  
会 你 头脑 讲述 我 关于 它 ?

您介意跟我说说这件事吗？

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [wəʊz] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [meɪk] [maɪn] [siːm] [ˈlaɪtər]  
I seem to fancy hearing other people's woes , though it can't make mine seem lighter  
我 似乎 到 想要 听力 其他 人们的 烦恼 , 尽管 它 不能 制作 矿 似乎 打火机  
.”  
.”  
.  
.”

我似乎很喜欢听别人诉苦，但这并不能减轻我的痛苦。

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kɪd] [em 'i:] ,  
“ **A piece of the Castle of the Sun fell on my head and nearly killed me** ,  
“ 一个 片 的 这 城堡 的 这 太阳 跌倒 在 我的 头 和 几乎 被杀 我 ,  
“ 太阳城堡的一块碎片掉到我的头上，差点要了我的命。”

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æet; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪmənt] [ɪn] [ˈhelɪnz] [feɪs] .  
“ **and Christie laughed in spite of herself at the astonishment in Helen's face** .  
“ 和 克里斯蒂 笑了 在 尽管如此 的 她自己 在 这 惊讶 在 海伦的 脸 .  
看到海伦脸上惊讶的表情，克里斯蒂不由自主地笑了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æen; ən] [ˈæktɹəs] [wʌns] ; [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , “ [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] ,  
“ **I was an actress once ; your mother knows and didn't mind , “ she added ,**  
“ 我 曾是 一个 演员 一次 ; 你的 母亲 知道 和 没有 头脑 , “ 她 额外 ,  
[ˈkwɪkli] .  
**quickly** .  
迅速地 .

“我以前是名演员；你妈妈知道，而且并不介意，”她赶紧补充道。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .  
“ **I'm glad of that** .  
“ 我是 高兴的 的 那 .

“我很高兴。”

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .  
**I used to wish I could be one , I was so fond of the theatre** .  
我 用过的 到 希望 我 可以 是 一 , 我 曾是 所以 喜爱 的 这 剧院 .

我以前很想成为一名演员，我非常喜欢戏剧。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sentɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə][du:] ,  
**They should have consented , it would have given me something to do** ,  
他们 应该 有 同意 , 它 会 有 给定 我 某物 到 做 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,

他们本该同意的，那样我就有事可做了，而且

[haʊ'evər] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .  
**however hard it is , it couldn't be worse than this** .  
然而 难的 它 是 , 它 不能 是 更糟 比 这 .

不管多么艰难，也不可能比这更糟了。

“ [ˈhelən] [spʊk] [ˈvi:əməntli] [ænd; ənd][æen; ən] [ɪk'saɪtɪd] [flʌ] [roʊz][tu; tə][hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃi:ks] ;  
“ **Helen spoke vehemently and an excited flush rose to her white cheeks ;**  
“ 海伦 辐 强烈地 和 一个 兴奋的 冲洗 玫瑰 到 她 白色的 脸颊 ;

海伦激动地说道，白皙的脸颊上泛起了兴奋的红晕；

[ðen] [ʃi; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈseɪŋ] , [ˈhɜ:ɪdli] :  
**then she checked herself and dropped into a chair , saying , hurriedly :**  
然后 她 已检查 她自己 和 掉落 进入 一个 椅子 , 说 , 匆匆 :

然后她检查了一下自己，跌坐在椅子上，匆匆说道：

“ [tel] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] : [dəunt][let][em 'i:] [θɪŋk] ; [ɪts] [bæd][fɔ:r; fər][em 'i:] .  
“ **Tell about it : don't let me think ; it's bad for me** .  
“ 告诉 关于 它 : 不 让 我 思考 ; 它是 坏的 为了 我 .

“告诉我吧：别让我思考；这对我有害处。”

“ [glæd][tu; tə][bi:; bi] [set] [tu; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [bent] [ɑ:n] [ri:'tri:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [mis'teɪk] ,  
“ **Glad to be set to work , and bent on retrieving her first mistake** ,  
“ 高兴的 到 是 放 到 工作 , 和 弯曲 在 检索 她 第一的 错误 ,

“很高兴能开始工作，并且决心弥补她第一次犯的错误，”

[ˈkrɪstɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst]  
**Christie plunged into her theatrical experiences and talked away in her most**  
克里斯蒂 暴跌 进入 她 戏剧 经历 和 谈话 离开 在 她 最多  
[ˈlaɪvli] [stɑːl] .  
**lively style** .  
热闹 风格 .

克里斯蒂滔滔不绝地讲述着她的戏剧经历，语气生动活泼。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][get] [ˈeləkwənt] [wen] [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [truː] [teɪlz; ˈteɪlɪz]  
**People usually get eloquent when telling their own stories , and true tales**  
人们 通常 得到 雄辩 什么时候 讲述 他们的 自己的 故事 , 和 真的 故事  
[ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstrɪŋ] .  
**are always the most interesting** .  
是 总是 这 最多 有趣的 .

人们在讲述自己的故事时通常会滔滔不绝，而真实的故事总是最引人入胜的。

[ˈhelən] [ˈlɪsnd] [æ; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈæbsənt] [er] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [gruː] [mɔːr] [əˈtentɪv]  
**Helen listened at first with a half - absent air , but presently grew more attentive**  
海伦 听着 在 第一的 和 一个 一半 - 缺席的 空气 , 但 目前 生长 更多的 细心  
,  
.  
,

海伦起初听得心不在焉，但很快便认真起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [keɪm] [sæt] [ɪˈrekt] ,  
**and when the catastrophe came sat erect ,**  
和 什么时候 这 灾难 来了 卫星 直立 ,  
当灾难来临时，他却依然端坐着。

[kwaɪt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡlɪmps] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .  
**quite absorbed in the interest of this glimpse behind the curtain** .  
相当 吸收 在 这 兴趣 的 这 一瞥 在后面 这 窗帘 .  
完全沉浸在揭开帷幕后的这一时刻的乐趣中。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [səkˈses] , [ˈkrɪstɪ] [bræntʃt] [ɔːf] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ]  
**Charmed with her success , Christie branched off right and left , stimulated by**  
迷住了 和 她 成功 , 克里斯蒂 分支 离开 正确的 和 左边 , 刺激 经过  
[ˈkwestʃənz] ,  
**questions** ,  
问题 ,

克里斯蒂对自己的成功感到欣喜若狂，于是她开始涉足各个领域，并受到各种问题的启发。

[led][ɑːn][baɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈmeməri] .  
**led on by suggestive incidents , and generously supplied by memory** .  
引领 在 经过 暗示性的 事件 , 和 慷慨地 供应 经过 记忆 .  
受一些暗示性事件的启发，并得益于记忆的丰富补充。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspænsɪv]  
**Before she knew it , she was telling her whole history in the most expansive**  
前 她 知道 它 , 她 曾是 讲述 她 所有的 历史 在 这 最多 广阔的  
[ˈmænər] ,  
**manner** ,  
方式 ,

不知不觉中，她开始以最详尽的方式讲述自己的全部经历。

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [suːn] [get][ˈsoʊʃəb(ə)l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈhelɪnz] [ˈɪntrəst] [ˈflætərd] [hɜːr; həɹ]  
**for women soon get sociable together , and Helen's interest flattered her**  
为了 女性 很快 得到 善于交际的 一起 , 和 海伦的 兴趣 受宠若惊 她  
[ɪˈmensli] .  
**immensely** .  
非常 .

女人们很快就能聚在一起社交，海伦的兴趣让她受宠若惊。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [læf] [æt; ət][sʌm; səm][drɒl][ˈtraɪf(ə)l] ,  
**Once she made her laugh at some droll trifle** ,  
一次 她 制成 她 笑 在 一些 滑稽 琐事 ,  
她曾用一件滑稽的小事逗她笑过。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ] , [oʊld] [nɜːrs] [pɑːpt] [ɪn]  
**and as if the unaccustomed sound had startled her** , **old nurse popped in**  
和 作为 如果 这 不习惯 声音 有 惊慌 她 , 老的 护士 爆裂 在  
[hɜːr; həɹ] [hed] ;  
**her head** ;  
她 头 ;  
仿佛这不寻常的声音吓了她一跳，老护士的形象突然浮现在她的脑海中；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] [rɪˈtaɪərd] ,  
**but seeing nothing amiss retired** ,  
但 看到 没有什么 错误 退休 ,  
但他觉得退休没什么不妥，

[ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [mɪs] [ˈhelən] [soʊ] .  
**wondering what on earth that girl could be doing to cheer up Miss Helen so** .  
好奇 什么 在 地球 那 女孩 可以 是 正在做 到 欢呼 向上 错过 海伦 所以 .  
我真想知道那个女孩到底做了什么，才能让海伦小姐这么开心。

“ [tel] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈlʌvəz] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ; [ˈæktɹəsɪz] [ˈɔːlweɪz] [duː] .  
“ **Tell about your lovers : you must have had some ; actresses always do** .  
” 告诉 关于 你的 恋人 : 你 必须 有 有 一些 ; 女演员 总是 做 .  
“说说你的情人吧：你肯定有过情人；女演员总是有的。”

[ˈhæpi] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ! “ [sed] [ˈhelən] ,  
**Happy women , they can love as they like ! ” said Helen** ,  
快乐的 女性 , 他们 能 爱 作为 他们 喜欢 ! ” 说 海伦 ,  
“快乐的女人，可以随心所欲地去爱！”海伦说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər] [huːm] [ˈetɪkət] [hæz; həz] [ˈsiːst]  
**with the inquisitive frankness of an invalid for whom etiquette has ceased**  
和 这 好奇 坦率 的 一个 无效的 为了 谁 礼仪 有 停止  
[tuː; tə][ɪgˈzɪst] .  
**to exist** .  
到 存在 .  
带着病人特有的那种好奇的坦率，仿佛礼仪对他来说已经不存在了。

[rɪˈmembəɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈkrɪsti] [smaɪld] [ænd; ænd]  
**Remembering in time that this was a forbidden subject , Christie smiled and**  
记住 在 时间 那 这 曾是 一个 禁止 主题 , 克里斯蒂 微笑 和  
[ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .  
**shook her head** .  
摇晃 她 头 .  
克里斯蒂及时想起这是一个禁忌话题，于是笑着摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ðoʊz] [ˈsiːkrɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
“ **I had a few , but one does not tell those secrets , you know** .  
” 我 有 一个 很少 , 但 一 做 不是 告诉 那些 秘密 , 你 知道 .  
“我有一些秘密，但你知道，这种秘密是不能说的。”

“ [ˈeɪdɪəntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]  
“ **Evidently disappointed , and a little displeased at being reminded of her**  
” 显然 失望的 , 和 一个 小的 不高兴 在 存在 提醒 的 她  
[wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] ,  
**want of good - breeding** ,  
想 的 好的 - 选育 ,  
“显然，她对被提醒自己缺乏良好教养感到失望和有些不快。”

[ˈhelən] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tu;; tə] [ˈwɑ:ndər] [ˈrestləsli] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [ru:m] .  
**Helen got up and began to wander restlessly about the room .**  
海伦 得到 向上 和 开始 到 漫步 躁动不安 关于 这 房间 .  
海伦起身，开始在房间里焦躁地踱步。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwiʃɪŋ] [tu;; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ʃi;; ji] [beɪd] [ˈkrɪsti] [kʌm]  
**Presently , as if wishing to atone for her impatience , she bade Christie come**  
目前 , 作为 如果 祝 到 赎罪 为了 她 不耐烦 , 她 巴德 克里斯蒂 来  
[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] .  
**and see her flowers .**  
和 看 她 花朵 .  
随后，她似乎想要弥补自己的不耐烦，便请克里斯蒂来看她的花。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [nu:] [kəmˈpænjən] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wer] [pərˈpetʃuəl]  
**Following her , the new companion found herself in a little world where perpetual**  
下列的 她 , 这 新的 伴侣 成立 她自己 在 一个 小的 世界 在哪里 永久  
[ˈsʌmə] [ˈreɪnd] .  
**summer reigned .**  
夏天 统治 .  
跟随她，这位新同伴发现自己置身于一个永恒夏季的小世界。

[ˈvaɪnz] [ˈkɜ:tənd] [ðə; ði] [ru:f] , [ˈslendər] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [meɪd] [ˈli:fɪ] [wɔ:lz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,  
**Vines curtained the roof , slender shrubs and trees made leafy walls on either side ,**  
藤蔓 帘幕 这 屋顶 , 苗条 灌木 和 树木 制成 绿叶 墙壁 在 任何一个 边 ,  
藤蔓垂挂屋顶，纤细的灌木和树木在两侧形成绿荫掩映的屏障。

[ˈflaʊərz] [blu:md] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈlʊʊ] , [bɜ:rdz] [ˈkærəld] [ɪn] [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈprɪzənz] , [əˈkwəri:əmz]  
**flowers bloomed above and below , birds carolled in half - hidden prisons , aquariums**  
花朵 盛开 多于 和 以下 , 鸟类 颂歌 在 一半 - 隐 监狱 , 水族箱  
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rnrəɪz] [stʊd] [ɔ:l] [əˈbɑʊt] ,  
**and ferneries stood all about ,**  
和 蕨类植物园 站立 全部 关于 ,  
鲜花在上下盛开，鸟儿在半隐蔽的牢笼里鸣唱，水族馆和蕨类植物园遍布四周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [plæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [meɪd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmju:zɪk] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [roʊz]  
**and the soft splash of a little fountain made pleasant music as it rose**  
和 这 柔软的 水花 的 一个 小的 喷泉 制成 令人愉快的 音乐 作为 它 玫瑰  
[ænd; ənd] [fel] .  
**and fell .**  
和 跌倒 .  
小喷泉轻柔的水花声随着水位的升降而奏出悦耳的音乐。

[ˈhelən] [θru:] [hɜ:rˈself] [ˈwɪrəli] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] ,  
**Helen threw herself wearily down on a pile of cushions that lay beside the basin ,**  
海伦 扔 她自己 疲劳 向下 在 一个 桩 的 靠垫 那 躺 旁 这 盆地 ,  
海伦疲惫地瘫倒在洗手盆旁的一堆垫子上。

[ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [ˈkrɪsti] [tu;; tə] [saɪt] [nɪr] , [sed] ,  
**and beckoning Christie to sit near , said ,**  
和 招手 克里斯蒂 到 坐 靠近 , 说 ,  
他一边说着，一边示意克里斯蒂坐到旁边。

[æz; əz] [ʃi;; ji] [prest] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:t] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]  
**as she pressed her hands to her hot forehead and looked up with a**  
作为 她 按下 她 双手 到 她 热的 前额 和 看起来 向上 和 一个  
[dɪˈstresfəl] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [noʊ] [rest] [ɪn] [ðem; ðəm] :  
**distressful brightness in the haggard eyes that seemed to have no rest in them :**  
令人痛苦的 亮度 在 这 枯槁 眼睛 那 似乎 到 有 不 休息 在 他们 :  
她双手捂着滚烫的额头，抬起头，憔悴的双眼中闪烁着痛苦的光芒，似乎永远无法平静下来：

“ [pli:z] [sɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]; [eni] ['hʌmdrʌm] [er] [wɪl] [du:] .  
“ Please sing to me ; any humdrum air will do .  
“ 请 唱歌 到 我 ; 任何 平淡无奇 空气 将要 做 :

请为我唱歌吧; 任何平淡无奇的曲子都可以。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][tʰaɪəd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [sli:p] .  
I am so tired , and yet I cannot sleep .  
我 是 所以 疲劳的 , 和 然而 我 不能 睡觉 :

我好累, 可是却睡不着。

[ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] ['oʊnli][stɑ:p] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [let][em 'i:] [fər'get] [wʌn] [ʰaʊər] [aɪ 'ti:]  
If my head would only stop this dreadful thinking and let me forget one hour it  
如果 我的 头 会 仅有的 停止 这 可怕 思维 和 让 我 忘记 一 小时 它  
[wʊd] [du:][em 'i:][soʊ] [mʌt] [gʊd] . “  
would do me so much good .”  
会 做 我 所以 很多 好的 : “

如果我的大脑能停止这种可怕的想法, 让我忘记一个小时, 那对我会有很大的好处。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [wʌt] ['lu:si] [ju:st] [tu:; tə][du:][tu:; tə]['kwaɪət][em 'i:] .  
“ I know the feeling , and I'll try what Lucy used to do to quiet me .  
“ 我 知道 这 感觉 , 和 患病的 尝试 什么 露西 用过的 到 做 到 安静的 我 :  
“我知道那种感觉, 我会试试露西以前让我安静下来的方法。”

[pʊt][jʊr; jər] [pʊr] [hed] [ɪn][maɪ][ləp] , [dɪr] ,  
Put your poor head in my lap , dear ,  
放 你的 贫穷的 头 在 我的 膝 , 亲爱的 ,

亲爱的, 把你的脑袋放在我的腿上吧。

[ænd; ənd][laɪ] [kwaɪt] [sti:l] [waɪl] [aɪ] [ku:l] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:] .  
and lie quite still while I cool and comfort it .  
和 说谎 相当 仍然 尽管 我 凉爽的 和 舒适 它 :

它静静地躺着, 让我给它降温、安抚它。

“ [əu'beɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [tʰaɪld] , ['helən] [leɪ] ['moʊʃnləs] [waɪl] ['krɪsti] , ['dɪpɪŋ] [hɜ:r; hər]  
“ Obeying like a worn - out child , Helen lay motionless while Christie , dipping her  
“ 服从 喜欢 一个 磨损 - 出去 孩子 , 海伦 躺 静止不动 尽管 克里斯蒂 , 浸渍 她  
[fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,  
fingers in the basin ,  
手指 在 这 盆地 ,

“海伦像个疲惫的孩子一样顺从地躺着一动不动, 而克里斯蒂则把手指伸进盆里,

[pæst] [ðə; ði] [wet] [tɪps] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɑ:t] ['fɔ:rhed] ,  
passed the wet tips softly to and fro across the hot forehead ,  
通过了 这 湿的 尖端 轻轻 到 和 弗 穿过 这 热的 前额 ,

湿润的指尖轻轻地在滚烫的额头上来回拂过,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['tɛmpəlz] [wer] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [θrɒbd] [soʊ][fæst] .  
and the thin temples where the pulses throbbed so fast .  
和 这 薄的 寺庙 在哪里 这 脉冲 悸动 所以 快速地 :

还有那两道脉搏跳动得飞快的纤细太阳穴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji] [su:ðd] [ʃi:; ji] [sæŋ] [ðə; ði] “ [lənd][oʊ] - [ðə; ði] [li:l] , “ [ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [wel] ;  
And while she soothed she sang the “ Land o ' the Leal , “ and sang it well ;  
和 尽管 她 舒缓 她 唱 这 “ 土地 o - 这 利尔 , “ 和 唱 它 出色地 ;

她一边安抚着他, 一边唱着《忠诚之地》, 而且唱得很好;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [er] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
for the tender words , the plaintive air were dear to her ,  
为了 这 投标 字 , 这 哀怨 空气 是 亲爱的 到 她 ,

她喜欢那些温柔的话语和哀婉的气氛。



[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

**because her mother loved and sang it to her years ago** .  
因为 她 母亲 喜爱 和 唱 它 到 她 年 前 .

因为她妈妈多年前就很喜欢这首歌，还经常唱给她听。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪ,lɪdz] [druːpt] , [ˈsləʊli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɜːr; wər] [smuːðd] [ə'weɪ]  
**Slowly the heavy eyelids drooped , slowly the lines of pain were smoothed away**  
缓慢地 这 重的 眼睑 下垂 , 缓慢地 这 线条 的 疼痛 是 平滑 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] ,  
**from the broad brow** ,  
从 这 广阔 眉头 ,

沉重的眼睑缓缓下垂，宽阔的眉毛上痛苦的纹路也慢慢消失。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈrestləs] [hændz] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈhelən] [leɪ] [ə'sliːp] .  
**slowly the restless hands grew still , and Helen lay asleep** .  
缓慢地 这 不安 双手 生长 仍然 , 和 海伦 躺 睡着了 .

那双躁动不安的手渐渐平静下来，海伦也睡着了。

[soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tæsk][wəz; wəz] ['krɪsti] ,  
**So intent upon her task was Christie** ,  
所以 意图 之上 她 任务 曾是 克里斯蒂 ,

克里斯蒂当时一心扑在工作上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'ɡɔːt][hɜːr'self] [tɪl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zi](ə)n] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**that she forgot herself till the discomfort of her position reminded her that she**  
那 她 忘了 她自己 直到 这 不适 的 她 位置 提醒 她 那 她  
[hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi] .

**had a body** .  
有 一个 身体 .

她完全忘记了自己，直到不舒服的姿势提醒她自己还有身体。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['beɪs(ə)n]  
**Fearing to wake the poor girl in her arms , she tried to lean against the basin**  
恐惧 到 唤醒 这 贫穷的 女孩 在 她 武器 , 她 尝试 到 倾斜 反对 这 盆地  
,  
.  
,

她怕吵醒怀里可怜的小女孩，便试着靠在洗手盆上。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kʊ](ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kʊʊld] [stoʊn] [ledʒ] .  
**but could not reach a cushion to lay upon the cold stone ledge** .  
但 可以 不是 抵达 一个 软垫 到 躺 之上 这 寒冷的 石头 壁架 .

但他够不到垫子，无法躺在冰冷的石台上。

[æn; ən] [ʌn'siːn] [hænd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɑːnt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [men]  
**An unseen hand supplied the want , and , looking round , she saw two young men**  
一个 看不见 手 供应 这 想 , 和 , 寻找 圆形的 , 她 锯 二 年轻的 男人  
[ˈstændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .  
**standing behind her** .  
常设 在后面 她 .

一只看不见的手满足了她的需求，她环顾四周，看到两个年轻男子站在她身后。

[ˈhelɪnz] [ˈbrʌðərz] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] ; [fɔːr; fər] , [ðʊʊ] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**Helen's brothers , without doubt ; for , though utterly unlike in expression** ,  
海伦的 兄弟 , 没有 怀疑 ; 为了 , 尽管 完全地 与众不同 在 表达 ,

毫无疑问是海伦的兄弟们；因为，尽管他们的表情截然不同，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [treɪts] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn][bəʊθ] .  
**some of the family traits were strongly marked in both** .  
一些 的 这 家庭 特征 是 强烈 标记 在 两个都 .

两人都表现出一些明显的家族特征。

[ðə; ði][ˈeldə] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] , [əˈsetɪk] [feɪs] ,  
**The elder wore the dress of a priest , had a pale , ascetic face ,**  
这 长老 穿着 这 裙子 的 一个 牧师 , 有 一个 苍白 , 苦行僧 脸 ,  
这位长者身穿僧袍, 面色苍白, 神情肃穆。

[wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɔːli] [aɪz] , [stɜːrɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbsənt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [liːdz] [æn; ən]  
**with melancholy eyes , stern mouth , and the absent air of one who leads an**  
和 忧郁 眼睛 , 船尾 嘴 , 和 这 缺席的 空气 的 一 WHO 线索 一个  
[ˈɪnwərd] [laɪf] .  
**inward life .**  
向内 生活 .

他眼神忧郁, 嘴唇紧抿, 一副内心世界封闭的模样。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [feɪs] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˈberɪŋ] [ˈmɑːrks][ʌv; əv]  
**The younger had a more attractive face , for , though bearing marks of**  
这 年轻 有 一个 更多的 吸引人的 脸 , 为了 , 尽管 轴承 标记 的  
[dɪsɪˈpeɪʃn] ,  
**dissipation ,**  
耗散 ,

年轻那位面容更俊美, 尽管脸上带着放荡不羁的痕迹,

[aɪˈtiː] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] , [jet] [ˈlʌvəbl] [ɪn] [spaɪt]  
**it betrayed a generous , ardent nature , proud and wilful , yet lovable in spite**  
它 背叛 一个 慷慨的 , 热心 自然 , 自豪的 和 故意 , 然而 可爱的 在 尽管如此  
[ʌv; əv][ɔːl][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .  
**of all defects .**  
的 全部 缺陷 .

它展现出慷慨、热情、骄傲而任性的天性, 尽管有种种缺点, 却依然可爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɔɪʃ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz] ,  
**He was very boyish still , and plainly showed how much he felt , as ,**  
他 曾是 非常 男孩子 仍然 , 和 显然 显示 如何 很多 他 毛毡 , 作为 ,  
他仍然很孩子气, 并且毫不掩饰地表达了自己的感受,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [nɑːd][tuː; tə] [ˈkrɪsti] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]  
**with a hasty nod to Christie , he knelt down beside his sister , saying , in a**  
和 一个 仓促 点头 到 克里斯蒂 , 他 跪下 向下 旁 他的 姐姐 , 说 , 在 一个  
[ˈwɪspər] :  
**whisper :**  
耳语 :

他匆匆向克里斯蒂点了点头, 跪在妹妹身边, 低声说道:

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈɔgəstɪn] !  
” **Look at her , Augustine !**  
” 看 在 她 , 奥古斯丁 !

“看看她, 奥古斯丁! ”

[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ][ˈkwaɪət] !  
**so beautiful , so quiet !**  
所以 美丽的 , 所以 安静的 !

太美了, 太安静了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːrˈself] [əˈɡen] . ”  
**What a comfort it is to see her like herself again . ”**  
什么 一个 舒适 它 是 到 看 她 喜欢 她自己 再次 . ”

看到她恢复了往日的模样, 真是令人欣慰。

“ [ɑː] , [jes] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,  
” **Ah , yes ; and but for the sin of it ,**  
” 啊 , 是的 ; 和 但 为了 这 罪 的 它 ,

“啊, 是的; 但若非因为那罪过,

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wɪ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['nevər] [weɪk] !  
**I could find it in my heart to wish she might never wake !**  
我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 希望 她 可能 绝不 唤醒 !

我甚至希望她永远不要醒来！

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] , [ˈglu:mɪli] .  
**" returned the other , gloomily .**  
" 返回 这 其他 , 阴郁地 .

“另一个人沮丧地回答道。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !  
**" Don't say that !**  
" 不 说 那 !

“别这么说！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ?  
**How could we live without her ?**  
如何 可以 我们 居住 没有 她 ?

没有她我们怎么活？

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [tuʊn] :  
**" Then , turning to Christie , the younger said , in a friendly tone :**  
" 然后 , 转弯 到 克里斯蒂 , 这 年轻 说 , 在 一个 友好的 语气 :

然后，年轻的那位转向克里斯蒂，友好地说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [let][ju: 'es] [leɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .  
**" You must be very tired ; let us lay her on the sofa .**  
" 你 必须 是 非常 疲劳的 ; 让 我们 躺 她 在 这 沙发 .

“你一定很累了，我们让她躺在沙发上吧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [dæmp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sli:ps] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪnt] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] .  
**It is very damp here , and if she sleeps long you will faint from weariness .**  
它 是 非常 潮湿 这里 , 和 如果 她 睡觉 长的 你 将要 头晕的 从 疲劳 .

这里非常潮湿，如果她睡太久，你会累得晕倒的。

" [ˈkerfəli] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [ˈsli:pɪŋ] [gɜ:rl][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] ,  
**" Carefully lifting her , the brothers carried the sleeping girl into her room ,**  
" 小心 举重 她 , 这 兄弟 携带 这 睡眠 女孩 进入 她 房间 ,

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] .

**and laid her down .**  
和 铺设 她 向下 .

兄弟俩小心翼翼地抱起熟睡的女孩，把她抱进房间，放在她身边。

[ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈhəri:z]  
**She sighed as her head touched the pillow , and her arm clung to Harry's**  
她 叹了口气 作为 她 头 感动 这 枕头 , 和 她 手臂 紧紧抓住 到 哈利的  
[nek] ,  
**neck ,**  
脖子 ,

她叹了口气，头枕在枕头上，手臂搂住了哈利的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrnəs] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sli:p] .  
**as if she felt his nearness even in sleep .**  
作为 如果 她 毛毡 他的 接近 甚至 在 睡觉 .

仿佛即使在睡梦中，她也能感受到他的存在。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə][hɜ:r; rz] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət]  
**He put his cheek to hers , and lingered over her with an affectionate**  
他 放 他的 脸颊 到 她的 , 和 徘徊不去 超过 她 和 一个 亲热  
[səˈlɪsɪtu:d] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .  
**solicitude beautiful to see .**  
关怀 美丽的 到 看 .

他将脸颊贴在她的脸颊上，带着令人动容的温柔关切，在她身上流连忘返。

[ˈɔɡəstɪn] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ɡreɪv] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][ˈtaɪz]  
**Augustine stood silent , grave and cold as if he had done with human ties**  
奥古斯丁 站立 沉默的 , 严重 和 寒冷的 作为 如果 他 有 完毕 和 人类 领带  
,  
:  
:

奥古斯丁沉默地站着，神情严肃而冷漠，仿佛他已经与人际关系断绝了联系。

[jet] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈsevər] [ðɪs] [wʌn] ,  
**yet found it hard to sever this one ,**  
然而 成立 它 难的 到 断绝 这 一 ,  
:  
:  
:

然而，却发现很难将它切断。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] ,  
**for he stretched his hand above his sister as if he blessed her ,**  
为了 他 拉伸 他的 手 多于 他的 姐姐 作为 如果 他 蒙福 她 ,  
:  
:  
:

因为他将手伸到妹妹上方，仿佛在祝福她。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɡreɪv] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈkrɪsti] , [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi]  
**then , with another grave bow to Christie , went away as noiselessly as he**  
然后 , 和 其他 严重 弓 到 克里斯蒂 , 去 离开 作为 无声 作为 他  
[hæd; həd] [kʌm] .  
**had come .**  
有 来 .

然后，他又向克里斯蒂郑重地鞠了一躬，像来时一样悄无声息地离开了。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [kɪst] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [ˈtendərli] , [ˈwɪspəd] , “ [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [wɪð; wɪθ]  
**But Harry kissed the sleeper tenderly , whispered , “ Be kind to her , “ with**  
但 哈里 亲吻 这 轨枕 温柔地 , 低声说道 , “ 是 种类 到 她 , “ 和  
[æn; ən] [ɪmˈplɔɪːrɪŋ] [vɔɪs] ,  
**an imploring voice ,**  
一个 恳求 嗓音 ,

但哈利温柔地吻了吻熟睡的她，用恳求的语气低声说：“请善待她。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]  
**and hurried from the room as if to hide the feeling that he must**  
和 慌忙 从 这 房间 作为 如果 到 隐藏 这 感觉 那 他 必须  
[nɑːt] [ʃoʊ] .  
**not show .**  
不是 展示 .

他匆匆离开房间，仿佛要掩饰自己不该流露出的情感。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [nɜːrs] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] .  
**A few minutes later the nurse brought in a note from Mrs . Carol .**  
一个 很少 分钟 之后 这 护士 带来 在 一个 笔记 从 太太 . 卡罗尔 .

几分钟后，护士拿来了卡罗尔太太的一张纸条。

“ [maɪ] [sʌn] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhelən] [ɪz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .  
“ **My son tells me that Helen is asleep , and you look very tired .**  
” 我的 儿子 讲述 我 那 海伦 是 睡着了 , 和 你 看 非常 疲劳的 .  
:  
:  
:

“我儿子告诉我海伦睡着了，你看上去很累。”

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhestər] , [naʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈhʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][let][em ˈiː]  
**Leave her to Hester , now ; you have done enough to - day , so let me**  
离开 她 到 海丝特 , 现在 ; 你 有 完毕 足够的 到 - 天 , 所以 让 我  
[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] ,  
**thank you heartily ,**  
感谢 你 衷心地 ,

现在把她留给海丝特吧；你今天已经做得够多了，让我衷心地感谢你。

[ænd; ənd][send][ju:; jʊ][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][naɪt][bɪˈfɔ:r][ju:; jʊ][kənˈtɪnju:] [jɔr; jər][gʊd][wɜ:rk]  
**and send you home for a quiet night before you continue your good work**  
和 发送 你 家 为了 一个 安静的 夜晚 前 你 继续 你的 好的 工作  
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .  
**to - morrow** .  
到 - 明天 .

让你回家安静地休息一晚，明天继续你的出色工作。

" [ˈkrɪsti] [went] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,  
" **Christie went , found a carriage waiting for her ,**  
" 克里斯蒂 去 , 成立 一个 运输 等待 为了 她 ,

克里斯蒂去了，发现有一辆马车在等她。

[ænd; ənd][droʊv][hoʊm][ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [əˈtempt] [æt; ət]  
**and drove home very happy at the success of her first attempt at**  
和 驾驶 家 非常 快乐的 在 这 成功 的 她 第一的 试图 在  
[kəmˈpænjənʃɪp] .  
**companionship** .  
友谊 .

她第一次尝试陪伴就成功了，心情非常愉快地开车回家。

[ðə; ði][nekst][deɪ][fɪ:; fi] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,  
**The next day she entered upon the new duties with interest and good - will ,**  
这 下一个 天 她 进入 之上 这 新的 职责 和 兴趣 和 好的 - 将要 ,  
第二天，她兴致勃勃、满怀热情地投入到新的工作中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rt] [tʊk] [pɑ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] [ænd; ənd][hænd] .  
**for this was work in which heart took part , as well as head and hand .**  
为了 这 曾是 工作 在 哪个 心 采取 部分 , 作为 出色地 作为 头 和 手 .

因为这项工作不仅需要头脑和双手，更需要心灵的参与。

[ˈmeni] [θɪŋz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [pərˈplekst] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][fɪ:; fi] [keɪm] [tu:; tə]  
**Many things surprised , and some things perplexed her , as she came to**  
许多 事物 惊讶 , 和 一些 事物 困惑 她 , 作为 她 来了 到  
[noʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbetər] .  
**know the family better** .  
知道 这 家庭 更好的 .

随着对这个家庭的了解加深，许多事情让她感到惊讶，有些事情让她感到困惑。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] [dɪˈskri:tli] [held][hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [ju:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə]  
**But she discreetly held her tongue , used her eyes , and did her best to**  
但 她 谨慎地 握住 她 舌头 , 用过的 她 眼睛 , 和 做过 她 最好的 到  
[pli:z] .  
**please** .  
请 .

但她谨慎地保持沉默，运用眼神，尽力取悦对方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [si:md] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈɔ:f(ə)n] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪθflnəs] [tu:; tə][ˈhelən]  
**Mrs . Carrol seemed satisfied , often thanked her for her faithfulness to Helen**  
太太 . 卡罗尔 似乎 使满意 , 经常 谢谢 她 为了 她 忠诚 到 海伦  
[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,  
**, but seldom visited her daughter ,**  
, 但 很少 到访 她 女儿 ,

卡罗尔太太似乎很满意，经常感谢她对海伦的忠诚，但很少去看望女儿。

[ˈnevər] [si:md] [sərˈpraɪzd] [ɔ:r] [gri:vd] [ðæt][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪkˈsprest] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ;  
**never seemed surprised or grieved that the girl expressed no wish to see her ;**  
绝不 似乎 惊讶 或者 伤心 那 这 女孩 表达 不 希望 到 看 她 ;  
对于女孩表示不想见她，她似乎从未感到惊讶或难过；

[ænd; ɐnd] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ɪts] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ,  
**and** , **though** **her** **handsome** **face** **always** **wore** **its** **gracious** **smile** ,  
和 , 尽管 她 英俊的 脸 总是 穿着 它是 亲切 微笑 ,  
而且, 尽管她那张俊美的脸上总是挂着优雅的微笑,

[ˈkrɪsti] [su:n] [felt] [ˈveri] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæsk] [pʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [haɪd] [sʌm; səm] [ˈhevi]  
**Christie** **soon** **felt** **very** **sure** **that** **it** **was** **a** **mask** **put** **on** **to** **hide** **some** **heavy**  
克里斯蒂 很快 毛毡 非常 当然 那 它 曾是 一个 面具 放 在 到 隐藏 一些 重的  
[ˈsɑ:roʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wɜ:rlɪd] .  
**sorrow** **from** **a** **curious** **world** .  
悲哀 从 一个 好奇的 世界 .

克里斯蒂很快就确信, 这是她为了向好奇的世人掩盖内心深处的悲伤而戴上的面具。  
[ˈɔɡəstɪn] [ˈnevər] [keɪm] [ɪkˈsept] [wen] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] : [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædoʊ] , [hi:; hi]  
**Augustine** **never** **came** **except** **when** **Helen** **was** **asleep** : **then** , **like** **a** **shadow** , **he**  
奥古斯丁 绝不 来了 除了 什么时候 海伦 曾是 睡着了 : 然后 , 喜欢 一个 阴影 , 他  
[pæst] [ɪn] [ænd; ɐnd] [aʊt] ,  
**passed** **in** **and** **out** ,  
通过了 在 和 出去 ,  
奥古斯丁只有在海伦睡着的时候才会来; 那时, 他就像影子一样, 进进出出。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənt] , [koʊld] , [ænd; ɐnd] [ɡreɪv] ,  
**always** **silent** , **cold** , **and** **grave** ,  
总是 沉默的 , 寒冷的 , 和 严重 ,  
总是沉默、冷漠、严肃,

[bʌt; bət] [ɪn] [hi:z; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [rɪˈmɔ:rsfl] [peɪn] [ðæt] [prerz] [ænd; ɐnd]  
**but** **in** **his** **eyes** **the** **gloom** **of** **some** **remorseful** **pain** **that** **prayers** **and**  
但 在 他的 眼睛 这 愁云 的 一些 懊悔的 疼痛 那 祈祷 和  
[ˈpenəns] [si:md] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [hi:l] .  
**penances** **seemed** **powerless** **to** **heal** .  
忏悔 似乎 无力 到 愈合 .  
但在他的眼中, 却笼罩着一种悔恨的痛苦, 祈祷和忏悔似乎都无法治愈这种痛苦。

[ˈhæri] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmelənka:li] , [ˈlɪstləs] , [ɔ:r] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [hi:z; ɪz]  
**Harry** **came** **every** **day** , **and** **no** **matter** **how** **melancholy** , **listless** , **or** **irritable** **his**  
哈里 来了 每一个 天 , 和 不 事情 如何 忧郁 , 蔫 , 或者 易怒的 他的  
[ˈsɪstər] [maɪt] [bi:; bi] ,  
**sister** **might** **be** ,  
姐姐 可能 是 ,  
哈利每天都来, 无论他妹妹多么忧郁、无精打采或烦躁,

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɡri:tɪŋ] , [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]  
**for** **him** **she** **always** **had** **a** **smile** , **an** **affectionate** **greeting** , **a** **word** **of**  
为了 他 她 总是 有 一个 微笑 , 一个 亲热 问候 , 一个 单词 的  
[preɪz] ,  
**praise** ,  
称赞 ,  
她总是面带微笑, 亲切地问候他, 并对他赞不绝口。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] .  
**or** **a** **tender** **warning** **against** **the** **reckless** **spirit** **that** **seemed** **to** **possess** **him** .  
或者 一个 投标 警告 反对 这 鲁莽 精神 那 似乎 到 具有 他 .  
或者, 这是对他身上似乎存在的鲁莽精神的温和警告。

[ðə; ði] [ʌv] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈkrɪsti] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ]  
**The** **love** **between** **them** **was** **very** **strong** , **and** **Christie** **found** **a** **never** - **failing**  
这 爱 之间 他们 曾是 非常 强的 , 和 克里斯蒂 成立 一个 绝不 - 失败  
[ˈplezər] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] ,  
**pleasure** **in** **watching** **them** **together** ,  
乐趣 在 观看 他们 一起 ,  
他们之间的爱非常强烈, 克里斯蒂总是乐于看到他们在一起。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˈhelən] [ˈʃʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [best]  
**for then Helen showed what she once had been , and Harry was his best**  
为了 然后 海伦 显示 什么 她 一次 有 到过 , 和 哈里 曾是 他的 最好的  
[self] .  
**self** .  
自己 :

因为那时海伦展现了她曾经的风采，而哈里也展现了他最好的一面。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪz] ,  
**A boy still , in spite of his one - and - twenty years ,**  
一个 男生 仍然 , 在 尽管如此 的 他的 一 - 和 - 二十 年 ,  
尽管已经二十一岁了，但他仍然是个孩子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈhelɪnz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]  
**he seemed to feel that Helen's room was a safe refuge from the**  
他 似乎 到 感觉 那 海伦的 房间 曾是 一个 安全的 避难所 从 这  
[temptˈeɪʃənz] [ðæt] [brɪˈset] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈneɪtʃər] .  
**temptations that beset one of his thoughtless and impetuous nature .**  
诱惑 那 围困 一 的 他的 轻率 和 浮躁 自然 .  
他似乎觉得海伦的房间是一个安全的避难所，可以让他远离那些困扰着他这种轻率冲动之人的诱惑。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [ɪz]  
**Here he came to confess his faults and follies with the frankness which is**  
这里 他 来了 到 承认 他的 故障 和 愚行 和 这 坦率 哪个 是  
[hæf] [sæd] ,  
**half sad ,**  
一半 伤心 ,  
在这里，他坦诚地忏悔了自己的过错和愚蠢之处，这种坦诚令人有些伤感。

[hæf] [ˈkaːmɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [ˈskætər] - [breɪn] .  
**half comical , and wholly charming in a good - hearted young scatter - brain .**  
一半 滑稽 , 和 完全 迷人 在 一个 好的 - 心地 年轻的 分散 - 脑 .  
一半滑稽，一半可爱，一个心地善良却有点迷糊的年轻人。

[hɪr] [hiː; hi] [brɔːt] [geɪ] [ˈɡɔːsɪp] , [ˈlaɪvli] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]  
**Here he brought gay gossip , lively descriptions , and masculine criticisms of the**  
这里 他 带来 同性恋 闲话 , 热闹 描述 , 和 男性 批评 的 这  
[wɜːrld] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] .  
**world he moved in .**  
世界 他 已搬 在 .  
在这里，他带来了同性恋八卦、生动的描述以及对他所处世界的男性批判。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [plænz] , [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [səkˈsesɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfiːts] , [hiː; hi] [təʊld]  
**All his hopes and plans , joys and sorrows , successes and defeats , he told**  
全部 他的 希望 和 计划 , 喜悦 和 悲伤 , 成功 和 失败 , 他 讲述  
[tuː; tə] [ˈhelən] .  
**to Helen .**  
到 海伦 .  
他把自己所有的希望和计划、快乐和悲伤、成功和失败都告诉了海伦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [səʊl] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈhæpi] [ʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæd] [laɪf] ,  
**And she , poor soul , in this one happy love of her sad life ,**  
和 她 , 贫穷的 灵魂 , 在 这 一 快乐的 爱 的 她 伤心 生活 ,  
而她，可怜的灵魂，在她悲惨的一生中，只有这唯一一段幸福的爱情。  
[fərˈɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ˈdaːkənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .  
**forgot a little the burden of despair that darkened all the world to her .**  
忘了 一个 小的 这 负担 的 绝望 那 变暗 全部 这 世界 到 她 .  
她渐渐忘记了笼罩着整个世界的绝望重担。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [wen] [ˈʌðər] [gɑːt][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]  
**For his sake she smiled , to him she talked when others got no word from**  
为了 他的 清酒 她 微笑 , 到 他 她 谈话 什么时候 其他的 得到 不 单词 从  
[hɜːr; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

为了他，她对他微笑；当其他人听不到她的消息时，她却只跟他说话。

[ænd; ənd] [ˈhəriːz] [sælˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈduːti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .  
**and Harry's salvation was the only duty that she owned or tried to fulfil .**  
和 哈利的 救恩 曾是 这 仅有的 责任 那 她 拥有 或者 尝试 到 实现 .

拯救哈利是她唯一拥有或试图履行的职责。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈseldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**A younger sister was away at school , but the others seldom spoke of her**  
一个 年轻 姐姐 曾是 离开 在 学校 , 但 这 其他的 很少 辐 的 她  
,  
:  
,

妹妹在外地上学，但其他人很少提起她。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈtaɪəd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈbelə] [ˈnevər] [roʊt] [tuː; tə] [ˈhelən] ,  
**and Christie tired herself with wondering why Bella never wrote to Helen ,**  
和 克里斯蒂 疲劳的 她自己 和 好奇 为什么 贝拉 绝不 写道 到 海伦 ,

克里斯蒂一直纳闷贝拉为什么从来不给海伦写信，这让她感到很疲惫。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈhæri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə]  
**and why Harry seemed to have nothing but a gloomy sort of pity to**  
和 为什么 哈里 似乎 到 有 没有什么 但 一个 阴沉 种类 的 遗憾 到  
[bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbluːmɪŋ] [gɜːrɪ] [huːz] [ˈpɪktʃər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈloʊ] .  
**bestow upon the blooming girl whose picture hung in the great drawing - room below .**  
赐给 之上 这 盛开 女孩 谁 图片 悬挂 在 这 伟大的 绘画 - 房间 以下 .

以及为什么哈利似乎对挂在楼下大客厅里画像的那位亭亭玉立的少女，只有一种阴郁的怜悯之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈwɪntər] , [jet] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [ˈkrɪsti] ,  
**It was a very quiet winter , yet a very pleasant one to Christie ,**  
它 曾是 一个 非常 安静的 冬天 , 然而 一个 非常 令人愉快的 一 到 克里斯蒂 ,

对克里斯蒂来说，这是一个非常平静的冬天，也是一个非常愉快的冬天。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsuːtɪd] ,  
**for she felt herself loved and trusted , saw that she suited ,**  
为了 她 毛毡 她自己 喜爱 和 可信 , 锯 那 她 适合 ,

因为她感到自己被爱和信任，也觉得自己很合适。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [best] [lʌv] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,  
**and believed that she was doing good , as women best love to do it ,**  
和 相信 那 她 曾是 正在做 好的 , 作为 女性 最好的 爱 到 做 它 ,

她认为自己在做好事，因为女人最喜欢做好事。

[baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ker] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .  
**by bestowing sympathy and care with generous devotion .**  
经过 授予 同情 和 关心 和 慷慨的 虔诚 .

以慷慨的奉献精神给予同情和关怀。

[ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈhæri] [lʌvd] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˈeldər] [ˈsɪstər] ; [ˈɔɡəstɪn] [ˈfoʊd] [ðæt] [hiː; hi]  
**Helen and Harry loved her like an elder sister ; Augustine showed that he**  
海伦 和 哈里 喜爱 她 喜欢 一个 长老 姐姐 ; 奥古斯丁 显示 那 他  
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)] ,  
**was grateful ,**  
曾是 感激的 ,

海伦和哈里像爱姐姐一样爱她；奥古斯丁表达了他的感激之情。



[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][məsk] [brɪʃɔ:r] [wʌn] [hu:] [si:md]  
**and Mrs. Carrol sometimes forgot to put on her mask before one who seemed**  
和 太太 . 卡罗尔 有时 忘了 到 放 在 她 面具 前 一 WHO 似乎  
[fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˌkɑ:nfrɪˈdænt; ˌkɑ:nfrɪˈdɑ:nt; ˈkɑ:nfrɪdænt; ˈkɑ:nfrɪdɑ:nt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəmˈpænjən] .  
**fast becoming confidante as well as companion .**  
快速地 成为 知己 作为 出色地 作为 伴侣 .

卡罗尔夫人有时会忘记在一位似乎正在迅速成为她知己和伴侣的人面前戴上面具。  
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,  
**In the spring the family went to the fine old country - house just out of town ,**  
在 这 春天 这 家庭 去 到 这 美好的 老的 国家 - 房子 只是 出去 的 镇 ,  
春天的时候，一家人去了城外那座漂亮的古家乡间别墅。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈkrɪsti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [led][ə; eɪ][ˈfri:ə(r)] , [ˈhæpi:ɜ:] [laɪf] .  
**and here Christie and her charge led a freer , happier life .**  
和 这里 克里斯蒂 和 她 收费 引领 一个 更自由 , 更快乐 生活 .  
在这里，克里斯蒂和她照顾的人过上了更自由、更快乐的生活。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈboʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd]  
**Walking and driving , boating and gardening , with pleasant days on the wide**  
步行 和 驾驶 , 划船 和 园艺 , 和 令人愉快的 天 在 这 宽的  
[ˈterəs] ,  
**terrace ,**  
阳台 ,  
散步、驾车、划船、园艺，在宽敞的露台上度过愉快的日子，

[wer] [ˈhelən] [swʌŋ] [ˈaɪdli][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhæmək] , [waɪl] [ˈkrɪsti] [ri:d] [ɔ:r] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;  
**where Helen swung idly in her hammock , while Christie read or talked to her ;**  
在哪里 海伦 摇摆 闲散地 在 她 吊床 , 尽管 克里斯蒂 读 或者 谈话 到 她 ;  
海伦懒洋洋地躺在吊床上，克里斯蒂则在一旁读书或和她聊天；

[ænd; ənd] [ˈsʌmə] [ˈtwaiˌlaɪts] [brɪˈɡaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈrevəɪz] [mɔ:r] [ˈeləkwənt]  
**and summer twilights beguiled with music , or the silent reveries more eloquent**  
和 夏天 黄昏 被迷惑 和 音乐 , 或者 这 沉默的 遐想 更多的 雄辩  
[ðæn; ðən] [spi:tʃ] ,  
**than speech ,**  
比 演讲 ,  
夏日黄昏，音乐萦绕，或是无声的遐想胜过千言万语。

[wɪtʃ] [ˈri:əl] [frendz] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [swi:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:t]  
**which real friends may enjoy together , and find the sweeter for the mute**  
哪个 真实的 朋友们 可能 享受 一起 , 和 寻找 这 更甜 为了 这 沉默的  
[kəmˈpænjənʃɪp] .  
**companionship .**  
友谊 .  
真正的朋友可以一起享受，并且会发现无声的陪伴更加甜蜜。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,  
**Harry was with them , and devoted to his sister ,**  
哈里 曾是 和 他们 , 和 奉献 到 他的 姐姐 ,  
哈利和他们在一起，并且非常疼爱他的妹妹。

[hu:] [si:md] [ˈsləʊli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd] [glu:m] ,  
**who seemed slowly to be coming out of her sad gloom ,**  
WHO 似乎 缓慢地 到 是 未来 出去 的 她 伤心 愁云 ,  
她似乎慢慢走出了悲伤的阴霾，

[wʌn] [baɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .  
**won by patient tenderness and the cheerful influences all about her .**  
韩元 经过 病人 压痛 和 这 快乐 影响 全部 关于 她 .  
她凭借耐心温柔和周围人带来的快乐氛围赢得了人心。

[ˈkrɪstɪːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈɔːltərd] [feɪs]  
**Christie's heart was full of pride and satisfaction , as she saw the altered face**  
佳士得 心 曾是 满的 的 自豪 和 满意 , 作为 她 锯 这 已修改 脸  
,  
:  
:

看到那张改变后的脸，克里斯蒂心中充满了自豪和满足。

[hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [wʌns] [ˈhoʊpləs] [vɔɪs] ,  
**heard the tone of interest in that once hopeless voice ,**  
听到 这 语气 的 兴趣 在 那 一次 绝望 嗓音 ,  
我从那曾经绝望的声音中听出了兴趣的语气，

[ænd; ənd] [felt] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ʊr] [ðæt] [ˈhelən] [hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]  
**and felt each day more sure that Helen had outlived the loss that seemed to**  
和 毛毡 每个 天 更多的 当然 那 海伦 有 活得更久 这 损失 那 似乎 到  
[hæv; həv][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**have broken her heart .**  
有 破碎的 她 心 .

她一天比一天更加确信，海伦已经走出了那场似乎让她心碎的失去的阴影。

[əˈlæs] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪstɪːz] [praɪd] , [fɔːr; fər] [ˈhəriːz] [hoʊp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈhelɪnz] [ˈbɪtər] [feɪt] !  
**Alas , for Christie's pride , for Harry's hope , and for poor Helen's bitter fate !**  
唉 , 为了 佳士得 自豪 , 为了 哈利的 希望 , 和 为了 贫穷的 海伦的 苦的 命运 !  
唉，克里斯蒂的骄傲啊，哈里的希望啊，可怜的海伦的悲惨命运啊！

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈbraɪtəst] , [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈʃædɔʊ] [keɪm] ; [wen] [ɔːl] [lʊkt] [ˈseɪfɪst] , [ˈdeɪndʒər]  
**When all was brightest , the black shadow came ; when all looked safest , danger**  
什么时候全部 曾是 最亮的 , 这 黑色的 阴影 来了 ; 什么时候全部 看起来 最安全 , 危险  
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;  
**was at hand ;**  
曾是 在 手 ;

当一切都最光明的时候，黑暗降临；当一切看起来最安全的时候，危险就在眼前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][pæst] [siːmd] [ˈberɪd] , [ðə; ðɪ] [ɡhoʊst] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [aɪˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] ,  
**and when the past seemed buried , the ghost which haunted it returned ,**  
和 什么时候 这 过去的 似乎 埋葬 , 这 鬼 哪个 闹鬼的 它 返回 ,  
当过去似乎被埋葬时，萦绕不去的幽灵却又回来了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [bɔː] [ɪz][æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)][æz; əz] [deθ] .  
**for the punishment of a broken law is as inevitable as death .**  
为了 这 惩罚 的 一个 破碎的 法律 是 作为 不可避免的 作为 死亡 .  
违反法律的惩罚与死刑一样不可避免。

[wen] [ˈsetld] [ɪn] [taʊn] [əˈgen] [ˈbelə] [keɪm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [geɪ] , [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,  
**When settled in town again Bella came home , a gay , young girl ,**  
什么时候 定居 在 镇 再次 贝拉 来了 家 , 一个 同性恋 , 年轻的 女孩 ,  
贝拉回到镇上后，她成了一个年轻、开朗的女孩。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˈsʌnfʌɪn] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊm] .  
**who should have brought sunshine and happiness into her home .**  
WHO 应该 有 带来 阳光 和 幸福 进入 她 家 .  
她本该给她的家带来阳光和幸福。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [fɪː; jɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [æŋˈzæɪtɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ðɪ]  
**But from the hour she returned a strange anxiety seemed to possess the**  
但 从 这 小时 她 返回 一个 奇怪的 焦虑 似乎 到 具有 这  
[ˈʌðər] .  
**others .**  
其他的 .

但自从她回来后，其他人似乎都笼罩在一种奇怪的焦虑之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsli:pləs] [ker] ,  
**Mrs . Carrol watched over her with sleepless care** ,  
太太 . 卡罗尔 观看 超过 她 和 失眠 关心 ,  
卡罗尔太太日夜守护着她, 悉心照料。

[wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv][məˈtɜ:rn(ə)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] ,  
**was evidently full of maternal pride in the lovely creature** ,  
曾是 显然 满的 的 母体 自豪 在 这 迷人的 生物 ,  
显然, 她对这个可爱的小家伙充满了母性的骄傲。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [dri:m] [dri:mz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] .  
**and began to dream dreams about her future** .  
和 开始 到 梦 梦境 关于 她 未来 .  
她开始憧憬自己的未来。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] ,  
**She seemed to wish to keep the sisters apart , and said to Christie** ,  
她 似乎 到 希望 到 保持 这 姐妹 除 , 和 说 到 克里斯蒂 ,  
她似乎想让姐妹俩分开, 并对克里斯蒂说:

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [wɪʃ] :  
**as if to explain this wish** :  
作为 如果 到 解释 这 希望 :  
仿佛是为了解释这个愿望:

“ [ˈbelə] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wen] [ˈhelɪnz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [keɪm] , [ʃi:; ji] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]  
“ **Bella was away when Helen's trouble and illness came , she knows very little of**  
” 贝拉 曾是 离开 什么时候 海伦的 麻烦 和 疾病 来了 , 她 知道 非常 小的 的  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
“海伦遭遇困境和生病时, 贝拉不在家, 她对此知之甚少。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][ˈnɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] .  
**and I do not want her to be saddened by the knowledge** .  
和 我 做 不是 想 她 到 是 悲伤 经过 这 知识 .  
我不希望她因为知道这件事而难过。

[ˈhelən] [ˈkerz] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hæl; heɪl] ,  
**Helen cares only for Hal** ,  
海伦 关心 仅有的 为了 哈尔 ,  
海伦只关心哈尔。

[ænd; ənd] [ˈbelə] [ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] ;  
**and Bella is too young to be of any use to my poor girl** ;  
和 贝拉 是 也 年轻的 到 是 的 任何 使用 到 我的 贫穷的 女孩 ;  
贝拉年纪太小, 帮不了我可怜的女儿任何忙;

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [si:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .  
**therefore the less they see of each other the better for both** .  
所以 这 较少的 他们 看 的 每个 其他 这 更好的 为了 两个都 .  
因此, 他们见面越少对彼此越好。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ?  
**I am sure you agree with me ?**  
我 是 当然 你 同意 和 我 ?  
我相信你同意我的观点吧?

“ [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌvərt] [ˈskru:təni] [wɪtʃ] [ˈkrɪsti] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [brɪˈfɔ:r] .  
“ **she added , with that covert scrutiny which Christie had often felt before** .  
” 她 额外 , 和 那 隐蔽 审查 哪个 克里斯蒂 有 经常 毛毡 前 .  
“她补充道, 带着克里斯蒂以前经常感受到的那种隐秘的审视。”

[ʃiː, jɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌækwiːəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [hɜːrˈself] [mɔːr]  
**She could but acquiesce in the mother's decision , and devote herself more**  
她 可以 但 默许 在 这 母亲的 决定 , 和 奉献 她自己 更多的  
[ˈfeɪθəli] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [ˈhelən] ,  
**faithfully than ever to Helen ,**  
忠实 比 曾经 到 海伦 ,  
她只能顺从母亲的决定, 并且比以往任何时候都更加忠诚地侍奉海伦。

[huː] [suːn] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʌnˈrest] [gruː] [əˈpɑːn]  
**who soon needed all her care and patience , for a terrible unrest grew upon**  
WHO 很快 需要 全部 她 关心 和 耐心 , 为了 一个 糟糕的 动荡 生长 之上  
[hɜːr; hər] ,  
**her** ,  
她 ,  
很快, 她就需要她所有的关爱和耐心, 因为她内心深处涌起一股可怕的不安。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsliːpləs] [naɪts] [əˈgen] , [ˈmuːdi] [deɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [əˈflɪkʃənz] [wɪð; wɪθ]  
**bringing sleepless nights again , moody days , and all the old afflictions with**  
带来 失眠 夜晚 再次 , 情绪化 天 , 和 全部 这 老的 苦难 和  
[riˈdʌbəld] [fɔːrs] .  
**redoubled force** .  
加倍 力量 .  
它再次带来失眠的夜晚、阴郁的日子, 以及所有旧日的痛苦, 而且加倍加剧。

[ˈbelə] “ [keɪm] [aʊt] “ [ænd; ənd][brɪˈgæn][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [moʊst]  
**Bella “ came out “ and began her career as a beauty and a belle most**  
贝拉 “ 来了 出去 “ 和 开始 她 职业 作为 一个 美丽 和 一个 美女 最多  
[ˈbrɪliəntli] .  
**brilliantly** .  
精彩 .  
贝拉“出柜”后, 以美人和佳人的身份开始了她辉煌的演艺生涯。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmenz ][ædməˈreɪʃ(ə)n]  
**Harry was proud of her , but seemed jealous of other men's admiration**  
哈里 曾是 自豪的 的 她 , 但 似乎 嫉妒的 的 其他 男士 钦佩  
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [ˈsɪstər] ,  
**for his charming sister ,**  
为了 他的 迷人 姐姐 ,  
哈利为她感到骄傲, 但似乎又嫉妒其他男人对他迷人妹妹的欣赏。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [bəʊθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɜːrˈteɪŋ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] “ [ðæt]  
**and would excite both Helen and himself over the flirtations into which “ that**  
和 会 激发 两个都 海伦 和 他自己 超过 这 调情 进入 哪个 “ 那  
[tʃaɪld] “ [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,  
**child “ as they called her ,**  
孩子 “ 作为 他们 称为 她 ,  
而那些调情, 无论是海伦还是他自己, 都会因为“那个孩子”(他们这样称呼她) 而感到兴奋。

[plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [gɜːrɪ] [huːz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]  
**plunged with all the zest of a light - hearted girl whose head was a little**  
暴跌 和 全部 这 热情 的 一个 光 - 心地 女孩 谁 头 曾是 一个 小的  
[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ædəˈreɪʃ(ə)n] .  
**turned with sudden and excessive adoration** .  
转向 和 突然 和 过多的 崇拜 .  
她像一个天真烂漫的少女, 带着一股莫名的热情投入其中, 仿佛被突如其来的、过分的爱慕冲昏了头脑。

[ɪn] [veɪn] [ˈkrɪsti] [ˈbɛgd] [ˈhæri] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðɪːz] [θɪŋz] ,  
**In vain Christie begged Harry not to report these things ,**  
在 徒劳 克里斯蒂 乞求 哈里 不是 到 报告 这些 事物 ,  
克里斯蒂徒劳地恳求哈里不要把这些事报告出去。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈbelə] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [tuː; tə]  
in vain she hinted that Bella had better not come to show herself to  
在 徒劳 她 暗示 那 贝拉 有 更好的 不是 来 到 展示 她自己 到  
[ˈhelən] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;  
Helen night after night in all the dainty splendor of her youth and beauty ;  
海伦 夜晚 后 夜晚 在 全部 这 纤巧 辉煌 的 她 青年 和 美丽 ;  
她徒劳地暗示贝拉最好不要夜复一夜地以她青春靓丽的姿态出现在海伦面前;

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkwaɪətər] [pleɪs]  
in vain she asked Mrs . Carol to let her go away to some quieter place  
在 徒劳 她 问 太太 . 卡罗尔 到 让 她 去 离开 到 一些 更安静 地方  
[wɪð; wɪθ] [ˈhelən] ,  
with Helen ,  
和 海伦 ,  
她徒劳地请求卡罗尔太太让她和海伦一起去一个更安静的地方。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈ^eɪəti] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] .  
since she never could be persuaded to join in any gayety at home or abroad .  
自从 她 绝不 可以 是 被说服 到 加入 在 任何 同性恋 在 家 或者 国外 .  
因为她始终无法被说服参与国内外的任何娱乐活动。

[ɔːl] [siːmd] [ˈwɪlf] , [blaɪnd] , [ɔːr] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsɪpɪŋ] [wɜːrld] .  
All seemed wilful , blind , or governed by the fear of the gossiping world .  
全部 似乎 故意 , 瞎的 , 或者 受统治 经过 这 害怕 的 这 八卦 世界 .  
所有人的行为似乎都是任性、盲目，或是受制于外界流言蜚语的恐惧。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [roʊld] [ɑːn] [tɪl] [æn; ən] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ]  
So the days rolled on till an event occurred which enlightened Christie , with  
所以 这 天 滚动 在 直到 一个 事件 发生 哪个 开明 克里斯蒂 , 和  
[ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] ,  
startling abruptness ,  
令人震惊 突兀 ,  
日子一天天过去，直到发生了一件事，这件事以一种惊人的突然方式启发了克里斯蒂。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈfæməli] .  
and showed her the skeleton that haunted this unhappy family .  
和 显示 她 这 骨骼 那 闹鬼的 这 不开心 家庭 .  
然后向她展示了困扰这个不幸家庭的骷髅。

[ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhelən] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]  
Going in one morning to Helen she found her walking to and fro as she  
去 在 一 早晨 到 海伦 她 成立 她 步行 到 和 弗 作为 她  
[ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ʌv; əv] [leɪt] ,  
often walked of late ,  
经常 步行 的 晚的 ,  
一天早上，她去看望海伦，发现她像最近经常做的那样来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrɪd] [steps] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər]  
with hurried steps and excited face as if driven by some power beyond her  
和 慌忙 步骤 和 兴奋的 脸 作为 如果 驱动 经过 一些 力量 超过 她  
[kənˈtroʊl] .  
control .  
控制 .  
她脚步匆匆，面露激动，仿佛被某种无法控制的力量驱使着。

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [dɪr] .  
“ Good morning , dear .  
“ 好的 早晨 , 亲爱的 .  
“早上好亲爱的。

[aɪm][soʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:]  
**I'm so sorry you had a restless night , and wish you had sent for me**  
我是 所以 对不起 你 有 一个 不安 夜晚 , 和 希望 你 有 发送 为了 我  
.  
:  
.

很抱歉你昨晚睡不好，真希望你当时能叫我去。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [draɪv] ?  
**Will you come out now for an early drive ?**  
将要 你 来 出去 现在 为了 一个 早期的 驾驶 ?

你现在愿意出来早点兜风吗？

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] ,  
**It's a lovely day , and your mother thinks it would do you good ,**  
它是 一个 迷人的 天 , 和 你的 母亲 思考 它 会 做 你 好的 ,  
今天天气很好，你妈妈觉得这对你有好处。

" [brɪ'gæən] ['krɪsti] , ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .  
**" began Christie , troubled by the state in which she found the girl .**  
" 开始 克里斯蒂 , 麻烦 经过 这 状态 在 哪个 她 成立 这 女孩 .

克里斯蒂开口说道，她对发现女孩时的状况感到不安。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] ['helən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] ['pæʃənətli] :  
**But as she spoke Helen turned on her , crying passionately :**  
但 作为 她 辐 海伦 转向 在 她 , 哭泣 热情地 :

但就在她说话的时候，海伦突然转向她，激动地哭了起来：

" [maɪ] ['mʌðər] ! [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][,em 'i:] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] ! "  
**" My mother ! don't speak of her to me , I hate her ! "**  
" 我的 母亲 ! 不 说话 的 她 到 我 , 我 恨 她 ! "  
“我的母亲！别跟我提她，我恨她！”

" [oʊ] , ['helən] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .  
**" Oh , Helen , don't say that .**  
" 哦 , 海伦 , 不 说 那 .

“哦，海伦，别这么说。”

[fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪg'zɔ:st] [jɔ:r'self] [baɪ]  
**Forgive and forget if she has displeased you , and don't exhaust yourself by**  
原谅 和 忘记 如果 她 有 不高兴 你 , 和 不 排气 你自己 经过  
[ˈbru:dn] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .  
**brooding over it :**  
沉思 超过 它 :

如果她惹你生气了，就原谅她，忘记这件事，不要为此耿耿于怀，让自己精疲力竭。

[kʌm] , [dɪr] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [su:ð] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] .  
**Come , dear , and let us soothe ourselves with a little music .**  
来 , 亲爱的 , 和 让 我们 舒缓 我们自己 和 一个 小的 音乐 .

来吧，亲爱的，让我们听听音乐，舒缓一下心情。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [nu:] [sɔ:ŋ] [ə'gen] ,  
**I want to hear that new song again ,**  
我 想 到 听到 那 新的 歌曲 再次 ,

我想再听一遍那首新歌。

[ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp][tu:; tə] [sɪŋ] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "  
**though I can never hope to sing it as you do . "**  
尽管 我 能 绝不 希望 到 唱歌 它 作为 你 做 . "

虽然我永远也无法像你那样唱这首歌。

“ [sɪŋ] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈhelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .  
“ **Sing ！** ” **echoed Helen , with a shrill laugh , “ you don't know what you ask .**  
“ 唱歌 ！ ” 回声 海伦 , 和 一个 尖锐 笑 , “ 你 不 知道 什么 你 问 .  
“ 唱吧！ ”海伦尖声笑着附和道, “你不知道你在问什么。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɪŋ] [wen] [jɔː; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn]  
**Could you sing when your heart was heavy with the knowledge of a sin**  
可以 你 唱歌 什么时候 你的 心 曾是 重的 和 这 知识 的 一个 罪  
[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ?  
**about to be committed by those nearest to you ?**  
关于 到 是 坚定的 经过 那些 最近的 到 你 ?

当你得知身边最亲近的人即将犯下罪恶, 心中充满沉重时, 你还能歌唱吗?

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][ˈkwaɪət][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [tʊ:k] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][ɔːr][nɑːt] ;  
**Don't try to quiet me , I must talk whether you listen or not ;**  
不 尝试 到 安静的 我 , 我 必须 讲话 无论 你 听 或者 不是 ;  
别想让我安静下来, 不管你听不听, 我都必须说;

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ˈfræntɪk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ; [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [suːn] .  
**I shall go frantic if I don't tell some one ; all the world will know it soon .**  
我 将 去 疯狂的 如果 我 不 告诉 一些 一 ; 全部 这 世界 将要 知道 它 很快 .  
如果我不告诉别人, 我会疯掉的; 很快全世界都会知道这件事。

[sɪt] [daʊn] , [aɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [θwɔːrt] [ˌem ˈiː][ɔːr] [juːɪl] [biː; bi] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .  
**Sit down , I'll not hurt you , but don't thwart me or you'll be sorry for it .**  
坐 向下 , 患病的 不是 伤害 你 , 但 不 阻挠 我 或者 你会 是 对不起 为了 它 .  
坐下, 我不会伤害你, 但不要阻挠我, 否则你会后悔的。

“ [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [ˈbreθləs] , [ˈhelən] [θrʌst] [ˈkrɪsti] [daʊn]  
“ **Speaking with a vehemence that left her breathless , Helen thrust Christie down**  
“ 请讲 和 一个 激烈 那 左边 她 喘不过气 , 海伦 推力 克里斯蒂 向下  
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːt] ,  
**upon a seat ,**  
之上 一个 座位 ,  
“海伦激动得气喘吁吁, 一把将克里斯蒂推到座位上。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [bɪˈreft] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ʌv; əv]  
**and went on with an expression in her face that bereft the listener of**  
和 去 在 和 一个 表达 在 她 脸 那 失去 这 听众 的  
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .  
**power to move or speak .**  
力量 到 移动 或者 说话 .  
她脸上带着一种令人窒息的表情, 让听者既无法动弹也无法开口。

“ [ˈhæri] [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,  
“ **Harry has just told me of it ; he was very angry , and I saw it ,**  
“ 哈里 有 只是 讲述 我 的 它 ; 他 曾是 非常 生气的 , 和 我 锯 它 ,  
“哈里刚刚跟我说了这件事; 他非常生气, 我也看到了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem ˈiː] .  
**and made him tell me .**  
和 制成 他 告诉 我 .  
并逼他告诉我。

[pɔːr] [bɔɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .  
**Poor boy , he can keep nothing from me .**  
贫穷的 男生 , 他 能 保持 没有什么 从 我 .  
可怜的孩子, 他什么也瞒不过我。

[aɪv] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .  
**I've been dreading it , and now it's coming .**  
我已经 到过 恐惧 它 , 和 现在 它是 未来 .  
我一直很害怕这一天的到来, 现在它终于来了。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ðen] ?  
**You don't know it , then ?**  
你 不 知道 它 , 然后 ?

那你不知道吗？

[jʌŋ] ['bʌtlər] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['belə] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:] .  
**Young Butler is in love with Bella , and no one has prevented it .**  
年轻的 巴特勒 是 在 爱 和 贝拉 , 和 不 一 有 阻止 它 .  
年轻的巴特勒爱上了贝拉, 而且没有人阻止他们。

[θɪŋk] [haʊ] ['wɪkɪd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪz][ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] .  
**Think how wicked when such a curse is on us all .**  
思考 如何 邪恶 什么时候 这样的 一个 诅咒 是 在 我们 全部 .

想想看, 这样的诅咒降临到我们所有人身上, 是多么邪恶啊。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [kɜ:rs] ? ” [roʊz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tu:; tə] ['krɪsti:z] [lɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]  
**“ The question , “ What curse ? ” rose involuntarily to Christie's lips , but did not**  
**“ 这 问题 , “ 什么 诅咒 ? ” 玫瑰 不由自主 到 佳士得 嘴唇 , 但 做过 不是**  
[pæs] [ðem; ðəm] ,  
**pass them ,**  
经过 他们 ,  
“什么诅咒? ”这个问题不由自主地涌上克里斯蒂的嘴边, 但她最终还是没有说出口。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:t] ,  
**for , as if she read the thought ,**  
为了 , 作为 如果 她 读 这 想法 ,

仿佛她读懂了我的心思,

[ˈhelən] ['ænsər] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋɡl] [ɪn][ðə; ði] ['lðə:z] [veɪnz] ,  
**Helen answered it in a whisper that made the blood tingle in the other's veins ,**  
海伦 回答 它 在 一个 耳语 那 制成 这 血 刺痛 在 这 其他的 静脉 ,  
海伦低声回答, 那声音让对方血管里涌起一阵酥麻感。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪnəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .  
**so full of ominous suggestion was it .**  
所以 满的 的 不祥的 建议 曾是 它 .

它充满了不祥的暗示。

“ [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɪn'sæənəti][aɪ] [mi:n] .  
**“ The curse of insanity I mean .**  
**“ 这 诅咒 的 疯狂 我 意思是 .**

“我指的是精神错乱的诅咒。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][mæd] , [ɔ:r][jæl; ʃəl][bi:; bi] ; [wi:; wi] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [reɪs] ,  
**We are all mad , or shall be ; we come of a mad race ,**  
我们 是 全部 疯狂的 , 或者 将 是 ; 我们 来 的 一个 疯狂的 种族 ,  
我们都疯了, 或者终将疯掉; 我们来自一个疯狂的种族。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] ['rekləsli] [ɑ:n] [bɪk'wi:ðɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)] [ɪn'herɪtəns]  
**and for years we have gone recklessly on bequeathing this awful inheritance**  
和 为了 年 我们 有 已消失 鲁莽地 在 遗赠 这 可怕 遗产  
[tu:; tə][fʌʊər; ɑ:r][drɪ'sendənts, drɪ'senɪnts] .  
**to our descendants :**  
到 我们的 后代 :  
多年来, 我们肆无忌惮地将这份可怕的遗产留给了我们的后代。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [end][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] ; [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] ;  
**It should end with us , we are the last ; none of us should marry ;**  
它 应该 结尾 和 我们 , 我们 是 这 最后的 ; 没有任何 的 我们 应该 结婚 ;  
应该到我们这里就结束了, 我们是最后一批; 我们谁都不应该结婚;



[nʌn] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['belə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .  
**none dare think of it but Bella , and she knows nothing .**  
没有任何 敢 思考 的 它 但 贝拉 , 和 她 知道 没有什么 .

除了贝拉, 谁都不敢想这件事, 而贝拉对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuːld] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]  
**She must be told , she must be kept from the sin of deceiving her**  
她 必须 是 讲述 , 她 必须 是 保留 从 这 罪 的 欺骗 她  
[lʌvər] ,  
**lover ,**  
情人 ,

必须告诉她, 必须阻止她犯下欺骗情人的罪过。

[ðə; ði][ægəni] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [brɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [meɪ]  
**the agony of seeing her children become what I am , and what we all may**  
这 痛苦 的 看到 她 孩子们 变得 什么 我 是 , 和 什么 我们 全部 可能  
[biː; bi] .  
**be .**  
是 .

眼睁睁看着自己的孩子变成我这样, 变成我们所有人可能变成的样子, 这种痛苦难以言喻。

" [hɪr] ['helən] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pærəksɪzəm][ʌv; əv]  
" **Here Helen wrung her hands and paced the room in such a paroxysm of**  
" 这里 海伦 拧干 她 双手 和 踱步 这 房间 在 这样的 一个 发作 的  
[ɪmpətənt] [dɪ'sper] [ðæt] ['krɪsti] [sæt] [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'gæst] ,  
**impotent despair that Christie sat bewildered and aghast ,**  
阳痿 绝望 那 克里斯蒂 卫星 困惑 和 惊愕 ,  
“海伦焦躁地搓着手, 在房间里踱来踱去, 表现出一种无能为力的绝望, 克里斯蒂坐在那里, 既困惑又惊愕。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ɔːr][bʌt; bət][ðə; ði][fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [breɪn] .  
**wondering if this were true , or but the fancy of a troubled brain .**  
好奇 如果 这 是 真的 , 或者 但 这 想要 的 一个 麻烦 脑 .

不知道这是真的, 还是只是心烦意乱的大脑的幻想。

[ˈmɪsɪz] . [kærəlz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˈvɪvɪdnəs] , [soʊ][dɪd]  
**Mrs . Carrol's face and manner returned to her with sudden vividness , so did**  
太太 : 卡罗尔的 脸 和 方式 返回 到 她 和 突然 生动性 , 所以 做过  
[ˈɔːgəstiːnz] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**Augustine's gloomy expression ,**  
奥古斯丁的 阴沉 表达 ,

卡罗尔太太的容貌和举止突然鲜活地恢复了原貌, 奥古斯丁阴郁的表情也随之重现。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [wɪ] ['ʌtəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['sɪstər] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .  
**and the strange wish uttered over his sleeping sister long ago .**  
和 这 奇怪的 希望 说出 超过 他的 睡眠 姐姐 长的 前 .

以及很久以前他对着熟睡的妹妹许下的奇怪愿望。

[ˈhəriːz] ['rekləs] , [ˈeɪmləs] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;  
**Harry's reckless , aimless life might be explained in this way ;**  
哈利的 鲁莽 , 漫无目的 生活 可能 是 解释 在 这 方式 ;

哈利鲁莽、漫无目的的生活或许可以用以下方式来解释;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðæt] [jɪr] .  
**and all that had perplexed her through that year .**  
和 全部 那 有 困惑 她 通过 那 年 .

以及那一年一直困扰着她的所有事情。

[ˈevri] [θɪŋ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [ˈtrædʒɪkl] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti]  
**Every thing confirmed the belief that this tragical assertion was true , and Christie**  
每一个 事物 确认的 这 信仰 那 这 悲剧 断言 曾是 真的 , 和 克里斯蒂  
[ˈkʌvəd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,  
**covered up her face ,**  
涵盖 向上 她 脸 ,

一切都证实了这一悲剧性的说法属实, 克里斯蒂捂住了脸。

[ˈmɜːrməɹɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfɪvər] :  
**murmuring , with an involuntary shiver :**  
淙淙 , 和 一个 非自愿 颤抖 :

低声说道, 同时不由自主地打了个寒颤:

“ [maɪ][gɔːd] , [haʊ] [ˈterəb(ə)l] !  
“ **My God , how terrible !**  
“ 我的 上帝 , 如何 糟糕的 !

我的天哪, 太可怕了!

“ [ˈhelən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɜːr] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [griːf] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] [ɪn][hɜːr; həɹ]  
“ **Helen came and stood before her with such grief and penitence in her**  
“ 海伦 来了 和 站立 前 她 和 这样的 悲伤 和 忏悔 在 她  
[ˈkaʊntənəns] [ðæt] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [dɪˈspər] [ðæt] [hæd; həd][ˈbrʊkən]  
**countenance that for a moment it conquered the despair that had broken**  
面容 那 为了 一个 片刻 它 征服 这 绝望 那 有 破碎的  
[baʊndz] .  
**bounds .**  
界限 .

“海伦来到她面前, 脸上带着如此悲伤和忏悔的神情, 以至于那一刻, 绝望的情绪被彻底压倒。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ; [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,  
“ **We should have told you this at first ; I longed to do it ,**  
“ 我们 应该 有 讲述 你 这 在 第一的 ; 我 渴望 到 做 它 ,

“我们一开始就应该告诉你这件事; 我一直很想这么做,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juːd] [gʊʊ][ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] .  
**but I was afraid you'd go and leave me .**  
但 我 曾是 害怕的 你会 去 和 离开 我 .

但我害怕你会离开我。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] , [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈkrɪsti] .  
**I was so lonely , so miserable , Christie .**  
我 曾是 所以 孤独 , 所以 悲惨的 , 克里斯蒂 .

克里斯蒂, 我当时好孤独, 好痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ;  
**I could not give you up when I had learned to love you ;**  
我 可以 不是 给 你 向上什么时候 我 有 学习 到 爱 你 ;

既然我已经爱上了你, 我就无法放弃你;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lɜːrn] [ˈveri] [suːn] ,  
**and I did learn very soon ,**  
和 我 做过 学习 非常 很快 ,

我很快就明白了这一点。

[fɜːr; fər][noʊ] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] [ˈevər] [ˈniːdɪd] [help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .  
**for no wretched creature ever needed help and comfort more than I .**  
为了 不 可怜 生物 曾经 需要 帮助 和 舒适 更多的 比 我 .

因为世上没有哪个可怜的生灵比我更需要帮助和安慰。

[fɜːr; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , [tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ] [ˈætərd] [nəːvs] ,  
**For your sake I tried to be quiet , to control my shattered nerves ,**  
为了 你的 清酒 我 尝试 到 是 安静的 , 到 控制 我的 破碎 神经 ,

为了你, 我努力保持安静, 控制住自己崩溃的情绪。

[ænd; ənd][haɪd][maɪ] ['despəɾət] [θɔ:ts] .  
and hide my desperate thoughts .  
和 隐藏 我的 绝望的 想法 .  
并掩藏我绝望的想法。

[ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌn'kɑ:ŋəsənəs] [meɪd] [em 'i:] ['dʌbli] ['wɑ:tʃfl] .  
You helped me very much , and your unconsciousness made me doubly watchful .  
你 帮助 我 非常 很多 , 和 你的 无意识 制成 我 双倍 警惕 .  
你帮了我很大的忙, 你的无意识让我更加警惕。

[fər'gɪv] [em 'i:] ; [dəunt] ['dezərt] [em 'i:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['hɔ:rər] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,  
Forgive me ; don't desert me now , for the old horror may be coming back ,  
原谅 我 ; 不 沙漠 我 现在 , 为了 这 老的 恐怖 可能 是 未来 后退 ,  
请原谅我; 现在不要抛弃我, 因为过去的恐惧可能会再次袭来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .  
and I want you more than ever .  
和 我 想 你 更多的 比 曾经 .  
我比以往任何时候都更需要你。

" [tu:] [mʌt] [mu:vɔd] [tu:; tə] [spi:k] , ['krɪsti] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]  
" Too much moved to speak , Christie held out her hands , with a face full of  
" 也 很多 已搬 到 说话 , 克里斯蒂 握住 出去 她 双手 , 和 一个 脸 满的 的  
[ˈpɪti] ,  
pity ,  
遗憾 ,  
克里斯蒂激动得说不出话来, 她伸出双手, 脸上满是怜悯。

[ʌv] , [ænd; ənd] [gri:f] .  
love , and grief .  
爱 , 和 悲伤 .  
爱与悲伤。

[pʊr] ['helən] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [help] [leɪ] [ðer; ðər] ,  
Poor Helen clung to them as if her only help lay there ,  
贫穷的 海伦 紧紧抓住 到 他们 作为 如果 她 仅有的 帮助 躺 那里 ,  
可怜的海伦紧紧抓住它们, 仿佛她唯一的依靠就在那里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kwɪt] [stɪl] .  
and for a moment was quite still .  
和 为了 一个 片刻 曾是 相当 仍然 .  
他一时之间纹丝不动。

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði][oʊld] ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] ['saɪləns] ;  
But not long ; the old anguish was too sharp to be borne in silence ;  
但 不是 长的 ; 这 老的 痛苦 曾是 也 锋利的 到 是 出生 在 沉默 ;  
但没过多久, 旧日的痛苦太过剧烈, 无法默默承受;

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌns] ['teɪstɪd] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd] ,  
the relief of confidence once tasted was too great to be denied ; and ,  
这 宽慰 的 信心 一次 尝过 曾是 也 伟大的 到 是 否认 ; 和 ,  
一旦尝到重拾信心的滋味, 那种如释重负的感觉是无法否认的; 而且,

['breɪkɪŋ] [lu:s] , [ʃi; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'ɡen] ,  
breaking loose , she went to and fro again ,  
打破 松动的 , 她 去 到 和 弗 再次 ,  
她挣脱束缚, 又开始来回奔跑。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪtə] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈweɪɪŋ] [əˈpɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns]  
**pouring out the bitter secret which had been weighing upon heart and conscience**  
浇注 出去 这 苦的 秘密 哪个 有 到过 称重 之上 心 和 良心  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .  
**for a year** .  
为了 一个 年 ；

倾诉了压在心头和良心上长达一年的痛苦秘密。

“ [juː; jʊ] [ˈwʌndə] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [maɪ] [ˈmʌðə] ； [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .  
“ **You wonder that I hate my mother ; let me tell you why** .  
“ 你 想知道 那 我 恨 我的 母亲 ； 让 我 告诉 你 为什么 ；

你或许会好奇我为什么恨我的母亲；让我来告诉你为什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]  
**When she was beautiful and young she married , knowing the sad history of**  
什么时候 她 曾是 美丽的 和 年轻的 她 已婚 , 会心 这 伤心 历史 的  
[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfæməli] .  
**my father's family** .  
我的 父亲的 家庭 ；

她年轻貌美时嫁给了我父亲家族悲惨的历史。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [pʊ] [ænd; ənd] [praʊd] ； [æmˈbɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hə] [ˈwɪkɪd] ,  
**He was rich , she poor and proud ; ambition made her wicked** ,  
他 曾是 富有的 , 她 贫穷的 和 自豪的 ； 志向 制成 她 邪恶 ,  
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wə] [ʃʊ] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [kɜːrs] ,  
他富有 , 她贫穷却骄傲 ; 野心使她变得邪恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈæftə] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] ,  
**and she did it after being warned that , though he might escape** ,  
和 她 做过 它 后 存在 警告 那 , 尽管 他 可能 逃脱 ,  
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wə] [ʃʊ] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [kɜːrs] ,  
她这样做是因为有人警告她 , 虽然他可能会逃脱 ,

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wə] [ʃʊ] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [kɜːrs] ,  
**his children were sure to inherit the curse** ,  
他的 孩子们 是 当然 到 继承 这 诅咒 ,  
[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [goʊz] [friː] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rest] .  
他的孩子们肯定会继承这个诅咒。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [goʊz] [friː] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rest] .  
**for when one generation goes free it falls more heavily upon the rest** .  
为了 什么时候 一 一代 去 自由的 它 瀑布 更多的 重度 之上 这 休息 .  
[aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ˈsʌfə] ,  
因为当一代人获得自由时 , 其余的人就会承受更沉重的负担。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .  
**She knew it all , and yet she married him** .  
她 知道 它 全部 , 和 然而 她 已婚 他 .  
[aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ˈsʌfə] ,  
她明明知道这一切 , 却还是嫁给了他。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ˈsʌfə] ,  
**I have her to thank for all I suffer** ,  
我 有 她 到 感谢 为了 全部 我 遭受 ,  
[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænʌt] [lʌv] [hɜːr; hə] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [ˈmʌðə] .  
我的一切痛苦都得感谢她。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænʌt] [lʌv] [hɜːr; hə] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [ˈmʌðə] .  
**and I cannot love her though she is my mother** .  
和 我 不能 爱 她 尽管 她 是 我的 母亲 .  
[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ； [ðeɪ] [bɜːrn] [ɪn] [maɪ]  
虽然她是我的母亲 , 但我无法爱她。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ； [ðeɪ] [bɜːrn] [ɪn] [maɪ]  
**It may be wrong to say these things , but they are true ; they burn in my**  
它 可能 是 错误的 到 说 这些 事物 , 但 他们 是 真的 ； 他们 烧伤 在 我的  
[hɑːrt] ,  
**heart** ,  
心 ,

或许说这些话不对 , 但它们是真实的 ; 它们深深地烙印在我的心中。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [aʊt] ;  
**and I must speak out ;**  
和 我 必须 说话 出去 ;

我必须站出来说话；

[fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [tʃɪldrən] [dʒʌdʒ][ðer; ðər] [ˈperənts] [æz; əz] [men]  
**for I tell you there comes a time when children judge their parents as men**  
为了 我 告诉 你 那里 来 一个 时间 什么时候 孩子们 法官 他们的 父母 作为 男人  
[ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] ,  
**and women ,**  
和 女性 ,

因为我告诉你们，将来有一天，儿女会评判父母是男是女。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈfɪliəl] [ˈdu:ti] ,  
**in spite of filial duty ,**  
在 尽管如此 的 孝 责任 ,

尽管有孝道，

[ænd; ɐnd][wʊʊ][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:z] [ˈækʃnz] [tʃeɪndʒ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ɐnd] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈheɪtrɪd] [ɔ:r]  
**and woe to those whose actions change affection and respect to hatred or**  
和 悲哀 到 那些 谁 行动 改变 感情 和 尊重 到 仇恨 或者  
[kənˈtempt] .  
**contempt .**  
鄙视 .

那些行为将爱戴和尊重转变为仇恨或蔑视的人，必将遭受悲哀。

" [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [ɡri:f] , [ðə; ðɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈfɜ:rvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,  
" **The bitter grief , the solemn fervor of her words ,**  
" 这 苦的 悲伤 , 这 庄严 热情 的 她 字 ,

“她话语中流露出的苦涩悲痛和庄严热忱，

[bəʊθ] [tʌtʃt] [ænd; ɐnd] [ɔ:d] [ˈkrɪsti] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .  
**both touched and awed Christie too much for speech .**  
两个都 感动 和 敬畏 克里斯蒂 也 很多 为了 演讲 .

这两件事都深深地打动了克里斯蒂，令她激动得说不出话来。

[ˈhelən] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] , [fɪr] , [ɔ:r] [ˈfeɪm] : [hɜ:r; hər][hɑ:rd]  
**Helen had passed beyond the bounds of ceremony , fear , or shame : her hard**  
海伦 有 通过了 超过 这 界限 的 仪式 , 害怕 , 或者 耻辱 : 她 难的  
[lɑ:t] ,  
**lot ,**  
很多 ,

海伦已经超越了礼节、恐惧和羞耻的界限：这就是她悲惨的命运。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ɪkˈspɪəriəns] , [set] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈʌtər]  
**her dark experience , set her apart , and gave her the right to utter**  
她 黑暗的 经验 , 放 她 除 , 和 给予 她 这 正确的 到 说出  
[ðə; ðɪ] [ber] [tru:θ] .  
**the bare truth .**  
这 裸 真相 .

她那段黑暗的经历使她与众不同，也让她有权说出真相。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [kɔ:r] [ˈkrɪsti] [felt] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;  
**To her heart's core Christie felt that warning ;**  
到 她 心脏的 核 克里斯蒂 毛毡 那 警告 ;

克里斯蒂内心深处感受到了这种警告；

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [sɔ:] [wʌt] [ˈmeni] [ˈnevər] [si:] [ɔ:r] [ˈwɪlfəli] [dɪˈnaɪ] ,  
**and for the first time saw what many never see or wilfully deny ,**  
和 为了 这 第一的 时间 锯 什么 许多 绝不 看 或者 故意 否定 ,

并第一次看到了许多人从未看到或故意否认的东西，

— [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪspɑ:nsəbɪləti] [ðæt] [laɪz][ɑ:n] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmənz] [soʊl] [fə'bɪdɪŋ]  
— **the awful responsibility that lies on every man and woman's soul forbidding**  
— 这 可怕 责任 那 谎言 在 每一个 男人 和 女性的 灵魂 禁止  
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'teɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,  
**them to entail upon the innocent the burden of their own infirmities** ,  
他们 到 包含 之上 这 清白的 这 负担 的 他们的 自己的 弱点 ,  
——每个人的灵魂都肩负着可怕的责任，那就是禁止他们将自身的缺陷转嫁给无辜者。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ðæt] ['fɔ:rlɪ] ['fɑ:louz] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪnz] .  
**the curse that surely follows their own sins** .  
这 诅咒 那 一定 跟随 他们的 自己的 罪孽 .  
这是他们罪孽所带来的诅咒。

[sæd][ænd; ənd][stɜ:rn] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['eɪndʒl] , [ðæt] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['dɔ:tər] [spoʊk] :  
**Sad and stern , as an accusing angel , that most unhappy daughter spoke :**  
伤心 和 船尾 , 作为 一个 指控 天使 , 那 最多 不开心 女儿 辐 :  
那位不幸的女儿，语气悲伤而严厉，如同一个控诉的天使：

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][fi:; fi] [wɪl] [nɑ:t] ,  
“ **If ever a woman had cause to repent , it is my mother ; but she will not ,**  
” 如果 曾经 一个 女士 有 原因 到 悔改 , 它 是 我的 母亲 ; 但 她 将要 不是 ,  
“如果说哪个女人有理由忏悔，那就是我的母亲；但她不会忏悔。”

[ænd; ənd] [tɪl] [fi:; fi] [dʌz] , [gɑ:d][hæz; həz] [fər'seɪkən] [ju: 'es] .  
**and till she does , God has forsaken us** .  
和 直到 她 做 , 上帝 有 被遗弃的 我们 .  
在她这样做之前，上帝已经抛弃了我们。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [səb'du:ɪ] [hɜ:r; hər] [praɪd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'flɪk(ə)n] [laɪk] [maɪn] .  
**Nothing can subdue her pride , not even an affliction like mine** .  
没有什么 能 征服 她 自豪 , 不是 甚至 一个 痛苦 喜欢 矿 .  
没有什么能让她屈服，即使是像我这样的苦难也不能。

[fi:; fi] ['haɪdz][ðə; ði] [tru:θ] ; [fi:; fi] ['haɪdz][em 'i:] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]  
**She hides the truth ; she hides me , and lets the world believe I am dying of**  
她 隐藏 这 真相 ; 她 隐藏 我 , 和 让我们 这 世界 相信 我 是 垂死 的  
[kən'sʌmp(ə)n] ;  
**consumption ;**  
消耗 ;  
她隐瞒真相；她藏匿我，让世人以为我死于肺癆；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['si:krət] [bɪ'ja:nd] [ɑ:r'selvz] ,  
**not a word about insanity , and no one knows the secret beyond ourselves** ,  
不是 一个 单词 关于 疯狂 , 和 不 一 知道 这 秘密 超过 我们自己 ,  
没有人提及疯狂，也没有人知道除了我们自己之外的秘密。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər] , [nɜ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] .  
**but doctor , nurse , and you** .  
但 医生 , 护士 , 和 你 .  
但是医生、护士和你。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] [ə'weɪ] ,  
**This is why I was not sent away** ,  
这 是 为什么 我 曾是 不是 发送 离开 ,  
这就是我没有被遣送的原因。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ru:m] ['jɑ:ndər] [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz]  
**but for a year was shut up in that room yonder where the door is always**  
但 为了 一个 年 曾是 关闭 向上 在 那 房间 远处 在哪里 这 门 是 总是  
[lɒkt] .  
**locked** .  
已锁定 .  
但他却被关在那间门总是锁着的房间里整整一年。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] , [juːl] [siː] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈgɑːrdɪd] [ˈfaɪər] , [ˈmʌfld] [wɔːlz] ,  
**If you look in , you'll see barred windows , guarded fire , muffled walls ,**  
如果你 看 在 , 你会 看 禁止 视窗 , 守卫 火 , 闷音 墙壁 ,  
如果你往里看, 你会看到装有铁栅栏的窗户、守卫森严的火墙和隔音效果极佳的墙壁。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [saɪts] [tuː; tə] [tʃɪl] [jʊr; jər] [blʌd] ,  
**and other sights to chill your blood ,**  
和 其他 景点 到 寒意 你的 血 ,  
以及其他令人毛骨悚然的景象,

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][em 'iː] . "  
**when you remember all those dreadful things were meant for me . "**  
什么时候 你 记住 全部 那些 可怕 事物 是 意思是 为了 我 . "  
当你想起所有那些可怕的事情原本都是针对我的。"

" [dəʊnt] [spiːk] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !  
**" Don't speak , don't think of them !**  
" 不 说话 , 不 思考 的 他们 !  
“不要说话, 不要想他们! ”

[dəʊnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] ; [let][em 'iː][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] ,  
**Don't talk any more ; let me do something to comfort you ,**  
不 讲话 任何 更多的 ; 让 我 做 某物 到 舒适 你 ,  
别再说话了, 让我做点什么来安慰你。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , " [kraɪd] [ˈkrɪsti] ,  
**for my heart is broken with all this , " cried Christie ,**  
为了 我的 心 是 破碎的 和 全部 这 , " 哭 克里斯蒂 ,  
“这一切让我心碎,”克里斯蒂哭着说。

[ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈhelɪnz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .  
**panic - stricken at the picture Helen's words had conjured up .**  
恐慌 - 受打击的 在 这 图片 海伦的 字 有 召唤 向上 .  
海伦的话语让她联想到一幅可怕的画面, 她惊恐万分。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] !  
**" I must go on !**  
" 我 必须 去 在 !  
“我必须继续前进! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][em 'iː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][baɪ] [ˈʃerɪŋ] [aɪ 'tiː]  
**There is no rest for me till I have tried to lighten this burden by sharing it**  
那里 是 不 休息 为了 我 直到 我 有 尝试 到 减轻 这 负担 经过 分享 它  
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .  
**with you .**  
和 你 .

只有当我尝试与你分担这份负担, 减轻我的压力之后, 我才能安心。

[let] [em 'iː] [tɔːk] , [let][em 'iː] [wer] [maɪ'self] [aʊt] , [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əl] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [em 'iː] ,  
**Let me talk , let me wear myself out , then you shall help and comfort me ,**  
让 我 讲话 , 让 我 穿 我 出去 , 然后 你 将 帮助 和 舒适 我 ,  
让我说完, 让我把话说完, 然后你们再来帮助我、安慰我。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] .  
**if there is any help and comfort for such as I .**  
如果 那里 是 任何 帮助 和 舒适 为了 这样的 作为 我 .  
如果能得到任何帮助和安慰, 哪怕只是像我这样的人。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['edwərd] , [ænd; ənd] [juːl] ['lɪs(ə)n] , [ðoʊ] ['mæmə]  
**Now I can tell you all about my Edward , and you'll listen , though mamma**  
现在 我 能 告诉 你 全部 关于 我的 爱德华 , 和 你会 听 , 尽管 妈妈  
[fər'baed,fər'beɪd][aɪ 'tiː] .  
**forbade it** .  
禁止 它 .

现在我可以把关于我的爱德华的一切告诉你们，你们会听的，尽管妈妈禁止我这么做。

[θriː] ['ɪrɪz] [ə'goʊ][maɪ] ['faːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .  
**Three years ago my father died , and we came here** .  
三 年 前 我的 父亲 死亡 , 和 我们 来了 这里 .

三年前我父亲去世了，我们搬到了这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ðen] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] !  
**I was well then , and oh , how happy** !  
我 曾是 出色地 然后 , 和 哦 , 如何 快乐的 !

那时我身体很好，哦，多么开心啊！

" [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'blaʊ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [peɪl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]  
" **Clasping her hands above her head , she stood like a beautiful , pale image of**  
" 紧握 她 双手 多于 她 头 , 她 站立 喜欢 一个 美丽的 , 苍白 图像 的  
[drɪ'sper] ;  
**despair** ;  
绝望 ;

她双手抱头，像一幅美丽而苍白的绝望画像；

['tɪrlɪs] [ænd; ənd] [mjuːt] ,  
**tearless and mute** ,  
无泪 和 沉默的 ,

无泪无声，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['pɪktʃər]  
**but with such a world of anguish in the eyes lifted to the smiling picture**  
但 和 这样的 一个 世界 的 痛苦 在 这 眼睛 抬起 到 这 微笑 图片  
['ɑːpəzɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊʊkən] [hɑːrt] .  
**opposite that it needed no words to tell the story of a broken heart** .  
对面的 那 它 需要 不 字 到 告诉 这 故事 的 一个 破碎的 心 .

但是，当他抬起头看向对面那张笑脸照片时，眼中却充满了痛苦，无需言语，便能讲述一颗破碎的心的故事。

" [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !  
" **How I loved him** !  
" 如何 我 喜爱 他 !

“我多么爱他啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ,  
" **she said , softly** ,  
" 她 说 , 轻轻 ,

她轻声说道：“

[waɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ɡləʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]  
**while her whole face glowed for an instant with the light and warmth**  
尽管 她 所有的 脸 发光 为了 一个 立即的 和 这 光 和 温暖  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] ['pæʃ(ə)n] .  
**of a deathless passion** .  
的 一个 永生 热情 .

她的整张脸瞬间闪耀着不朽激情的光芒和温暖。

" [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː] !  
" **How I loved him , and how he loved me** !  
" 如何 我 喜爱 他 , 和 如何 他 喜爱 我 !

“我多么爱他，他也多么爱我！ ”



[tu:] [wel] [tu:; tə][let][em 'i:][ˈdɑ:rkən][bəuθ][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɔ:rs] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm]  
**Too well to let me darken both our lives with a remorse which would come**  
也出色地到让我变暗两个都我们的生活和和一个悔恨哪个会来  
[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌst] [əˈtounmənt] .  
**too late for a just atonement** .  
也晚的为了一个只是赎罪 .

我不愿让悔恨蒙蔽我们彼此的人生，那样就来得太晚，无法弥补过错。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈkru:əl] [ðen] , — [aɪ] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .  
**I thought him cruel then , — I bless him for it now** .  
我想法他残忍的然后 , — 我保佑他为了它现在 .

我当时觉得他很残忍，——现在我却因此感谢他。

[aɪ][hæd; həd][fɑ:r] [ˈræðər] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərər] [aɪ][,eɪ 'em] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən]  
**I had far rather be the innocent sufferer I am , than a wretched woman**  
我有远的相当是这清白的患者我是 , 比一个可怜女士  
[laɪk][maɪ] [ˈmʌðər] .  
**like my mother** .  
喜欢我的母亲 .

我宁愿做现在这个无辜的受害者，也不愿做像我母亲那样悲惨的女人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] ,  
**I shall never see him any more** ,  
我将绝不看他任何更多的 ,

我再也见不到他了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][,em 'i:][fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪndiə] ,  
**but I know he thinks of me far away in India** ,  
但我我知道他思考的我远的离开在印度 ,

但我知道他远在印度，却依然想着我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dai][wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [wɪl] [rɪˈmembər] [,em 'i:] .  
**and when I die one faithful heart will remember me** .  
和什么时候我死 — 忠实心将要记住我 .

当我离世之时，会有一颗忠诚的心记住我。

" [ðer; ðər][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [feɪld] ,  
" **There her voice faltered and failed** ,  
" 那里她嗓音犹豫不决和失败的 ,

“她的声音颤抖着，最终消失了。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwent[t] [ɪn] [terz] .  
**and for a moment the fire of her eyes was quenched in tears** .  
和为了一个片刻这火的她的眼睛曾是淬火在眼泪 .

一时间，她眼中的火焰被泪水浇灭了。

[ˈkrɪsti] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [rouz] [tu:; tə][gou][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]  
**Christie thought the reaction had come , and rose to go and comfort**  
克里斯蒂想法这反应有来 , 和玫瑰到去和舒适  
[hɜ:r; hər] .  
**her** :  
她 :

克里斯蒂觉得她会有反应，便起身去安慰她。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈhelɪnz] [hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk]  
**But instantly Helen's hand was on her shoulder , and pressing her back**  
但即刻海伦的手曾是 在她肩膀 , 和紧迫她后退  
[ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] ,  
**into her seat** ,  
进入她座位 ,

但海伦的手立刻搭在了她的肩膀上，把她按回了座位上。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] :  
**she said , almost fiercely :**  
她 说 , 几乎 激烈地 :

她几乎是带着攻击性的语气说道：

“ [aɪm][nɑːt] [dʌn] [jet] ; [jɑːn][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][help][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [ˈbelə] .  
“ **I'm not done yet ; yon must hear the whole , and help me to save Bella .**  
“ 我是 不是 完毕 然而 ; 远 必须 听到 这 所有的 , 和 帮助 我 到 节省 贝拉 .  
“我还没说完；你们必须听完全部内容，并帮助我拯救贝拉。”

[wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] [tɪl] [ˈfɑːðər][toʊld] [ˈɔgəstɪn] [əˈpɑːn]  
**We knew nothing of the blight that hung over us till father told Augustine upon**  
我们 知道 没有什么 的 这 枯萎病 那 悬挂 超过 我们 直到 父亲 讲述 奥古斯丁 之上  
[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .  
**his death - bed .**  
他的 死亡 - 床 .

直到父亲临终前告诉奥古斯丁，我们才知道笼罩着我们的灾祸。

[ˈɔːgəst] , [ˈɜːdʒd][baɪ] [ˈmʌðər] , [kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː]  
**August , urged by mother , kept it to himself , and went away to bear it**  
八月 , 敦促 经过 母亲 , 保留 它 到 他自己 , 和 去 离开 到 熊 它  
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .  
**as he could .**  
作为 他 可以 .

在母亲的劝说下，奥古斯特把这件事藏在心里，独自离开去承受。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [em ˈiː][ɪn] [taɪm] .  
**He should have spoken out and saved me in time .**  
他 应该 有 说 出去 和 已保存 我 在 时间 .

他本应该挺身而出，及时救我。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈiː] [ɪnˈgeɪdʒd] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]  
**But not till he came home and found me engaged did he have courage to**  
但 不是 直到 他 来了 家 和 成立 我 已订婚的 做过 他 有 勇气 到  
[wɔːrɪn][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [fert] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] .  
**warn me of the fate in store for us .**  
警告 我 的 这 命运 在 店铺 为了 我们 .

但直到他回家发现我已经订婚，他才鼓起勇气警告我我们将要面临的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第6/21页

[soʊ] [ˈedwərd] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [ɔːlˈdʊʊ] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] — [duː][juː; jʊ] [siː]  
**So Edward tore himself away , although it broke his heart , and I — do you see**  
所以 爱德华 撕裂 他自己 离开 , 虽然 它 打破 他的 心 , 和 我 — 做 你 看  
[ðæt] ?  
**that ?**  
那 ?

所以爱德华强迫自己离开，尽管这让他心碎，而我——你明白吗？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [rent] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [dres] ,  
“ **With a quick gesture she rent open her dress ,**  
“ 和 一个 快的 手势 她 租 打开 她 裙子 ,  
她迅速地拉开裙子，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈkrɪsti] [sɔː] [ə; eɪ][skɑːr] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [jet] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən]  
**and on her bosom Christie saw a scar that made her turn yet paler than**  
和 在 她 怀 克里斯蒂 锯 一个 疤痕 那 制成 她 转动 然而 肤色较浅 比  
[brɪfɔːr] .  
**before .**  
前 .

克里斯蒂看到她胸前有一道疤痕，顿时脸色比之前更加苍白。

“ [jes] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][em ˈiː][daɪ] ,  
“ **Yes , I tried to kill myself ; but they would not let me die ,**  
“ 是的 , 我 尝试 到 杀 我 ; 但 他们 会 不是 让 我 死 ,  
“是的，我试图自杀；但他们不让我死。”

[soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [brɪˈɡɪnz] [əˈɡen] .  
**so the old tragedy of our house begins again .**  
所以 这 老的 悲剧 的 我们的 房子 开始 再次 :  
于是，我们家的老悲剧又开始了。

[ˈɔːɡəst] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [priːst] ,  
**August became a priest ,**  
八月 成为 一个 牧师 ,  
奥古斯特成为了一名神父，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈlæməti] [ænd; ənd] [ˈekspiərt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sɪn][baɪ] [ˈendləs] [ˈpenəns]  
**hoping to hide his calamity and expiate his father's sin by endless penances**  
希望 到 隐藏 他的 灾害 和 赎罪 他的 父亲的 罪 经过 无尽的 忏悔  
[ænd; ənd] [ˈpreɪz] .  
**and prayers .**  
和 祈祷 .

他希望通过无休止的忏悔和祈祷来掩盖自己的灾难，并赎清父亲的罪孽。

[ˈhæəri] [tɜːrnd] [ˈrekləs] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] ?  
**Harry turned reckless ; for what had he to look forward to ?**  
哈里 转向 鲁莽 ; 为了 什么 有 他 到 看 向前 到 ?  
哈利变得鲁莽起来；他还有什么盼望呢？

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] , [hiː; hi] [sez] ,  
**A short life , and a gay one , he says ,**  
一个 短的 生活 , 和 一个 同性恋 — , 他 说道 ,  
他说，自己的一生短暂，而且是同性恋的一生。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [kʌmz] [hi; hi] [wɪl] [sper] [hɪm'self] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə]  
**and when his turn comes he will spare himself long suffering , as I tried to**  
和 什么时候 他的 转动 来 他 将要 空闲的 他自己 长的 痛苦 , 作为 我 尝试 到  
[du:][aɪ 'ti:] .  
**do it** .  
做 它 :

当轮到他时，他会避免像我一样遭受长久的痛苦。

[ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [təʊld] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ]  
**Bella was never told ; she was so young they kept her ignorant of all they**  
贝拉 曾是 绝不 讲述 ; 她 曾是 所以 年轻的 他们 保留 她 无知 的 全部 他们  
[kʊd; kəd] ,  
**could** ,  
可以 ,

贝拉从未被告知真相；她当时太小了，他们尽可能地让她对一切都一无所知。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪt] .  
**even the knowledge of my state** .  
甚至 这 知识 的 我的 状态 :

甚至连我所在州的情况都不知道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [sku:l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ,  
**She was long away at school , but now she has come home** ,  
她 曾是 长的 离开 在 学校 , 但 现在 她 有 来 家 ,  
她之前在外地上学很久，现在终于回家了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈblaɪndli] [æz; əz] [aɪ] [went] ,  
**now she has learned to love , and is going blindly as I went** ,  
现在 她 有 学习 到 爱 , 和 是 去 盲目地 作为 我 去 ,  
现在她学会了爱，正像我一样盲目地前行。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [noʊ] [wʌn] [telz] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] .  
**because no one tells her what she must know soon or late** .  
因为 不 一 讲述 她 什么 她 必须 知道 很快 或者 晚的 :  
因为没有人告诉她她迟早或迟早都必须知道的事情。

[ˈmæmə] [wɪl] [nɑ:t] .  
**Mamma will not** .  
妈妈 将要 不是 :

妈妈不会的。

[ɔ:gəst] [ˈhezɪteɪt] , [rɪˈmembərɪŋ] [em 'i:] .  
**August hesitates , remembering me** :  
八月 犹豫 , 记住 我 :  
八月犹豫了一下，想起了我。

[ˈhæri] [swɛəz] [hi; hi] [wɪl] [spi:k] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] ,  
**Harry swears he will speak out , but I implore him not to do it** ,  
哈里 发誓 他 将要 说话 出去 , 但 我 恳求 他 不是 到 做 它 ,  
哈利发誓他会站出来说话，但我恳求他不要这样做。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [tu:] [ˈvaɪələnt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpaʊərləs] .  
**for he will be too violent ; and I am powerless** .  
为了 他 将要 是 也 暴力 ; 和 我 是 无力 :

因为他手段太过残忍，而我无能为力。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] [tɪl] [hæl; heɪl] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**I never knew about this man till Hal told me to - day** .  
我 绝不 知道 关于 这 男人 直到 哈尔 讲述 我 到 - 天 :

直到今天哈尔告诉我，我才知道这个人。

[ˈbelə] [ˈoʊnli] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**Bella only comes in for a moment** ,  
贝拉 仅有的 来 在 为了 一个 片刻 ,

贝拉只进来了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .  
**and I have no chance to tell her she must not love him** .  
和 我 有 不 机会 到 告诉 她 她 必须 不是 爱 他 .

我根本没有机会告诉她，她不应该爱他。

” [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] , [ˈhelən] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [mɑːrtʃ] [əˈɡen]  
” **Pressing her hands to her temples** , **Helen resumed her restless march again**  
” 紧迫 她 双手 到 她 寺庙 , 海伦 恢复 她 不安 行进 再次  
”  
”  
”

海伦双手按着太阳穴，又继续焦躁地走着。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] :  
**but suddenly broke out more violently than before** :  
但 突然 打破 出去 更多的 暴力 比 前 :

但突然爆发得比之前更加激烈：

” [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [hæf] [ˈfræntɪk] ?  
” **Now do you wonder why I am half frantic ?**  
” 现在 做 你 想知道 为什么 我 是 一半 疯狂的 ?

“现在你明白我为什么如此焦躁不安了吧？”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪl] ,  
**Now will you ask me to sing and smile** ,  
现在 将要 你 问 我 到 唱歌 和 微笑 ,

现在你会要求我唱歌微笑吗？

[ænd; ənd][sɪt] [ˈkɑːmli] [baɪ] [waɪl] [ðɪs] [rɔːŋ] [ɡoʊz][ɑːn] ?  
**and sit calmly by while this wrong goes on ?**  
和 坐 平静地 经过 尽管 这 错误的 去 在 ?

眼睁睁地看着这种错误发生，却袖手旁观？

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,  
**You have done much for me , and God will bless you for it** ,  
你 有 完毕 很多 为了 我 , 和 上帝 将要 保佑 你 为了 它 ,

你为我做了很多，上帝会因此保佑你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [em ˈiː] [seɪn] .  
**but you cannot keep me sane** .  
但 你 不能 保持 我 理智 .

但你无法让我保持理智。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd] [ˈkærəl] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [jʌŋ] ,  
**Death is the only cure for a mad Carrol , and I'm so young** ,  
死亡 是 这 仅有的 治愈 为了 一个 疯狂的 卡罗尔 , 和 我是 所以 年轻的 ,

死亡是治愈疯癫卡罗尔的唯一方法，而我还这么年轻。

[soʊ] [strɔːŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ənˈles] [aɪ] [ˈhɜːri] [aɪ ˈtiː] .  
**so strong , it will be long in coming unless I hurry it** .  
所以 强的 , 它 将要 是 长的 在 未来 除非 我 匆忙 它 .

它如此强劲，除非我催促，否则还需要很长时间才能到来。

” [ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz] , [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,  
” **She clenched her hands , set her teeth** ,  
” 她 紧握 她 双手 , 放 她 牙齿 ,

她紧握双拳，咬紧牙关，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔ:r; fəɹ] ['eni] ['despəɾət] [ækt] [ðæt] [ʃʊd; ʒəd] [set]  
**and looked about her as if ready for any desperate act that should set**  
和 看起来 关于 她 作为 如果 准备好 为了 任何 绝望的 行为 那 应该 放  
[hɜ:r; həɹ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dredf(ə)] ['fju:tʃəɹ] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .  
**her free from the dark and dreadful future that lay before her** .  
她 自由的 从 这 黑暗的 和 可怕 未来 那 躺 前 她 .  
她环顾四周，仿佛随时准备采取任何孤注一掷的行动，以摆脱摆在她面前的黑暗而可怕的未来。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kristi] [fɪrd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] ; [ðen] ['pɪti] ['kɒŋkəd] [fɪr] .  
**For a moment Christie feared and trembled ; then pity conquered fear** .  
为了 一个 片刻 克里斯蒂 害怕 和 颤抖 ; 然后 遗憾 征服 害怕 .  
克里斯蒂一时感到恐惧和颤抖；但随后怜悯战胜了恐惧。

[ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑ:t] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'membəɹ] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] , [soʊ] ['hoʊpləs] , ['helpləs] ,  
**She forgot herself , and only remembered this poor girl , so hopeless , helpless ,**  
她 忘了 她自己 , 和 仅有的 记得 这 贫穷的 女孩 , 所以 绝望 , 无助 ,  
[ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .  
**and afflicted** .  
和 受苦的 .  
她忘记了自己，只记得这个可怜的女孩，多么绝望、无助、痛苦。

[led] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,  
**Led by a sudden impulse , she put both arms about her** ,  
引领 经过 一个 突然 冲动 , 她 放 两个都 武器 关于 她 ,  
她突然心血来潮，用双臂环抱住自己。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət]['saɪlənt] ['tendərnəs] ['betəɹ] [ðæn; ðən] ['eni]  
**and held her close with a strong but silent tenderness better than any**  
和 握住 她 关闭 和 一个 强的 但 沉默的 压痛 更好的 比 任何  
[bɑ:ndz] .  
**bonds** .  
债券 .  
他用一种强大而无声的温柔将她紧紧拥在怀里，这种温柔胜过任何纽带。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['helən] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs]  
**At first , Helen seemed unconscious of it , as she stood rigid and motionless**  
在 第一的 , 海伦 似乎 无意识 的 它 , 作为 她 站立 死板的 和 静止不动  
,  
.  
,  
起初，海伦似乎对此毫无察觉，她僵硬地站着，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][waɪld] [aɪz] ['dʌmli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [help] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .  
**with her wild eyes dumbly imploring help of earth and heaven** .  
和 她 荒野 眼睛 默默地 恳求 帮助 的 地球 和 天堂 .  
她眼神狂野，无声地祈求天地的帮助。

['sʌd(ə)nli] [bəʊθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [si:md] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ,  
**Suddenly both strength and excitement seemed to leave her** ,  
突然 两个都 力量 和 激动 似乎 到 离开 她 ,  
突然间，她的力气和兴奋感似乎都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [prɑ:p] [ðæt] [sə'steɪnd]  
**and she would have fallen but for the living , loving prop that sustained**  
和 她 会 有 倒下 但 为了 这 活的 , 爱 支柱 那 持续  
[hɜ:r; həɹ] .  
**her** .  
她 .  
若非有充满爱意的活生生的人支撑着她，她早就倒下了。

[stɪl] [ˈsaɪlənt] , [ˈkrɪstɪ] [leɪd][hɜːr; həər] [daʊn] , [kɪst] [hɜːr; həər] [waɪt] [lɪps] ,  
**Still silent , Christie laid her down , kissed her white lips ,**  
仍然 沉默的 , 克里斯蒂 铺设 她 向下 , 亲吻 她 白色的 嘴唇 ,  
克里斯蒂依旧沉默不语, 将她放倒, 吻了吻她白皙的嘴唇。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [ʌp] [kwaɪt] [hɜːrˈself] [əˈɡen] , [bʌt; bət][soʊ][wɑːn]  
**and busied herself about her till she looked up quite herself again , but so wan**  
和 忙碌 她自己 关于 她 直到 她 看起来 向上 相当 她自己 再次 , 但 所以 万

[ænd; ənd] [wiːk] ,  
**and weak ,**  
和 虚弱的 ,

她忙前忙后, 直到她重新抬起头来, 看起来完全恢复了原貌, 但面容憔悴, 虚弱不堪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər] .  
**it was pitiful to see her .**  
它 曾是 可怜 到 看 她 .

看到她这样真令人心疼。

“ [ɪts] [ˈoʊvər] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdesələt] [saɪ] .  
“ **It's over now , she whispered , with a desolate sigh .**  
” 它是 超过 现在 , ” 她 低声说道 , 和 一个 荒凉 叹 .

“一切都结束了,”她低声说道, 带着一丝绝望的叹息。

“ [sɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .  
“ **Sing to me , and keep the evil spirit quiet for a little while .**  
” 唱歌 到 我 , 和 保持 这 邪恶的 精神 安静的 为了 一个 小的 尽管 .

“请为我歌唱, 让邪灵安静片刻。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪf] [aɪm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbelə] .  
**To - morrow , if I'm strong enough , we'll talk about poor little Bella .**  
到 - 明天 , 如果 我是 强的 足够的 , 出色地 讲话 关于 贫穷的 小的 贝拉 .

明天, 如果我身体状况允许, 我们会谈谈可怜的小贝拉。

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪstɪ] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈdraːpɪŋ] [fæst][əˈpaːn][ðə; ðɪ] [kiːz] ,  
“ **And Christie sang , with tears dropping fast upon the keys ,**  
” 和 克里斯蒂 唱 , 和 眼泪 下降 快速地 之上 这 钥匙 ,

“克里斯蒂唱着歌, 泪水迅速滴落在琴键上,

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːt] [oʊld] [hɪmz] [wɪtʃ] [suːðd] [ðɪs]  
**that made a soft accompaniment to the sweet old hymns which soothed this**  
那 制成 一个 柔软的 伴奏 到 这 甜的 老的 赞美诗 哪个 舒缓 这  
[ˈtrʌblɪd] [soʊl][æz; əz] [ˈdeɪvɪdz] [ˈmjuːzɪk] [brɔːt] [rɪˈpoʊz] [tuː; tə] [sɔːl] .  
**troubled soul as David's music brought repose to Saul .**  
麻烦 灵魂 作为 大卫的 音乐 带来 休息 到 扫罗 .

这柔和的伴奏与甜美的古老赞美诗相得益彰, 抚慰了这颗饱受折磨的灵魂, 正如大卫的音乐给扫罗带来了安宁。

[wen] [ˈhelən] [slept] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,  
**When Helen slept at last from sheer exhaustion ,**  
什么时候 海伦 睡着了 在 最后的 从 透明 疲惫 ,

海伦终于筋疲力尽地睡着了。

[ˈkrɪstɪ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ðɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]  
**Christie executed the resolution she had made as soon as the excitement of**  
克里斯蒂 执行 这 解决 她 有 制成 作为 很快 作为 这 激动 的

[ðæt] [ˈstɔːrmi] [siːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**that stormy scene was over .**  
那 暴风雨 场景 曾是 超过 .

暴风雨场面带来的兴奋过后, 克里斯蒂立即执行了她做出的决定。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [kærəlz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˌʌndrɪˈtʃːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv]  
**She went straight to Mrs . Carol's room , and , undeterred by the presence of**  
她 去 直的 到 太太 . 卡罗尔的 房间 , 和 , 毫不气馁 经过 这 在场的 的  
[hɜːr; hər] [sʌnz] ,  
**her sons ,**  
她 儿子们 ,

她径直去了卡罗尔太太的房间，丝毫不受儿子们在场的影响。

[təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .  
**told all that had passed .**  
讲述 全部 那 有 通过了 .

把所有过去的事情都告诉了别人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [ˌʌnpriːperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [θæŋks] [tuː; tə][oʊld] [ˈhestər] ,  
**They were evidently not unprepared for it , thanks to old Hester ,**  
他们 是 显然 不是 毫无准备 为了 它 , 谢谢 到 老的 海丝特 ,

多亏了老海丝特，他们显然对此并非毫无准备。

[huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] [waɪld][wɜːrdz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]  
**who had overheard enough of Helen's wild words to know that something was**  
WHO 有 无意中听到 足够的 的 海伦的 荒野 字 到 知道 那 某物 曾是  
[əˈmɪs] ,  
**amiss ,**  
错误 ,

谁都曾无意中听到海伦那些离奇的话，知道事情不对劲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈventʃərd] [tuː; tə]  
**and had reported accordingly ; but none of them had ventured to**  
和 有 据报道 因此 ; 但 没有任何 的 他们 有 冒险 到  
[ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,  
**interrupt the interview ,**  
打断 这 面试 ,

他们已按情况汇报；但他们中没有人敢打断采访。

[lest] [ˈhelən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .  
**lest Helen should be driven to desperation as before .**  
免得 海伦 应该 是 驱动 到 绝望 作为 前 .

以免海伦像以前那样陷入绝望。

“ [ˈmʌðər] , [ˈhelən] [ɪz] [raɪt] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][haɪd] [ðɪs] [ˈbɪtər] [fækt] [ˈeni]  
“ **Mother , Helen is right ; we should speak out , and not hide this bitter fact any**  
“ 母亲 , 海伦 是 正确的 ; 我们 应该 说话 出去 , 和 不是 隐藏 这 苦的 事实 任何  
[lɔːŋɡər] .  
**longer .**  
更长 .

“妈妈，海伦说得对；我们应该说出来，不要再隐瞒这个痛苦的事实了。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈpɪti] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [ˈpɪti] ,  
**The world will pity us , and we must bear the pity ,**  
这 世界 将要 遗憾 我们 , 和 我们 必须 熊 这 遗憾 ,

世人会怜悯我们，而我们必须承受这份怜悯。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈdem] [juː ˈes][fɔːr; fər] [dɪˈsiːt] ,  
**but it would condemn us for deceit ,**  
但 它 会 谴责 我们 为了 欺骗 ,

但这会谴责我们欺骗，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ɪf] [wiː; wi][let] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [goʊ][ɑːn] .  
**and we should deserve the condemnation if we let this misery go on .**  
和 我们 应该 应得 这 谴责 如果 我们 让 这 苦难 去 在 .

如果我们任由这种苦难继续下去，我们就应该受到谴责。



[ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [wɪl] [ˈruːɪn][juː ˈes][ɔːl] .  
**Living a lie will ruin us all** .  
活的 一个 说谎 将要 废墟 我们 全部 .

活在谎言中会毁了我们所有人。

[ˈbelə] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz] [ˈhelən] [wʌz; wəz] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]  
**Bella will be destroyed as Helen was ; I am only the shadow of a man**  
贝拉 将要 是 损毁 作为 海伦 曾是 ; 我 是 仅有的 这 阴影 的 一个 男人  
[naʊ] ,  
**now** ,  
现在 ,

贝拉会像海伦一样被毁灭；我现在只不过是一个人的影子而已。

[ænd; ʌnd][hæɪ; heɪ][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [feɪt] [wiː; wi]  
**and Hal is killing himself as fast as he can , to avoid the fate we**  
和 哈尔 是 杀 他自己 作为 快速地 作为 他 能 , 到 避免 这 命运 我们  
[ɔːl] [dred] .  
**all dread** .  
全部 恐惧 .

哈尔正在以最快的速度结束自己的生命，以避免我们都害怕的命运。

" [ˈɔɡəstɪn] [spuːk] [fɜːrst] , [fɜːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [sæt] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz]  
" **Augustine spoke first , for Mrs . Carol sat speechless with her trouble as**  
" 奥古斯丁 辐 第一的 , 为了 太太 . 卡罗尔 卫星 无言 和 她 麻烦 作为  
[ˈkrɪsti] [pɔːzd] .  
**Christie paused** .  
克里斯蒂 暂停 .

“奥古斯丁先开了口，因为卡罗尔太太因为自己的烦恼而说不出话来，克里斯蒂则停顿了一下。”

" [kiːp] [tuː; tə][jɔːr; jər] [prerz] , [ænd; ʌnd][let][em ˈiː][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] ,  
" **Keep to your prayers , and let me go my own way , it's the shortest ,**  
" 保持 到 你的 祈祷 , 和 让 我 去 我的 自己的 方式 , 它是 这 最短 ,  
" "你们继续祈祷吧，让我走自己的路，那是条最短的路。”

" [ˈmʌtəd] [ˈhæəri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd]  
" **muttered Harry , with his face hidden , and his head down on his folded**  
" 低声说道 哈里 , 和 他的 脸 隐 , 和 他的 头 向下 在 他的 折叠  
[ɑːrmz] .  
**arms** .  
武器 .

“哈利低声嘟囔着，脸埋在怀里，头枕在交叉的双臂上。”

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , [juːl] [kɪl] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !  
" **Boys , boys , you'll kill me if you say such things !**  
" 男孩们 , 男孩们 , 你会 杀 我 如果 你 说 这样的 事物 !  
" "孩子们，孩子们，你们要是再说这种话，我会杀了我的！”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .  
**I have more now than I can bear** .  
我 有 更多的 现在 比 我 能 熊 .

我现在拥有的已经超过了我能承受的极限。

[dəʊnt] [draɪv] [em ˈiː][waɪld][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [rɪˈpreʊtʃɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] !  
**Don't drive me wild with your reproaches to each other !**  
不 驾驶 我 荒野 和 你的 责备 到 每个 其他 !

别再互相指责了，我都快疯了！

" [kraɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] .  
" **cried their mother , her heart rent with the remorse that came too late** .  
" 哭 他们的 母亲 , 她 心 租 和 这 悔恨 那 来了 也 晚的 .  
" "她的母亲哭喊着，心中充满了悔恨，但悔恨来得太晚了。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkærəl] , ” [ˈænsər] [ˈhæəri] ,  
“ **No fear of that ; you are not a Carrol , ” answered Harry ,**  
“ 不 害怕 的 那 ； 你 是 不是 一个 卡罗尔 ， ” 回答 哈里 ，  
“不必担心，你又不是卡罗尔家的人，”哈利回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [bɔɪ] .  
**with the pitiless bluntness of a resentful and rebellious boy .**  
和 这 无情 钝 的 一个 不满 和 叛逆的 男生 :  
带着愤世嫉俗、叛逆少年般的无情直率。

[ˈɔɡəstɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræθfl] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,  
**Augustine turned on him with a wrathful flash of the eye ,**  
奥古斯丁 转向 在 他 和 一个 愤怒的 闪光 的 这 眼睛 ;  
奥古斯丁怒目而视，目光中闪过一丝怒意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .  
**and a warning ring in his stern voice , as he pointed to the door .**  
和 一个 警告 戒指 在 他的 船尾 嗓音 ， 作为 他 尖 到 这 门 :  
他语气严厉，带着警告的意味，同时指着门。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][jər; jər] [ˈmʌðər] !  
“ **You shall not insult your mother !**  
“ 你 将 不是 侮辱 你的 母亲 ！  
“你不准侮辱你的母亲！ ”

[æsk][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɔːr][goʊ] ! “  
**Ask her pardon , or go ! ”**  
问 她 赦免 ，或者 去 ！ ”  
要么向她道歉，要么就走！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [maɪn] !  
“ **She should ask mine !**  
“ 她 应该 问 矿 ！  
她应该问问我的情况！

[aɪl] [goʊ] .  
**I'll go .**  
患病的 去 :  
我去。

[wen] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː] , [juːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] .  
**When you want me , you'll know where to find me .**  
什么时候 你 想 我 ， 你会 知道 在哪里 到 寻找 我 :  
当你需要我的时候，你自然会知道在哪里能找到我。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [læf] , [ˈhæəri] [ˈstɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .  
“ **And , with a reckless laugh , Harry stormed out of the room .**  
“ 和 ， 和 一个 鲁莽 笑 ， 哈里 暴风雨 出去 的 这 房间 :  
“然后，哈利肆无忌惮地大笑着，冲出了房间。”

[ˈɔːgəstiːnz] [ɪnˈdɪgnənt] [feɪs] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd] [bɪˈloʊ] ,  
**Augustine's indignant face grew full of a new trouble as the door banged below ,**  
奥古斯丁的 愤怒 脸 生长 满的 的 一个 新的 麻烦 作为 这 门 砰的一声 以下 ;  
楼下传来砰的一声关门声，奥古斯丁愤愤不平的脸上又增添了新的烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] :  
**and he pressed his thin hands tightly together , saying , as if to himself :**  
和 他 按下 他的 薄的 双手 紧紧 一起 ， 说 ， 作为 如果 到 他自己 :  
他双手紧紧地合拢，仿佛自言自语般说道：

“ [ˈhev(ə)n] [help] [em ˈiː] !  
“ **Heaven help me !**  
“ 天堂 帮助 我 ！  
老天救救我！

[jes] , [aɪ][du:] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,  
**Yes , I do know ; for , night after night ,**  
是的 , 我 做 知道 ; 为了 , 夜晚 后 夜晚 ;  
是的, 我知道; 因为, 夜复一夜,

[aɪ][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈgæmblɪŋ] - [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelz]  
**I find and bring the poor lad home from gambling - tables and the hells**  
我 寻找 和 带来 这 贫穷的 小伙子 家 从 赌博 - 表格 和 这 地狱  
[wer] [soʊlz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:r; ər] [lɔ:st] .  
**where souls like his are lost .**  
在哪里 灵魂 喜欢 他的 是 丢失的 .  
我从赌桌和地狱里找到这个可怜的孩子, 把他带回家, 那里是像他一样迷失的灵魂的归宿。

" [hɪr] [ˈkrɪsti] [θɔ:t] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] ,  
**" Here Christie thought to slip away ,**  
" 这里 克里斯蒂 想法 到 滑 离开 ;  
克里斯蒂本想趁机溜走,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [dʌn] .  
**feeling that it was no place for her now that her errand was done .**  
感觉 那 它 曾是 不 地方 为了 她 现在 那 她 差事 曾是 完毕 .  
她觉得既然事情办完了, 这里就不是她该待的地方了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkærəl] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] .  
**But Mrs . Carrol called her back .**  
但 太太 . 卡罗尔 称为 她 后退 .  
但卡罗尔太太给她回了电话。

" [mɪs] [ˈdevən] — [ˈkrɪsti] — [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˈsu:nər] .  
**" Miss Devon — Christie — forgive me that I did not trust you sooner .**  
" 错过 德文郡 — 克里斯蒂 — 原谅 我 那 我 做过 不是 相信 你 很快 .  
“德文小姐——克里斯蒂——请原谅我没有早点信任你。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ; [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] ;  
**It was so hard to tell ; I hoped so much from time ;**  
它 曾是 所以 难的 到 告诉 ; 我 希望 所以 很多 从 时间 ;  
很难说清楚; 我对时间寄予厚望;

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][maɪ]  
**I never could believe that my poor children would be made the victims of my**  
我 绝不 可以 相信 那 我的 贫穷的 孩子们 会 是 制成 这 受害者 的 我的  
[mɪsˈteɪk] .  
**mistake .**  
错误 .  
我做梦也想不到, 我可怜的孩子会成为我错误的受害者。

[du:] [nɑ:t] [fərˈseɪk] [ju: ˈes] : [ˈhelən] [lʌvz] [ju:; jʊ][soʊ] .  
**Do not forsake us : Helen loves you so .**  
做 不是 背叛 我们 : 海伦 爱 你 所以 .  
请不要抛弃我们: 海伦非常爱你。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] ,  
**Stay with her , I implore you ,**  
停留 和 她 , 我 恳求 你 ,  
我恳求你, 留下来陪着她。

[ænd; ənd][let] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [pli:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] .  
**and let a most unhappy mother plead for a most unhappy child .**  
和 让 一个 最多 不开心 母亲 恳求 为了 一个 最多 不开心 孩子 .  
让一位极度不幸的母亲为她极度不幸的孩子恳求吧。

“ [ðen] ['krɪstɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɜːrniːstli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv]  
“ **Then Christie went to the poor woman , and earnestly assured her of**  
“ 然后 克里斯蒂 去 到 这 贫穷的 女士 , 和 切实 保证 她 的  
[hɜːr; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ;  
**her love and loyalty ;**  
她 爱 和 忠诚 ;

“然后克里斯蒂走到那位可怜的女人面前，恳切地向她表达了自己的爱和忠诚；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʌbli] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɜːr; həɹ] .  
**for now she felt doubly bound to them because they trusted her .**  
为了 现在 她 毛毡 双倍 边界 到 他们 因为 他们 可信 她 .

现在她感到自己与他们之间有了双重联系，因为他们信任她。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?  
“ **What shall we do ?**  
“ 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

“ [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] ,  
“ **they said to her , with pathetic submission ,**  
“ 他们 说 到 她 , 和 可怜的 提交 ,

他们用可怜的顺从语气对她说：

[ˈtɜːrniŋ] [laɪk] [sɪk] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθf(ə)] [soʊl] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .  
**turning like sick people to a healthful soul for help and comfort .**  
转弯 喜欢 生病的 人们 到 一个 健康的 灵魂 为了 帮助 和 舒适 .

像病人一样向健康的灵魂寻求帮助和安慰。

“ [tel] ['belə] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; həɹ] ['lʌvər] .  
“ **Tell Bella all the truth , and help her to refuse her lover .**  
“ 告诉 贝拉 全部 这 真相 , 和 帮助 她 到 拒绝 她 情人 .

“告诉贝拉所有真相，帮助她拒绝她的情人。”

[duː] [ðɪs] [dʒʌst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][gəːd] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,  
**Do this just thing , and God will strengthen you to bear the consequences ,**  
做 这 只是 事物 , 和 上帝 将要 加强 你 到 熊 这 结果 ,

做这件公正的事，上帝会赐予你力量去承担后果。

“ [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['ænsər] , [ðʊz] [ʃiː; ʃi] ['treɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðeɪ] [pʊt] [ə'pɑːn]  
“ **was her answer , though she trembled at the responsibility they put upon**  
“ 曾是 她 回答 , 尽管 她 颤抖 在 这 责任 他们 放 之上

[hɜːr; həɹ] .

**her** :  
她 .

“她回答道，尽管她对他们赋予她的责任感到战栗。”

“ [nɑːt] [jet] , “ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kærəl] .  
“ **Not yet , “ cried Mrs . Carrol .**  
“ 不是 然而 , “ 哭 太太 . 卡罗尔 .

“还没呢，”卡罗尔太太喊道。

“ [let] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , — [ðen]  
“ **Let the poor child enjoy the holidays with a light heart , — then**  
“ 让 这 贫穷的 孩子 享受 这 假期 和 一个 光 心 , — 然后

“让贫困的孩子轻松地愉快地享受假期吧，——然后

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hev(ə)n] [help] [juː 'es][ɔːl] !  
**we will tell her ; and then Heaven help us all !**  
我们 将要 告诉 她 ; 和 然后 天堂 帮助 我们 全部 !

我们会告诉她；然后老天保佑我们！

” [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ； [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [rɪ'meɪnd] ，  
“ **So it was decided ； for only a week or two of the old year remained ；**  
” 所以 它 曾是 决定 ； 为了 仅有的 一个 星期 或者 二 的 这 老的 年 剩余 ；  
于是就这么定了；因为旧年只剩下短短一两周的时间了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][rɑ:b] [pɔr] ['belə] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [spæn][ʌv; əv] ['blɪsf(ə)]  
**and no one had the heart to rob poor Bella of the little span of blissful**  
和 不 一 有 这 心 到 抢 贫穷的 贝拉 的 这 小的 跨度 的 幸福的  
[ɪgnərəns] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**ignorance that now remained to her ；**  
无知 那 现在 剩余 到 她 ；  
谁也不忍心剥夺可怜的贝拉现在仅剩的那一点点无知的幸福时光。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə] ['krɪsti] ； [fɔ:r; fər] , [waɪl] [wʌn] [ˈsɪstər] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]  
**A terrible time was that to Christie ； for , while one sister , blessed with**  
一个 糟糕的 时间 曾是 那 到 克里斯蒂 ； 为了 , 尽管 一 姐姐 , 蒙福 和  
[ˈbjʊ:ti] ,  
**beauty ；**  
美丽 ；  
对克里斯蒂来说，那是一段可怕的时光；因为，她的一个姐妹，天生丽质，

[ju:θ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ˈteɪstɪd] [laɪf][æt; ət][ɪts] [swi:təst] ,  
**youth , love , and pleasure , tasted life at its sweetest ；**  
青年 , 爱 , 和 乐趣 , 尝过 生活 在 它是 最甜美的 ,  
青春、爱情和快乐，品尝了人生最美好的滋味。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡroʊɪŋ] [dred] ,  
**the other sat in the black shadow of a growing dread ；**  
这 其他 卫星 在 这 黑色的 阴影 的 一个 生长 恐惧 ,  
另一个人则坐在日益加深的恐惧阴影中。

[ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [ˈpreɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] .  
**and wearied Heaven with piteous prayers for her relief ；**  
和 疲惫 天堂 和 可怜的 祈祷 为了 她 宽慰 .  
疲惫的上天向她发出凄惨的祈祷，祈求她得到解脱。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈhɔ:rər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ； [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['kri:pɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] .  
“ **The old horror is coming back ； I feel it creeping over me ；**  
” 这 老的 恐怖 是 未来 后退 ； 我 感觉 它 爬行 超过 我 .  
“旧日的恐惧又回来了；我感觉它正在慢慢地向我袭来。”

[dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] [kʌm] , ['krɪsti] ！  
**Don't let it come , Christie ！**  
不 让 它 来 , 克里斯蒂 ！  
别让它发生，克里斯蒂！

[steɪ] [baɪ][em 'i:] ！  
**Stay by me ！**  
停留 经过 我 ！  
留在我身边！

[help] [em 'i:] ！  
**Help me ！**  
帮助 我 ！  
帮我！

[ki:p] [em 'i:] [seɪn] ！  
**Keep me sane ！**  
保持 我 理智 ！  
让我保持理智！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] , [æsk][gɑ:d][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ˈkwɪkli] ！  
**And if you cannot , ask God to take me quickly !**  
和 如果 你 不能 , 问 上帝 到 拿 我 迅速地 ！

如果不能，就祈求上帝快点带走我吧！

” [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] , [pɔr] [ˈhelən] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪsti] ; [ænd; ənd] , [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑ:di] ,  
” **With words like these , poor Helen clung to Christie ; and , soul and body ,**  
” 和 字 喜欢 这些 , 贫穷的 海伦 紧紧抓住 到 克里斯蒂 ; 和 , 灵魂 和 身体 ,  
“听到这些话，可怜的海伦紧紧地依偎着克里斯蒂；她的身心都……”

[ˈkrɪsti] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [gɜ:rl] .  
**Christie devoted herself to the afflicted girl .**  
克里斯蒂 奉献 她自己 到 这 受苦的 女孩 。

克里斯蒂全心全意地照顾这个受苦的女孩。

[fiː; ji] [wʊd] [nɑ:t] [siː] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈwʊmən] [ˈhɔ:ntɪd] [ðæt] [kloʊzd] [dɔ:r]  
**She would not see her mother ; and the unhappy woman haunted that closed door**  
她 会 不是 看 她 母亲 ; 和 这 不开心 女士 闹鬼的 那 关闭 门  
,  
!  
,

她再也见不到母亲了；这位不幸的女人一直徘徊在那扇紧闭的门前。

[ˈhʌŋɡɜːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði][wɜ:rd] , [ðæt] [ˈhevər] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hær] .  
**hungering for the look , the word , that never came to her .**  
饥饿 为了 这 看 , 这 单词 , 那 绝不 来了 到 她 。

她渴望得到那个眼神，那个话语，但那却从未降临到她身上。

[ˈɔɡəstɪn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈtrʌbləs] [deɪz] , [ðə; ði] [priːst]  
**Augustine was her consolation , and , during those troublous days , the priest**  
奥古斯丁 曾是 她 安慰 , 和 , 期间 那些 麻烦的 天 , 这 牧师  
[wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .  
**was forgotten in the son .**  
曾是 被遗忘的 在 这 儿子 。

奥古斯丁是她的慰藉，在那些动荡的日子里，儿子把这位神父忘得一干二净。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tuː; tə] [ˈhelən] [ðen] ;  
**But Harry was all in all to Helen then ;**  
但 哈里 曾是 全部 在 全部 到 海伦 然后 ;

但当时哈利对海伦来说就是一切；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ði:z] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [ˈkri:tʃərz] [klʌŋ] [tuː; tə]  
**and it was touching to see how these unfortunate young creatures clung to**  
和 它 曾是 接触 到 看 如何 这些 不幸 年轻的 生物 紧紧抓住 到  
[wʌŋ] [əˈnʌðər] ,  
**one another ,**  
— 其他 ,

看到这些不幸的小生命们紧紧依偎在一起，真是令人感动。

[fiː; ji] [ˈtendərli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈheɪsənɪŋ]  
**she tenderly trying to keep him from the wild life that was surely hastening**  
她 温柔地 尝试 到 保持 他 从 这 荒野 生活 那 曾是 一定 加速  
[ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,  
**the fate he might otherwise escape for years ,**  
这 命运 他 可能 否则 逃脱 为了 年 ,

她温柔地试图让他远离那种放荡不羁的生活，因为那无疑会加速他最终的命运——否则他或许可以逃避多年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpeɪʃntli] [ˈberɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [mudz] ,  
**and he patiently bearing all her moods ,**  
和 他 耐心 轴承 全部 她 情绪 ,

他耐心地忍受着她所有的情绪变化，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði][sæd][kæpˈtɪvəti][frəm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv]  
**eager to cheer and soothe the sad captivity from which he could not save**  
渴望的 到 欢呼 和 舒缓 这 伤心 囚禁 从 哪个 他 可以 不是 节省  
[hɜːr; hər] .  
**her** .  
她 .

他渴望安慰和鼓励这位他无法救出的悲伤囚徒。

[ðɪːz] [ˈtendər] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest][æt; ət][ləst] ;  
**These tender ministrations seemed to be blessed at last ;**  
这些 投标 服事 似乎 到 是 蒙福 在 最后的 ;

这些温柔的关怀最终似乎得到了祝福；

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [bɪˈgæn][tuː; tə][hoʊp][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈterər] [wʊd] [pæs][baɪ] ,  
**and Christie began to hope the haunting terror would pass by ,**  
和 克里斯蒂 开始 到 希望 这 令人难忘 恐怖 会 经过 经过 ,

克里斯蒂开始希望这种挥之不去的恐惧能够过去。

[æz; əz][ˈkwaɪət] [gluːm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][waɪld] [ɪksaɪtmənt] .  
**as quiet gloom succeeded to wild excitement .**  
作为 安静的 愁云 成功了 到 荒野 激动 .

寂静的阴郁被狂野的兴奋所取代。

[ðə; ði] [tʃɪrf(ə)] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [riːt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [sæd] [ruːm] ;  
**The cheerful spirit of the season seemed to reach even that sad room ;**  
这 快乐 精神 的 这 季节 似乎 到 抵达 甚至 那 伤心 房间 ;

就连那间阴郁的房间似乎也弥漫着节日的欢乐气氛；

[ænd; ənd] , [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ɡɪfts][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,  
**and , in preparing gifts for others ,**  
和 , 在 准备 礼物 为了 其他的 ,

并且在为他人准备礼物时，

[ˈhelən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡɪfts] , — [piːs] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .  
**Helen seemed to find a little of that best of all gifts , — peace for herself .**  
海伦 似乎 到 寻找 一个 小的 的 那 最好的 的 全部 礼物 , — 和平 为了 她自己 .

海伦似乎找到了那份最美好的礼物——内心的平静。

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**On New Year's morning ,**  
在 新的 年 早晨 ,

元旦早晨，

[ˈkrɪsti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːləndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]  
**Christie found her garlanding her lover's picture with white roses and the**  
克里斯蒂 成立 她 花环 她 恋人的 图片 和 白色的 玫瑰 和 这

[ˈmɜːrtl] [spreɪz] [ˈbraɪdz] [wɛr] .  
**myrtle sprays brides wear .**  
桃金娘 喷雾 新娘 穿 .

克里斯蒂发现她正在用白玫瑰和新娘佩戴的桃金娘花束装饰她爱人的照片。

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [riːθ]  
“ **These were his favorite flowers , and I meant to make my wedding wreath**  
” 这些 是 他的 最喜欢的 花朵 , 和 我 意思是 到 制作 我的 婚礼 花圈

[ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈmɜːrtl] ,  
**of this sweet - scented myrtle ,**  
的 这 甜的 - 香味 桃金娘 ,

“这些是他最喜欢的花，我打算用这种香气扑鼻的桃金娘做我的结婚花环。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
**because he gave it to me , ” she said ,**  
因为 他 给予 它 到 我 , ” 她 说 ,

“因为是他送给我的,”她说。





[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sendz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]  
**Your mother sends it , and she tried to have it dainty and beautiful**  
你的 母亲 发送 它 , 和 她 尝试 到 有 它 纤巧 和 美丽的  
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .  
**enough to please you .**  
足够的 到 请 你 .

你妈妈寄来的，她努力让它精致漂亮，让你满意。

[siː] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌlɜːz] ,  
**See , your own colors ,**  
看 , 你的 自己的 颜色 ,  
[ðəʊ] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑːr; ər][ˈoʊnli][leɪd][ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɪf]  
**though the bows are only laid on that they may be changed for others if**  
尽管 这 弓 是 仅有的 铺设 在 那 他们 可能 是 已更改 为了 其他的 如果  
[juː; jʊ] [laɪk] .  
**you like .**  
你 喜欢 .

虽然弓箭只是暂时放置的，但如果你愿意，可以换成其他弓箭。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈkrɪsti] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][oʊld] [ˈhestər] [hæd; həd][dʒʌst]  
” **As she spoke Christie lifted the cover of the box old Hester had just**  
” 作为 她 辐 克里斯蒂 抬起 这 覆盖 的 这 盒子 老的 海丝特 有 只是  
[brɔːt] [ɪn] ,  
**brought in ,**  
带来 在 ,

“克里斯蒂一边说着，一边掀开了老海丝特刚刚带来的箱子的盖子。”

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [kæʃˈmɪr] [ˈræpər] , [ˈkriːmi] - [waɪt] , [sɪlk] - [laɪnd] , [daʊn] - [trɪmd] ,  
**and displayed a cashmere wrapper , creamy - white , silk - lined , down - trimmed ,**  
和 显示 一个 羊绒 包装纸 , 奶油状 - 白色的 , 丝绸 - 衬里 , 向下 - 修剪过的 ,  
[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ˈroʊzi] [nɔːts] ,  
**and delicately relieved by rosy knots ,**  
和 轻柔地 松了口气 经过 红润 绳结 ,

并展示了一件羊绒披肩，乳白色，丝绸衬里，羽绒滚边，并饰以精致的玫瑰色结饰。

[laɪk] [ˈhɑːli] [ˈberɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [snoʊ] .  
**like holly berries lying upon snow .**  
喜欢 冬青 浆果 说谎 之上 雪 .

就像散落在雪地上的冬青浆果。

[ˈhelən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]  
**Helen looked at it without a word for several minutes , then gathering up the**  
海伦 看起来 在 它 没有 一个 单词 为了 一些 分钟 , 然后 采集 向上 这  
[ˈrɪbənz] ,  
**ribbons ,**  
丝带 ,

海伦一言不发地看了好几分钟，然后把丝带收了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :  
**with a strange smile , she said :**  
和 一个 奇怪的 微笑 , 她 说 :

她带着一丝诡异的笑容说道：

” [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [soʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”  
” **I like it better so ; but I'll not wear it yet . ”**  
” 我 喜欢 它 更好的 所以 ; 但 患病的 不是 穿 它 然而 . ”

“我更喜欢这样；但我现在还不会穿。”

“ [bles] [ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es] , [ 'diəri] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ 'kʌlə] [ 'sʌmwɜ] ,  
“ **Bless and save us , deary ; it must have a bit of color somewhere ,**  
“ 保佑 和 节省 我们 , 亲爱的 ; 它 必须 有 一个 少量 的 颜色 某处 ,  
“ 亲爱的, 请保佑我们; 它总得有点色彩吧。”

[els] [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ 'frʌəd] , " [kraɪd] [ 'hestər] ,  
**else it looks just like a shroud , " cried Hester ,**  
别的 它 看起来 只是 喜欢 一个 裹尸布 , " 哭 海丝特 ,  
“ 否则它看起来就像一块裹尸布, ”海丝特喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [hɜ:r; hə] [hændz] [ɪn] [dis'meɪ] [æz; əz] [ 'helən] [ 'ænsər] , [ 'kwaɪətli] :  
**and then wrung her hands in dismay as Helen answered , quietly :**  
和 然后 拧干 她 双手 在 沮丧 作为 海伦 回答 : , 悄悄 :  
然后, 当海伦平静地回答时, 她沮丧地搓着手:

“ [ɑ:] , [wel] , [ki:p] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ðen] .  
“ **Ah , well , keep it for me , then :**  
“ 啊 , 出色地 , 保持 它 为了 我 , 然后 :  
“ 啊, 好吧, 那就帮我留着吧。”

[aɪ] [æ] [jəl] [bi:] [bi] [ 'hæpi:ə] [wen] [aɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ 'geɪɪst] [gaʊn] [aɪ] [oʊn] ,  
**I shall be happier when I wear it so than in the gayest gown I own ,**  
我 将 是 更快乐 什么时候 我 穿 它 所以 比 在 这 同性恋 袍 我 自己的 ,  
我穿上它时会比穿我最漂亮的礼服时更快乐。

[fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ,  
**for when you put it on ,**  
为了 什么时候 你 放 它 在 ,  
当你穿上它的时候,

[ðɪs] [pʊr] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ 'kwaɪət] [æt; ət] [læst] .  
**this poor head and heart of mine will be quiet at last .**  
这 贫穷的 头 和 心 的 矿 将要 是 安静的 在 最后的 .  
我这颗可怜的脑袋和这颗躁动不安的心终于可以平静下来了。

“ [ 'moʊʃənɪŋ] [ 'hestər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,  
“ **Motioning Hester to remove the box ,**  
“ 示意 海丝特 到 消除 这 盒子 ,  
“ 示意海丝特把盒子拿走,

[ 'krɪsti] [traɪd] [tu:; tə] [ 'bæni] [ðə; ði] [klaʊd] [hɜ:r; hə] [ʌn'lʌki] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ 'helɪnz]  
**Christie tried to banish the cloud her unlucky words had brought to Helen's**  
克里斯蒂 尝试 到 放逐 这 云 她 倒霉 字 有 带来 到 海伦的  
[feɪs] ,  
**face ,**  
脸 ,  
克里斯蒂试图驱散她那些不吉利的话语给海伦脸上带来的阴霾。

[baɪ] [ 'tʃætɪŋ] [ 'tʃɪrflɪ] [æz; əz] [ji:; ji] [helpt] [hɜ:r; hə] [meɪk] [hɜ:r'self] “ [ 'prɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .  
**by chatting cheerfully as she helped her make herself “ pretty for the boys .**  
经过 聊天 愉快地 作为 她 帮助 她 制作 她自己 “ 漂亮的 为了 这 男孩们 .

她一边愉快地聊天, 一边帮她打扮得“漂亮些, 好让男生们喜欢”。

“ [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:zʊəli, ʌn'ju:zəli] [kɑ:m] [ænd; ənd] [swi:t] ,  
“ **All that day she was unusually calm and sweet ,**  
“ 全部 那 天 她 曾是 异常地 冷静的 和 甜的 ,  
“ 那天她异常平静温柔,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ji:ld] [hɜ:r'self] [ 'hoʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'hæpi] [ 'ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'aʊər] ,  
**and seemed to yield herself wholly to the happy influences of the hour ,**  
和 似乎 到 屈服 她自己 完全 到 这 快乐的 影响 的 这 小时 ,  
她似乎完全沉浸在当下美好的氛围中。

[geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɜːr; həɹ] [gifts] [soʊ] [tʃɪrfəli] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [brʌðəz] [wɑ:tʃt] [hɜːr; həɹ]  
**gave and received her gifts so cheerfully that her brothers watched her**  
给予 和 已收到 她 礼物 所以 愉快地 那 她 兄弟 观看 她  
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;  
**with delight ;**  
和 喜 ;

她赠送和接受礼物时都非常开心，她的兄弟们看着她也很高兴；

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['belə] [sed] , [æz; əz][ji; ji] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][sɪstəɹ] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]  
**and unconscious Bella said , as she hung about her sister , with loving**  
和 无意识 贝拉 说 , 作为 她 悬挂 关于 她 姐姐 , 和 爱  
[ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] :  
**admiration in her eyes :**  
钦佩 在 她 眼睛 :

昏迷不醒的贝拉依偎在姐姐身边，眼中满是爱慕和钦佩，说道：

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd] [get] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [fɔɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
“ **I always thought you would get well , and now I'm sure of it ,**  
“ 我 总是 想法 你 会 得到 出色地 , 和 现在 我是 当然 的 它 ,  
“我一直觉得你会好起来的，现在我更加确信了。”

[fɔːr; fəɹ][ju; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ju; jʊ] [ju:st] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tu; tə] [sku:l] ,  
**for you look as you used before I went away to school ,**  
为了 你 看 作为 你 用过的 前 我 去 离开 到 学校 ,  
你的样子和以前我去上学前一样。

[ænd; ənd] [si:m] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌʊə; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [nel] . “  
**and seem just like our own dear Nell . ”**  
和 似乎 只是 喜欢 我们的 自己的 亲爱的 内尔 . “  
她们看起来就像我们亲爱的内尔一样。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju; jʊ][tu; tə] [fi:l] [soʊ] , [maɪ] ['belə] .  
“ **I'm glad of that ; I wanted you to feel so , my Bella .**  
“ 我是 高兴的 的 那 ; 我 通缉 你 到 感觉 所以 , 我的 贝拉 .  
“我很高兴；我希望你能有这种感觉，我的贝拉。”

[aɪl] [ə'ksept] [jʊɹ; jəɹ] ['hæpi] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [get] [wel] [su:n] , ['veri] [su:n] .  
**I'll accept your happy prophecy , and hope I may get well soon , very soon .**  
患病的 接受 你的 快乐的 预言 , 和 希望 我 可能 得到 出色地 很快 , 非常 很快 .  
我接受你的美好预言，并希望我能尽快康复。

“ [soʊ] [tʃɪrfəli] [ji; ji] [spoʊk] , [soʊ] [træŋkwɪli] [ji; ji] [smaɪld] , [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvəɹ][hɜːr; həɹ]  
“ **So cheerfully she spoke , so tranquilly she smiled , that all rejoiced over her**  
“ 所以 愉快地 她 辐 , 所以 平静地 她 微笑 , 那 全部 欣喜若狂 超过 她  
[brɪ'li:vɪŋ] ,  
**believing ,**  
相信 ,

她说话如此愉快，笑容如此平静，以至于所有人都为她的信仰而欢欣鼓舞。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['blaɪndnəs] , [ðæt] [ji; ji] [maɪt] [jet] ['kɑ:ŋkəɹ] [hɜːr; həɹ] ['mælədi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ]  
**with love's blindness , that she might yet conquer her malady in spite of their**  
和 爱的 失明 , 那 她 可能 然而 征服 她 弊病 在 尽管如此 的 他们的  
[fɔ:'bəʊdɪŋz] .  
**forebodings .**  
不祥的预感 .

凭借爱情的盲目，她或许能够战胜疾病，尽管人们预感到不祥之兆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [tu; tə] ['krɪsti] ,  
**It was a very happy day to Christie ,**  
它 曾是 一个 非常 快乐的 天 到 克里斯蒂 ,  
对克里斯蒂来说，这是非常快乐的一天。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒenərəsli][rɪˈmembər][ænd; ənd][meɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl]  
**not only that she was generously remembered and made one of them by all**  
不是 仅有的 那 她 曾是 慷慨地 记得 和 制成 一 的 他们 经过 全部  
[ðə; ði][ˈfæməli] ,  
**the family** ,  
这 家庭 ,

不仅如此，她还被全家人深切缅怀，并被制作成纪念品。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðɪs][tʃeɪndʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbetər][ɪn][ˈhelən][meɪd][hɜːr; hər][hɑːrt][sɪŋ][fɔːr; fər]  
**but because this change for the better in Helen made her heart sing for**  
但 因为 这 改变 为了 这 更好的 在 海伦 制成 她 心 唱歌 为了  
[dʒɔɪ] .  
**joy** :  
喜悦 .

但海伦的这种好转让她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][taɪm] , [helθ] , [ænd; ənd][mʌtʃ][ʌv][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,  
**She had given time , health , and much love to the task** ,  
她 有 给定 时间 , 健康 , 和 很多 爱 到 这 任务 ,  
[dʒɔɪ] ,  
她为这项工作投入了时间、健康和大量的爱。

[ænd; ənd][ˈventʃəd][naʊ][tuː; tə][hoʊp][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .  
**and ventured now to hope they had not been given in vain** .  
和 冒险 现在 到 希望 他们 有 不是 到过 给定 在 徒劳 :  
[dʒɔɪ] ,  
现在，他们开始冒险希望，这些付出没有白费。

[wʌn][θɪŋ][ˈoʊnli][ˈmɑːrd][hɜːr; hər][ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði][sæd][ɪˈstreɪndʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːtər]  
**One thing only marred her happiness , the sad estrangement of the daughter**  
一 事物 仅有的 受损 她 幸福 , 这 伤心 隔阂 的 这 女儿  
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈmʌðər] ,  
**from her mother** ,  
从 她 母亲 ,  
[dʒɔɪ] ,  
唯一令她感到遗憾的是女儿与母亲之间的疏离。

[ænd; ənd][ðæt][ˈiːvɪŋ][ʃiː; ʃi][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][teɪk][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ˈhelɪnz][ˈtendər][muːd] ,  
**and that evening she resolved to take advantage of Helen's tender mood** ,  
和 那 晚上 她 已解决 到 拿 优势 的 海伦的 投标 情绪 ,  
[dʒɔɪ] ,  
当晚，她决定利用海伦温柔的情绪。

[ænd; ənd][pliːd][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr][səʊl][huː][derd][nɑːt][pliːd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .  
**and plead for the poor soul who dared not plead for herself** .  
和 恳求 为了 这 贫穷的 灵魂 WHO 敢于 不是 恳求 为了 她自己 :  
[dʒɔɪ] ,  
并为那个不敢为自己辩护的可怜人求情。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər][sed][gʊd]-[naɪt] , [ˈhelən][klʌŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪf]  
**As the brothers and sisters said good - night , Helen clung to them as if**  
作为 这 兄弟 和 姐妹 说 好的 - 夜晚 , 海伦 紧紧抓住 到 他们 作为 如果  
[loʊθ][tuː; tə][pɑːrt] ,  
**loth to part** ,  
洛斯 到 部分 ,  
[dʒɔɪ] ,  
兄弟姐妹们互道晚安时，海伦依依不舍地搂着他们，仿佛不愿离去。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][iːtʃ][ɪmˈbreɪs] :  
**saying , with each embrace** :  
说 , 和 每个 拥抱 :  
[dʒɔɪ] ,  
每一次拥抱都伴随着这样的话：

“ [kiːp][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈbelə] ; [kɪs][emˈiː] , [ˈhæri] ; [bles][emˈiː] , [ˈɔɡəstɪn] ,  
“ **Keep hoping for me , Bella ; kiss me , Harry ; bless me , Augustine** ,  
” 保持 希望 为了 我 , 贝拉 ; 吻 我 , 哈里 ; 保佑 我 , 奥古斯丁 ,  
[dʒɔɪ] ,  
“贝拉，请继续为我祈祷；哈利，请吻我；奥古斯丁，请祝福我。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [nu:] [jɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .  
**and all wish for me a happier New Year than the last .**  
和 全部 希望 为了 我 一个 更快乐 新的 年 比 这 最后的 .

所有人都祝我新年快乐，比去年更快乐。

" [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ʃi; ʃɪ] ['wɒndəd] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,  
" **When they were gone she wandered slowly round the room ,**  
" 什么时候 他们 是 已消失 她 漫步 缓慢地 圆形的 这 房间 ,  
"他们走后，她慢慢地房间里踱来踱去，

[stʊd] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪdɪŋ] ['ɡɑ:rlənd] , [sʌŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sɔ:ftli] [tu;; tə][hɜ:r'self]  
**stood long before the picture with its fading garland , sung a little softly to herself**  
站立 长的 前 这 图片 和 它是 褪色 花环 , 唱 一个 小的 轻轻 到 她自己  
,  
,  
,

她站在那幅挂着褪色花环的画像前良久，轻声哼着歌。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tu;; tə] ['krɪsti] , ['seɪɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld] :  
**and came at last to Christie , saying , like a tired child :**  
和 来了 在 最后的 到 克里斯蒂 , 说 , 喜欢 一个 疲劳的 孩子 :  
最后他走到克里斯蒂面前，像个疲惫的孩子一样说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ɔ:l] [deɪ] ; [naʊ] [let][,em 'i:][rest] . "  
" **I have been good all day ; now let me rest . "**  
" 我 有 到过 好的 全部 天 ; 现在 让 我 休息 . "

“我今天表现得很好，现在让我休息吧。”

" [wʌŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] , [daɪ] , " [brɪ'ɡæən] ['krɪsti] ,  
" **One thing has been forgotten , dear , " began Christie ,**  
" 一 事物 有 到过 被遗忘的 , 亲爱的 , " 开始 克里斯蒂 ,  
"亲爱的，有一件事被遗忘了，"克里斯蒂开口说道。

[fɪərɪŋ] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['kwaiətʉ:d] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪrli] [bɔ:t] .  
**fearing to disturb the quietude that seemed to have been so dearly bought .**  
害怕 到 打扰 这 寂静 那 似乎 到 有 到过 所以 亲爱的 买 .

不愿打扰这来之不易的宁静。

['helən] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪn] [swi:t] [feɪs] ,  
**Helen understood her , and looked up with a sane sweet face ,**  
海伦 理解 她 , 和 看起来 向上 和 一个 理智 甜的 脸 ,  
海伦理解了她，抬起头，脸上带着平静而温柔的表情。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [rɪ'zentf(ə)l] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [pæst] .  
**out of which all resentful bitterness had passed .**  
出去 的 哪个 全部 不满 苦味 有 通过了 .

所有的怨恨和苦涩都已消散。

" [noʊ] , ['krɪsti] , [na:t] [fər'ɡɑ:tn] , ['oʊnli] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] .  
" **No , Christie , not forgotten , only kept until the last .**  
" 不 , 克里斯蒂 , 不是 被遗忘的 , 仅有的 保留 直到 这 最后的 .

“不，克里斯蒂，我们没有被遗忘，只是被保留到了最后。”

[tu;; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [tu;; tə] [fər'ɡɪv] , [æz; əz][wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi] [fə'ɡɪvn] ,  
**To - day is a good day to forgive , as we would be forgiven ,**  
到 - 天 是 一个 好的 天 到 原谅 , 作为 我们 会 是 已原谅 ,

今天是个宽恕的好日子，因为我们也会被宽恕。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [sli:p] , " [ðen] ['hoʊldɪŋ] ['krɪsti] [kloʊz] ,  
**and I mean to do it before I sleep , " Then holding Christie close ,**  
和 我 意思是 到 做 它 前 我 睡觉 , " 然后 保持 克里斯蒂 关闭 ,

我打算在睡觉前做完这件事。”然后，他紧紧地抱着克里斯蒂。

[ʃiː; ʃi] ˈʃædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] :  
**she added , with a quiver of emotion in her voice :**  
她 额外 , 和 一个 颤动 的 情感 在 她 嗓音 :

她声音颤抖着补充道：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] ,  
“ **I have no words warm enough to thank you , my good angel ,**  
“ 我 有 不 字 温暖的 足够的 到 感谢 你 , 我的 好的 天使 ,  
“我无法用言语表达我对你的感激之情，我的好天使。”

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ,  
**for all you have been to me ,**  
为了 全部 你 有 到过 到 我 ,

感谢你为我所做的一切，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .  
**but I know it will give you a great pleasure to do one thing more .**  
但 我 知道 它 将要 给 你 一个 伟大的 乐趣 到 做 一 事物 更多的 .  
但我知道，再做一件事会让你感到非常快乐。

[ɡɪv] [dɪr] [ˈmæmə] [maɪ] [lʌv] ,  
**Give dear mamma my love ,**  
给 亲爱的 妈妈 我的 爱 ,

请代我向亲爱的妈妈问好。

[ænd; ænd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][waːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm]  
**and tell her that when I am quiet for the night I want her to come**  
和 告诉 她 那 什么时候 我 是 安静的 为了 这 夜晚 我 想 她 到 来

[ænd; ænd][get][em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlʌləbaɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]  
**and get me to sleep with the old lullaby she used to sing when I was**  
和 得到 我 到 睡觉 和 这 老的 催眠曲 她 用过的 到 唱歌 什么时候 我 曾是

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .  
**a little child .**  
一个 小的 孩子 .

告诉她，当我晚上安静下来准备睡觉时，我希望她能来哄我入睡，唱着我小时候她常唱的摇篮曲。

“ [noʊ][ɡɪft] [biˈstəʊ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˈkrɪsti] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ]  
“ **No gift bestowed that day was so precious to Christie as the joy of carrying**  
“ 不 礼物 授予 那 天 曾是 所以 宝贵的 到 克里斯蒂 作为 这 喜悦 的 携带  
[ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈmʌðər] .  
**this loving message from daughter to mother .**  
这 爱 信息 从 女儿 到 母亲 .

“那天收到的所有礼物中，没有哪一份比得上将这份爱的讯息从女儿传递给母亲的喜悦，对克里斯蒂来说更加珍贵。”

[haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæɪrəl] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuːld] .  
**How Mrs . Carrol received it need not be told .**  
如何 太太 . 卡罗尔 已收到 它 需要 不是 是 讲述 .

卡罗尔夫人是如何收到这封信的，就不必赘述了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [ˈbɛɡd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [rest]  
**She would have gone at once , but Christie begged her to wait till rest**  
她 会 有 已消失 在 一次 , 但 克里斯蒂 乞求 她 到 等待 直到 休息

[ænd; ænd][ˈkwaɪət] ,  
**and quiet ,**  
和 安静的 ,

她本想立刻离开，但克里斯蒂恳求她等到休息和安静下来再去。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,  
**after the efforts of the day ,**  
后 这 努力 的 这 天 ,

经过一天的努力，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] ['helən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [maɪt] [ʌn'duː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]  
**had prepared Helen for an interview which might undo all that had been**  
有 准备 海伦 为了 一个 面试 哪个 可能 撤销 全部 那 有 到过  
[dʌn] [ɪf] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'temptɪd] .  
**done if too hastily attempted** .  
完毕 如果 也 草草 尝试过 .

已经为海伦准备了面试，但如果仓促行事，可能会使之前所做的一切努力付诸东流。

[ˈhestər] [ˈɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æt; ət] [naɪt] ; [soʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi]  
**Hester always waited upon her child at night ; so , feeling that she might be**  
海丝特 总是 等待 之上 她 孩子 在 夜晚 ; 所以 , 感觉 那 她 可能 是  
[ˈwɑːntrɪd] ['leɪtər] ,  
**wanted later** ,  
通缉 之后 ,

海丝特总是在夜里照顾她的孩子；因此，她觉得孩子以后可能会需要她，

['krɪsti] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][rest] .  
**Christie went to her own room to rest** .  
克里斯蒂 去 到 她 自己的 房间 到 休息 .

克里斯蒂回自己的房间休息了。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kærəl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,  
**Quite sure that Mrs . Carrol would come to tell her what had passed** ,  
相当 当然 那 太太 . 卡罗尔 会 来 到 告诉 她 什么 有 通过了 ,  
她很确信卡罗尔太太会来告诉她发生了什么事。

[ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ,  
**she waited for an hour or two** ,  
她 等待 为了 一个 小时 或者 二 ,

她等了一两个小时。

[ðen] [went] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['hestər] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪt][hæd; həd] [sped] .  
**then went to ask of Hester how the visit had sped** .  
然后 去 到 问 的 海丝特 如何 这 访问 有 加速 .

然后去问海丝特，这次探访进行得如何。

" [hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,  
" **Her mamma came up long ago , but the dear thing was fast asleep** ,  
" 她 妈妈 来了 向上 长的 前 , 但 这 亲爱的 事物 曾是 快速地 睡着了 ,  
“她妈妈早就上来了，可是这小家伙睡得正香。”

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kærəl] [went] [ə'wei] [ə'gen] ,  
**so I wouldn't let her be disturbed , and Mrs . Carrol went away again** ,  
所以 我 不会 让 她 是 不安 , 和 太太 . 卡罗尔 去 离开 再次 ,  
所以我不想打扰她，卡罗尔太太又走了。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] .  
" **said the old woman , rousing from a nap** .  
" 说 这 老的 女士 , 振奋人心的 从 一个 午睡 .

“老妇人从午睡中醒来说道。”

[griːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðəːz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['krɪsti] [stoʊl] [ɪn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['helən] [maɪt]  
**Grieved at the mother's disappointment , Christie stole in , hoping that Helen might**  
伤心 在 这 母亲的 失望 , 克里斯蒂 偷窃 在 , 希望 那 海伦 可能  
[raʊz] .  
**rouse** .  
唤醒 .

看到母亲失望的样子，克里斯蒂感到难过，便悄悄溜了进去，希望海伦能醒过来。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [wen] ,  
**She did not , and Christie was about to leave her , when ,**  
她 做过 不是 , 和 克里斯蒂 曾是 关于 到 离开 她 , 什么时候 ,  
她没有，克里斯蒂正要离开她时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə][smuːð][ðə; ði][ˈʌmbld][ˈkʌvərlet] , [ˈsʌmθɪŋ][draːpt][æt; ət][hɜːr; hər][fiːt] .  
**as she bent to smooth the tumbled coverlet , something dropped at her feet .**  
作为 她 弯曲 到 光滑的 这 翻滚 床单 , 某物 掉落 在 她 脚 .

她弯腰抚平凌乱的被子时，有什么东西掉到了她的脚边。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɜːrɪ] - [ˈhændəld][ˈpennaɪf][ʌv; əv][ˈhəriːz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][hɑːrt][stəd][stɪl][wɪð; wiθ]  
**Only a little pearl - handled penknife of Harry's ; but her heart stood still with**  
仅有的 一个 小的 珍珠 - 处理 小刀 的 哈利的 ; 但 她 心 站立 仍然 和  
[fɪr] ,  
**fear ,**  
害怕 ,

只是哈利的一把珍珠柄小折刀；但她的心却因恐惧而停止跳动。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][tʊk][aɪˈtiː][ʌp] ,  
**for it was open , and , as she took it up ,**  
为了 它 曾是 打开 , 和 , 作为 她 采取 它 向上 ,  
[ɪz] ,  
because it was open ,  
因为它是敞开的，当她拿起它时，

[ə; eɪ][red][stɛɪn][keɪm][ɔːf][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hænd] .  
**a red stain came off upon her hand .**  
一个 红色的 弄脏 来了 离开 之上 她 手 .  
[ɪz] ,  
because she had a red stain on her hand ,  
她手上沾上了一块红色污渍。

[ˈhelɪnz][ˈfeɪs][wʌz; wəz][tɜːrnd][əˈwei] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ][ˈnɪrər] ,  
**Helen's face was turned away , and , bending nearer ,**  
海伦的 脸 曾是 转向 离开 , 和 , 弯曲 更近 ,  
[ɪz] ,  
because she turned her face away and bent nearer to him ,  
海伦的脸转向一边，她弯下腰，凑近了些。

[ˈkrɪsti][sɔː][haʊ][ˈdeθli][peɪl][aɪˈtiː][lʊkt][ɪn][ðə; ði][ˈædʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaːkənd][ruːm] .  
**Christie saw how deathly pale it looked in the shadow of the darkened room .**  
克里斯蒂 锯 如何 致命的 苍白 它 看起来 在 这 阴影 的 这 变暗 房间 .  
[ɪz] ,  
because she saw how deathly pale it looked in the shadow of the darkened room ,  
克里斯蒂看到它在昏暗房间的阴影下显得多么苍白无力。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪsnd][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][feɪnt][ˈflʌtər][ʌv; əv][breθ][ˈpɑːrtɪd][ðəm; ðəm] ;  
**She listened at her lips ; only a faint flutter of breath parted them ;**  
她 听着 在 她 嘴唇 ; 仅有的 一个 头晕的 扑 的 气息 分手了 他们 ;  
[ɪz] ,  
because she listened at her lips and only a faint flutter of breath parted them ,  
她侧耳倾听，只听见嘴唇微微张开，传来一阵轻微的呼吸声。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪftɪd][ʌp][ðə; ði][əˈvəːtɪd][hed] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][waɪt][θroʊt][sɔː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wuːnd] ,  
**she lifted up the averted head , and on the white throat saw a little wound ,**  
她 抬起 向上 这 避免了 头 , 和 在 这 白色的 喉 锯 一个 小的 伤口 ,  
[ɪz] ,  
because she lifted up her head and saw a little wound on her white throat ,  
她抬起那颗扭过头的头，看到苍白的喉咙上有一道小伤口。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][blʌd][stɪl][ˈfloʊd] .  
**from which the blood still flowed .**  
从 哪个 这 血 仍然 流动 .  
[ɪz] ,  
because the blood still flowed from the wound ,  
鲜血仍在流淌。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][laɪt] ,  
**Then , like a flash of light ,**  
然后 , 喜欢 一个 闪光 的 光 ,  
[ɪz] ,  
because there was a flash of light ,  
然后，就像一道闪光一样，

[ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][tʃeɪndʒ][wɪtʃ][keɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər][gruː][ˈklɪr] ,  
**the meaning of the sudden change which came over her grew clear ,**  
这 意义 的 这 突然 改变 哪个 来了 超过 她 生长 清除 ,  
[ɪz] ,  
because the meaning of the sudden change which came over her grew clear ,  
她身上发生的这种突如其来的变化的意义逐渐明朗起来。



— [hɜːr; həɹ] [breɪv] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ˈhæpi] , [hɜːr; həɹ] [ˈtendə] [gʊd] - [naɪt]  
— **her brave efforts to make the last day happy , her tender good - night**  
— 她 勇敢的 努力 到 制作 这 最后 的 天 快乐 的 , 她 投标 好的 - 夜晚  
[ˈpɑːtɪŋz] ,  
**partings** ,  
离别 ,

——她勇敢地努力让最后一天过得快乐，她温柔的晚安道别，

[hɜːr; həɹ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ,  
**her wish to be at peace with every one** ,  
她 希望 到 是 在 和平 和 每一个 一 ,  
她希望与每个人都和平相处。

[ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [laɪf] [ðæt] [leɪ]  
**the tragic death she had chosen rather than live out the tragic life that lay**  
这 悲惨 死亡 她 有 选定 相当 比 居住 出去 这 悲惨 生活 那 躺  
[brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .  
**before her** .  
前 她 .

她宁愿选择悲惨的死亡，也不愿面对摆在她面前的悲惨人生。

[ˈkrɪstiːz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] ;  
**Christie's nerves had been tried to the uttermost** ;  
佳士得 神经 有 到过 尝试 到 这 极致 ;  
克里斯蒂的神经已经承受了极大的考验；

[ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ,  
**the shock of this discovery was too much for her , and** ,  
这 震惊 的 这 发现 曾是 也 很多 为了 她 , 和 ,  
这一发现对她来说打击太大了，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .  
**in the act of calling for help , she fainted , for the first time in her life** .  
在 这 行为 的 呼叫 为了 帮助 , 她 昏厥 , 为了 这 第一 的 时间 在 她 生活 .  
在呼救的过程中，她晕倒了，这是她人生中的第一次。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [əˈgen] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [ˈfeɪsɪz]  
**When she was herself again , the room was full of people ; terror - stricken faces**  
什么时候 她 曾是 她自己 再次 , 这 房间 曾是 满 的 的 人们 ; 恐怖 - 受打击 的 面孔  
[pæst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ;  
**passed before her** ;  
通过了 前 她 ;  
当她恢复意识时，房间里挤满了人；惊恐的面孔在她面前掠过；

[ˈbrookən] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspəd] , [aɪˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt]  
**broken voices whispered , “ It is too late , ” and , as she saw the group about**  
破碎 的 声音 低声 说道 , “ 它 是 也 晚 的 , ” 和 , 作为 她 锯 这 团体 关于  
[ðə; ði] [bed] ,  
**the bed** ,  
这 床 ,

破碎的声音低语道：“太迟了。”当她看到床边的那群人时，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ʌnˈkɔːnʃəsənəs] [əˈgen] .  
**she wished for unconsciousness again** .  
她 希望 为了 无意识 再次 .  
她希望再次失去意识。

[ˈhelən] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] [æt; ət] [læst] , [ˈkwɑɪətli] [ˈbriːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [əˈweɪ] ,  
**Helen lay in her mother's arms at last , quietly breathing her life away** ,  
海伦 躺 在 她 母亲 的 武器 在 最后 的 , 悄悄 呼吸 她 生活 离开 ,  
海伦最终躺在了母亲的怀里，静静地咽下了最后一口气。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [drɪvaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [tuː; tə]  
**for** **though** **every** **thing** **that** **love** **and** **skill** **could** **devise** **had** **been** **tried** **to**  
为了 尽管 每一个 事物 那 爱 和 技能 可以 设计 有 到过 尝试 到  
[seɪv] [hɜːr; həɪr] ,  
**save** **her** ,  
节省 她 ,

尽管人们已经尝试了所有爱与智慧所能想到的方法来拯救她，

[ðə; ði] [lɪt(ə)] [naɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈdespərət] [hænd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,  
**the** **little** **knife** **in** **that** **desperate** **hand** **had** **done** **its** **work** ,  
这 小的 刀 在 那 绝望的 手 有 完毕 它是 工作 ,  
那只绝望的手里拿着的小刀已经完成了它的使命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] [held] [nʊʊ] [mɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪr] .  
**and** **this** **world** **held** **no** **more** **suffering** **for** **her** .  
和 这 世界 握住 不 更多的 痛苦 为了 她 .  
这个世界再也没有给她带来任何痛苦。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [brɪsaɪd] [hɜːr; həɪr] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈstaɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət]  
**Harry** **was** **down** **upon** **his** **knees** **beside** **her** , **trying** **to** **stifle** **his** **passionate**  
哈里 曾是 向下 之上 他的 膝盖 旁 她 , 尝试 到 窒息 他的 热情的  
[griːf] .  
**grief** .  
悲伤 .

哈利跪在她身边，努力压抑着内心的悲痛。

[ˈɔgəstɪn] [preɪd] [ˈɔːdəbli] [əˈbʌv] [hɜːr; həɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʊʊkən] [wɜːrdz]  
**Augustine** **prayed** **audibly** **above** **her** , **and** **the** **fervor** **of** **his** **broken** **words**  
奥古斯丁 祈祷 可听见的 多于 她 , 和 这 热情 的 他的 破碎的 字  
[ˈkʌmfətɪd] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [bʌt; bət] [wʌn] .  
**comforted** **all** **hearts** **but** **one** .  
安慰 全部 心 但 一 .

奥古斯丁在她上方清晰可闻地祈祷，他破碎而充满热忱的话语安慰了所有人的心，唯独一人例外。

[ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ]  
**Bella** **was** **clinging** , **panic** - **stricken** , **to** **the** **kind** **old** **doctor** , **who** **was** **sobbing**  
贝拉 曾是 依恋 , 恐慌 - 受打击的 , 到 这 种类 老的 医生 , WHO 曾是 啜泣  
[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**like** **a** **boy** ,  
喜欢 一个 男生 ,

贝拉惊恐万分地紧紧抓住那位善良的老医生，老医生像个孩子一样嚎啕大哭。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [pʊr] [ˈhelən] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]  
**for** **he** **had** **loved** **and** **served** **poor** **Helen** **as** **faithfully** **as** **if** **she** **had**  
为了 他 有 喜爱 和 服务 贫穷的 海伦 作为 忠实 作为 如果 她 有  
[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**been** **his** **own** .  
到过 他的 自己的 .

因为他爱护和服侍可怜的海伦，就像对待自己的亲生女儿一样。

“ [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; həɪr] ?  
“ **Can** **nothing** **save** **her** ?  
“ 能 没有什么 节省 她 ?  
“难道没有人能救她吗? ”

“ [ˈkrɪsti] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [prer] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈwiːpɪŋ]  
“ **Christie** **whispered** , **as** **the** **prayer** **ended** , **and** **a** **sound** **of** **bitter** **weeping**  
“ 克里斯蒂 低声说道 , 作为 这 祷告 结束 , 和 一个 声音 的 苦的 哭泣  
[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .  
**filled** **the** **room** .  
已填 这 房间 .

祷告结束时，克里斯蒂低声说道，房间里充满了痛苦的哭泣声。

“ [ˈnʌθɪŋ] ； [ʃiː ʃɪ][ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət][ləst] ， [θæŋk] [ɡɑːd] ！  
“ **Nothing ； she is sane and safe at last , thank God ！**  
“ 没有什么 ； 她 是 理智 和 安全的 在 最后的 ， 感谢 上帝 ！  
“ 没什么；她终于恢复理智，安全了，感谢上帝！ ”

“ [ˈkrɪsti] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ˈekoʊ][hɪz; ɪz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ，  
“ **Christie could not but echo his thanksgiving ,**  
“ 克里斯蒂 可以 不是 但 回声 他的 感恩 ，  
克里斯蒂也情不自禁地表达了感谢之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn]  
**for the blessed tranquillity of the girl's countenance was such as none**  
为了 这 蒙福 宁静 的 这 女孩们 面容 曾是 这样的 作为 没有任何  
[bʌt; bət] [deθ] ，  
**but death ,**  
但 死亡 ，  
那女孩脸上宁静祥和的神情，唯有死亡才能与之媲美。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhiːləɹ] ， [kæən; kən] [brɪŋ] ； [ænd; ənd] ， [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ， [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈoʊpənd] ，  
**the great healer , can bring ; and , as they looked , her eyes opened ,**  
这 伟大的 治疗师 ， 能 带来 ； 和 ， 作为 他们 看起来 ， 她 眼睛 打开 ，  
伟大的医者能够带来；当他们注视着她时，她的眼睛睁开了。

[ˈbjuːtɪfli] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ˈevər] .  
**beautifully clear and calm before they closed for ever .**  
非常漂亮 清除 和 冷静的 前 他们 关闭 为了 曾经 .  
在它们永远关闭之前，那里的景色清澈而宁静。

[frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeɪ] [pæst] ， [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ，  
**From face to face they passed , as if they looked for some one ,**  
从 脸 到 脸 他们 通过了 ， 作为 如果 他们 看起来 为了 一些 一 ，  
他们擦肩而过，仿佛在寻找什么人。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][lɪps] [muːvd] [ɪn][veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [spiːk] .  
**and her lips moved in vain efforts to speak .**  
和 她 嘴唇 已搬 在 徒劳 努力 到 说话 .  
她嘴唇翕动，徒劳地想要说话。

[ˈkrɪsti] [went] [tuː; tə][hɜːr; hær] ， [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][waɪd] ， [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]  
**Christie went to her , but still the wide , wistful eyes searched the room as**  
克里斯蒂 去 到 她 ， 但 仍然 这 宽的 ， 怅惘 眼睛 搜索 这 房间 作为  
[ɪf] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] ；  
**if unsatisfied ;**  
如果 不满意 ；  
克里斯蒂走到她身边，但她那双睁得大大的、充满渴望的眼睛仍然在房间里搜寻，仿佛仍不满足；

[ænd; ənd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbːŋɪŋ] [ðæt] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ，  
**and , with a longing that conquered the mortal weakness of the body ,**  
和 ， 和 一个 渴望 那 征服 这 凡人 弱点 的 这 身体 ，  
而且，这种渴望战胜了肉体的凡人弱点。

[ðə; ði] [hɑːrt] [sent] [fɔːrθ] [wʌn] [ˈtendər] [kraɪ] :  
**the heart sent forth one tender cry :**  
这 心 发送 前进 一 投标 哭 :  
那颗心发出了一声温柔的呼喊：

“ [maɪ] [ˈmʌðər] — [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈmʌðər] ！  
“ **My mother — I want my mother ！**  
“ 我的 母亲 — 我 想 我的 母亲 ！  
“我的母亲——我要我的母亲！ ”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['ptiəs] [kɔ:l] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [left] [hɜ:r; hər] [lɪps]  
” There was no need to repeat the piteous call , for , as it left her lips  
” 那里 曾是 不 需要 到 重复 这 可怜的 称呼 , 为了 , 作为 它 左边 她 嘴唇  
,  
.  
.

“无需再重复那声凄惨的呼喊，因为，当她开口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜːz] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,  
she saw her mother's face bending over her ,  
她 锯 她 母亲的 脸 弯曲 超过 她 ,  
她看到母亲的脸俯身看着她，

[ænd; ænd] [felt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜːz] [ɑ:rmz] ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər]  
and felt her mother's arms gathering her in an embrace which held her  
和 毛毡 她 母亲的 武器 采集 她 在 一个 拥抱 哪个 握住 她  
[kloʊz] ['i:v(ə)n][æftər] [deθ] [hæd; həd][set] [ɪts] [si:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [prerz] [fɔ:r; fər][pɑ:rd(ə)n]  
close even after death had set its seal upon the voiceless prayers for pardon  
关闭 甚至 后 死亡 有 放 它是 海豹 之上 这 无声 祈祷 为了 赦免  
[wɪtʃ] [pæst] [brɪtwi:n] [ðoʊz] [ri:ju'naɪtɪd] ['hɑ:rts] .  
which passed between those reunited hearts .  
哪个 通过了 之间 那些 重聚 心 .

她感到母亲的双臂将她紧紧拥入怀中，即使在死亡封印了无声的祈求宽恕的祷告之后，这份拥抱依然紧紧地维系着她，  
而这份祷告在重聚的心灵之间传递。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [æt; ət][ləst] , ['krɪsti] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['redi]  
When she was asleep at last , Christie and her mother made her ready  
什么时候 她 曾是 睡着了 在 最后的 , 克里斯蒂 和 她 母亲 制成 她 准备好  
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪv] ;  
for her grave ;  
为了 她 严重 ;  
当她终于睡着后，克里斯蒂和她的母亲为她做好了入土为安的准备；

[ˈwi:pɪŋ] ['tendər] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] ['foʊldɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ,  
weeping tender tears as they folded her in the soft ,  
哭泣 投标 眼泪 作为 他们 折叠 她 在 这 柔软的 ,  
她们将她轻轻地裹在柔软的被子里，流着温柔的泪水。

[waɪt] ['gɑ:rmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][baɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] [sæd] ['aʊər] ;  
white garment she had put by for that sad hour ;  
白色的 服装 她 有 放 经过 为了 那 伤心 小时 ;  
她特意为那个悲伤的时刻准备了一件白色衣服；

[ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]  
and on her breast they laid the flowers she had hung about her lover  
和 在 她 胸部 他们 铺设 这 花朵 她 有 悬挂 关于 她 情人  
[æz; əz][ə; eɪ] [fer'wel] [ɡɪft] .  
as a farewell gift .  
作为 一个 告别 礼物 .

他们将她送给爱人的临别礼物——挂在她胸前的鲜花放在了她的胸前。

[soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]  
So beautiful she looked when all was done , that in the early dawn they called her  
所以 美丽的 她 看起来 什么时候全部 曾是 完毕 , 那 在 这 早期的 黎明 他们 称为 她  
['brʌðərz] ,  
brothers ,  
兄弟 ,

当一切结束后，她看起来如此美丽，以至于在黎明时分，人们称她为她的兄弟。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [na:t] [lu:z] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [pi:s] [ðæt] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]  
**that they might not lose the memory of the blessed peace that shone upon her**  
那 他们 可能 不是 失去 这 记忆 的 这 蒙福 和平 那 闪耀 之上 她  
[feɪs] ,  
**face** ,  
脸 ,

以免他们忘记她脸上那份宁静祥和的神情。

[ə; eɪ] [mju:t] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [nu:] [jɪɹ] [hæd; həd] ['hæpɪli] [bɪ'ɡʌn] .  
**a mute assurance that for her the new year had happily begun** .  
一个 沉默的 保证 那 为了 她 这 新的 年 有 快乐地 开始 .

她默默地向自己保证，新的一年已经快乐地开始了。

“ [naʊ] [maɪ][wɜ:rk] [hɪɹ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [θɔ:t] ['krɪsti] ,  
**“ Now my work here is done , and I must go , ” thought Christie ,**  
“ 现在 我的 工作 这里 是 完毕 , 和 我 必须 去 , ” 想法 克里斯蒂 ,

“现在我的工作完成了，我必须走了。”克里斯蒂心想。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][laɪf] [kloʊzɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə'nʌðər] ['taɪəɹd] ['swɪməɹ] [hæd; həd]  
**when the waves of life closed over the spot where another tired swimmer had**  
什么时候 这 波浪 的 生活 关闭 超过 这 点 在哪里 其他 疲劳的 游泳运动员 有  
[gɔ:n] [daʊn] .  
**gone down** .  
已消失 向下 .

当生命的浪潮淹没了另一位疲惫的游泳者沉入水中的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [tæsk] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði]['fæməli]  
**But she found that one more task remained for her before she left the family**  
但 她 成立 那 一 更多的 任务 剩余 为了 她 前 她 左边 这 家庭  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,

但她发现，在离开这个家之前，还有一项任务需要她完成，那就是：

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] ['hæpi] .  
**on her coming , she had thought so happy** .  
在 她 未来 , 她 有 想法 所以 快乐的 .

她来的时候，她感到非常高兴。

['mɪsɪz] . ['kærəl] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['efəɹt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] [krɔ:s] ,  
**Mrs . Carrol , worn out with the long effort to conceal her secret cross ,**  
太太 . 卡罗尔 , 磨损 出去 和 这 长的 努力 到 隐藏 她 秘密 叉 ,

卡罗尔夫人因长期隐藏她的秘密十字架而筋疲力尽。

[broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪəɹli] ['ʌndər] [ðɪs] [læst] [bloʊ] ,  
**broke down entirely under this last blow ,**  
打破 向下 完全 在下面 这 最后的 吹 ,

最后这最后一击彻底击垮了他。

[ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] ['krɪsti] [tu:; tə] [tel] ['belə] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [noʊ] .  
**and besought Christie to tell Bella all that she must know** .  
和 恳求 克里斯蒂 到 告诉 贝拉 全部 那 她 必须 知道 .

并恳求克里斯蒂把所有她必须知道的事情都告诉贝拉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] , [bʌt; bət] ['krɪsti] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm]  
**It was a hard task , but Christie accepted it , and , when the time came**  
它 曾是 一个 难的 任务 , 但 克里斯蒂 公认 它 , 和 , 什么时候 这 时间 来了  
,  
.  
,

这是一项艰巨的任务，但克里斯蒂接受了它，而且，时机成熟时，

[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv]  
**found that there was very little to be told , for at the death - bed of**  
成立 那 那里 曾是 非常 小的 到 是 讲述 , 为了 在 这 死亡 - 床 的  
[ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,  
**the elder sister ,**  
这 长老 姐姐 ,

发现没什么可说的了, 因为在姐姐临终之际,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [truːθ] .  
**the younger had learned much of the sad truth .**  
这 年轻 有 学习 很多 的 这 伤心 真相 .

年轻的那一位已经了解到了许多令人悲哀的真相。

[ðʌs] [prɪˈperd] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [kənˈfaɪdɪd]  
**Thus prepared , she listened to all that was most carefully and tenderly confided**  
因此 准备 , 她 听着 到 全部 那 曾是 最多 小心 和 温柔地 坦白  
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**to her ,**  
到 她 ,

做好这样的准备后, 她仔细聆听了所有人最真挚、最温柔地向她倾诉的一切。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ˈkrɪsti] [baɪ][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪd]  
**and , when the heavy tale was done , she surprised Christie by the unsuspected**  
和 , 什么时候 这 重的 故事 曾是 完毕 , 她 惊讶 克里斯蒂 经过 这 意想不到的  
[streŋθ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] .  
**strength she showed .**  
力量 她 显示 .

当沉重的故事讲完后, 她展现出的出乎意料的坚强让克里斯蒂感到惊讶。

[noʊ] [terz] , [noʊ] [ləˈmenˈteɪʃənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈdɔːtər] ,  
**No tears , no lamentations , for she was her mother's daughter ,**  
不 眼泪 , 不 哀歌 , 为了 她 曾是 她 母亲的 女儿 ,

没有眼泪, 没有哀叹, 因为她是她母亲的女儿。

[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [kæn; kən] [ber] [ˈhevi] [ˈbæːdənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ʌnˈsiːn]  
**and inherited the pride that can bear heavy burdens , if they are borne unseen**  
和 遗传 这 自豪 那 能 熊 重的 负担 , 如果 他们 是 出生 看不见  
.  
:  
.

并继承了那种能够默默承受重担的骄傲。

“ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
“ **Tell me what I must do , and I will do it ,** ” **she said ,**  
“ 告诉 我 什么 我 必须 做 , 和 我 将要 做 它 , ” 她 说 ,

“告诉我我必须做什么, 我就会去做,”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪˈsper] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [səbˈmɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt]  
**with the quiet despair of one who submits to the inevitable , but will not**  
和 这 安静的 绝望 的 一 WHO 提交 到 这 不可避免的 , 但 将要 不是  
[kəmˈpleɪn] .  
**complain .**  
抱怨 .

带着一种默默的绝望, 接受了不可避免的命运, 但不会抱怨。

[wen] [ˈkrɪsti] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,  
**When Christie with difficulty told her that she should give up her lover ,**  
什么时候 克里斯蒂 和 困难 讲述 她 那 她 应该 给 向上 她 情人 ,

当克里斯蒂艰难地告诉她应该放弃她的情人时,

[ˈbelə] [ˈboʊd] [hɜːr; hær] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,  
**Bella bowed her head , and for a moment could not speak ,**  
贝拉 鞠躬 她 头 , 和 为了 一个 片刻 可以 不是 说话 ,  
贝拉低下了头，一时说不出话来。

[ðen] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [spʊk] [aʊt] [ˈbreɪvli] :  
**then lifted it as if defying her own weakness , and spoke out bravely :**  
然后 抬起 它 作为 如果 反抗 她 自己的 弱点 , 和 辐 出去 勇敢地 :  
然后她举起它，仿佛在与自己的软弱作斗争，勇敢地说道：

“ [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] .  
“ **It shall be done , for it is right .**  
” 它 将 是 完毕 , 为了 它 是 正确的 :  
“这件事必须去做，因为它是正确的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [mʌt] ,  
**It is very hard for me , because I love him ; he will not suffer much ,**  
它 是 非常 难的 为了 我 , 因为 我 爱 他 ; 他 将要 不是 遭受 很多 ,  
这对我来说很难，因为我爱他；他不会受太多苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [əˈɡen] .  
**for he can love again .**  
为了 他 能 爱 再次 :  
因为他还能再次去爱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][lʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪl] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .  
**I should be glad of that , and I'll try to wish it for his sake .**  
我 应该 是 高兴的 的 那 , 和 患病的 尝试 到 希望 它 为了 他的 清酒 :  
我应该为此感到高兴，为了他，我会努力这样希望。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ˈhæri] [sez] , [hiː; hi] [ˈkerz] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən]  
**He is young , and if , as Harry says , he cares more for my fortune than**  
他 是 年轻的 , 和 如果 , 作为 哈里 说道 , 他 关心 更多的 为了 我的 财富 比  
[maɪˈself] ,  
**myself ,**  
我 ,  
他很年轻，而且如果真像哈里说的那样，他更看重的是我的财产而不是我这个人，

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .  
**so much the better .**  
所以 很多 这 更好的 :  
那当然更好。

[wʌt] [nekst] , [ˈkrɪsti] ?  
**What next , Christie ?**  
什么 下一个 , 克里斯蒂 ?  
接下来呢，克里斯蒂？

“ [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ]  
“ **Amazed and touched at the courage of the creature she had fancied a**  
” 惊叹 和 感动 在 这 勇气 的 这 生物 她 有 幻想 一个  
[sɔːrt][lʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bloʊ] ,  
**sort of lovely butterfly to be crushed by a single blow ,**  
种类 的 迷人的 蝴蝶 到 是 碎 经过 一个 单身的 吹 ,  
“她惊叹于这只生物的勇气，她原本以为它会像一只美丽的蝴蝶一样，被一击毙命。”

[ˈkrɪsti] [tʊk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪmpəθi] , [geɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði] [ˈsɑːləs]  
**Christie took heart , and , instead of soothing sympathy , gave her the solace**  
克里斯蒂 采取 心 , 和 , 反而 的 舒缓 同情 , 给予 她 这 慰藉  
[best] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃəz] ,  
**best fitted for strong natures ,**  
最好的 适配 为了 强的 自然 ,  
克里斯蒂振作起来，没有给予她安慰的同情，而是给予了她最适合坚强性格的人的慰藉。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈlðər] .  
**something to do for others** .  
某物 到 做 为了 其他的 .

为他人做些事。

[wʌt] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] , [ˈkrɪsti] [ˈnevər] [nuː] ;  
**What inspired her , Christie never knew ;**  
什么 灵感 她 , 克里斯蒂 绝不 知道 ;

克里斯蒂始终不知道是什么激发了她的灵感；

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrendəd] [fɔːr; fər]  
**perhaps it was the year of self - denying service she had rendered for**  
也许 它 曾是 这 年 的 自己 - 否认 服务 她 有 渲染 为了  
[ˈpɪtɪz] [seɪk] ;  
**pity's sake ;**  
可惜 清酒 ;

或许是因为她出于怜悯之心，进行了一年的自我牺牲服务；

[sʌtʃ] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ʌnsəˈspektɪd]  
**such devotion is its own reward , and now , in herself , she discovered unsuspected**  
这样的 虔诚 是 它是自己的 报酬 , 和 现在 , 在 她自己 , 她 发现 意想不到的  
[ˈpaʊəz] .  
**powers** .  
权力 .

这种奉献本身就是一种回报，现在，她发现自己拥有意想不到的力量。

“ [ɪv; laɪv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] , [ˈbelə] ; [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] [ˈsɔːrli] ,  
“ **Live for your mother and your brothers , Bella ; they need you sorely ,**  
” 居住 为了 你的 母亲 和 你的 兄弟 , 贝拉 ; 他们 需要 你 非常 ,

“贝拉，为了你的母亲和兄弟们好好活下去吧；他们非常需要你。”

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [truː] [kɔːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][,aɪˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]  
**and in time I know you will find true consolation in it , although you must**  
和 在 时间 我 知道 你 将要 寻找 真的 安慰 在 它 , 虽然 你 必须  
[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [mʌtʃ] .  
**relinquish much** .  
放弃 很多 .

我知道，随着时间的推移，你会从中获得真正的慰藉，尽管你必须放弃很多东西。

[səˈsteɪn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tʃɪr] [ˈɔɡəstɪn] , [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈhæri] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm]  
**Sustain your mother , cheer Augustine , watch over Harry , and be to them**  
维持 你的 母亲 , 欢呼 奥古斯丁 , 手表 超过 哈里 , 和 是 到 他们  
[wʌt] [ˈhelən] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] . “  
**what Helen longed to be** . “  
什么 海伦 渴望 到 是 . “

照顾好你的母亲，鼓励奥古斯丁，守护好哈里，成为他们心中海伦渴望成为的那种人。

“ [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [feɪld] !  
“ **And fail to do it , as she failed !**  
” 和 失败 到 做 它 , 作为 她 失败的 !

“而且也没能做到，就像她失败了一样！”

“ [kraɪd] [ˈbelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .  
“ **cried Bella , with a shudder** .  
” 哭 贝拉 , 和 一个 不寒而栗 .

“贝拉惊叫道，浑身颤抖。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hoʊp] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [duː] [brɪˈliːv] [,aɪˈtiː] .  
“ **Listen , and let me give you this hope , for I sincerely do believe it** .  
” 听 , 和 让 我 给 你 这 希望 , 为了 我 真挚地 做 相信 它 .

“听着，让我把这个希望带给你们，因为我真心相信它。”



[sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['meni] [bʊks] , [θɔ:t] [mʌt] ,  
**Since I came here , I have read many books , thought much ,**  
自从 我 来了 这里 , 我 有 读 许多 图书 , 想法 很多 ,  
自从来到这里, 我读了很多书, 也思考了很多。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ʃɜ:rlɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .  
**and talked often with Dr . Shirley about this sad affliction .**  
和 谈话 经常 和 博士 . 雪莉 关于 这 伤心 痛苦 .  
他经常和雪莉医生谈论这种令人悲痛的疾病。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [aɪ'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .  
**He thinks you and Harry may escape it , if you will .**  
他 思考 你 和 哈里 可能 逃脱 它 , 如果 你 将要 .  
他认为, 如果你和哈利愿意的话, 你们或许可以逃脱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['tempər] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][self] - [kən'troʊl] ,  
**You are like your mother in temperament and temper ; you have self - control ,**  
你 是 喜欢 你的 母亲 在 气质 和 脾气 ; 你 有 自己 - 控制 ,  
[strɔ:ŋ] [wɪlz] ,  
**strong wills ,**  
强的 遗嘱 ,  
你的性情和脾气像你的母亲; 你自制力强, 意志坚定。

[gʊd] [nə:vz] , [ænd; ənd] [tɪrɪf(ə)] ['spɪrɪts] .  
**good nerves , and cheerful spirits .**  
好的 神经 , 和 快乐 烈酒 .  
神经稳定, 精神愉悦。

[pʊr] ['hæri] [ɪz] ['wɪlfəli] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,  
**Poor Harry is willfully spoiling all his chances now ; but you may save him ,**  
贫穷的 哈里 是 故意 破坏 全部 他的 机会 现在 ; 但 你 可能 节省 他 ,  
可怜的哈利现在正在故意毁掉自己所有的机会; 但你或许能救他。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] , [seɪv] [jɔ:r'self] . "  
**and , in the endeavor , save yourself .**"  
和 , 在 这 努力 , 节省 你自己 . "  
而且, 在这个过程中, 也要拯救自己。

" [oʊ] , ['krɪstɪ] , [meɪ] [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] ?  
"**Oh , Christie , may I hope it ?**  
" 哦 , 克里斯蒂 , 可能 我 希望 它 ?  
"哦, 克里斯蒂, 我能希望如此吗? "

[gɪv] [em'i:][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌfər] ['eni] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] .  
**Give me one chance of escape , and I will suffer any hardship to keep it .**  
给 我 一 机会 的 逃脱 , 和 我 将要 遭受 任何 困境 到 保持 它 .  
给我一次逃脱的机会, 我愿承受任何苦难来保住它。

[let] [em'i:] [si:] ['eni] [θɪŋ] [bɪfɔ:r] [em'i:][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [laɪk] ['helɪnz] ,  
**Let me see any thing before me but a life and death like Helen's ,**  
让 我 看 任何 事物 前 我 但 一个 生活 和 死亡 喜欢 海伦的 ,  
让我看看眼前的一切, 除了像海伦那样的生死。

[ænd; ənd] [aɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] !  
**and I'll bless you for ever !**  
和 患病的 保佑 你 为了 曾经 !  
我会永远祝福你!

“ [kraɪd] ['belə] , ['welkəmɪŋ] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ['welkəmz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]  
” **cried Bella , welcoming this ray of light as a prisoner welcomes sunshine in his**  
” 哭 贝拉 , 欢迎 这 射线 的 光 作为 一个 囚犯 欢迎 阳光 在 他的  
[sel] .  
**cell** .  
细胞 .

“贝拉喊道，她像囚犯在牢房里迎接阳光一样，欣喜地迎接这缕光线。”

[ˈkrɪsti] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [jet] , [ˈɑːnɪstli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] ,  
**Christie trembled at the power of her words , yet , honestly believing them** ,  
克里斯蒂 颤抖 在 这 力量 的 她 字 , 然而 , 诚实地 相信 他们 ,  
克里斯蒂被自己话语的力量震颤，然而，她却真心相信自己所说的话。

[ʃiː; ʃɪ][let][ðəm; ðəm] [ˈʌplɪft] [ðɪs] [dɪsˈkɑːnsələt] [soʊl] ,  
**she let them uplift this disconsolate soul** ,  
她 让 他们 提升 这 沮丧的 灵魂 ,  
她让他们抚慰了这个沮丧的灵魂。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][taɪm] [fʊlˈfɪld] [θruː] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ]  
**trusting that they might be in time fulfilled through God's mercy and the saving**  
信任 那 他们 可能 是 在 时间 已完成 通过 神的 怜悯 和 这 保存  
[greɪs] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ɪnˈdevər] .  
**grace of sincere endeavor** .  
优雅 的 真诚 努力 .  
相信凭借上帝的慈悲和真诚努力的救赎恩典，这些愿望终将实现。

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] [ðɪs] [freɪl][spɑːr] , ['belə] ['breɪvli] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [siː] [ʌv; əv]  
**Holding fast to this frail spar , Bella bravely took up arms against her sea of**  
保持 快速地 到 这 脆弱 斯帕 , 贝拉 勇敢地 采取 向上 武器 反对 她 海 的  
[ˈtrʌblz] ,  
**troubles** ,  
麻烦 ,  
贝拉紧紧抓住这根脆弱的木桩，勇敢地拿起武器对抗她所面临的重重困境。

[ænd; ənd][roʊd] [aʊt][ðə; ðɪ][stɔːrm] .  
**and rode out the storm** .  
和 骑 出去 这 风暴 .  
然后挺过了这场风暴。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] “  
**When her lover came to know his fate , she hid her heart , and answered** “  
什么时候 她 情人 来了 到 知道 他的 命运 , 她 隐藏 她 心 , 和 回答 “  
[noʊ] ,  
**no** ,  
不 ,  
当她的爱人得知自己的命运后，她隐藏了自己的心，回答说“不”。

“ [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [fɔːr; fər] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ,  
” **finding a bitter satisfaction in the end , for Harry was right , and** ,  
” 寻找 一个 苦的 满意 在 这 结尾 , 为了 哈里 曾是 正确的 , 和 ,  
最终却得到了一种苦涩的满足感，因为哈利是对的，而且

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [ˈbʌtlər] [dɪd][nɑːt] [mɔːrn] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lɔːŋ] .  
**when the fortune was denied him , young Butler did not mourn the woman long** .  
什么时候 这 财富 曾是 否认 他 , 年轻的 巴特勒 做过 不是 哀悼 这 女士 长的 .  
当未能得到这笔财富时，年轻的巴特勒并没有为失去的妻子悲伤太久。

[praɪd] [helpt] ['belə] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] ;  
**Pride helped Bella to bear it** ;  
自豪 帮助 贝拉 到 熊 它 ;  
骄傲让贝拉能够忍受这一切；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [soʊ] [ber] [ʌv; əv]ɔ:l]  
**but it needed all her courage to look down the coming years so bare of all**  
但 它 需要 全部 她 勇气 到 看 向下 这 未来 年 所以 裸 的 全部  
[ðæt] [meɪks] [laɪf] [swi:t] [tu:; tə] ['ju:θfl] [soʊlz] ,  
**that makes life sweet to youthful souls ,**  
那 制作 生活 甜的 到 青春 灵魂 ,  
但她需要鼓起全部勇气才能展望未来几年, 那几年将失去所有令年轻人感到甜蜜的事物。

[soʊ] ['desələt] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ]['du:ti] [ə'loʊn][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['θɔ:ɾni] [wei] ,  
**so desolate and dark , with duty alone to cheer the thorny way ,**  
所以 荒凉 和 黑暗的 , 和 责任 独自 到 欢呼 这 带刺的 方式 ,  
如此荒凉黑暗, 只有职责在荆棘丛生的道路上带来慰藉。  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [ 'lə:kɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .  
**and the haunting shadow of her race lurking in the background .**  
和 这 令人难忘 阴影 的 她 种族 潜伏 在 这 背景 .  
以及她种族挥之不去的阴影始终笼罩着她。

[səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɑ:r; ər][stɜ:ɾn] , [sæd]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm] [wʌn] [lɑ:nz] [tu:; tə]  
**Submission and self - sacrifice are stern , sad angels , but in time one learns to**  
提交 和 自己 - 牺牲 是 船尾 , 伤心 天使 , 但 在 时间 一 学习 到  
[noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] [ðem; ðəm] ,  
**know and love them ,**  
知道 和 爱 他们 ,  
顺从和自我牺牲是严厉而悲伤的天使, 但随着时间的推移, 人们会学会认识它们并爱上它们。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ][hæv; həv] ['tʃeɪsnd] , [ðeɪ] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [bles] .  
**for when they have chastened , they uplift and bless .**  
为了 什么时候 他们 有 受了教训 , 他们 提升 和 保佑 .  
因为他们惩戒之后, 会提升和祝福。  
[dɪmli] [dɪ'sɜ:ɾnɪŋ] [ðɪs] , [pʊr] ['belə] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ðərz] , ['seɪɪŋ] , “ [li:d] [em 'i:] ,  
**Dimly discerning this , poor Bella put her hands in theirs , saying , “ Lead me ,**  
依稀 有洞察力 这 , 贫穷的 贝拉 放 她 双手 在 他们的 , 说 , “ 带领 我 ,  
隐约察觉到这一点, 可怜的贝拉把手放在他们的手中, 说道: “带我走吧,

[ti:tʃ] [em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .  
**teach me ; I will follow and obey you .**  
教 我 ; 我 将要 跟随 和 服从 你 .  
请教导我, 我将跟随你, 服从你。  
” ɔ:l] [su:n] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hevi] ['meməɾɪz] ,  
**” All soon felt that they could not stay in a house so full of heavy memories ,**  
” 全部 很快 毛毡 那 他们 可以 不是 停留 在 一个 房子 所以 满的 的 重的 回忆 ,  
“大家很快都觉得, 他们无法继续待在这样一栋充满沉重回忆的房子里。”

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:ɾn] [tu:; tə][ðər; ðər][oʊld] [hoʊm] .  
**and decided to return to their old home .**  
和 决定 到 返回 到 他们的 老的 家 .  
于是决定返回原来的家。

[ðeɪ] ['bɛgd] ['krɪsti] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['ju:zɪŋ] ['evri] ['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [ɪn'tri:ti]  
**They begged Christie to go with them , using every argument and entreaty**  
他们 乞求 克里斯蒂 到 去 和 他们 , 使用 每一个 争论 和 恳求  
[ðər; ðər] [ə'fek(ə)n] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .  
**their affection could suggest .**  
他们的 感情 可以 建议 .  
他们用尽一切理由和恳求, 竭尽全力地表达对克里斯蒂的爱意, 恳求她和他们一起走。

[bʌt; bət] ['krɪsti] ['ni:dɪd] [rest] , [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,  
**But Christie needed rest , longed for freedom ,**  
但 克里斯蒂 需要 休息 , 渴望 为了 自由 ,  
但克里斯蒂需要休息, 渴望自由。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]  
**and felt that in spite of their regard it would be very hard for her**  
和 毛毡 那 在 尽管如此 的 他们的 看待 它 会 是 非常 难的 为了 她  
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['eni] [b:ŋgər] .  
**to live among them any longer .**  
到 居住 之中 他们 任何 更长 .  
她觉得，尽管他们很尊重她，但她还是很难继续和他们一起生活下去。

[hɜ:r; hər] ['helθi] ['neɪtər] ['ni:dɪd] [braɪtə] ['ɪnfluənsɪz] , [strɔ:ŋgər] ['kɒmreɪdɪz] ,  
**Her healthy nature needed brighter influences , stronger comrades ,**  
她 健康 自然 需要 更亮 影响 , 更强 同志们 ,  
她天性健康，需要更积极的影响，更强大的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['helən] [weɪd] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]  
**and the memory of Helen weighed so heavily upon her heart that she was**  
和 这 记忆 的 海伦 称重 所以 重度 之上 她 心 那 她 曾是  
['i:gər] [tu:; tə] [fər'get] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ʌðər] [si:nz] [ænd; ənd] [ʌðər] [wɜ:rk] .  
**eager to forget it for a time in other scenes and other work .**  
渴望的 到 忘记 它 为了 一个 时间 在 其他 场景 和 其他 工作 .  
海伦的记忆在她心中沉甸甸的，以至于她渴望在其他场景和其他工作中暂时忘记它。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , ['veri] ['sædli] , ['veri] ['tendərli] ,  
**So they parted , very sadly , very tenderly ,**  
所以 他们 分手了 , 非常 令人遗憾的是 , 非常 温柔地 ,  
于是他们依依惜别，非常悲伤，也非常依依不舍。

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [gifts] ['krɪsti] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['wɪri] , [bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfɑɪd] ,  
**and laden with good gifts Christie went on her way weary , but well satisfied ,**  
和 满载 和 好的 礼物 克里斯蒂 去 在 她 方式 厌倦 , 但 出色地 使满意 ,  
克里斯蒂满载着精美的礼物，虽然疲惫，但心满意足地继续上路了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [rest] .  
**for she had earned her rest .**  
为了 她 有 获得 她 休息 .  
她理应得到休息。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .  
**CHAPTER VI .**  
章 六年级 .  
第六章

['si:mstrəs] .  
**SEAMSTRESS .**  
裁缝 .  
缝纫女工。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['krɪsti] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freft] [hɜ:r'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [geɪ]  
**For some weeks Christie rested and refreshed herself by making her room gay**  
为了 一些 周 克里斯蒂 休息 和 焕然一新 她自己 经过 制作 她 房间 同性恋  
[ænd; ənd][,kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gifts] ['lævɪft] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [kærəlz] ,  
**and comfortable with the gifts lavished on her by the Carrols ,**  
和 舒服的 和 这 礼物 慷慨的 在 她 经过 这 卡罗尔 ,  
接下来的几周，克里斯蒂用卡罗尔一家赠送的大量礼物，把房间布置得温馨舒适，好好休息放松了一番。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðə] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈsmʌɡld] [ˈɪntuː][hɜːr; hə] **and by sharing with others the money which Harry had smuggled into her** 和 经过 分享 和 其他的 这 钱 哪个 哈里 有 走私 进入 她 [pəˈzeɪn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈpeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] **possession after she had steadily refused to take one penny more than the** 拥有 后 她 有 稳步 拒绝 到 拿 一 一分钱 更多的 比 这 [sʌm; səm] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **sum agreed upon when she first went to them** . 和 同意 之上 什么时候 她 第一的 去 到 他们 . 并且，她还与他人分享了哈里偷偷带给她的钱，而此前她一直拒绝接受超过她第一次去他们那里时约定的金额的一分钱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɔs] , **She took infinite satisfaction in sending one hundred dollars to Uncle Enos** , 她 采取 无限 满意 在 发送 一 百 美元 到 叔叔 埃诺斯 , 她给伊诺斯叔叔寄了一百美元，从中获得了无比的满足感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hə][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , **for she had accepted what he gave her as a loan** , 为了 她 有 公认 什么 他 给予 她 作为 一个 贷款 , 因为她接受了他给她的东西，把它当作贷款。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hə] [hɑːrt] [ɑːn] [riːˈpeɪŋ] [ˈevri] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **and set her heart on repaying every fraction of it** . 和 放 她 心 在 偿还 每一个 分数 的 它 . 她下定决心要偿还每一分钱。

[əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [heɪpsi] , **Another hundred she gave to Hepsey** , 其他 百 她 给予 到 赫普西 , 她又给了赫普西一百块钱。

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hə] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hə][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] . **who found her out and came to report her trials and tribulations** . WHO 成立 她 出去 和 来了 到 报告 她 试验 和 苦难 . 有人发现了她的遭遇，并前来报告她的苦难经历。

[ðə; ði] [ɡʊd] [səʊl] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [saʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] . **The good soul had ventured South and tried to buy her mother** . 这 好的 灵魂 有 冒险 南 和 尝试 到 买 她 母亲 . 这位善良的人冒险南下，试图买下她的母亲。

[bʌt; bət] “ [oʊl] [ˈmɪsɪz] ” [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hə][ɡoʊ][æt; ət][ˈeni] [praɪs] , **But “ ole missis ” would not let her go at any price** , 但 “ 奥莱 太太 ” 会 不是 让 她 去 在 任何 价格 , 但“老太太”无论如何都不会放她走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtʃæt(ə)l] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] . **and the faithful chattel would not run away** . 和 这 忠实 动产 会 不是 跑步 离开 . 而忠诚的奴隶也不会逃跑。

[ˈsɔːrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [heɪpsi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hə][ˌtrɪp][wʌz; wəz] **Sorely disappointed , Hepsey had been obliged to submit ; but her trip was** 非常 失望的 , 赫普西 有 到过 有义务 到 提交 ; 但 她 旅行 曾是 [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , **not a failure** , 不是 一个 失败 , 赫普西虽然非常失望，但不得不屈服；不过，她的旅行并非失败。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [sent] [ðəm; ðəm] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [ˈkænədə] .  
**for she liberated several brothers and sent them triumphantly to Canada .**  
为了 她 解放 一些 兄弟 和 发送 他们 凯旋而归 到 加拿大 .  
因为她解救了几个兄弟，并将他们凯旋送往加拿大。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈhepsi] ,  
“ **You must take it , Hepsey ,**  
“ 你 必须 拿 它 , 赫普西 ,  
“你必须接受它，赫普西，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [rest] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [laɪ] [ˈaɪd(ə)] [waɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv]  
**for I could not rest happy if I put it away to lie idle while you can save**  
为了 我 可以 不是 休息 快乐的 如果 我 放 它 离开 到 说谎 闲置的 尽管 你 能 节省  
[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrment] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .  
**men and women from torment with it .**  
男人 和 女性 从 折磨 和 它 .  
因为如果我把它束之高阁，任其闲置，而你们却能用它拯救男男女女免受折磨，我将无法安心。

[aɪˈd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] [ˈpenɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] ;  
**I'd give it if it was my last penny , for I can help in no other way ;**  
ID 给 它 如果 它 曾是 我的 最后的一分钱 , 为了 我 能 帮助 在 不 其他 方式 ;  
就算这是我最后的积蓄，我也会捐出去，因为我别无他法；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˈmʌni] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [zɜːrn] [aɪ ˈtiː] , [θæŋk] [ɡɔːd] ! " [sed] [ˈkrɪsti] ,  
**and if I need money , I can always earn it , thank God ! " said Christie ,**  
和 如果 我 需要 钱 , 我 能 总是 赚 它 , 感谢 上帝 ! " 说 克里斯蒂 ,  
“如果我需要钱，感谢上帝，我总能挣到！”克里斯蒂说道。

[æz; əz] [ˈhepsi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkər] .  
**as Hepsey hesitated to take so much from a fellow - worker .**  
作为 赫普西 犹豫了一下 到 拿 所以 很多 从 一个 同伴 - 工人 .  
赫普西犹豫着要不要从同事那里拿走这么多东西。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈvestmənt] [leɪ] [wɔːrm] [æt; ət] [ˈkrɪstiːz] [ˈhɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊk] [ə; eɪ]  
**The thought of that investment lay warm at Christie's heart , and never woke a**  
这 想法 的 那 投资 躺 温暖的 在 佳士得 心 , 和 绝不 觉醒 一个  
[rɪˈɡret] ,  
**regret ,**  
后悔 ,  
那笔投资的念头一直温暖着克里斯蒂的心，从未让她后悔过。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [ˈdaːlər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈblesɪd; blest] ,  
**for well she knew that every dollar of it would be blessed ,**  
为了 出色地 她 知道 那 每一个 美元 的 它 会 是 蒙福 ,  
她深知，每一分钱都会得到祝福。

[sɪns] [ˈʃerz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlroʊd] [peɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdɪvɪdendz] [ðæt] [ˈnevər] [feɪl] .  
**since shares in the Underground Railroad pay splendid dividends that never fail .**  
自从 分享 在 这 地下 铁路 支付 灿烂 股息 那 绝不 失败 .  
因为“地下铁路”的股份支付的股息非常丰厚，而且从未让人失望。

[əˈnʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈhəriːz] [ɡɪft] , [wʌz; wəz] [bɪˈstəʊ] [ɪn]  
**Another portion of her fortune , as she called Harry's gift , was bestowed in**  
其他 部分 的 她 财富 , 作为 她 称为 哈利的 礼物 , 曾是 授予 在  
[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [əˈpɑːn] [ˈluːsi] ,  
**wedding presents upon Lucy ,**  
婚礼 礼物 之上 露西 ,  
她把另一部分财产，也就是她所说的哈里的礼物，以结婚礼物的形式赠予了露西。

[hu:] [æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] “  
**who at length succeeded in winning the heart of the owner of the “**  
WHO 在 长度 成功了 在 获胜 这 心 的 这 所有者 的 这 “  
[ˈhev(ə)nli] [aɪz] ” [ænd; ənd] ” [dɪ'stræktɪŋ] [legz] ;  
**heavenly eyes “ and “ distracting legs ;**  
天上 眼睛 “ 和 “ 分散注意力 腿 ;

最终，他成功赢得了拥有“天籁之眼”和“迷人双腿”的主人的芳心；

” [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] , [ˈmærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [sə'lerɪti] ,  
” **and , having gained her point , married him with dramatic celerity ,**  
” 和 , 拥有 获得 她 观点 , 已婚 他 和 戏剧性 速度 ,  
“于是，她得逞之后，以惊人的速度嫁给了他。”

[ænd; ənd] [went] [west] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɔ:rd] .  
**and went West to follow the fortunes of her lord .**  
和 去 西方 到 跟随 这 财富 的 她 主 .

她随主人西行，追随他的命运。

[ðə; ði][oʊld] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'mɒlɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈskætərd] , [soʊ][ə; eɪ]  
**The old theatre was to be demolished and the company scattered , so a**  
这 老的 剧院 曾是 到 是 已拆除 和 这 公司 疏散 , 所以 一个  
[ˌfer'wel] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [held] ,  
**farewell festival was held ,**  
告别 节日 曾是 握住 ,

老剧院即将被拆除，剧团成员也将各奔东西，因此举办了一场告别演出。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [went] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,  
**and Christie went to it ,**  
和 克里斯蒂 去 到 它 ,

克里斯蒂也去了。

[ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɑ:lətəri][ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [gʊd] - [baɪ] .  
**feeling more solitary than ever as she bade her old friends a long good - bye .**  
感觉 更多的 孤 比 曾经 作为 她 巴德 她 老的 朋友们 一个 长的 好的 - 再见 .

她向老朋友们依依惜别，感到前所未有的孤独。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ bə:nd ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,  
**The rest of the money burned in her pocket ,**  
这 休息 的 这 钱 烧伤 在 她 口袋 ,

剩下的钱都留在她口袋里烧掉了。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈpru:dntli] [pʊt] [aɪ ˈti:][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,  
**but she prudently put it by for a rainy day ,**  
但 她 谨慎地 放 它 经过 为了 一个 下雨 天 ,

但她明智地把它存了起来以备不时之需。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [wen] [hɜ:r; hər] [brɪ:f] [veɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**and fell to work again when her brief vacation was over .**  
和 跌倒 到 工作 再次 什么时候 她 简短的 假期 曾是 超过 .

短暂的假期结束后，她又重新投入工作。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈni:d(ə)] - [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] -  
**Hearing of a chance for a good needle - woman in a large and well -**  
听力 的 一个 机会 为了 一个 好的 针 - 女士 在 一个 大的 和 出色地 -  
[kən'dʌktɪd] [ˈmæntjuə:] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,  
**conducted mantua - making establishment ,**  
实施 曼图亚 - 制作 建立 ,

听说一家规模大、管理良好的曼图亚服装制作店正在招聘一名手艺好的女裁缝，

[fɪ:; fɪ] [sɪ'kjɔrd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [θɪŋ] ,  
**she secured it as a temporary thing ,**  
她 安全 它 作为 一个 暂时的 事物 ,

她把它当作临时措施来保管的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][daɪˈvɜːrtɪd][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðæt][læst][sæd][ɪkˈspɪəriəns][baɪ][ɪnˈtaɪərli]  
**for she wanted to divert her mind from that last sad experience by entirely**  
为了 她 通缉 到 转移 她 头脑 从 那 最后的 伤心 经验 经过 完全  
[ˈdɪfrənt][ɪmˈplɔɪmənt][ænd; ənd][səˈraʊndɪŋz] .  
**different employment and surroundings** .  
不同的 就业 和 周围环境 .

因为她想通过完全不同的工作和环境来转移注意力，不再想念上次那段悲伤的经历。

[ʃiː; ʃɪ][laɪkt][tuː; tə][rɪˈtʃɜːrn][æt; ət][naɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , [ˈsaːləteri][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]  
**She liked to return at night to her own little home , solitary and simple**  
她 喜欢 到 返回 在 夜晚 到 她 自己的 小的 家 , 孤 和 简单的  
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,  
**as it was ,**  
作为 它 曾是 ,  
她喜欢晚上回到自己那间简陋的小房子里，虽然孤零零的，但也很简陋。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][greɪt][rɪˈpʌgnəns][tuː; tə][əkˈsept][ˈeni][pleɪs][wer][ʃiː; ʃɪ][wʊd][biː; bi][mɪkst][ʌp]  
**and felt a great repugnance to accept any place where she would be mixed up**  
和 毛毡 一个 伟大的 厌恶 到 接受 任何 地方 在哪里 她 会 是 混合 向上  
[wɪð; wɪθ][ˈfæməli][əˈferz][əˈgen] .  
**with family affairs again** .  
和 家庭 事务 再次 .

她非常厌恶去任何会让她再次卷入家庭事务的地方。

[soʊ][deɪ][ˈæftər][deɪ][ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə][hɜːr; hər][siːt][ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrkruːm; wɜːrkrʊm][wer][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]  
**So day after day she went to her seat in the workroom where a dozen**  
所以 天 后 天 她 去 到 她 座位 在 这 工作室 在哪里 一个 打  
[ˈʌðər][jʌŋ][ˈwɪmɪn][sæt][ˈsoʊɪŋ][ˈbɪzɪli][ɑːn][geɪ][ˈgɑːrmənts] ,  
**other young women sat sewing busily on gay garments ,**  
其他 年轻的 女性 卫星 缝纫 忙碌地 在 同性恋 服装 ,  
于是，她日复一日地来到工作室的座位上，那里还有十几位年轻女子正忙着缝制漂亮的衣服。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtʃ][ˈlaɪvli][ˈgɑːsɪp][tuː; tə][brɪˈgaɪl][ðə; ði][taɪm][æz; əz][mɪs][ˈkɑːt(ə)n] , [ðə; ði][ˈfɔːrwʊmən]  
**with as much lively gossip to beguile the time as Miss Cotton , the forewoman**  
和 作为 很多 热闹 闲话 到 欺骗 这 时间 作为 错过 棉布 , 这 女工头  
[wʊd][əˈlaʊ] .  
**, would allow** .  
, 会 允许 .

工头科顿小姐允许的情况下，大家尽情地闲聊八卦，消磨时光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][aɪˈtiː][daɪˈvɜːrtɪd][ˈkrɪsti] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfemənɪn][lʌv][fɔːr; fər][ˈprɪti]  
**For a while it diverted Christie , as she had a feminine love for pretty**  
为了 一个 尽管 它 改道 克里斯蒂 , 作为 她 有 一个 女性 爱 为了 漂亮的  
[θɪŋz] ,  
**things** ,  
事物 ,

克里斯蒂一度沉迷于此，因为她天生就喜欢美好的事物。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪd][ˈsiːɪŋ][ˈdelɪkət][sɪlks] , [ˈkɔːstli][leɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪndɪˈskraɪbəbl][ˈfæntəsɪz]  
**and enjoyed seeing delicate silks , costly lace , and all the indescribable fantasies**  
和 享受 看到 精美的 帛 , 昂贵 蕾丝 , 和 全部 这 无法形容 幻想  
[ʌv; əv][ˈfæ(ə)n] .  
**of fashion** .  
的 时尚 .

欣赏精致的丝绸、昂贵的蕾丝以及所有难以言喻的时尚幻想，令人赏心悦目。



[bʌt; bət][æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [fri:] [brɪ'gæn]  
**But as spring came on , the old desire for something fresh and free began**  
但 作为 春天 来了 在 , 这 老的 欲望 为了 某物 新鲜的 和 自由的 开始  
[tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] ,  
**to haunt her ,**  
到 出没 她 ,  
但随着春天的到来, 她心中对新鲜自由的渴望又开始萦绕不去。

[ænd; ənd][ɪi; ji][hæd; həd][bəʊθ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]  
**and she had both waking and sleeping dreams of a home in the country**  
和 她 有 两个都 醒来 和 睡眠 梦境 的 一个 家 在 这 国家  
[sʌmwɛr] ,  
**somewhere ,**  
某处 ,  
她醒着的时候和睡着的时候都会梦到乡下的某个家。

[wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [kloʊðz] ['bli:tɪŋ] [ɑ:n] [gri:n] [græs] , [bə:b] - [oʊ] - - [lɪŋks] ['meɪkɪŋ]  
**with cows and flowers , clothes bleaching on green grass , bob - o ' - links making**  
和 牛 和 花朵 , 衣服 漂 在 绿色的 草 , 鲍勃 - o - - 链接 制作  
[ræptʃərəs] ['mju:zɪk][baɪ][ðə; ði][rɪvər] ,  
**rapturous music by the river ,**  
欣喜若狂 音乐 经过 这 河 ,  
牛羊成群, 鲜花盛开, 衣服在绿草地上晾晒, 河边传来悠扬的乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] , [ɔ:l] ['lɛndɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪi; ji]  
**and the smell of new - mown hay , all lending their charms to the picture she**  
和 这 闻 的 新的 - 修剪过的 干草 , 全部 贷款 他们的 魅力 到 这 图片 她  
[peɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .  
**painted for herself .**  
绘 为了 她自己 .  
还有新割干草的香味, 这一切都为她描绘的画面增添了魅力。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ɪi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][faɪnd] [ði:z] [θɪŋz] ,  
**Most assuredly she would have gone to find these things ,**  
最多 当然 她 会 有 已消失 到 寻找 这些 事物 ,  
她肯定会去找这些东西的。

[led][baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['neɪtʃər] ,  
**led by the instincts of a healthful nature ,**  
引领 经过 这 本能 的 一个 健康的 自然 ,  
受健康本能的驱使,

[hæd; həd][nɔ:t][wʌn] ['slendər] [taɪ] [held] [hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ'ti:] [gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ][bə:nd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪi; ji][kʊd; kəd]  
**had not one slender tie held her till it grew into a bond so strong she could**  
有 不是 一 苗条 领带 握住 她 直到 它 生长 进入 一个 纽带 所以 强的 她 可以  
[nɔ:t] [breɪk] [aɪ'ti:] .  
**not break it .**  
不是 休息 它 .  
曾经没有一根细细的纽带将她束缚, 直到它发展成如此牢固的纽带, 以至于她无法挣脱。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [hu:] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] .  
**Among her companions was one , and one only , who attracted her .**  
之中 她 同伴 曾是 一 , 和 一 仅有的 , who 吸引 她 .  
在她的同伴中, 只有一个人吸引了她。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['gɜ:lz] ,  
**The others were well - meaning girls ,**  
这 其他的 是 出色地 - 意义 女孩们 ,  
其他人都是心地善良的女孩。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪvələs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [teɪsts]  
**but full of the frivolous purposes and pleasures which their tastes**  
但 满的 的 这 轻浮 目的 和 快乐 哪个 他们的 口味  
['prɑːmptɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌl] [laɪf] ['fɒstəd] .  
**prompted and their dull life fostered** .  
提示 和 他们的 乏味的 生活 寄养 .

但充满了他们的喜好所促使的、他们乏味的生活所滋生的轻浮目的目的和享乐。

[dres] , [ˈgɑːsɪp] , [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ðem; ðəm] .  
**Dress , gossip , and wages were the three topics which absorbed them** .  
裙子 , 闲话 , 和 工资 是 这 三 主题 哪个 吸收 他们 .  
[ˌwɒdn̩] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
穿着打扮、八卦和工资是他们最关心的三个话题。

['krɪsti] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rʌŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [θiːmz] ,  
**Christie soon tired of the innumerable changes rung upon these themes** ,  
克里斯蒂 很快 疲劳的 的 这 无数 变化 梯子 之上 这些 主题 ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
克里斯蒂很快就厌倦了这些主题没完没了的变化。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,  
**and took refuge in her own thoughts** ,  
和 采取 避难所 在 她 自己的 想法 ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
她将自己封闭在自己的思绪中。

[suːn] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] [əˈbaʊt]  
**soon learning to enjoy them undisturbed by the clack of many tongues about**  
很快 学习 到 享受 他们 未受干扰 经过 这 唠叨 的 许多 舌头 关于  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 .

她很快就学会了享受这一切，不再受周围人议论纷纷的打扰。

[hɜːr; hər] ['iːvniŋz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [bʊks] ,  
**Her evenings at home were devoted to books** ,  
她 晚上 在 家 是 奉献 到 图书 ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
她晚上待在家里的时间都用来读书，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['wʊmənɪz] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,  
**for she had the true New England woman's desire for education** ,  
为了 她 有 这 真的 新的 英格兰 女性的 欲望 为了 教育 ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
因为她拥有新英格兰女性对教育的真正渴望，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːr] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .  
**and read or studied for the love of it** .  
和 读 或者 研究 为了 这 爱 的 它 .  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
并且出于热爱而阅读或学习。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [fluː] ,  
**Thus she had much to think of as her needle flew** ,  
因此 她 有 很多 到 思考 的 作为 她 针 飞翔 ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
因此，在她挥动针线的时候，她有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - [məʃiːn] [wen] [laɪf][wʌz; wəz]  
**and was rapidly becoming a sort of sewing - machine when life was**  
和 曾是 快速 成为 一个 种类 的 缝纫 - 机器 什么时候 生活 曾是  
[ˈbraɪtnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .  
**brightened for her by the finding of a friend** .  
明亮 为了 她 经过 这 寻找 的 一个 朋友 .

她很快就变成了一台缝纫机，直到遇到一位朋友，她的生活才变得明亮起来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz][wʌŋ] ['kwaiət] , ['skɪlfɪ] ['kriːtʃər] , [huːz] [blæk] [dres] , [pɪˈkjuːliər] [feɪs] ,  
**Among the girls was one quiet , skilful creature , whose black dress , peculiar face ,**  
之中 这 女孩们 曾是 一 安静的 , 熟练 生物 , 谁 黑色的 裙子 , 奇特 脸 ,  
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
女孩们当中有一个安静而心灵手巧的女孩，她身穿黑色连衣裙，长相奇特，

[ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] [weɪz] [əˈtræktɪd] [ˈkrɪsti] .  
**and silent ways attracted Christie** .  
和 沉默的 方式 吸引 克里斯蒂 .

静谧的方式吸引了克里斯蒂。

[hɜːr; hər] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmə] [æt; ət][fɜːrst] ,  
**Her evident desire to be let alone amused the new comer at first** ,  
她 明显 欲望 到 是 让 独自的 觉得好笑 这 新的 角 在 第一的 ,  
她明显想要独处的想法起初让新来者觉得很有趣。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .  
**and she made no effort to know her** .  
和 她 制成 不 努力 到 知道 她 .

她丝毫没有努力去了解她。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ˈɪntrəst] ,  
**But presently she became aware that Rachel watched her with covert interest** ,  
但 目前 她 成为 意识到的 那 瑞秋 观看 她 和 隐蔽 兴趣 ,  
[ˈstiːlɪŋ] [kwɪk] ,  
**stealing quick** ,  
偷窃 快的 ,

但她很快意识到瑞秋正偷偷地、饶有兴趣地注视着她，动作迅速。

[ʃaɪ] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .  
**shy glances at her as she sat musing over her work** .  
害羞的 眼神 在 她 作为 她 卫星 沉思 超过 她 工作 .

她坐在那里沉思自己的工作，不时有人羞涩地瞥她一眼。

[ˈkrɪsti] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðɪːz] [ɡlɑːnsɪz] ,  
**Christie smiled at her when she caught these glances** ,  
克里斯蒂 微笑 在 她 什么时候 她 捕捉 这些 眼神 ,  
克里斯蒂注意到这些眼神，便对她笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːəʃʊr] [ðə; ði] [ˈlʊkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [wɪl] .  
**as if to reassure the looker of her good - will** .  
作为 如果 到 保证 这 观察者 的 她 好的 - 将要 .

仿佛是为了向对方表明自己的善意。

[bʌt; bət] [ˈreɪtʃəl] [ˈoʊnli] [ˈkʌlərd] , [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mɔːr]  
**But Rachel only colored , kept her eyes fixed on her work , and was more**  
但 瑞秋 仅有的 有色 , 保留 她 眼睛 固定的 在 她 工作 , 和 曾是 更多的  
[rɪˈzɜːrvd] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
**reserved than ever** .  
预订的 比 曾经 .

但瑞秋只是涂涂画画，眼睛始终盯着自己的作品，比以往任何时候都更加沉默寡言。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪd] [ˈkrɪsti] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**This interested Christie , and she fell to studying this young woman with some**  
这 感兴趣的 克里斯蒂 , 和 她 跌倒 到 学习 这 年轻的 女士 和 一些  
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,  
**curiosity** ,  
好奇心 ,

这件事引起了克里斯蒂的兴趣，她开始带着好奇心观察这位年轻女子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**for she was different from the others** .  
为了 她 曾是 不同的 从 这 其他的 .

因为她与其他人不同。

[ðoʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,  
**Though evidently younger than she looked** ,  
尽管 显然 年轻 比 她 看起来 ,

虽然她看起来比实际年龄年轻得多，

[ˈreɪtʃəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] , [sʌm; səm]  
**Rachel's face was that of one who had known some great sorrow , some**  
瑞秋的脸 曾是 那 的 一 WHO 有 已知 一些 伟大的 悲哀 , 一些  
[di:p] [ɪkˈspɪriəns] ;  
**deep experience ;**  
深的 经验 ;

瑞秋的脸上写满了悲伤，仿佛经历过一些深刻的人生体验；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ,  
**for there were lines on the forehead that contrasted strongly with the bright ,**  
为了 那里 是 线条 在 这 前额 那 对比 强烈 和 这 明亮的 ,  
因为额头上的皱纹与明亮的肤色形成了鲜明的对比，

[əˈbʌndənt] [her] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ; [ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ðə; ði] [ˈju:θfəli] [red] , [sɔ:ft] [lɪps][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l]  
**abundant hair above it ; in repose , the youthfully red , soft lips had a mournful**  
丰富 头发 多于 它 ; 在 休息 , 这 青春洋溢 红色的 , 柔软的 嘴唇 有 一个 悲哀  
[dru:p] ,  
**droop ,**  
下垂 ,

头顶上方长着浓密的头发；休息时，年轻红润、柔软的嘴唇带着一丝哀伤的下垂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][oʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪˈskrɪəbəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə]  
**and the eyes were old with that indescribable expression which comes to**  
和 这 眼睛 是 老的 和 那 无法形容 表达 哪个 来 到  
[ðoʊz] [hu:] [kaʊnt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ɪˈməʊʃənz] ,  
**those who count their lives by emotions ,**  
那些 WHO 数数 他们的 生活 经过 情绪 ,  
那双眼睛苍老而充满难以言喻的神情，只有那些以情感衡量生命的人才会拥有这种神情。

[nɔ:t][baɪ] [ˈjɪrz] .  
**not by years .**  
不是 经过 年 .

不是几年。

[ˈstreɪndʒli] [ˈhɔ:ntɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] ,  
**Strangely haunting eyes to Christie ,**  
奇怪的 令人难忘 眼睛 到 克里斯蒂 ,

克里斯蒂的眼睛有一种奇异的、令人难以忘怀的魅力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [ˈeləkwəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t]  
**for they seemed to appeal to her with a mute eloquence she could not**  
为了 他们 似乎 到 上诉 到 她 和 一个 沉默的 口才 她 可以 不是  
[rɪˈzɪst] .  
**resist .**  
抵抗 .

因为他们似乎用一种无声的雄辩打动了她，让她无法抗拒。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ˈreɪtʃəl] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈkoʊldnəs] ,  
**In vain did Rachel answer her with quiet coldness ,**  
在 徒劳 做过 瑞秋 回答 她 和 安静的 寒冷 ,

瑞秋冷冷地回答她，但徒劳无功。

[nɔ:d][ˈsaɪləntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
**nod silently when she wished her a cheery “ good morning ,**  
点头 默默 什么时候 她 希望 她 一个 欢快的 “ 好的 早晨 ,

当她热情地向她道“早上好”时，他默默地点了点头。

” [ænd; ənd] [ki:p] [ˈrezəlu:tli] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈaɪsəleɪtɪd][ˈkɔ:rnər] ,  
**” and keep resolutely in her own somewhat isolated corner ,**  
” 和 保持 坚决地 在 她 自己的 有些 孤立 角落 ,

并坚定地待在自己略显孤立的角落里。

[ðoʊ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [jər] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] .  
**though invited to share the sunny window where the other sat** .  
尽管 受邀 到 分享 这 阳光明媚 窗户 在哪里 这 其他 卫星 .  
尽管受邀与他人共享阳光充足的窗边座位。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,  
**Her eyes belied her words** ,  
她 眼睛 谎言 她 字 ,  
她的眼神与她的话语不符。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfjuːdʒətɪv] [glɑːnsɪz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hɑːrt] [ðæt] [derd] [nɑːt]  
**and those fugitive glances betrayed the longing of a lonely heart that dared not**  
和 那些 逃犯 眼神 背叛 这 渴望 的 一个 孤独 心 那 敢于 不是  
[jiːld] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [kəmˈpænjənʃɪp] [soʊ] [ˈfriːli] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː] .  
**yield itself to the genial companionship so freely offered it** .  
屈服 本身 到 这 和蔼可亲 友谊 所以 自由 提供 它 .  
那些不经意的眼神，泄露了一颗孤独的心的渴望，它不敢接受如此慷慨提供的亲切陪伴。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpʌlst] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]  
**Christie was sure of this , and would not be repulsed ; for her own heart**  
克里斯蒂 曾是 当然 的 这 , 和 会 不是 是 反感 ; 为了 她 自己的 心  
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːləteri] .  
**was very solitary** .  
曾是 非常 孤 .  
克里斯蒂对此深信不疑，不会因此而退缩；因为她自己的内心非常孤独。

[jiː; ji] [mɪst] [ˈhelən] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [pleɪs] .  
**She missed Helen , and longed to fill the empty place** .  
她 错过 海伦 , 和 渴望 到 充满 这 空的 地方 .  
她想念海伦，渴望填补她心中的空缺。

[jiː; ji] [wuːd] [ðɪs] [ʃaɪ] , [koʊld][gɜːrli][æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [maɪt] ,  
**She wooed this shy , cold girl as patiently and as gently as a lover might** ,  
她 追求 这 害羞的 , 寒冷的 女孩 作为 耐心 和 作为 轻轻地 作为 一个 情人 可能 ,  
她像恋人一样，耐心温柔地追求着这个害羞冷漠的女孩。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɔːli][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː]  
**determined to win her confidence , because all the others had failed to do**  
决定 到 赢 她 信心 , 因为 全部 这 其他的 有 失败的 到 做  
[aɪˈtiː] .  
**it** .  
它 .  
他决心赢得她的信任，因为其他人都没能做到。

[ˈsʌmtaɪmz] [jiː; ji] [left] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [ˈbæskɪt] , [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz]  
**Sometimes she left a flower in Rachel's basket , always smiled and nodded as**  
有时 她 左边 一个 花 在 瑞秋's 篮子 , 总是 微笑 和 点头 作为  
[jiː; ji] [ˈentərd] ,  
**she entered** ,  
她 进入 ,  
有时她会在瑞秋的篮子里放一朵花，每次进来时都会面带微笑点头致意。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪstfl] [ˈfɪŋgərz] .  
**and often stopped to admire the work of her tasteful fingers** .  
和 经常 停止 到 钦佩 这 工作 的 她 有品味的 手指 .  
她常常停下来欣赏她灵巧的双手所做出的杰作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈoʊnɜːtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈreɪtʃəlz] [ˈkoʊldnəs]  
**It was impossible to resist such friendly overtures , and slowly Rachel's coldness**  
它 曾是 不可能的 到 抵抗 这样的 友好的 序曲 , 和 缓慢地 瑞秋's 寒冷  
[ˈmeltɪd] ;  
**melted ;**  
融化 ;

面对如此友好的示好，瑞秋's 的冷漠渐渐消融；

[ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]  
**into the beseeching eyes came a look of gratitude , the more touching for its**  
进入 这 恳求 眼睛 来了 一个 看 的 感激 , 这 更多的 接触 为了 它是  
[ˈwɜːrdləsnəs] ,  
**wordlessness ,**  
无言 ,

在恳求的眼神中，浮现出一丝感激之情，这感激之情无需言语，却更令人动容。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl][wʌnz]  
**and an irrepressible smile broke over her face in answer to the cordial ones**  
和 一个 不可抑制的 微笑 打破 超过 她 脸 在 回答 到 这 亲切 一个  
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [deɪ] .  
**that made the sunshine of her day .**  
那 制成 这 阳光 的 她 天 .

面对那些让她一天都充满阳光的亲切问候，她脸上绽放出无法抑制的笑容。

[emˈbəʊldənd] [baɪ] [ðɪːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ˈkrɪsti] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [siːt] ,  
**Emboldened by these demonstrations , Christie changed her seat ,**  
加粗 经过 这些 示威游行 , 克里斯蒂 已更改 她 座位 ,  
受到这些示威活动的鼓舞，克里斯蒂换了座位。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈderli] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd]  
**and quietly established between them a daily interchange of something beside**  
和 悄悄 已确立的 之间 他们 一个 日常的 交汇处 的 某物 旁  
[ˈniːdlz] , [ˈpɪnz] , [ænd; ənd] [ˈspuːlz] .  
**needles , pins , and spools .**  
针 , 别针 , 和 线轴 .

他们之间悄然建立起一种除了针、别针和线轴之外的日常交流。

[ðen] , [æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [bæk] [əˈfendɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] ,  
**Then , as Rachel did not draw back offended , she went a step farther , and ,**  
然后 , 作为 瑞秋 做过 不是 画 后退 被冒犯了 , 她 去 一个 步 更远 , 和 ,  
然后，瑞秋并没有因此而退缩，反而更进一步，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈlʊn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk]  
**one day when they chanced to be left alone to finish off a delicate bit of work**  
一 天 什么时候 他们 偶然 到 是 左边 独自的 到 结束 离开 一个 精美的 少量 的 工作  
,  
.  
,

有一天，他们偶然有机会单独完成一项精细的工作，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] [ˈfræŋkli] :  
**she spoke out frankly :**  
她 辐 出去 坦率地说 :

她坦率地发表了自己的看法：

“ [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][biː; bi] [ˈfrendz] ?  
“ **Why can't we be friends ?**  
“ 为什么 不能 我们 是 朋友们 ?

为什么我们不能成为朋友？

[aɪ][wɑːnt][wʌn]    [ˈsædli]    , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] , [ənˈles] [jɔː; jər] [lʊks]    [dɪˈsiːv] [em ˈiː] .  
**I want one sadly , and so do you , unless your looks deceive me .**  
我 想 一 令人遗憾的是 , 和 所以 做 你 , 除非 你的 看起来 欺骗 我 .  
很遗憾, 我也想要一个, 你也一样, 除非你的外表骗了我。

[wiː; wi][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
**We both seem to be alone in the world , to have had trouble ,**  
我们 两个都 似乎 到 是 独自的 在 这 世界 , 到 有 有 麻烦 ,  
我们俩似乎都是这世上的孤独者, 都经历过种种磨难。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] .  
**and to like one another .**  
和 到 喜欢 一 其他 .  
并且彼此喜欢。

[aɪ][wəʊnt] [əˈhɔɪ] [juː; jʊ][baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˌkjəriˈɑːsəti] , [nɔːr][ˈbɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ]  
**I won't annoy you by any impertinent curiosity , nor burden you with uninteresting**  
我 惯于 烦人 你 经过 任何 无礼 好奇心 , 也不 负担 你 和 无聊  
[ˈkɒnfɪdənsɪz] ;  
**confidences ;**  
秘密 ;  
我不会用无礼的好奇心打扰你, 也不会用无聊的秘密来烦扰你;

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [juː; jʊ]  
**I only want to feel that you like me a little and don't mind my liking you**  
我 仅有的 想 到 感觉 那 你 喜欢 我 一个 小的 和 不 头脑 我的 喜欢 你  
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .  
**a great deal .**  
一个 伟大的 交易 .  
我只希望你能稍微喜欢我一点, 但不要介意我非常喜欢你。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][biː; bi] [jɔːrɪz] ?  
**Will you be my friend , and let me be yours ?**  
将要 你 是 我的 朋友 , 和 让 我 是 你的 ?  
你愿意做我的朋友, 也让我做你的朋友吗?  
" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɪlk][ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]  
" **A great tear rolled down upon the shining silk in Rachel's hands as she looked**  
" 一个 伟大的 撕 滚动 向下 之上 这 灼灼 丝绸 在 瑞秋's 双手 作为 她 看起来  
[ˈɪntuː] [ˈkrɪstiːz] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] ,  
**into Christie's earnest face ,**  
进入 佳士得 认真 脸 ,  
"当瑞秋望着克里斯蒂真挚的脸庞时, 一滴大泪顺着她手中闪亮的丝绸滚落下来。"

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənət] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] :  
**and answered with an almost passionate gratitude in her own :**  
和 回答 和 一个 几乎 热情的 感激 在 她 自己的 :  
她用近乎热烈的感激之情回答道:

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][duː] ,  
" **You can never need a friend as much as I do ,**  
" 你 能 绝不 需要 一个 朋友 作为 很多 作为 我 做 ,  
你永远不会像我一样需要朋友,

[ɔːr] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [sʌt] [æn; ən][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "   
**or know what a blessed thing it is to find such an one as you are . "**  
或者 知道 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 寻找 这样的 一个 一 作为 你 是 . "  
或者, 你就会明白, 能找到像你这样的人是多么幸运的事。

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ? ” [kraɪd] ['krɪstɪ] , [mʌt]  
“ **Then I may love you , and not be afraid of offending ?** ” **cried Christie , much**  
“ 然后 我 可能 爱 你 , 和 不是 是 害怕的 的 犯罪 ? ” 哭 克里斯蒂 , 很多  
[tʌtʃt] .  
**touched** .  
感动 .

“那我就可以爱你，而不用担心冒犯你了？”克里斯蒂感动得喊道。

“ [jes] .  
“ **Yes** .  
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][,aɪ 'ti:][fɜ:rst] , “ [sed] ['reɪtʃəl] ,  
**But remember I didn't ask it first ,** ” **said Rachel ,**  
但 记住 我 没有 问 它 第一的 , ” 说 瑞秋 ,

“但别忘了，我可没先问过你，”瑞秋说道。

[hæf] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði][hænd][fɪː; fɪ][hæd; həd][held][ɪn][bəuθ][hɜ:r; hə] [oʊn] .  
**half dropping the hand she had held in both her own .**  
一半 下降 这 手 她 有 握住 在 两个都 她 自己的 .

她半垂着自己一直握着的手。

“ [juː; jʊ] [praʊd] ['kri:tʃər] !  
“ **You proud creature !**  
“ 你 自豪的 生物 !

你这骄傲的家伙！

[aɪl] [rɪ'membə] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['kwɑ:rəl] , [aɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .  
**I'll remember ; and when we quarrel , I'll take all the blame upon myself .**  
患病的 记住 ; 和 什么时候 我们 争吵 , 患病的 拿 全部 这 责备 之上 我 .

我会记住的；如果我们吵架了，我会承担全部责任。

“ [ðen] ['krɪstɪ] [kɪst] [hɜ:r; hə] ['wɔ:rmli] , [hwɪskt] [ə'wei] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,  
“ **Then Christie kissed her warmly , whisked away the tear ,**  
“ 然后 克里斯蒂 亲吻 她 热情地 , 搅拌 离开 这 撕 ,

“然后克里斯蒂热情地吻了她，拭去了她脸上的泪水。”

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [di'laɪts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hə][moʊst]  
**and began to paint the delights in store for them in her most**  
和 开始 到 画 这 美味 在 店铺 为了 他们 在 她 最多

[ɪnθu:zi'æstɪk] [wei] ,  
**enthusiastic way ,**  
热情的 方式 ,

她开始用最热情洋溢的方式描绘他们即将享受的种种美好，

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['vɪktəri] ;  
**being much elated with her victory ;**  
存在 很多 欣喜若狂 和 她 胜利 ;

她对胜利感到非常高兴；

[waɪl] ['reɪtʃəl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:li] ['kɪndld] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hə] ['lʌvli] [aɪz] ,  
**while Rachel listened with a newly kindled light in her lovely eyes ,**  
尽管 瑞秋 听着 和 一个 新 点燃 光 在 她 迷人的 眼睛 ,

瑞秋聆听着，她那双美丽的眼睛里闪烁着新燃起的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['wɪnsəm] [hɜ:r; hə] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] ['meni] [terz]  
**and a smile that showed how winsome her face had been before many tears**  
和 一个 微笑 那 显示 如何 迷人的 她 脸 有 到过 前 许多 眼泪

[wɑ:ft] [ɪts] [blu:m] [ə'wei] ,  
**washed its bloom away ,**  
洗过 它是 盛开 离开 ,

她的笑容中带着一丝伤感，那是泪水冲刷掉她原本娇艳动人的容颜之前，她脸上那份美丽是如何被泪水冲刷殆尽的。



[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [meɪd] [aɪ ˈtiː][oʊld] [tuː] [suːn] .

and much trouble made it old too soon .  
和 很多 麻烦 制成 它 老的 也 很快 .

诸多麻烦也让它过早地老旧了。

[ˈkrɪsti] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] , — [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [ˌvɒləntɪəd] [noʊ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [bʌt; bət]

Christie kept her word , — asked no questions , volunteered no confidences , but

heartily enjoyed the new friendship ,  
衷心地 享受 这 新的 友谊 ,

克里斯蒂信守诺言，没有多问，也没有透露任何秘密，而是真心享受着这段新的友谊。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði] [zɛst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lækt] [brɪfɔːr] .

and found that it gave to life the zest which it had lacked before .  
和 成立 那 它 给予 到 生活 这 热情 哪个 它 有 缺乏 前 .

结果发现，它给生活带来了以前所缺乏的活力。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈbetər] [stiːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm]

Now some one cared for her , and , better still , she could make some

one happy ,  
— 快乐的 ,

现在有人关心她了，而且，更重要的是，她还能让别人开心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlævɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɛkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][ə; eɪ]

and in the act of lavishing the affection of her generous nature on a

creature sadder and more solitary than herself ,  
生物 更悲伤 和 更多的 孤 比 她自己 ,

她将自己慷慨的天性所赋予的爱倾注于一个比她更悲伤、更孤独的生命之中。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnevər] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

she found a satisfaction that never lost its charm .  
她 成立 一个 满意 那 绝不 丢失的它是 魅力 .

她从中找到了一种永不褪色的满足感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [ˈreɪtʃəl] ,

There was nothing in her possession that she did not offer Rachel ,  
那里 曾是 没有什么 在 她 拥有 那 她 做过 不是 提供 瑞秋 ,

她把自己所有的一切都给了瑞秋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] .

from the whole of her heart to the larger half of her little room .  
从 这 所有的 的 她 心 到 这 更大的 一半 的 她 小的 房间 .

从她整个内心到她小房间的较大一半。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪˈself] .

“ I'm tired of thinking only of myself .  
” 我是 疲劳的 的 思维 仅有的 的 我 .

“我厌倦了只想着自己。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] ; [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It makes me selfish and low - spirited ; for I'm not a bit interesting .  
它 制作 我 自私 和 低的 - 精神抖擞 ; 为了 我是 不是 一个 少量 有趣的 .

这让我变得自私又没精打采；因为我一点也不有趣。

[aɪ][mʌst; məst] [ʌv] [ˈsʌmbəːdi] , [ænd; ənd] - [ʌv] [ðem; ðəm][hɑːrd] , - [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] ;

I must love somebody , and ' love them hard , ' as children say ;  
我 必须 爱 某人 , 和 - 爱 他们 难的 , - 作为 孩子们 说 ;

我必须爱上某个人，而且要像孩子们说的那样“深深地爱他/她”；

[soʊ] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?  
so why can't you come and stay with me ?  
所以 为什么 不能 你 来 和 停留 和 我 ？

那你为什么不能来和我一起住呢？

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['koozi] ['iːvniŋz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks]  
There's room enough , and we could be so cosy evenings with our books  
有 房间 足够的 , 和 我们 可以 是 所以 舒适 晚上 和 我们的 图书  
[ænd; ənd] [wɜːrk] .  
and work .  
和 工作 .

空间足够大，我们可以舒舒服服地窝在里面看书、工作，度过美好的夜晚。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] ,  
I know you need some one to look after you ,  
我 知道 你 需要 一些 一 到 看 后 你 ,  
我知道你需要人照顾你，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .  
and I love dearly to take care of people .  
和 我 爱 亲爱的 到 拿 关心 的 人们 .  
我非常喜欢照顾别人。

[duː] [kʌm] , " [iː; ji] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [pər'sweɪsɪv] [hɑːspɪ'tæləti] .  
Do come , " she would say , with most persuasive hospitality .  
做 来 , " 她 会 说 , 和 最多 有说服力的 热情好客 .  
她会用极具说服力的热情说道：“请来吧。”

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [ˈɔːlweɪz] ['ænsər] ['stedəli] : " [nɑːt] [jet] , ['krɪsti] , [nɑːt] [jet] .  
But Rachel always answered steadily : " Not yet , Christie , not yet .  
但 瑞秋 总是 回答 稳步 : " 不是 然而 , 克里斯蒂 , 不是 然而 .  
但瑞秋总是坚定地回答：“克里斯蒂，还没有，还没有。”

[aɪv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [brɪfɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]  
I've got something to do before I can think of doing any thing so beautiful  
我已经 得到 某物 到 做 前 我 能 思考 的 正在做 任何 事物 所以 美丽的  
[æz; əz] [ðæt] .  
as that .  
作为 那 .

我得先做点别的事，才能考虑去做这么美好的事。

['oʊnli] [lʌv] [em 'iː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,  
Only love me , dear , and some day I'll show you all my heart ,  
仅有的 爱 我 , 亲爱的 , 和 一些 天 患病的 展示 你 全部 我的 心 ,  
亲爱的，只要你爱我，总有一天我会让你看到我全部的心意。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] .  
and thank you as I ought .  
和 感谢 你 作为 我 应该 .  
我应该向你道谢。

" [soʊ] ['krɪsti] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [mʌt] ; [fɔːr; fər] ,  
" So Christie was content to wait , and , meantime , enjoyed much ; for ,  
" 所以 克里斯蒂 曾是 内容 到 等待 , 和 , 与此同时 , 享受 很多 ; 为了 ,  
[wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,  
with Rachel as a friend ,  
和 瑞秋 作为 一个 朋友 ,  
“所以克里斯蒂乐于等待，与此同时，她也享受着很多；因为，有了瑞秋这样的朋友，

[iː; ji] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌntri] ['plezərz] ,  
she ceased to care for country pleasures ,  
她 停止 到 关心 为了 国家 快乐 ,  
她不再关心乡村的乐趣了。

[faʊnd]   [ˈhæpɪnəs]   [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [fuːd] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈdeɪli] [bred] ,  
**found happiness in the work that gave her better food than mere daily bread ,**  
成立   幸福   在   这   工作   那   给予   她   更好的   食物   比   仅仅   日常的   面包 ,  
她从工作中找到了快乐, 这份工作让她能够吃到比日常面包更好的食物。

[ænd; ənd] [ˈnevər]   [θɔːt]   [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɪtˈself]  
**and never thought of change ; for love can make a home for itself**  
和   绝不   想法   的   改变 ;   为了   爱   能   制作   一个   家   为了   本身  
[ˈeniwɛr] .  
**anywhere .**  
任何地方 .

从未想过改变; 因为爱可以在任何地方安家。

[ə; eɪ] [ˈveri]   [braɪt]   [ænd; ənd] [ˈhæpi] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn]   [ˈkrɪstiːz]   [laɪf] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] [ˈhæpi]  
**A very bright and happy time was this in Christie's life ; but , like most happy**  
一个   非常   明亮的   和   快乐的   时间   曾是   这   在   佳士得   生活 ;   但 ,   喜欢   最多   快乐的  
[taɪmz] ,  
**times ,**  
时代 ,

这是克里斯蒂一生中一段非常美好快乐的时光; 但是, 就像大多数快乐的时光一样,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] .  
**it was very brief .**  
它   曾是   非常   简短的 .

时间很短。

[ˈoʊnli] [wʌn]   [ˈsʌmər]   [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]   [ˈblʌsəməɪŋ]   [ʌv; əv] [ðə; ði]   [ˈfrendʃɪp]   [ðæt] [ˈbʌdɪd] [soʊ]  
**Only one summer allowed for the blossoming of the friendship that budded so**  
仅有的   一   夏天   允许   为了   这   盛开   的   这   友谊   那   萌芽   所以  
[ˈsloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;  
**slowly in the spring ;**  
缓慢地   在   这   春天 ;

仅仅一个夏天, 这段在春天里缓慢萌芽的友谊就得以绽放;

[ðen] [ðə; ði] [frɔːst] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld]   [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;  
**then the frost came and killed the flowers ;**  
然后   这   霜   来了   和   被杀   这   花朵 ;

随后霜冻来临, 花朵凋零;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːt]   [lɪvd]   [lɔːŋ]   [ʌndərˈniːθ]   [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈæbsəns]  
**but the root lived long underneath the snows of suffering , doubt , and absence**  
但   这   根   居住地   长的   下   这   雪   的   痛苦 ,   怀疑 ,   和   缺席  
.  
:  
.

但它的根却在苦难、怀疑和缺失的积雪下存活了很久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第7/21页

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [leɪt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌjiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌjuːzuəli; ˌjuːzəli] [ˈɔːrdərli] [ruːm] [ɪn]  
**Coming to her work late one morning , she found the usually orderly room in**  
未来 到 她 工作 晚的 一 早晨 , 她 成立 这 通常 秩序 房间 在  
[kənˈfjuːz(ə)n] .  
**confusion** .  
困惑 .

一天早上，她上班迟到了，发现平时井然有序的房间一片混乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] ; [sʌm; səm] [ˈwɪspəriŋ] [təˈgeðər] , — [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd]  
**Some of the girls were crying ; some whispering together , — all looking excited**  
一些 的 这 女孩们 是 哭泣 ; 一些 耳语 一起 , — 全部 寻找 兴奋的  
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] .  
**and dismayed** .  
和 沮丧 .

有些女孩在哭；有些女孩在窃窃私语——她们看起来既兴奋又沮丧。

[ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [sæt] [məˈdʒestɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]  
**Mrs . King sat majestically at her table , with an ominous frown upon her**  
太太 . 国王 卫星 雄伟地 在 她 桌子 , 和 一个 不祥的 皱眉 之上 她  
[feɪs] .  
**face** .  
脸 .

金夫人端坐在桌旁，神态威严，脸上却带着一丝不祥的表情。

[mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˌjuːzuəli,ʌnˌjuːzəli][ˈsaʊər][ænd; ənd][stɜːrn] ,  
**Miss Cotton stood beside her , looking unusually sour and stern ,**  
错过 棉布 站立 旁 她 , 寻找 异常地 酸的 和 船尾 ,  
科顿小姐站在她旁边，神情异常阴沉严厉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɜːdʒənz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .  
**for the ancient virgin's temper was not of the best** .  
为了 这 古老的 处女的 脾气 曾是 不是 的 这 最好的 .

因为这位古老处女的脾气并不太好。

[əˈloʊn] , [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,  
**Alone , before them all , with her face hidden in her hands ,**  
独自的 , 前 他们 全部 , 和 她 脸 隐 在 她 双手 ,  
她独自一人，在众人面前，双手捂着脸。

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪgʃər] , [stʊd] [ˈreɪtʃəl] ,  
**and despair in every line of her drooping figure , stood Rachel ,**  
和 绝望 在 每一个 线 的 她 下垂 数字 , 站立 瑞秋 ,

瑞秋佝偻着身子，每一道线条都透着绝望，她站在那里。

— [ə; eɪ] [miːk] [ˈkʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][bɑːr][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [wer] [ˈwɪmɪn] [traɪ][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ˈwʊmən]  
**— a meek culprit at the stern bar of justice , where women try a sister woman**  
— 一个 温顺 罪魁祸首 在 这 船尾 酒吧 的 正义 , 在哪里 女性 尝试 一个 姐姐 女士  
.  
:  
.

——在严厉的法庭上，一个温顺的罪犯，而法庭上，女人们审判着自己的姐妹。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [ˈkrɪsti] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .  
**“ What's the matter ? ” cried Christie , pausing on the threshold .**  
“ 是什么 这 事情 ? ” 哭 克里斯蒂 , 暂停 在 这 临界点 .

“出什么事了？”克里斯蒂停在门槛上，喊道。

[ˈmɪsɪz] .  
**MRS** .  
太太 :

太太。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑ:t(ə)n] .  
**KING AND MISS COTTON** .  
国王 和 错过 棉布 :

棉花国王和棉花小姐。

[ˈreɪtʃəl] [ˈʃɪvəd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [wu:nd] ,  
**Rachel shivered , as if the sound of that familiar voice was a fresh wound ,**  
瑞秋 瑟瑟发抖 , 作为 如果 这 声音 的 那 熟悉的 嗓音 曾是 一个 新鲜的 伤口 ,  
瑞秋打了个寒颤, 仿佛那熟悉的声音又刺破了她的新伤口。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑ:t][lɪft][hɜ:r; hər] [hed] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [ˈænsər] ,  
**but she did not lift her head ; and Mrs . King answered ,**  
但 她 做过 不是 举起 她 头 ; 和 太太 : 国王 回答 ,  
但她没有抬头; 金夫人回答说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈemfəsis] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈbju:gəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] - [dres] [ˈræt(ə)l]  
**with a nervous emphasis that made the bugles of her head - dress rattle**  
和 一个 紧张的 强调 那 制成 这 号角 的 她 头 - 裙子 嘎嘎作响  
[ˈdɪzməli] :  
**dismally :**  
令人沮丧地 :

她语气紧张, 头饰上的号角发出凄凉的嘎嘎声:

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [θɪŋ] , [mɪs] [ˈdevən] , — [ˈveri] [sæd] , [ɪnˈdi:d] ;  
“ **A very sad thing , Miss Devon , — very sad , indeed ;**  
“ 一个 非常 伤心 事物 , 错过 德文郡 , — 非常 伤心 , 的确 ;  
“德文小姐, 这真是一件令人悲伤的事——确实非常悲伤;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [ɪn][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] [əˈgen] .  
**a thing which never occurred in my establishment before , and never shall again .**  
一个 事物 哪个 绝不 发生 在 我的 建立 前 , 和 绝不 将 再次 :  
这件事以前从未发生在我店里, 以后也绝不会再发生。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] , [hu:m] [wiː; wi][ɔ:l] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði]  
**It appears that Rachel , whom we all considered a most respectable and worthy**  
它 出现 那 瑞秋 , 谁 我们 全部 经过考虑的 一个 最多 可敬 和 值得  
[gɜ:rl] ,  
**girl ,**  
女孩 ,

看来, 我们都认为瑞秋是一位非常值得尊敬和优秀的女孩,

[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .  
**has been quite the reverse .**  
有 到过 相当 这 撤销 :

事实恰恰相反。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]  
**I shudder to think what the consequences of my taking her without a**  
我 不寒而栗 到 思考 什么 这 结果 的 我的 采取 她 没有 一个  
[ˈkærəktər] ( [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˈnevər][duː] ,  
**character ( a thing I never do ,**  
特点 ( 一个 事物 我 绝不 做 ,

我不敢想象如果我不给她设定角色就带她走会有什么后果 (我从来不会这样做),

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtemptɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [suːˈpiəriə] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪməɹ] ) [maɪt] [hæv; həv]  
**and was only tempted by her superior taste as a trimmer ) might have**  
和 曾是 仅有的 受诱惑 经过 她 优越的 品尝 作为 一个 修剪器 ) 可能 有  
[bɪn] [ɪf] [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] ,  
**been if Miss Cotton ,**  
到过 如果 错过 棉布 ,

(只是因为她作为修剪师的卓越品味而受到诱惑) 如果科顿小姐.....

[ˈhævɪŋ] [səsˈpiʃənz] , [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [strikt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ænd] [kənˈfɜːrmd] [ðəm; ðəm] . "  
**having suspicions , had not made strict inquiry and confirmed them . "**  
拥有 怀疑 , 有 不是 制成 严格的 询问 和 确认的 他们 : "

“虽然心存疑虑，但并未进行严格调查，结果证实了这些疑虑。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [ækt] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n][məst; məst] [fiːl] [praʊd]  
" **That was a kind and generous act , and Miss Cotton must feel proud**  
" 那 曾是 一个 种类 和 慷慨的 行为 , 和 错过 棉布 必须 感觉 自豪的  
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**of it ,**  
的 它 ,

“那真是一件善良慷慨的事，科顿小姐一定为此感到自豪。”

" [sed] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . [ˈfletʃəɹz] " [ˈkɔːʃəs]  
" **said Christie , with an indignant recollection of Mr . Fletcher's " cautious**  
" 说 克里斯蒂 , 和 一个 愤怒 回忆 的 先生 : 弗莱彻的 " 谨慎  
[ɪnˈkwaɪəɹɪz] " [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .  
**inquiries " about herself .**  
查询 " 关于 她自己 :

克里斯蒂愤愤不平地回忆起弗莱彻先生对她“谨慎的询问”，说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ænd][ˈpraːpəɹ] , [mɪs] [ˈdevən] ;  
" **It was perfectly right and proper , Miss Devon ;**  
" 它 曾是 完美 正确的 和 恰当的 , 错过 德文郡 ;

“德文小姐，这样做完全正确且合宜；

[ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəsts] .  
**and I thank her for her care of my interests .**  
和 我 感谢 她 为了 她 关心 的 我的 兴趣 :

我感谢她对我的关心。

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]  
" **And Mrs . King bowed her acknowledgment of the service with a perfect**  
" 和 太太 : 国王 鞠躬 她 致谢 的 这 服务 和 一个 完美的  
[ˈkæstəˌnet] [əˈkʌmpənɪmənt] ,  
**castanet accompaniment ,**  
卡斯塔内特 伴奏 ,

“金夫人鞠躬致谢，同时伴以完美的响板演奏。”

[hwerˈæt] [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈbraɪld] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .  
**whereat Miss Cotton bridled with malicious complacency .**  
哪里 错过 棉布 勒住 和 恶意 自满 :

科顿小姐对此感到一种恶意的自满。

" [ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ˈkrɪsti] .  
" **Mrs . King , are you sure of this ? " said Christie .**  
" 太太 : 国王 , 是 你 当然 的 这 ? " 说 克里斯蒂 :

“金夫人，您确定吗？”克里斯蒂问道。

" [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˈreɪtʃəl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .  
" **Miss Cotton does not like Rachel because her work is so much praised .**  
" 错过 棉布 做 不是 喜欢 瑞秋 因为 她 工作 是 所以 很多 赞扬 :

“科顿小姐不喜欢瑞秋，因为她的作品备受赞誉。”

[meɪ][nɑ:tɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒeləsi] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˌʌnˈdʒʌst] , [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [zi:l] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [ˌmɪsˈli:d] [hɜ:r; həɹ]  
**May not her jealousy make her unjust , or her zeal for you mislead her**  
可能 不是 她 妒忌 制作 她 不公正 , 或者 她 热情 为了 你 误导 她  
? "  
? "  
? "

难道她的嫉妒不会使她不公平吗？ 难道她对你的热忱不会误导她吗？

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [pəˈlaɪt] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] , [mɪs] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈfɔ:rwʊmən] .  
" **I thank you for your polite insinuations , miss , " returned the irate forewoman .**  
" 我 感谢 你 为了 你的 有礼貌的 暗示 , 错过 , " 返回 这 愤怒 女工头 .  
"谢谢你委婉的暗示，小姐，"愤怒的女工头回应道。

" [aɪ] [ˈnevər] [meɪk] [mɪˈsteɪks] ;  
" **I never make mistakes ;**  
" 我 绝不 制作 错误 ;

“我从不犯错；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wʌn][ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ˈreɪtʃəl] [fɔ:r; fəɹ]  
**but you will find that you have made a very great one in choosing Rachel for**  
但 你 将要 寻找 那 你 有 制成 一个 非常 伟大的 一 在 选择 瑞秋 为了  
[jʊɹ; jəɹ] [ˈbʊzəm] [frend] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**your bosom friend instead of some one who would be a credit to you .**  
你的 怀 朋友 反而 的 一些 一 WHO 会 是 一个 信用 到 你 .  
但你会发现，选择瑞秋作为你的知己，而不是选择其他会给你带来光彩的人，是一个非常明智的决定。

[æsk][ðə; ði] [ˈkri:tʃəɹ] [hɜ:rˈself] [ɪf] [ɔ:l] [aɪv] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪznt] [tru:] .  
**Ask the creature herself if all I've said of her isn't true .**  
问 这 生物 她自己 如果全部我已经 说 的 她 不是 真的 .  
去问问她自己，我说的关于她的事是不是都是真的。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .  
**She can't deny it .**  
她 不能 否定 它 .

她无法否认。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndrɪˈfaɪnəbl] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɜ:r; həɹ] [əˈlu:ʃ] , [ˈkrɪsti] [tɜ:rnd]  
" **With the same indefinable misgiving which had held her aloof , Christie turned**  
" 和 这 相同的 无法定义的 疑虑 哪个 有 握住 她 超然 , 克里斯蒂 转向  
[tu:; tə] [ˈreɪtʃəl] ,  
**to Rachel ,**  
到 瑞秋 ,  
克里斯蒂带着同样的难以言喻的不安，这种不安让她一直保持着疏离的态度，她转向了瑞秋。

[ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)l] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntu:][aɪ ˈti:] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] ,  
**lifted up the hidden face with gentle force , and looked into it imploringly ,**  
抬起 向上 这 隐 脸 和 温和的 力量 , 和 看起来 进入 它 恳求地 ,  
她轻轻地掀开那张被遮住的脸，恳求地望着它。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] : " [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?  
**as she whispered : " Is it true ?**  
作为 她 低声说道 : " 是 它 真的 ?  
她低声问道：“这是真的吗？ ”

" [ðə; ði][ˈwʊfəl] [ˈkaʊntənəns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [meɪd] [ˈeni] [ˈʌðəɹ] [ˈænsəɹ] [ˈni:dləs] .  
" **The woful countenance she saw made any other answer needless .**  
" 这 糟糕的 面容 她 锯 制成 任何 其他 回答 不必要 .  
“她看到的那张悲惨的脸让她觉得无需再作其他回答了。”

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hɜ:r; hər][hændz] [fel] [əˈwei] , [ænd; ənd][ʃi; ji][hɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] , [ˈlætərɪŋ] [ðə; ði][wʌn]  
**Involuntarily her hands fell away , and she hid her own face , uttering the one**  
不由自主 她 双手 跌倒 离开 , 和 她 隐藏 她 自己的 脸 , 发出声音 这 一  
[rɪˈproʊtʃ] ,  
**reproach ,**  
责备 ,

她的双手不由自主地垂了下来，她掩面而泣，只说了一句责备的话。

[wɪtʃ] , [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,  
**which , tender and tearful though it was ,**  
哪个 , 投标 和 内牛满面 尽管 它 曾是 ,  
虽然那段视频很感人，也很催泪，  
[si:md] [ˈhɑ:rdər][tu; tə][bi; bi] [bɔ:rn] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɜ:rn] [ˌkɑ:ndemˈneiʃn] [gɔ:n] [brɪˈfɔ:r] .  
**seemed harder to be borne than the stern condemnation gone before .**  
似乎 更难 到 是 出生 比 这 船尾 谴责 已消失 前 .  
似乎比之前的严厉谴责更难忍受。

“ [oʊ] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪ][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ju; jʊ] !  
“ **Oh , Rachel , I so loved and trusted you !**  
“ 哦 , 瑞秋 , 我 所以 喜爱 和 可信 你 !  
“哦，瑞秋，我曾经那么爱你，那么信任你！ ”

“ [ðə; ði] [ɡri:f] , [əˈfekʃ(ə)n] ,  
“ **The grief , affection ,**  
“ 这 悲伤 , 感情 ,  
“悲伤、爱意、

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈtreɪblɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [raʊzɪd] [ˈreɪtʃəl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv]  
**and regret that trembled in her voice roused Rachel from her state of**  
和 后悔 那 颤抖 在 她 嗓音 唤醒 瑞秋 从 她 状态 的  
[ˈpæsiʋ] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .  
**passive endurance and gave her courage to plead for herself .**  
被动的 耐力 和 给予 她 勇气 到 恳求 为了 她自己 .  
她声音中颤抖的悔恨唤醒了瑞秋，使她从被动的忍耐状态中解脱出来，并给了她勇气为自己辩护。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsti] [hu:m] [ʃi; ji] [əˈdrest] , [ˈkrɪsti] [hu:z] [ˈpɑ:rd(ə)n][ʃi; ji] [ɪmˈplɔ:d] ,  
**But it was Christie whom she addressed , Christie whose pardon she implored ,**  
但 它 曾是 克里斯蒂 谁 她 已解决 , 克里斯蒂 谁 赦免 她 恳求 ,  
但她向克里斯蒂求情，恳求克里斯蒂的原谅。

[ˈkrɪsti:z] [ˈsɑ:roʊfl] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [ʃi; ji][moʊst] [ˈki:nli] [felt] .  
**Christie's sorrowful reproach that she most keenly felt .**  
佳士得 悲伤 责备 那 她 最多 敏锐地 毛毡 .  
克里斯蒂内心深处最深切感受到的那种悲伤的责备。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , “ [ʃi; ji] [sed] ,  
“ **Yes , it is true , “ she said ,**  
“ 是的 , 它 是 真的 , “ 她 说 ,  
“是的，没错，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [brɪˈfreɪnd] [ænd; ənd] [naʊ]  
**looking only at the woman who had been the first to befriend and now**  
寻找 仅有的 在 这 女士 WHO 有 到过 这 第一的 到 交朋友 和 现在  
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu; tə] [ˈdezərt] [hɜ:r; hər] .  
**was the last to desert her .**  
曾是 这 最后的 到 沙漠 她 .  
她的目光只落在了那个最先与她结交，如今却最后一个抛弃她的女人身上。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [wʌnz] [went] [əˈstreɪ] , [bʌt; bət][ɡɑ:d] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] ;  
“ **It is true that I once went astray , but God knows I have repented ;**  
“ 它 是 真的 那 我 一次 去 误入歧途 , 但 上帝 知道 我 有 悔改 ;  
“我的确曾经误入歧途，但上帝知道我已经悔改了；



[ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrl] [ə'gen] ,  
**that for years I've tried to be an honest girl again** ,  
那 为了 年 我已经 尝试 到 是 一个 诚实的 女孩 再次 ,  
多年来, 我一直努力重新做一个诚实的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [help] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːr] ['sædɜː] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən] [aɪ]  
**and that but for His help I should be a far sadder creature than I**  
和 那 但 为了 他的 帮助 我 应该 是 一个 远的 更悲伤 生物 比 我  
[eɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] .  
**am this day** .  
是 这 天 .

若非祂的帮助, 我今天恐怕会比现在更加悲伤。  
[ˈkrɪsti] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['bɪtər] [hɑːrd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [ə; eɪ] [sɪn] [laɪk] [maɪn] ,  
**Christie , you can never know how bitter hard it is to outlive a sin like mine** ,  
克里斯蒂 , 你 能 绝不 知道 如何 苦的 难的 它 是 到 活得更久 一个 罪 喜欢 矿 ,  
克里斯蒂, 你永远不会知道摆脱我这样的罪孽是多么痛苦难熬。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] .  
**and struggle up again from such a fall** .  
和 斗争 向上 再次 从 这样的 一个 落下 .  
从这样的跌倒中挣扎着重新站起来。

[aɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə] [em 'iː] ; [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['feɪkən] [ɔːf] [ɔːr] ['berɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
**It clings to me ; it won't be shaken off or buried out of sight** .  
它 黏附 到 我 ; 它 惯于 是 摇晃 离开 或者 埋葬 出去 的 视线 .  
它如影随形, 挥之不去, 也无法被掩埋。

[noʊ] ['suːnər] [duː] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [pæst] ,  
**No sooner do I find a safe place like this , and try to forget the past** ,  
不 很快 做 我 寻找 一个 安全的 地方 喜欢 这 , 和 尝试 到 忘记 这 过去的 ,  
我刚找到这样一个安全的地方, 试图忘记过去,

[ðæn; ðən] [sʌm; səm] [wʌn] [riːdz] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hʌnts] [em 'iː] [daʊn] .  
**than some one reads my secret in my face and hunts me down** .  
比 一些 一 阅读 我的 秘密 在 我的 脸 和 狩猎 我 向下 .  
还有人会从我的脸上读出我的秘密, 然后追杀我。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['kruːəl] , ['veri] [hɑːrd] , [jet] [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [soʊ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ,  
**It seems very cruel , very hard , yet it is my punishment , so I try to bear it** ,  
它 似乎 非常 残忍的 , 非常 难的 , 然而 它 是 我的 惩罚 , 所以 我 尝试 到 熊 它 ,  
这似乎很残酷, 很艰难, 但这是我的惩罚, 所以我努力忍受。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .  
**and begin again** .  
和 开始 再次 .  
然后重新开始。

[wʌt] [hɜːrts] [em 'iː] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] , [wʌt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] ,  
**What hurts me now more than all the rest , what breaks my heart** ,  
什么 疼痛 我 现在 更多的 比 全部 这 休息 , 什么 休息 我的 心 ,  
现在最让我痛苦、最让我心碎的是什么?

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] .  
**is that I deceived you** .  
是 那 我 受骗 你 .  
是我欺骗了你。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .  
**I never meant to do it** .  
我 绝不 意思是 到 做 它 .  
我从来没想过要这么做。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:k] [ju:; jʊ] , [dɪd][aɪ] ?  
**I did not seek you , did I ?**  
我 做过 不是 寻找 你 , 做过 我 ?

我并没有主动寻找你，对吗？

[aɪ][traɪd][tu:; tə][bi:; bi][kʊld][ænd; ənd] [stɪf] ; ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ðʊʊ] ['stɑ:rviŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]  
**I tried to be cold and stiff ; never asked for love , though starving for it**  
我 尝试 到 是 寒冷的 和 僵硬的 ; 绝不 问 为了 爱 , 尽管 饥饿 为了 它  
 ,  
 ,  
 ,

我努力让自己冷漠僵硬；从未主动寻求爱，尽管内心渴望爱。

[tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['dʒenərəs] , [soʊ] [dɪr] , — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ 'ti:]  
**till you came to me , so kind , so generous , so dear , — how could I help it**  
直到 你 来了 到 我 , 所以 种类 , 所以 慷慨的 , 所以 亲爱的 , — 如何 可以 我 帮助 它  
 ?  
 ?  
 ?

直到你来到我身边，如此善良，如此慷慨，如此亲切——我怎能不爱你呢？

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][aɪ 'ti:] [ðen] ?  
**Oh , how could I help it then ?**  
哦 , 如何 可以 我 帮助 它 然后 ?

哦，那我又能怎么办呢？

" ['krɪsti] [hæd; həd] [wɑ:tft] ['reitʃəl] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ;  
" **Christie had watched Rachel while she spoke , and spoke to her alone ;**  
" 克里斯蒂 有 观看 瑞秋 尽管 她 辐 , 和 辐 到 她 独自的 ;  
“克里斯蒂看着瑞秋说话，然后单独和她说话；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rd] [ðɪs] [wʌn] [frend] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [stiɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,  
**her heart yearned toward this one friend , for she still loved her , and ,**  
她 心 渴望 朝向 这 一 朋友 , 为了 她 仍然 喜爱 她 , 和 ,  
她的心中依然牵挂着这位朋友，因为她仍然爱着她，而且，

[lʌviŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] .  
**loving , she believed in her .**  
爱 , 她 相信 在 她 .

她充满爱心，并且相信她。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] , [dɪr] : [aɪ][dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ɔ:r] ['dezərt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪm]  
" **I don't reproach you , dear : I don't despise or desert you , and though I'm**  
" 我 不 责备 你 , 亲爱的 : 我 不 鄙视 或者 沙漠 你 , 和 尽管 我是  
[gri:vɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,  
**grieved and disappointed ,**  
伤心 和 失望的 ,  
“亲爱的，我不会责备你；我不会轻视你或抛弃你，虽然我感到悲伤和失望，

[aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] [stiɪl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,  
**I'll stand by you still , because you need me more than ever now ,**  
患病的 站立 经过 你 仍然 , 因为 你 需要 我 更多的 比 曾经 现在 ,  
我依然会站在你身边，因为你现在比以往任何时候都更需要我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [frend] .  
**and I want to prove that I am a true friend .**  
和 我 想 到 证明 那 我 是 一个 真的 朋友 .  
我想证明我是一个真正的朋友。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [pli:z] [fər'gɪv] [ænd; ənd][let] [pɔr] ['reitʃəl] [steɪ] [hɪr] , [seɪf] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . "   
**Mrs . King , please forgive and let poor Rachel stay here , safe among us . "**  
太太 . 国王 , 请 原谅 和 让 贫穷的 瑞秋 停留 这里 , 安全的 之中 我们 . "   
金夫人，请您原谅，让可怜瑞秋留在这里，和我们在一起，她会很安全的。

“ [mɪs] [ˈdevən] , [aɪm] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jə] !  
“ Miss Devon , I'm surprised at you !  
“ 错过 德文郡 , 我是 惊讶 在 你 !  
“德文小姐, 我真没想到你会这样! ”

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][lʌ; əv][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd]  
By no means ; it would be the ruin of my establishment ; not a girl would  
经过 不 方法 ; 它 会 是 这 废墟 的 我的 建立 ; 不是 一个 女孩 会  
[rɪˈmeɪn] ,  
remain ,  
保持 ,  
绝不可能; 那会毁了我的店; 一个女孩都不会留下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [lʌ; əv][maɪ][ru:mz; rʊmz] [wʊd] [biː; bi][lɔ:st][fɔ:r; fər][ˈevər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .  
and the character of my rooms would be lost for ever , “ replied Mrs .  
和 这 特点 的 我的 房间 会 是 丢失的 为了 曾经 , “ 回复 太太 .  
[kɪŋ] ,  
King ,  
国王 ,  
“我的房间的特色将永远消失,”金夫人回答说。

[gəʊdɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈkɑ:t(ə)n] .  
goaded on by the relentless Cotton .  
被激怒 在 经过 这 狠 棉布 .  
在无情的科顿的怂恿下。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [fɪː; fɪ][gʊʊ] [ɪf] [juː; jə] [send] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ?  
“ But where will she go if you send her away ?  
“ 但 在哪里 将要 她 去 如果 你 发送 她 离开 ?  
“但是如果你把她送走, 她能去哪里呢? ”

[huː] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [juː; jə] [ɪnˈfɔ:rm] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] ?  
Who will employ her if you inform against her ?  
WHO 将要 采用 她 如果 你 通知 反对 她 ?  
如果你告发她, 谁还会雇用她?

[wʌt] [ˈstreɪndʒər] [wɪl] [bɪˈli:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪf] [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,  
What stranger will believe in her if we , who have known her so long ,  
什么 陌生人 将要 相信 在 她 如果 我们 , WHO 有 已知 她 所以 长的 ,  
如果我们这些认识她这么久的人, 哪个陌生人会相信她呢?

[feɪl][tuː; tə] [bɪˈfrend] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?  
fail to befriend her now ?  
失败 到 交朋友 她 现在 ?  
现在跟她交朋友失败了?

[ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] , [θɪŋk] [lʌ; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈdɒtəz] ,  
Mrs . King , think of your own daughters ,  
太太 . 国王 , 思考 的 你的 自己的 女儿们 ,  
金夫人, 想想您自己的女儿们吧。

[ænd; ʌnd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪk] .  
and be a mother to this poor girl for their sake .  
和 是 一个 母亲 到 这 贫穷的 女孩 为了 他们的 清酒 .  
为了她们, 请像母亲一样照顾这个可怜的女孩。

“ [ðæt] [læst] [stroʊk] [tʌt]t [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ; [hɜ:r; hər][kəʊld] [aɪ] [ˈsɒfənd] , [hɜ:r; hər][hɑ:rd]  
“ That last stroke touched the woman's heart ; her cold eye softened , her hard  
“ 那 最后的 中风 感动 这 女性的 心 ; 她 寒冷的 眼睛 软化 , 她 难的  
[maʊθ] [rɪˈlækst] ,  
mouth relaxed ,  
嘴 轻松 ,  
“最后一击触动了女人的心; 她冰冷的眼神柔和了下来, 紧抿的嘴唇也放松了下来。”

[ænd; ʌnd] ['pɪtɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [mɪs]  
**and pity was about to win the day , when prudence , in the shape of Miss**  
和 遗憾 曾是 关于 到 赢 这 天 , 什么时候 谨慎 , 在 这 形状 的 错过  
[ˈkɑːt(ə)n] ,  
**Cotton ,**  
棉布 ,

正当怜悯之心即将占据上风时, 谨慎之心——以科顿小姐的形象出现——挺身而出。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['spɪtɪf(ə)l] ['spɪnstər] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]  
**turned the scale , for that spiteful spinster suddenly cried out , in a burst of**  
转向 这 规模 , 为了 那 恶毒的 单身女子 突然 哭 出去 , 在 一个 爆裂 的  
[ˈraɪtʃəs] [ræθ] :  
**righteous wrath :**  
正义 愤怒 :

天平发生了逆转, 因为那个恶毒的老处女突然大声喊了起来, 义愤填膺:

“ [ɪf] [ðæt] [ˈhʌsi] [steɪz] , [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˈevər] !  
“ **If that hussy stays , I leave this establishment for ever !**  
“ 如果 那 荡妇 停留 , 我 离开 这 建立 为了 曾经 !  
“如果那个荡妇留下来, 我就永远离开这家店! ”

“ [ænd; ʌnd] ['fɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [bloʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] .  
“ **and followed up the blow by putting on her bonnet with a flourish .**  
“ 和 随后 向上 这 吹 经过 推杆 在 她 引擎盖 和 一个 繁荣 .  
“然后潇洒地戴上帽子, 完成了这一击。

[æt; ət] [ðɪs] ['spektə(ə)l] , [self] - ['ɪntrəst] [gɔːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋz] ['wɜːrldli]  
**At this spectacle , self - interest got the better of sympathy in Mrs . King's worldly**  
在 这 奇观 , 自己 - 兴趣 得到 这 更好的 的 同情 在 太太 . 国王学院 世俗  
[maɪnd] .  
**mind .**  
头脑 .

在这种场面下, 金夫人的世俗之心让私利战胜了同情心。

[tuː; tə] [luːz] ['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,  
**To lose Cotton was to lose her right hand ,**  
到 失去 棉布 曾是 到 失去 她 正确的 手 ,  
失去科顿就如同失去她的右手。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃærəti] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ;  
**and charity at that price was too expensive a luxury to be indulged in ;**  
和 慈善机构 在 那 价格 曾是 也 昂贵的 一个 奢华 到 是 沉溺其中 在 ;  
而以那种代价进行的慈善活动, 对许多人来说是一种过于昂贵的奢侈品;

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɑːrnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kəm'pəʊzd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ænd; ʌnd] [sed] , [ɪm'presɪvli] :  
**so she hardened her heart , composed her features , and said , impressively :**  
所以 她 硬化 她 心 , 由 她 特征 , 和 说 , 令人印象深刻 :  
于是她咬紧牙关, 镇定下来, 语气坚定地说:

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , ['kɑːt(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnoʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn]  
“ **Take off your bonnet , Cotton ; I have no intention of offending you , or any one**  
“ 拿 离开 你的 引擎盖 , 棉布 ; 我 有 不 意图 的 犯罪 你 , 或者 任何 一  
[els] ,  
**else ,**  
别的 ,

“科顿, 把你的帽子摘下来; 我无意冒犯你, 也无意冒犯任何人。”

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .  
**by such a step .**  
经过 这样的 一个 步 .  
通过这样的步骤。

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jɒ] , [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪti] [juː; jɒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jɒ]  
**I forgive you , Rachel , and I pity you ; but I can't think of allowing you**  
我 原谅 你 , 瑞秋 , 和 我 遗憾 你 ; 但 我 不能 思考 的 允许 你  
[tuː; tə] [steɪ] .  
**to stay .**  
到 停留 .

瑞秋, 我原谅你, 我同情你; 但我无法想象让你留下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpraɪpər] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz][juː; jɒ] ,  
**There are proper institutions for such as you ,**  
那里 是 恰当的 机构 为了 这样的 作为 你 ,  
有专门的机构可以为你这样的人服务。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jɒ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [rɪˈpent] .  
**and I advise you to go to one and repent .**  
和 我 建议 你 到 去 到 一 和 悔改 .  
我劝你去忏悔。

[juː; jɒ][wɜːr; wər] [peɪd] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈvents, priˈvents][jɔːr; jər] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .  
**You were paid Saturday night , so nothing prevents your leaving at once .**  
你 是 有薪酬的 周六 夜晚 , 所以 没有什么 阻止 你的 离开 在 一次 .  
你周六晚上已经领到工资了, 所以你可以立即离开。

[taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**Time is money here , and we are wasting it .**  
时间 是 钱 这里 , 和 我们 是 浪费 它 .  
时间就是金钱, 而我们正在浪费它。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [teɪk] [jɔːr; jər] [siːts] .  
**Young ladies , take your seats .**  
年轻的 女士们 , 拿 你的 座位 .  
女士们, 请入座。

” [ɔːl][bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [əuˈbeɪd] , [jet] [noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [sæt] ,  
” **All but Christie obeyed , yet no one touched a needle , and Mrs . King sat ,**  
” 全部 但 克里斯蒂 服从 , 然而 不 一 感动 一个 针 , 和 太太 : 国王 卫星 ,  
除了克里斯蒂之外, 所有人都服从了命令, 但没有人碰过针头, 金夫人就坐在那里。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈstæbɪŋ] [pɪnz][ˈɪntuː][ðə; ði][fæʔ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,  
**hurriedly stabbing pins into the fat cushion on her breast ,**  
匆匆 刺 别针 进入 这 胖的 软垫 在 她 胸部 ,  
她慌忙地将大头针扎进胸部的肥肉里,

[æz; əz] [ɪf] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**as if testing the hardness of her heart .**  
作为 如果 测试 这 硬度 的 她 心 .  
仿佛在考验她内心的铁石心肠。

[ˈreɪtʃəlz] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ; [sɔː] [ˈpɪti] , [əˈvɜːrʒn] , [ɔːr] [kənˈtempt] , [ɑːn] [ˈevri] [feɪs] ,  
**Rachel's eye went round the room ; saw pity , aversion , or contempt , on every face ,**  
瑞秋的 眼睛 去 圆形的 这 房间 ; 锯 遗憾 , 厌恶 , 或者 鄙视 , 在 每一个 脸 ,  
瑞秋的目光扫过房间, 在每个人的脸上都看到了怜悯、厌恶或轻蔑的神情。

[bʌt; bət] [met] [noʊ] [ˈænsər] [glæns] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪstiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ˈθɔːtfəli] [ɑːn]  
**but met no answering glance , for even Christie's eyes were bent thoughtfully on**  
但 遇见 不 回答 瞥一眼 , 为了 甚至 佳士得 眼睛 是 弯曲 深思熟虑 在  
[ðə; ði] [graʊnd] ,  
**the ground ,**  
这 地面 ,  
但却无人回应她的目光, 就连克里斯蒂的目光也若有所思地垂落在地面上。

[ænd; ʌnd]   [ˈkristiːz]   [hɑːrt]   [siːmd]   [kloʊzd]   [əˈɡenst]   [hɜːr; həɹ] .  
**and Christie's heart seemed closed against her** .  
和 佳士得 心 似乎 关闭 反对 她 .  
克里斯蒂似乎对她封闭了自己的心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]   [lʊkt]   [hɜːr; həɹ]   [hoʊl]   [ˈmæənər]   [tʃeɪndʒd]   ;   [hɜːr; həɹ]   [terz]   [ˈsiːst]   [tuː; tə][fɔːl] ,   [hɜːr; həɹ]  
**As she looked her whole manner changed ; her tears ceased to fall , her**  
作为 她 看起来 她 所有的 方式 已更改 ; 她 眼泪 停止 到 落下 , 她  
[feɪs]   [ɡruː]   [hɑːrd] ,  
**face grew hard ,**  
脸 生长 难的 ,  
她一看, 整个人都变了; 眼泪不再流, 脸色变得冷峻。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]   [ˈrekləs]   [muːd]   [siːmd]   [tuː; tə]   [teɪk]   [pəˈzeʃn]   [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,   [æz; əz]   [ɪf]   [ˈfaɪndɪŋ]  
**and a reckless mood seemed to take possession of her , as if finding**  
和 一个 鲁莽 情绪 似乎 到 拿 拥有 的 她 , 作为 如果 寻找  
[hɜːrˈself]   [dɪˈzɜːrtɪd]   [baɪ]   [ˈwʊmənkaɪnd] ,  
**herself deserted by womankind ,**  
她自己 荒凉的 经过 女性 ,  
她似乎被一种肆无忌惮的情绪所占据, 仿佛觉得自己被女性世界抛弃了一样。

[ʃiː; ʃi]   [wʊd]   [ˈdezərt]   [hɜːr; həɹ]   [oʊn]   [ˈwʊmənˌhʊd]   .  
**she would desert her own womanhood** .  
她 会 沙漠 她 自己的 女性 .  
她将背弃自己的女性身份。

“ [aɪ]   [maɪt]   [hæv; həv]   [noʊn]   [aɪ ˈtiː]   [wʊd]   [biː; bi][soʊ] ,   ”   [ʃiː; ʃi]   [sed]   [əˈbrʌptli]   ,   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [ˈbɪtər]  
“ **I might have known it would be so , ” she said abruptly , with a bitter**  
“ 我 可能 有 已知 它 会 是 所以 , ” 她 说 突然 , 和 一个 苦的  
[smaɪl] ,  
**smile ,**  
微笑 ,  
“我或许早就料到会是这样,”她突然说道, 脸上带着一丝苦涩的微笑。

[ˈsædʒə]   [tuː; tə]   [siː]   [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][moʊst]   [ˈhoʊpləs]   [terz]   .  
**sadder to see than her most hopeless tears** .  
更悲伤 到 看 比 她 最多 绝望 眼泪 .  
比看到她最绝望的眼泪还要令人心碎。

“ [ɪts]   [noʊ][juːz][fɔːr; fər]   [saɪt]   [æz; əz][em ˈiː][tuː; tə][traɪ] ;   [ˈbetər]   [ɡoʊ]   [bæk]   [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,  
“ **It's no use for such as me to try ; better go back to the old life ,**  
“ 它是 不 使用 为了 这样的 作为 我 到 尝试 ; 更好的 去 后退 到 这 老 的生活 ,  
“像我这样的人尝试也没用; 还不如回到以前的生活。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]   [ˈkɪndər]   [ˈhɑːrts]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [ˈsɪnərz]   [ðæn; ðən]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [seɪnts] ,  
**for there are kinder hearts among the sinners than among the saints ,**  
为了 那里 是 幼儿园 心 之中 这 罪人 比 之中 这 圣徒 ,  
因为罪人中也有比圣徒中更仁慈的人。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv]   [wɪˈðaʊt]   [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]   [ʌv]   .  
**and no one can live without a bit of love** .  
和 不 一 能 居住 没有 一个 少量 的 爱 .  
没有人能离开爱而活。

[jɔːr; jər]   [ˈmæɡdəlɪn]   [əˈsaɪləmz]   [ɑːr; ər]   [ˌpenɪˈtenʃəriːz]   ,   [naːt]   [ˈhoʊmz]   ;   [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə]   [ˈeni]   [ʌv; əv]  
**Your Magdalen Asylums are penitentiaries , not homes ; I won't go to any of**  
你的 抹大拉的玛格达琳 精神病院 是 监狱 , 不是 房屋 ; 我 惯于 去 到 任何 的  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .  
你们的玛格达琳收容所是监狱, 不是家; 我不会去任何一所。

[jʊr; jər][ˈpaɪəti] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [mʌt] ,  
Your piety isn't worth much ,  
你的 虔诚 不是 值得 很多 ,

你的虔诚毫无价值。

[fɔːr; fər] [ðoo] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [pɔr] [soʊl] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,  
for though you read in your Bible how the Lord treated a poor soul like me ,  
为了 尽管 你 读 在 你的 圣经 如何 这 主 治疗 一个 贫穷的 灵魂 喜欢 我 ,  
虽然你在圣经里读到上帝是如何对待像我这样可怜的人,

[jet] [wen] [aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [help] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] ,  
yet when I stretch out my hand to you for help , not one of all you virtuous ,  
然而 什么时候 我 拉紧 出去 我的 手 到 你 为了 帮助 , 不是 一 的 全部 你 有德行的 ,  
然而, 当我向你们伸出援手时, 你们这些有德之人中, 竟无一人伸出援手。

['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [der] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən]  
Christian women dare take it and keep me from a life that's worse than  
基督教 女性 敢 拿 它 和 保持 我 从 一个 生活 那就是 更糟 比  
[hel] .  
hell .  
地狱 .

基督徒女性勇敢地承担起这份责任, 让我免于陷入比地狱更可怕的生活。

” [æz; əz] [jiː; ji] [spʊk] [ˈreɪtʃəl] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪˈfaɪənt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd]  
” As she spoke Rachel flung out her hand with a half - defiant gesture , and  
” 作为 她 辐 瑞秋 扔 出去 她 手 和 一个 一半 - 桀骜不驯 手势 , 和  
['krɪsti] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .  
Christie took it .  
克里斯蒂 采取 它 .

“说话间, 瑞秋半挑衅地伸出手, 克里斯蒂握住了她的手。”

[ðæt] [tʌtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [kəmˈpæ(ə)n] ,  
That touch , full of womanly compassion ,  
那 触碰 , 满的 的 女性 同情 ,

那触碰, 充满了女性的温柔怜悯。

[siːmd] [tuː; tə] [ˈeksɔːrsaɪz] [ðə; ði] [ˈdespəɪət] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [pəˈzest] [ðə; ði] [pɔr] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈsper]  
seemed to exorcise the desperate spirit that possessed the poor girl in her despair  
似乎 到 僦 这 绝望的 精神 那 拥有 这 贫穷的 女孩 在 她 绝望  
,  
.  
,

似乎驱散了附身于绝望中的可怜女孩身上的亡灵。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [jiː; ji] [sʌŋk] [daʊn] [æt; ət] [ˈkrɪstiːz] [fiːt] ,  
for , with a stifled exclamation , she sunk down at Christie's feet ,  
为了 , 和 一个 窒息 感叹 , 她 沉没 向下 在 佳士得 脚 ,

她压抑着惊呼一声, 瘫倒在克里斯蒂的脚边。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd]  
and lay there weeping in all the passionate abandonment of love and gratitude  
和 躺 那里 哭泣 在 全部 这 热情的 放弃 的 爱 和 感激  
, [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .  
, remorse and shame .  
, 悔恨 和 耻辱 .

然后躺在那里痛哭流涕, 充满了爱与感激、悔恨与羞愧的复杂情感。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈhju:mən] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈhev(ə)nli] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðæt] [wɪt]  
**Never had human voice sounded so heavenly sweet to her as that which**  
绝不 有 人类 嗓音 听起来 所以 天上 甜的 到 她 作为 那 哪个  
[broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,  
**broke the silence of the room ,**  
打破 这 沉默 的 这 房间 ,  
她从未听过如此天籁般的人声，打破了房间的寂静。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [frend] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; ei] [tru:] [ænd; ənd] [ˈtendər] [hɑ:rt] :  
**as this one friend said , with the earnestness of a true and tender heart :**  
作为 这 一 朋友 说 , 和 这 认真 的 一个 真的 和 投标 心 :  
正如这位朋友用真挚而温柔的心所说:

“ [ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][send][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] ;  
“ **Mrs . King , if you send her away , I must take her in ;**  
“ 太太 . 国王 , 如果 你 发送 她 离开 , 我 必须 拿 她 在 ;  
“金夫人，如果您把她送走，我就必须收留她；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,  
**for if she does go back to the old life ,**  
为了 如果 她 做 去 后退 到 这 老 的 生活 ,  
如果她真的回到过去的生活，

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][aɪˈti:] [wɪl] [laɪ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,  
**the sin of it will lie at our door ,**  
这 罪 的 它 将要 说谎 在 我们的 门 ,  
罪孽将由我们承担。

[ænd; ənd][gɔ:d] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] [əˈgenst] [ju:ˈes][ɪn][ðə; ði][end] .  
**and God will remember it against us in the end .**  
和 上帝 将要 记住 它 反对 我们 在 这 结尾 .  
上帝最终会记念这件事来惩罚我们。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [trʌst] [hɜ:r; hər] , [help] [hɜ:r; hər] , [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,  
**Some one must trust her , help her , love her , and so save her ,**  
一些 一 必须 相信 她 , 帮助 她 , 爱 她 , 和 所以 节省 她 ,  
[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] .  
**as nothing else will .**  
作为 没有什么 别的 将要 .

必须有人信任她、帮助她、爱她，从而拯救她，因为除此之外，别无他法。  
[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][du:] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , — [æt; ət] [li:st] , [aɪl] [traɪ] ;  
**Perhaps I can do this better than you , — at least , I'll try ;**  
也许 我 能 做 这 更好的 比 你 , — 在 至少 , 患病的 尝试 ;  
或许我能比你做得更好，——至少，我会尽力而为；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪsk][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] ,  
**for even if I risk the loss of my good name ,**  
为了 甚至 如果 我 风险 这 损失 的 我的 好的 姓名 ,  
即使我冒着失去名誉的风险，

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]  
**I could bear that better than the thought that Rachel had lost the work of**  
我 可以 熊 那 更好的 比 这 想法 那 瑞秋 有 丢失的 这 工作 的  
[ði:z] [hɑ:rd] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [naʊ] .  
**these hard years for want of upholding now .**  
这些 难的 年 为了 想 的 维护 现在 .

比起想到瑞秋因为现在不维护而失去了这些年来的辛勤努力，我更能忍受这种想法。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][emˈi:] ; [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ni:d] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,  
**She shall come home with me ; no one there need know of this discovery ,**  
她 将 来 家 和 我 ; 不 一 那里 需要 知道 的 这 发现 ,  
她要跟我回家；那里的人不需要知道这件事。



[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [wɜ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ,  
and I will take any work to her that you will give me ,  
和 我 将要 拿 任何 工作 到 她 那 你 将要 给 我 ,  
你交给我的任何工作, 我都会带给她。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm][wa:nt][ænd; ənd][ɪts] [temp'teɪənz] .  
to keep her from want and its temptations .  
到 保持 她 从 想 和 它是 诱惑 .  
使她远离欲望及其诱惑。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [soʊ] [fɔ:r; fər] [les] ,  
Will you do this , and let me sew for less ,  
将要 你 做 这 , 和 让 我 缝 为了 较少的 ,  
你能答应我吗? 这样我就能少拿点钱缝纫了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] ?  
if I can pay you for the kindness in no other way ?  
如果 我 能 支付 你 为了 这 仁慈 在 不 其他 方式 ?  
如果我无法以其他方式回报你的善意呢?

” [pʊr] ['mɪsɪz] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] “ [mʌt] ['tʌmbld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [maɪnd] ;  
” Poor Mrs . King was “ much tumbled up and down in her own mind ;  
” 贫穷的 太太 . 国王 曾是 “ 很多 翻滚 向上 和 向下 在 她 自己的 头脑 ;  
可怜的金夫人“内心十分煎熬;

” [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [kən'sent] , [bʌt; bət] ['kɑ:tənz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pa:n][hɜ:r; hə] ,  
” she longed to consent , but Cotton's eye was upon her ,  
” 她 渴望 到 同意 , 但 棉花的 眼睛 曾是 之上 她 ,  
她很愿答应, 但科顿的目光一直盯着她。

[ænd; ənd] ['kɑ:tənz] [dɪ'pa:rtʃər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] ,  
and Cotton's departure would be an irreparable loss ,  
和 棉花的 离开 会 是 一个 无法弥补的 损失 ,  
科顿的离开将是无法弥补的损失。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][end][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sʌməri] ['mænər] .  
so she decided to end the matter in the most summary manner .  
所以 她 决定 到 结尾 这 事情 在 这 最多 概括 方式 .  
所以她决定以最简洁的方式结束这件事。

[plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [lɑ:rdʒ][pɪn][ɪntu:][hɜ:r; hə] ['kʊʃnd] [breɪst] ,  
Plunging a particularly large pin into her cushioned breast ,  
骤降 一个 特别 大的 别针 进入 她 缓冲 胸部 ,  
将一根特别大的别针刺入她丰满的乳房,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðæt] [mɑ:k] ['tɔ:rtʃər] [ə'pa:n][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [sed]  
as if it was a relief to inflict that mock torture upon herself , she said  
作为 如果 它 曾是 一个 宽慰 到 造成 那 嘲笑 酷刑 之上 她自己 , 她 说  
[ʃɑ:rpli] :  
sharply :  
尖锐地 :

仿佛对自己施加这种虚假的折磨是一种解脱, 她尖锐地说:

” [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .  
” It is impossible .  
” 它 是 不可能的 .  
“这不可能。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['devən] ,  
You can do as you please , Miss Devon ,  
你 能 做 作为 你 请 , 错过 德文郡 ,  
德文小姐, 您可以随心所欲。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] .

**but I prefer to wash my hands of the affair at once and entirely .**  
但 我 更喜欢 到 洗 我的 双手 的 这 事务 在 一次 和 完全 .

但我宁愿立刻彻底地与此事撇清关系。

“ [ˈkrɪstiːz] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈfɪtʃərd]  
” **Christie's eye went from the figure at her feet to the hard - featured**  
” 佳士得 眼睛 去 从 这 数字 在 她 脚 到 这 难的 - 特色

[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst] [ˈmɪstrəs] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,  
**woman who had been a kind and just mistress until now ,**  
女士 WHO 有 到过 一个 种类 和 只是 情妇 直到 现在 ,

克里斯蒂的目光从脚边的人影移到那位面容冷峻的女人身上，她之前一直是一位善良公正的女主人。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [æskt] , [ˈæŋkʌsli] :

**and she asked , anxiously :**  
和 她 问 , 焦虑地 :

她焦急地问道：

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][em ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [aɪ][stænd][baɪ] [ˈreɪtʃəl] ? ”  
” **Do you mean that you wash your hands of me also , if I stand by Rachel ? ”**  
” 做 你 意思是 那 你 洗 你的 双手 的 我 还 , 如果 我 站立 经过 瑞秋 ? ”

“如果我支持蕾切尔，你的意思是你也和我断绝关系了吗？”

“ [aɪ][duː] .

” **I do .**  
” 我 做 .

“我愿意。

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst] [kiːp] [rɪˈspektəbl] [ˈkʌmpəni] , [ɔːr] [liːv] [maɪ]  
**I'm very sorry , but my young ladies must keep respectable company , or leave my**  
我是 非常 对不起 , 但 我的 年轻的 女士们 必须 保持 可敬 公司 , 或者 离开 我的

[ˈsɜːrvɪs] ,  
**service ,**  
服务 ,

非常抱歉，但我的姑娘们必须结交体面的朋友，否则就得离开我的公司。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [gruː] [grɪmə] [ɪkˈstɜːrnəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈment(ə)]  
” **was the brief reply , for Mrs . King grew grimmer externally as the mental**  
” 曾是 这 简短的 回复 , 为了 太太 . 国王 生长 更糟糕 外部 作为 这 精神的

[rɪˈbeljən] [ɪnˈkriːst] [ɪnˈtɜːrnəli] .  
**rebellion increased internally .**  
叛乱 增加 内部 .

“就这样，”金夫人简短地回答道。随着内心反抗情绪的加剧，金夫人的外表也变得越来越严肃。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪˈtiː] !

” **Then I will leave it !**  
” 然后 我 将要 离开 它 !

“那我就离开！ ”

“ [kraɪd] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] .  
” **cried Christie , with an indignant voice and eye .**  
” 哭 克里斯蒂 , 和 一个 愤怒 嗓音 和 眼睛 .

“克里斯蒂喊道，语气和眼神都充满了愤慨。”

“ [kʌm] , [daɪr] , [wiːl] [goʊ] [təˈgeðər] .

” **Come , dear , we'll go together .**  
” 来 , 亲爱的 , 出色地 去 一起 .

“来吧，亲爱的，我们一起去。”

” [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt]  
” **And without a look or word for any in the room , she raised the prostrate**  
” 和 没有 一个 看 或者 单词 为了 任何 在 这 房间 , 她 提高 这 前列腺  
[gɜːrl] ,  
**girl** ,  
女孩 ,

“她没有看房间里的任何人一眼，也没有说一句话，就把趴在地上的女孩扶了起来。”

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] .  
**and led her out into the little hall** .  
和 引领 她 出去 进入 这 小的 大厅 .

然后领着她走进了小厅。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]  
**There she essayed to comfort her , but before many words had passed her**  
那里 她 尝试 到 舒适 她 , 但 前 许多 字 有 通过了 她  
[ɪps] [ˈreɪtʃəl] [lʊkt] [ʌp] ,  
**lips Rachel looked up** ,  
嘴唇 瑞秋 看起来 向上 ,

她试图安慰她，但还没说几句话，瑞秋就抬起了头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈniːðər]  
**and she was silent with surprise , for the face she saw was neither**  
和 她 曾是 沉默的 和 惊喜 , 为了 这 脸 她 锯 曾是 两者都不  
[dɪˈsperɪŋ] [nɔːr] [dɪˈfaiənt] ,  
**despairing nor defiant** ,  
绝望 也不 桀骜不驯 ,

她惊讶得说不出话来，因为她看到的那张脸既不绝望也不桀骜不驯。

[bʌt; bət] [ˈbjuːtɪfli] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːləŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃoʊn]  
**but beautifully sweet and clear , as the unfallen spirit of the woman shone**  
但 非常漂亮 甜的 和 清除 , 作为 这 未堕落者 精神 的 这 女士 闪耀  
[θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [aɪz] ,  
**through the grateful eyes** ,  
通过 这 感激的 眼睛 ,

但那份纯洁和美好却又清澈，正如那位女子感恩的眼神中闪耀着的未堕落的灵魂。

[ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] .  
**and blessed her for her loyalty** .  
和 蒙福 她 为了 她 忠诚 .

并因她的忠诚而祝福她。

” [ˈkrɪsti] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .  
” **Christie , you have done enough for me , ” she said** .  
” 克里斯蒂 , 你 有 完毕 足够的 为了 我 , ” 她 说 .

“克里斯蒂，你已经为我做了足够多的事了，”她说。

” [ɡoʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ɡʊd] [pleɪs] [juː; jʊ] [niːd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .  
” **Go back , and keep the good place you need , for such are hard to find** .  
” 去 后退 , 和 保持 这 好的 地方 你 需要 , 为了 这样的 是 难的 到 寻找 .

“回去吧，好好待在你所需要的那个好地方，因为这样的地方很难找到。”

[aɪ] [kæn; kən] [ɡet] [ɑːn] [əˈloʊn] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈoʊvər] . ”  
**I can get on alone ; I'm used to this , and the pain will soon be over . ”**  
我 能 得到 在 独自的 ; 我是 用过的 到 这 , 和 这 疼痛 将要 很快 是 超过 . ”  
我可以一个人过；我已经习惯了，而且痛苦很快就会过去。  
” [aɪl] [nɑːt] [ɡoʊ] [bæk] !  
” **I'll not go back !**  
” 患病的 不是 去 后退 !

“我不会回去！ ”

” [kraɪd] [ˈkrɪstɪ] , [ˈhɑ:tli] .  
” **cried Christie , hotly** .  
” 哭 克里斯蒂 , 热 .

“克里斯蒂激动地喊道。”

” [aɪl] [du:][slɑ:p] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [stɑ:rv] , [bɪˈfɔ:r] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] ,  
” **I'll do slop - work and starve , before I'll stay with such a narrow - minded** ,  
” 患病的 做 邋遢 - 工作 和 饿死 , 前 患病的 停留 和 这样的 一个 狭窄的 - 有思想 ,  
[kəʊld] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwʊmən] .  
**cold - hearted woman** .  
寒冷的 - 心地 女士 .

“我宁愿做苦差事饿死，也不愿和一个心胸狭隘、冷酷无情的女人待在一起。”

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [leɪ] [ˈʌvər; ɑ:r][plænz] [tə'geðər] . ”  
**Come home with me at once , and let us lay our plans together** . ”  
来 家 和 我 在 一次 , 和 让 我们 躺 我们的 计划 一起 . ”

你立刻跟我回家，我们一起商量一下计划。

” [noʊ] , [dɪr] ; [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [æskt] [em 'i:] , [mʌtʃ] [les] [wɪl] [aɪ][goʊ] [naʊ] ,  
” **No , dear ; if I wouldn't go when you first asked me , much less will I go now** ,  
” 不 , 亲爱的 ; 如果 我 不会 去 什么时候 你 第一的 问 我 , 很多 较少的 将要 我 去 现在 ,  
“不，亲爱的；如果当初你问我的时候我都不去，更何况现在呢。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [dʌn] [ju:; jʊ][hɑ:rm] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] .  
**for I've done you harm enough already** .  
为了 我已经 完毕 你 伤害 足够的 已经 .

因为我已经伤害你够多了。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [greɪt] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:] ,  
**I never can thank you for your great goodness to me** ,  
我 绝不 能 感谢 你 为了 你的 伟大的 善良 到 我 ,  
我永远无法表达我对您给予我的莫大恩惠的感激之情。

[ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .  
**never tell you what it has been to me** .  
绝不 告诉 你 什么 它 有 到过 到 我 .

我永远不会告诉你它对我意味着什么。

[wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt] [naʊ] ;  
**We must part now** ;  
我们 必须 部分 现在 ;

我们现在必须分别了；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ju:; jʊ]  
**but some day I'll come back and show you that I've not forgotten how you**  
但 一些 天 患病的 来 后退 和 展示 你 那 我已经 不是 被遗忘的 如何 你  
[lʌvd] [ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [em 'i:] ,  
**loved and helped and trusted me** ,  
喜爱 和 帮助 和 可信 我 ,

但总有一天我会回来，让你知道我没有忘记你曾经如何爱我、帮助我、信任我。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæst][em 'i:][ɔ:f] .  
**when all the others cast me off** .  
什么时候全部 这 其他的 投掷 我 离开 .

当所有人都抛弃我的时候。

” [veɪn] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪstɪ:z] [ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [əˈpi:lz] .  
” **Vain were Christie's arguments and appeals** .  
” 徒劳 是 佳士得 论点 和 上诉 .

克里斯蒂的辩解和申诉都无济于事。

[ˈreɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˈmuːvəbl̩] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrend] [kʊd; kəd][wɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz]  
**Rachel was immovable , and all her friend could win from her was**  
瑞秋 曾是 不可移动的 , 和 全部 她 朋友 可以 赢 从 她 曾是  
[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][send] [wɜːrd] ,  
**a promise to send word ,**  
一个 承诺 到 发送 单词 ,  
瑞秋态度坚决, 她的朋友最终也只能从她那里得到一个捎信的承诺。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [θɪŋz] [ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
**now and then , how things prospered with her .**  
现在 和 然后 , 如何 事物 繁荣昌盛 和 她 .  
偶尔, 她的生活也会一帆风顺。

“ [ænd; ənd] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [streɪt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]  
“ **And , Rachel , I charge you to come to me in any strait , no matter what**  
“ 和 , 瑞秋 , 我 收费 你 到 来 到 我 在 任何 海峡 , 不 事情 什么  
[aɪ ˈtiː][ɪz] ,  
**it is ,**  
它 是 ,  
“瑞秋, 我命令你无论遇到什么困难, 都要来找我, 无论是什么困难。”

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,  
**no matter where I am ; for if any thing could break my heart ,**  
不 事情 在哪里 我 是 ; 为了 如果 任何 事物 可以 休息 我的 心 ,  
无论我身在何处; 因为如果有什么能让我心碎,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][laɪf] ,  
**it would be to know that you had gone back to the old life ,**  
它 会 是 到 知道 那 你 有 已消失 后退 到 这 老的 生活 ,  
如果知道自己已经回到了过去的生活, 那该多好啊。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] [ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] . “  
**because there was no one to help and hold you up .”**  
因为 那里 曾是 不 一 到 帮助 和 抓住 你 向上 . “  
因为没有人能帮你, 没有人能扶你一把。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː] , [ˈkrɪsti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ,  
“ **I never can go back ; you have saved me , Christie , for you love me ,**  
“ 我 绝不 能 去 后退 ; 你 有 已保存 我 , 克里斯蒂 , 为了 你 爱 我 ,  
“我再也回不去了; 你救了我, 克里斯蒂, 因为你爱我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [em ˈiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪf] [wen] [juː; jʊ]  
**you have faith in me , and that will keep me strong and safe when you**  
你 有 信仰 在 我 , 和 那 将要 保持 我 强的 和 安全的什么时候 你  
[ɑːr; ər] [ɡɔːn] .  
**are gone .**  
是 已消失 .  
你对我的信任, 会在你离开后让我坚强和安全。

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [maɪ] [daɪr] , [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] !  
**Oh , my dear , my dear , God bless you for ever and for ever !**  
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 上帝 保佑 你 为了 曾经 和 为了 曾经 !  
哦, 我的宝贝, 我的宝贝, 愿上帝永远保佑你!

“ [ðen] [ˈkrɪsti] , [rɪˈmembərɪŋ] [ˈoʊnli][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,  
“ **Then Christie , remembering only that they were two loving women ,**  
“ 然后 克里斯蒂 , 记住 仅有的 那 他们 是 二 爱 女性 ,  
“然后克里斯蒂只记得她们是两个相爱的女人,

[əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [tʊk] [ˈreɪtʃəl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,  
**alone in a world of sin and sorrow , took Rachel in her arms ,**  
独自的 在 一个 世界 的 罪 和 悲哀 , 采取 瑞秋 在 她 武器 ,  
在充满罪恶和悲伤的世界里, 她孤身一人, 将瑞秋抱在怀里。

[kɪst] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər]  
**kissed and cried over her with sisterly affection , and watched her**  
亲吻 和 哭 超过 她 和 姐妹情谊 感情 , 和 观看 她  
[ˈprɜ:fəli] ,  
**prayerfully ,**  
虔诚地祈祷 ,

她像姐妹般亲吻她，哭泣着，虔诚地注视着她。

[æz; əz][ʃi; ji] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [hɜ:r; hər][hɑ:rd][tæsk] [ə'nu:] ,  
**as she went away to begin her hard task anew ,**  
作为 她 去 离开 到 开始 她 难的 任务 重新 ,

当她离开去重新开始她艰巨的任务时，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ðə; ði]['bæptɪzəm] ,  
**with nothing but the touch of innocent lips upon her cheek , the baptism ,**  
和 没有什么 但 这 触碰 的 清白的 嘴唇 之上 她 脸颊 , 这 洗礼 ,

只有纯洁的嘴唇轻触她的脸颊，这就是洗礼。

[ʌv; əv] [ˈtendər] [terz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .  
**of tender tears upon her forehead to keep her from despair .**  
的 投标 眼泪 之上 她 前额 到 保持 她 从 绝望 .

她额头上挂着温柔的泪珠，以免陷入绝望。

[stɪl] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈreɪtʃəl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
**Still cherishing the hope that Rachel would come back to her ,**  
仍然 珍惜 这 希望 那 瑞秋 会 来 后退 到 她 ,

她仍然抱有希望，希望瑞秋会回到她身边。

['krɪsti] ['ni:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kɪŋ] [nɔ:r] [sɔ:t] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,  
**Christie neither returned to Mrs . King nor sought another place of any sort ,**  
克里斯蒂 两者都不 返回 到 太太 . 国王 也不 寻求 其他 地方 的 任何 种类 ,

克里斯蒂既没有回到金夫人身边，也没有另寻他处。

[bʌt; bət] [tʊk] [hoʊm] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][sæt] ['soʊɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn]  
**but took home work from a larger establishment , and sat sewing diligently in**  
但 采取 家 工作 从 一个 更大的 建立 , 和 卫星 缝纫 勤勉地 在

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,  
**her little room ,**  
她 小的 房间 ,

但她把从一家大公司接来的工作带回家，在她的小房间里勤恳地缝纫。

['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] .  
**waiting , hoping , longing for her friend .**  
等待 , 希望 , 渴望 为了 她 朋友 .

她等待着、期盼着、思念着她的朋友。

[bʌt; bət] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wɜ:rd] , [nəʊ] [saɪn] [keɪm] [tu:; tə] ['kʌmfərt]  
**But month after month went by , and no word , no sign came to comfort**  
但 月 后 月 去 经过 , 和 不 单词 , 不 符号 来了 到 舒适

[hɜ:r; hər] .  
**her :**  
她 :

但一个月又一个月过去了，没有消息，没有迹象表明情况会好转。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [daʊt] , [jet] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [fɪərɪŋ] ,  
**She would not doubt , yet she could not help fearing ,**  
她 会 不是 怀疑 , 然而 她 可以 不是 帮助 害怕 ,

她不会怀疑，但却无法抑制恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] ['naɪtli] [prɛr] [noʊ][pə'ti(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [meɪd] [ðæn; ðən] [ðæt]  
**and in her nightly prayer no petition was more fervently made than that**  
和 在 她 每晚 祷告 不 请愿 曾是 更多的 热切地 制成 比 那  
[wɪtʃ] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][bəuθ] [seɪnt][ænd; ənd] ['sɪnər] [tuː; tə] [ki:p] [pʊr] ['reɪtʃəl] [seɪf] ,  
**which asked the Father of both saint and sinner to keep poor Rachel safe ,**  
哪个 问 这 父亲 的 两个都 圣 和 罪人 到 保持 贫穷的 瑞秋 安全的 ,  
在她每晚的祷告中, 没有比祈求天父——既是圣人又是罪人的父亲——保佑可怜的雷切尔平安更恳切的请求了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] .  
**and bring her back in his good time .**  
和 带来 她 后退 在 他的 好的 时间 .  
等时机成熟后再把她带回来。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz] [naʊ] , [fɜːr; fər] ['krɪsti] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [hɑːrt] ,  
**Never had she been so lonely as now , for Christie had a social heart ,**  
绝不 有 她 到过 所以 孤独 作为 现在 , 为了 克里斯蒂 有 一个 社会的 心 ,  
她从未像现在这样孤独过, 因为克里斯蒂生性热情好客。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['frendʃɪp] ['iːv(ə)n][fɜːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,  
**and , having known the joy of a cordial friendship even for a little while ,**  
和 , 拥有 已知 这 喜悦 的 一个 亲切 友谊 甚至 为了 一个 小的 尽管 ,  
并且, 即使只是短暂地体验过真挚友谊的快乐,

[laɪf] [siːmd] ['veri] ['bærən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][aɪ 'tiː] .  
**life seemed very barren to her when she lost it .**  
生活 似乎 非常 荒芜 到 她 什么时候 她 丢失的 它 .  
失去它之后, 她觉得生活非常荒芜。

[noʊ] [nuː] [frend] [tʊk] ['reɪtʃəlz] [pleɪs] , [fɜːr; fər] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,  
**No new friend took Rachel's place , for none came to her ,**  
不 新的 朋友 采取 瑞秋的 地方 , 为了 没有任何 来了 到 她 ,  
没有新朋友取代瑞秋的位置, 因为没有人来找她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [kept] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [wʌn] .  
**and a feeling of loyalty kept her from seeking one .**  
和 一个 感觉 的 忠诚 保留 她 从 寻求 一 .  
忠诚让她没有去寻找另一半。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fɜːr; fər][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]['dʒiːniəl][sə'saɪəti] ,  
**But she suffered for the want of genial society ,**  
但 她 遭受 为了 这 想 的 和蔼可亲 社会 ,  
但她却因缺乏友善的社交而感到痛苦。

[fɜːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [baɪ] [ðæt]  
**for all the tenderness of her nature seemed to have been roused by that**  
为了 全部 这 压痛 的 她 自然 似乎 到 有 到过 唤醒 经过 那  
[briːf] [bʌt; bət][moʊst] [sɪn'sɪr] [ə'fek(ə)n] .  
**brief but most sincere affection .**  
简短的 但 最多 真诚 感情 .  
她天性中所有的温柔似乎都被那份短暂而真挚的感情所唤醒。

[hɜːr; həɹ] ['hʌŋgri] [hɑːrt] ['klæməd] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [raɪt] ,  
**Her hungry heart clamored for the happiness that was its right ,**  
她 饥饿的 心 喧闹 为了 这 幸福 那 曾是 它是 正确的 ,  
她那颗渴望幸福的心呐喊着, 那是它应得的幸福。

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['hevi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [frendz] [ɔːr][ 'ʌvəz ] [wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ]  
**and grew very heavy as she watched friends or lovers walking in the summer**  
和 生长 非常 重的 作为 她 观看 朋友们 或者 恋人 步行 在 这 夏天  
[ˈtwɑɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] ['iːvɪŋ] [stroʊl] .  
**twilight when she took her evening stroll .**  
暮 什么时候 她 采取 她 晚上 漫步 .  
当她傍晚散步时, 看着朋友或爱人在夏日黄昏中漫步, 她的心情变得非常沉重。

[ˈɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)l] [pər] ,  
**Often her eyes followed some humble pair ,**  
经常 她 眼睛 随后 一些 谦逊的 一对 ,  
她的目光常常追随着一双平凡的眼睛。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [hu:z] [ˈmædʒɪk]  
**longing to bless and to be blessed by the divine passion whose magic**  
渴望 到 保佑 和 到 是 蒙福 经过 这 神圣的 热情 谁 魔法  
[ˈbju:təfaɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtendər] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði]  
**beautifies the little milliner and her lad with the same tender grace as the**  
美化 这 小的 女帽商 和 她 小伙子 和 这 相同的 投标 优雅 作为 这  
[ˈpoʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hu:m] [hi:; hi] [meɪks] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .  
**poet and the mistress whom he makes immortal in a song .**  
诗人 和 这 情妇 谁 他 制作 不朽 在 一个 歌曲 .

渴望祝福并被神圣的激情所祝福，这种激情的魔力使小女帽匠和她的男孩变得美丽，就像诗人与他在歌中歌颂的情妇一样，使他们永垂不朽。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [frend] [nɔ:r] [ˈlʌvər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,  
**But neither friend nor lover came to Christie , and she said to herself ,**  
但 两者都不 朋友 也不 情人 来了 到 克里斯蒂 , 和 她 说 到 她自己 ,  
但朋友和情人都没有来见克里斯蒂，她心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɜ:ɪdʒ] :  
**with a sad sort of courage :**  
和 一个 伤心 种类 的 勇气 :  
带着一种悲伤的勇气：

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsɔ:lətəri] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [pər'hæps] ;  
“ **I shall be solitary all my life , perhaps ;**  
” 我 将 是 孤 全部 我的 生活 , 也许 ;  
“我或许会终生孤独；

[sʊ][ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈɪziə] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ber] .  
**so the sooner I make up my mind to it , the easier it will be to bear .**  
所以 这 很快 我 制作 向上 我的 头脑 到 它 , 这 更轻松 它 将要 是 到 熊 .  
所以，我越早下定决心，就越容易承受。

“ [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,  
“ **At Christmas - tide she made a little festival for herself ,**  
” 在 圣诞节 - 潮 她 制成 一个 小的 节日 为了 她自己 ,  
“圣诞节期间，她给自己办了一个小小的节日，

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshʊld] [drʌdʒz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ɡɪft][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]  
**by giving to each of the household drudges the most generous gift she could**  
经过 给予 到 每个 的 这 家庭 苦役 这 最多 慷慨的 礼物 她 可以  
[əˈfɔ:rd] ,  
**afford ,**  
买得起 ,  
她给家里的每个佣人都送上了她力所能及的最慷慨的礼物。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]  
**for no one else thought of them , and having known some of the**  
为了 不 一 别的 想法 的 他们 , 和 拥有 已知 一些 的 这  
[ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rviʊtʊ:d] [hɜ:r'self] ,  
**hardships of servitude herself ,**  
艰辛 的 奴役 她自己 ,  
因为没有人想到过他们，而且她自己也曾经历过奴役的艰辛，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][laɪk] [keɪs] .  
**she had much sympathy with those in like case .**  
她 有 很多 同情 和 那些 在 喜欢 案件 :  
她对那些与她处境相似的人深表同情。



[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [pleɪn] ['feɪsɪz] , ['braɪtnd] [baɪ] ['grætɪtu:d] ,  
**Then , with the pleasant recollection of two plain faces , brightened by gratitude ,**  
然后 , 和 这 令人愉快的 回忆 的 二 清楚的 面孔 , 明亮 经过 感激 ,  
[səpˈpraɪz] ,  
**surprise ,**  
惊喜 ,

然后, 脑海中浮现出两张素面朝天的脸庞, 脸上洋溢着感激和惊喜。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['sə:lətu:d][ʃiː; ʃi] [left] [brɪˈhaɪnd]  
**and joy , she went out into the busy streets to forget the solitude she left behind**  
和 喜悦 , 她 去 出去 进入 这 忙碌的 街道 到 忘记 这 孤独 她 左边 在后面  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 .

她带着喜悦, 走到熙熙攘攘的街道上, 想要忘记身后的孤独。

[veri] [geɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd] [sleɪ] - ['belz] , ['hɑːli] - [baʊz] , [ænd; ənd]  
**Very gay they were with snow and sleigh - bells , holly - boughs , and**  
非常 同性恋 他们 是 和 雪 和 雪橇 - 铃铛 , 冬青 - 树枝 , 和  
[ˈɡɑːləndz] , [brɪˈləʊ] ,  
**garlands , below ,**  
花环 , 以下 ,

下面这张照片里, 他们非常欢乐, 有雪、雪橇铃铛、冬青枝和花环。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] [əˈbʌv] .  
**and Christmas sunshine in the winter sky above .**  
和 圣诞节 阳光 在 这 冬天 天空 多于 .  
还有冬日天空中闪耀的圣诞阳光。

[ɔːl] ['feɪsɪz] [ʃoʊn] , [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [stept] ['brɪskli]  
**All faces shone , all voices had a cheery ring , and everybody stepped briskly**  
全部 面孔 闪耀 , 全部 声音 有 一个 欢快的 戒指 , 和 大家 步 轻快地  
[ɑːn] ['erəndz] [ʌv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] .  
**on errands of good - will .**  
在 跑腿 的 好的 - 将要 .

每个人脸上都洋溢着光彩, 每个人的声音都欢快悦耳, 每个人都轻快地奔走于传递善意的差事之中。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['krɪsti] , ['meɪkɪŋ] [hɜːrˈself] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .  
**Up and down went Christie , making herself happy in the happiness of others .**  
向上 和 向下 去 克里斯蒂 , 制作 她自己 快乐的 在 这 幸福 的 其他的 .  
克里斯蒂情绪起伏不定, 别人的快乐让她自己也感到快乐。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]  
**Looking in at the shop - windows , she watched , with interest , the purchases**  
寻找 在 在 这 店铺 - 视窗 , 她 观看 , 和 兴趣 , 这 购买  
[ʌv; əv] ['bɪzi] ['perənts] ,  
**of busy parents ,**  
的 忙碌的 父母 ,

她望着商店橱窗, 饶有兴致地观察着忙碌的父母们的购物行为。

['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːks] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] ,  
**calculating how best to fill the little socks hung up at home ,**  
计算 如何 最好的 到 充满 这 小的 袜子 悬挂 向上 在 家 ,  
琢磨着怎样才能最好地把家里挂着的小袜子装满,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ðæt] ['nevər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði]  
**with a childish faith that never must be disappointed , no matter how hard the**  
和 一个 幼稚 信仰 那 绝不 必须 是 失望的 , 不 事情 如何 难的 这  
[taɪmz] [maɪt] [biː; bi] .  
**times might be .**  
时代 可能 是 .

怀着孩童般的信念, 无论时局多么艰难, 都绝不失望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtɜːkɪz] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈgɑːrniʃ] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈteɪblz]  
**She was glad to see so many turkeys on their way to garnish hospitable tables**  
她 曾是 高兴的 到 看 所以 许多 火鸡 在 他们的 方式 到 装饰 好客 表格  
,  
!  
,

她很高兴看到这么多火鸡即将成为宴席上的佳肴。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [ˈsɜːrkl] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈbrʊkən] ,  
**and hoped that all the dear home circles might be found unbroken** ,  
和 希望 那 全部 这 亲爱的 家 界 可能 是 成立 未破 ,  
并希望所有亲爱的家人都能平安无事地找到。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪs] [ɪn] [nʌn] .  
**though she had place in none** .  
尽管 她 有 地方 在 没有任何 .

虽然她没有在任何组织中占有一席之地。

[noʊ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [went] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˈpaɪni] [ˈswiːtnəs] [brˈhaɪnd] ,  
**No Christmas - tree went by leaving a whiff of piny sweetness behind** ,  
不 圣诞节 - 树 去 经过 离开 一个 闻 的 皮尼 甜味 在后面 ,  
没有一棵圣诞树经过，留下淡淡的松树香甜气息。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [aɪˈtiː][ɔːl] [səkˈses] ,  
**that she did not wish it all success** ,  
那 她 做过 不是 希望 它 全部 成功 ,

她并不希望一切都成功，

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ɪts] [laɪt] .  
**and picture to herself the merry little people dancing in its light** .  
和 图片 到 她自己 这 欢乐 小的 人们 跳舞 在 它是 光 .

她想象着那些快乐的小人们在光芒中翩翩起舞。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [tʃaɪld] [ˈaɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡʊdiːz] ,  
**And whenever she saw a ragged child eying a window full of goodies** ,  
和 每当 她 锯 一个 破烂不堪 孩子 注视 一个 窗户 满的 的 好东西 ,

每当她看到一个衣衫褴褛的孩子盯着摆满好吃的橱窗时，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈfɪvəd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈzɪst] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] [tɪl] [hɜːr; hər]  
**smiling even , while it shivered , she could not resist playing Santa Claus till her**  
微笑 甚至 , 尽管 它 瑟瑟发抖 , 她 可以 不是 抵抗 玩耍 圣诞老人 克劳斯 直到 她

[pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ,  
**purse was empty** ,  
钱包 曾是 空的 ,

即使瑟瑟发抖，她脸上依然带着笑容，忍不住扮演圣诞老人，直到钱包空空如也。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [ɪnˈræptʃərd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈæplz] [ɪn] [ˈiːðər]  
**sending the poor little souls enraptured home with oranges and apples in either**  
发送 这 贫穷的 小的 灵魂 眉飞色舞 家 和 橙子 和 苹果 在 任何一个  
[hænd] ,  
**hand** ,  
手 ,

送那些可怜的小家伙们回家，他们手里都拿着橘子和苹果，兴奋不已。

[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈswiːtɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpɑːkəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] .  
**and splendid sweeties in their pockets , for the babies** .  
和 灿烂 甜心们 在 他们的 口袋 , 为了 这 婴儿 .

口袋里还装着给宝宝们准备的精美糖果。

[nɒʊ] ['envi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ðæt] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ di'speld ] ['i:v(ə)n][baɪ] [ði:z]  
**No envy mingled with the melancholy that would not be dispelled even by these**  
不 嫉妒 混合 和 这 忧郁 那 会 不是 是 驱散 甚至 经过 这些  
[dʒent(ə)l][ækts] ,  
**gentle acts** ,  
温和的 行为 ,

即使这些温柔的举动也无法驱散心中的忧郁，其中夹杂着一丝嫉妒。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [ðæt] [naɪt] ,  
**for her heart was very tender that night** ,  
为了 她 心 曾是 非常 投标 那 夜晚 ,

那晚她的心非常脆弱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [ɡɪfts] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaird] [moʊst] ,  
**and if any one had asked what gifts she desired most** ,  
和 如果 任何 一 有 问 什么 礼物 她 想要的 最多 ,

如果有人问她最想要什么礼物，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] ['eni] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [tʃaɪld]  
**she would have answered with a look more pathetic than any shivering child**  
她 会 有 回答 和 一个 看 更多的 可怜的 比 任何 瑟瑟发抖 孩子

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] :

**had given her** :  
有 给定 她 :

她会用比任何一个瑟瑟发抖的孩子都更可怜兮兮的眼神来回答：

“ [aɪ][wɑ:ntɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .  
“ **I want the sound of a loving voice ; the touch of a friendly hand** .  
“ 我 想 这 声音 的 一个 爱 噪音 ; 这 触碰 的 一个 友好的 手 .

“我想要充满爱意的声音；想要友善的手的抚摸。”

“ ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][ləst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [nɒʊ] ['krɪsməs] ['faɪər] [ bə:nd ] ,  
“ **Going home , at last , to the lonely little room where no Christmas fire burned** ,  
“ 去 家 , 在 最后的 , 到 这 孤独 小的 房间 在哪里 不 圣诞节 火 烧伤 ,

“终于要回家了，回到那间孤零零的小房间，那里没有圣诞炉火燃烧。”

[nɒʊ] [tri:] [ʃoʊn] , [nɒʊ] ['haʊshoʊld] [ɡru:p] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [sterz] ,  
**no tree shone , no household group awaited her , she climbed the long , dark stairs** ,  
不 树 闪耀 , 不 家庭 团体 等待中 她 , 她 攀登 这 长的 , 黑暗的 楼梯 ,

没有树木发光，也没有一家人等着她，她爬上了漫长而黑暗的楼梯。

[wɪð; wɪθ][dra:ps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ˈwɔ:rmər][ðæn; ðən] ['eni] [ meltɪd ] [snɒʊ] - [fleɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv]  
**with drops on her cheeks , warmer than any melted snow - flake could have**  
和 滴 在 她 脸颊 , 更温暖 比 任何 融化 雪 - 薄片 可以 有

[left] ,

**left** ,  
左边 ,

她脸颊上挂着水珠，比任何融化的雪花留下的痕迹都要温暖。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]  
**and opening her door paused on the threshold , smiling with wonder and**  
和 开幕 她 门 暂停 在 这 临界点 , 微笑 和 想知道 和

[dɪ'laɪt] ,

**delight** ,  
喜 ,

她打开门，在门槛上停顿了一下，脸上带着惊奇和喜悦的笑容。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] .  
**for in her absence some gentle spirit had remembered her** .  
为了 在 她 缺席 一些 温和的 精神 有 记得 她 .

因为在她不在的这段时间里，某个善良的灵魂惦记着她。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ bə:nd ] [ˈtʃɪrəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [hɜ:r; hər][læmp][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [rəʊz] -  
**A fire burned cheerily upon the hearth , her lamp was lighted , a lovely rose -**  
一个 火 烧伤 兴高采烈地 之上 这 炉 , 她 灯 曾是 照明 , 一个 迷人的 玫瑰 -  
[tri:] ,  
**tree ,**  
树 ,

壁炉里燃着熊熊烈火，她的灯也点亮了，一棵美丽的玫瑰树.....

[ɪn] [fʊl] [blu:m] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] [breθ] ,  
**in full bloom , filled the air with its delicate breath ,**  
在 满的 盛开 , 已填 这 空气 和 它是 精美的 气息 ,  
花朵盛开，芬芳馥郁，弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈʃædɔv] [leɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈreɪtʃəl] .  
**and in its shadow lay a note from Rachel .**  
和 在 它是 阴影 躺 一个 笔记 从 瑞秋 .  
在它的阴影里，静静地躺着瑞秋留下的一张纸条。

“ [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] , [ˈkrɪsti] !  
“ **A merry Christmas and a happy New Year , Christie !**  
” 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 , 克里斯蒂 !  
“ 克里斯蒂，祝你圣诞快乐，新年快乐！ ”

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ju:; jə] [geɪv] [em ˈi:][jɔr; jər][ˈlɪ(ə)l] [rəʊz] ; [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tendɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]  
**Long ago you gave me your little rose ; I have watched and tended it for**  
长的 前 你 给予 我 你的 小的 玫瑰 ; 我 有 观看 和 倾向于 它 为了  
[jɔr; jər] [seɪk] ,  
**your sake ,**  
你的 清酒 ,

很久以前你送给我一朵小玫瑰；为了你，我一直守护着它，精心照料着它。

[dɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ,  
**dear , and now when I want to show my love and thankfulness ,**  
亲爱的 , 和 现在 什么时候 我 想 到 展示 我的 爱 和 感恩 ,  
亲爱的，现在我想表达我的爱和感激之情，

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] [æz; əz][maɪ][wʌn] [ˈtreʒər] .  
**I give it back again as my one treasure .**  
我 给 它 后退 再次 作为 我的 一 宝藏 .  
我把它还回去，因为它是我最珍贵的宝贝。

[aɪ] [krept] [ɪn] [waɪl] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,  
**I crept in while you were gone ,**  
我 悄悄地爬 在 尽管 你 是 已消失 ,  
你不在的时候我偷偷溜了进去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈfɪrd] [aɪ] [maɪt] [hɑ:rm][ju:; jə][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪf] [ju:; jə] [sɔ:] [em ˈi:] .  
**because I feared I might harm you in some way if you saw me .**  
因为 我 害怕 我 可能 伤害 你 在 一些 方式 如果 你 锯 我 .  
因为我害怕如果你看到我，我可能会以某种方式伤害你。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,  
**I longed to stay and tell you that I am safe and well ,**  
我 渴望 到 停留 和 告诉 你 那 我 是 安全的 和 出色地 ,  
我多么想留下来告诉你，我平安无事。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɡʊd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [ðæt] [jet]  
**and busy , with your good face looking into mine , but I don't deserve that yet**  
和 忙碌的 , 和 你的 好的 脸 寻找 进入 矿 , 但 我 不 应得 那 然而  
.  
:  
.

你很忙，用你漂亮的脸看着我，但我现在还不配拥有这一切。

[ˈoʊnli] [lʌv] [em ˈi:] , [trʌst] [em ˈi:] , [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈi:] ,  
**Only love me , trust me , pray for me ,**  
仅有的 爱 我 , 相信 我 , 祈祷 为了 我 ,  
只要爱我, 信任我, 为我祈祷,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈi:] .  
**and some day you shall know what you have done for me .**  
和 一些 天 你 将 知道 什么 你 有 完毕 为了 我 .  
总有一天你会明白你为我做了什么。

[tɪl] [ðen] , [gɔːd] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [frend] , [jʊr; jər] [ˈreɪtʃəl] .  
**Till then , God bless and keep you , dearest friend , your RACHEL .**  
直到 然后 , 上帝 保佑 和 保持 你 , 亲爱的 朋友 , 你的 瑞秋 .  
在此之前, 愿上帝保佑你, 我最亲爱的朋友, 你的瑞秋。

” [ˈnevər] [hæd; həd] [swi:tər] [terz] [ˈfɔːləŋ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [dra:pt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tri:] [æz; əz]  
” **Never had sweeter tears fallen than those that dropped upon the little tree as**  
” 绝不 有 更甜 眼泪 倒下 比 那些 那 掉落 之上 这 小的 树 作为  
[ˈkristi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,  
**Christie took it in her arms ,**  
克里斯蒂 采取 它 在 她 武器 ,  
“克里斯蒂将小树抱在怀里, 泪水滴落在树上, 那是世间最甜美的泪水。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈklʌstərz] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈtendər]  
**and all the rosy clusters leaned toward her as if eager to deliver tender**  
和 全部 这 红润 集群 倾斜 朝向 她 作为 如果 渴望的 到 递送 投标  
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .  
**messages** :  
消息 :

[ˈʊrli] [hɜːr; hər] [wɪ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈfrendli] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk]  
**Surely her wish was granted now , for friendly hands had been at work**  
一定 她 希望 曾是 的确 现在 , 为了 友好的 双手 有 到过 在 工作  
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**for her** :  
为了 她 :

她的愿望现在肯定实现了, 因为有人在帮助她。  
[wɔːrm] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [leɪ] [wɜːrdz][æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] ,  
**Warm against her heart lay words as precious as if uttered by a loving voice ,**  
温暖的 反对 她 心 躺 字 作为 宝贵的 作为 如果 说出 经过 一个 爱 嗓音 ,  
她心中涌起一股暖流, 那些话语如同爱语般珍贵动人。

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] , [ɑːn] [ðæt] [ˈhæpi] [naɪt] ,  
**and nowhere , on that happy night ,**  
和 无处 , 在 那 快乐的 夜晚 ,  
在那幸福的夜晚, 没有任何地方.....

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈferɜː] [ˈkrɪsməs] [tri:] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [bluːmd] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**stood a fairer Christmas tree than that which bloomed so beautifully from the**  
站立 一个 更公平 圣诞节 树 比 那 哪个 盛开 所以 非常漂亮 从 这  
[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægdəlɪn] [huː] [lʌvd] [mʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ fəˈgɪv n ] .  
**heart of a Magdalen who loved much and was forgiven .**  
心 的 一个 抹大拉的玛格达琳 WHO 喜爱 很多 和 曾是 已原谅 .  
比起那棵从一位充满爱且被宽恕的抹大拉的玛利亚心中绽放的美丽圣诞树, 还有什么更美的圣诞树呢?

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ] .  
**CHAPTER VII** :  
章 七 :  
第七章

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] .  
**THROUGH THE MIST** .  
通过 这 薄雾 .

穿过迷雾。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] ['krɪsti] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,  
**The year that followed was the saddest Christie had ever known** ,  
这 年 那 随后 曾是 这 最悲伤的 克里斯蒂 有 曾经 已知 ,  
接下来的一年是克里斯蒂经历过的最悲伤的一年。

[fɔ:r; fər][ji; jɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ber] [ðæn; ðən]['æktʃuəl]  
**for she suffered a sort of poverty which is more difficult to bear than actual**  
为了 她 遭受 一个 种类 的 贫困 哪个 是 更多的 难的 到 熊 比 实际的  
[wɑ:nt] ,  
**want** ,  
想 ,

因为她所遭受的贫困，比真正的匮乏更难以忍受。

[sɪns] ['mʌni] ['kænɑ:t] ['laɪtn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rərəst] ['tʃærəti] [ə'loʊn][kæn; kən] ['mɪnɪstər] [tu;; tə]  
**since money cannot lighten it , and the rarest charity alone can minister to**  
自从 钱 不能 减轻 它 , 和 这 最稀有 慈善机构 独自的 能 部长 到  
[aɪ 'ti:] .  
**it** .  
它 .

因为金钱无法减轻痛苦，只有最稀少的慈善才能缓解痛苦。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ji; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪl] [aɪ 'ti:] ;  
**Her heart was empty and she could not fill it ;**  
她 心 曾是 空的 和 她 可以 不是 充满 它 ;  
她的内心空虚，无法填补；

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ji; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:d] [aɪ 'ti:] ;  
**her soul was hungry and she could not feed it ;**  
她 灵魂 曾是 饥饿的 和 她 可以 不是 喂养 它 ;  
她的灵魂感到饥饿，但她无法满足它；

[laɪf] [wʌz; wəz][kuʊld][ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd][ji; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:rm][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ,  
**life was cold and dark and she could not warm and brighten it** ,  
生活 曾是 寒冷的 和 黑暗的 和 她 可以 不是 温暖的 和 提亮 它 ,  
生活冰冷黑暗，她无法让它变得温暖明亮。

[fɔ:r; fər][ji; jɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu;; tə][ɡoʊ] .  
**for she knew not where to go** .  
为了 她 知道 不是 在哪里 到 去 .  
因为她不知道该往哪里去。

[ji; jɪ] [traɪd] [tu;; tə] [help] [hɜ:r'self][baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,  
**She tried to help herself by all the means in her power** ,  
她 尝试 到 帮助 她自己 经过全部 这 方法 在 她 力量 ,  
她竭尽所能地帮助自己。

[ænd; ənd] [wen] ['efərt] ['æftər] ['efərt] [feɪld] [ji; jɪ] [sed] : “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [jet] [tu;; tə]  
**and when effort after effort failed she said : “ I am not good enough yet to**  
和 什么时候 努力 后 努力 失败的 她 说 : “ 我 是 不是 好的 足够的 然而 到  
[dɪ'zɜ:rv] ['hæpɪnəs] .  
**deserve happiness** .  
应得 幸福 .  
当她一次又一次地尝试都失败后，她说：“我还不够好，不配拥有幸福。”

[aɪ] [θɪŋk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv]['hju:mən] [ʌv] , [tu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] .  
**I think too much of human love , too little of divine** .  
我 思考 也 很多 的 人类 爱 , 也 小的 的 神圣的 .  
我过多地关注人间的爱，而忽略了神圣的爱。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gɑ:d][maɪ] [frend] [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [let][em 'i:][faɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [wʌn]  
**When I have made God my friend perhaps He will let me find and keep one**  
什么时候 我 有 制成 上帝 我的 朋友 也许 他 将要 让 我 寻找 和 保持 一  
[hɑ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] .  
**heart to make life happy with** .  
心 到 制作 生活 快乐的 和 .  
当我与上帝成为朋友时，或许他会让我找到并拥有一颗能让我快乐生活的心。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [gɑ:d] ?  
**How shall I know God ?**  
如何 将 我 知道 上帝 ?  
我如何才能认识神？  
[hu:] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,  
**Who will tell me where to find Him** ,  
WHO 将要 告诉 我 在哪里 到 寻找 他 ,  
谁能告诉我该去哪里找到他？

[ænd; ənd][help][em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [li:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] ?  
**and help me to love and lean upon Him as I ought ?**  
和 帮助 我 到 爱 和 倾斜 之上 他 作为 我 应该 ?  
求主帮助我像我应该做的那样爱祂、依靠祂？  
" [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] , [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ] ,  
" **In all sincerity she asked these questions , in all sincerity she began her search** ,  
" 在 全部 诚意 她 问 这些 问题 , 在 全部 诚意 她 开始 她 搜索 ,  
她满怀诚意地问了这些问题，她满怀诚意地开始了寻找。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['peɪ(ə)ns] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .  
**and with pathetic patience waited for an answer** .  
和 和 可怜的 耐心 等待 为了 一个 回答 .  
然后，他带着可怜的耐心等待着答复。  
[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['meni] [bʊks] , [sʌm; səm] [waɪz] , [sʌm; səm] [veɪg] , [sʌm; səm] [fʊl] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] ,  
**She read many books , some wise , some vague , some full of superstition** ,  
她 读 许多 图书 , 一些 明智的 , 一些 模糊的 , 一些 满的 的 迷信 ,  
她读过很多书，有些很有智慧，有些很含糊，有些充满了迷信。

[ɔ:l] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .  
**all unsatisfactory to one who wanted a living God** .  
全部 不令人满意 到 一 WHO 通缉 一个 活的 上帝 .  
对于一个渴望认识活神的人来说，这一切都无法令人满意。  
[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['stʌdɪd] ['meni] [kri:dz] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [fru:ts] [æz; əz]  
**She went to many churches , studied many creeds , and watched their fruits as**  
她 去 到 许多 教堂 , 研究 许多 信条 , 和 观看 他们的 水果 作为  
[wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;  
**well as she could** ;  
出色地 作为 她 可以 ;

她去过多教堂，研究过很多教派，并尽可能地观察它们的成果；  
[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .  
**but still remained unsatisfied** .  
但 仍然 剩余 不满意 .  
但仍然不满意。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] ['næroʊ] , [sʌm; səm] [si:md] [θi'ætrɪk(ə)] [ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)] ,  
**Some were cold and narrow , some seemed theatrical and superficial** ,  
一些 是 寒冷的 和 狭窄的 , 一些 似乎 戏剧 和 浅 ,  
[sʌm; səm][stɜ:rn][ænd; ənd]['terəb(ə)] ,  
**some stern and terrible** ,  
一些 船尾 和 糟糕的 ,  
有些冷漠狭隘，有些矫揉造作肤浅，有些严厉可怕。

[nʌn] [ˈsɪmp(ə)l] , [swi:t] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hju:'mæni:z, ju:'mæni:z] ['meni] [ni:dz] .  
**none simple , sweet , and strong enough for humanity's many needs .**  
没有任何 简单的 , 甜的 , 和 强的 足够的 为了 人类的 许多 需求 .  
没有一种简单、甜美、强大到足以满足人类的诸多需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [məʃiːnəri] , [tu:] ['meni] [wɔ:lz] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['penəltiz] [br'twi:n]  
**There was too much machinery , too many walls , laws , and penalties between**  
那里 曾是 也 很多 机械 , 也 许多 墙壁 , 法律 , 和 处罚 之间  
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .  
**the Father and His children .**  
这 父亲 和 他的 孩子们 .  
父与祂的儿女之间有太多的机器、太多的墙、太多的法律和太多的惩罚。

[tu:] [mʌtʃ] [fɪr] , [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ; [tu:] ['meni] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɪntər'sesərz] ;  
**Too much fear , too little love ; too many saints and intercessors ;**  
也 很多 害怕 , 也 小的 爱 ; 也 许多 圣徒 和 代祷者 ;  
恐惧太多, 爱太少; 圣徒和代祷者太多;

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][tu:; tə][gɔ:d][æz; əz] [ˈflaʊərz]  
**too little faith in the instincts of the soul which turns to God as flowers**  
也 小的 信仰 在 这 本能 的 这 灵魂 哪个 转弯 到 上帝 作为 花朵  
[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .  
**to the sun .**  
到 这 太阳 .  
对灵魂本能的信心不足, 而灵魂本能会像花朵向阳一样向往上帝。

[tu:] [mʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l] [straɪf] [ə'baʊt] [neɪmz] [ænd; ənd] [kri:dz] ;  
**Too much idle strife about names and creeds ;**  
也 很多 闲置的 冲突 关于 姓名 和 信条 ;  
为姓名和信条而进行的无谓争吵太多了;

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈnætʃ(ə)rəl [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [ˈgɔ:dlɪnəs] ,  
**too little knowledge of the natural religion which has no name but godliness ,**  
也 小的 知识 的 这 自然的 宗教 哪个 有 不 姓名 但 敬虔 ,  
对那种没有名字, 只有敬虔的自然宗教了解太少了。

[hu:z] [kri:d] [ɪz] [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd] [brɪ'nɪgnənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,  
**whose creed is boundless and benignant as the sunshine ,**  
谁 信条 是 无边无际 和 仁慈的 作为 这 阳光 ,  
其信条如同阳光般无限而仁慈,

[hu:z] [feɪθ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈtendər] [trʌst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [lʌv] .  
**whose faith is as the tender trust of little children in their mother's love .**  
谁 信仰 是 作为 这 投标 相信 的 小的 孩子们 在 他们的 母亲的 爱 .  
他们的信仰就像小孩子对母亲之爱的纯真信任。

[ˈnoʊwər] [dɪd] [ˈkrɪsti] [faɪnd] [ðɪs] [ɔ:l] - [sə'steɪnɪŋ] [ˈpaʊər] , [ðɪs] [pə'tɜ:rnəl] [frend] , [ænd; ənd]  
**Nowhere did Christie find this all - sustaining power , this paternal friend , and**  
无处 做过 克里斯蒂 寻找 这 全部 - 维持 力量 , 这 父系 朋友 , 和  
[ˈkʌmfərtər] ,  
**comforter ,**  
棉被 ,  
克里斯蒂在任何地方都找不到这种支撑一切的力量, 这种如父亲般的朋友和安慰者。

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; həp] [kwɛst] , [ˈseɪɪŋ] ,  
**and after months of patient searching she gave up her quest , saying ,**  
和 后 几个月 的 病人 搜索 她 给予 向上 她 寻求 , 说 ,  
[dɪ'spɑ:ndəntli] :  
**despondently :**  
沮丧地 :  
经过数月的耐心寻找, 她最终放弃了, 沮丧地说:



“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] [get] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæts] [ɔːfərd] [em 'liː] [siːmz] [soʊ] [pʊr] ,  
“ **I'm afraid I never shall get religion , for all that's offered me seems so poor ,**  
” 我是 害怕的 我 绝不 将 得到 宗教 , 为了 全部 那就是 提供 我 似乎 所以 贫穷的 ,  
“恐怕我永远也无法理解宗教, 因为宗教所能提供的一切都显得如此贫乏。”

[soʊ] ['næroʊ] , [ɔːr] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [steɪ] .  
**so narrow , or so hard that I cannot take it for my stay .**  
所以 狭窄的 , 或者 所以 难的 那 我 不能 拿 它 为了 我的 停留 :  
太窄, 或者太硬, 我无法入住。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ræθ] [aɪ] ['kænɑːt] [ʌv] ; [ə; eɪ] [gɑːd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] ,  
**A God of wrath I cannot love ; a God that must be propitiated ,**  
一个 上帝 的 愤怒 我 不能 爱 ; 一个 上帝 那 必须 是 安抚 ,  
我无法爱一位发怒的神; 一位必须被讨好、需要被安抚的神。

[ə'dɔːrnd] , [ænd; ænd] [ə'dɔːrd] [laɪk] [æen; ən] ['aɪdl] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'spekt] ;  
**adorned , and adored like an idol I cannot respect ;**  
装饰 , 和 受人喜爱 喜欢 一个 偶像 我 不能 尊重 ;  
被装扮得花枝招展, 被像偶像一样崇拜, 我无法尊重他;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [tuː; tə] [ menz ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [baɪ]  
**and a God who can be blinded to men's iniquities through the week by**  
和 一个 上帝 WHO 能 是 失明 到 男士 罪恶 通过 这 星期 经过  
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɛst] [ænd; ænd] [ 'bəʊɪŋ ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,  
**a little beating of the breast and bowing down on the seventh day ,**  
一个 小的 殴打 的 这 胸部 和 鞠躬 向下 在 这 第七 天 ,  
而这位神, 只要在第七天稍微捶胸顿足、俯伏在地, 就能对一周内人类的罪恶视而不见。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɜːrv] .  
**I cannot serve .**  
我 不能 服务 :  
我无法提供服务。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] [ænd; ænd] [ 'sɔːrəʊz ] ,  
**I want a Father to whom I can go with all my sins and sorrows ,**  
我 想 一个 父亲 到 谁 我 能 去 和 全部 我的 罪孽 和 悲伤 ,  
我想要一位可以让我倾诉所有罪孽和悲伤的父亲。

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ænd] [dʒɔɪz] ,  
**all my hopes and joys ,**  
全部 我的 希望 和 喜悦 ,  
我所有的希望和快乐,

[æz; əz] ['friːli] [ænd; ænd] ['fɪrləsli] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['hjuːmən] ['fɑːðər] ,  
**as freely and fearlessly as I used to go to my human father ,**  
作为 自由 和 无畏地 作为 我 用过的 到 去 到 我的 人类 父亲 ,  
就像我以前无所畏惧地去找我的父亲一样,

[ʃʊr] [ʌv; əv] [help] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] [ʌv] .  
**sure of help and sympathy and love .**  
当然 的 帮助 和 同情 和 爱 :  
一定会得到帮助、同情和爱。

[jæl; jəl] [aɪ] ['evər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?  
**Shall I ever find Him ?**  
将 我 曾经 寻找 他 ?  
我还能找到他吗?

“ [ə'læs] , [pʊr] ['kristi] !  
“ **Alas , poor Christie !**  
” 唉 , 贫穷的 克里斯蒂 !  
“唉, 可怜的克里斯蒂! ”

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɑːrʊfl] [pərˈpleksəti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [soʊ] [ˈmeni] [brɪˈɔːr] [ðeɪ]  
**she was going through the sorrowful perplexity that comes to so many before they**  
她 曾是 去 通过 这 悲伤 困惑 那 来 到 所以 许多 前 他们  
[lɜːrɪn] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ˈkænaːt] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔːr] [bɔːt] ,  
**learn that religion cannot be given or bought ,**  
学习 那 宗教 不能 是 给定 或者 买 ,  
她正经历着许多人在明白宗教信仰不能被给予或购买之前都会经历的那种悲伤的困惑。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ɡroʊ] [æz; əz] [triːz] [ɡroʊ] , [niːdɪŋ] [frɔːst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,  
**but must grow as trees grow , needing frost and snow ,**  
但 必须 生长 作为 树木 生长 , 需要 霜 和 雪 ,  
但它必须像树木一样生长，需要霜冻和积雪。

[reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [diːp] - [ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ;  
**rain and wind to strengthen it before it is deep - rooted in the soul ;**  
雨 和 风 到 加强 它 前 它是 深的 - 根 在这 灵魂 ;  
用风雨滋养它，使它在灵魂深处扎根之前更加强壮；

[ðæt] [ɡɑːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] ,  
**that God is in the hearts of all ,**  
那 上帝 是 在 这 心 的 全部 ,  
上帝存在于每个人的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːrli] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [moʊst] .  
**and they that seek shall surely find Him when they need Him most .**  
和 他们 那 寻找 将 一定 寻找 他 什么时候 他们 需要 他 最多 .  
凡寻求祂的人，在最需要祂的时候，必能找到祂。

[soʊ] [ˈkrɪsti] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,  
**So Christie waited for religion to reveal itself to her ,**  
所以 克里斯蒂 等待 为了 宗教 到 揭示 本身 到 她 ,  
所以克里斯蒂等待着宗教向她揭示其真谛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] [ˈɪndəstri] ,  
**and while she waited worked with an almost desperate industry ,**  
和 尽管 她 等待 工作 和 一个 几乎 绝望的 行业 ,  
在等待期间，她为一家近乎绝望的行业工作。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɜːrɪŋz]  
**trying to buy a little happiness for herself by giving a part of her earnings**  
尝试 到 买 一个 小的 幸福 为了 她自己 经过 给予 一个 部分 的 她 收益  
[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [niːdz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .  
**to those whose needs money could supply .**  
到 那些 谁 需求 钱 可以 供应 .  
她想通过把收入的一部分捐给那些需要钱的人，来为自己换取一点快乐。

[ʃiː ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]  
**She clung to her little room , for there she could live her own life**  
她 紧紧抓住 到 她 小的 房间 , 为了 那里 她 可以 居住 她 自己的 生活  
[ʌndɪˈstɜːrbd] ,  
**undisturbed ,**  
未受干扰 ,  
她紧紧依偎在自己的小房间里，因为在那里她可以不受打扰地过自己的生活。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [stɪnt] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈlɪbərti] .  
**and preferred to stint herself in other ways rather than give up this liberty .**  
和 首选 到 限制 她自己 在 其他 方式 相当 比 给 向上 这 自由 .  
她宁愿在其他方面克制自己，也不愿放弃这种自由。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sæt][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [helθ] [ʌ; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːmz]  
**Day after day she sat there sewing health of mind and body into the long seams**  
天 后 天 她 卫星 那里 缝纫 健康 的 头脑 和 身体 进入 这 长的 接缝  
[ɔːr] [ˈdeɪnti] ['stɪtʃɪŋ] [ðæt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [hændz] ,  
**or dainty stitching that passed through her busy hands ,**  
或者 纤巧 缝合 那 通过了 通过 她 忙碌的 双手 ,  
她日复一日地坐在那里, 将身心健康缝进她忙碌的双手缝制的长长的缝线或精致的针脚中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sæd] , ['bɪtər] , [ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz] [rɪˈbeljəs] [θɔːts] .  
**and while she sewed she thought sad , bitter , oftentimes rebellious thoughts .**  
和 尽管 她 缝制的 她 想法 伤心 , 苦的 , 经常 叛逆的 想法 .  
她一边缝纫, 一边想着悲伤、痛苦、常常带有反叛意味的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][led][dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] , [dɪˈpraɪvd] [ʌ; əv][ðə; ði]  
**It was the worst life she could have led just then , for , deprived of the**  
它 曾是 这 最差 生活 她 可以 有 引领 只是 然后 , 为了 , 被剥夺的 的 这  
[ˈæktɪv] ,  
**active ,**  
积极的 ,  
那是她当时所能过的最糟糕的生活, 因为她失去了积极主动的生活。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʃiː; ʃi][moʊst] [ˈniːdɪd] , [hɜːr; hər][maɪnd] [preɪd] [ɑːn][ɪtˈself] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli]  
**cheerful influences she most needed , her mind preyed on itself , slowly and surely**  
快乐 影响 她 最多 需要 , 她 头脑 被捕食 在 本身 , 缓慢地 和 一定  
,  
她最需要的快乐, 却被她自己慢慢地、不可避免地吞噬着。

[prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [kʌm] .  
**preparing her for the dark experience to come .**  
准备 她 为了 这 黑暗的 经验 到 来 .  
这是为了让她做好面对即将到来的黑暗经历的准备。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɪtər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌmwɛr] ,  
**She knew that there was fitter work for her somewhere ,**  
她 知道 那 那里 曾是 钳工 工作 为了 她 某处 ,  
她知道肯定有更适合她的工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['waɪzər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [feɪld]  
**but how to find it was a problem which wiser women have often failed**  
但 如何 到 寻找 它 曾是 一个 问题 哪个 更明智 女性 有 经常 失败的  
[tuː; tə] [səːlv] .  
**to solve .**  
到 解决 .  
但如何找到它, 却是连更有智慧的女性也常常未能解决的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['pɔːpər] , [jet] [wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [huːm] ['pɑːvərti] [sets][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ]  
**She was no pauper , yet was one of those whom poverty sets at odds with**  
她 曾是 不 穷光蛋 , 然而 曾是 一 的 那些 谁 贫困 套 在 赔率 和  
[ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**the world ,**  
这 世界 ,  
她并非赤贫, 但却是那种因贫穷而与世界格格不入的人。

[fɔːr; fər][ˈfeɪvərz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈpendəns] [meɪks] [ðə; ði] [bred] ['bɪtər] [ənˈles] [lʌv] ['braɪtnɪz]  
**for favors burden and dependence makes the bread bitter unless love brightens**  
为了 恩惠 负担 和 依赖性 制作 这 面包 苦的 除非 爱 亮  
[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈswiːtnɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**the one and sweetens the other .**  
这 一 和 甜味剂 这 其他 .  
因为恩惠、负担和依赖会使面包变苦, 除非爱能使前者变得明亮, 使后者变得甜蜜。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈkristi:z] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,  
**There are many Christies , willing to work ,**  
那里 是 许多 佳士得 , 愿意的 到 工作 ,  
有很多佳士得家族的成员, 他们都愿意工作。

[ˌjet] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈkɔrsɜː] [ˈneɪtʃɜːz] [wɪt] [meɪks] [ˈleɪbər] [si:m]  
**yet unable to bear the contact with coarser natures which makes labor seem**  
然而 无法 到 熊 这 接触 和 较粗糙 自然 哪个 制作 劳动 似乎  
[dɪˈɡreɪdɪŋ] ,  
**degrading ,**  
降级 ,  
然而, 他们却无法忍受与粗俗之人接触, 这使得劳动显得有辱人格。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [laɪf][hæz; hæz]  
**or to endure the hard struggle for the bare necessities of life when life has**  
或者 到 忍受 这 难的 斗争 为了 这 裸 必需品 的 生活 什么时候 生活 有  
[lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:] [ˈbju:tɪf(ə)l] .  
**lost all that makes it beautiful .**  
丢失的全部 那 制作 它 美丽的 .  
或者, 当生活失去了所有美好事物时, 还要忍受为生存必需品而进行的艰苦斗争。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndər] [wen] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪ; fɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:; ;  
**People wonder when such as she say they can find little to do ;**  
人们 想知道 什么时候 这样的 作为 她 说 他们 能 寻找 小的 到 做 ;  
人们不禁疑惑, 像她这样的人为什么会觉得无所事事;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][praɪd] , [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]  
**but to those who know nothing of the pangs of pride , the sacrifices of**  
但 到 那些 WHO 知道 没有什么 的 这 疼痛 的 自豪 , 这 牺牲 的  
[ˈfi:lɪŋ] ,  
**feeling ,**  
感觉 ,  
但是对于那些不了解骄傲的痛苦和情感牺牲的人来说,

[ðə; ði] [ˈmɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [ju:θ] , [lʌv] , [hoʊp] ,  
**the martyrdoms of youth , love , hope ,**  
这 殉难 的 青年 , 爱 , 希望 ,  
青春、爱情、希望的殉难

[ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [goʊ][ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [kloʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [ˈdʒent(ə)l] - [ˈwɪmɪn] ,  
**and ambition that go on under the faded cloaks of these poor gentle - women ,**  
和 志向 那 去 在 在下面 这 褪色 斗篷 的 这些 贫穷的 温和的 - 女性 ,  
以及隐藏在这些可怜的淑女们褪色斗篷下的野心,

[hu:] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] , [ɔ:r] [skrʌb] [ɪn] [ˈkɪtʃɪnz] ,  
**who tell them to go into factories , or scrub in kitchens ,**  
WHO 告诉 他们 到 去 进入 工厂 , 或者 擦洗 在 厨房 ,  
那些人让他们去工厂上班, 或者去厨房洗碗。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wɜ:rk] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðə; ði][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈænsər] [wʊd] [bi:; bi] , “ [traɪ]  
**for there is work enough for all , the most convincing answer would be , “ Try**  
为了 那里 是 工作 足够的 为了 全部 , 这 最多 令人信服的 回答 会 是 , “ 尝试  
[aɪˈti:] .  
**it :**  
它 :  
因为工作机会足够多, 人人都能找到工作, 所以最令人信服的答案是: “试试看吧。”

” [ˈkristi] [kept] [ʌp] [ˈbreɪvli] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [loʊ] [ˈfi:vər] [broʊk] [bəʊθ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,  
” **Christie kept up bravely till a wearisome low fever broke both strength and spirit ,**  
” 克里斯蒂 保留 向上 勇敢地 直到 一个 令人厌倦的 低的 发烧 打破 两个都 力量 和 精神 ,  
“克里斯蒂勇敢地坚持了下来, 直到一场令人疲惫的低烧彻底击垮了她的体力和意志。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] [det] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [wen] [li:st] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ber] [ɔ:r][kæst]  
**and brought the weight of debt upon her when least fitted to bear or cast**  
和 带来 这 重量 的 债务 之上 她 什么时候 至少 适配 到 熊 或者 投掷  
[aɪ 'ti:][ɔ:f] .  
**it off** .  
它 离开 :

在她最无力承担或摆脱债务的时候，却让她背负了沉重的债务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ nə:vs ] [wɪtʃ] [wəd] ['reb(ə)]; rɪ'bel]  
**For the first time she began to feel that she had nerves which would rebel**  
为了 这 第一的 时间 她 开始 到 感觉 那 她 有 神经 哪个 会 反叛  
,  
,  
,

她第一次开始感觉到自己的神经似乎会反抗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:n] [ɪn'dɔr] [aɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ɪts][kaɪnd] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ]  
**and a heart that could not long endure isolation from its kind without losing**  
和 一个 心 那 可以 不是 长的 忍受 隔离 从 它是 种类 没有 输  
[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] ['kɜ:ɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hə] ['stɒntʃəst] [frend] .  
**the cheerful courage which hitherto had been her staunchest friend** .  
这 快乐 勇气 哪个 迄今为止 有 到过 她 最坚定的 朋友 :

一颗无法忍受与同类隔绝的心，会失去她一直以来最坚定的支持者——乐观的勇气。

[pɜ:rfɪkt] [rest] , [kaɪnd] [ker] , [ænd; ənd][ɪ'dʒɪ:niəl][sə'saɪətɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['medsnz] [ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] ,  
**Perfect rest , kind care , and genial society were the medicines she needed** ,  
完美的 休息 , 种类 关心 , 和 和蔼可亲 社会 是 这 药物 她 需要 ,  
充分的休息、悉心的照料和友好的社交是她需要的良药。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,  
**but there was no one to minister to her** ,  
但 那里 曾是 不 一 到 部长 到 她 ,  
但没有人照顾她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['blaɪndli][ɑ:n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [tred] .  
**and she went blindly on along the road so many women tread** .  
和 她 去 盲目地 在 沿着 这 路 所以 许多 女性 踏 :  
她盲目地沿着许多女人走过的路继续前行。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hə][bed] [tu:] [su:n] ,  
**She left her bed too soon** ,  
她 左边 她 床 也 很快 ,  
她过早地离开了床。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə][æsk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðər; ðər] [best] [tu:; tə][bi:; bi]  
**fearing to ask too much of the busy people who had done their best to be**  
害怕 到 问 也 很多 的 这 忙碌的 人们 WHO 有 完毕 他们的 最好的 到 是  
[ˈneɪbərli] .  
**neighborly** .  
邻里 :

不敢对那些尽力与邻里和睦相处的忙碌人们提出过分的要求。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] [wen] [aɪ 'ti:] [felt] ['hevi] [ɪn][hɜ:r; hə] ['fi:b(ə)] [hændz] ,  
**She returned to her work when it felt heavy in her feeble hands** ,  
她 返回 到 她 工作 什么时候 它 毛毡 重的 在 她 微弱 双手 ,  
她感到双手沉重，便又重新开始工作。

[fɔ:r; fər] [det] [meɪd] ['aɪdlnəs] [si:m] ['wɪkɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kɔ:nʃi'enʃəs] [maɪnd] .  
**for debt made idleness seem wicked to her conscientious mind** .  
为了 债务 制成 懒惰 似乎 邪恶 到 她 尽责的 头脑 :  
在她那认真负责的头脑中，债务使她觉得游手好闲是罪恶的。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪtər] ,  
**And , worst of all , she fell back into the bitter ,**  
和 , 最差 的 全部 , 她 跌倒 后退 进入 这 苦的 ,

而最糟糕的是，她又陷入了痛苦之中。

[ˈbru:dn̩] [mu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [həˈbɪtʃuəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] .  
**brooding mood which had become habitual to her since she lived alone .**  
沉思 情绪 哪个 有 变得 习惯性的 到 她 自从 她 居住地 独自的 .  
自从她独居以来，这种忧郁的情绪就成了她的习惯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [hændz] [ˈsləʊli] [wɜ:rkɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [breɪn] [eɪkt] [ænd; ənd] [ bə:nd ] [wɪð; wɪθ]  
**While the tired hands slowly worked , the weary brain ached and burned with**  
尽管 这 疲劳的 双手 缓慢地 工作 , 这 厌倦 脑 疼痛 和 烧伤 和  
[ˈhevi] [θɔ:ts] ,  
**heavy thoughts ,**  
重的 想法 ,  
疲惫的双手缓慢地工作着，而疲惫的大脑则因沉重的思绪而疼痛难忍。

[veɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [ ˈfænsɪs ] ,  
**vain longings , and feverish fancies ,**  
徒劳 渴望 , 和 发烧 幻想 ,  
虚妄的渴望和狂热的幻想，

[tɪl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [sʌmtaɪmz] [si:md] [æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] [æz; əz] [ðə; ði]  
**till things about her sometimes seemed as strange and spectral as the**  
直到 事物 关于 她 有时 似乎 作为 奇怪的 和 光谱 作为 这  
[ˈfæntəmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [hæf] - [dɪˈlɪriəs] [sli:p] .  
**phantoms that had haunted her half - delirious sleep .**  
幻影 那 有 闹鬼的 她 一半 - 谵妄 睡觉 .

直到有一天，她周围的事物有时看起来就像那些在她半梦半醒的睡眠中萦绕的幽灵一样奇怪而诡异。

[ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈretʃɪd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈrestləs] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [peɪn]  
**Inexpressibly wretched were the dreary days , the restless nights , with only pain**  
难以言喻地 可怜 是 这 凄凉 天 , 这 不安 夜晚 , 和 仅有的 疼痛  
[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənz] .  
**and labor for companions .**  
和 劳动 为了 同伴 .

那些阴沉的日子，那些辗转难眠的夜晚，只有痛苦和劳作相伴，真是无比痛苦。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊkt] [ˈveri] [dɑ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [laɪf] [si:md] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] , [gɑ:d] [ə; eɪ]  
**The world looked very dark to her , life seemed an utter failure , God a**  
这 世界 看起来 非常 黑暗的 到 她 , 生活 似乎 一个 说出 失败 , 上帝 一个  
[dɪˈlu:ʒn] ,  
**delusion ,**  
错觉 ,

在她眼里，世界一片黑暗，人生彻底失败，上帝也只是个幻觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈloʊnli] [ˈjɪrz] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'dɔrd] .  
**and the long , lonely years before her too hard to be endured .**  
和 这 长的 , 孤独 年 前 她 也 难的 到 是 忍受 .

而摆在她面前的漫长而孤独的岁月，对她来说太过难以忍受。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt] , [ɪnˈsænəti] , [ɔ:r] [sɪn] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ˈdespərət] [ˈdæθs] ;  
**It is not always want , insanity , or sin that drives women to desperate deaths ;**  
它 是 不是 总是 想 , 疯狂 , 或者 罪 那 驱动 女性 到 绝望的 死亡人数 ;  
并非总是贫困、疯狂或罪恶驱使女性走向绝望的死亡；

[ɔ:f(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,  
**often it is a dreadful loneliness of heart , a hunger for home and friends ,**  
经常 它 是 一个 可怕 孤独 的 心 , 一个 饥饿 为了 家 和 朋友们 ,  
通常是一种可怕的内心孤独，一种对家和朋友的渴望。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][stɑ:r'veɪ](ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'haid] [ðə; ði] ['tendər] [taɪz] ,  
**worse than starvation , a bitter sense of wrong in being denied the tender ties ,**  
更糟 比 饥饿 , 一个 苦的 感觉 的 错误的 在 存在 否认 这 投标 领带 ,  
比饥饿更甚, 是一种被剥夺亲密关系的痛苦愧疚感。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['du:tɪz] , [ðə; ði] [swi:t] [rɪ'wɔ:rdz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌmbl] [laɪf] ['hæpi] ;  
**the pleasant duties , the sweet rewards that can make the humblest life happy ;**  
这 令人愉快的 职责 , 这 甜的 奖励 那 能 制作 这 最谦逊的 生活 快乐的 ;  
令人愉悦的职责, 甜蜜的回报, 足以让最平凡的生活也充满幸福;

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [gɑ:d] , [hu:] , [wen] [ðeɪ] [kraɪ][fɔ:r; fər] [bred] , [si:mz] [tu:; tə] ['ɔ:fər]  
**a rebellious protest against God , who , when they cry for bread , seems to offer**  
一个 叛逆的 反对 反对 上帝 , WHO , 什么时候 他们 哭 为了 面包 , 似乎 到 提供  
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [stoʊn] .  
**them a stone .**  
他们 一个 石头 :  
这是对上帝的反叛抗议, 当他们呼求面包时, 上帝似乎只给了他们一块石头。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'peɪ](ə)nt] [soʊlz] [θroʊ] [laɪf] [ə'veɪ] ,  
**Some of these impatient souls throw life away ,**  
一些 的 这些 不耐烦 灵魂 扔 生活 离开 ,  
有些性急的人白白浪费了生命。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:] [leɪt] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [feɪθ] ,  
**and learn too late how rich it might have been with a stronger faith ,**  
和 学习 也 晚的 如何 富有的 它 可能 有 到过 和 一个 更强 信仰 ,  
却为时已晚地发现, 如果拥有更坚定的信仰, 人生会多么富足。

[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [səb'mɪsɪv] ['spɪrɪt] .  
**a more submissive spirit .**  
一个 更多的 顺从者 精神 :  
一种更加顺从的精神。

[ʌðər] [ɑ:r; ər] [kept] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɔ:t] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ,  
**Others are kept , and slowly taught to stand and wait ,**  
其他的 是 保留 , 和 缓慢地 教授 到 站立 和 等待 ,  
另一些则被留下, 慢慢训练它们站立等待。

[tɪl] [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðə; ði] [swi:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [went] [brɪ'fɔ:r] .  
**till blest with a happiness the sweeter for the doubt that went before .**  
直到 祝福 和 一个 幸福 这 更甜 为了 这 怀疑 那 去 前 :  
直到被幸福所祝福, 而之前的疑虑反而让幸福更加甜蜜。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['krɪsti] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ʃi:; ʃɪ]  
**There came a time to Christie when the mist about her was so thick she**  
那里 来了 一个 时间 到 克里斯蒂 什么时候 这 薄雾 关于 她 曾是 所以 厚的 她  
[wʊd] [hæv; həv] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,  
**would have stumbled and fallen had not the little candle ,**  
会 有 踉跄 和 倒下 有 不是 这 小的 蜡烛 ,  
有一次, 克里斯蒂周围的雾气太浓了, 要不是那根小蜡烛, 她就会绊倒摔跤。

[kept] [ə'laɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ,  
**kept alight by her own hand ,**  
保留 点燃 经过 她 自己的 手 ,  
她亲手点燃的火焰

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fɑ:r] “ [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:rld] ;  
**showed her how far “ a good deed shines in a naughty world ;**  
显示 她 如何 远的 “ 一个 好的 契据 闪耀 在 一个 淘气 世界 ;  
向她展示了“善行在邪恶的世界里能闪耀多大的光辉”;

” [ænd; ənd] [wen] [gɑ:d] [si:md] [ˈʌtərli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [seɪv]  
“ **and when God seemed utterly forgetful of her He sent a friend to save**  
” 和 什么时候 上帝 似乎 完全地 健忘 的 她 他 发送 一个 朋友 到 节省  
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .  
**and comfort her** .  
和 舒适 她 .  
“当上帝似乎完全忘记她的时候，他派了一位朋友去拯救和安慰她。”

[mɑ:rtʃ] ['waɪndz][wɜ:r; wər] ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] ,  
**March winds were whistling among the house - tops** ,  
行进 风 是 吹口哨 之中 这 房子 - 最高额 ,  
三月的风在屋顶间呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪni] ['twɑɪlaɪt] [æz; əz] ['krɪsti] ['fəʊldɪd][ʌp]  
**and the sky was darkening with a rainy twilight as Christie folded up**  
和 这 天空 曾是 变暗 和 一个 下雨 暮 作为 克里斯蒂 折叠 向上  
[hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] ,  
**her finished work** ,  
她 完成的 工作 ,  
克里斯蒂折叠好完成的作品时，天空已渐渐暗了下来，下起了雨，暮色笼罩着大地。

[stretʃt] [hɜ:r; hər] ['wɪri] [lɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪli] [wɔ:k] .  
**stretched her weary limbs , and made ready for her daily walk** .  
拉伸 她 厌倦 四肢 , 和 制成 准备好 为了 她 日常的 走 .  
她伸展了一下疲惫的四肢，准备开始每日的散步。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['prɑ:fɪt] , [fɔ:r; fər] [ðen] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,  
**Even this was turned to profit , for then she took home her work** ,  
甚至 这 曾是 转向 到 利润 , 为了 然后 她 采取 家 她 工作 ,  
就连这也能变成利润，因为她把工作成果带回了家。

[went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] ['mɑ:rkɪtɪŋ] .  
**went in search of more , and did her own small marketing** .  
去 在 搜索 的 更多的 , 和 做过 她 自己的 小的 营销 .  
她继续寻找更多机会，并自行开展小规模营销。

[æz; əz] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['leɪbər] [dɪ'strɔɪd] ['æpɪtaɪt] ,  
**As late hours and unhealthy labor destroyed appetite** ,  
作为 晚的 小时 和 不良 劳动 损毁 食欲 ,  
由于工作时间过长和不健康的劳动方式导致食欲丧失，

[ænd; ənd][ʌn'peɪd] ['dets] [meɪd] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['flɪnts] [hɑ:rd]  
**and unpaid debts made each mouthful difficult to swallow with Mrs . Flint's hard**  
和 未付 债务 制成 每个 一口气 难的 到 吞 和 太太 . 燧石的 难的  
[aɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,  
**eye upon her** ,  
眼睛 之上 她 ,  
未偿债务让她每吃一口饭都难以下咽，弗林特太太的目光也毫不留情地盯着她。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fu:d] , [ænd; ənd][soʊ] ['les(ə)n][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn]  
**she had undertaken to supply her own food , and so lessen the obligation**  
她 有 已 到 供应 她 自己的 食物 , 和 所以 减少 这 义务  
[ðæt] [ 'bə:dnd ] [hɜ:r; hər] .  
**that burdened her** .  
那 负担 她 .  
她承诺自己提供食物，从而减轻自己的负担。

[æn; ən] [ʌn'waɪz] [rɪ'trentʃmənt] , [fɔ:r; fər] , ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæskz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,  
**An unwise retrenchment , for , busied with the tasks that must be done** ,  
一个 失策 裁员 , 为了 , 忙碌 和 这 任务 那 必须 是 完毕 ,  
这是一次不明智的裁员，因为他们忙于必须完成的任务。



[ʃiː, ʃi] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [nɪˈgлектɪd] [ɔːr] [dɪˈfɜːrd] [ðə, ði] [miːlz] [tuː, tə] [wɪtʃ] [noʊ][səˈsaɪəti] [lent] [ˈɪntrəst] ,  
**she too often neglected or deferred the meals to which no society lent interest** ,  
她 也 经常 被忽视的 或者 延期 这 餐 到 哪个 不 社会 借出的 兴趣 ,  
她常常忽略或推迟那些社交场合无人问津的餐食。

[noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [geɪv] [ˈfleɪvər] ;  
**no appetite gave flavor** ;  
不 食欲 给予 味道 ;  
没有食欲，味道就没了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə, ði][ˈfjuːəl][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə, ði][ˈfaɪər][brɪˈɡæən][tuː, tə][daɪ] [aʊt] [spɑːrk][baɪ]  
**and when the fuel was withheld the fire began to die out spark by**  
和 什么时候 这 燃料 曾是 隐瞒 这 火 开始 到 死 出去 火花 经过  
[spɑːrk] .  
**spark** .  
火花 .  
当燃料停止供应时，火势开始一火花一火花地熄灭。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪˈfɜːr] [ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə, ði] [her] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,  
**As she stood before the little mirror , smoothing the hair upon her forehead** ,  
作为 她 站立 前 这 小的 镜子 , 平滑 这 头发 之上 她 前额 ,  
她站在小镜子前，抚平额前的头发，

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə, ði] [feɪs] [rɪˈfлектɪd] [ðer; ðər] ,  
**she watched the face reflected there** ,  
她 观看 这 脸 反映 那里 ,  
她看着镜子里映出的那张脸，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː, bi][ðə, ði] [seɪm] [ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə] [siː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]  
**wondering if it could be the same she used to see so full of youth and**  
好奇 如果 它 可以 是 这 相同的 她 用过的 到 看 所以 满的 的 青年 和  
[hoʊp][ænd; ənd][ˈenərɜːdʒi] .  
**hope and energy** .  
希望 和 活力 .  
她不禁想，这是否还是她以前见过的那个充满青春、希望和活力的男孩呢？

“ [jes] , [aɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] ; [maɪ] [juːθ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈθɜːrti] [aɪ][æɪ; jəl][biː, bi][ə; eɪ]  
“ **Yes , I'm growing old ; my youth is nearly over , and at thirty I shall be a**  
” 是的 , 我是 生长 老的 ; 我的 青年 是 几乎 超过 , 和 在 三十 我 将 是 一个  
[ˈfeɪdɪd] ,  
**faded** ,  
褪色 ,  
“是的，我正在变老；我的青春即将结束，到了三十岁，我就会变得黯淡无光，

[ˈdrɪri] [ˈwʊmən] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .  
**dreary woman , like so many I see and pity** .  
凄凉 女士 , 喜欢 所以 许多 我 看 和 遗憾 .  
一个愁眉苦脸的女人，就像我见过的很多女人一样，我感到很同情。

[ɪts] [hɑːrd][tuː, tə] [kʌm] [tuː, tə] [ðɪs] [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː, tə][faɪnd][maɪ] [pleɪs] ,  
**It's hard to come to this after trying so long to find my place** ,  
它是 难的 到 来 到 这 后 尝试 所以 长的 到 寻找 我的 地方 ,  
努力寻找自己的位置这么久，最终却落到这步田地，真的很难受。

[ænd; ənd][duː][maɪ][ˈduːti] .  
**and do my duty** .  
和 做 我的 责任 .  
尽我所能。

[aɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sterd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['betsi] [ɔ:r]  
**I'm a failure after all , and might as well have stayed with Aunt Betsey or**  
我是一个 失败 后 全部 , 和 可能 作为 出色地 有 入住 和 阿姨 贝齐 或者  
[ˈmæɪrɪd] [dʒoʊ] . “  
**married Joe .**”  
已婚 乔 : “

我终究是个失败者，还不如留在贝茜阿姨家或者嫁给乔。

“ [mɪs] ['devən] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['mækɪn] - [ʌp] [maɪ] [bɪlz] ,  
“ **Miss Devon , to - day is Saturday , and I'm makin ' up my bills ,**  
” 错过 德文郡 , 到 - 天 是 周六 , 和 我是 制造 - 向上 我的 账单 ,  
“德文小姐，今天是星期六，我正在整理账单。”

[soʊ] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌnθs] [bɔ:rd] ,  
**so I'll trouble you for your month's board ,**  
所以 患病的 麻烦 你 为了 你的 月份 木板 ,  
所以，我得麻烦你交一下你这个月的董事会费用了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][let][em 'i:][hæv; həv] .  
**and as much on the old account as you can let me have .**  
和 作为 很多 在 这 老的 帐户 作为 你 能 让 我 有 :  
以及你能允许我保留到旧账户上的尽可能多的钱。

“ [ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [spu:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɑ:rp] [vɔɪs] [ rɑ:spt ] [ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ][faɪl] ,  
“ **Mrs . Flint spoke , and her sharp voice rasped the silence like a file ,**  
” 太太 : 燧石 辐 , 和 她 锋利的 嗓音 粗糙的 这 沉默 喜欢 一个 文件 ,  
弗林特太太开口说话了，她尖锐的声音像锉刀一样划破了寂静。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] [wɪ'dəʊt] [ 'nɒkɪŋ ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]  
**for she had entered without knocking , and her demand was the first**  
为了 她 有 进入 没有 敲门 , 和 她 要求 曾是 这 第一的  
[ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .  
**intimation of her presence .**  
暗示 的 她 在场 :  
因为她没有敲门就进来了，她的要求是她到来的第一个迹象。

['krɪsti] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [raʊnd] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][i:læ'stɪsəti][ɪn][hɜ:r; hər] ['məʊənz] [naʊ] ;  
**Christie turned slowly round , for there was no elasticity in her motions now ;**  
克里斯蒂 转向 缓慢地 圆形的 , 为了 那里 曾是 不 弹性 在 她 运动 现在 ;  
克里斯蒂缓缓转过身，因为她现在的动作已经没有弹性了；

[θru:] [ðə; ði] ['melənka:li] [æŋ'zaɪəti][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ʌv; əv] [leɪt] ,  
**through the melancholy anxiety her face always wore of late ,**  
通过 这 忧郁 焦虑 她 脸 总是 穿着 的 晚的 ,  
透过她近来总是带着的忧郁焦虑，

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['wɜ:ɪd] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] ['drɪvn] [ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] ,  
**there came the worried look of one driven almost beyond endurance ,**  
那里 来了 这 担心 看 的 一 驱动 几乎 超过 耐力 ,  
脸上浮现出一丝担忧的神情，那是被逼到几乎崩溃边缘的人的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][taɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .  
**and her hands began to tremble nervously as she tied on her bonnet .**  
和 她 双手 开始 到 颤抖 紧张地 作为 她 系 在 她 引擎盖 :  
她系上帽子时，双手开始紧张地颤抖起来。

[ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['detəz] [rɪ'lentləsli] ; ['krɪsti]  
**Mrs . Flint was a hard woman , and dunned her debtors relentlessly ; Christie**  
太太 : 燧石 曾是 一个 难的 女士 , 和 催款 她 债务人 毫不留情 ; 克里斯蒂  
[ˈdredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,  
**dreaded the sight of her ,**  
令人恐惧的 这 视线 的 她 ,  
弗林特太太是个铁腕女人，她毫不留情地催债；克里斯蒂一看到她就害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][fiː; ji] [biŋ] [friː] [ʌv; əv] [det] .  
**and would have left the house had she been free of debt .**  
和 会 有 左边 这 房子 有 她 到过 自由的 的 债务 ；

如果她没有债务，她早就离开这所房子了。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [hoʊm][ænd; ənd][get] [mɔːr] [wɜːrk] .  
“ **I am just going to take these things home and get more work .**  
“ 我 是 只是 去 到 拿 这些 事物 家 和 得到 更多的 工作 ；  
“我打算把这些东西带回家，再找点工作。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl][hæv; həv][ɔːl][aɪ][get] .  
**I am sure of being paid , and you shall have all I get .**  
我 是 当然 的 存在 有薪酬的， 和 你 将 有 全部 我 得到 ；

我确信我会收到报酬，而你将得到我所得到的这一切。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ɡɪv] [em 'iː] [taɪm] .  
**But , for Heaven's sake , give me time .**  
但 ， 为了 天 清酒 ， 给 我 时间 ；

但是，看在老天的份上，请给我一些时间。

“ [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈleɪbər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]  
“ **Two days and a night of almost uninterrupted labor had given a severe**  
“ 二 天 和 一个 夜晚 的 几乎 不间断 劳动 有 给定 一个 严重

[streɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ nəːvs ] ,  
**strain to her nerves ,**  
拉紧 到 她 神经 ，

“两天一夜几乎不间断的分娩使她的神经承受了巨大的压力。”

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] .  
**and left her in a dangerous state .**  
和 左边 她 在 一个 危险的 状态 ；

并使她处于危险境地。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈrestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnts] [əˈtenʃ(ə)n] ;  
**Something in her face arrested Mrs . Flint's attention ;**  
某物 在 她 脸 被捕 太太 ； 燧石的 注意力 ；

弗林特太太注意到她脸上的某种神色；

[fiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ,  
**she observed that Christie was putting on her best cloak and hat ,**  
她 观察到 那 克里斯蒂 曾是 推杆 在 她 最好的 披风 和 帽子 ；

她注意到克里斯蒂正在穿上她最好的斗篷和帽子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrk] [lʊkt] [ʌnˈduːli] [lɑːrdʒ] .  
**and to her suspicious eye the bundle of work looked unduly large .**  
和 到 她 可疑的 眼睛 这 捆 的 工作 看起来 过度 大的 ；

在她怀疑的眼中，那堆工作看起来异常庞大。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,  
**It had been a hard day for the poor woman ,**  
它 有 到过 一个 难的 天 为了 这 贫穷的 女士 ；

对这位可怜的女人来说，这真是艰难的一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ; [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ɡɜːrl] [biŋ] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈpeti]  
**for the cook had gone off in a huff ; the chamber girl been detected in petty**  
为了 这 厨师 有 已消失 离开 在 一个 哼 ； 这 房间 女孩 到过 检测到 在 小气

[ˈlɑːrsəni] ;  
**larceny ;**  
盗窃罪 ；

因为厨娘一气之下走了；因为侍女犯了轻微盗窃罪；

[tu:] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈbɔːdəz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈhʌzbənd]  
**two desirable boarders had disappointed her ; and the incapable husband**  
二 理想 寄宿生 有 失望的 她 ; 和 这 无法 丈夫

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪl] ,  
**had fallen ill ,**  
有 倒下 患病的 ,

两位颇具吸引力的房客让她失望了；而无能的丈夫又病倒了。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [traɪd] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʃˈɑːrpər] ,  
**so it was little wonder that her soul was tried , her sharp voice sharper ,**  
所以 它 曾是 小的 想知道 那 她 灵魂 曾是 尝试 , 她 锋利的 嗓音 更锐利 ,  
所以, 她的灵魂受到考验, 她尖锐的声音也更加尖锐, 也就不足为奇了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsaʊər] [ˈtempər] [ˈsaʊərər][ðæn; ðən][ˈevər] .  
**and her sour temper sourer than ever .**  
和 她 酸的 脾气 更酸 比 曾经 .

她原本就脾气暴躁, 现在更是变本加厉。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈfoʊks] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,  
“ **I have heard of folks putting on their best things and going out ,**  
” 我 有 听到 的 各位 推杆 在 他们的 最好的 事物 和 去 出去 ,  
我听说过有人穿上最好的衣服出门,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [wen] [ðeɪ] [oʊd] [ˈmʌni] .  
**but never coming back again , when they owed money .**  
但 绝不 未来 后退 再次 , 什么时候 他们 欠款 钱 .

但他们欠钱的时候就再也没回来过。

[ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ʌv; əv]  
**It's a mean trick , but it's sometimes done by them you wouldn't think it of**  
它是 一个 意思是 诡计 , 但 它是 有时 完毕 经过 他们 你 不会 思考 它 的  
,  
,  
,

这是个卑鄙的伎俩, 但有时候他们也会用这种手段, 你根本想不到。

“ [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪŋ] [snɪf] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .  
“ **she said , with an aggravating sniff of intelligence .**  
” 她 说 , 和 一个 加重 嗅 的 智力 .

“她说, 语气中带着一种令人恼火的自以为是的轻蔑。

[tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][drɔːp][ɪn] [ˈkrɪstiːz] [fʊl] [kʌp] .  
**To be suspected of dishonesty was the last drop in Christie's full cup .**  
到 是 怀疑 的 不诚实 曾是 这 最后的 降低 在 佳士得 满的 杯子 .

被怀疑不诚实, 对克里斯蒂来说无疑是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] ,  
**She looked at the woman with a strong desire to do something violent ,**  
她 看起来 在 这 女士 和 一个 强的 欲望 到 做 某物 暴力 ,

她用一种强烈的冲动看着那个女人, 想要对她施以暴力。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .  
**for every nerve was tingling with irritation and anger .**  
为了 每一个 神经 曾是 刺痛感 和 刺激 和 愤怒 .

浑身上下每一根神经都因恼怒和愤怒而刺痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]  
**But she controlled herself , though her face was colorless and her hands**  
但 她 受控 她自己 , 尽管 她 脸 曾是 无色 和 她 双手

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtremjələs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .  
**were more tremulous than before .**  
是 更多的 颤抖的 比 前 .

但她克制住了自己, 尽管她的脸色苍白, 双手比以前更加颤抖。

[ʌn'fæsənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæbi] [ʃɔ:l] ;  
**Unfastening her comfortable cloak she replaced it with a shabby shawl ;**  
解开 她 舒服的 披风 她 替换 它 和 一个 破旧 披肩 ;  
她解开舒适的斗篷，换上一条破旧的披肩；

[tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ni:t] [ˈba:nɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊd] , [ən'foʊldəd][sɪks] [ˈlɪnɪn] [ˈʒ:ts] ,  
**took off her neat bonnet and put on a hood , unfolded six linen shirts ,**  
采取 离开 她 整洁的 引擎盖 和 放 在 一个 兜帽 , 展开 六 亚麻布 衬衫 ,  
她摘下整洁的软帽，戴上兜帽，展开六件亚麻衬衫。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈlænd,lēɪ.diz] [aɪz] ; [ðen] [ri:'taɪd][ðə; ði][ˈpa:rs(ə)l] ,  
**and shook them out before her landlady's eyes ; then retied the parcel ,**  
和 摇晃 他们 出去 前 她 房东太太的 眼睛 ; 然后 退休 这 包裹 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
她当着房东太太的面把里面的东西抖了出来；然后重新把包裹捆好，接着，

[ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**pausing on the threshold of the door ,**  
暂停 在 这 临界点 的 这 门 ,  
在门槛上停顿了一下，

[lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]  
**looked back with an expression that haunted the woman long afterward , as she**  
看起来 后退 和 一个 表达 那 闹鬼的 这 女士 长的 之后 , 作为 她  
[sed] ,  
**said** ,  
说 ,  
她回头望去，脸上带着一种久久萦绕在她心头的神情，她说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] :  
**with the quiver of strong excitement in her voice :**  
和 这 颤动 的 强的 激动 在 她 嗓音 :  
她声音里带着激动的颤抖：

" [ˈmɪsɪz] . [flɪnt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [delt] [ˈɑ:nərəbli] [baɪ][juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [mi:n] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,  
“ **Mrs . Flint , I have always dealt honorably by you ; I always mean to do it ,**  
” 太太 . 燧石 , 我 有 总是 已处理 光荣地 经过 你 ; 我 总是 意思是 到 做 它 ,  
“弗林特夫人，我一直都以礼相待；我一直都打算这样做。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] [laɪk] [ðæt] .  
**and don't deserve to be suspected of dishonesty like that .**  
和 不 应得 到 是 怀疑 的 不诚实 喜欢 那 .  
他们不应该被怀疑有不诚实的行为。

[aɪ] [li:v] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ] [oʊn] [bɪ'hænd][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] ,  
**I leave every thing I own behind me , and if I don't come back ,**  
我 离开 每一个 事物 我 自己的 在后面 我 , 和 如果 我 不 来 后退 ,  
我把所有的一切都留在了身后，如果我回不来了，

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [jɔːr'self] ,  
you can sell them all and pay yourself ,  
 你 能 卖 他们 全部 和 支付 你自己 ,  
 你可以把它们全部卖掉, 然后把钱给自己。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊː; jʊ][ɔːr] [ðɪs] [ruːm] [ə'ɡeɪn] .  
for I feel now as if I never wanted to see you or this room again .  
 为了 我 感觉 现在 作为 如果 我 绝不 通缉 到 看 你 或者 这 房间 再次 .  
 因为我现在感觉, 我再也不想见到你, 也不想再回到这个房间。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɜːr; həɹ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,  
“ **Then she went rapidly away , supported by her indignation ,**  
” 然后 她 去 快速 离开 , 有 经过 她 愤慨 ,  
“然后她义愤填膺地迅速离开了。”

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ][best] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈdets] ; [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [fjuː]  
**for she had done her best to pay her debts ; had sold the few**  
为了 她 有 完毕 她 最好的 到 支付 她 债务 ; 有 卖 这 很少  
[ˈtrɪŋkɪts] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ,  
**trinkets she possessed ,**  
小饰品 她 拥有 ,  
因为她已经尽力偿还债务；她变卖了自己仅有的几件小饰品，

[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈtrezəɹz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kærəlz] , [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːktɜːz] [bɪl] ,  
**and several treasures given by the Carrols , to settle her doctor's bill ,**  
和 一些 宝藏 给定 经过 这 卡罗尔 , 到 定居 她 医生的 账单 ,  
还有卡罗尔一家赠送的几件珍贵物品，用来支付她的医疗费。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnts] [dɪˈmændz] .  
**and had been half killing herself to satisfy Mrs . Flint's demands .**  
和 有 到过 一半 杀 她自己 到 满足 太太 . 燧石的 需求 .  
她为了满足弗林特太太的要求，几乎把自己累垮了。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈlævɪʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wen] [ˈfɔːrtʃən]  
**The consciousness that she had been too lavish in her generosity when fortune**  
这 意识 那 她 有 到过 也 奢侈的 在 她 慷慨 什么时候 财富  
[smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,  
**smiled upon her ,**  
微笑 之上 她 ,  
她意识到，当幸运女神眷顾她时，她慷慨得过于铺张浪费。

[meɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] .  
**made the present want all the harder to bear .**  
制成 这 展示 想 全部 这 更难 到 熊 .  
这使得当下的困境更加难以承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈniːðər] [beg][nɔːr] [ˈbɔːroʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈhæri] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ɡɪv]  
**But she would neither beg nor borrow , though she knew Harry would delight to give**  
但 她 会 两者都不 求 也不 借 , 尽管 她 知道 哈里 会 喜 到 给  
,  
,  
,  
但她既不会乞求也不会借钱，尽管她知道哈里会很乐意给予。

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɔs] [lend][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ˈɡrætɪsˈɡreɪtɪs] .  
**and Uncle Enos lend her money , with a lecture on extravagance , gratis .**  
和 叔叔 埃诺斯 借 她 钱 , 和 一个 演讲 在 奢侈 , 免费 .  
伊诺斯叔叔借钱给她，还免费给她上了一堂关于铺张浪费的课。

” [aɪl] [ˈpæd(ə)l][maɪ] [oʊn] [kəˈnuː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,  
“ **I'll paddle my own canoe as long as I can , ” she said ,**  
” 患病的 桨 我的 自己的 独木舟 作为 长的 作为 我 能 , ” 她 说 ,  
“只要我还能划，我就会一直划下去，”她说。

[ˈstɜːrnlɪ] ; ” [ænd; ænd] [wen] [aɪ][mʌst; məst][æsk][help] [aɪl] [tɜːrn][tuː; tə][stˈreɪndʒəz][fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] ,  
**sternly ; ” and when I must ask help I'll turn to strangers for it ,**  
严厉地 ; ” 和 什么时候 我 必须 问 帮助 患病的 转动 到 陌生人 为了 它 ;  
严厉地说：“如果我必须寻求帮助，我会向陌生人求助。”

[ɔːr] [ˈskʌt(ə)l] [maɪ] [boʊt] , [ænd; ænd][ɡoʊ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .  
**or scuttle my boat , and go down without troubling any one .**  
或者 偷偷溜走 我的 船 , 和 去 向下 没有 令人不安的 任何 一 .  
或者凿沉我的船，悄无声息地沉没，不给任何人带来麻烦。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɛmˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] : “ [ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz]  
“ **When she came to her employer's door , the servant said :** “ **Missis was**  
“ 什么时候 她 来了 到 她 雇主的 门 , 这 仆人 说 : “ 夫人 曾是  
[aʊt] ;  
**out ;**  
出去 ;

“当她来到雇主家门口时，女仆说：‘太太不在家；  
“ [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ˈkrɪstɪːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [kɑːnfrɪˈdenʃəli] :  
“ **then seeing Christie's disappointed face , she added , confidentially :**  
“ 然后 看到 佳士得 失望的 脸 , 她 额外 , 保密 :  
然后看到克里斯蒂失望的表情，她悄声补充道：

“ [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,  
“ **If it's any comfort to know it ,**  
“ 如果 它是 任何 舒适 到 知道 它 ,  
“如果知道这一点能让你感到一丝安慰的话，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] [tuː; tə]  
**I can tell you that missis wouldn't have paid you if she had a been to**  
我 能 告诉 你 那 太太 不会 有 有薪酬的 你 如果 她 有 一个 到过 到  
[hʊm] .  
**home .**  
家 .  
我可以告诉你，如果太太回家了，她是不会付钱给你的。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [θriː] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [ɔːf] .  
**There's been three other women here with work , and she's put ' em all off .**  
有 到过 三 其他 女性 这里 和 工作 , 和 她是 放 - 呃 全部 离开 .  
这里还有其他三位女性有工作要做，但她都把她们的工作推掉了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd] [biːts] - [ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [wɪtʃ] [eɪnt] [dʒenˈtiːl] [tuː; tə]  
**She always does , and beats ' em down into the bargain , which ain't genteel to**  
她 总是 做 , 和 节拍 - 呃 向下 进入 这 便宜货 , 哪个 不是 文雅的 到  
[maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - . “  
**my thinkin ' :** “  
我的 思考 - . “  
她总是这么做，而且还把他们打得落花流水，在我看来，这可不是什么高雅的做法。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,  
“ **She promised me I should be well paid for these ,**  
“ 她 承诺 我 我 应该 是 出色地有薪酬的 为了 这些 ,  
她向我承诺，我会因此获得丰厚的报酬。  
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .  
**because I undertook to get them done without fail .**  
因为 我 承担 到 得到 他们 完毕 没有 失败 .  
因为我承诺一定会完成这些事。

[aɪv] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv]  
**I've worked day and night rather than disappoint her , and felt sure of**  
我已经 工作 天 和 夜晚 相当 比 辜负 她 , 和 毛毡 当然 的  
[maɪ] [ˈmʌni] ,  
**my money ,**  
我的 钱 ,  
我日夜工作，也不愿让她失望，而且我对自己的钱很有信心。

“ [sed] [ˈkrɪstɪ] , [dɪˈspɑːndəntli] .  
“ **said Christie , despondently .**  
“ 说 克里斯蒂 , 沮丧地 .  
“克里斯蒂沮丧地说。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [get][,aɪ 'ti:] .  
“ **I'm sorry , but you won't get it .**  
“ 我是 对不起 , 但 你 惯于 得到 它 .

“很抱歉，你不会明白的。”

[ʃi:; ʃi][tuʊld][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][jɔ:; jər] ['praɪsɪz][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] ,  
**She told me to tell you your prices was too high ,**  
她 讲述 我 到 告诉 你 你的 价格 曾是 也 高的 ,  
她让我转告你，你的价格太高了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fəʊks][tu:; tə][wɜ:rk] ['tʃi:pər] . “  
**and she could find folks to work cheaper . ”**  
和 她 可以 寻找 各位 到 工作 更便宜 . ”

而且她还能找到更便宜的工人。

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ 'ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rk] ,  
“ **She did not object to the price when I took the work ,**  
“ 她 做过 不是 目的 到 这 价格 什么时候 我 采取 这 工作 ,  
“我接下这份工作时，她并没有对价格提出异议。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæf] - ['ru:ɪnd] [maɪ] [aɪz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [faɪn] ['stɪtʃɪŋ] .  
**and I have half - ruined my eyes over the fine stitching .**  
和 我 有 一半 - 毁坏 我的 眼睛 超过 这 美好的 缝合 .

我的眼睛都被那些精细的缝线弄瞎了一半。

[si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['naɪsli] [dʌn] .  
**See if it isn't nicely done .**  
看 如果 它 不是 很好 完毕 .

看看做得是不是很漂亮。

“ [ænd; ənd] ['krɪsti] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .  
“ **And Christie displayed her exquisite needlework with pride .**  
“ 和 克里斯蒂 显示 她 精美的 针线活 和 自豪 .

“克里斯蒂自豪地展示了她精湛的刺绣作品。”

[ðə; ði][gɜ:rl][əd'maɪəd][,aɪ 'ti: , [ænd; ənd] , [ 'hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [tʊk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]  
**The girl admired it , and , having a grievance of her own , took satisfaction**  
这 女孩 钦佩 它 , 和 , 拥有 一个 不满 的 她 自己的 , 采取 满意

[ɪn] [bɪ'reɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .  
**in berating her mistress .**  
在 责骂 她 情妇 .

女孩很欣赏它，并且由于自己也有不满，便以责骂女主人为乐。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !  
“ **It's a shame !**  
“ 它是 一个 耻辱 !

“这是一个耻辱！

[ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]  
**These things are part of a present , the ladies are going to give the minister**  
这些 事物 是 部分 的 一个 展示 , 这 女士们 是 去 到 给 这 部长  
;  
;  
;  
;

这些东西是女士们要送给牧师的礼物的一部分；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [fi:l] ['i:zi] [ɪn] - [ɪm] [ɪf] [pʊr] [fəʊks][ɪz] [rɔ:ŋd] [tu:; tə][get] - [ɪm] .  
**but I don't believe he'll feel easy in ' em if poor folks is wronged to get ' em .**  
但 我 不 相信 地狱 感觉 简单的 在 - 呃 如果 贫穷的 各位 是 冤枉 到 得到 - 呃 .

但我认为，如果穷人为了得到这些东西而遭受不公，他不会感到心安理得。



[ˈmɪsɪz] [wəʊnt] [peɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [aɪ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,  
**Missis won't pay what they are worth , I know ; for , don't you see ,**  
夫人 惯于 支付 什么 他们 是 值得 , 我 知道 ; 为了 , 不 你 看 ,  
我知道太太们不会支付它们应得的价钱; 因为, 难道你看不出来吗?

[ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,  
**the cheaper the work is done ,**  
这 更便宜 这 工作 是 完毕 ,  
工作成本越低,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**the more money she has to make a spread with her share of the**  
这 更多的 钱 她 有 到 制作 一个 传播 和 她 分享 的 这  
[ˈprez(ə)nt] ?  
**present ?**  
展示 ?

她手里的钱越多, 就越能用她那份礼物做成一笔划算的买卖。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [juːd] [ˈbetər] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðɪːz] [ʃɜːts] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ˈhænsəm] .  
**It's my opinion you'd better hold on to these shirts till she pays for 'em handsome .**  
它是 我的 观点 你会 更好的 抓住 在 到 这些 衬衫 直到 她 支付 为了 - 呃 英俊的 .  
"  
"

依我看, 你最好把这些衬衫留着, 直到她慷慨解囊买单为止。

" [noʊ] ; [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːrz] .  
" **No ; I'll keep my promise , and I hope she will keep hers .**  
" 不 ; 患病的 保持 我的 承诺 , 和 我 希望 她 将要 保持 她的 .  
"

“不, 我会信守承诺, 也希望她能信守承诺。”

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ænd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz]  
**Tell her I need the money very much , and have worked very hard to please**  
告诉 她 我 需要 这 钱 非常 很多 , 和 有 工作 非常 难的 到 请  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 :

告诉她我非常需要这笔钱, 而且我一直努力工作来取悦她。

[aɪ] [kʌm] [əˈgen] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ɪf] [aɪm][ˈeɪb(ə)] .  
**I'll come again on Monday , if I'm able .**  
患病的 来 再次 在 周一 , 如果 我是 有能力的 .  
如果时间允许, 我周一还会再来。

" [ˈkrɪstɪːz] [lɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)] [stɪl] ,  
" **Christie's lips trembled as she spoke , for she was feeble still ,**  
" 佳士得 嘴唇 颤抖 作为 她 辐 , 为了 她 曾是 微弱 仍然 ,  
克里斯蒂说话时嘴唇颤抖, 因为她仍然很虚弱。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [səˈsteɪnɪŋ] [hoʊp]  
**and the thought of that hard - earned money had been her sustaining hope**  
和 这 想法 的 那 难的 - 获得 钱 有 到过 她 维持 希望  
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [spɛnt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ɪl] - [peɪd] [wɜːrk] .  
**through the weary hours spent over that ill - paid work .**  
通过 这 厌倦 小时 花费 超过 那 患病的 - 有薪酬的 工作 :

想到那笔辛苦挣来的钱, 就成了她熬过那份低薪工作漫长而疲惫时光的希望。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti][ænd; ænd] [rɪˈspekt] ,  
**The girl said " Good - bye , " with a look of mingled pity and respect ,**  
这 女孩 说 " 好的 - 再见 , " 和 一个 看 的 混合 遗憾 和 尊重 ,  
女孩说了声“再见”, 眼神中既有怜悯又有敬意。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪn]  
**for in her eyes the seamstress was more of a lady than the mistress in**  
为了 在 她 眼睛 这 裁缝 曾是 更多的 的 一个 女士 比 这 情妇 在  
[ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] .  
**this transaction** .  
这 交易 .

因为在她眼里，这位女裁缝在这场交易中更像是一位淑女，而不是情妇。

[ˈkrɪsti] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪːgərli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd]  
**Christie hurried to another place , and asked eagerly if the young ladies had**  
克里斯蒂 慌忙 到 其他 地方 , 和 问 急切地 如果 这 年轻的 女士们 有  
[eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**any work for her** .  
任何 工作 为了 她 .  
克里斯蒂匆匆赶到另一个地方，急切地询问年轻女士们是否有工作可以交给她。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [stɪtʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .  
**“ Not a stitch , ” was the reply , and the door closed .**  
“ 不是 一个 缝 , ” 曾是 这 回复 , 和 这 门 关闭 .  
“一针未穿,”对方回答道，然后关上了门。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈænsər] [ʃiː; ji]  
**She stood a moment looking down upon the passers - by wondering what answer she**  
她 站立 一个 片刻 寻找 向下 之上 这 过路人 - 经过 好奇 什么 回答 她  
[wʊd] [get] [ɪf] [ʃiː; ji] [əˈkɒst] [ˈeni] [wʌn] ;  
**would get if she accosted any one ;**  
会 得到 如果 她 被骚扰 任何 一 ;  
她站在那里，俯视着来来往往的行人，心想如果她上前搭讪，会得到怎样的回答；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈspeʃəli] [bəˈnevələnt] [feɪs] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]  
**and had any especially benevolent face looked back at her she would have**  
和 有 任何 尤其 仁慈 脸 看起来 后退 在 她 她 会 有  
[bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] ,  
**been tempted to do it ,**  
到过 受诱惑 到 做 它 ,  
如果当时有一张特别和善的脸映入她的眼帘，她很可能会忍不住这么做。

[soʊ] [hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ənd][fərˈlɔːrn][dɪd][ʃiː; ji] [fiːl] [dʒʌst] [ðen] .  
**so heart - sick and forlorn did she feel just then .**  
所以 心 - 生病的 和 绝望 做过 她 感觉 只是 然后 .  
那一刻，她感到无比心痛和孤独。

[ʃiː; ji] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [dɔːz] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈplaɪ] .  
**She knocked at several other doors , to receive the same reply .**  
她 敲门 在 一些 其他 门 , 到 收到 这 相同的 回复 .  
她又敲了好几户人家的门，得到的答复都一样。

[ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ][slɔːp] - [ɑːp] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz]  
**She even tried a slop - shop , but it was full , and her pale face was**  
她 甚至 尝试 一个 邋遢 - 店铺 , 但 它 曾是 满的 , 和 她 苍白 脸 曾是  
[əˈgenst] [hɜːr; hər] .  
**against her** .  
反对 她 .  
她甚至去了一家熟食店，但是店里人很多，她苍白的脸色让她很不舒服。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈpeɪtrənz] ,  
**Her long illness had lost her many patrons ,**  
她 长的 疾病 有 丢失的 她 许多 顾客 ,  
她长期患病，导致许多赞助人离她而去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [steps] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['ni:d(ə)] - ['wɪmɪn] ,  
**and if one steps out from the ranks of needle - women ,**  
和 如果 一 步骤 出去 从 这 排名 的 针 - 女性 ,  
如果一个人脱离了女裁缝的行列,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pres] [ɪn] [ə'gen] , [soʊ] ['kraʊdɪd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,  
**it is very hard to press in again , so crowded are they ,**  
它 是 非常 难的 到 按 在 再次 , 所以 挤 是 他们 ,  
太拥挤了, 很难再按进去。

[ænd; ənd][soʊ] ['despəreɪt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] .  
**and so desperate the need of money .**  
和 所以 绝望的 这 需要 的 钱 .  
他们对钱的需求是如此迫切。

[wʌn] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:gi] ['drɪz(ə)]  
**One hope remained , and , though the way was long , and a foggy drizzle**  
一 希望 剩余 , 和 , 尽管 这 方式 曾是 长的 , 和 一个 雾蒙蒙的 细雨  
[hæd; həd][set][ɪn] ,  
**had set in ,**  
有 放 在 ,  
心中仍存有一线希望, 尽管前路漫漫, 而且下起了雾蒙蒙的细雨,

[ʃi:; ʃɪ]['maɪndɪd] ['ni:ðə] ['distəns] [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪli] [reɪn] ,  
**she minded neither distance nor the chilly rain ,**  
她 有思想 两者都不 距离 也不 这 寒冷 雨 ,  
她既不介意距离, 也不介意寒冷的雨水。

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [stɪl] ['dɔ:ɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [steps] .  
**but hurried away with anxious thoughts still dogging her steps .**  
但 慌忙 离开 和 焦虑的 想法 仍然 狗 她 步骤 .  
但她匆匆离去, 焦虑的思绪仍然萦绕在她心头。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] , [θru:] ['mʌdi] [roʊdʒ][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ævənu:] [ʃi:; ʃɪ] [went] ,  
**Across a long bridge , through muddy roads and up a stately avenue she went ,**  
穿过 一个 长的 桥 , 通过 浑 道路 和 向上 一个 庄严 大街 她 去 ,  
她走过一座长桥, 穿过泥泞的道路, 沿着一条庄严的大道向上走去。

['pɔ:zɪŋ] , [æt; ət][ləst] , [spent] [ænd; ənd] ['breθləs] [æt; ət] [ə'nʌðə] [dɔ:r] .  
**pausing , at last , spent and breathless at another door .**  
暂停 , 在 最后的 , 花费 和 喘不过气 在 其他 门 .  
最后, 他筋疲力尽、气喘吁吁地停在了另一扇门前。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['feɪvə][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
**A servant with a wedding - favor in his button - hole opened to her ,**  
一个 仆人 和 一个 婚礼 - 偏爱 在 他的 按钮 - 洞 打开 到 她 ,  
[ænd; ənd] ,  
**and ,**  
和 ,  
一个仆人打开了胸前的纽扣孔, 里面别着结婚回礼, 然后,

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə] [hɜ:r; hər][ʊ:rdʒənt] ['mesɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [piəd] [ɪn] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm]  
**while he went to deliver her urgent message , she peered in wistfully from**  
尽管 他 去 到 递送 她 紧迫的 信息 , 她 窥视 在 怅然地 从  
[ðə; ði] ['drɪri] [wɜ:rlɪd] [wɪ'daʊt] ,  
**the dreary world without ,**  
这 凄凉 世界 没有 ,  
当他去传达她的紧急信息时, 她从外面阴沉沉的世界里怅然地向里张望。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈɡlɪmpˌsɪz] [ˈʌv; əv] [ˈhoʊm] - [ˈʌv] [ˈænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈhɑːrt] [eɪk]  
**catching glimpses of home - love and happiness that made her heart ache**  
捕捉 惊鸿一瞥 的 家 - 爱 和 幸福 那 制成 她 心 疼痛  
[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈpɪti] [ˈʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˈloʊnlɪnəs] .  
**for very pity of its own loneliness .**  
为了 非常 遗憾 的 它是自己的 孤独 .

她瞥见了家庭的爱与幸福，这让她对自己的孤独感到无比怜悯，心如刀绞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第8/21页

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə'fʊt] , [fɔːr; fər][hɔːl][ænd; ənd] ['sterkeɪs] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt]  
**A wedding was evidently afoot , for hall and staircase blazed with light**  
一个 婚礼 曾是 显然 步行 , 为了 大厅 和 楼梯 燃烧的 和 光

[ænd; ənd] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .  
**and bloomed with flowers .**  
和 盛开 和 花朵 .

显然这里正在举行婚礼，因为大厅和楼梯间灯火通明，鲜花盛开。

['smɑɪlɪŋ] [men][ænd; ənd] [meɪdz] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;  
**Smiling men and maids ran to and fro ;**  
微笑 男人 和 女佣 跑 到 和 弗 ;

面带笑容的男人和女佣们来回奔跑；

['oʊpənɪŋ] [ dɔːz ] [fʊd] [ teɪblz ] ['bjʊːtɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] ['braɪdl] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ; ['seɪvəri] ['əʊdəz]  
**opening doors showed tables beautiful with bridal white and silver ; savory odors**  
开幕 门 显示 表格 美丽的 和 新娘 白色的 和 银 ; 美味的 气味

[fɪld] [ðə; ði] [er] ;  
**filled the air ;**  
已填 这 空气 ;

推开门，映入眼帘的是铺着洁白银色婚纱礼服的精美餐桌；空气中弥漫着诱人的香味；

[geɪ] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bi'ləʊ] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət]  
**gay voices echoed above and below ; and once she caught a brief glance at**  
同性恋 声音 回声 多于 和 以下 ; 和 一次 她 捕捉 一个 简短的 瞥一眼 在

[ðə; ði] ['bɔːni] [braɪd] ,  
**the bonny bride ,**  
这 邦妮 新娘 ,

欢快的笑声在楼上楼下回荡；她瞥了一眼那位美丽的新娘，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [sʌm; səm] [læst]  
**standing with her father's arm about her , while her mother gave some last**  
常设 和 她 父亲的 手臂 关于 她 , 尽管 她 母亲 给予 一些 最后的  
,  
:  
,

她依偎在父亲的臂弯里，母亲临别之际，她.....

['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'reɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['eɪprəl] ['feɪsɪz]  
**loving touch to her array ; and a group of young sisters with April faces**  
爱 触碰 到 她 大批 ; 和 一个 团体 的 年轻的 姐妹 和 四月 面孔

['klʌstəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .  
**clustered round her .**  
聚类 圆形的 她 .

她对她的装束充满了爱意；一群面容稚嫩、四月般容光焕发的年轻姐妹们围在她身边。

[ðə; ði] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] ['væniʃt] [ɔːl] [tuː] [suːn] ; [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] " [noʊ] "  
**The pretty picture vanished all too soon ; the man returned with a hurried " No "**  
这 漂亮的 图片 消失了 全部 也 很快 ; 这 男人 返回 和 一个 慌忙 " 不 "

[fɔːr; fər] ['ænsər] ,  
**for answer ,**  
为了 回答 ,

美好的景象很快就消失了；男人匆匆忙忙地回答：“不”。

[ænd; ənd]    ['kristi]    [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]    ['di:pəniŋ]    ['twailaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]    [sens]    [ʌv; əv]  
**and Christie went out into the deepening twilight with a strange sense of**  
和 克里斯蒂 去 出去 进入 这 加深 暮 和 一个 奇怪的 感觉 的  
[ˌdespə'reɪʃn]    [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]    .  
**desperation at her heart .**  
绝望 在 她 心 ；

克里斯蒂走进了越来越深的暮色中，心中涌起一股莫名的绝望感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] , [nɑ:t][ðə; ði]    [fɪr]    [ʌv; əv][wa:nt] , [nɔ:r][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][əʊvə'tæksd]  
**It was not the refusal , not the fear of want , nor the reaction of overtaxed**  
它 曾是 不是 这 拒绝 , 不是 这 害怕 的 想 , 也不 这 反应 的 税负过重  
[nə:vs]    [ə'loʊn] ;  
**nerves alone ;**  
神经 独自的 ；

不仅仅是拒绝，不仅仅是对匮乏的恐惧，也不仅仅是神经过度紧张的反应；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]    ['ɑ:rpnəs]    [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst]    [brɪ'twi:n]    [ðæt]    ['ʌðər]    ['wʊmənʒ]    [feɪt] [ænd; ənd]  
**it was the sharpness of the contrast between that other woman's fate and**  
它 曾是 这 锐利度 的 这 对比 之间 那 其他 女性的 命运 和  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]    [rɪŋ]    [hɜ:r; həɹ][hændz] [tə'geðər] ,  
**her own that made her wring her hands together ,**  
她 自己的 那 制成 她 拧 她 双手 一起 ,  
正是另一个女人的命运与她自己的命运之间鲜明的对比，让她不禁双手紧握。

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] ,    ['bɪtərli] :  
**and cry out , bitterly :**  
和 哭 出去 , 苦涩地 :

然后发出痛苦的哭喊：

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt]    [fer] , [aɪ 'ti:] ['iznt]    [raɪt] ,    [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ]    [mʌt]    [ænd; ənd][aɪ][soʊ]  
“ **Oh , it isn't fair , it isn't right , that she should have so much and I so**  
” 哦 , 它 不是 公平的 , 它 不是 正确的 , 那 她 应该 有 所以 很多 和 我 所以  
[ˈlɪt(ə)] !  
**little !**  
小的 !

“哦，这不公平，这不对，她应该拥有那么多，而我却那么少！”

[wʌt]    [hæv; həv][aɪ]['evər]    [dʌn]    [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]    ['desələt]    [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə]  
**What have I ever done to be so desolate and miserable , and never to**  
什么 有 我 曾经 完毕 到 是 所以 荒凉 和 悲惨的 , 和 绝不 到  
[faɪnd] ['eni]    ['hæpɪnəs] ,  
**find any happiness ,**  
寻找 任何 幸福 ,

我究竟做错了什么，才会如此孤独痛苦，永远找不到一丝幸福？

[haʊ'evər] [hɑ:rd][aɪ][traɪ][tu:; tə][du:]    [wʌt]    [si:mz] [maɪ]['du:ti] ?  
**however hard I try to do what seems my duty ?**  
然而 难的 我 尝试 到 做 什么 似乎 我的 责任 ?

无论我多么努力地去做我认为自己应该做的事情？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]    ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went]    ['sləʊli]    [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]    ['ævənu:] ,  
“ **There was no answer , and she went slowly down the long avenue ,**  
” 那里 曾是 不 回答 , 和 她 去 缓慢地 向下 这 长的 大街 ,  
没有回应，她沿着长长的林荫大道缓缓走去。

[ˈfi:lɪŋ]    [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]    [kɔ:z]    [fɔ:r; fər] ['hɜ:ri]    [naʊ] ,  
**feeling that there was no cause for hurry now ,**  
感觉 那 那里 曾是 不 原因 为了 匆忙 现在 ,  
感觉现在没有必要着急，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][waɪnd][wɜːr; wəɹ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli] [ru:m]  
and even night and rain and wind were better than her lonely room  
和 甚至 夜晚 和 雨 和 风 是 更好的 比 她 孤独 房间  
[ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈflɪnts] [kəmˈpleɪnts] .  
or Mrs . Flint's complaints .  
或者 太太 . 燧石的 投诉 .

即使是夜晚、雨水和狂风，也比她那间孤零零的房间或弗林特太太的抱怨要好得多。

[əˈfɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪts] [[oʊn] [ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] , [laɪk] [peɪl] [læmps] [si:n] [ɪn] [dri:mz] ;  
Afar off the city lights shone faintly through the fog , like pale lamps seen in dreams ;  
远方 离开 这 城市 灯 闪耀 淡淡的 通过 这 多雾路段 , 喜欢 苍白 灯 已见 在 梦境 ;  
[ðə; ði][dæmp] [er] [ku:ld] [hɜːr; həɹ] [ˈfi:vəriʃ] [tʃi:ks] ; [ðə; ði][roʊd][wɒz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:l] ,  
the damp air cooled her feverish cheeks ; the road was dark and still ,  
这 潮湿 空气 冷却 她 发烧 脸颊 ; 这 路 曾是 黑暗的 和 仍然 ,  
[wɒz; wəz][dæmp] [er] [ku:ld] [hɜːr; həɹ] [ˈfi:vəriʃ] [tʃi:ks] ; [ðə; ði][roʊd][wɒz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [sti:l] ,  
潮湿的空气拂过她发烫的双颊；道路漆黑寂静。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:d(ə)n] [li:vz] .  
and she longed to lie down and rest among the sodden leaves .  
和 她 渴望 到 说谎 向下 和 休息 之中 这 烂 树叶 .  
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:d(ə)n] [li:vz] .  
她渴望躺在湿漉漉的树叶间休息。

[wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [drɔ:] [wɒz; wəz][ʌp] ,  
When she reached the bridge she saw the draw was up ,  
什么时候 她 达到 这 桥 她 锯 这 画 曾是 向上 ,  
[wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [drɔ:] [wɒz; wəz][ʌp] ,  
当她走到桥边时，发现吊闸已经升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpæsiŋ] [θru:] .  
and a spectral ship was slowly passing through .  
和 一个 光谱 船 曾是 缓慢地 通过 通过 .  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpæsiŋ] [θru:] .  
一艘幽灵般的飞船缓缓驶过。

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈwertɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,  
With no desire to mingle in the crowd that waited on either side ,  
和 不 欲望 到 交融 在 这 人群 那 等待 在 任何一个 边 ,  
[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈwertɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,  
他丝毫没有想要融入两侧等候的人群的意愿，

[ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [let][hɜːr; həɹ] [θɔ:ts] [ˈwɑ:ndər] [wer] [ðeɪ]  
she paused , and , leaning on the railing , let her thoughts wander where they  
她 暂停 , 和 , 倾斜 在 这 栏杆 , 让 她 想法 漫步 在哪里 他们  
[wɒd] .  
would .  
会 .  
[ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [let][hɜːr; həɹ] [θɔ:ts] [ˈwɑ:ndər] [wer] [ðeɪ]  
她停下脚步，倚在栏杆上，任思绪飘荡。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈhevi] [er] [si:md] [tu:; tə][kla:g][hɜːr; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [ræp]  
As she stood there the heavy air seemed to clog her breath and wrap  
作为 她 站立 那里 这 重的 空气 似乎 到 阻塞 她 气息 和 裹  
[hɜːr; həɹ][ɪn][ɪts] [ˈtʃɪli] [ɑ:rmz] .  
her in its chilly arms .  
她 在 它是 寒冷 武器 .  
[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈhevi] [er] [si:md] [tu:; tə][kla:g][hɜːr; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [ræp]  
她站在那里，沉重的空气仿佛堵塞了她的呼吸，将她包裹在冰冷的怀抱中。

[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɒd]  
She felt as if the springs of life were running down , and presently would  
她 毛毡 作为 如果 这 弹簧 的 生活 是 跑步 向下 , 和 目前 会  
[sta:p] ;  
stop ;  
停止 ;  
[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɒd]  
她感觉自己仿佛失去了生命的活力，即将枯竭；

[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈkwestʃən] , “ [wʌt][[æ; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [keɪm] [ˈhɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] ,  
**for** , **even when the old question** , “ **What shall I do ?** ” **came haunting her** ,  
为了 , 甚至 什么时候 这 老的 问题 , “ 什么 将 我 做 ? ” 来了 令人难忘 她 ,  
因为, 即使当那个老问题, “我该怎么办? ”再次困扰着她时,

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [kæəd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [aɪˈtiː] ,  
**she no longer cared even to try to answer it** ,  
她 不 更长 关心 甚至 到 尝试 到 回答 它 ,  
她甚至懒得尝试回答这个问题了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] .  
**and had no feeling but one of utter weariness** .  
和 有 不 感觉 但 一 的 说出 疲劳 .  
除了极度的疲惫之外, 他没有任何其他感觉。

[ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf][ðə; ði][streɪndʒ] [muːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,  
**She tried to shake off the strange mood that was stealing over her** ,  
她 尝试 到 摇 离开 这 奇怪的 情绪 那 曾是 偷窃 超过 她 ,  
她试图摆脱笼罩在她身上的那种奇怪的情绪。

[bʌt; bət] [spɛnt] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [spɛnt] [breɪn][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [wɪl] ,  
**but spent body and spent brain were not strong enough to obey her will** ,  
但 花费 身体 和 花费 脑 是 不是 强的 足够的 到 服从 她 将要 ,  
但是, 疲惫的身体和疲惫的大脑已经无力服从她的意志。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][kənˈtroʊl][aɪˈtiː] ,  
**and , in spite of her efforts to control it** ,  
和 , 在 尽管如此 的 她 努力 到 控制 它 ,  
尽管她努力控制它,

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈtens] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .  
**the impulse that had seized her grew more intense each moment** .  
这 冲动 那 有 查获 她 生长 更多的 激烈的 每个 片刻 .  
她心中涌起的冲动每时每刻都愈发强烈。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈeni] [lɔːŋɡər][fɔːr; fər][maɪˈself][əˈloʊn] ?  
“ **Why should I work and suffer any longer for myself alone ?**  
“ 为什么 应该 我 工作 和 遭受 任何 更长 为了 我 独自的 ?  
“我为什么要继续独自工作和受苦呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [waɪ] [wer] [aʊt][maɪ][laɪf] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt]  
“ **she thought ; why wear out my life struggling for the bread I have no heart**  
“ 她 想法 ; “ 为什么 穿 出去 我的 生活 挣扎 为了 这 面包 我 有 不 心  
[tuː; tə] [iːt] ?  
**to eat ?**  
到 吃 ?  
她心想: “我为什么要耗尽一生去奋斗, 去争取我根本不想吃的面包呢? ”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [pleɪs] ,  
**I am not wise enough to find my place** ,  
我 是 不是 明智的 足够的 到 寻找 我的 地方 ,  
我没有足够的智慧找到自己的位置。

[nɔːr][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][emˈiː] .  
**nor patient enough to wait until it comes to me** .  
也不 病人 足够的 到 等待 直到 它 来 到 我 .  
我没有足够的耐心等它自己送上门来。



[ˈbetər] [gɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]  
**Better give up trying , and leave room for those who have something to live**  
更好的 给 向上 尝试 , 和 离开 房间 为了 那些 WHO 有 某物 到 居住  
[fɔ:r; fər] .  
**for** :  
为了 :

还是放弃吧，把机会留给那些有活下去的理由的人。

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [soʊl] [hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈʌʊər] [wen] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [wɪ]  
" **Many a stronger soul has known a dark hour when the importunate wish**  
" 许多 一个 更强 灵魂 有 已知 一个 黑暗的 小时 什么时候 这 纠缠不休 希望  
[hæz; həz] [ˈrɪzn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)][ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbə:dənz] [ðæt]  
**has risen that it were possible and right to lay down the burdens that**  
有 升起 那 它 是 可能的 和 正确的 到 躺 向下 这 负担 那  
[əˈpres] ,  
**oppress** ,  
压迫 ,

许多意志坚强的人都曾经历过黑暗时刻，那时他们会强烈地希望能够摆脱压迫他们的重担。

[ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ðæt] [həˈræs] , [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ðæt] [ni:dz]  
**the perplexities that harass , and hasten the coming of the long sleep that needs**  
这 困惑 那 骚扰 , 和 趋 这 未来 的 这 长的 睡觉 那 需求  
[noʊ] [ˈlʌləbaɪ] .  
**no lullaby** .  
不 催眠曲 :

那些令人困惑的事物，它们会加速漫长睡眠的到来，而这睡眠无需摇篮曲。

[sʌt] [æn; ən] [ˈʌʊər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stəd] [ðer; ðər] ,  
**Such an hour was this to Christie , for , as she stood there ,**  
这样的 一个 小时 曾是 这 到 克里斯蒂 , 为了 , 作为 她 站立 那里 ,  
对克里斯蒂来说，这就是这样一个时刻，因为，当她站在那里时，  
[ðæt] [ˈsɑ:roʊfl] [brˈwɪldərmənt] [wɪt] [wi:; wi][kɔ:l] [dɪˈsper] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,  
**that sorrowful bewilderment which we call despair came over her ,**  
那 悲伤 困惑 哪个 我们 称呼 绝望 来了 超过 她 ,  
那种我们称之为绝望的悲伤和困惑笼罩了她。

[ænd; ənd] [ru:ld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] .  
**and ruled her with a power she could not resist .**  
和 裁决 她 和 一个 力量 她 可以 不是 抵抗 :  
他以她无法抗拒的权力统治着她。  
[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kloʊz] [baɪ][led] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ]  
**A flight of steps close by led to a lumber wharf , and , scarcely knowing why**  
一个 航班 的 步骤 关闭 经过 引领 到 一个 木材 码头 , 和 , 几乎 会心 为什么  
,  
:  
,

附近有一段台阶通往一个木材码头，而我几乎不知道为什么，

[fɪ:; fɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][sɪt] [sti:l] [ˈsʌmwer] ,  
**she went down there , with a vague desire to sit still somewhere ,**  
她 去 向下 那里 , 和 一个 模糊的 欲望 到 坐 仍然 某处 ,  
她下去后，只是隐隐约约地想找个地方静静地坐一会儿。  
[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [əbˈskjər] [hɜ:r; hər][maɪnd] .  
**and think her way out of the mist that seemed to obscure her mind .**  
和 思考 她 方式 出去 的 这 薄雾 那 似乎 到 朦胧 她 头脑 :  
她努力思考，试图从笼罩着她心灵的迷雾中走出来。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][tɔːl][læmp] [ˈjoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,  
**A single tall lamp shone at the farther end of the platform** ,  
一个 单身的 高的 灯 闪耀 在 这 更远 结尾 的 这 平台 ,  
站台尽头亮着一盏高大的台灯。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ji][faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɑːt] [ˈfɔːrhed] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈpɪlər] ,  
**and presently she found herself leaning her hot forehead against the iron pillar** ,  
和 目前 她 成立 她自己 倾斜 她 热的 前额 反对 这 铁 支柱 ,  
于是，她发现自己正将滚烫的额头抵在铁柱上。

[waɪl] [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkjəriəs] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈslɑːɡɪʃli] [bɪˈloʊ] .  
**while she watched with curious interest the black water rolling sluggishly below** .  
尽管 她 观看 和 好奇的 兴趣 这 黑色的 水 滚动 迟缓地 以下 .  
她饶有兴致地看着下方缓缓翻滚的黑色水流。

[ʃiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [jet] [noʊ][wʌn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,  
**She knew it was no place for her , yet no one waited for her** ,  
她 知道 它 曾是 不 地方 为了 她 , 然而 不 一 等待 为了 她 ,  
她知道那里不适合她，但却没有人等她。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [ɪf] [ʃiː; ji][steɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd] ,  
**no one would care if she staid for ever , and** ,  
不 一 会 关心 如果 她 稳重 为了 曾经 , 和 ,  
即使她永远留在这里，也没有人会在意，而且，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈfæsrɪneɪʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] ,  
**yielding to the perilous fascination that drew her there** ,  
屈服 到 这 危险的 魅力 那 画 她 那里 ,  
她屈服于吸引她前往那里的危险诱惑，

[ʃiː; ji] [ˈlɪŋɡə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtempəlz] ,  
**she lingered with a heavy throbbing in her temples** ,  
她 徘徊不去 和 一个 重的 悸动 在 她 寺庙 ,  
她太阳穴剧烈疼痛，久久不愿起身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][waɪld][ˈfænsɪs][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [breɪn] .  
**and a troop of wild fancies whirling through her brain** .  
和 一个 部队 的 荒野 幻想 旋转 通过 她 脑 .  
她脑海中涌现出一大堆天马行空的幻想。

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [swept] [baɪ] [bɪˈloʊ] ,  
**Something white swept by below** ,  
某物 白色的 扫荡 经过 以下 ,  
下方掠过一道白色光影，

— [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ɔːr] — [bʌt; bət][ʃiː; ji][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [wʊd] [lʊk]  
**— only a broken oar — but she began to wonder how a human body would look**  
— 仅有的 一个 破碎的 桨 — 但 她 开始 到 想知道 如何 一个 人类 身体 会 看  
[ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .  
**floating through the night** .  
漂浮的 通过 这 夜晚 .  
——只是一根断桨——但她开始好奇，一个人的尸体在夜色中漂浮会是什么样子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːsəm] [ˈfænsɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ,  
**It was an awesome fancy , but it took possession of her , and** ,  
它 曾是 一个 惊人的 想要 , 但 它 采取 拥有 的 她 , 和 ,  
[æz; əz][aɪˈtiː] [gruː] ,  
**as it grew** ,  
作为 它 生长 ,  
那是一个令人惊叹的幻想，但它却控制了它，而且随着幻想的增长，

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [fel] [əˈpɑːrt] ,  
her eyes dilated , her breath came fast , and her lips fell apart ,  
她 眼睛 扩张 , 她 气息 来了 快速地 , 和 她 嘴唇 跌倒 除 ,  
她瞳孔放大, 呼吸急促, 嘴唇微微张开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] ,  
for she seemed to see the phantom she had conjured up ,  
为了 她 似乎 到 看 这 幻影 她 有 召唤 向上 ,  
因为她似乎看到了自己召唤出来的幻影。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .  
and it wore the likeness of herself .  
和 它 穿着 这 相似 的 她自己 .  
它穿着与她相似的服装。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [tʃɪl] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtuːmʌlt] [ɪn]  
With an ominous chill creeping through her blood , and a growing tumult in  
和 一个 不祥的 寒意 爬行 通过 她 血 , 和 一个 生长 骚乱 在  
[hɜːr; hər][maɪnd] ,  
her mind ,  
她 头脑 ,  
一股不祥的寒意涌上心头, 她的思绪也越来越混乱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , “ [bʌt; bət] [stiːl] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd]  
she thought , “ I must go , “ but still stood motionless , leaning over the wide  
她 想法 , “ 我 必须 去 , “ 但 仍然 站立 静止不动 , 倾斜 超过 这 宽的  
[ɡʌlf] ,  
gulf ,  
海湾 ,  
她心想:“我必须走了”, 但仍然一动不动地站在那里, 身体前倾, 倚在宽阔的海沟上。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðæt] [ded] [θɪŋ] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] .  
eager to see where that dead thing would pass away .  
渴望的 到 看 在哪里 那 死的 事物 会 经过 离开 .  
很想看看那具尸体最终会在哪里死去。

[soʊ] [ˈpleɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [aɪˈtiː] , [soʊ] [ˈpiːsf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,  
So plainly did she see it , so peaceful was the white face ,  
所以 显然 做过 她 看 它 , 所以 和平 曾是 这 白色的 脸 ,  
她看得如此清楚, 那张白皙的脸庞如此安详。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][rest] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][hændz] , [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈlaɪk] ,  
so full of rest the folded hands , so strangely like , and yet unlike ,  
所以 满的 的 休息 这 折叠 双手 , 所以 奇怪的 喜欢 , 和 然而 与众不同 ,  
双手交叠, 神态安详, 既相似又不同。

[hɜːrˈself] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti] ,  
herself , that she seemed to lose her identity ,  
她自己 , 那 她 似乎 到 失去 她 身份 ,  
她自己似乎失去了自我,

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈkrɪsti] .  
and wondered which was the real and which the imaginary Christie .  
和 想知道 哪个 曾是 这 真实的 和 哪个 这 假想 克里斯蒂 .  
并想知道哪个是真实的克里斯蒂, 哪个是虚构的克里斯蒂。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʃiː; ʃi] [bent] ; [luːsər] [ænd; ənd] [luːsər] [ɡruː] [hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪlər] ;  
Lower and lower she bent ; looser and looser grew her hold upon the pillar ;  
降低 和 降低 她 弯曲 ; 松散 和 松散 生长 她 抓住 之上 这 支柱 ;  
她弯腰的幅度越来越小; 她抓着柱子的手也越来越松动;

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [bi:t] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈtempəlz] ,  
**faster and faster beat the pulses in her temples** ,  
快点 和 快点 打 这 脉冲 在 她 寺庙 ,  
她太阳穴里的脉搏跳得越来越快,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][sʌm; səm][blaɪnd] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,  
**and the rush of some blind impulse was swiftly coming on** ,  
和 这 匆忙 的 一些 瞎的 冲动 曾是 迅速地 未来 在 ,  
一股盲目的冲动迅速袭来,

[wen] [ə; eɪ][hænd] [si:zd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [bæk] .  
**when a hand seized and caught her back** .  
什么时候 一个 手 查获 和 捕捉 她 后退 .  
这时一只手抓住了她的后背。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevri] [θɪŋ] [gru:] [blæk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [aɪz] ,  
**For an instant every thing grew black before her eyes** ,  
为了 一个 立即的 每一个 事物 生长 黑色的 前 她 眼睛 ,  
一瞬间, 她眼前的一切陷入了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [si:md] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈni:θ] [hɜ:r; hə] [fi:t] .  
**and the earth seemed to slip away from underneath her feet** .  
和 这 地球 似乎 到 滑 离开 从 下 她 脚 .  
她感觉脚下的土地仿佛要从她脚下消失。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]  
**Then she was herself again , and found that she was sitting on a pile of**  
然后 她 曾是 她自己 再次 , 和 成立 那 她 曾是 坐着 在 一个 桩 的  
[ˈlʌmbər] ,  
**lumber** ,  
木材 ,  
然后她恢复了正常, 发现自己正坐在一堆木材上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hed] [ʌnˈkʌvəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] .  
**with her head uncovered , and a woman's arm about her** .  
和 她 头 裸露 , 和 一个 女性的 手臂 关于 她 .  
她头上没戴头巾, 一只女人的手臂搂着她。

[ðə; ði] [ˈreskju:] .  
**THE RESCUE** .  
这 救援 .

救援行动。

" [wʌz; wəz][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [maɪˈself] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈsloʊli] ,  
" **Was I going to drown myself ?** " **she asked , slowly** ,  
" 曾是 我 去 到 溺水 我 ? " 她 问 , 缓慢地 ,  
"我当时是要淹死自己吗?"她缓缓问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ˈfraɪtflɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]  
**with a fancy that she had been dreaming frightfully , and some one had**  
和 一个 想要 那 她 有 到过 做梦 可怕地 , 和 一些 一 有  
[ˈweɪkənd] [hɜ:r; hə] .  
**wakened her** .  
醒来 她 .

她幻想自己做了一个可怕的梦, 有人把她吵醒了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][moʊst] [ɡɔ:n] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [θæŋk] [ɡɔ:d] !  
" **You were most gone ; but I came in time , thank God !**  
" 你 是 最多 已消失 ; 但 我 来了 在 时间 , 感谢 上帝 !  
"你当时已经走了很久了; 但感谢上帝, 我及时赶到了! "

[oʊ] ['krɪsti] ！  
**O Christie ！**  
哦 克里斯蒂 ！

哦，克里斯蒂！

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ？  
**don't you know me ？**  
不 你 知道 我 ？

你不认识我吗？

” [ɑː] ！  
” **Ah ！**  
” 啊 ！

“啊！

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ； [fɔːr; fər][wið; wiθ][wʌn] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] ， [wʌn][glæd][kraɪ][ʌv; əv] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] ，  
**no fear of that ； for with one bewildered look , one glad cry of recognition ,**  
不 害怕 的 那 ； 为了 和 一 困惑 看 ， 一 高兴的 哭 的 认出 ，  
不必担心；因为只需一个困惑的眼神，一声欣喜的认出，

['krɪsti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] [ə'gen] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [kloʊz][tuː; tə] ['reɪtʃəlz] [hɑːrt] ．  
**Christie found her friend again , and was gathered close to Rachel's heart .**  
克里斯蒂 成立 她 朋友 再次 ， 和 曾是 聚集 关闭 到 瑞秋's 心 ．  
克里斯蒂再次找到了她的朋友，并紧紧地依偎在瑞秋的怀抱中。

“ [maɪ] [dɪr] ， [maɪ] [dɪr] ， [wʌt] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] ？  
” **My dear , my dear , what drove you to it ？**  
” 我的 亲爱的 ， 我的 亲爱的 ， 什么 驾驶 你 到 它 ？

“亲爱的，亲爱的，是什么驱使你这样做？”

[tel] [em 'iː][ɔːl] ， [ænd; ənd][let][em 'iː][help][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ， [æz; əz][juː; jʊ] [helpt] [em 'iː][ɪn] [maɪn]  
**Tell me all , and let me help you in your trouble , as you helped me in mine**  
告诉 我 全部 ， 和 让 我 帮助 你 在 你的 麻烦 ， 作为 你 帮助 我 在 矿  
，  
，  
，  
把一切都告诉我，让我帮你解决你的难题，就像你曾经帮助我解决我的难题一样。

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtendərli] [leɪd][ðə; ðɪ] [pʊr] ， [waɪt] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ，  
” **she said , as she tenderly laid the poor , white face upon her breast ,**  
” 她 说 ， 作为 她 温柔地 铺设 这 贫穷的 ， 白色的 脸 之上 她 胸部 ，  
“她说着，温柔地将那张可怜的、苍白的脸庞放在自己的胸前，”

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wið; wiθ]  
**and wrapped her shawl about the trembling figure clinging to her with**  
和 包装 她 披肩 关于 这 发抖 数字 依恋 到 她 和  
[sʌt] [ˈpæʃənət] [dɪ'laɪt] ．  
**such passionate delight .**  
这样的 热情的 喜 ．  
她用披肩裹住紧紧依偎在她身边、颤抖不已的身影，那身影满怀热情地依偎着她。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ； [aɪ] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] ； [aɪm][nɑːt][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] ．  
” **I have been ill ； I worked too hard ； I'm not myself to - night .**  
” 我 有 到过 患病的 ； 我 工作 也 难的 ； 我是 不是 我 到 - 夜晚 ．  
“我生病了；我工作太累了；我今晚状态不太好。”

[aɪ] [oʊ] ['mʌni] ．  
**I owe money .**  
我 欠 钱 ．

我欠钱。

[ˈpi:p(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ˌem ˈi:]; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [wi:k] ,  
**People disappoint and worry me ; and I was so worn out , and weak ,**  
人们 辜负 和 担心 我 ; 和 我 曾是 所以 磨损 出去 , 和 虚弱的 ,  
人们让我失望, 让我担忧; 我感到筋疲力竭, 虚弱不堪。

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] . "  
**and wicked , I think I meant to take my life . "**  
和 邪恶 , 我 思考 我 意思是 到 拿 我的 生活 . "  
我当时很邪恶, 我想我是故意要结束自己的生命。"

" [noʊ] , [daɪ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ju:; jʊ] [ðæt] [ment] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] ,  
" **No , dear ; it was not you that meant to do it ,**  
" 不 , 亲爱的 ; 它 曾是 不是 你 那 意思是 到 做 它 ;  
"不, 亲爱的; 那不是你的本意,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [brˈwɪldərd] [ju:; jʊ] .  
**but the weakness and the trouble that bewildered you .**  
但 这 弱点 和 这 麻烦 那 困惑 你 .  
但正是这种软弱和困境让你感到困惑。

[fərˈget] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:]; [ðen] [wi:l] [tɔ:k] [əˈgen] .  
**Forget it all , and rest a little , safe with me ; then we'll talk again .**  
忘记 它 全部 , 和 休息 一个 小的 , 安全的 和 我 ; 然后 出色地 讲话 再次 .  
把一切都忘掉吧, 在我这里好好休息一会儿, 我很安全; 之后我们再谈。

" [ˈreɪtʃəl] [spoʊk] [ˈsu:ðɪŋli] , [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsti] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn]  
" **Rachel spoke soothingly , for Christie shivered and sighed as if her own**  
" 瑞秋 辐 舒缓地 , 为了 克里斯蒂 瑟瑟发抖 和 叹了口气 作为 如果 她 自己的  
[θɔ:ts] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .  
**thoughts frightened her .**  
想法 害怕 她 .

“瑞秋轻声安慰着克里斯蒂, 因为克里斯蒂浑身颤抖, 叹了口气, 仿佛她自己的想法让她感到害怕。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [treɪld] [ɪts] [waɪt] [ˈfraʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm]  
**For a moment they sat silent , while the mist trailed its white shroud above them**  
为了 一个 片刻 他们 卫星 沉默的 , 尽管 这 薄雾 拖着 它是 白色的 裹尸布 多于 他们  
,  
.  
,  
他们沉默了一会儿, 雾气在他们头顶上方拖着一层白色的薄雾。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈbekən] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ,  
**as if death had paused to beckon a tired child away , but ,**  
作为 如果 死亡 有 暂停 到 招手 一个 疲劳的 孩子 离开 , 但 ,  
仿佛死神停下脚步, 召唤一个疲惫的孩子离开, 但是,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈdʒentli] [ˈkreɪld] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm] , [ˈhju:mən] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd]  
**finding her so gently cradled on a warm , human heart , had relented and**  
寻找 她 所以 轻轻地 摇篮 在 一个 温暖的 , 人类 心 , 有 让步 和  
[pæst] [ɑ:n] ,  
**passed on ,**  
通过了 在 ,

看到她被温柔地拥入一颗温暖的人心怀中, 便心软了, 安然离世。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [weɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .  
**leaving no waif but the broken oar for the river to carry toward the sea .**  
离开 不 孤儿 但 这 破碎的 桨 为了 这 河 到 携带 朝向 这 海 .  
不留孤儿, 只留下断桨任由河水带向大海。

" [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , [ˈreɪtʃəl] .  
" **Tell me about yourself , Rachel .**  
" 告诉 我 关于 你自己 , 瑞秋 .  
“瑞秋, 跟我说说你自已吧。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] [soʊ] [lɔ:n] ?  
**Where have you been so long ?**  
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ？

你这段时间都去哪儿了？

[aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem ˈi:]  
**I've looked and waited for you ever since the second little note you sent me**  
我已经 看起来 和 等待 为了 你 曾经 自从 这 第二 小的 笔记 你 发送 我  
[ɑ:n][ləst] [krɪˈsti:nə] ;  
**on last Christinas ;**  
在 最后的 克里斯蒂娜 ；

自从去年圣诞节你给我发的第二张小纸条之后，我就一直在寻找你、等待你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] . “  
**but you never came .**”  
但 你 绝不 来了 ； “

但你始终没有来。

“ [aɪv] [bin] [əˈweɪ] , [dɪr] [hɑ:rt] , [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈsɪti] , [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdər]  
**“ I've been away , dear heart , hard at work in another city , larger and wickeder**  
“ 我已经 到过 离开 , 亲爱的 心 , 难的 在 工作 在 其他 城市 , 更大的 和 更邪恶  
[ðæn; ðən] [ðɪs] .  
**than this .**  
比 这 ；

“亲爱的，我一直不在家，在另一个城市努力工作，那个城市比这里更大更邪恶。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [wɜ:rk] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] ;  
**I tried to get work here , that I might be near you ;**  
我 尝试 到 得到 工作 这里 , 那 我 可能 是 靠近 你 ；

我努力想在这里找份工作，这样就能离你近一些；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkru:əl][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌem ˈi:] [aʊt] ;  
**but that cruel Cotton always found me out ;**  
但 那 残忍的 棉布 总是 成立 我 出去 ；

但那个残忍的科顿总能识破我的诡计；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈdespərət] [ðæt] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]  
**and I was so afraid I should get desperate that I went away where I was**  
和 我 曾是 所以 害怕的 我 应该 得到 绝望的 那 我 去 离开 在哪里 我 曾是  
[nɑ:t] [noʊn] .  
**not known .**  
不是 已知 ；

我害怕自己会变得绝望，于是就去了别人不认识我的地方。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd][tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌt]  
**There it came into my mind to do for others more wretched than I what**  
那里 它 来了 进入 我的 头脑 到 做 为了 其他的 更多的 可怜 比 我 什么  
[ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .  
**you had done for me .**  
你 有 完毕 为了 我 ；

那时我突然想到，我也要像你帮助我一样，去帮助那些比我更不幸的人。

[gɑ:d] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [helpt] [ˌem ˈi:] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] ,  
**God put the thought into my heart , and He helped me in my work ,**  
上帝 放 这 想法 进入 我的 心 , 和 他 帮助 我 在 我的 工作 ,

上帝将这个想法放在我的心里，祂也帮助我完成了工作。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈprɒspəd] [ˈwʌndərfəli] .  
**for it has prospered wonderfully .**  
为了 它 有 繁荣昌盛 太棒了 ；

因为它发展得非常繁荣。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['hæpi] ;  
**All this year I have been busy with it , and almost happy ;**  
全部 这 年 我 有 到过 忙碌的 和 它 , 和 几乎 快乐的 ;

今年我一直忙于此事，而且几乎感到很开心；

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [jɔr; jər] [lʌv] [meɪd] [em 'i:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] ,  
**for I felt that your love made me strong to do it , and that ,**  
为了 我 毛毡 那 你的 爱 制成 我 强的 到 做 它 , 和 那 ,

因为我感到你的爱给了我力量去做这件事，而且，

[ɪn] [taɪm] , [aɪ] [maɪt] [grəʊ] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] [frend] . "  
**in time , I might grow good enough to be your friend . "**  
在 时间 , 我 可能 生长 好的 足够的 到 是 你的 朋友 . "

总有一天，我或许能变得足够优秀，成为你的朋友。

" [si:] [wʌt] [aɪ][er 'em] , ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] ! "  
**" See what I am , Rachel , and never say that any more ! "**  
" 看 什么 我 是 , 瑞秋 , 和 绝不 说 那 任何 更多的 ! "

“瑞秋，看看我是什么样的人，以后别再这么说了！”

" [hʌʃ] , [maɪ] [pɔr] [dɪr] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [tɔ:k] .  
**" Hush , my poor dear , and let me talk .**  
" 嘘 , 我的 贫穷的 亲爱的 , 和 让 我 讲话 .

“嘘，我可怜的孩子，让我说完。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [rest] , [ænd; ənd][ 'lɪs(ə)n] .  
**You are not able to do any thing , but rest , and listen .**  
你 是 不是 有能力的 到 做 任何 事物 , 但 休息 , 和 听 .

你什么都做不了，只能休息和聆听。

[aɪ] [nu:] [haʊ] ['meni] [pɔr] [soʊlz] [went] [rɔ:ŋ] [wen] [ðə; ði][ 'dev(ə)l] ['temptɪd] [ðem; ðəm] ;  
**I knew how many poor souls went wrong when the devil tempted them ;**  
我 知道 如何 许多 贫穷的 灵魂 去 错误的 什么时候 这 魔鬼 受诱惑 他们 ;

我知道有多少可怜的灵魂在魔鬼的诱惑下误入歧途；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ 'goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] .  
**and I gave all my strength to saving those who were going the way I went .**  
和 我 给予 全部 我的 力量 到 保存 那些 WHO 是 去 这 方式 我 去 .

我竭尽全力去拯救那些与我同路的人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [noʊ] [jeɪm] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [spuːk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn]  
**I had no fear , no shame to overcome , for I was one of them .**  
我 有 不 害怕 , 不 耻辱 到 克服 , 为了 我 曾是 一 的 他们 .

我毫无畏惧，也无须克服羞耻，因为我就是他们中的一员。

[ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [spuːk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn]  
**They would listen to me , for I knew what I spoke ; they could believe in**  
他们 会 听 到 我 , 为了 我 知道 什么 我 辐 ; 他们 可以 相信 在

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,  
**salvation ,**  
救恩 ,

他们会听我的，因为我知道自己在说什么；他们可以相信救赎。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ;  
**for I was saved ;**  
为了 我 曾是 已保存 ;

因为我得救了；



[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ][ˈʌʊtkæst][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] [wen] [aɪ][tʊʊld][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən]  
**they did not feel so outcast and forlorn when I told them you had taken**  
他们 做过 不是 感觉 所以 被排斥者 和 绝望 什么时候 我 讲述 他们 你 有 已采取  
[em 'i:][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɑ:rmz] ,  
**me into your innocent arms** ,  
我 进入 你的 清白的 武器 ;  
当我告诉他们你把我拥入你纯真的怀抱时，他们不再感到那么孤单和无助了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ][ˈsɪstər] .  
**and loved me like a sister** .  
和 喜爱 我 喜欢 一个 姐姐 .

她像对待亲姐妹一样爱我。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][aɪ] [helpt] [maɪ] [ˈpaʊər] [ɪnˈkri:st] ,  
**With every one I helped my power increased** ,  
和 每一个 一 我 帮助 我的 力量 增加 ;

每帮助一个人，我的力量就会增强。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɔ:ʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [greɪt] [sɪn] .  
**and I felt as if I had washed away a little of my own great sin** .  
和 我 毛毡 作为 如果 我 有 洗过 离开 一个 小的 的 我的 自己的 伟大的 罪 .

我感觉自己好像洗去了一点自己犯下的滔天罪孽。

[oʊ] [ˈkrɪsti] !  
**O Christie !**  
哦 克里斯蒂 !

哦，克里斯蒂！

[ˈnevər] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][daɪ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ;  
**never think it's time to die till you are called** ;  
绝不 思考 它是 时间 到 死 直到 你 是 称为 ;

不到万不得已，不要认为自己该死了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [li:vz] [ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,  
**for the Lord leaves us till we have done our work** ,  
为了 这 主 树叶 我们 直到 我们 有 完毕 我们的 工作 ;

因为主会离开我们，直到我们完成自己的工作。

[ænd; ənd][ˈnevər] [sendz] [mɔ:r] [sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ber] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]  
**and never sends more sin and sorrow than we can bear and be the**  
和 绝不 发送 更多的 罪 和 悲哀 比 我们 能 熊 和 是 这

[ˈbetər] [fɔ:r; fər] ,  
**better for** ,  
更好的 为了 ;

而且绝不会让我们承受超过我们所能承受和从中受益的罪恶和悲伤。

[ɪf] [wi:; wi][hoʊld][fæst][baɪ][hɪm; ɪm] .  
**if we hold fast by Him** .  
如果 我们 抓住 快速地 经过 他 .

如果我们紧紧跟随他。

” [soʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [fi:; fi] [lʊkt] ,  
” **So beautiful and brave she looked** ,  
” 所以 美丽的 和 勇敢的 她 看起来 ;

她看起来既美丽又勇敢。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [mi:k] [səbˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðæt]  
**so full of strength and yet of meek submission was her voice , that**  
所以 满的 的 力量 和 然而 的 温顺 提交 曾是 她 嗓音 , 那

[ˈkrɪsti:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɪld] ;  
**Christie's heart was thrilled** ;  
佳士得 心 曾是 激动不已 ;

她的声音既充满力量又温顺顺从，这让克里斯蒂的心为之振奋；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['reɪtʃəl] [hæd; həd] ['lɜːrnið] [həʊ] [tuː; tə][dɪ'stɪl] [bəːm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
**for it was plain that Rachel had learned how to distil balm from the**  
为了 它 曾是 清楚的 那 瑞秋 有 学习 如何 到 蒸馏 香脂 从 这  
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**bitterness of life ,**  
苦味 的 生活 ,

很明显，瑞秋已经学会了如何从生活的苦涩中提炼出慰藉。

[ænd; ənd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmaɪər][tuː; tə] [seɪv] [lɔːst] [soʊlz] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sæl'veɪ](ə)n]  
**and , groping in the mire to save lost souls , had found her own salvation**  
和 , 摸索 在 这 沼泽 到 节省 丢失的 灵魂 , 有 成立 她 自己的 救恩  
[ðer; ðər] .  
**there .**  
那里 .

她在泥沼中摸索，拯救迷失的灵魂，却也在那里找到了自己的救赎。

“ [ʃoʊ] [em 'iː] [həʊ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈpaɪəs] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
“ **Show me how to grow pious , strong , and useful , as you are , ” she said .**  
” 展示 我 如何 到 生长 虔诚的 , 强的 , 和 有用 , 作为 你 是 , ” 她 说 .  
“请教我如何才能像你一样，变得虔诚、坚强、有用,”她说。

“ [aɪ] [eɪ 'em][ɔːl] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][get] [raɪt] [ə'ɡen] ,  
“ **I am all wrong , and feel as if I never could get right again ,**  
” 我 是 全部 错误的 , 和 感觉 作为 如果 我 绝不 可以 得到 正确的 再次 ,  
“我完全错了，感觉自己再也无法改正了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [ˈenərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'iː] . “  
**for I haven't energy enough to care what becomes of me . ”**  
为了 我 还没有 活力 足够的 到 关心 什么 变成 的 我 : “  
因为我没有足够的精力去关心我的未来会怎样。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [steɪt] , ['krɪsti] : [aɪv] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] !  
“ **I know the state , Christie : I've been through it all !**  
” 我 知道 这 状态 , 克里斯蒂 : 我已经 到过 通过 它 全部 !  
“我了解这个州，克里斯蒂：我经历过这一切！ ”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stʊd] [wer] [juː; jʊ][stænd] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hænd][tuː; tə] [pʊl] [em 'iː] [bæk]  
**but when I stood where you stand now , there was no hand to pull me back**  
但 什么时候 我 站立 在哪里 你 站立 现在 , 那里 曾是 不 手 到 拉 我 后退  
,  
:  
,

但当我站在你现在站的地方时，却没有人把我拉回来。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blækər] [ˈrɪvər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌndər'niːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .  
**and I fell into a blacker river than this underneath our feet .**  
和 我 跌倒 进入 一个 更黑 河 比 这 下 我们的 脚 :  
我掉进了一条比我们脚下这条河还要黑的河里。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [deθ] ! “  
**Thank God , I came in time to save you from either death ! ”**  
感谢 上帝 , 我 来了 在 时间 到 节省 你 从 任何一个 死亡 ! “  
感谢上帝，我及时赶到，救了你一命！

“ [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][em 'iː] ? ” [æskt] ['krɪsti] ,  
“ **How did you find me ? ” asked Christie ,**  
” 如何 做过 你 寻找 我 ? ” 问 克里斯蒂 ,  
“你是怎么找到我的？”克里斯蒂问道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈekəʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər]  
**when she had echoed in her heart the thanksgiving that came with such fervor**  
什么时候 她 有 回声 在 她 心 这 感恩 那 来了 和 这样的 热情  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [lɪps] .  
**from the other's lips .**  
从 这 其他的 嘴唇 .

当她在心中回荡着对方口中那份饱含热情的感恩之情时。

“ [aɪ] [pæst] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .  
“ **I passed you on the bridge .**  
“ 我 通过了 你 在 这 桥 .

“我在桥上超过了你。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈwɪrəli] ,  
**I did not see your face , but you stood leaning there so wearily ,**  
我 做过 不是 看 你的 脸 , 但 你 站立 倾斜 那里 所以 疲劳 ,  
我没看清你的脸, 但你疲惫地倚在那里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]  
**and looking down into the water , as I used to look , that I wanted to**  
和 寻找 向下 进入 这 水 , 作为 我 用过的 到 看 , 那 我 通缉 到  
[spiːk] ,  
**speak ,**  
说话 ,

我低头望着水面, 就像我以前那样, 我想说话。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ] [huː] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈjɑːndər] .  
**but did not ; and I went on to comfort a poor girl who is dying yonder .**  
但 做过 不是 ; 和 我 去 在 到 舒适 一个 贫穷的 女孩 WHO 是 垂死 远处 .

但我没有; 然后我继续去安慰那边一个即将死去的可怜女孩。

[ˈsʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [em ˈiː] [bæk] , [haʊˈevər] ;  
**Something turned me back , however ;**  
某物 转向 我 后退 , 然而 ;

然而, 有些事情让我回头了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [nuː] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] .  
**and when I saw you down here I knew why I was sent .**  
和 什么时候 我 锯 你 向下 这里 我 知道 为什么 我 曾是 发送 .

当我在这里看到你时, 我就知道我为什么被派来这里了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [juː; jʊ] ;  
**You were almost gone , but I kept you ;**  
你 是 几乎 已消失 , 但 我 保留 你 ;

你几乎就要走了, 但我留住了你;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,  
**and when I had you in my arms I knew you ,**  
和 什么时候 我 有 你 在 我的 武器 我 知道 你 ,

当我把你抱在怀里时, 我认出了你。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .  
**though it nearly broke my heart to find you here .**  
尽管 它 几乎 打破 我的 心 到 寻找 你 这里 .

虽然在这里见到你几乎让我心碎。

[naʊ] , [dɪr] , [kʌm] [hoʊm] .  
**Now , dear , come home .**  
现在 , 亲爱的 , 来 家 .

亲爱的, 回家吧。

“ [hoʊm] ！  
“ **Home** ！  
“ 家 ！

“家！  
[ɑː] , [ˈreɪtʃəl] , [aɪv] [ɡɑːt][noʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][bɔːst] ！  
**ah** , **Rachel** , **I've got no home** , **and for want of one I shall be lost** ！  
啊 , 瑞秋 , 我已经 得到 不 家 , 和 为了 想 的 一 我 将 是 丢失的 ！  
啊, 瑞秋, 我没有家, 没有家我就要迷失方向了！

“ [ðə; ði] [ləˈment] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [terz] [ðæt]  
“ **The lament that broke from her was more pathetic than the tears that**  
“ 这 哀叹 那 打破 从 她 曾是 更多的 可怜的 比 这 眼泪 那  
[ˈstriːmd] [daʊn] ,  
**streamed down** ,  
流媒体 向下 ,  
她发出的哀叹比她流下的泪水更加凄惨。

[hɑːt][ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈmeltɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsper] .  
**hot and heavy** , **melting from her heart the frost of her despair** .  
热的 和 重的 , 融化 从 她 心 这 霜 的 她 绝望 .  
炽热而沉重, 融化了她心中绝望的寒霜。

[hɜːr; hər] [frend] [let][hɜːr; hər] [wi:p] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [waɪl]  
**Her friend let her weep** , **knowing well the worth of tears** , **and while**  
她 朋友 让 她 哭泣 , 会心 出色地 这 值得 的 眼泪 , 和 尽管  
[ˈkrɪsti] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself][ˈkwaɪət] ,  
**Christie sobbed herself quiet** ,  
克里斯蒂 啜泣 她自己 安静的 ,  
她的朋友让她尽情哭泣, 因为她深知眼泪的价值。克里斯蒂默默地啜泣着,

[ˈreɪtʃəl] [tʊk] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmʌðər] .  
**Rachel took thought for her as tenderly as any mother** .  
瑞秋 采取 想法 为了 她 作为 温柔地 作为 任何 母亲 .  
瑞秋像任何一位母亲一样温柔地关心着她。

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiːz] [ˈtrʌblz] ,  
**When she had heard the story of Christie's troubles** ,  
什么时候 她 有 听到 这 故事 的 佳士得 麻烦 ,  
当她听了克里斯蒂的遭遇后,

[ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈhæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [bəʊθ][hændz]  
**she stood up as if inspired with a happy thought** , **and stretching both hands**  
她 站立 向上 作为 如果 灵感 和 一个 快乐的 想法 , 和 伸展 两个都 双手  
[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,  
**to her friend** ,  
到 她 朋友 ,  
她仿佛被某种喜悦的想法所感动, 站起身来, 向朋友伸出双手。

[sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtɪrɪf(ə)l] [əˈʃʊərəns] [moʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [siː] :  
**said** , **with an air of cheerful assurance most comforting to see** :  
说 , 和 一个 空气 的 快乐 保证 最多 令人感到安慰 到 看 :  
他带着一种令人倍感欣慰的自信说道:

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ] [pɔːr] [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]  
“ **I'll take care of you ; come with me** , **my poor Christie** , **and I'll give you**  
“ 患病的 拿 关心 的 你 ; 来 和 我 , 我的 贫穷的 克里斯蒂 , 和 患病的 给 你  
[ə; ei][hoʊm] ,  
**a home** ,  
一个 家 ,  
“我会照顾你; 跟我来吧, 我可怜的克里斯蒂, 我会给你一个家。”

[ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈɑːnist] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . “  
**very humble , but honest and happy .**”  
非常 谦逊的 , 但 诚实的 和 快乐的 . “  
非常谦逊, 但诚实快乐。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈreitʃəl] ? ”  
“ **With you , Rachel ?** ”  
“ 和 你 , 瑞秋 ? ”  
“和你一起吗, 瑞秋?”

“ [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .  
“ **No , dear , I must go back to my work , and you are not fit for that .** ”  
“ 不 , 亲爱的 , 我 必须 去 后退 到 我的 工作 , 和 你 是 不是 合身 为了 那 . ”  
“不, 亲爱的, 我必须回去工作, 而你不适合做这份工作。”

[ˈniːðər] [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz]  
**Neither must you go again to your own room , because for you it is**  
两者都不 必须 你 去 再次 到 你的 自己的 房间 , 因为 为了 你 它 是  
[ˈhɔːntɪd] ,  
**haunted ,**  
闹鬼的 ,  
你也绝对不能再回自己的房间了, 因为你觉得那里闹鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][kəd; kəd][biː; bi][ɪn] .  
**and the worst place you could be in .**  
和 这 最差 地方 你 可以 是 在 .  
而这可能是你所能身处的最糟糕的地方。

[juː; jʊ][wɑːnt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] .  
**You want change , and I'll give you one .**  
你 想 改变 , 和 患病的 给 你 一 .  
你想要改变, 我就给你改变。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [kwɪr] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt]  
**It will seem queer at first , but it is a wholesome place , and just what**  
它 将要 似乎 酷儿 在 第一的 , 但 它 是 一个 健康 地方 , 和 只是 什么  
[juː; jʊ] [niːd] . “  
**you need .**”  
你 需要 . “  
起初可能会觉得有点奇怪, 但这里是个很温馨的地方, 正是你需要的。

“ [aɪl] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] .  
“ **I'll do any thing you tell me .** ”  
“ 患病的 做 任何 事物 你 告诉 我 . ”  
“你让我做什么我都做。”

[aɪm][pæst] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself][tuː; tə] - [naɪt] ,  
**I'm past thinking for myself to - night ,**  
我是 过去的 思维 为了 我 到 - 夜晚 ,  
今晚我已无暇思考。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf]  
**and only want to be taken care of till I find strength and courage enough**  
和 仅有的 想 到 是 已采取 关心 的 直到 我 寻找 力量 和 勇气 足够的  
[tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] ,  
**to stand alone ,**  
到 站立 独自的 ,  
我只希望有人照顾我, 直到我找到足够的力量和勇气独立生活。

“ [sed] [ˈkrɪsti] ,  
“ **said Christie ,**  
“ 说 克里斯蒂 ,  
克里斯蒂说: “

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wiθ][æn; ən][ˈæspekt][æz; əz] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]  
**rising slowly and looking about her with an aspect as helpless and**  
上升 缓慢地 和 寻找 关于 她 和 一个 方面 作为 无助 和  
[ˈhoʊpləs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .  
**hopeless as if the cloud of mist was a wall of iron .**  
绝望 作为 如果 这 云 的 薄雾 曾是 一个 墙 的 铁 .  
她缓缓起身，环顾四周，神情无助绝望，仿佛眼前的雾气是一堵铁墙。

[ˈreɪtʃəl] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbəːnɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,  
**Rachel put on her bonnet for her and wrapped her shawl about her ,**  
瑞秋 放 在 她 引擎盖 为了 她 和 包装 她 披肩 关于 她 ,  
瑞秋为她戴上帽子，披上披肩。  
[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] , [ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [hɑːrt] :  
**saying , in a tender voice , that warmed the other's heart :**  
说 , 在 一个 投标 嗓音 , 那 温暖 这 其他的 心 :  
他用温柔的声音说道，温暖了对方的心：

“ [kloʊz] [baɪ][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [dɪr] ,  
“ **Close by lives a dear ,**  
” 关闭 经过 生活 一个 亲爱的 ,  
附近住着一位亲爱的，

[gʊd] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfrendz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn]  
**good woman who often befriends such as you and I . She will take you in**  
好的 女士 WHO 经常 交朋友 这样的 作为 你 和 我 . 她 将要 拿 你 在  
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,  
**without a question ,**  
没有 一个 问题 ,  
她是一位善良的女性，经常与像你我这样的人交朋友。她会毫不犹豫地接纳你。

[ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [soʊl] [aɪ] [noʊ] .  
**and love to do it , for she is the most hospitable soul I know .**  
和 爱 到 做 它 , 为了 她 是 这 最多 好客 灵魂 我 知道 .  
而且她很乐意这样做，因为她是我最认识的最热情好客的人。

[dʒʌst] [tel] [hɜːr; həɹ][juː; jʊ][waːnt] [wɜːrk] , [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**Just tell her you want work , that I sent you , and there will be no trouble .**  
只是 告诉 她 你 想 工作 , 那 我 发送 你 , 和 那里 将要 是 不 麻烦 .  
你只要告诉她你想找工作，是我介绍的，就不会有麻烦了。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] ,  
**Then , when you know her a little , confide in her ,**  
然后 , 什么时候 你 知道 她 一个 小的 , 信任 在 她 ,  
然后，当你对她有所了解之后，向她倾诉心事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [ðɪs] [əˈɡen] .  
**and you will never come to such a pass as this again .**  
和 你 将要 绝不 来 到 这样的 一个 经过 作为 这 再次 .  
你以后绝不会再遇到这样的情况了。

[kiːp] [ʌp][jʊə; jər] [hɑːrt] , [dɪr] ; [aɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .  
**Keep up your heart , dear ; I'll not leave you till you are safe .**  
保持 向上 你的 心 , 亲爱的 ; 患病的 不是 离开 你 直到 你 是 安全的 .  
亲爱的，振作起来；在你安全之前，我不会离开你。

“ [soʊ] [ˈtʃɪrəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst]  
” **So cheerily she spoke , so confident she looked , that the lost expression passed**  
” 所以 兴高采烈地 她 辐 , 所以 自信的 她 看起来 , 那 这 丢失的 表达 通过了  
[frʌm; frəm] [ˈkrɪstiːz] [feɪs] ,  
**from Christie's face ,**  
从 佳士得 脸 ,  
“她说话如此轻松愉快，看起来如此自信，以至于克里斯蒂脸上失落的神情消失了。”

[ænd; ʌnd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,  
**and hand in hand they went away together** ,  
和 手 在 手 他们 去 离开 一起 ,  
他们手牵着手一起离开了。

— [tu:] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['sɪstər'hʊd] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər] [ðæt]  
**two types of the sad sisterhood standing on either shore of the dark river that**  
— 二 类型 的 这 伤心 姐妹情谊 常设 在 任何一个 支撑 的 这 黑暗的 河 那  
[ɪz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] .  
**is spanned by a Bridge of Sighs** .  
是 跨越 经过 一个 桥 的 叹息 .  
——两种悲伤的姐妹情谊，分别站在叹息桥横跨的黑暗河流的两岸。

['reɪtʃəl] [led][hɜ:r; həɹ] [frend] [tə:rd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ʌnd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['kwɔ:rtər]  
**Rachel led her friend toward the city , and , coming to the mechanics ' quarter**  
瑞秋 引领 她 朋友 朝向 这 城市 , 和 , 未来 到 这 机械学 - 四分之一  
,  
.

[stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [oʊld] [haʊs] .  
**stopped before the door of a small , old house** .  
停止 前 这 门 的 一个 小的 , 老的 房子 .  
停在一栋老旧小房子的门前。

" [dʒʌst] [nɑ:k] , [seɪ] - ['reɪtʃəl] [sent][em 'i:] , - [ænd; ʌnd] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] . "  
" **Just knock , say ' Rachel sent me , ' and you'll find yourself at home** . "  
" 只是 敲 , 说 - 瑞秋 发送 我 , - 和 你会 寻找 你自己 在 家 . "  
“只要敲敲门，说‘是瑞秋让我来的’，你就会发现自己回到了家。”

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:r] [let][em 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .  
" **Stay with me , or let me go with you** .  
" 停留 和 我 , 或者 让 我 去 和 你 .  
“要么留下来陪我，要么让我跟你走。”

[aɪ] [kɑ:nt] [lu:z] [ju:; jə] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ni:d] [ju:; jə] ['veri] [mʌtʃ] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['krɪsti] ,  
**I can't lose you again , for I need you very much , " pleaded Christie ,**  
我 不能 失去 你 再次 , 为了 我 需要 你 非常 很多 , " 恳求 克里斯蒂 ,  
“我不能再失去你了，因为我非常需要你，”克里斯蒂恳求道。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] .  
**clinging to her friend** .  
依恋 到 她 朋友 .  
她紧紧地抱着她的朋友。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] ['daɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] .  
" **Not so much as that poor girl dying all alone** .  
" 不是 所以 很多 作为 那 贫穷的 女孩 垂死 全部 独自的 .  
“与其说是那个可怜的女孩孤独地死去，不如说是更令人难过。”

[ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .  
**She's waiting for me , and I must go** .  
她是 等待 为了 我 , 和 我 必须 去 .  
她正在等我，我必须走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [su:n] ; [ænd; ʌnd] [rɪ'membər] , ['krɪsti] ,  
**But I'll write soon ; and remember , Christie ,**  
但 患病的 写 很快 ; 和 记住 , 克里斯蒂 ,  
但我会尽快写信；记住，克里斯蒂，

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [det] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv] [bæk]  
**I shall feel as if I had only paid a very little of my debt if you go back**  
我 将 感觉 作为 如果 我 有 仅有的 有薪酬的 一个 非常 小的 的 我的 债务 如果 你 去 后退  
[tu:; tə][ðə; ði][sæd][oʊld][laɪf] ,  
**to the sad old life ,**  
到 这 伤心 老的 生活 ,  
如果你回到以前那种悲惨的生活, 我会觉得我只偿还了很少一部分债务。

[ænd; ənd] [lu:z] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [əˈgen] .  
**and lose your faith and hope again .**  
和 失去 你的 信仰 和 希望 再次 .  
然后再次失去信仰和希望。

[gʊ:d] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] ,  
**God bless and keep you ,**  
上帝 保佑 和 保持 你 ,  
愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [nekst][taɪm] [let][em ˈi:][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ʒ] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .  
**and when we meet next time let me find a happier face than this .**  
和 什么时候 我们 见面 下一个 时间 让 我 寻找 一个 更快乐 脸 比 这 .  
下次见面时, 希望我能以比现在更快乐的表情出现。

" [ˈreɪtʃəl] [kɪst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [smaɪld] [hɜ:r; hər] [breɪv] [swi:t] [smaɪl]  
" **Rachel kissed it with her heart on her lips , smiled her brave sweet smile**  
" 瑞秋 亲吻 它 和 她 心 在 她 嘴唇 , 微笑 她 勇敢的 甜的 微笑  
,  
!  
,  
瑞秋满怀深情地吻了它, 露出了她勇敢而甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .  
**and vanished in the mist .**  
和 消失了 在 这 薄雾 .  
然后消失在雾中。

[ˈpɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:rˈself] ,  
**Pausing a moment to collect herself ,**  
暂停 一个 片刻 到 收集 她自己 ,  
她停顿片刻, 整理了一下思绪。

[ˈkrɪsti] [rekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [frend] [hu:z] [help]  
**Christie recollected that she had not asked the name of the new friend whose help**  
克里斯蒂 回忆 那 她 有 不是 问 这 姓名 的 这 新的 朋友 谁 帮助  
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk] .  
**she was about to ask .**  
她 曾是 关于 到 问 .  
克里斯蒂回想起, 她还没有问过这位她即将寻求帮助的新朋友的名字。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] ,  
**A little sign on the door caught her eye , and , bending down ,**  
一个 小的 符号 在 这 门 捕捉 她 眼睛 , 和 , 弯曲 向下 ,  
门上的一小牌子吸引了她的目光, 她弯下腰,

[ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmp] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :  
**she managed to read by the dim light of the street lamp these words :**  
她 管理 到 读 经过 这 暗淡 光 的 这 街道 灯 这些 字 :  
她借着昏暗的路灯光线, 辨认出了这些字:

" [si:] . [ˈwɪlkiŋz] , [klaɪr] - [ˈsta:tʃə] .  
" **C . WILKINS , Clear - Starcher .**  
" C . 威尔金斯 , 清除 - 斯塔彻 .  
"C. WILKINS, Clear-Starcher.



“ [ˈleɪsɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [best] [stɑɪl] .  
“ **Laces done up in the best style** .  
“ 鞋带 完毕 向上 在 这 最好的 风格 :

“鞋带系得非常漂亮。”

“ [tu:] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [ker] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n- ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] ,  
“ **Too tired to care whether a laundress or a lady took her in** ,  
“ 也 疲劳的 到 关心 无论 一个 洗衣妇 或者 一个 女士 采取 她 在 ,  
“累得懒得管是洗衣妇还是太太收留她了。”

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [æŋ; əŋ] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]  
**she knocked timidly , and , while she waited for an answer to her**  
她 敲门 胆怯地 , 和 , 尽管 她 等待 为了 一个 回答 到 她  
[ˈsʌmənz] ,  
**summons** ,  
传票 ,

她怯生生地敲了敲门，在等待回应的时候，

[stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [wɪˈðɪn] .  
**stood listening to the noises within** .  
站立 聆听 到 这 噪音 之内 .

站在那里，倾听着里面的声音。

[ə; eɪ] [ˈswɑ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] , [ˈlaɪkwəɪz] [ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv]  
**A swashing sound as of water was audible , likewise a scuffling as of**  
一个 挥舞 声音 作为 的 水 曾是 可听见的 , 同样地 一个 扭打 作为 的  
[ˈflaɪɪŋ] [fi:t] ;  
**flying feet** ;  
飞行 脚 ;

可以听到水流拍打的声音，也可以听到脚步飞奔的沙沙声；

[sʌm; səm] [wʌn] [klæpt] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [sed] , [ˈwɔrnɪŋli] ,  
**some one clapped hands , and a voice said , warningly** ,  
一些 一 鼓掌 双手 , 和 一个 嗓音 说 , 警告 ,

有人拍了拍手，一个声音警告道：

“ [ˈɪntu:] [jɔɹ; jər] [bedz] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !  
“ **Into your beds this instant minute or I'll come to you !**  
“ 进入 你的 床 这 立即的 分钟 或者患病的 来 到 你 !

“立刻躺到床上，否则我就去找你们！ ”

[ˈændru:] [ˈdʒæksən] , [gɪv] [ˈɡʌsti] [ə; eɪ] [bu:st] ; [æn] [ˈlɪzi] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [tek] [wɑ:ʃɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ˈtɪk(ə)] -  
**Andrew Jackson , give Gusty a boost ; Ann Lizy , don't you tech Wash's feet to tickle !** -  
安德鲁 杰克逊 , 给 强风 一个 促进 ; 安 莉兹 , 不 你 技术 洗车 脚 到 痒痒 -  
[ɪm] .  
**em** .  
呃 .

Andrew Jackson，帮 Gusty 一把；Ann Lizy，别去挠 Wash 的脚底板。

[set] [ˈprɪti] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , [ˈvɪktəri] , [dɪr] , [waɪl] [mɑ:] [si:z] [hu:z] [ˈræpɪn] - . “  
**Set pretty in the tub , Victory , dear , while ma sees who's rappin ' . ”**  
放 漂亮的 在 这 浴缸 , 胜利 , 亲爱的 , 尽管 玛 看到 谁是 说唱 - . ”

亲爱的维克托莉，舒舒服服地躺在浴缸里，妈妈则在欣赏谁在说唱。

“ [si:] . [ˈwɪlkɪnz] , [klɪr] [ˈstɑ:tʃə] .  
“ **C . WILKINS , CLEAR STARCHER** .  
“ C . 威尔金斯 , 清除 淀粉 :

“C. WILKINS，清淀粉。

“ [ðen] [ˈhevi] [ˈfʊtstɛps] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊmən]  
“ **Then heavy footsteps approached , the door opened wide , and a large woman**  
“ 然后 重的 脚步声 接近 , 这 门 打开 宽的 , 和 一个 大的 女士  
[əˈpɪrd] ,  
**appeared** ,  
出现 ,

“接着，沉重的脚步声传来，门大开，一个身材高大的女人出现了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈfʌzi] [red] [her] , [noʊ] [frʌnt] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] , [kliːn] [feɪs] ,  
**with fuzzy red hair , no front teeth , and a plump , clean face ,**  
和 模糊 红色的 头发 , 不 正面 牙齿 , 和 一个 丰满 , 干净的 脸 ,  
她有着蓬松的红发，没有门牙，还有一张圆润干净的脸。

[ˈbrɑːtli] [ˈlʊːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] .  
**brightly illuminated by the lamp she carried .**  
明亮地 照明 经过 这 灯 她 携带 .  
她手中的灯照亮了她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈreɪtʃəl] [sent] [em ˈiː] .  
“ **If you please , Rachel sent me .**  
“ 如果 你 请 , 瑞秋 发送 我 .  
“请问，是瑞秋派我来的。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] “ —  
**She thought you might be able** “ —  
她 想法 你 可能 是 有能力的 “ —  
她觉得你或许能做到”——

[ˈkrɪsti] [gɔːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər][siː] . [ˈwɪlkɪnz] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ber] [ɑːrm] ,  
**Christie got no further , for C . Wilkins put out a strong bare arm ,**  
克里斯蒂 得到 不 更远 , 为了 C . 威尔金斯 放 出去 一个 强的 裸 手臂 ,  
克里斯蒂没能再进一步，因为C·威尔金斯伸出了强壮的裸臂。

[stɪl] [dæmp] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] , [ˈseɪŋ] ,  
**still damp , and gently drew her in , saying ,**  
仍然 潮湿 , 和 轻轻地 画 她 在 , 说 ,  
身上还带着些许湿润，他轻轻地把她拉近，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðərli] [toʊn][æz; əz] [wen] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , “ [kʌm] [raɪt] [ɪn] ,  
**with the same motherly tone as when addressing her children , “ Come right in ,**  
和 这 相同的 母性 语气 作为 什么时候 解决 她 孩子们 , “ 来 正确的 在 ,  
她用和对待孩子时一样慈母般的语气说：“进来吧，

[dɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈklʌtər] [θɪŋz] [ɪz][ɪn] .  
**dear , and don't mind the clutter things is in .**  
亲爱的 , 和 不 头脑 这 杂物 事物 是 在 .  
亲爱的，别介意里面的杂物。

[aɪm][ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sla:p][ænd; ənd] [kaɪt] -  
**I'm givin ' the children their Sat'day scrubbin ' , and they will slop and kite ' -**  
我是 给予 - 这 孩子们 他们的 - - , 和 他们 将要 邋遢 和 风筝 -  
[raʊnd] , [noʊ] [ˈmætər]  
**round , no matter**  
圆形的 , 不 事情

我周六要给孩子们洗漱，他们洗完澡后就会到处乱跑乱逛，无所谓了。

[ɪˈɛf][aɪ][duː][spæŋk] - [ɪm] .  
**ef I do spank ' em .**  
ef 我 做 打屁股 - 呃 .  
如果我真的打他们屁股。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] ,  
” **Talking all the way in such an easy** ,  
” 说 全部 这 方式 在 这样的 一个 简单的 ,  
“一路说得如此轻松，

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkrɪsti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,  
**comfortable voice that Christie felt as if she must have heard it before** ,  
舒服的 嗓音 那 克里斯蒂 毛毡 作为 如果 她 必须 有 听到 它 前 ,  
那声音很舒服，克里斯蒂觉得她以前肯定听过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [led][hɜːr; hər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn] , [smelɪŋ]  
**Mrs . Wilkins led her unexpected guest into a small kitchen , smelling**  
太太 . 威尔金斯 引领 她 意外 客人 进入 一个 小的 厨房 , 闻起来  
[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][ʌv; əv][soʊp] - [sʌdz] [ænd; ənd][wɔːrm] [flæt] - [ˈaɪərnz] .  
**suggestively of soap - suds and warm flat - irons** .  
暗示性地 的 肥皂 - 泡沫 和 温暖的 平坦的 - 熨斗 .  
威尔金斯太太领着这位不速之客走进一间小厨房，厨房里弥漫着肥皂泡和熨斗散发出的诱人香味。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] ; [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [tʃaɪld]  
**In the middle of this apartment was a large tub ; in the tub a chubby child**  
在 这 中间 的 这 公寓 曾是 一个 大的 浴缸 ; 在 这 浴缸 一个 胖乎乎 的 孩子  
[sæt] ,  
**sat** ,  
卫星 ,  
公寓中央摆放着一个大浴缸；浴缸里坐着一个胖乎乎的孩子。

[ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg]  
**sucking a sponge and staring calmly at the new - comer with a pair of big**  
吸吮 一个 海绵 和 凝视 平静地 在 这 新的 - 角 和 一个 一对 的 大的  
[bluː] [aɪz] ,  
**blue eyes** ,  
蓝色的 眼睛 ,  
她一边吮吸着海绵，一边用一双湛蓝的大眼睛平静地盯着新来者。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l][draːps] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kəːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈrouzi] [ ˈʃəʊldəz ] .  
**while little drops shone in the yellow curls and on the rosy shoulders** .  
尽管 小的 滴 闪耀 在 这 黄色的 卷发 和 在 这 红润 肩膀 .  
金色的卷发和红润的肩膀上闪烁着晶莹的水珠。  
“ [haʊ] [ˈprɪti] !  
” **How pretty !**  
” 如何 漂亮的 !  
“好漂亮！ ”

“ [kraɪd] [ˈkrɪsti] ,  
” **cried Christie** ,  
” 哭 克里斯蒂 ,  
“克里斯蒂喊道，”  
[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ədˈmaɪə] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈviːnəs] [ˈraɪzɪŋ]  
**seeing nothing else and stopping short to admire this innocent little Venus rising**  
看到 没有什么 别的 和 停止 短的 到 钦佩 这 清白的 小的 金星 上升  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .  
**from the sea** .  
从 这 海 .  
他目不转睛地盯着海中升起的这颗纯真无邪的小维纳斯，不由自主地停下脚步，驻足欣赏。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !  
” **So she is !**  
” 所以 她 是 !  
“她真是！ ”

[mɑ:z][ˈdɑ:rlɪn] - [læm] ! [ænd; ənd] - [hɜ:r; həɹ] [deθ] [ə; eɪ][koʊld] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] .  
**Ma's darlin ' lamb ! and ketehin ' her death a cold this blessed minnit .**  
妈的 亲爱的 - 羊肉 ! 和 - 她 死亡 一个 寒冷的 这 蒙福 最小 .

妈妈的宝贝羔羊！在她去世的这美好时刻，她感到一阵寒冷。

[set] [raɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tʌk] [jɔː; jəɹ][wet] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .  
**Set right down , my dear , and tuck your wet feet into the oven .**  
放 正确的 向下 , 我的 亲爱的 , 和 塞进 你的 湿的 脚 进入 这 烤箱 .

亲爱的，快坐下，把湿漉漉的脚伸进烤箱里。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [oʊ] - [ti:] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ɪn] [les] - [en][noʊ][taɪm] ;  
**I'll have a dish o ' tea for you in less ' n no time ;**  
患病的 有 一个 盘子 o - 茶 为了 你 在 较少的 - n 不 时间 ;

我马上就给你泡杯茶；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [ˈdrɔ:ɪn] - [aɪl] [klæp] [ˈvɪktəri] [ˈædəleɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][bed] .  
**and while it's drawin ' I'll clap Victory Adelaide into her bed .**  
和 尽管 它是 画 - 患病的 拍 胜利 阿德莱德 进入 她 床 .

趁着抽签的间隙，我要把胜利女神阿德莱德打进被窝。

" [ˈkrɪsti] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjæbi] [bʌt; bət][moʊst][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][oʊld] [tʃer] , [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt]  
" **Christie sank into a shabby but most hospitable old chair , dropped her bonnet**  
" 克里斯蒂 沉没 进入 一个 破旧 但 最多 好客 老的 椅子 , 掉落 她 引擎盖

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
**on the floor ,**  
在 这 地面 ,

克里斯蒂瘫坐在一张破旧但非常舒适的老椅子上，把帽子扔在了地上。

[pʊt][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] ,  
**put her feet in the oven , and , leaning back ,**  
放 她 脚 在 这 烤箱 , 和 , 倾斜 后退 ,

她把脚放进烤箱里，然后向后靠去，

[wɑ:tʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [waɪp][ðə; ði][ˈberbi][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ɪˈspeʃl]  
**watched Mrs . Wilkins wipe the baby as if she had come for that especial**  
观看 太太 . 威尔金斯 擦拭 这 婴儿 作为 如果 她 有 来 为了 那 特别的

[ˈpɜ:rpəs] .  
**purpose .**  
目的 .

看着威尔金斯太太给婴儿擦拭身体，仿佛她就是为此而来。

[æz; əz] [ˈreɪtʃəl] [priˈdɪktɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ˈrself] , [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz] ,  
**As Rachel predicted , she found herself , at home at once ,**  
作为 瑞秋 预测 , 她 成立 她自己 , 在 家 在 一次 ,

正如瑞秋预料的那样，她发现自己立刻就找到了家的感觉。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪps] [wen]  
**and presently was startled to hear a laugh from her own lips when**  
和 目前 曾是 惊慌 到 听到 一个 笑 从 她 自己的 嘴唇 什么时候

[ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈflænl] [naɪt] - [gaʊnz] [ˈdɑ:rtɪd] [laɪk] [ˈmi:ti:əz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]  
**several children in red and yellow flannel night - gowns darted like meteors across the**  
一些 孩子们 在 红色的 和 黄色的 绒布 夜晚 - 礼服 飞镖 喜欢 流星 穿过 这

[ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,  
**open doorway of an adjoining room ,**  
打开 门口 的 一个 相邻的 房间 ,

这时，她突然听到自己发出了一声笑声，几个穿着红色和黄色法兰绒睡衣的孩子像流星一样从隔壁房间敞开的门口飞快地跑过。

[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [haʊlz] , [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ˈæntɪks][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] .  
**with whoops and howls , bursts of laughter , and antics of all sorts .**  
和 哎呀 和 嚎叫 , 爆发 的 笑声 , 和 滑稽动作 的 全部 排序 .

伴随着欢呼声、嚎叫声、大笑声和各种各样的滑稽动作。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðæt] [pleɪn] [ruːm] , [wið; wɪθ][noʊ] [ˈɔrnəmənts] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpi]  
**How pleasant it was ; that plain room , with no ornaments but the happy**  
如何 令人愉快的 它 曾是 ; 那 清楚的 房间 , 和 不 装饰品 但 这 快乐的  
[ˈfeɪsɪz] ,  
**faces ,**  
面孔 ,

多么令人愉快啊；那间朴素的房间，没有任何装饰，只有人们快乐的笑脸。

[noʊ] [ˈelɪɡəns] , [bʌt; bət] [ˈklenlɪnəs] , [noʊ] [welθ] , [bʌt; bət][ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] .  
**no elegance , but cleanliness , no wealth , but hospitality and lots of love .**  
不 优雅 , 但 清洁 , 不 财富 , 但 热情好客 和 很多 的 爱 .

没有华丽的装潢，但干净整洁；没有财富，但热情好客，充满爱心。

[ðɪs] [ˈlætər] [ˈblesɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [tʃɑːrm] , [ˈfɔːr; fər] ,  
**This latter blessing gave the place its charm , for ,**  
这 后者 祝福 给予 这 地方 它是 魅力 , 为了 ,

后一种恩赐赋予了这个地方独特的魅力，因为：

[ðoo] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənts] - [ˈnoʊzɪz][ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]  
**though Mrs . Wilkins threatened to take her infants ' noses off if they got out of**  
尽管 太太 . 威尔金斯 威胁 到 拿 她 婴儿 - 鼻子 离开 如果 他们 得到 出去 的  
[bed] [əˈɡeɪn] ,  
**bed again ,**  
床 再次 ,

尽管威尔金斯太太威胁说，如果她的婴儿们再下床，她就要把他们的鼻子割下来，

[ɔːr] “ [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ænd; ənd] [baɪl] - [ɪm] ” [ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [nuː] [noʊ] [fɪr] ,  
**or “ put ' em in the kettle and bile ' em “ they evidently knew no fear ,**  
或者 “ 放 - 呃 在 这 壶 和 胆汁 - 呃 “ 他们 显然 知道 不 害怕 ,

或者说“把他们放进锅里煮”，他们显然毫无畏惧。

[bʌt; bət] [ˈɡæmbəld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [θret] ;  
**but gambolled all the nearer to her for the threat ;**  
但 嬉戏 全部 这 更近 到 她 为了 这 威胁 ;

但却因为受到威胁而更加靠近她；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [biːmd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wið; wɪθ] [sʌtʃ] [mʌˈtɜːr(ə)l] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt]  
**and she beamed upon them with such maternal tenderness and pride that**  
和 她 光束 之上 他们 和 这样的 母体 压痛 和 自豪 那  
[hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [feɪs] [ɡruː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn] [ˈkrɪstiːz] [aɪz] .  
**her homely face grew beautiful in Christie's eyes .**  
她 家常的 脸 生长 美丽的 在 佳士得 眼睛 .

她满怀母性的温柔和自豪地看着他们，以至于她那朴素的脸庞在克里斯蒂眼中都变得美丽起来。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn]  
**When the baby was bundled up in a blanket and about to be set down**  
什么时候 这 婴儿 曾是 捆绑式 向上 在 一个 毯子 和 关于 到 是 放 向下  
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [ˈsɪmə] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,  
**before the stove to simmer a trifle before being put to bed ,**  
前 这 火炉 到 煨 一个 琐事 前 存在 放 到 床 ,

当婴儿被裹在毯子里，正要放在炉子前小火慢炖一份甜点，然后再哄他睡觉时，

[ˈkrɪsti] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] [wið; wɪθ][æŋ; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]  
**Christie held out her arms , saying with an irresistible longing in her eyes**  
克里斯蒂 握住 出去 她 武器 , 说 和 一个 无法抗拒 渴望 在 她 眼睛  
[ænd; ənd] [vɔɪs] :  
**and voice :**  
和 嗓音 :

克里斯蒂张开双臂，眼神和声音中充满了难以抗拒的渴望：

“ [let] [em 'i:] [hoʊld] [hɜ:r; hɜr] !  
“ Let me hold her !  
“ 让 我 抓住 她 ！

“让我抱抱她！ ”

[aɪ] [lʌv] ['berbi:z] ['dɪrli] ,  
I love babies dearly ,  
我 爱 婴儿 亲爱的 ,

我非常喜欢婴儿，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][,em 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə]  
and it seems as if it would do me more good than quarts of tea to  
和 它 似乎 作为 如果 它 会 做 我 更多的 好的 比 夸脱 的 茶 到  
[kʌdl] [hɜ:r; hɜr] ,  
cuddle her ,  
偎 她 ,

对我来说，拥抱她似乎比喝几夸脱茶更有益。

[ɪf] [ʃi:l] [let] [em 'i:] . “  
if she'll let me . “  
如果 壳 让 我 . “

如果她愿意的话。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] ['ri:əl] ['sensəb(ə)] ; [ænd; ənd] ['mʌðəz] - [set] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz]  
“ There now , that's real sensible ; and mother's bird'll set along with you as  
“ 那里 现在 , 那就是 真实的 明智的 ; 和 母亲的 - 放 沿着 和 你 作为  
[gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .  
good as a kitten .  
好的 作为 一个 小猫 .

“好了，这真是明智之举；妈妈的鸟儿会像小猫一样乖乖地跟着你。”

[təʊst] [hɜ:r; hɜr] ['tʊtsɪz] ['wɔl] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['kru:pi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ekstrə] [tʃɔɪs]  
Toast her tootsies wal , for she's croupy , and I have to be extra choice  
吐司 她 脚趾 沃尔 , 为了 她是 哮喘 , 和 我 有 到 是 额外的 选择  
[ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] . “  
of her . “  
的 她 . “

给她烤烤脚趾，因为她感冒了，我得格外照顾她。

“ [haʊ] [gʊd] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] ! “ [said] ['krɪsti] ,  
“ How good it feels ! “ sighed Christie ,  
“ 如何 好的 它 感觉 ! “ 叹了口气 克里斯蒂 ,

“感觉真好！ ”克里斯蒂叹了口气。

[hæf] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['rouzi] ['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [læp] , [waɪl] ['berbi] [leɪ] [bæk]  
half devouring the warm and rosy little bunch in her lap , while baby lay back  
一半 吞噬 这 温暖的 和 红润 小的 束 在 她 膝 , 尽管 婴儿 躺 后退  
[lʌg'ʒʊriəsli] ,  
luxuriously ,  
奢华地 ,

她一边津津有味地吃着膝上那团温暖粉嫩的小面包，一边看着宝宝舒适地躺着。

[ 'spreɪŋ ] [hɜ:r; hɜr] [pɪŋk] [təʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ 'plez(ə)nt] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ 'smaɪlɪŋ] [ 'sli:pɪli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]  
spreading her pink toes to the pleasant warmth and smiling sleepily up in the  
传播 她 粉色的 脚趾 到 这 令人愉快的 温暖 和 微笑 昏昏欲睡地向上 在 这  
[ 'hʌŋɡri] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ 'ʊvər] [hɜ:r; hɜr] .  
hungry face that hung over her .  
饥饿的 脸 那 悬挂 超过 她 .

她张开粉嫩的脚趾感受着温暖，睡眠惺忪地仰望着上方那张饥饿的脸。

[ˈmɪsɪz] . [wɪlkɪns] [kwɪk] [aɪz] [sɔ:] [aɪ ˈti:]ɔ:l] , [ænd; ənd][jɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrself] , [ɪn][ðə; ði] ˈklaːzɪt] ,  
**Mrs . Wilkins's quick eyes saw it all , and she said to herself , in the closet ,**  
太太 : 威尔金斯 快的 眼睛 锯 它 全部 , 和 她 说 到 她自己 , 在 这 壁橱 ,  
威尔金斯太太眼疾手快地看清了一切, 她在壁橱里自言自语道:

[æz; əz][jɪː; jɪ] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] [ˈrætɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsər] :  
**as she cut bread and rattled down a cup and saucer :**  
作为 她 切 面包 和 摇晃 向下 一个 杯子 和 碟子 :  
她一边切面包, 一边啪嗒一声放下杯碟:

“ [ðæts] [wʌt] [jɪː; jɪ] ˈwʌnts] , [pʊr] - ; [aɪl] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [taɪm] ,  
“ **That's what she wants , poor creeter ; I'll let her have a right nice time ,**  
“ 那就是 什么 她 想要 , 贫穷的 - ; 患病的 让 她 有 一个 正确的 好的 时间 ,  
“这就是她想要的, 可怜的小家伙; 我会让她好好享受一番的。”

[ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [fi:d] [ænd; ənd] [tʃə:k] [hɜːr; hər][ʌp] ,  
**and warm and feed and chirk her up ,**  
和 温暖的 和 喂养 和 叽叽喳喳 她 向上 ,  
给她暖和暖和, 喂她吃东西, 逗她开心。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**and then I'll see what's to be done for her .**  
和 然后 患病的 看 是什么 到 是 完毕 为了 她 :  
然后我会看看该如何帮助她。

[jɪː; jɪ] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːmən] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ˈreɪtʃəl] [sent]  
**She ain't one of the common sort , and goodness only knows what Rachel sent**  
她 不是 一 的 这 常见的 种类 , 和 善良 仅有的 知道 什么 瑞秋 发送  
[hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər] .  
**her here for .**  
她 这里 为了 :

她可不是一般人, 天知道瑞秋派她来这里做什么。  
[jɪːz] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] , [bʌt; bət][jɪː; jɪ] [eɪnt] [bæd] .  
**She's poor and sick , but she ain't bad .**  
她是 贫穷的 和 生病的 , 但 她 不是 坏的 :  
她又穷又病, 但她人并不坏。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [jɪːz] [ðə; ði][sɔːrt][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [help] .  
**I can tell that by her face , and she's the sort I like to help .**  
我 能 告诉 那 经过 她 脸 , 和 她是 这 种类 我 喜欢 到 帮助 :  
从她的表情就能看出来, 她正是我喜欢帮助的那种人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [aɪ] [eɪnt] [iːt] [maɪ] [ˈsʌpər] ,  
**It's a mercy I ain't eat my supper ,**  
它是 一个 怜悯 我 不是 吃 我的 晚餐 ,  
幸好我还没吃晚饭。

[soʊ][jɪː; jɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] .  
**so she can have that bit of meat and the pie .**  
所以 她 能 有 那 少量 的 肉 和 这 馅饼 :  
这样她就可以吃到那块肉和馅饼了。

“ [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [set] [fɔːrθ] [ɔːl][jɪː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv]  
“ **Putting a tray on the little table , the good soul set forth all she had to give**  
“ 推杆 一个 托盘 在 这 小的 桌子 , 这 好的 灵魂 放 前进 全部 她 有 到 给  
,  
:  
,

“这位善良的姑娘把托盘放在小桌子上, 摆上了她所有的东西, 准备捐赠出去。”

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˈkrɪsti] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]  
**and offered it with such hospitable warmth that Christie ate and drank with**  
和 提供 它 和 这样的 好客 温暖 那 克里斯蒂 吃 和 喝 和  
[ʌnəˈkʌstəmd] [ˈæpɪtaɪt] ,  
**unaccustomed appetite ,**  
不习惯 食欲 ,  
他热情好客，款待克里斯蒂，以至于克里斯蒂食欲大增，吃喝起来都格外香甜。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [dɪˈlɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ˈbeɪbi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ]  
**finishing off deliciously with a kiss from baby before she was borne away by**  
精加工 离开 美味 和 一个 吻 从 婴儿 前 她 曾是 出生 离开 经过  
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,  
**her mother to the back bedroom ,**  
她 母亲 到 这 后退 卧室 ,  
最后，在被妈妈抱到后面的卧室之前，宝宝给了她一个甜蜜的吻。

[wer] [piːs] [suːn] [ˈreɪnd] .  
**where peace soon reigned .**  
在哪里 和平 很快 统治 .  
和平很快降临。

“ [naʊ] [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] ,  
“ **Now let me tell you who I am ,**  
” 现在 让 我 告诉 你 WHO 我 是 ,  
“现在让我来告诉你我是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌŋˌserəˈmoʊniəs] [wei] , " [bɪˈgæn] [ˈkrɪsti] ,  
**and how I came to you in such an unceremonious way , " began Christie ,**  
和 如何 我 来了 到 你 在 这样的 一个 随便 方式 , " 开始 克里斯蒂 ,  
“我又是如何以如此草率的方式来到你面前的呢？”克里斯蒂开口说道。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɔːmd] , [rɪˈfrefʃt] , [ænd; ənd]  
**when her hostess returned and found her warmed , refreshed , and**  
什么时候 她 女主人 返回 和 成立 她 温暖 , 焕然一新 , 和  
[kəmˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [θriː] [best] [ˈkʌmfərtərz] ,  
**composed by a woman's three best comforters ,**  
由 经过 一个 女性的 三 最好的 被子 ,  
当女主人回来时，发现她已被女人最好的三个安慰者温暖、提神、镇定自若。

— [kaɪnd][wɜːrdz] , [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] . “  
— **kind words , a baby , and a cup of tea .**”  
— 种类 字 , 一个 婴儿 , 和 一个 杯子 的 茶 . “  
——一句温暖的话语，一个婴儿，还有一杯茶。

- [perz] [tuː; tə][em ˈiː] , [dɪr] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [raɪl][maɪˈself][ʌp][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] - [tuː; tə] - [naɪt]  
**' Pears to me , dear , I wouldn't rile myself up by telling any werryments to - night**  
- 梨 到 我 , 亲爱的 , 我 不会 激怒 我 向上 经过 讲述 任何 - 到 - 夜晚  
,  
.  
,  
“对我来说，亲爱的，我今晚不会因为说些不愉快的事情而让自己心烦意乱。”

[bʌt; bət][ɡɪt] [raɪt] [wɔːrm][ɪnˈtɜːr][bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [sliːp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .  
**but git right warm inter bed , and have a good long sleep , " said Mrs .**  
但 git 正确的 温暖的 间 床 , 和 有 一个 好的 长的 睡觉 , " 说 太太 .  
[ˈwɪlkɪnz] ,  
**Wilkins ,**  
威尔金斯 ,  
“不过，赶紧钻进暖和的被窝里，好好睡一觉吧。”威尔金斯太太说道。



[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑ:səti][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊlsəm] [red] [feɪs] .  
**without a ray of curiosity in her wholesome red face** .  
没有 一个 射线 的 好奇心 在 她 健康 红色的 脸 .

她那张清澈红润的脸上没有一丝好奇。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,  
“ **But you don't know any thing about me** ,  
” 但 你 不 知道 任何 事物 关于 我 ,  
但你对我一无所知，

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , “ [kraɪd] [ˈkrɪsti] ,  
**and I may be the worst woman in the world ,” cried Christie** ,  
和 我 可能 是 这 最差 女士 在 这 世界 , “ 哭 克里斯蒂 ,  
“我可能是世界上最糟糕的女人,”克里斯蒂哭喊道。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:rˈself] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .  
**anxious to prove herself worthy of such confidence** .  
焦虑的 到 证明 她自己 值得 的 这样的 信心 .  
她急于证明自己配得上这份信任。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei- ] - [ker] [ʌv; əv] , [tʃaɪld] , [ɔ:r] [ˈreɪtʃəl] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [sent]  
“ **I know that you want takin ' care of , child , or Rachel wouldn't a sent**  
” 我 知道 那 你 想 拿 - 关心 的 , 孩子 , 或者 瑞秋 不会 一个 发送  
[ju:; jʊ] .  
**you** .  
你 .

“我知道你想被照顾，孩子，否则瑞秋就不会派你来。”

[ɪˈɛf][aɪ][kæn; kən] [help] [ˈeni] [wʌn] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ;  
**Ef I can help any one , I don't want no introduction** ;  
ef 我 能 帮助 任何 一 , 我 不 想 不 介绍 ;  
如果我能帮到任何人，我不需要任何介绍；

[ænd; ʌnd][ɪˈɛf][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwʌst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ( [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [eɪnt] ) ,  
**and ef you be the wust woman in the world ( which you ain't )** ,  
和 ef 你 是 这 wust 女士 在 这 世界 ( 哪个 你 不是 ) ,  
就算你是世界上最差的女人（当然你不是），

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɛt] [maɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ju:d] [ni:d] [ə; eɪ] [lɪft] [mɔːrən] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] .  
**I wouldn't shet my door on you , for then you'd need a lift more'n you do now** .  
我 不会 母 我的 门 在 你 , 为了 然后 你会 需要 一个 举起 更多 你 做 现在 .  
我不会对你关上门，因为那样你就会比现在更需要搭车了。

“ [ˈkrɪsti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ʌnd] [ˈmju:tli] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [frend]  
“ **Christie could only put out her hand , and mutely thank her new friend**  
” 克里斯蒂 可以 仅有的 放 出去 她 手 , 和 默默地 感谢 她 新的 朋友  
[wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] .  
**with full eyes** .  
和 满的 眼睛 .

克里斯蒂只能伸出手，眼含热泪，默默地向她的新朋友道谢。

“ [jʊə(r)] [ˈferli] [ˈtʌkərd] [aʊt] , [ju:; jʊ] [pʊr] [soʊl] ,  
“ **You're fairly tuckered out , you poor soul** ,  
” 你是 相当 疲惫不堪 出去 , 你 贫穷的 灵魂 ,  
“你累坏了，可怜的人儿。”

[soʊ][ju:; jʊ][dʒest] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ʌnd] [let] [em ˈi:] [tʌk] [ju:; jʊ] [ʌp] ,  
**so you jest come right up chamber and let me tuck you up** ,  
所以 你 笑话 来 正确的 向上 房间 和 让 我 塞进 你 向上 ,  
所以你就直接上房间来，让我帮你盖好被子。

[els] [ju:l] [bi:; bi] [daʊn] [sɪk] .  
**else you'll be down sick .**

别的 你会 是 向下 生病的 .

否则你会生病。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ɪnkən'vi:niəns] ; [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [kep] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] **It ain't a mite of inconvenience ; the room is kep for company , and it's all**  
它 不是 一个 螨虫 的 的 不便 ; 这 房间 是 保持 为了 公司 , 和 它是全部  
[redi] ,  
**ready ,**  
准备好 ,

这丝毫不会造成不便；房间是为客人准备的，一切都已就绪。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] [naɪt] - [kæp] .  
**even to a clean night - cap .**

甚至 到 一个 干净的 夜晚 - 帽 .

甚至包括一杯干净的睡前酒。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][klæp] [ðɪs] [wɔ:rm] [flæt] [tu:; tə][jɔr; jər] [fi:t] [wen] [jʊə(r)] [fɪkst] ;  
**I'm goin ' to clap this warm flat to your feet when you're fixed ;**

我是 去 - 到 拍 这 温暖的 平坦的 到 你的 脚 什么时候 你是 固定的 ;

等你修好鞋，我就把这块暖暖的鞋垫贴到你脚上；

[ɪts] [ə'meɪzɪn] - - - [ænd; ənd] [ki:ps] [jɔr; jər] [hed] [ku:l] .  
**it's amazin ' comfortin ' and keeps your head cool .**

它是 太棒了 - - - 和 保持 你的 头 凉爽的 .

它非常舒适，而且能让你的头部保持凉爽。

" [ʌp] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtɑɪdi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**" Up they went to a tidy little chamber ,**

" 向上 他们 去 到 一个 整齐的 小的 房间 ,

他们上楼来到一间整洁的小房间，

[ænd; ənd] ['krɪsti] [faʊnd] [hɜ:r'self] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]  
**and Christie found herself laid down to rest none too soon , for she was quite**

和 克里斯蒂 成立 她自己 铺设 向下 到 休息 没有任何 也 很快 , 为了 她 曾是 相当

[wɔ:rn] [aʊt] .

**worn out .**

磨损 出去 .

克里斯蒂很快就躺下休息了，因为她已经筋疲力尽了。

[sli:p] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [sti:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,  
**Sleep began to steal over her the moment her head touched the pillow ,**

睡觉 开始 到 偷 超过 她 这 片刻 她 头 感动 这 枕头 ,

她头刚一沾枕头，睡意就袭来。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [bɪ'rʌfld] [kæp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɪlki:nz] [pʊt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [praɪd] [ɪn]  
**in spite of the much beruffled cap which Mrs . Wilkins put on with visible pride in**

在 尽管如此 的 这 很多 烦躁的 帽 哪个 太太 . 威尔金斯 放 在 和 可见的 自豪 在

[ɪts] ['stɪfli] [krɪmpt] ['bɔ:rdərz] .  
**its stiffly crimped borders .**

它是 僵硬地 压接 边界 .

尽管威尔金斯夫人戴着一顶褶皱很多的帽子，但她仍然很自豪地戴着它，帽子的边缘是硬挺的卷边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] [ˈtʌkiŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]  
**She was dimly conscious of a kind hand tucking her up , a comfortable**

她 曾是 依稀 有意识的 的 一个 种类 手 塞进 她 向上 , 一个 舒服的

[vɔɪs] ['pɜ:rɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,  
**voice purring over her ,**

嗓音 呼噜声 超过 她 ,

她隐约感觉到一只温柔的手在帮她掖好被子，一个舒适的声音在她耳边轻声细语。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['mʌðərli] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,  
and , best of all , a motherly good - night kiss ,  
和 , 最好的 的 全部 , 一个 母性 好的 - 夜晚 吻 ,  
而最美好的, 莫过于母亲的晚安吻。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪri] [wɜ:rld] ['feɪdɪd] [kwɑɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .  
then the weary world faded quite away and she was at rest .  
然后 这 厌倦 世界 褪色 相当 离开 和 她 曾是 在 休息 .  
然后, 疲惫的世界彻底消失了, 她安息了。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .  
CHAPTER VIII .  
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [dɪ'spəɪ] .  
A CURE FOR DESPAIR .  
一个 治愈 为了 绝望 .

治愈绝望。

['li:ʃə] ['wɪlkɪnz] .  
LISHA WILKINS .  
丽莎 威尔金斯 .

莉莎·威尔金斯。

[wen] ['krɪsti] ['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [soʊ] ['wɪrəli] , [æftər'nu:n] ['sʌnʃaɪn]  
When Christie opened the eyes that had closed so wearily , afternoon sunshine  
什么时候 克里斯蒂 打开 这 眼睛 那 有 关闭 所以 疲劳 , 下午 阳光  
['stri:md] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,  
streamed across the room ,  
流媒体 穿过 这 房间 ,  
克里斯蒂睁开疲惫地闭上的眼睛时, 午后的阳光洒满了房间。

[ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['hæpi:ɜ] [deɪz] .  
and seemed the herald of happier days .  
和 似乎 这 先驱 的 更快乐 天 .  
似乎预示着更美好的日子即将到来。

['rɪ'freʃt] [baɪ] [sli:p] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['greɪt(ə)] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kaɪndli]  
Refreshed by sleep , and comforted by grateful recollections of her kindly  
焕然一新 经过 睡觉 , 和 安慰 经过 感激的 回忆 的 她 亲切地  
['welkəm] ,  
welcome ,  
欢迎 ,  
睡醒后神清气爽, 想起她热情友好的接待, 心中充满感激。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['træŋkwɪli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['æt məsfɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,  
she lay tranquilly enjoying the friendly atmosphere about her ,  
她 躺 平静地 享受 这 友好的 气氛 关于 她 ,  
她静静地躺着, 享受着周围友好的氛围。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlf] [hænd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['rʌdəɹ] ,  
with so strong a feeling that a skilful hand had taken the rudder ,  
和 所以 强的 一个 感觉 那 一个 熟练 手 有 已采取 这 舵 ,  
强烈地感觉到, 一只灵巧的手握住了舵。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)] [æŋ'zaɪəti][ɔ:r][kʊrɪ'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v]  
that she felt very little anxiety or curiosity about the haven which was to receive  
那 她 毛毡 非常 小的 焦虑 或者 好奇心 关于 这 避风港 哪个 曾是 到 收到  
[hɜ:r; həɹ][boʊt] ['æftər] [ðɪs] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] .  
her boat after this narrow escape from shipwreck .  
她 船 后 这 狭窄的 逃脱 从 海难 .  
她对这次死里逃生后即将停靠的船只所在的避风港几乎没有感到任何焦虑或好奇。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [ˈbraɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ; [fɔːr; fər]  
Her eye wandered to and fro , and brightened as it went ; for  
她 眼睛 漫步 到 和 弗 , 和 明亮 作为 它 去 ; 为了  
[ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ,  
though a poor ,  
尽管 一个 贫穷的 ,

她的目光四处游移，越看越明亮；因为尽管她贫穷，

[pleɪn] [ruːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,  
plain room it was as neat as hands could make it ,  
清楚的 房间 它 曾是 作为 整洁的 作为 双手 可以 制作 它 ,  
房间很普通，但一尘不染，干净得不能再整洁了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɡlɔːrɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ,  
and so glorified with sunshine that she thought it a lovely place ,  
和 所以 光荣的 和 阳光 那 她 想法 它 一个 迷人的 地方 ,  
阳光灿烂，她觉得这里是个美丽的地方。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈkæbɪdʒ] [ˈroʊzɪz][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,  
in spite of the yellow paper with green cabbage roses on it ,  
在 尽管如此 的 这 黄色的 纸 和 绿色的 卷心菜 玫瑰 在 它 ,  
尽管包装纸是黄色的，上面印着绿色的卷心菜玫瑰，

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈplæstər] [ˈstætʃuəri][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [doʊ]  
the gorgeous plaster statuary on the mantel - piece , and the fragrance of dough  
这 华丽的 石膏 雕像 在 这 壁炉架 - 片 , 和 这 香味 的 面团  
- [nʌts] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [er] .  
- nuts which pervaded the air .  
- 坚果 哪个 弥漫 这 空气 .

壁炉架上精美的石膏雕像，以及空气中弥漫的甜甜圈香味。

[ˈevri] [θɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ˈhoʊm] [laɪf] , [ˈhʌmb(ə)] [bʌt; bət] [ˈhæpi] ,  
Every thing suggested home life , humble but happy ,  
每一个 事物 建议 家 生活 , 谦逊的 但 快乐的 ,  
一切都暗示着家庭生活，简朴而幸福。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstiːz] [ˈsɑːləteri] [hɑːrt] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .  
and Christie's solitary heart warmed at the sights and sounds about her .  
和 佳士得 孤 心 温暖 在 这 景点 和 声音 关于 她 .  
克里斯蒂孤独的心被周围的景象和声音温暖了起来。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈoʊpən] [ˈklaːzɪt] - [dɔːr] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [fraːks] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪts] , [ˈstʌbi]  
A half open closet - door gave her glimpses of little frocks and jackets , stubby  
一个 一半 打开 壁橱 - 门 给予 她 惊鸿一瞥 的 小的 连衣裙 和 夹克 , 矮胖的  
[ˈlɪt(ə)] [ʃuːz] ,  
little shoes ,  
小的 鞋 ,

半开的衣橱门让她瞥见了里面的小连衣裙、小外套和小短鞋。

[ænd; ənd][ɡoʊ] - [tuː; tə] - [ˈmiːtɪŋ] [hæts][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .  
and go - to - meeting hats all in a row .  
和 去 - 到 - 会议 帽子 全部 在 一个 排 .  
还有一排参加会议的帽子。

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪ] [fiːt] [trɒtɪŋ]  
From below came up the sound of childish voices chattering , childish feet trotting  
从 以下 来了 向上 这 声音 的 幼稚 声音 喋喋不休 , 幼稚 脚 小跑  
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
to and fro ,  
到 和 弗 ,

下面传来孩童的说话声和来回奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlæftər] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈswi:tli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .  
**and childish laughter sounding sweetly through the Sabbath stillness of the place** .  
和 幼稚 笑声 听起来 甜蜜地 通过 这 安息日 寂静 的 这 地方 .

孩童的笑声在安息日的静谧中悦耳动听。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr] [baɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [kri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ðə; ði]  
**From a room near by , came the soothing creak of a rocking - chair , the**  
从 一个 房间 靠近 经过 , 来了 这 舒缓 吱嘎声 的 一个 摇滚 - 椅子 , 这  
[ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ,  
**rustle of a newspaper** ,  
沙沙 的 一个 报纸 ,

隔壁房间传来摇椅舒缓的吱呀声和报纸翻动的沙沙声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət]  
**and now and then a scrap of conversation common - place enough , but**  
和 现在 和 然后 一个 废料 的 对话 常见的 - 地方 足够的 , 但  
[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ,  
**pleasant to hear** ,  
令人愉快的 到 听到 ,

偶尔会进行一些很普通但听起来很愉快的闲聊。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; ji] [ˈlɪsnd] ,  
**because so full of domestic love and confidence ; and , as she listened ,**  
因为 所以 满的 的 国内的 爱 和 信心 ; 和 , 作为 她 听着 ,  
[dʌn] ,  
**the week's hard work was done** .  
这 本周 难的 工作 曾是 完毕 .

因为充满了家庭的爱与信任；而且，当她倾听时，

[ˈkrɪsti] [ˈpɪktʃəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][rest] [təˈgeðər] [ˈæftər]  
**Christie pictured Mrs . Wilkins and her husband taking their rest together after**  
克里斯蒂 如图所示 太太 . 威尔金斯 和 她 丈夫 采取 他们的 休息 一起 后  
[ðə; ði] [ˈwi:ks] [hɑ:rd][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .  
**the week's hard work was done** .  
这 本周 难的 工作 曾是 完毕 .

克里斯蒂想象着威尔金斯太太和她的丈夫在一周的辛勤工作结束后一起休息的情景。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] ; [ɪts] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] .  
“ **I wish I could stay here ; it's so comfortable and home - like** .  
” 我 希望 我 可以 停留 这里 ; 它是 所以 舒服的 和 家 - 喜欢 .  
“我真希望我能留在这里；这里太舒适了，就像家一样。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][,em ˈi:][hæv; həv] [ðɪs] [ru:m] ,  
**I wonder if they wouldn't let me have this room ,**  
我 想知道 如果 他们 不会 让 我 有 这 房间 ,  
[ˈsteɪ] ,  
**stay** ,  
停留 ,  
我想知道他们会不会不让我住这间房。

[ænd; ənd] [help][,em ˈi:][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈbetər] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ˈsoʊɪŋ] ?  
**and help me to find some better work than sewing ?**  
和 帮助 我 到 寻找 一些 更好的 工作 比 缝纫 ?  
能不能帮我找份比缝纫更好的工作？

[aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , “ [θɔ:t] [ˈkrɪsti] , [ˈfi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]  
**I'll get up and ask them , " thought Christie , feeling an irresistible desire to**  
患病的 得到 向上 和 问 他们 , “ 想法 克里斯蒂 , 感觉 一个 无法抗拒 欲望 到  
[ˈsteɪ] ,  
**stay** ,  
停留 ,

“我起来问问他们吧,”克里斯蒂心想，心中涌起一股难以抑制的想要留下的冲动。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz]  
**and strong repugnance to returning to the room she had left , for , as**  
和 强的 厌恶 到 返回 到 这 房间 她 有 左边 , 为了 , 作为  
[ˈreɪtʃəl] [ˈtru:lɪ] [sed] ,  
**Rachel truly said ,**  
瑞秋 真的 说 ,  
她对回到自己离开的房间感到强烈厌恶, 因为, 正如瑞秋所说,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**it was haunted for her :**  
它 曾是 闹鬼的 为了 她 :  
对她来说, 那里闹鬼。  
[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] ,  
**When she opened the door to go down ,**  
什么时候 她 打开 这 门 到 去 向下 ,  
当她打开门准备下楼时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [bəʊnst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]  
**Mrs . Wilkins bounced out of her rocking - chair and hurried to meet her**  
太太 . 威尔金斯 弹跳 出去 的 她 摇滚 - 椅子 和 慌忙 到 见面 她  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,  
**with a smiling face ,**  
和 一个 微笑 脸 ,  
威尔金斯太太从摇椅上跳起来, 面带微笑地急忙迎上去。

[ˈseɪɪŋ] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] :  
**saying all in one breath :**  
说 全部 在 一 气息 :  
一口气说完:

“ [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [dɪr] !  
“ **Good mornin ' , dear !**  
“ 好的 早晨 - , 亲爱的 !  
“早上好, 亲爱的! ”

[ˈrestɪd] [wel] , [aɪ][hoʊp] ?  
**Rested well , I hope ?**  
休息 出色地 , 我 希望 ?  
希望你休息得不错?

[aɪm][ˈprɔ:pər][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .  
**I'm proper glad to hear it .**  
我是 恰当的 高兴的 到 听到 它 :  
听到这个消息我真是太高兴了。  
[naʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][jɜr; jər] [ˈdɪnər] .  
**Now come right down and have your dinner .**  
现在 来 正确的 向下 和 有 你的 晚餐 :  
现在请下来吃晚饭吧。

[aɪ][kep][aɪ ˈti:][hɔ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪn] - [soʊ]  
**I kep it hot , for I couldn't bear to wake you up , you was sleepin ' so**  
我 保持 它 热的 , 为了 我 不能 熊 到 唤醒 你 向上 , 你 曾是 睡觉 - 所以  
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] . “  
**beautiful . ”**  
美丽的 : “  
我一直让水保持温暖, 因为我不忍心叫醒你, 你睡得那么美。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt][aɪ] [slept] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [ˈkri:tʃər] .  
“ **I was so worn out I slept like a baby , and feel like a new creature .**  
“ 我 曾是 所以 磨损 出去 我 睡着了 喜欢 一个 婴儿 , 和 感觉 喜欢 一个 新的 生物 :  
“我累得筋疲力尽, 睡得像个婴儿一样, 感觉自己焕然一新。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk][emˈiː][ɪn] ,  
**It was so kind of you to take me in ,**  
它 曾是 所以 种类 的 你 到 拿 我 在 ,  
你收留我真是太好了。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][ˈɡreɪt(ə)l][aɪ][dəʊnt][noʊ][haʊ][tuː; tə][ʃoʊ][aɪˈtiː] , " [sed][ˈkrɪsti] , [ˈwɔːrmlɪ] ,  
**and I'm so grateful I don't know how to show it , " said Christie , warmly ,**  
和 我是 所以 感激的 我 不 知道 如何 到 展示 它 , " 说 克里斯蒂 , 热情地 ,  
“我感激不尽, 不知该如何表达,”克里斯蒂热情地说。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs][ˈpɑːndərəsli][dɪˈsendɪd][ðə; ði][kəmˈpleɪnɪŋ][ˈsterz][ænd; ənd][ˈʌʃəd]  
**as her hostess ponderously descended the complaining stairs and ushered**  
作为 她 女主人 沉重地 下降 这 抱怨 楼梯 和 引导  
[hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈtaɪdi][ˈkɪtʃɪn][frʌm; frəm][wɪtʃ][tʌb][ænd; ənd][flæt] - [ˈaɪərnz][wɜːr; wər][ˈbænɪʃt]  
**her into the tidy kitchen from which tubs and flat - irons were banished**  
她 进入 这 整齐的 厨房 从 哪个 浴缸 和 平坦的 - 熨斗 是 被放逐  
[wʌn][deɪ][ɪn][ðə; ði][wiːk] .  
**one day in the week .**  
一 天 在 这 星期 :

女主人慢吞吞地走下抱怨连连的楼梯, 领着她走进整洁的厨房, 一周中有一天, 浴缸和熨斗都会从厨房里被移走。  
“ [ˈbːfl][seɪks] , [ðə; ði] - [eɪnt][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪt(ə)l][fɔːr; fər] , [tʃaɪld] ,  
“ **Lawful sakes , the ' ain't nothing to be grateful for , child ,**  
“ 合法的 清酒 , 这 - 不是 没有什么 到 是 感激的 为了 , 孩子 ,  
“看在上帝的份上, 没什么值得感恩的, 孩子。”

[ænd; ənd][jʊə(r)][ˈhɑːrtɪli][ˈwelkəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][dʌn] .  
**and you're heartily welcome to the little I done .**  
和 你是 衷心地 欢迎 到 这 小的 我 完毕 :  
欢迎您欣赏我所做的一点小事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkʌntri][ˈfoʊks][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][weɪz] , [ðoʊ][wiː; wi][biː; bi][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,  
**We are country folks in our ways , though we be livin ' in the city ,**  
我们 是 国家 各位 在 我们的 方式 , 尽管 我们 是 生活 - 在 这 城市 ,  
虽然我们住在城市里, 但我们的生活方式仍然保留着乡村人的习惯。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈreɡlɜː][ˈkʌntri][ˈdɪnər][ˈsʌndɪz; -deɪz] .  
**and we have a reg'lar country dinner Sundays .**  
和 我们 有 一个 reg'lar 国家 晚餐 星期日 :  
我们每周日都会享用传统的乡村晚餐。

[hoʊp][juːl][ˈreliʃ][aɪˈtiː] ; [maɪ][ˈvɪtəlz][ɪz][kliːn][ɪˈɛf][ðeɪ][eɪnt][rɪtʃ] .  
**Hope you'll relish it ; my vittles is clean ef they ain't rich .**  
希望 你会 尽情享受 它 ; 我的 食物 是 干净的 ef 他们 不是 富有的 .  
希望你会喜欢; 我的食物很干净, 除非他们家境富裕。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈspoʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz][dɪʃt][ʌp][beɪkt][biːnz] , [ˈɪndiən] - [ˈpʊdɪŋ] ,  
“ **As she spoke , Mrs . Wilkins dished up baked beans , Indian - pudding ,**  
“ 作为 她 辐 , 太太 : 威尔金斯 盘 向上 烘焙 豆子 , 印度 - 布丁 ,  
“她说话的时候, 威尔金斯太太盛出了烤豆、印第安布丁……”

[ænd; ənd][braʊn][bred][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .  
**and brown bread enough for half a dozen .**  
和 棕色的 面包 足够的 为了 一半 一个 打 :  
还有足够六个人吃的黑面包。

[ˈkrɪsti][wʌz; wəz][ˈhʌŋɡri][naʊ] ,  
**Christie was hungry now ,**  
克里斯蒂 曾是 饥饿的 现在 ,  
克里斯蒂现在饿了。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [hu:] ['vaɪbreɪtɪd] [brɪ'wi:n]  
**and ate with an appetite that delighted the good lady who vibrated between**  
和 吃 和 一个 食欲 那 高兴极了 这 好的 女士 WHO 振动 之间  
[hɜ:r; hər] [gest] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,  
**her guest and her children ,**  
她 客人 和 她 孩子们 ,  
他狼吞虎咽地吃着, 这让那位在客人和孩子们之间来回踱步的善良太太非常高兴。

[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] “ ['setɪn] - - [ru:m] . ”  
**shut up in the “ settin ' - room . ”**  
关闭 向上 在 这 “ 塞廷 - - 房间 . ”  
闭嘴待在“休息室”里。

“ [naʊ] [pli:z] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,  
**“ Now please let me tell you all about myself ,**  
“ 现在 请 让 我 告诉 你 全部 关于 我 ,  
“现在请允许我向您介绍一下我自己,”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .  
**for I am afraid you think me something better than I am .**  
为了 我 是 害怕的 你 思考 我 某物 更好的 比 我 是 .  
恐怕你把我看得太高了。

[ɪf] [aɪ][æsk] [help] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]  
**If I ask help from you , it is right that you should know whom you are**  
如果 我 问 帮助 从 你 , 它 是 正确的 那 你 应该 知道 谁 你 是  
[ 'helpɪŋ] ,  
**helping ,**  
帮助 ,  
如果我向你寻求帮助, 你理应知道你在帮助谁。

“ [sed] ['krɪsti] , [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]  
**“ said Christie , when the table was cleared and her hostess came and sat**  
“ 说 克里斯蒂 , 什么时候 这 桌子 曾是 已清除 和 她 女主人 来了 和 卫星  
[daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .  
**down beside her .**  
向下 旁 她 .  
“克里斯蒂说道, 这时桌子被收拾干净了, 女主人走过来在她旁边坐下。”

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] , [fri:] [jɔr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt] [smɑ:rt] .  
**“ Yes , my dear , free your mind , and then we'll fix things up right smart .**  
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 自由的 你的 头脑 , 和 然后 出色地使固定 事物 向上 正确的 聪明的 .  
“是的, 亲爱的, 放轻松些, 然后我们就能很快把事情解决好。”

[ 'nɑ:θɪŋ] - [aɪ] [laɪk] ['betər] , [ænd; ənd] ['li:ʃə] [sez] [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næk] [ðæt] [wei]  
**Nothin ' I like better , and Lisha says I have considerable of a knack that way**  
什么也没有 - 我 喜欢 更好的 , 和 莉莎 说道 我 有 大量 的 一个 诀窍 那 方式  
,  
.  
,  
我最喜欢这个了, 莉莎说我在这方面很有天赋。

“ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][nɑ:d] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]  
**“ replied Mrs . Wilkins , with a smile , a nod , and an air of interest**  
“ 回复 太太 . 威尔金斯 , 和 一个 微笑 , 一个 点头 , 和 一个 空气 的 兴趣  
[moʊst] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] .  
**most reassuring .**  
最多 令人安心 .  
“威尔金斯太太笑着回答, 点了点头, 脸上带着令人安心的兴趣。



[ˈsoʊ] [ˈkrɪsti] [ˈtɒld][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] , [wʌn] [tuː; tə][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪs]  
**So Christie told her story , won to entire confidence by the sympathetic face**  
所以 克里斯蒂 讲述 她 故事 , 韩元 到 全部的 信心 经过 这 交感神经 脸  
[ˈɑːpəzɪt] ,  
**opposite** ,  
对面的 ,

于是，克里斯蒂讲述了自己的故事，对面那位面带同情的女士赢得了她的完全信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [pæts][soʊ][ˈdʒɛntli][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] , [rʌf] [hænd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [met]  
**and the motherly pats so gently given by the big , rough hand that often met**  
和 这 母性 轻拍 所以 轻轻地 给定 经过 这 大的 , 粗糙的 手 那 经常 遇见  
[hɜːr; həɹ] [oʊn] .  
**her own** .  
她 自己的 .

还有那只粗大粗糙的手，像母亲一样温柔地拍打着她，这只手经常与她的手相接。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈtɒld] , [ˈkrɪsti] [sed] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] :  
**When all was told , Christie said very earnestly :**  
什么时候全部 曾是 讲述 , 克里斯蒂 说 非常 切实 :

当一切都说完之后，克里斯蒂非常认真地说：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː:] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən]  
**“ I am ready to go to work to - morrow , and will do any thing I can**  
” 我 是 准备好 到 去 到 工作 到 - 明天 , 和 将要 做 任何 事物 我 能  
[faɪnd] ,  
**find** ,  
寻找 ,

“我明天已经准备好去上班了，任何我能找到的工作我都愿意做。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;  
**but I should love to stay here a little while , if I could ;**  
但 我 应该 爱 到 停留 这里 一个 小的 尽管 , 如果 我 可以 ;

如果可以的话，我真想在这里多待一会儿；

[aɪ][duː:] [soʊ] [dred] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .  
**I do so dread to be alone .**  
我 做 所以 恐惧 到 是 独自的 .

我真的很害怕独处。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?  
**Is it possible ?**  
是 它 可能的 ?

是否可以？

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [lʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [bɪˈsaɪdz] [ɪf] [juːl] [let] [emˈiː] .  
**I mean to pay my board of course , and help you besides if you'll let me .**  
我 意思是 到 支付 我的 木板 的 课程 , 和 帮助 你 除了 如果 你会 让 我 .

我当然会支付我的住宿费，如果你愿意的话，我也会帮助你。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɜːd]  
**” Mrs . Wilkins glowed with pleasure at this compliment , and leaning toward**  
” 太太 . 威尔金斯 发光 和 乐趣 在 这 赞扬 , 和 倾斜 朝向  
[ˈkrɪsti] ,  
**Christie** ,  
克里斯蒂 ,

威尔金斯夫人听到这番赞美，容光焕发，向克里斯蒂倾身过去。

[lʊkt] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]  
**looked into her face a moment in silence , as if to test the sincerity of**  
看起来 进入 她 脸 一个 片刻 在 沉默 , 作为 如果 到 测试 这 诚意 的  
[ðə; ði] [wɪʃ] .  
**the wish .**  
这 希望 .

他沉默地凝视着她的脸片刻，仿佛要考验她愿望的真诚。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['krɪsti] [sɔ:] [wʌt] ['stedi] , [sə'geɪʃəs] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ; [soʊ] [klɪr] ,  
**In that moment Christie saw what steady , sagacious eyes the woman had ; so clear ,**  
在 那 片刻 克里斯蒂 锯 什么 稳定的 , 明智 眼睛 这 女士 有 ; 所以 清除 ,

那一刻，克里斯蒂看到了那女人那双沉稳睿智的眼睛；如此清澈，

[soʊ] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [ʃi; ji] [lʊkt] [θru:] [ðem; ðəm] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] [brɪ'loʊ] ,  
**so honest that she looked through them into the great , warm heart below ,**  
所以 诚实的 那 她 看起来 通过 他们 进入 这 伟大的 , 温暖的 心 以下 ,

她如此坦诚，以至于能够透过外表看到内心深处那颗伟大而温暖的心。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [fər'ɡɑ:t] [ðə; ði] ['fæzi] , [red] [her] , [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] [ti:θ] , [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ɡaʊn] ,  
**and looking forgot the fuzzy , red hair , the paucity of teeth , the faded gown ,**  
和 寻找 忘了 这 模糊 , 红色的 头发 , 这 匮乏 的 牙齿 , 这 褪色 袍 ,

目光所及之处，竟忘了那蓬乱的红发、稀疏的牙齿和褪色的长袍。

[ænd; ænd] [felt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɛɪtʃər] [dʒenjuɪn] [ænd; ænd] [dʒi:niəl] [æz; əz] [ðə; ði]  
**and felt only the attraction of a nature genuine and genial as the**  
和 毛毡 仅有的 这 景点 的 一个 自然 真的 和 和蔼可亲 作为 这

['sʌŋʃaɪn] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['flo:r] .  
**sunshine dancing on the kitchen floor .**  
阳光 跳舞 在 这 厨房 地面 .

只感受到一种自然纯粹而亲切的吸引力，就像阳光在厨房地板上跳跃一样。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [soʊlz] ['ɔ:f(ə)n] [ɡet] [pʊt] ['ɪntu:] [pleɪn] ['bɑ:dɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ,  
**Beautiful souls often get put into plain bodies , but they cannot be hidden ,**  
美丽的 灵魂 经常 得到 放 进入 清楚的 身体 , 但 他们 不能 是 隐 ,

美丽的灵魂常常被安置在平凡的躯壳里，但它们是无法隐藏的。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɔ:l] [ðər; ðər] [oʊn] ,  
**and have a power all their own ,**  
和 有 一个 力量 全部 他们的 自己的 ,

他们拥有完全属于自己的力量，

[ðə; ði] ['ɡreɪtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [hju:'mɪləti] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [ɡreɪs] .  
**the greater for the unconsciousness or the humility which gives it grace .**  
这 更大的 为了 这 无意识 或者 这 谦逊 哪个 给予 它 优雅 .

更伟大的是无意识或谦卑，正是这种谦卑赋予了它优雅。

['krɪsti] [sɔ:] [ænd; ænd] [felt] [ðɪs] [ðen] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['wʊmən] [spʊk] ,  
**Christie saw and felt this then , and when the homely woman spoke ,**  
克里斯蒂 锯 和 毛毡 这 然后 , 和 什么时候 这 家常的 女士 辐 ,

克里斯蒂当时看到了这一点，也感受到了这一点，当那位相貌平平的女人开口说话时，

['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] .  
**listened to her with implicit confidence .**  
听着 到 她 和 隐式 信心 .

我满怀信心地听着她的话。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ'd] [noʊ] [mɔ:r] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [maɪ] ['ædəleɪd] ,  
“ **My dear , I'd no more send you away now than I would my Adelaide ,**  
“ 我的 亲爱的 , ID 不 更多的 发送 你 离开 现在 比 我 会 我的 阿德莱德 ,

“亲爱的，我现在绝不会把你赶走，就像我不会把我的阿德莱德赶走一样。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [duːz] .  
**for you need looking after for a spell , most as much as she does .**  
为了 你 需要 寻找 后 为了 一个 拼写 , 最多 作为 很多 作为 她 嘟 .

因为你也需要一段时间的照顾，就像她需要照顾一样。

[juːv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ænd; ənd] - - [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsjuːɪn] - [jɔːrˈself] [tuː; tə] [deθ] .  
**You've been thinkin ' and broodin ' too much , and sewin ' yourself to death .**  
你已经 到过 思考 - 和 - 也 很多 , 和 缝合 - 你自己 到 死亡 .

你思虑太多，闷闷不乐，把自己缝缝补补，把自己缝死了。

[wiːl] [stɔːp][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] [ˈbiːzi] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**We'll stop all that , and keep you so busy there won't be no time for the**  
出色地 停止 全部 那 , 和 保持 你 所以 忙碌的 那里 惯于 是 不 时间 为了 这  
[ˈhaɪpoʊ] .  
**hypo** :  
低 .

我们会阻止这一切，让你忙得不可开交，根本没时间打针。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːrvɪn] - [ˈsʌmhaʊ] ,  
**You're one of them that can't live alone without starvin ' somehow ,**  
你是 一 的 他们 那 不能 居住 独自的 没有 饥饿 - 不知何故 ,

你就是那种一个人待着就活不下去的人，否则就会饿死。

[soʊ][aɪm][dʒest][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈpæstər] , [soʊ][tuː; tə]  
**so I'm jest goin ' to turn you in among them children to paster , so to**  
所以 我是 笑话 去 - 到 转动 你 在 之中 他们 孩子们 到 粘贴者 , 所以 到  
[spiːk] .  
**speak** :  
说话 .

所以，我这就把你介绍给那些孩子，让他们见识见识你的本事。

[ðæts] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd][ˈfɪlɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]  
**That's wholesome and fillin ' for you , and goodness knows it will be a**  
那就是 健康 和 填写 - 为了 你 , 和 善良 知道 它 将要 是 一个  
- [ˈtʃærəti] [tuː; tə][emˈiː] ,  
**puffect charity to me ,**  
- 慈善机构 到 我 ,

这既健康又饱腹，而且对我来说也是一份完美的慈善礼物。

[fɔːr; fər][aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈɡetɪn] - [ʌp] [kəːtɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər]  
**for I'm goin ' to be dreadful drove with gettin ' up curtains and all manner**  
为了 我是 去 - 到 是 可怕 驾驶 和 获得 - 向上 窗帘 和 全部 方式  
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,  
**of things ,**  
的 事物 ,

因为我开车时会非常狼狈，要拉起窗帘，还要做各种各样的事情。

[æz; əz] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] .  
**as spring comes on** :  
作为 春天 来 在 .

随着春天的到来。

[soʊ][aɪˈtiː] [eɪnt] [noʊ][ˈfeɪvər][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,  
**So it ain't no favor on my part ,**  
所以 它 不是 不 偏爱 在 我的 部分 ,

所以这并非我刻意为之，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ɪn] - - ['beɪbɪ][ænd; ənd] - - ['oʊvər]  
**and you can take out your board in tendin ' baby and putterin ' over**  
和 你 能 拿 出去 你的 木板 在 - - 婴儿 和 - - 超过  
[ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [taɪks] . "  
**them little tykes . "**  
他们 小的 小孩 . "

你可以带着滑板去照看孩子，在那些小家伙们身边闲逛。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt] ] !  
" **I should like it so much !**  
" 我 应该 喜欢 它 所以 很多 !  
" 我应该非常喜欢它！ "

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [det] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [flɪnt] ; [pər'hæps][fɪː; fɪ][wəʊnt] [let][em 'iː][goʊ] ,  
**But I forgot my debt to Mrs . Flint ; perhaps she won't let me go ,**  
但 我 忘了 我的 债务 到 太太 . 燧石 ; 也许 她 惯于 让 我 去 ,  
但我忘了我欠弗林特太太的人情；也许她不会放我走。

" [sed] ['krɪstɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .  
" **said Christie , with an anxious cloud coming over her brightening face .**  
" 说 克里斯蒂 , 和 一个 焦虑的 云 未来 超过 她 提亮 脸 .  
" 克里斯蒂说道，她原本明媚的脸上却笼罩着一丝焦虑。 "

" [ˈmɜːrsɪf(ə)] , [sʊz] ! [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .  
" **Merciful , suz ! don't you be worried about her .**  
" 仁慈 , 苏兹 ! 不 你 是 担心 关于 她 .  
" 亲爱的苏兹！你不用担心她。 "

[aɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][iː'ɛf][fɪː; fɪ][ækts] ['ʌɡli] - [fet] [hɜːr; hər] [raʊnd] ;  
**I'll see to her , and ef she acts ugly Lisha'll fetch her round ;**  
患病的 看 到 她 , 和 ef 她 行为 丑陋的 - 拿来 她 圆形的 ;  
我会照顾她，如果她行为不端，莉莎会把她叫过来；

[men][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] ['set(ə)] [sʌt] [θɪŋz] ['betərən] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['hiːz][ə; eɪ] ['dredf(ə)]  
**men can always settle such things better'n we can , and he's a dreadful**  
男人 能 总是 定居 这样的 事物 比 我们 能 , 和 他是 一个 可怕  
[smɑːrt][mæn] ['liːʃə] [ɪz] .  
**smart man Lisha is .**  
聪明的 男人 莉莎 是 .  
男人总能比我们更好地解决这类事情，而且他（莉莎）是个非常聪明的人。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːrər] [ænd; ənd][get] [jʊr; jər] - , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)] [raɪt] [daʊn] [fɔːr; fər]  
**We'll go to - morrer and get your belongings , and then settle right down for**  
出色地 去 到 - 莫勒 和 得到 你的 - , 和 然后 定居 正确的 向下 为了  
[ə; eɪ] [spel] ;  
**a spell ;**  
一个 拼写 ;  
我们明天去拿你的行李，然后好好休息一会儿；

[ænd; ənd][baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [wen] [juː; jʊ][ɡɪt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] ['tʃɪpər] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs]  
**and by - an ' - by when you git a trifle more chipper we'll find a nice place**  
和 经过 - 一个 - - 经过 什么时候 你 git 一个 琐事 更多的 碎枝机 出色地 寻找 一个 好的 地方  
[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - .  
**in the country some'rs .**  
在 这 国家 - .  
过段时间，等你心情好些了，我们就去乡下找个好地方住。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [ɡriːn] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈwɒdzi] [smelz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈfəʊks]  
**That's what you want ; nothin ' like green grass and woodsy smells to right folks**  
那就是 什么 你 想 ; 什么也没有 - 喜欢 绿色的 草 和 林地 气味 到 正确的 各位  
[ʌp] .  
**up** .  
向上 .

这就是你想要的；没有什么比绿草和树林的香气更能让人心情舒畅了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl] , [iːˈef][aɪ][ɡɑːt] [loʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɔːr] [raɪd] [ɪn][maɪ] [ˈtempər] ,  
**When I was a gal , ef I got low in my mind , or riled in my temper ,**  
什么时候 我 曾是 一个 女孩 , ef 我 得到 低的 在 我的 头脑 , 或者 激怒 在 我的 脾气 ,  
当我还是个女孩子的时候，如果我情绪低落，或者脾气暴躁，

[aɪ][dʒest] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡrʌbd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdɪn] , [ɔːr] [meɪd] [heɪ] , [ɔːr] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ɡʊd]  
**I jest went out and grubbed in the gardin , or made hay , or walked a good**  
我 笑话 去 出去 和 蛴螬 在 这 加丁 , 或者 制成 干草 , 或者 步行 一个 好的  
[piːs] ,  
**piece** ,  
片 ,

我只是出去在花园里挖了点地，或者割了些干草，或者走了一段路。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fetʃt] [em ˈiː] [raʊnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .  
**and it fetched me round beautiful** .  
和 它 已获取 我 圆形的 美丽的 .  
它把我带到了 一个美丽的地方。

[ˈnevər] [feɪld] ;  
**Never failed** ;  
绝不 失败的 ;  
从未失败过；

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɡʊd] [freʃ] [dɜːrt][ɪz][ˈfʌst] [reɪt] [ˈfɪzɪk] [fɔːr; fər] [ˈfəʊks] [ˈsprɪts] [æz; əz][aɪ ˈtiː]  
**so I come to see that good fresh dirt is fust rate physic for folk's spirits as it**  
所以 我 来 到 看 那 好的 新鲜的 污垢 是 fust 速度 物理学 为了 民众的 烈酒 作为 它  
[ɪz][fɔːr; fər] [ˈwuːndz] ,  
**is for wounds** ,  
是 为了 伤口 ,  
所以我逐渐明白，新鲜的泥土对人们的精神和伤口一样，都是极好的良药。

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ɑːn] . "  
**as they tell on** . "  
作为 他们 告诉 在 . "  
因为他们会告密。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .  
"**That sounds sensible and pleasant , and I like it** .  
" 那 声音 明智的 和 令人愉快的 , 和 我 喜欢 它 .  
“这听起来合情合理，令人愉快，我很喜欢。”

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] ,  
**Oh , it is so beautiful to feel that somebody cares for you a little bit ,**  
哦 , 它 是 所以 美丽的 到 感觉 那 某人 关心 为了 你 一个 小的 少量 ,  
哦，能感受到有人关心自己，真是太好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn] [tuː] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [saɪd] [ˈkrɪsti] .  
**and you ain't one too many in the world , " sighed Christie** .  
和 你 不是 一 也 许多 在 这 世界 , " 叹了口气 克里斯蒂 .  
“在这个世界上，你永远不会嫌多，”克里斯蒂叹了口气。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [əˈ^ɪn] , [maɪ] [dɪr] .  
"**Don't you never feel that agin , my dear** .  
" 不 你 绝不 感觉 那 再次 , 我的 亲爱的 .  
“亲爱的，你千万不要再有这种感觉了。”

[wɒts] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][iː'ef]  
**What's the Lord for ef**  
是什么 这 主 为了 ef

主是为了什么？

[hiː; hi] [eɪnt] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .  
**He ain't to hold on to in times of trouble .**  
他 不是 到 抓住 在 到 在 时代 的 麻烦 .

他不是你在危难时可以依靠的人。

[feɪθ] [eɪnt] [wʊθ] [mʌtʃ] [iː'ef]  
**Faith ain't wuth much ef**  
信仰 不是 wuth 很多 ef

信仰没什么用

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈlaɪvli] [ɪn] [fer] [ˈweðər] ;  
**it's only lively in fair weather ;**  
它是 仅有的 热闹 在 公平的 天气 ;

只有在晴朗的天气里才热闹；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd][stæn] - [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,  
**you've got to believe hearty and stan ' by the Lord through thick and thin ,**  
你已经 得到 到 相信 爽朗 和 斯坦 - 经过 这 主 通过 厚的 和 薄的 ,

你必须全心全意地相信主，无论顺境逆境都坚定地跟随主。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [stæn] - [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] .  
**and He'll stan ' by you as no one else begins to .**  
和 地狱 斯坦 - 经过 你 作为 不 一 别的 开始 到 .

他会永远支持你，即使其他人都不支持你。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [ðɪs] [bɔːr] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**I remember of havin ' this bore in upon me by somethin ' that happened to a**  
我 记住 的 拥有 - 这 钻孔 在 之上 我 经过 某物 - 那 发生 到 一个

[mæn][aɪ] [nuː] .  
**man I knew .**  
男人 我 知道 .

我记得我认识的一个人身上发生的一件事让我对此深有感触。

[hiː; hi][gɑːt] [bləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [mɪl] ,  
**He got blowed up in a powder - mill ,**  
他 得到 吹 向上 在 一个 粉末 - 磨 ,

他在一家火药厂被炸死了。

[ænd; ənd] [wen] [fɒks] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [bʌst] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] ,  
**and when folks asked him what he thought when the bust come , he said ,**  
和 什么时候 各位 问 他 什么 他 想法 什么时候 这 摔碎 来 , 他 说 ,

当人们问他，如果经济萧条来临，他会作何感想时，他说：

[ˈriːəl][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] : - [ˈwɔl] , [aɪ ˈtiː] [kʌm] [θruː] [em ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,  
**real sober and impressive : ' Wal , it come through me , like a flash ,**  
真实的 清醒 和 感人的 : - 沃尔 , 它 来 通过 我 , 喜欢 一个 闪光 ,

非常清醒且令人印象深刻：“沃尔，它像闪电一样穿过我的身体，

[ðæt] [aɪˈd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] ,  
**that I'd served the Lord as faithful as I knew how for a number a years ,**  
那 ID 服务 这 主 作为 忠实 作为 我 知道 如何 为了 一个 数字 一个 年 ,

我曾尽我所能忠诚地侍奉主多年，

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ˈhiːd] [fetʃ] [em ˈiː] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .  
**and I guessed He'd fetch me through somehow , and He did .**  
和 我 猜对了 他会 拿来 我 通过 不知何故 , 和 他 做过 .

我猜想他会想办法带我渡过难关，而他也确实做到了。

- [ʃʊr] [I'hʌf] [ðə; ði][mæn] [wɔrnt] [kɪld] ; [aɪm] [bəʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊk] ['dredf(ə)l]  
' **Sure enough the man warn't killed ; I'm bound to confess he was shook dreadful**  
- 当然 足够的 这 男人 警告 被杀 ; 我是 边界 到 承认 他 曾是 摇晃 可怕  
,  
,  
,

“果然，那人没死；我必须承认，他吓坏了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɔrnt] .  
**but his faith warn't** .  
但 他的 信仰 警告 .

但他的信仰却不作警告。

” ['krɪsti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,  
” **Christie could not help smiling at the story , but she liked it ,**  
” 克里斯蒂 可以 不是 帮助 微笑 在 这 故事 , 但 她 喜欢 它 ,  
克里斯蒂听了这个故事不禁微笑起来，但她很喜欢这个故事。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [wɪft] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] , [nɑ:t][hɪz; ɪz]  
**and sincerely wished she could imitate the hero of it in his piety , not his**  
和 真挚地 希望 她 可以 模拟 这 英雄 的 它 在 他的 虔诚 , 不是 他的  
[ˈpaʊdər] .  
**powder** .  
粉末 .

她真心希望自己能像书中的主人公那样虔诚，而不是像他那样嗜血。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [ə'naʊnst] [ðə; ði]  
**She was about to say so when the sound of approaching steps announced the**  
她 曾是 关于 到 说 所以 什么时候 这 声音 的 接近 步骤 宣布 这  
[ˈædvent][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhoʊst] .  
**advent of her host** .  
来临 的 她 主持人 .

她正要开口，这时脚步声响起，宣告主人驾到。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['smɑ:rtənəs] ” [ʌv; əv] ['li:fə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs]  
**She had been rather impressed with the “ smartness ” of Lisha by his wife's**  
她 有 到过 相当 印象深刻 和 这 “ 聪明 ” 的 莉莎 经过 他的 妻子的  
[ˈpreɪzɪz] ,  
**praises** ,  
赞扬 ,

她听了妻子对利沙“聪明”的赞扬，印象颇深。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['sæloʊ] , ['sɪkli] ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ;  
**but when a small , sallow , sickly looking man came in she changed her mind ;**  
但 什么时候 一个 小的 , 黄褐色 , 病弱的 寻找 男人 来了 在 她 已更改 她 头脑 ;  
但当一个身材矮小、面色蜡黄、体弱多病的男人走进来时，她改变了主意；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ɪ'mensli] [stɪf] ['kɑ:lər] ,  
**for not even an immensely stiff collar** ,  
为了 不是 甚至 一个 非常 僵硬的 衣领 ,

甚至连一个极其硬挺的领子都没有，

[nɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [ðæt] [si:md] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] “ [kri:k]  
**nor a pair of boots that seemed composed entirely of what the boys call “ creak**  
也不 一个 一对 的 靴子 那 似乎 由 完全 的 什么 这 男孩们 称呼 “ 吱嘎声  
[ˈleðər] ,  
**leather** ,  
皮革 ,

也不是一双似乎完全由男孩们所谓的“吱吱作响的皮革”制成的靴子，

” [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .  
” could inspire her with confidence .  
” 可以 启发 她 和 信心 :

可以激发她的自信心。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [feɪs] ,  
Without a particle of expression in his yellow face ,  
没有 一个 粒子 的 表达 在 他的 黄色的 脸 ,  
他那张黄褐色的脸上没有一丝表情。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlkinz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]ˈstreɪndʒər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ,  
Mr . Wilkins nodded to the stranger over the picket fence of his collar ,  
先生 . 威尔金斯 点头 到 这 陌生人 超过 这 纠察 栅栏 的 他的 衣领 ,  
[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,  
lighted his pipe ,  
照明 他的 管道 ,

威尔金斯先生隔着衣领上的栅栏向陌生人点了点头，点燃了烟斗。

[ænd; ænd] [klʌmpt] [ə'wei] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self]  
and clumped away to enjoy his afternoon promenade without compromising himself  
和 成簇的 离开 到 享受 他的 下午 长廊 没有 妥协 他自己  
[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] .  
by a single word .  
经过 一个 单身的 单词 :

他慢吞吞地走开，享受着下午的散步时光，一句话也没说，丝毫没有暴露自己的身份。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ˌæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [æz; əz][ɪ; ʃɪ] [sed] :  
His wife looked after him with an admiring gaze as she said :  
他的 妻子 看起来 后 他 和 一个 钦佩 目光 作为 她 说 :

他的妻子满怀爱慕地看着他，说道：

” [ðem; ðəm] [bu:ts] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ˈevri] [stɪtʃ]  
” Them boots is as good as an advertisement , for he made every stitch  
” 他们 靴子 是 作为 好的 作为 一个 广告 , 为了 他 制成 每一个 缝  
[ɑ:n] - [ɪm] [hɪm'self] ;  
on 'em himself ;  
在 - 呃 他自己 ;

“这双靴子简直就是最好的广告，因为靴子上的每一针都是他亲手缝制的；

” [ðen] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] : “ [ɪts] - [maɪ] [ˈbi:n] - [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈli:fə] ,  
” then she added , laughing like a girl : “ It's redick'lus my bein ' so proud of Lisha ,  
” 然后 她 额外 , 笑 喜欢 一个 女孩 : “ 它是 - 我的 是 - 所以 自豪的 的 莉莎 ,  
然后她笑着补充道，像个小女孩一样：“我为莉莎感到如此骄傲，真是太不可思议了。”

[bʌt; bət][ɪ:'ef][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [eɪnt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈwɒl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhʌzbənd] ,  
but ef a woman ain't a right to think wal of her own husband ,  
但 ef 一个 女士 不是 一个 正确的 到 思考 沃尔 的 她 自己的 丈夫 ,  
但是，如果一个女人没有权利对自己的丈夫抱有偏见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] !  
I should like to know who has !  
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 有 ！

我想知道谁有！

” [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkinz] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hər]  
” Christie was afraid that Mrs . Wilkins had seen her disappointment in her  
” 克里斯蒂 曾是 害怕的 那 太太 : 威尔金斯 有 已见 她 失望 在 她  
[feɪs] ,  
face ,  
脸 ,

克里斯蒂担心威尔金斯太太从她的脸上看出了失望。



[ænd; ʌnd] [traɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪfli] [zi:l] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; həɹ][lɔ:rd][frʌm; frəm][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈspæɪdʒɪŋ]  
**and tried , with wifely zeal , to defend her lord from even a disparaging**  
和 尝试 , 和 妻子 热情 , 到 保卫 她 主 从 甚至 一个 贬损  
[θɔ:t] .  
**thought** .  
想法 .

她以妻子的热忱，竭力维护她的丈夫，不让他产生任何贬损他的想法。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [əˈtʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trænzˈgreʃn, trænsˈgreʃn][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz]  
**Wishing to atone for this transgression she was about to sing the praises**  
祝 到 赎罪 为了 这 越轨行为 她 曾是 关于 到 唱歌 这 赞扬  
[ʌ; ʌv][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈfeɪst] [ɪˈlaɪə] ,  
**of the wooden - faced Elisha** ,  
的 这 木制的 - 面对 以利沙 ,

为了弥补自己的过错，她正要歌颂面容呆板的以利沙。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [spɜrd] [ˈeni] [pəˈlaɪt] [fɪbz][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] [dɪˈlɪvərd]  
**but was spared any polite fibs by the appearance of a small girl who delivered**  
但 曾是 幸存 任何 有礼貌的 纤维 经过 这 外貌 的 一个 小的 女孩 WHO 发表  
[æ; ʌn][ˈɜ:rdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] ,  
**an urgent message to the effect** ,  
一个 紧迫的 信息 到 这 影响 ,

但一位小女孩的出现，让他免去了任何委婉的撒谎，这位小女孩带来了一条紧急消息，内容大致是：

[ðæt] “ [em aɪˈes] [plʌmli] [wʌz; wəz] [daʊn] [sɪk] [ænd; ʌnd] [ˈwa:ntɪd] [em aɪˈes] [ˈwɪlkiŋz] [tu:; tə] [rʌn] [ˈoʊvər]  
**that “ Mis Plumly was down sick and wanted Mis Wilkins to run over**  
那 “ 误 普鲁姆利 曾是 向下 生病的 和 通缉 误 威尔金斯 到 跑步 超过  
[ænd; ʌnd][set][ə; eɪ] [spel] .  
**and set a spell** .  
和 放 一个 拼写 .

“普拉姆利小姐生病了，想让威尔金斯小姐过来施个魔法。”

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈleɪdi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][wɪð; wɪθ][æ; ʌn] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]  
**“ As the good lady hesitated with an involuntary glance at her**  
” 作为 这 好的 女士 犹豫了一下 和 一个 非自愿 瞥一眼 在 她  
[gest] , [ˈkrɪsti] [sed] [ˈkwɪkli] :  
**guest , Christie said quickly** :  
客人 , 克里斯蒂 说 迅速地 :

“那位女士犹豫了一下，不由自主地瞥了她的客人一眼，克里斯蒂连忙说道:”

“ [dəʊnt][maɪnd][em ˈi:; ] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌ; ʌv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ] .  
**“ Don't mind me ; I'll take care of the house for you if you want to go** .  
” 不 头脑 我 ; 患病的 拿 关心 的 这 房子 为了 你 如果 你 想 到 去 .  
“别管我，如果你想走的话，我会帮你照看房子。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:r] [sti:l] [ðə; ðɪ] [spu:nz] . “  
**You may be sure I won't run off with the children or steal the spoons** . ”  
你 可能 是 当然 我 惯于 跑步 离开 和 这 孩子们 或者 偷 这 勺子 . ”  
你放心吧，我不会带着孩子们私奔，也不会偷勺子。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [əˈfreɪd][ʌ; ʌv] [ˈenɪbɑ:di] [ˈwa:ntɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [təʊdz] ;  
**“ I ain't a mite afraid of anybody wantin ' to steal them little toads** ;  
” 我 不是 一个 蟊虫 害怕的 的 任何人 想要 - 到 偷 他们 小的 蟾蜍 ;  
“我一点也不怕有人想偷走那些小癞蛤蟆;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [spu:nz] , [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [wʌn][tu:; tə] [bles] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] ,  
**and as for spoons , I ain't got a silver one to bless myself with** ,  
和 作为 为了 勺子 , 我 不是 得到 一个 银 一 到 保佑 我 和 ,  
至于勺子，我可没有银勺子可以用来给自己祈福。

“ [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] .  
“ **laughed Mrs. Wilkins** .  
“ 笑了 太太 . 威尔金斯 .

“威尔金斯太太笑了。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ðen] , [ɪˈɛf][juː; jə][dəʊnt][maɪnd] , [æz; əz] [ɪts] [ˈoʊnli] [əkrɒst] [ðə; ði] [stri:t] .  
“ **I guess I will go , then , ef you don't mind , as it's only acrost the street** .  
“ 我 猜测 我 将要 去 , 然后 , ef 你 不 头脑 , 作为 它是 仅有的 横跨 这 街道 .

“那我想我就去吧，如果你不介意的话，反正就在街对面。”

[laɪks] [nɑːt] [ˈsetɪn] - [ˈkwaɪət] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jə] - [en][ˈtɑːkən] - ,  
**Like's not settin ' quiet will be better for you ' n talkin ' ,**  
点赞 不是 塞廷 - 安静的 将要 是 更好的 为了 你 - n 谈话 - ,

与其保持沉默，不如保持安静，这样对你更有利。

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [hænd][tuː; tə][gæb] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ˈstɑːrtɪd] .  
**for I'm a dreadful hand to gab when I git started** .  
为了 我是 一个 可怕 手 到 瞎扯 什么时候 我 git 开始 .

因为我一旦开始说话，就变得非常不健谈。

[tel] [ˌem aɪ ˈes] [plʌmli] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - .  
**Tell Mis Plumly I'm a comin ' .**  
告诉 误 普鲁姆利 我是 一个 即将到来 - .

告诉普拉姆利小姐我来了。

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɔːf] , [ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈklaːzɪt] ,  
“ **Then , as the child ran off , the stout lady began to rummage in her closet ,**  
“ 然后 , 作为 这 孩子 跑 离开 , 这 肥硕 女士 开始 到 临检 在 她 壁橱 ,

“然后，当孩子跑开后，那位身材魁梧的妇人开始在衣橱里翻找东西。”

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈrætɪd] [ænd; ənd] [slæmd] :  
**saying , as she rattled and slammed :**  
说 , 作为 她 摇晃 和 猛烈抨击 :

她一边说着，一边嘎嘎地敲打着：

“ [aɪl] [dʒest] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪn] - [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [nʌt] - [keɪks] :  
“ **I'll jest take her a drawin ' of tea and a couple of nut - cakes :**  
“ 患病的 笑话 拿 她 一个 画 - 的 茶 和 一个 夫妻 的 坚果 - 蛋糕 :

“我给她带一壶茶和几块坚果蛋糕吧：

[mɛbi] [ʃiːl] [ˈrelɪʃ] - [ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪˈɛf][ʃiː; ji] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl]  
**mebby she'll relish ' em , for I shouldn't wonder ef she hadn't had a mouthful**  
梅比 壳 尽情享受 - 呃 , 为了 我 不应该 想知道 ef 她 之前没有 有 一个 一口气

[ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] .  
**this blessed day .**  
这 蒙福 天 .

也许她会很喜欢，因为如果她今天没吃上一口，我也不会感到奇怪。

[ʃiːz] [ˈdredf(ə)l] [slæk] [æt; ət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] ,  
**She's dreadful slack at the best of times , but no one can much wonder ,**  
她是 可怕 松弛 在 这 最好的 的 时代 , 但 不 一 能 很多 想知道 ,

她平时就懒散得要命，但这也不奇怪。

[ˈsiːɪn] - [ʃiːz] [ɡɔːt] [naɪn] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪz][dʒest] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruˈmæɪtɪk] [ˈfiːvər] .  
**seein ' she's got nine children , and is jest up from a rheumatic fever .**  
看到 - 她是 得到 九 孩子们 , 和 是 笑话 向上 从 一个 风湿病 发烧 .

毕竟她有九个孩子，而且刚从风湿热中恢复过来。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [ɡrʌdʒ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ˈvɪtəlz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhændz] [tɜːrn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] ,  
**I'm sure I never grudge a meal of vittles or a hand's turn to such as she is ,**  
我是 当然 我 绝不 怨恨 一个 一顿饭 的 食物 或者 一个 手的 转动 到 这样的 作为 她 是 ,

我敢肯定，像她这样的人，我绝不会吝惜一顿饭或一次帮忙的机会。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [dɪpɛndɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nebəz] .  
**though she does beat all for dependin ' on her neighbors .**

尽管 她 做 打 全部 为了 取决于 - 在 她 邻居 .

不过，她确实因为依赖邻居而打败了所有人。

[aɪm][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .  
**I'm a thousand times obleeged .**

我是 一个 千 时代 流血 .

我万分感激。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] ['wəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˈoʊnli][dəʊnt][let] - [ɪm] [ɡɪt] [lɔ:st] , [ɔ:r][bɜ:rnt] ,  
**You needn't worry about the children , only don't let ' em git lost , or burnt ,**

你 不必 韦里 关于 这 孩子们 , 仅有的 不 让 - 呃 git 丢失的 , 或者 烧焦的 ,

你不必担心孩子，只要别让他们走失或被烧伤就行。

[ɔ:r] [pɪtʃ] [aʊt][ə; ei][waɪndər] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dʌn] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['pæti] - [keɪk] [ðæts] ['beɪkɪn] -  
**or pitch out a winder ; and when it's done give ' em the patty - cake that's bakin ' .**

或者 沥青 出去 一个 卷线器 ; 和 什么时候 它是 完毕 给 - 呃 这 肉饼 - 蛋糕 那就是 烘焙 -

[fɔ:r; fər] - [ɪm] .

**for ' em .**  
为了 - 呃 .

或者扔出一个卷线器；完成后，把正在为他们烤的拍手蛋糕给他们。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'tɜ:rn(ə)][ɔ:rdərz]['mɪsɪz] . ['wɪlɪnz] [ə'su:md] [ə; ei][skaɪ] - [blu:] ['bɑ:nɪt] ,  
" **With which maternal orders Mrs . Wilkins assumed a sky - blue bonnet ,**

" 和 哪个 母体 订单 太太 . 威尔金斯 假定 一个 天空 - 蓝色的 引擎盖 ,

“威尔金斯太太听从母亲的吩咐，戴上了一顶天蓝色的帽子。”

[ænd; ənd] [went] ['bi:mɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɪfɪz] [dʒen'ti:lli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)]  
**and went beaming away with several dishes genteelly hidden under her purple**

和 去 光芒四射 离开 和 一些 菜肴 优雅地 隐 在下面 她 紫色的

[ɔ:l] .  
**shawl .**  
披肩 .

她面带笑容地离开了，手里端着几道菜，优雅地藏在她的紫色披肩下。

['bi:ɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['krɪsti] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei]  
**Being irresistibly attracted toward the children Christie opened the door and took a**

存在 无法抗拒地 吸引 朝向 这 孩子们 克里斯蒂 打开 这 门 和 采取 一个

['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] .  
**survey of her responsibilities .**  
民意调查 的 她 职责 .

克里斯蒂被孩子们深深吸引，她打开门，环顾四周，意识到自己肩负着重要的责任。

[sɪks] ['laɪvli] ['ɪnfənts] [wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['setɪŋ] - - [ru:m] , " [ænd; ənd] ['keɪɑ:s] [si:md]  
**Six lively infants were congregated in the " settin ' - room , " and chaos seemed**

六 热闹 婴儿 是 聚集 在 这 " 塞廷 - - 房间 , " 和 混乱 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,  
**to have come again ,**  
到 有 来 再次 ,

六个活泼的婴儿聚集在“婴儿准备室”里，似乎又陷入了混乱。

[fɔ:r; fər] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .  
**for every sort of destructive amusement was in full operation .**

为了 每一个 种类 的 破坏性的 娱乐 曾是 在 满的 手术 .

各种破坏性的娱乐活动都在如火如荼地进行着。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['blɑ:səm] , [wʌz; wəz] ['fɪrɪŋ] [ə; ei] [rɪ'zaɪnd] ['kɪt(ə)n] ;  
**George Washington , the eldest blossom , was shearing a resigned kitten ;**

乔治 华盛顿 , 这 长子 开花 , 曾是 剪切 一个 辞职 小猫 ;

乔治·华盛顿，这位年纪最大的花儿，正在给一只无奈的小猫剪毛；

[ˈɡʌsti] [ænd; ənd] [æn] [ɪˈlaɪzə][wɜːr; wər] [kənˈkɒktiŋ] [mʌd] [paɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] ；  
**Gusty and Ann Eliza were concocting mud pies in the ashes** ；  
强风 和 安 伊丽莎 是 炮制 泥 馅饼 在 这 灰烬 ；

Gusty 和 Ann Eliza 正在灰烬中制作泥饼；

[ˈædəleɪd] [vɪkˈtɔːriə][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌktər] [ʌv; əv][ləmp] - [wɪks] ，  
**Adelaide Victoria was studying the structure of lamp - wicks** ；  
阿德莱德 维多利亚 曾是 学习 这 结构 的 灯 - 灯芯 ；

阿德莱德·维多利亚当时正在研究灯芯的结构。

[waɪl] [ˈdænjəl] [ˈwebstər] [ænd; ənd] [ˈændruːi] [ˈdʒæksən][wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] -  
**while Daniel Webster and Andrew Jackson were dragging one another in a clothes -**  
尽管 丹尼尔 韦伯斯特 和 安德鲁 杰克逊 是 拖拽 一 其他 在 一个 衣服 -  
[ˈbæskɪt] ，  
**basket** ；  
篮子 ；

当丹尼尔·韦伯斯特和安德鲁·杰克逊在衣篮里互相拖拽时，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [stiːl] [ˈoʊldər] [ˈtʃæriət] ．  
**to the great detriment of the old carpet and still older chariot** ．  
到 这 伟大的 损害 的 这 老的 地毯 和 仍然 老 战车 ．

但这却对旧地毯和更古老的马车造成了极大的损害。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] ，  
**Thinking that some employment more suited to the day might be introduced** ；  
思维 那 一些 就业 更多的 适合 到 这 天 可能 是 介绍 ；

考虑到可能会引入一些更适合当下情况的就业机会，

[ˈkrɪsti] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] ， [ænd; ənd] ， [ˈhævɪŋ] [ˈreskjuːd] [ðə; ði]  
**Christie soon made friends with these young persons** ； **and** ； **having rescued the**  
克里斯蒂 很快 制成 朋友们 和 这些 年轻的 人 ； 和 ； 拥有 获救 这  
[ˈkɪt(ə)n] ，  
**kitten** ；  
小猫 ；

克里斯蒂很快就和这些年轻人成了朋友，并且在救了小猫之后，

[ˈbæniʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ， [ˈlɔrd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈgɜːlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mʌd] - [ˈpaɪəti] ，  
**banished the basket** ； **lured the elder girls from their mud - piety** ；  
被放逐 这 篮子 ； 诱饵 这 长老 女孩们 从 他们的 泥 - 虔诚 ；

驱逐了篮子，引诱年长的女孩们放弃了她们的泥巴虔诚，

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] [kɪjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkˈwɪkiən, -kjen] [ˈædəleɪd] ， [ʃiː; ʃi] [prəˈpouzɪd] [ˈtiːtʃɪŋ]  
**and quenched the curiosity of the Pickwickian Adelaide** ； **she proposed teaching**  
和 淬火 这 好奇心 的 这 匹克威克式 阿德莱德 ； 她 建议的 教学

[ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [hɪmz] ．  
**them some little hymns** ．  
他们 一些 小的 赞美诗 ．

为了满足匹克威克笔下阿德莱德的好奇心，她提议教他们唱一些小赞美诗。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] [ˈdekərəsli] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ．  
**The idea was graciously received** ； **and the class decorously seated in a row** ．  
这 主意 曾是 亲切地 已收到 ； 和 这 班级 得体地 坐着 在 一个 排 ．

这个想法得到了大家的欣然接受，全班同学都彬彬有礼地排成一排坐下。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ， [ˈɡʌsti] ， [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwaɪfli]  
**But before a single verse was given out** ； **Gusty** ； **being of a house - wifely**  
但 前 一个 单身的 诗 曾是 给定 出去 ； 强风 ； 存在 的 一个 房子 - 妻子

[tɜːrn][ʌv; əv] [maɪnd] ；  
**turn of mind** ；  
转动 的 头脑 ；

但还没等唱完一首诗，古斯蒂，一个家庭主妇，就

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæti] - [keɪk] [maɪt] [bɜ:rn] .  
**suggested that the patty - cake might burn** .  
建议 那 这 肉饼 - 蛋糕 可能 烧伤 .

有人说，拍手游戏可能会烧焦。

[ˈɪnstənt] [əˈlɑ:rm] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Instant alarm pervaded the party , and a precipitate rush was made for the**  
立即的 警报 弥漫 这 派对 , 和 一个 沉淀 匆忙 曾是 制成 为了 这  
[ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] ,  
**cooking - stove** ,  
烹饪 - 火炉 ,

一阵恐慌瞬间笼罩了整个聚会，人们纷纷冲向炉灶。

[wer] ['krɪsti] [pru:vd] [baɪ] ['ɑ:kjələr] [ˌdemən'streɪf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [[oʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]  
**where Christie proved by ocular demonstration that the cake showed no signs of**  
在哪里 克里斯蒂 已证实 经过 眼部 示范 那 这 蛋糕 显示 不 标志 的  
[ˈbeɪkɪŋ] ,  
**baking** ,  
烘烤 ,

克里斯蒂通过目测证明蛋糕没有烘焙过的迹象。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] .  
**much less of burning** .  
很多 较少的 的 燃烧 .

燃烧现象大大减少。

[ðə; ði] ['fæməli] [prəˈnaʊnst] [ðəm'selvz] ['sætɪsfɑɪd] ,  
**The family pronounced themselves satisfied** ,  
这 家庭 发音 他们自己 使满意 ,

这家人表示很满意。

[ˈæftər] [i:tʃ] ['membər] [hæd; həd] [poʊkt] [ə; eɪ] ['ɡraɪmɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʌʊɪ] ['delɪkəsi] ,  
**after each member had poked a grimy little finger into the doughy delicacy** ,  
后 每个 成员 有 戳 一个 肮脏的 小的 手指 进入 这 面团状的 美味 ,  
每个成员都用沾满污垢的小手指戳了戳那团软糯的面团后，

[wer'ɑ:n] [wʌn] [lɑ:rdʒ] ['reɪz(ə)n] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [praʊd] [prɪ] - ['emɪnəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜ:rd][ʌv; əv]  
**whereon one large raisin reposed in proud pre - eminence over the vulgar herd of**  
其中 一 大的 葡萄干 安息 在 自豪的 预 - 卓越 超过 这 庸俗 一群 的  
['kærəweɪ] .  
**caraways** .  
葛缕子 .

其中一颗硕大的葡萄干傲然挺立，凌驾于一群普通的葛缕子之上。

[ˈɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'stɔ:rd] , ['krɪsti] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [flɑ:k] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [hɪm]  
**Order being with difficulty restored , Christie taught her flock an appropriate hymn**  
命令 存在 和 困难 恢复 , 克里斯蒂 教授 她 群 一个 合适的 圣歌  
,  
.  
,

秩序艰难地恢复后，克里斯蒂教她的信众唱了一首合适的赞美诗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər] ['ju:θfʌl] [maɪndz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]  
**and was flattering herself that their youthful minds were receiving a**  
和 曾是 奉承 她自己 那 他们的 青春 思想 是 接收 一个  
[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bent] ,  
**devotional bent** ,  
灵修 弯曲 ,

她自以为是地认为，孩子们年轻的心灵正在接受虔诚的信仰。

[wen] [ðei] [vɒləntiəd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [in'saitɪd] [ðerɪn'tu:] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [wɑ:ʃ] ,  
**when they volunteered a song , and incited thereunto by the irreverent Wash ,**  
什么时候 他们 自愿 一个 歌曲 , 和 煽动 至于 经过 这 不敬的 洗 ,  
当他们自告奋勇地唱起歌来, 并且受到不敬的沃什的煽动时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第9/21页

[bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm] ['mʌðər] [guːs] ,  
**burst forth with a gem from Mother Goose** ,  
爆裂 前进 和 一个 宝石 从 母亲 鹅 ,

突然冒出一句鹅妈妈童谣里的金句，

[ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈlegz] [ðæt] [set] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːrdər]  
**closing with a smart skirmish of arms and legs that set all law and order**  
结束 和 一个 聪明的 小规模冲突 的 武器 和 腿 那 放 全部 法律 和 命令  
[æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .  
**at defiance** .  
在 蔑视 .

最后以一场精彩的肢体冲突收尾，彻底无视了法律和秩序。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ['krɪsti] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] ['breθləs] ['raɪətər][tuː; tə][kɑːm]  
**Hoping to quell the insurrection Christie invited the breathless rioters to calm**  
希望 到 荡平 这 起义 克里斯蒂 受邀 这 喘不过气 暴徒 到 冷静的  
[ðəmˈselvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈbaɪb(ə)] .  
**themselves by looking at the pictures in the big Bible** .  
他们自己 经过 寻找 在 这 图片 在 这 大的 圣经 .

为了平息暴乱，克里斯蒂邀请气喘吁吁的暴乱者们通过观看大圣经中的图画来冷静下来。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,  
**But , unfortunately** ,  
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[hɜːr; hər] [ekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɔːdiəns] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]  
**her explanations were so vivid that her audience were fired with a desire**  
她 解释 是 所以 生动 那 她 观众 是 被解雇 和 一个 欲望  
[tuː; tə][ɪˈnækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [pɔːˈtreɪd] ,  
**to enact some of the scenes portrayed** ,  
到 制定 一些 的 这 场景 描绘 ,

她的讲解生动形象，让听众们都产生了想要重现她所描绘场景的强烈愿望。

[ænd; ənd][noʊ] [pəˈsweɪʒənz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ɑːrk][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .  
**and no persuasions could keep them from playing Ark on the spot** .  
和 不 说服 可以 保持 他们 从 玩耍 方舟 在 这 点 .

任何劝说都无法阻止他们当场玩《方舟：生存进化》。

[ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['elɪvɪtɪd] [əˈpɑːn] [tuː] [tʃərz] ,  
**The clothes - basket was elevated upon two chairs** ,  
这 衣服 - 篮子 曾是 升高 之上 二 椅子 ,

衣篮被架在两把椅子上，

[ænd; ənd][ɪntuː;][aɪˈtiː] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][er] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,  
**and into it marched the birds of the air and the beasts of the field** ,  
和 进入 它 行军 这 鸟类 的 这 空气 和 这 野兽 的 这 场地 ,  
于是，空中的飞鸟和田野的走兽都进入了其中。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [set] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,  
**to judge by the noise , and all set sail , with Washington at the helm** ,  
到 法官 经过 这 噪音 , 和 全部 放 帆 , 和 华盛顿 在 这 舵 ,  
从喧闹声判断，所有人都扬帆起航，由华盛顿掌舵。

[ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈwebstər] [plaɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] - [stɪks] [fɔːr; fər][ɔːr; ɔʊr] ,  
**Jackson and Webster** **plying the clothes and pudding** - **sticks for oars** ,  
杰克逊 和 韦伯斯特 合奏 这 衣服 和 布丁 - 棍子 为了 桨 ,  
杰克逊和韦伯斯特用衣服和布丁棒当桨,

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈreskjʊːd] [ðer; ðər][ˈdɑːlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,  
**while the young ladies rescued their dolls from the flood** ,  
尽管 这 年轻的 女士们 获救 他们的 娃娃 从 这 洪水 ,  
年轻女士们从洪水中抢救出她们的娃娃时,

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪnerɪ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and waved their hands to imaginary friends who were not unmindful of the**  
和 挥手 他们的 双手 到 假想 朋友们 WHO 是 不是 漫不经心 的 这  
[ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] .  
**courtesies of life even in the act of drowning** .  
礼貌 的 生活 甚至 在 这 行为 的 溺水 .  
他们向想象中的朋友挥手致意，这些朋友即使在溺水时也依然懂得生活中的礼节。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] - [sɪks] [ˈlaɪvli] [ˈɪnfənts] .  
**MRS . WILKINS ' SIX LIVELY INFANTS** .  
太太 : 威尔金斯 - 六 热闹 婴儿 :  
威尔金斯太太的六个活泼的婴儿。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [dɪˈfaɪd] [ˈkrɪsti] [left] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,  
**Finding her authority defied Christie left the rebels to their own devices** ,  
寻找 她 权威 违抗 克里斯蒂 左边 这 叛军 到 他们的 自己的 设备 ,  
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,  
**and sitting in a corner** ,  
和 坐着 在 一个 角落 ,  
克里斯蒂发现自己的权威遭到挑战，便任由叛乱分子自行其是，自己则坐在角落里。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] .  
**began to think about her own affairs** .  
开始 到 思考 关于 她 自己的 事务 :  
开始考虑自己的事。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][get] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr] [pərˈplekst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [darˈvɜːrtɪd]  
**But before she had time to get anxious or perplexed the children diverted**  
但 前 她 有 时间 到 得到 焦虑的 或者 困惑 这 孩子们 改道  
[hɜːr; hər][maɪnd] ,  
**her mind** ,  
她 头脑 ,  
但还没等她感到焦虑或困惑，孩子们就转移了她的注意力。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - - [ˈdʒɪbɪts] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][præŋks][ænd; ənd][ˈperɪlz] [wɜːr; wər][fɑːr]  
**as if the little flibberty - gibbets knew that their pranks and perils were far**  
作为 如果 这 小的 - - 绞刑架 知道 那 他们的 恶作剧 和 危险 是 远的  
[ˈhəʊls(ə)m] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən] [ˈbruːdɪŋ] .  
**wholesomer for her just then than brooding** .  
更健康的 为了 她 只是 然后 比 沉思 .  
仿佛这些顽皮的小家伙们知道，在这个时候，他们的恶作剧和冒险对她来说远比沉思更有益。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈkɪt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [feɪld] [tuː; tə]  
**The much - enduring kitten being sent forth as a dove upon the waters failed to**  
这 很多 - 持久 小猫 存在 发送 前进 作为 一个 鸽子 之上 这 水 失败的 到  
[rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [bræntʃ] ;  
**return with the olive - branch** ;  
返回 和 这 橄榄 - 分支 ;  
那只顽强不屈的小猫被当作鸽子放飞到水面上，却没能带着橄榄枝回来；



[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈembləm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [greɪt] [niːd] , [fɔːr; fər][ˈmjuːtəni] [brʊk] [aʊt] ,  
**of which peaceful emblem there was soon great need , for mutiny broke out ,**  
的 哪个 和平 徽 那里 曾是 很快 伟大的 需要 , 为了 兵变 打破 出去 ,  
不久之后, 这种和平的象征就显得尤为重要, 因为叛乱爆发了。

[ænd; ənd] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzæstrəs] [rəˈpɪdəti] .  
**and spread with disastrous rapidity .**  
和 传播 和 灾难性的 快速 .  
并以灾难性的速度蔓延开来。

[æn] [ˈɪlaɪzə] [slæpt] [ˈɡasti] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈbænd,bɑːks] ;  
**Ann Eliza slapped Gusty because she had the biggest bandbox ;**  
安 伊丽莎 被掌掴 强风 因为 她 有 这 最大 乐队盒子 ;  
安·伊丽莎打了格斯蒂一巴掌, 因为她的钱盒最大;

[ˈændruː] [ˈθretnd] [tuː; tə] “ [tʃʌk] ” [ˈdænjəl] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ɑːn]  
**Andrew threatened to “ chuck ” Daniel overboard if he continued to trample on**  
安德鲁 威胁 到 “ 查克 ” 丹尼尔 落水 如果 他 持续 到 践踏 在  
[ðə; ði][frəˈtɜːrn(ə)l][ˈtoʊz] ,  
**the fraternal toes ,**  
这 兄弟 脚趾 ,  
安德鲁威胁说, 如果丹尼尔继续践踏兄弟情谊, 他就要把丹尼尔“扔下船”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,  
**and in the midst of the fray , by some unguarded motion ,**  
和 在 这 中间 的 这 磨损 , 经过 一些 无人看守 运动 ,  
在混战之中, 由于某个不经意的动作,

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkæpsaɪzd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ priˈsɪpɪteɪtɪd ] [ðə; ði][peɪtriˈɑːrk(ə)l][ˈfæməli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊzəm]  
**Washington capsized the ship and precipitated the patriarchal family into the bosom**  
华盛顿 倾覆 这 船 和 沉淀 这 父权制 家庭 进入 这 怀  
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .  
**of the deep .**  
的 这 深的 .  
华盛顿掀翻了这艘船, 将这个父权制家庭推入了深海之中。

[ˈkrɪsti] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] , [ænd; ənd] , [ˌhaɪdrəʊˈpæθɪk] [ˈtriːtɪd] , [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv]  
**Christie flew to the rescue , and , hydropathically treated , the anguish of**  
克里斯蒂 飞翔 到 这 救援 , 和 , 水动力 治疗 , 这 痛苦 的  
[bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈsweɪdʒd] .  
**bumps and bruises was soon assuaged .**  
颠簸 和 瘀伤 曾是 很快 缓解 .  
克里斯蒂立即赶来救援, 并采用水疗方式治疗, 很快缓解了伤痕累累带来的痛苦。

[ðen] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstoːri] ,  
**Then appeared the appropriate moment for a story ,**  
然后 出现 这 合适的 片刻 为了 一个 故事 ,  
这时, 讲故事的时机就出现了。

[ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈpɑːrtɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɪː; ʃi] [suːn] [ɪnˈræptʃərd] [ðem; ðəm][baɪ]  
**and gathering the dilapidated party about her she soon enraptured them by**  
和 采集 这 破旧的 派对 关于 她 她 很快 眉飞色舞 他们 经过  
[ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] “ [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] [ˈtrʌsti] .  
**a recital of the immortal history of “ Frank and the little dog Trusty .**  
一个 独奏会 的 这 不朽 历史 的 “ 坦率 和 这 小的 狗 可靠 .  
她把这群衣衫褴褛的人聚集到身边, 很快就用“弗兰克和小狗特拉斯蒂”的不朽故事深深吸引了他们。

” [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səkˈses] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrəl] [teɪl] ,  
**” Charmed with her success she was about to tell another moral tale ,**  
” 迷住了 和 她 成功 她 曾是 关于 到 告诉 其他 道德 故事 ,  
她因成功而得意忘形, 正准备讲述另一个道德故事。

[bʌt; bət][nʊʊ] ['su:nəɹ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] , " [ðə; ði] [θri:] [keɪks] , " [wen] ,  
**but no sooner had she announced the name , " The Three Cakes , " when ,**  
但 不 很快 有 她 宣布 这 姓名 , " 这 三 蛋糕 , " 什么时候 ,  
但她刚宣布了“三块蛋糕”这个名字, 就.....

[laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lek](ə)n] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,  
**like an electric flash a sudden recollection seized the young Wilkineses ,**  
喜欢 一个 电的 闪光 一个 突然 回忆 查获 这 年轻的 - ,  
就像一道电光闪过, 年轻的威尔金斯夫妇突然想起了什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər] ['lɔ:fl] [praɪz] , [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [aɪ'ti:] [mʌst; məst]  
**and with one voice they demanded their lawful prize , sure that now it must**  
和 和 一 嗓音 他们 要求 他们的 合法的 奖 , 当然 那 现在 它 必须  
[bi:; bi] [dʌŋ] .  
**be done .**  
是 完毕 .

他们异口同声地要求得到他们合法的奖赏, 确信现在必须得到奖赏了。  
['krɪsti] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,  
**Christie had forgotten all about it ,**  
克里斯蒂 有 被遗忘的 全部 关于 它 ,  
克里斯蒂已经把这件事完全忘记了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['si:krət] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði] [ˌɪn'vestə'geɪtɪŋ]  
**and was harassed with secret misgivings as she headed the investigating**  
和 曾是 骚扰 和 秘密 疑虑 作为 她 标题 这 调查  
[kə'mɪti] .  
**committee .**  
委员会 .

在她担任调查委员会主席期间, 她一直饱受秘密疑虑的困扰。  
[wɪð; wɪθ] ['skɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ðə; ði] ['i:gər] [traɪb] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]  
**With skipping of feet and clapping of hands the eager tribe surrounded the**  
和 跳过 的 脚 和 鼓掌 的 双手 这 渴望的 部落 包围 这  
[stʊʊv] ,  
**stove ,**  
火炉 ,

部落成员们欢快地围着炉子, 一边跳跃着脚步, 一边拍着手。  
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['krɪsti] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['sɪndər] , [wer] ,  
**and with fear and trembling Christie drew forth a melancholy cinder , where ,**  
和 和 害怕 和 发抖 克里斯蒂 画 前进 一个 忧郁 煤渣 , 在哪里 ,  
[laɪk] [kæsə'blæŋkə] ,  
**like Casablanca ,**  
喜欢 卡萨布兰卡 ,

克里斯蒂战战兢兢地掏出一块忧郁的灰烬, 在那里, 就像《卡萨布兰卡》一样,  
[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['reɪz(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , ['blækənd] , [bʌt; bət] [ʌn'dɔ:ntɪd] , [æt; ət][ɪts][pəʊst] .  
**the lofty raisin still remained , blackened , but undaunted , at its post .**  
这 高远 葡萄干 仍然 剩余 , 变黑 , 但 无所畏惧 , 在 它是 邮政 .  
那颗高耸的葡萄干依然屹立在原地, 虽然已经变黑, 但依然毫不畏惧。

[ðen] [wɜ:ɹ; wər][sɪks]['lɪt(ə)]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] [pɔ:d] [aʊt][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hər] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ,  
**Then were six little vials of wrath poured out upon her devoted head ,**  
然后 是 六 小的 小瓶 的 愤怒 倾倒 出去 之上 她 奉献 头 ,  
然后, 六小瓶愤怒的液体倾倒在了她虔诚的头上。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [læmən'teɪŋn] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,  
**and sounds of lamentation filled the air ,**  
和 声音 的 哀叹 已填 这 空气 ,  
哀嚎声充斥着空气,

[fɒːr; fər][ðə; ði][aɪ'reɪt] - [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfə'tɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ræʃ] [vəʊ] [tuː; tə]  
**for the irate Wilkinse** **refused to be comforted till the rash vow to**  
为了 这 愤怒 - 拒绝 到 是 安慰 直到 这 皮疹 发誓 到  
[ˈprez(ə)nt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [keɪk] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lʌl]  
**present each member of the outraged family with a private cake produced a lull**  
展示 每个 成员 的 这 义愤填膺 家庭 和 一个 私人的 蛋糕 生产 一个 麻痹  
,  
:  
,

愤怒的威尔金斯一家拒绝接受任何安慰，直到有人鲁莽地发誓要给每个被激怒的家庭成员送上一份私人蛋糕，才平息了怒火。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [wʌnz][wɜːr; wər] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,  
**during which the younger ones were decoyed into the back yard ,**  
期间 哪个 这 年轻 一个 是 诱饵 进入 这 后退 院子 ,  
期间，年纪较小的孩子被引诱到后院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈeldəz] ['sɒlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .  
**and the three elders solaced themselves with mischief .**  
和 这 三 长者 太阳能 他们自己 和 恶作剧 :  
三位长老便以恶作剧来消遣。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] ['metlsəm] ['bruːmˌstɪks] [ˈændruː] [ænd; ənd][ˈdænjəl][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['merəli] [ə'weɪ]  
**Mounted on mettlesome broomsticks Andrew and Daniel were riding merrily away**  
安装 在 勇敢的 扫帚 安德鲁 和 丹尼尔 是 骑术 兴高采烈地 离开  
[tuː; tə][ðə; ði] ['bænbəri] [krɔːs] ,  
**to the Banbury Cross ,**  
到 这 班伯里 叉 ,  
安德鲁和丹尼尔骑着结实的扫帚，兴高采烈地向班伯里十字路口驶去。

[ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] ['meməri] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [vaɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][pə'ɡoʊdə][ʌv; əv] ['ɔɪstər] - ['felz]  
**of blessed memory , and little Vie was erecting a pagoda of oyster - shells**  
的 蒙福 记忆 , 和 小的 争夺 曾是 竖立 一个 宝塔 的 牡蛎 - 贝壳  
, ['ʌndər] ['krɪstiːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,  
, **under Christie's superintendence ,**  
, 在下面 佳士得 督察 ,  
怀念她，小薇在克里斯蒂的指导下用牡蛎壳搭建了一座宝塔。

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [sent] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [ˈɑːkitekts] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]  
**when a shrill scream from within sent horsemen and architects flying to the**  
什么时候 一个 尖锐 尖叫 从 之内 发送 骑兵 和 建筑师 飞行 到 这  
[ˈreskjʊː] .  
**rescue .**  
救援 :  
一声尖锐的惨叫从屋内传来，惊动了骑兵和建筑师前来救援。

- ['pɪnəfɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ;  
**Gusty's pinafore was in a blaze ;**  
- 围裙 曾是 在 一个 火焰 ;  
Gusty的围裙着火了；

[æn] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstər][æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]  
**Ann Eliza was dancing frantically about her sister as if bent on making a**  
安 伊丽莎 曾是 跳舞 疯狂地 关于 她 姐姐 作为 如果 弯曲 在 制作 一个  
[ˈsʌtiːsʌ'tiː][ʌv; əv][hɜːr'self] ,  
**suttee of herself ,**  
萨蒂 的 她自己 ,  
安·伊丽莎在她姐姐身边疯狂地跳来跳去，仿佛一心想把自己变成殉葬的殉夫之举。

[waɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊ] , [ˈrɔ:ɹɪŋ] , “ [ˈfaɪə] ! ”  
**while George Washington hung out of window , roaring , “ Fire ! ”**  
尽管 乔治 华盛顿 悬挂 出去 的 窗户 , 咆哮 , “ 火 ! ”

乔治·华盛顿从窗户探出头，大喊：“着火了！ ”

“ [ˈwɔ:tə] ! ”  
“ **water !** ”  
“ 水 ! ”

“水！ ”

“ [ˈendʒɪn] ! ”  
“ **engine !** ”  
“ 引擎 ! ”

“引擎！ ”

[ˈpɑ:] ! ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .  
“ **pa !** ” **with a presence of mind worthy of his sex .**  
“ 帕 ! ” 和 一个 在场 的 头脑 值得 的 他的 性别 .

“爸！ ”他表现得十分镇定，与他的性别不符。

[ə; eɪ] ['spi:di] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [kwentʃt] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ](ə)n] ,  
**A speedy application of the hearth - rug quenched the conflagration ,**  
一个 迅速 应用 的 这 炉 - 小地毯 淬火 这 大火 ,

迅速铺上炉毯扑灭了大火。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒem] ,  
**and when a minute burn had been enveloped in cotton - wool , like a gem ,**  
和 什么时候 一个 分钟 烧伤 有 到过 被包裹 在 棉布 - 羊毛 , 喜欢 一个 宝石 ,

当一处细小的烧伤被棉花包裹起来，如同宝石一般时，

[ə; eɪ][ˈkɔ:rənər][sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['pɪnəfɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] .  
**a coroner sat upon the pinafore and investigated the case .**  
一个 验尸官 卫星 之上 这 围裙 和 调查 这 案件 .

一名验尸官坐在围裙上，调查了这起案件。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] “ [ˈoʊnli] ['pleɪɪŋ] ['peɪpər][ˈdɑ:lz] , ” [wen] [wɑ:ʃ] ,  
**It appeared that the ladies were “ only playing paper dolls , “ when Wash ,**  
它 出现 那 这 女士们 是 “ 仅有的 玩耍 纸 娃娃 , “ 什么时候 洗 ,

看起来，这些女士们“只是在玩纸娃娃游戏”，当时沃什说道。

['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:nfaɪə] ,  
**sighing for the enlightenment of his race , proposed to make a bonfire ,**  
叹息 为了 这 启示 的 他的 种族 , 建议的 到 制作 一个 篝火 ,

他叹息着，渴望族人能够获得启迪，于是提议燃起篝火。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bʊk] ; [bʌt; bət] ['gʌsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈfju:tʃər]  
**and did so with an old book ; but Gusty , with a firm belief in future**  
和 做过 所以 和 一个 老的 书 ; 但 强风 , 和 一个 公司 信仰 在 未来

['pʌnɪʃmənt] ,  
**punishment ,**  
惩罚 ,

他用一本旧书这么做了；但格斯蒂坚信将来会有惩罚，

[traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
**tried to save it , and fell a victim to her principles ,**  
尝试 到 节省 它 , 和 跌倒 一个 受害者 到 她 原则 ,

她试图挽救它，却最终因坚持原则而牺牲。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [æpt][tu:; tə][du:] .  
**as the virtuous are very apt to do .**  
作为 这 有德行的 是 非常 易于 到 做 .

正如品德高尚的人通常会做的那样。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eɪnfənt] ['vɑ:ljəm]  
**The book was brought into court , and proved to be an ancient volume**  
这 书 曾是 带来 进入 法庭 , 和 已证实 到 是 一个 古老的 体积  
[ʌv; əv] ['bælədz] ,  
**of ballads ,**  
的 民谣 ,

这本书被带入法庭，经鉴定是一部古代民谣集。

[kʌt] , [tɔ:rn] , [ænd; ənd][hæf] [kən'sʊmd] .  
**cut , torn , and half consumed .**  
切 , 撕裂 , 和 一半 消耗 .

被切开、撕碎，还吃了一半。

['sevrəl] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'veləpt] ['peɪpər][dɑ:lz] , ['brændɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][lɑ:rdz] ['letərz] ,  
**Several peculiarly developed paper dolls , branded here and there with large letters ,**  
一些 奇特地 发达 纸 娃娃 , 品牌 这里 和 那里 和 大的 信件 ,  
[laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] ,  
**like galley - slaves ,**  
喜欢 厨房 - 奴隶 ,

一些造型奇特的纸娃娃，上面零星地印着大字，就像奴隶划桨的奴隶一样。

[wɜ:r; wər] [ðen] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,  
**were then produced by the accused ,**  
是 然后 生产 经过 这 被告 ,

然后由被告人出示了这些证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][g'reɪvəti] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] " [dʒɑ:n]  
**and the judge could with difficulty preserve her gravity when she found " John**  
和 这 法官 可以 和 困难 保存 她 重力 什么时候 她 成立 " 约翰  
[gɪlpɪn] " [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['petɪkoʊt] ,  
**Gilpin " converted into a painted petticoat ,**  
吉尔平 " 转换 进入 一个 绘 衬裙 ,

当法官发现“约翰·吉尔平”的名字变成了一件彩绘衬裙时，她几乎无法保持严肃的神情。

" [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [oʊ] , " ['sɪtʃuertɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,  
**" The Bay of Biscay , O , " situated in the crown of a hat ,**  
" 这 湾 的 比斯开 , 哦 , " 位于 在 这 王冠 的 一个 帽子 ,

“比斯开湾，哦”，位于帽子的顶部，

[ænd; ənd] " ['tʃeɪvɪ] [tʃeɪs] " ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələɪr]['dʒent(ə)lmən] , [hu:]  
**and " Chevy Chase " issuing from the mouth of a triangular gentleman , who**  
和 " 雪佛兰 追赶 " 发行 从 这 嘴 的 一个 三角形 绅士 , WHO  
[laɪk] ['dɪkənzɪz] ['tʃerəb] ,  
**, like Dickens's cherub ,**  
, 喜欢 狄更斯的 小天使 ,

“切维·蔡斯”这个名字从一个三角形绅士的嘴里说出来，他就像狄更斯笔下的小天使一样，

['prɔ:bəbli] [sʌŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ɪr] , ['hævɪŋ] [noʊ] [lʌŋz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .  
**probably sung it by ear , having no lungs to speak of .**  
大概 唱 它 经过 耳朵 , 拥有 不 肺 到 说话 的 .

他大概是凭感觉唱的，因为他几乎没有肺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt]  
**It was further apparent from the agricultural appearance of the room that**  
它 曾是 更远 明显 从 这 农业 外貌 的 这 房间 那  
[bi:nz] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊd, 'soʊd] ['brɔ:dkæst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['kɔ:rər] ,  
**beans had been sowed broadcast by means of the apple - corer ,**  
豆子 有 到过 播种 播送 经过 方法 的 这 苹果 - 核心器 ,

从房间里浓厚的农耕气息还可以进一步看出，豆子是用苹果去核器撒播的。

[wɪtʃ] [wɑ:ʃ] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:p] - [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [ɪndʒə'nu:əti]  
**which Wash had converted into a pop - gun with a mechanical ingenuity**  
哪个 洗 有 转换 进入 一个 流行音乐 - 枪 和 一个 机械的 独创性  
['wɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ə,pri:'fi'eɪ](ə)n] .  
**worthy of more general appreciation .**  
值得 的 更多的 一般的 欣赏 .

沃什将其改装成了玩具枪，其机械上的巧妙设计值得更多人赞赏。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] ['di:pli] , [ænd; ənd] [wen] ['krɪsti] [rɪ'pru:vd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪstər]  
**He felt this deeply , and when Christie reproved him for leading his sisters**  
他 毛毡 这 深 , 和 什么时候 克里斯蒂 责备 他 为了 领导 他的 姐妹  
[ə'streɪ] ,  
**astray ,**  
误入歧途 ,  
他对此深有体会，当克里斯蒂责备他误导妹妹们时，

[hi:; hi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] ,  
**he resented the liberty she took , and retired in high dudgeon to the cellar ,**  
他 怨恨 这 自由 她 采取 , 和 退休 在 高的 怒气 到 这 地窖 ,  
他很不满她这种放肆的行为，气冲冲地躲进了地窖。

[wer] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [mə'hædʒəri] , — [fɔ:r; fər] [berz] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]  
**where he appeared to set up a menagerie , — for bears , lions , and**  
在哪里 他 出现 到 放 向上 一个 动物园 , — 为了 熊 , 狮子 , 和  
[ʌn'hoʊn] ['ænɪmlz] ,  
**unknown animals ,**  
未知 动物 ,  
他似乎在那里建立了一个动物园，饲养着熊、狮子和一些不知名的动物。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['vʊʊk(ə)] ['paʊə-z] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [sə'lisɪt] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm] [brɪ'lʊʊ]  
**endowed with great vocal powers , were heard to solicit patronage from below**  
捐赠 和 伟大的 声乐 权力 , 是 听到 到 征求 赞助 从 以下  
.  
:  
.

他们拥有极佳的嗓音，经常被听到向底层民众寻求庇护。

['sʌmwʌt] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪbəz] , ['krɪsti] ['restɪd] , ['æftər] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] ,  
**Somewhat exhausted by her labors , Christie rested , after clearing up the room ,**  
有些 筋疲力尽的 经过 她 劳动 , 克里斯蒂 休息 , 后 清理 向上 这 房间 ,  
克里斯蒂因劳作而有些疲惫，收拾完房间后便休息了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌ:ləs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'flɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪ:leɪz]  
**while the children found a solace for all afflictions in the consumption of relays**  
尽管 这 孩子们 成立 一个 慰藉 为了 全部 苦难 在 这 消耗 的 继电器  
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,  
**of bread and molasses ,**  
的 面包 和 糖蜜 ,  
孩子们则通过大量食用面包和糖蜜来缓解所有的痛苦。

[wɪtʃ] [ɪn'fæntaɪl] [rɪ'stɔ:rətɪv] [ə'kɜ:rd] [laɪk] [æn; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðər; ðər]  
**which infantile restorative occurred like an inspiration to the mind of their**  
哪个 婴儿 修复 发生 喜欢 一个 灵感 到 这 头脑 的 他们的  
['ɡɑ:rdɪən] .  
**guardian .**  
监护人 .  
这对婴儿来说就像是给监护人带来了灵感。

[pi:s] ['reɪnd] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ,  
**Peace reigned for fifteen minutes ; then came a loud crash from the cellar ,**  
和平 统治 为了 十五 分钟 ; 然后 来了 一个 大声 碰撞 从 这 地窖 ;  
平静持续了十五分钟；然后，地窖里传来一声巨响。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈsplæʃɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] , “ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ,  
**followed by a violent splashing , and wild cries of , “ Oh , oh , oh ,**  
随后 经过 一个 暴力 溅起水花 , 和 荒野 哭泣 的 , “ 哦 , 哦 , 哦 ,  
随后是一阵剧烈的水花飞溅, 以及“哦, 哦, 哦”的疯狂叫喊声。

[aɪv] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɔːrk] [ˈbærəl] !  
**I've fell into the pork barrel !**  
我已经 跌倒 进入 这 猪肉 桶 !

我掉进了利益输送的陷阱!

[aɪm] [ˈdraʊnɪn] - , [aɪm] [ˈdraʊnɪn] - !  
**I'm drownin ' , I'm drownin ' !**  
我是 溺水 - , 我是 溺水 - !

我快要溺水了, 我快要溺水了!

“ [daʊn] [rʌft] [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪki] [ˈɪnəsnts] [ræn] [ˈskriːmɪŋ] [ˈæftər] ,  
**“ Down rushed Christie , and the sticky innocents ran screaming after ,**  
“ 向下 匆忙 克里斯蒂 , 和 这 黏 无辜者 跑 尖叫 后 ,  
克里斯蒂猛地扑了下去, 那些黏糊糊的无辜者尖叫着追了上去。

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðər; ðər] [ˈpɪklɪd] [ˈbrʌðər] [fɪft] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪni] [diːp] .  
**to behold their pickled brother fished up from the briny deep .**  
到 看哪 他们的 腌制 兄弟 钓鱼 向上 从 这 咸的 深的 .  
亲眼目睹他们被腌制的兄弟从咸水深处钓上来。

[ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈɪnfənt] [maɪndz][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]  
**A spectacle well calculated to impress upon their infant minds the awful**  
一个 奇观 出色地 计算 到 令人印象深刻 之上 他们的 婴儿 思想 这 可怕  
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .  
**consequences of straying from the paths of virtue .**  
结果 的 迷途 从 这 路径 的 美德 .  
这是一场精心策划的表演, 旨在给幼小的心灵留下深刻印象, 让他们明白偏离美德之路的可怕后果。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [əˈpɪrd] , [ˈbreθləs] , [bʌt; bət] [brɪsk][ænd; ənd]  
**At this crisis Mrs . Wilkins providentially appeared , breathless , but brisk and**  
在 这 危机 太太 . 威尔金斯 天意眷顾 出现 , 喘不过气 , 但 轻快 和  
[ˈbiːmɪŋ] ,  
**beaming ,**  
光芒四射 ,  
就在这危急时刻, 威尔金斯夫人及时出现, 虽然气喘吁吁, 但精神矍铄, 容光焕发。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌkləs] [sʌn] ,  
**and in no wise dismayed by the plight of her luckless son ,**  
和 在 不 明智的 沮丧 经过 这 困境 的 她 倒霉的 儿子 ,  
她丝毫没有因为儿子不幸的遭遇而感到沮丧,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [ˈjɪrz] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wɑːɹɪz] [ˈdɑːntləs] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪˈnjɜrd] [hɪz; ɪz]  
**for a ten years ' acquaintance with Wash's dauntless nature had inured his**  
为了 一个 十 年 - 熟人 和 洗车 无畏 自然 有 受伤 他的  
[ˈmʌðər] [tuː; tə] “ [ˈdaɪdoʊz] “ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɔːld] [moʊst] [ˈwɪmɪn] .  
**mother to “ didoes “ that would have appalled most women .**  
母亲 到 “ 迪多斯 “ 那 会 有 震惊 最多 女性 .

十年来, 沃什的母亲一直与他无所畏惧的性格相处, 这让她对大多数女性都会感到震惊的“didos”(一种性骚扰行为) 习以为常。

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈevri] [ræg][ɑːn][juː; jʊ] ,  
**“ Go right up chamber , and change every rag on you ,**  
“ 去 正确的 向上 房间 , 和 改变 每一个 抹布 在 你 ,  
“直接上房间, 把身上所有的破布都换掉。”

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [daʊn] [ə'ʌɪn] [tɪl] [aɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪn] - ; [ju:; jʊ] ['dredf(ə)] [bɔɪ] ,  
**and don't come down agin till I rap on the ceilin ' ; you dreadful boy ,**  
和 不 来 向下 再次 直到 我 说唱 在 这 席琳 - ; 你 可怕 男生 ,  
不许再下来, 直到我敲天花板为止; 你这可怕的小子!

- [jʊr; jər]['fæməli][baɪ] [sek] ['ækʃnz] .  
**disgracin ' your family by sech actions .**  
- - 你的 家庭 经过 sech 行动 .  
通过这些行为羞辱你的家人。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][kep] - [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][em aɪ 'es] [plʌmli] [gɑ:t] ['telɪn] - [hɜ:r; hər] - ,  
**I'm sorry I was kep ' so long , but Mis Plumly got tellin ' her werrymnts ,**  
我是 对不起 我 曾是 保持 - 所以 长的 , 但 误 普鲁姆利 得到 告诉 - 她 - ,  
很抱歉耽搁了这么久, 普拉姆利小姐有事要跟她说。

[ænd; ənd] - [pɛrd] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'ti:] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər] .  
**and ' peared to take so much comfort in it I couldn't bear to stop her .**  
和 - 梨 到 拿 所以 很多 舒适 在 它 我 不能 熊 到 停止 她 .  
她似乎从中得到了极大的安慰, 我实在不忍心阻止她。

[ðen] [aɪ][dʒest][rʌn] [raʊnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][tu:ld] [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [seɪf]  
**Then I jest run round to your place and told that woman that you was safe**  
然后 我 笑话 跑步 圆形的 到 你的 地方 和 讲述 那 女士 那 你 曾是 安全的  
[ænd; ənd] [wel] ,  
**and well ,**  
和 出色地 ,  
然后我就赶紧跑到你家, 告诉那个女人你平安无事。

- [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:rər] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [θɪŋz] .  
**along'r friends , and would call in to - morrer to get your things .**  
- 朋友们 , 和 会 称呼 在 到 - 莫勒 到 得到 你的 事物 .  
和朋友们一起, 明天会打电话来取你的东西。

[ʃi:d] [ben][soʊ][ska:rt][baɪ][jʊr; jər][nɑ:t] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] ,  
**She'd ben so scart by your not comin ' home that she was as mild as milk ,**  
棚 本 所以 疤痕 经过 你的 不是 即将到来 - 家 那 她 曾是 作为 温和的 作为 牛奶 ,  
你没回家让她伤心欲绝, 变得像牛奶一样温顺。

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , [aɪ][ɪk'spekt] . "  
**so you won't have no trouble with her , I expect . "**  
所以 你 惯于 有 不 麻烦 和 她 , 我 预计 . "  
所以我想你和她相处应该不会有什问题。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !  
"**Thank you very much !**  
" 感谢 你 非常 很多 !  
"非常感谢!

[haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] !  
**How kind you are , and how tired you must be !**  
如何 种类 你 是 , 和 如何 疲劳的 你 必须 是 !  
你真是太好了, 你一定很累吧!

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] , " [kraɪd] ['krɪsti] , [mɔ:r] [rɪ'li:vɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]  
**Sit down and let me take your things , " cried Christie , more relieved than she**  
坐 向下 和 让 我 拿 你的 事物 , " 哭 克里斯蒂 , 更多的 松了口气 比 她  
[kʊd; kəd] [ɪk'spres] .  
**could express .**  
可以 表达 .  
“坐下, 让我帮你拿东西,”克里斯蒂喊道, 语气中充满了如释重负的感觉。



“ [lɔ:] - , [noʊ] , [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [wɑ:kɪn] - ,  
“ **Lor** ' , **no** , **I'm fond of walkin** ' ,  
“ 洛尔 - , 不 , 我是 喜爱 的 步行 - ,  
“ 老天, 不, 我喜欢散步。”

[bʌt; bət] ['bi:n] - ['ru:θə] ['hefti] [aɪ 'ti:] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'veɪ] [sʌm; səm][tu:; tə] ['hɜ:ri] .  
**but bein' ruther hefty it takes my breath away some to hurry** .  
但 是 - 拉瑟 沉重的 它 需要 我的 气息 离开 一些 到 匆忙 .  
但由于它相当重, 我很难加快速度, 这让我有点喘不过气来。

[aɪm][ə'freɪd] [ði:z] [tʃɪldrən] [hæv; həv] ['tʌkərd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðoʊ] .  
**I'm afraid these children have tuckered you out though** .  
我是 害怕的 这些 孩子们 有 疲惫不堪 你 出去 尽管 .  
恐怕这些孩子已经把你累坏了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɹɑ:pər] [gʊd] - , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] [teɪk] [tu:; tə] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] [saɪt]  
**They are proper good gen'lly , but when they do take to trainen they're a sight**  
他们 是 恰当的 好的 - , 但 什么时候 他们 做 拿 到 - 它们是 一个 视线  
[ʌv; əv] [keɪ] ,  
**of care** ,  
的 关心 ,  
他们平时就很好, 但一旦开始训练, 就会表现得非常认真负责。

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , [æz; əz][ji:; jɪ] ['sɜr'veɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pouzɪŋ] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][kɑ:m][sætɪs'fæk(ə)n]  
“ **said Mrs . Wilkins , as she surveyed her imposing bonnet with calm satisfaction**  
“ 说 太太 . 威尔金斯 , 作为 她 调查 她 气势磅礴 引擎盖 和 冷静的 满意  
.  
.  
.  
“威尔金斯夫人一边平静而满意地打量着她那顶气派的帽子, 一边说道。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , [ænd; ænd] [ɪts] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] ,  
“ **I've enjoyed it very much , and it's done me good** ,  
“ 我已经 享受 它 非常 很多 , 和 它是 完毕 我 好的 ,  
“我非常享受这段时光, 它对我的身心健康很有益处。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] [læft] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,  
**for I haven't laughed so much for six months as I have this afternoon** ,  
为了 我 还没有 笑了 所以 很多 为了 六 几个月 作为 我 有 这 下午 ,  
因为我六个月来都没有像今天下午这样开怀大笑过。

“ ['ænsər] ['krɪsti] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] ,  
“ **answered Christie , and it was quite true** ,  
“ 回答 克里斯蒂 , 和 它 曾是 相当 真的 ,  
克里斯蒂回答道, 这话一点不假。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [wəʊz] .  
**for she had been too busy to think of herself or her woes** .  
为了 她 有 到过 也 忙碌的 到 思考 的 她自己 或者 她 烦恼 .  
因为她一直忙于其他事情, 根本无暇顾及自己或自己的烦恼。

“ ['wɔl] , [aɪ] [θɔ:t] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃə:k] [ju:; jʊ][ʌp][sʌm; səm] , [ɔ:r][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [went] ,  
“ **Wal , I thought likely it would chirk you up some , or I shouldn't have went** ,  
“ 沃尔 , 我 想法 可能 它 会 叽叽喳喳 你 向上 一些 , 或者 我 不应该 有 去 ,  
“沃尔, 我以为这可能会让你高兴些, 否则我就不该去。”

“ [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [pʊt] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃerɪft] ['bɑ:nɪt] ,  
“ **and Mrs . Wilkins put away a contented smile with her cherished bonnet** ,  
“ 和 太太 . 威尔金斯 放 离开 一个 满足 微笑 和 她 珍爱 引擎盖 ,  
威尔金斯太太满意地笑了笑, 把心爱的帽子也戴了起来。

[fɔːr; fər]   [ˈkrɪstiːz]   [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [soʊ] [mʌtʃ]   [braɪtə]   [saɪns] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [læst] ,  
**for Christie's face had grown so much brighter since she saw it last** ,  
为了   佳士得   脸   有   生长   所以   很多   更亮   自从   她   锯   它   最后的 ,  
自从上次见到它以来, 克里斯蒂的脸色变得明亮多了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd]   [ˈwʊmən] [felt] [ʃʊr]   [hɜːr; hər]   [ˈtriːtmənt]   [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [raɪt]   [wʌn] .  
**that the good woman felt sure her treatment was the right one** .  
那   这   好的   女士   毛毡   当然   她   治疗   曾是   这   正确的   一   .  
这位善良的女士确信自己接受的治疗是正确的。

[æt; ət]   [ˈsʌpər]   [ˈliːʃə]   [ˌriːəˈpiəd]   , [ænd; ænd]   [waɪl]   [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [tʃɪldrən]   [tɔːkt]   [ɪnˈses(ə)ntli]  
**At supper Lisha reappeared , and while his wife and children talked incessantly**  
在   晚餐   莉莎   再次出现   ,   和   尽管   他的   妻子   和   孩子们   谈话   不已  
,  
.  
.  
.  
晚饭时, 利沙再次出现, 他的妻子和孩子们不停地说话,

[hiː; hi] [ert]   [fɔːr] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [ˈbʌtər]   ,   [θriː]   [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [paɪ] , [faɪv]   [doʊ]   - [nʌts] ,  
**he ate four slices of bread and butter , three pieces of pie , five dough - nuts** ,  
他   吃   四   切片   的   面包   和   黄油   ,   三   件   的   馅饼   ,   五   面团   -   坚果   ,  
他吃了四片涂了黄油的面包、三块馅饼、五个甜甜圈。

[ænd; ænd] [dræŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː]   [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] .  
**and drank a small ocean of tea out of his saucer** .  
和   喝   一个   小的   海洋   的   茶   出去   的   他的   碟子   .  
他从茶碟里喝了一大口茶。

[ðen]   ,   [ˈeɪdəntli]   [ˈfiːlɪŋ]   [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]   [dʌn]   [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [geɪv]  
**Then , evidently feeling that he had done his duty like a man , he gave**  
然后   ,   显然   感觉   那   他   有   完毕   他的   责任   喜欢   一个   男人   ,   他   给予  
[ˈkrɪsti]   [əˈnʌðər] [nɔːd] ,  
**Christie another nod** ,  
克里斯蒂   其他   点头   ,  
然后, 他显然觉得自己已经尽到了男子汉的责任, 又朝克里斯蒂点了点头。

[ænd; ænd]   [ˈdɪsəˈpɪrd]   [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .  
**and disappeared again without a word** .  
和   消失   再次   没有   一个   单词   .  
然后他又一声不响地消失了。

[wen]   [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]   [dʌn]   [ʌp] [hɜːr; hər]   [ˈdɪʃɪz]   [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz]   [brɔːt]   [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]   [bʊks]  
**When she had done up her dishes Mrs . Wilkins brought out a few books**  
什么时候   她   有   完毕   向上   她   菜肴   太太   .   威尔金斯   带来   出去   一个   很少   图书  
[ænd; ænd] [ˈpepərz] ,  
**and papers** ,  
和   文件   ,  
威尔金斯太太洗完碗后, 拿出了几本书和一些文件。

[ænd; ænd] [sed] [tuː; tə]   [ˈkrɪsti]   ,   [huː] [sæt] [əˈpaːrt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,  
**and said to Christie , who sat apart by the window** ,  
和   说   到   克里斯蒂   ,   WHO   卫星   除   经过   这   窗户   ,  
他对坐在窗边一旁的克里斯蒂说:

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld]   [ˈfædʊʊ]   [ˈkriːpɪŋ]   [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] :  
**with the old shadow creeping over her face** :  
和   这   老的   阴影   爬行   超过   她   脸   :  
旧日的阴影悄然笼罩着她的脸庞:

"   [naʊ] [dəʊnt] [fiːl]   [ˈloʊnsəm]   , [maɪ]   [dɪr]   ,  
" **Now don't feel lonesome , my dear** ,  
"   现在   不   感觉   寂寞   ,   我的   亲爱的   ,  
"亲爱的, 别感到孤独了。"

[bʌt; bət][dʒest][lɑːp] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊjəb(ə)][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm]  
**but** **jest** **lop** **right** **down** **on** **the** **soffy** **and** **have** **a** **sociable** **kind** **of** **a** **time**  
但 笑话 垂落 正确的 向下 在 这 - 和 有 一个 善于交际的 种类 的 一个 时间  
.  
:  
.

但不妨直接坐下来，享受一段轻松愉快的社交时光。

- [ɡɔːn] [daʊn] [stri:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] - .  
**Lisha's gone down street for the evenin ' .**  
- 已消失 向下 街道 为了 这 晚上 - .

莉莎晚上去街上逛了。

[aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][wʌn] [ˈwʊmən] [kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ɔːr]  
**I'll keep the children as quiet as one woman can , and you may read or**  
患病的 保持 这 孩子们 作为 安静的 作为 一 女士 能 , 和 你 可能 读 或者  
[rest] ,  
**rest** ,  
休息 ,

我会尽我所能让孩子们保持安静，你可以看看书或者休息一下。

[ɔːr] [tɔːk] , [dʒest][æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd] . "  
**or talk , jest as you're a mind . "**  
或者 讲话 , 笑话 作为 你是 一个 头脑 . "

或者像你这样有思想的人一样说话、开玩笑。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [rɔːk] [ˈlɪt(ə)] [vaɪ] [tuː; tə] [sli:p] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
" **Thank you ; I'll sit here and rock little Vie to sleep for you .**  
" 感谢 你 ; 患病的 坐 这里 和 岩石 小的 争夺 到 睡觉 为了 你 .

“谢谢你；我会坐在这里哄小薇睡觉。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ,  
**I don't care to read , but I'd like to have you talk to me ,**  
我 不 关心 到 读 , 但 ID 喜欢 到 有 你 讲话 到 我 ,

我不喜欢读书，但我很想和你聊聊。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] ,  
**for it seems as if I'd known you a long time and it does me good ,**  
为了 它 似乎 作为 如果 ID 已知 你 一个 长的 时间 和 它 做 我 好的 ,

因为感觉好像我认识你很久了，这让我感觉很好。

" [sed] [ˈkrɪsti] ,  
" **said Christie** ,  
" 说 克里斯蒂 ,

克里斯蒂说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːr'self][ænd; ənd][ˈbeɪbi][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [se'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**as she settled herself and baby on the old settee which had served as a**  
作为 她 定居 她自己 和 婴儿 在 这 老的 沙发 哪个 有 服务 作为 一个

[ˈkreɪd(ə)][fɔːr; fər][sɪks] [jʌŋ] - ,  
**cradle for six young Wilkinse** ,  
摇篮 为了 六 年轻的 - ,

她抱着孩子在旧沙发上安顿下来，这张沙发曾是六个威尔金斯家年轻人的摇篮。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsoʊfə][ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] .  
**and now received the honorable name of sofa in its old age .**  
和 现在 已收到 这 光荣的 姓名 的 沙发 在 它是 老的 年龄 .

如今，它已步入晚年，并获得了沙发这一尊贵的名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkinz] [lʊkt] [ˈgrætɪfaɪd] ,  
**Mrs . Wilkins looked gratified** ,  
太太 . 威尔金斯 看起来 满意 ,

威尔金斯夫人面露欣慰之色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr; hər] [bruːd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pɪk'tɔːrɪəl] ['pepərz] [tuː; tə]  
**as she settled her brood round the table with a pile of pictorial papers to**  
作为 她 定居 她 幼虫 圆形的 这 桌子 和 一个 桩 的 画报 文件 到  
[ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .  
**amuse them** .  
娱乐 他们 .

她让孩子们围坐在桌旁，拿出一堆图画纸来逗他们开心。

[ðen] ['hævɪŋ] [leɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]  
**Then having laid herself out to be agreeable , she sat thoughtfully rubbing the bridge**  
然后 拥有 铺设 她自己 出去 到 是 同意 , 她 卫星 深思熟虑 擦 这 桥  
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ,  
**of her nose** ,  
的 她 鼻子 ,

然后，她摆出一副和蔼可亲的样子，若有所思地揉了揉鼻梁。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .  
**at a loss how to begin** .  
在 一个 损失 如何 到 开始 .

不知从何下手。

[ˈprez(ə)ntli] ['krɪsti] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [saɪ] .  
**Presently Christie helped her by an involuntary sigh** .  
目前 克里斯蒂 帮助 她 经过 一个 非自愿 叹 .

这时，克里斯蒂不由自主地叹了口气，帮了她一把。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?  
“ **What's the matter , dear ?**  
“ 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ? “ [æskt] [ðə; ði][kaɪnd]  
**Is there any thing I can do to make you comfortable ? ” asked the kind**  
是 那里 任何 事物 我 能 做 到 制作 你 舒服的 ? “ 问 这 种类  
[soʊl] ,  
**soul** ,  
灵魂 ,

“我能做些什么让你感觉舒服些吗？”这位好心人问道。

[ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ['sɪmpəθi] .  
**alert at once , and ready to offer sympathy** .  
警报 在 一次 , 和 准备好 到 提供 同情 .

立即警觉，并准备表示同情。

“ [aɪm] ['veri] ['koʊzi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [saɪd] .  
“ **I'm very cosy , thank you , and I don't know why I sighed** .  
“ 我是 非常 舒适 , 感谢 你 , 和 我 不 知道 为什么 我 叹了口气 .

“我感觉很舒服，谢谢，我也不知道为什么我叹了口气。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [aɪv] [ɡɔːt] ['ɪntuː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌrɪs] , “ [ɪk'spleɪnd] ['krɪsti] , [ɪn] [heɪst] .  
**It's a way I've got into when I think of my worries , ” explained Christie , in haste** .  
它是 一个 方式 我已经 得到 进入 什么时候 我 思考 的 我的 担忧 , “ 解释 克里斯蒂 , 在 匆忙 .

“每当我想到我的烦恼时，我就会陷入这种状态，”克里斯蒂匆匆解释道。

“ ['wɔl] , [dɪr] , [aɪ] ['wʊdnt] [ɪː'ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .  
“ **Wal , dear , I wouldn't ef I was you** .  
“ 沃尔 , 亲爱的 , 我 不会 ef 我 曾是 你 .

“沃尔，亲爱的，如果我是你，我就不会这么做。”

[dəʊnt] [kiːp] ['tɜːrnɪn] - [jɔːr; jər] ['trʌblz] ['oʊvər] .  
**Don't keep turnin ' your troubles over** .  
不 保持 转弯 - 你的 麻烦 超过 .

不要总是把烦恼翻来覆去地想。

[ɡɪt] [əˈtɑ:p] [ʌv; əv] - [ɪm]    [ˈsʌmhəʊ]    , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [i:ˈef] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪnz]  
**Git atop of 'em somehow , and stay there ef you can , " said Mrs . Wilkins**  
git    顶部    的    -    呃    不知何故    ,    和    停留    那里    ef    你    能    ,    "    说    太太    .    威尔金斯  
, [ˈveri]    [ˈɜ:rnɪstli]    .  
**, very earnestly .**  
,    非常    切实    .

“想办法爬到它们上面去，如果可以的话，就待在那儿，”威尔金斯太太非常认真地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] .  
**" But that's just what I can't do .**  
"    但    那就是    只是    什么    我    不能    做    .

“但这正是我做不到的。”

[aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd]    [ˈkɜ:rɪdʒ]    , [ænd; ənd] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl]    [stert] [ʌv; əv] [maɪnd] .  
**I've lost all my spirits and courage , and got into a dismal state of mind .**  
我已经丢失的全部    我的    烈酒    和    勇气    ,    和    得到    进入    一个    惨淡    状态    的    头脑    .

我失去了所有的精神和勇气，陷入了极度沮丧的状态。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri]    [ˈtʃɪrf(ə)l]    ,  
**You seem to be very cheerful ,**  
你    似乎    到    是    非常    快乐    ,

你看上去心情很好，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]    [di:l] [tu:; tə] [traɪ] [ju:; jʊ]    [ˈsʌmtaɪmz]    .  
**and yet you must have a good deal to try you sometimes .**  
和    然而    你    必须    有    一个    好的    交易    到    尝试    你    有时    .

但你有时也必须要有值得尝试的好机会。

[aɪ] [wɪʃ]    [ju:d]    [tel] [em ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ ˈti:] ;  
**I wish you'd tell me how you do it ;**  
我    希望    你会    告诉    我    如何    你    做    它    ;

我希望你能告诉我你是怎么做到的；

" [ænd; ənd]    [ˈkrɪsti]    [lʊkt]    [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌðər] [feɪs] , [soʊ] [pleɪn] , [jet] [soʊ] [ˈplæɪsɪd] ,  
**" and Christie looked wistfully into that other face , so plain , yet so placid ,**  
"    和    克里斯蒂    看起来    怅然地    进入    那    其他    脸    ,    所以    清楚的 ,    然而    所以    平静    ,

克里斯蒂满怀惆怅地望着那张脸，那么朴素，却又那么平静。

[ˈwʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:vərti] , [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈmeni]    [ˈkɜ:z] [hæd; həd] [ˈsauəd] [ɔ:r]  
**wondering to see how little poverty , hard work , and many cares had soured or**  
好奇    到    看    如何    小的    贫困    ,    难的    工作    ,    和    许多    关心    有    变质    或者  
[ˈsædnɪd] [aɪ ˈti:] .  
**saddened it .**  
悲伤    它    .

想知道贫穷、辛劳和诸多忧虑究竟让它变得多么糟糕或悲伤。

" [ˈri:əli] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ənˈles] [ɪts] [dʒest] [ˈdɔɪɪn] - [wətˈevər]    [kʌmz]    [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɔɪɪn] - [ʌv; əv]  
**" Really I don't know , unless it's jest doin ' whatever comes along , and doin ' of**  
"    真的    我    不    知道    ,    除非    它是    笑话    做    -    任何    来    沿着 ,    和    做    -    的

[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rti] ,  
**it hearty ,**  
它    爽朗    ,

“说实话，我也不知道，除非就是随遇而安，而且全心全意地去做。”

[ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ,    [ðooʊ]    [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈfʌst] . "   
**sure that things is all right , though very often I don't see it at fust . "**  
当然    那    事物    是全部正确的 ,    尽管    非常    经常    我    不    看    它    在    fust    . "   
"    做    你    看    它    在    最后的 ?    "

虽然很多时候我一开始看不到这一点，但我确信一切都会好起来的。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [læst] ? "   
**" Do you see it at last ? "**  
"    做    你    看    它    在    最后的 ?    "

你终于看到了吗？

“ Gen'lly I do ; and if I don't I take it on trust ,  
我 做 ； 和 如果 我 不 我 拿 它 在 相信 ；  
“通常我会这么做；如果我不这么做，那也是出于信任。”

same as children do what older folks tell ' em ;  
相同的 作为 孩子们 做 什么 老 各位 告诉 - 呃 ；  
就像小孩子听大人的话一样；

and byme - by when I'm grown up in spiritual things I'll understand ' as the dears  
和 byme - 经过 什么时候 我是 生长 向上 在 精神 事物 患病的 理解 - 作为 这 亲爱的们  
do ,  
做 ,  
等我长大成人，在精神层面有所领悟的时候，我就会像孩子们一样理解了。

when they git to be men and women .  
什么时候 他们 git 到 是 男人 和 女性 ；  
当他们长大成人，成为男人和女人的时候。

“ That suited Christie , and she thought hopefully within herself :  
“ 那 适合 克里斯蒂 , 和 她 想法 希望 之内 她自己 :  
“这正合克里斯蒂的心意，她心里充满希望地想:”

“ This woman has got the sort of religion I want , if it makes her what she  
“ 这 女士 有 得到 这 种类 的 宗教 我 想 , 如果 它 制作 她 什么 她  
is .  
是 :  
“如果这种宗教信仰能让她成为现在的她，那么她拥有的正是我想要的那种宗教信仰。”

Some day I'll get her to tell me where she found it .  
一些 天 患病的 得到 她 到 告诉 我 在哪里 她 成立 它 :  
总有一天我会让她告诉我她是在哪里找到的。

“ Then aloud she said :  
“ 然后 大声 她 说 :  
然后她大声说道:

“ But it's so hard to be patient and contented when nothing happens as  
“ 但 它是 所以 难的 到 是 病人 和 满足 什么时候 没有什么 发生 作为  
you want it to ,  
你 想 它 到 ,  
“但是，当事情没有按照你想要的方式发展时，很难保持耐心和满足感。”

and you don't get your share of happiness , no matter how much you try to  
和 你 不 得到 你的 分享 的 幸福 , 不 事情 如何 很多 你 尝试 到  
deserve it . “  
应得 它 : “  
无论你多么努力地去争取，你都得不到你应得的幸福。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['i:zi] [tu:; tə] [ber] , [aɪ] [noʊ] ,  
“ **It ain't easy to bear , I know ,**  
“ 它 不是 简单的 到 熊 , 我 知道 ,

我知道这很难承受，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [traɪd] [maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ɑ:n] - [ti:] ,  
**but having tried my own way and made a dreadful mess on ' t ,**  
但 拥有 尝试 我的 自己的 方式 和 制成 一个 可怕 混乱 在 - t ,  
但我尝试了自己的方法，结果却搞得一团糟，

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [b:rd] [noʊz] [wɒts] [best] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,  
**I concluded that the Lord knows what's best for us ,**  
我 结束 那 这 主 知道 是什么 最好的 为了 我们 ,

我最终得出结论：上帝知道什么对我们最好。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ] ['betər] [wen] [hi:; hi] ['mænɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [goʊ] ['skrætʃɪn] - [raʊnd]  
**and things go better when He manages than when we go scratchin ' round**  
和 事物 去 更好的 什么时候 他 管理 比 什么时候 我们 去 抓挠 - 圆形的

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [wert] . “  
**and can't wait .**”  
和 不能 等待 . “

祂来安排总比我们自己瞎忙活、坐等不管要好得多。

“ [traɪd] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] ?  
“ **Tried your own way ?**  
“ 尝试 你的 自己的 方式 ?

你试过自己的方法吗？

[haʊ] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? “ [æskt] ['krɪsti] , ['kjəriəsli] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]  
**How do you mean ? “ asked Christie , curiously ; for she liked to hear her**  
如何 做 你 意思是 ? “ 问 克里斯蒂 , 奇怪的是 ; 为了 她 喜欢 到 听到 她

[ˈhoʊstəs] [tɔ:k] ,  
**hostess talk ,**  
女主人 讲话 ,

“你这话是什么意思？”克里斯蒂好奇地问道；因为她喜欢听女主人说话。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdʒ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,  
**and found something besides amusement in the conversation ,**  
和 成立 某物 除了 娱乐 在 这 对话 ,

并在谈话中发现了除了娱乐之外的其他东西。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʌntri] ['fleɪvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌntri] [freɪzɪz] .  
**which seemed to possess a fresh country flavor as well as country phrases .**  
哪个 似乎 到 具有 一个 新鲜的 国家 味道 作为 出色地 作为 国家 短语 .

它似乎具有清新的乡村风味以及乡村用语。

[ˈmɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] [smaɪld] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [plʌmp] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]  
**Mrs . Wilkins smiled all over her plump face , as if she liked to tell her**  
太太 . 威尔金斯 微笑 全部 超过 她 丰满 脸 , 作为 如果 她 喜欢 到 告诉 她

[ɪk'spɪəriəns] ,  
**experience ,**  
经验 ,

威尔金斯太太丰满的脸上挂着灿烂的笑容，仿佛很乐意讲述自己的经历。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hʌnt[t] ['sli:pi] ['lɪt(ə)] [ændɪ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] ['ɪntu:; hɜ:r; hər] [læp] ,  
**and having hunched sleepy little Andy more comfortably into her lap ,**  
和 拥有 弓着背 困 小的 安迪 更多的 舒适地 进入 她 膝 ,

于是，她把昏昏欲睡的小安迪更舒服地搂在怀里。

[ænd; ənd] ['grɪv(ə)n] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [hem] [ɔ:r] [tu:; , [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - [wɪl] .  
**and given a preparatory hem or two , she began with great good - will .**  
和 给定 一个 预备 她们 或者 二 , 她 开始 和 伟大的 好的 - 将要 .

经过一番准备，她怀着极大的热情开始了工作。

“ [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [eɪnt] [ˈmʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈeni] [wei] .  
“ **It happened a number a years ago and ain't much of a story any way .**  
“ 它 发生 一个 数字 一个 年 前 和 不是 很多 的 一个 故事 任何 方式 .  
“这件事发生在很多年前了，无论如何也算不上什么故事。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈti:] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈhju:məsəm] ,  
**But you're welcome to it , as some of it is rather humorsome ,**  
但 你是 欢迎 到 它 , 作为 一些 的 它 是 相当 幽默的 ,  
不过，欢迎您阅读，因为其中一些内容相当幽默。

[ðə; ði] [læf] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] [iːˈef][ðə; ði][ˈstɔːri] [dəʊnt] .  
**the laugh may do you good ef the story don't .**  
这 笑 可能 做 你 好的 ef 这 故事 不 .  
如果故事本身没有让你感到好笑，那么这个笑话或许能给你带来一些慰藉。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .  
**We was livin ' down to the east'ard at the time .**  
我们 曾是 生活 - 向下 到 这 - 在 这 时间 .  
当时我们住在东边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪti] [ˈpleɪs] ;  
**It was a real pretty place ;**  
它 曾是 一个 真实的 漂亮的 地方 ;  
那真是个很漂亮的地方；

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmeɪpəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡret] [brʊk] [kʌm] - -  
**the house stood under a couple of maples and a gret brook come foamin ' .**  
这 房子 站立 在下面 一个 夫妻 的 枫树 和 一个 格雷特 溪 来 - -  
[daʊn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈwei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .  
**down the rayvine and away through the medders to the river .**  
向下 这 - 和 离开 通过 这 梅德斯 到 这 河 .  
房子坐落在几棵枫树下，一条大溪从藤蔓上奔流而下，穿过灌木丛，最终汇入河流。

[dɪr] [ˈseɪks] , [ˈsiːmz] [æz; əz][iːˈef]  
**Dear sakes , seems as ef**  
亲爱的 清酒 , 似乎 作为 ef  
我的天哪，似乎.....

[aɪ] [siː] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,  
**I see it now ,**  
我 看 它 现在 ,  
我现在明白了。

[dʒest][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] - [ˈlɑːks] [ɔːl] [ɪn] [bləʊ] ,  
**jest as I used to settin ' on the doorsteps with the lay - locks all in blow ,**  
笑话 作为 我 用过的 到 塞廷 - 在 这 家门口 和 这 躺 - 锁 全部 在 吹 ,  
就像我以前常坐在门口，和那些吸着大麻的人一起开玩笑一样，

[ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] - - [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] - - [wei] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]  
**the squirrels jabberin ' on the wall , and the saw - mill screekin ' way off by the**  
这 松鼠 - - 在 这 墙 , 和 这 锯 - 磨 - - 方式 离开 经过 这  
[dæm] .  
**dam .**  
坝 .  
墙上的松鼠叽叽喳喳地叫着，远处水坝边的锯木厂发出刺耳的噪音。

“ [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [lɒkt] [ˈmjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -  
“ **Pausing a moment , Mrs . Wilkins looked musingly at the steam of the tea -**  
“ 暂停 一个 片刻 , 太太 . 威尔金斯 看起来 若有所思地 在 这 蒸汽 的 这 茶 -  
[ˈket(ə)l] ,  
**kettle ,**  
壶 ,  
威尔金斯太太停顿片刻，若有所思地看着茶壶冒出的蒸汽。



[æz; əz] [ɪf] [θru:] [ɪts] ['sɪlvəri] [heɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [hoʊm] [ə'gen] .  
**as if through its silvery haze she saw her early home again** .  
作为 如果 通过 它是 银色 阴霾 她 锯 她 早期的 家 再次 .

仿佛透过银色的薄雾，她又看到了儿时的家。

[waːʃ] ['prɑːmptli] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bɔɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Wash promptly roused her from this reverie by tumbling off the boiler with a**  
洗 及时 唤醒 她 从 这 遐想 经过 翻滚 离开 这 锅炉 和 一个  
[kræʃ] .  
**crash** .  
碰撞 .

沃什猛地从锅炉上摔下来，砰的一声，把她从沉思中惊醒过来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['plæslɪli] [went] [ɑːn] ,  
**His mother picked him up and placidly went on** ,  
他的 母亲 挑选 他 向上 和 平静地 去 在 ,

他母亲抱起他，平静地继续前行。

['fɔːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['daɪələkt] [wɪtʃ] ['sɪti] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['pɑːlɪʃt]  
**falling more and more into the country dialect which city life had not yet polished**  
坠落 更多的 和 更多的 进入 这 国家 方言 哪个 城市 生活 有 不是 然而 抛光  
.  
:  
.

越来越接近城市生活尚未磨砺出的乡村方言。

“ [aɪ] - [hev] [bɪn] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] ,  
“ **I oushter hev been the contentedest woman alive , but I warn't** ,  
” 我 - 赫夫 到过 这 - 女士 活 , 但 我 警告 ,

“我曾经是世界上最满足的女人，但我并不.....”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ'd] [wɜːrkt] [æt; ət] - - [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd]  
**for you see I'd worked at millineryin ' before I was married , and had**  
为了 你 看 ID 工作 在 - - 前 我 曾是 已婚 , 和 有  
[æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒnt] ,  
**an easy time on't** ,  
一个 简单的 时间 不 ,

你看，我结婚前就做过女帽生意，而且干得很轻松。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ə'bɔːŋ] ['prɪti] [fæst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [saɪts] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː]  
**Afterwards the children come along pretty fast , there was sights of work to do**  
然后 这 孩子们 来 沿着 漂亮的 快速地 , 那里 曾是 景点 的 工作 到 做  
.  
:  
.

之后孩子们很快就长大了，有很多工作要做。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pleɪzərɪŋ] [soʊ][aɪ][gɔːt] [wɔːr] [aʊt] ,  
**and no time for pleasuring so I got wore out** ,  
和 不 时间 为了 愉悦 所以 我 得到 穿着 出去 ,

没有时间享受快乐，所以我筋疲力尽。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ˈhæŋkər][ˈæftər][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] [wei] .  
**and used to hanker after old times in a dreadful wicked way** .  
和 用过的 到 渴望 后 老的 时代 在 一个 可怕 邪恶 方式 .

并且曾经以一种可怕的、邪恶的方式怀念过去的日子。

“ [ˈfɑːnəli] [aɪ][ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][em aɪˈes] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ] [saɪt]  
“ **Finally I got acquainted with a Mis Bascum , and she done me a sight**  
“ 最后 我 得到 熟人 和 一个 误 - , 和 她 完毕 我 一个 视线  
[ʌv; əv][hɑːrm] .  
**of harm .**  
的 伤害 :

“最后我认识了巴斯库姆小姐，她对我造成了一些伤害。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhævɪn] - [fjuː] [paɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə] [beɪk] ,  
**You see , havin ' few pies of her own to bake ,**  
你 看 , 拥有 - 很少 馅饼 的 她 自己的 到 烤 ,  
你看，她自己也得烤几个馅饼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]  
**she was fond of puttin ' her fingers into her neighborses ,**  
她 曾是 喜爱 的 普丁 - 她 手指 进入 她 邻居 ,  
她喜欢对邻居们动手动脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌn] [aɪˈtiː][soʊ] [niːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [mɪsˈtrʌstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei- ] - [ɔːl][ðə; ði]  
**but she done it so neat that no one mistrusted she was takin ' all the**  
但 她 完毕 它 所以 整洁的 那 不 一 不信任 她 曾是 拿 - 全部 这  
- [ænd; ənd] [ˈliːvɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,  
**sarce and leavin ' all the crust to them ,**  
- 和 离开 - 全部 这 地壳 到 他们 ,  
但她做得如此巧妙，以至于没有人怀疑她拿走了所有的精华，把所有的糟粕都留给了他们。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .  
**as you may say .**  
作为 你 可能 说 :  
正如你说。

[ˈwɔːl] , [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][maɪ] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈriːəl] [ˈhɑːrti] ,  
**Wal , I told her my werryments and she sympathized real hearty ,**  
沃尔 , 我 讲述 她 我的 - 和 她 同情 真实的 爽朗 ,  
沃尔，我向她倾诉了我的担忧，她非常同情我。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][stæn] - [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt][em ˈiː] ,  
**and said I didn't ought to stan ' it , but have things to suit me ,**  
和 说 我 没有 应该 到 斯坦 - 它 , 但 有 事物 到 套装 我 ,  
他说我不应该支持它，但应该有适合我的东西。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] , [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][dɪd] .  
**and enjoy myself , as other folks did .**  
和 享受 我 , 作为 其他 各位 做过 :  
我也像其他人一样玩得很开心。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][əˈmeɪzɪn] - [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ,  
**So when she put it into my head I thought it amazin ' good advice ,**  
所以 什么时候 她 放 它 进入 我的 头 我 想法 它 太棒了 - 好的 建议 ,  
所以当她把这话跟我提起时，我觉得这是个绝妙的好建议。

[ænd; ənd][dʒest] [went] [ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][em ˈiː] .  
**and jest went and done as she told me .**  
和 笑话 去 和 完毕 作为 她 讲述 我 :  
于是，她就按照她说的去做了。

“ [ˈliːə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][mæn][juː; jʊ][ˈevər] [siː] ,  
“ **Lisha was the kindest man you ever see ,**  
“ 莉莎 曾是 这 最善良的 男人 你 曾经 看 ,  
“利沙是我见过最善良的人，

[soʊ] [wen] [aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wɔːnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [drʌdʒ] [raʊnd] [noʊ] [mɔːr] ,  
**so when I up and said I warn't goin ' to drudge round no more ,**  
所以 什么时候 我 向上 和 说 我 警告 去 - 到 苦力 圆形的 不 更多的 ,  
所以当我突然说我再也不干苦力了,

[bʌt; bət][mʌst; məst] [hev] [ə; eɪ][gɜːrl] , [hiː; hi][gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʃiː; ʃɪ]  
**but must hev a girl , he got one , and goodness knows what a trial she**  
但 必须 赫夫 一个 女孩 , 他 得到 一 , 和 善良 知道 什么 一个 审判 她  
[wʌz; wəz] .  
**was** .  
曾是 .

但他必须得有个女朋友，他找到了，天知道她有多难搞。  
[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aɪ][gɑːt] ['dredf(ə)l] [slæk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]  
**After she came I got dreadful slack , and left the house and the children to**  
后 她 来了 我 得到 可怕 松弛 , 和 左边 这 房子 和 这 孩子们 到  
- ,  
**Hen'retta** ,  
- ,

她来之后，我变得非常懒散，把房子和孩子们都留给了亨丽埃塔。  
[ænd; ənd] [went] - - ['fri:kwənt] [ɔːl][ɪn][maɪ] [best] .  
**and went pleasurin ' frequent all in my best .**  
和 去 - - 频繁 全部 在 我的 最好的 .

我穿着最好的衣服，经常去享受快乐。  
[aɪ] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresi] ['wʊmən] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] , [ænd; ənd] ['liːʃə] [ɡɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz]  
**I always was a dressy woman in them days , and Lisha give me his**  
我 总是 曾是 一个 盛装 女士 在 他们 天 , 和 莉莎 给 我 他的  
- ['riːəl] ['lævɪ] ,  
**earnin's real lavish** ,  
- 真实的 奢华的 ,

那时候我总是很爱打扮，莉莎给他的钱也相当丰厚。  
[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !  
**bless his heart !**  
保佑 他的 心 !

愿上帝保佑他！  
[ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd] [spent] - [ɪm] [ɑːn][maɪ] ['sɪnfl] [gaʊnz] [ænd; ənd]  
**and I went and spent ' em on my sinful gowns and bunnets .**  
和 我 去 和 花费 - 呃 在 我的 罪恶的 礼服 和 圆顶小圆帽 .

然后我就把它们都花在了我那些罪恶的礼服和女式软帽上了。  
" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪnz] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [groʊn][ænd; ənd] [stroʊk] [hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd]  
" **Here Mrs . Wilkins stopped to give a remorseful groan and stroke her faded**  
" 这里 太太 . 威尔金斯 停止 到 给 一个 懊悔的 呻吟 和 中风 她 褪色  
[dres] ,  
**dress** ,  
裙子 ,

“威尔金斯太太说到这里停了下来，懊悔地呻吟了一声，抚摸着她褪色的裙子。”  
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ɪts] ['dɪndʒɪnəs] .  
**as if she found great comfort in its dinginess .**  
作为 如果 她 成立 伟大的 舒适 在 它是 昏暗 .  
仿佛她从这昏暗的环境中找到了一种极大的慰藉。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] ['telɪn]  
" **It ain't no use tellin**  
" 它 不是 不 使用 告诉  
“说了也没用”

- [ɔ:l][aɪ] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fɔl] [swɪŋ] ,  
**'all I done , but I had full swing ,**  
- 全部 我 完毕 , 但 我 有 满的 摇摆 ,

我做了所有的一切，但我全力以赴。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fʌst] [aɪ] [θɔ:t] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [dɪ] [ʃɔr] .  
**and at fust I thought luck was in my dish sure .**  
和 在 fust 我 想法 运气 曾是 在 我的 盘子 当然 .

一开始，我以为我的运气肯定不错。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔrnt] , [ˈsi:ɪn] - [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'z:rv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [mes]  
**But it warn't , seein ' I didn't deserve it , and I had to take my mess**

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,  
**of trouble ,**  
的 麻烦 ,

但事实并非如此，因为我不该承受这些，我必须承担我所惹来的麻烦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:dfl] [ænd; ənd] - - ,  
**which was needful and nourishin ' ,**  
哪个 曾是 需要 和 - - ,

这是必需的，也是有营养的。

[i:'ɛf][aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][soʊ] .  
**ef I'd had the grace to see it so .**  
ef ID 有 这 优雅 到 看 它 所以 .

如果我有幸能看清这一点就好了。

“ [ˈli:ʃə] [gɑ:t][ˈɪntu:] [det] , [ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ə; eɪ][ˈwɑ:stɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns]  
“ **Lisha got into debt , and no wonder , with me a wastin ' of his substance**  
“ 莉莎 得到 进入 债务 , 和 不 想知道 , 和 我 一个 浪费 - 的 他的 物质  
;  
;  
;  
;

“利沙欠了一屁股债，这也不奇怪，因为我挥霍了他的财产；

- [went] [ɔ:f] - - , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n] ,  
**Hen'retta went off suddin ' , with whatever she could lay her hands on ,**  
- 去 离开 - - , 和 任何 她 可以 躺 她 双手 在 ,

亨丽埃塔突然拔腿就跑，带走了她能找到的任何东西。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .  
**and everything was at sixes and sevens .**  
和 一切 曾是 在 六 和 七 .

一切都乱成一团。

- [ˈpeɪ(ə)ns] [ɡɪv] [aʊt][æt; ət][læst] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['frækʃəs] , [ˈnoʊɪn] - [aɪ 'ti:]  
**Lisha's patience give out at last , for I was dreadful fractious , knowin ' it**  
- 耐心 给 出去 在 最后的 , 为了 我 曾是 可怕 易怒的 , 知道 - 它

[wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .  
**was all my fault .**  
曾是 全部 我的 过错 .

莉莎的耐心终于耗尽了，因为我非常暴躁，我知道这一切都是我的错。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] [laɪk] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmər]  
**The children seemed to git out of sorts , too , and acted like time in the primer**  
这 孩子们 似乎 到 git 出去 的 排序 , 也 , 和 行动 喜欢 时间 在 这 底漆  
,  
,  
,

孩子们似乎也变得焦躁不安，就像启蒙读物里描述的那样。

[wɪð; wɪθ] [kru:p] [ænd; ənd] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['wu:pɪn] - - [kɔ:f] [ænd; ənd] ['tempər] .  
**with croup and pins , and whoopin ' - cough and temper .**  
和 哮喘 和 别针 , 和 痛击 - - 咳嗽 和 脾气 .  
患有哮喘、疥癣、百日咳和暴躁脾气。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] ['ketlz] ['oʊvər][tu:; tə] [spart] [i:tʃ] ['ʌðər]  
**I declare I used to think the pots and kettles biled over to spite each other**  
我 宣布 我 用过的 到 思考 这 锅 和 水壶 胆汁 超过 到 尽管如此 每个 其他  
[ænd; ənd][em 'i:] [tu:] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] .  
**and me too in them days .**  
和 我 也 在 他们 天 .  
我承认，在那个年代，我曾认为人们互相攻击、互相记仇，也是为了报复我。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌts] [tu:; tə][em aɪ 'es] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kep] - - - [ænd; ənd]  
“ **All this was nuts to Mis Bascum , and she kep ' advisin ' and**  
“ 全部 这 曾是 坚果 到 误 - , 和 她 保持 - - - 和  
[enkɜ:ɪdʒən] - [ʌv; əv][em 'i:] ,  
**encouragin ' of me ,**  
鼓励 - 的 我 ,  
“这一切在巴斯库姆小姐看来都是疯话，但她仍然不断地给我建议和鼓励。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [θru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [maɪ] ,  
**and I didn't see through her a mite ,**  
和 我 没有 看 通过 她 一个 螨虫 ,  
我一点也没看穿她。

[ɔ:r] [ges] [ðæt] ['setɪn] - [foʊks][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [wʌz; wəz][æz; əz] - - [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['bɪtərz]  
**or guess that settin ' folks by the ears was as relishin ' to her as bitters**  
或者 猜测 那 塞廷 - 各位 经过 这 耳朵 曾是 作为 - - 到 她 作为 苦味酒  
[ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] .  
**is to some .**  
是 到 一些 .  
或者猜想，对她来说，揪着别人的耳朵打人就像某些人喜欢喝苦酒一样令人愉悦。

[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [sʊz] !  
**Merciful , suz !**  
仁慈 , 苏兹 !  
仁慈的苏兹！

[wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ə; eɪ][wɜ:rk][wi:; wi][dɪd] [meɪk] [bɪ'twɪkst] [ju: 'es] !  
**what a piece a work we did make betwixt us !**  
什么 一个 片 一个 工作 我们 做过 制作 中间 我们 !  
我们之间共同创作了一件多么了不起的作品啊！

[aɪ] [skəʊldɪd] [ænd; ənd][ˈmoʊpəd] - [kɔ:z] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][maɪ] [wei] ;  
**I scolded and moped ' cause I couldn't have my way ;**  
我 责骂 和 轻便摩托车 - 原因 我 不能 有 我的 方式 ;  
我因为事与愿违而责骂和闷闷不乐；

['li:ə] [swɔ:r] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪn] - [i:'ef]  
**Lisha swore and threatened to take to drinkin ' ef**  
莉莎 发誓 和 威胁 到 拿 到 喝酒 - ef  
莉莎咒骂着，威胁要开始酗酒。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hoʊm] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [waɪld] ,  
**I didn't make home more comfortable ; the children run wild ,**  
我 没有 制作 家 更多的 舒服的 ; 这 孩子们 跑步 荒野 ,  
我没有让家变得更舒适；孩子们到处乱跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɡɪtɪn] - [tu:] [hɔ:t][tu:; tə][hoʊld][ju: 'es] ,  
**and the house was gittin ' too hot to hold us ,**  
和 这 房子 曾是 吉廷 - 也 热的 到 抓住 我们 ,  
屋子里太热了，我们待不下去了。

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] ,  
**when we was brought up with a round turn** ,  
什么时候 我们 曾是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 ,  
我们就从小就习惯了转弯,

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [dɔɪnz] [ɪn] [taɪm] .  
**and I see the redicklousness of my doin's in time** .  
和 我 看 这 - 的 我的 行动 在 时间 .  
我及时意识到自己行为的荒谬之处。

“ [wʌn] [deɪ] ['li:jə] [kʌm] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd] [krɔ:s] , [fɔ:r; fər] [bɪlz] [wʌz; wəz] ['presɪn] - , [wɜ:rk] [slæk] ,  
“ **One day Lisha come home tired and cross , for bills was pressin ' , work slack** ,  
” 一 天 莉莎 来 家 疲劳的 和 叉 , 为了 账单 曾是 压 - , 工作 松弛 ,  
“有一天, 莉莎疲惫而烦躁地回到家, 因为账单堆积如山, 工作却很闲。”

[ænd; ənd][fɒks][tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ju: 'es][æz; əz][ɪ:'ef] [ðeid] ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə][du:] .  
**and folks talkin ' about us as ef they'd nothin ' else to do** .  
和 各位 谈话 - 关于 我们 作为 ef 他们会 什么也没有 - 别的 到 做 .  
人们议论纷纷, 好像他们无事可做似的。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪɪn] - [ʌp] ['dɪnər] , [fi:ɪn] - [æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,  
**I was dishin ' up dinner , feelin ' as nervous as a witch** ,  
我 曾是 迪辛 - 向上 晚餐 , 感觉 - 作为 紧张的 作为 一个 巫婆 ,  
我当时正在准备晚餐, 感觉紧张得像个女巫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd][bɜ:rint][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [trɪmɪn]  
**for a whole batch of bread had burnt to a cinder while I was trimmin**  
为了 一个 所有的 批 的 面包 有 烧焦的 到 一个 煤渣 尽管 我 曾是 特里明  
- [ə; eɪ] [nu:] ,  
**' a new bunnet** ,  
- 一个 新的 软帽 ,  
当我修剪新帽子的时候, 一整批面包都烧成了灰烬。

[wɑ:ʃ] [hæd; həd][ska:rt][em 'i:][moʊst][tu:; tə] [deθ] - - [ə; eɪ] [sent] ,  
**Wash had scart me most to death swallerin ' a cent** ,  
洗 有 疤痕 我 最多 到 死亡 - - 一个 中心 ,  
Wash 曾因吞下一分钱而几乎把我吓死,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [mə'ren] [wʌns] , ['oʊɪn] - [tu:; tə][maɪ]['hævɪn] -  
**and the steak had been on the floor more'n once , owin ' to my havin '**  
和 这 牛排 有 到过 在 这 地面 更多 一次 , 欧文 - 到 我的 拥有 -  
['beɪbi:z] ,  
**babies** ,  
婴儿 ,  
因为我生孩子, 那块牛排不止一次掉到地上。

[dɔ:gz] , [kæts] , [ɔ:r] [henz] [ʌndər] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] .  
**dogs , cats , or hens under my feet the whole blessed time** .  
狗 , 猫 , 或者 母鸡 在下面 我的 脚 这 所有的 蒙福 时间 .  
狗、猫或鸡一直都在我脚边, 真是太幸福了。

“ ['li:jə] [lɒkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] , [θuɔʊd] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,  
“ **Lisha looked as black as thunder , throwed his hat into a corner** ,  
” 莉莎 看起来 作为 黑色的 作为 雷 , 扔 他的 帽子 进入 一个 角落 ,  
“利沙脸色铁青, 像被雷电笼罩一样, 把帽子扔到角落里。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [skɪnɪn] - [pɜ:tɪtɜ:z] .  
**and came along to the sink where I was skinnin ' pertaters** .  
和 来了 沿着 到 这 下沉 在哪里 我 曾是 脱皮 - 百塔特 .  
然后就来到水槽边, 当时我正在剥土豆皮。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [aɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli]  
**As he washed his hands , I asked what the matter was ; but he only**  
作为 他 洗过 他的 双手 , 我 问 什么 这 事情 曾是 ; 但 他 仅有的  
['mʌtəd] [ænd; ənd] [slɒpt] ,  
**muttered and slopped ,**  
低声说道 和 倾斜的 ,  
他洗手的时候, 我问他怎么了; 但他只是咕哝了几句, 胡乱地甩了几下手。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [ɡɪt] ['nɑ:θɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**and I couldn't git nothin ' out of him ,**  
和 我 不能 git 什么也没有 - 出去 的 他 ,  
我从他那里什么也没问出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪnt] ['tɔ:kətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,  
**for he ain't talkative at the best of times as you see ,**  
为了 他 不是 健谈 在 这 最好的 的 时代 作为 你 看 ,  
你也知道, 他平时就不爱说话。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] - ['kɔ:kskru:z] ['wɒdnt] [drɔ:] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**and when he's werried corkscrews wouldn't draw a word from him .**  
和 什么时候 他是 - 开瓶器 不会 画 一个 单词 从 他 :  
即使他生气了, 开瓶器也无法让他说一句话。

“ ['bi:n] - [raɪld] [maɪ'self] ['dɪdnt] [mend] ['mætərz] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [fel] [tu:; tə] - [wʌn]  
“ **Bein ' riled myself didn't mend matters , and so we fell to hectorin ' one**  
” 贝因 - 激怒 我 没有 修补 事情 , 和 所以 我们 跌倒 到 - - 一  
[ə'nʌðər] [raɪt] [smɑ:rt] .  
**another right smart .**  
其他 正确的 聪明的 :.

“我生气并没有解决问题, 所以我们开始互相指责。”  
[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ðæt] - [maɪ][læst][dra:p][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] ; [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ænsər] ,  
**He said somethin ' that dreened my last drop of patience ; I give a sharp answer ,**  
他 说 某物 - 那 - 我的 最后的 降低 的 耐心 ; 我 给 一个 锋利的 回答 ,  
他说了一些话, 彻底耗尽了我最后的耐心; 我毫不客气地回击了他。

[ænd; ənd]['fʌst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slæpt] [em 'i:] .  
**and fust thing I knew he up with his hand and slapped me .**  
和 fust 事物 我 知道 他 向上 和 他的 手 和 被掌掴 我 :  
我还没反应过来, 他就抬起手打了我一巴掌。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [bloʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,  
**It warn't a hard blow by no means ,**  
它 警告 一个 难的 吹 经过 不 方法 ,  
这绝非沉重的打击。

['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [spæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;  
**only a kind of a wet spat side of the head ;**  
仅有的 一个 种类 的 一个 湿的 争吵 边 的 这 头 ;  
只有头部侧面湿漉漉的一块;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [flu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][i:'ef][aɪ'd] [bɪn]  
**but I thought I should have flew , and was as mad as ef I'd been**  
但 我 想法 我 应该 有 飞翔 , 和 曾是 作为 疯狂的 作为 ef ID 到过  
[nɑ:kt] [daʊn] .  
**knocked down .**  
敲门 向下 :.  
但我认为我应该飞, 而且我气得就像被撞倒了一样。

[ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [soʊ] - [feɪmd] [æz; əz] ['li:ʃə] [dɪd] ,  
**You never see a man look so ' shamed as Lisha did ,**  
你 绝不 看 一个 男人 看 所以 - 羞愧 作为 莉莎 做过 ,  
你从没见过哪个男人像利沙那样羞愧难当。

[ænd; ənd][i:'ef][aɪ'd] [bɪn] [waɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kwa:rəl] [ðen] .  
and ef I'd been wise I should have made up the quarrel then .  
和 ef ID 到过 明智的 我 应该 有 制成 向上 这 争吵 然后 :  
如果我当时明智些, 就应该和好如初。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .  
But I was a fool .  
但 我 曾是 一个 傻子 :  
但我当时真是个傻瓜。

[aɪ][dʒest] [flʌŋ] [fɔ:rk] , [dɪʃ] , [pə'tetɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] , [ænd; ənd] [sez] ,  
I jest flung fork , dish , pertaters and all into the pot , and says ,  
我 笑话 扔 叉 , 盘子 , 百塔特 和 全部 进入 这 锅 , 和 说道 ,  
我随手把叉子、盘子、土豆都扔进锅里, 然后说:

[æz; əz] - [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] : “  
as force as you please : “  
作为 - 作为 你 请 : “  
随你便, 狠狠地说道: “

- ['li:ʃə] ['wɪlkiŋz] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tri:t] [em 'i:] ['di:snt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:]  
' Lisha Wilkins , when you can treat me decent you may come and fetch me  
- 莉莎 威尔金斯 , 什么时候 你 能 对待 我 体面的 你 可能 来 和 拿来 我  
[bæk] ;  
back ;  
后退 ;  
“莉莎·威尔金斯, 等你能够好好对待我的时候, 你就可以来接我了;

[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [em 'i:] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -  
you won't see me till then , and so I tell you . '  
你 惯于 看 我 直到 然后 , 和 所以 我 告诉 你 : -  
在此之前你不会见到我, 所以我告诉你。

“ [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][em aɪ 'es] - ; [tu:ld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] ,  
“ Then I made a bee - line for Mis Bascum's ; told her the whole story ,  
” 然后 我 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 误 - ; 讲述 她 这 所有的 故事 ,  
“然后我直奔巴斯库姆小姐家, 把整个故事都告诉了她。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][hæf][æŋ; ən] ['aʊər] ,  
had a good cry , and was all ready to go home in half an hour ,  
有 一个 好的 哭 , 和 曾是 全部 准备好 到 去 家 在 一半 一个 小时 ,  
痛哭了一场, 半小时后就准备回家了。

[bʌt; bət] ['li:ʃə] ['dɪdnt] [kʌm] .  
but Lisha didn't come .  
但 莉莎 没有 来 :  
但莉莎没有来。

“ ['wɔl] , [ðæt] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !  
“ Wal , that night passed , and what a long one it was to be sure !  
” 沃尔 , 那 夜晚 通过了 , 和 什么 一个 长的 一 它 曾是 到 是 当然 !  
“沃尔, 那一夜过去了, 那真是一个漫长的夜晚啊! ”

[ænd; ənd][em 'i:] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] , ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [wɔ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] ,  
and me without a wink of sleep , thinkin ' of Wash and the cent ,  
和 我 没有 一个 眨眼 的 睡觉 , 思考 - 的 洗 和 这 中心 ,  
而我却彻夜难眠, 想着沃什和那美分。

[maɪ] ['emptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['berbi] .  
my emptins and the baby .  
我的 空心 和 这 婴儿 :  
我的空虚和孩子。



[ˈnekst] [deɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ˈnoʊ] [ˈliːə] , [ˈnoʊ] [ˈmesɪdʒ] , [ˈnoʊ] [ˈnʌθɪn] - ,  
**Next day come , but no Lisha , no message , no nuthin ' ,**  
下一个 天 来 , 但 不 莉莎 , 不 信息 , 不 什么也没有 - ,  
第二天到了, 但莉莎没有来, 没有消息, 什么都没有。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈd][ɡɔːt][maɪ] [mætʃ] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɡrɪt][ɪn]  
**and I began to think I'd got my match though I had a sight of grit in**  
和 我 开始 到 思考 ID 得到 我的 匹配 尽管 我 有 一个 视线 的 砂砾 在  
[ðəm; ðəm] [deɪz] .  
**them days .**  
他们 天 .

我开始觉得我找到了对手, 尽管那时我也有几分坚韧。

[aɪ] [ˈsoʊd] , [ænd; ənd][em aɪ ˈes] - [fiː; ji] [klækt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,  
**I sewed , and Mis Bascum she clacked ; but I didn't say much ,**  
我 缝制的 , 和 误 - 她 咔嚓声 ; 但 我 没有 说 很多 ,  
我缝着针线, 巴斯库姆小姐敲着针线; 但我没怎么说话。

[ænd; ənd][dʒest] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈsɪksti][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ki:p] ,  
**and jest worked like sixty to pay for my keep ,**  
和 笑话 工作 喜欢 六十 到 支付 为了 我的 保持 ,  
他像六十个人一样工作, 才勉强维持我的生计。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɔːrnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][brɪˈhoʊldən][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - .  
**for I warn't goin ' to be beholden to her for nothin ' .**  
为了 我 警告 去 - 到 是 受托人 到 她 为了 什么也没有 - .  
因为我不会无缘无故地欠她人情。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈdrægd] [ɑːn][ˈterəb(ə)] [sləʊ] ,  
“ **The day dragged on terrible slow ,**  
” 这 天 拖拽 在 糟糕的 慢的 ,  
“这一天过得异常缓慢, 令人难熬。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡɪt][em ˈiː][ə; eɪ] [kliːn] [dres] ,  
**and at last I begged her to go and git me a clean dress ,**  
和 在 最后的 我 乞求 她 到 去 和 git 我 一个 干净的 裙子 ,  
最后我求她去给我拿一件干净的裙子。

[fɔːr; fər][aɪˈd] [kʌm] [ɔːf] [dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈfoʊks] [kep] - [ˈdraːpɪn] - [ɪn] ,  
**for I'd come off jest as I was , and folks kep ' droppin ' in ,**  
为了 ID 来 离开 笑话 作为 我 曾是 , 和 各位 保持 - 掉落 - 在 ,  
因为我这样看起来就像是在开玩笑, 但人们还是不断地过来串门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raʊnd] , [θæŋks] [tuː; tə][em aɪ ˈes] - [lɔːŋ] [tʌŋ] .  
**for the story was all round , thanks to Mis Bascum's long tongue .**  
为了 这 故事 曾是 全部 圆形的 , 谢谢 到 误 - 长的 舌头 .  
多亏了巴斯库姆小姐的长舌头, 这个故事才得以圆满结束。

“ [ˈwɔl] , [fiː; ji] [went] , [ænd; ənd][iːˈɛf] [juːl] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [ˈliːə] [ˈwɒdnt] [let][hɜːr; hər][ɪn] !  
“ **Wal , she went , and ef you'll believe me Lisha wouldn't let her in !**  
” 沃尔 , 她 去 , 和 ef 你会 相信 我 莉莎 不会 让 她 在 !  
“她去了沃尔, 如果你相信我, 莉莎根本不让她进去! ”

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [maɪ] [best] [θɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ][ˈwaɪndər][ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðeɪ]  
**He handed my best things out a winder and told her to tell me they**  
他 递交 我的 最好的 事物 出去 一个 卷线器 和 讲述 她 到 告诉 我 他们  
[wɜːr; wər] [ˈɡɪtɪn] - [əˈlɔːŋ] [ˈfʌst] [reɪt] [wɪð; wɪθ] - [ˈwɒltʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .  
**were gittin ' along fust rate with Florindy Walch to do the work .**  
是 吉廷 - 沿着 fust 速度 和 - 沃尔奇 到 做 这 工作 .

他把我的宝贝们从卷帘门里递了出来, 并告诉她告诉我, 他们和弗洛林迪·沃尔奇合作得非常顺利, 很快就能完成这项工作。

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
He hoped I'd have a good time , and not expect him for a consider'ble  
他 希望 ID 有 一个 好的 时间 , 和 不是 预计 他 为了 一个 -  
[spel] ,  
spell ,  
拼写 ,

他希望我能玩得开心，并且不要指望他长时间待在我身边。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:d] [gɔ:t][aɪ ˈti:] .  
for he liked a quiet house , and now he'd got it .  
为了 他 喜欢 一个 安静的 房子 , 和 现在 他会 得到 它 .

因为他喜欢安静的房子，现在他如愿以偿了。

“ [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prəˈvəukt] [ðə; ði] [ˈwʌst] [kaɪnd] ,  
“ When I heard that , I knew he must be provoked the wust kind ,  
“ 什么时候 我 听到 那 , 我 知道 他 必须 是 挑衅 这 wust 种类 ,  
“我听到这话，就知道他一定是受到了极其恶劣的挑衅。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [hæʃ] [mæn][baɪ][ˈneɪtər] .  
for he ain't a hash man by nater .  
为了 他 不是 一个 哈希 男人 经过 纳特 .

因为他不是个好人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɛp] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪndər][i:ˈɛf][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
I could have crep ' in at the winder ef he wouldn't open the door ,  
我 可以 有 薄饼 - 在 在 这 卷线器 ef 他 不会 打开 这 门 ,  
如果他不开门，我本来可以从窗户溜进去的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .  
I was so took down by that message .  
我 曾是 所以 采取 向下 经过 那 信息 .

我被那条信息深深打击了。

[bʌt; bət][em aɪ ˈes] - [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,  
But Mis Bascum wouldn't hear of it ,  
但 误 - 不会 听到 的 它 ,

但巴斯库姆小姐根本不听。

[ænd; ənd] [kep] - [ˈstɜ:rɪn] - [ʌv; əv][em ˈi:] [ʌp] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə] [i:t] - [ˈʌmbəl] [paɪ] [ˈfʌst] ;  
and kep ' stirrin ' of me up till I was ashamed to eat ' umble pie fust ;  
和 保持 - 搅拌 - 的 我 向上直到 我 曾是 羞愧 到 吃 - 谦逊 馅饼 fust ;

不断地鞭打我，直到我羞于吃下第一口“谦卑馅饼”；

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [su:n] [ˈhi:d] [kʌm] [raʊnd] .  
so I waited to see how soon he'd come round .  
所以 我 等待 到 看 如何 很快 他会 来 圆形的 .

所以我等着看他多久会醒过来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [pnt] [ju:; jʊ] [si:] ,  
But he had the best on't you see ,  
但 他 有 这 最好的 不 你 看 ,

但他穿的是最好的，你看，

[fɔ:r; fər] [ˈhi:d] [gɔ:t][ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [krɔ:s] [waɪf] ,  
for he'd got the babies and lost a cross wife ,  
为了 他会 得到 这 婴儿 和 丢失的 一个 叉 妻子 ,

因为他有了孩子，却失去了一个脾气暴躁的妻子。

[waɪl] [aɪ'd] [bɔːst] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][em aɪ 'es] - , [huː] [gruː] - [tuː; tə][em 'iː] ['evri]  
**while I'd lost every thing but Mis Bascum , who grew hatefuler to me every**  
尽管 ID 丢失的 每一个 事物 但 误 - , WHO 生长 - 到 我 每一个  
[ˈaʊər] ,  
**hour ,**  
小时 ,

虽然我失去了一切，只剩下巴斯库姆小姐，而她却每小时都更加憎恨我。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [mɪs'trʌst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , — [ˈwɪdərz] [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪz]  
**for I begun to mistrust she was a mischief - maker , — widders most always is**  
为了 我 开始 到 不信任 她 曾是 一个 恶作剧 - 制造商 , — 宽边 最多 总是 是  
,  
,  
,

因为我开始怀疑她是个爱惹是生非的人——而大多数怀德斯都是如此。

— ['siːɪn] - [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['pæmpəd] [ʌp][maɪ][praɪd][ænd; ənd] - [pɛrd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ] ['kwɔːrəl] .  
**— seen ' how she pampered up my pride and ' peared to like the quarrel .**  
— 看到 - 如何 她 娇惯 向上 我的 自豪 和 - 梨 到 喜欢 这 争吵 .

一看到她是如何维护我的自尊心，而且似乎很喜欢这场争吵。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [mə'reɪn] [wʌns] ,  
**“ I thought I should have died more'n once ,**  
” 我 想法 我 应该 有 死亡 更多 一次 ,  
“我以为我应该死过不止一次，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [θriː] ['mɔːrt(ə)] [deɪz] ,  
**for sure as you live it went on three mortal days ,**  
为了 当然 作为 你 居住 它 去 在 三 凡人 天 ,

可以肯定的是，在你生活的这段时间里，它持续了整整三天。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] - - [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - .  
**and of all miser'ble creeters I was the miser'blest .**  
和 的 全部 - - 我 曾是 这 - .

在所有可怜的家伙中，我是最可怜的。

[ðen] [aɪ] [siː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [aɪ'd] [bɪn] ;  
**Then I see how wicked and ungrateful I'd been ;**  
然后 我 看 如何 邪恶 和 忘恩负义 ID 到过 ;

然后我才意识到自己是多么邪恶和忘恩负义；

[haʊ] [aɪ'd] [ʃɜːkt] [maɪ] ['baʊndən] ['duːti][ænd; ənd] [skɔːnd] [maɪ][best] - .  
**how I'd shirked my bounden duty and scorned my best blessings .**  
如何 ID 逃避 我的 邦登 责任 和 被鄙视 我的 最好的 - .

我是如何逃避我应尽的责任，又是如何轻视我所得到的最好恩赐。

[ðer; ðər] [wɔːrnt] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [ðæt] ['evər][aɪ'd] [heɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [gruː] ['iːzi] [wen] [aɪ]  
**There warn't a hard job that ever I'd hated but what grew easy when I**  
那里 警告 一个 难的 工作 那 曾经 ID 憎恨 但 什么 生长 简单的 什么时候 我  
[rɪ'membər] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ;  
**remembered who it was done for ;**  
记得 WHO 它 曾是 完毕 为了 ;

我从未讨厌过任何一份艰苦的工作，但当我记起这项工作是为了谁时，一切就变得容易了；

[ðer; ðər] [wɔːrnt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [ɔːr][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['welkəmd] ['hɑːrtɪ] ,  
**there warn't a trouble or a care that I wouldn't have welcomed hearty ,**  
那里 警告 一个 麻烦 或者 一个 关心 那 我 不会 有 欢迎 爽朗 ,

没有一件麻烦或烦恼是我不愿欣然接受的。

[nɔːr][wʌn][ˈaʊər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪr] [ˈfrækʃəs] [ˈbeɪbiːz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpreʃəs] [wen] [aɪ'd] [gɔːn]  
**nor one hour of them dear fractious babies that didn't seem precious when I'd gone**  
也不 一 小时 的 他们 亲爱的 易怒的 婴儿 那 没有 似乎 宝贵的 什么时候 ID 已消失  
[ænd; ənd][left] - [ɪm] .  
**and left 'em** .  
和 左边 - 呃 .

甚至连一个小时都不想和那些我离开后看起来一点也不珍贵的、调皮捣蛋的孩子们待在一起。

[aɪ'd][gɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [goʊ] [ˈpleɪʒərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;  
**I'd got time to rest enough now , and might go pleasuring all day long ;**  
ID 得到 时间 到 休息 足够的 现在 , 和 可能 去 愉悦 全部 天 长的 ;  
我现在有足够的时间休息，可能会一整天都沉浸在快乐之中；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] ,  
**but I couldn't do it ,**  
但 我 不能 做 它 ,  
但我做不到。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][doozɪn] [trɪmd] [tuː; tə] [kɪl] [ɪˈef][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli]  
**and would have given a dozen bunnets trimmed to kill ef I could only**  
和 会 有 给定 一个 多津 圆顶小圆帽 修剪过的 到 杀 ef 我 可以 仅有的  
[hæv; həv] [bɪn] [bæk] - - [ɪn][maɪ][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [em ˈiː]  
**have been back moilin ' in my old kitchen with the children hangin ' round me**  
有 到过 后退 - - 在 我的 老的 厨房 和 这 孩子们 悬挂 - 圆形的 我  
[ænd; ənd] [ˈliːə] [ə; eɪ][ˈkʌmɪn] - [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] - [fɔːr]  
**and Lisha a comin ' in cheerful from his work as he used to ' fore**  
和 莉莎 一个 即将到来 - 在 快乐 从 他的 工作 作为 他 用过的 到 - 前

如果我还能回到以前的厨房，孩子们围着我转，利沙像以前那样兴高采烈地下班回来，我肯定会送他们一打修剪得漂亮的小圆帽。

[aɪ] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**I spoilt his home for him** .  
我 被宠坏了 他的 家 为了 他 .  
我毁了他的家。

[haʊ] - [aɪ ˈtiː][ɪz][foʊks] [ˈnevər][duː] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwɔl] [ɔːf] ! "  
**How sing'lar it is folks never do know when they are wal off ! "**  
如何 - 它 是 各位 绝不 做 知道 什么时候 他们 是 沃尔 离开 ! "  
多么奇怪啊，人们永远不知道自己什么时候被淘汰了！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈraːkɪŋ] [ˈleɪzɪli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
**" I know it now , " said Christie , rocking lazily to and fro ,**  
" 我 知道 它 现在 , " 说 克里斯蒂 , 摇滚 懒洋洋 到 和 弗 ,  
“我现在知道了，”克里斯蒂一边懒洋洋地摇晃着身体一边说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪks] , [ˈlaɪŋ] [hæf] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .  
**with a face almost as tranquil as little Vic's , lying half asleep in her lap .**  
和 一个 脸 几乎 作为 宁静 作为 小的 维克的 , 说谎 一半 睡着了 在 她 膝 .  
她的脸庞几乎和躺在她腿上的小维克一样平静，半睡半醒。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .  
**" Glad to hear it , my dear .**  
" 高兴的 到 听到 它 , 我的 亲爱的 .  
“听到这个消息真高兴，亲爱的。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ˈsætərdeɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] - [stɔːrm] [set][ɪn] ,  
**As I was goin ' on to say , when Saturday come , a tremenjuss storm set in ,**  
作为 我 曾是 去 - 在 到 说 , 什么时候 周六 来 , 一个 - 风暴 放 在 ,  
正如我接下来要说的，星期六到来时，一场特雷门尤斯暴风雨袭来，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [reɪnd] ['gʌnz] [ɔ:l] [deɪ] .  
and it rained guns all day .  
和 它 下雨了 枪支 全部 天 .

整天枪林弹雨。

[aɪ] ['nevər] [[æɪ; əl] [fəˈdʒɪt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋkərɪn] - ['æftər]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['wɜ:rið]  
I never shall forgit it , for I was hankerin ' after baby , and dreadful worried  
我 绝不 将 忘记 它 , 为了 我 曾是 汉克林 - 后 婴儿 , 和 可怕 担心  
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,  
about the others ,  
关于 这 其他的 ,

我永远不会忘记这件事，因为我当时渴望有个孩子，又非常担心其他孩子。

[ɔ:l] ['bi:n] - ['kru:pi] , [ænd; ənd]  
all bein ' croupy , and  
全部 是 - 哮喘 , 和

所有人都得了哮喘，而且

- [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['i:'deɪ][ʌv; əv] - - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɑ:] [læm] .  
Florindy with no more idee of nussin ' than a baa lamb .  
- 和 不 更多的 想法 的 - - 比 一个 咩咩 羊肉 .

Florindy 对 nussin' 的概念比咩咩叫的小羊羔还要懵懂。

[ðə; ði][reɪn] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɛglə] ['delju:dʒ] ,  
The rain come down like a reg'lar deluge ,  
这 雨 来 向下 喜欢 一个 reg'lar 洪水 ,

雨下得像瓢泼大雨一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ɑ:rk][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] .  
but I didn't seem to have no ark to run to .  
但 我 没有 似乎 到 有 不 方舟 到 跑步 到 .

但我似乎没有方舟可以逃生。

[æz; əz] [naɪt] [kʌm] [ɑ:n] [θɪŋz] [gɑ:t] [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] ,  
As night come on things got wuss and wuss ,  
作为 夜晚 来 在 事物 得到 懦夫 和 懦夫 ,

夜幕降临，事情变得越来越糟糕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊd] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] [em aɪ 'es] - [bɑ:rn][ænd; ənd] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] -  
for the wind blowed the roof off Mis Bascum's barn and stove in the butt'ry  
为了 这 风 吹 这 屋顶 离开 误 - 谷仓 和 火炉 在 这 -  
['wɪndəʊ] ;  
window ;  
窗户 ;

因为风把巴斯库姆太太谷仓的屋顶和厨房窗户里的炉子都吹走了；

[ðə; ði] [brʊk] ['rɪz][ænd; ənd] [went] ['rædʒɪn] - ['evri] [wɪt] [wei] ,  
the brook riz and went ragin ' every which way ,  
这 溪 里兹 和 去 愤怒 - 每一个 哪个 方式 ,

小溪奔腾咆哮，四处乱窜。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .  
and you never did see such a piece of work .  
和 你 绝不 做过 看 这样的 一个 片 的 工作 .

你从未见过这样的作品。

" [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][moʊst] [broʊk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn] - [fɔ:r]  
" My heart was most broke by that time , and I knew I should give in ' fore  
" 我的 心 曾是 最多 打破 经过 那 时间 , 和 我 知道 我 应该 给 在 - 前  
['mʌndər; 'mʌndɪ] .  
Monday :  
周一 .

“那时我的心已经碎透了，我知道我应该在星期一之前屈服。”

[bʌt; bət][aɪ][set][ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ˈtæŋkəl][ʌv; əv][ðə; ði][dra:ps][ɪn]  
**But I set and sewed and listened to the tinkle tankle of the drops in**  
但 我 放 和 缝制的 和 听着 到 这 小便 坦克 的 这 滴 在  
[ðə; ði][pænz][set] [raʊnd] [tuː; tə] [ketʃ] - [ɪm] ,  
**the pans set round to ketch ' em ,**  
这 平底锅 放 圆形的 到 双体帆船 - 呃 ,  
但我一边缝纫，一边听着水滴落入摆放在周围的平底锅中发出的叮叮当当的声响，准备捕捉它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [li:kt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] .  
**for the house leaked like a sieve .**  
为了 这 房子 泄露 喜欢 一个 筛 .  
因为这房子漏水漏得像筛子一样。

[em aɪ'es] - [wʌz; wəz] [daʊn] - - - [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] ['evri] [kæg][ænd; ənd] - [dʒɑ:r]  
**Mis Bascurn was down suller putterin ' about , for every kag and sarce jar**  
误 - 曾是 向下 - - - 关于 , 为了 每一个 卡格 和 - 罐  
[wʌz; wəz] [ə'floʊt] .  
**was afloat .**  
曾是 漂浮 .  
巴斯库恩小姐闷闷不乐地四处闲逛，因为所有的卡格和萨尔斯罐都漂浮在水面上。

['moʊzəs] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['æftər][hɪz; ɪz] [sta:k] [ænd; ənd][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][sta:p][ðə; ði]  
**Moses , her brother , was lookin ' after his stock and tryin ' to stop the**  
摩西 , 她 兄弟 , 曾是 在看 - 后 他的 库存 和 尝试 - 到 停止 这  
[ˈdæmɪdʒ] .  
**damage .**  
损害 .  
她的哥哥摩西正在照看他的牲畜，并试图阻止损失。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [bʌst] [ɪn] ['lʊkɪn] - ['kɪndər] [waɪld] , [ænd; ənd] ['setɪn] - [daʊn] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,  
**All of a sudden he bust in lookin ' kinder wild , and settin ' down the lantern ,**  
全部 的 一个 突然 他 摔碎 在 在看 - 幼儿园 荒野 , 和 塞廷 - 向下 这 灯笼 ,  
他突然闯了进来，看起来有点野性，放下了提灯。

[hiː; hi][ˈsez] , [ˈsez][hiː; hi] : - [jʊə(r)] - [æn; ən] - [ˈwʊmən] [tuː; tə] - [naɪt] , [em aɪ'es]  
**he sez , sez he : ' You're ruthern an unfortinate woman to - night , Mis**  
他 sez , sez 他 : - 你是 - 一个 - 女士 到 - 夜晚 , 误  
[ˈwɪlkɪnz] . -  
**Wilkins . '**   
威尔金斯 . -

他说，他说：“威尔金斯小姐，你今晚真是个不幸的女人。”  
- [haʊ] [soʊ] ?  
**' How so ?**  
- 如何 所以 ?  
'为何如此？

- [ˈsez][aɪ] , [æz; əz][iː'ef] ['nʌθɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:l'redɪ] . “  
**' sez I , as ef nuthin ' was the matter already . ”**  
- sez 我 , 作为 ef 什么也没有 - 曾是 这 事情 已经 . “  
“我说，好像什么事都没发生一样。”  
- [waɪ] , - [ˈsez][hiː; hi] , - [ðə; ði] - [hæv; həv] [gɪv] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ,  
**' Why , ' sez he , ' the spilins have give way up in the rayvine ,**  
- 为什么 , - sez 他 , - 这 - 有 给 方式 向上 在 这 - ,  
“为什么，”他说，“藤蔓上的树桩都塌陷了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] - [es] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [jər; jər] [li:n] - [tuː; tə] ,  
**and the brook ' s come down like a river , upsot your lean - to ,**  
和 这 溪 - s 来 向下 喜欢 一个 河 , upsot 你的 倾斜 - 到 ,  
小溪像河水一样倾泻而下，淹没了你的简易棚屋。

[wɑ:ʃt] [ðə; ði] [mɛljən] [pætʃ] [slæp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] ,  
**washed the mellion patch slap into the road** ,  
洗过 这 梅利恩 修补 拍击 进入 这 路 ,  
被冲刷到路上的甜瓜斑块,

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ðə; ði][pɪɡ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,  
**and while your husband was tryin ' to git the pig out of the pen** ,  
和 尽管 你的 丈夫 曾是 尝试 - 到 git 这 猪 出去 的 这 笔 ,  
当你的丈夫试图把猪从猪圈里弄出来的时候,

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd][ˈswep][hɪm; ɪm] [əˈwei] . - “  
**the water took a turn and swep him away** . ' “  
这 水 采取 一个 转动 和 扫荡 他 离开 . - “  
水流突然转向，把他卷走了。

- [ˈdraʊndɪd] ? - [ˈsez][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [breθ] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] .  
**' Drownded ? ' sez I , with only breath enough for that one word** .  
- 溺水 ? - sez 我 , 和 仅有的 气息 足够的 为了 那 一 单词 .  
“溺水？”我用尽最后一丝力气，只剩下最后一丝气息说出这一个字。

- [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , - [ˈsez][ˈmoʊzəs] , - [ˈnɑ:θɪn] - [ˈevər][dɪd] [kʌm] [ʌp] [əˈlaɪv][ˈæftər][ˈɡoɪn] - [ˈoʊvər]  
**' Shouldn't wonder , ' sez Moses , ' nothin ' ever did come up alive after goin ' over**  
- 不应该 想知道 , - sez 摩西 , - 什么也没有 - 曾经 做过 来 向上 活 后 去 - 超过

[ðem; ðəm] [fɔ:lz] . -  
**them falls** . '  
他们 瀑布 . -  
“难怪,”摩西说,“凡是从那些瀑布上掉下来的，没有一样能活着回来。”

“ [aɪ ˈti:] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪtɪnɪn] - ; [ˈevri] [θɪn] - [ˈkɪndər] [slu:d] [raʊnd] ,  
“ **It come over me like a streak of lightenin ' ; every thin ' kinder slewed round** ,  
” 它 来 超过 我 喜欢 一个 条纹 的 闪电 - ; 每一个 薄的 - 幼儿园 倾斜 圆形的 ,  
“它像一道闪电一样击中了我；每一个细小的、善良的人都向我袭来，

[ænd; ənd][aɪ] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .  
**and I dropped in the first faint I ever had in my life** .  
和 我 掉落 在 这 第一的 头晕的 我 曾经 有 在 我的 生活 .  
我生平第一次晕倒了。

[nekst][aɪ] [nu:] [ˈli:jə] [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪn] - [ʌv; əv][em ˈi:] [ænd; ənd][ˈkraɪn] - [fɪt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪmˈself] .  
**Next I knew Lisha was holdin ' of me and cryin ' fit to kill himself** .  
下一个 我 知道 莉莎 曾是 持有 - 的 我 和 哭泣 - 合身 到 杀 他自己 .  
接下来，我发现利沙抱着我，哭得泣不成声，甚至想自杀。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪn] - ,  
**I thought I was dreamin ' ,**  
我 想法 我 曾是 梦境 - ,  
我以为我在做梦，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hæd; həd] [wɪts] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pɜːmɪskwəs] [ɡræb][æt; ət][hɪm; ɪm]  
**and only had wits enough to give a sort of permiscuous grab at him**  
和 仅有的 有 智慧 足够的 到 给 一个 种类 的 放荡的 抓住 在 他

[ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] : “  
**and call out** : “  
和 称呼 出去 : “

她只凭着一点理智，就肆无忌惮地抓住他，喊道：“

- [oʊ] , [ˈli:jə] ! [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈdraʊndɪd] ?  
**' Oh , Lisha ! ain't you drownded ?**  
- 哦 , 莉莎 ! 不是 你 溺水 ?  
“哦，莉莎！你没溺水吗？”

- [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [grɛt] [stɑ:rt][æ; ət] [ðæt] , [swɒləd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:bin] - ,  
- **He give a gret start at that , swallered down his sobbin ' ,**  
- 他 给 一个 格雷特 开始 在 那 , 吞咽 向下 他的 哭泣 - ,  
他吓了一跳,强忍着抽泣声。

[ænd; ænd][ˈsez][æ; əz][ˈloʊvin] - [æ; əz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][dɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] : “  
**and sez as lovin ' as ever a man did in this world : “**  
和 sez 作为 爱 - 作为 曾经 一个 男人 做过 在 这 世界 : “  
他说的话充满爱意,如同世上任何一个男人所做的那样: “

- [bles] [jɔ; jər] [dɪr] [hɑ:rt] , [ˈsɪnθi:] , [aɪ ˈti:] [wɔrnt] [em ˈi:][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪg] ;  
**' Bless your dear heart , Cynthia , it warn't me it was the pig ;**  
- 保佑 你的 亲爱的 心 , 辛西 , 它 警告 我 它 曾是 这 猪 ;  
“亲爱的辛西娅,你真是太善良了,它竟然没告诉我那是猪。”

- [ænd; ænd] [ðen] [fel] [tu; tə] [ˈkɪsɪn] - [ʌ; əv][em ˈi:] , [tɪl] [bɪˈtwɪkst] [ˈlæfɪn] - [ænd; ænd][ˈkraɪn] - [aɪ][wɒz; wəz]  
**' and then fell to kissin ' of me , till betwixt laughin ' and cryin ' I was**  
- 和 然后 跌倒 到 接吻 - 的 我 , 直到 中间 笑 - 和 哭泣 - 我 曾是  
[moʊst] [tʃoʊkt] .  
**most choked .**  
最多 窒息 .

然后他开始亲吻我,我又哭又笑,几乎窒息。

[ˈdiəri] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [soʊ][ˈlɪvɪn] - [ˈri:əl][aɪ ˈti:] [ˈkɪndər] [teɪks] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] .  
**Deary me , it all comes back so livin ' real it kinder takes my breath away .**  
亲爱的 我 , 它 全部 来 后退 所以 生活 - 真实的 它 幼儿园 需要 我的 气息 离开 .  
哎呀,一切都回来了,如此真实的生活反而让我屏息凝神。

“ [ænd; ænd] [wel] [aɪ ˈti:] [maɪt] ,  
“ **And well it might ,**  
” 和 出色地 它 可能 ,

“很有可能如此。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [ˈentərd] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ʃi; ji] [ʌnˈkɑ:nfəsli]  
**for the good soul entered so heartily into her story that she unconsciously**  
为了 这 好的 灵魂 进入 所以 衷心地 进入 她 故事 那 她 不知不觉  
[emˈbelɪʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk] [ ,ɪləˈstreɪʃəns ] .  
**embellished it with dramatic illustrations .**  
修饰过的 它 和 戏剧性 插图 .

因为这位善良的靈魂如此全身心地投入到她的故事中,以至于她不知不觉地用生动的描述来润色它。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [ˈepɪsoʊd] [ʃi; ji] [flʌŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] “ [fɔ:rk] , [dɪʃ] , [ænd; ænd] [pɜːteɪtɜːz] ” [ˈɪntu:]  
**At the slapping episode she flung an invisible “ fork , dish , and pertaters ” into**  
在 这 拍打 插曲 她 扔 一个 无形的 “ 叉 , 盘子 , 和 百塔特 ” 进入  
[æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈket(ə)l] ,  
**an imaginary kettle ,**  
一个 假想 壶 ,

在掌握事件中,她把一个看不见的“叉子、盘子和土豆”扔进了一个想象中的水壶里。

[ænd; ænd] [glɛəd] ; [wen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əˈraɪvd] , [ʃi; ji] [fel] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] [tu; tə]  
**and glared ; when the catastrophe arrived , she fell back upon her chair to**  
和 怒目而视 ; 什么时候 这 灾难 到达的 , 她 跌倒 后退 之上 她 椅子 到  
[ɪkˈspres] [ˈfeɪntɪŋ] ;  
**express fainting ;**  
表达 昏厥 ;

她怒目而视;灾难来临时,她向后倒在椅子上,表示昏厥;

[geɪv] [ˈkrɪsti:z] [ɑ:rm][ðə; ði] “ [pɜːmɪskwəs] [græb] ” [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:per][ˈmoʊmənt] ,  
**gave Christie's arm the “ permiscuous grab ” at the proper moment ,**  
给予 佳士得 手臂 这 “ 放荡的 抓住 ” 在 这 恰当的 片刻 ,  
在合适的时机,他“放荡地抓住”了克里斯蒂的手臂。



[ænd; ənd]    [ˈʌtəd]    [ðə; ði]    [rɪˈpentənt]    -    [ekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ˈpeɪθɑ:s] [ðæt]  
**and uttered the repentant Lisha's explanation with an incoherent pathos that**  
和 说出 这 悔改的 - 解释 和 一个 语无伦次 感伤 那  
[fərˈbɪd][ə; eɪ]    [læf]    [æt; ət][ðə; ði]    [ˈsʌd(ə)n]    [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rsəɪn][ˈmɑ:rtər] .  
**forbid a laugh at the sudden introduction of the porcine martyr .**  
禁止 一个 笑 在 这 突然 介绍 的 这 猪的 烈士 .  
悔恨的莉莎用语无伦次的悲怆语气解释了事情的经过，让人无法对突然出现的猪殉道者发笑。

“ [wʌt]    [dɪd][ju:; jʊ][du:]    [ðen] ？ ”    [æskt]    [ˈkrɪsti]    [ɪn][ə; eɪ][moʊst]    [ˈflætərɪŋ]    [steɪt]    [ʌv; əv]    [ˌɪntrəst]    .  
“ **What did you do then ?** ” **asked Christie in a most flattering state of interest .**  
“ 什么 做过 你 做 然后 ？ ”    问 克里斯蒂 在 一个 最多 奉承 状态 的 兴趣 .  
“那你当时做了什么？”克里斯蒂带着一种令人受宠若惊的兴趣问道。

“ [oʊ] ,    [b:] !  
“ **Oh , law !**  
“ 哦 ,    法律 !  
“哦，法律！

[aɪ][went]    [raɪt]    [hoʊm][ænd; ənd]    [hʌɡɪd]    [ðem; ðəm]    [ˈtʃɪldrən]    [fɔ:r; fər][ə; eɪ]    [ˈkʌp(ə)]    [ʌv; əv]    [ˈaʊərz]    [ˈstɪdi]    ,  
**I went right home and hugged them children for a couple of hours stiddy ,**  
我 去 正确的 家 和 拥抱 他们 孩子们 为了 一个 夫妻 的 小时 斯蒂迪 ,  
我直接回家，紧紧地抱着孩子们几个小时。

“    [ˈænsər]    [ˈmɪsɪz] ;    [ˈwɪlkinz] ,    [æz; əz]    [ɪf]    [bʌt; bət][wʌn][kənˈklu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .  
“ **answered Mrs ; Wilkins , as if but one conclusion was possible .**  
“ 回答 太太 ; 威尔金斯 , 作为 如果 但 一 结论 曾是 可能的 .  
“威尔金斯夫人回答道，仿佛只有一种可能的结论。”

“ [dɪd][ɔ:l][jɔr; jər]    [ˈtrʌblz]    [ɡoʊ]    [daʊn]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] ？ ”    [æskt]    [ˈkrɪsti]    ,    [ˈprez(ə)ntli] .  
“ **Did all your troubles go down with the pig ?** ” **asked Christie , presently .**  
“ 做过 全部 你的 麻烦 去 向下 和 这 猪 ？ ”    问 克里斯蒂 ,    目前 .  
“你的所有烦恼都随着那头猪一起消失了吗？”克里斯蒂过了一会儿问道。

“    [ˈmæsi] ,    [noʊ] ,    [wɪə(r)]    [ɔ:l]    [pʊr] ,    [ˈfi:b(ə)]    [ wə:mz, vɔ:rms ] ,    [ænd; ənd][ðə; ði][best]    [ˈmi:nɪn]    -    [ʌv; əv][ju: ˈes]  
“ **Massy , no , we're all poor , feeble worms , and the best meanin ' of us**  
“ 大 , 不 , 是 全部 贫穷的 , 微弱 蠕虫 , 和 这 最好的 含义 - 的 我们  
[feɪlz]    [tu:]    [ˈɔ:f(ə)n] ,  
**fails too often ,**  
失败 也 经常 ,  
“马西，不，我们都是可怜的、虚弱的虫子，我们最好的愿望也常常落空。”

“    [saɪd]    [ˈmɪsɪz] .    [ˈwɪlkinz] ,  
“ **sighed Mrs . Wilkins ,**  
“ 叹了口气 太太 . 威尔金斯 ,  
“威尔金斯太太叹了口气，”

[æz; əz][fi:; fi]    [ˈtendərli]    [əˈdʒʌstɪd]    [ðə; ði]    [ˈsli:pi]    [hed]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [jʌŋ]    [wɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .  
**as she tenderly adjusted the sleepy head of the young worm in her lap .**  
作为 她 温柔地 调整 这 困 头 的 这 年轻的 蠕虫 在 她 膝 .  
她温柔地调整着怀里幼虫昏昏欲睡的小脑袋。

“    [ˈæftər]    [ðæt]    [skreɪp]    [aɪ]    [dʌn]    [maɪ][best] ;    [ˈli:fə]    [wʌz; wəz][æz; əz]    [mi:k]    [æz; əz][ə; eɪ]    [hoʊl]    [flɑ:k]    [ʌv; əv]  
“ **After that scrape I done my best ; Lisha was as meek as a whole flock of**  
“ 后 那 刮 我 完毕 我的 最好的 ; 莉莎 曾是 作为 温顺 作为 一个 所有的 群 的  
[fi:p] ,  
**sheep ,**  
羊 ,  
“那次擦伤之后，我尽了全力；莉莎像一群绵羊一样温顺。”

[ænd; ənd][wi:; wi]    [ɡɪv]    [em aɪ ˈes]    -    [ə; eɪ]    [waɪd]    [bɜ:rθ] .  
**and we give Mis Bascum a wide berth .**  
和 我们 给 误 - 一个 宽的 泊位 .  
我们与巴斯库姆小姐保持着相当远的距离。

[θɪŋz] [went] [ˈlʌvli] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] ,  
**Things went lovely for ever so long , and though , after a spell ,**  
事物 去 迷人的 为了 曾经 所以 长的 , 和 尽管 , 后 一个 拼写 ,  
一切都一直很美好, 持续了很久, 然而, 过了一段时间后,

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] , [æz; əz][ɪz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ˈhjuːmən] - ,  
**we had our ups and downs , as is but natural to human creators ,**  
我们 有 我们的 UPS 和 下坡 , 作为 是 但 自然的 到 人类 - ,  
我们经历过起起落落, 这对于人类来说很正常。

[wiː; wi] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [əˈʌɪn] .  
**we never come to such a pass agin .**  
我们 绝不 来 到 这样的 一个 经过 再次 :  
我们绝不会再遇到这样的情况了。

[bəʊθ][ɑːn][juː ˈes] [traɪd] [ˈriːəl][hɑːrd] ;  
**Both on us tried real hard ;**  
两个都 在 我们 尝试 真实的 难的 ;  
我们俩都非常努力;

[wenˈevər] [aɪ] [felt] [maɪ] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ] - [ɔːr] [dɪskənˈtent] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [deɪz]  
**whenever I felt my temper risin ' or discontent comin ' on I remembered them days**  
每当 我 毛毡 我的 脾气 升起 - 或者 不满 即将到来 - 在 我 记得 他们 天  
[ænd; ənd][kep] - [ə; eɪ] [tɔːt] [reɪn] ;  
**and kep ' a taut rein ;**  
和 保持 - 一个 紧绷 缰绳 ;  
每当我感到怒火中烧或不满情绪涌上心头时, 我就会想起那些日子, 并紧紧控制住自己的情绪;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈliːə] [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] - - [wɜːrd] , [ɔːr][gɑːt] [ˈsʌlki] ,  
**and as for Lisha he never said a raspin ' word , or got sulky ,**  
和 作为 为了 莉莎 他 绝不 说 一个 - - 单词 , 或者 得到 闷闷不乐的 ,  
至于莉莎, 他一句不耐烦的话也没说, 也没生闷气。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈhiːd] [bʌst] [aʊt] [ˈlæfɪn] - [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪ] : - [bles] [juː; jʊ] , [ˈsɪnθiː] ,  
**but what he'd bust out laughin ' after it and say : ' Bless you , Cynthia ,**  
但 什么 他会 摔碎 出去 笑 - 后 它 和 说 : - 保佑 你 , 辛西 ,  
但他之后会哈哈大笑, 然后说: “祝福你, 辛西娅。”

[aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪɡ] . -  
**it warn't me , it was the pig . '**  
它 警告 我 , 它 曾是 这 猪 . -  
它没警告我, 那是猪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] - [ˈhɑːrti] [læf] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈlesər] [wʌnz] ,  
**" Mrs . Wilkins ' hearty laugh fired a long train of lesser ones ,**  
" 太太 . 威尔金斯 - 爽朗 笑 被解雇 一个 长的 火车 的 较少 一个 ,  
威尔金斯太太爽朗的笑声引发了一连串较小的笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] .  
**for the children recognized a household word .**  
为了 这 孩子们 认可 一个 家庭 单词 :  
孩子们认出了这句家喻户晓的词语。

[ˈkrɪsti] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [bɔɪld] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˈkæərɪd]  
**Christie enjoyed the joke , and even the tea - kettle boiled over as if carried**  
克里斯蒂 享受 这 开玩笑 , 和 甚至 这 茶 - 壶 煮沸 超过 作为 如果 携带  
[əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [fʌŋ] .  
**away by the fun .**  
离开 经过 这 乐趣 :  
克里斯蒂觉得这个玩笑很有趣, 就连茶壶里的水都沸腾了, 仿佛也被这欢乐的气氛感染了。

“ [tel] [sʌm; səm] [mɔːr] , [pliːz] , ” [sed] [ˈkristi] , [wen] [ðə; ði] [ˈmerimənt] [səbˈsaidɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]  
“ **Tell some more , please , ” said Christie , when the merriment subsided , for she**  
告诉 一些 更多的 , 请 , ” 说 克里斯蒂 , 什么时候 这 欢乐 平静下来 , 为了 她  
[felt] [hɜːr; hər] [ˈspirɪts] [ˈraɪzɪŋ] .  
**felt her spirits rising .**  
毛毡 她 烈酒 上升 .

“请再讲一些吧,”克里斯蒂在欢声笑语渐渐平息后说道, 因为她感到心情好转了。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ,  
“ **There's nothin ' more to tell ,**  
“ 有 什么也没有 - 更多的 到 告诉 ,

“没什么好说的了。”

[ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈevər] - - [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [aɪ] [gɑːt] [ðen] .  
**except one thing that prevented my ever forgittin ' the lesson I got then .**  
除了 一 事物 那 阻止 我的 曾经 - - 这 课 我 得到 然后 .

但有一件事让我永远铭记着当时的教训。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [tʊk] [kəʊld] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈpaɪnd] [əˈweɪ] [ˈræpɪd] .  
**My little Almiry took cold that week and pined away rapid .**  
我的 小的 - 采取 寒冷的 那 星期 和 松开 离开 迅速的 .

我的小阿尔米里那周感冒了, 很快就病倒了。

[ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈeɪlɪn] - [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ,  
**She'd always been so ailin ' I never expected to raise her ,**  
棚 总是 到过 所以 艾琳 - 我 绝不 预期的 到 增加 她 ,

她一直体弱多病, 我从没想过要抚养她长大。

[ænd; ənd] [mɔːr] - [en] [wʌns] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ˈsɪnfl] [ˈtempərz] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪˈd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]  
**and more ' n once in them sinful tempers of mine I'd thought it would be**  
和 更多的 - n 一次 在 他们 罪恶的 脾气 的 矿 ID 想法 它 会 是

[ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [iːˈɛf][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪn] .  
**a mercy ef she was took out of her pain .**  
一个 怜悯 ef 她 曾是 采取 出去 的 她 疼痛 .

而且不止一次, 在我那些罪恶的脾气驱使下, 我甚至想过, 如果能让她摆脱痛苦, 那将是一种解脱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [leɪd] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈpeɪf(ə)nt] ,  
**But when I laid away that patient ,**  
但 什么时候 我 铺设 离开 那 病人 ,

但当我把那位病人安葬时,

[ˈsʌ.fər.ɪn] - [ˈlɪt(ə)l] - [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .  
**sufferin ' little creeter I found she was the dearest of ' em all .**  
遭受 - 小的 - 我 成立 她 曾是 这 亲爱的 的 - 呃 全部 .

我发现, 这个可怜的小家伙是所有人中最可爱的一个。

[aɪ] [moʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hev] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈnevər] ,  
**I most broke my heart to hev her back , and never ,**  
我 最多 打破 我的 心 到 赫夫 她 后退 , 和 绝不 ,

我最伤心的事就是让她回来, 而且从来没有。

[ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪn] - [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] .  
**never forgive myself for leavin ' her that time .**  
绝不 原谅 我 为了 离开 - 她 那 时间 .

我永远不会原谅自己当时离开她。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [fʊl] [aɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [stɑːpt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [fɪtʃər]  
“ **With trembling lips and full eyes Mrs . Wilkins stopped to wipe her features**  
“ 和 发抖 嘴唇 和 满的 眼睛 太太 . 威尔金斯 停止 到 擦拭 她 特征

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːn] [ˈændruː] [ˈdʒæksənz] [ˈpɪnəfɔːr] ,  
**generally on Andrew Jackson's pinafore ,**  
一般来说 在 安德鲁 杰克逊的 围裙 ,

“威尔金斯夫人嘴唇颤抖, 双眼盈盈, 停下来用安德鲁·杰克逊的围裙擦拭脸上的泪水。”

[ænd; ənd] [hi:v] [ə; eɪ] [rɪmɔ:rsfl] [saɪ] .  
**and heave a remorseful sigh** .  
和 举 一个 懊悔的 叹 .

他懊悔地叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] , [kən'tentɪd] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?  
“ **And this is how you came to be the cheerful , contented woman you are ?**  
“ 和 这 是 如何 你 来了 到 是 这 快乐 , 满足 女士 你 是 ?  
“这就是你如何成为如今这样一位快乐、满足的女人的原因吗? ”

“ [sed] ['krɪsti] , [ˈhʊpɪŋ] [tu:; tə][daɪvɜ:rt][ðə; ði] ['mʌðəz] [maɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:;] [tendə] ['meməri] .  
“ **said Christie , hoping to divert the mother's mind from that too tender memory** .  
“ 说 克里斯蒂 , 希望 到 转移 这 母亲的 头脑 从 那 也 投标 记忆 .  
克里斯蒂说道, 希望转移母亲的注意力, 让她不再想起那段过于痛苦的回忆。

“ [jes] , “ [i:; ʃɪ] ['ænsər] , [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] ['li:ʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] ;  
“ **Yes , “ she answered , thoughtfully , “ I told you Lisha was a smart man ;**  
“ 是的 , “ 她 回答 , 深思熟虑 , “ 我 讲述 你 莉莎 曾是 一个 聪明的 男人 ;  
“是的,”她若有所思地回答, “我告诉过你, 利沙是个聪明人;

[hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][set][em 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] - ['sɪriəs] .  
**he give me a good lesson , and it set me to thinkin ' serious** .  
他 给 我 一个 好的 课 , 和 它 放 我 到 思考 - 严肃的 .  
他给了我一个很好的教训, 让我开始认真思考。

- [perz] [tu:; tə][em 'i:] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - - ['prə:ses] ,  
**' Pears to me trouble is a kind of mellerin ' process** ,  
- 梨 到 我 麻烦 是 一个 种类 的 - - 过程 ,  
对我来说, 麻烦是一种混合过程。

[ænd; ənd][i:'ef][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈkaɪndli][aɪ 'ti:] [du:z] [ju:; jʊ] [gʊd] ,  
**and ef you take it kindly it does you good** ,  
和 ef 你 拿 它 亲切地 它 嘟 你 好的 ,  
如果你能善待它, 这对你有好处。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**and you learn to be glad of it** .  
和 你 学习 到 是 高兴的 的 它 .  
你会学会为此感到高兴。

[aɪm] [ʃʊ] ['li:ʃə] [ænd; ənd][em 'i:][ɪz] [twais] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [twais] [æz; əz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə]  
**I'm sure Lisha and me is twice as fond of one another , twice as willin ' to**  
我是 当然 莉莎 和 我 是 两次 作为 喜爱 的 一 其他 , 两次 作为 威林 - 到  
[wɜ:rk] ,  
**work** ,  
工作 ,  
我确信莉莎和我之间的感情比以前加倍, 我们合作的意愿也加倍。

[ænd; ənd] [twais] [æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtraɪəlz] [sens] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - [daɪd] , [ænd; ənd]  
**and twice as patient with our trials sense dear little Almiry died , and**  
和 两次 作为 病人 和 我们的 试验 感觉 亲爱的 小的 - 死亡 , 和  
[taɪmz] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .  
**times was hard** .  
时代 曾是 难的 .  
自从亲爱的小阿尔米里去世后, 我们经历了艰难时期, 我们对各种考验也加倍耐心。

[aɪ] [eɪnt] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] ,  
**I ain't what I ought to be , not by a long chalk** ,  
我 不是 什么 我 应该 到 是 , 不是 经过 一个 长的 粉笔 ,  
我远未达到我应该成为的样子, 差得远呢。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] [laɪt] , [duː][maɪ]['duːti] ['tʃɪrf(ə)] ,  
**but I try to live up to my light , do my duty cheerful ,**  
但 我 尝试 到 居住 向上 到 我的 光 , 做 我的 责任 快乐 ,  
但我努力活出我的光芒，愉快地履行我的职责。

[lʌv] [maɪ] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][maɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɔːd] .  
**love my neighbors , and fetch up my family in the fear of God .**  
爱 我的 邻居 , 和 拿来 向上 我的 家庭 在 这 害怕 的 上帝 :  
爱我的邻居，敬畏上帝，带领我的家人。

[ɪ:'ef][aɪ][duː] [ðɪs] [ðə; ði][best] [wei] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ,  
**Ef I do this the best way I know how ,**  
ef 我 做 这 这 最好的 方式 我 知道 如何 ,  
如果我尽我所能做到最好，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [get][maɪ][rest][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wəʊnt] [fə'dʒɪt] ['sɪnθiː] ['wɪlkɪnz]  
**I'm sure I'll get my rest some day , and the good Lord won't forget Cynthia Wilkins**  
我是 当然 患病的 得到 我的 休息 一些 天 , 和 这 好的 主 惯于 忘记 辛西 威尔金斯  
:  
:  
:  
我相信总有一天我会得到安息，仁慈的上帝也不会忘记辛西·威尔金斯。

[hiː; hi] [eɪnt] [soʊ][fɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [maɪ] [helθ] - , [liːjə] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['stɪdi] ,  
**He ain't so fur , for I keep my health wonderfle , Lisha is kind and stiddy ,**  
他 不是 所以 毛皮 , 为了 我 保持 我的 健康 - , 莉莎 是 种类 和 斯蒂迪 ,  
他没那么可怕，因为我保持着良好的健康状态，莉莎善良又稳重。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ðoo] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - [wʌn] .  
**the children flourishin ' , and I'm a happy woman though I be a humly one .**  
这 孩子们 - - , 和 我是 一个 快乐的 女士 尽管 我 是 一个 - 一 .  
孩子们茁壮成长，我虽然谦逊，却也感到幸福。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,  
**" There she was mistaken ,**  
" 那里 她 曾是 错误 ,  
“她在这点上犯了错误。”

[fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [rəʊvd] [raʊnd] [ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][hæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]  
**for as her eye roved round the narrow room from the old hat on the wall**  
为了 作为 她 眼睛 漫游 圆形的 这 狭窄的 房间 从 这 老的 帽子 在 这 墙  
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrli] ['hedz] ['bɑːbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**to the curly heads bobbing here and there ,**  
到 这 卷曲 头部 上下摆动 这里 和 那里 ,

当她的目光在狭窄的房间里游移时，从墙上的旧帽子到不时晃动的卷发脑袋，  
[kən'tentmənt] , [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - [lʌv] [meɪd] [hɜːr; hər][pleɪn] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)] .  
**contentment , piety , and mother - love made her plain face beautiful .**  
满意 , 虔诚 , 和 母亲 - 爱 制成 她 清楚的 脸 美丽的 .

知足、虔诚和母爱使她原本平凡的脸庞变得美丽动人。  
" [ðæt] ['stɔːri][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] .  
**" That story has done me ever so much good , and I shall not forget it .**  
" 那 故事 有 完毕 我 曾经 所以 很多 好的 , 和 我 将 不是 忘记 它 .

“那个故事对我帮助极大，我永远不会忘记它。”  
[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,  
**Now , good - night , for I must be up early to - morrow ,**  
现在 , 好的 - 夜晚 , 为了 我 必须 是 向上 早期的 到 - 明天 ,

晚安，我明天要早起。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][draɪv] ['mɪstər] . [ˈwɪlkinz] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] , " [sed] ['krɪsti] ,  
and I don't want to drive Mr . Wilkins away entirely , " said Christie ,  
和 我 不 想 到 驾驶 先生 : 威尔金斯 离开 完全 , " 说 克里斯蒂 ,  
“我不想彻底赶走威尔金斯先生,”克里斯蒂说道。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [foʊk][tu:; tə][bed] ,  
after she had helped put the little folk to bed ,  
后 她 有 帮助 放 这 小的 民间 到 床 ,  
在她帮孩子们哄睡之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpra:səs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][hoʊst] [kri:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf]  
during which process she had heard her host creaking about the kitchen as if  
期间 哪个 过程 她 有 听到 她 主持人 嘎吱作响 关于 这 厨房 作为 如果  
[əˈfreɪd][tu:; tə][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .  
afraid to enter the sitting - room .  
害怕的 到 进入 这 坐着 - 房间 :  
在此期间,她听到主人在厨房里吱吱作响,好像害怕进入客厅。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ɐnd][ræn][ʌp] [sterz] ,  
She laughed as she spoke , and ran up stairs ,  
她 笑了 作为 她 辐 , 和 跑 向上 楼梯 ,  
她边说边笑,然后跑上楼去。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [fərˈlɔ:rn] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [krept] [soʊ] [ˈwɪrəli]  
wondering if she could be the same forlorn creature who had crept so wearily  
好奇 如果 她 可以 是 这 相同的 绝望 生物 WHO 有 悄悄地爬 所以 疲劳  
[ʌp][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .  
up only the night before .  
向上 仅有的 这 夜晚 前 :  
她不禁怀疑自己是否就是昨晚那个疲惫不堪地爬上来的可怜的女子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rmən] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkinz] [hæd; həd] [ˈpri:tʃt] [tu:; tə]  
It was a very humble little sermon that Mrs . Wilkins had preached to  
它 曾是 一个 非常 谦逊的 小的 讲道 那 太太 : 威尔金斯 有 布道 到  
[hɜ:r; həɹ] ,  
her ,  
她 ,  
威尔金斯太太给她讲的那番话非常谦逊简短。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈti:];  
but she took it to heart and profited by it ;  
但 她 采取 它 到 心 和 获利 经过 它 ;  
但她把这件事记在心里,并从中受益;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃærəti] [ˈsku:l] [wer] [ðə; ðɪ] [best] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər]  
for she was a pupil in the great charity school where the best teachers are  
为了 她 曾是 一个 瞳孔 在 这 伟大的 慈善机构 学校 在哪里 这 最好的 教师 是  
[ˈɔ:f(ə)n] [ˌʌnˈnoʊn] ,  
often unknown ,  
经常 未知 ,  
因为她就读于一所著名的慈善学校,那里最好的老师往往不为人知。

[ˌʌnˈɑ:nərd] [hɪr] ,  
unhonored here ,  
不光彩的 这里 ,  
在此地未获尊重,

[bʌt; bət] [hu:] [ˈfɔrli] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ˌkɑ:menˈdeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər]  
**but who surely will receive commendation and reward from the head master**  
但 who 一定 将要 收到 表彰 和 报酬 从 这 头 掌握  
[wen] [ðer; ðər] [bɔ:n] [veɪˈkeɪ(ə)n] [kʌmz] .  
**when their long vacation comes** .  
什么时候 他们的 长的 假期 来 .  
但到了长假的时候，他们肯定会得到校长的表扬和奖励。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .  
第九章  
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪns] [ˈmɪnɪstər] .  
**MRS WILKINS'S MINISTER** .  
太太 . 威尔金斯 部长 .  
威尔金斯夫人的牧师。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] .  
**MR POWER** .  
先生 . 力量 .  
力量先生。  
[ˌnekst] [deɪ] [ˈkrɪstɪ] [breɪvd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈflɪntɪ] [flɪnt] ,  
**Next day Christie braved the lion in his den , otherwise the flinty Flint** ,  
下一个 天 克里斯蒂 勇敢 这 狮子 在 他的 丹 , 否则 这 燧石 燧石 ,  
第二天，克里斯蒂勇敢地闯入了狮子的巢穴，也就是那只坚硬的弗林特。

[ɪn][hɜ:ɪ; hər][ˈsekənd] - [klæs] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs]  
**in her second - class boarding - house , and found that alarm and remorse**  
在 她 第二 - 班级 登机 - 房子 , 和 成立 那 警报 和 悔恨  
[hæd; həd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɜ:ɪ; hər] .  
**had produced a softening effect upon her** .  
有 生产 一个 软化 影响 之上 她 .  
她住在二等寄宿公寓里，发现惊恐和悔恨使她变得温柔了许多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:ɪ; hər][bɔ:st] [ˈlɑ:dʒər] [seɪf] ,  
**She was unfeignedly glad to see her lost lodger safe** ,  
她 曾是 毫不掩饰地 高兴的 到 看 她 丢失的 房客 安全的 ,  
看到走失的房客平安无事，她由衷地感到高兴。  
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈfrendz] [wɜ:ɪ; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:ɪ; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]  
**and finding that the new friends were likely to put her in the way of**  
和 寻找 那 这 新的 朋友们 是 可能 到 放 她 在 这 方式 的  
[ˈpeɪɪŋ] [hɜ:ɪ; hər] [ˈdetz] ,  
**paying her debts** ,  
付费 她 债务 ,  
她发现，这些新朋友很可能会妨碍她偿还债务。

[ðɪs] [mʌtʃ] [həˈræst; ˈhæɪrəst][ˈmeɪtrən] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:ɪ; hər][tu:; tə] [pæk] [ʌp][hɜ:ɪ; hər] [pəˈzeɪnz] ,  
**this much harassed matron permitted her to pack up her possessions** ,  
这 很多 骚扰 护士长 允许 她 到 盒 向上 她 财产 ,  
这位饱受骚扰的妇人允许她收拾行李。  
[ˈli:vɪŋ] [wʌn] [trʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:stɪdʒ] .  
**leaving one trunk as a sort of hostage** .  
离开 一 树干 作为 一个 种类 的 人质 .  
留下一个箱子作为人质。  
[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [aɪˈti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,  
**Then , with promises to redeem it as soon as possible** ,  
然后 , 和 承诺 到 赎回 它 作为 很快 作为 可能的 ,  
然后，承诺尽快兑现，

[ˈkrɪstɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] ,  
**Christie said good - bye to the little room where she had hoped and suffered** ,  
克里斯蒂 说 好的 - 再见 到 这 小的 房间 在哪里 她 有 希望 和 遭受 ,  
克里斯蒂告别了那间她曾寄予希望又饱受煎熬的小房间。

[lɪvd] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [soʊ] [lɔːŋ] ,  
**lived and labored so long** ,  
居住地 和 辛勤劳作 所以 长的 ,  
生活劳作了那么久，

[ænd; ənd] [went] [ˈdʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]  
**and went joyfully back to the humble home she had found with the good**  
和 去 欣喜地 后退 到 这 谦逊的 家 她 有 成立 和 这 好的  
[ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] .  
**laundress** :  
洗衣妇 .

她兴高采烈地回到了她和那位善良的洗衣妇找到的简陋住所。  
[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wi:k] [ˈkrɪstɪ] “ [tʃɔː] [raʊnd] ,  
**All the following week Christie “ chored round** ,  
全部 这 下列的 星期 克里斯蒂 “ 断断续续 圆形的 ,  
接下来的整整一周，克里斯蒂都在“忙碌地做家务”，

“ [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [laɪt] [wɜːrk] [ʃiː; ʃɪ][let] [hɜːr; hər][duː] .  
” **as Mrs . Wilkins called the miscellaneous light work she let her do** .  
” 作为 太太 . 威尔金斯 称为 这 各种各样的 光 工作 她 让 她 做 .  
正如威尔金斯太太称呼她让她做的那些零零碎碎的轻体力活一样。

[mʌtʃ] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈkoʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [kliːn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] ,  
**Much washing , combing , and clean pinaforing of children fell to her share** ,  
很多 洗涤 , 梳理 , 和 干净的 围裙 的 孩子们 跌倒 到 她 分享 ,  
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪŋli] ;  
**and she enjoyed it amazingly** ;  
和 她 享受 它 令人惊讶的是 ;  
她承担了许多洗衣、梳头和给孩子们穿干净围裙的工作，而且她非常享受这些工作；

[ðen] ,  
**then** ,  
然后 ,  
然后，

[wen] [ðə; ði][ˈeldə] [wʌnz][wɜːr; wər] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv]  
**when the elder ones were packed off to school she lent a hand to any of**  
什么时候 这 长老 一个 是 包装 离开 到 学校 她 借出的 一个 手 到 任何 的  
[ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈtæskz] [ˈhauswaɪvz] [ˈfaɪnd][tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .  
**the numberless tasks housewives find to do from morning till night** .  
这 无数 任务 家庭主妇 寻找 到 做 从 早晨 直到 夜晚 .  
当哥哥姐姐们被送去上学后，她就帮忙做家庭主妇从早到晚要做的无数家务。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [wen] [ˈʌðər] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [vɪk] [əˈsliːp] [ɔːr] [ˈhæpi]  
**In the afternoon , when other work was done , and little Vic asleep or happy**  
在 这 下午 , 什么时候 其他 工作 曾是 完毕 , 和 小的 维克 睡着了 或者 快乐的  
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpleɪθɪŋz] ,  
**with her playthings** ,  
和 她 玩具 ,  
下午，当其他工作都完成后，小维克要么睡着了，要么开心地玩着她的玩具，

[ˈkrɪstɪ] [klæpt] [ˈleɪsɪz] , [ˈsprɪŋkld] [ˈmʌzlɪnz] ,  
**Christie clapped laces , sprinkled muslins** ,  
克里斯蒂 鼓掌 鞋带 , 撒上 细棉布 ,  
克里斯蒂拍打着鞋带，撒下细棉布，



[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] ['edʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [wɜː] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪnz] [stəd] ['aɪərnɪŋ] ,  
**and picked out edgings at the great table where Mrs . Wilkins stood ironing ,**  
和 挑选 出去 边缘 在 这 伟大的 桌子 在哪里 太太 : 威尔金斯 站立 熨烫 ;  
然后,她站在威尔金斯太太熨衣服的大桌子旁,挑选着桌边的布料。

[ˈfluːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪmpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['brɪslɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪ'mækjələt] ['frɪlz] [ænd; ənd]  
**fluting , and crimping till the kitchen bristled all over with immaculate frills and**  
凹槽 , 和 卷边 直到 这 厨房 竖起的 全部 超过 和 完美无瑕 褶边 和  
[ˈflaʊnsɪz] .  
**flounces .**  
褶边 .

反复打褶、卷边,直到厨房里到处都是完美无瑕的褶边和荷叶边。  
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['delɪkət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ,  
**It was pretty delicate work , and Christie liked it ,**  
它 曾是 漂亮的 精美的 工作 , 和 克里斯蒂 喜欢 它 ;  
这是一项相当精细的工作,克里斯蒂很喜欢。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['wɪlɪnz] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət][hɜːr; hər] [treɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [maʊtʃ] [praɪd]  
**for Mrs . Wilkins was an adept at her trade and took as much pride**  
为了 太太 : 威尔金斯 曾是 一个 熟练 在 她 贸易 和 采取 作为 很多 自豪  
[ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [frentʃ] - ['trɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]  
**and pleasure in it as any French blanchisseuse tripping through the streets of**  
和 乐趣 在 它 作为 任何 法语 - 绊倒 通过 这 街道 的  
[ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊ'ketʃ] [kæps] ,  
**Paris with a tree full of coquettish caps ,**  
巴黎 和 一个 树 满的 的 娇媚 帽子 ;  
因为威尔金斯太太技艺精湛,她对自己的手艺感到无比自豪和快乐,就像任何一位法国女裁缝手捧一树艳丽的帽子漫步  
在巴黎街头一样。

[keɪps] , [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][hæf][ɪn'vɪzəb(ə)] [bɔɪ] .  
**capes , and petticoats borne before her by a half invisible boy .**  
披风 , 和 衬裙 出生 前 她 经过 一个 一半 无形的 男生 :  
披风和衬裙由一个半隐形的男孩在她前面拿着。

['biːɪŋ] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ;  
**Being women , of course they talked as industriously as they worked ;**  
存在 女性 , 的 课程 他们 谈话 作为 勤奋地 作为 他们 工作 ;  
她们是女人,所以她们说话和干活一样勤奋;

[ˈfɪŋgərz] [fluː] [ænd; ənd] [tʌŋz] [klækt] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl][ˈpraɪfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] , [baɪ]  
**fingers flew and tongues clacked with equal profit and pleasure , and , by**  
手指 飞翔 和 舌头 咔嚓声 和 平等的 利润 和 乐趣 , 和 , 经过  
[ˈsætərdeɪ] ,  
**Saturday ,**  
周六 ,  
手指飞舞,舌头咂舌,从中获得了同样的利益和乐趣,到了星期六,

['krɪsti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)]  
**Christie had made up her mind that Mrs . Wilkins was the most sensible**  
克里斯蒂 有 制成 向上 她 头脑 那 太太 : 威尔金斯 曾是 这 最多 明智的  
[ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [nuː] .  
**woman she ever knew .**  
女士 她 曾经 知道 :  
克里斯蒂认定威尔金斯太太是她所认识的最明智的女人。

[hɜːr; hər] ['græməər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪndli] ['mɜːrri] ,  
**Her grammar was an outrage upon the memory of Lindley Murray ,**  
她 语法 曾是 一个 暴行 之上 这 记忆 的 林德利 默里 ,  
她的语法简直是对林德利·默里 (Lindley Murray) 的侮辱。

[bʌt; bət][ðə; ði]   [ˈɡʊdnəs]   [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]   [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]   [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈeni] [sɛnt] [ɪn][ðə; ði]  
but   the   goodness   of   her   heart   would   have   done   honor   to   any   saint   in   the  
但   这   善良   的   她   心   会   有   完毕   荣誉   到   任何   圣   在   这  
[ˈkælɪndər] .  
calendar .  
日历 .

但她善良的心灵足以让任何一位圣人感到荣耀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] ,   [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]   [ˈelɪɡənt] ,  
She   was   very   plain ,   and   her   manners   were   by   no   means   elegant ,  
她   曾是   非常   清楚的 ,   和   她   礼仪   是   经过   不   方法   优雅的 ,  
[ˈkæɪlɪndər] .  
她相貌平平，举止也谈不上优雅。

[bʌt; bət] [ɡʊd]   [ˈtempər] [meɪd] [ðæt] [ˈhoʊmli] [feɪs] [moʊst] [ˈlʌvəbl] ,  
but   good   temper   made   that   homely   face   most   lovable ,  
但   好的   脾气   制成   那   家常的   脸   最多   可爱的 ,  
[ˈkæɪlɪndər] .  
但他那和蔼的脾气使他那张朴素的脸变得格外可爱。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]   [rɪˈfaɪnmənt]   [ʌv; əv][soʊl] [meɪd]   [mɪr]   [ɪkˈstɜːrən(ə)] [ˈpɑːlɪ] [ʌv; əv][smɔːl]   [əˈkaʊnt] .  
and   natural   refinement   of   soul   made   mere   external   polish   of   small   account .  
和   自然的   精炼   的   灵魂   制成   仅仅   外部的   抛光   的   小的   帐户 .  
[ˈkæɪlɪndər] .  
灵魂的自然升华使得外在的修饰变得无关紧要。

[hɜːr; hər]   [ʃruːd]   [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɑːd]   [ˈseɪɪŋz]   [əˈmjuːzɪd]   [ˈkrɪsti]   [ˈveri] [mʌt] ,  
Her   shrewd   ideas   and   odd   sayings   amused   Christie   very   much ,  
她   精明   想法   和   奇怪的   谚语   觉得好笑   克里斯蒂   非常   很多 ,  
[ˈkæɪlɪndər] .  
她那些精明的想法和奇特的言论让克里斯蒂觉得非常有趣。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ɡʊd]   [sens] [ænd; ənd] [braɪt] [wei] [ʌv; əv]   [ˈlʊkɪŋ]   [æt; ət] [θɪŋz] [dɪd][ðə; ði]   [ˈjʌŋɡər]  
while   her   good   sense   and   bright   way   of   looking   at   things   did   the   younger  
尽管   她   好的   感觉   和   明亮的   方式   的   寻找   在   事物   做过   这   年轻  
[ˈkæɪlɪndər] .  
[wʊmən] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɡʊd] .  
woman   a   world   of   good .  
女士   一个   世界   的   好的 .

而她的良好判断力和敏锐的洞察力对这位年轻女子大有裨益。

[ˈmɪstər] .   [ˈwɪlkiŋz] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv]   [ˈjuːz]   [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]  
Mr   Wilkins   devoted   himself   to   the   making   of   shoes   and   the   consumption  
先生   威尔金斯   奉献   他自己   到   这   制作   的   鞋   和   这   消耗  
[ˈkæɪlɪndər] .  
[ʌv; əv] [fuːd] ,  
of   food ,  
的   食物 ,

威尔金斯先生毕生致力于制鞋和饮食。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ˈænaɪm(ə)] .  
with   the   silent   regularity   of   a   placid   animal .  
和   这   沉默的   规律性   的   一个   平静   动物 .

像温顺的动物一样，默默地、有规律地生活着。

[hɪz; ɪz][wʌn]   [dɪsɪˈpeɪʃn]   [wʌz; wəz][təˈbækoʊ] ,  
His   one   dissipation   was   tobacco ,  
他的   一   耗散   曾是   烟草 ,  
[ˈkæɪlɪndər] .  
他唯一的嗜好就是烟草。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]  
**and in a fragrant cloud of smoke he lived and moved and had his**  
和 在 一个 香 云 的 抽烟 他 居住地 和 已搬 和 有 他的  
[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]  
**being so entirely that he might have been described as a pipe with a man**  
存在 所以 完全 那 他 可能 有 到过 描述 作为 一个 管道 和 一个 男人  
[ˈsʌmwer] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː].  
**somewhere behind it** :  
某处 在后面 它 :

在一团芬芳的烟雾中，他生活、行动、存在，如此完整，以至于他可以被描述为一根烟斗，而一个人藏在烟斗的某个地方。

[ˈkrɪsti] [wʌns] [ˈlæfɪŋli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][aɪˈtiː][hɜːrˈself]  
**Christie once laughingly spoke of this habit and declared she would try it herself**  
克里斯蒂 一次 笑着 辐 的 这 习惯 和 声明 她 会 尝试 它 她自己  
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [æz; əz][ˈmɪstər].  
**if she thought it would make her as quiet and undemonstrative as Mr** .  
如果 她 想法 它 会 制作 她 作为 安静的 和 不善于表达的 作为 先生 :  
[ˈwɪlkiŋz] ,  
**Wilkins** ,  
威尔金斯 ,

克里斯蒂曾笑着谈到这个习惯，并宣称如果她认为这样做能让她像威尔金斯先生一样安静内敛，她自己也会尝试。

[huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] .  
**who , to tell the truth , made no more impression on her than a fly** .  
WHO , 到 告诉 这 真相 , 制成 不 更多的 印象 在 她 比 一个 飞 :  
说实话，他给她留下的印象还不如一只苍蝇。

“ [aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ˌɒnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [duː] [wʊs] .  
“ **I don't approve on't , but he might do wuss** .  
” 我 不 批准 不 , 但 他 可能 做 懦夫 :  
“我不赞成，但他可能会做个懦夫。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [ˈsʌmhaʊ] ,  
**We all have to have our comfort somehow** ,  
我们 全部 有 到 有 我们的 舒适 不知何故 ,  
我们都需要以某种方式获得慰藉。

[soʊ][aɪ][let] [ˈliːjə] [smoʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][gæb] ,  
**so I let Lisha smoke as much as he likes , and he lets me gab** ,  
所以 我 让 莉莎 抽烟 作为 很多 作为 他 点赞 , 和 他 让我们 我 瞎扯 ,  
所以我让利沙想抽多少烟就抽多少，他也让我多说话。

[soʊ] [ɪts] [əˈbaʊt] [fer] , [aɪ] [ˈrekən] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌdz] .  
**so it's about fair , I reckon , ” answered Mrs . Wilkins , from the suds** .  
所以 它是 关于 公平的 , 我 估计 , ” 回答 太太 : 威尔金斯 , 从 这 泡沫 :  
“所以我觉得差不多公平,”威尔金斯太太从泡沫中回答道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,  
**She laughed as she spoke** ,  
她 笑了 作为 她 辐 ,  
她边说边笑。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [ˈkrɪsti] [səˈspekt] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**but something in her face made Christie suspect that at some period of his**  
但 某物 在 她 脸 制成 克里斯蒂 怀疑 那 在 一些 时期 的 他的  
[laɪf] [ˈliːjə] [hæd; həd] [dʌn] “ [wʊs] ;  
**life Lisha had done “ wuss** ;  
生活 莉莎 有 完毕 ” 懦夫 ;  
但克里斯蒂从她脸上看到的一些东西让他怀疑，莉莎在他人生的某个阶段做过“懦夫”的事；

“ and subsequent observations confirmed this suspicion and another one also , ”  
和 随后的 观察 确认的 这 怀疑 和 其他 一 还 ,  
随后的观察证实了这一怀疑, 以及另一个怀疑。

— that his good wife had saved him , and was gently easing him back —  
— 那 他的 好的 妻子 有 已保存 他 , 和 曾是 轻轻地 缓解 他 后退  
[tuː; tə][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .  
to self - control and self - respect .  
到 自己 - 控制 和 自己 - 尊重 .  
——是他善良的妻子拯救了他, 并温柔地引导他重拾自制力和自尊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][oʊld] [fʊlər] ['kweɪntli] [sez] ,  
But , as old Fuller quaintly says ,  
但 , 作为 老的 富勒 古雅地 说道 ,  
但是, 正如老富勒古雅地说道:

“ [fiː; ji][soʊ]['dʒentli]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [fjuː] [gest] [ðem; ðəm] ,  
“ She so gently folded up his faults in silence that few guessed them , ”  
“ 她 所以 轻轻地 折叠 向上 他的 故障 在 沉默 那 很少 猜对了 他们 ,  
她默默地将他的缺点轻轻掩藏起来, 以至于很少有人察觉。

“ [ænd; ənd] ['lɔɪəli] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [fiː; ji] [dɪ'zɑɪrd] [ʌðər] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] .  
“ and loyally paid him that respect which she desired others to bestow . ”  
“ 和 忠诚地 有薪酬的 他 那 尊重 哪个 她 想要的 其他的 到 赐给 .  
并忠诚地给予了他她希望别人给予的尊重。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] “ ['liːə] [ænd; ənd][em 'iː] , ”  
It was always “ Lisha and me ” , “  
它 曾是 总是 “ 莉莎 和 我 , “  
一直都是“莉莎和我”。

“ [aɪl] [æsk][maɪ] ['hʌzbənd] “ [ɔːr] “ - [noʊ] ;  
“ I'll ask my husband “ or “ Lisha'll know ; ”  
“ 患病的 问 我的 丈夫 “ 或者 “ - 知道 ;  
“我会问我丈夫”或“莉莎会知道的;

[hiː; hi][dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [smɑːrt][mæn] ,  
he don't say much , but he's a dreadful smart man ,  
他 不 说 很多 , 但 他是 一个 可怕 聪明的 男人 ,  
他话不多, 但却是个极其聪明的人。

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [kept] [ʌp][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['waɪfli] [soʊl] [baɪ] [ɪn'daʊɪŋ] [hɪm; ɪm]  
“ and she kept up the fiction so dear to her wifely soul by endowing him ”  
“ 和 她 保留 向上 这 小说 所以 亲爱的 到 她 妻子 灵魂 经过 捐赠 他  
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] ,  
with her own virtues ,  
和 她 自己的 美德 ,  
她为了维持妻子身份中珍视的虚构形象, 将自己的美德赋予了他。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .  
and giving him the credit of her own intelligence .  
和 给予 他 这 信用 的 她 自己的 智力 .  
并将他的才智归功于她自己的聪明才智。

['krɪsti] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,  
Christie loved her all the better for this devotion ,  
克里斯蒂 喜爱 她 全部 这 更好的 为了 这 虔诚 ,  
克里斯蒂因为这份忠诚而更加爱她。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['triːtɪd] ['mɪstər] . [ˈwɪlkiːnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [streŋθ]  
**and for her sake treated Mr . Wilkins as if he possessed the strength**  
和 为了 她 清酒 治疗 先生 . 威尔金斯 作为 如果 他 拥有 这 力量  
[ʌv; əv][ˈsæmsən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɔːləməŋ] .  
**of Samson and the wisdom of Solomon .**  
的 参孙 和 这 智慧 的 所罗门 .  
为了她，她对待威尔金斯先生就像对待拥有参孙之力和所罗门之智慧的人一样。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,  
**He received her respect as if it was his due ,**  
他 已收到 她 尊重 作为 如果 它 曾是 他的 到期的 ,  
他接受了她的尊重，仿佛这是他应得的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ['greɪʃəsli] [əˈkɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl]  
**and now and then graciously accorded her a few words beyond the usual**  
和 现在 和 然后 亲切地 同意 她 一个 很少 字 超过 这 通常  
[ˈskænti] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ʌnd] [ˈiːvniŋ] [gˈriːtiŋz] .  
**scanty allowance of morning and evening greetings .**  
稀少 津贴 的 早晨 和 晚上 问候 .  
除了通常寥寥几句早晚问候之外，他偶尔还会亲切地跟她说上几句话。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [miːlz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]  
**At his shop all day , she only saw him at meals and sometimes of an**  
在 他的 店铺 全部 天 , 她 仅有的 锯 他 在 餐 和 有时 的 一个  
[ˈiːvniŋ] ,  
**evening ,**  
晚上 ,  
她整天都待在他的店里，只有吃饭的时候才能见到他，有时晚上也能见到他。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [seɪf] [frʌm; frəm] [tempˈteɪ](ə)n] ,  
**for Mrs . Wilkins tried to keep him at home safe from temptation ,**  
为了 太太 . 威尔金斯 尝试 到 保持 他 在 家 安全的 从 诱惑 ,  
威尔金斯太太努力让他待在家里，远离诱惑。

[ænd; ʌnd] [ˈkrɪsti] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈriːdɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**and Christie helped her by reading , talking , and frolicking with the**  
和 克里斯蒂 帮助 她 经过 阅读 , 说 , 和 嬉戏 和 这  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children ,**  
孩子们 ,  
克里斯蒂通过读书、与孩子们聊天、玩耍来帮助她。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hoʊm] [əˈtræktɪv] .  
**so that he might find home attractive .**  
所以 那 他 可能 寻找 家 吸引人的 .  
这样他或许会觉得家很有吸引力。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbiːz][ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]  
**He loved his babies and would even relinquish his precious pipe for a time**  
他 喜爱 他的 婴儿 和 会 甚至 放弃 他的 宝贵的 管道 为了 一个 时间  
[tuː; tə] [raɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,  
**to ride the little chaps on his foot ,**  
到 骑 这 小的 小伙子们 在 他的 脚 ,  
他非常疼爱他的孩子们，甚至会暂时放下他珍贵的烟斗，骑着这些小家伙们上脚。

[ɔːr] [əˈmjuːz] [vɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈjædʊʊ] [ˈræbɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .  
**or amuse Vic with shadow rabbit's on the wall .**  
或者 娱乐 维克 和 阴影 兔子的 在 这 墙 .  
或者在墙上画影子兔子来逗维克开心。

[æ̯t; ət] [sʌt] [taɪmz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑːntent][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [feɪs] [meɪd] [təˈbækoo̯] [fjuːmz] [ɪn'dʊrəb(ə)l]  
**At such times the entire content in Mrs . Wilkins's face made tobacco fumes endurable**  
在 这样的 时代 这 全部的 内容 在 太太 : 威尔金斯 脸 制成 烟草 烟雾 可忍受的  
 ,  
 :  
 ,

这时，威尔金斯太太脸上的神情足以让人忍受烟草的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [les] [əˈpresɪv] [tuː; tə] [ˈkrɪsti] ,  
**and the burden of a dull man's presence less oppressive to Christie ,**  
和 这 负担 的 一个 乏味的 男人的 在场 较少的 压迫性的 到 克里斯蒂 ,  
 而一个乏味男人的存在对克里斯蒂来说，带来的负担就没那么沉重了。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][peɪ] [hɜːr; hər] [ˈdets] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈmʌni] .  
**who loved to pay her debts in something besides money .**  
WHO 喜爱 到 支付 她 债务 在 某物 除了 钱 .

她喜欢用金钱以外的方式偿还债务。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈleɪsɪz] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ˈmɪsɪz] .  
**As they sat together finishing off some delicate laces that Saturday afternoon , Mrs .**  
作为 他们 卫星 一起 精加工 离开 一些 精美的 鞋带 那 周六 下午 , 太太 :  
[ˈwɪlkɪnz] [sed] ,  
**Wilkins said ,**  
威尔金斯 说 ,

星期六下午，她们坐在一起，一边完成一些精致的蕾丝，一边威尔金斯太太说道：

" [ɪˈɛf] [ɪts] [fer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ]  
" **Ef it's fair to - morrow I want you to go to my meetin ' and hear my**  
" ef 它是 公平的 到 - 明天 我 想 你 到 去 到 我的 会议 - 和 听到 我的  
[ˈmɪnɪstər] .  
**minister .**  
部长 .

“如果明天天气晴朗，我希望你们去参加我的会议，听听我的牧师讲话。”

[ˈɪt] [duː;][juː; jʊ] [gʊd] . "  
**It'll do you good . "**  
它将 做 你 好的 : "

这对你有好处。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "  
" **Who is he ? "**  
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] .  
" **Mr . Power .**  
" 先生 : 力量 :

“鲍尔先生。”

" [ˈkrɪsti] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] ,  
" **Christie looked rather startled ,**  
" 克里斯蒂 看起来 相当 惊慌 ,

克里斯蒂看起来颇为吃惊，

[fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ ˈtɒməs ] [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmpənt][ˈrædɪk(ə)l][ænd; ənd]  
**for she had heard of Thomas Power as a rampant radical and**  
为了 她 有 听到 的 托马斯 力量 作为 一个 猖獗 激进的 和  
[ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] [daɪ] ,  
**infidel of the deepest dye ,**  
异教徒 的 这 最深处 染料 ,

因为她听说过托马斯·鲍尔是个极其激进的极端分子，而且是彻头彻尾的异教徒。

[ænd; ənd] [bɪn] [wɔːrnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [den] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [friː] [tʃɜːrtʃ] .  
**and been warned never to visit that den of iniquity called his free church .**  
和 到过 警告 绝不 到 访问 那 丹 的 罪恶 称为 他的 自由的 教会 .  
并被警告永远不要去那个被称为他自由教会的罪恶巢穴。

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] , [juː; jə] [dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] !  
**“ Why , Mrs . Wilkins , you don't mean it !**  
” 为什么 , 太太 . 威尔金斯 , 你 不 意思是 它 !  
“威尔金斯太太，您不是认真的吧！ ”

“ [fiː; fi] [sed] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həʳ] [leɪs] [tuː; tə] [draɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkrɪtɪk(ə)] [steɪdʒ] .  
**“ she said , leaving her lace to dry at the most critical stage .**  
” 她 说 , 离开 她 蕾丝 到 干燥 在 这 最多 批判的 阶段 .  
她说着，把蕾丝晾在了最关键的阶段。

“ [ˈjiː] , [aɪ] [duː] ! ” [ænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həʳ] [flæt] - [ˈaɪərn] [wɪð; wɪθ]  
**“ Yee , I do ! ” answered Mrs . Wilkins , setting down her flat - iron with**  
” 余 , 我 做 ! ” 回答 太太 . 威尔金斯 , 环境 向下 她 平坦的 - 铁 和  
[ˈemfəsis] ,  
**emphasis ,**  
强调 ,  
“是的，我愿意！ ”威尔金斯太太回答道，同时强调地放下了她的熨斗。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˈvæliəntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; həʳ] [ˈmɪnɪstər] , [æz; əz] [moʊst] [ˈwɪmɪn]  
**and evidently preparing to fight valiantly for her minister , as most women**  
和 显然 准备 到 斗争 英勇地 为了 她 部长 , 作为 最多 女性  
[wɪl] .  
**will .**  
将要 .  
显然，她准备像大多数女性一样，英勇地为她的部长而战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第10/21页

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] ,  
“ **I beg your pardon ; I was a little surprised ,**  
“ 我 求 你的 赦免 ; 我 曾是 一个 小的 惊讶 ,  
“请原谅,我有点惊讶。”

[fɔ:r; fər][aɪˈd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , “ [ˈkrɪsti] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][seɪ] .  
**for I'd heard all sorts of things about him , “ Christie hastened to say .**  
为了 ID 听到 全部 排序 的 事物 关于 他 , “ 克里斯蒂 加快 到 说 .  
“因为我听过关于他的各种各样的传闻,”克里斯蒂赶紧说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ri:d] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] ,  
“ **Did you ever hear him , or read any of his writins ? “ demanded Mrs . Wilkins ,**  
“ 做过 你 曾经 听到 他 , 或者 读 任何 的 他的 - ? “ 要求 太太 . 威尔金斯 ,  
“你听过他的演讲吗? 读过他的著作吗?”威尔金斯太太质问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [er] .  
**with a calmer air .**  
和 一个 更平静 空气 .  
气氛更加平静。

“ [ˈnevər] . “  
“ **Never . “**  
“ 绝不 . “

“绝不。”

“ [ðen] [dəʊnt] [dʒʌdʒ] .  
“ **Then don't judge .**  
“ 然后 不 法官 .

“那就不要妄下评判。”

[ju:; jʊ][gʊʊ] [hɪr] [ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][mæn] ,  
**You go hear and see that blessed man ,**  
你 去 听到 和 看 那 蒙福 男人 ,  
你去听听、看看那位蒙福的人吧。

[ænd; ænd][i:ˈef][ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˌædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [lænd] ,  
**and ef you don't say he's the shadder of a great rock in a desert land ,**  
和 ef 你 不 说 他是 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 沙漠 土地 ,  
如果你不说他是沙漠中一块巨大岩石的阴影,

[aɪl] [ɡɪv] [ʌp] , “ [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈwæksɪŋ] [poʊˈetɪkl] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:rmθ] .  
**I'll give up , “ cried the good woman , waxing poetical in her warmth .**  
患病的 给 向上 , “ 哭 这 好的 女士 , 打蜡 诗意的 在 她 温暖 .  
“我放弃了,”善良的妇人哭着说,语气中充满了诗意。

“ [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .  
“ **I will to please you , if nothing else .**  
“ 我 将要 到 请 你 , 如果 没有什么 别的 .  
“即使没有别的目的,我也会让你高兴。”

[aɪ][dɪd][gʊʊ] [wʌns] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][nɑ:t][tu:; tə] ;  
**I did go once just because I was told not to ;**  
我 做过 去 一次 只是 因为 我 曾是 讲述 不是 到 ;  
我去了一次,只是因为有人告诉我不要去;



[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pri:tʃ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][prɪˈkjuːliər] ,  
**but he did not preach that day and every thing was so peculiar** ,  
但 他 做过 不是 布道 那 天 和 每一个 事物 曾是 所以 奇特 ,  
但他那天没有布道，一切都显得那么奇怪。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [biː; bi] [ʃɑːkt] . "  
**I didn't know whether to like it or be shocked** . "  
我 没有 知道 无论 到 喜欢 它 或者 是 震惊 . "  
我当时不知道该喜欢还是该震惊。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ˈfʌst] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] ,  
" **It is kind of sing'lar at fust , I'm free to confess** ,  
" 它 是 种类 的 - 在 fust , 我是 自由的 到 承认 ,  
"说实话，这在一开始确实有点奇怪。"

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ˈtʃɜːrtʃɪ] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [laɪk] .  
**and not as churchy as some folks like** .  
和 不是 作为 教会 作为 一些 各位 喜欢 .  
而且不像某些人喜欢的那样充满宗教氛围。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [waːnt][tuː; tə]  
**But there ain't no place but that big enough to hold the crowds that want to**  
但 那里 不是 不 地方 但 那 大的 足够的 到 抓住 这 人群 那 想 到  
go ,  
去 ,  
但是除了那里，没有其他地方足够大，可以容纳所有想去的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhiːz] [əˈbjuːzd][ðə; ði] [mɔːr] [foʊks] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .  
**for the more he's abused the more folks flock to see him** .  
为了 这 更多的 他是 受虐 这 更多的 各位 群 到 看 他 .  
他越是作恶，就越有人蜂拥而至观看他。

[ðeɪ] [ɡɪt][ðer; ðər] [ˈmʌniːz] [wʊθ]  
**They git their money's wuth**  
他们 git 他们的 钱的 wuth  
他们用.....获得他们的钱

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [pjuː] ,  
**I do believe , for though there ain't no pulpits and pews** ,  
我 做 相信 , 为了 尽管 那里 不是 不 讲坛 和 教堂长椅 ,  
我相信，即使没有讲坛和长椅，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ʌv] [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [siːts] , [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈpræktɪs] ,  
**there's a sight of brotherly love round in them seats , and pious practice** ,  
有 一个 视线 的 兄弟般的 爱 圆形的 在 他们 座位 , 和 虔诚的 实践 ,  
座位周围洋溢着兄弟情谊和虔诚的信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [ˈæbi] [desk] .  
**as well as powerful preaching , in that shabby desk** .  
作为 出色地 作为 强大的 布道 , 在 那 破旧 桌子 .  
在那张破旧的桌子旁，他发表了慷慨激昂的布道。

[hiː; hi][dəʊnt] [niːd] [noʊ] [kəˈmændmənts] [ˈpeɪntɪd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,  
**He don't need no commandments painted up behind him to read on Sunday** ,  
他 不 需要 不 诫命 绘 向上 在后面 他 到 读 在 星期日 ,  
他不需要在身后挂着什么戒律经文让他星期天诵读。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ki:ps] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][laɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][mæn]  
**for he keeps 'em in his heart and life all the week as honest as man**  
为了 他 保持 - 呢 在 他的 心 和 生活 全部 这 星期 作为 诚实的 作为 男人  
[kæn; kən] .  
**can** :  
能 :

因为他一周到头都把他們放在心上，像个真正的人一样诚实地对待他们。

" [ðer; ðər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz] [pɔ:zd] , [flʌft] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪˈfens] ,  
" **There Mrs . Wilkins paused , flushed and breathless with her defence ,**  
" 那里 太太 . 威尔金斯 暂停 , 配 和 喘不过气 和 她 防御 ,  
[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [sed] ,  
**and Christie said ,**  
和 克里斯蒂 说 ,

“威尔金斯太太顿时停了下来，她满脸通红，气喘吁吁地为自己辩护，克里斯蒂说道:”

[ˈkændɪdli] : “ [aɪ][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˈpi:p(ə)] [sæt] [wer]  
**candidly : “ I did like the freedom and good - will there , for people sat where**  
坦率地说 : “ 我 做过 喜欢 这 自由 和 好的 - 将要 那里 , 为了 人们 卫星 在哪里  
[ðeɪ] [laɪkt] ,  
**they liked ,**  
他们 喜欢 ,

坦率地说：“我确实很喜欢那里的自由和友善，人们可以随意选择座位。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fraʊnd] [ˈoʊvər] [ʌt] [pju:] - [dɔ:z] , [æt; ət][em ˈiː][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .  
**and no one frowned over shut pew - doors , at me a stranger .**  
和 不 一 皱眉 超过 关闭 座位 - 门 , 在 我 一个 陌生人 .

没有人透过紧闭的教堂门对我这个陌生人皱眉。

[æn; ən][oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [sæt][nekst][em ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌt]  
**An old black woman sat next me , and said ' Amen ' when she liked what**  
一个 老的 黑色的 女士 卫星 下一个 我 , 和 说 - 阿门 - 什么时候 她 喜欢 什么  
[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] ,  
**she heard ,**  
她 听到 ,

一位年长的黑人妇女坐在我旁边，听到我的话，她表示赞同，说了声“阿门”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjæbi] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,  
**and a very shabby young man was on the other ,**  
和 一个 非常 破旧 年轻的 男人 曾是 在 这 其他 ,

另一边站着一个衣衫褴褛的年轻人。

[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .  
**listening as if his soul was as hungry as his body .**  
聆听 作为 如果 他的 灵魂 曾是 作为 饥饿的 作为 他的 身体 .

他听得仿佛灵魂和身体一样饥渴。

[ˈpi:p(ə)] [ri:d] [bʊks] , [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] , [klæpt] [wen] [pli:zd] , [ænd; ənd] [hɪst] [wen]  
**People read books , laughed and cried , clapped when pleased , and hissed when**  
人们 读 图书 , 笑了 和 哭 , 鼓掌 什么时候 高兴 , 和 嘶嘶作响 什么时候  
[ˈæŋɡri] ;  
**angry ;**  
生气的 ;

人们读书、欢笑、哭泣，高兴时鼓掌，生气时发出嘘声；

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] . “  
**that I did not like . “**  
那 我 做过 不是 喜欢 . “

我不喜欢这样。

“ [noʊ] [mɔːr] [dʌz] ['mɪstər] . ['paʊər] ; [hiː; hi][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði]['kraɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪn] - [æz; əz]  
“ **No more does Mr . Power ; he don't mind the cryin ' and the smilin ' as**  
“ 不 更多的 做 先生 . 力量 ; 他 不 头脑 这 哭泣 - 和 这 微笑 - 作为  
[ɪts] ,  
**it's nat'ral** ,  
它是 天然的 ,

“鲍尔先生不再这样了；他不介意哭泣和微笑，因为那是人之常情。”

[bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv][noʊ][kaɪnd] [eɪnt] ['pliːzɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**but noise and disrespect of no kind ain't pleasin ' to him** .  
但 噪音 和 不尊重 的 不 种类 不是 令人愉悦 - 到 他 .  
但他无法容忍任何形式的喧闹和不尊重。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] [bɪ'heɪv] [bɪ'kʌmɪn] - , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][goʊ][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,  
**His own folks behave becomin ' , but strangers go and act as they like** ,  
他的 自己的 各位 表现 成为 - , 但 陌生人 去 和 行为 作为 他们 喜欢 ,  
他自己的家人举止得体，但陌生人却随心所欲。

['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [friː] .  
**thinkin ' that there ain't no bounds to the word free** .  
思考 - 那 那里 不是 不 界限 到 这 单词 自由的 .  
认为“自由”一词没有界限。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pɪkt] [æt; ət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɔɪnz] ,  
**Then we are picked at for their doin's** ,  
然后 我们 是 挑选 在 为了 他们的 行动 ,  
然后我们却因为他们的所作所为而受到指责。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['paʊər] [hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ʌðər] [foʊksɪz] - [sɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəʊldəz ] .  
**and Mr . Power has to carry other folkses ' sins on his shoulders** .  
和 先生 . 力量 有 到 携带 其他 各位 - 罪孽 在 他的 肩膀 .  
鲍尔先生不得不肩负起别人的罪孽。

[bʌt; bət] , [dɪr] [soʊz] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['mætər] ['æftər][ɔːl] , [ɪː'ef][ðə; ði] [soʊlz] [ɪz] [wel] - ['miːnɪn] - .  
**But , dear suz , it ain't much matter after all , ef the souls is well - meanin ' .**  
但 , 亲爱的 苏兹 , 它 不是 很多 事情 后 全部 , ef 这 灵魂 是出色地 - 含义 - .  
但是，亲爱的苏兹，如果灵魂是出于好意，那这一切其实都无关紧要。

['tʃɪldrən] [ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ] - - ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][moʊst] ,  
**Children always make a noise a strivin ' after what they want most** ,  
孩子们 总是 制作 一个 噪音 一个 - - 后 什么 他们 想 最多 ,  
孩子们在追求自己最想要的东西时总是会吵吵闹闹。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪː'ef][ðə; ði] [ɔːrd] [fər'ɡɪv] [ɔːl][ʰaʊər; ɑːr] [ɔːrt] - - [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]  
**and I shouldn't wonder ef the Lord forgive all our short - comin's of that sort**  
和 我 不应该 想知道 ef 这 主 原谅 全部 我们的 短的 - - 的 那 种类  
,  
.  
,  
如果上帝宽恕我们所有这类过错，我一点也不奇怪。

[sens] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hæŋkərɪn] - [ænd; ənd] ['riːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] . “  
**sense we are hankerin ' and reachin ' for the truth . ”**  
感觉 我们 是 汉克林 - 和 伸手 - 为了 这 真相 . “  
我们感觉自己渴望并努力追求真理。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['paʊər] [ðæt] [deɪ] ,  
“ **I wish I had heard Mr . Power that day** ,  
“ 我 希望 我 有 听到 先生 . 力量 那 天 ,  
“我真希望那天我能听到鲍尔先生的话。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,  
**for I was striving after peace with all my heart** ,  
为了 我 曾是 努力 后 和平 和 全部 我的 心 ,  
因为我一心追求和平,

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] ['krɪsti] ,  
**and he might have given it to me** , " **said Christie** ,  
和 他 可能 有 给定 它 到 我 , " 说 克里斯蒂 ,  
“他可能把它给了我,”克里斯蒂说。

[ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] .  
**interested and impressed with what she heard** .  
感兴趣的 和 印象深刻 和 什么 她 听到 .  
她对听到的内容很感兴趣, 印象深刻。

" [ˈwɔl] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .  
" **Wal , no , dear , I guess not** .  
" 沃尔 , 不 , 亲爱的 , 我 猜测 不是 :  
“沃尔, 不, 亲爱的, 我想不行。”

[piːs] [eɪnt] [ɡɪv] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [aɪ ˈtiː] - [kʌmz] [θruː] [mʌtʃ]  
**Peace ain't give to no one all of a suddin** , **it gen'lly comes through much**  
和平 不是 给 到 不 一 全部 的 一个 - , 它 - 来 通过 很多  
[ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ,  
**tribulation** ,  
苦难 ,  
和平不会突然降临到任何人身上, 它往往要经历许多磨难才能获得。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [kʌmz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɪz] [best] [wʊθ] ['hævɪn] - .  
**and the sort that comes hardest is best wuth havin '** .  
和 这 种类 那 来 最难 是 最好的 wuth 拥有 - :  
而最难得到的那种东西, 拥有它才是最好的。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [wʊd] [ə; eɪ] - ['plʌʊd] [ænd; ənd] - [juː; jʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]  
**Mr . Power would a ' ploughed and harrered you , so to speak , and**  
先生 . 力量 会 一个 - 耕作 和 - 你 , 所以 到 说话 , 和  
['saʊd, 'soʊd] [ɡʊd] [siːd] ['lɪbərəl] ;  
**sowed good seed liberal** ;  
播种 好的 种子 自由主义 ;  
鲍尔先生会像耕耘耕耘、辛勤耕耘一样, 播下自由主义的种子;

[ðen] [ʃiːf][juː; jʊ] [wɔrnt] ['bærən] [graʊnd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊv] ,  
**then ef you warn't barren ground things would have throve** ,  
然后 ef 你 警告 荒芜 地面 事物 会 有 茁壮成长 ,  
那么, 如果你警告说贫瘠的土地上没有植物, 它们就会茁壮成长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [əˈkɔːrdɪŋ] - [tuː; tə][jɔː; jər]['leɪbər] .  
**and the Lord give you a harvest accordin ' to your labor** .  
和 这 主 给 你 一个 收成 根据 - 到 你的 劳动 :  
愿耶和华照着你们的劳苦赐给你们收成。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd][klæp] ['vɪɡərəsli] .  
**Who did you hear ? " asked Mrs . Wilkins , pausing to starch and clap vigorously** .  
WHO 做过 你 听到 ? " 问 太太 . 威尔金斯 , 暂停 到 淀粉 和 拍 大力 :  
“你听到谁说的了? ”威尔金斯太太问道, 一边停下来用力鼓掌。

" [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [brɪˈliːfs] [ɪn][ðə; ðɪ]  
" **A very young man who seemed to be airing his ideas and beliefs in the**  
" 一个 非常 年轻的 男人 WHO 似乎 到 是 播出 他的 想法 和 信仰 在 这  
['fræŋkɪst] ['mænər] .  
**frankest manner** .  
坦率 方式 .  
“一个非常年轻的男子, 似乎以最坦率的方式表达自己的想法和信仰。



[els] [ðeid] [bʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ɪ'deɪz] [ə; eɪ] - - [ɪn] - [ɪm] ;  
**else they'd bust with the big ideas a swellin' in' em ;**  
别的 他们会 摔碎 和 这 大的 想法 一个 - - 在 - 呃 ;

否则他们就会因为心中涌起的那些伟大想法而崩溃；

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [noʊz] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] - [ɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [ðei] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈnoʊwər] [els] .  
**Mr . Power knows it and gives ' em the chance they can't find nowheres else .**  
先生 . 力量 知道 它 和 给予 - 呃 这 机会 他们 不能 寻找 无处可去 别的 .

鲍尔先生深知这一点，并给了他们别处找不到的机会。

- [perz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] , [ˈaɪərniŋ] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ʃi; ji] [spu:k] ,  
**' Pears to me , " added Mrs . Wilkins , ironing rapidly as she spoke ,**  
- 梨 到 我 , " 额外 太太 . 威尔金斯 , 熨烫 快速 作为 她 辐 ,

“对我来说是梨,”威尔金斯太太一边说着，一边快速地熨着衣服。

" [ðæt] [foʊks][ɪz] [ˈveri] [laɪk] [kloʊðz] ,  
**" that folks is very like clothes ,**  
" 那 各位 是 非常 喜欢 衣服 ,

“人们觉得这很像穿衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [kli:n] [ænd; ənd] [hoʊl] .  
**and a sight has to be done to keep ' em clean and whole .**  
和 一个 视线 有 到 是 完毕 到 保持 - 呃 干净的 和 所有的 .

必须采取一些措施来保持它们的清洁和完整。

[ɔ:l] [ɑ:n][ju: ˈes][hæz; həz][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [mɪkst] - [ʌp] [wɑ:ʃ] ,  
**All on us has to lend a hand in this dreadful mixed - up wash ,**  
全部 在 我们 有 到 借 一个 手 在 这 可怕 混合 - 向上 洗 ,

我们每个人都必须出一份力来处理这件糟糕透顶的事情。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [du:][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ɪz] [naʊ] .  
**and each do our part , same as you and me is now .**  
和 每个 做 我们的 部分 , 相同的 作为 你 和 我 是 现在 .

我们每个人都尽自己的一份力，就像你我现在所做的那样。

[ðeəz; ðəz] - - [ænd; ənd][ˈbailɪn] - , - - [ænd; ənd] [blu:ɪn] - , - - [ænd; ənd][ˈfoʊldɪn] - ,  
**There's scrubbin' and bilin' , wrenchin' and bluein' , dryin' and foldin' ,**  
- - [ænd; ənd] - - ,  
**ironin' and polishin' ,**  
- - 和 - - ,

有擦洗和洗碗，有拧螺丝和擦蓝，有晾干和折叠，有熨烫和抛光，

[bɪfɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [wer] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - . "  
**before any of us is fit for wear a Sunday mornin' . "**  
前 任何 的 我们 是 合身 为了 穿 一个 星期日 早晨 - . "

在我们当中任何一个人都还没准备好迎接星期天的早晨之前。”

" [wʌt] [pɑ:rt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [du:] ? " [æskt] [ˈkrɪsti] , [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pɪˈkju:liərli]  
**" What part does Mr . Power do ? " asked Christie , much amused at this peculiarly**  
" 什么 部分 做 先生 . 力量 做 ? " 问 克里斯蒂 , 很多 觉得好笑 在 这 奇特地  
[əˈproʊpriət] [ˈsɪməli] .  
**appropriate simile .**  
合适的 明喻 .

“鲍尔先生是做什么的？”克里斯蒂问道，他觉得这个比喻特别贴切，觉得很有趣。

" [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbailɪn] - ; [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ænd; ənd][ðə; ði]  
**" The scrubbin' and the bilin' ; that's always the hardest and the**  
" 这 - - 和 这 比林 - ; 那就是 总是 这 最难 和 这  
[hɑ:tɪst] [pɑ:rt] .  
**hottest part .**  
最热门 部分 .

“擦洗和清洗；那总是最难也是最热的部分。”

[hiː; hi][ˈstaːrts][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ɡɪts][ðə; ði][ˈsteɪnz] [aʊt] ,  
He starts the dirt and gits the stains out ,  
他 开始 这 污垢 和 git 这 污渍 出去 ,  
他开始清理污垢，并去除污渍。

[ænd; ənd] [liːvz] - [ɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [foʊks][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ɔːf] .  
and leaves 'em ready for other folks to finish off .  
和 树叶 - 呃 准备好 为了 其他 各位 到 结束 离开 .  
然后把它们留给其他人来完成。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrk][æz; əz] [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [wɜːrk][æz; əz][ˈdɔɪn] - [ʌp] ,  
It ain't such pleasant work as hangin ' out , or such pretty work as doin ' up ,  
它 不是 这样的 令人愉快的 工作 作为 悬挂 - 出去 , 或者 这样的 漂亮的 工作 作为 做 - 向上 ,  
这工作既不像闲逛那么令人愉快，也不像打扫卫生那么赏心悦目。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʌnz] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [dʌz] [aɪ ˈtiː]  
but some one's got to do it , and them that's strongest does it  
但 一些 一个人的 得到 到 做 它 , 和 他们 那就是 最强 做 它  
[best] ,  
best ,  
最好的 ,  
但总得有人去做，而最强壮的人做得最好。

[ðoo] [ðeɪ] [dəʊnt][ɡɪt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkredit][æz; əz][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɒlɪʃɪz] [ænd; ənd] [krɪmps] .  
though they don't git half so much credit as them as polishes and crimps .  
尽管 他们 不 git 一半 所以 很多 信用 作为 他们 作为 抛光 和 压接 .  
虽然它们不像抛光和压接那样获得那么多赞誉。

[ðæts] [ˈʃoʊi] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz][iːˈef][ðə; ði] [θɪŋz] [wɔːrnt] [wel] [waːtʃ]  
That's showy work , but it wouldn't be no use ef the things warn't well washed  
那就是 炫耀 工作 , 但 它 不会 是 不 使用 ef 这 事物 警告 出色地 洗过  
[ˈfʌst] ,  
fust ,  
fust ,  
这活儿看起来很漂亮，但如果东西没洗干净就没用了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [ˈθɔːtʃəli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈmʌzliːn] [kæp] ,  
" and Mrs . Wilkins thoughtfully surveyed the snowy muslin cap ,  
" 和 太太 : 威尔金斯 深思熟虑 调查 这 下雪的 细棉布 帽 ,  
威尔金斯夫人若有所思地打量着那顶雪白的棉布帽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɔːrdər] [ˈfluːtɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪm] [waɪt] [ˈdeɪzi] , [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]  
with its border fluted like the petals of a prim white daisy , that hung on her  
和 它是 边界 凹槽 喜欢 这 花瓣 的 一个 原始 白色的 雏菊 , 那 悬挂 在 她  
[hænd] .  
hand .  
手 :  
它的边缘呈褶皱状，像一朵洁白雏菊的花瓣，挂在她手上。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwaːʃəwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]  
" I'd like to be a washerwoman of that sort ; but as I'm not one of the  
" ID 喜欢 到 是 一个 洗衣妇 的 那 种类 ; 但 作为 我是 不是 一 的 这  
[ˈstrɔːŋ] ,  
strong ,  
强的 ,  
“我也想成为那样的洗衣妇；但我力气不够大，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpjʊərəti][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,  
I'll be a laundress , and try to make purity as attractive as you do ,  
患病的 是 一个 洗衣妇 , 和 尝试 到 制作 纯度 作为 吸引人的 作为 你 做 ,  
我打算去做洗衣工，努力让纯洁像你一样充满魅力。

” [sed]    ['kristi]    , ['soʊbərlɪ] .  
” **said Christie , soberly** .  
” 说    克里斯蒂    ,    清醒地    .

克里斯蒂严肃地说。

” [ɑ:] , [maɪ] [dɪr]    , [ɪts] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['wɛrɪn] - [wɜ:rk][aɪ][du:]    [ə'fɔr]    [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə]  
” **Ah , my dear , it's warm and wearin ' work I do assure you , and hard to**  
” 啊    , 我的 亲爱的 , 它是 温暖的    和    穿着    -    工作    我    做    保证    你    ,    和    难的    到  
[gɪv] [sætɪs'fækj(ə)n] ,  
**give satisfaction** ,  
给    满意    ,

“啊，亲爱的，我向你保证，这是一份既辛苦又耗费体力的工作，而且很难让人满意。”

[traɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] .  
**try as you may** .  
尝试    作为    你    可能    .

尽你所能。

[kraʊnz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [eɪnt]    [wɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,  
**Crowns of glory ain't wore in this world** ,  
皇冠    的    荣耀    不是    穿着    在    这    世界    ,

荣耀的皇冠在这个世界上无人佩戴。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] - ['pɪnjən] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt]    [dʌz]    [ðə; ði][hɑ:rd][dʒɑ:bz] [hɪr]    [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd]  
**but it's my ' pinion that them that does the hard jobs here will stand a good**  
但    它是 我的 - 小齿轮    那    他们    那    做    这    难的    工作    这里    将要    站立    一个    好的  
[tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪn] - ['ekstrə] [braɪt] [wʌnz] [wen]    [ðei] [ɡɪt]    [θru:]    . ”  
**chance of havin ' extra bright ones when they git through** . ”  
机会    的    拥有    -    额外的    明亮的    一个    什么时候    他们    git    通过    . ”

但我认为，那些在这里从事艰苦工作的人，在最终取得成功时，很有可能会成为特别聪明的人。

” [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed]    ['kristi]    , ['wɔ:rmli] .  
” **I know you will , ” said Christie , warmly** .  
” 我    知道    你    将要 , ” 说    克里斯蒂    ,    热情地    .

“我知道你会的,”克里斯蒂热情地说。

” [lənd] [ə'laɪv] , [tʃaɪld] !  
” **Land alive , child !**  
” 土地    活    ,    孩子    !

“孩子，活着着陆吧！ ”

[aɪ] [wɔrnt]    ['θɪŋkɪŋ]    [ʌv; əv] ['sɪnθi:]    ['wɪlkɪnz] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['paʊər] .  
**I warn't thinking of Cynthia Wilkins , but Mr . Power** .  
我    警告    思维    的    辛西    威尔金斯 ,    但    先生    .    力量    .

我说的不是辛西·威尔金斯，而是鲍尔先生。

[aɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][,ɪ:'ef] [aɪ][kæən; kən] [set] [loʊ] [daʊn]    [ 'sʌmhweə ]    [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɡɪt][ðə; ði]  
**I'll be satisfied ef I can set low down somewheres and see him git the**  
患病的    是    使满意    ef 我    能    放    低的    向下    某个地方    和    看    他    git    这  
[ˈmed(ə)] .  
**meddle** .  
插手    .

如果我能找个地方躲起来，看着他被人管束，我就心满意足了。

[hi:; hi][wəʊnt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]    [ðeəz; ðəz] [rɪ'wɔ:rdz] ['sævɪn] - [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [baɪm] -  
**He won't in this world , but I know there's rewards savin ' up for him byme** -  
他    惯于    在    这    世界    ,    但    我    知道    有    奖励    萨文 - 向上    为了    他    byme -  
[baɪ] . ”  
**by** . ”  
经过 . ”

他今生不会如此，但我知道将来会有回报在等着他。



“ [aɪ] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pɔːz] ！ ” [sed] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .  
“ **I'll go to - tomorrow if it pours ! ” said Christie , with decision .**  
“ 患病的 去 到 - 明天 如果 它 倾倒 ！ ” 说 克里斯蒂 , 和 决定 .  
“ 就算明天下大雨, 我也去! ”克里斯蒂果断地说。

“ [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] - , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz] , [ˈpæsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmɪk(ə)l]  
“ **Do , and I'll lend you my bunnit , ” cried Mrs . Wilkins , passing , with comical**  
“ 做 , 和 患病的 借 你 我的 - , ” 哭 太太 . 威尔金斯 , 通过 , 和 滑稽  
[rəˈpɪdəti] ,  
**rapidity ,**  
快速 ,

“好啊, 我就把我的兔子借给你,”威尔金斯太太喊道, 一边以滑稽的速度走过来。

[frʌm; frəm] [kraʊnz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃerɪʃt] [hed] - [ɡɪr] .  
“ **from crowns of glory to her own cherished head - gear .**  
从 皇冠 的 荣耀 到 她 自己的 珍爱 头 - 齿轮 .  
从荣耀的皇冠到她自己珍爱的头饰。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [wer] [bluː] , [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdændɪləɪən] [ɪn] [aɪ 'tiː] .  
“ **Thank you , but I can't wear blue , I look as yellow as a dandelion in it .**  
“ 感谢 你 , 但 我 不能 穿 蓝色的 , 我 看 作为 黄色的 作为 一个 蒲公英 在 它 .  
“谢谢, 但我不能穿蓝色, 我穿蓝色看起来像蒲公英一样黄。”

['mɪsɪz] . [flɪnt] [let] [em 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [best] [θɪŋz] [ðəʊ] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,  
**Mrs . Flint let me have my best things though I offered to leave them ,**  
太太 . 燧石 让 我 有 我的 最好的 事物 尽管 我 提供 到 离开 他们 ,  
尽管我提出要把最好的东西留下, 弗林特太太还是让我留着了。

[soʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈblɔːsəm] [aʊt] .  
**so I shall be respectable and by - and - by blossom out .**  
所以 我 将 是 可敬 和 经过 - 和 - 经过 开花 出去 .  
所以我会做一个受人尊敬的人, 并最终绽放光彩。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['krɪsti] [went] [ˈɜːrli] , [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [siːt] ,  
“ **On the morrow Christie went early , got a good seat ,**  
“ 在 这 明天 克里斯蒂 去 早期的 , 得到 一个 好的 座位 ,  
“第二天早上, 克里斯蒂早早地就去了, 占了个好位置。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːtli] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt]  
**and for half an hour watched the gathering of the motley congregation that**  
和 为了 一半 一个 小时 观看 这 采集 的 这 杂乱无章 会众 那  
[fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .  
**filled the great hall .**  
已填 这 伟大的 大厅 .

于是, 他观察了半个小时, 只见形形色色的人们聚集在大厅里。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] ; [sʌm; səm] [ˈnɔɪzɪli] , [æz; əz]  
**Some came in timidly , as if doubtful of their welcome ; some noisily , as**  
一些 来了 在 胆怯地 , 作为 如果 疑 的 他们的 欢迎 ; 一些 喧闹地 , 作为  
[ɪf] ,  
**if ,**  
如果 ,

有些人怯生生地进来, 仿佛不确定自己是否会受到欢迎; 有些人喧闹地进来, 仿佛.....

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪbərti]  
**as Mrs . Wilkins said , they had not learned the wide difference between liberty**  
作为 太太 . 威尔金斯 说 , 他们 有 不是 学习 这 宽的 不同之处 之间 自由  
[ænd; ənd] [ˈlaɪs(ə)ns] ;  
**and license ;**  
和 执照 ;

正如威尔金斯夫人所说, 他们还没有认识到自由和放纵之间的巨大区别;

[ˈmeni] [æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] ；  
many as if eager and curious ；  
许多 作为 如果 渴望的 和 好奇的 ；

许多看起来都兴致勃勃、充满好奇；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈteɪbl]   
and a large number with the look of children gathering round a family table   
和 一个 大的 数字 和 这 看 的 孩子们 采集 圆形的 一个 家庭 桌子   
[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ，  
ready to be fed ，  
准备好 到 是 美联储 ，

还有一大群人看起来像是孩子围坐在餐桌旁等着吃饭，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈbaʊntɪfəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
and sure that wholesome food would be bountifully provided for them .  
和 当然 那 健康 食物 会 是 丰盛地 假如 为了 他们 .

并确信会为他们提供充足的健康食物。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ，  
Christie was struck by the large proportion of young people in the place ，  
克里斯蒂 曾是 击 经过 这 大的 部分 的 年轻的 人们 在 这 地方 ，  
克里斯蒂对当地年轻人比例之高感到惊讶。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] ， [bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ， [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [kənˈtræstɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .  
of all classes, both sexes, and strongly contrasting faces .  
的 全部 课程 ， 两个都 性别 ， 和 强烈 对比 面孔 .

涵盖所有阶层、所有性别以及对比鲜明的面孔。

[ˈdelɪkət] [ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈwɪstflnəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪdənli] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]   
Delicate girls looking with the sweet wistfulness of maidenly hearts for something   
精美的 女孩们 寻找 和 这 甜的 怅惘 的 少女 心 为了 某物   
[strɔːŋ] [tuː; tə] [liːn] [əˈpaːn][ænd; ənd] [lʌv] ；  
strong to lean upon and love ；  
强的 到 倾斜 之上 和 爱 ；

娇弱的少女们怀着少女般甜蜜的憧憬，寻找着可以依靠和爱的坚强事物；

[sæd] - [aɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ɔːr][ðə; ði] [sætəsˈfækənz] [ɜːrθ]   
sad - eyed women turning to heaven for the consolations or the satisfactions earth   
伤心 - 眼睛 女性 转弯 到 天堂 为了 这 安慰 或者 这 满意度 地球   
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ；  
could not give them ；  
可以 不是 给 他们 ；

眼神忧伤的女子向往天堂，寻求尘世无法给予她们的慰藉或满足；

[ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðərz] [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkerz] ， [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [laɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ；  
anxious mothers perplexed with many cares, trying to find light and strength ；  
焦虑的 母亲们 困惑 和 许多 关心 ， 尝试 到 寻找 光 和 力量 ；  
[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt][ˈfeɪsɪz] ，  
young men with ardent faces ，  
年轻的 男人 和 热心 面孔 ，

焦虑的母亲们被诸多忧虑所困扰，努力寻找光明和力量；面容热情洋溢的年轻男子们，

[ˈrestləs] ， [əˈspaɪərɪŋ] ， [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] ， [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der] ； [ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ]   
restless, aspiring, and impetuous, longing to do and dare; tired - looking   
不安 ， 有抱负的 ， 和 浮躁 ， 渴望 到 做 和 敢 ； 疲劳的 - 寻找   
[ˈstʃʊdn̩ts] ， [wɪð; wɪθ] [pərˈplekst] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfɒrɪdz] ，  
students, with perplexed wrinkles on their foreheads ，  
学生 ， 和 困惑 皱纹 在 他们的 额头 ，

躁动不安、雄心勃勃、冲动鲁莽，渴望有所作为、勇于尝试；面容疲惫的学生，额头上布满困惑的皱纹。

[ˈeɪdɪəntli] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] ['si:kriːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**evidently come to see if this man had discovered the great secrets they were**  
显然 来 到 看 如果 这 男人 有 发现 这 伟大的 秘密 他们 是  
[ˈdelvɪŋ] [ˈæftər] ;  
**delving after ;**  
深入挖掘 后 ;

显然，他们是来看看这个人是否发现了他们一直在追寻的重大秘密；

[ænd; ənd] [sʊl] - [sɪk] ['pi:p(ə)] ['traɪŋ] [ðɪs] [nu:] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['deɪndʒərəs] ['medɪs(ə)n] , [wen]  
**and soul - sick people trying this new , and perhaps dangerous medicine , when**  
和 灵魂 - 生病的 人们 尝试 这 新的 , 和 也许 危险的 药品 , 什么时候  
[ˈʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [kɪər] .  
**others failed to cure .**  
其他的 失败的 到 治愈 .

一些心灵受创的人，在其他疗法无效的情况下，尝试这种新的、或许有危险的药物。

[ˈmeni] [ˈɜːrniːst] , [ˈθɔːtɪf(ə)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs]  
**Many earnest , thoughtful men and women were there , some on the anxious**  
许多 认真 , 周到 男人 和 女性 是 那里 , 一些 在 这 焦虑的  
[si:t] ,  
**seat ,**  
座位 ,

许多认真、深思熟虑的男男女女出席了会议，有些人焦急地坐在座位上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːl'redi] [æt; ət] [pi:s] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [klu:] [ðæt] [liːdz] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]  
**and some already at peace , having found the clew that leads safely through the**  
和 一些 已经 在 和平 , 拥有 成立 这 线索 那 线索 安全 通过 这  
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv][laɪf] .  
**labyrinth of life .**  
迷宫 的 生活 .

有些人已经内心平静，找到了安全穿越人生迷宫的线索。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [hed] , [ə; eɪ][ˈplæsiːd][oʊld] [feɪs] ,  
**Here and there a white head , a placid old face ,**  
这里 和 那里 一个 白色的 头 , 一个 平静 老的 脸 ,  
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [hed] , [ə; eɪ][ˈplæsiːd][oʊld] [feɪs] ,  
这里那里，偶尔能看到一张白发苍苍的头颅，一张宁静祥和的老脸。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['kaʊntənənsɪz] [ðæt] [tel] , [ʌn'kɑːŋjəsli] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['stɔːri] [ʌv; əv]  
**or one of those fine countenances that tell , unconsciously , the beautiful story of**  
或者 一 的 那些 美好的 面容 那 告诉 , 不知不觉 , 这 美丽的 故事 的  
[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [sʊl] .  
**a victorious soul .**  
一个 胜利者 灵魂 .

或者，是那种不经意间流露出的美好容颜，诉说着胜利灵魂的美丽故事。

[sʌm; səm] [riːd] , [sʌm; səm] [tɔːkt] , [sʌm; səm][hæd; həd] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt]  
**Some read , some talked , some had flowers in their hands , and all sat**  
一些 读 , 一些 谈话 , 一些 有 花朵 在 他们的 双手 , 和 全部 卫星  
[æt; ət] [iːz] ,  
**at ease ,**  
在 舒适 ,  
[sʌm; səm] [riːd] , [sʌm; səm] [tɔːkt] , [sʌm; səm][hæd; həd] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt]  
有人在看书，有人在聊天，有人手里拿着鲜花，大家都悠然自得地坐着。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,  
**rich and poor , black and white , young and old ,**  
富有的 和 贫穷的 , 黑色的 和 白色的 , 年轻的 和 老的 ,  
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,  
无论贫富、黑人白人、年轻人和老年人

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd][hoʊld]  
**waiting for the coming of the man who had power to attract and hold**  
等待 为了 这 未来 的 这 男人 WHO 有 力量 到 吸引 和 抓住  
[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .  
**so many of his kind** .  
所以 许多 的 他的 种类 :

等待着那个有能力吸引和留住众多同类的人的到来。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]  
**Christie was so intent on watching those about her that she did not see him**  
克里斯蒂 曾是 所以 意图 在 观看 那些 关于 她 那 她 做过 不是 看 他  
[ˈentər] ,  
**enter** ,  
进入 ,

克里斯蒂一心观察周围的人，所以没有注意到他进来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [bɪˈɡæŋ][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,  
**and only knew it by the silence which began just in front of her** ,  
和 仅有的 知道 它 经过 这 沉默 哪个 开始 只是 在 正面 的 她 ,  
[ˈdʒʌst] [ˈɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,  
她只是从眼前突然出现的寂静中才意识到这一点。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ˈbækwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,  
**and seemed to flow backward like a wave** ,  
和 似乎 到 流动 落后 喜欢 一个 海浪 ,  
[ˈbækwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,  
仿佛像波浪一样向后流动,

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] .  
**leaving a sea of expectant faces turning to one point** :  
离开 一个 海 的 怀孕 面孔 转弯 到 一 观点 :  
[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] .  
只见一张张充满期待的面孔，目光都集中在同一点上。

[ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪ] [hed] ,  
**That point was a gray head** ,  
那 观点 曾是 一个 灰色的 头 ,  
[ˈɡreɪ] [hed] ,  
那个点是一个灰色的脑袋,

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [desk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplætfɔːrm] .  
**just visible above the little desk which stood in the middle of a great platform** .  
只是 可见的 多于 这 小的 桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 一个 伟大的 平台 .  
[ˈplætfɔːrm] .  
在一个巨大的平台中央，摆放着一张小桌子，桌子上方隐约可见。

[ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,  
**A vase of lovely flowers was on the little shelf at one side** ,  
一个 花瓶 的 迷人的 花朵 曾是 在 这 小的 架子 在 一 边 ,  
[ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,  
一束美丽的鲜花放在旁边的小架子上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈpəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænjuskɹɪpt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [sloʊp]  
**a great Bible reposed on the other , and a manuscript lay on the red slope**  
一个 伟大的 圣经 安息 在 这 其他 , 和 一个 手稿 躺 在 这 红色的 坡  
[ˈbɪtwiːn] .  
**between** :  
之间 :

另一边放着一本厚重的圣经，中间的红色山坡上则躺着一份手稿。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkrɪsti] [fərˈɡɑːt] [ˈevri] [θɪŋ] [els] ,  
**In a moment Christie forgot every thing else** ,  
在 一个 片刻 克里斯蒂 忘了 每一个 事物 别的 ,  
[ˈkrɪsti] [fərˈɡɑːt] [ˈevri] [θɪŋ] [els] ,  
那一刻，克里斯蒂忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][məŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .  
**and waited with a curious anxiety to see what manner of man this was** .  
和 等待 和 一个 好奇的 焦虑 到 看 什么 方式 的 男人 这 曾是 :  
[ˈmænər] [ʌv; əv][məŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .  
我带着好奇和焦虑等待着，想看看这究竟是怎样一个人。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wið; wiθ][æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,  
**Presently he got up with an open book in his hand , saying , in a strong ,**  
目前 他 得到 向上 和 一个 打开 书 在 他的 手 , 说 , 在 一个 强的 ,  
他随即起身, 手里拿着一本打开的书, 用洪亮的声音说道:

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] : “ [let] [juː ˈes] [sɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hænd; həd]  
**cheerful voice : “ Let us sing , ” and having read a hymn as if he had**  
快乐 嗓音 : “ 让 我们 唱歌 , ” 和 拥有 读 一个 圣歌 作为 如果 他 有  
[kəmˈpouzɪd] [aɪ ˈtiː] ,  
**composed it ,**  
由 它 ,  
他用欢快的声音说: “让我们歌唱吧!”然后, 他朗诵了一首赞美诗, 仿佛是自己创作的一样。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .  
**he sat down again .**  
他 卫星 向下 再次 :  
他又坐了下来。

[ðen] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][dɪd] [sɪŋ] ; [nɑːt] [hɑːrˈmoʊniəsli] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrtɪli] , [led][baɪ][æn; ən][ˈɔːrgən] ,  
**Then everybody did sing ; not harmoniously , but heartily , led by an organ ,**  
然后 大家 做过 唱歌 ; 不是 和谐地 , 但 衷心地 , 引领 经过 一个 器官 ,  
然后大家一起唱歌; 虽然唱得并不和谐, 但却十分投入, 由管风琴领唱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .  
**which the voices followed at their own sweet will .**  
哪个 这 声音 随后 在 他们的 自己的 甜的 将要 :  
这些声音仿佛出于自己的意愿, 跟随它们的指引而动。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈkrɪsti] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hʌmɪd] ,  
**At first , Christie wanted to smile , for some shouted and some hummed ,**  
在 第一的 , 克里斯蒂 通缉 到 微笑 , 为了 一些 喊叫 和 一些 哼唱 ,  
[sʌm; səm][sæt][ˈsaɪlənt] ,  
**some sat silent ,**  
一些 卫星 沉默的 ,  
起初, 克里斯蒂想笑, 因为有些人大声喊叫, 有些人哼着歌, 有些人则静静地坐着。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌŋ] [ˈswiːtli] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɪm] [ˈendɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,  
**and others sung sweetly ; but before the hymn ended she liked it ,**  
和 其他的 唱 甜蜜地 ; 但 前 这 圣歌 结束 她 喜欢 它 ,  
其他人也唱得很甜美; 但赞美诗还没结束, 她就喜欢上了这首歌。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [preɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [soʊl] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr]  
**and thought that the natural praise of each individual soul was perhaps more**  
和 想法 那 这 自然的 称赞 的 每个 个人 灵魂 曾是 也许 更多的  
[ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] [ˈmæsɪz] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈmæstərz] ,  
**grateful to the ear of God than masses by great masters ,**  
感激的 到 这 耳朵 的 上帝 比 群众 经过 伟大的 大师 ,  
他认为, 每个人内心自然流露的赞美之词, 或许比伟大大师们的集体颂歌更能博得上帝的欢心。

[ɔːr] [sɑːmz] [ˈwɔːbld] [ˈtuːnfəli] [baɪ][haɪrd] [ˈɑːprə] [ˈsɪŋərz] .  
**or psalms warbled tunefully by hired opera singers .**  
或者 诗篇 鸣啭 悦耳动听 经过 雇用 歌剧 歌手 :  
或者由雇佣的歌剧演员婉转地演唱圣咏。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [roʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]  
**Then Mr . Power rose again , and laying his hands together , with a peculiarly**  
然后 先生 : 力量 玫瑰 再次 , 和 躺下 他的 双手 一起 , 和 一个 奇特地  
[sɔːft][ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ˈdʒestʃər] ,  
**soft and reverent gesture ,**  
柔软的 和 虔诚的 手势 ,  
然后鲍尔先生再次站起身来, 双手合十, 以一种格外轻柔而虔诚的姿态,

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [preɪd] .  
**lifted up his face and prayed** .  
拾起 向上 他的 脸 和 祈祷 .

他抬起头来祈祷。

[ˈkrɪsti] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prer] [laɪk] [ðæt] [brɪʔɜːr] ; [soʊ] [dɪˈvaʊt] , [soʊ] [kɑːmprɪˈhensɪv] ,  
**Christie had never heard a prayer like that before ; so devout , so comprehensive** ,  
克里斯蒂 有 绝不 听到 一个 祷告 喜欢 那 前 ; 所以 虔诚的 , 所以 综合的 ,  
[ænd; ənd][soʊ] [brɪːf] .  
**and so brief** .  
和 所以 简短的 .

克里斯蒂以前从未听过这样的祷告；如此虔诚，如此全面，如此简短。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][gɔːd] , [ˈæskɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɔːr] [lʌv] [ænd; ənd][ˈduːti] [tʊːrd] [hɪm; ɪm]  
**A quiet talk with God , asking nothing but more love and duty toward Him**  
一个 安静的 讲话 和 上帝 , 问 没有什么 但 更多的 爱 和 责任 朝向 他  
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelʊʊ] - [men] ;  
**and our fellow - men ;**  
和 我们的 同伴 - 男人 ;

与上帝安静地交谈，只祈求对祂和我们的同胞有更多的爱 and 责任感；

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmæːsɪz] ,  
**thanking Him for many mercies** ,  
谢谢 他 为了 许多 怜悯 ,

感谢祂赐予的诸多恩典，

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈtrʌstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [soʊlz] .  
**and confiding all things trustfully to the “ dear father and mother of souls** .  
和 倾诉 全部 事物 值得信赖地 到 这 “ 亲爱的 父亲 和 母亲 的 灵魂 .

并将一切信赖地托付给“灵魂的父母”。

“ [ðə; ði][ˈsɜːrmən] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][æz; əz][prɪˈkjuːliər][æz; əz][ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd][æz; əz]  
” **The sermon which followed was as peculiar as the prayer , and as**  
” 这 讲道 哪个 随后 曾是 作为 奇特 作为 这 祷告 , 和 作为  
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .  
**effective** :  
有效的 .

“随后的布道与祷告一样独特，也同样有效。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ˈsəːmənz] , “ [æz; əz][fɪː; jɪ] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər]  
” **One of Power's judgment - day sermons , “ as she heard one man say to another**  
” 一 的 权力 判断 - 天 布道 , “ 作为 她 听到 一 男人 说 到 其他  
,  
.  
,

她听到一个人对另一个人说：“这是鲍尔在审判日发表的一篇布道。”

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
**when it was over** .  
什么时候 它 曾是 超过 .

结束后。

[ˈkrɪsti] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [θroʊnz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ,  
**Christie certainly felt at first as if kingdoms and thrones were going down** ,  
克里斯蒂 当然 毛毡 在 第一的 作为 如果 王国 和 王座 是 去 向下 ,

克里斯蒂起初确实感觉王国和王位正在衰落。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .  
**and each man being sent to his own place** .  
和 每个 男人 存在 发送 到 他的 自己的 地方 .

每个人都被送回自己的地方。

[ə; eɪ][ˈpʌʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑːpjələər][rɔːŋ][wʌz; wəz][əˈrestɪd][ˌtraɪd][ænd; ənd][ˈsentənst][ðen]  
A powerful and popular wrong was arrested , tried , and sentenced then  
一个 强大的 和 受欢迎的 错误的 曾是 被捕 , 尝试 , 和 判刑 然后  
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
and there ,  
和 那里 ,

一名权势滔天、声名狼藉的罪犯当场被逮捕、审判和判刑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜːrɪdʒ][ænd; ənd][fɪˈdeləti][ðæt][meɪd][pleɪn][wɜːrdʒ][ˈeləkwənt][ænd; ənd][stɜːrn][ˈdʒʌstɪs]  
with a courage and fidelity that made plain words eloquent , and stern justice  
和 一个 勇气 和 忠诚 那 制成 清楚的 字 雄辩 , 和 船尾 正义  
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] .  
beautiful .  
美丽的 .

他以勇气和忠诚，使平凡的言语充满感染力，使严厉的正义显得美丽动人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][teɪk][ˈdeɪvɪd][ʌv; əv][oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst][bʌt; bət][ðə; ði][strɔːŋ] ,  
He did not take David of old for his text , but the strong ,  
他 做过 不是 拿 大卫 的 老的 为了 他的 文本 , 但 这 强的 ,  
他并没有以古代大卫为榜样，而是以强者为榜样。

[ˈsɪnfl][ˈsplendɪd][ˈdeɪvɪdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][deɪ][huː][hæd; həd][nɑːt][fʊlˈfɪld][ðə; ði][ˈprɑːmɪs][ʌv; əv]  
sinful , splendid Davids of our day , who had not fulfilled the promise of  
罪恶的 , 灿烂 戴维斯 的 我们的 天 , WHO 有 不是 已完成 这 承诺 的  
[ðer; ðər][juːθ] ,  
their youth ,  
他们的 青年 ,

我们这个时代那些罪恶而辉煌的大卫们，他们没有实现年轻时的承诺。

[ænd; ənd][huːz][ˈsiːmɪŋ][səkˈses][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈluːʒn][ænd; ənd][ə; eɪ][sner][tuː; tə][ðəmˈselvz]  
and whose seeming success was a delusion and a snare to themselves  
和 谁 似乎 成功 曾是 一个 错觉 和 一个 圈套 到 他们自己  
[ænd; ənd][ˈʌðər] ,  
and others ,  
和 其他的 ,

他们表面上的成功其实是一种错觉，也是他们自己和他人的陷阱。

[ʃʊr][tuː; tə][biː; bi][ˈfɑːləʊd][baɪ][ˈsɑːroʊfl][əˈbændənmənt][dɪˈfiːt][ænd; ənd][ʃeɪm] .  
sure to be followed by sorrowful abandonment , defeat , and shame .  
当然 到 是 随后 经过 悲伤 放弃 , 击败 , 和 耻辱 .  
随之而来的必然是悲伤的遗弃、失败和耻辱。

[ðə; ði][ˈæʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈhɪpəkɹɪt][ænd; ənd][ˈfaʊɪsɪz][wʌz; wəz][left][ɪn][piːs] ,  
The ashes of the ancient hypocrites and Pharisees was left in peace ,  
这 灰烬 的 这 古老的 伪君子 和 法利赛人 曾是 左边 在 和平 ,  
古代伪君子和法利赛人的骨灰安息了。

[bʌt; bət][ðoʊz][naʊ][ˈlɪvɪŋ][wɜːr; wər][ˈhɑːrtɪli][diˈnaʊnst];[ˈmɑːdərn][ˈmʌni]-[ˈtʃeɪndʒər][skɜːdʒd][aʊt]  
but those now living were heartily denounced ; modern money - changers scourged out  
但 那些 现在 活的 是 衷心地 谴责 ; 现代的 钱 - 换位器 受鞭笞 出去  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,  
of the temple ,  
的 这 寺庙 ,

但那些在世的人却遭到了强烈谴责；现代的兑换银钱者被逐出了圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌevərˈlæstɪŋ][truːθ][set][ʌp][ðerˈɪn] .  
and the everlasting truth set up therein .  
和 这 永恒 真相 放 向上 其中 .  
以及其中所蕴含的永恒真理。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [nɑːt] [ˈləʊdli] [nɔːr] [ˈviːəməntli] ,  
**As he spoke , not loudly nor vehemently ,**  
作为 他 辐 , 不是 高声 也不 强烈地 ,

他说话的声音不大，语气也不激烈。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [truː] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,  
**but with the indescribable effect of inward force and true inspiration ,**  
但 和 这 无法形容 影响 的 向内 力量 和 真的 灵感 ,

但伴随着难以言喻的内在力量和真正灵感，

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [stɜːr] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [taɪmz] ,  
**a curious stir went through the crowd at times ,**  
一个 好奇的 搅拌 去 通过 这 人群 在 时代 ,

人群中不时传来一阵奇怪的骚动。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪnd] [swiːps] [ˈʊʊvər][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] ,  
**as a great wind sweeps over a corn field ,**  
作为 一个 伟大的 风 扫荡 超过 一个 玉米 场地 ,

狂风席卷玉米地

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ruːt] [ænd; ənd]  
**lifting the broad leaves to the light and testing the strength of root and**

举重 这 广阔 树叶 到 这 光 和 测试 这 力量 的 根 和

[stem] .  
**stem .**  
干 .

将宽大的叶片向上提起，让光线照射，并测试根茎的强度。

[ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [aɪz] [ˈkɪndld] , [ˈhedz]  
**People looked at one another with a roused expression ; eyes kindled , heads**

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈvɔːlənterɪ] [əˈpruːv(ə)l] ,

**nodded involuntary approval ,**  
点头 非自愿 赞同 ,

人们面面相觑，神情激动；眼神闪烁，不由自主地点头表示赞同。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈfættɪk] , “ [ðæts] [soʊ] !  
**and an emphatic , “ that's so !**  
和 一个 强调 , “ 那就是 所以 !

然后强调说：“就是这样！ ”

” [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [men] [huː] [soː] [ðer; ðər] [oʊn] [veɪg] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd]  
**” dropped from the lips of men who saw their own vague instincts and**

” 掉落 从 这 嘴唇 的 男人 WHO 锯 他们的 自己的 模糊的 本能 和

[ˈsaɪlənt] [əˈpɪnjənz] [ˈstrɔːŋli] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd][ˈnəʊbli] [ˈʌtəd] .  
**silent opinions strongly confirmed and nobly uttered .**  
沉默的 意见 强烈 确认的 和 高贵地 说出 .

“这句话出自那些看到自己模糊的直觉和沉默的意见得到有力证实并被高尚地表达出来的人之口。”

[ˈkɑːnjəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪkt] [tuː; tə][ˈduːti] ,  
**Consciences seemed to have been pricked to duty ,**  
良心 似乎 到 有 到过 刺痛 到 责任 ,

人们的良知似乎被唤醒，开始履行职责。

[aɪz] [klɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɡoʊldən][ˈaɪdəlz][hæd; həd] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,  
**eyes cleared to see that their golden idols had feet of clay ,**  
眼睛 已清除 到 看 那 他们的 金的 偶像 有 脚 的 黏土 ,

他们睁开双眼，终于看清了自己金光闪闪的偶像其实是泥足巨人。



我以前从未听过这样的布道，以后我只去云云这家教堂。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !  
“ **I knew it !**  
“ 我 知道 它 ！

“我就知道！

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['fɪlɪn] - ?  
**ain't it fillin ' ?**  
不是 它 填写 - ?

是不是感觉很充实？

[dəʊnt][aɪ 'ti:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtl] - , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [wʊθ] [mɔ:ɹ] ['sʌmhaʊ]  
**don't it give you a kind of spiritual h'ist , and make things wuth more somehow**  
不 它 给 你 一个 种类 的 精神 - , 和 制作 事物 wuth 更多的 不知何故  
?  
?  
?

难道它不能给你带来某种精神上的慰藉，让你觉得事情变得更有意义吗？

“ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪnz] ,  
“ **cried Mrs . Wilkins ,**  
“ 哭 太太 . 威尔金斯 ,

“威尔金斯太太喊道,”

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepəɹ] - [pa:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [steɪk] [ʃi:; ʃɪ]  
**gesticulating with the pepper - pot in a way which did not improve the steak she**  
做手势 和 这 胡椒 - 锅 在 一个 方式 哪个 做过 不是 提升 这 牛排 她  
[wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,  
**was cooking ,**  
曾是 烹饪 ,

她一边挥舞着胡椒罐，一边做着各种手势，但这并没有让她的牛排做得更好。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [greɪt] ['æŋɡwɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɒʊzɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɔ:fsprɪŋ] , [hu:] [wɜ:r; wəɹ]  
**and caused great anguish to the noses of her offspring , who were**  
和 导致 伟大的 痛苦 到 这 鼻子 的 她 后代 , WHO 是  
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .  
**watching the operation .**  
观看 这 手术 .

手术过程中，她的孩子们被熏得鼻子生疼。

[kwaɪt] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [sni:zɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , ['krɪstɪ]  
**Quite deaf to the chorus of sneezes which accompanied her words , Christie**  
相当 聋 到 这 合唱 的 打喷嚏 哪个 伴随 她 字 , 克里斯蒂  
['ænsəɹ] ,  
**answered ,**  
回答 ,

克里斯蒂对伴随她说话的一阵阵喷嚏声充耳不闻，回答道：

['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betəɹ] [aʊt] - [lʊk] [æt; ət] [kri'eɪ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli]  
**brushing back her hair , as if to get a better out - look at creation generally**  
刷牙 后退 她 头发 , 作为 如果 到 得到 一个 更好的 出去 - 看 在 创建 一般来说  
:  
:  
:  
:

她撩起头发，仿佛要更好地欣赏周围的世界：

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] !  
“ **Oh , yes , indeed !**  
“ 哦 , 是的 , 的确 ！

“哦，是的，的确如此！ ”

[æʔ; əʔ][f3:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['terəb(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [tru:] [aɪ] ['wɒdnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:rd]  
**At first it was rather terrible , and yet so true I wouldn't change a word**  
在 第一的 它 曾是 相当 糟糕的 , 和 然而 所以 真的 我 不会 改变 一个 单词  
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**of it .**  
的 它 :

起初它相当糟糕，但却如此真实，我不会改变其中的一个字。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [hi:; hi][ɪz] [mɪsʌndər'stʊd] , [bɪ'laɪd] , [ænd; ənd] [ə'bju:zd] .  
**But I don't wonder he is misunderstood , belied , and abused .**  
但 我 不 想知道 他 是 被误解 , 谎言 , 和 受虐 :

但我并不奇怪他会遭到误解、欺骗和虐待。

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [soʊ] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [lets] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] ['klɪrli] ,  
**He tells the truth so plainly , and lets in the light so clearly ,**  
他 讲述 这 真相 所以 显然 , 和 让我们 在 这 光 所以 清楚地 ,  
他直言不讳地讲述真相，让真相大白于天下。

[ðæt] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [mʌst; məst] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] .  
**that hypocrites and sinners must fear and hate him .**  
那 伪君子 和 罪人 必须 害怕 和 恨 他 :

虚伪的人和罪人应当惧怕他、憎恨他。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'sperɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,  
**I think he was a little hard and unsparing , sometimes ,**  
我 思考 他 曾是 一个 小的 难的 和 毫不留情 , 有时 ,

我觉得他有时候有点严厉，不太宽容。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['meʒərz] [hi:; hi] [kən'demnd] .  
**though I don't know enough to judge the men and measures he condemned .**  
尽管 我 不 知道 足够的 到 法官 这 男人 和 措施 他 谴责 :

虽然我对那些他谴责的人和事了解不多，无法评判他们。

[aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,  
**I admire him very much ,**  
我 钦佩 他 非常 很多 ,

我非常钦佩他。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['hɪrər] . "  
**but I should be afraid of him if I ever saw him nearer . "**  
但 我 应该 是 害怕的 的 他 如果 我 曾经 锯 他 更近 :

但如果我能更近距离地见到他，我会害怕的。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wɒdnt] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪn] .  
" **No , you wouldn't ; not a grain .**  
" 不 , 你 不会 ; 不是 一个 粮食 :

“不，你不会；一粒也不会。”

[ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] [ə'ʌɪn] [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .  
**You hear him preach agin and you'll find him as gentle as a lamb .**  
你 听到 他 布道 再次 和 你会 寻找 他 作为 温和的 作为 一个 羊肉 :

你再听他布道，就会发现他像羔羊一样温柔。

[strɔ:ŋ] [fʊʊks][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:θə] - [æt; ət] [taɪmz] ;  
**Strong folks is apt to be ruther ha'sh at times ;**  
强的 各位 是 易于 到 是 拉瑟 - 在 时代 ;

坚强的人有时也可能相当粗鲁；

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stoʊv] [kæn; kən] [help] - - [ðə; ði] ['vɪtəlz] [wen]  
**they can't help it no more than this stove can help scorchin' the vittles when**  
他们 不能 帮助 它 不 更多的 比 这 火炉 能 帮助 - - 这 食物 什么时候  
[aɪ 'tiː][ɡɪts] [red] [hɑːt] .  
**it gits red hot .**  
它 git 红色的 热的 .

他们对此也无能为力，就像这台炉子烧得通红时，食物也难免会被烧焦一样。

['dɪnəːz] ['redi] , [soʊ] [set] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ,  
**Dinner's ready , so set right up and tell me all about it , " said Mrs . Wilkins ,**  
晚餐的 准备好 , 所以 放 正确的 向上 和 告诉 我 全部 关于 它 , " 说 太太 . 威尔金斯 ,  
“晚饭准备好了，快来坐下，跟我说说晚饭的情况吧。”威尔金斯太太说道。

['slæpɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætər] ,  
**slapping the steak on to the platter ,**  
拍打 这 牛排 在 到 这 拼盘 ,  
把牛排拍到盘子上，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] [fraɪd] [pə'tetoz] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['lævɪʃnɪs]  
**and beginning to deal out fried potatoes all round with absent - minded lavishness**  
和 开始 到 交易 出去 油煎 土豆 全部 圆形的 和 缺席的 - 有思想 奢华  
.  
:  
.

然后漫不经心地开始大肆分发炸土豆。

['krɪsti] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,  
**Christie talked , and the good soul enjoyed that far more than her dinner ,**  
克里斯蒂 谈话 , 和 这 好的 灵魂 享受 那 远的 更多的 比 她 晚餐 ,  
克里斯蒂滔滔不绝地讲着话，而这位善良的姑娘比起晚餐，更享受听她说话的时光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm]  
**for she meant to ask Mr . Power to help her find the right sort of home**  
为了 她 意思是 到 问 先生 . 力量 到 帮助 她 寻找 这 正确的 种类 的 家  
[fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [meɪd]  
**for the stranger whose unfitness for her present place was every day made**  
为了 这 陌生人 谁 不健康 为了 她 展示 地方 曾是 每一个 天 制成  
[mɔːr] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .  
**more apparent to the mind of her hostess .**  
更多的 明显 到 这 头脑 的 她 女主人 .

因为她想请鲍尔先生帮她为这位陌生人找到合适的住处，这位陌生人与她现在的住处格格不入，这一点在女主人看来每天都更加明显。

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][ðər; ðər][fɜːrst] ? " [æskt] ['krɪsti] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wɪlkɪnz]  
**" What took you there first ? " asked Christie , still wondering at Mrs . Wilkins's**  
" 什么 采取 你 那里 第一的 ? " 问 克里斯蒂 , 仍然 好奇 在 太太 . 威尔金斯  
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .  
**choice of a minister .**  
选择 的 一个 部长 .

“是什么让你先去了那里？”克里斯蒂问道，她仍然对威尔金斯太太选择的牧师感到疑惑。

" [ðə; ði] [bɔːrd] , [maɪ] [daɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][kɑːm] [kən'vɪkʃn] .  
**" The Lord , my dear , " answered the good woman , in a tone of calm conviction .**  
" 这 主 , 我的 亲爱的 , " 回答 这 好的 女士 , 在 一个 语气 的 冷静的 定罪 .  
“主啊，我亲爱的，”这位善良的妇人平静而坚定地回答道。

“ [aɪ'd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; im] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['li:nɪn] - [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ðæts]  
“ **I'd heard of him , and I always have a leanin ' towards them that's**  
“ ID 听到 的 他 , 和 我 总是 有 一个 倾斜 - 向 他们 那就是  
[rɪ'vaɪld] ;  
**reviled ;**  
被唾弃 ;

“我听说过他，而且我总是对那些受人唾弃的人抱有好感；

[soʊ][wʌn] ['sæbəθ] [aɪ] [felt] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][dɪd] .  
**so one Sabbath I felt to go , and did .**  
所以 一 安息日 我 毛毡 到 去 , 和 做过 .

所以在一个安息日，我感到应该去，就去了。

- [ðæts] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] , - [sez] [aɪ] , - [maɪ][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,  
- **That's the gospel for me , ' says I , ' my old church ain't big enough now ,**  
- 那就是 这 福音 为了 我 , - 说道 我 , - 我的 老的 教会 不是 大的 足够的 现在 ,  
“这就是我的福音，”我说，“我以前的教堂现在不够大了。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['gɔ:n] - [tu:; tə][set][ænd; ənd][nɑ:d][ðər; ðər] ['eni] [ɔ:ŋgər] , - [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] . “  
**and I ain't goin ' to set and nod there any longer , ' and I didn't . ”**  
和 我 不是 去 - 到 放 和 点头 那里 任何 更长 , - 和 我 没有 . ”

我不会再坐在那里点头示意了，而且我也没有。

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] ['eni] [daʊts] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['eni] [fɪrɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri]  
“ **Hadn't you any doubts about it , any fears of going wrong or being sorry**  
“ 之前没有 你 任何 疑虑 关于 它 , 任何 恐惧 的 去 错误的 或者 存在 对不起  
[ˈæftərwɔ:rdz] ?  
**afterwards ?**  
然后 ?

“你难道没有一丝疑虑吗？没有一丝害怕出错或事后后悔吗？ ”

“ [æskt] ['krɪsti] , [hu:] [bi'li:vɪd] , [æz; əz] ['meni] [du:] ,  
“ **asked Christie , who believed , as many do ,**  
“ 问 克里斯蒂 , WHO 相信 , 作为 许多 做 ,  
克里斯蒂问道，她和许多人一样相信.....

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ˌtrɪbjʊ'leɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .  
**that religion could not be attained without much tribulation of some kind .**  
那 宗教 可以 不是 是 已达到 没有 很多 苦难 的 一些 种类 .  
认为没有经历很多磨难，就无法获得宗教信仰。

“ [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [foʊks][ɪz][led] ; [aɪ][bi:; bi] [ˈfri:kwənt] ,  
“ **In some things folks is led ; I be frequent ,**  
“ 在 一些 事物 各位 是 引领 ; 我 是 频繁 ,  
“在某些事情上，人们会引领；我经常.....”

[ænd; ənd] [wen] [ðem; ðəm] - [kʌm] [aɪ][dəʊnt][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][dʒest] ['fɒlər] ,  
**and when them leadin's come I don't ask no questions but jest foller ,**  
和 什么时候 他们 - 来 我 不 问 不 问题 但 笑话 福勒 ,  
当那些领头羊来的时候，我不会问任何问题，只是随波逐流。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [aʊt] [raɪt] . “  
**and it always turns out right . ”**  
和 它 总是 转弯 出去 正确的 . ”  
结果总是对的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][led] . “  
“ **I wish I could be led . ”**  
“ 我 希望 我 可以 是 引领 . ”  
“我希望有人能引领我。”

“ [ju:; jʊ][bi:; bi] , [maɪ] [dɪr] , [ˈevrɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ˈoʊnli][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [aɪˈti:] .  
“ You be , my dear , every day of your life only you don't see it .  
“ 你 是 , 我的 亲爱的 , 每一个 天 的 你的 生活 仅有的 你 不 看 它 .  
“亲爱的, 你每天都在经历这一切, 只是你没有意识到而已。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdaʊtɪf(ə)] , [set] [sti:l] [tɪl] [ðə; ðɪ][kɔ:l] [kʌmz] ,  
When you are doubtful , set still till the call comes ,  
什么时候 你 是 疑 , 放 仍然 直到 这 称呼 来 ,  
当你犹豫不决时, 保持安静, 直到电话响起。

[ðen] [ɡɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪtˈevər] [wei] [aɪˈti:] [sez] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [fɔ:l] .  
then git up and walk whichever way it says , and you won't fall .  
然后 git 向上 和 走 任何 方式 它 说道 , 和 你 惯于 落下 .  
然后站起来, 按照指示的方向走, 你就不会摔倒了。

[ju:v] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] [ə; eɪ]  
You've had bread and water long enough , now you want meat and wine a  
你已经 有 面包 和 水 长的 足够的 , 现在 你 想 肉 和 葡萄酒 一个  
[spel] ;  
spell ;  
拼写 ;  
你已经吃了够面包和水, 现在想吃点肉和酒了;

[teɪk] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [fetʃ] - [ɪm]  
take it , and when it's time for milk and honey some one will fetch ' em  
拿 它 , 和 什么时候 它是 时间 为了 牛奶 和 蜂蜜 一些 一 将要 拿来 - 呃  
[ɪˈɛf]  
ef  
ef

拿着吧, 等到需要牛奶和蜂蜜的时候, 就会有人来取了。

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈteɪbl] [ˈredi] .  
you keep your table ready .  
你 保持 你的 桌子 准备好 .

请保持餐桌整洁。

[ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ˈfi:dz] [ju: 'es] [raɪt] ; [ɪts] [wi:; wi] [ðæt] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪtəlz] . “  
The Lord feeds us right ; it's we that quarrel with our vittles .”  
这 主 饲料 我们 正确的 ; 它是 我们 那 争吵 和 我们的 食物 . “  
上帝赐给我们食物, 是我们自己与食物争吵。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈkrɪsti] ,  
“ I will , ” said Christie ,  
“ 我 将要 , ” 说 克里斯蒂 ,  
“我会的,”克里斯蒂说。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [priˈper] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈsɔ:lɪd] [fu:d] [ʌv; əv]  
and began at once to prepare her little board for the solid food of  
和 开始 在 一次 到 准备 她 小的 木板 为了 这 坚硬的 食物 的  
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [deɪ] .  
which she had had a taste that day .  
哪个 她 有 有 一个 品尝 那 天 .  
她立刻开始准备她的小餐盘, 用来盛放她当天尝过的固体食物。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] , [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] ,  
That afternoon Mrs . Wilkins took her turn at church - going , saw Mr . Power ,  
那 下午 太太 . 威尔金斯 采取 她 转动 在 教会 - 去 , 锯 先生 . 力量 ,  
那天下午, 威尔金斯太太轮到她去教堂做礼拜, 见到了鲍尔先生。

[təʊld] [ˈkrɪsti:z] [ˈstɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [best] [staɪl] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :  
told Christie's story in her best style , and ended by saying :  
讲述 佳士得 故事 在 她 最好的 风格 , 和 结束 经过 说 :  
她以自己最擅长的方式讲述了克里斯蒂的故事, 最后说道:

“ [ʃi:z] [tru:] [grɪt] , [aɪ][du:] [əʃər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .  
“ **She's true grit , I do assure you , sir .**  
“ 她是 真的 砂砾 , 我 做 保证 你 , 先生 :

“我可以向您保证, 先生, 她是个真正的勇士。”

[ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [si:n] [ðə; ði][hɑ:rd][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv]  
**Willin ' to work , but she's seen the hard side of things and got kind of**  
威林 - 到 工作 , 但 她是 已见 这 难的 边 的 事物 和 得到 种类 的  
[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .  
**discouraged .**  
灰心 :

她愿意工作, 但她也见识过工作的艰辛, 有点灰心丧气。

[soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][bəʊθ] [ˈwɒnts] - - [ʌp] ,  
**Soul and body both wants tinkerin ' up ,**  
灵魂 和 身体 两个都 想要 - - 向上 ,  
灵魂和身体都想进行修修补补,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [kæn; kən][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [ˈbetər] - [en][ju:; jʊ][kæn; kən] . “  
**and I don't know anybody who can do the job better ' n you can . ”**  
和 我 不 知道 任何人 WHO 能 做 这 工作 更好的 - n 你 能 . “  
我认识的人里, 没人比你更擅长这份工作。

“ [ˈveri] [wel] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] ,  
“ **Very well , I'll come and see her , ” answered Mr . Power ,**  
“ 非常 出色地 , 患病的 来 和 看 她 , “ 回答 先生 : 力量 ,  
“好的, 我会去看她,”鲍尔先生回答道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [went] [hoʊm] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .  
**and Mrs . Wilkins went home well satisfied .**  
和 太太 : 威尔金斯 去 家 出色地 使满意 :  
威尔金斯太太心满意足地回家了。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,  
**He kept his word ,**  
他 保留 他的 单词 ,  
他信守了承诺。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [keɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]  
**and about the middle of the week came walking in upon them as they**  
和 关于 这 中间 的 这 星期 来了 步行 在 之上 他们 作为 他们  
[wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .  
**were at work .**  
是 在 工作 :

大约一周的中间, 我走进的时候, 他们正在工作。

“ [dəʊnt] [let] [ðə; ði][ˈaɪərnz] [ku:l] , “ [hi:; hi] [sed] ,  
“ **Don't let the irons cool , ” he said ,**  
“ 不 让 这 熨斗 凉爽的 , “ 他 说 ,  
“别让熨斗冷却,”他说。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ɪf] [ɪn]  
**and sitting down in the kitchen began to talk as comfortably as if in**  
和 坐着 向下 在 这 厨房 开始 到 讲话 作为 舒适地 作为 如果 在  
[ðə; ði] [best] [ˈpɑ:rlər] ;  
**the best parlor ;**  
这 最好的 客厅 ;  
然后, 他坐在厨房里, 开始像在最好的客厅里一样轻松地交谈起来;

[mɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [best] ['pɑːləz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]  
**more so , perhaps , for best parlors are apt to have a depressing effect upon**  
更多的 所以 , 也许 , 为了 最好的 客厅 是 易于 到 有 一个 沉闷 影响 之上  
[ðə; ðɪ] ['spirits] ,  
**the spirits ,**  
这 烈酒 ,

或许更是如此，因为最好的客厅往往会对人的情绪产生压抑的影响。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [enər'dʒetɪk] [maɪndz] .  
**while the mere sight of labor is exhilarating to energetic minds .**  
尽管 这 仅仅 视线 的 劳动 是 令人振奋 到 精力充沛 思想 .

而仅仅是看到劳动的景象，就能让精力充沛的人感到兴奋。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['krɪstɪ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [ɑːn]  
**He greeted Christie kindly , and then addressed himself to Mrs . Wilkins on**  
他 问候 克里斯蒂 亲切地 , 和 然后 已解决 他自己 到 太太 . 威尔金斯 在  
[ˈveriəs] [tʃærətəbl̩] ['mætərz] ,  
**various charitable matters ,**  
各种各样的 慈善 事情 ,

他亲切地问候了克里斯蒂，然后与威尔金斯夫人谈论了各种慈善事宜。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [lɑːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmənərz] .  
**for he was a minister at large , and she one of his almoners .**  
为了 他 曾是 一个 部长 在 大的 , 和 她 一 的 他的 施舍者 .

因为他是巡回牧师，而她是他的施舍员之一。

['krɪstɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [priːtft̩] [ʃiː; ʃɪ] [fər'gɔːt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn]  
**Christie could really see him now , for when he preached she forgot the man in**  
克里斯蒂 可以 真的 看 他 现在 , 为了 什么时候 他 布道 她 忘了 这 男人 在  
[ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] ,  
**the sermon ,**  
这 讲道 ,

克里斯蒂现在真的能看清他了，因为当他布道时，她忘记了布道词中的那个人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l̩] ['kɑːnʃəns] .  
**and thought of him only as a visible conscience .**  
和 想法 的 他 仅有的 作为 一个 可见的 良心 .

只把他当作一个看得见的良心。

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] , [breɪv] [feɪs] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]  
**A sturdy man of fifty , with a keen , brave face , penetrating eyes , and**  
一个 结实的 男人 的 五十 , 和 一个 敏锐的 , 勇敢的 脸 , 渗透 眼睛 , 和  
[maʊθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l̩] [grɪm] ;  
**mouth a little grim ;**  
嘴 一个 小的 严峻 ;

一位五十岁左右的壮硕男子，面容锐利勇敢，目光锐利，嘴唇微微紧抿；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['rezənənt] [ænd; ənd] [swiːt] [aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ˈtrʌmpɪts] ,  
**but a voice so resonant and sweet it reminded one of silver trumpets ,**  
但 一个 嗓音 所以 共振 和 甜的 它 提醒 一 的 银 小号 ,

但他的声音如此洪亮甜美，让人想起银色的号角。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l̩] ['paʊər] .  
**and stirred and won the hearer with irresistible power .**  
和 搅拌 和 韩元 这 听者 和 无法抗拒 力量 .

并以不可抗拒的力量打动并赢得了听众。

[rʌf] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] ['ræðər] ['rʌɡɪd] ,  
**Rough gray hair , and all the features rather rugged ,**  
粗糙的 灰色的 头发 , 和 全部 这 特征 相当 崎岖 ,  
头发灰白粗糙，五官也略显粗犷。



[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] [hæd; həd] [blɑːkt] [aʊt][ə; eɪ][grænd]['stætʃuː] ,  
**as if the Great Sculptor had blocked out a grand statue** ,  
作为 如果 这 伟大的 雕塑家 有 已屏蔽 出去 一个 盛大 雕像 ,  
仿佛伟大的雕塑家勾勒出了一座宏伟雕像的轮廓,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['mænz] [oʊn] [soʊl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] .  
**and left the man's own soul to finish it** .  
和 左边 这 男人的 自己的 灵魂 到 结束 它 .  
然后让男人的灵魂来完成这一切。

[hæd; həd] ['krɪsti] [noʊn] [ðæt][hiː hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [æt; ət]  
**Had Christie known that he came to see her she would have been ill at**  
有 克里斯蒂 已知 那 他 来了 到 看 她 她 会 有 到过 患病的 在  
[iːz] ;  
**ease** ;  
舒适 ;  
如果克里斯蒂知道他是来看她的，她会感到不自在；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['paʊər] [tɜːrnd]  
**but Mrs . Wilkins had kept her own counsel , so when Mr . Power turned**  
但 太太 . 威尔金斯 有 保留 她 自己的 法律顾问 , 所以 什么时候 先生 . 力量 转向  
[tuː; tə] ['krɪsti] , ['seɪɪŋ] :  
**to Christie , saying :**  
到 克里斯蒂 , 说 :  
但威尔金斯太太一直守口如瓶，所以当鲍尔先生转向克里斯蒂说道：

" [maɪ] [frend] [hɪr] [telz] [em 'iː][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
" **My friend here tells me you want something to do** .  
" 我的 朋友 这里 讲述 我 你 想 某物 到 做 .  
“我的朋友告诉我，你想做点什么。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['haʊswɜːrk] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]  
**Would you like to help a Quaker lady with her housework , just out of town**  
会 你 喜欢 到 帮助 一个 贵格会 女士 和 她 家务 , 只是 出去 的 镇  
?  
?  
?

你愿意帮助一位住在城外的贵格会教徒女士做家务吗?  
" [ʃiː ʃi] ['ænsər] ['redɪli] : " [jes] , [sɜːr] , ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] . "  
" **She answered readily : " Yes , sir , any thing that is honest** . "  
" 她 回答 容易 : " 是的 , 先生 , 任何 事物 那 是 诚实的 . "  
她爽快地回答：“是的，先生，任何诚实的事情。”

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['helpər] .  
" **Not as a servant , exactly , but companion and helper** .  
" 不是 作为 一个 仆人 , 确切地 , 但 伴侣 和 帮手 .  
“与其说是仆人，不如说是伙伴和助手。”

['mɪsɪz] . ['stɜːrliŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [nest] .  
**Mrs . Sterling is a dear old lady , and the place a pleasant little nest** .  
太太 . 英镑 是 一个 亲爱的 老的 女士 , 和 这 地方 一个 令人愉快的 小的 巢 .  
斯特林太太是一位和蔼可亲的老太太，这个地方也像是一个温馨的小窝。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː bi][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] . "  
**It is good to be there , and I think you'll say so if you go** . "  
它 是 好的 到 是 那里 , 和 我 思考 你会 说 所以 如果 你 去 . "  
去那里感觉很好，我想如果你去了也会这么说。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['plez(ə)nt] .  
" **It sounds pleasant** .  
" 它 声音 令人愉快的 .  
听起来很不错。

[wen] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

**When shall I go ?**

什么时候 将 我 去 ?

我何时启程？

“ [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][əˈlækrəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]  
**Mr . Power smiled at her alacrity , but the longing look in her eyes**  
 [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] ,  
**explained it ,**  
 解释 它 ,

“鲍尔先生对她的机敏微笑，但她眼中流露出的渴望说明了一切。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .  
**for he saw at a glance that her place was not here .**  
 为了 他 锯 在 一个 瞥一眼 那 她 地方 曾是 不是 这里 .

因为他一眼就看出，她不属于这里。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] .  
**I will write at once and let you know how matters are settled .**  
 我 将要 写 在 一次 和 让 你 知道 如何 事情 是 定居 .

“我会立即写信告诉你事情的最终结果。”

[ðen] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][traɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,  
**Then you shall try it , and if it is not what you want ,**  
 然后 你 将 尝试 它 , 和 如果 它 是 不是 什么 你 想 ,  
 那么你就试试看，如果不是你想要的，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .  
**we will find you something else .**  
 我们 将要 寻找 你 某物 别的 .

我们会为您找到其他东西。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] ,  
**There's plenty to do ,**  
 有 很多 到 做 ,

有很多事情可以做，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [per] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]  
**and nothing pleasanter than to put the right pair of hands to the right**  
 和 没有什么 更令人愉悦 比 到 放 这 正确的 一对 的 双手 到 这 正确的  
 [tæsk] .  
**task .**  
 任务 .

没有什么比让合适的人做合适的事更令人愉快的了。

[gʊd] - [baɪ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [muːvz] ,  
**Good - by ; come and see me if the spirit moves ,**  
 好的 - 经过 ; 来 和 看 我 如果 这 精神 移动 ,

再见；若有兴致，欢迎来找我。

[ænd; ənd][daʊnt][let][goʊ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [tɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] ,  
**and don't let go of Mrs . Wilkins till you lay hold of a better friend ,**  
 和 不 让 去 的 太太 . 威尔金斯 直到 你 躺 抓住 的 一个 更好的 朋友 ,  
 在你找到更好的朋友之前，千万别放开威尔金斯太太。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .  
**if you can find one .**  
 如果 你 能 寻找 一 .

如果你能找到的话。

" [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] ,  
" Then he shook hands cordially ,  
" 然后 他 摇晃 双手 诚挚地 ,

然后他热情地握了握手。

[ænd; ənd] [went] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪld] [mɑ:rt] ['weðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .  
" and went walking out again into the wild March weather as if he liked it .  
" 和 去 步行 出去 再次 进入 这 荒野 行进 天气 作为 如果 他 喜欢 它 .

他似乎很喜欢这种天气，又走回了三月狂野的天气中。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .  
" Were you afraid of him ? " asked Mrs . Wilkins .  
" 是 你 害怕的 的 他 ? " 问 太太 . 威尔金斯 .

“你害怕他吗？”威尔金斯太太问道。

" [aɪ] [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] : [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['frendli] .  
" I forgot all about it : he looked so kind and friendly .  
" 我 忘了 全部 关于 它 : 他 看起来 所以 种类 和 友好的 .

“我完全忘记了这件事：他看起来那么和蔼可亲。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ɪf]  
" But I shouldn't like to have those piercing eyes of his fixed on me long if  
" 但 我 不应该 喜欢 到 有 那些 冲孔 眼睛 的 他的 固定的 在 我 长的 如果

[aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['si:kɹət] [ɑ:n] [maɪ] ['kɔ:njəns] ,  
" I had any secret on my conscience ,  
" 我 有 任何 秘密 在 我的 良心 ,

但如果我心里藏着什么秘密，我就不想让他那双锐利的眼睛长时间盯着我看。

" [ænsər] ['krɪsti] .  
" answered Christie .  
" 回答 克里斯蒂 .

“克里斯蒂回答道。”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [fɪr] .  
" You ain't nothin ' to fear .  
" 你 不是 什么也没有 - 到 害怕 .

你没什么好怕的。

[hi:; hi] [laɪkt] [jɔ; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] - ['fʌst] [reɪt] , [aɪ] [si:] [ðæt] ,  
" He liked your way of speakin ' fust rate , I see that ,  
" 他 喜欢 你的 方式 的 说话 - fust 速度 , 我 看 那 ,

他很喜欢你说话的方式，我看得出来。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ['hi:z] [tʊk] [hoʊld] . "   
" and you'll be all right now he's took hold . "   
" 和 你会 是 全部 正确的 现在 他是 采取 抓住 . "   
"

现在他控制住了你，你就没事了。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] ? "   
" Do you know Mrs . Sterling ? "   
" 做 你 知道 太太 . 英镑 ? "   
"

你认识斯特林夫人吗？

" ['oʊnli] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] [ə'pɪrɪŋ] - ['wʊmən] ,  
" Only by sight , but she's a sweet appearin ' woman ,  
" 仅有的 经过 视线 , 但 她是 一个 甜的 出现 - 女士 ,

“只是外表，但她看起来是个很甜美的女人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [æsk] ['nɑ:θɪn] - ['betər] - [en][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] .  
and I wouldn't ask nothin ' better ' n to see more of her , " said Mrs .  
和 我 不会 问 什么也没有 - 更好的 - n 到 看 更多的 的 她 , " 说 太太 :  
[ˈwɪlkɪnz] ,  
Wilkins ,  
威尔金斯 ,

“我别无所求，只希望多见见她，”威尔金斯太太说。

[ˈwɔ:rmli] , [fɪərɪŋ] ['krɪsti:z] [hɑ:rt] [maɪt] [mɪs'gɪv] [hɜ:r; hər] .  
warmly , fearing Christie's heart might misgive her .  
热情地 , 害怕 佳士得 心 可能 疑虑 她 .

她满怀热情，生怕克里斯蒂的心会辜负她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ,  
But it did not ,  
但 它 做过 不是 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][noʊt] [keɪm] ['seɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]  
and when a note came saying Mrs . Sterling would be ready for her the  
和 什么时候 一个 笔记 来了 说 太太 : 英镑 会 是 准备好 为了 她 这  
[nekst] [wi:k] ,  
next week ,  
下一个 星期 ,

当收到一张纸条，说斯特林太太下周就可以接她时，

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [kwat] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ,  
she seemed quite content with every thing ,  
她 似乎 相当 内容 和 每一个 事物 ,

她似乎对一切都很满意。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [haɪ] [ʃi:; ʃɪ][felt] [ðæt] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜ:r; wər]  
for though the wages were not high she felt that country air and quiet were  
为了 尽管 这 工资 是 不是 高的 她 毛毡 那 国家 空气 和 安静的 是  
[wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,  
worth more to her just then than money ,  
值得 更多的 到 她 只是 然后 比 钱 ,

虽然工资不高，但她觉得当时乡村的空气和宁静比金钱更有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɜ:r; wər] ['betər] ['teɪkən] [ˌhəʊmiəʊ'pæθɪk] .  
and that Wilkineses were better taken homoeopathically .  
和 那 - 是 更好的 已采取 顺势疗法 .

而且威尔金斯氏病最好采用顺势疗法治疗。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][dɪd] [mu:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . ['paʊər] ,  
The spirit did move her to go and see Mr . Power ,  
这 精神 做过 移动 她 到 去 和 看 先生 : 力量 ,

她受到某种精神的感召，决定去见鲍尔先生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)] ['bæriər] [wɪtʃ] [stændz]  
but she could not make up her mind to pass that invisible barrier which stands  
但 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 经过 那 无形的 障碍 哪个 站立  
[brɪ'twi:n] [soʊ] ['meni] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌn] [ə'hʌðər] ['dʒenjuɪn] [help] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɜrd] [tu:; tə][æsk]  
between so many who could give one another genuine help if they only dared to ask  
之间 所以 许多 WHO 可以 给 一 其他 真的 帮助 如果 他们 仅有的 敢于 到 问  
[aɪ 'ti:] .  
it :  
它 :

但她始终无法下定决心跨越那道无形的障碍，这道障碍横亘在许多人之间，如果他们敢于开口求助，就能互相给予真诚的帮助。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,  
**But when Sunday came she went to church , eager for more ,**  
但 什么时候 星期日 来了 她 去 到 教会 , 渴望的 为了 更多的 ,  
但星期天到来时, 她还是去了教堂, 渴望得到更多。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
**and thankful that she knew where to go for it .**  
和 感恩 那 她 知道 在哪里 到 去 为了 它 .  
她很庆幸自己知道去哪里找。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] ,  
**This was a very different sermon from the other ,**  
这 曾是 一个 非常 不同的 讲道 从 这 其他 ,  
这篇讲道与之前的截然不同。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'loʊn] .  
**and Christie felt as if he preached it for her alone .**  
和 克里斯蒂 毛毡 作为 如果 他 布道 它 为了 她 独自的 .  
克里斯蒂觉得他好像只对她一个人说了这些话。

“ [kiːp] [ 'inəsənsi ] [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,  
“ **Keep innocency and take heed to the thing that is right ,**  
” 保持 无辜 和 拿 注意 到 这 事物 那 是 正确的 ,  
“保持纯真, 并谨守正义。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tekst] ,  
**for this will bring a man peace at the last , " might have been the text ,**  
为了 这 将要 带来 一个 男人 和平 在 这 最后的 , " 可能 有 到过 这 文本 ,  
“因为这最终会给人类带来平安, ”这或许就是原文的意思。

[ænd; ənd][ 'mɪstər] . ['paʊər] ['triːtɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]  
**and Mr . Power treated it as if he had known all the trials and**  
和 先生 . 力量 治疗 它 作为 如果 他 有 已知 全部 这 试验 和  
[temp'teɪfənz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] .  
**temptations that made it hard to live up to .**  
诱惑 那 制成 它 难的 到 居住 向上 到 .

鲍尔先生对待这件事的态度, 就好像他早已预料到所有可能让他难以达到目标的考验和诱惑一样。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['raɪtəs] [ræθ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ,  
**Justice and righteous wrath possessed him before ,**  
正义 和 正义 愤怒 拥有 他 前 ,  
他之前满怀正义和义愤,

[naʊ] ['mɜːrsɪ][ænd; ənd] ['tendə] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɔːltəd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,  
**now mercy and tenderest sympathy for those who faltered in well - doing ,**  
现在 怜悯 和 最嫩的 同情 为了 那些 WHO 犹豫不决 在 出色地 - 正在做 ,  
现在, 对于那些在行善方面有所懈怠的人, 我怀有怜悯和最深切的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [dʒʌdʒ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fɑːðər] .  
**and the stern judge seemed changed to a pitiful father .**  
和 这 船尾 法官 似乎 已更改 到 一个 可怜 父亲 .  
严厉的法官仿佛变成了慈父。

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] ,  
**But better than the pity was the wise counsel , the cheering words ,**  
但 更好的 比 这 遗憾 曾是 这 明智的 法律顾问 , 这 欢呼 字 ,  
但比怜悯更好的是明智的建议和鼓励的话语。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [sə'rendə] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ɪts] [best] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ɪts] [kloʊz]  
and the devout surrender of the soul to its best instincts ; its close  
和 这 虔诚的 投降 的 这 灵魂 到 它是最好的 本能 ; 它是 关闭  
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ɪts]['meɪkə] ,  
communion with its Maker ,  
圣餐 和 它是 制造商 ;  
以及灵魂对自身最美好本能的虔诚臣服；以及与造物主的紧密交流，

[ʌn'tɪld] [baɪ] [fɪr] , [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][sekt] [ɔːr][suːpər'stɪ](ə)n] ,  
unchilled by fear , untrammelled by the narrowness of sect or superstition ,  
未冷藏 经过 害怕 , 奔放 经过 这 狭窄 的 教派 或者 迷信 ,  
不受恐惧的束缚，不受狭隘的教派或迷信的桎梏，  
[bʌt; bət] [fʊl] [ænd; ɐnd] [friː] [ænd; ɐnd]['næt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .  
but full and free and natural as the breath of life .  
但 满的 和 自由的 和 自然的 作为 这 气息 的 生活 .  
但却像生命的气息一样充沛、自由、自然。

[æz; əz][ʃiː; ji] ['lɪsnd] ['krɪsti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['væli]  
As she listened Christie felt as if she was climbing up from a solitary valley  
作为 她 听着 克里斯蒂 毛毡 作为 如果 她 曾是 攀登 向上 从 一个 孤 谷  
,  
,  
,  
克里斯蒂听着，感觉自己仿佛正从一座孤寂的山谷中攀登而上。

[θruː] [mɪst] [ænd; ɐnd] ['ʃædʊ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [wer] ,  
through mist and shadow toward a mountain top , where ,  
通过 薄雾 和 阴影 朝向 一个 山 顶部 , 在哪里 ,  
穿过薄雾和阴影，朝着山顶望去，在那里，  
[ðʊ] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ɐnd] [strɔːŋ] ['waɪndz] [bloʊ] ,  
though the way might be rough and strong winds blow ,  
尽管 这 方式 可能 是 粗糙的 和 强的 风 吹 ,  
虽然道路崎岖，狂风呼啸，

[ʃiː; ji] [wʊd] [get][ə; eɪ]['waɪdə] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ɜːrθ] , [ænd; ɐnd][biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [sə'riːn]  
she would get a wider outlook over the broad earth , and be nearer the serene  
她 会 得到 一个 更广泛 前景 超过 这 广阔 地球 , 和 是 更近 这 安详  
[bluː] [skaɪ] .  
blue sky .  
蓝色的 天空 :  
她将拥有更广阔的视野，俯瞰大地，并更接近宁静的蓝天。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [rɪ'ɪdʒən] [siːmd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ɐnd] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] ;  
For the first time in her life religion seemed a visible and vital thing ;  
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 宗教 似乎 一个 可见的 和 必不可少的 事物 ;  
在她生命中，宗教第一次显得如此清晰可见、至关重要；  
[ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][græsp][ænd; ɐnd] [fiːl] , [teɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜːr; hər]  
a power that she could grasp and feel , take into her life and make her  
一个 力量 那 她 可以 抓牢 和 感觉 , 拿 进入 她 生活 和 制作 她  
[ˈdeɪli] [bred] .  
daily bread .  
日常的 面包 :  
她可以掌握和感受到一种力量，将其融入她的生活，并以此谋生。

[nɑ:t][ə; eɪ] [veɪɡ] , [væst][aɪ'di:ə] ['flʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [naʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [naʊ] ['terəb(ə)l] , ['ɔ:lweɪz]  
**Not a vague , vast idea floating before her , now beautiful , now terrible , always**  
不是 一个 模糊的 , 广阔的 主意 漂浮的 前 她 , 现在 美丽的 , 现在 糟糕的 , 总是  
[ʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .  
**undefined and far away .**  
不明确的 和 远的 离开 .

她面前没有一个模糊、庞大的想法，时而美好，时而可怕，总是模糊不清、遥不可及。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [muːvd] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] ['plʌʊɪŋ] [hæd; həd]  
**She was strangely and powerfully moved that day , for the ploughing had**  
她 曾是 奇怪的 和 强大的 已搬 那 天 , 为了 这 耕作 有  
[bɪ'ɡʌn] ;  
**begun ;**  
开始 ;

那天，她莫名地、强烈地被感动了，因为耕地开始了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][rest] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][ləst] [hɪm] ,  
**and when the rest stood up for the last hymn ,**  
和 什么时候 这 休息 站立 向上 为了 这 最后的 圣歌 ,  
当其他人起立唱最后一首赞美诗时，

['krɪsti] [kʊd; kəd]['oʊnli][bəʊ; boʊ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [ʌnkən'trəʊləbl] [terz] [fləʊ] [daʊn]  
**Christie could only bow her head and let the uncontrollable tears flow down**  
克里斯蒂 可以 仅有的 弓 她 头 和 让 这 不可控的 眼泪 流动 向下  
[laɪk] ['sʌməɹ] [reɪn] ,  
**like summer rain ,**  
喜欢 夏天 雨 ,  
克里斯蒂只能低下头，任由无法控制的泪水像夏日的雨水般倾泻而下。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌæspə'reɪ(ə)n] :  
**while her heart sang with new aspiration :**  
尽管 她 心 唱 和 新的 抱负 :  
而她的心中却充满了新的憧憬：

" ['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] , [tuː; tə] [ðɪː] ,  
" **Nearer , my God , to thee ,**  
" 更近 , 我的 上帝 , 到 你 ,  
“我的上帝，我更亲近你，

[ɪːn] [ðəʊ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [aɪ 'tiː][biː; bi]  
**E'en though a cross it be**  
e'en 尽管 一个 叉 它 是  
即使是十字架

[ðæt] ['reɪzɪθ] [em 'iː] ,  
**That raiseth me ,**  
那 提高 我 ,  
这让我振作起来，

[stiːl] [ɔ:l][maɪ] [sɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,  
**Still all my song shall be ,**  
仍然 全部 我的 歌曲 将 是 ,  
我的歌声依然是，

['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] , [tuː; tə] [ðɪː] .  
**Nearer , my God , to thee .**  
更近 , 我的 上帝 , 到 你 .  
我的上帝，我更亲近你了。

['nɪrər] [tuː; tə] [ðɪː] !  
**Nearer to thee !**  
更近 到 你 !  
离你更近了！

” [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,  
” **Sitting with her hand before her eyes** ,  
” 坐着 和 她 手 前 她 眼睛 ;  
她双手捂着眼睛坐着，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [stɜːrɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .  
**she never stirred till the sound of many feet told her that service was done** .  
她 绝不 搅拌 直到 这 声音 的 许多 脚 讲述 她 那 服务 曾是 完毕 .  
她一动不动，直到听到许多人的脚步声，才告诉她服务已经结束了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [veɪl] ,  
**Then she wiped her eyes , dropped her veil** ,  
然后 她 擦拭 她 眼睛 ; 掉落 她 面纱 ;  
然后她擦了擦眼睛，摘下了面纱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]  
**and was about to rise when she saw a little bunch of flowers between the**  
和 曾是 关于 到 上升 什么时候 她 锯 一个 小的 束 的 花朵 之间 这  
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪm] [bʊk] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] .  
**leaves of the hymn book lying open in her lap** .  
树叶 的 这 圣歌 书 说谎 打开 在 她 膝 .  
她正要起身，却发现膝盖上摊开的赞美诗集书页间夹着一小束鲜花。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [set] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [brɔːd] [liːvz] ,  
**Only a knot of violets set in their own broad leaves** ,  
仅有的 一个 结 的 紫罗兰 放 在 他们的 自己的 广阔 树叶 ,  
只有一簇紫罗兰点缀在宽大的叶片间，

[bʌt; bət] [bluː] [æz; əz] [ˈfrendli] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːrz] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][kaɪnd][wɜːrdz]  
**but blue as friendly eyes looking into hers , and sweet as kind words**  
但 蓝色的 作为 友好的 眼睛 寻找 进入 她的 ; 和 甜的 作为 种类 字  
[ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .  
**whispered in her ear** .  
低声说道 在 她 耳朵 .  
但蓝色的眼睛像友善的目光注视着她，甜美的话语像在她耳边轻声细语。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [ˈgɪvər] ;  
**She looked about her hoping to detect and thank the giver** ;  
她 看起来 关于 她 希望 到 探测 和 感谢 这 赠予者 ;  
她环顾四周，希望能找到并感谢那位赠予者；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fiːt] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈræpɪdli] .  
**but all faces were turned the other way , and all feet departing rapidly** .  
但 全部 面孔 是 转向 这 其他 方式 ; 和 全部 脚 离开 快速 .  
但所有人都转过脸去，所有人都迅速离去。

[ˈkrɪsti] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs]  
**Christie followed with a very grateful thought in her heart for this little kindness**  
克里斯蒂 随后 和 一个 非常 感激的 想法 在 她 心 为了 这 小的 仁慈  
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [frend] ;  
**from some unknown friend** ;  
从 一些 未知 朋友 ;  
克里斯蒂心中充满了感激之情，感谢这位素不相识的朋友给予的这份小小的善意；

[ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] [ɪnˈtəɪərli] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] ,  
**and , anxious to recover herself entirely before she faced Mrs . Wilkins** ,  
和 , 焦虑的 到 恢复 她自己 完全 前 她 面对 太太 . 威尔金斯 ,  
她急于在面对威尔金斯太太之前完全恢复过来，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːrk] .  
**she took a turn in the park** .  
她 采取 一个 转动 在 这 公园 .  
她在公园里转了个弯。



[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [haɪ] ['waɪndz][hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ,  
**The snow was gone , high winds had dried the walk ,**  
这 雪 曾是 已消失 , 高的 风 有 干燥 这 走 ,  
雪已经化了, 强风吹干了人行道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [meɪd] [wʌn] [fər'get] ['sɑːd(ə)n][tɜːrf][ænd; ənd] [tʃɪli] [er] .  
**and a clear sky overhead made one forget sodden turf and chilly air .**  
和 一个 清除 天空 开销 制成 一 忘记 烂 草皮 和 寒冷 空气 .  
头顶晴空万里, 让人忘记了泥泞的草地和寒冷的空气。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,  
**March was going out like a lamb ,**  
行进 曾是 去 出去 喜欢 一个 羊肉 ,  
三月像羔羊一样悄然离去。

[ænd; ənd] ['krɪsti] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɜːrɪn(ə)l] [wɪf] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] [fiːldz] [ænd; ənd]  
**and Christie enjoyed an occasional vernal whiff from far - off fields and**  
和 克里斯蒂 享受 一个 偶然 春季 闻 从 远的 - 离开 字段 和  
[ˈweɪkənɪŋ] [wʊdz] ,  
**wakening woods ,**  
觉醒 树林 ,  
克里斯蒂偶尔会闻到远处田野和苏醒的树林飘来的春日气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [mɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] ,  
**as she walked down the broad mall watching the buds on the boughs ,**  
作为 她 步行 向下 这 广阔 购物中心 观看 这 花蕾 在 这 树枝 ,  
她沿着宽阔的林荫大道漫步, 欣赏着树枝上的花苞。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] ,  
**and listening to the twitter of the sparrows ,**  
和 聆听 到 这 叽叽喳喳 的 这 麻雀 ,  
聆听着麻雀的鸣叫,

['eɪvɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]  
**evidently discussing the passers - by as they sat at the doors of their little**  
显然 讨论 这 过路人 - 经过 作为 他们 卫星 在 这 门 的 他们的 小的  
[ˈmænz] .  
**mansions .**  
豪宅 .  
他们显然是在谈论坐在自家小宅门口的过路人。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] ['kʌmɪŋ] [təːrd]  
**Presently she turned to walk back again and saw Mr . Power coming toward**  
目前 她 转向 到 走 后退 再次 和 锯 先生 . 力量 未来 朝向  
[hɜːr; hər] .  
**her .**  
她 .  
这时她转身往回走, 看见鲍尔先生正朝她走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [naʊ] ,  
**She was glad , for all her fear had vanished now ,**  
她 曾是 高兴的 , 为了 全部 她 害怕 有 消失了 现在 ,  
她很高兴, 因为她所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][soʊ]  
**and she wanted to thank him for the sermon that had moved her so**  
和 她 通缉 到 感谢 他 为了 这 讲道 那 有 已搬 她 所以  
[ˈdiːpli] .  
**deeply .**  
深 .  
她想感谢他那篇深深打动她的布道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,  
**He shook hands in his cordial way , and , turning , walked with her ,**  
他 摇晃 双手 在 他的 亲切 方式 , 和 , 转弯 , 步行 和 她 ,  
他热情地和她握手, 然后转身和她一起走了。

[brɪˈɡɪniŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [əˈferz] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .  
**beginning at once to talk of her affairs as if interested in them .**  
开始 在 一次 到 讲话 的 她 事务 作为 如果 感兴趣的 在 他们 .  
她立刻开始谈论她的事情, 好像很感兴趣似的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɪkˈsperɪmənt] ?  
**“ Are you ready for the new experiment ?**  
” 是 你 准备好 为了 这 新的 实验 ?

“你准备好进行这项新实验了吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] .  
**“ he asked .**  
” 他 问 .

他问道。

“ [kwat] [ˈredi] , [sɜːr] ; [ˈveri] [glæd][tuː; tə][ɡoʊ] ,  
**“ Quite ready , sir ; very glad to go ,**  
” 相当 准备好 , 先生 ; 非常 高兴的 到 去 ,

“先生, 一切准备就绪; 非常乐意前往。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . **“ and very much obliged to you for your kindness in providing for me . ”**  
和 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 在 提供 为了 我 . ”

非常感谢你的慷慨帮助。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [help] [wʌn] [əˈnʌðər] .  
**“ That is what we were put into the world for , to help one another .**  
” 那 是 什么 我们 是 放 进入 这 世界 为了 , 到 帮助 一 其他 .

“我们来到这个世界就是为了互相帮助。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfrendz] [huː] , [ɪn] [rɪˈtʜːrn] ,  
**You can pass on the kindness by serving my good friends who , in return ,**  
你 能 经过 在 这 仁慈 经过 服务 我的 好的 朋友们 WHO , 在 返回 ,

你可以通过服务我的好朋友来传递这份善意, 而作为回报, 他们也会.....

[wɪl] [duː][ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . **“ will do their best for you . ”**  
将要 做 他们的 最好的 为了 你 . ”

他们会竭尽全力为你服务。

“ [ðæts] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] !  
**“ That's so pleasant !**  
” 那就是 所以 令人愉快的 !

“真是太好了! ”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [ˈfrendli] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,  
**I always knew there were plenty of good , friendly people in the world ,**  
我 总是 知道 那里 是 很多 的 好的 , 友好的 人们 在 这 世界 ,

我一直都知道世界上有很多善良友好的人。

[ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][ˈɔːf(ə)n] ,  
**only I did not seem to find them often ,**  
仅有的 我 做过 不是 似乎 到 寻找 他们 经常 ,

只是我似乎并不经常找到它们。

[ɔːr][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [wen] [aɪ][dɪd] .  
**or be able to keep them long when I did .**  
或者 是 有能力的 到 保持 他们 长的 什么时候 我 做过 .

或者像我一样, 能够长时间保持它们。

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstɜːrliŋ] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [oʊld][mæn] ? ”  
**Is Mr . Sterling an agreeable old man ? ”**  
是 先生 . 英镑 一个 同意 老的 男人 ? ”

斯特林先生是个和蔼可亲的老人吗？

“ [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][oʊld] .  
” **Very agreeable , but not old .**  
” 非常 同意 , 但 不是 老的 .

“非常讨人喜欢，但并不老旧。”

[ˈdeɪvɪd][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .  
**David is about thirty - one or two , I think .**  
大卫 是 关于 三十 - 一 或者 二 , 我 思考 .

大卫大概三十一二岁吧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [daɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**He is the son of my friend , the husband died some years ago .**  
他 是 这 儿子 的 我的 朋友 , 这 丈夫 死亡 一些 年 前 .

他是我朋友的儿子，他丈夫几年前去世了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [aɪˈtiː] . “  
**I thought I mentioned it . ”**  
我 想法 我 提及 它 . ”

我觉得我提过了。

“ [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] [noʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstɜːrliŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflɔːrɪst] ,  
” **You said in your note that Mr . Sterling was a florist ,**  
” 你 说 在 你的 笔记 那 先生 . 英镑 曾是 一个 花店 ,

“你在便条里说斯特林先生是位花商，

[ænd; ənd] [maɪt] [laɪk][emˈiː][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [haʊs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪliŋ] .  
**and might like me to help in the green - house , if I was willing .**  
和 可能 喜欢 我 到 帮助 在 这 绿色的 - 房子 , 如果 我 曾是 愿意的 .

如果我愿意的话，他们可能会想让我帮忙照料温室。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʌvli] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌt] ] . “  
**It must be lovely work , and I should like it very much . ”**  
它 必须 是 迷人的 工作 , 和 我 应该 喜欢 它 非常 很多 . ”

那一定是份很棒的工作，我应该会很喜欢。

“ [jes] , [ˈdeɪvɪd] [dɪˈvəʊts] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][laɪf] .  
” **Yes , David devotes himself to his flowers , and leads a very quiet life .**  
” 是的 , 大卫 奉献 他自己 到 他的 花朵 , 和 线索 一个 非常 安静的 生活 .

“是的，大卫全身心投入到他的花卉事业中，过着非常平静的生活。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [blʌnt] [æt; ət][fɜːrst] ,  
**You may think him rather grave and blunt at first ,**  
你 可能 思考 他 相当 严重 和 钝 在 第一的 ,

你或许会觉得他起初有些严肃生硬，

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡet][ɑːn][ˈkʌmfətbliˈkʌmfərtəbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]  
**but you'll soon find him out and get on comfortably , for he is a**  
但 你会 很快 寻找 他 出去 和 得到 在 舒适地 , 为了 他 是 一个

[ˈtruːli] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] ,  
**truly excellent fellow ,**  
真的 出色的 同伴 ,

但你很快就会发现他的为人，并与他相处融洽，因为他真的是个非常优秀的人。

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] - [hænd][mæn][ɪn] [ɡʊd] [wɜːrks] .  
**and my right - hand man in good works .**  
和 我的 正确的 - 手 男人 在 好的 作品 .

以及我在行善方面的得力助手。

” [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [ˈʊvər] [ˈkrɪstiːz] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [ˈkwestʃənz]  
” **A curious little change had passed over Christie's face during these last questions**  
” 一个 好奇的 小的 改变 有 通过了 超过 佳士得 脸 期间 这些 最后的 问题  
[ænd; ənd] [ˈænsər] ,  
**and answers** ,  
和 答案 ,

在最后几个问答环节中，克里斯蒂的脸上掠过一丝奇特的细微变化。

[ʌnˈkɑːnəs] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [əbˈzɜːrvəbl] [tuː; tə] [kiːn] [aɪz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊəːz] .  
**unconscious** , **but quite observable to keen eyes like Mr . Power's** .  
无意识 , 但 相当 可观察的 到 敏锐的 眼睛 喜欢 先生 . 权力 .

虽然他没有意识到自己处于昏迷状态，但像鲍尔先生这样眼光敏锐的人还是很容易观察到的。

[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [əˈpɪrd] [fɜːrst] ,  
**Surprise and interest appeared first** ,  
惊喜 和 兴趣 出现 第一的 ,  
惊讶和兴趣最先出现，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [draːpt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [brɪtwiːn]  
**then a shadow of reserve as if the young woman dropped a thin veil between**  
然后 一个 阴影 的 预订 作为 如果 这 年轻的 女士 掉落 一个 薄的 面纱 之间  
[hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,  
**herself and the young man** ,  
她自己 和 这 年轻的 男人 ,

然后，一丝矜持的气氛浮现出来，仿佛这位年轻女子在自己和这位年轻男子之间拉开了一层薄纱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz]  
**and at the last words a half smile and a slight raising of the brows**  
和 在 这 最后的 字 一个 一半 微笑 和 一个 轻微 提高 的 这 眉毛  
[siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]  
**seemed to express the queer mixture of pity and indifference with which we**  
似乎 到 表达 这 酷儿 混合物 的 遗憾 和 漠不关心 和 哪个 我们  
[ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] “ [ˈeksələnt] [ˈfelʊz] ” [ænd; ənd] “ [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈgɜːlz] .  
**are all apt to regard “ excellent fellows ” and “ amiable girls** .  
是 全部 易于 到 看待 “ 出色的 伙伴们 ” 和 “ 可亲 女孩们 ” .

最后，他微微一笑，眉毛微微扬起，似乎表达了我们看待“优秀的小伙子”和“和蔼可亲的女孩”时，那种既怜悯又冷漠的奇怪混合情绪。

” [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]  
” **Mr . Power understood the look , and went on more confidentially than he**  
” 先生 . 力量 理解 这 看 , 和 去 在 更多的 保密 比 他  
[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] ,  
**had at first intended** ,  
有 在 第一的 故意的 ,

“鲍尔先生明白了对方的眼神，于是比他最初预想的更加自信地继续说道。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][gʊʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ]  
**for he did not want Christie to go off with a prejudice in her mind which**  
为了 他 做过 不是 想 克里斯蒂 到 去 离开 和 一个 偏见 在 她 头脑 哪个  
[maɪt] [duː][bəʊθ][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɜːrˈself] [ɪnˈdʒʌstɪs] .  
**might do both David and herself injustice** .  
可能 做 两个都 大卫 和 她自己 不公正 .

因为他不想让克里斯蒂带着偏见离开，以免对大卫和她自己都造成不公。

” [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪn] [ˈmænər]  
” **People sometimes misjudge him , for he is rather old - fashioned in manner**  
” 人们 有时 误判 他 , 为了 他 是 相当 老的 - 造型 在 方式  
[ænd; ənd][pleɪn][ɪn] [spiːtʃ] ,  
**and plain in speech** ,  
和 清楚的 在 演讲 ,

“人们有时会误解他，因为他的举止比较老派，说话也很直白。”

[ænd; ənd] [meɪ] [si:m] [ʌn'soʊʃl] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [sə'saɪəti] .

**and** **may seem unsocial** , **because he does not seek society** .  
和 可能 似乎 不善交际 , 因为 他 做 不是 寻找 社会 .

他可能看起来不善交际，因为他不寻求社交。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [fər'gɪv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**But those who know the cause of this forgive any little short - comings for the**

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

**sake of the genuine goodness of the man** .  
清酒 的 这 真的 善良 的 这 男人 .

但了解个中缘由的人，会因为这个人真正的善良而原谅他任何小小的缺点。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [mʌt] ] .

**David had a great trouble some years ago and suffered much** .  
大卫 有 一个 伟大的 麻烦 一些 年 前 和 遭受 很多 .

大卫几年前遇到了很大的麻烦，受了很多苦。

[hi:; hi][ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] ,  
**He is learning to bear it bravely , and is the better for it** ,

他 是 学习 到 熊 它 勇敢地 , 和 是 这 更好的 为了 它 ,

他正在学习勇敢地承受这一切，这对他大有裨益。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [stɪl] [ˈbɪtər] ,  
**though the memory of it is still bitter** ,

尽管 这 记忆 的 它 是 仍然 苦的 ,

虽然那段记忆仍然很痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [haɪd] [ˌaɪ ˈti:] ,  
**and the cross hard to bear even with pride to help him hide it** ,

和 这 又 难的 到 熊 甚至 和 自豪 到 帮助 他 隐藏 它 ,

即使骄傲地想要掩藏十字架，它依然难以承受。

[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈsper] .  
**and principle to keep him from despair** .

和 原则 到 保持 他 从 绝望 .

以及让他不至于绝望的原则。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈkrɪsti] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]  
**" Mr . Power glanced at Christie as he paused , and was satisfied with**

" 先生 . 力量 瞥了一眼 在 克里斯蒂 作为 他 暂停 , 和 曾是 使满意 和

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,  
**the effect of his words** ,

这 影响 的 他的 字 ,

“鲍尔先生停顿了一下，瞥了克里斯蒂一眼，对自己的话的效果很满意。”

[fɔ:r; fər] [ˈɪntrəst] , [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ˈʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
**for interest , pity , and respect shone in her face** ,

为了 兴趣 , 遗憾 , 和 尊重 闪耀 在 她 脸 ,

她脸上流露出关切、怜悯和敬意。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] .  
**and proved that he had touched the right string** .

和 已证实 那 他 有 感动 这 正确的 细绳 .

并证明他触碰到了正确的弦。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,  
**She seemed to feel that this little confidence was given for a purpose** ,

她 似乎 到 感觉 那 这 小的 信心 曾是 给定 为了 一个 目的 ,

她似乎觉得这份些许自信是有意给予的。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][geɪdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [frɪ'deləti]  
and showed that she accepted it as a sort of gage for her own fidelity  
和 显示 那 她 公认 它 作为 一个 种类 的 量规 为了 她 自己的 忠诚  
[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ɪmp'loɪəz] .  
to her new employers .  
到 她 新的 雇主 .

这表明她接受了这种做法，将其视为衡量她对新雇主忠诚度的一种标准。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][æɫ; əɫ] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,  
“ Thank you , sir , I shall remember , ” she said ,  
“ 感谢 你 , 先生 , 我 将 记住 , ” 她 说 ,  
“谢谢您，先生，我会记住的。”她说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fræŋk] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
with her frank eyes lifted gravely to his own .  
和 她 坦率 眼睛 抬起 严重地 到 他的 自己的 .  
她抬起头，目光坦率而严肃地与他对视。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,  
“ I like to work for people whom I can respect , ” she added ,  
“ 我 喜欢 到 工作 为了 人们 谁 我 能 尊重 , ” 她 额外 ,  
她补充说：“我喜欢为我尊重的人工作。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstɜːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]  
“ and will bear with any peculiarities of Mr . Sterling's without a thought  
“ 和 将要 熊 和 任何 特殊性 的 先生 . 斯特林的 没有 一个 想法  
[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .  
of complaint .  
的 抱怨 .

“并且会毫无怨言地忍受斯特林先生的任何怪癖。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [θruː] [wʌn] [ˈwʊmən] , [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]  
When a man has suffered through one woman , all women should be kind and  
什么时候 一个 男人 有 遭受 通过 一 女士 , 全部 女性 应该 是 种类 和  
[ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
patient with him ,  
病人 和 他 ,  
当一个男人被一个女人伤害过之后，所有的女人都应该对他友善和耐心。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈlesənz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]  
and try to atone for the wrong which lessens his respect and faith in  
和 尝试 到 赎罪 为了 这 错误的 哪个 减少 他的 尊重 和 信仰 在  
[ðem; ðəm] . “  
them . ”  
他们 . ”

并努力弥补他所犯的错误，因为这会降低他对他们的尊重和信任。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd] ,  
“ There you are right ; and in this case all women should be kind ,  
“ 那里 你 是 正确的 ; 和 在 这 案件 全部 女性 应该 是 种类 ,  
“你说得对；在这种情况下，所有女性都应该善良。”

[fɔːr; fər][ˈderɪd] [ˈpɪtɪz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˈwʊmənkaɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ,tæli'eɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] -  
for David pities and protects womankind as the only retaliation for the life -  
为了 大卫 可惜 和 保护 女性 作为 这 仅有的 报复 为了 这 生活 -  
[lɔːŋ] [ɡriːf] [wʌn] [ˈwʊmən] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .  
long grief one woman brought upon him .  
长的 悲伤 一 女士 带来 之上 他 .

因为大卫怜悯并保护女性，以此作为对一个女人给他带来的终生痛苦的唯一报复。

[ðæts] [nɑ:t][ə; ei] ['kɑ:mən] [rɪ'vendʒ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”  
**That's not a common revenge , is it ? ”**  
那就是 不是 一个 常见的 复仇 , 是 它 ? ”

那可不是常见的报复手段，对吧？

“ [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !  
**“ It's beautiful ! ”**  
“ 它是 美丽的 ” !

“很美丽！

“ [kraɪd] ['krɪstɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; ei]['hɪrəʊ] .  
**“ cried Christie , and instantly David was a hero . ”**  
“ 哭 克里斯蒂 , 和 即刻 大卫 曾是 一个 英雄 ” .

“克里斯蒂喊道，大卫瞬间成了英雄。”

[æ; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃæns] ['weðər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [sent]['deɪvɪd][tu; tə] -  
**“ At one time it was an even chance whether that trouble sent David to ”**  
“ 在 一 时间 它 曾是 一个 甚至 机会 无论 那 麻烦 发送 大卫 到 ” -  
[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,  
**the devil ,**  
这 魔鬼 ,

“曾经有一段时间，这场灾难有五五开的几率会把大卫送入‘魔鬼’的魔掌，

- [æz; əz][hi; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**' as he expressed it , or made a man of him .**  
- 作为 他 表达 它 , 或者 制成 一个 男人 的 他 .

正如他所表达的那样，或者说，使他成为一个真正的人。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ʌv; əv][ə; ei] ['mʌðər] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,  
**That little saint of a mother kept him safe till the first desperation was over ,**  
那 小的 圣 的 一个 母亲 保留 他 安全的直到 这 第一的 绝望 曾是 超过 ,  
那位善良慈爱的母亲一直保护着他，直到最初的绝望过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi; hi] [ɔ:t] .  
**and now he lives for her , as he ought .**  
和 现在 他 生活 为了 她 , 作为 他 应该 .

现在他为她而活，这才是他应该做的。

[nɑ:t][soʊ][roʊ'mæntɪk][æn; ən] ['endɪŋ] [æz; əz][ə; ei]['pɪst(ə)l][ɔ:r][baɪ'rɒnɪk] [sko:rn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [ɪn]  
**Not so romantic an ending as a pistol or Byronic scorn for the world in**  
不是 所以 浪漫的 一个 结束 作为 一个 手枪 或者 拜伦式 轻蔑 为了 这 世界 在  
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,  
**general and women in particular ,**  
一般的 和 女性 在 特别的 ,

结局并不浪漫，而是以手枪或拜伦式的蔑视来表达对世界（尤其是女性）的鄙夷。

[bʌt; bət]['du:tɪf(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [teɪks] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] [tu; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən]  
**but dutiful and brave , since it often takes more courage to live than**  
但 尽职尽责的 和 勇敢的 , 自从 它 经常 需要 更多的 勇气 到 居住 比  
[tu; tə][daɪ] . “  
**to die . ”**  
到 死 . ”

但他尽职尽责，勇敢无畏，因为活着往往比死去需要更大的勇气。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] ['krɪstɪ] , ['hɑ:rtɪli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] ,  
**“ Yes , sir , ” said Christie , heartily , though her eyes fell ,**  
“ 是的 , 先生 , “ 说 克里斯蒂 , 衷心地 , 尽管 她 眼睛 跌倒 ,

“是的，先生，”克里斯蒂热情地回答道，尽管她的目光垂了下来。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [fi; ji][hæd; həd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][fa:r] [les] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [dɪ'sper] [ðæn; ðən]['deɪvɪd] .  
**remembering how she had failed with far less cause for despair than David .**  
记住 如何 她 有 失败的 和 远的 较少的 原因 为了 绝望 比 大卫 .

她想起自己失败的原因，而她失败的理由远没有大卫那么充分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æɪ; ət][ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [left] [hɜ:r; həɪ] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**They were at the gate now , and Mr . Power left her , saying , with a**  
他们是 是 在 这 门 现在 , 和 先生 : 力量 左边 她 , 说 , 和 一个  
[ˈvɪɡərəs] [hænd] - [feɪk] :  
**vigorous hand - shake :**  
蓬勃 手 - 摇 :

他们现在到了门口, 鲍尔先生离开她时, 用力地和她握手, 说道:

" [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsʌməɪ] .  
" **Best wishes for a happy summer .**  
" 最好的 愿望 为了 一个 快乐的 夏天 .

祝您度过一个快乐的夏天。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ˈprɔ:spər] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,  
**I shall come sometimes to see how you prosper ; and remember ,**  
我 将 来 有时 到 看 如何 你 繁荣 ; 和 记住 ,  
我会不时过来看看你过得怎么样; 记住,

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈtaɪər][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [let][em ˈi:] [noʊ] ,  
**if you tire of it and want to change , let me know ,**  
如果 你 胎 的 它 和 想 到 改变 , 让 我 知道 ,  
如果你厌倦了, 想要换个工作, 请告诉我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] .  
**for I take great satisfaction in putting the right people in the right places .**  
为了 我 拿 伟大的 满意 在 推杆 这 正确的 人们 在 这 正确的 地方 .  
因为我最大的满足感来自于把合适的人放在合适的岗位上。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɔ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .  
**Good - by , and God be with you .**  
好的 - 经过 , 和 上帝 是 和 你 .  
再见, 愿上帝与你同在。

" [ˈtʃæptər] [eks] .  
" **CHAPTER X .**  
" 章 X .

“第十章

[bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] .  
**BEGINNING AGAIN .**  
开始 再次 .

重新开始。

[ˈmɪsɪz] .  
**MRS .**  
太太 .

太太。

[ˈstɜ:rlɪŋ] .  
**STERLING .**  
英镑 .

英镑。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] [wen] [ˈkrɪsti] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [nu:] [ˈhəʊm] .  
**It was an April day when Christie went to her new home .**  
它 曾是 一个 四月 天 什么时候 克里斯蒂 去 到 她 新的 家 .  
克里斯蒂搬到新家的那天是四月。



[wɔ:rm] [reinz] [hæd; həd] [ meltɪd ] [ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [bæŋk][wɒz; wəz] [fʊl]  
**Warm rains had melted the last trace of snow , and every bank was full**  
温暖的 雨 有 融化 这 最后的 痕迹 的 雪 , 和 每一个 银行 曾是 满的  
[ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [græs] - [bleɪdz] ,  
**of pricking grass - blades ,**  
的 刺 草 - 刀片 ,  
温暖的雨水融化了最后一点积雪, 河岸边长满了扎人的草叶。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .  
**brave little pioneers and heralds of the Spring .**  
勇敢的 小的 先驱者 和 使者 的 这 春天 .  
勇敢的小先驱者和春天的使者。

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [elm] [bəʊz] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [blu:] - [dʒeɪz] [skri:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] -  
**The budding elm boughs swung in the wind ; blue - jays screamed among the apple -**  
这 萌芽 榆树 树枝 摇摆 在 这 风 ; 蓝色的 - 蓝鸟 尖叫 之中 这 苹果 -  
[tri:z] ;  
**trees ;**  
树木 ;  
榆树嫩芽在风中摇曳; 蓝鸟在苹果树间鸣叫;

[ænd; ənd][ 'rəubɪnz ] [tʃɜ:pt] ['rɪlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] ['wɪntər] ['hɑ:dʃɪps] ['seɪfli] [pæst] .  
**and robins chirped shrilly , as if rejoicing over winter hardships safely passed .**  
和 知更鸟 啁啾 尖锐地 , 作为 如果 欢欣鼓舞 超过 冬天 艰辛 安全 通过了 .  
知更鸟发出尖锐的鸣叫, 仿佛在为冬日的艰辛已经平安度过而欢欣鼓舞。

['vɜ:rn(ə)l] ['freʃnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [tʃɪl] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌməər]  
**Vernal freshness was in the air despite its chill , and lovely hints of summer**  
弗纳尔 新鲜 曾是 在 这 空气 尽管 它是 寒意 , 和 迷人的 提示 的 夏天  
[taɪm] [wɜ:ɪr; wər] ['evriwɛr] .  
**time were everywhere .**  
时间 是 到处 .  
尽管天气寒冷, 但空气中弥漫着春天的清新气息, 到处都洋溢着夏日的美好氛围。

[ðɪ:z] ['welkəm] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [met] ['krɪstɪ] , [æz; əz][fɪ; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,  
**These welcome sights and sounds met Christie , as she walked down the lane ,**  
这些 欢迎 景点 和 声音 遇见 克里斯蒂 , 作为 她 步行 向下 这 车道 ,  
克里斯蒂沿着小路走着, 迎接她的是这些令人愉悦的景象和声音。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [pɔ:zd] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .  
**and , coming to a gate , paused there to look about her .**  
和 , 未来 到 一个 门 , 暂停 那里 到 看 关于 她 .  
走到一扇门前, 她停下来环顾四周。

[æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ]  
**An old - fashioned cottage stood in the midst of a garden just awakening**  
一个 老的 - 造型 小屋 站立 在 这 中间 的 一个 花园 只是 唤醒  
[frʌm; frəm][ɪts] ['wɪntər] [sli:p] .  
**from its winter sleep .**  
从 它是 冬天 睡觉 .  
一座古朴的小屋矗立在刚刚从冬眠中苏醒的花园中央。

[wʌŋ] [elm] [hʌŋ] [prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ru:f] , ['sʌŋʃaɪn] [leɪ] ['wɔ:ɹmli] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,  
**One elm hung protectingly over the low roof , sunshine lay warmly on it ,**  
一 榆树 悬挂 保护性地 超过 这 低的 屋顶 , 阳光 躺 热情地 在 它 ,  
一棵榆树枝繁叶茂, 庇护着低矮的屋顶, 阳光温暖地洒在树上。

[ænd; ənd][æɪt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] ['flaʊərz] - [braɪt] ['feɪsɪz] [smaɪld] [æɪt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ɪn'vartɪŋli] .  
**and at every window flowers ' bright faces smiled at the passer - by invitingly .**  
和 在 每一个 窗户 花朵 - 明亮的 面孔 微笑 在 这 过路人 - 经过 热情地 .  
每扇窗户里, 鲜花都绽放出灿烂的笑容, 热情地迎接路人。

[ɑ:n][wʌn][saɪd]   [ˈɡlɪtəd]   [ə; eɪ] [ɔ:n]   [ɡri:n] - [haʊs]   , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə]   [stəd] [ə; eɪ][ba:rn] ,  
**On one side glittered a long green - house , and on the other stood a barn ,**  
在 一 边 闪闪发光 一个 长的 绿色的 - 房子 , 和 在 这 其他 站立 一个 谷仓 ,  
一边是闪闪发光的长温室, 另一边是谷仓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [sli:k]   [kaʊ]   [ˈru:mə,neɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,  
**with a sleek cow ruminating in the yard ,**  
和 一个 光滑 奶牛 反刍 在 这 院子 ,  
院子里有一头体态优美的母牛正在反刍。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈkwaɪəɪŋ]   [hɔ:rs]   [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]   [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [tu:; tə] [vju:]   [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] .  
**and an inquiring horse poking his head out of his stall to view the world .**  
和 一个 查询 马 戳 他的 头 出去 的 他的 摊位 到 看法 这 世界 .  
一匹好奇的马从马厩里探出头来, 好奇地打量着这个世界。

[ˈmeni] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [greɪ] [henz] [wɜ:r; wə]   [klʌkɪŋ]   [ænd; ənd]   [ˈskrætʃɪŋ]   [əˈbaʊt] [ðə; ði] [heɪ] -  
**Many comfortable gray hens were clucking and scratching about the hay -**  
许多 舒服的 灰色的 母鸡 是 咯咯叫 和 抓挠 关于 这 干草 -  
[stru:n]   [flɔ:r] ,  
**strewn floor ,**  
散落的 地面 ,  
许多舒适的灰色母鸡咯咯叫着, 在铺满干草的地板上刨来刨去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][sæt]   [ˈku:ɪŋ]   [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .  
**and a flock of doves sat cooing on the roof .**  
和 一个 群 的 鸽子 卫星 咕咕 在 这 屋顶 .  
一群鸽子栖息在屋顶上咕咕叫着。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,   [ˈfrendli]   [pleɪs] [aɪ ˈti:]   [lʊkt]   ; [fɔ:r; fə]   [ˈnʌθɪŋ]   [ˈma:rd] [ɪts]   [pi:s]   , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**A quiet , friendly place it looked ; for nothing marred its peace , and the**  
一个 安静的 , 友好的 地方 它 看起来 ; 为了 没有什么 受损 它是 和平 , 和 这  
[ˈhoʊpf(ə)l] ,  
**hopeful ,**  
充满希望 ,  
看起来是个安静友好的地方; 因为没有任何东西破坏这里的宁静, 充满希望。

[ˈhelθf(ə)l]   [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n]   [si:md]   [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [spɑ:t] .  
**healthful spirit of the season seemed to haunt the spot .**  
健康的 精神 的 这 季节 似乎 到 出没 这 点 .  
节日的喜庆气氛似乎萦绕着这个地方。

[snəʊ] - [dra:ps][ænd; ənd] [ˈkrəʊkəsɪz] [wɜ:r; wə] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [sɪˈklu:ɪd]   [nʊk]   ;  
**Snow - drops and crocuses were up in one secluded nook ;**  
雪 - 滴 和 番红花 是 向上 在 一 僻 角落 ;  
在一个僻静的角落里, 雪花莲和番红花盛开了;

[ə; eɪ] [plʌmp]   [ˌmɔ:ˈti:z] [kæt][sæt]   [ˈpɜ:rɪŋ]   [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;  
**a plump maltese cat sat purring in the porch ;**  
一个 丰满 马耳他 猫 卫星 呼噜声 在 这 门廊 ;  
一只胖乎乎的马尔济斯猫坐在门廊里发出呼噜声;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld][dɔ:g] [keɪm]   [ ma:tʃɪŋ ]   [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈeskɔ:rt][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] [ɪn] .  
**and a dignified old dog came marching down the walk to escort the stranger in .**  
和 一个 凝重 老的 狗 来了 行军 向下 这 走 到 护送 这 陌生人 在 .  
一只仪态高贵的老狗沿着小路走过来, 护送陌生人进去。

[wið; wiθ][ə; ei]    ['braɪtnɪŋ]    [feɪs]    ['krɪsti]    [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ɐnd]    [tæpt]    [æt; ət][ðə; ði] [kwɛɪnt]  
**With a brightening face Christie went up the path , and tapped at the quaint**  
 和 一个 提亮 脸 克里斯蒂 去 向上 这 小路 , 和 轻敲 在 这 古雅  
 ['nɔ:kər] ,  
**knocker ,**  
 敲击器 ,

克里斯蒂脸上露出笑容, 沿着小路走上去, 轻轻敲了敲那古色古香的门环。

[ˈhɒpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]  
**hoping that the face she was about to see would be in keeping with the**  
 希望 那 这 脸 她 曾是 关于 到 看 会 是 在 保持 和 这  
 [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] .  
**pleasant place .**  
 令人愉快的 地方 .

希望即将看到的面孔能与这宜人的地方相符。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]    [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]    ,    [fɔːr; fər][ðə; ði]    [ˈdɪrɪst]    [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]    [ˈkweɪkər]    [ˈleɪdɪz]    [ˈoʊpənd]    [tuː; tə]  
She    was    not    disappointed    ,    for    the    dearest    of    little    Quaker    ladies    opened    to  
她    曾是    不是    失望的    ,    为了    这    亲爱的    的    小的    贵格会    女士们    打开    到  
[hɜːr; hər] ,  
her    ,  
她    ,

她没有失望，因为一位最亲切的小贵格会女教友向她敞开了心扉。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['veri:st] ['rʌfiən] ,  
with such an air of peace and good - will that the veriest ruffian ,  
 和 这样的 一个 空气 的 和平 和 好的 - 将要 那 这 最真实的 痞子 ;  
 他散发着如此平和友善的气息，就连最凶恶的恶棍，  
 ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mə'lest] [ɔ:r] [meɪk] [ə'freɪd] ,  
coming to molest or make afraid ,  
 未来 到 骚扰 或者 制作 害怕的

前来骚扰或恐吓，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'nain] [oʊld] [feɪs] ,  
**would have found it impossible to mar the tranquillity of that benign old face** ,  
会 有 成立 它 不可能的 到 马尔 这 宁静 的 那 良性 老的 脸 ,

他绝不会想要破坏那张慈祥老脸的宁静。

[ɔːr][dɪ'stɜːrb][wʌn][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['mʌzlɪn] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .

or disturb one fold of the soft muslin crossed upon her breast .  
 或者 打扰 一 折叠 的 这 柔软的 细棉布 交叉 之上 她 胸部 .  
 或者拨开她胸前交叉的柔软薄纱的一缕褶皱。

---

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] ,  
“ I come from Mr . Power , and I have a note for Mrs . Sterling ,  
” 我 来 从 先生 : 力量 , 和 我 有 一个 笔记 为了 太太 : 英镑 ,  
 “我是鲍尔先生派来的 我给斯特林太太带了一张便条。”

“ as her last fear vanished at sight of that mild maternal figure .

看到那位温柔慈祥的母亲形象，她最后的恐惧也消失了。

“ [aɪ][eɪ 'em][fɪː ʃiː] ; [kʌm] [ɪn] , [frend] ; [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː tə] [siː] [ðɪː] , ” [sed] [ðəː ðiː][oʊld][ˈleɪdi] ,  
“ **I am she ; come in , friend ; I am glad to see thee ,** ” **said the old lady ,**  
“ 我 是 她 ； 来 在 ， 朋友 ； 我 是 高兴 的 到 看 你 ， ” 说 这 老 的 女 士 ，  
“我就是她；进来吧，朋友；见到你真高兴，”老太太说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplæsiðli] , [æz; əz][ˌiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfɜːrniʃər] [si:md]  
**smiling placidly , as she led the way into a room whose principal furniture seemed**  
微笑 平静地 , 作为 她 引领 这 方式 进入 一个 房间 谁 主要的 家具 似乎  
[tuː; tə][biː; bi] [bʊks] ,  
**to be books ,**  
到 是 图书 ,

她面带平静的微笑, 领着我们走进一个房间, 房间里的主要家具似乎都是书籍。

[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈsʌŋˈjaɪn] .  
**flowers , and sunshine .**  
花朵 , 和 阳光 .

鲜花和阳光。

[ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [tuʊn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] “ [ðiː] , ” [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkrɪstiːz] [hɑːrt] ;  
**The look , the tone , the gentle “ thee , ” went straight to Christie's heart ;**  
这 看 , 这 语气 , 这 温和的 “ 你 , ” 去 直的 到 佳士得 心 ;

那眼神、那语气、那温柔的“你”, 直击克里斯蒂的心;

[ænd; ənd] , [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ,  
**and , while Mrs . Sterling put on her spectacles and slowly read the note ,**  
和 , 尽管 太太 . 英镑 放 在 她 眼镜 和 缓慢地 读 这 笔记 ,

于是, 斯特林太太戴上眼镜, 慢慢地读起了纸条。

[ˌiː; ʃɪ] [stroʊkt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] : “ [ˈfɔːrli] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][set]  
**she stroked the cat and said to herself : “ Surely , I have fallen among a set**  
她 抚摸 这 猫 和 说 到 她自己 : “ 一定 , 我 有 倒下 之中 一个 放

[ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .  
**of angels .**  
的 天使 .

她抚摸着猫, 自言自语道: “我一定是堕入了一群天使之中。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [seɪnt] ,  
**I thought Mrs . Wilkins a sort of saint ,**  
我 想法 太太 . 威尔金斯 一个 种类 的 圣 ,

我觉得威尔金斯太太简直是个圣人。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ðæt] [gʊd] [soʊl] ,  
**Mr . Power was an improvement even upon that good soul ,**  
先生 . 力量 曾是 一个 改进 甚至 之上 那 好的 灵魂 ,

鲍尔先生甚至比那位好人还要优秀。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ðɪs] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈdeɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]  
**and if I am not mistaken this sweet little lady is the best and dearest of all**  
和 如果 我 是 不是 错误 这 甜的 小的 女士 是 这 最好的 和 亲爱的 的 全部

.  
 :  
 .

如果我没记错的话, 这位可爱的小姑娘是所有人中最棒、最讨人喜欢的。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ˌiː; ʃɪ] [waɪ] [laɪk] [emˈiː] . “  
**I do hope she will like me . ”**  
我 做 希望 她 将要 喜欢 我 . “

我希望她会喜欢我。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [kwart] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][moʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ;  
**“ It is quite right , my dear , and I am most glad to see thee ;**  
“ 它 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , 和 我 是 最多 高兴的 到 看 你 ;

“这完全正确, 亲爱的, 我非常高兴见到你;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [help] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn]  
**for we need help at this season of the year , and have had none**  
为了 我们 需要 帮助 在 这 季节 的 这 年 , 和 有 有 没有任何  
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .  
**for several weeks .**  
为了 一些 周 .

因为在这个季节我们需要人手，但我们已经好几个星期没有得到任何帮助了。

[step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] [ðəɪ] [θɪŋz] .  
**Step up to the room at the head of the stairs , and lay off thy things .**  
步 向上 到 这 房间 在 这 头 的 这 楼梯 , 和 躺 离开 你的 事物 .  
走到楼梯尽头的房间，放下你的东西。

[ðen] , [ɪf] [ðiː] [ɪz][naɪt]['taɪərd] ,  
**Then , if thee is not tired ,**  
然后 , 如果 你 是 不是 疲劳的 ,  
那么，如果你不觉得累，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,  
**I will give thee a little job with me in the kitchen ,**  
我 将要 给 你 一个 小的 工作 和 我 在 这 厨房 ,  
我会给你安排一份厨房里的零工，

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][də'rektnəs,dəɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]  
" **said the old lady with a kindly directness which left no room for**  
" 说 这 老的 女士 和 一个 亲切地 直接 哪个 左边 不 房间 为了  
[ɔːkwərdnəs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [pɑːrt] .  
**awkwardness on the new - comer's part .**  
尴尬 在 这 新的 - 来者 部分 .  
“老太太用一种和蔼直接的语气说道，让新来的人丝毫没有尴尬之感。”

[ʌp] [went] ['krɪsti] ,  
**Up went Christie ,**  
向上 去 克里斯蒂 ,  
克里斯蒂起身去了

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz]  
**and after a hasty look round a room as plain and white and still as**  
和 后 一个 仓促 看 圆形的 一个 房间 作为 清楚的 和 白色的 和 仍然 作为  
[ə; eɪ] ['nʌnz] [sel] ,  
**a nun's cell ,**  
一个 修女的 细胞 ,  
匆匆环顾四周，房间朴素洁白，静谧得如同修女的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [hwɪskt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrkiŋ] - ['eɪprən][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ,  
**she whisked on a working - apron and ran down again , feeling ,**  
她 搅拌 在 一个 在职的 - 围裙 和 跑 向下 再次 , 感觉 ,  
她迅速套上工作围裙，又跑了下去，感觉.....

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ferɪ] [teɪl] ,  
**as she fancied the children did in the fairy tale ,**  
作为 她 幻想 这 孩子们 做过 在 这 仙女 故事 ,  
就像她想象中童话故事里的孩子们那样，

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]  
**when they first arrived at the house of the little old woman who lived in the**  
什么时候 他们 第一的 到达的 在 这 房子 的 这 小的 老的 女士 WHO 居住地 在 这  
[wʊd] .  
**wood .**  
木头 .  
当他们第一次来到住在树林里的小老太太家时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪns] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [ˈwerɪn] [sɪks]  
**Mrs . Wilkins's kitchen was as neat as a room could be , wherein six**  
太太 . 威尔金斯 厨房 曾是 作为 整洁的 作为 一个 房间 可以 是 , 其中 六  
[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,  
**children came and went ,**  
孩子们 来了 和 去 ,  
威尔金斯太太的厨房整洁得不能再整洁了, 六个孩子经常在这里进进出出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ˈtaɪdɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪmækjələt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfeɪkəz] [ænd; ənd]  
**but this kitchen was tidy with the immaculate order of which Shakers and**  
但 这 厨房 曾是 整齐的 和 这 完美无瑕 命令 的 哪个 摇晃者 和  
[ˈkweɪkərs] [əˈloʊn] [si:m] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] ,  
**Quakers alone seem to possess the secret ,**  
贵格会教徒 独自的 似乎 到 具有 这 秘密 ,  
但是这个厨房整洁有序, 一丝不苟, 似乎只有震教徒和贵格会教徒才掌握了这种秘诀。

— [ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈklenlɪnəs] , [ðæt] [meɪd] [ˈi:v(ə)n] [blæk] [ˈketlɪz] [ɔ:rnəˈment(ə)l][ænd; ənd]  
**— a fragrant , shining cleanliness , that made even black kettles ornamental and**  
— 一个 香 , 灼灼 清洁 , 那 制成 甚至 黑色的 水壶 装饰 和  
[dɪʃ] - [pænz][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .  
**dish - pans objects of interest .**  
盘子 - 平底锅 对象 的 兴趣 .  
——一种芬芳、闪亮的洁净, 甚至让黑色的水壶都成了装饰品, 让洗碗盆都成了引人注目的物品。

[ˈnʌθɪŋ] [ bə:nd ] [ɔ:r] [bʊɪld] [ˈoʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [ pɒts ][ænd; ənd]  
**Nothing burned or boiled over , though the stove was full of dinner - pots and**  
没有什么 烧伤 或者 煮沸 超过 , 尽管 这 火炉 曾是 满的 的 晚餐 - 锅 和  
[ˈskɪlɪt] .  
**skillets .**  
煎锅 .  
虽然炉子上摆满了锅碗瓢盆, 但没有任何东西烧焦或溢出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɪtər] [ɔ:r] [ˈhɜ:ri] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][paɪz][wʌz; wəz]  
**There was no litter or hurry , though the baking of cake and pies was**  
那里 曾是 不 垃圾 或者 匆忙 , 尽管 这 烘烤 的 蛋糕 和 馅饼 曾是  
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,  
**going on ,**  
去 在 ,  
虽然有人在烤蛋糕和馅饼, 但现场既没有垃圾也没有匆忙的气氛。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [ˈæplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [nu:]  
**and when Mrs . Sterling put a pan of apples , and a knife into her new**  
和 什么时候 太太 . 英镑 放 一个 平底锅 的 苹果 , 和 一个 刀 进入 她 新的  
[əˈsɪstənts] [hændz] ,  
**assistant's hands ,**  
助理 双手 ,  
当斯特林太太把一盘苹果和一把刀放到她新助手的手里时,

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwɛst] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] , “ [wɪl] [ðɪ:] [ˈkaɪndli] [per] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər]  
**saying in a tone that made the request a favor , “ Will thee kindly pare these for**  
说 在 一个 语气 那 制成 这 要求 一个 偏爱 , “ 将要 你 亲切地 削减 这些 为了  
[em ˈi:] ?  
**me ?**  
我 ?  
他用一种仿佛是在帮人忙的语气说道: “你能帮我把这些削一下吗? ”

” [ˈkrɪsti] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [si:d] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,  
**” Christie wondered what would happen if she dropped a seed upon the floor ,**  
” 克里斯蒂 想知道 什么 会 发生 如果 她 掉落 一个 种子 之上 这 地面 ,  
克里斯蒂心想, 如果她把种子掉在地板上会发生什么呢?

[ɔːr][dɪd][nɑ:t][kʌt][ðə; ði] ['æplz] ['ɪntu:] [fɔːr] [ɪg'zækt]['kwɔ:rtərz] .  
**or did not cut the apples into four exact quarters** .  
或者 做过 不是 切 这 苹果 进入 四 精确的 四分之一 .

或者没有把苹果切成正好四等份。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [su:t] [ðɪs] [dɪr] [prɪm] [soʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪ] [went] [frʌm; frəm]  
**“ I never shall suit this dear prim soul , ” she thought , as her eye went from**  
“ 我 绝不 将 套装 这 亲爱的 原始 灵魂 , ” 她 想法 , 作为 她 眼睛 去 从  
[pʊs] ,  
**Puss** ,  
猫 ,

“我永远也配不上这位古板可爱的灵魂,”她心想, 目光从猫身上移开。

[sɪ'dertli] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][wʌn] [smɔ:l] [mæt] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:g][ˈdoʊzɪŋ][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,  
**sedately perched on one small mat , to the dog dozing upon another ,**  
平静地 栖息 在 一 小的 垫 , 到 这 狗 打盹 之上 其他 ,  
它安静地栖息在一张小垫子上, 而狗则在另一张垫子上打盹。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['ɔ:fərɪŋ] [tuː; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [də'mɪnjənz] .  
**and neither offering to stir from their own dominions** .  
和 两者都不 提供 到 搅拌 从 他们的 自己的 领地 .

双方都无意离开各自的领地。

[ðɪs] ['deɪntɪ] ['naɪsəti] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ,  
**This dainty nicety amused her at first , but she liked it ,**  
这 纤巧 友善 觉得好笑 她 在 第一的 , 但 她 喜欢 它 ,  
这种精致的小细节起初让她觉得好笑, 但她后来喜欢上了它。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜ:rkt]  
**and very soon her thoughts went back to the old times when she worked**  
和 非常 很快 她 想法 去 后退 到 这 老的 时代 什么时候 她 工作  
[wɪð; wɪθ] [ænt] ['betsɪ] ,  
**with Aunt Betsey** ,  
和 阿姨 贝齐 ,

很快, 她的思绪就回到了以前和贝茜阿姨一起工作的日子。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæɪnd] [a:ts] [wɪt] [naʊ] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər]  
**and learned the good old - fashioned arts which now were to prove her**  
和 学习 这 好的 老的 - 造型 艺术 哪个 现在 是 到 证明 她  
['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .  
**fitness for this pleasant place** .  
健康 为了 这 令人愉快的 地方 .

她学会了传统的技艺, 而这些技艺现在将证明她适合在这个宜人的地方生活。

['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃædʊʊ] [ðæt] [krept] ['ɪntu:] ['krɪsti:z] [feɪs] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tʃæt]  
**Mrs . Sterling saw the shadow that crept into Christie's face , and led the chat**  
太太 . 英镑 锯 这 阴影 那 悄悄地爬 进入 佳士得 脸 , 和 引领 这 聊天  
[tuː; tə] [ˈtʃɪrf(ə)] [θɪŋz] ,  
**to cheerful things** ,  
到 快乐 事物 ,

斯特林太太看到了克里斯蒂脸上浮现的阴霾, 便把话题引到了轻松愉快的事情上。

[nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌt] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [bɪ'gɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [tɔ:k] ,  
**not saying much herself , but beguiling the other to talk ,**  
不是 说 很多 她自己 , 但 迷人的 这 其他 到 讲话 ,  
她自己话不多, 但却善于引导对方开口。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ɑ:n] .  
**and listening with an interest that made it easy to go on** .  
和 聆听 和 一个 兴趣 那 制成 它 简单的 到 去 在 .  
而且他听得津津有味, 这使得他很容易继续下去。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈfrendz] [ˈveri] [su:n] ;  
**Mr . Power and the Wilkinse made them friends very soon ;**  
先生 . 力量 和 这 - 制成 他们 朋友们 非常 很快 ;

鲍尔先生和威尔金斯一家很快就和他们成了朋友；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]  
**and in an hour or two Christie was moving about the kitchen as if she**  
和 在 一个 小时 或者 二 克里斯蒂 曾是 移动 关于 这 厨房 作为 如果 她  
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈkɪŋdəm] .  
**had already taken possession of her new kingdom .**  
有 已经 已采取 拥有 的 她 新的 王国 .

一两个小时后，克里斯蒂就在厨房里走来走去，仿佛已经完全掌控了自己的新王国。

“ [ðɪ:] [laɪks] [ˈhaʊswɜ:rk] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] ,  
**“ Thee likes housework I think , ” said Mrs . Sterling ,**  
“ 汝 点赞 家务 我 思考 , ” 说 太太 . 英镑 ,  
“我觉得他喜欢做家务,”斯特林太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [tu:; tə][draɪ] ,  
**as she watched her hang up a towel to dry ,**  
作为 她 观看 她 悬挂 向上 一个 毛巾 到 干燥 ,  
她看着她把毛巾挂起来晾干，

[ænd; ənd] [rɪns] [hɜ:r; hər] [dɪʃ] - [klo:θ] [wen] [ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [dʌn] .  
**and rinse her dish - cloth when the cleaning up was done .**  
和 冲洗 她 盘子 - 布 什么时候 这 打扫 向上 曾是 完毕 .  
清洁完毕后，她还要冲洗一下洗碗布。

“ [oʊ] , [jes] !  
**“ Oh , yes !**  
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ɪf] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t][du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪftləs] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:rl][tu:; tə] [draɪv] [ˌem ˈi:] [dɪˈstræktɪd] [baɪ]  
**if I need not do it with a shiftless Irish girl to drive me distracted by**  
如果 我 需要 不是 做 它 和 一个 无所事事 爱尔兰 女孩 到 驾驶 我 愣 经过  
[pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][help] .  
**pretending to help .**  
假装 到 帮助 .

如果我不想和一个游手好闲的爱尔兰女孩一起做这件事，她假装帮忙却让我分心。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈti:][hɑ:rd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʊd] [hɛpsi] .  
**I have lived out , and did not find it hard while I had my good Hepsey .**  
我 有 居住地 出去 , 和 做过 不是 寻找 它 难的 尽管 我 有 我的 好的 赫普西 .

我曾独自生活，在我的爱犬赫普西的陪伴下，我并没有觉得生活很艰难。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsekənd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [set] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [staɪl] .  
**I was second girl , and can set a table in style .**  
我 曾是 第二 女孩 , 和 能 放 一个 桌子 在 风格 .

我是家里的老二，但我摆餐桌很有格调。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] [naʊ] ?  
**Shall I try now ?**  
将 我 尝试 现在 ?

我现在可以试试吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪ] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈnæpkɪnz]  
**“ she asked , as the old lady went into a little dining - room with fresh napkins**  
“ 她 问 , 作为 这 老的 女士 去 进入 一个 小的 用餐 - 房间 和 新鲜的 餐巾纸  
[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .  
**in her hand .**  
在 她 手 .

“她问道，老太太手里拿着干净的餐巾走进了一间小餐厅。”



“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [staɪl] [hɪr] .  
“ **Yes** , **but** **we** **have** **no** **style** **here** .  
“ 是的 , 但 我们 有 不 风格 这里 .  
“是的，但我们这里没有风格。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第11/21页

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ði:] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðəɪ] [wɜ:rk] ,  
**I will show thee once , and hereafter it will be thy work ,**  
我 将要 展示 你 一次 , 和 此后 它 将要 是 你的 工作 ,  
我只示范一次，以后就由你来做。

[æz; əz] [ðəɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˌjʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] .  
**as thy feet are younger than mine .**  
作为 你的 脚 是 年轻 比 矿 .  
你的脚比我的脚年轻。

" [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [su:n] [sprɛd] ,  
" **A nice old - fashioned table was soon spread ,**  
" 一个 好的 老的 - 造型 桌子 曾是 很快 传播 ,  
"很快，一张漂亮的老式餐桌就摆好了。"

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [kept] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .  
**and Christie kept smiling at the contrast between this and Mrs .**  
和 克里斯蒂 保留 微笑 在 这 对比 之间 这 和 太太 .  
[ˈstu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:ts] .  
**Stuart's** :  
斯图尔特的 :  
克里斯蒂看到这与斯图亚特太太的情况形成鲜明对比，不禁露出微笑。

[ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃəz] [ə'pɪrd] , [ˈdelɪkət] [oʊld] [glæs] , [kwɪr] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈtɑɪni] [ti:] - [spu:nz]  
**Chubby little pitchers appeared , delicate old glass , queer china , and tiny tea - spoons**  
胖乎乎的 小的 投手 出现 , 精美的 老的 玻璃 , 酷儿 中国 , 和 微小的 茶 - 勺子  
; [ˈlɪnɪn] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ˈsætn] ,  
**; linen as smooth as satin ,**  
; 亚麻布 作为 光滑的 作为 缎 ,  
胖乎乎的小水罐、精致的旧玻璃器皿、奇特的瓷器和小巧的茶匙都出现了；亚麻布光滑如缎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈtæŋkərd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] " [meɪ] - [ˈflaʊər] . "  
**and a quaint tankard that might have come over in the " May - flower . "**  
和 一个 古雅 酒杯 那 可能 有 来 超过 在 这 " 可能 - 花 . "  
还有一个造型别致的啤酒杯，可能是从“五月花号”上运过来的。

" [naʊ] , [wɪl] [ði:] [teɪk] [ðæt] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪdz] [ru:m] ?  
" **Now , will thee take that pitcher of water to David's room ?**  
" 现在 , 将要 你 拿 那 投手 的 水 到 大卫的 房间 ?  
“现在，你愿意把那壶水送到大卫的房间去吗？ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌstɪŋ] .  
**It is at the top of the house , and may need a little dusting .**  
它 是 在 这 顶部 的 这 房子 , 和 可能 需要 一个 小的 除尘 .  
它位于屋顶，可能需要稍微除尘。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]  
**I have not been able to attend to it as I would like since I have been**  
我 有 不是 到过 有能力的 到 出席 到 它 作为 我 会 喜欢 自从 我 有 到过  
[ə'loʊn] ,  
**alone ,**  
独自的 ,  
由于我一直独处，所以没能像我希望的那样处理这件事。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] .  
” **said Mrs . Sterling .**  
” 说 太太 . 英镑 .

斯特林夫人说道。

[ruːmz; rʊmz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪˈtreɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**Rooms usually betray something of the character and tastes of their**  
房间 通常 背叛 某物 的 这 特点 和 口味 的 他们的  
[ˈɔkjupənts] ,  
**occupants** ,  
居住者 ,

房间通常会透露出居住者的性格和品味。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ɪː; ɪ] [ˈentəd] [ˈdeɪvɪdz] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]  
**and Christie paused a moment as she entered David's , to look about her**  
和 克里斯蒂 暂停 一个 片刻 作为 她 进入 大卫的 , 到 看 关于 她  
[wɪð; wɪθ] [ˈfeməni] [ˈɪntrəst] .  
**with feminine interest** .  
和 女性 兴趣 .

克里斯蒂走进大卫的房间时，停顿了一会儿，饶有兴致地环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈætɪk] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .  
**It was the attic , and extended the whole length of the house .**  
它 曾是 这 阁楼 , 和 扩展 这 所有的 长度 的 这 房子 .

那是阁楼，贯穿了整栋房子的长度。

[wʌn] [end][wʌz; wəz] [ˈkɜːtənd] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈsmaɪld] [æt; ət][ɪts]  
**One end was curtained off as a bedroom , and she smiled at its**  
— 结尾 曾是 帘幕 离开 作为 一个 卧室 , 和 她 微笑 在 它是  
[ɔːˈstɪr] [sɪmˈplɪsəti] .  
**austere simplicity** .  
简朴 简单 .

房间一端用帘子隔成了一间卧室，她对它朴素简洁的风格露出了微笑。

[ə; eɪ] [ˈgeɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈriːses] , [wer] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ˈbægz][ænd; ənd]  
**A gable in the middle made a sunny recess , where were stored bags and**  
一个 山墙 在 这 中间 制成 一个 阳光明媚 凹陷处 , 在哪里 是 存储 包 和  
[bɑːksɪz][ʌv; əv] [siːd] ,  
**boxes of seed** ,  
盒子 的 种子 ,

中间的山墙形成了一个阳光充足的凹室，里面存放着成袋成盒的种子。

[ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,  
**bunches of herbs** ,  
成捆 的 草药 ,

成捆的香草，

[ænd; ənd] [ˈjelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtaɪni][pɒts][ɪn] [wɪt] [ˈbeɪbi][plænts][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [nəːst]  
**and shelves full of those tiny pots in which baby plants are born and nursed**  
和 货架 满的 的 那些 微小的 锅 在 哪个 婴儿 植物 是 出生 和 护理  
[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [groʊ] [əˈləʊn] .  
**till they can grow alone** .  
直到 他们 能 生长 独自的 .

还有摆满小花盆的架子，幼苗就在这些小花盆里出生、成长，直到它们能够独立生长。

[ðə; ði] [west] [end][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,  
**The west end was evidently the study** ,  
这 西方 结尾 曾是 显然 这 学习 ,

西区显然是研究区域，

[ænd; ənd] [hɪr] ['krɪsti] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] ['dʌstɪd] ['taɪdɪlɪ] .  
and here Christie took a good look as she dusted tidily .  
和 这里 克里斯蒂 采取 一个 好的 看 作为 她 掸去灰尘 整齐地 .  
克里斯蒂一边认真地掸着灰尘，一边仔细地看了看。

[ðə; ðɪ] ['fɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][æn; ən][oʊld][ˈsoʊfə] ,  
The furniture was nothing , only an old sofa ,  
这 家具 曾是 没有什么 , 仅有的 一个 老的 沙发 ,  
家具什么都没有，只有一张旧沙发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːrsher] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tʌfts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [æŋ; ən] [æn'tiːk] ['sekrəteri] ;  
with the horsehair sticking out in tufts here and there ; an antique secretary ;  
和 这 马鬃 粘性 出去 在 簇绒 这里 和 那里 ; 一个 古董 秘书 ;  
桌子的马鬃毛一簇簇地翘了出来；一件古董书桌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .  
and a table covered with books .  
和 一个 桌子 涵盖 和 图书 .  
还有一张堆满书的桌子。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [hwiːskt] [ðə; ðɪ] ['dʌstər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] ,  
As she whisked the duster down the front of the ancient piece of furniture ,  
作为 她 搅拌 这 除尘器 向下 这 正面 的 这 古老的 片 的 家具 ,  
她用掸子迅速拂过那件古老家具的正面，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ dɔːz ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [hæf] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ,  
one of the doors in the upper half swung open ,  
一 的 这 门 在 这 上 一半 摇摆 打开 ,  
楼上其中一扇门向外打开了，

[ænd; ənd] ['krɪsti] [sɔː] [θriː] ['ɑːbdʒekts][ðæt] [ɪrɪˈzɪstəbli] ['rɪvɪtɪd] [hɜːr; həər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]  
and Christie saw three objects that irresistibly riveted her eyes for a moment  
和 克里斯蒂 锯 三 对象 那 无法抗拒地 铆接 她 眼睛 为了 一个 片刻  
.  
:  
.  
克里斯蒂看到了三个物体，它们瞬间牢牢地吸引了她的目光。

[ə; eɪ]['brʊkən][fæn] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['letərz] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ,  
A broken fan , a bundle of letters tied up with a black ribbon ,  
一个 破碎的 扇子 , 一个 捆 的 信件 系 向上 和 一个 黑色的 丝带 ,  
一台坏掉的风扇，一捆用黑丝带捆着的信件，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)] ['niːd(ə)] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] “ ['leti] ”  
and a little work - basket in which lay a fanciful needle - book with “ Letty ”  
和 一个 小的 工作 - 篮子 在 哪个 躺 一个 奇幻的 针 - 书 和 “ 莱蒂 ”  
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][aɪˈtiː][ɪn]['feɪdɪd] [sɪlk] .  
embroidered on it in faded silk .  
绣花 在 它 在 褪色 丝绸 .  
还有一个小小的工作篮，里面放着一本精美的针线包，上面用褪色的丝线绣着“莱蒂”的字样。

“ [pʊr] ['deɪvɪd] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ˈraɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪː] [aɪˈtiː] ,  
“ Poor David , that is his little shrine , and I have no right to see it ,  
” 贫穷的 大卫 , 那 是 他的 小的 神社 , 和 我 有 不 正确的 到 看 它 ,  
“可怜的大卫，那是他的小神龛，我没有权利去看。”  
” [θɔːt] ['krɪsti] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪˈprəʊtʃfl] [heɪst] .  
” thought Christie , shutting the door with self - reproachful haste .  
” 想法 克里斯蒂 , 关闭 这 门 和 自己 - 责备的 匆忙 .  
克里斯蒂心想，然后带着自责的语气匆匆关上了门。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈɡen] , [fɔːr; fər] [bʊks] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] ,  
**At the table she paused again , for books always attracted her ,**  
在这桌子她暂停再次 , 为了图书总是吸引她 ,  
她再次在桌边停下脚步, 因为她总是被书吸引。

[ænd; ænd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [əˈreɪ] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][oʊld]  
**and here she saw a goodly array whose names were like the faces of old**  
和这里她锯一个很好大批谁姓名是喜欢这面孔的老的  
[ˈfrendz] ,  
**friends ,**  
朋友们 ,  
在这里, 她看到了一群形形色色的人, 他们的名字就像老朋友的脸一样熟悉。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈlaɪbrəri] .  
**because she remembered them in her father's library .**  
因为她她记得他们在她父亲的图书馆 .  
因为她记得它们在她父亲的书房里。

[ˈfəʊst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] , [ˈʃeɪkspɪər] ,  
**Faust was full of ferns , Shakspeare ,**  
浮士德曾是满的蕨类植物 , 莎士比亚 ,  
莎士比亚说, 浮士德充满了蕨类植物。

[ʌv; əv] [rʌf] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz] [meɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .  
**of rough sketches of the men and women whom he has made immortal .**  
的粗糙的草图的这男人和女性谁他有制成不朽 .  
他为那些被他塑造成不朽人物的男男女女画了一些粗略的素描。

[ˈseɪntli] [ˈhɜːrbərt] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [seɪnt] [ˈɔːgəstiːnz] [kənˈfeɪnz] .  
**Saintly Herbert lay side by side with Saint Augustine's confessions .**  
圣洁的赫伯特躺边经过边和圣奥古斯丁的忏悔 .  
圣赫伯特的遗书与圣奥古斯丁的忏悔录并排摆放。

[ˈmɪltən][ænd; ænd] [ˈmanˈtɛn] [stʊd] [ˈsoʊʃəli] [təˈgeðər] ,  
**Milton and Montaigne stood socially together ,**  
米尔顿和蒙田站立社会一起 ,  
弥尔顿和蒙田在社交上关系密切。

[ænd; ænd] [ˈændɜːsənz] [ˈʌvli] “ [ˈmɛːrçən] ” [ˈflʌtəd] [ɪts] [ˈpɪktəd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]  
**and Andersen's lovely “ Märchen ” fluttered its pictured leaves in the middle of**  
和安徒生迷人的 “ 童话 ” 飘动它是如图所示树叶在这中间的  
[æ̯n; ə̯n][ˈoʊpən][ˈpleɪtoʊ] ;  
**an open Plato ;**  
一个打开柏拉图 ;  
安徒生的可爱童话《童话》在一本打开的柏拉图书中央, 画着的树叶随风飘动;

[waɪl] [ˈsevrəl] [bʊks] [ɪn] [ʌnˈnəʊn] [tʌŋz] [wɜːr; wər][hæf] - [ˈhɪd(ə)n][baɪ] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] ,  
**while several books in unknown tongues were half - hidden by volumes of Browning ,**  
尽管一些图书在未知舌头是 一半 - 隐经过卷的勃朗宁 ,  
[kiːts] , [ænd; ænd] [ˈkəʊlɪdʒ] .  
**Keats , and Coleridge .**  
济慈 , 和柯尔律治 .  
而几本用不知名语言写成的书籍则被勃朗宁、济慈和柯勒律治的作品集遮盖了一半。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [səˈsaɪəti] , [ˈslendər][ænd; ænd][trænsˈpærənt][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]  
**In the middle of this fine society , slender and transparent as the spirit of**  
在这中间的这美好的社会 , 苗条和透明的作为这精神的  
[ə; eɪ] [ʃeɪp] ,  
**a shape ,**  
一个形状 ,  
在这个美好的社交圈中, 纤细而透明, 如同某种形态的灵魂,

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪs] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [hæf] - [ˈoʊpənd] [roʊz] , [freɪ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] **stood a little vase holding one half - opened rose , fresh and fragrant as if just gathered .**  
站立 一个 小的 花瓶 保持 一 一半 - 打开 玫瑰 , 新鲜的 和 香 作为 如果 只是 聚集 .

一个小花瓶里插着一朵半开的玫瑰，新鲜芬芳，仿佛刚采摘过一般。

[ˈkrɪsti] [smaɪld] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] , [ded] , **Christie smiled as she saw it , and wondered if the dear , dead ,**  
克里斯蒂 微笑 作为 她 锯 它 , 和 想知道 如果 这 亲爱的 , 死的 ,  
克里斯蒂看到它时笑了，心想那位亲爱的、已故的.....

[ɔ:r] [fɔ:ls] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .  
**or false woman had been fond of roses .**  
或者 错误的 女士 有 到过 喜爱 的 玫瑰 .

或者，一个虚伪的女人一直很喜欢玫瑰。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈməntl] - [pi:s] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] **Then her eye went to the mantel - piece , just above the table , and she laughed ;**  
然后 她 眼睛 去 到 这 壁炉架 - 片 , 只是 多于 这 桌子 , 和 她 笑了 ;

然后她的目光落在了桌子上方的壁炉架上，她笑了；

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][aɪ ˈti:] [stʊd] [θri:] [bʌsts] , [ˈaɪdəlz] [ˈeɪdəntli] , [bʌt; bət] [veri] [ˈjæbi] [wʌnz] ; [fɔ:r; fər] **for , on it stood three busts , idols evidently , but very shabby ones ; for**  
为了 , 在 它 站立 三 半身像 , 偶像 显然 , 但 非常 破旧 一个 ; 为了  
- [noʊz] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , **Göthe's nose was broken ,**  
- 鼻子 曾是 破碎的 ,

因为上面立着三个半身像，显然是偶像，但非常破旧；歌德的鼻子都断了。

[ˈʃɪlɜ-z] [hed] [krækt] [ˈvɪzəbli] , **Schiller's head cracked visibly ,**  
席勒的 头 裂纹 明显地 ,

席勒的头部明显裂开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsetld] [əˈpɑ:n] [lɪˈni:əs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .  
**and the dust of ages seemed to have settled upon Linnæus in the middle .**  
和 这 灰尘 的 年龄 似乎 到 有 定居 之上 林奈 在 这 中间 .

仿佛岁月的尘埃落在了林奈的身上。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈni:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] **On the wall above them hung a curious old picture of a monk kneeling in a devout ecstasy ,**  
在 这 墙 多于 他们 悬挂 一个 好奇的 老的 图片 的 一个 僧 跪着 在 一个 虔诚的 狂喜 ,

他们头顶的墙上挂着一幅奇特的古老画像，画中一位僧侣虔诚地跪着，神情无比。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈdɪmli] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [ˈflʌdz] [ðə; ði] [sel] **while the face of an angel is dimly seen through the radiance that floods the cell**  
尽管 这 脸 的 一个 天使 是 依稀 已见 通过 这 辐射 那 洪水 这 细胞  
[wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪn] [laɪt] . **with divine light .**  
和 神圣的 光 .

透过笼罩着整个牢房的神圣光芒，隐约可以看到天使的面容。

[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] [ˈsteərd] [ˈθɔːtfəli] [æʔ; əʔ][wʌn] [əˈnʌðər]  
**Portraits of Mr . Power and Martin Luther stared thoughtfully at one another**  
肖像 的 先生 ； 力量 和 马丁 路德 凝视 深思熟虑 在 一 其他  
[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] ,  
**from either side ,**  
从 任何一个 边 ；

鲍尔先生和马丁·路德的画像分别从两侧若有所思地互相凝视着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [jeɪk] [hændz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .  
**as if making up their minds to shake hands in spite of time and space .**  
作为 如果 制作 向上 他们的 思想 到 摇 双手 在 尽管如此 的 时间 和 空间 ；  
仿佛他们下定决心要超越时间和空间的限制，握手言和。

“ [ˈmeləŋkɑːli] , [ˈlɜːrɪd] , [ænd; ənd][ˌsentiˈment(ə)] , ” [sed] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][fɪː; fɪ]  
**“ Melancholy , learned , and sentimental , ” said Christie to herself , as she**  
“ 忧郁 ， 学习 ， 和 感伤的 ， ” 说 克里斯蒂 到 她自己 ， 作为 她  
[ˈsetld] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkæɹəktər] [ˈæftər] [ðiːz] [dɪsˈkʌvərɪz] .  
**settled David's character after these discoveries .**  
定居 大卫的 特点 后 这些 发现 ；

“忧郁的、博学的、多愁善感的，”克里斯蒂在发现这些之后，对大卫的性格定下了基调。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈheɪs(ə)n] [daʊn] ,  
**The sound of a bell made her hasten down ,**  
这 声音 的 一个 钟 制成 她 趋 向下 ；  
铃声响起，她加快脚步跑了下去。

[mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [truː] .  
**more curious than ever to see if this belief was true .**  
更多的 好奇的 比 曾经 到 看 如果 这 信仰 曾是 真的 ；  
我比以往任何时候都更加好奇这种说法是否属实。

“ [pərˈhæps] [ðɪː] [hæd; həd] [ˈbetər] [step] [aʊt][ænd; ənd][kɔːl][maɪ] [sʌn] .  
**“ Perhaps thee had better step out and call my son .**  
“ 也许 你 有 更好的 步 出去 和 称呼 我的 儿子 ；  
“或许你最好出去给我儿子打个电话。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [bel] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] .  
**Sometimes he does not hear the bell when he is busy .**  
有时 他 做 不是 听到 这 钟 什么时候 他 是 忙碌的 ；  
他忙的时候有时听不到铃声。

[ðɪː] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈgɑːrdn] - [hʊd] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] ,  
**Thee will find my garden - hood and shawl behind the door , ” said Mrs . Sterling ,**  
汝 将要 寻找 我的 花园 - 兜帽 和 披肩 在后面 这 门 ； “ 说 太太 ； 英镑 ；  
“我的花园帽和披肩就在门后，”斯特林太太说。

[ˈprez(ə)ntli] ; [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktɪuˈæləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdiːz] [aɪz] .  
**presently ; for punctuality was a great virtue in the old lady's eyes .**  
目前 ； 为了 准时 曾是 一个 伟大的 美德 在 这 老的 女士的 眼睛 ；  
现在；因为在老太太眼里，守时是一种很大的美德。

[ˈkrɪsti] [dɪˈmjuːrli] [taɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌmpkɪn] - [hʊd] , [ræpt] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ʃɔːl] [əˈbaʊt]  
**Christie demurely tied on the little pumpkin - hood , wrapped the gray shawl about**  
克里斯蒂 端庄地 系 在 这 小的 南瓜 - 兜帽 ， 包装 这 灰色的 披肩 关于  
[hɜːr; hər] ,  
**her ,**  
她 ；  
克里斯蒂端庄地戴上小南瓜帽，披上灰色披肩。

[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] “ [ˈmæstər] ,  
**and set out to find her “ master ,**  
和 放 出去 到 寻找 她 “ 掌握 ；  
于是她出发去寻找她的“主人”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ʌnˈhooŋ] [ˈdeɪvɪd] .

” as she had a fancy to call this unknown David .  
” 作为 她 有 一个 想要 到 称呼 这 未知 大卫 .

她突发奇想，给这个素不相识的人取名为大卫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɪnts] [drɔːpt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpəʊər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [disˈkʌvərɪz] ,  
From the hints dropped by Mr . Power , and her late discoveries ,  
从 这 提示 掉落 经过 先生 . 力量 , 和 她 晚的 发现 ,

从鲍尔先生的暗示和她后来的发现来看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ; [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [ˈdʒeɪkwɪz] ; [sæd][ænd; ənd]  
she had made a hero for herself ; a sort of melancholy Jaques ; sad and

她 有 制成 一个 英雄 为了 她自己 ; 一个 种类 的 忧郁 雅克 ; 伤心 和  
[peɪl] [ænd; ənd][stɜːrn] ;  
pale and stern ;  
苍白 和 船尾 ;

她把自己塑造成了一个英雄；一个忧郁的雅克；悲伤、苍白、严厉；

[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] .  
retired from the world to nurse his wounds in solitude .  
退休 从 这 世界 到 护士 他的 伤口 在 孤独 .

他隐居起来，独自疗伤。

[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ; [fɔːr; fər][ˈruːməns] [daɪz][hɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] ,  
She rather liked this picture ; for romance dies hard in a woman , and ,  
她 相当 喜欢 这 图片 ; 为了 浪漫 死亡 难的 在 一个 女士 , 和 ,

她很喜欢这张照片；因为女人心中的浪漫情怀很难消逝，而且，

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ˈkrɪsti] [stɪl] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] .  
spite of her experiences , Christie still indulged in dreams and fancies .  
尽管如此 的 她 经历 , 克里斯蒂 仍然 沉溺其中 在 梦境 和 幻想 .

尽管经历了种种磨难，克里斯蒂仍然沉浸在梦想和幻想中。

” [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi] [berz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] .  
” It will be so interesting to see how he bears his secret sorrow .  
” 它 将要 是 所以 有趣的 到 看 如何 他 熊 他的 秘密 悲哀 .

“看看他如何承受内心的悲伤，将会非常有趣。”

[aɪ][eɪ ˈem][fʌːnd][ʌv; əv] [woʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [lækəˈdeɪzɪkl] ,  
I am fond of woe ; but I do hope he won't be too lackadaisical ,  
我 是 喜爱 的 悲哀 ; 但 我 做 希望 他 惯于 是 也 懒散的 ,

我喜欢悲伤；但我希望他不会太懒散。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][əˈbaɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈblaɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] .  
for I never could abide that sort of blighted being .  
为了 我 绝不 可以 遵守 那 种类 的 秕 存在 .

因为我始终无法容忍那种堕落的生物。

” [ˈθɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɪn][ˈjɑːrd][ɔːr][ˈbɑːrn] ,  
” Thinking thus , she peeped here and there , but saw no one in yard or barn ,  
” 思维 因此 , 她 偷窥 这里 和 那里 , 但 锯 不 一 在 院子 或者 谷仓 ,

她这样想着，便四处张望，却没在院子里或谷仓里看到任何人。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [moʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [nɪr] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .  
except a workman scraping the mould off his boots near the conservatory .  
除了 一个 工人 刮擦 这 模具 离开 他的 靴子 靠近 这 温室 .

除了温室附近一名正在刮掉靴子上霉菌的工人。

” [ðɪs] [ˈdeɪvɪd][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [aɪ][ˈfænsɪ] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][æsk] , [ænd; ənd][nɑːt][boʊlt][ɪn] ,  
” This David is among the flowers , I fancy ; I will just ask , and not bolt in ,  
” 这 大卫 是 之中 这 花朵 , 我 想要 ; 我 将要 只是 问 , 和 不是 螺栓 在 ,

“我猜想，这位大卫就在花丛中；我还是问问吧，不会贸然闯进去。”



[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] .

as he does not know me .

作为 他 做 不是 知道 我 :

因为他不认识我。

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstɜ:rlɪŋ] ? ” [ˈædɪd] [ˈkrɪsti] [əˈlaʊd] , [æz; əz][fi:; fi] [əˈprəʊtʃt] .

“ Where is Mr . Sterling ? ” added Christie aloud , as she approached .

“ 在哪里 是 先生 : 英镑 ? ” 额外 克里斯蒂 大声 , 作为 她 接近 :

“斯特林先生在哪里？”克里斯蒂走近时大声问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The man looked up , and a smile came into his eyes ,

这 男人 看起来 向上 , 和 一个 微笑 来了 进入 他的 眼睛 ,

男人抬起头，眼中露出了笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ɪnˈsaɪd] .

as he glanced from the old hood to the young face inside .

作为 他 瞥了一眼 从 这 老的 兜帽 到 这 年轻的 脸 里面 :

他目光从旧兜帽移到里面年轻的面孔上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then he took off his hat , and held out his hand ,

然后 他 采取 离开 他的 帽子 , 和 握住 出去 他的 手 ,

然后他脱下帽子，伸出手，

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɪmp(ə)][dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs] :

saying with just his mother's simple directness :

说 和 只是 他的 母亲的 简单的 直接 :

他用母亲那种朴实直率的语气说道：

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈdeɪvɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkrɪsti] [ˈdevən] , [aɪ] [noʊ] .

“ I am David ; and this is Christie Devon , I know .

“ 我 是 大卫 ; 和 这 是 克里斯蒂 德文郡 , 我 知道 :

“我是大卫；我知道，这是克里斯蒂·德文。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ”

How do you do ? ”

如何 做 你 做 ? ”

你好吗？ ”

“ [jes] ; [ˈdɪnəz] [ˈredi] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:; fi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðɪs]

“ Yes ; dinner's ready , ” was all she could reply , for the discovery that this

“ 是的 ; 晚餐的 准备好 , ” 曾是 全部 她 可以 回复 , 为了 这 发现 那 这

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈmæstər] ,

was the “ master ,

曾是 这 “ 掌握 ,

“是的，晚饭准备好了，”她只能这样回答，因为她发现这是“主人”。

“ [ˈnɪrli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [əˈweɪ] .

“ nearly took her breath away .

“ 几乎 采取 她 气息 离开 :

“几乎让她窒息。”

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ˈdʒeɪkwɪz][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

Not the faintest trace of the melancholy Jaques about him ; nothing interesting ,

不是 这 最微弱 痕迹 的 这 忧郁 雅克 关于 他 ; 没有什么 有趣的 ,

[roʊˈmæntɪk] , [ˈpensɪv] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][stɜ:rn] .

romantic , pensive , or even stern .

浪漫的 , 沉思的 , 或者 甚至 船尾 :

他身上丝毫没有雅克那种忧郁的气质；既不有趣，也不浪漫，更谈不上沉思，甚至连严肃的气质都没有。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [braʊn] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,  
**Only a broad - shouldered , brown - bearded man , with an old hat and coat ,**  
仅有的 一个 广阔 - 肩部 , 棕色的 - 留着胡子的 男人 , 和 一个 老的 帽子 和 外套 ,  
[ˈtraʊzərz] [tʌkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] ,  
**trousers tucked into his boots ,**  
裤子 塞进去 进入 他的 靴子 ,

只有一位肩膀宽阔、留着棕色胡须的男人，戴着一顶旧帽子，穿着一件旧外套，裤子塞进靴子里。

[ˈfreʃ] [moʊld] [ɑːn][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeɪk] ,  
**fresh mould on the hand he had given her to shake ,**  
新鲜的 模具 在 这 手 他 有 给定 她 到 摇 ,  
他递给她握手的手上长了新鲜的霉菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪriːəst] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .  
**and the cheeriest voice she had ever heard .**  
和 这 最快乐的 嗓音 她 有 曾经 听到 .  
那是她听过最欢快的声音。

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] !  
**What a blow it was to be sure !**  
什么 一个 吹 它 曾是 到 是 当然 !  
这真是个沉重的打击！

[ˈkrɪsti] [ˈæktʃuəli] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]  
**Christie actually felt vexed with him for disappointing her so , and could**  
克里斯蒂 实际上 毛毡 烦恼 和 他 为了 令人失望 她 所以 , 和 可以  
[nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] ,  
**not recover herself ,**  
不是 恢复 她自己 ,

克里斯蒂其实很生气他让她如此失望，而且无法释怀。

[bʌt; bət] [stʊd] [red] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [skreɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,  
**but stood red and awkward , till , with a last scrape of his boots ,**  
但 站立 红色的 和 尴尬的 , 直到 , 和 一个 最后的 刮 的 他的 靴子 ,  
但他却显得又红又笨拙地站着，直到靴子最后一次刮擦地面，

[ˈdeɪvɪd] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈplæsið] [ˈbrevəti] :  
**David said with placid brevity :**  
大卫 说 和 平静 简洁 :  
大卫平静而简洁地说道：

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ?  
” **Well , shall we go in ?**  
” 出色地 , 将 我们 去 在 ?  
“那么，我们进去吧？”

” [ˈkrɪsti] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,  
” **Christie walked rapidly into the house ,**  
” 克里斯蒂 步行 快速 进入 这 房子 ,  
克里斯蒂快步走进屋子，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfænsi] [strʌk] [hɜːr; hər] ,  
**and by the time she got there the absurdity of her fancy struck her ,**  
和 经过 这 时间 她 得到 那里 这 荒谬 的 她 想要 击 她 ,  
等她到达那里时，她才意识到自己想法的荒谬之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [læf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌmpkɪn] - [hʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]  
**and she stifled a laugh in the depths of the little pumpkin - hood , as she**  
和 她 窒息 一个 笑 在 这 深度 的 这 小的 南瓜 - 兜帽 , 作为 她  
[hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .  
**hung it up .**  
悬挂 它 向上 .  
她把南瓜灯挂起来的时候，在小小的南瓜灯罩深处忍住了笑声。

[ðen] , [ə'su:miŋ] [hɜ:r; hær]'[grævəst] [er] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] ['dɪnər]  
**Then , assuming her gravest air , she went to give the finishing touches to dinner**  
然后 , 假设 她 最严重的 空气 , 她 去 到 给 这 精加工 触摸 到 晚餐  
.  
:  
.

然后，她摆出一副最严肃的表情，去为晚餐做最后的准备。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə'hʌðər] [sər'praɪz] ; [fɔ:r; fər]['deɪvɪd] [ə'pɪəd] [wɔ:ʃt] , [brʌʃt] ,  
**Ten minutes later she received another surprise ; for David appeared washed , brushed ,**  
十 分钟 之后 她 已收到 其他 惊喜 ; 为了 大卫 出现 洗过 , 刷过 ,  
十分钟后，她又收到了一份惊喜：大卫洗漱完毕，容光焕发地出现了。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [greɪ] , — [ə; eɪ] ['pɜ:rsənəbl] ['dʒent(ə)lmən] , [kwæt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɜ:rk mən]  
**and in a suit of gray , — a personable gentleman , quite unlike the workman**  
和 在 一个 套装 的 灰色的 , — 一个 性格随和 绅士 , 相当 与此不同 这 工人  
[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .  
**in the yard .**  
在 这 院子 :

身穿灰色西装，他是一位和蔼可亲的绅士，与院子里的工人截然不同。

['krɪstɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ,  
**Christie gave one look ,**  
克里斯蒂 给予 一 看 ,  
克里斯蒂瞥了一眼，

[met][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ki:n] [jet] [kaɪnd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] [ɪn][ðəm; ðəm] ,  
**met a pair of keen yet kind eyes with a suppressed laugh in them ,**  
遇见 一个 一对 的 敏锐的 然而 种类 眼睛 和 一个 被抑制 笑 在 他们 ,  
对面是一双锐利而又和善的眼睛，眼神中带着一丝压抑的笑意。

[ænd; ænd] [drɔ:pt] [hɜ:r; hær] [oʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['lɪftɪd] [ʌp] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] .  
**and dropped her own , to be no more lifted up till dinner was done .**  
和 掉落 她 自己的 , 到 是 不 更多的 抬起 向上直到 晚餐 曾是 完毕 :  
她放下了自己的椅子，直到晚餐结束才被人扶起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [mi:l] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [sed] [mʌtʃ] ;  
**It was a very quiet meal , for no one said much ;**  
它 曾是 一个 非常 安静的 一顿饭 , 为了 不 一 说 很多 ;  
这是一顿非常安静的晚餐，因为大家都没怎么说话；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [i:t] ['saɪləntli] ,  
**and it was evidently the custom of the house to eat silently ,**  
和 它 曾是 显然 这 风俗 的 这 房子 到 吃 默默 ,  
显然，这家人有默默吃饭的习惯。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['frendli] [wɜ:rdz] ,  
**only now and then saying a few friendly words ,**  
仅有的 现在 和 然后 说 一个 很少 友好的 字 ,  
只是偶尔说几句友好的话，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər]['soʊʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .  
**to show that the hearts were social if the tongues were not .**  
到 展示 那 这 心 是 社会的 如果 这 舌头 是 不是 :  
这表明，即使舌头不具有社交性，心灵也具有社交性。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðɪs] ['su:tɪd] ['krɪstɪ] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hær] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt]  
**On the present occasion this suited Christie ; and she ate her dinner without**  
在 这 展示 场合 这 适合 克里斯蒂 ; 和 她 吃 她 晚餐 没有  
['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [dis'kʌvərɪz] ,  
**making any more discoveries ,**  
制作 任何 更多的 发现 ,  
这次克里斯蒂觉得这样挺好；她安心地吃完了晚饭，没有再有什么新的发现。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [steɪnd] [hændz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kli:n] [naʊ] ,  
**except that the earth - stained hands were very clean now** ,  
除了 那 这 地球 - 染色 双手 是 非常 干净的 现在 ;  
只是现在那双沾满泥土的手非常干净了。

[ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɒnts] [bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] .  
**and skilfully supplied her wants before she could make them known** .  
和 巧妙地 供应 她 想要 前 她 可以 制作 他们 已知 .  
在她表达需求之前, 就巧妙地满足了她的需求。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [sed] : “ [ˈdɛvɪ] , [dʌz] [ðɪ:] [wɑ:nt][ˈeni] [help] [ðɪs]  
**As they rose from table , Mrs . Sterling said : “ Davy , does thee want any help this**  
作为 他们 玫瑰 从 桌子 , 太太 : 英镑 说 : “ 戴维 , 做 你 想 任何 帮助 这  
[æftərˈnu:n] ? “  
**afternoon ? “**  
下午 ? “

他们起身离开餐桌时, 斯特林太太问道: “戴维, 你今天下午需要帮忙吗? ”

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [ðɪ:] [kæn; kən] [sper] [aɪˈti:] ,  
**“ I shall be very glad of some in about an hour if thee can spare it** ,  
“ 我 将 是 非常 高兴的 的 一些 在 关于 一个 小时 如果 你 能 空闲的 它 ,  
[ˈmʌðər] . “  
**mother . “**  
母亲 : “

“母亲, 如果您大约一个小时后能抽出点时间, 我将非常高兴地收到一些。”

“ [aɪ][kæn; kən] , [dɪr] . “  
**“ I can , dear . “**  
“ 我 能 , 亲爱的 : “

“我可以, 亲爱的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] ? “ [æskt] [ˈdeɪvɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɪsti] , “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ]  
**“ Do you care for flowers ? “ asked David , turning to Christie , “ because if you**  
“ 做 你 关心 为了 花朵 ? “ 问 大卫 , 转弯 到 克里斯蒂 , “ 因为 如果 你  
[du:][na:t] ,  
**do not** ,  
做 不是 ,

“你喜欢花吗? ”大卫转向克里斯蒂问道, “因为如果你不喜欢,

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “  
**this will be a very trying place for you** . “  
这 将要 是 一个 非常 尝试 地方 为了 你 : “

这里对你来说将是一个非常艰难的地方。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [ˈdɪrli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][na:t][hæd; həd] [ˈeni] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]  
**“ I used to love them dearly ; but I have not had any for so long**  
“ 我 用过的 到 爱 他们 亲爱的 ; 但 我 有 不是 有 任何 为了 所以 长的  
我以前非常爱它们; 但我已经很久没有吃过它们了。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] , “ [ˈænsər] [ˈkrɪsti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [rɪˈkɔ:ld]  
**I hardly remember how they look , “ answered Christie with a sigh , as she recalled**  
我 几乎 记住 如何 他们 看 , “ 回答 克里斯蒂 和 一个 叹 , 作为 她 召回  
[ˈreɪtʃəlz] [ˈroʊzɪz] ,  
**Rachel's roses** ,  
瑞秋's 玫瑰 ,

“我几乎不记得它们长什么样了,”克里斯蒂叹了口气回答道, 她想起了瑞秋的玫瑰。

[ded] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .  
**dead long ago** .  
死的 长的 前 .

早已死去。

“ [ʃaɪ] , [sɪk] , [ænd; ənd][sæd] ; [pʊr] [soʊl] ,  
“ Shy , sick , and sad ; poor soul ,  
“ 害羞的 , 生病的 , 和 伤心 ; 贫穷的 灵魂 ;

“害羞、生病、悲伤；可怜的灵魂，

[wiː; wi][mʌst; məst][lend][ə; ei][hænd][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə; ei][bɪt] “ [θɔːt] [ˈdeɪvɪd] ,  
we must lend a hand and cheer her up a bit “ thought David ,  
我们 必须 借 一个 手 和 欢呼 她 向上 一个 少量 “ 想法 大卫 ,

“我们得帮她一把，让她开心起来。”大卫心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; ei]  
as he watched her eyes turn toward the green tilings in the windows with a  
作为 他 观看 她 眼睛 转动 朝向 这 绿色的 平铺 在 这 视窗 和 一个  
[braɪt] ,  
bright ,  
明亮的 ,

当他看到她的目光转向窗户上的绿色瓷砖时，眼神明亮起来，

[sɔːft] [lʊk] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .  
soft look , he liked to see .  
柔软的 看 , 他 喜欢 到 看 .

他喜欢看到柔和的眼神。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]  
“ Come to the conservatory in an hour , and I'll show you the best part of  
“ 来 到 这 温室 在 一个 小时 , 和 患病的 展示 你 这 最好的 部分 的  
[ə; ei] - [ˈdʒɜːrmən] , -  
a ' German , '  
一个 - 德语 , -

“一个小时后到音乐学院来，我将向你展示‘德国人’最精彩的部分。”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][naːd][ænd; ənd][ə; ei] [smɑɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,  
“ he said , with a nod and a smile , as he went away ,  
“ 他 说 , 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 作为 他 去 离开 ,

“他边说边点头微笑，然后离开了。”

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [laɪk][ə; ei] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wəz; wəz] [ʃʌt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
beginning to whistle like a boy when the door was shut behind him .  
开始 到 哨 喜欢 一个 男生 什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他 .

门在他身后关上时，他像个男孩一样开始吹口哨。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? ” [θɔːt] [ˈkrɪsti] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [helpɪt] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
“ What did he mean ? ” thought Christie , as she helped clear the table ,  
“ 什么 做过 他 意思是 ? ” 想法 克里斯蒂 , 作为 她 帮助 清除 这 桌子 ,

“他是什么意思？”克里斯蒂一边帮忙收拾桌子一边想。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ][ˈɔːrdər] .  
and put every thing in Pimlico order .  
和 放 每一个 事物 在 皮姆利科 命令 .

把所有东西都按皮姆利科的顺序摆放好。

[ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [sed] : “ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,  
She was curious to know , and when Mrs . Sterling said : “ Now , my dear ,  
她 曾是 好奇的 到 知道 , 和 什么时候 太太 : 英镑 说 : “ 现在 , 我的 亲爱的 ,

她很好奇，当斯特林太太说：“现在，亲爱的，

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][næp] , [ænd; ənd] [ðɪː] [kæn; kən] [help] [ˈdeɪvɪd] [ɪf] [ðɪː] [laɪks] ,  
I am going to take my nap , and thee can help David if thee likes ,  
我 是 去 到 拿 我的 午睡 , 和 你 能 帮助 大卫 如果 你 点赞 ,

我要去睡午觉了，如果你愿意的话，可以帮帮大卫。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ˈredi][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][nuː] [wɜːrk] .

” **she was quite ready to try the new work** .  
” 她 曾是 相当 准备好 到 尝试 这 新的 工作 .

她已经做好了尝试新工作的准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈwʊmən] [ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [slɪpt] [ˌʌpˈsterz]  
**She would have been more than woman if she had not first slipped upstairs**  
她 会 有 到过 更多的 比 女士 如果 她 有 不是 第一的 滑倒了 楼上

[tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] ,

**to smooth her hair** ,  
到 光滑的 她 头发 ,

如果她没有先溜上楼去整理头发，她就不仅仅是个女人了。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈfrɪlz]  
**put on a fresh collar , and a black silk apron with certain effective frills**  
放 在 一个 新鲜的 衣领 , 和 一个 黑色的 丝绸 围裙 和 肯定 有效的 褶边

[ænd; ənd] [ˈpɑːkəts] ,

**and pockets** ,  
和 口袋 ,

换上新的领子，再穿上一条带有精致褶边和口袋的黑色丝绸围裙。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈskaːrlət] [ˌrɪˈəˌlet] [ˌrɪˈpleɪst] [ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd][lent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
**while a scarlet rigolette replaced the hood , and lent a little color to her**  
尽管 一个 猩红 里戈莱特 替换 这 兜帽 , 和 借出的 一个 小的 颜色 到 她

[peɪl] [tʃiːks] .

**pale cheeks** .  
苍白 脸颊 .

而一件猩红色的短上衣取代了兜帽，为她苍白的脸颊增添了一抹色彩。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pʊr] [ɡoʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈmætər] :  
” **I am a poor ghost of what I was , ” she thought ; “ but that's no matter :**  
” 我 是 一个 贫穷的 鬼 的 什么 我 曾是 , ” 她 想法 ; ” 但 那就是 不 事情 :

“我已不再是曾经的自己了,”她想; “但这无关紧要:

[fjuː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] , [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [niːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]  
**few can be pretty , any one can be neat , and that is more than ever**  
很少 能 是 漂亮的 , 任何 一 能 是 整洁的 , 和 那 是 更多的 比 曾经

[ˈnesəsəri] [hɪr] .

**necessary here** .  
必要的 这里 .

漂亮的人不多，整洁的人却很多，而这一点在这里比以往任何时候都更加重要。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti]  
” **Then she went away to the conservatory , feeling rather oppressed with the pity**  
” 然后 她 去 离开 到 这 温室 , 感觉 相当 受压迫者 和 这 遗憾

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,

**and sympathy** ,  
和 同情 ,

“然后她去了音乐学院，感到人们的怜悯和同情让她有些压抑。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]  
**for which there was no call , and fervently wishing that David would not be**  
为了 哪个 那里 曾是 不 称呼 , 和 热切地 祝 那 大卫 会 不是 是

[soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,

**so comfortable** ,  
所以 舒服的 ,

没有接到任何电话，却热切希望大卫不要那么舒服，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈdɪnər] , [læft] [fɔːr] [taɪmz] ,  
**for he ate a hearty dinner , laughed four times** ,  
为了 他 吃 一个 爽朗 晚餐 , 笑了 四 时代 ,

因为他吃了一顿丰盛的晚餐，笑了四次。

[ænd; ənd]    [ˈhwɪslɪd]    [æz; əz][noʊ] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][mæn]    [wʊd]    [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .  
**and whistled as no heart - broken man would dream of doing** .  
和 吹口哨 作为 不 心 - 破碎的 男人 会 梦 的 正在做 .

他吹起了口哨，这是任何一个心碎的男人都做不到的。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æz; əz][fi; ji] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]    [ˈwɔ:kɪŋ]    [ˈsloʊli]    [daʊn] [ðə; ði] [gri:n]    [aɪl] ,  
**No one was visible as she went in , and walking slowly down the green aisle** ,  
不 一 曾是 可见的 作为 她 去 在 , 和 步行 缓慢地 向下 这 绿色的 走道 ,  
她进去的时候周围一个人也没有，她缓缓地沿着绿色的过道走着。

[fi; ji] [geɪv] [hɜ:ˈrself] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈlʌvli]    [pleɪs] .  
**she gave herself up to the enjoyment of the lovely place** .  
她 给予 她自己 向上 到 这 享受 的 这 迷人的 地方 .

她完全沉浸在这美丽的地方带来的愉悦之中。

[ðə; ði][dæmp] ,    [swi:t]    [er]    [meɪd]    [ˈsʌmə]    [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈslendər] ,  
**The damp , sweet air made summer there , and a group of slender** ,  
这 潮湿 , 甜的 空气 制成 夏天 那里 , 和 一个 团体 的 苗条 ,

潮湿甜美的空气使那里成为夏天，一群纤细的，

[ɔ:ˈriːnt(ə)] [tri:z]    [ˈwɪspəd]    [ɪn][ðə; ði]    [breθ]    [ʌv; əv] [waɪnd] [ðæt] [blu:] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [sæʃ] .  
**oriental trees whispered in the breath of wind that blew in from an open sash** .  
东方 树木 低声说道 在 这 气息 的 风 那 吹 在 从 一个 打开 窗扇 .

东方树木在从敞开的窗户吹进来的微风中低语。

[streɪndʒ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]    [hʌŋ]    [ˈoʊvərˈhed] ; [bæŋks][ʌv; əv] [əˈzeiliəz] ,    [ˈrʌdi] ,    [waɪt] , [ænd; ənd]  
**Strange vines and flowers hung overhead ; banks of azaleas , ruddy , white , and**  
奇怪的 藤蔓 和 花朵 悬挂 开销 ; 银行 的 杜鹃花 , 红润 , 白色的 , 和

[ˈpɜ:rp(ə)] ,  
**purple** ,  
紫色的 ,

奇特的藤蔓和花朵垂挂在头顶；成片的杜鹃花，有红褐色的、白色的和紫色的，

[blu:md] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ; [ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [hju:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈlʌvli] [ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ;  
**bloomed in one place ; roses of every hue turned their lovely faces to the sun ;**  
盛开 在 一 地方 ; 玫瑰 的 每一个 色调 转向 他们的 迷人的 面孔 到 这 太阳 ;

一处盛开；各种颜色的玫瑰都朝着太阳绽放；

[ræŋks][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfɜ:nz] , [ænd; ənd]    [hi:θ]    [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈwæksn] [ˈbelz] , [wɜ:r; wər] [kloʊz] [baɪ] ;  
**ranks of delicate ferns , and heaths with their waxen bells , were close by ;**  
排名 的 精美的 蕨类植物 , 和 石楠 和 他们的 蜡质 铃铛 , 是 关闭 经过 ;

附近有成排的纤细蕨类植物，以及开着蜡质钟状花朵的石楠花；

[ˈgloʊɪŋ] [dʒiˈreɪnjəmz] [ænd; ənd] [ˈstertli] [ˈlɪlɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskɑ:rlət] [ˈflaʊərz]  
**glowing geraniums and stately lilies side by side ; savage - looking scarlet flowers**  
发光 天竺葵 和 庄严 百合花 边 经过 边 ; 野蛮的 - 寻找 猩红 花朵

[wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈhɑ:rts] ,  
**with purple hearts** ,  
和 紫色的 心 ,

艳丽的天竺葵和高贵的百合并排盛开；艳丽的猩红色花朵，花心呈紫色，显得野性十足。

[ɔ:r] [ˈɔrɪndʒ] [spaɪks] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [li:vz] [ˈmɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈkʌlɜ:z] ; [ˈdʌski] [ˈpæʃ(ə)n] -  
**or orange spikes rising from leaves mottled with strange colors ; dusky passion** -  
或者 橙子 尖峰 上升 从 树叶 斑驳 和 奇怪的 颜色 ; 昏暗 热情 -

[ˈflaʊərz] ,  
**flowers** ,  
花朵 ,

或者从斑驳着奇异色彩的叶子上冒出的橙色穗状花序；暗色的西番莲，

[ænd; ənd] [geɪ]    [nəˈstɜ:ʃəm]    [ˈklaɪmɪŋ]    [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .  
**and gay nasturtiums climbing to the roof** .  
和 同性恋 金莲花 攀登 到 这 屋顶 .

还有攀爬到屋顶的金色旱金莲。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [plænts][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['kristi] [wɔ:kt]  
All manner of beautiful and curious plants were there ; and Christie walked  
全部 方式 的 美丽的 和 好奇的 植物 是 那里 ; 和 克里斯蒂 步行  
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
among them ,  
之中 他们 ,

那里生长着各种各样美丽奇特的植物；克里斯蒂在它们之间漫步。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [faɪndz][ɪts] ['pleɪmeɪts] [ə'gen] .  
as happy as a child who finds its playmates again .  
作为 快乐的 作为 一个 孩子 WHO 发现 它是 玩伴 再次 .

像孩子重新找到玩伴一样开心。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pænzɪz] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃer] ,  
Coming to a bed of pansies she sat down on a rustic chair ,  
未来 到 一个 床 的 三色堇 她 卫星 向下 在 一个 乡村 椅子 ,

她走到一片三色堇花丛前，在一张简陋的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [fi:st] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [ði:z] [hɜ:r; hər] [ 'feɪvərɪts ] .  
and , leaning forward , feasted her eyes on these her favorites .  
和 , 倾斜 向前 , 盛宴 她 眼睛 在 这些 她 收藏夹 .

她向前倾身，尽情欣赏着这些她最喜欢的东西。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:ɪ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ,  
Her face grew young as she looked ,  
她 脸 生长 年轻的 作为 她 看起来 ,

她越看越年轻，

[hɜ:r; hər][hændz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendərnəs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðeɪ]  
her hands touched them with a lingering tenderness as if to her they  
她 双手 感动 他们 和 一个 挥之不去的 压痛 作为 如果 到 她 他们

[wɜ:r; wər][hæf][ 'hju:mən] ,  
were half human ,  
是 一半 人类 ,

她的双手带着久久不愿离去的温柔抚摸着他们，仿佛在她眼中，他们有半人半兽的特质。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [spred]  
and her own eyes were so busy enjoying the gold and purple spread  
和 她 自己的 眼睛 是 所以 忙碌的 享受 这 金子 和 紫色的 传播

[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,  
before her ,  
前 她 ,

她的目光完全沉浸在眼前金紫色的美景之中。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə'nʌðər] [per] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊvər][æn; ən] [ʌn'neɪbəli] [oʊld]['kæktəs]  
that she did not see another pair peering at her over an unneighborly old cactus  
那 她 做过 不是 看 其他 一对 窥视 在 她 超过 一个 不友好的 老的 仙人掌

,  
,  
,

她没有看到另一对男女正从一棵碍眼的老仙人掌后面窥视着她。

[ɔ:l] ['prɪkəlz] , [ænd; ənd] [kwɪr] [nɑ:bz] .  
all prickles , and queer knobs .  
全部 刺 , 和 酷儿 旋钮 .

全是刺，还有奇形怪状的疙瘩。

[prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] :  
Presently a voice said at her elbow :  
目前 一个 嗓音 说 在 她 弯头 :

这时，她身旁传来一个声音：



“ [ju:;; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:;; jʊ] [sɔ:ɪ]     ['sʌmθɪŋ]     [br'saɪd]     ['pænzɪz] [ðer; ðər] .  
“ You look as if you saw something beside pansies there .  
“ 你 看 作为 如果 你 锯 某物 旁 三色堇 那里 :  
“你看上去好像在三色堇旁边看到了什么东西。”

“ [ˈdeɪvɪd] [spʊʊk] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:tɪ][ˈstɑ:rt(ə)l][hɜ:r; hər] ,  
“ David spoke so quietly that it did not startle her ,  
“ 大卫 辐 所以 悄悄 那 它 做过 不是 惊吓 她 ,  
大卫说话的声音很轻，没有吓到她。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ]     ['ænsər]     [brɪfɔ:r] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l]     [ə'feɪmd]     [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfænsɪ] .  
and she answered before she had time to feel ashamed of her fancy .  
和 她 回答 前 她 有 时间 到 感觉 羞愧 的 她 想要 :  
她还没来得及为自己的异想天开感到羞愧，就回答了。

“ [aɪ][du:ɪ] ; [fɔ:r; fər] , ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,  
“ I do ; for , ever since I was a child ,  
“ 我 做 ; 为了 , 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 ,  
“是的；因为，自从我还是个孩子的时候起，

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈflaʊər] .  
I always see a little face when I look at this flower .  
我 总是 看 一个 小的 脸 什么时候 我 看 在 这 花 :  
每次看到这朵花，我都会看到一张小脸。

[ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,     [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] ['merɪ] , [ˈɔ:f(ə)n] ['roʊɡɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]  
Sometimes it is a sad one , sometimes it's merry , often roguish , but always a  
有时 它 是 一个 伤心 一 , 有时 它是 欢乐 , 经常 调皮 , 但 总是 一个  
[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ;  
dear little face ;  
亲爱的 小的 脸 ;  
有时它看起来很悲伤，有时它很快乐，常常很顽皮，但总是一张可爱的小脸；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [soʊ] ['meni] [tə'geðər] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,  
and when I see so many together , it's like a flock of children ,  
和 什么时候 我 看 所以 许多 一起 , 它是 喜欢 一个 群 的 孩子们 ,  
当我看到这么多人聚在一起时，就像一群孩子一样。

[ɔ:l]     ['nɑ:dɪŋ]     [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][em 'i:][æt; ət][wʌns] .     “  
all nodding and smiling at me at once . ”  
全部 点头 和 微笑 在 我 在 一次 :     “  
他们都同时点头微笑着看着我。

“ [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] !  
“ So it is !  
“ 所以 它 是 !  
“正是如此！ ”

“ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r]  
“ and David nodded , and smiled himself , as he handed her two or  
“ 和 大卫 点头 , 和 微笑 他自己 , 作为 他 递交 她 二 或者  
[θri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] ,  
three of the finest ,  
三 的 这 最好的 ,  
大卫点点头，自己也笑了笑，递给她两三块最好的饼干。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ]     [θɪŋ]     [æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv]     [ˌmɪnjə'net]     [ɪn]  
as if it was as natural a thing as to put a sprig of mignonette in  
作为 如果 它 曾是 作为 自然的 一个 事物 作为 到 放 一个 枝 的 小醋汁 在  
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊl] .  
his own button - hole .  
他的 自己的 按钮 - 洞 :  
就好像把一小枝木犀草插进自己的纽扣孔里一样自然。

[ˈkrɪstɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ðer; ðər]  
**Christie thanked him , and then jumped up , remembering that she came there**  
克里斯蒂 谢谢 他 , 和 然后 跳了起来 向上 , 记住 那 她 来了 那里  
[tuː; tə] [wɜːrk] , [nɑːt] [tuː; tə] [dri:m] .  
**to work , not to dream .**  
到 工作 , 不是 到 梦 .

克里斯蒂向他道谢，然后跳了起来，想起自己是来工作的，不是来做梦的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [nɪr] [baɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,  
**He seemed to understand , and went into a little room near by , saying ,**  
他 似乎 到 理解 , 和 去 进入 一个 小的 房间 靠近 经过 , 说 ,  
他似乎听懂了，走进附近的一个小房间，说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] :  
**as he pointed to a heap of gay flowers on the table :**  
作为 他 尖 到 一个 堆 的 同性恋 花朵 在 这 桌子 :  
他指着桌上一堆艳丽的鲜花说：

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbukeɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ˈdʒɜːrmən] - [tuː; tə] - [naɪt] .  
“ **These are to be made into little bouquets for a ' German ' to - night .**  
” 这些 是 到 是 制成 进入 小的 花束 为了 一个 - 德语 - 到 - 夜晚 .  
“这些花要做成小花束，今晚送给一位‘德国人’。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɪti] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɪŋgərz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmænɪz] .  
**It is pretty work , and better fitted for a woman's fingers than a man's .**  
它 是 漂亮的 工作 , 和 更好的 适配 为了 一个 女性的 手指 比 一个 男人的 .  
这件作品相当精致，而且更适合女性的手指而不是男性的手指。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [jʊr; jər] [teɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈkʌləz] .  
**This is all you have to do , and you can use your taste as to colors .**  
这 是 全部 你 有 到 做 , 和 你 能 使用 你的 品尝 作为 到 颜色 .  
你只需要做这些，至于颜色，你可以根据自己的喜好来选择。

“ [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] [ˈdeɪvɪd] [leɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːrˈneɪʃn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsmɪlæks] ,  
“ **While he spoke David laid a red and white carnation on a bit of smilax ,**  
” 尽管 他 辐 大卫 铺设 一个 红色的 和 白色的 康乃馨 在 一个 少量 的 菝葜 ,  
“他说话的时候，大卫把一朵红白相间的康乃馨放在一小片菝葜上，

[taɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [fɔɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stemz] ,  
**tied them together , twisted a morsel of silver foil about the stems ,**  
系 他们 一起 , 扭曲 一个 小块 的 银 挫败 关于 这 茎 ,  
将它们绑在一起，在茎部缠绕上一小块银箔。

[ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪstɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)l] .  
**and laid it before Christie as a sample .**  
和 铺设 它 前 克里斯蒂 作为 一个 样本 .  
并将其作为样本呈给克里斯蒂。

“ [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [maɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,  
“ **Yes , I can do that , and shall like it very much , “ she said ,**  
” 是的 , 我 能 做 那 , 和 将 喜欢 它 非常 很多 , “ 她 说 ,  
“是的，我可以做到，而且我会非常喜欢的，”她说。

[ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,  
**burying her nose in the mass of sweetness before her ,**  
埋葬 她 鼻子 在 这 大量的 的 甜味 前 她 ,  
她把鼻子埋进眼前那一大堆甜食里，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [gruː] [ˈplezəntə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .  
**and feeling as if her new situation grew pleasanter every minute .**  
和 感觉 作为 如果 她 新的 情况 生长 更令人愉悦 每一个 分钟 .  
她感觉自己的新处境每分钟都变得越来越愉快。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈeɪprən][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈjuːzɪz] , [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][sɪlk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [spɔɪlt] ,  
“ **Here is the apron my mother uses , that bit of silk will soon be spoilt ,**  
“ 这里 是 这 围裙 我的 母亲 用途 , 那 少量 的 丝绸 将要 很快 是 被宠坏了 ,  
“这是我母亲用的围裙, 那块丝绸很快就要被弄脏了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [wet] , “ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈɡreɪvli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃekt]  
**for the flowers are wet , ” and David gravely offered her a large checked**  
为了 这 花朵 是 湿的 , “ 和 大卫 严重地 提供 她 一个 大的 已检查  
[ˈpɪnəfɔːr] .  
**pinafore** .  
围裙 .

因为花朵是湿的, “大卫郑重地递给她一件大方格围裙。  
[ˈkrɪsti] [kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ɑːn] :  
**Christie could not help laughing as she put it on :**  
克里斯蒂 可以 不是 帮助 笑 作为 她 放 它 在 :  
克里斯蒂戴上它时忍不住笑了起来:

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .  
**all this was so different from the imaginary picture she had made .**  
全部 这 曾是 所以 不同的 从 这 假想 图片 她 有 制成 .  
这一切与她想象中的景象截然不同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,  
**She was disappointed ,**  
她 曾是 失望的 ,  
她很失望。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**and yet she began to feel as if the simple truth was better than the**  
和 然而 她 开始 到 感觉 作为 如果 这 简单的 真相 曾是 更好的 比 这  
[ˌsentiˈment(ə)l] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;  
**sentimental fiction ;**  
感伤的 小说 ;  
然而, 她开始觉得, 简单的真相似乎比感伤的虚构故事更好;

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˈdeɪvɪd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]  
**and glanced up at David involuntarily to see if there were any traces of**  
和 瞥了一眼 向上 在 大卫 不由自主 到 看 如果 那里 是 任何 痕迹 的  
[ˈɪntrəstɪŋ] [wʊʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**interesting woe about him .**  
有趣的 悲哀 关于 他 .  
他不由自主地抬头看了看大卫, 想看看他身上是否有什么令人感兴趣的悲伤迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] , [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [lʊk] [wɪtʃ]  
**But he was looking at her with the steady , straight - forward look which**  
但 他 曾是 寻找 在 她 和 这 稳定的 , 直的 - 向前 看 哪个  
[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,  
**she liked so much ,**  
她 喜欢 所以 很多 ,  
但他正用她非常喜欢的那种沉稳、坦率的眼神看着她。

[jet] [kʊd; kəd][naːt] [miːt] [dʒʌst] [jet] ;  
**yet could not meet just yet ;**  
然而 可以 不是 见面 只是 然而 ;  
但现在还不能见面;

[ænd; ənd][ɔ:l][fɪː; fɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈdʌldʒənt]  
**and all she saw was that he was smiling also with an indulgent**  
和 全部 她 锯 曾是 那 他 曾是 微笑 还 和 一个 放纵的  
[ɪkˈspresj(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmju:z] .  
**expression as if she was a little girl whom he was trying to amuse .**  
表达 作为 如果 她 曾是 一个 小的 女孩 谁 他 曾是 尝试 到 娱乐 .  
她看到的只是他带着宠溺的笑容，仿佛她是他想要逗乐的小女孩。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ əˈtendɪd ] [tuː; tə]  
” **Make a few , and I'll be back directly when I have attended to**  
” 制作 一个 很少 , 和 患病的 是 后退 直接地 什么时候 我 有 参加 到  
[əˈnʌðər] [ˈɔ:rdər] ,  
**another order ,**  
其他 命令 ,  
“先做几个，等我处理完另一个订单就马上回来。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkrɪstiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [ˈpænzɪz] [ðeɪ]  
” **and he went away thinking Christie's face was very like the pansies they**  
” 和 他 去 离开 思维 佳士得 脸 曾是 非常 喜欢 这 三色堇 他们  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,  
**had been talking about ,**  
有 到过 说 关于 ,  
他离开时心想，克里斯蒂的脸很像他们之前谈论过的三色堇。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:mbər][wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [tʌt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]  
— **one of the sombre ones with a bright touch of gold deep down in the heart**  
— 一 的 这 阴沉 一个 和 一个 明亮的 触碰 的 金子 深的 向下 在 这 心  
,  
!  
,  
——外表忧郁，内心深处却闪耀着金色光芒。

[fɔ:r; fər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] , [aɪˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] ,  
**for thin and pale as the face was , it lighted up at a kind word ,**  
为了 薄的 和 苍白 作为 这 脸 曾是 , 它 照明 向上 在 一个 种类 单词 ,  
虽然她面色苍白，但听到一句好话，脸上就绽放出笑容。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ˈvænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkɪəs] [aɪz] [wen] [ðə; ði][fræŋk] [læf] [keɪm]  
**and all the sadness vanished out of the anxious eyes when the frank laugh came**  
和 全部 这 悲伤 消失了 出去 的 这 焦虑的 眼睛 什么时候 这 坦率 笑 来了  
.  
:  
.  
当那爽朗的笑声响起时，焦虑的眼神中所有的悲伤都消失了。

[ˈkrɪsti] [fel] [tuː; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] ,  
**Christie fell to work with a woman's interest in such a pleasant task ,**  
克里斯蒂 跌倒 到 工作 和 一个 女性的 兴趣 在 这样的 一个 令人愉快的 任务 ,  
克里斯蒂很享受从事这样一项令人愉快的工作，而这正是女性所感兴趣的。

[ænd; ənd] [su:n] [taɪd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈskɪlfəli] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [teɪst] [ɪn] [ˈkɒntræsts] ,  
**and soon tied and twisted skilfully , exercising all her taste in contrasts ,**  
和 很快 系 和 扭曲 巧妙地 , 锻炼 全部 她 品尝 在 对比 ,  
她很快便巧妙地将绳子捆扎缠绕，充分展现了她对对比的偏爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsi:ts] [ˈflaʊər] - [ˈlʌvəz] [kæən; kən] [prəˈdu:s] .  
**and the pretty little conceits flower - lovers can produce .**  
和 这 漂亮的 小的 奇想 花 - 恋人 能 生产 .  
还有爱花之人能创造出的那些美好的小玩意儿。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli][ʃiː ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][hʌm] [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,  
**She was so interested that presently she began to hum half unconsciously** ,  
她 曾是 所以 感兴趣的 那 目前 她 开始 到 哼 一半 不知不觉 ,  
她兴致勃勃，不由自主地开始哼唱起来。

[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ˈhæpɪli] [ɪmˈplɔɪd] :  
**as she was apt to do when happily employed** :  
作为 她 曾是 易于 到 做 什么时候 快乐地 受雇 :  
就像她以前工作顺利时经常做的那样：

“ [ˈwelkəm] , [meɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,  
“ **Welcome , maids of honor** ,  
” 欢迎 , 女佣 的 荣誉 ,  
“欢迎各位伴娘，

[juː; jʊ][duː] [brɪŋ]  
**You do bring**  
你 做 带来  
你确实带来了

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,  
**In the spring** ,  
在 这 春天 ,  
春天，

[ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .  
**And wait upon her** .  
和 等待 之上 她 :  
伺候她。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ˈvəːdʒɪnz] [ˈmeni] ,  
**She has virgins many** ,  
她 有 处女 许多 ,  
她有很多处女，

[freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,  
**Fresh and fair** ,  
新鲜的 和 公平的 ,  
清新公平，

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]  
**Yet you are**  
然而 你 是  
然而你却是

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [ˈeni] .  
**More sweet than any** .  
更多的 甜的 比 任何 :  
比任何人都甜。

“ [ðer; ðər][ʃiː ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪdʒ] [step] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː ʃi]  
” **There she stopped , for David's step drew near , and she remembered where she**  
” 那里 她 停止 , 为了 大卫的 步 画 靠近 , 和 她 记得 在哪里 她  
[wʌz; wəz] .  
**was** .  
曾是 .  
“她停了下来，因为大卫的脚步声越来越近，她这才想起自己身在何处。”

“ [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] .  
” **The last verse is the best in that little poem** .  
” 这 最后的 诗 是 这 最好的 在 那 小的 诗 :  
“这首小诗的最后一节最好。”

[hæv; həv][ju:; jə] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] ?  
Have you forgotten it ?  
有 你 被遗忘的 它 ？

你忘了？

" [hi:; hi] [sed] , [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ['sɪŋɪŋ] ['herɪks] [laɪnz] "  
" he said , pleased and surprised to find the new - comer singing Herrick's lines "  
" 他 说 , 高兴 和 惊讶 到 寻找 这 新的 - 角 歌唱 赫里克的 线条 "  
[tu:; tə] [vaiə'lɪts] . "  
To Violets . "  
到 紫罗兰 . "

“他高兴又惊讶地发现这位新来者正在演唱赫里克的《致紫罗兰》。”

" [ɔ:lməʊst] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɜ:rli] ['vaiə'lɪts] ,  
" Almost ; my father used to say that when we went looking for early violets ,  
" 几乎 ； 我的 父亲 用过的 到 说 那 什么时候 我们 去 寻找 为了 早期的 紫罗兰 ,  
“差不多；我父亲过去常说，当我们去寻找早开的紫罗兰时，

[ænd; ənd] [ði:z] ['lʌvli] [wʌnz] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɪsti] , ['ræðər] [ə'bæft] .  
and these lovely ones reminded me of it , " explained Christie , rather abashed .  
和 这些 迷人的 一个 提醒 我 的 它 , " 解释 克里斯蒂 , 相当 羞愧 .  
“这些可爱的小家伙让我想起了这件事，”克里斯蒂有些不好意思地解释道。

[deɪvɪd] [ænd; ənd] ['krɪsti] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] .  
DAVID AND CHRISTIE IN THE GREENHOUSE .  
大卫 和 克里斯蒂 在 这 温室 .

大卫和克里斯蒂在温室里。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [i:z] ['deɪvɪd] ['ædɪd] ,  
As if to put her at ease David added ,  
作为 如果 到 放 她 在 舒适 大卫 额外 ,

仿佛为了让她安心，大卫又补充道：

[æz; əz][hi:; hi][leɪd] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] - ['vaiə'lɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] : "  
as he laid another handful of double - violets on the table : "  
作为 他 铺设 其他 少数 的 双倍的 - 紫罗兰 在 这 桌子 : "

他把另一把双瓣紫罗兰放在桌上说：“

- [waɪ] - [ɑ:r; ər][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['pəʊzi:z] ,  
' Y ' are the maiden posies ,  
- 是 - 是 这 少女 花束 ,

“Y”代表少女花，

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪst] ,  
And so graced ,  
和 所以 恩赐 ,

如此恩典，

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst]  
To be placed  
到 是 放置

待放置

[fɔ:r] ['dæməʃk]['rouzɪz] .  
Fore damask roses .  
前 绫 玫瑰 .

大马士革玫瑰。

[jet] , [ðəʊ] [ðʌs] [rɪ'spektɪd] ,  
Yet , though thus respected ,  
然而 , 尽管 因此 受人尊敬 ,

然而，尽管受到如此尊重，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]  
**By and by**  
经过 和 经过

渐渐地

[jiː; ji][duː][laɪ] ,  
**Ye do lie** ,  
叶 做 说谎 ,

你们确实撒谎了，

[pʊr] ['gɜːlz] , [nɪ'glektɪd] . -  
**Poor girls , neglected** . '  
贫穷的 女孩们 , 被忽视的 . -

可怜的女孩们，被忽视了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪti] , ['mɑːdɪst] [meɪdz] ['æftər] [ðæt] ,  
**“ I always think of them as pretty , modest maids after that ,**  
“ 我 总是 思考 的 他们 作为 漂亮的 , 谦虚的 女佣 后 那 ,  
“从那以后，我总是觉得她们是漂亮、谦逊的女仆。”

[ænd; ənd][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['feɪdɪd] .  
**and can't bear to throw them away , even when faded** .  
和 不能 熊 到 扔 他们 离开 , 甚至 什么时候 褪色 .

即使褪色了，也舍不得扔掉。

“ ['krɪsti] [hoʊpt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][,sentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]  
**“ Christie hoped he did not think her sentimental , and changed the conversation**  
“ 克里斯蒂 希望 他 做过 不是 思考 她 感伤的 , 和 已更改 这 对话

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,  
**by pointing to her work** ,  
经过 指向 到 她 工作 ,

克里斯蒂希望他不要觉得她多愁善感，于是她转而谈论自己的作品，以此转移话题。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] :  
**and saying , in a business - like way** :  
和 说 , 在 一个 商业 - 喜欢 方式 :

并以公事公办的语气说道：

“ [wɪl] [ðɪːz] [duː] ?  
**“ Will these do ?**  
“ 将要 这些 做 ?

“这些可以吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] ['verɪd] [ðə; ðɪ]['pəʊziːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**I have varied the posies as much as possible** ,  
我 有 多种多样 这 花束 作为 很多 作为 可能的 ,

我尽可能地变换了花束的种类。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [suːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [teɪsts] [ænd; ənd] [wɪmz] .  
**so that they may suit all sorts of tastes and whims** .  
所以 那 他们 可能 套装 全部 排序 的 口味 和 心血来潮 .

这样它们就能满足各种各样的口味和喜好。

[aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['dʒɜːrmən] - [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] ,  
**I never went to a ' German ' myself ; but I have looked on** ,  
我 绝不 去 到 一个 - 德语 - 我 ; 但 我 有 看起来 在 ,

我本人从未去过德国诊所；但我一直关注着。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbukeɪz] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni]  
**and remember hearing the young people say the little bouquets didn't mean any**  
和 记住 听力 这 年轻的 人们 说 这 小的 花束 没有 意思是 任何  
[θɪŋ] ,  
**thing** ,  
事物 ,

我还记得当时听到年轻人说，那些小花束没有任何意义。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [ɪk'spresɪv] . "  
**so I tried to make these expressive** . "  
所以 我 尝试 到 制作 这些 富有表现力的 . "

所以我尽量让这些作品富有表现力。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['eksələntli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri]  
" **Well , I should think you had succeeded excellently , and it is a very**  
" 出色地 , 我 应该 思考 你 有 成功了 非常出色 , 和 它 是 一个 非常  
[ˈprɪti] ['fænsi] .  
**pretty fancy** .  
漂亮的 想要 .

“嗯，我认为你做得非常出色，而且这是一个非常漂亮的幻想。”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mi:n] : [wɪl] [ju:; jʊ] ? "  
**Tell me what some of them mean : will you ?** "  
告诉 我 什么 一些 的 他们 意思是 : 将要 你 ? "

告诉我其中一些词是什么意思，好吗？

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈflɔ:rɪst] , " [sed] ['krɪsti] ,  
" **You should know better than I , being a florist ,** " **said Christie** ,  
" 你 应该 知道 更好的 比 我 , 存在 一个 花店 , " 说 克里斯蒂 ,

“你身为花店老板，应该比我更懂才对，”克里斯蒂说道。

[glæd][tu:; tə] [si:] [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wɜ:rk] .  
**glad to see he approved of her work** .  
高兴的 到 看 他 得到正式认可的 的 她 工作 .

很高兴看到他认可她的作品。

" [aɪ] [kæn; kən] [groʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ri:d] [ðəm; ðəm] ,  
" **I can grow the flowers , but not read them** ,  
" 我 能 生长 这 花朵 , 但 不是 读 他们 ,

“我会种花，但不会读花。”

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ˈræðər] [dɪ'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət]  
" **and David looked rather depressed by his own ignorance of those delicate**  
" 和 大卫 看起来 相当 郁闷 经过 他的 自己的 无知 的 那些 精美的

[ˈmætərz] .  
**matters** .  
事情 .

大卫因为自己对这些敏感问题一无所知而显得相当沮丧。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [er] , ['krɪsti] [held] [ʌp] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]  
**Still with the business - like air , Christie held up one after another of the little**  
仍然 和 这 商业 - 喜欢 空气 , 克里斯蒂 握住 向上 一 后 其他 的 这 小的

[nɑ:ts] ,  
**knots** ,  
绳结 ,

克里斯蒂依然保持着公事公办的神态，一个接一个地举起那些小结。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsoʊbərlɪ] , [ðoʊ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [smaɪld] :  
**saying soberly , though her eyes smiled** :  
说 清醒地 , 尽管 她 眼睛 微笑 :

语气平静，但眼神中却带着笑意：



“ [ðɪs] [waɪt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [gɜːrl] , [æz; əz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]  
“ **This white one might be given to a newly engaged girl , as suggestive of**  
“ 这 白色的 一 可能 是 给定 到 一个 新 已订婚的 女孩 , 作为 暗示性的 的  
[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbraɪdl] .  
**the coming bridal .**  
这 未来 新娘 .

“这件白色的可能会送给新订婚的女孩，象征着即将到来的婚礼。

[ðæt] [hæf] - [blown] [bʌd] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] ;  
**That half - blown bud would say a great deal from a lover to his idol ;**  
那 一半 - 吹 芽 会 说 一个 伟大的 交易 从 一个 情人 到 他的 偶像 ;  
那半开的花苞，足以表达恋人对偶像的深情厚意；  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhiːliətroʊp] [biː; bi][moʊst] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [sweɪn] .  
**and this heliotrope be most encouraging to a timid swain .**  
和 这 鸡血石 是 最多 鼓励 到 一个 胆小 斯温 .

这朵向日葵对胆怯的少年来说是莫大的鼓励。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈdeɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæmzl] ;  
**Here is a rosy daisy for some merry little damsel ;**  
这里 是 一个 红润 雏菊 为了 一些 欢乐 小的 闺女 ;  
这是一朵娇艳的雏菊，送给一位快乐的小姑娘；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈskaːrlət][ˈpoʊzi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;  
**there is a scarlet posy for a soldier ;**  
那里 是 一个 猩红 铭文 为了 一个 士兵 ;  
有一束鲜红的花束献给士兵；

[ðɪs] [ˈdelɪkət] [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][fɜːrɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌvli] [ˈkriːtʃər] [dʒʌst] [aʊt] ;  
**this delicate azalea and fern for some lovely creature just out ;**  
这 精美的 映山红 和 蕨类 为了 一些 迷人的 生物 只是 出去 ;  
这株娇嫩的杜鹃花和蕨类植物，献给刚刚走出巢穴的可爱小动物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈsoʊbər] [ˈpænzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] , [ɪf] [ˈspɪnstər] [ɡoʊ][tuː; tə]  
**and there is a bunch of sober pansies for a spinster , if spinsters go to**  
和 那里 是 一个 束 的 清醒 三色堇 为了 一个 单身女子 , 如果 老处女 去 到  
- [ˈdʒɜːmənʒ] .  
! **Germans .**  
- 德国人 .

如果老处女都去德国，那德国人里就有一群沉稳的娘娘腔。

- [hiːθ] , [ˈsentləs] [bʌt; bət] [ˈprɪti] , [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ˈmeni] ; [ðiːz] [ˈpɑːrmə][ˈvaɪələts] [fɔːr; fər][wʌn]  
! **Heath , scentless but pretty , would do for many ; these Parma violets for one**  
- 希思 , 无味 但 漂亮的 , 会 做 为了 许多 ; 这些 帕尔马 紫罗兰 为了 一  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊ] ;  
**with a sorrow ;**  
和 一个 悲哀 ;

“石楠花，无香但美丽，适合很多人；这些帕尔马紫罗兰适合有悲伤的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈpɜːrɪ(ə)] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈæroʊ] - [ˈfeɪpt] [ˈsteɪmənʒ] [wʊd] [dʒʌst] [suːt][ə; eɪ]  
**and this curious purple flower with arrow - shaped stamens would just suit a**  
和 这 好奇的 紫色的 花 和 箭 - 形状 雄蕊 会 只是 套装 一个  
[ˈhænsəm] ,  
**handsome ,**  
英俊的 ,

这种奇特的紫色花朵，有着箭形的雄蕊，非常适合一位英俊的男士。

[ɑːrp] - [tʌŋd] [ˈwʊmən] , [ɪf] [ˈeni] [ˈpɑːrtənər] [derd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**sharp - tongued woman , if any partner dared give it to her .**  
锋利的 - 舌头 女士 , 如果 任何 伙伴 敢于 给 它 到 她 .  
如果哪个伴侣胆敢对她下手，她就会变成一个伶牙俐齿的女人。

“ [də'veɪd] [læft] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu; tə] ['krɪsti:z] [feɪs] ,  
“ **David laughed , as his eye went from the flowers to Christie's face ,**  
“ 大卫 笑了 , 作为 他的 眼睛 去 从 这 花朵 到 佳士得 脸 ,  
大卫笑了, 目光从花朵移到克里斯蒂的脸上。

[ænd; ənd] [wen] [fɪ; fi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [breɪst] - [na:t] ,  
**and when she laid down the last breast - knot ,**  
和 什么时候 她 铺设 向下 这 最后的 胸部 - 结 ,  
当她放下最后一个胸结时,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; fi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [fɪ; fi]  
**looking as if she would like the chance of presenting it to some one she**  
寻找 作为 如果 她 会 喜欢 这 机会 的 呈现 它 到 一些 一 她  
[nu:] ,  
**knew ,**  
知道 ,  
她看起来好像很想把这件礼物送给认识的人。

[hi; hi] [si:md] [mʌt] [ə'mju:zd] .  
**he seemed much amused .**  
他 似乎 很多 觉得好笑 .  
他似乎觉得很有趣。

“ [ɪf] [ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑ:rti] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪt] [tu; tə] [ri:d] [jɔ; jər] [ˈpəʊzi:z] ,  
“ **If the beaux and belles at this party have the wit to read your posies ,**  
“ 如果 这 美男子 和 美女 在 这 派对 有 这 有 到 读 你的 花束 ,  
“如果这场派对上的俊男靓女们有足够的智慧来解读你的花束,

[maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪl] [bi; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ; jər] [hændz] [fʊl] [sə'plaɪɪŋ]  
**my fortune will be made , and you will have your hands full supplying**  
我的 财富 将要 是 制成 , 和 你 将要 有 你的 双手 满的 供应  
[ˈkɑ:mpləments] ,  
**compliments ,**  
赞美 ,  
我的财富将会滚滚而来, 而你将忙着说好话。

[ˌdeklə'reɪfənz] , [rɪ'bju:ks] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsɪzəmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbʌtərflaɪz] .  
**declarations , rebukes , and criticisms for the fashionable butterflies .**  
声明 , 责备 , 和 批评 为了 这 时髦 蝴蝶 .  
对时尚蝴蝶的宣言、斥责和批评。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [maɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ˈi:zəli] ,  
**I wish I could put consolation , hope , and submission into my work as easily ,**  
我 希望 我 可以 放 安慰 , 希望 , 和 提交 进入 我的 工作 作为 容易地 ,  
我希望我能像创作其他作品一样, 轻松地融入慰藉、希望和顺从这些主题。

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] , “ [hi; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]  
**but I am afraid I can't , ” he added a moment afterward with a changed**  
但 我 是 害怕的 我 不能 , “ 他 额外 一个 片刻 之后 和 一个 已更改  
[feɪs] ,  
**face ,**  
脸 ,  
但我恐怕不能,”他过了一会儿, 脸色一变, 补充道。

[æz; əz] [hi; hi] [brɪ'gæən] [tu; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bɑ:ks] .  
**as he began to lay the loveliest white flowers into a box .**  
作为 他 开始 到 躺 这 最可爱的 白色的 花朵 进入 一个 盒子 .  
他开始将最美丽的白色花朵放入盒子里。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [na:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ðen] ? ”  
“ **Those are not for a wedding , then ? ”**  
“ 那些 是 不是 为了 一个 婚礼 , 然后 ? ”  
“那这些不是婚礼用的吧? ”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['beɪbi] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪˈnʌf]  
“ **For a dead baby ; and I can't seem to find any white and sweet enough**  
“ 为了 一个 死的 婴儿 ; 和 我 不能 似乎 到 寻找 任何 白色的 和 甜的 足够的  
.  
“  
:  
“  
.

“为了死去的婴儿；但我似乎找不到足够洁白甜美的东西。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? ” [æskt] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmpəˈθetɪk] [toʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs]  
“ **You know the people ? ” asked Christie , with the sympathetic tone in her voice**  
“ 你 知道 这 人们 ? ” 问 克里斯蒂 , 和 这 交感神经 语气 在 她 嗓音  
.  
:  
.

“你认识这些人吗？”克里斯蒂问道，语气中带着同情。

“ [ˈnevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .  
“ **Never saw or heard of them till to - day .**  
“ 绝不 锯 或者 听到 的 他们 直到 到 - 天 .

“直到今天，我从未见过或听说过他们。”

[ɪznt] [aɪ 'tiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - ['beɪbiːz] [ded] , - [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] ,  
**Isn't it enough to know that ' baby's dead , ' as the poor man said ,**  
不是 它 足够的 到 知道 那 - 婴儿的 死的 , - 作为 这 贫穷的 男人 说 ,  
正如那位穷人所说，仅仅知道“婴儿死了”还不够吗？

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? “  
**to make one feel for them ? ”**  
到 制作 一 感觉 为了 他们 ? ”

让人产生同情心吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] ; ['oʊnli][juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,  
“ **Of course it is ; only you seemed so interested in arranging the flowers ,**  
“ 的 课程 它 是 ; 仅有的 你 似乎 所以 感兴趣的 在 安排 这 花朵 ,  
“当然是这样；只是你似乎对插花更感兴趣。”

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] , “ ['krɪsti] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] ,  
**I naturally thought it was for some friend , “ Christie answered hastily ,**  
我 自然 想法 它 曾是 为了 一些 朋友 , “ 克里斯蒂 回答 草草 ,  
“我自然而然地以为是给某个朋友的,”克里斯蒂匆忙回答道。

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [hæf] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] .  
**for David looked half indignant at her question .**  
为了 大卫 看起来 一半 愤怒 在 她 问题 .  
大卫对她的问题显得有些愤慨。

“ [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈəʊpənz][ðə; ði]  
“ **I want them to look lovely and comforting when the mother opens the**  
“ 我 想 他们 到 看 迷人的 和 令人感到安慰 什么时候 这 母亲 打开 这  
[bɑːks] ,  
**box ,**  
盒子 ,

“我希望当妈妈打开盒子时，它们看起来既可爱又温馨。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈflaʊərz] .  
**and I don't seem to have the right flowers .**  
和 我 不 似乎 到 有 这 正确的 花朵 .  
我好像没有合适的花。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌt] ?  
**Will you give it a touch ?**  
将要 你 给 它 一个 触碰 ?

你会摸一下吗？

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌt] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrɪn] . ”  
**women have a tender way of doing such things that we can never learn .** ”  
女性 有 一个 投标 方式 的 正在做 这样的 事物 那 我们 能 绝不 学习 . ”

女人做事的方式温柔细腻，是我们永远也学不会的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː] , [ənˈles] [aɪ][eɪ diː ˈdiː] [əˈhʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ðæt]  
” **I don't think I can improve it , unless I add another sort of flower that**  
” 我 不 思考 我 能 提升 它 , 除非 我 添加 其他 种类 的 花 那  
[siːmz] [əˈprəʊpriət] :  
**seems appropriate :**  
似乎 合适的 :

“我觉得除非再添加一种合适的花卉，否则我无法改进它了：

[meɪ] [aɪ] ? ”  
**may I ?** ”  
可能 我 ? ”

我可以？ ”

“ [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .  
” **Any thing you can find .**  
” 任何 事物 你 能 寻找 .

“任何你能找到的东西。”

“ [ˈkrɪsti] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [ɡreɪt]  
” **Christie waited for no more , but ran out of the greenhouse to David's great**  
” 克里斯蒂 等待 为了 不 更多的 , 但 跑 出去 的 这 温室 到 大卫的 伟大的  
[səˈpraɪz] ,  
**surprise ,**  
惊喜 ,

克里斯蒂没有再等了，径直跑出了温室，这让大卫大吃一惊。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] - [draːps] .  
**and presently came hurrying back with a handful of snow - drops .**  
和 目前 来了 匆忙 后退 和 一个 少数 的 雪 - 滴 .

随即，她匆匆赶回来，手里拿着一把雪花莲。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈwaːntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪrɪz] [wɜːr; wər][ʌp] [jet] !  
” **Those are just what I wanted , but I didn't know the little dears were up yet !**  
” 那些 是 只是 什么 我 通缉 , 但 我 没有 知道 这 小的 亲爱的们 是 向上 然而 !  
“这正是我想要的，但我不知道这些小家伙们已经起来了！ ”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ,  
**You shall put them in ,**  
你 将 放 他们 在 ,

你要把它们放进去，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [səˈdʒest] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**and I know they will suggest what you hope to these poor people ,**  
和 我 知道 他们 将要 建议 什么 你 希望 到 这些 贫穷的 人们 ,

我知道他们会向这些可怜的人们提出你希望他们提出的建议。

“ [hiː; hi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,  
” **he said approvingly , as he placed the box before her ,**  
” 他 说 赞许地 , 作为 他 放置 这 盒子 前 她 ,

他赞许地说着，把盒子放在她面前。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈdʒʌst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːf] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈflaʊərz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]  
**and stood by watching her adjust the little sheaf of pale flowers tied up with**  
和 站立 经过 观看 她 调整 这 小的 捆 的 苍白 花朵 系 向上 和  
[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] .  
**a blade of grass .**  
一个 刀刀 的 草 .

她站在一旁，看着她调整用一根草叶扎起来的一小束淡黄色的花朵。

[ʃiː, ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [freɪl] [fɜːrn][ɔːr] [tuː] ,  
**She added a frail fern or two** ,  
她 额外 一个 脆弱 蕨类 或者 二 ,

她添了一两株纤弱的蕨类植物。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [dʒʌst][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wəd] [spiːk] [tuː; tə]  
**and did give just the graceful touch here and there which would speak to**  
和 做过 给 只是 这 优美 触碰 这里 和 那里 哪个 会 说话 到  
[ðə; ði] ['mʌðəːz] [sɔːr] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]  
**the mother's sore heart of the tender thought some one had taken for**  
这 母亲的 疮 心 的 这 投标 想法 一些 一 有 已采取 为了  
[hɜːr; hər] [ded] ['dɑːrlɪŋ] .  
**her dead darling** .  
她 死的 亲爱的 .

而且，她还恰到好处地表达了对母亲的温柔哀悼，让她想起有人把她死去的宝贝儿子带走了。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,  
**The box was sent away , and Christie went on with her work** ,  
这 盒子 曾是 发送 离开 , 和 克里斯蒂 去 在 和 她 工作 ,  
盒子被寄走了，克里斯蒂继续她的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tæsk] [pər'fɔːrmd] [tə'geðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] ;  
**but that little task performed together seemed to have made them friends** ;  
但 那 小的 任务 执行 一起 似乎 到 有 制成 他们 朋友们 ;  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,  
但共同完成的这项小任务似乎让他们成为了朋友；而且，

[waɪl] ['deɪvɪd][taɪd] [ʌp] ['sevrəl] [grænd] ['bukeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,  
**while David tied up several grand bouquets at the same table** ,  
尽管 大卫 系 向上 一些 盛大 花束 在 这 相同的 桌子 ,  
当大卫在同一张桌子上扎好几束漂亮的花束时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wʌz; wəz][fæst] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɔːrt]  
**they talked as if the strangeness was fast melting away from their short**  
他们 谈话 作为 如果 这 奇怪 曾是 快速地 融化 离开 从 他们的 短的  
[ə'kweɪntəns] .  
**acquaintance** .  
熟人 .  
他们交谈起来，仿佛短暂相识带来的陌生感正在迅速消散。

['krɪstiːz] [oʊn] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [pʊt][hɜːr; hər][æt; ət]  
**Christie's own manners were so simple that simplicity in others always put her at**  
佳士得 自己的 礼仪 是 所以 简单的 那 简单 在 其他的 总是 放 她 在  
[hɜːr; hər] [iːz] :  
**her ease** :  
她 舒适 :

克里斯蒂本人举止朴素，所以别人的朴素总能让她感到自在：

['kaɪndnəs] [suːn] ['bænɪtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] ,  
**kindness soon banished her reserve** ,  
仁慈 很快 被放逐 她 预订 ,  
善良很快驱散了她的矜持。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]  
**and the desire to show that she was grateful for it helped her to**  
和 这 欲望 到 展示 那 她 曾是 感激的 为了 它 帮助 她 到  
[pliːz] .  
**please** .  
请 .  
她想要表达感激之情，这帮助她取悦了对方。



[ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [θɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spi:kər] [nu:] [ænd; ənd]  
**and poetical romances of the sweet things , as if the speaker knew and**  
和 诗意的 浪漫故事 的 这 甜的 事物 , 作为 如果 这 扬声器 知道 和  
[lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] ,  
**loved them as friends ,**  
喜爱 他们 作为 朋友们 ,  
还有对美好事物的诗意浪漫描写, 仿佛说话者认识并喜爱它们如同朋友一般。

[nɑ:t] ['mɪrli] [vælju:d][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɜ:rtjəndaɪs] .  
**not merely valued them as merchandise .**  
不是 仅仅 有价值的 他们 作为 商品 .  
不仅仅是把它们当作商品来看待。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪft] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g] [keɪm] ['bɑʊnsɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn]  
**They had just finished when the great dog came bouncing in with a basket in**  
他们 有 只是 完成的 什么时候 这 伟大的 狗 来了 弹跳 在 和 一个 篮子 在  
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
**his mouth .**  
他的 嘴 .  
他们刚吃完饭, 那条大狗就叼着篮子蹦蹦跳跳地跑了进来。

“ [mʌðər] ['wɒnts] [egz] : [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ?  
“ **Mother wants eggs : will you come to the barn and get them ?**  
“ 母亲 想要 鸡蛋 : 将要 你 来 到 这 谷仓 和 得到 他们 ?  
“母鸡想要鸡蛋: 你能到鸡舍去拿吗? ”

[heɪ] [ɪz] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:d] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['deɪvɪd] ,  
**Hay is wholesome , and you can feed the doves if you like , " said David ,**  
干草 是 健康 , 和 你 能 喂养 这 鸽子 如果 你 喜欢 , " 说 大卫 ,  
“干草很有营养, 如果你愿意, 还可以喂鸽子,”大卫说。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][bræn] [ˈraɪətɪŋ] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm] .  
**leading the way with Bran rioting about him .**  
领导 这 方式 和 麸 骚乱 关于 他 .  
布兰带头反对他。

“ [waɪ] [dəʊnt][hi:; hi] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ɔ:r][get][em ˈi:][ə; eɪ] [dɑ:l] ?  
“ **Why don't he offer to put up a swing for me , or get me a doll ?**  
“ 为什么 不 他 提供 到 放 向上 一个 摇摆 为了 我 , 或者 得到 我 一个 玩具娃娃 ?  
他为什么不主动提出为我安装一个秋千, 或者给我买一个洋娃娃呢?

[ɪts] [ðə; ði] ['pɪnəfɔ:r] [ðæt] [dɪˈsi:vz] [hɪm; ɪm] .  
**It's the pinafore that deceives him .**  
它是 这 围裙 那 欺骗 他 .  
是那件围裙骗了他。

[ˈnevər] [maɪnd] : [aɪ] [ˈræðər] [laɪk][aɪ ˈti:][ˈæftər][ɔ:l] , " [θɔ:t] ['krɪsti] ;  
**Never mind : I rather like it after all , " thought Christie ;**  
绝不 头脑 : 我 相当 喜欢 它 后 全部 , " 想法 克里斯蒂 ;  
“没关系, 我其实还挺喜欢的,”克里斯蒂心想;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ði][ˈeɪprən][brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊsd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [er]  
**but she left the apron behind her , and followed with the most dignified air**  
但 她 左边 这 围裙 在后面 她 , 和 随后 和 这 最多 凝重 空气  
.  
:  
.  
但她把围裙留在身后, 神态端庄地跟了上去。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] ['ɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,  
**It did not last long , however , for the sights and sounds that greeted her ,**  
它 做过 不是 最后的 长的 , 然而 , 为了 这 景点 和 声音 那 问候 她 ,  
然而, 这种美好的感觉并没有持续多久, 因为她很快就被眼前的景象和声音所吸引。

[ˈkærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [eg] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] - [bɪɡ][bɑːrŋ] ;  
**carried her back to the days of egg - hunting in Uncle Enos's big barn ;**  
携带 她 后退 到 这 天 的 蛋 - 打猎 在 叔叔 - 大的 谷仓 ;

让她想起了在伊诺斯叔叔的大谷仓里寻找彩蛋的日子；

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] [ˈmaʊz] ,  
**and , before she knew it , she was rustling through the hay mows ,**  
和 , 前 她 知道 它 , 她 曾是 沙沙声 通过 这 干草 割草机 ,  
不知不觉中, 她已经穿梭在干草堆里了。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][bræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n]  
**talking to the cow and receiving the attentions of Bran with a satisfaction**  
说 到 这 奶牛 和 接收 这 注意 的 麸 和 一个 满意  
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːl] .  
**it was impossible to conceal .**  
它 曾是 不可能的 到 隐藏 .

与母牛交谈并接受布兰的关注, 心中充满了无法掩饰的满足感。

[ðə; ði] [henz] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈkɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspektənt] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ;  
**The hens gathered about her feet cocking their expectant eyes at her ;**  
这 母鸡 聚集 关于 她 脚 上膛 他们的 怀孕 眼睛 在 她 ;

母鸡们聚集在她脚边, 斜眼望着她；

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [keɪm] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðə; ði] [kaʊ] [ steərd ] [ˈplæslɪli] ,  
**the doves came circling round her head ; the cow stared placidly ,**  
这 鸽子 来了 盘旋 圆形的 她 头 ; 这 奶牛 凝视 平静地 ,  
鸽子在她头顶盘旋; 母牛平静地盯着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [hɔːrs] [rɪˈspɒndɪd] [ˈæfəbli] [wen] [ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]  
**and the inquisitive horse responded affably when she offered him a handful of**  
和 这 好奇 马 回应 和蔼可亲 什么时候 她 提供 他 一个 少数 的  
[heɪ] .  
**hay .**  
干草 .

当她递给这匹好奇的马一把干草时, 它友好地回应了她。

“ [haʊ] [teɪm] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] !  
“ **How tame they all are !**  
” 如何 驯服 他们 全部 是 !

“它们都好温顺啊! ”

[aɪ] [laɪk] [ˈænɪmlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , “ [ʃiː; ji] [sed] ,  
**I like animals , they are so contented and intelligent , ” she said ,**  
我 喜欢 动物 , 他们 是 所以 满足 和 聪明的 , “ 她 说 ,  
“我喜欢动物, 它们既快乐又聪明,”她说。

[æz; əz][ə; eɪ] [plʌmp] [dʌv] [lɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kuː] .  
**as a plump dove lit on her shoulder with an impatient coo .**  
作为 一个 丰满 鸽子 点燃 在 她 肩膀 和 一个 不耐烦 酷 .  
一只肥硕的鸽子不耐烦地落在她的肩上, 发出咕咕的叫声。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɪtɪz] [pet] , [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [fed] [ðə; ði] [faʊlz] .  
“ **That was Kitty's pet , she always fed the fowls .**  
” 那 曾是 小猫的 宠物 , 她 总是 美联储 这 家禽 .  
“那是凯蒂的宠物, 她总是喂家禽。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ?  
**Would you like to do it ?**  
会 你 喜欢 到 做 它 ?

你愿意做这件事吗？



” [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][oʊts] .

” and David offered a little measure of oats .

和 大卫 提供 一个 小的 措施 的 燕麦 .

大卫递上一小份燕麦。

” [ˈveri] [mʌt] ; ” [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈskætər] [ðə; ði] [greɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] “ [ˈkɪti] ”

” Very much ; ” and Christie began to scatter the grain , wondering who “ Kitty ”

” 非常 很多 ; ” 和 克里斯蒂 开始 到 分散 这 粮食 , 好奇 WHO ” 猫咪 ”

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

“非常多;”克里斯蒂开始撒播谷物，心想“凯蒂”是谁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈdeɪvɪd] [ˈædɪd] ,

As if he saw the wish in her face , David added ,

作为 如果 他 锯 这 希望 在 她 脸 , 大卫 额外 ,

仿佛看到了她脸上的愿望，大卫补充道：

[waɪl] [hiː; hi] [fɛld] [kɔːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [henz] :

while he shelled corn for the hens :

尽管 他 带壳 玉米 为了 这 母鸡 :

他一边剥玉米喂母鸡：

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][læst] .

” She was the little girl who was with us last .

” 她 曾是 这 小的 女孩 WHO 曾是 和 我们 最后的 .

“她是最后和我们在一起的小女孩。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz] ,

Her father kept her in a factory , and took all her wages ,

她 父亲 保留 她 在 一个 工厂 , 和 采取 全部 她 工资 ,

她父亲把她留在工厂里工作，拿走了她所有的工资。

[ˈberli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][əˈlaɪv] .

barely giving her clothes and food enough to keep her alive .

仅仅 给予 她 衣服 和 食物 足够的 到 保持 她 活 .

勉强给她提供维持生命所需的衣物和食物。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ræn] [əˈweɪ] ,

The poor child ran away ,

这 贫穷的 孩子 跑 离开 ,

可怜的孩子跑掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə]

and was trying to hide when Mr . Power found and sent her here to

和 曾是 尝试 到 隐藏 什么时候 先生 : 力量 成立 和 发送 她 这里 到

[biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] . ”

be cared for . ”

是 关心 为了 : ”

她当时正试图躲藏，结果被鲍尔先生发现并送到这里接受照顾。

” [æz; əz][hiː; hi][dɪd][em ˈiː] ? ” [sed] [ˈkrɪsti] [ˈkwɪkli] .

” As he did me ? ” said Christie quickly .

” 作为 他 做过 我 ? ” 说 克里斯蒂 迅速地 .

“就像他对我那样？”克里斯蒂急忙说道。

” [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; hæz] . ”

” Yes , that's a way he has . ”

” 是的 , 那就是 一个 方式 他 有 : ”

“是的，他有这种能力。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkristʃən] [wei] .

“ **A very kind and Christian way** .

“ 一个 非常 种类 和 基督教 方式 .

“一种非常友善且符合基督教精神的方式。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [steɪ] ? ”

**Why didn't she stay ? ”**

为什么 没有 她 停留 ? ”

她为什么不留下来？

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [tuː] [nɪr]

“ **Well , it was rather quiet for the lively little thing , and rather too near**

“ 出色地 , 它 曾是 相当 安静的 为了 这 热闹 小的 事物 , 和 相当 也 靠近

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,

**the city** ,

这 城市 ,

“嗯，对于这个活泼的小伙伴来说，这里太安静了，而且离市区也太近了。”

[soʊ][wiː; wi][gəːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

**so we got a good place up in the country where she could go to school**

所以 我们 得到 一个 好的 地方 向上 在 这 国家 在哪里 她 可以 去 到 学校

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ˈhaʊswɜːrk] .

**and learn housework** .

和 学习 家务 .

所以我们在乡下找了个好地方，她可以在那里上学，还能学习家务。

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] ,

**The mill had left her no time for these things** ,

这 磨 有 左边 她 不 时间 为了 这些 事物 ,

工厂的工作让她根本没有时间做这些事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

**and at fifteen she was as ignorant as a child** . ”

和 在 十五 她 曾是 作为 无知 作为 一个 孩子 . ”

十五岁时，她却像个孩子一样无知。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɜːr; hər] . ”

“ **You must miss her** . ”

“ 你 必须 错过 她 . ”

你一定很想念她。

“ [aɪ][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”

“ **I do very much** . ”

“ 我 做 非常 很多 . ”

“我做了很多。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ? ”

“ **Was she pretty ? ”**

“ 曾是 她 漂亮的 ? ”

她漂亮吗？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ˈsʌmtaɪmz] ,

“ **She looked like a little rose sometimes** ,

“ 她 看起来 喜欢 一个 小的 玫瑰 有时 ,

她有时看起来像一朵小玫瑰，

“ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [greɪ] [henz] .

“ **and David smiled to himself as he fed the gray hens** .

“ 和 大卫 微笑 到 他自己 作为 他 美联储 这 灰色的 母鸡 .

大卫一边喂灰母鸡，一边暗自微笑。

[ˈkrɪstɪ] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)lɪ] [θɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] “ [laɪk] **Christie immediately made a picture of the “ lively little thing “ with a face “ like** 克里斯蒂 立即地 制成 一个 图片 的 这 “ 热闹 小的 事物 “ 和 一个 脸 “ 喜欢 [ə; eɪ][roʊz] , **a rose** , 一个 玫瑰 ,

克里斯蒂立刻给这个“活泼的小家伙”画上了“像玫瑰一样美丽的脸庞”的形象。

” [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌnˈkʌmfɔrtəbli,ʌnˈkʌmfɔrtəbli] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [hæf][æz; əz] [wel] **” and was uncomfortably conscious that she did not look half as well** ” 和 曾是 不舒服地 有意识的 那 她 做过 不是 看 一半 作为 出色地 [ˈfiːdɪŋ] [dʌvz; doʊvz][æz; əz] [ˈkɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] . **feeding doves as Kitty must have done** . 喂养 鸽子 作为 猫咪 必须 有 完毕 . 她很不自在地意识到，自己喂鸽子的样子，远不如凯蒂那么光彩照人。

[dʒʌst] [ðen] [ˈdeɪvɪd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ˈseɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [wei] [ðæt] [hæf] [əˈmju:zd] **Just then David handed her the basket , saying in the paternal way that half amused** 只是 然后 大卫 递交 她 这 篮子 , 说 在 这 父系 方式 那 一半 觉得好笑 , ！ ,

就在这时，大卫把篮子递给她，用那种略带戏谑的父爱语气说道：

[hæf] [piːkt] [hɜ:r; həɹ] : “ [aɪˈtiː] , [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] : [teɪk] [ðɪːz] [ɪn] [pliːz] , **half piqued her : “ It , is getting too chilly for you here : take these in please** , 一半 激怒 她 : “ 它 , 是 获得 也 寒冷 为了 你 这里 : 拿 这些 在 请 , 她半开玩笑地说：“这里对你来说太冷了，请把这些拿进去吧。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . **and I'll bring the milk directly** . 和 患病的 带来 这 牛奶 直接地 . 我会亲自送牛奶过来。

” [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈmɪstər] . **” In spite of herself she smiled , as a sudden vision of the elegant Mr .** ” 在 尽管如此 的 她自己 她 微笑 , 作为 一个 突然 想象 的 这 优雅的 先生 : [ˈfletʃər] , **Fletcher** , 弗莱彻 , “她不由自主地笑了，仿佛突然看到了优雅的弗莱彻先生的身影。”

[dɪˈvoʊtɪdli] [ˈkæriŋ] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ɔːr] [biːt] - [ˈbæskɪt] , [pæst] [θruː] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [ðen] **devotedly carrying her book or beach - basket , passed through her mind ; then** 虔诚地 携带 她 书 或者 海滩 - 篮子 , 通过了 通过 她 头脑 ; 然后 [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [smaɪl] , **hastened to explain the smile** , 加快 到 解释 这 微笑 , 她脑海中闪过自己忠实地抱着书或沙滩篮的画面；然后她赶紧解释自己为什么会微笑。

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ʌnd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] **for David lifted his brows inquiringly , and glanced about him to see what** 为了 大卫 抬起 他的 眉毛 询问地 , 和 瞥了一眼 关于 他 到 看 什么 [əˈmju:zd] [hɜ:r; həɹ] . **amused her** . 觉得好笑 她 . 大卫疑惑地扬起眉毛，环顾四周，想看看是什么逗她开心。

” [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] : **” I beg your pardon :** ” 我 求 你的 赦免 : “请再说一遍：

[aɪv] [lɪvd] [ə'loʊn][soʊ] [mʌt] [ðæt][aɪ'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld][tu:; tə][du:] [θɪŋz] ,  
**I've lived alone so much that it seems a little odd to be told to do things** ,  
我已经 居住地 独自的 所以 很多 那 它 似乎 一个 小的 奇怪的 到 是 讲述 到 做 事物 ,  
我一个人生活了很久, 所以现在被人吩咐做事感觉有点奇怪。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [i:zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðɪs] . "  
**even if they are as easy and pleasant as this** . "  
甚至 如果 他们 是 作为 简单的 和 令人愉快的 作为 这 . "  
即使它们像这样轻松愉快。”

" [aɪ][eɪ'lem][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ðæt][aɪ][du:][soʊ]  
**" I am so used to taking care of people , and directing , that I do so**  
" 我 是 所以 用过的 到 采取 关心 的 人们 , 和 导演 , 那 我 做 所以  
[wɪ'dʌʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .  
**without thinking** .  
没有 思维 .  
“我太习惯照顾别人和指挥别人了, 以至于我做事都不用思考。”

[aɪ][wəʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk][aɪ'ti:] ,  
**I won't if you don't like it** ,  
我 惯于 如果 你 不 喜欢 它 ,  
如果你不喜欢, 我就不做了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,  
**" and he put out his hand to take back the basket with a grave** ,  
" 和 他 放 出去 他的 手 到 拿 后退 这 篮子 和 一个 严重 ,  
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [er] .  
**apologetic air** .  
道歉的 空气 .  
“然后他伸出手, 带着严肃和歉意的神情, 把篮子拿了回去。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [laɪk][aɪ'ti:] ; [ˈoʊnli][aɪ'ti:] [ə'mju:zd] [em'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]  
**" But I do like it ; only it amused me to be treated like a little girl**  
" 但 我 做 喜欢 它 ; 仅有的 它 觉得好笑 我 到 是 治疗 喜欢 一个 小的 女孩  
[ə'gen] ,  
**again** ,  
再次 ,  
“但我确实喜欢这样; 只是再次被像小女孩一样对待让我觉得很有趣。”

[wen] [aɪ][eɪ'lem] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] , [ænd; ənd] [fi:l] [ˈsev(ə)nti][æt; ət] [li:st] ,  
**when I am nearly thirty , and feel seventy at least** ,  
什么时候 我 是 几乎 三十 , 和 感觉 七十 在 至少 ,  
当我快三十岁, 却感觉自己至少有七十岁的时候,

[laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][em'i:] [ˈleɪtli] .  
**life has been so hard to me lately** .  
生活 有 到过 所以 难的 到 我 最近 .  
最近我的生活太艰难了。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈsəʊbəd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ,  
**" Her face sobered at the last words** ,  
" 她 脸 清醒 在 这 最后的 字 ,  
听到最后几个字, 她的脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈɪnstəntli] [gru:] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][aɪ'ti:] [lest]  
**and David's instantly grew so pitiful she could not keep her eyes on it lest**  
和 大卫的 即刻 生长 所以 可怜 她 可以 不是 保持 她 眼睛 在 它 免得  
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ,  
**they should fill** ,  
他们 应该 充满 ,  
大卫的眼睛瞬间变得如此可怜, 她不敢直视它, 生怕它们被泪水填满。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] ['trʌblz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; həɹ]

so suddenly did the memory of past troubles overcome her .  
所以 突然 做过 这 记忆 的 过去的 麻烦 克服 她 .

过去的种种烦恼突然涌上心头，令她难以承受。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [toʊn] [ðæt] [wɔ:md] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , " [aɪ] [noʊ] ,  
" I know , " he said in a tone that warmed her heart , " I know ,  
" 我 知道 , " 他 说 在 一个 语气 那 温暖 她 心 , " 我 知道 ,  
"我知道,"他用一种温暖人心的语气说道，“我知道。”

[bʌt; bət][wi; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [naʊ] ,  
but we are going to try , and make life easier for you now ,  
但 我们 是 去 到 尝试 , 和 制作 生活 更轻松 为了 你 现在 ,  
但我们会尽力让您的生活更轻松。

[ænd; ənd][ju; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər] [frendz] . "  
and you must feel that this is home and we are friends . "  
和 你 必须 感觉 那 这 是 家 和 我们 是 朋友们 . "  
你必须觉得这里就是家，我们是朋友。”

" [aɪ][du:] !  
" I do !  
" 我 做 !  
“我愿意！

" [ænd; ənd] ['krɪsti] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪt(ə)lɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [jeɪm] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [went]  
" and Christie flushed with grateful feeling and a little shame , as she went  
" 和 克里斯蒂 酡 和 感激的 感觉 和 一个 小的 耻辱 , 作为 她 去  
[ɪn] ,  
in ,  
在 ,  
克里斯蒂面红耳赤，既感激又有些羞愧，她走了进去。

['θɪŋkɪŋ] [tu; tə][hɜ:r'self] : " [həʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [seɪ] [ðæt] !  
thinking to herself : " How silly I was to say that !  
思维 到 她自己 : " 如何 愚蠢的 我 曾是 到 说 那 !  
她心想：“我当时说这话真是太傻了！ ”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)lɪ] ['frendlɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] ,  
I may have spoiled the simple friendliness that was so pleasant ,  
我 可能 有 被宠坏了 这 简单的 友善 那 曾是 所以 令人愉快的 ,  
我可能破坏了那种令人愉悦的单纯友善。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; ei] ['fu:lɪʃ] [stʌk] - [ʌp][oʊld] ['kri:tʃər] .  
and have made him think me a foolish stuck - up old creature .  
和 有 制成 他 思考 我 一个 愚蠢 卡住 - 向上 老的 生物 .  
让他觉得我是一个愚蠢自大的老家伙。

" [wət'evər] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] ,  
" Whatever he might have thought ,  
" 任何 他 可能 有 想法 ,  
“无论他当时是怎么想的，

['deɪvɪdz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]  
David's manner was unchanged when he came in and found her busy with  
大卫的 方式 曾是 未更改 什么时候 他 来了 在 和 成立 她 忙碌的 和  
[ðə; ði] ['teɪbl] .  
the table .  
这 桌子 .  
大卫进来时，发现她正忙着收拾桌子，他的态度依然没有改变。

“ [ɪts] [plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] ['restɪŋ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['gouɪŋ][ɑːn][soʊ] [wel] ,  
“ **It's pleasant to see thee resting , mother , and every thing going on so well ,**  
“ 它是 令人愉快的 到 看 你 休息 , 母亲 , 和 每一个 事物 去 在 所以 出色地 ,  
“看到您安息, 母亲, 一切都好, 真令人欣慰。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][sæt] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [təːrd]  
“ **he said , glancing about the room , where the old lady sat , and nodding toward**  
“ 他 说 , 瞥了一眼 关于 这 房间 , 在哪里 这 老的 女士 卫星 , 和 点头 朝向  
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,  
**the kitchen ,**  
这 厨房 ,  
“他一边说着, 一边环顾房间, 老太太正坐在那里, 然后朝厨房方向点了点头。”

[wer] ['krɪsti] [wʌz; wəz] ['toustɪŋ] [bred] [ɪn][hɜːr; həɹ] [niːtɪst] ['mænər] .  
**where Christie was toasting bread in her neatest manner .**  
在哪里 克里斯蒂 曾是 祝酒 面包 在 她 最整洁 方式 .  
克里斯蒂当时正在以她最优雅的姿势烤面包。

“ [jes] , ['dɛvɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['helpər] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [seɪk] ,  
“ **Yes , Davy , it was about time I had a helper for thy sake ,**  
“ 是的 , 戴维 , 它 曾是 关于 时间 我 有 一个 帮手 为了 你的 清酒 ,  
“是的, 戴维, 为了你, 我早就该有个帮手了。”

[æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn] ['hiːdləs] ['kɪti] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd]  
**at least ; and this is a great improvement upon heedless Kitty , I am inclined**  
在 至少 ; 和 这 是 一个 伟大的 改进 之上 鲁莽 猫咪 , 我 是 倾斜  
[tuː; tə] [θɪŋk] .  
**to think .**  
到 思考 .

至少, 我认为这比粗心大意的凯蒂要好得多。

“ ['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [drɑːpt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['oʊvər] [ðæt] [læst] ['sentəns] ; [bʌt; bət] ['krɪsti] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]  
“ **Mrs . Sterling dropped her voice over that last sentence ; but Christie heard it**  
“ 太太 . 英镑 掉落 她 嗓音 超过 那 最后的 句子 ; 但 克里斯蒂 听到 它  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] .  
**and was pleased .**  
和 曾是 高兴 .

斯特林太太说完最后一句话时压低了声音; 但克里斯蒂听到了, 而且很高兴。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , ['deɪvɪd] [keɪm] [təːrd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**A moment or two later , David came toward her with a glass in his hand ,**  
一个 片刻 或者 二 之后 , 大卫 来了 朝向 她 和 一个 玻璃 在 他的 手 ,  
过了一会儿, 大卫手里拿着一个玻璃杯朝她走来。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] :  
**saying as if rather doubtful of his reception :**  
说 作为 如果 相当 疑 的 他的 接待 :  
他的语气似乎对能否被接受有些怀疑:

“ [nuː] [mɪlk] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] : [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] ?  
“ **New milk is part of the cure : will you try it ?**  
“ 新的 牛奶 是 部分 的 这 治愈 : 将要 你 尝试 它 ?  
“新鲜牛奶是治愈方法的一部分: 你愿意尝试吗?”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,  
“ **For the first time ,**  
“ 为了 这 第一的 时间 ,  
“首次,

[ˈkrɪsti] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈɑːnəsti] [ɪn] [ˈʌðər]  
**Christie looked straight up in the honest eyes that seemed to demand honesty in others**  
克里斯蒂 看起来 直的 向上 在 这 诚实的 眼睛 那 似乎 到 要求 诚实 在 其他的  
,  
.  
.

克里斯蒂直视着那双似乎要求别人也诚实的眼睛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] :  
**and took the glass , answering heartily :**  
和 采取 这 玻璃 , 回答 衷心地 :

他接过杯子，热情地回答道：

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [drɪŋk] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈmænərz] [tuː; tə] [em ˈiː] .  
” **Yes , thank you ; I drink good health to you , and better manners to me .**  
” 是的 , 感谢 你 ; 我 喝 好的 健康 到 你 , 和 更好的 礼仪 到 我 .

“是的，谢谢；我祝你身体健康，也祝我举止得体。”

“ [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈlaɪtɪd] [læmp] [ʃʊn] [fʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈniːðər]  
” **The newly lighted lamp shone full in her face , and though it was neither**  
” 这 新 照明 灯 闪耀 满的 在 她 脸 , 和 尽管 它 曾是 两者都不  
[jʌŋ] [nɔːr] [ˈbluːmɪŋ] ,  
**young nor blooming ,**  
年轻的 也不 盛开 ,

“新点亮的灯火照在她脸上，虽然她既不年轻也不年轻，

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juːθ] [ænd; ənd] [bluːm] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd]  
**it showed something better than youth and bloom to one who could read**  
它 显示 某物 更好的 比 青年 和 盛开 到 一 WHO 可以 读

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] .  
**the subtle language of character as David could .**  
这 微妙的 语言 的 特点 作为 大卫 可以 .

对于像大卫那样能够读懂人物微妙语言的人来说，它展现了比青春和容颜更美好的东西。

[hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] :  
**He nodded as he took the glass , and went away saying quietly :**  
他 点头 作为 他 采取 这 玻璃 , 和 去 离开 说 悄悄 :

他接过杯子，点点头，然后走开了，低声说道：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]  
” **We are plain people here , and you won't find it hard to get on with**  
” 我们 是 清楚的 人们 这里 , 和 你 惯于 寻找 它 难的 到 得到 在 和

[juː ˈes] ,  
**us ,**  
我们 ,

“我们这里的人都很普通，你不会发现和我们相处有困难。”

[aɪ] [θɪŋk] .  
**I think .**  
我 思考 .

我认为。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkændɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [θʊːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʃɑːpt]  
” **But he liked the candid look , and thought about it , as he chopped**  
” 但 他 喜欢 这 坦率 看 , 和 想法 关于 它 , 作为 他 切碎  
[ˈkɪndlɪŋ] ,  
**kindlings ,**  
引火物 ,

但他喜欢这种坦率的神态，一边劈柴一边想着这件事。

[ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪɡər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][smaɪl] [æz; əz][fɪː; fɪ] [streɪnd] [ðə; ðɪ][mɪlk] .  
**whistling with a vigor which caused Christie to smile as she strained the milk** .  
吹口哨 和 一个 活力 哪个 导致 克里斯蒂 到 微笑 作为 她 紧张 这 牛奶 .  
他用力地吹着口哨，逗得克里斯蒂一边过滤牛奶一边笑了。

[ˈæftər] [tiː] [ə; eɪ][ˈspaɪdə] - [legd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , [wer] [æn; ən]  
**After tea a spider - legged table was drawn out toward the hearth , where an**  
后 茶 一个 蜘蛛 - 腿 桌子 曾是 绘制 出去 朝向 这 炉 , 在哪里 一个  
[ˈoʊpən][ˈfaɪər] [ bəːnd ] [tʃɪrəli] ,  
**open fire burned cheerily** ,  
打开 火 烧伤 兴高采烈地 ,  
下午茶后，一张蜘蛛腿状的桌子被拉到壁炉旁，那里燃着熊熊的明火。

[ænd; ənd] [pʊs] [pɜːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] , [wɪð; wɪθ][bræn] [nɪr] [baɪ] .  
**and puss purred on the rug , with Bran near by** .  
和 猫 咕噜咕噜 在 这 小地毯 , 和 麸 靠近 经过 .  
猫咪在地毯上发出呼噜声，布兰就在附近。

[ˈdeɪvɪd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈnɪtɪŋ] - [fɪːθ] ,  
**David unfolded his newspapers , Mrs . Sterling pinned on her knitting - sheath ,**  
大卫 展开 他的 报纸 , 太太 : 英镑 已置顶 在 她 针织 - 鞘 ,  
大卫展开报纸，斯特林太太别上她的毛线针套。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [sæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)] [siːn] .  
**and Christie sat a moment enjoying the comfortable little scene** .  
和 克里斯蒂 卫星 一个 片刻 享受 这 舒服的 小的 场景 .  
克里斯蒂静静地坐了一会儿，享受着这温馨的小场景。

[fɪː; fɪ] [saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [æskt] [ˈkwɪkli] : “ [ɪz] [ðiː] [ˈtaɪərd] ,  
**She sighed without knowing it , and Mrs . Sterling asked quickly : “ Is thee tired ,**  
她 叹了口气 没有 会心 它 , 和 太太 : 英镑 问 迅速地 : “ 是 你 疲劳的 ,  
[maɪ] [dɪr] ? “  
**my dear ? “**  
我的 亲爱的 ? “

她不自觉地叹了口气，斯特林太太连忙问道：“亲爱的，你累了吗？”  
“ [oʊ] , [noʊ] ! [ˈoʊnli] [ˈhæpi] . “  
“ **Oh , no ! only happy . “**  
“ 哦 , 不 ! 仅有的 快乐的 . “  
“哦，不！只有快乐。”

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] : [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðiː] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː] [dʌl] . “  
“ **I am glad of that : I was afraid thee would find it dull . “**  
“ 我 是 高兴的 的 那 : 我 曾是 害怕的 你 会 寻找 它 乏味的 . “  
“我很高兴：我还担心你会觉得无聊呢。”

“ [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)] !  
“ **It's beautiful !**  
“ 它是 美丽的 !  
“很美丽！

“ [ðen] [ˈkrɪsti] [tʃekt] [hɜːrˈself] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [wʊd] [nɑːt][suːt] [sʌtʃ] [ˈkwaɪət]  
“ **then Christie checked herself feeling that these outbursts would not suit such quiet**  
“ 然后 克里斯蒂 已检查 她自己 感觉 那 这些 爆发 会 不是 套装 这样的 安静的  
[ˈpiːp(ə)] ;  
**people ;**  
人们 ;  
“然后克里斯蒂克特意识到，这些爆发性的举动并不适合如此安静的人；

[ænd; ənd] , [hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪː; fɪ] [felt] , [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərli] ,  
**and , half ashamed of showing how much she felt , she added soberly ,**  
和 , 一半 羞愧 的 显示 如何 很多 她 毛毡 , 她 额外 清醒地 ,  
她有些羞于表露自己的感受，于是严肃地补充道：



“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [kwɔɪt] [kən'tentɪd] . ”  
“ **If you will give me something to do I shall be quite contented .** ”  
“ 如果 你 将要 给 我 某物 到 做 我 将 是 相当 满足 . ”  
“ 如果你能给我安排点事做，我就很满足了。”

“ ['soʊɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] .  
“ **Sewing is not good for thee .**  
“ 缝纫 是 不是 好的 为了 你 .

“缝纫对你不好。”

[ɪf] [ðiː] [laɪks] [tuː; tə] [nɪt] [aɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːk] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,  
**If thee likes to knit I'll set up a sock for thee to - morrow ,**  
如果 你 点赞 到 针织 患病的 放 向上 一个 短袜 为了 你 到 - 明天 ,  
如果你喜欢织毛衣，我明天就给你织一双袜子。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['hændmeɪd] .  
“ **said the old lady well pleased at the industrious turn of her new handmaid .**  
“ 说 这 老的 女士 出色地 高兴 在 这 勤劳 转动 的 她 新的 使女 .  
“老太太对新来的女仆勤劳的表现非常满意，”她说。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][dɑːrn] , [ænd; ænd][aɪ] [siː] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] .  
“ **I like to darn , and I see some to be done in this basket .**  
“ 我 喜欢 到 该死 , 和 我 看 一些 到 是 完毕 在 这 篮子 .  
“我喜欢缝补，我觉得这个篮子里有些东西需要缝补。”

[meɪ] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] ?  
**May I do it ?**  
可能 我 做 它 ?

我可以这样做吗？

“ [ænd; ænd] ['krɪsti] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [dʒɑːb] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ 'hauswaɪvz ] [ɑːr; ər]  
“ **and Christie laid hold of the weekly job which even the best housewives are**  
“ 和 克里斯蒂 铺设 抓住 的 这 每周 工作 哪个 甚至 这 最好的 家庭主妇 是  
[æpt][tuː; tə][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['plezəntə] ['tæskz] .  
**apt to set aside for pleasanter tasks .**  
易于 到 放 旁边 为了 更令人愉悦 任务 .

“克里斯蒂接手了这项每周一次的工作，即使是最好的家庭主妇也往往会把它搁置一边，去做一些更令人愉快的事情。”

“ [æz; əz] [ðiː] [laɪks] , [maɪ] [dɪr] .  
“ **As thee likes , my dear .**  
“ 作为 你 点赞 , 我的 亲爱的 .

“如你所愿，亲爱的。”

[maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɑːt][let][em 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,  
**My eyes will not let me sew much in the evening ,**  
我的 眼睛 将要 不是 让 我 缝 很多 在 这 晚上 ,  
晚上我的眼睛不好使，没法做太多缝纫活。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [bætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .  
**else I should have finished that batch to - night .**  
别的 我 应该 有 完成的 那 批 到 - 夜晚 .

否则我今晚就应该完成那批工作了。

[ðiː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][jɑːrn] [ænd; ænd] ['niːdlz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] .  
**Thee will find the yarn and needles in the little bag .**  
汝 将要 寻找 这 纱 和 针 在 这 小的 包 .

毛线和针都在小袋子里。

“ [soʊ] ['krɪsti] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [greɪ] [sɔːks] , [ænd; ænd] [niːt] ['lævəndər] - ['kʌlərd] [hoʊz] ,  
“ **So Christie fell to work on gray socks , and neat lavender - colored hose ,**  
“ 所以 克里斯蒂 跌倒 到 工作 在 灰色的 袜子 , 和 整洁的 薰衣草 - 有色 软管 ,  
于是克里斯蒂开始织灰色袜子和整齐的淡紫色长筒袜。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [nɪt] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ri:d] [əˈlaʊd] .  
**while the old lady knit swiftly , and David read aloud .**  
尽管 这 老的 女士 针织 迅速地 , 和 大卫 读 大声 :

老太太飞快地织着毛衣, 大卫大声朗读。

[ˈkrɪsti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlektʃər] ;  
**Christie thought she was listening to the report of a fine lecture ;**  
克里斯蒂 想法 她 曾是 聆听 到 这 报告 的 一个 美好的 演讲 ;

克里斯蒂以为自己正在听一场精彩讲座的报道;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɪr] [ˈoʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,  
**but her ear only caught the words ,**  
但 她 耳朵 仅有的 捕捉 这 字 ,

但她只听到了这些字眼。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,  
**for her mind wandered away into a region of its own ,**  
为了 她 头脑 漫步 离开 进入 一个 地区 的 它是自己的 ,

她的思绪飘向了另一个世界,

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [hɜ:r; hər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .  
**and lived there till her task was done .**  
和 居住地 那里 直到 她 任务 曾是 完毕 :

她一直住在那里, 直到完成任务。

[ðen] [ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði][ˈtaɪdi] [paɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,  
**Then she laid the tidy pile in the basket ,**  
然后 她 铺设 这 整齐的 桩 在 这 篮子 ,

然后她把整齐的一叠东西放进篮子里。

[dru:; ] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:rˈself] .  
**drew her chair to a corner of the hearth , and quietly enjoyed herself .**  
画 她 椅子 到 一个 角落 的 这 炉 , 和 悄悄 享受 她自己 :

她把椅子拉到壁炉边的一角, 静静地享受着时光。

[ðə; ði][kæt] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [gɔ:t][ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][læp] ,  
**The cat , feeling sure of a welcome , got up into her lap ,**  
这 猫 , 感觉 当然 的 一个 欢迎 , 得到 向上 进入 她 膝 ,

猫咪确信会受到欢迎, 便跳到她的腿上。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [bʌntʃ] ; [bræn][leɪd][hɪz; ɪz][noʊz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,  
**and went to sleep in a cosy bunch ; Bran laid his nose across her feet ,**  
和 去 到 睡觉 在 一个 舒适 束 ; 麸 铺设 他的 鼻子 穿过 她 脚 ,

他们依偎在一起睡着了; 布兰把鼻子搭在她的脚上。

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsli:pi] [gʊd] - [wɪl] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd]  
**and blinked at her with sleepy good - will , while her eyes wandered round**  
和 眨眼 在 她 和 困 好的 - 将要 , 尽管 她 眼睛 漫步 圆形的

[ðə; ði] [ru:m] ,  
**the room ,**  
这 房间 ,

她睡眼惺忪地眨了眨眼, 带着一丝善意看着她, 同时目光在房间里四处游移。

[frʌm; frəm][ɪts] [kweɪnt] [ˈfɜ:rɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdri:mɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [tu:; tə][ðə; ði]  
**from its quaint furniture and the dreaming flowers in the windows , to the**  
从 它是 古雅 家具 和 这 做梦 花朵 在 这 视窗 , 到 这

[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkju:pənts] ,  
**faces of its occupants ,**  
面孔 的 它是 居住者 ,

从古朴的家具和窗台上盛开的鲜花, 到居住者的面容,

[ænd; ənd] [ˈlɪŋə] [ðer; ðər] .  
and lingered there .  
和 徘徊不去 那里 .

然后就在那里逗留了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkweɪkər][kæp] [enˈsɜːkəld] [ðæt] [maɪld][oʊld] [feɪs] ,  
The plain border of a Quaker cap encircled that mild old face ,  
这 清楚的 边界 的 一个 贵格会 帽 包围 那 温和的 老的 脸 ,  
一顶朴素的贵格会教士帽帽檐环绕着那张温和的老脸。

[wɪð; wɪθ][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [her] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [laɪnz] .  
with bands of silver hair parted on a forehead marked with many lines .  
和 乐队 的 银 头发 分手了 在 一个 前额 标记 和 许多 线条 .  
一头银发从额前分开，额头上布满了皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ˈwɪntər] [ˈroʊzɪz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ,  
But the eyes were clear and sweet ; winter roses bloomed in the cheeks ,  
但 这 眼睛 是 清除 和 甜的 ; 冬天 玫瑰 盛开 在 这 脸颊 ,  
但她的眼睛清澈甜美；脸颊上绽放着冬日玫瑰般的红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈniːtnəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɪm] [fiːt] [ɑːn]  
and an exquisite neatness pervaded the small figure , from the trim feet on  
和 一个 精美的 整洁 弥漫 这 小的 数字 , 从 这 修剪 脚 在  
[ðə; ði] [stuːl] ,  
the stool ,  
这 凳子 ,  
从凳子上纤细的脚部开始，小巧的身形处处散发着精致的整洁感。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːft] [ˈɔːl] [ˈfoʊldɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkweɪkəris] [kæn; kən] [foʊld]  
to the soft shawl folded about the shoulders , as only a Quakeress can fold  
到 这 柔软的 披肩 折叠 关于 这 肩膀 , 作为 仅有的 一个 贵格会女教徒 能 折叠  
[wʌn] .  
one .  
— .  
柔软的披肩搭在肩上，只有贵格会女教徒才能这样叠披肩。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [piːs] [meɪd] [oʊld][eɪdʒ] [ˈlʌvli] ,  
In Mrs . Sterling , piety and peace made old age lovely ,  
在 太太 . 英镑 , 虔诚 和 和平 制成 老的 年龄 迷人的 ,  
斯特林夫人虔诚而平和的品格，使她的晚年生活充满美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtræŋkwɪl] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
and the mere presence of this tranquil soul seemed to fill the room with a  
和 这 仅仅 在场 的 这 宁静 灵魂 似乎 到 充满 这 房间 和 一个  
[rɪˈpoʊzɪfəl] [tʃɑːrm] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .  
reposeful charm none could resist .  
宁静的 魅力 没有任何 可以 抵抗 .

这位宁静的灵魂的存在，似乎让整个房间都充满了一种令人无法抗拒的安宁魅力。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [feɪs] [pəˈzest] [noʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɔːr] [ˈkʌlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] ,  
The other face possessed no striking comeliness of shape or color ; but the brown ,  
这 其他 脸 拥有 不 引人注目 美丽 的 形状 或者 颜色 ; 但 这 棕色的 ,  
另一张脸在形状或颜色上并无特别出众的美貌；但棕色的，

[brɪˈkʌmɪŋ] [bɪrd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmænli] ,  
becoming beard made it manly ,  
成为 胡须 制成 它 男子气概 ,  
留胡子让他更有男人味了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][brɔ:d][ɑ:rtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][bə'nevələnt][braʊ][ 'ædɪd][noʊ'biləti][tu:; tə][fitʃər][ 'ʌðərwaɪz]  
and the broad arch of a benevolent brow added nobility to features otherwise  
和 这 广阔 拱 的 一个 仁慈 眉头 额外 贵族 到 特征 否则  
[nɑ:t][ 'bju:tɪf(ə)l] ,  
not beautiful ,  
不是 美丽的 ,

宽阔而慈祥的眉宇，为原本并不美丽的容貌增添了一份高贵的气质。

— [ə; eɪ][feɪs][ 'pleɪnli][ɪk'spresɪŋ][rezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ 'rektɪtu:d] ,  
— a face plainly expressing resolution and rectitude ,  
— 一个 脸 显然 表达 解决 和 正直 ,  
——一张表情清晰地表达出坚定和正直的脸，

[ɪn'spaɪərɪŋ][rɪ'spekt][æz; əz][ 'nætʃ(ə)rəli][æz; əz][aɪ 'ti:][ 'sɜ:rt(ə)n][prə'tektɪv][ 'kaɪndlɪnəs][ʌv; əv][ 'mænər][wʌn]  
inspiring respect as naturally as it certain protective kindness of manner won  
鼓舞人心 尊重 作为 自然 作为 它 肯定 保护的 善良 的 方式 韩元  
[ 'kɑ:nfɪdəns] .  
confidence .  
信心 .

这种自然而然就能赢得尊重，同时，它那种带有保护性和亲切感的举止也赢得了信任。

[ 'i:v(ə)n][ɪn][rɪ'pəʊz][ 'werɪŋ][ə; eɪ][ 'vɪdʒɪlənt][lʊk][æz; əz][ɪf][sʌm; səm][ 'hɪd(ə)n][peɪn][ɔ:r][ 'pæʃ(ə)n][leɪ][ɪn]  
Even in repose wearing a vigilant look as if some hidden pain or passion lay in  
甚至 在 休息 穿着 一个 警惕的 看 作为 如果 一些 隐 疼痛 或者 热情 躺 在  
[weɪt][tu:; tə][sər'praɪz][ænd; ʌnd][ 'kɑ:ŋkər][ðə; ði][ 'soʊbər][ 'tʃɪrflnəs][ðæt][ 'sɒfənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]  
wait to surprise and conquer the sober cheerfulness that softened the lines of  
等待 到 惊喜 和 征服 这 清醒 愉悦 那 软化 这 线条 的  
[ðə; ði][fɜ:rm] - [set][lɪps] ,  
the firm - set lips ,  
这 公司 - 放 嘴唇 ,

即使在休息时，她脸上也带着警惕的神情，仿佛某种隐藏的痛苦或激情正伺机而动，准备打破那份沉稳的愉悦，而正是这份愉悦柔化了她紧抿双唇的线条。

[ænd; ʌnd][wɔ:md][ðə; ði][glæns][ʌv; əv][ðə; ði][ 'θɔ:tf(ə)l][aɪz] .  
and warmed the glance of the thoughtful eyes .  
和 温暖 这 瞥一眼 的 这 周到 眼睛 .  
并温暖了沉思的目光。

[ 'krɪsti][ 'fænsɪd][fɪ:; ji][pə'zest][ðə; ði][ki:][tu:; tə][ðɪs] ,  
Christie fancied she possessed the key to this ,  
克里斯蒂 幻想 她 拥有 这 钥匙 到 这 ,  
克里斯蒂自认为掌握了解开这个谜团的关键。

[ænd; ʌnd][lɔŋd][tu:; tə][noʊ][ɔ:l][ðə; ði][ 'stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][krɔ:s][wɪtʃ][ 'mɪstər] . [ 'paʊər][sed][ 'deɪvɪd]  
and longed to know all the story of the cross which Mr . Power said David  
和 渴望 到 知道 全部 这 故事 的 这 又 哪个 先生 . 力量 说 大卫  
[hæd; həd][ 'lɜ:rnɪd][tu:; tə][ber][soʊ][wel] .  
had learned to bear so well .  
有 学习 到 熊 所以 出色地 .

他渴望了解鲍尔先生所说的大卫学会很好地承受的十字架的全部故事。

[ðen][fɪ:; ji][brɪ'gæn][tu:; tə][ 'wʌndər][ɪf][ðeɪ][kʊd; kəd][laɪk][ænd; ʌnd][ki:p][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][hoʊp][soʊ] ,  
Then she began to wonder if they could like and keep her , to hope so ,  
然后 她 开始 到 想知道 如果 他们 可以 喜欢 和 保持 她 , 到 希望 所以 ,  
然后她开始想他们是否会喜欢她并留下她，她希望如此。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][fi:l][ðæt][hɪr][æt; ət][læst][fɪ:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][frendz] .  
and to feel that here at last she was at home with friends .  
和 到 感觉 那 这里 在 最后的 她 曾是 在 家 和 朋友们 .  
她终于感到，在这里，她和朋友们在一起，就像在家里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld] ['sædnəs] [krept] ['ʊvər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi; ji] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi; ji][hæd; həd]  
**But the old sadness crept over her , as she remembered how often she had**  
但 这 老的 悲伤 悄悄地爬 超过 她 , 作为 她 记得 如何 经常 她 有  
[θɔ:t] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ,  
**thought this before ,**  
想法 这 前 ,

但旧日的悲伤再次袭来，她想起自己以前曾无数次有过这样的想法。

[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [dri:m] ['endɪd] , [ðə; ði] [taɪz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [ə'drɪft] [ə'gen] .  
**and how soon the dream ended , the ties were broken , and she adrift again .**  
和 如何 很快 这 梦 结束 , 这 领带 是 破碎的 , 和 她 漂流 再次 .

而美梦如此短暂，羁绊如此短暂，她又一次漂泊不定。

“ [ɑ:] [wel] , ” [ʃi; ji] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] , “ [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,  
**“ Ah well , ” she said within herself , “ I won't think of the morrow ,**  
“ 啊 出色地 , ” 她 说 之内 她自己 , ” 我 惯于 思考 的 这 明天 ,  
“ 唉 , ” 她心想 , “ 我不去想明天的事了。 ”

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [meɪ] .  
**but take the good that comes and enjoy it while I may .**  
但 拿 这 好的 那 来 和 享受 它 尽管 我 可能 .

但我会珍惜当下，享受美好的事物。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] ['reɪtʃəl] , [saɪns] [ʃi; ji] [kept] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][soʊ][ˈnoʊbli][tu:; tə][em 'i:] .  
**I must not disappoint Rachel , since she kept her word so nobly to me .**  
我 必须 不是 辜负 瑞秋 , 自从 她 保留 她 单词 所以 高贵地 到 我 .

我不能让瑞秋失望，因为她对我信守了如此高尚的承诺。

[dɪr] [soʊl] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ?  
**Dear soul , when shall I see her again ?**  
亲爱的 灵魂 , 什么时候 将 我 看 她 再次 ?  
亲爱的，我何时才能再见到她？

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ænd; ənd]  
**“ The thought of Rachel always touched her heart ; more now than ever ; and**  
“ 这 想法 的 瑞秋 总是 感动 她 心 ; 更多的 现在 比 曾经 ; 和  
,  
!  
,

“每当想起瑞秋，她的心都会隐隐作痛；现在更是如此；而且，

[æz; əz][ʃi; ji] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)][hændz] ,  
**as she leaned back in her chair with closed eyes and idle hands ,**  
作为 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 关闭 眼睛 和 闲置的 双手 ,  
她向后靠在椅子上，闭着眼睛，双手闲置着。

[ði:z] ['tendər] ['meməɪɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [feɪs] [moʊst] ['eləkwənt] .  
**these tender memories made her unconscious face most eloquent .**  
这些 投标 回忆 制成 她 无意识 脸 最多 雄辩 .  
这些温馨的回忆让她昏睡不醒的脸上流露出最丰富的情感。

[ðə; ði] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['spektəklz] ['teləgræft] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]  
**The eyes peering over the spectacles telegraphed a meaning message to the other**  
这 眼睛 窥视 超过 这 眼镜 电报 一个 意义 信息 到 这 其他  
[aɪz] ['glænsɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði]['peɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;  
**eyes glancing over the paper now and then ;**  
眼睛 瞥了一眼 超过 这 纸 现在 和 然后 ;  
透过眼镜窥视的眼神，向不时瞥向纸张的其他目光传递着某种含义；

[ænd; ənd][bəuθ] [ði:z] [frendz] [ɪn] [di:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪm] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən]  
**and both these friends in deed as well as name felt assured that this woman**  
和 两个都 这些 朋友们 在 契据 作为 出色地 作为 姓名 毛毡 保证 那 这 女士  
[ˈni:diɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] .  
**needed all the comfort they could give her** .  
需要 全部 这 舒适 他们 可以 给 她 .

这两位朋友，无论名义上还是实际行动上，都深信这位女士需要他们所能给予的一切安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈni:dlz] [ˈnevər] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [kɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [ri:d] [ɑ:n]  
**But the busy needles never stopped their click , and the sonorous voice read on**  
但 这 忙碌的 针 绝不 停止 他们的 点击 , 和 这 响亮的 嗓音 读 在  
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,  
**without a pause** ,  
没有 一个 暂停 ,

但是，繁忙的指针从未停止咔哒作响，浑厚的声音也从未停顿过。

[soʊ] [ˈkrɪsti] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [mju:t] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,  
**so Christie never knew what mute confidences passed between mother and son** ,  
所以 克里斯蒂 绝不 知道 什么 沉默的 秘密 通过了 之间 母亲 和 儿子 ,  
所以克里斯蒂永远不会知道母子之间那些无声的秘密。

[ɔ:r] [wʌt] [ˈhelp(ə)l] [kənˈfeɪnz] [hɜ:r; hər] [ˈtreɪtərəs] [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**or what helpful confessions her traitorous face had made for her** .  
或者 什么 有帮助 忏悔 她 叛徒 脸 有 制成 为了 她 .

或者说，她那张背叛的脸究竟向她透露了哪些有用的信息。

[ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈprɪmətɪv] [ˈpi:p(ə)l] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][rest] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]  
**The clock struck nine , and these primitive people prepared for rest ; for their**  
这 钟 击 九 , 和 这些 原始 人们 准备 为了 休息 ; 为了 他们的  
[deɪ] [brɪˈgæən][æt; ət] [da:n] ,  
**day began at dawn** ,  
天 开始 在 黎明 ,

时钟敲了九点，这些原始部落的人们准备休息；因为他们的一天从黎明开始。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈhoʊlsəm] [wɜ:rk] [meɪd] [sli:p] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] .  
**and much wholesome work made sleep a luxury** .  
和 很多 健康 工作 制成 睡觉 一个 奢华 .

许多繁重的体力劳动使得睡眠成为一种奢侈。

“ [ˈderɪv] [wɪl] [tæp][æt; ət] [ðəɪ] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][goʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,  
“ **Davy will tap at thy door as he goes down in the morning** ,  
“ 戴维 将要 轻敲 在 你的 门 作为 他 去 向下 在 这 早晨 ,  
“戴维早上下楼时会敲你的门，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [su:n] [ˈfɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] .  
**and I will soon follow to show thee about matters** .  
和 我 将要 很快 跟随 到 展示 你 关于 事情 .

我很快也会跟来，向你汇报情况。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] [rest] , [maɪ][tʃaɪld] .  
**Good - night , and good rest , my child** .  
好的 - 夜晚 , 和 好的 休息 , 我的 孩子 .

晚安，孩子，好好休息。

“ [soʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [geɪv] [ˈkrɪsti] [ə; eɪ][məˈtɜ:rn(ə)l] [kɪs] ; [ˈdeɪvɪd] [ʃʊk] [hændz] ;  
“ **So speaking , the little lady gave Christie a maternal kiss ; David shook hands ;**  
“ 所以 请讲 , 这 小的 女士 给予 克里斯蒂 一个 母体 吻 ; 大卫 摇晃 双手 ;  
话音刚落，这位小女士就给了克里斯蒂一个慈母般的吻；大卫握了握手；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [sʌt] [ˈlɪt(ə)]  
**and then she went away , wondering why service was so lightened by such little**  
和 然后 她 去 离开 , 好奇 为什么 服务 曾是 所以 轻度 经过 这样的 小的  
[ˈkaɪndnəs] .  
**kindnesses** .  
善意 .

然后她离开了，心中疑惑，为什么这些小小的善意会让服务变得如此轻松愉快。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnæroʊ] [waɪt] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ” [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**As she lay in her narrow white bed , with the “ pale light of stars ” filling the**  
作为 她 躺在 她 狭窄的 白色的 床 , 和 这 “ 苍白 光 的 明星 ” 填充 这  
[ˈkwaɪət] ,  
**quiet** ,  
安静的 ,

她躺在狭窄的白色床上，“星光微弱”的光芒充满了寂静的房间。

[sel] - [laɪk] [ruːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ə; eɪ] [fluːt] [ˌoʊvərˈhed] ,  
**cell - like room , and some one playing softly on a flute overhead ,**  
细胞 - 喜欢 房间 , 和 一些 一 玩耍 轻轻 在 一个 长笛 开销 ,  
[ˈkwaɪət] ,  
房间像牢房一样，头顶上有人轻轻地吹奏着笛子。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌbləs] [wɜːrld][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ]  
**she felt as if she had left the troublous world behind her , and shutting**  
她 毛毡 作为 如果 她 有 左边 这 麻烦的 世界 在后面 她 , 和 关闭  
[aʊt] [wɑːnt] ,  
**out want** ,  
出去 想 ,

她感觉自己仿佛已经将烦恼的世界抛在了身后，并且屏蔽了匮乏感。

[ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [seɪf] , [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]  
**solitude , and despair , had come into some safe , secluded spot full of**  
孤独 , 和 绝望 , 有 来 进入 一些 安全的 , 僻 点 满的 的  
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,  
**flowers and sunshine** ,  
花朵 和 阳光 ,

孤独和绝望，悄然潜入了一处安全、僻静、鲜花盛开、阳光明媚的角落。

[kaɪnd] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [diːdz] .  
**kind hearts , and charitable deeds** .  
种类 心 , 和 慈善 契约 .  
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .  
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

善良的心和慈善行为。

第十一章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstrɔːberi] [bed] .  
**IN THE STRAWBERRY BED** .  
在 这 草莓 床 .  
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

在草莓地里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪˈɡæən][fɔːr; fər] [ˈkrɪsti] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈkwaɪət] , [ˈjuːsf(ə)] [laɪf] ,  
**From that day a new life began for Christie , a happy , quiet , useful life ,**  
从 那 天 一个 新的 生活 开始 为了 克里斯蒂 , 一个 快乐的 , 安静的 , 有用 生活 ,  
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

从那天起，克里斯蒂开始了新的生活，一种幸福、平静、有意义的生活。

[ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ;  
**utterly unlike any of the brilliant futures she had planned for herself ;**  
完全地 与此不同 任何 的 这 杰出的 期货 她 有 计划 为了 她自己 ;  
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

与她为自己规划的那些辉煌未来截然不同；

[ˈjet] [ˌɪndɪˈskraɪəbəlɪ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [fɔːr; fər][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]  
**yet** **indescribably** **pleasant** **to** **her** **now** , **for** **past** **experience** **had** **taught** **her**  
然而 难以形容地 令人愉快的 到 她 现在 , 为了 过去的 经验 有 教授 她  
[ɪts] [wɜːrθ] ,  
**its worth** ,  
它是 值得 ,

然而, 现在对她来说却是一种难以言喻的愉悦, 因为过去的经验让她明白了它的价值。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .  
**and** **made** **her** **ready** **to** **enjoy** **it** .  
和 制成 她 准备好 到 享受 它 .  
让她做好享受这一切的准备。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sprɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɔːr][soʊ] [fer] ,  
**Never** **had** **spring** **seemed** **so** **early** **or** **so** **fair** ,  
绝不 有 春天 似乎 所以 早期的 或者 所以 公平的 ,  
春天似乎从未如此来得如此早, 如此美好。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]  
**never** **had** **such** **a** **crop** **of** **hopeful** **thoughts** **and** **happy** **feelings** **sprung up in**  
绝不 有 这样的 一个 庄稼 的 充满希望 想法 和 快乐的 情怀 弹簧 向上 在  
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [naʊ] ;  
**her** **heart** **as** **now** ;  
她 心 作为 现在 ;  
她心中从未像现在这样涌起如此多的希望和快乐;

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [braɪtə] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈblɪðər] [vɔɪs] ,  
**and** **nowhere** **was** **there** **a** **brighter** **face** , **a** **blither** **voice** ,  
和 无处 曾是 那里 一个 更亮 脸 , 一个 胡言乱语 嗓音 ,  
到处都找不到比他更灿烂的笑容, 更欢快的声音。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ðæn; ðən] [ˈkrɪstiːz] [wen] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [keɪm] .  
**or** **more** **willing** **hands** **than** **Christie's** **when** **the** **apple** **blossoms** **came** .  
或者 更多的 愿意的 双手 比 佳士得 什么时候 这 苹果 花朵 来了 .  
或者说, 当苹果花盛开时, 他们比克里斯蒂更乐意出手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] , [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] , [ˈhoʊlsəm] [ˈkerz] [ænd; ənd]  
**This** **was** **what** **she** **needed** , **the** **protection** **of** **a** **home** , **wholesome** **cares** **and**  
这 曾是 什么 她 需要 , 这 保护 的 一个 家 , 健康 关心 和  
[ˈduːtiz] ;  
**duties** ;  
职责 ;  
这正是她所需要的, 一个家的庇护, 健康的照料和责任;

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [frendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈleɪbər][fɔːr; fər] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] .  
**and** , **best** **of** **all** , **friends** **to** **live** **and** **labor** **for** , **loving** **and** **beloved** .  
和 , 最好的 的 全部 , 朋友们 到 居住 和 劳动 为了 , 爱 和 心爱 .  
最重要的是, 拥有可以一起生活、一起奋斗的朋友, 彼此相爱, 彼此珍惜。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [helθ] [rɪˈtɜːrnd] ,  
**Her** **whole** **soul** **was** **in** **her** **work** **now** , **and** **as** **health** **returned** ,  
她 所有的 灵魂 曾是 在 她 工作 现在 , 和 作为 健康 返回 ,  
她现在全身心投入到工作中, 随着健康状况的恢复,

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈenərɜːdʒi][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflɪnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊbəd] ,  
**much** **of** **the** **old** **energy** **and** **cheerfulness** **came** **with** **it** , **a** **little** **sobered** ,  
很多 的 这 老的 活力 和 愉悦 来了 和 它 , 一个 小的 清醒 ,  
往日的活力和快乐也随之而来, 只是略显沉稳。

[bʌt; bət] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
**but** **more** **sweet** **and** **earnest** **than** **ever** .  
但 更多的 甜的 和 认真 比 曾经 .  
但比以往任何时候都更加甜蜜真挚。



[noʊ][tæsk][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][ɔ:r][ˈhʌmb(ə)] ;  
**No task was too hard or humble ;**  
不 任务 曾是 也 难的 或者 谦逊的 ；

没有太难或太卑微的任务；

[noʊ][deɪ] [b:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][du:];  
**no day long enough to do all she longed to do ;**  
不 天 长的 足够的 到 做 全部 她 渴望 到 做 ；

一天的时间不够她做完所有想做的事情；

[ænd; ənd][noʊ][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪˈgɑ:rdɪd]  
**and no sacrifice would have seemed too great for those whom she regarded**  
和 不 牺牲 会 有 似乎 也 伟大的 为了 那些 谁 她 认为  
[wɪð; wɪθ] [ˈstedəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] .  
**with steadily increasing love and gratitude .**  
和 稳步 增加 爱 和 感激 .

对于她日益增长的爱和感激之情的人来说，任何牺牲在她看来都是微不足道的。

[ʌp][æt; ət] [dɑ:n] , [ðə; ði] [ˈdu:i] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Up at dawn , the dewy freshness of the hour , the morning rapture of the**  
向上 在 黎明 , 这 露水 新鲜 的 这 小时 , 这 早晨 狂喜 的 这  
[bɜ:rdz] ,  
**birds ,**  
鸟类 ,

黎明时分醒来，感受着露水的清新，聆听着鸟儿清晨的欢唱，

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] , [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [tu:n] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃəz]  
**the daily miracle of sunrise , set her heart in tune , and gave her Nature's**  
这 日常的 奇迹 的 日出 , 放 她 心 在 调 , 和 给予 她 自然的  
[moʊst] [ˈhi:lɪŋ] [bɑ:m] .  
**most healing balm .**  
最多 康复 香脂 .

每天日出的奇迹，让她心旷神怡，给了她大自然最治愈的慰藉。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,  
**She kept the little house in order ,**  
她 保留 这 小的 房子 在 命令 ,

她把小房子收拾得井井有条。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [tu:; tə][dəˈrekt][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði][ˈleɪbər][soʊ] [ˈplezntli] ,  
**with Mrs . Sterling to direct and share the labor so pleasantly ,**  
和 太太 . 英镑 到 直接的 和 分享 这 劳动 所以 愉快 ,

斯特林夫人指导并愉快地分担了劳动，

[ðæt] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] [su:n] [felt] [laɪk] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,  
**that mistress and maid soon felt like mother and daughter ,**  
那 情妇 和 女佣 很快 毛毡 喜欢 母亲 和 女儿 ,

那位女主人和女仆很快就感觉像母女一样了。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈweɪdʒɪz] .  
**and Christie often said she did not care for any other wages .**  
和 克里斯蒂 经常 说 她 做过 不是 关心 为了 任何 其他 工资 .

克里斯蒂经常说她不在乎其他任何工资。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第12/21页

[ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ,  
**The house - work of this small family was soon done** ,  
这 房子 - 工作 的 这 小的 家庭 曾是 很快 完毕 ,  
这个小家庭的家务很快就做完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɪsti] [went] [tuː; tə] [ˈtæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈbetər] .  
**and then Christie went to tasks that she liked better** .  
和 然后 克里斯蒂 去 到 任务 那 她 喜欢 更好的 .  
然后克里斯蒂就去做她更喜欢的工作了。

[mʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,  
**Much out - of - door life was good for her** ,  
很多 出去 - 的 - 门 生活 曾是 好的 为了 她 ,  
许多户外活动对她很有好处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ɡriːn] - [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈleɪbər] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] .  
**and in garden and green - house there was plenty of light labor she could do** .  
和 在 花园 和 绿色的 - 房子 那里 曾是 很多 的 光 劳动 她 可以 做 .  
花园和温室里有很多轻松的体力活她可以做。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡrʌbd] [kənˈtentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [zɜːrθ] , [ˈwiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪŋ] , [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pruːn] [ænd; ənd] [bʌd] ,  
**So she grubbed contentedly in the wholesome earth , weeding and potting , learning to prune and bud** ,  
所以 她 蛰蟠 心满意足地 在 这 健康 地球 , 除草 和 盆栽 , 学习 到 修剪 和 芽 ,  
于是，她心满意足地在肥沃的土地上劳作，除草、栽种，学习修剪和嫁接。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsænətəri] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [dɜːrt] .  
**and finding Mrs . Wilkins was quite right in her opinion of the sanitary virtues of dirt** .  
和 寻找 太太 . 威尔金斯 曾是 相当 正确的 在 她 观点 的 这 卫生 美德 的 污垢 .  
事实证明，威尔金斯太太关于污垢具有卫生作用的观点完全正确。

[trɪps] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈkʌntri] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [foʊks] ;  
**Trips to town to see the good woman and carry country gifts to the little folks** ;  
旅行 到 镇 到 看 这 好的 女士 和 携带 国家 礼物 到 这 小的 各位 ;  
进城去看望那位善良的妇人，并给乡亲们带去乡村礼物；

[æftərˈnuːn] [ˈdraɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈfeɪz] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] - [ˈnoʊzɪd] [hɔːrs] ,  
**afternoon drives with Mrs . Sterling in the old - fashioned chaise , drawn by the Roman - nosed horse** ,  
下午 驱动 和 太太 . 英镑 在 这 老的 - 造型 躺椅 , 绘制 经过 这 罗马 - 鼻子 马 ,  
下午和斯特林夫人一起乘坐老式马车兜风，马车由一匹罗马鼻马牵引。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['pɪlgrəmiðz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] " ['raɪtɪd] [ʌp] " [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .  
**and Sunday pilgrimages to church to be "righted up" by one of Mr .**  
和 星期日 朝圣 到 教会 到 是 " 右 向上 " 经过 一 的 先生 .  
[ˈpaʊəz] ['stɜːrɪŋ] ['səːmənz] ,  
**Power's stirring sermons ,**  
权力 搅拌 布道 ,  
周日去教堂朝圣, 是为了聆听鲍尔先生激动人心的布道, 以求“振作起来”。

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['pleʒərz] .  
**were among her new pleasures .**  
是 之中 她 新的 快乐 .  
这是她新获得的乐趣之一。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['iːvniŋz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [taɪmz] :  
**But , on the whole , the evenings were her happiest times :**  
但 , 在 这 所有的 , 这 晚上 是 她 最快乐 时代 :  
但总的来说, 夜晚是她最快乐的时光:

[fɔːr; fər] [ðen] ['deɪvɪd] [riːd] [ə'laʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] ;  
**for then David read aloud while she worked ;**  
为了 然后 大卫 读 大声 尽管 她 工作 ;  
那时, 大卫会在她工作时大声朗读;

[ʃiː; ʃɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] [tjuːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] ; [ɔːr] , ['betər] [stiːl] ,  
**she sung to the old piano tuned for her use ; or , better still ,**  
她 唱 到 这 老的 钢琴 调谐 为了 她 使用 ; 或者 , 更好的 仍然 ,  
她对着那架专门为她调音的旧钢琴唱歌; 或者, 更确切地说,

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,  
**as spring came on , they sat in the porch ,**  
作为 春天 来了 在 , 他们 卫星 在 这 门廊 ,  
春天来临之际, 他们坐在门廊里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['oʊnli][duː] [tɔːk] [wen] ['twɑɪlaɪt] , ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,  
**and talked as people only do talk when twilight , veiling the outer world ,**  
和 谈话 作为 人们 仅有的 做 讲话 什么时候 暮 , 面纱 这 外 世界 ,  
他们像人们只有在黄昏时分才会交谈那样交谈, 仿佛外面的世界都被一层薄雾笼罩。

[siːmz] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnər] [wɜːrld] [wer] [maɪndz][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,  
**seems to lift the curtains of that inner world where minds go exploring ,**  
似乎 到 举起 这 窗帘 的 那 内 世界 在哪里 思想 去 探索 ,  
似乎揭开了内心世界的帷幕, 让心灵得以自由探索。

['hɑːrts] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [soʊlz] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**hearts learn to know one another , and souls walk together in the cool of the**  
心 学习 到 知道 一 其他 , 和 灵魂 走 一起 在 这 凉爽的 的 这  
[deɪ] .  
**day .**  
天 .  
心灵彼此了解, 灵魂在凉爽的一天中携手同行。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['krɪsti] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['deɪvɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪzi]  
**At such times Christie seemed to catch glimpses of another David than the busy**  
在 这样的 时代 克里斯蒂 似乎 到 抓住 惊鸿一瞥 的 其他 大卫 比 这 忙碌的  
,  
:  
,  
在这样的时刻, 克里斯蒂似乎瞥见了另一个与忙碌的大卫截然不同的大卫。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [mæn] [əˈpærəntli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈskjʊr] ,  
**cheerful man apparently contented with the humdrum duties of an obscure** ,  
快乐 男人 显然 满足 和 这 平淡无奇 职责 的 一个 朦胧 ,  
[ləˈbɔːriəs] [laɪf] ,  
**laborious life** ,  
费力的 生活 ,

他是个开朗的人，似乎很满足于默默无闻、辛勤劳作的单调生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpleʒərz] [əˈfɔːd] [baɪ] [bʊks] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsaɪlənt]  
**and the few unexciting pleasures afforded by books , music , and much silent**  
和 这 很少 乏味 快乐 提供 经过 图书 , 音乐 , 和 很多 沉默的  
[θɔːt]  
**thought** :  
想法 :

还有书籍、音乐和长时间的静思所带来的那几分乏味的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈʌndər] [ðɪs] [kəmˈpəʊzɪd] , [ˈkɑːmənpleɪs]  
**She sometimes felt with a woman's instinct that under this composed , commonplace**  
她 有时 毛毡 和 一个 女性的 本能 那 在下面 这 由 , 平凡  
[ɪgˈzɪstəns] [əˈnʌðər] [laɪf] [went] [ɑːn] ;  
**existence another life went on ;**  
存在 其他 生活 去 在 ;

她有时凭着女人的直觉觉得，在这种平静、平凡的生活之下，还有另一种生活在继续；

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈjiːldɪŋ]  
**for , now and then , in the interest of conversation , or the involuntary yielding**  
为了 , 现在 和 然后 , 在 这 兴趣 的 对话 , 或者 这 非自愿 屈服  
[tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,  
**to a confidential impulse** ,  
到 一个 机密的 冲动 ,

有时，为了谈话，或是不由自主地屈服于某种保密的冲动，

[ə; eɪ][wɜːrɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] , [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]  
**a word , a look , a gesture , betrayed an unexpected power and passion , a**  
一个 单词 , 一个 看 , 一个 手势 , 背叛 一个 意外 力量 和 热情 , 一个  
[ˈsiːkrət] [ʌnˈrest] ,  
**secret unrest** ,  
秘密 动荡 ,

一句话、一个眼神、一个手势，都流露出意想不到的力量和激情，以及一种隐秘的不安。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrɪd] .

**a bitter memory that would not be ignored** .  
一个 苦的 记忆 那 会 不是 是 忽略 :

一段难以忘怀的痛苦回忆。

[ˈoʊnli][æet; ət] [rer] [ˈmoʊmənts][dɪd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ðɪːz] [ɡlɪmpsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [brɪːf] , [soʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,  
**Only at rare moments did she catch these glimpses , and so brief , so indistinct** ,  
仅有的 在 稀有的 时刻 做过 她 抓住 这些 惊鸿一瞥 , 和 所以 简短的 , 所以 模糊 ,

她只有在极少数情况下才能瞥见这些景象，而且如此短暂，如此模糊。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæf] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlaɪvli] [ˈfænsi] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

**were they that she half believed her own lively fancy created them** .  
是 他们 那 她 一半 相信 她 自己的 热闹 想要 创建 他们 :

她几乎相信，这些都是她自己丰富的想象力创造出来的。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ;

**She longed to know more ;**  
她 渴望 到 知道 更多的 ;

她渴望了解更多；

[bʌt; bət] “ [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈtrʌb(ə)l] ” [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈseɪkrɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈpraɪɪŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,  
**but “ David's trouble “ made him sacred in her eyes from any prying curiosity ,**  
但 “ 大卫的 麻烦 “ 制成 他 神圣 在 她 眼睛 从 任何 窥探 好奇心 ,  
但“大卫的麻烦”使她在她眼中变得神圣不可侵犯，任何窥探的好奇心都无法触及他。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtwailaɪt] [bɪˈtreɪəlz] [ˈkrɪsti] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ][laɪk] [hɪz; ɪz]  
**and always after one of these twilight betrayals Christie found him so like his**  
和 总是 后 一 的 这些 暮 背叛 克里斯蒂 成立 他 所以 喜欢 他的  
[ʌnrəʊˈmæntɪk][self][ˌnekst][deɪ] ,  
**unromantic self next day ,**  
不浪漫的 自己 下一个 天 ,  
而每次经历这种黄昏时的背叛之后，克里斯蒂都会发现他第二天又恢复了原本不浪漫的模样。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] :  
**that she laughed and said :**  
那 她 笑了 和 说 :  
她笑着说:

“ [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊtˈɡroʊ] [maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]  
“ **I never shall outgrow my foolish way of trying to make people other than they**  
“ 我 绝不 将 不再适合 我的 愚蠢 方式 的 尝试 到 制作 人们 其他 比 他们  
[ɑːr; ər] .  
**are** .  
是 .  
“我永远也无法改掉我愚蠢的、试图改变别人本性的想法。”

[ ɡɒdʒ ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ˈhɪroʊz] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]  
**Gods are gone , heroes hard to find , and one should be contented with good**  
神 是 已消失 , 英雄 难的 到 寻找 , 和 一 应该 是 满足 和 好的  
[men] ,  
**men ,**  
男人 ,  
神明已逝，英雄难寻，人应当满足于良善之人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [wer] [oʊld] [kloʊðz] , [liːd] [proʊˈzeɪɪk][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]  
**even if they do wear old clothes , lead prosaic lives , and have no**  
甚至 如果 他们 做 穿 老的 衣服 , 带领 平淡无奇 生活 , 和 有 不  
[əˈkʌmplɪfməntz] [bʌt; bət] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ,  
**accomplishments but gardening ,**  
成就 但 园艺 ,  
即使他们穿着旧衣服，过着平淡无奇的生活，除了园艺之外没有其他成就，

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fluːt] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtempər] .  
**playing the flute , and keeping their temper .**  
玩耍 这 长笛 , 和 保持 他们的 脾气 .  
吹奏长笛，并控制住自己的脾气。

“ [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrendli] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ;  
“ **She felt the influences of that friendly place at once ;**  
“ 她 毛毡 这 影响 的 那 友好的 地方 在 一次 ;  
她立刻感受到了那个友好地方的影响;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kaɪnd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]  
**but for a time she wondered at the natural way in which kind things were**  
但 为了 一个 时间 她 想知道 在 这 自然的 方式 在 哪个 种类 事物 是  
[dʌn] ,  
**done ,**  
完毕 ,  
但有一段时间，她对人们自然而然地行善感到惊奇。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] [ker] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z]  
**the protective care extended over her , and the confiding air with which these**  
这 保护的 关心 扩展 超过 她 , 和 这 倾诉 空气 和 哪个 这些  
[ˈpi:p(ə)l] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .  
**people treated her .**  
人们 治疗 她 :  
她受到了无微不至的保护和关爱, 这些人对待她时流露出的信任和亲切。

[ðeɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [diˈmɑːndɪd] [noʊ] [ekspləˈneɪʃənz] , [siːmd] [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv]  
**They asked no questions , demanded no explanations , seemed unconscious of**  
他们 问 不 问题 , 要求 不 解释 , 似乎 无意识 的  
[kənˈfɜ:rɪŋ] [ˈfeɪvərz] ,  
**conferring favors ,**  
授予 恩惠 ,  
他们没有提出任何问题, 也没有要求任何解释, 似乎没有意识到自己在给予他人恩惠。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪf][soʊ] [ˈredɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]  
**and took her into their life so readily that she marvelled , even while she**  
和 采取 她 进入 他们的 生活 所以 容易 那 她 惊叹不已 , 甚至 尽管 她  
[riˈdʒɔɪst] ,  
**rejoiced ,**  
欣喜若狂 ,  
他们如此轻易地接纳了她, 这让她既惊奇又高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [wɪtʃ] [led][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] .  
**at the good fortune which led her there .**  
在 这 好的 财富 哪个 引领 她 那里 :  
她很幸运能有这样的机会。

[ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈbetər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] , [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [hæd; həd][nɑːt]  
**She understood this better when she discovered , what Mr . Power had not**  
她 理解 这 更好的 什么时候 她 发现 , 什么 先生 : 力量 有 不是  
[ˈmenʃ(ə)nd] ,  
**mentioned ,**  
提及 ,  
当她发现鲍尔先生没有提及的事情时, 她对此有了更深刻的理解。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɜːr; fər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [hɜːrˈself] ;  
**that the little cottage was a sort of refuge for many women like herself ;**  
那 这 小的 小屋 曾是 一个 种类 的 避难所 为了 许多 女性 喜欢 她自己 ;  
这间小屋对许多像她一样的女性来说, 就像是一种避难所;

[ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɔŋz]  
**a half - way house where they could rest and recover themselves after the wrongs**  
一个 一半 - 方式 房子 在哪里 他们 可以 休息 和 恢复 他们自己 后 这 错误  
,  
:  
,  
这是一个中途之家, 让他们可以休息和恢复, 从过去的错误中恢复过来。

[diˈfiːts] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][laɪf] .  
**defeats , and weariness that come to such in the battle of life .**  
失败 , 和 疲劳 那 来 到 这样的 在 这 战斗 的 生活 :  
人生这场战斗中, 难免会遭遇失败和疲惫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɪ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈspensə] [sʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər]  
**With a chivalry older and finer than any Spenser sung , Mr . Power**  
和 一个 骑士精神 老 和 更精细 比 任何 斯宾塞 唱 , 先生 : 力量  
[bɪˈfrendɪd] [ði:z] [ˈfərˈlɔːrn] [soʊlz] ,  
**befriended these forlorn souls ,**  
结交朋友 这些 绝望 灵魂 ,  
鲍尔先生展现出的骑士精神比斯宾塞歌颂的任何骑士精神都更加古老和高尚, 他与这些孤独的灵魂结下了友谊。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][ˈskwaɪər] .

**and David was his faithful squire** .  
和 大卫 曾是 他的 忠实 乡绅 .

大卫是他的忠实侍从。

[hu:'evər] [nɑ:kt] [æt; ət][ðæt] [loʊ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['welkəmd] , [wɔ:md] , [ænd; ənd] [fed] ; ['kʌmfətid]  
**Whoever knocked at that low door was welcomed , warmed , and fed ; comforted**  
谁 敲门 在 那 低的 门 曾是 欢迎 , 温暖 , 和 美联储 ; 安慰

, [ænd; ənd][set][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

**, and set on their way ,**  
和 放 在 他们的 方式 ,

凡是敲响那扇矮门的人，都会受到欢迎、温暖和款待；得到安慰，并被送上路。

[tʃɪrd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [meɪd] ['tʃærəti] [noʊ][ˈbɜ:rd(ə)n] ,  
**cheered and strengthened by the sweet good - will that made charity no burden** ,  
欢呼 和 加强 经过 这 甜的 好的 - 将要 那 制成 慈善机构 不 负担 ,

因人们的善意而感到鼓舞和振奋，慈善不再成为负担。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['despəɾət] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ˈhju:mən]  
**and restored to the more desperate and despairing their faith in human**  
和 恢复 到 这 更多的 绝望的 和 绝望 他们的 信仰 在 人类

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈgɑ:dz] [lʌv] .

**nature and God's love** .  
自然 和 神的 爱 .

并使那些更加绝望的人重拾对人性 and 上帝之爱的信念。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [gri:n] [spɑ:ts][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,

**There are many such green spots in this world of ours** ,  
那里 是 许多 这样的 绿色的 地点 在 这 世界 的 我们的 ,

世界上有很多这样的绿地，

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:mz] [soʊ][bæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['delju:dʒ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [kli:n] [ə'gen] ;  
**which often seems so bad that a second Deluge could hardly wash it clean again ;**  
哪个 经常 似乎 所以 坏的 那 一个 第二 洪水 可以 几乎 洗 它 干净的 再次 ;

这种情况往往看起来非常糟糕，即使第二次洪水也很难将其彻底清除；

[ænd; ənd] [ði:z] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ,

**and these beneficent** ,  
和 这些 仁慈的 ,

以及这些有益的，

[ʌŋɑ:sten'teɪjəs] [ə'saɪləmz][ɑ:r; ər][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] ['trʌblɪd] [soʊlz][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]  
**unostentatious asylums are the salvation of more troubled souls than many a**  
朴素的 精神病院 是 这 救恩 的 更多的 麻烦 灵魂 比 许多 一个

[greɪt] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ['gɪldɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [brɪ'kwests] [ʌv; əv][men] [hu:] [faɪnd] [ðəm'selvz]  
**great institution gilded all over with the rich bequests of men who find themselves**  
伟大的 机构 镀金 全部 超过 和 这 富有的 遗赠 的 男人 WHO 寻找 他们自己

[tu:] ['hevɪli] ['leɪdn] [tu:; tə] ['entər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['næroʊ] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

**too heavily laden to enter in at the narrow gate of heaven** .  
也 重度 满载 到 进入 在 在 这 狭窄的 门 的 天堂 .

朴素的收容所比许多金碧辉煌、富丽堂皇的机构更能拯救那些饱受折磨的灵魂。这些机构的建立，离不开那些背负沉重负担、无法进入天堂窄门的人们的慷慨捐赠。

[ˈhæpi] [ðə; ði] [fʊt] - [sɔ:r] , [hɑ:rt] - ['wɪri] ['trævələr] [hu:] [tɜ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,  
**Happy the foot - sore , heart - weary traveller who turns from the crowded** ,  
快乐的 这 脚 - 疮 , 心 - 厌倦 游客 WHO 转弯 从 这 挤 ,

疲惫不堪、双脚酸痛的旅行者，转身离开拥挤的人群，心中充满喜悦。

[ˈdʌsti] ['haɪweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [leɪn] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [ði:z] ['hʌmb(ə)] [ɪnz] ,  
**dusty highway down the green lane that leads to these humble inns** ,  
尘土飞扬 公路 向下 这 绿色的 车道 那 线索 到 这些 谦逊的 旅馆 ,

尘土飞扬的公路沿着绿荫小道延伸，通往这些简朴的旅馆。

[wer] [ðə; ði][sain][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mæritən][ɪz] ['rit(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hu:msoʊ'evər]  
**where the sign of the Good Samaritan is written on the face of whomsoever**  
在哪里 这 符号 的 这 好的 撒玛利亚人 是 书面 在 这 脸 的 无论谁  
[ 'əʊpənz ] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒər] ,  
**opens to the stranger ,**  
打开 到 这 陌生人 ,  
凡是向陌生人敞开大门的人，脸上都会写着“好撒玛利亚人”的标志。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][ɪz] ['fri:li] [gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]  
**and refreshment for soul and body is freely given in the name of Him**  
和 清爽 为了 灵魂 和 身体 是 自由 给定 在 这 姓名 的 他  
[hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] .  
**who loved the poor .**  
WHO 喜爱 这 贫穷的 .  
奉那位爱穷人的主的名，人们白白地赐予身心慰藉。

[ 'mɪstər ] . ['paʊər] [keɪm] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,  
**Mr . Power came now and then ,**  
先生 . 力量 来了 现在 和 然后 ,  
鲍尔先生偶尔会来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['pærɪʃ] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:di] .  
**for his large parish left him but little time to visit any but the needy .**  
为了 他的 大的 教区 左边 他 但 小的 时间 到 访问 任何 但 这 贫困 .  
因为他的教区很大，所以他除了贫困者之外，几乎没有时间去探望其他人。

['krɪsti] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [bri:f] ['vɪzɪts] ['hɑ:rtɪli] ,  
**Christie enjoyed these brief visits heartily ,**  
克里斯蒂 享受 这些 简短的 访问 衷心地 ,  
克里斯蒂非常享受这些短暂的探访。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] [su:n] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**for her new friends soon felt that she was one of them ,**  
为了 她 新的 朋友们 很快 毛毡 那 她 曾是 一 的 他们 ,  
她的新朋友们很快就觉得她也是他们中的一员。

[ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɜ-z] [tu:; tə]  
**and cordially took her into the large circle of workers and believers to**  
和 诚挚地 采取 她 进入 这 大的 圆圈 的 工人 和 信徒 到  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lb:ŋd] .  
**which they belonged .**  
哪个 他们 属于 .  
他们热情地接纳她加入他们所属的庞大工人和信徒群体。

[ 'mɪstər ] . ['paʊə-z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['tru:li][æn; ən] [ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['evri] ['loʊnli] ['kri:tʃər]  
**Mr . Power's heart was truly an orphan asylum , and every lonely creature**  
先生 . 权力 心 曾是 真的 一个 孤儿 庇护所 , 和 每一个 孤独 生物  
[faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðer; ðər] .  
**found a welcome there .**  
成立 一个 欢迎 那里 .  
鲍尔先生的心就像一座孤儿院，每个孤独的生灵都能在那里找到慰藉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'bju:k] [sɪn] ['stɜ:rnli] , [jet] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌplɪft] [ðə; ði] ['sɪnər] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərli]  
**He could rebuke sin sternly , yet comfort and uplift the sinner with fatherly**  
他 可以 训斥 罪 严厉地 , 然而 舒适 和 提升 这 罪人 和 父爱  
[kəm'pæʃ(ə)n] ;  
**compassion ;**  
同情 ;  
他既能严厉斥责罪恶，又能以父亲般的怜悯安慰和鼓励罪人；



[ˈraɪtjəs] [ræθ] [wʊd] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz][æt; ət] [ɪn'dʒʌstɪs] ,  
**righteous wrath would flash from his eyes at injustice** ,  
正义 愤怒 会 闪光 从 他的 眼睛 在 不公正 ,  
面对不公, 他眼中会迸发出义愤填膺的光芒。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ˈfɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [di'naunst] [hɪ'pɑ:krəsi] :  
**and contempt sharpen his voice as he denounced hypocrisy** :  
和 鄙视 锐化 他的 嗓音 作为 他 谴责 虚伪 :  
他谴责虚伪时, 语气中充满了蔑视:

[jet] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ˈlaɪtnd] [wʊd] [dɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈwʊmənz] [rɔ:ŋ] ,  
**yet the eyes that lightened would dim with pity for a woman's wrong** ,  
然而 这 眼睛 那 轻度 会 暗淡 和 遗憾 为了 一个 女性的 错误的 ,  
然而, 当女人犯错时, 眼中闪烁的光芒又会因怜悯而黯淡下来。

[ə; ei] [tʃaɪldz] [smɔ:l] [ˈsɑ:rou] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈθʌndəd] [wʊd] [ˈwɪspər] [kɑ:nsə'leiʃ(ə)n] [laɪk]  
**a child's small sorrow ; and the voice that thundered would whisper consolation like**  
一个 孩子的 小的 悲哀 ; 和 这 嗓音 那 雷鸣 会 耳语 安慰 喜欢  
[ə; ei] [ˈmʌðər] ,  
**a mother** ,  
一个 母亲 ,  
孩童般微弱的悲伤; 而那雷鸣般的声音, 却会像母亲般轻声安慰。

[ɔ:r] [gɪv] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈwɪzdəm] [bʊks] [ˈkænɑ:t] [ti:tʃ] .  
**or give counsel with a wisdom books cannot teach** .  
或者 给 法律顾问 和 一个 智慧 图书 不能 教 :  
或者给予书本上学不到的智慧的建议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈmoʊzəs][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,  
**He was a Moses in his day and generation** ,  
他 曾是 一个 摩西 在 他的 天 和 一代 ,  
他堪称他那个时代和那一代的摩西。

[bɔ:rn][tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [ded] [ˌsju:pə'stɪfənz] ,  
**born to lead his people out of the bondage of dead superstitions** ,  
出生 到 带领 他的 人们 出去 的 这 束缚 的 死的 迷信 ,  
他生来就是要带领他的人民摆脱陈旧迷信的束缚,

[ænd; ənd][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; ei] [red] [si:] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈlɪbərti]  
**and go before them through a Red Sea of persecution into the larger liberty**  
和 去 前 他们 通过 一个 红色的 海 的 迫害 进入 这 更大的 自由

[ænd; ənd] [ʌv] [ɔ:l] [soʊlz] [ˈhʌŋgər] [fɔ:r; fər] ,  
**and love all souls hunger for** ,  
和 爱 全部 灵魂 饥饿 为了 ;  
走在他们前面, 穿越迫害的红海, 走向所有灵魂都渴望的更广阔的自由和爱。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [ðei] [kʌm] [ˈdaʊtɪŋ] , [jet] [di'zaiərɪŋ] ,  
**and many are just beginning to find as they come doubting , yet desiring** ,  
和 许多 是 只是 开始 到 寻找 作为 他们 来 怀疑 , 然而 渴望 ,  
许多人才刚刚开始发现, 他们带着怀疑而来, 却又渴望着.....

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [lənd] [sʌtʃ] [paɪə'hɪr] [æz; əz][hi:; hi][hæv; həv][ pla:ntɪd ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .  
**into the goodly land such pioneers as he have planted in the wilderness** .  
进入 这 很好 土地 这样的 先驱者 作为 他 有 已种植 在 这 荒野 :  
他将那些在荒野中栽种的先驱者们带入了美好的土地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei][ˈtə:nɪk][tu:; tə] [wi:k] [ˈneɪtʃ-z] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [wɪlz] ;  
**He was like a tonic to weak natures and wavering wills** ;  
他 曾是 喜欢 一个 补品 到 虚弱的 自然 和 摇摆不定 遗嘱 ;  
他就像一剂良药, 能治愈软弱的心灵和摇摆不定的意志;

[ænd; ənd]    ['kristi]    [felt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪˈðɪn] [hɜ:r'self][æz; əz][hɜ:r; hər]    ['nɑ:lɪdʒ]    ,  
**and Christie felt a general revival going on within herself as her knowledge** ,  
和 克里斯蒂 毛毡 一个 一般的 复兴 去 在 之内 她自己 作为 她 知识 ,  
克里斯蒂感到自己内心正在经历一场整体的复苏，她的知识也随之增长。

[ˈɑ:nər]    , [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [gru:]    .  
**honor , and affection for him grew** .  
荣誉 , 和 感情 为了 他 生长 .  
人们对他的敬重和爱戴与日俱增。

[hɪz; ɪz]    [streŋθ]    [si:md]    [tu:; tə][ʌpˈhoʊld][hɜ:r; hər] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] [tu:; tə] [rɪˈbju:k] [ɔ:l]    [ʌnˈwɜ:rðɪnəs]    [ɪn]  
**His strength seemed to uphold her ; his integrity to rebuke all unworthiness in**  
他的 力量 似乎 到 坚持 她 ; 他的 正直 到 训斥 全部 不配 在  
[hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ;  
**her own life** ;  
她 自己的 生活 ;  
他的力量似乎支撑着她；他的正直似乎斥责了她生活中所有不配拥有的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs]    , [ˈdʒi:niəl][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [merk] [ðə; ði][hɑ:rd][ˈpleɪsɪz]  
**and the magic of his generous , genial spirit to make the hard places**  
和 这 魔法 的 他的 慷慨的 , 和蔼可亲 精神 到 制作 这 难的 地方  
[smu:ð] ,  
**smooth** ,  
光滑的 ,  
他慷慨友善的精神具有神奇的力量，能化腐朽为神奇。

[ðə; ði] [ˈbɪtər]    [θɪŋz]    [swi:t]    , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd]    [si:m] [ə; eɪ] [ˈhæpi:ə]    ,  
**the bitter things sweet , and the world seem a happier ,**  
这 苦的 事物 甜的 , 和 这 世界 似乎 一个 更快乐 ,  
苦涩的事物也变得甜蜜，世界似乎也变得更美好了。

[ˈɑ:nɪstər]    [pleɪs] [ðæn; ðən][fɪ; jɪ][hæd; həd][ˈevər]    [θɔ:t]    [aɪ ˈti:] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd]    .  
**honester place than she had ever thought it since her father died** .  
更诚实 地方 比 她 有 曾经 想法 它 自从 她 父亲 死亡 .  
自从父亲去世后，她从未想过这里会是一个如此诚实的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn]    [ˈɪntrəstɪd]    [ɪn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ; [hæd; həd]    [wɑ:tʃt]  
**Mr . Power had been interested in her from the first ; had watched**  
先生 . 力量 有 到过 感兴趣的 在 她 从 这 第一的 ; 有 观看  
[hɜ:r; hər]    [θru:]    [ˈʌðər]    [aɪz]    ,  
**her through other eyes** ,  
她 通过 其他 眼睛 ,  
鲍尔先生从一开始就对她很感兴趣；他曾以其他人的视角观察过她。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈveriəs]    [ʌnsəˈspektɪd]    [tests]    .  
**and tried her by various unsuspected tests** .  
和 尝试 她 经过 各种各样的 意想不到的 测试 .  
并用各种出人意料的测试对她进行了审判。

[fɪ; jɪ] [stʊd] [ðem; ðəm] [wel]    ;    [ʃʊd]    [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃʊ]    ,  
**She stood them well ; showed her faults as frankly as her virtues** ,  
她 站立 他们 出色地 ; 显示 她 故障 作为 坦率地说 作为 她 美德 ,  
她能坦然面对这一切；既坦诚地展现了自己的优点，也坦诚地展现了自己的缺点。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [ðer; ðər] [ɪˈsti:m] [baɪ] [ˈkɑ:piɪŋ] [ðə; ði]    [ˈeksələnsi:z]    [fɪ; jɪ][ədˈmaɪəd][ɪn]  
**and tried to deserve their esteem by copying the excellencies she admired in**  
和 尝试 到 应得 他们的 尊重 经过 复制 这 卓越 她 钦佩 在  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .  
她努力模仿自己所欣赏的优秀品质，以赢得他们的尊重。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ;  
“ **She is made of the right stuff , and we must keep her among us ;**  
“ 她 是 制成 的 这 正确 的 东西 , 和 我们 必须 保持 她 之中 我们 ;  
“她具备成为优秀人才的素质, 我们必须把她留在我们中间;

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi][lɔːst][ɔːr] ['weɪstrɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]  
**for she must not be lost or wasted by being left to drift about the world**  
为了 她 必须 不是 是 丢失的或者 浪费 经过 存在 左边 到 漂移 关于 这 世界  
[wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .  
**with no ties to make her safe and happy .**  
和 不 领带 到 制作 她 安全的 和 快乐的 .

因为她不能迷失方向, 也不能被遗弃在世界上漂泊, 没有任何纽带让她感到安全和快乐, 从而虚度光阴。  
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [hɪr] , [let][hɜːr; həɹ] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][stɜːr] [ə'gen] ;  
**She is doing so well here , let her stay till the restless spirit begins to stir again ;**  
她 是 正在做 所以 出色地 这里 , 让 她 停留 直到 这 不安 精神 开始 到 搅拌 再次 ;  
她在这里过得很好, 就让她待在这里, 直到她躁动不安的灵魂再次蠢蠢欲动为止;

[ðen] [ʃiː; ʃi][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [kən'tentmənt] [baɪ] ['siːɪŋ] ['greɪtər] ['trʌblz]  
**then she shall come to me and learn contentment by seeing greater troubles**  
然后 她 将 来 到 我 和 学习 满意 经过 看到 更大的 麻烦  
[ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [oʊn] .  
**than her own .**  
比 她 自己的 .

那时她就会来到我这里, 通过看到比她自己更大的苦难来学会知足。  
“ [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [sed] [ðɪs] [wʌŋ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] ,  
“ **Mr . Power said this one day as he rose to go ,**  
“ 先生 : 力量 说 这 一 天 作为 他 玫瑰 到 去 ,  
“鲍尔先生有一天起身准备离开时说了这句话:”

[ˈæftər] ['sɪtɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['stɜːrliŋ] ,  
**after sitting an hour with Mrs . Sterling ,**  
后 坐着 一个 小时 和 太太 : 英镑 ,  
与斯特林太太坐了一个小时后,

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['prəʊtəʒeɪ; ˌprəʊtəʒeɪ] .  
**and hearing from her a good report of his new protegee .**  
和 听力 从 她 一个 好的 报告 的 他的 新的 受庇护者 .  
并从她那里听到了关于他新门徒的良好评价。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ] [aʊt] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː]  
**The young people were out at work , and had not been called in to see**  
这 年轻的 人们 是 出去 在 工作 , 和 有 不是 到过 称为 在 到 看  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
年轻人当时都在上班, 没有被叫去见他。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɔːnfɪ'denʃ(ə)l] [wʌŋ] .  
**for the interview had been a confidential one .**  
为了 这 面试 有 到过 一个 机密的 一 .  
因为这次采访是保密的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['krɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] ,  
**But as he stood at the gate he saw Christie in the strawberry bed ,**  
但 作为 他 站立 在 这 门 他 锯 克里斯蒂 在 这 草莓 床 ,  
但他站在门口时, 却看见克里斯蒂在草莓地里。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrɪd] [hɜːr; həɹ] , [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .  
**and went toward her , glad to see how well and happy she looked .**  
和 去 朝向 她 , 高兴的 到 看 如何 出色地 和 快乐的 她 看起来 .  
于是他朝她走去, 很高兴看到她气色很好, 看起来很开心。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ 'ʃəʊldəz ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]  
**Her hat was hanging on her shoulders , and the sun giving her cheeks**  
她 帽子 曾是 绞刑 在 她 肩膀 , 和 这 太阳 给予 她 脸颊  
[ə; eɪ] ['helθi] ['kʌlər] ;  
**a healthy color ;**  
一个 健康 颜色 ;

她的帽子挂在肩上，阳光照耀着她红润的双颊；

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [laɪk][ə; eɪ] [biː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fluː] , [ænd; ənd][wʌns]  
**she was humming to herself like a bee as her fingers flew , and once**  
她 曾是 哼唱 到 她自己 喜欢 一个 蜜蜂 作为 她 手指 飞翔 , 和 一次  
[ʃiː; jɪ] [pɔːzd] ,  
**she paused ,**  
她 暂停 ,

她一边哼着歌，像蜜蜂一样，手指飞快地敲击着键盘，然后突然停了下来。

['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,  
**shaded her eyes with her hand ,**  
阴影 她 眼睛 和 她 手 ,  
[ənd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ;  
**and took a long look at a figure down in the meadow ;**  
和 采取 一个 长的 看 在 一个 数字 向下 在 这 草地 ;  
[ənd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ;  
**and took a long look at a figure down in the meadow ;**  
和 采取 一个 长的 看 在 一个 数字 向下 在 这 草地 ;

然后，他仔细地看了看草地上的一个人影；

[ðen] [ʃiː; jɪ] [wɜːrkt] [ɑːn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [siː] ,  
**then she worked on silent and smiling , — a pleasant creature to see ,**  
然后 她 工作 在 沉默的 和 微笑 , — 一个 令人愉快的 生物 到 看 ,  
[ðen] [ʃiː; jɪ] [wɜːrkt] [ɑːn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [siː] ,  
**then she worked on silent and smiling , — a pleasant creature to see ,**  
然后 她 工作 在 沉默的 和 微笑 , — 一个 令人愉快的 生物 到 看 ,

然后她开始练习沉默和微笑——一个令人愉悦的生物。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ; [hɜːr; hər] ['ɡɪŋəm] [gaʊn] [pɪnd] [ʌp] ;  
**though her hair was ruffled by the wind ; her gingham gown pinned up ;**  
尽管 她 头发 曾是 褶皱的 经过 这 风 ; 她 格子布 袍 已置顶 向上 ;  
[ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ; [hɜːr; hər] ['ɡɪŋəm] [gaʊn] [pɪnd] [ʌp] ;  
**though her hair was ruffled by the wind ; her gingham gown pinned up ;**  
尽管 她 头发 曾是 褶皱的 经过 这 风 ; 她 格子布 袍 已置顶 向上 ;

虽然她的头发被风吹乱了；她的格子连衣裙被别了起来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['diːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ 'berɪz ] .  
**and her fingers deeply stained with the blood of many berries .**  
和 她 手指 深 染色 和 这 血 的 许多 浆果 .  
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['diːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ 'berɪz ] .  
**and her fingers deeply stained with the blood of many berries .**  
和 她 手指 深 染色 和 这 血 的 许多 浆果 .

她的手指被许多浆果的鲜血深深染红。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? " [θɔːt] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] ,  
**" I wonder if that means anything ? " thought Mr . Power ,**  
" 我 想知道 如果 那 方法 任何事物 ? " 想法 先生 . 力量 ,  
[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? " [θɔːt] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] ,  
**" I wonder if that means anything ? " thought Mr . Power ,**  
" 我 想知道 如果 那 方法 任何事物 ? " 想法 先生 . 力量 ,

“我不知道这是否意味着什么？”鲍尔先生心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['wʊmən] [kloʊz] [æt; ət][hænd]  
**with a keen glance from the distant man to the busy woman close at hand**  
和 一个 敏锐的 瞥一眼 从 这 遥远 男人 到 这 忙碌的 女士 关闭 在 手  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['wʊmən] [kloʊz] [æt; ət][hænd]  
**with a keen glance from the distant man to the busy woman close at hand**  
和 一个 敏锐的 瞥一眼 从 这 遥远 男人 到 这 忙碌的 女士 关闭 在 手

远处的男人目光锐利地扫过身边忙碌的女人。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['helpf(ə)], ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] , [ɪf] [pʊr] ['deɪvɪd]['oʊnli][kʊd; kəd] [fər'get]  
**" It might be a helpful , happy thing for both , if poor David only could forget**  
" 它 可能 是 一个 有帮助 , 快乐的 事物 为了 两个都 , 如果 贫穷的 大卫 仅有的 可以 忘记  
[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['helpf(ə)], ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] , [ɪf] [pʊr] ['deɪvɪd]['oʊnli][kʊd; kəd] [fər'get]  
**" It might be a helpful , happy thing for both , if poor David only could forget**  
" 它 可能 是 一个 有帮助 , 快乐的 事物 为了 两个都 , 如果 贫穷的 大卫 仅有的 可以 忘记

“如果可怜的大卫能够忘记这件事，那对两人来说或许是一件有益的、令人高兴的事。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔ: r; fər][noʊ] [mɔ: r] [ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] , [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈstɑ: rtlɪd] [ˈrɑ: bɪn] [flu: ] [əˈweɪ]

“ He had time for no more castle - building , for a startled robin flew away

“ 他 有 时间 为了 不 更多的 城堡 - 建筑 , 为了 一个 惊慌 罗宾 飞翔 离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rɪl] [tʃɜ: rp] ,

with a shrill chirp ,

和 一个 尖锐 啁啾 ,

他没时间再建造城堡了, 一只受惊的知更鸟尖叫着飞走了。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [lʊkt] [ʌp] .

and Christie looked up .

和 克里斯蒂 看起来 向上 .

克里斯蒂抬起头来。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

“ Oh , I'm so glad !

“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦, 我太高兴了! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] .

“ she said , rising quickly .

“ 她 说 , 上升 迅速地 .

“她说着, 迅速起身。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [bɑ: ks][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

“ I was picking a special box for you , and now you can have a

“ 我 曾是 挑选 一个 特别的 盒子 为了 你 , 和 现在 你 能 有 一个

[fi: st] [bɪˈsaɪd] ,

feast beside ,

盛宴 旁 ,

“我本来是要给你挑选一个特别的盒子, 现在你可以在旁边享用一顿盛宴了。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti: ] , [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] .

just as you like it , fresh from the vines .

只是 作为 你 喜欢 它 , 新鲜的 从 这 藤蔓 .

就像你喜欢的那样, 新鲜采摘自葡萄藤。

[sɪt] [hɪr] , [pli: z] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [i: t] . ”

Sit here , please , and I'll hull faster than you can eat . ”

坐 这里 , 请 , 和 患病的 船体 快点 比 你 能 吃 . ”

请坐, 我剥壳的速度比你吃饭的速度还快。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌkʃəri] !

“ This is luxury !

“ 这 是 奢华 !

“这就是奢华! ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [sæt] [daʊn] [ɑ: n][ðə; ði] [θri: ] - [legd] [stu: l] [ˈɔ: fərd] [hɪm; ɪm] ,

“ and Mr . Power sat down on the three - legged stool offered him ,

“ 和 先生 . 力量 卫星 向下 在 这 三 - 腿 凳子 提供 他 ,

于是, 鲍尔先生坐在了别人递给他的三脚凳上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈru: bɑ: rb] [li: f] [ɑ: n][hɪz; ɪz] [ni: ] [wɪtʃ] [ˈkrɪsti] [kept] [səˈplaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs]

with a rhubarb leaf on his knee which Christie kept supplying with delicious

和 一个 大黄 叶子 在 他的 膝盖 哪个 克里斯蒂 保留 供应 和 可口的

[ˈmaʊθfʊlz] .

mouthfuls .

一口一口 .

他膝盖上放着一片大黄叶, 克里斯蒂不停地给他喂上一口一口美味的大黄叶。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔ: beri] [bed] .

MR . POWER AND CHRISTIE IN THE STRAWBERRY BED .

先生 . 力量 和 克里斯蒂 在 这 草莓 床 .

鲍尔先生和克里斯蒂在草莓床上。

“ [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊʊz][aɪ 'ti:] ?  
“ **Well , and how goes it ?**  
“ 出色地 , 和 如何 去 它 ?

“怎么样? ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [stɪl] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [æskt] .  
**Are we still happy and contented here ? ” he asked .**  
是 我们 仍然 快乐的 和 满足 这里 ? ” 他 问 .

“我们在这里还感到快乐和满足吗?”他问道。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'gen] ;  
“ **I feel as if I had been born again ;**  
“ 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 出生 再次 ;

“我感觉自己像是重生了一样;

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [z:rθ] ,  
**as if this was a new heaven and a new earth ,**  
作为 如果 这 曾是 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 ,

仿佛置身于新天新地,

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” ['ænsər] ['krɪsti] ,  
**and every thing was as it should be , ” answered Christie ,**  
和 每一个 事物 曾是 作为 它 应该 是 , ” 回答 克里斯蒂 ,

“一切都如往常一样,”克里斯蒂回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .  
**with a look of perfect satisfaction in her face .**  
和 一个 看 的 完美的 满意 在 她 脸 .

她脸上带着无比满足的表情。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɪrɪŋ] .  
“ **That's a pleasant hearing .**  
“ 那就是 一个 令人愉快的 听力 .

“这是一次令人愉快的听证会。”

[ˈmɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [ju:; jʊ] ,  
**Mrs . Sterling has been praising you ,**  
太太 . 英镑 有 到过 赞扬 你 ,

斯特林夫人一直在夸奖你。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz]['sætɪsfɑɪd][æz; əz][fi:; fi] .  
**but I wanted to be sure you were as satisfied as she .**  
但 我 通缉 到 是 当然 你 是 作为 使满意 作为 她 .

但我希望确保你和她一样满意。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['deɪvɪd] [wer] ?  
**And how does David wear ?**  
和 如何 做 大卫 穿 ?

大卫的穿衣风格是怎样的?

[wel] , [aɪ][hoʊp] . “  
**well , I hope . ”**  
出色地 , 我 希望 . ”

但愿如此。”

“ [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
“ **Oh , yes , he is very good to me , and is teaching me to be a**  
“ 哦 , 是的 , 他 是 非常 好的 到 我 , 和 是 教学 我 到 是 一个  
[ˈgɑ:rdnər] ,  
**gardener ,**  
园丁 ,

“哦，是的，他对我很好，教我如何成为一名园丁。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ni:dnt] [kɪl] [maɪ'self][wið; wɪθ] ['soʊɪŋ] ['eni] [mɔ:ɹ] .  
**so that I needn't kill myself with sewing any more .**  
所以 那 我 不必 杀 我 和 缝纫 任何 更多的 .

这样我就不用再因为缝纫而累死自己了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [faɪn] [wɜ:rk][fɔ:ɹ; fər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ['helθi] .  
**Much of this is fine work for women , and so healthy .**  
很多 的 这 是 美好的 工作 为了 女性 , 和 所以 健康 .

其中很多工作对女性来说都很好，而且非常有益健康。

[dəʊnt][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡoʊst] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ]  
**Don't I look a different creature from the ghost that came here three or four**  
**mouths ago ?**  
不 我 看 一个 不同的 生物 从 这 鬼 那 来了 这里 三 或者 四  
嘴 前 ?

我看起来和三四个月前来这里的那个幽灵完全不一样，不是吗？

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:ɹ; hər] [feɪs] [fɔ:ɹ; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
” **and she turned her face for inspection like a child .**  
” 和 她 转向 她 脸 为了 检查 喜欢 一个 孩子 .

她像个孩子一样转过脸来接受审视。

“ [jes] , ['deɪvɪd][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['gɑ:rdnər] .  
” **Yes , David is a good gardener .**  
” 是的 , 大卫 是 一个 好的 园艺 .

“是的，大卫是个优秀的园丁。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [send] [maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [plænts] [hɪr] ,  
**I often send my sort of plants here ,**  
我 经常 发送 我的 种类 的 植物 这里 ,

我经常把这类植物寄到这里来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɡroʊ] [ænd; ənd] ['blɔ:səm] ['su:nər] [ɔ:ɹ][ˈleɪtər] , “ ['ænsər]  
**and he always makes them grow and blossom sooner or later , ” answered**  
和 他 总是 制作 他们 生长 和 开花 很快 或者 之后 , “ 回答  
[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] ,  
**Mr . Power ,**  
先生 . 力量 ,

“他总能让它们迟早成长开花结果，”鲍尔先生回答道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒɪ:ni] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] .  
**regarding her like a beneficent genie on a three - legged stool .**  
关于 她 喜欢 一个 仁慈的 精灵 在 一个 三 - 腿 凳子 .

把她看作是坐在三脚凳上的仁慈精灵。

“ [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði]  
” **You are the fresh air , and Mrs . Sterling is the quiet sunshine that does the**  
” 你 是 这 新鲜的 空气 , 和 太太 . 英镑 是 这 安静的 阳光 那 做 这  
[wɜ:rk] ,  
**work ,**  
工作 ,

“你是清新的空气，而斯特林太太则是默默工作的阳光。”

[aɪ][ˈfænsɪ] .  
**I fancy .**  
我 想要 .

我喜欢。

[ˈdeɪvɪd][ˈoʊnli] [dɪgz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:ts] . “  
**David only digs about the roots . ”**  
大卫 仅有的 挖掘 关于 这 根 . “

大卫只挖根部附近的東西。

“ [θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [jɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ； [bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] - ['oʊnli][dɪgz] - ？  
“ Thank you for my share of the compliment ； but why say ' only digs ' ？  
“ 感谢 你 为了 我的 分享 的 这 赞扬 ； 但 为什么 说 - 仅有的 挖掘 - ？  
“谢谢你的赞美；但是为什么要说‘只有挖苦’呢？ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] : [aɪm][ə'freɪd] [juː; jʊ][daʊnt] [ə'priːʃiət] ['deɪvɪd] .  
That is a most important part of the work : I'm afraid you don't appreciate David .  
“ 那 是 一个 最多 重要的 部分 的 这 工作 ： 我是 害怕的 你 不 欣赏 大卫 .  
”  
“  
”

这是工作中最重要的部分：恐怕你并不欣赏大卫。  
“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] ['ægrəveɪts] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['krɪsti] ,  
“ Oh , yes , I do ; but he rather aggravates me sometimes , ” said Christie ,  
“ 哦 , 是的 , 我 做 ; 但 他 相当 加剧 我 有时 , ” 说 克里斯蒂 ,  
“哦，是的，我确实喜欢他；但他有时确实挺惹我生气的，”克里斯蒂说道。

[ 'læfɪŋ] , [æz; əz][fɪː fɪ] [pʊt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [bɪg] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pleɪt] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər]  
laughing , as she put a particularly big berry in the green plate to atone for  
笑 , 作为 她 放 一个 特别 大的 浆果 在 这 绿色的 盘子 到 赎罪 为了  
[hɜːr; hər] ['fræŋknəs] .  
her frankness .  
她 坦率 .  
她笑着把一颗特别大的浆果放在绿色的盘子里，以弥补她之前的直率。

“ [haʊ] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . [paʊər] , [ 'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ 'lɪt(ə)l] [ ,revɪ'leɪʃənz ] .  
“ How ？ ” asked Mr . Power , interested in these little revelations .  
“ 如何 ？ ” 问 先生 . 力量 , 感兴趣的 在 这些 小的 启示 .  
“怎么做到的？”鲍尔先生问道，他对这些小小的发现很感兴趣。

“ [wel] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [æm'bɪʃəs] .  
“ Well , he won't be ambitious .  
“ 出色地 , 他 惯于 是 雄心勃勃 .  
“嗯，他不会有野心。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['tælənts] ； [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] :  
I try to stir him up , for he has talents ; I've found that out :  
我 尝试 到 搅拌 他 向上 , 为了 他 有 天赋 ； 我已经 成立 那 出去 :  
我试图激发他的潜能，因为他很有天赋；我已经发现了这一点：

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,  
but he won't seem to care for any thing but watching over his mother ,  
但 他 惯于 似乎 到 关心 为了 任何 事物 但 观看 超过 他的 母亲 ,  
但他似乎除了守护母亲之外，对其他任何事都漠不关心。

[ 'riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['flaʊərz] [bluːm] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]  
reading his old books , and making flowers bloom double when they ought to  
阅读 他的 老的 图书 , 和 制作 花朵 盛开 双倍的 什么时候 他们 应该 到  
[biː; bi][ 'sɪŋg(ə)l] . “  
be single . ”  
是 单身的 . “  
他翻阅着旧书，让本该单瓣的花朵开出两瓣。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [æm'bɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , ['krɪsti] .  
“ There are worse ambitions than those , Christie .  
“ 那里 是 更糟 抱负 比 那些 , 克里斯蒂 .  
“克里斯蒂，还有比这更糟糕的野心。”



[aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:r] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [oʊld]  
**I know many a man who would be far better employed in cherishing a sweet old**  
我 知道 许多 一个 男人 WHO 会 是 远的 更好的 受雇 在 珍惜 一个 甜的 老的  
[ˈwʊmən] ,  
**woman** ,  
女士 ,

我知道很多男人如果去疼爱一位慈祥的老妇人，会比现在的生活更有意义。

[ˈstʌdiɪŋ] [ˈpleɪtʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈselɪŋ]  
**studying Plato , and doubling the beauty of a flower , than in selling**  
学习 柏拉图 , 和 翻倍 这 美丽 的 一个 花 , 比 在 销售  
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,  
**principles for money** ,  
原则 为了 钱 ,

与其为了金钱而兜售原则，不如研究柏拉图，让花朵的美丽加倍。

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [daɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,  
**building up a cheap reputation that dies with him** ,  
建筑 向上 一个 便宜的 名声 那 死亡 和 他 ,  
建立起一种廉价的名声，而这种名声会随着他的离世而消逝。

[ɔ:r] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈpleʒərz] [ðæt] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "  
**or chasing pleasures that turn to ashes in his mouth** . "  
或者 追逐 快乐 那 转动 到 灰烬 在 他的 嘴 . "  
或者追求那些最终化为灰烬的享乐。

" [jes] , [sɜ:r] ;  
" **Yes , sir** ;  
" 是的 , 先生 ;  
" 是的，先生；

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [eɪm] [ɔ:r]  
**but isn't it natural for a young man to have some personal aim or**  
但 不是 它 自然的 为了 一个 年轻的 男人 到 有 一些 个人的 目的 或者  
[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ?  
**aspiration to live for** ?  
抱负 到 居住 为了 ?

但对于一个年轻人来说，拥有一些个人目标或人生抱负难道不是一件很自然的事情吗？

[ɪf] [ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [dʌl] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ;  
**If David was a weak or dull man I could understand it** ;  
如果 大卫 曾是 一个 虚弱的 或者乏味的 男人 我 可以 理解 它 ;  
如果大卫是个软弱或迟钝的人，我还能理解；

[bʌt; bət] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] ,  
**but I seem to feel a power** ,  
但 我 似乎 到 感觉 一个 力量 ,  
但我似乎感觉到了一种力量，

[ə; eɪ] [pɔ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [si:] , [ænd; ənd]  
**a possibility for something higher and better than any thing I see , and**  
一个 可能性 为了 某物 更高 和 更好的 比 任何 事物 我 看 , 和  
[ðɪs] [frets] [em ˈi:] .  
**this frets me** .  
这 琴格 我 .

或许存在着比我所见的任何事物都更高尚、更美好的事物，这让我感到不安。

[hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] , [aɪ] [wa:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . "  
**He is so good , I want him to be great also in some way** . "  
他 是 所以 好的 , 我 想 他 到 是 伟大的 还 在 一些 方式 . "  
他这么优秀，我希望他也能在某些方面取得更大的成就。

“ [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [sez] , - [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz] [ðə; ði] [pə'sep(ə)n] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz]  
“ **A wise man says , ' The essence of greatness is the perception that virtue is**  
“ 一个 明智的 男人 说道 , - 这 本质 的 伟大 是 这 洞察力 那 美德 是  
[ɪ'nʌf] .  
**enough** .  
足够的 .

一位智者说：“伟大的本质在于认识到美德就足够了。”

- [aɪ] [θɪŋk] ['deɪvɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [men] [aɪ] ['evər] [nu:] ,  
**' I think David one of the most ambitious men I ever knew ,**  
- 我 思考 大卫 一 的 这 最多 雄心勃勃 男人 我 曾经 知道 ,  
我认为大卫是我认识的最有雄心壮志的人之一，  
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [æt; ət] ['θɜ:rti] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [tru:θ] , [ænd; ænd] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:rt] .  
**because at thirty he has discovered this truth , and taken it to heart .**  
因为 在 三十 他 有 发现 这 真相 , 和 已采取 它 到 心 .  
因为他在三十岁时发现了这个真理，并将其铭记于心。

[ˈmeni] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kɔ:ɪz] [greɪt] : [ˈveri] [fju:] [men] [ɑ:r; ər] [wʌt] [gɑ:d] [kɔ:ɪz]  
**Many men can be what the world calls great : very few men are what God calls**  
许多 男人 能 是 什么 这 世界 呼叫 伟大的 : 非常 很少 男人 是 什么 上帝 呼叫  
[gʊd] .  
**good** .  
好的 .

许多人都能成为世人眼中的伟大人物，但真正称得上上帝眼中良善的人却寥寥无几。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:rdər] [tæsk] [tu:; tə] [tʃu:z] , [jet] [ðə; ði] ['oʊnli] [sək'ses] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] ,  
**This is the harder task to choose , yet the only success that satisfies ,**  
这 是 这 更难 任务 到 选择 , 然而 这 仅有的 成功 那 满足 ,  
这是最难选择的任务，却也是唯一能带来满足感的成功。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˈɑ:nər] [ðæt] [aʊtˈlɪvz] [deθ] .  
**the only honor that outlives death .**  
这 仅有的 荣誉 那 活得更久 死亡 .  
唯一能超越死亡的荣誉。

[ðɪ:z] ['feɪθf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , ['weðər] [si:n] [ʌv; əv] [men] [ɔ:r] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['kɔ:rnərz] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sæl'veɪ(ə)n]  
**These faithful lives , whether seen of men or hidden in corners , are the salvation**  
这些 忠实 生活 , 无论 已见 的 男人 或者 隐 在 角落 , 是 这 救恩  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,  
**of the world ,**  
的 这 世界 ,  
这些忠诚的生命，无论是否为人所知，或是默默无闻，都是世界的救赎。

[ænd; ænd] [fju:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [feɪl] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [brɔ:t]  
**and few of us fail to acknowledge it in the hours when we are brought**  
和 很少 的 我们 失败 到 承认 它 在 这 小时 什么时候 我们 是 带来  
[kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,  
**close to the heart of things ,**  
关闭 到 这 心 的 事物 ,  
当我们身处事件核心时，很少有人会否认这一点。

[ænd; ænd] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [gɑ:d] [si:z] .  
**and see a little as God sees .**  
和 看 一个 小的 作为 上帝 看到 .  
并以神的视角去看待事物。

“ [ˈkristi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : [ˈmɪstər] . [ˈpaʊəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪv]  
” **Christie did not speak for a moment : Mr . Power's voice had been so grave**  
” 克里斯蒂 做过 不是 说话 为了 一个 片刻 : 先生 : 权力 嗓音 有 到过 所以 严重  
，  
，  
，

克里斯蒂一时语塞：鲍尔先生的声音非常严肃，  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][soʊ] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] ，  
**and his words so earnest that she could not answer lightly** ，  
和 他的 字 所以 认真 那 她 可以 不是 回答 轻轻 ，  
，  
他的话语如此真挚，让她无法轻易回应。

[bʌt; bət][sæt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [nu:] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .  
**but sat turning over the new thoughts in her mind** .  
但 卫星 转弯 超过 这 新的 想法 在 她 头脑 :  
，  
但她却坐在那里，反复思考着脑海中的新想法。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [toʊn] :  
**Presently she said , in a penitent but not quite satisfied tone** :  
目前 她 说 ， 在 一个 忏悔者 但 不是 相当 使满意 语气 :  
，  
她随即用一种忏悔但又不太满意的语气说道：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ， [sɜ:r] .  
” **Of course you are right , sir** .  
” 的 课程 你 是 正确的 ， 先生 :  
，  
“您当然是对的，先生。”

[aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvɜ:rtʃʊ]  
**I'll try not to care for the outward and visible signs of these hidden virtues**  
患病的 尝试 不是 到 关心 为了 这 向外 和 可见的 标志 的 这些 隐 美德  
；  
；  
；  
；

我会尽量不去在意这些隐性美德的外在和可见的迹象；

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈɔnəz] [ðæt] [ɑ:r; ər]  
**but I'm afraid I still shall have a hankering for the worldly honors that are**  
但 我是 害怕的 我 仍然 将 有 一个 渴望 为了 这 世俗 荣誉 那 是  
[soʊ][ˈvælju:d][baɪ][moʊst] [ˈpi:p(ə)] . “ “  
**so valued by most people** . “ “  
所以 有价值的 经过 最多 人们 : “ “

但我恐怕仍然会渴望大多数人所珍视的世俗荣誉。

- [sək'ses] [ænd; ənd][ˈglɔ:ri] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ˈgɑ:dz] [ˈfeɪvər] ， - [əˈkɔ:rdɪŋ]  
**' Success and glory are the children of hard work and God's favor , ' according**  
- 成功 和 荣耀 是 这 孩子们 的 难的 工作 和 神的 偏爱 ， - 根据  
[tu:; tə]  
**to Æschylus** ，  
到 埃斯库罗斯 ，

埃斯库罗斯认为，“成功和荣耀是辛勤工作和上帝恩宠的产物”。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .  
**and you will find he was right** .  
和 你 将要 寻找 他 曾是 正确的 :  
，  
你会发现他是对的。

[ˈdeɪvɪd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ， [aɪ] [θɪŋk] ；  
**David got a heavy blow some years ago as I told you , I think** ；  
大卫 得到 一个 重的 吹 一些 年 前 作为 我 讲述 你 ， 我 思考 ；  
，  
就像我之前跟你说过的那样，我想，大卫几年前遭受了沉重的打击；

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] : [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]  
and he took it hard , but it did not spoil him : it made a man of  
和 他 采取 它 难的 , 但 它 做过 不是 剧透 他 : 它 制成 一个 男人 的  
[hɪm; ɪm] ;  
him ;  
他 ;

他深受打击，但这并没有击垮他，反而使他变得更加坚强。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hi;; hi] [wɪl] [jet] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [praʊd]  
and , if I am not much mistaken , he will yet do something to be proud  
和 , 如果 我 是 不是 很多 错误 , 他 将要 然而 做 某物 到 是 自豪的  
[ʌv; əv] ,  
of ,  
的 ,

如果我没猜错的话，他以后还会做出一些值得骄傲的事情。

[ðʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [meɪ] ['nevə] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "  
though the world may never hear of it . "  
尽管 这 世界 可能 绝不 听到 的 它 . "

虽然世人可能永远不会知道这件事。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !  
" I hope so !  
" 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

" [ænd; ənd] ['krɪstɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .  
" and Christie's face brightened at the thought .  
" 和 佳士得 脸 明亮 在 这 想法 .

想到这里，克里斯蒂的脸上露出了笑容。

" ['nevəðə'les] [ju;; jʊ] [tʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] , [oʊ] [ju;; jʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] .  
" Nevertheless you look as if you doubted it , O you of little faith .  
" 尽管如此 你 看 作为 如果 你 怀疑 它 , 哦 你 的 小的 信仰 .

“然而，你们这些小信的人啊，看起来好像对此有所怀疑。”

[ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [tu:] [saɪdz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] : ['deɪvɪd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ju;; jʊ] [ðə; ði] [li:st]  
Every one has two sides to his nature : David has shown you the least  
每一个 一 有 二 侧面 到 他的 自然 : 大卫 有 所示 你 这 至少  
[ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,  
interesting one ,  
有趣的 一 ,

每个人都有两面性：大卫向你展示了他最无趣的一面。

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [dʒʌdʒ] [ə'kɔ:rdɪŋli] .  
and you judge accordingly .  
和 你 法官 因此 .

你据此做出判断。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɪl] [ʃʊ] [ju;; jʊ] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,  
I think he will show you the other side some day ,  
我 思考 他 将要 展示 你 这 其他 边 一些 天 ,

我想总有一天他会让你看到他另一面的样子。

— [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪ'dəʊt]  
— for you are one of the women who win confidence without  
— 为了 你 是 一 的 这 女性 WHO 赢 信心 没有

因为你是那种无需任何努力就能赢得自信的女性之一。

['traɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪvɪd] .  
trying , — and then you will know the real David .  
尝试 , — 和 然后 你 将要 知道 这 真实的 大卫 .

尝试一下，——然后你就会了解真正的戴维。

[dəʊnt][ɪk'spekt][tu:] [mʌt] , [ɔ:r] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ ,ɪmpə'fekʃəns ] [ðæt] [meɪk][hɪm; ɪm]['hju:mən] ;  
**Don't expect too much , or quarrel with the imperfections that make him human ;**  
不 预计 也 很多 , 或者 争吵 和 这 瑕疵 那 制作 他 人类 ;  
不要对他期望过高, 也不要纠结于他身上那些使他成为人的缺点;

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi][ɪz] [wɜ:rθ] ,  
**but take him for what he is worth ,**  
但 拿 他 为了 什么 他 是 值得 ,  
但也要客观地看待他。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] . "  
**and help him if you can to make his life a brave and good one . "**  
和 帮助 他 如果 你 能 到 制作 他的 生活 一个 勇敢的 和 好的 一 . "  
如果可以, 请帮助他, 让他过上勇敢而美好的生活。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['krɪstɪ] [soʊ] ['mi:kli] [ðæt]['mɪstər] . ['paʊər] [læft] ;  
" **I will , sir , "** **answered Christie so meekly that Mr . Power laughed ;**  
" 我 将要 , 先生 , " 回答 克里斯蒂 所以 温顺地 那 先生 : 力量 笑了 ;  
“我会的, 先生,”克里斯蒂温顺地回答道, 鲍尔先生听了哈哈大笑;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'feʃənl] [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] [bed] [ə'mju:zd][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] .  
**for this confessional in the strawberry bed amused him very much .**  
为了 这 忏悔 在 这 草莓 床 觉得好笑 他 非常 很多 .  
因为他觉得在草莓床上进行的这次忏悔非常有趣。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪpər] , [maɪ] [dɪr] ;  
" **You are a hero - worshipper , my dear ;**  
" 你 是 一个 英雄 - 崇拜者 , 我的 亲爱的 ;  
“亲爱的, 你是个英雄崇拜者;

[ænd; ənd] [ɪf] ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][mɑ:rk][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt][ju;; jʊ]  
**and if people don't come up to the mark you are so disappointed that you**  
和 如果 人们 不 来 向上 到 这 标记 你 是 所以 失望的 那 你  
[feɪl][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [ri'æləti] [wɪt] [ri'meɪnz] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['rouməns]['endz] .  
**fail to see the fine reality which remains when the pretty romance ends .**  
失败 到 看 这 美好的 现实 哪个 遗迹 什么时候 这 漂亮的 浪漫 结束 .  
如果人们达不到你的期望, 你会非常失望, 以至于看不到当美好的爱情结束后, 剩下的美好现实。

[seɪnts] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [tə'deɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['evər] ,  
**Saints walk about the world today as much as ever ,**  
圣徒队 走 关于 这 世界 今天 作为 很多 作为 曾经 ,  
圣徒们如今依然像以往一样在世间行走。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'heəklɒθ ] [ænd; ənd]['heɪlloʊz] [ðeɪ] [naʊ] [wer] " —  
**but instead of haircloth and halos they now wear " —**  
但 反而 的 发巾 和 光环 他们 现在 穿 " —  
但他们现在戴的不再是毛布和光环了”——

" ['brɔ:dʒklɒ:θ] [ænd; ənd][waɪd] - [brɪmd] [hæts] , " ['ædɪd] ['krɪstɪ] ,  
" **Broadcloth and wide - brimmed hats , "** **added Christie ,**  
" 府绸 和 宽的 - 满溢 帽子 , " 额外 克里斯蒂 ,  
克里斯蒂补充道:“呢绒布和宽边帽。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [es'ti:] . [ 'tɒməs ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði]  
**looking up as if she had already found a better St . Thomas than any the**  
寻找 向上 作为 如果 她 有 已经 成立 一个 更好的 英石 : 托马斯 比 任何 这  
[tʃɜ:rtʃ] ['evər] ['kænənaɪzd] .  
**church ever canonized .**  
教会 曾经 已封圣 .  
她抬头望去, 仿佛已经找到了比教会册封过的任何一位圣托马斯都更伟大的圣托马斯。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]  
**He thanked her with a smile , and went on with a glance toward the**  
他 谢谢 她 和 一个 微笑 , 和 去 在 和 一个 瞥一眼 朝向 这  
[ˈmedoʊ] .  
**meadow** .  
草地 .

他笑着向她道谢，然后目光转向草地继续前行。

“ [ænd; ənd] [naɪts] [goʊ] [kru:ˈseɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈgæləntli] [æz; əz] [ˈevər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ænd; ənd]  
” **And knights go crusading as gallantly as ever against the giants and**  
” 和 骑士 去 十字军东征 作为 英勇地 作为 曾经 反对 这 巨人 和  
[ðə; ði][ˈdrægənz] ,  
**the dragons** ,  
这 龙 ,  
“骑士们一如既往地英勇无畏，与巨人与巨龙作战。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪˈskʌvər] [aɪˈti:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbænər] , [læns] , [ænd; ənd] [ʃi:ld]  
**though you don't discover it , because , instead of banner , lance , and shield**  
尽管 你 不 发现 它 , 因为 , 反而 的 横幅 , 槊 , 和 盾  
[ðeɪ] [ˈkæri] ” —  
**they carry** ” —  
他们 携带 ” —

虽然你没有发现，因为他们携带的不是旗帜、长矛和盾牌“——

“ [ˈbʊʃl] - [ˈbæskəts] , [speɪdz] , [ænd; ənd] [swi:t] - [flæg][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] , ” [pʊt][ɪn] [ˈkrɪsti]  
” **Bushel - baskets , spades , and sweet - flag for their mothers ,** ” **put in Christie**  
” 蒲式耳 - 篮子 , 黑桃 , 和 甜的 - 旗帜 为了 他们的 母亲们 , ” 放 在 克里斯蒂  
[əˈgen] ,  
**again** ,  
再次 ,  
“送给母亲们的篮子、铁锹和菖蒲，”克里斯蒂再次说道。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] .  
**as David came up the path with the loam he had been digging** .  
作为 大卫 来了 向上 这 小路 和 这 壤土 他 有 到过 挖掘 .  
大卫提着他挖的泥土沿着小路走了过来。

[bəʊθ][brɪˈgæn][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,  
**Both began to laugh , and he joined in the merriment without knowing why ,**  
两个都 开始 到 笑 , 和 他 加入 在 这 欢乐 没有 会心 为什么 ,  
两人都笑了起来，他也不不知不觉地加入了欢笑。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**as he put down his load , took off his hat , and shook hands with his**  
作为 他 放 向下 他的 加载 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 摇晃 双手 和 他的  
[ˈɑ:nərd] [gest] .  
**honored guest** .  
荣幸 客人 .  
他放下行李，脱下帽子，与尊贵的客人握手。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] ?  
” **What's the joke ?**  
” 是什么 这 开玩笑 ?  
“笑点是什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [rɪˈfreɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈberɪz] [ˈkrɪsti] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .  
” **he asked , refreshing himself with the handful of berries Christie offered him** .  
” 他 问 , 令人耳目一新 他自己 和 这 少数 的 浆果 克里斯蒂 提供 他 .  
“他问道，一边吃着克里斯蒂递给他的一把浆果提提神。”

“ [dəʊnt] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,  
“ **Don't tell** , ” **she whispered** ,  
“ 不 告诉 , ” 她 低声说道 ,

“别说出去,”她低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]  
**looking dismayed at the idea of letting him know what she had said of**  
寻找 沮丧 在 这 主意 的 出租 他 知道 什么 她 有 说 的  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

她一想到要让他知道她对他的评价,就显得十分沮丧。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpəʊər] ['ænsər] ['træŋkwɪli] :  
**But Mr . Power answered tranquilly** :  
但 先生 : 力量 回答 平静地 :

但鲍尔先生平静地回答道:

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən]  
“ **We were talking about coins** , **and Christie was expressing her opinion**  
“ 我们 是 说 关于 硬币 , 和 克里斯蒂 曾是 表达 她 观点  
[ʌv; əv][wʌŋ][aɪ] [foʊd] [hɜːr; hər] .  
**of one I showed her** :  
的 一 我 显示 她 :

“我们当时在谈论硬币, 克里斯蒂正在表达她对我给她看的一枚硬币的看法。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [deɪt] [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stændz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] ['pʌzlz] [hɜːr; hər] ,  
**The face and date she understands ; but the motto puzzles her** ,  
这 脸 和 日期 她 明白 ; 但 这 座右铭 谜题 她 ,

她能看懂人名和日期, 但格言却让她困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [jet] , [soʊ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪts][ˈvæljuː] .  
**and she has not seen the reverse side yet , so does not know its value** .  
和 她 有 不是 已见 这 撤销 边 然而 , 所以 做 不是 知道 它是 价值 :

她还没有看到背面, 所以不知道它的价值。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ,  
**She will some day ; and then she will agree with me , I think** ,  
她 将要 一些 天 ; 和 然后 她 将要 同意 和 我 , 我 思考 ,

她总有一天会的; 到那时, 我想她会同意我的看法。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['stɜːrliŋ] [ɡoʊld] .  
**that it is sterling gold** .  
那 它 是 英镑 金子 :

它是纯金的。

“ [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['deɪvɪd] : [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːk] ['rednd] ,  
“ **The emphasis on the last words enlightened David : his sunburnt cheek reddened** ,  
“ 这 强调 在 这 最后的 字 开明 大卫 : 他的 晒伤 脸颊 发红 ,

“最后几个字的强调让大卫恍然大悟: 他被晒伤的脸颊涨得通红,

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] [aɪm][ə'freɪd] ,  
**but he only shook his head , saying : “ She will find a brass farthing I'm afraid** ,  
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 , 说 : “ 她 将要 寻找 一个 黄铜 法辛 我是 害怕的 ,  
[sɜːr] ,  
**sir** ,  
先生 ,

但他只是摇了摇头, 说道: “恐怕她只能找到一个铜便士了, 先生。”

” [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][ˈkrʌmb(ə)l][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][loʊm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:r'neiʃn]  
” **and began to crumble a handful of loam about the roots of a carnation**  
” 和 开始 到 崩溃 一个 少数 的 壤土 关于 这 根 的 一个 康乃馨  
[ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][baɪ] [tjæns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:] .  
**that seemed to have sprung up by chance at the foot of the apple - tree .**  
那 似乎 到 有 弹簧 向上 经过 机会 在 这 脚 的 这 苹果 - 树 .  
然后，他抓起一把壤土，揉搓在一株似乎是偶然长在苹果树脚下的康乃馨的根部。

” [haʊ] [did] [ðæt] [get][ðer; dər] ? ” [æskt] [ˈkristi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] .  
” **How did that get there ? ” asked Christie , with sudden interest in the flower .**  
” 如何 做过 那 得到 那里 ? ” 问 克里斯蒂 , 和 突然 兴趣 在 这 花 .  
“它怎么会出现在那里的？”克里斯蒂突然对那朵花产生了兴趣，问道。

” [aɪ ˈti:] [drɑ:pt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈlðər] , [tʊk] [ru:t] ,  
” **It dropped when I was setting out the others , took root ,**  
” 它 掉落 什么时候 我 曾是 环境 出去 这 其他的 , 采取 根 ,  
“我当时正在摆放其他植物，它就掉下来了，然后生根发芽了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ][left] [aɪ ˈti:] .  
**and looked so pretty and comfortable that I left it .**  
和 看起来 所以 漂亮的 和 舒服的 那 我 左边 它 .  
它看起来那么漂亮又舒服，我就留下来了。

[ði:z] [weɪfs] [ˈsʌmtaɪmz] [du:] [ˈbetər] [ðæn; dən][ðə; ði][moʊst] [ˈkerfəli] [tendɪd] [wʌnz] :  
**These waifs sometimes do better than the most carefully tended ones :**  
这些 孤儿 有时 做 更好的 比 这 最多 小心 倾向于 一个 :  
这些孤儿有时比那些被精心照料的幼崽活得更好：

[aɪ][ˈoʊnli][dɪɡ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .  
**I only dig round them a bit and leave them to sun and air .**  
我 仅有的 挖 圆形的 他们 一个 少量 和 离开 他们 到 太阳 和 空气 .  
我只是稍微翻动一下它们周围，然后让它们晒晒太阳、透透气。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkristi] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:]  
” **Mr . Power looked at Christie with so much meaning in his face that it**  
” 先生 . 力量 看起来 在 克里斯蒂 和 所以 很多 意义 在 他的 脸 那 它  
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [ˈkʌlər] [naʊ] .  
**was her turn to color now .**  
曾是 她 转动 到 颜色 现在 .  
“鲍尔先生用充满深意的眼神看着克里斯蒂，现在轮到她流露出色彩了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfeməniŋ] [pərˈvɜ:rsəti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [hɜ:r'self] [mɪˈsteɪkən] ,  
**But with feminine perversity she would not own herself mistaken ,**  
但 和 女性 反常 她 会 不是 自己的 她自己 错误 ,  
但出于女性的顽固本性，她不会承认自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] :  
**and answered with eyes as full of meaning as his own :**  
和 回答 和 眼睛 作为 满的 的 意义 作为 他的 自己的 :  
他用和自己一样充满深意的眼神回答道：

” [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌnz] [best] : [ˈdʌb(ə)l] - [kɑ:'neiʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ][ʌnˈtaɪdi] ,  
” **I like the single ones best : double - carnations are so untidy ,**  
” 我 喜欢 这 单身的 一个 最好的 : 双倍的 - 康乃馨 是 所以 凌乱 ,  
“我最喜欢单瓣的康乃馨：重瓣的康乃馨太杂乱了，

[ɔ:l] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪlɪks][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpetlz] [hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [ænd; ənd][kʊd; kəd]  
**all bursting out of the calyx as if the petals had quarrelled and could**  
全部 爆发 出去 的 这 花萼 作为 如果 这 花瓣 有 争吵 和 可以  
[nɑ:t][li:v; laɪv] [təˈgeðər] . ”  
**not live together . ”**  
不是 居住 一起 . ”  
所有花朵都从花萼中迸发而出，仿佛花瓣之间发生了争吵，无法共存。



“ [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər][ˈseldəm][ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][lʊk][pʊr][ænd; ənd][ˌɪnkəmˈpli:t][wɪð; wɪθ]  
“ **The single ones are seldom perfect , and look poor and incomplete with**  
“ 这 单身的 一个 是 很少 完美的 , 和 看 贫穷的 和 未完成 和  
[ˈlɪt(ə)l][sent][ɔ:r][ˈbjʊ:ti] ,  
**little scent or beauty ,**  
小的 香味 或者 美丽 ,

“单株的很少是完美的, 看起来品质差、不完整, 而且没什么香味或美感。”

“ [sed][ʌnˈkɑ:nʃəs][ˈdeɪvɪd][ˈprɒpɪŋ][ʌp][ðə; ði][θɪn]-[li:vɪd][ˈflaʊər][ðæt][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][peɪl]  
“ **said unconscious David propping up the thin - leaved flower , that looked like a pale**  
“ 说 无意识 大卫 支撑 向上 这 薄的 - 离开 花 , 那 看起来 喜欢 一个 苍白  
[ˈsa:ləteri][ˈmeɪd(ə)n] ,  
**solitary maiden ,**  
孤 少女 ,

“昏迷不醒的大卫一边说着, 一边扶着那朵叶子稀疏的花, 它看起来像个苍白孤寂的少女。”

[bɪˈsaɪd][ðə; ði][greɪt][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][waɪt][kɑːˈneɪʃənz][nɪr][baɪ] , [ˈfɪlɪŋ][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][ˈspɑ:si]  
**beside the great crimson and white carnations near by , filling the air with spicy**  
旁 这 伟大的 赤红 和 白色的 康乃馨 靠近 经过 , 填充 这 空气 和 辛辣的  
[ˈoʊdər] .  
**odor .**  
气味 :

旁边是硕大的深红色和白色康乃馨, 空气中弥漫着辛辣的香气。

“ [aɪ][səˈspekt][ju:; jʊ][wɪl][tʃeɪndʒ][jʊr; jər][maɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈkrɪsti] , [æz; əz][jʊr; jər][teɪst]  
“ **I suspect you will change your mind by and by , Christie , as your taste**  
“ 我 怀疑 你 将要 改变 你的 头脑 经过 和 经过 , 克里斯蒂 , 作为 你的 品尝  
[ɪmˈpru:vz] ,  
**improves ,**  
改善 ,

“克里斯蒂, 我猜随着你品味的提高, 你的想法迟早会改变的。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][lɜ:rn][tu:; tə][θɪŋk][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][wʌnz][ðə; ði][ˈhæns(ə)m] , “ [ædɪd][ˈmɪstər] .  
**and you will learn to think the double ones the handsomest , ” added Mr .**  
和 你 将要 学习 到 思考 这 双倍的 一个 这 最英俊的 , “ 额外 先生 :  
[ˈpaʊər] ,  
**Power ,**  
力量 ,

“你会慢慢发现, 双头的才是最帅的,”鲍尔先生补充道。

[ˈwʌndərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][bəˈnevələnt][hɑ:rt][ɪf][hi; hi][wʊd][ˈevər][bi; bi][ðə; ði][ˈgɑ:rdnər][tu:; tə][mɪks][ðə; ði]  
**wondering in his benevolent heart if he would ever be the gardener to mix the**  
好奇 在 他的 仁慈 心 如果 他 会 曾经 是 这 园丁 到 混合 这  
[ˈkʌlɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][tu:][ˈhju:mən][plænts][bɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm] .  
**colors of the two human plants before him .**  
颜色 的 这 二 人类 植物 前 他 :

他那颗仁慈的心在想, 自己是否有可能成为那位将眼前这两株人形植物的色彩融合在一起的园丁。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,  
“ **I must go ,**  
“ 我 必须 去 ,

“我必须去,

“ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈʊɒldərd][hɪz; ɪz][ˈbæskɪt][æz; əz][ɪf][hi; hi][felt][hi; hi][maɪt][bi; bi][ɪn][ðə; ði][wei] .  
“ **and David shouldered his basket as if he felt he might be in the way .**  
“ 和 大卫 肩部 他的 篮子 作为 如果 他 毛毡 他 可能 是 在 这 方式 :  
大卫扛起篮子, 好像觉得自己可能会碍事似的。

“ [soʊ][mʌst; məst][aɪ] , [ɔ:r][ðeɪ][wɪl][bi; bi][ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .  
“ **So must I , or they will be waiting for me at the hospital .**  
“ 所以 必须 我 , 或者 他们 将要 是 等待 为了 我 在 这 医院 :

“我也必须这么做, 否则他们会在医院等着我。”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['deɪvɪd] :  
**Give me a handful of flowers , David :**  
给 我 一个 少数 的 花朵 , 大卫 :

大卫, 给我一束花:

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [du:] [ðə; ði] [pɔr] [soʊlz] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [maɪ] [prerz] [ɔ:r] ['pri:tʃɪŋ] .  
**they often do the poor souls more good than my prayers or preaching .**  
他们 经常 做 这 贫穷的 灵魂 更多的 好的 比 我的 祈祷 或者 布道 .

它们往往比我的祈祷或布道更能造福那些可怜的人。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] ['krɪsti] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔ:beri] [bed] ,  
" **Then they went away , and left Christie sitting in the strawberry bed ,**  
" 然后 他们 去 离开 , 和 左边 克里斯蒂 坐着 在 这 草莓 床 ,  
"然后他们就走了, 留下克里斯蒂独自坐在草莓地里。"

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] [lʊkt] [les] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blu:] [ʃɜ:rt] ,  
**thinking that David looked less than ever like a hero with his blue shirt ,**  
思维 那 大卫 看起来 较少的 比 曾经 喜欢 一个 英雄 和 他的 蓝色的 衬衫 ,  
心想, 穿着蓝色衬衫的大卫看起来一点也不像个英雄了。

[rʌf] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd] [bɪg] [bu:ts] ; [ˈɔ:lsəʊ] [wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]  
**rough straw hat , and big boots ; also wondering if he would ever show her**  
粗糙的 稻草 帽子 , 和 大的 靴子 ; 还 好奇 如果 他 会 曾经 展示 她  
[hɪz; ɪz] [best] [saɪd] ,  
**his best side ,**  
他的 最好的 边 ,  
他戴着一顶粗糙的草帽, 穿着厚重的靴子; 他还在想, 他是否会向她展现他最好的一面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**and if she would like it when she saw it .**  
和 如果 她 会 喜欢 它 什么时候 她 锯 它 .  
如果她看到后喜欢的话。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .  
**CHAPTER XII :**  
章 十二 :

第十二章

['krɪsti:z] ['geɪlə; 'gælə] .  
**CHRISTIE'S GALA .**  
佳士得 节日 .  
佳士得慈善晚宴。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['krɪsti] [wʊk] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ]  
**On the fourth of September , Christie woke up , saying to herself : " It is my**  
在 这 第四 的 九月 , 克里斯蒂 觉醒 向上 , 说 到 她自己 : " 它 是 我的  
['bɜ:rθdeɪ] ,  
**birthday ,**  
生日 ,  
9月4日, 克里斯蒂醒来, 自言自语道: “今天是我的生日。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [noʊ] ['prez(ə)nts] .  
**but no one knows it , so I shall get no presents .**  
但 不 一 知道 它 , 所以 我 将 得到 不 礼物 .  
但没有人知道这件事, 所以我收不到礼物。

[ɑ:] , [wel] , [aɪm] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] , [aɪ] [sə'pouz] ;  
**Ah , well , I'm too old for that now , I suppose ;**  
啊 , 出色地 , 我是 也 老的 为了 那 现在 , 我 认为 ;  
啊, 好吧, 我想我已经太老了, 不适合做这件事了;

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] ,  
” but she sighed as she said it ,  
” 但 她 叹了口气 作为 她 说 它 ,  
但她边说边叹了口气。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn] ['nevər] [ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] .  
for well she knew one never is too old to be remembered and beloved .  
为了 出色地 她 知道 一 绝不 是 也 老的 到 是 记得 和 心爱 .  
她深知，无论多大年纪，人们都会被铭记和爱戴。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] ['entəd] ,  
Just then the door opened , and Mrs . Sterling entered ,  
只是 然后 这 门 打开 , 和 太太 . 英镑 进入 ,  
就在这时，门开了，斯特林太太走了进来。

[ˈkæriŋ] [wʌt] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .  
carrying what looked very like a pile of snow - flakes in her arms .  
携带 什么 看起来 非常 喜欢 一个 桩 的 雪 - 薄片 在 她 武器 .  
她怀里抱着一堆看起来很像雪花的东西。

[ˈleɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['krɪsti] ,  
Laying this upon the bed , she kissed Christie ,  
躺下 这 之上 这 床 , 她 亲吻 克里斯蒂 ,  
她把东西放在床上，吻了克里斯蒂。

[ˈseɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] :  
saying with a tone and gesture that made the words a benediction :  
说 和 一个 语气 和 手势 那 制成 这 字 一个 祝福 :  
说话时语气和手势都像是在祝福：

” [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ðɪː] , [maɪ] ['dɔːtər] !  
” A happy birthday , and God bless thee , my daughter !  
” 一个 快乐的 生日 , 和 上帝 保佑 你 , 我的 女儿 !  
“祝我的女儿生日快乐，愿上帝保佑你！ ”

” [brɪ'fɔːr] ['krɪsti] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hʌg] [bəʊθ] [ɡɪft][ænd; ənd][ˈɡɪvər] ,  
” Before Christie could do more than hug both gift and giver ,  
” 前 克里斯蒂 可以 做 更多的 比 拥抱 两个都 礼物 和 赠予者 ,  
“克里斯蒂还没来得及做更多，只是拥抱了送礼人和礼物的人，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bu'keɪ] [keɪm] ['flaɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,  
a great bouquet came flying in at the open window ,  
一个 伟大的 花束 来了 飞行 在 在 这 打开 窗户 ,  
一束美丽的鲜花从敞开的窗户飞了进来。

[eɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [waɪl] ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt]  
aimed with such skill that it fell upon the bed , while David's voice called out  
旨在 和 这样的 技能 那 它 跌倒 之上 这 床 , 尽管 大卫的 嗓音 称为 出去  
[frʌm; frəm] [brɪ'ləʊ] :  
from below :  
从 以下 :

他瞄准得如此精准，子弹正好落在床上，这时大卫的声音从床下传来：  
” [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , ['krɪsti] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! ”  
” A happy birthday , Christie , and many of them ! ”  
” 一个 快乐的 生日 , 克里斯蒂 , 和 许多 的 他们 ! ”

“克里斯蒂，生日快乐，祝你年年有今日！ ”  
” [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] !  
” How sweet , how kind of you , this is !  
” 如何 甜的 , 如何 种类 的 你 , 这 是 !

“你真是太好了，太好了！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ju:; jʊ] [nu:] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**I didn't dream you knew about to - day , and never thought of such a**  
我 没有 梦 你 知道 关于 到 - 天 , 和 绝不 想法 的 这样的 一个  
['bjʊ:tɪf(ə)l] [səɪ'praɪz] ,  
**beautiful surprise ,**  
美丽的 惊喜 ,

我没想到你会知道今天的事，也从未想过会有这么美好的惊喜。

" [kraɪd] ['krɪstɪ] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [selə'breɪʃ(ə)n] .  
" **cried Christie , touched and charmed by this unexpected celebration .**  
" 哭 克里斯蒂 , 感动 和 迷住了 经过 这 意外 庆典 .  
" 克里斯蒂惊呼道，她被这意想不到的庆祝活动感动和惊喜。"

" [ði:] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [wʌns] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'membər] .  
" **Thee mentioned it once long ago , and we remembered .**  
" 汝 提及 它 一次 长的 前 , 和 我们 记得 .  
" 你很久以前提过一次，我们都记得。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ɡɪfts] , [maɪ] [dɪr] ;  
**They are very humble gifts , my dear ;**  
他们 是 非常 谦逊的 礼物 , 我的 亲爱的 ;  
亲爱的，这些都是很普通的礼物；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['tʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θæŋks] [wi:; wi]  
**but we could not let the day pass without some token of the thanks we**  
但 我们 可以 不是 让 这 天 经过 没有 一些 令牌 的 这 谢谢 我们  
[oʊ] [ði:] [fɔ:r; fər] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] .  
**owe thee for these months of faithful service and affectionate companionship .**  
欠 你 为了 这些 几个月 的 忠实 服务 和 亲热 友谊 .  
但我们不能让这一天白白过去，必须表达我们对你这几个月来忠诚服务和深情陪伴的感激之情。

" ['krɪstɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dres] ,  
" **Christie had no answer to this little address ,**  
" 克里斯蒂 有 不 回答 到 这 小的 地址 ,  
克里斯蒂对这个小地址无言以对。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['fi:lɪŋz] ,  
**and was about to cry as the only adequate expression of her feelings ,**  
和 曾是 关于 到 哭 作为 这 仅有的 足够的 表达 的 她 情怀 ,  
[wen] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] " [hɪr] !  
**when a hearty " Hear !**  
什么时候 一个 爽朗 " 听到 !  
她正要哭出来，因为这是唯一能恰当表达她感受的方式，这时一声响亮的“听着！ ”

[hɪr] !  
**Hear !**  
听到 !  
听到！

" [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [læf] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt] :  
" **from below made her laugh , and call out :**  
" 从 以下 制成 她 笑 , 和 称呼 出去 :  
“从下面传来的声音让她笑了起来，并喊道:”

" [ju:; jʊ] [kən'spɪərətəz] !  
" **You conspirators !**  
" 你 阴谋者 !  
“你们这些阴谋家！ ”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [leɪ] [plɑ:ts] ,  
**how dare you lay plots ,**  
如何 敢 你 躺 图表 ,  
你竟敢密谋陷害他人！

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zʌlt][ˈoʊvər][em 'i:] [wen] [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə] ?  
**and then exult over me when I can't find words to thank you ?**  
和 然后 欢腾 超过 我 什么时候 我 不能 寻找 字 到 感谢 你 ？

然后当我找不到合适的词语表达感谢时，你们又会为我欢呼雀跃吗？

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [(f)ʊr] [ʌv; əv]  
**I always did think you were a set of angels , and now I'm quite sure of**  
我 总是 做过 思考 你 是 一个 放 的 天使 , 和 现在 我是 相当 当然 的  
[aɪ 'ti:] . "  
**it** . "  
它 . "

我一直觉得你们是一群天使，现在我更加确信这一点了。

" [ðɪ:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ˈdeɪvɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][oʊld] [ˈwʊmən] ,  
" **Thee may be right about Davy , but I am only a prudent old woman ,**  
" 汝 可能 是 正确的 关于 戴维 , 但 我 是 仅有的 一个 谨慎 老的 女士 ,  
"你对戴维的看法或许是对的，但我只是个谨慎的老妇人而已。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈpraɪvətli] [ˈnɪtɪŋ] [ðɪs] [laɪt] [ræp] [tu:; tə] [wer] [wen]  
**and have taken much pleasure in privately knitting this light wrap to wear when**  
和 有 已采取 很多 乐趣 在 私下 针织 这 光 裹 到 穿 什么时候  
[ðɪ:] [sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,  
**thee sits in the porch ,**  
你 坐着 在 这 门廊 ,

我非常享受独自编织这条轻薄披肩的过程，这样我坐在门廊上时就可以披着它了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋz] [wɪl] [su:n] [groʊ] [ˈtʃɪli] .  
**for the evenings will soon grow chilly .**  
为了 这 晚上 将要 很快 生长 寒冷 .

因为夜晚很快就会变得寒冷。

[maɪ][sʌn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][get] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈflaʊərz] [wʊd] [su:t] [ðɪ:]  
**My son did not know what to get , and finally decided that flowers would suit thee**  
我的 儿子 做过 不是 知道 什么 到 得到 , 和 最后 决定 那 花朵 会 套装 你  
[best] ;  
**best ;**  
最好的 ;

我儿子不知道该送你什么，最后决定送花最适合你；

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðɪ:] [lʌvz] ,  
**so he made a bunch of those thee loves ,**  
所以 他 制成 一个 束 的 那些 你 爱 ,

所以他创作了很多那样的爱情故事，

[ænd; ənd] [wʊd] [tɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "  
**and would toss it in as if he was a boy . "**  
和 会 折腾 它 在 作为 如果 他 曾是 一个 男生 . "

他会像个孩子一样把球扔进去。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][bəʊθ][maɪ][ˈprez(ə)nts][su:t][em 'i:][ɪg'zæktli] , " [sed] [ˈkrɪsti] ,  
" **I like that way , and both my presents suit me exactly , " said Christie ,**  
" 我 喜欢 那 方式 , 和 两个都 我的 礼物 套装 我 确切地 , " 说 克里斯蒂 ,  
"我喜欢这样，而且这两份礼物都正合我意，"克里斯蒂说。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfli:si] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,  
**wrapping the fleecy shawl about her ,**  
包装 这 羊毛 披肩 关于 她 ,

她裹上那条羊毛披肩，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪts] ,  
**and admiring the nosegay in which her quick eye saw all her favorites ,**  
和 钦佩 这 花束 在 哪个 她 快的 眼睛 锯 全部 她 收藏夹 ,

她欣赏着那束花束，眼尖的她从中看到了所有她最喜欢的花朵。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplʊmi] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][waɪld] [ˈæstər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .  
**even to a plummy spray of the little wild asters which she loved so much .**  
甚至 到 一个 梅子 喷 的 这 小的 荒野 紫菀 哪个 她 喜爱 所以 很多 .  
甚至连她非常喜爱的那簇簇蓬松的小野紫菀花也绽放了。

“ [naʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [step] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] .  
” **Now , child , I will step down , and see about breakfast .**  
” 现在 , 孩子 , 我 将要 步 向下 , 和 看 关于 早餐 .  
“孩子, 现在我下来, 去准备早餐。”

[teɪk] [ðəɪ] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,  
**Take thy time ; for this is to be a holiday ,**  
拿 你的 时间 ; 为了 这 是 到 是 一个 假期 ,  
慢慢来, 因为这是假期。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .  
**and we mean to make it a happy one if we can .**  
和 我们 意思是 到 制作 它 一个 快乐的 一 如果 我们 能 .  
我们希望能让它成为一个快乐的夜晚。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [suːn] [ˈfɑːloʊd] ,  
” **With that the old lady went away , and Christie soon followed ,**  
” 和 那 这 老的 女士 去 离开 , 和 克里斯蒂 很快 随后 ,  
“说完, 老太太就走了, 克里斯蒂也很快跟了上去。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [freʃ] [ænd; ənd] [blaɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [greɪt] [buˈkeɪ] .  
**looking very fresh and blithe as she ran down smiling behind her great bouquet .**  
寻找 非常 新鲜的 和 快乐的 作为 她 跑 向下 微笑 在后面 她 伟大的 花束 .  
她神采奕奕地跑下来, 手里拿着一大束鲜花, 脸上带着笑容, 看起来神采奕奕。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,  
**David was in the porch ,**  
大卫 曾是 在 这 门廊 ,  
大卫当时在门廊里,

[ˈtreɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [ðæt] [bluːmd] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðæt] [ˈfeltərd] [spɑːt] .  
**training up the morning - glories that bloomed late and lovely in that sheltered spot .**  
训练 向上 这 早晨 - 荣耀 那 盛开 晚的 和 迷人的 在 那 避难所 点 .  
把在那处避风处晚开的、美丽的牵牛花栽种起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
**He turned as she approached , held out his hand ,**  
他 转向 作为 她 接近 , 握住 出去 他的 手 ,  
她走近时, 他转过身, 伸出手,

[ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtendərər] [ˈɡriːtɪŋ] .  
**and bent a little as if he was moved to add a tenderer greeting .**  
和 弯曲 一个 小的 作为 如果 他 曾是 已搬 到 添加 一个 投标人 问候 .  
他微微弯下腰, 仿佛想要送上一句更温柔的问候。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ˈoʊnli] [held] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**But he did not , only held the hand she gave him for a moment ,**  
但 他 做过 不是 , 仅有的 握住 这 手 她 给予 他 为了 一个 片刻 ,  
但他没有, 只是短暂地握住了她递给他的手。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈvɪzəb(ə)] :  
**as he said with the paternal expression unusually visible :**  
作为 他 说 和 这 父系 表达 异常地 可见的 :  
他用异常明显的慈父表情说道:

“ [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈbə:θdeɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ˈjʌŋɡər] [ˈevri]  
“ **I wished you many happy birthdays ; and , if you go on getting younger every**  
“ 我 希望 你 许多 快乐的 生日 ; 和 , 如果 你 去 在 获得 年轻 每一个  
[jɪr] [laɪk] [ðɪs] ,  
**year like this ,**  
年 喜欢 这 ,

“我祝你生日快乐；而且，如果你每年都像这样越活越年轻，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʊrli] [hæv; həv][ðəm; ðəm] .  
**you will surely have them .**  
你 将要 一定 有 他们 :

你肯定会拥有它们的。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑ:mplɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [peɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt]  
“ **It was the first compliment he had ever paid her , and she liked**  
“ 它 曾是 这 第一的 赞扬 他 有 曾经 有薪酬的 她 , 和 她 喜欢  
[aɪ ˈtiː] ,  
**it ,**  
它 ,

这是他第一次夸奖她，她很喜欢。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈbraɪtli] :  
**though she shook her head as if disclaiming it , and answered brightly :**  
尽管 她 摇晃 她 头 作为 如果 免责声明 它 , 和 回答 明亮地 :  
她摇了摇头，仿佛在否认，但还是兴高采烈地回答道：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɜːd(ə)nsəm] ,  
“ **I used to think many years would be burdensome ,**  
“ 我 用过的 到 思考 许多 年 会 是 负担 ,

我以前觉得很多年会是一种负担，

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nʌ:t] [ber] [əˈnʌðər] [wʌn] .  
**and just before I came here I felt as if I could not bear another one .**  
和 只是 前 我 来了 这里 我 毛毡 作为 如果 我 可以 不是 熊 其他 一 :

就在我来这里之前，我感觉自己再也承受不住了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hoʊp] [aɪ][æɪ; ʃəl][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . “  
**But now I like to live , and hope I shall a long , long time .”**  
但 现在 我 喜欢 到 居住 , 和 希望 我 将 一个 长的 , 长的 时间 : “

但我现在喜欢活着，希望我能活很久很久。”

“ [aɪm][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [spend] [ðɪːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [jɔːrz]  
“ **I'm glad of that ; and how do you mean to spend these long years of yours**  
“ 我是 高兴的 的 那 ; 和 如何 做 你 意思是 到 花费 这些 长的 年 的 你的  
?  
?  
?

“我很高兴；那么，你打算如何度过你漫长的余生呢？ ”

“ [æskt] [ˈdeɪvɪd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]  
“ **asked David , brushing back the lock of hair that was always falling into his eyes**  
“ 问 大卫 , 刷牙 后退 这 锁 的 头发 那 曾是 总是 坠落 进入 他的 眼睛  
,  
:  
,

“大卫问道，一边将总是垂到眼前的碎发拨到耳后。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**as if he wanted to see more clearly the hopeful face before him .**  
作为 如果 他 通缉 到 看 更多的 清楚地 这 充满希望 脸 前 他 :

仿佛他想更清楚地看到眼前那张充满希望的脸。

“ [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [duː] ,  
“ **In doing what your morning - glories do** ,  
“ 在 正在做 什么 你的 早晨 - 荣耀 做 ,  
“就像你们的牵牛花那样，

— [klaɪm] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frɔːst] [kʌmz] ,  
— **climb up as far and as fast as I can before the frost comes** ,  
— 爬 向上 作为 远的 和 作为 快速地 作为 我 能 前 这 霜 来 ,  
——趁着霜冻还没到来，我要尽可能爬得更高更快。

“ [ˈænsər] [ˈkrɪsti] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪmblz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .  
“ **answered Christie , looking at the pretty symbols she had chosen** .  
“ 回答 克里斯蒂 , 寻找 在 这 漂亮的 符号 她 有 选定 .  
“克里斯蒂一边看着她挑选的漂亮图案，一边回答道。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔːlˈredi] [ðen] , “ [bɪˈɡæn] [ˈdeɪvɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]  
“ **You have got on a good way already then , “ began David , smiling at her**  
“ 你 有 得到 在 一个 好的 方式 已经 然后 , “ 开始 大卫 , 微笑 在 她  
[ˈfænsi] .  
**fancy** :  
想要 :

“那你已经进展顺利了，”大卫笑着对她的奇思妙想说道。

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] !  
“ **Oh no , I haven't !**  
“ 哦 不 , 我 还没有 !

“哦不，我还没有！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .  
“ **she said quickly** .  
“ 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

“ [aɪm] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [ʌp] .  
“ **I'm only about half way up** .  
“ 我是 仅有的 关于 一半 方式 向上 .

“我才爬到一半左右。”

[siː] [hɪr] : [aɪ] [tel] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ; “ [ænd; ənd] ,  
**See here : I'll tell how it is ; “ and** ,  
看 这里 : 患病的 告诉 如何 它 是 ; “ 和 ,

请看这里：我会告诉你事情的经过;”而且，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɜːrniːst]  
**pointing to the different parts of the flowery wall , she added in her earnest**  
指向 到 这 不同的 部分 的 这 如花 墙 , 她 额外 在 她 认真  
[wei] :  
**way** :  
方式 :

她指着花墙的不同部分，认真地补充道：

“ [aɪv] [wɑːtʃt] [ðɪːz] [ɡrəʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmeni] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [sɪt]  
“ **I've watched these grow , and had many thoughts about them , as I sit**  
“ 我已经 观看 这些 生长 , 和 有 许多 想法 关于 他们 , 作为 我 坐  
[ˈsoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .  
**sewing in the porch** .  
缝纫 在 这 门廊 .

“我看着它们长大，坐在门廊上缝纫的时候，我对它们有很多想法。”



[ði:z] [ˈveriɡeɪtɪd] [wʌnz] [daʊn] [loʊ] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfænsɪs] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡɔ:n] [tu:; tə]  
**These variegated ones down low are my childish fancies ; most of them gone to**  
这些 斑 一个 向下 低的 是 我的 幼稚 幻想 ； 最多 的 他们 已消失 到  
[si:d] [ju:; jʊ] [si:] .  
**seed you see .**  
种子 你 看 。

低处的这些花叶植物是我小时候的幻想；你看，它们大部分都已经结籽了。

[ði:z] [ˈlʌvli] [blu:] [wʌnz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeɪdʒ] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈɡɜ:rlɪ] [ˈdri:mz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz]  
**These lovely blue ones of all shades are my girlish dreams and hopes and plans**  
这些 迷人的 蓝色的 一个 的 全部 色调 是 我的 少女 梦境 和 希望 和 计划  
.  
.  
.

这些美丽的蓝色，各种深浅不一的蓝色，是我少女时代的梦想、希望和计划。

[pʊr] [θɪŋz] !  
**Poor things !**  
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙们！

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ded] , [sʌm; səm][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [peɪl] [wʌnz] [left] [kwɔɪt]  
**some are dead , some torn by the wind , and only a few pale ones left quite**  
一些 是 死的 ， 一些 撕裂 经过 这 风 ， 和 仅有的 一个 很少 苍白 一个 左边 相当  
[ˈpɜ:rɪfɪkt] .  
**perfect .**  
完美的 。

有些已经枯萎，有些被风吹得残破不堪，只有少数几株苍白的树木还保持着完好的状态。

[hɪr] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈsɑ:mbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] ; [ðæt] [mi:nz] [peɪn]  
**Here you observe they grow sombre with a tinge of purple ; that means pain**  
这里 你 观察 他们 生长 阴沉 和 一个 色调 的 紫色的 ； 那 方法 疼痛  
[ænd; ənd] [ɡlu:m] ,  
**and gloom ,**  
和 愁云 ，

你看，它们的颜色变得暗淡，带有一丝紫色；这意味着痛苦和阴郁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .  
**and there is where I was when I came here .**  
和 那里 是 在哪里 我 曾是 什么时候 我 来了 这里 。

这就是我来这里时所在的地方。

[naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [sæd] [ˈkɹɪz-] [tu:; tə] [ˈkrɪmz(ə)n] , [roʊz] , [ænd; ənd] [sɔ:ft] [pɪŋk] .  
**Now they turn from those sad colors to crimson , rose , and soft pink .**  
现在 他们 转动 从 那些 伤心 颜色 到 赤红 ， 玫瑰 ， 和 柔软的粉色的 。

现在它们的颜色从那些悲伤的颜色变成了深红色、玫瑰色和柔和的粉红色。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [helθ] [aɪ] [faʊnd] [hɪr] .  
**That's the happiness and health I found here .**  
那就是 这 幸福 和 健康 我 成立 这里 。

这就是我在这里找到的幸福和健康。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈplɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]  
**You and your dear mother planted them , and you see how strong and**  
你 和 你的 亲爱的 母亲 已种植 他们 ， 和 你 看 如何 强的 和  
[braɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .  
**bright they are .**  
明亮的 他们 是 。

你和你亲爱的母亲一起种下了它们，你看它们长得多么茁壮、多么明亮。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊzi] [kʌps] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː]  
“ **She lifted up her hand , and gathering one of the great rosy cups offered it**  
“ 她 抬起 向上 她 手 , 和 采集 一 的 这 伟大的 红润 杯子 提供 它  
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
**to him ,**  
到 他 ,

她举起手，拿起一只硕大的粉红色杯子递给他。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wəɹ] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˈʌtər] .  
**as if it were brimful of the thanks she could not utter .**  
作为 如果 它 是 满满的 的 这 谢谢 她 可以 不是 说出 :

仿佛里面盛满了她无法用言语表达的感激之情。

[hiː; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,  
**He comprehended , took it with a quiet “ Thank you ,**  
他 理解 , 采取 它 和 一个 安静的 “ 感谢 你 ,

他明白了，平静地接过礼物，说道：“谢谢。”

“ [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,  
“ **and stood looking at it for a moment ,**  
“ 和 站立 寻找 在 它 为了 一个 片刻 ,  
“然后站在那里，盯着它看了一会儿。”

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmplɪmənt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] .  
**as if her little compliment pleased him very much .**  
作为 如果 她 小的 赞扬 高兴 他 非常 很多 :

仿佛她那句小小的赞美让他非常高兴。

“ [ænd; ənd] [ðɪːz] ?  
“ **And these ?**  
“ 和 这些 ?

“还有这些？ ”

[hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈvaɪələt] [ˈbelz] [ðæt] [gruː] [nekst] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n]  
“ **he said presently , pointing to the delicate violet bells that grew next the crimson**  
“ 他 说 目前 , 指向 到 这 精美的 紫色 铃铛 那 生长 下一个 这 赤红  
[wʌnz] .  
**ones .**  
一个 :

“他一边说着，一边指着生长在深红色花朵旁边的娇嫩的紫色钟形花。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɪn] [ˈkrɪstiːz] [tʃiːk] ,  
**The color deepened a shade in Christie's cheek ,**  
这 颜色 加深 一个 阴影 在 佳士得 脸颊 ,

克里斯蒂的脸颊颜色更深了些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ;  
**but she went on with no other sign of shyness ;**  
但 她 去 在 和 不 其他 符号 的 害羞 ;

但她继续往前走，没有表现出其他羞怯之情；

[fɔːr; fəɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈspoʊk] [aʊt] [ˈfræŋkli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [help] [aɪ ˈtiː] .  
**for with David she always spoke out frankly , because she could not help it .**  
为了 和 大卫 她 总是 辐 出去 坦率地说 , 因为 她 可以 不是 帮助 它 :

因为面对大卫，她总是直言不讳，她情不自禁。

“ [ðoʊz] [miːn] [lʌv] [tuː; tə] [em ˈiː] , [nɔːt] [ˈpæʃ(ə)n] :  
“ **Those mean love to me , not passion :**  
“ 那些 意思是 爱 到 我 , 不是 热情 :

“对我而言，那意味着爱，而不是激情：

[ðə; ði] [di:p] [red] [wʌnz] [hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə] [ðə; ði] [li:vz] [mi:n] [ðæt] .  
**the deep red ones half hidden under the leaves mean that** .  
这 深的 红色的 一个 一半 隐 在下面 这 树叶 意思是 那 :

那些半藏在叶子下的深红色果实意味着.....

[maɪ]['vaɪələt] ['flaʊərz] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pʊrɪst] [lʌv] [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] :  
**My violet flowers are the best and purest love we can know** :  
我的 紫色 花朵 是 这 最好的 和 最纯净的 爱 我们 能 知道 :

我的紫罗兰花是我们所能知道的最美好、最纯洁的爱:

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['læsts] [fɔ:r; fər]['evər] .  
**the sort that makes life beautiful and lasts for ever** .  
这 种类 那 制作 生活 美丽的 和 持续时间 为了 曾经 :

那种让生活美好且永恒的事物。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [ðæt] [kʌm] [nekst][ɑ:r; ə] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:ft] ['kʌlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**The white ones that come next are tinged with that soft color here and there** ,  
这 白色的 一个 那 来 下一个 是 带点色调 和 那 柔软的 颜色 这里 和 那里 ,

接下来出现的白色果实，其间也点缀着些许柔和的色彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] ['hoʊlɪnəs] .  
**and they mean holiness** .  
和 他们 意思是 圣洁 :

它们都意味着神圣。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [soʊ] , ['weðər] [aɪ]['evər][faɪnd][aɪ 'ti:] [hɪr] [ɔ:r][nɔ:t] ,  
**I know there will be love in heaven ; so , whether I ever find it here or not** ,  
我 知道 那里 将要 是 爱 在 天堂 ; 所以 , 无论 我 曾经 寻找 它 这里 或者 不是 ,

我知道天堂里会有爱; 所以，无论我今生是否能找到爱，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][fæl; jəl][nɔ:t] [mɪs] [aɪ 'ti:] ['hoʊlɪ] .  
**I am sure I shall not miss it wholly** .  
我 是 当然 我 将 不是 错过 它 完全 :

我相信我不会完全错过它。

” [ðen] ,  
” **Then** ,  
” 然后 ,

“然后，

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [θi:m] [ðæt] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðɔʊt] ['revərənt]  
**as if glad to leave the theme that never can be touched without reverent**  
作为 如果高兴的 到 离开 这 主题 那 绝不 能 是 感动 没有 虔诚的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] ,  
**emotion by a true woman** ,  
情感 经过 一个 真的 女士 ,

仿佛很高兴终于可以离开这个只有真正懂得敬畏之心的人才能触及的主题。

[fi:; ji] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [fju:] ['spɑ:tləs] ['blɒsəmz] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt]  
**she added , looking up to where a few spotless blossoms shone like silver in the light**  
她 额外 , 寻找 向上 到 在哪里 一个 很少 一尘不染 花朵 闪耀 喜欢 银 在 这 光  
:  
:  
:

她抬头望向阳光下，几朵洁白无瑕的花朵像银子一样闪耀着光芒，她补充道:

” [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɑ:r; ə] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [æspə'eɪʃənz] .  
” **Far away there in the sunshine are my highest aspirations** .  
” 远的 离开 那里 在 这 阳光 是 我的 最高 抱负 :

“遥远的阳光下，是我最高的追求。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] ;  
**I cannot reach them : but I can look up , and see their beauty ;**  
我 不能 抵达 他们 : 但 我 能 看 向上 , 和 看 他们的 美丽 ;  
我无法触及它们，但我可以抬头仰望，欣赏它们的美丽；

[brˈli:v] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [wer] [ðeɪ] [li:d] ;  
**believe in them , and try to follow where they lead ;**  
相信 在 他们 , 和 尝试 到 跟随 在哪里 他们 带领 ;  
相信他们，并努力跟随他们的指引；

[rɪˈmembər] [ðæt] [frɔ:st] [kʌmz] [ˈleɪtɪst] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [blu:m] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] ;  
**remember that frost comes latest to those that bloom the highest ;**  
记住 那 霜 来 最新的 到 那些 那 盛开 这 最高 ;  
记住，霜冻最晚降临在那些开得最高的花朵上；

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "  
**and keep my beautiful white flowers as long as I can . "**  
和 保持 我的 美丽的 白色的 花朵 作为 长的 作为 我 能 : "  
我会尽可能长时间地留住我美丽的白色花朵。

" [ðə; ði] [mʌʃ] [ɪz] [ˈredi] ; [kʌm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈtʃɪldrən] , " [kɔ:ld] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] ,  
" **The mush is ready ; come to breakfast , children , "** **called Mrs . Sterling ,**  
" 这 糊状物 是 准备好 ; 来 到 早餐 , 孩子们 , " 称为 太太 : 英镑 ,  
"粥做好了，孩子们，来吃早饭吧，"斯特林太太喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈti:pɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .  
**as she crossed the hall with a teapot in her hand .**  
作为 她 交叉 这 大厅 和 一个 茶壶 在 她 手 :  
她手里拿着茶壶穿过大厅。

[ˈkrɪsti:z] [feɪs] [fel] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæfɪŋ] : " [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] ;  
**Christie's face fell , then she exclaimed laughing : " That's always the way ;**  
佳士得 脸 跌倒 , 然后 她 惊呼 笑 : " 那就是 总是 这 方式 ;  
克里斯蒂的脸色沉了下来，然后她大笑着说：“总是这样；

[aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ][pɒʊˈetɪk] [flaɪt] [bʌt; bət][ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] . "  
**I never take a poetic flight but in comes the mush , and spoils it all . "**  
我 绝不 拿 一个 诗意的 航班 但 在 来 这 糊状物 , 和 战利品 它 全部 : "  
我从不进行诗意的飞跃，但随之而来的却是矫揉造作，毁掉了一切。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] .  
" **Not a bit ; and that's where women are mistaken .**  
" 不是 一个 少量 ; 和 那就是 在哪里 女性 是 错误 :  
“一点也不；而这正是女性的误解所在。”

[soʊlz] [ænd; ənd] [ˈba:dɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n] [təˈgeðər] ;  
**Souls and bodies should go on together ;**  
灵魂 和 身体 应该 去 在 一起 ;  
灵魂与肉体应该一起存在；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] [wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪm] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]  
**and you will find that a hearty breakfast won't spoil the little hymn the morning**  
和 你 将要 寻找 那 一个 爽朗 早餐 惯于 剧透 这 小的 圣歌 这 早晨  
- [ˈɡlɔ:rɪz] [sʌŋ] ;  
- **glories sung ;**  
- 荣耀 唱 ;  
你会发现，一顿丰盛的早餐并不会破坏牵牛花唱的小小赞歌；

” [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈset][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [ˈboʊlz] [ʌv; əv][ˈheɪsti] - [ˈpʊdɪŋ]  
“ **and David set her a good example by eating two bowls of hasty - pudding** ”  
和 大卫 放 她 一个 好的 例子 经过 吃 二 碗 的 仓促 - 布丁  
[ænd; ənd][ˈmɪlk] ,  
“ **and milk** , ”  
和 牛奶 ,

大卫以身作则，吃了两碗速食布丁和牛奶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊl] .  
“ **with the lovely flower in his button - hole** . ”  
和 这 迷人的 花 在 他的 按钮 - 洞 .  
“ **He** ”  
他胸前的纽扣孔里别着一朵美丽的花。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; əɹ][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˈnekst] ? ” [æskt] [ˈkrɪsti] , [wen] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrk]  
“ **Now , what are we to do next ?** ” **asked Christie , when the usual morning work** ”  
“ 现在 , 什么 是 我们 到 做 下一个 ? ” 问 克里斯蒂 , 什么时候 这 通常 早晨 工作  
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .  
“ **was finished** . ”  
曾是 完成的 .

“接下来我们该做什么呢？”克里斯蒂在完成早晨的例行工作后问道。

“ [ɪn][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðiː] [wɪl] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] ,  
“ **In about ten minutes thee will see , I think ,** ” **answered Mrs . Sterling ,** ”  
“ 在 关于 十 分钟 你 将要 看 , 我 思考 , ” 回答 太太 . 英镑 ,  
“我想，大约十分钟后你就会看到了，”斯特林太太回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsmɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ɪkˈspektənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]  
**glancing at the clock , and smiling at the bright expectant look in the younger**  
瞥了一眼 在 这 钟 , 和 微笑 在 这 明亮的 怀孕 看 在 这 年轻  
[ˈwʊmənz] [aɪz] .  
**woman's eyes** .  
女性的 眼睛 .

他瞥了一眼时钟，微笑着看着年轻女子眼中明亮而充满期待的神情。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [siː] ; [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːmnɪbəs][wʌz; wəz]  
**She did see ; for in less than ten minutes the rumble of an omnibus was**  
她 做过 看 ; 为了 在 较少的 比 十 分钟 这 隆隆 的 一个 综合 曾是  
[hɜːrd] ,  
**heard** ,  
听到 ,

她看到了；不到十分钟，就听到了公共汽车的隆隆声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈwɪlkiŋz] [bruːd] [keɪm] [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ]  
**a sound of many voices , and then the whole Wilkins brood came whooping**  
一个 声音 的 许多 声音 , 和 然后 这 所有的 威尔金斯 幼虫 来了 欢呼  
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .  
**down the lane** .  
向下 这 车道 .

一阵嘈杂的声音传来，然后威尔金斯一家欢呼着沿着小路跑了过来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [maː] [ˈwɪlkiŋz] [dʒɑːg] [ˈpɑːndərəsli] [ˈæftər][ɪn] [fʊl] [steɪt] [ænd; ənd]  
**It was good to see Ma Wilkins jog ponderously after in full state and**  
它 曾是 好的 到 看 马 威尔金斯 慢跑 沉重地 后 在 满的 状态 和  
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [əˈreɪ] ;  
**festival array** ;  
节日 大批 ;

很高兴看到玛·威尔金斯盛装打扮，神采奕奕地慢跑着；

[hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz; ˈboʊz] , [red] [ˈroʊzɪz][ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [gaʊn] ,  
**her bonnet trembling with bows , red roses all over her gown ,**  
她 引擎盖 发抖 和 弓 , 红色的 玫瑰 全部 超过 她 袍 ,  
“ **She** ”  
她的帽子上缀满了蝴蝶结，裙摆上缀满了红玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l][ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ˈbrændɪʃt] [ˈdʒɔɪfəli][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .  
**and a parasol of uncommon brilliancy brandished joyfully in her hand .**  
和 一个 阳伞 的 罕见 才华横溢 挥舞 欣喜地 在 她 手 .  
她手中欢快地挥舞着一把光彩夺目的阳伞。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [stɪl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][hʌg] [ˈkrɪsti] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈmɜ:rdʒd] ,  
**It was better still to see her hug Christie , when the latter emerged ,**  
它 曾是 更好的 仍然 到 看 她 拥抱 克里斯蒂 , 什么时候 这 后者 出现 ,  
更令人欣慰的是, 当克里斯蒂出现时, 她拥抱了她。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [legz] ,  
**flushed and breathless , from the chaos of arms , legs ,**  
酡 和 喘不过气 , 从 这 混乱 的 武器 , 腿 ,  
脸色潮红, 气喘吁吁, 手臂、腿的混乱动作.....

[ænd; ənd] [ˈtʃʌbi] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]wʌz; wəz][b:st][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈmoʊmənts] ;  
**and chubby faces in which she was lost for several tumultuous moments ;**  
和 胖乎乎的 面孔 在 哪个 她 曾是 丢失的 为了 一些 动荡的 时刻 ;  
还有那些胖乎乎的脸, 让她在几个动荡的时刻迷失其中;

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃerɪʃt] “  
**and it was best of all to see the good woman place her cherished “**  
- ” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈteɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈɔ:rnəmənt] ,  
**bunnet “ in the middle of the parlor table as a choice and lovely ornament ,**  
- ” 在 这 中间 的 这 客厅 桌子 作为 一个 选择 和 迷人的 装饰品 ,  
最令人欣慰的是, 这位善良的妇人将她珍爱的“小兔子”放在客厅桌子的中央, 作为一件精美雅致的装饰品。

[ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ]  
**administer the family pocket - handkerchief all round , and then settle down with**  
管理 这 家庭 口袋 - 手帕 全部 圆形的 , 和 然后 定居 向下 和  
[ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] :  
**a hearty :**  
一个 爽朗 :  
把家里的口袋手帕分发给每个人, 然后大家一起享用一顿丰盛的晚餐:

“ [ˈwɔl] , [naʊ] , [em aɪˈes][ˈstɜ:rlɪn] - , [ju:v] [noʊ][ˈi:ˈdeɪ] [haʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [wi:; wi][ɔ:l][wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪstər] .  
“ **Wal , now , Mis Sterlin ' , you've no idee how tickled we all was when Mr .**  
” 沃尔 , 现在 , 误 斯特林 - , 你已经 不 想法 如何 挠痒 我们 全部 曾是 什么时候 先生 .  
[ˈdeɪvɪd] [keɪm] ,  
**David came ,**  
大卫 来了 ,  
“沃尔, 斯特林小姐, 你根本不知道大卫先生来的时候我们有多高兴。”

[ænd; ənd][təʊld][ju:ˈes][ju:; jʊ]wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgeɪli] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**and told us you was goin ' to have a galy here to - day .**  
和 讲述 我们 你 曾是 去 - 到 有 一个 加利 这里 到 - 天 .  
你告诉我们你今天要在这里好好玩玩。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l] ,  
**It was so kind of providential ,**  
它 曾是 所以 种类 的 天意 ,  
真是冥冥之中自有安排。

[fɔ:r; fər] - [ˈli:ʒə] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleɪzərɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [dʒest][æz; əz]  
**for ' Lisha was invited out to a day's pleasuring so I could leave jest as**  
为了 - 莉莎 曾是 受邀 出去 到 一个 天 愉悦 所以 我 可以 离开 笑话 作为  
[ˈwɔl][æz; əz][na:t] .  
**wal as not .**  
沃尔 作为 不是 .  
因为“莉莎被邀请出去玩一天, 所以我可以离开, 就像没离开一样。”

[ðə; ði] [tʃɪldʒ-nz] [ben] [ˈhæŋkərɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˈwʌst] [kaɪnd] , [ænd; ənd][gʊʊ] - [æz; əz]  
**The children's ben hankerin ' to come the wust kind , and go plummin ' as**  
这 儿童 本 汉克林 - 到 来 这 wust 种类 , 和 去 - 作为  
[ðeɪ] [dɪd][læst] [mʌnθ] ,  
**they did last month ,**  
他们 做过 最后的 月 ,

孩子们渴望像上个月那样去玩水，尽情玩耍。

[ðʊʊ] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ˈberɪz ] [wʌz; wəz] [gʊːn] [wiːks] [əˈgʊʊ] .  
**though I told ' em berries was gone weeks ago .**  
尽管 我 讲述 - 呃 浆果 曾是 已消失 周 前 .

虽然我几周前就告诉他们浆果已经绝迹了。

[aɪ] [riɹli] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈnevər] [get] - [ɪm] [hɪr] [hoʊl] , [ðeɪ] [treɪnd] [soʊ][ɪn] [ðæt] [bʌs] .  
**I reelly thought I'd never get ' em here whole , they trained so in that bus .**  
我 真 想法 ID 绝不 得到 - 呃 这里 所有的 , 他们 受过训练 所以 在 那 公共汽车 .

我真的以为我永远也带不回他们了，他们在巴士上训练得那么好。

[wɑːʃ] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd][kep] [ˈfæɪlɪn] - [ɔːf] ; - [hæt] [bluː] [aʊt][ə; eɪ][ˈwaɪndər] ;  
**Wash would go on the step , and kep fallin ' off ; Gusty's hat blew out a winder ;**  
洗 会 去 在 这 步 , 和 保持 坠落 - 离开 ; - 帽子 吹 出去 一个 卷线器 ;

沃什走到台阶上，不停地掉下来；格斯蒂的帽子被风吹掉了一个风铃；

[ðem; ðəm] [tuː] [bæd] [bɔɪz] [ˈtʌmbld] [raʊnd] [luːs] ; [ænd; ənd] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktəri] [set] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,  
**them two bad boys tumbled round loose ; and dear little Victory set like a lady ,**  
他们 二 坏的 男孩们 翻滚 圆形的 松动的 ; 和 亲爱的 小的 胜利 放 喜欢 一个 女士 ,

这两个坏小子到处乱跑；而可爱的小胜利女神却像个淑女一样端庄地站着。

[ˈoʊnli][aɪ] [faʊnd] [ʃiːd] [gɑːt][bəʊθ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [raɪt] [əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] ,  
**only I found she'd got both feet in the basket right atop of the birthday cake ,**  
仅有的 我 成立 棚 得到 两个都 脚 在 这 篮子 正确的 顶部 的 这 生日 蛋糕 ,

但我却发现她把两只脚都放在了生日蛋糕顶上的篮子里。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ˈkrɪsti] . "  
**I made a puppose for Christie . "**  
我 制成 一个 - 为了 克里斯蒂 . "

我为克里斯蒂做了一个木偶。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [hɜːrt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːθ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,  
" **It hasn't hurt it a bit ; there was a cloth over it ,**  
" 它 还没有 伤害 它 一个 少量 ; 那里 曾是 一个 布 超过 它 ,

“一点儿也没伤到它；上面盖着块布。”

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ maːks ] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [bles] - [ɪm] !  
**and I like it all the better for the marks of Totty's little feet , bless ' em !**  
和 我 喜欢 它 全部 这 更好的 为了 这 标记 的 - 小的 脚 , 保佑 - 呃 !

我更喜欢上面有托蒂的小脚印，真可爱！

" [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈkʌdld] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd]  
" **and Christie cuddled the culprit with one hand while she revealed the damaged**  
" 和 克里斯蒂 依偎 这 罪魁祸首 和 一 手 尽管 她 揭晓 这 损坏的

[ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**delicacy with the other ,**  
美味 和 这 其他 ,

“克里斯蒂一手搂着罪魁祸首，另一只手则露出了受损的珍宝。”

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪnwərdli] [wʌt] [ˈiːv(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz]  
**wondering inwardly what evil star was always in the ascendant when Mrs . Wilkins**  
好奇 内心 什么 邪恶的 星星 曾是 总是 在 这 上升 什么时候 太太 . 威尔金斯

[meɪd] [keɪk] .  
**made cake .**  
制成 蛋糕 .

内心不禁疑惑，威尔金斯太太做蛋糕的时候，究竟是哪颗凶星在上升。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dʒest][gʊʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] ,  
“ **Now , my dear , you jest go and have a good frolic with them children ,**  
“ 现在 , 我的 亲爱的 , 你 笑话 去 和 有 一个 好的 嬉戏 和 他们 儿童 ,  
“亲爱的, 现在你就去和孩子们好好玩耍吧。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] ;  
**I'm a goin ' to git dinner , and you a goin ' to play ;**  
我是 一个 去 - 到 git 晚餐 , 和 你 一个 去 - 到 玩 ;  
我要去吃晚饭了, 你要去玩;

[soʊ][wiː; wi][dəunt][waːnt][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,  
**so we don't want to see no more of you till the bell rings ,**  
所以 我们 不 想 到 看 不 更多的 的 你 直到 这 钟 戒指 ,  
所以, 在下课铃响之前, 我们不想再见到你。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz] [ˈpɪnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] “ [[juːɪŋ] ” [hɜːr; hər] [bruːd] [aʊt] [ʌv; əv]  
“ **said Mrs . Wilkins pinning up her gown , and “ shooin’ ” her brood out of**  
“ 说 太太 . 威尔金斯 钉住 向上 她 袍 , 和 “ 射杀 ” 她 幼虫 出去 的  
[ðə; ði] [ruːm] ,  
**the room ,**  
这 房间 ,  
“威尔金斯太太一边说着, 一边别起裙子, 然后把孩子们“赶”出了房间。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtaɪərli] [fɪld] .  
**which they entirely filled .**  
哪个 他们 完全 已填 .  
他们把那里完全填满了。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][hæt] [ˈkrɪsti] [əʊˈbeɪd] ,  
**Catching up her hat Christie obeyed ,**  
捕捉 向上 她 帽子 克里斯蒂 服从 ,  
克里斯蒂接过帽子, 照做了。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [sɪks] .  
**feeling as much like a child as any of the excited six .**  
感觉 作为 很多 喜欢 一个 孩子 作为 任何 的 这 兴奋的 六 .  
感觉自己和那六个兴奋的孩子一样。

[ðə; ði] [ˈrevəlz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [noʊ][pen][kæn; kən][ˈdʒʌstli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,  
**The revels that followed no pen can justly record ,**  
这 揭秘 那 随后 不 笔 能 公正地 记录 ,  
随后发生的狂欢盛宴, 任何笔墨都无法公正地记录下来。

[fɔːr; fər] [ˈgɒθs] [ænd; ənd] [ˈvændlɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈræmpaɪdʒ][bʌt; bət] [ˈfiːbli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈjuːθfl]  
**for Goths and Vandals on the rampage but feebly describes the youthful**  
为了 哥特人 和 破坏者 在 这 横冲直撞 但 虚弱地 描述 这 青春  
- [wen] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [ˌefəˈvest] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈbɑːtlɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈkloʊz] [hoʊm]  
**Wilkinse when their spirits effervesced after a month's bottling up in close home**  
- 什么时候 他们的 烈酒 冒泡 后 一个 月份 装瓶 向上 在 关闭 家  
[ˈkwɔːrtərz] .  
**quarters .**  
四分之一 .

这首歌用来形容哥特人和破坏者横冲直撞的场景, 却不足以形容年轻的威尔金斯一家在被关在家里一个月后, 精神彻底爆发时的状态。

[ˈdeɪvɪd] [ ˌɒkt ] [ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;  
**David locked the greenhouse door the instant he saw them ;**  
大卫 已锁定 这 温室 门 这 立即的 他 锯 他们 ;  
大卫一看到他们, 就立刻把温室的门锁上了;



[ænd; ənd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['dʒen(ə)rəlɪ] [laɪk] [ə; eɪ][moust]['æfəb(ə)l][bʌt; bət] ['veri] ['wɑ:tʃfl] **and pervaded the premises generally like a most affable but very watchful**  
和 弥漫 这 前提 一般来说 喜欢 一个 最多 和蔼可亲 但 非常 警惕  
[pə'li:smən] , **policeman** ,  
警察 ,

他像一位和蔼可亲但又非常警惕的警察一样，在整个区域巡逻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ðouz] ['ɪnəsnts] [kə'mɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] . **for the ravages those innocents committed much afflicted him** .  
为了 这 蹂躏 那些 无辜者 坚定的 很多 受苦的 他 .

那些无辜者犯下的暴行令他深感痛心。

[jet] [hi; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; ; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'pru:f] , **Yet he never had the heart to say a word of reproof** ,  
然而 他 绝不 有 这 心 到 说 一个 单词 的 责备 ,

但他始终不忍心说一句责备的话。

[wen] [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] ['ræptʃəz] ['oʊvər]['dændɪləɪənz] , [ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] **when he saw their raptures over dandelions , the relish with which they devoured**  
什么时候 他 锯 他们的 狂喜 超过 蒲公英 , 这 尽情享受 和 哪个 他们 吞噬  
[fru:t] , **fruit** ,  
水果 ,

当他看到他们对蒲公英的欣喜若狂，以及他们津津有味地享用水果时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [tu; ; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['lɪbərtɪ] , **and the good it did the little souls and bodies to enjoy unlimited liberty** ,  
和 这 好的 它 做过 这 小的 灵魂 和 身体 到 享受 无限 自由 ,

而让幼小的灵魂和肉体享受无限的自由，对他们来说是多么有益啊！

[gri:n] [græs] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [er] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] . **green grass , and country air , even for a day** .  
绿色的 草 , 和 国家 空气 , 甚至 为了 一个 天 .

绿草茵茵，空气清新，哪怕只有一天。

['krɪsti] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][gɑ:t][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , **Christie usually got them into the big meadow as soon as possible** ,  
克里斯蒂 通常 得到 他们 进入 这 大的 草地 作为 很快 作为 可能的 ,

克里斯蒂通常会尽快把它们带到大草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][ðem; ðəm]['gæmb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ; [waɪl] [ʃi; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən] [baʊ] [ʌv; əv] **and there let them gambol at will ; while she sat on the broken bough of**  
和 那里 让 他们 嬉戏 在 将要 ; 尽管 她 卫星 在 这 破碎的 买 的

[æ; ən]['æp(ə)l] - [tri:] , **an apple - tree** ,  
一个 苹果 - 树 ,

于是，就让他们在那里尽情嬉戏吧；而她则坐在苹果树的断枝上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [flɑ:k] [laɪk] [æ; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [ʃepər'des,'ʃepərdəs] . **and watched her flock like an old - fashioned shepherdess** .  
和 观看 她 群 喜欢 一个 老的 - 造型 牧羊女 .

她看着她的羊群，就像一位老式的牧羊女。

[tu; ; tə] - [deɪ] [ʃi; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hæpɪli] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] , **To - day she did so ; and when the children were happily sailing boats** ,  
到 - 天 她 做过 所以 ; 和 什么时候 这 孩子们 是 快乐地 帆船 船 ,

今天她就这么做了；当孩子们快乐地驾驶帆船时，

['teɪɪŋ] [tu; ; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [waɪld][kəʊlts] , **tearing to and fro like wild colts** ,  
撕裂 到 和 弗 喜欢 荒野 小马驹 ,

像野马一样来回奔跑，

[ɔːr] [dis'kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['treʒərz] [nɜːrs] ['neɪtʃər] [leɪz] ['redi] [tuː; tə] ['glædn] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts]  
**or discovering the rustic treasures Nurse Nature lays ready to gladden little hearts**  
或者 发现 这 乡村 宝藏 护士 自然 躺下 准备好 到 格拉登 小的 心  
[ænd; ənd][hændz] ,  
**and hands** ,  
和 双手 ;  
或者去发现大自然母亲准备的那些质朴的宝藏，它们随时准备让孩子们的心灵和双手感到快乐。

['kristi] [sæt] ['aɪdlɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] [griːn] [breɪks] ,  
**Christie sat idly making a garland of green brakes** ,  
克里斯蒂 卫星 闲散地 制作 一个 花环 的 绿色的 刹车 ;  
克里斯蒂百无聊赖地坐着，用绿色的树枝编成花环。  
[ænd; ənd] ['rʌdi] ['sjuːmæk] [liːvz] ['raɪpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [frɒsts] [hæd; həd] [kʌm] .  
**and ruddy sumach leaves ripened before the early frosts had come** .  
和 红润 漆树 树叶 成熟的 前 这 早期的 霜冻 有 来 .  
早霜来临之前，红褐色的漆树叶已经成熟了。

[ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] .  
**A FRIENDLY CHAT** .  
一个 友好的 聊天 ;  
友好的交谈。

['deɪvɪd] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**David saw her there , and , feeling that he might come off guard for a**  
大卫 锯 她 那里 , 和 , 感觉 那 他 可能 来 离开 警卫 为了 一个  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ;  
大卫在那里看到了她，并且觉得自己可能会暂时放松警惕，

[went] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,  
**went strolling down to lean upon the wall** ,  
去 漫步 向下 到 倾斜 之上 这 墙 ;  
她踱步走到墙边，靠在墙上。  
[ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [groʊn] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] ['feləʊ]  
**and chat in the friendly fashion that had naturally grown up between these fellow**  
和 聊天 在 这 友好的 时尚 那 有 自然 生长 向上 之间 这些 同伴  
- ['wɜːrkərz] .  
- **workers** .  
- 工人 ;  
他们以同事之间自然而然形成的友好方式交谈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɜːnz] ['lɪt(ə)l] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɔːr; fər]  
**She was waiting for the new supply of ferns little Adelaide was getting for**  
她 曾是 等待 为了 这 新的 供应 的 蕨类植物 小的 阿德莱德 曾是 获得 为了  
[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ;  
**her by the wall** ;  
她 经过 这 墙 ;  
她正等着小阿德莱德从墙边摘来新一批蕨类植物；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ]  
**and while she waited she sat resting her cheek upon her hand , and smiling**  
和 尽管 她 等待 她 卫星 休息 她 脸颊 之上 她 手 , 和 微笑  
[tuː; tə][hɜːr'self] ,  
**to herself** ,  
到 她自己 ;  
她等待的时候，手托着腮，独自微笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .  
as if she saw some pleasant picture in the green grass at her feet .  
作为 如果 她 锯 一些 令人愉快的 图片 在 这 绿色的 草 在 她 脚 .

仿佛她在脚下的绿草地上看到了美丽的画面。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪdz] [vɔɪs] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti]  
“ Now I wonder what she's thinking about , ” said David's voice close by , and Christie  
“ 现在 我 想知道 什么 她是 思维 关于 , ” 说 大卫的 嗓音 关闭 经过 , 和 克里斯蒂  
[ˈstreɪtweɪ] [ˈænsər] :  
straightway answered :  
立刻 回答 :

“现在我想知道她在想什么,”大卫的声音从附近传来, 克里斯蒂立刻回答道:

“ [ˈfɪlɪp] [ˈfletʃər] . ”  
“ Philip Fletcher . ”  
“ 菲利普 弗莱彻 . ”

“菲利普·弗莱彻。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈdeɪvɪd] ,  
“ And who is he ? ” asked David ,  
“ 和 WHO 是 他 ? ” 问 大卫 ,

“他是谁?”大卫问道。

[ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [niːʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [stoʊnz] ,  
settling his elbow in a comfortable niche between the mossy stones ,  
安顿 他的 弯头 在 一个 舒服的 小众市场 之间 这 苔藓 石头 ,

他将手肘舒适地搭在长满青苔的石头缝隙中,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [liːn] [ænd; ənd][loʊf] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .  
so that he could “ lean and loaf ” at his ease .  
所以 那 他 可以 “ 倾斜 和 面包 ” 在 他的 舒适 :

这样他就可以悠闲地“闲逛”了。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ;  
“ The brother of the lady whose children I took care of ;  
“ 这 兄弟 的 这 女士 谁 孩子们 我 采取 关心 的 ;

“我照顾的那位女士的孩子的哥哥;

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] ,  
“ and Christie wished she had thought before she answered that first question ,  
“ 和 克里斯蒂 希望 她 有 想法 前 她 回答 那 第一的 问题 ,

克里斯蒂后悔自己回答第一个问题之前没有好好想想。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [daɪfəˈənt] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɔːl]  
for in telling her adventures at diiferent times she had omitted all  
为了 在 讲述 她 冒险 在 不同的 时代 她 有 省略 全部  
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .  
mention of this gentleman .  
提到 的 这 绅士 :

因为在她不同时期讲述自己的冒险经历时, 她从未提及过这位先生。

“ [tel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] : [jɔːr; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,  
“ Tell about him , as the children say : your experiences are always interesting ,  
“ 告诉 关于 他 , 作为 这 孩子们 说 : 你的 经历 是 总是 有趣的 ,

“就像孩子们常说的那样, 讲讲他的故事吧: 你的经历总是很有趣的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [entərˈteɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,  
and you look as if this man was uncommonly entertaining in some way ,  
和 你 看 作为 如果 这 男人 曾是 不寻常地 娱乐 在 一些 方式 ,

你看上去好像觉得这个人特别有趣似的。

” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ ˈɪndələntli ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] .

” **said David , indolently inclined to be amused .**  
” 说 大卫 , 懒散地 倾斜 到 是 觉得好笑 .

“大卫懒洋洋地说，语气里带着一丝戏谑。”

” [oʊ] , [daɪ] [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [entərˈteɪnɪŋ] !

” **Oh , dear no , not at all entertaining !**  
” 哦 , 亲爱的 不 , 不是 在 全部 娱乐 !

“哦，天哪，一点也不好玩！”

[ɪnˈvælɪdʒ] [ˈseldəm] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ˈleɪzi] , [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈveri]

**invalids seldom are , and he was sick and lazy , conceited and very**  
无效 很少 是 , 和 他 曾是 生病的 和 懒惰的 , 自负 和 非常

[krɒːs] [ˈsʌmtaɪmz] .

**cross sometimes .**  
叉 有时 .

病人很少这样，而他体弱多病，懒惰成性，自负傲慢，有时还非常暴躁。

” [ˈkrɪstiːz] [hɑːrt] [ˈræðər] [smoʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; ji] [sed] [ðɪs] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [lʊk] [pʊr]

” **Christie's heart rather smote her as she said this , remembering the last look poor**  
” 佳士得 心 相当 猛击 她 作为 她 说 这 , 记住 这 最后的 看 贫穷的

[ˈfletʃər] [geɪv] [hɜːr; hər] .

**Fletcher gave her .**  
弗莱彻 给予 她 .

“克里斯蒂说着这话时，心里一阵刺痛，想起了可怜的弗莱彻最后看向她的眼神。

” [ə; eɪ][naɪs][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈbaʊt] ,

” **A nice man to be sure ; but I don't see any thing to smile about ,**  
” 一个 好的 男人 到 是 当然 ; 但 我 不 看 任何 事物 到 微笑 关于 ;

“他确实是个好人；但我看不出有什么值得高兴的事。”

” [pəˈsɪstɪd] [ˈdeɪvɪd] , [huː] [laɪkt] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [ˈmæskjələɪn] [treɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ]

” **persisted David , who liked reasons for things ; a masculine trait often very trying**  
” 持续 大卫 , WHO 喜欢 原因 为了 事物 ; 一个 男性 特征 经常 非常 尝试

[tuː; tə] [ˈfemənɪn] [maɪndz] .

**to feminine minds .**  
到 女性 思想 .

“大卫坚持说，他喜欢探究事物的理由；这种男性特质常常令女性感到难以接受。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɑːrəl] [wiː; wi][wʌns][hæd; həd] .

” **I was thinking of a little quarrel we once had .**  
” 我 曾是 思维 的 一个 小的 争吵 我们 一次 有 .

“我想起了我们曾经有过的一次小争吵。”

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktres] ;

**He found out that I had been an actress ;**  
他 成立 出去 那 我 有 到过 一个 演员 ;

他发现我曾经是一名演员；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈbeɪsli] [dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [fækt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

**for I basely did not mention that fact when I took the place ,**  
为了 我 卑鄙地 做过 不是 提到 那 事实 什么时候 我 采取 这 地方 ,

因为我上任时根本没提过这件事。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [ˈpraːpərli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈsiːt] .

**and so got properly punished for my deceit .**  
和 所以 得到 适当地 受到惩罚 为了 我的 欺骗 .

因此，我的欺骗行为受到了应有的惩罚。

[aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][aɪ][dɪd][aɪˈtiː][maɪˈself] ,

**I thought he'd tell his sister of course , so I did it myself ,**  
我 想法 他会 告诉 他的 姐姐 的 课程 , 所以 我 做过 它 我 ,

我以为他肯定会告诉他妹妹，所以我自己就告诉了他。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstɪ] ['devən] [æz; əz]  
**and retired from the situation as much disgusted with Christie Devon as**  
和 退休 从 这 情况 作为 很多 厌恶 和 克里斯蒂 德文郡 作为  
[juː; jʊ][ɑːr; ər] . "  
**you are** . "  
你 是 . "

“我和你一样，对克里斯蒂·德文感到非常厌恶，并因此退出了那个局面。”

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .  
" **Perhaps I ought to be , but I don't find that I am** .  
" 也许 我 应该 到 是 , 但 我 不 寻找 那 我 是 .  
“或许我应该如此，但我发现自己并非如此。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['fletʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] ?  
**Do you know I think that old Fletcher was a sneak ?**  
做 你 知道 我 思考 那 老的 弗莱彻 曾是 一个 潜行 ?  
你知道吗？我觉得老弗莱彻是个卑鄙小人。

" [ænd; ənd][d'eɪvɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]  
" **and David looked as if he would rather like to mention his opinion to**  
" 和 大卫 看起来 作为 如果 他 会 相当 喜欢 到 提到 他的 观点 到  
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .  
**that gentleman** .  
那 绅士 .  
“而大卫看起来似乎很想向那位先生表达自己的意见。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʊːti][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :  
" **He probably thought he was doing his duty to the children** :  
" 他 大概 想法 他 曾是 正在做 他的 责任 到 这 孩子们 :  
“他可能认为自己是在尽对孩子们的责任：  
[fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɹəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [juː; jʊ] [noʊ] .  
**few people would approve of an actress for a teacher you know** .  
很少 人们 会 批准 的 一个 演员 为了 一个 老师 你 知道 .  
很少有人会赞成让女演员来当老师。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld]  
**He had seen me play , and remembered it all of a sudden , and told**  
他 有 已见 我 玩 , 和 记得 它 全部 的 一个 突然 , 和 讲述  
[em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] :  
**me of it** :  
我 的 它 :  
他看过我踢球，突然想起了这件事，然后告诉了我：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['krɪstɪ] ['heɪstɪli] ,  
**that was the way it came about , " said Christie hastily ,**  
那 曾是 这 方式 它 来了 关于 , " 说 克里斯蒂 草草 ,  
事情就是这样发生的，”克里斯蒂匆匆说道。  
[fɪːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l] ,  
**feeling that she must get out of the scrape as soon as possible ,**  
感觉 那 她 必须 得到 出去 的 这 刮 作为 很快 作为 可能的 ,  
她觉得自己必须尽快摆脱困境。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [tel] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][dʒʌstɪs][tuː; tə][mɪstər] . ['fletʃər] .  
**or she would be driven to tell every thing in justice to Mr . Fletcher .**  
或者 她 会 是 驱动 到 告诉 每一个 事物 在 正义 到 先生 . 弗莱彻 .  
否则她就会被迫将一切都如实告诉弗莱彻先生。  
" [aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ækt] . "  
" **I should like to see you act** . "  
" 我 应该 喜欢 到 看 你 行为 : "  
“我很想看看你的表演。”

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [wɪʃ] ? ” [kraɪd]  
“ **You a Quaker , and express such a worldly and dreadful wish ? ” cried**  
“ 你 一个 贵格会 , 和 表达 这样的 一个 世俗 和 可怕 希望 ? ” 哭  
[ˈkristi] ,  
**Christie** ,  
克里斯蒂 ,

“你身为贵格会教徒，竟会表达如此世俗而可怕的愿望？”克里斯蒂喊道。

[mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː]  
**much amused , and very grateful that his thoughts had taken a new**  
很多 觉得好笑 , 和 非常 感激的 那 他的 想法 有 已采取 一个 新的  
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**direction** .  
方向 .

他感到非常开心，也很感激自己的想法有了新的方向。

“ [aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] .  
“ **I'm not , and never have been .**  
“ 我是 不是 , 和 绝不 有 到过 .  
“我不是，也从来不是。”

[ˈmʌðər] [ˈmærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fiː; ji] [kiːps] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]  
**Mother married out of the sect , and , though she keeps many of her old**  
母亲 已婚 出去 的 这 教派 , 和 , 尽管 她 保持 许多 的 她 老的  
[weɪz] ,  
**ways** ,  
方式 ,

母亲嫁给了教外人士，虽然她保留了许多旧习俗，

[ˈɔːlweɪz] [left] [em ˈiː] [friː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [tʃoʊz] .  
**always left me free to believe what I chose .**  
总是 左边 我 自由的 到 相信 什么 我 选择 .

始终让我自由地相信我选择相信的。

[aɪ] [wer] [dræb][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ðiː] - [tuː; tə][hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji] [laɪks]  
**I wear drab because I like it , and say ' thee ' to her because she likes**  
我 穿 单调 因为 我 喜欢 它 , 和 说 - 你 - 到 她 因为 她 点赞  
[aɪ ˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,

我穿朴素的衣服是因为我喜欢，我叫她“你”是因为她喜欢。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .  
**and it is pleasant to have a little word all our own .**  
和 它 是 令人愉快的 到 有 一个 小的 单词 全部 我们的 自己的 .

能拥有属于我们自己的一小段文字，真是令人愉快。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈθiətəz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .  
**I've been to theatres , but I don't care much for them .**  
我已经 到过 到 剧院 , 但 我 不 关心 很多 为了 他们 .

我去过剧院，但我不太喜欢剧院。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [ˈfletʃərz] [lʌk] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] . “  
**Perhaps I should if I'd had Fletcher's luck in seeing you play . ”**  
也许 我 应该 如果 ID 有 弗莱彻的 运气 在 看到 你 玩 . ”

如果我像弗莱彻那样幸运，能看到你打球，或许我应该去看看。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [luːz] [mʌtʃ] : [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktres] ;  
“ **You didn't lose much : I was not a good actress ;**  
“ 你 没有 失去 很多 : 我 曾是 不是 一个 好的 演员 ;

“你没损失什么：我演技不好；

[ðʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [wen] [aɪ] [laɪkt] [maɪ][pɑ:rt][aɪ][dɪd]  
**though now and then when I liked my part I did**  
尽管 现在 和 然后 什么时候 我 喜欢 我的 部分 我 做过

不过偶尔，当我喜欢自己扮演的角色时，我也会这么做。

[ˈprɪtɪ] [wel] [ðeɪ] [sed] , " [ˈænsər] [ˈkrɪstɪ] , [ˈmɔ:dɪstli] .  
**pretty well they said , " answered Christie , modestly .**  
漂亮的 出色地 他们 说 , " 回答 克里斯蒂 , 谦虚地 .

“他们说情况相当不错，”克里斯蒂谦虚地回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] ['æftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ? " [æskt] ['deɪvɪd] ,  
**" Why didn't you go back after the accident ? " asked David ,**  
" 为什么 没有 你 去 后退 后 这 事故 ? " 问 大卫 ,

“事故发生后你为什么不去？”大卫问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .  
**who had heard that part of the story .**  
WHO 有 听到 那 部分 的 这 故事 .

谁听过故事的这一部分。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] . "  
**" I felt that it was bad for me , and so retired to private life . "**  
" 我 毛毡 那 它 曾是 坏的 为了 我 , 和 所以 退休 到 私人的 生活 : "

“我觉得那样对我不好，所以就隐退，过起了私人生活。”

" [du:][ju:; jʊ] ['evər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] ? "  
**" Do you ever regret it ? "**  
" 做 你 曾经 后悔 它 ? "

你后悔过吗？

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['restləs] [fɪt][ɪz][ɑ:n][em 'i:] :  
**" Sometimes when the restless fit is on me :**  
" 有时 什么时候 这 不安 合身 是 在 我 :

“有时当我躁动不安时：

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ;  
**but not so often now as I used to do ;**  
但 不是 所以 经常 现在 作为 我 用过的 到 做 ;

但现在不像以前那样经常这样做了；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ækt][ə; eɪ] [kwi:n] . "  
**for on the whole I'd rather be a woman than act a queen . "**  
为了 在 这 所有的 ID 相当 是 一个 女士 比 行为 一个 女王 : "

总的来说，我宁愿做个女人，也不愿扮演女王的角色。

" [gʊd] ! " [sed] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðən] ['ædɪd] [pər'sweɪsɪvli] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:]  
**" Good ! " said David , and then added persuasively : " But you will play for me**  
" 好的 ! " 说 大卫 , 和 然后 额外 令人信服地 : " 但 你 将要 玩 为了 我

[sʌm; səm] [taɪm] :

**some time :**  
一些 时间 :

“好！”大卫说道，然后又颇有说服力地补充道：“但你以后会为我演奏一段时间的：

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?  
**won't you ?**  
惯于 你 ?

难道你不想吗？

[aɪv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] . "  
**I've a curious desire to see you do it . "**  
我已经 一个 好奇的 欲望 到 看 你 做 它 : "

我很想看看你怎么做。

“ [pərhæps] [aɪ] [traɪ] , ” [rɪplaɪd] ['krɪstɪ] , [flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,  
“ **Perhaps I'll try** , ” **replied Christie** , **flattered by his interest** ,  
“ 也许 患病的 尝试 , ” 回复 克里斯蒂 , 受宠若惊 经过 他的 兴趣 ,  
“或许我会试试,”克里斯蒂回答道, 她对她的兴趣感到受宠若惊。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] ['tælənt] .  
**and not unwilling to display her little talent** .  
和 不是 不情愿 到 展示 她 小的 天赋 .  
她也乐于展示自己那点微不足道的才能。

“ [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] ?  
“ **Who are you making that for** ?  
“ WHO 是 你 制作 那 为了 ?  
“你是为谁做的? ”

[ɪts] ['veri] ['prɪtɪ] , ” [æskt] ['deɪvɪd] ,  
**it's very pretty** , ” **asked David** ,  
它是 非常 漂亮的 , ” 问 大卫 ,  
“它真漂亮,”大卫问道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən][ɪn'kwəɪərɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [deɪ] .  
**who seemed to be in an inquiring frame of mind that day** .  
WHO 似乎 到 是 在 一个 查询 框架 的 头脑 那 天 .  
那天他似乎处于一种探究的状态。

“ ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [,aɪ 'ti:] .  
“ **Any one who wants it** .  
“ 任何 一 WHO 想要 它 .  
“任何想要的人。”

[aɪ]['oʊnli][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pleʒər] : [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['prɪtɪ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,  
**I only do it for the pleasure : I always liked pretty things ; but** ,  
我 仅有的 做 它 为了 这 乐趣 : 我 总是 喜欢 漂亮的 事物 ; 但 ,  
我这样做只是为了取乐: 我一直喜欢漂亮的东西; 但是,

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] ['pi:p(ə)] ,  
**since I have lived among flowers and natural people** ,  
自从 我 有 居住地 之中 花朵 和 自然的 人们 ,  
自从我生活在鲜花和自然的人们中间以来,

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fəɹ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,  
**I seem to care more than ever for beauty of all kinds** ,  
我 似乎 到 关心 更多的 比 曾经 为了 美丽 的 全部 种类 ,  
我似乎比以往任何时候都更加在意各种形式的美。

[ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɪ'daʊt] ['stɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði]  
**and love to make it if I can without stopping for any reason but the**  
和 爱 到 制作 它 如果 我 能 没有 停止 为了 任何 原因 但 这  
[,sætɪs'fækʃ(ə)n] . “ ”  
**satisfaction** . “ ”  
满意 . “ ”

我喜欢尽可能地坚持做下去, 除了享受其中的满足感之外, 不会因为任何原因而停止。

- [tel] [ðem; ðəm] , [daɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ] ['si:ɪŋ] , “  
**' Tell them , dear , that if eyes were made for seeing** , “  
- 告诉 他们 , 亲爱的 , 那 如果 眼睛 是 制成 为了 看到 , “  
“告诉他们, 亲爱的, 如果眼睛是用来看的,

- [ðen] ['bju:ti] [ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ] , -  
**' Then beauty is its own excuse for being** , '  
- 然后 美丽 是 它是自己的 原谅 为了 存在 , -  
“那么, 美本身就是存在的理由。”



“ [əb'zɜ:rvd] ['deɪvɪd] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər]['pɒʊətəri] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]  
“ **observed David , who had a weakness for poetry , and , finding she liked**  
“ 观察到 大卫 , WHO 有 一个 弱点 为了 诗 , 和 , 寻找 她 喜欢  
[hɪz; ɪz][sɔ:rt] ,  
**his sort ,**  
他的 种类 ,

大卫注意到她喜欢诗歌，他本人对诗歌情有独钟。

[k'kwɒʊtɪd][tu:; tə] ['krɪsti] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] .  
**quoted to Christie almost as freely as to himself .**  
引 到 克里斯蒂 几乎 作为 自由 作为 到 他自己 .

几乎和对自己一样，毫不犹豫地引用克里斯蒂的话。

“ [ɪg'zæktli] , [soʊ] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,  
“ **Exactly , so look at that and enjoy it ,**  
“ 确切地 , 所以 看 在 那 和 享受 它 ,

“没错，所以看看吧，好好欣赏吧。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['fɜ:nz] ,  
“ **and she pointed to the child standing knee - deep in graceful ferns ,**  
“ 和 她 尖 到 这 孩子 常设 膝盖 - 深的 在 优美 蕨类植物 ,

她指着站在齐膝深的优美蕨类植物丛中的孩子，

[lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bʌtərklʌp] ,  
**looking as if she grew there , a living buttercup ,**  
寻找 作为 如果 她 生长 那里 , 一个 活的 毛茛 ,

她看起来就像是在那里生长出来的一样，一朵活生生的毛茛花。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʌf] [frɑ:k] [ɔ:f][æt; ət][wʌn] [plʌmp] ['ʃʊldər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braɪt] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]  
**with her buff frock off at one plump shoulder and her bright hair shining in**  
和 她 增幅 连衣裙 离开 在 一 丰满 肩膀 和 她 明亮的 头发 灼灼 在

[ðə; ði] [sʌn] .  
**the sun .**  
这 太阳 .

她身穿浅棕色连衣裙，露出丰满的一侧肩膀，一头亮丽的秀发在阳光下闪闪发光。

[bɪ'fɔ:r] ['deɪvɪd][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] ; [fɔ:r; fər]  
**Before David could express his admiration , the little picture was spoilt ; for**  
前 大卫 可以 表达 他的 钦佩 , 这 小的 图片 曾是 被宠坏了 ; 为了

['krɪsti] [kɔ:ld] [aʊt] ,  
**Christie called out ,**  
克里斯蒂 称为 出去 ,

大卫还没来得及表达他的赞赏，这幅小画就被破坏了；因为克里斯蒂喊道：

“ [kʌm] , [vɪk] , [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['prɪti] !  
“ **Come , Vic , bring me some more pretties !**  
“ 来 , 维克 , 带来 我 一些 更多的 漂亮女孩 !

“维克，快来，再给我带些漂亮姑娘来！”

“ ['stɑ:rtlɪŋ] ['beɪbi][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:st] [hɜ:r; hər] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld]  
“ **startling baby so that she lost her balance , and disappeared with a muffled**  
“ 令人震惊 婴儿 所以 那 她 丢失的 她 平衡 , 和 消失 和 一个 闷音

[kraɪ] ,  
**cry ,**  
哭 ,

“吓了婴儿一跳，她失去平衡，发出了一声闷哼，消失不见了。”

[ˈli:vɪŋ]    [ˈnʌθɪŋ]    [tuː; tə][biː; bi]    [si:n]    [bʌt; bət][ə; eɪ]    [per]    [ʌv; əv]    [smɔ:l]    [kənˈvʌlsɪv]    [ˈʃu:z]    ,    [səʊls]  
**leaving nothing to be seen but a pair of small convulsive shoes , soles**  
离开    没有什么    到    是    已见    但    一个    一对    的    小的    痉挛    鞋    ,    鞋底  
[ˈʌpərməʊst]    ,    [əˈmʌŋ]    [ðə; ði]    [breɪks]    .  
**uppermost , among the brakes .**  
最上层    ,    之中    这    刹车    .

刹车片间只留下一双小小的、抽搐的鞋子，鞋底朝上。

[ˈdeɪvɪd]    [tʊk]    [ə; eɪ]    [li:p]    ,    [rɪˈvɜ:rst]    [vɪk]    ,  
**David took a leap , reversed Vic ,**  
大卫    采取    一个    飞跃    ,    反转    维克    ,

大卫纵身一跃，逆转了维克，

[ænd; ʌnd]    [ðen]    [let][hɜ:r; həɾ]    [kəmˈpəʊz]    [hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l]    [ˈfi:lɪŋz]    [baɪ]    [ˈstɪkɪŋ]    [ˈbɪts][ʌv; əv]    [ɡri:n]    [ɪn][ˈɔ:l]  
**and then let her compose her little feelings by sticking bits of green in all**  
和    然后    让    她    撰写    她    小的    情怀    经过    粘性    比特    的    绿色的    在    全部  
[ðə; ði]    [ˈbʌt(ə)n]    -    [həʊlz]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [kəʊt]    ,  
**the button - holes of his coat ,**  
这    按钮    -    孔    的    他的    外套    ,

然后让她用往他外套的每个扣眼里塞满绿色小纸片的方式来排解她那点儿情绪。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]    [wɔ:l]    [waɪl]    [ʃiː; ji]    [stʊd]    [brˈsaɪd]    [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]    [seɪf]    [ˈfeltəɾ]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**as he sat on the wall while she stood beside him in the safe shelter of his**  
作为    他    卫星    在    这    墙    尽管    她    站立    旁    他    在    这    安全的    庇护所    的    他的  
[ɑ:rm]    .  
**arm .**  
手臂    .

他坐在墙上，她站在他身旁，依偎在他温暖的臂弯里。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər]    [ˈveri]    [laɪk]    [æŋ; ən]    [ˈɪŋɡlɪmən]    ,    ”    [sed]    [ˈkrɪsti]    ,    [ˈæftəɾ]    [ˈwɒtʃɪŋ]    [ðə; ði]    [per]    [fɔ:r; fər]  
**“ You are very like an Englishman , ” said Christie , after watching the pair for**  
“    你    是    非常    喜欢    一个    英国人    ,    ”    说    克里斯蒂    ,    后    观看    这    一对    为了  
[ə; eɪ]    [fju:]    [ˈmɪnɪts]    .  
**a few minutes .**  
一个    很少    分钟    .

克里斯蒂观察了两人几分钟后说：“你很像一个英国人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第13/21页

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ˈdeɪvɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] .  
“ **How do you know ?** ” **asked David , looking surprised .**  
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 大卫 , 寻找 惊讶 .

“你怎么知道的？”大卫惊讶地问道。

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .  
“ **There were several in our company , and I found them very much alike .**  
“ 那里 是 一些 在 我们的 公司 , 和 我 成立 他们 非常 很多 同样 .

“我们公司里有好几个这样的人，我发现他们都非常相似。”

[blʌnt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] , [bʌt; bət] [tru:] [æz; əz]  
**Blunt and honest , domestic and kind ; hard to get at , but true as**  
钝 和 诚实的 , 国内的 和 种类 ; 难的 到 得到 在 , 但 真的 作为  
[sti:l] [wen] [wʌns] [wʌn] ;  
**steel when once won ;**  
钢 什么时候 一次 韩元 ;

直率诚实，顾家善良；难以接近，但一旦赢得信任，便如钢铁般忠诚；

[nɑ:t] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈsɒlɪd] [ænd; ənd]  
**not so brilliant and original as Americans , perhaps , but more solid and**  
不是 所以 杰出的 和 原来的 作为 美国人 , 也许 , 但 更多的 坚硬的 和  
[ˈstedfæst] .  
**steadfast .**  
坚定不移 .

或许不如美国人那样才华横溢、富有创意，但更加踏实稳重。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈmænli:st] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , “ [ˈænsər] [ˈkrɪsti] ,  
**On the whole , I think them the manliest men in the world , ” answered Christie ,**  
在 这 所有的 , 我 思考 他们 这 最男子汉 男人 在 这 世界 , “ 回答 克里斯蒂 ,  
克里斯蒂回答说：“总的来说，我认为他们是世界上最有男子气概的男人。”

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [wei] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .  
**in the decided way young people have of expressing their opinions .**  
在 这 决定 方式 年轻的 人们 有 的 表达 他们的 意见 .

以年轻人特有的方式表达自己的观点。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [men] ,  
“ **You speak as if you had known and studied a great variety of men ,**  
“ 你 说话 作为 如果 你 有 已知 和 研究 一个 伟大的 种类 的 男人 ,  
“你说话的口气好像你认识并研究过形形色色的人一样，

“ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [rɪˈzent] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] .  
“ **said David , feeling that he need not resent the comparison she had made .**  
“ 说 大卫 , 感觉 那 他 需要 不是 怨恨 这 比较 她 有 制成 .

大卫说道，他觉得自己不必对她所做的比较感到不满。

“ [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈi:] [ɡʊd] .  
“ **I have , and it has done me good .**  
“ 我 有 , 和 它 有 完毕 我 好的 .

“我试过了，而且效果很好。”

[ˈwɪmɪn] [hu:] [stænd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ,  
**Women who stand alone in the world , and have their own way to make ,**  
女性 WHO 站立 独自的 在 这 世界 , 和 有 他们的 自己的 方式 到 制作 ,

那些在世界上独树一帜，并有自己独特奋斗方式的女性，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [men] ['truːli][ðæn; ðən] [ðooz] [huː] [sɪt] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm]  
**have a better chance to know men truly than those who sit safe at home**  
有 一个 更好的 机会 到 知道 男人 真的 比 那些 WHO 坐 安全的 在 家  
[ænd; ænd][ˈoʊnli] [siː] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .  
**and only see one side of mankind .**  
和 仅有的 看 一 边 的 人类 .

与那些安坐家中、只看到人性一面的人相比，他们更有机会真正了解男人。

[wiː; wi] [luːz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][geɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)]  
**We lose something ; but I think we gain a great deal that is more valuable**  
我们 失去 某物 ; 但 我 思考 我们 获得 一个 伟大的 交易 那 是 更多的 有价值的  
[ðæn; ðən][ædmə'reɪ(ə)n] ,  
**than admiration ,**  
比 钦佩 ,

我们失去了一些东西；但我认为我们获得了比赞赏更有价值的东西。

['flætəri] , [ænd; ænd][ðə; ði][suːpər'fɪ(ə)l] ['sɜːrvis] [moʊst][men] [ɡɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][seks] .  
**flattery , and the superficial service most men give to our sex .**  
奉承 , 和 这 浅 服务 最多 男人 给 到 我们的 性别 .  
奉承，以及大多数男人给予我们女性的肤浅服务。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] , - [kəm'pænjənʃɪp] ['tiːtʃɪz] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [noʊ] , [dʒʌdʒ] ,  
**Some one says , ' Companionship teaches men and women to know , judge ,**  
一些 一 说道 , - 友谊 教导 男人 和 女性 到 知道 , 法官 ,  
[ænd; ænd] [triːt] [wʌn] [ə'hʌðər] ['dʒʌstli] .  
**and treat one another justly .**  
和 对待 一 其他 公正地 .  
有人说：“友谊能使男女彼此了解、判断和公平对待。”

- [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ;  
**' I believe it ;**  
- 我 相信 它 ;

我相信；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['feləʊ] ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌndər'stænd] [ænd; ænd]  
**for we who are compelled to be fellow workers with men understand and**  
为了 我们 WHO 是 被迫 到 是 同伴 工人 和 男人 理解 和  
['væljuː][ðem; ðəm] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [bel] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ 'lʌvəz ] ['saɪnɪ]  
**value them more truly than many a belle who has a dozen lovers sighing**  
价值 他们 更多的 真的 比 许多 一个 美女 WHO 有 一个 打 恋人 叹息  
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .  
**at her feet .**  
在 她 脚 .

因为我们这些被迫与男人一起工作的人，比许多拥有十几个情人拜倒在她脚下的美女更能真正理解和珍惜他们。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [fɔːlts] [ænd; ænd] ['fɑːlɪz] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [ɑːnər] ,  
**I see their faults and follies ; but I also see so much to honor ,**  
我 看 他们的 故障 和 愚行 ; 但 我 还 看 所以 很多 到 荣誉 ,  
我看到了他们的缺点和愚蠢之处；但我也看到了他们身上许多值得尊敬的地方。

[ʌv] , [ænd; ænd] [trʌst] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .  
**love , and trust , that I feel as if the world was full of brothers .**  
爱 , 和 相信 , 那 我 感觉 作为 如果 这 世界 曾是 满的 的 兄弟 .  
爱与信任，让我感觉仿佛世界充满了兄弟。

[jes] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [men][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;  
**Yes , as a general rule , men have been kinder to me than women ;**  
是的 , 作为 一个 一般的 规则 , 男人 有 到过 幼儿园 到 我 比 女性 ;  
是的，总的来说，男性对我比女性更友善；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [stɔ:nt] [frend] [aɪ'd] [tʃu:z] [ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wer] ['betər]  
**and if I wanted a staunch friend I'd choose a man , for they wear better**  
和 如果 我 通缉 一个 坚定 朋友 ID 选择 一个 男人 , 为了 他们 穿 更好的  
[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,  
**than women ,**  
比 女性 ,

如果我想要一个忠诚的朋友，我会选择男人，因为他们比女人更耐穿。

[hu:] [æsk] [tu:] [mʌt] ,  
**who ask too much ,**  
WHO 问 也 很多 ,

那些要求太多的人，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [si:] [ðæt] ['frendʃɪp] ['læsts] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [goʊ]  
**and cannot see that friendship lasts longer if a little respect and reserve go**  
和 不能 看 那 友谊 持续时间 更长 如果 一个 小的 尊重 和 预订 去  
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .  
**with the love and confidence .**  
和 这 爱 和 信心 .

并且无法理解，如果爱和信任之外，还有一点尊重和保留，友谊就能持续更久。

" ['krɪsti] [hæd; həd]['spəʊkən]['soʊbərlɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['flætəri] [ɔ:r] [ɪ'fekt] ;  
" **Christie had spoken soberly , with no thought of flattery or effect ;**  
" 克里斯蒂 有 说 清醒地 , 和 不 想法 的 奉承 或者 影响 ;  
" 克里斯蒂说话很冷静，没有丝毫奉承或讨好的意思；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] ['kaɪndnəs] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] ['meni] [men] ,  
**for the memory of many kindnesses bestowed on her by many men ,**  
为了 这 记忆 的 许多 善意 授予 在 她 经过 许多 男人 ,  
为了铭记许多男人曾给予她的诸多恩惠，

[frʌm; frəm] [rʌf] [dʒoʊ] ['bʌtə'fi:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . ['paʊər] , [geɪv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['emfəsis] [tu:; tə]  
**from rough Joe Butterfield to Mr . Power , gave warmth and emphasis to**  
从 粗糙的 乔 巴特菲尔德 到 先生 . 力量 , 给予 温暖 和 强调 到  
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .  
**her words .**  
她 字 .

从粗犷的乔·巴特菲尔德到鲍尔先生，她用温暖而有力的语言表达了自己的观点。

[ðə; ðɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:l] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][seks] ,  
**The man sitting on the wall appreciated the compliment to his sex ,**  
这 男人 坐着 在 这 墙 感谢 这 赞扬 到 他的 性别 ,  
坐在墙上的男人很感激别人对他性别的赞美。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [drɪ'zɜ:rvɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli][æz; əz][fi:; ʃɪ]  
**and proved that he deserved his share of it by taking it exactly as she**  
和 已证实 那 他 应得的 他的 分享 的 它 经过 采取 它 确切地 作为 她  
[ment] [aɪ 'ti:] ,  
**meant it ,**  
意思是 它 ,

他完全按照她的意愿接受了这一切，证明他理应得到他应得的那一份。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hɑ:rtɪli] :  
**and saying heartily :**  
和 说 衷心地 :

并热情地说：

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd] [wɪ] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .  
“ **I like that , Christie , and wish more women thought and spoke as you do .**  
“ 我 喜欢 那 , 克里斯蒂 , 和 希望 更多的 女性 想法 和 辐 作为 你 做 .  
“  
“

“我喜欢你这样想，克里斯蒂，也希望更多女性能像你一样思考和说话。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv]  
“ **If they had had my experience they would , and not be ashamed of**  
“ 如果 他们 有 有 我的 经验 他们 会 , 和 不是 是 羞愧 的  
[aɪˈtiː] .  
**it** .  
它 .

“如果他们有过我这样的经历，他们也会这么做，而且不会为此感到羞耻。”

[aɪ][eɪˈem][soʊ][oʊld] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [mɪsˈdʒʌdʒd] ;  
**I am so old now I can say these things and not be misjudged ;**  
我 是 所以 老的 现在 我 能 说 这些 事物 和 不是 是 判断失误 ;  
我现在年纪大了，可以这么说而不会被人误解；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ˈsensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfelʊʃɪp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf]  
**for even some sensible people think this honest sort of fellowship impossible if**  
为了 甚至 一些 明智的 人们 思考 这 诚实的 种类 的 奖学金 不可能的 如果  
[nɑːt][ɪmˈprɑːpər] .  
**not improper** .  
不是 不当 .

即使有些明智的人也认为这种真诚的友谊是不可能的，甚至是不恰当的。

[aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [æ; əl] , [soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [duː] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] ,  
**I don't , and I never shall , so if I can ever do any thing for you , David ,**  
我 不 , 和 我 绝不 将 , 所以 如果 我 能 曾经 做 任何 事物 为了 你 , 大卫 ,  
我没有，也永远不会有，所以如果我能为做任何事，大卫，

[fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**forget that I am a woman and tell me as freely as if I was a**  
忘记 那 我 是 一个 女士 和 告诉 我 作为 自由 作为 如果 我 曾是 一个  
[ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] . “  
**younger brother** . “  
年轻 兄弟 . “

请忘记我是个女人，像对待弟弟一样坦诚地跟我说话。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ”  
“ **I wish you were !** ”  
“ 我 希望 你 是 ! ”

“我真希望你是！ ”

“ [soʊ][duː][aɪ] ; [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] . “  
“ **So do I ; you'd make a splendid elder brother** . “  
“ 所以 做 我 ; 你会 制作 一个 灿烂 长老 兄弟 . “

“我也是这么想的；你会是个很棒的哥哥。”

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] .  
“ **No , a very bad one** .  
“ 不 , 一个 非常 坏的 一 .

“不，非常糟糕的一个。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɑ:rpənəs] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈdʒɑ:rd][ɑ:n] [ˈkrɪsti:z] [ɪr] [ænd; ənd]  
” **There was a sudden sharpness in David's voice that jarred on Christie's ear and**  
” 那里 曾是 一个 突然 锐利度 在 大卫的 嗓音 那 罐装 在 佳士得 耳朵 和  
[meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [lʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] .  
**made her look up quickly** .  
制成 她 看 向上 迅速地 .  
“大卫的声音突然变得尖锐起来，刺得克里斯蒂耳朵一震，她猛地抬起头来。”

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli]  
**She only caught a glimpse of his face , and saw that it was strangely**  
她 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 , 和 锯 那 它 曾是 奇怪的  
[ˈtrʌblɪd] ,  
**troubled** ,  
麻烦 ,  
她只瞥见了他的脸，发现他的脸上带着一种莫名的忧虑。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [vɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [went]  
**as he swung himself over the wall with little Vic on his arm and went**  
作为 他 摇摆 他自己 超过 这 墙 和 小的 维克 在 他的 手臂 和 去  
[tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**toward the house** ,  
朝向 这 房子 ,  
他抱着小维克翻过墙，朝房子走去。

[ˈseɪɪŋ] [əˈbrʌptli] :  
**saying abruptly** :  
说 突然 :  
突然说道:

” [ˈberbi] - [es] [ˈsli:pi] : [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .  
” **Baby ' s sleepy : she must go in** .  
” 婴儿 - s 困 : 她 必须 去 在 :  
“宝宝困了，她该进去了。”  
” [ˈkrɪsti] [sæt][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] ,  
” **Christie sat some time longer , wondering what she had said to disturb him** ,  
” 克里斯蒂 卫星 一些 时间 更长 , 好奇 什么 她 有 说 到 打扰 他 ,

克里斯蒂又坐了一会儿，琢磨着自己到底说了什么让他心烦意乱。  
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [went] [ɪn] [stɪl] [pərˈplekst] .  
**and when the bell rang went in still perplexed** .  
和 什么时候 这 钟 响铃 去 在 仍然 困惑 .  
铃声响起时，他仍然一头雾水地走了进去。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,  
**But David looked as usual** ,  
但 大卫 看起来 作为 通常 ,  
但大卫看起来和往常一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [treɪs] [ʌv; əv][dɪsˈkwaiət][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈheɪsti] [ˈfeɪkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]  
**and the only trace of disquiet was an occasional hasty shaking back of**  
和 这 仅有的 痕迹 的 忧虑 曾是 一个 偶然 仓促 摇晃 后退 的  
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [lɑ:k] ,  
**the troublesome lock** ,  
这 麻烦的 锁 ,  
唯一不安的迹象是偶尔有人慌乱地摇晃那碍事的锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] ; [tu:] [ˈtəʊkənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə]  
**and a slight knitting of the brows ; two tokens , as she had learned to**  
和 一个 轻微 针织 的 这 眉毛 ; 二 代币 , 作为 她 有 学习 到  
[noʊ] ,  
**know ,**  
知道 ,

她微微皱起眉头；两枚代币，正如她后来所知。

[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔːr][peɪn] .  
**of impatience or pain .**  
的 不耐烦 或者 疼痛 .

焦躁或疼痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,  
**She was soon so absorbed in feeding the children ,**  
她 曾是 很快 所以 吸收 在 喂养 这 孩子们 ,

她很快就全身心投入到喂养孩子们的工作中。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs] [æz; əz] [jʌŋ] [bɜːrdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] [ˈevri]  
**hungry and clamorous as young birds for their food , that she forgot every**  
饥饿的 和 喧闹的 作为 年轻的 鸟类 为了 他们的 食物 , 那 她 忘了 每一个  
[θɪŋ] [els] .  
**thing else .**  
事物 别的 .

她像雏鸟一样饥饿喧闹地觅食，以至于忘记了其他一切。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [klɪrd] [əˈweɪ] ,  
**When dinner was done and cleared away ,**  
什么时候 晚餐 曾是 完毕 和 已清除 离开 ,

晚餐结束后，餐具收拾干净后，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ]  
**she devoted herself to Mrs . Wilkins for an hour or two , while Mrs . Sterling**  
她 奉献 她自己 到 太太 . 威尔金斯 为了 一个 小时 或者 二 , 尽管 太太 . 英镑  
[tʊk] [hɜːr; hər][næp] ,  
**took her nap ,**  
采取 她 午睡 ,

斯特林太太午睡的时候，她专心照顾威尔金斯太太一两个小时。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [pleɪd] [ˈraɪətəsli] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] .  
**the infants played riotously in the lane , and David was busy with orders .**  
这 婴儿 玩 骚乱地 在 这 车道 , 和 大卫 曾是 忙碌的 和 订单 .

婴儿们在巷子里嬉闹玩耍，而大卫则忙着处理订单。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [druː] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .  
**The arrival of Mr . Power drew every one to the porch to welcome him .**  
这 到达 的 先生 . 力量 画 每一个 一 到 这 门廊 到 欢迎 他 .

鲍尔先生的到来吸引了所有人到门廊迎接他。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [ˈkrɪsti] [ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] : “ [hæv; həv]  
**As he handed Christie a book , he asked with a significant smile : “ Have**  
作为 他 递交 克里斯蒂 一个 书 , 他 问 和 一个 重要的 微笑 : “ 有

[juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] ?  
**you found him yet ?**  
你 成立 他 然而 ?

他递给克里斯蒂一本书，带着意味深长的微笑问道：“你找到他了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɡɪft] , [riːd] “ [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] ,  
” **She glanced at the title of the new gift , read “ Heroes and Hero - worship ,**  
” 她 瞥了一眼 在 这 标题 的 这 新的 礼物 , 读 “ 英雄 和 英雄 - 崇拜 ,

她瞥了一眼新礼物的标题，上面写着“英雄与英雄崇拜”，



“ [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈmerəli] : “ [noʊ] , [sɜ:r] , [bæt; bət][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd] . ”  
“ and answered merrily : “ No , sir , but I'm looking hard . ”  
“ 和 回答 兴高采烈地 : “ 不 , 先生 , 但 我是 寻找 难的 : “  
他兴高采烈地回答说: “没有, 先生, 但我正在努力寻找。”

“ [sək'ses] [tu:; tə][jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] , “ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [ˈdeɪvɪd] , [hu:]  
“ Success to your search , “ and Mr . Power turned to greet David , who  
“ 成功 到 你的 搜索 , “ 和 先生 : 力量 转向 到 迎接 大卫 , WHO  
[ə'prəʊtʃt] .  
approached .  
接近 :  
“祝你搜索顺利,”鲍尔先生说着, 转身迎接走过来的大卫。

“ [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [pleɪ] ? “ [æskt] [ˈkrɪsti] ,  
“ Now , what shall we play ? “ asked Christie ,  
“ 现在 , 什么 将 我们 玩 ? “ 问 克里斯蒂 ,  
“那么, 我们玩什么游戏呢?”克里斯蒂问道。  
[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [dɪˈmændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] .  
as the children gathered about her demanding to be amused .  
作为 这 孩子们 聚集 关于 她 要求 到 是 觉得好笑 :  
孩子们围着她, 吵着要她逗他们开心。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [səˈdʒestrɪd] [li:p] - [fra:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈædɪd] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpræktɪkəbl]  
George Washington suggested leap - frog , and the others added equally impracticable  
乔治 华盛顿 建议 飞跃 - 青蛙 , 和 这 其他的 额外 同样地 不切实际  
[rɪˈkwests] ;  
requests ;  
请求 ;  
乔治·华盛顿建议采用跳跃式推进, 其他人也提出了同样不切实际的要求;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :  
but Mrs . Wilkins settled the matter by saying :  
但 太太 : 威尔金斯 定居 这 事情 经过 说 :  
但威尔金斯夫人用一句话解决了这件事:  
“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] - , [ˈkrɪsti] .  
“ Let's have some play - actin ' , Christie :  
“ 我们来吧 有 一些 玩 - 肌动蛋白 - , 克里斯蒂 :  
“克里斯蒂, 咱们来玩玩角色扮演吧。”

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]  
That used to tickle the children amazin'ly , and I was never tired of hearin  
那 用过的 到 痒痒 这 孩子们 - , 和 我 曾是 绝不 疲劳的 的 听觉  
那总是能把孩子们逗得哈哈大笑, 而我永远也听不腻。

- [ðem; ðəm] [ˈpi:sɪz] , [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wʌnz] . “  
‘ them pieces , specially the solemn ones . ”  
- 他们 件 , 特别 这 庄严 一个 : “  
“那些作品, 特别是那些庄严肃穆的作品。”

“ [jes] , [jes] ! [du:][ðə; ði] [ˈfʌni] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,  
“ Yes , yes ! do the funny girl with the baby , and the old woman ,  
“ 是的 , 是的 ! 做 这 有趣的 女孩 和 这 婴儿 , 和 这 老的 女士 ,  
“对, 对! 演那个抱着婴儿的滑稽女孩, 还有那个老妇人,  
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [tʊk] [ˈpaɪsən][ænd; ənd][hæd; həd] [fɪts] ! “ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tʃɑ:rmɪd]  
and the lady that took pison and had fits ! “ shouted the children , charmed  
和 这 女士 那 采取 皮森 和 有 适合 ! “ 喊叫 这 孩子们 , 迷住了  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .  
with the idea .  
和 这 主意 :  
“还有那个喝了毒药、癫痫发作的女人!”孩子们喊道, 对这个主意很感兴趣。

[ˈkrɪstɪ] [felt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈtɪli] - ,  
**Christie felt ready for any thing just then , and gave them Tilly Slowboy ,**  
克里斯蒂 毛毡 准备好 为了 任何 事物 只是 然后 , 和 给予 他们 蒂莉 - ,  
克里斯蒂当时觉得自己已经做好了应对任何事情的准备, 于是把蒂莉·斯洛博伊给了他们。

[mɪs] [mɪgz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡʌmɪdʒ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [stɑɪl] ,  
**Miss Miggs , and Mrs . Gummage , in her best style ,**  
错过 米格斯 , 和 太太 . 胶质 , 在 她 最好的 风格 ,  
米格斯小姐, 还有古梅奇夫人, 她以最优雅的姿态出现。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz] [læft]  
**while the young folks rolled on the grass in ecstasies , and Mrs . Wilkins laughed**  
尽管 这 年轻的 各位 滚动 在 这 草 在 狂喜 , 和 太太 . 威尔金斯 笑了  
[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .  
**till she cried .**  
直到 她 哭 .  
年轻人们在草地上翻滚嬉戏, 欣喜若狂, 而威尔金斯太太则笑得眼泪都出来了。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [huː] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [elm] ,  
“ **Now a touch of tragedy !** ” **said Mr . Power , who sat under the elm ,**  
“ 现在 一个 触碰 的 悲剧 ! ” 说 先生 . 力量 , WHO 卫星 在下面 这 榆树 ,  
“现在有点悲剧色彩了!” 坐在榆树下的鲍尔先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvɪd] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bəʊθ] [əˈplɔːd] [ˈhɑːrtɪli] .  
**with David leaning on the back of his chair , both applauding heartily .**  
和 大卫 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 , 两个都 鼓掌 衷心地 .  
大卫倚在椅背上, 两人热烈鼓掌。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] !  
“ **You insatiable people !**  
“ 你 贪得无厌 人们 !  
你们这些贪得无厌的人!

[duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [loʊ] [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈtrædʒədi] [ɔːl] [əˈloʊn] ?  
**do you expect me to give you low comedy and heavy tragedy all alone ?**  
做 你 预计 我 到 给 你 低的 喜剧 和 重的 悲剧 全部 独自的 ?  
你指望我一个人给你带来低俗喜剧和沉重悲剧吗?

[aɪm] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈmelədraːmə] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] [æz; əz]  
**I'm equal to melodrama I think , and I'll give you Miss St . Clair as**  
我是 平等的 到 情节剧 我 思考 , 和 患病的 给 你 错过 英石 . 克莱尔 作为  
[ˈdʒuːljət, -liət] ,  
**Juliet** ,  
朱丽叶 ,  
我觉得自己和情节剧不相上下, 我会推荐圣克莱尔小姐来扮演朱丽叶。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .  
**if you wait a moment .**  
如果 你 等待 一个 片刻 .  
稍等片刻。

“ [ˈkrɪstɪ] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈteɪbl] - [klɔːθ]  
“ **Christie stepped into the house , and soon reappeared with a white table - cloth**  
“ 克里斯蒂 步 进入 这 房子 , 和 很快 再次出现 和 一个 白色的 桌子 - 布  
[dreɪpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,  
**draped about her ,**  
垂坠的 关于 她 ,  
克里斯蒂走进屋子, 很快又走了出来, 身上披着一块白色桌布。

[tu:] [dɪˈfeɪld] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [hər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ˈkruːɪt][ɪn][hɜːr; həɹ]  
**two dishevelled locks of hair on her shoulders , and the vinegar cruets in her**  
二 蓬头垢面 锁 的 头发 在 她 肩膀 , 和 这 醋 调味瓶 在 她  
[hænd] ,  
**hand** ,  
手 ,

她肩上垂着两缕凌乱的头发，手里拿着醋瓶。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈbɑːt(ə)l][ɪː; jɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .  
**that being the first bottle she could find** .  
那 存在 这 第一的 瓶子 她 可以 寻找 .

那是她能找到的第一瓶酒。

[ɪː; jɪ] [ment] [tuː; tə] [bɜːrˈlesk] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [siːn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈræntɪŋ] [wei] ;  
**She meant to burlesque the poison scene , and began in the usual ranting way ;**  
她 意思是 到 滑稽剧 这 毒 场景 , 和 开始 在 这 通常 咆哮 方式 ;

她本想滑稽地演绎投毒场景，于是像往常一样开始咆哮；

[bʌt; bət][ɪː; jɪ] [suːn] [fərˈɡɑːt][es ˈtiː] . [ˈkleɪ] [ɪn] [pʊr] [ˈdʒuːljət, -liət] ,  
**but she soon forgot St . Clair in poor Juliet** ,  
但 她 很快 忘了 英石 . 克莱尔 在 贫穷的 朱丽叶 ,

但她很快就把圣克莱尔忘在了可怜的朱丽叶身上。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,  
**and did it as she had often longed to do it** ,  
和 做过 它 作为 她 有 经常 渴望 到 做 它 ,

她做到了，正如她一直渴望的那样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪː; jɪ] [pəˈzest] .  
**with all the power and passion she possessed** .  
和 全部 这 力量 和 热情 她 拥有 .

她倾尽全力，充满激情。

[ˈveri] [ˈfɔːltɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈrendərɪŋ] ,  
**Very faulty was her rendering** ,  
非常 故障 曾是 她 渲染 ,

她的渲染效果非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrnestnəs] [ɪː; jɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tuː; tə][hɜːr; həɹ]  
**but the earnestness she put into it made it most effective to her**  
但 这 认真 她 放 进入 它 制成 它 最多 有效的 到 她

[ʌnˈkrɪtɪkl] [ˈɔːdiəns] ,  
**uncritical audience** ,  
不加批判的 观众 ,

但她投入的真诚使这部作品对那些不加批判的听众产生了极大的效果。

[huː] “ [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] , “ [wen] [ɪː; jɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [best]  
**who “ brought down the house , “ when she fell upon the grass with her best**  
WHO “ 带来 向下 这 房子 , “ 什么时候 她 跌倒 之上 这 草 和 她 最好的

[steɪdʒ][draːp] ,  
**stage drop** ,  
阶段 降低 ,

她以最精彩的舞台特技摔倒在草地上，引爆全场。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] [ɪː; jɪ][hæd; həd]  
**and lay there getting her breath after the mouthful of vinegar she had**  
和 躺 那里 获得 她 气息 后 这 一口气 的 醋 她 有

[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .  
**taken in the excitement of the moment** .  
已采取 在 这 激动 的 这 片刻 .

她躺在那里喘着气，刚才一时冲动，她吞下了一大口醋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ðɪs] [suːˈpɜːrb] [səkˈses] ,  
**She was up again directly , and , inspired by this superb success ,**  
她 曾是 向上 再次 直接地 , 和 , 灵感 经过 这 高超 成功 ,  
她立刻又站了起来, 并且受到这次巨大成功的鼓舞,

[ræn][ɪn][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [riːəˈpiəd] [æz; əz] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪns] [ˈskɑːrlət]  
**ran in and presently reappeared as Lady Macbeth with Mrs . Wilkins's scarlet**  
跑 在 和 目前 再次出现 作为 女士 麦克白 和 太太 . 威尔金斯 猩红  
[ˌɔːl] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪəl] [roʊbz] ,  
**shawl for royal robes ,**  
披肩 为了 皇家 长袍 ,  
她跑进来, 随后又以麦克白夫人的身份出现, 披着威尔金斯夫人的猩红色披肩作为皇家服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .  
**and the leafy chaplet of the morning for a crown .**  
和 这 绿叶 花冠 的 这 早晨 为了 一个 王冠 .  
清晨, 绿叶编织成一顶花冠。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,  
**She took the stage with some difficulty ,**  
她 采取 这 阶段 和 一些 困难 ,  
她费了些力气才走上舞台。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈiːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [ɪmˈperd] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk] [straɪd] ,  
**for the unevenness of the turf impaired the majesty of her tragic stride ,**  
为了 这 不均匀性 的 这 草皮 受损 这 威严 的 她 悲惨 步幅 ,  
因为草坪的不平整影响了她悲壮步伐的威严。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θeɪn] ( [huː] [kʌt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈfeɪmfəli] ,  
**and fixing her eyes on an invisible Thane ( who cut his part shamefully ,**  
和 定影 她 眼睛 在 一个 无形的 领主 ( WHO 切 他的 部分 可耻地 ,  
她的目光紧紧锁定在一位看不见的萨恩身上 (他可耻地删掉了自己的戏份,

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrʌfɪst] [ʌv; əv] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] )  
**and spoke in the gruffest of gruff voices )**  
和 辐 在 这 最粗鲁 的 粗暴 声音 )  
(说话的声音极其粗哑)

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdægər] [siːn] .  
**she gave them the dagger scene .**  
她 给予 他们 这 匕首 场景 .  
她给了他们匕首那场戏。

[ˈdeɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,  
**David as the orchestra ,**  
大卫 作为 这 乐队 ,  
大卫就像乐队一样,

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ˈsoʊləʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]  
**had been performing a drum solo on the back of a chair with two of**  
有 到过 表演 一个 鼓 独奏 在 这 后退 的 一个 椅子 和 二 的  
[ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːbz] [vɪkˈtɔːrɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ;  
**the corn - cobs Victoria had been building houses with ;**  
这 玉米 - 玉米 维多利亚 有 到过 建筑 房屋 和 ;  
她用维多利亚用来盖房子的两根玉米棒, 在椅子背上表演了一段鼓独奏;

[bʌt; bət] , [wen] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] [sed] , “ [gɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈdægəz] ,  
**but , when Lady Macbeth said , “ Give me the daggers ,**  
但 , 什么时候 女士 麦克白 说 , “ 给 我 这 匕首 ,  
但是, 当麦克白夫人说: “把匕首给我”时,

“ [ˈkristi] [plʌkt] [ðə; ði][kɑːbz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] ,  
“ **Christie plucked the cobs suddenly from his hands , looking so fiercely scornful ,**  
“ 克里斯蒂 拨弦 这 玉米 突然 从 他的 双手 , 寻找 所以 激烈地 轻蔑的 ,  
克里斯蒂猛地从他手中夺过玉米棒, 脸上带着极其轻蔑的神情。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈræθfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrkt] [braʊz] [ðæt] [hiː; hi]  
**and lowering upon him so wrathfully with her corked brows that he**  
和 降低 之上 他 所以 愤怒地 和 她 软木塞 眉毛 那 他  
[ɪˈdʒækjəleɪtɪd][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] ,  
**ejaculated an involuntary ,**  
射精 一个 非自愿 ,  
她怒气冲冲地皱起眉头, 狠狠地瞪着他, 以至于他不由自主地射了出来。

“ [bles] [ˌem ˈiː] !  
“ **Bless me !**  
“ 保佑 我 !  
“保佑我! ”

“ [æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] [kwɔɪt] [dɔːntɪd] .  
“ **as he stepped back quite daunted .**  
“ 作为 他 步 后退 相当 畏惧 .  
他后退一步, 显得十分畏惧。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˈkristi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːp] - [ˈwɔːkɪŋ] [siːn] ,  
**Being in the spirit of her part , Christie closed with the sleep - walking scene ,**  
存在 在 这 精神 的 她 部分 , 克里斯蒂 关闭 和 这 睡觉 - 步行 场景 ,  
为了契合角色, 克里斯蒂以梦游的场景作为结尾。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [əˈɡen] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv]  
**using the table - cloth again , while a towel composed the tragic nightcap of**  
使用 这 桌子 - 布 再次 , 尽管 一个 毛巾 由 这 悲惨 睡前小酌 的  
[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .  
**her ladyship .**  
她 夫人 .  
她再次使用了桌布, 而一条毛巾则成了她悲惨的睡帽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːd(ə)l][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]  
**This was an imitation , and having a fine model and being a good**  
这 曾是 一个 模仿 , 和 拥有 一个 美好的 模型 和 存在 一个 好的  
[ˈmɪmɪk] ,  
**mimic ,**  
模仿 ,  
这是模仿之作, 它拥有一个精美的模型, 并且模仿得非常出色。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] ,  
**she did well ; for the children sat staring with round eyes ,**  
她 做过 出色地 ; 为了 这 孩子们 卫星 凝视 和 圆形的 眼睛 ,  
她做得很好; 因为孩子们都睁大眼睛盯着她看。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈwəʊfəl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ɪnˈtentli] ,  
**the gentlemen watched the woful face and gestures intently ,**  
这 先生们 观看 这 糟糕的 脸 和 手势 专注地 ,  
几位先生仔细观察着那张悲惨的脸和手势。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :  
**and Mrs . Wilkins took a long breath at the end , exclaiming :**  
和 太太 . 威尔金斯 采取 一个 长的 气息 在 这 结尾 , 惊呼 :  
最后, 威尔金斯太太长长地吸了一口气, 惊呼道:

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] - !  
“ **I never did see the beat of that for gastliness !**  
“ 我 绝不 做过 看 这 打 的 那 为了 - !  
“我从未见过那种令人作呕的感觉! ”

[maɪ] [ˈsɪstər] - [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnt] [hæf] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv]  
**My sister Clarissy used to walk in her sleep , but she warn't half so kind of**  
我的 姐姐 - 用过的 到 走 在 她 睡觉 , 但 她 警告 一半 所以 种类 的  
[ˈdredf(ə)] . "  
**dreadful** . "  
可怕 . "

我妹妹克拉丽西以前会梦游，但她可没这么可怕。

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] ,  
" **If she had had the murder of a few friends on her conscience ,**  
" 如果 她 有 有 这 谋杀 的 一个 很少 朋友们 在 她 良心 ,  
" 如果她良心不安，背负着谋杀几个朋友的罪责，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈtaɪdi] .  
**I dare say she would have been , " said Christie , going in to make herself tidy .**  
我 敢 说 她 会 有 到过 , " 说 克里斯蒂 , 去 在 到 制作 她自己 整齐的 .  
" 我敢说她会的，" 克里斯蒂一边说着，一边走进去整理自己。

" [wel] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæktɹəs] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] ,  
" **Well , how do you like her as an actress ? " asked Mr . Power of David ,**  
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 她 作为 一个 演员 ? " 问 先生 . 力量 的 大卫 ,  
" 那么，你觉得她作为演员怎么样？ " 大卫的鲍尔先生问道。

[huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːntɪd] [ˈleɪdi] .  
**who stood looking , as if he still saw and heard the haunted lady .**  
WHO 站立 寻找 , 作为 如果 他 仍然 锯 和 听到 这 闹鬼的 女士 .  
他站在那里凝视着，仿佛仍然能看到和听到那位被鬼魂缠身的女士。

" [ˈveri] [ˈmʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈbetər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .  
" **Very much ; but better as a woman .**  
" 非常 很多 ; 但 更好的 作为 一个 女士 .  
" 非常多；但作为女人更好。 "

[aɪˈdɪ] [ˈnoʊ] [aɪˈdiːə] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] , " [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [ˈstriːkən] [ˈtoʊn]  
**I'd no idea she had it in her , " answered David , in a wonder - stricken tone**  
ID 不 主意 她 有 它 在 她 , " 回答 大卫 , 在 一个 想知道 - 受打击的 语气  
.  
:  
.

“我完全没想到她还有这本事，”大卫用惊叹的语气回答道。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədi] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [juː ˈes] , " [bɪˈɡæn] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət]  
" **Plenty of tragedy and comedy in all of us , " began Mr . Power ; but**  
" 很多 的 悲剧 和 喜剧 在 全部 的 我们 , " 开始 先生 . 力量 ; 但  
[ˈdeɪvɪd] [sed] [ˈheɪstɪli] :  
**David said hastily :**  
大卫 说 草草 :

“我们每个人身上都充满了悲剧和喜剧，”鲍尔先生开口说道；但大卫急忙打断了他：

" [jes] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæv; həv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ækt]  
" **Yes , but few of us have passion and imagination enough to act**  
" 是的 , 但 很少 的 我们 有 热情 和 想像力 足够的 到 行为  
[ˈfeɪksprɪər] [ɪn] [ðæt] [wei] . "  
**Shakspeare in that way . "**  
莎士比亚 在 那 方式 . "

“是的，但我们当中很少有人有足够的激情和想象力去那样演绎莎士比亚的作品。”

" [ˈveri] [truː] : [ˈkrɪsti] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [ˈnɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈkærəktər] [ɪn] [ðæt] [ˈstaɪl] ,  
" **Very true : Christie herself could not give a whole character in that style ,**  
" 非常 真的 : 克里斯蒂 她自己 可以 不是 给 一个 所有的 特点 在 那 风格 ,  
" 确实如此：克里斯蒂本人也无法用那种风格塑造一个完整的人物形象。 "

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪŋ] . "   
 and would not think of trying . "

和 会 不是 思考 的 尝试 . "

根本不会考虑尝试。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][traɪ][aɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvɪd] ,   
 " I think she could ; and I'd like to see her try it , " said David ,   
 " 我 思考 她 可以 ; 和 ID 喜欢 到 看 她 尝试 它 , " 说 大卫 ,   
 "我认为她可以做到; 我很想看看她尝试一下,"大卫说。

[mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'bɪləti] [wɪt] ['krɪstiːz] ['juːzuəl]['kwaiətʊːd][hæd; həd][moʊst]   
 much impressed by the dramatic ability which Christie's usual quietude had most   
 很多 印象深刻 经过 这 戏剧性 能力 哪个 佳士得 通常 寂静 有 最多   
 [ɪ'fektʃuəli] ['hɪd(ə)n] .   
 effectually hidden .   
 有效地 隐 .

克里斯蒂平日里沉静的性格巧妙地掩盖了她非凡的戏剧才能, 这令我印象深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .   
 He was still thinking about it , when she came out again .   
 他 曾是 仍然 思维 关于 它 , 什么时候 她 来了 出去 再次 .

他还在想着这件事的时候, 她又出来了。

['mɪstər] . ['paʊər] ['bekænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]   
 Mr . Power beckoned to her ; saying , as she came and stood before him   
 先生 . 力量 招手 到 她 ; 说 , 作为 她 来了 和 站立 前 他   
 ,   
 .   
 ,

鲍尔先生向她招了招手; 当她走过来站在他面前时, 鲍尔先生说道:

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['efərts] :   
 flushed and kindled with her efforts :   
 酡 和 点燃 和 她 努力 :

因她的努力而面色红润、热情洋溢:

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .   
 " Now , you must give me a bit from the ' Merchant of Venice .   
 " 现在 , 你 必须 给 我 一个 少量 从 这 - 商人 的 威尼斯 .   
 "现在, 你必须给我讲讲《威尼斯商人》里的一段故事。"

- ['pɔːʃiə] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [maɪn] ,   
 ' Portia is a favorite character of mine ,   
 - 波西亚 是 一个 最喜欢的 特点 的 矿 ,

“波西亚是我最喜欢的角色之一。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "   
 and I want to see if you can do any thing with it . "   
 和 我 想 到 看 如果 你 能 做 任何 事物 和 它 . "

我想看看你能不能用它做点什么。"

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] .   
 " No , sir , I cannot .   
 " 不 , 先生 , 我 不能 .

“不, 先生, 我不能。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['soʊbər][tuː; tə][suːt][em 'iː] .   
 I used to study it , but it was too sober to suit me .   
 我 用过的 到 学习 它 , 但 它 曾是 也 清醒 到 套装 我 .

我以前学过这门课, 但它太严肃了, 不适合我。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ə; eɪ][dʒu:'dɪjəl] ['wʊmən] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " ['ænsər] ['krɪsti] ,  
**I am not a judicial woman , so I gave it up , " answered Christie ,**  
我 是 不是 一个 司法 女士 , 所以 我 给予 它 向上 , " 回答 克里斯蒂 ,  
“我不是个适合当法官的人，所以我放弃了，”克里斯蒂回答说。

[mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd]  
**much flattered by his request , and amused at the respectful way in which David**  
很多 受宠若惊 经过 他的 要求 , 和 觉得好笑 在 这 尊重 方式 在 哪个 大卫  
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .  
**looked at her .**  
看起来 在 她 .

她对她的请求感到非常荣幸，同时也觉得大卫恭敬的眼神很有趣。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,  
**Then , as if it just occurred to her , she added ,**  
然后 , 作为 如果 它 只是 发生 到 她 , 她 额外 ,  
然后，仿佛突然想到什么似的，她又补充道：

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tru:θ] ,  
“ **I remember one little speech that I can say to you , sir , with great truth ,**  
” 我 记住 一 小的 演讲 那 我 能 说 到 你 , 先生 , 和 伟大的 真相 ,  
“我记得有一句话我可以真诚地告诉您，先生，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [sɪns] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [pleɪ] .  
**and I will , since you like that play .**  
和 我 将要 , 自从 你 喜欢 那 玩 .  
我会的，既然你喜欢那部剧。

" [sti:l] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,  
“ **Still standing before him , she bent her head a little ,**  
” 仍然 常设 前 他 , 她 弯曲 她 头 一个 小的 ,  
她依然站在他面前，微微低下了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:fərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,  
**and with a graceful gesture of the hands , as if offering something ,**  
和 和 一个 优美 手势 的 这 双手 , 作为 如果 提供 某物 ,  
他双手优雅地比划着，仿佛在递上什么东西。

[ʃi:; ʃɪ] [drɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtfelt] ['emfəsɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:rʃəz] ['prɪti] [spi:tʃ] [tu:; tə]  
**she delivered with heartfelt emphasis the first part of Portia's pretty speech to**  
她 发表 和 衷心 强调 这 第一的 部分 的 波西亚的 漂亮的 演讲 到  
[hɜ:r; həɹ] [fɔ:rtənət] ['su:tər] :  
**her fortunate suitor :**  
她 幸运 求婚者 :

她饱含深情地念出了波西亚对她那位幸运的求婚者那番动人演讲的第一部分：

" [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] , [bɔ:rd] [bə'sɑ:nɪʊs] , [wer] [aɪ][stænd] ,  
“ **You see me , Lord Bassanio , where I stand ,**  
” 你 看 我 , 主 巴萨尼奥 , 在哪里 我 站立 ,  
“巴萨尼奥大人，您看我站在哪里，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] : [ðʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] ,  
**Such as I am : though , for myself alone ,**  
这样的 作为 我 是 : 尽管 , 为了 我 独自的 ,  
就像我一样：虽然，仅仅为了我自己，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [æm'bɪʃəs] [ɪn][maɪ] [wɪʃ] ,  
**I would not be ambitious in my wish ,**  
我 会 不是 是 雄心勃勃 在 我的 希望 ,  
我的愿望并不狂妄。



[tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['betər] ； [jet] [fɔːr; fər][juː; jə] ，  
**To wish myself much better ; yet for you ,**  
到 希望 我 很多 更好的 ； 然而 为了 你 ；  
我希望自己过得更好；然而，为了你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['trebəld] ['twenti] [taɪmz] [maɪ'self] ；  
**I would be trebled twenty times myself ;**  
我 会 是 三倍 二十 时代 我 ；  
我本人会被三倍于二十倍；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fer] ， [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [rɪtʃ] ；  
**A thousand times more fair , ten thousand times more rich ;**  
一个 千 时代 更多的 公平的 ， 十 千 时代 更多的 富有的 ；  
公平一千倍，富有一万倍；

[ðæt] ， ['oʊnli][tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] ，  
**That , only to stand high in your account ,**  
那 ， 仅有的 到 站立 高的 在 你的 帐户 ；  
那样做，只是为了在你的账户中排名靠前而已。

[aɪ] [maɪt] [ɪn] ['vɜːrtʃʊz] ， ['bjʊːtiːz] ， ['lɪvɪŋz] ， [frendz] ，  
**I might in virtues , beauties , livings , friends ,**  
我 可能 在 美德 ， 美女 ， 生活 ， 朋友们 ，  
我或许在美德、美貌、生活、朋友方面，

[ɪk'siːd] [ə'kaʊnt] ： [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][em 'iː]  
**Exceed account : but the full sum of me**  
超过 帐户 ： 但 这 满的 和 的 我  
超出账户：但我的全部金额

[ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ； [wɪtʃ] ， [tuː; tə][tɜːrm][ɪn][grɒs] ，  
**Is sum of something ; which , to term in gross ,**  
是 和 的 某物 ； 哪个 ， 到 学期 在 总的 ，  
是某物的总和；总而言之，

[ɪz][æn; ən] - [gɜːrl] ， - ， - ： —  
**Is an unlesson'd girl , unschool'd , unpractis'd : —**  
是 一个 - 女孩 ， - ， - ： —  
是一个未经教育、未受过训练的女孩： ——

['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ， [fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ][oʊld]  
**Happy in this , she is not yet so old**  
快乐的 在 这 ， 她 是 不是 然而 所以 老的  
她对此感到高兴，她还不算老。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪ] [lɜːrn] ； ['hæpiːə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ，  
**But she may learn ; happier than this ,**  
但 她 可能 学习 ； 更快乐 比 这 ，  
但她或许会明白；比这更快乐，

[fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt] [bred] [soʊ] [dʌl] [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ；  
**She is not bred so dull but she can learn ;**  
她 是 不是 繁殖 所以 乏味的 但 她 能 学习 ；  
她并非天性愚钝，而是具有学习能力；

['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ， [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt]  
**Happiest of all , is that her willing spirit**  
最快乐 的 全部 ， 是 那 她 愿意的 精神  
最令人欣慰的是，她拥有如此甘愿奉献的精神。

[kə'mɪts] [ɪt'self][tuː; tə] [jɔːrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] ，  
**Commits itself to yours to be directed ,**  
提交 本身 到 你的 到 是 指导 ，  
承诺服从您的指示，

[æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔːrd] , [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnər] , [hɜːr; hər] [kɪŋ] .

As from her lord , her governor , her king .  
作为 从 她 主 , 她 州长 , 她 国王 .

如同来自她的领主、她的总督、她的国王。

" [ˈdeɪvɪd] [əˈplɔːd] [ˈvɪɡərəsli] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [roʊz] [ˈsaɪləntli] , [ˈlʊkɪŋ] [bəʊθ] [tʌtʃt]  
" David applauded vigorously ; but Mr . Power rose silently , looking both touched

" 大卫 鼓掌 大力 ; 但 先生 . 力量 玫瑰 默默 , 寻找 两个都 感动

[ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] ;  
and surprised ;  
和 惊讶 ;

“大卫热烈鼓掌；但鲍尔先生默默地站了起来，脸上既感动又惊讶；

[ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkrɪstiːz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,  
and , drawing Christie's hand through his arm ,  
和 , 绘画 佳士得 手 通过 他的 手臂 ,

然后，他拉着克里斯蒂的手，穿过她的手臂。

[led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkwaɪət] [tɔːks] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ]  
led her away into the garden for one of the quiet talks that were so much

引领 她 离开 进入 这 花园 为了 一 的 这 安静的 会谈 那 是 所以 很多

[tuː; tə][hɜːr; hər] .  
to her .  
到 她 .

他领着她走到花园里，和她进行了一次她非常喜欢的安静谈话。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər]  
When they returned , the Wilkinses were preparing to depart ; and , after

什么时候 他们 返回 , 这 - 是 准备 到 离开 ; 和 , 后

[rɪˈpiːtɪd] [liːv] - [ˈterkɪŋz] ,  
repeated leave - takings ,  
重复 离开 - 收入 ,

他们回来时，威尔金斯一家正准备离开；经过多次告别之后，

[ˈfaɪnəli] [ɡɑːt] [ˈʌndər] [wei] , [wɜːr; wər] [pækt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]  
finally got under way , were packed into the omnibus , and rumbled off with

最后 得到 在下面 方式 , 是 包装 进入 这 综合 , 和 隆隆声 离开 和

[hæts] ,  
hats ,  
帽子 ,

终于出发了，我们挤进大巴，戴着帽子隆隆驶离。

[hændz] , [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .  
hands , and handkerchiefs waving from every window .  
双手 , 和 手帕 挥手 从 每一个 窗户 .

每扇窗户里都有手和手帕在挥舞。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [suːn] [ˈfaːləʊd] , [ænd; ənd] [piːs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .  
Mr . Power soon followed , and peace returned to the little house in the lane .  
先生 . 力量 很快 随后 , 和 和平 返回 到 这 小的 房子 在 这 车道 .

鲍尔先生随后也来了，小巷里的小屋恢复了平静。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,  
Later in the evening , when Mrs . Sterling was engaged with a neighbor ,  
之后 在 这 晚上 , 什么时候 太太 . 英镑 曾是 已订婚的 和 一个 邻居 ,

当晚晚些时候，斯特林太太正和邻居在一起时，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'faɪd] [sʌm; səm] [ə'flɪk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['krɪsti] [went] ['ɪntu:]  
**who had come to confide some affliction to the good lady , Christie went into**  
WHO 有 来 到 信任 一些 痛苦 到 这 好的 女士 ; 克里斯蒂 去 进入  
[ðə; ði] [pɔ:rt]

**the porch ,**  
这 门廊 ;

克里斯蒂走进门廊，来向这位善良的女士倾诉一些烦恼。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['deɪvɪd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [step] , [end'ʒaɪn] [ðə; ði] ['meləʊ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and found David sitting on the step , enjoying the mellow moonlight and the**  
和 成立 大卫 坐着 在 这 步 , 享受 这 醇厚 月光 和 这  
[bɑ:mi] [er] .  
**balmy air .**  
芳香 空气 .

发现大卫坐在台阶上，享受着柔和的月光和温暖的空气。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['saɪləntli] , ['fəʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] ,  
**As he did not speak , she sat down silently , folded her hands in her lap ,**  
作为 他 做过 不是 说话 , 她 卫星 向下 默默 , 折叠 她 双手 在 她 膝 ,  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
**he didn't say a word .**  
他没有说话，她便默默地坐了下来，双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][ɪn'dʒaɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
**and began to enjoy the beauty of the night in her own way .**  
和 开始 到 享受 这 美丽的 的 这 夜晚 在 她 自己的 方式 :  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
她开始以自己的方式享受夜晚的美好。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['deɪvɪdz] [aɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə]  
**Presently she became conscious that David's eyes had turned from the moon to**  
目前 她 成为 有意识的 那 大卫的 眼睛 有 转向 从 这 月亮 到  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [feɪs] .  
**her own face .**  
她 自己的 脸 .

这时她才意识到，大卫的目光已经从月亮转向了她的脸。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,  
**He sat in the shade , she in the light ,**  
他 卫星 在 这 阴影 , 她 在 这 光 ,  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
他坐在阴凉处，她坐在阳光下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'mju:zd]  
**and he was looking at her with the new expression which amused**  
和 他 曾是 寻找 在 她 和 这 新的 表达 哪个 觉得好笑  
[hɜ:r; həɹ] .  
**her** :  
她 :

他用一种让她觉得好笑的全新表情看着她。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ?  
" **Well , what is it ?**  
" 出色地 , 什么 是 它 ?  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
" 那么，到底是什么呢？ "

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [em'i:] [br'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .  
**You look as if you never saw me before , " she said , smiling .**  
你 看 作为 如果 你 绝不 锯 我 前 , " 她 说 , 微笑 .  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
"你看上去好像从来没见过我似的,"她笑着说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,  
" **I feel as if I never had , " he answered ,**  
" 我 感觉 作为 如果 我 绝不 有 , " 他 回答 ,  
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .  
"我觉得我好像从未有过那样的经历,"他回答道。

[sti:l] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .  
**still regarding her as if she had been a picture** .  
仍然 关于 她 作为 如果 她 有 到过 一个 图片 .

仍然像看一幅画一样看着她。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] ? ”  
**“ What do I look like ? ”**  
“ 什么 做 我 看 喜欢 ? ”

“我长什么样？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈpaɪəs] [nʌn] , [dʒʌst] [naʊ] . ”  
**“ A peaceful , pious nun , just now . ”**  
“ 一个 和平 , 虔诚的 尼姑 , 只是 现在 . ”

“刚才我看到的是一位平和虔诚的修女。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈprɪti] [ʃɔːl] . ”  
**“ Oh ! that is owing to my pretty shawl . ”**  
“ 哦 ! 那 是 欠款 到 我的 漂亮的 披肩 . ”

“哦！这都多亏了我这条漂亮的披肩。”

[aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][wɔːrm] , [aɪ] [kənˈfes] .  
**I put it on in honor of the day , though it is a trifle warm , I confess .**  
我 放 它 在 在 荣誉 的 这 天 , 尽管 它 是 一个 琐事 温暖的 , 我 承认 .

我穿上它是为了庆祝这个节日，不过说实话，它有点热。

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [stroʊkt] [ðə; ðɪ][sɔːft][foʊldz] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [ ˈʃəʊldəz ] , ”  
**“ And Christie stroked the soft folds about her shoulders , ”**  
“ 和 克里斯蒂 抚摸 这 柔软的 折叠 关于 她 肩膀 , ”

“克里斯蒂轻轻抚摸着她肩膀上柔软的褶皱，

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ðæt] [leɪ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜ:r; hər] [her] .  
**and settled the corner that lay lightly on her hair .**  
和 定居 这 角落 那 躺 轻轻 在 她 头发 .

她轻轻地抚平了压在头发上的那一角。

“ [aɪ][duː] [fiːl] [ˈpi:sf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈpaɪəs] . ”  
**“ I do feel peaceful to - night , but not pious . ”**  
“ 我 做 感觉 和平 到 - 夜晚 , 但 不是 虔诚的 . ”

“我今晚感到内心平静，但并不虔诚。”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈnevər] [jæl; ʃəl][duː] [ðæt] , “ [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərlɪ] . ”  
**I am afraid I never shall do that , ” she added soberly .**  
我 是 害怕的 我 绝不 将 做 那 , ” 她 额外 清醒地 .

“恐怕我永远也做不到那样，”她严肃地补充道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”  
**“ Why not ? ”**  
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ”  
**“ Well , it does not seem to be my nature , and I don't know how to change it . ”**  
“ 出色地 , 它 做 不是 似乎 到 是 我的 自然 , 和 我 不 知道 如何 到 改变 它 . ”

“嗯，这似乎不是我的本性，我也不知道该如何改变它。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ˈstedɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .  
**I want something to keep me steady , but I can't find it .**  
我 想 某物 到 保持 我 稳定的 , 但 我 不能 寻找 它 .

我想要一些能让我保持稳定的东西，但我找不到。

[soʊ][aɪ] ['wɪfəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em][ə; eɪ][moʊst]  
**So I whiffle about this way and that , and sometimes think I am a most**  
所以 我 威浮 关于 这 方式 和 那 , 和 有时 思考 我 是 一个 最多  
[dɪ'dʒenəreɪt] ['kri:tʃər] . "  
**degenerate creature . "**  
退化 生物 : "

于是我四处游荡，有时觉得自己简直是个堕落的生物。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [soʊ][dəʊnt][bi:; bi] ['trʌblɪd] .  
" **That is only human nature , so don't be troubled .**  
" 那 是 仅有的 人类 自然 , 所以 不 是 麻烦 .

“这只是人之常情，所以不必为此烦恼。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ 'kʌmpəsis ] ['pɔɪntɪŋ] [du:] [nɔ:rθ] .  
**We are all compasses pointing due north .**  
我们 是 全部 指南针 指向 到期的 北 .

我们都像指南针一样指向正北。

[wi:; wi][get] ['feɪkən] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:d(ə)] ['verɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] ;  
**We get shaken often , and the needle varies in spite of us ;**  
我们 得到 摇晃 经常 , 和 这 针 变化 在 尽管如此 的 我们 ;

我们经常受到震动，指针也会不由自主地变化；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈkwaɪət] , [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə]  
**but the minute we are quiet , it points right , and we have only to**  
但 这 分钟 我们 是 安静的 , 它 积分 正确的 , 和 我们 有 仅有的 到  
[ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] . "  
**follow it . "**  
跟随 它 : "

但只要我们安静下来，它就会指向正确方向，我们只需要跟随它就行了。

" [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] .  
" **The keeping quiet is just what I cannot do .**  
" 这 保持 安静的 是 只是 什么 我 不能 做 .

“我就是做不到保持沉默。”

[jʊə; jər] ['mʌðər] [ˈfoʊz] [em 'i:] [həʊ] ['ʌvli] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'ti:] ;  
**Your mother shows me how lovely it is , and I try to imitate it ;**  
你的 母亲 演出 我 如何 迷人的 它 是 , 和 我 尝试 到 模拟 它 ;

你妈妈给我展示了它有多美好，我试着模仿它；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['restləs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [æsk] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,  
**but this restless soul of mine will ask questions and doubt and fear ,**  
但 这 不安 灵魂 的 矿 将要 问 问题 和 怀疑 和 害怕 ,

但我这颗躁动不安的灵魂会不断提出疑问、产生怀疑和恐惧。

[ænd; ənd] ['wɜ:ri] [em 'i:][ɪn] ['meni] [weɪz] .  
**and worry me in many ways .**  
和 担心 我 在 许多 方式 .

这在很多方面都让我感到担忧。

[wʌt] [ˈjæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [stɪl] ? " [æskt] ['krɪsti] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˌjet] [ˈɜ:rnɪst] .  
**What shall I do to keep it still ? " asked Christie , smiling , yet earnest .**  
什么 将 我 做 到 保持 它 仍然 ? " 问 克里斯蒂 , 微笑 , 然而 认真 .

“我该怎么做才能让它保持静止呢？”克里斯蒂笑着，但语气却很认真地问道。

" [let] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] : [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [ˈfɔ:rs] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,  
" **Let it alone : you cannot force these things ,**  
" 让 它 独自的 : 你 不能 力量 这些 事物 ,

顺其自然吧：你不能强求这些事，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]  
and the best way is to wait till the attraction is strong enough to keep the  
和 这 最好的 方式 是 到 等待 直到 这 景点 是 强的 足够的 到 保持 这  
[ˈni:d(ə)l] ['stedɪ] .  
needle steady .  
针 稳定的 .

最好的办法是等到吸引力足够强，能够使指针保持稳定。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [get] [ðer; ðər] ['bæləst] ['sləʊli] , [sʌm; səm] [dəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] ,  
Some people get their ballast slowly , some don't need much ,  
一些 人们 得到 他们的 压载物 缓慢地 , 一些 不 需要 很多 ,  
有些人需要慢慢增加压舱物，有些人则不需要太多。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðerz] . "  
and some have to work hard for theirs . "  
和 一些 有 到 工作 难的 为了 他们的 : "  
有些人则需要努力奋斗才能获得这一切。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['krɪsti] ; [fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]  
" Did you ? " asked Christie ; for David's voice fell a little , as he uttered the  
" 做过 你 ? " 问 克里斯蒂 ; 为了 大卫的 嗓音 跌倒 一个 小的 , 作为 他 说出 这  
[læst] [wɜ:rdz] .  
last words .  
最后的 字 .

"是吗? "克里斯蒂问道；因为大卫在说出最后几个字时，声音低沉了一些。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [mʌtʃ] [jet] . "  
" I have not got much yet . "  
" 我 有 不是 得到 很多 然而 : "  
"我还没得到很多。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] .  
" I think you have :  
" 我 思考 你 有 :  
"我认为你已经有了。"

[waɪ] , ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ʌnd] [kən'tentɪd] , [gʊd] [ænd; ʌnd] ['dʒenərəs] .  
Why , David , you are always cheerful and contented , good and generous .  
为什么 , 大卫 , 你 是 总是 快乐 和 满足 , 好的 和 慷慨的 :  
大卫，你总是那么快乐满足，善良慷慨。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] ['paɪəti] , [wʌt] [ɪz] ? "  
If that is not true piety , what is ? "  
如果 那 是 不是 真的 虔诚 , 什么 是 ? "  
如果这都不算真正的虔诚，那什么才算呢？

" [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [di'si:vɪd] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['deɪvɪd] ,  
" You are very much deceived , and I am sorry for it , " said David ,  
" 你 是 非常 很多 受骗 , 和 我 是 对不起 为了 它 , " 说 大卫 ,  
"你被骗得很厉害，我很抱歉，"大卫说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] .  
with the impatient gesture of the head , and a troubled look .  
和 这 不耐烦 手势 的 这 头 , 和 一个 麻烦 看 :  
他焦躁地摇了摇头，脸上带着忧虑的神情。

" [pru:v] [aɪ 'ti:] !  
" Prove it !  
" 证明 它 !  
"拿出证据来！ "

” [ænd; ənd]   [ˈkristi]   [ˈlʊkt]   [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]   [sʌtʃ]   [sɪnˈsɪr]   [rɪˈspekt]   [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] ,  
” **And Christie looked at him with such sincere respect and regard** ,  
” 和 克里斯蒂 看起来 在 他 和 这样的 真诚 尊重 和 看待 ,  
“克里斯蒂用如此真挚的尊重和敬意看着他，

[ðæt] [hɪz; ɪz]   [ˈɑːnɪst]   [ˈneɪtʃər]   [wʊd]   [nɑːt][let][hɪm; ɪm][əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ,   [ðʊʊ]   [aɪ ˈtiː][ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm]  
**that his honest nature would not let him accept it , though it gratified him**  
那 他的 诚实的 自然 会 不是 让 他 接受 它 , 尽管 它 满意 他  
[mʌtʃ] .  
**much** .  
很多 .

但他的正直本性不允许他接受这份礼物，尽管它让他非常高兴。  
[hiː; hi] [meɪd] [nʊʊ]   [ˈænsər]   [fɔːr; fər][ə; eɪ]   [ˈmɪnɪt]   .  
**He made no answer for a minute** .  
他 制成 不 回答 为了 一个 分钟 .  
他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed]   [ˈsləʊli]   , [æz; əz] [ɪf]   [ˈfiːlɪŋ]   [ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈmænz][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə]   [spiːk]   [ʌv; əv]  
**Then he said slowly , as if feeling a modest man's hesitation to speak of**  
然后 他 说 缓慢地 , 作为 如果 感觉 一个 谦虚的 男人的 犹豫 到 说话 的  
[hɪmˈself] ,  
**himself** ,  
他自己 ,

然后他缓缓说道，仿佛感受到了一个谦逊的人在谈论自己时那种犹豫不决的心情：  
[jet]   [ˈɜːdʒd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]   [ˈɪmpʌls]   :  
**yet urged to it by some irresistible impulse** :  
然而 敦促 到 它 经过 一些 无法抗拒 冲动 :

然而，却是在某种不可抗拒的冲动驱使下：  
“ [aɪ] [wɪl]   [pruːv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈiːɡətɪzəm] ;  
” **I will prove it if you won't mind the unavoidable egotism** ;  
” 我 将要 证明 它 如果 你 惯于 头脑 这 不可避免的 自负 ;  
“如果你不介意我不可避免的自负，我会证明这一点；

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænəːt] [let][juː; jʊ]   [θɪŋk]   [ˌem ˈiː][soʊ]   [mʌtʃ]   [ˈbetər]   [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .  
**for I cannot let you think me so much better than I am** .  
为了 我 不能 让 你 思考 我 所以 很多 更好的 比 我 是 .  
因为我不能让你觉得我比实际好得多。

[ˈaʊtwɜːdli]   [aɪ]   [siːm]   [tuː; tə][juː; jʊ] -   [ˈtʃɪrf(ə)l]   ,   [kənˈtentɪd]   ,   [ˈdʒenərəs]   , [ænd; ənd]   [ɡʊd]   .  
**Outwardly I seem to you ' cheerful , contented , generous , and good** .  
向外 我 似乎 到 你 - 快乐 , 满足 , 慷慨的 , 和 好的 .  
从外表上看，我似乎是“快乐、满足、慷慨、善良”的。

- [ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ][ˌeɪ ˈem][sæd] ,   [dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] ,   [bæd] , [ænd; ənd]   [ˈselfɪ]   :   [siː]   [ɪf] [aɪm][nɑːt] .  
**' In reality I am sad , dissatisfied , bad , and selfish : see if I'm not** .  
- 在 现实 我 是 伤心 , 不满 , 坏的 , 和 自私 : 看 如果 我是 不是 .  
“实际上我很悲伤、不满、糟糕、自私：看看我是不是这样。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈtaɪər][ʌv; əv]   [ðɪs]   [ˈkwaɪət][ˌlaɪf] ,   [ˌheɪt] [maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd]   [lɔːŋ]   [tuː; tə] [breɪk]   [əˈweɪ] ,  
**I often tire of this quiet life , hate my work , and long to break away** ,  
我 经常 胎 的 这 安静的 生活 , 恨 我的 工作 , 和 长的 到 休息 离开 ,  
我常常厌倦这种平静的生活，讨厌我的工作，渴望逃离。

[ænd; ənd]   [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [oʊn] [waɪld][ænd; ənd]   [ˈwɪlfɪ]   [ˈɪmpʌlsɪz] , [nʊʊ] [ˈmætər]   [wer]   [ðeɪ]   [liːd] .  
**and follow my own wild and wilful impulses , no matter where they lead** .  
和 跟随 我的 自己的 荒野 和 故意 冲动 , 不 事情 在哪里 他们 带领 .  
我会跟随自己狂野任性的冲动，无论它将把我引向何方。

[ˈnʌθɪŋ] [ki:ps] [ˌem ˈi:] [æ̃t; ət] [sʌtʃ] [ˈtaɪmz] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dz] [ˈpeɪ](ə)ns] .  
**Nothing keeps me at such times but my mother and God's patience** .

没有什么 保持 我 在 这样的 时代 但 我的 母亲 和 神的 耐心 .

在这样的时刻，除了我的母亲和上帝的耐心，没有什么能让我坚持下去。  
" [ˈdeɪvɪd] [brɪˈgæən] [ˈkwaɪətli] ;  
" **David began quietly** ;  
" 大卫 开始 悄悄 ;

大卫平静地开始了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti]  
**but the latter part of this confession was made with a sudden impetuosity**

但 这 后者 部分 的 这 忏悔 曾是 制成 和 一个 突然 冲动  
[ðæt] [ˈstɑ:rtld] [ˈkrɪsti] ,  
**that startled Christie** ,  
那 惊慌 克里斯蒂 ,

但后半部分供述是克里斯蒂突然冲动地作出的，这让她自己都感到惊讶。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [self] - [kənˈtroʊl] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] .  
**so utterly unlike his usual self - control was it** .  
所以 完全地 与此不同 他的 通常 自己 - 控制 曾是 它 .

这完全不像他平时那样自律。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [lʊk] [æ̃t; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʃi:; ji] [felt] .  
**She could only look at him with the surprise she felt** .  
她 可以 仅有的 看 在 他 和 这 惊喜 她 毛毡 .

她只能带着惊讶的目光看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,  
**His face was in the shadow ; but she saw that it was flushed** ,  
他的 脸 曾是 在 这 阴影 ; 但 她 锯 那 它 曾是 酡 ,

他的脸在阴影里；但她看到他的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [æ̃n; ən] [ˈʌndərtʊn] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:]  
**his eyes excited , and in his voice she heard an undertone that made it**

他的 眼睛 兴奋的 , 和 在 他的 嗓音 她 听到 一个 底色 那 制成 它  
[ˈstɜ:rnli] [self] - [əˈkju:zɪŋ] .  
**sternly self - accusing** .  
严厉地 自己 - 指控 .

他的眼神激动，她从他的声音中听出一丝严厉的自责。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ə; ei] [ˈhɪpəkɹɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] ,  
" **I am not a hypocrite , " he went on rapidly** ,  
" 我 是 不是 一个 伪君子 , " 他 去 在 快速 ,

“我不是伪君子,”他继续快速说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .  
**as if driven to speak in spite of himself** .  
作为 如果 驱动 到 说话 在 尽管如此 的 他自己 .

仿佛不由自主地开口说话。

" [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ] [si:m] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsper] .  
" **I try to be what I seem , but it is too hard sometimes and I despair** .  
" 我 尝试 到 是 什么 我 似乎 , 但 它 是 也 难的 有时 和 我 绝望 .

“我努力表现得像我表面上那样，但有时太难了，我感到绝望。”

[ɪˈspeʃəli] [hɑ:rd] [ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæ̃v; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [feɪn] [ˈhæpɪnəs] [soʊ] [wel] [ðæt]  
**Especially hard is it to feel that I have learned to feign happiness so well that**

尤其 难的 是 它 到 感觉 那 我 有 学习 到 假装 幸福 所以 出色地 那  
[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈsi:vd] .  
**others are entirely deceived** .  
其他的 是 完全 受骗 .

尤其难过的是，我感觉自己已经学会了把快乐伪装得如此完美，以至于完全欺骗了别人。



[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [noʊ] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][er ˈem] : [ˈʌðər] [frendz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,  
**Mr . Power and mother know me as I am : other friends I have not ,**  
先生 . 力量 和 母亲 知道 我 作为 我 是 : 其他 朋友们 我 有 不是 ;  
鲍尔先生和我的母亲了解真正的我：其他朋友则不然。

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][kɔːl] [juː; jʊ][wʌn] .  
**unless you will let me call you one .**  
除非 你 将要 让 我 称呼 你 一 .  
除非你允许我这样称呼你。

[ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt][ˈæftər] [ðɪs] ,  
**Whether you do or not after this ,**  
无论 你 做 或者 不是 后 这 ;  
无论你之后是否这样做，

[aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [dɪˈluːd] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] ,  
**I respect you too much to let you delude yourself about my virtues ,**  
我 尊重 你 也 很多 到 让 你 妄想 你自己 关于 我的 美德 ;  
我非常尊重你，不会让你自欺欺人地认为我品德高尚。

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][əˈbaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .  
**so I tell you the truth and abide the consequences .**  
所以 我 告诉 你 这 真相 和 遵守 这 结果 .  
所以我告诉你真相，并承担后果。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ,  
” **He looked up at her as he paused ,**  
” 他 看起来 向上 在 她 作为 他 暂停 ;  
他停顿了一下，抬头看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**with a curious mixture of pride and humility in his face ,**  
和 一个 好奇的 混合物 的 自豪 和 谦逊 在 他的 脸 ;  
他脸上带着一种奇特的骄傲与谦逊交织的神情，

[ænd; ənd] [skwəd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ ˈʃəʊldəz ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θruːn] [ɔːf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt]  
**and squared his broad shoulders as if he had thrown off a burden that**  
和 平方 他的 广阔 肩膀 作为 如果 他 有 抛掷 离开 一个 负担 那  
[hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .  
**had much oppressed him .**  
有 很多 受压迫者 他 .  
他挺直了宽阔的肩膀，仿佛卸下了压在他身上的重担。

[ˈkrɪsti] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gʊd] :  
**Christie offered him her hand , saying in a tone that did his heart good :**  
克里斯蒂 提供 他 她 手 , 说 在 一个 语气 那 做过 他的 心 好的 :  
克里斯蒂向他伸出手，语气温暖人心：

” [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈspekt] , [ədˈmaɪər] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]  
” **The consequences are that I respect , admire , and trust you more than ever**  
” 这 结果 是 那 我 尊重 , 钦佩 , 和 相信 你 更多的 比 曾经  
,  
:  
,  
“结果是，我比以往任何时候都更加尊重、钦佩和信任你。”

[ænd; ənd] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər] [frend] .  
**and feel proud to be your friend .**  
和 感觉 自豪的 到 是 你的 朋友 .  
我很荣幸能成为你的朋友。

“ David gave the hand a strong and grateful pressure , said , “ Thank you , “ in ” 大卫 给予 这 手 一个 强的 和 感激的 压力 , 说 , “ 感谢 你 , “ 在 [dəʊvɪd] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈpreʃər] , [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ɪn] ” David gave the hand a strong and grateful pressure , said , “ Thank you , “ in ” 大卫 给予 这 手 一个 强的 和 感激的 压力 , 说 , “ 感谢 你 , “ 在 [ə; eɪ] [muːvd] [toʊn] , a moved tone , 一个 已搬 语气 ,

大卫用力地、充满感激地握住对方的手，激动地说：“谢谢。”

and then leaned back into the shadow , 和 然后 倾斜 后退 进入 这 阴影 , 然后他向后靠进阴影里， [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] ,

as if trying to recover from this unusual burst of confidence , 作为 如果 尝试 到 恢复 从 这 异常 爆裂 的 信心 , 仿佛试图从这股异乎寻常的自信浪潮中恢复过来， [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , as if trying to recover from this unusual burst of confidence , 作为 如果 尝试 到 恢复 从 这 异常 爆裂 的 信心 ,

won from him by the soft magic of time , place , and companionship . 韩元 从 他 经过 这 柔软的 魔法 的 时间 , 地方 , 和 友谊 . [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sɔːft][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] . won from him by the soft magic of time , place , and companionship . 韩元 从 他 经过 这 柔软的 魔法 的 时间 , 地方 , 和 友谊 .

时间、地点和陪伴的温柔魔力最终战胜了他。

Fearing he would regret the glimpse he had given her , 恐惧 他 会 后悔 这 一瞥 他 有 给定 她 , 他害怕自己会后悔让她瞥见他的那一刻， [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , Fearing he would regret the glimpse he had given her , 恐惧 他 会 后悔 这 一瞥 他 有 给定 她 ,

and anxious to show how much she liked it , 和 焦虑的 到 展示 如何 很多 她 喜欢 它 , 她急于表达自己有多喜欢它， [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] , and anxious to show how much she liked it , 和 焦虑的 到 展示 如何 很多 她 喜欢 它 , 她急于表达自己有多喜欢它，

Christie talked on to give him time to regain composure . 克里斯蒂 谈话 在 到 给 他 时间 到 恢复 镇定 . ['krɪsti] [tɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [kəmˈpəʊzər] . Christie talked on to give him time to regain composure . 克里斯蒂 谈话 在 到 给 他 时间 到 恢复 镇定 .

克里斯蒂继续讲话，给他时间平复心情。

“ I always thought in reading the lives of saints or good men of any time , “ 我 总是 想法 在 阅读 这 生活 的 圣徒 或者 好的 男人 的 任何 时间 , “我总觉得，在阅读任何时代圣人或好人的传记时， [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] [ɔːr] [ɡʊd] [men][ʌv; əv] [ˈeni] [taɪm] , “ I always thought in reading the lives of saints or good men of any time , “ 我 总是 想法 在 阅读 这 生活 的 圣徒 或者 好的 男人 的 任何 时间 ,

that their struggles were the most interesting and helpful things recorded . 那 他们的 斗争 是 这 最多 有趣的 和 有帮助 事物 记录 . [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][mʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈhelp(ə)l] [θɪŋz] [rɪˈkɔːrɪdɪd] . that their struggles were the most interesting and helpful things recorded . 那 他们的 斗争 是 这 最多 有趣的 和 有帮助 事物 记录 . 他们所经历的奋斗是记录下来的最有趣、最有帮助的事情。

Human imperfection only seems to make real piety more possible , and to me more beautiful ; 人类 缺陷 仅有的 似乎 到 制作 真实的 虔诚 更多的 可能的 , 和 到 我 更多的 美丽的 ; [ˈhjuːmən] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ˈoʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈriːəl] [ˈpaɪəti] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] Human imperfection only seems to make real piety more possible , and to me more beautiful ; 人类 缺陷 仅有的 似乎 到 制作 真实的 虔诚 更多的 可能的 , 和 到 我 更多的 美丽的 ; [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; more beautiful ; 更多的 美丽的 ;

人类的不完美似乎反而使真正的虔诚更有可能实现，在我看来也使之更加美好；

for where others have conquered I can conquer , having suffered as they suffer , 为了 在哪里 其他的 有 征服 我 能 征服 , 拥有 遭受 作为 他们 遭受 , [fɔːr; fər] [wer] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [aɪ][kæŋ; kən] [ˈkɑːŋkər] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [æz; əz] [ðeɪ] for where others have conquered I can conquer , having suffered as they suffer , 为了 在哪里 其他的 有 征服 我 能 征服 , 拥有 遭受 作为 他们 遭受 , [ˈsʌfər] , suffer , 遭受 ,

别人能征服的地方，我也能征服，因为我曾和他们一样饱受苦难。

[ænd; ənd] [si:n] [ðer; ðər][hɑ:rd] - [wʌn] [sək'ses] .  
and seen their hard - won success .  
和 已见 他们的 难的 - 韩元 成功 .

并见证了他们来之不易的成功。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ][wɑ:nt] ; ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][baɪ] , [lɪv; laɪv][ɪn] ,  
That is the sort of religion I want ; something to hold by , live in ,  
那 是 这 种类 的 宗教 我 想 ; 某物 到 抓住 经过 , 居住 在 ,  
这就是我想要的那种宗教；一种可以坚守、可以融入其中的信仰。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][aɪ 'ti:] . “  
and enjoy , if I can only get it . ”  
和 享受 , 如果 我 能 仅有的 得到 它 . ”

如果我能得到它，我一定会好好享受的。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .  
“ I know you will .  
” 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [si:md] [kwɑɪt] [kɑ:m] [ə'gen] ;  
“ He said it heartily , and seemed quite calm again ;  
” 他 说 它 衷心地 , 和 似乎 相当 冷静的 再次 ;

他说得很有气势，似乎又平静了下来；

[soʊ] ['krɪsti] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [təʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] ['kwɛstʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər]  
so Christie obeyed the instinct which told her that questions would be good for  
所以 克里斯蒂 服从 这 本能 哪个 讲述 她 那 问题 会 是 好的 为了  
[dæɪvɪd] ,  
David ,  
大卫 ,

所以克里斯蒂听从了直觉，她的直觉告诉她，提问对大卫有好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðem; ðəm] .  
and that he was in the mood for answering them .  
和 那 他 曾是 在 这 情绪 为了 回答 他们 .

而且他当时有心情回答这些问题。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , “ [ɪ:; jɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ['tɪmɪdli] .  
“ May I ask you something , “ she began a little timidly .  
” 可能 我 问 你 某物 , ” 她 开始 一个 小的 胆怯地 .

“我可以问你个问题吗？”她有些怯生生地开口道。

“ ['eni] [θɪŋ] , ['krɪsti] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .  
“ Any thing , Christie , “ he answered instantly .  
” 任何 事物 , 克里斯蒂 , ” 他 回答 即刻 .

“什么事都行，克里斯蒂，”他立刻回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑ:mɪs] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kjʊəriəs] ;  
“ That is a rash promise : I am a woman , and therefore curious ;  
” 那 是 一个 皮疹 承诺 : 我 是 一个 女士 , 和 所以 好奇的 ;

“这是一个草率的承诺：我是一个女人，因此充满好奇心；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:ɪ] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] ? “  
what shall you do if I take advantage of the privilege ? “  
什么 将 你 做 如果 我 拿 优势 的 这 特权 ? ”

如果我滥用这项特权，你会怎么办？

“ [traɪ][ænd; ənd] [si:] . “  
“ Try and see . ”  
” 尝试 和 看 . ”

“试试看。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skri:t] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][æsk][wʌn] [θɪŋ] , ” [fiː; fɪ] [rɪ'plaɪd] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]  
“ **I will be discreet , and only ask one thing , ” she replied , charmed with her**  
“ 我 将要 是 慎重 , 和 仅有的 问 一 事物 , ” 她 回复 , 迷住了 和 她  
[sək'ses] .  
**success** .  
成功 :

“我会谨慎行事, 只提一个要求,”她回答道, 对自己的成功感到欣喜若狂。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [feɪn] [ˈhæpɪnəs] .  
“ **You said just now that you had learned to feign happiness** .  
“ 你 说 只是 现在 那 你 有 学习 到 假装 幸福 :

“你刚才还说你已经学会了假装快乐。”

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] ,  
**I wish you would tell me how you do it** ,  
我 希望 你 会 告诉 我 如何 你 做 它 ,

我希望你能告诉我你是怎么做到的。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪmɪ'teɪʃn] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [kwɔɪt] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ]  
**for it is such an excellent imitation I shall be quite content with it till I**  
为了 它 是 这样的 一个 出色的 模仿 我 将 是 相当 内容 和 它 直到 我  
[kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [θɪŋ] .  
**can learn the genuine thing** .  
能 学习 这 真的 事物 :

因为它的仿制品如此精良, 在我学会真品之前, 我会非常满意的。

“ [ˈdeɪvɪd] [ˈfɪŋɡəd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfɔːrlɑːk] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] ,  
“ **David fingered the troublesome forelock thoughtfully for a moment , then said** ,  
“ 大卫 用手指 这 麻烦的 前额 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 然后 说 ,

大卫若有所思地用手指摩挲着那缕碍事的额发, 片刻后说道:

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]  
**with something of the former impetuosity coming back into his voice and**  
和 某物 的 这 以前的 冲动 未来 后退 进入 他的 嗓音 和  
[ˈmænər] :  
**manner** :  
方式 :

他的声音和举止中又恢复了些许往日的冲动:

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] :  
“ **I will tell you all about it ; that's the best way** :  
“ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ; 那就是 这 最好的 方式 :

“我会把一切都告诉你; 这是最好的办法:

[aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][sʌm; səm] [deɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] ;  
**I know I shall some day because I can't help it** ;  
我 知道 我 将 一些 天 因为 我 不能 帮助 它 ;

我知道总有一天我会这么做, 因为我控制不住自己;

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] .  
**so I may as well have done with it now , since I have begun** .  
所以 我 可能 作为 出色地 有 完毕 和 它 现在 , 自从 我 有 开始 :

既然已经开始了, 不如现在就把它做完。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,  
**It is not interesting , mind you** ,  
它 是 不是 有趣的 , 头脑 你 ,

说真的, 这并不有趣。

— [ˈoʊnli][ə; eɪ][grɪm] [ˈlɪt(ə)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [ˈmænz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] ,  
— **only a grim little history of one man's fight with the world , the flesh** ,  
— 仅有的 一个 严峻 小的 历史 的 一 男人的 斗争 和 这 世界 , 这 肉 ,  
——这只是一部关于一个人与世界、与肉体抗争的凄凉小史。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdev(ə)] : [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”  
**and the devil : will you have it ? ”**  
和 这 魔鬼 : 将要 你 有 它 ? ”

还有魔鬼：你愿意接受吗？

“ [oʊ] , [jes] ! ” [ˈænsər] [ˈkrɪsti] , [soʊ] [ˈiːgərli] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [læft] ,  
“ **Oh , yes ! ” answered Christie , so eagerly that David laughed ,**  
“ 哦 , 是的 ! ” 回答 克里斯蒂 , 所以 急切地 那 大卫 笑了 ,  
“ 哦 , 是的 ! ” 克里斯蒂热情地回答道 , 大卫被她逗笑了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .  
**in spite of the bitter memories stirring at his heart .**  
在 尽管如此 的 这 苦的 回忆 搅拌 在 他的 心 .

尽管心中涌起痛苦的回忆。

[ˈsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ʌnd] [fərˈɡɪv] [ˈsɪnərz] , “ [hiː; hi] [sed] ,  
“ **So like a woman , always ready to hear and forgive sinners , ” he said ,**  
“ 所以 喜欢 一个 女士 , 总是 准备好 到 听到 和 原谅 罪人 , ” 他 说 ,  
“ 就像女人一样 , 总是乐于倾听和原谅罪人 , ” 他说。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [breθ] , [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] [ˈræpɪdli] :  
**then took a long breath , and added rapidly :**  
然后 采取 一个 长的 气息 , 和 额外 快速 :

然后他深吸一口气 , 迅速补充道：

“ [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ʌnd] [mʌt] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ] .  
“ **I'll put it in as few words as possible and much good may it do you .**  
“ 患病的 放 它 在 作为 很少 字 作为 可能的 和 很多 好的 可能 它 做 你 .  
“ 我会尽量用最少的语言来表达 , 希望这对您有所帮助。”

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈmɪzrəb(ə)] ; [ˈnevər] [maɪnd] [waɪ] :  
**Some years ago I was desperately miserable ; never mind why :**  
一些 年 前 我 曾是 绝望地 悲惨的 ; 绝不 头脑 为什么 :

几年前我过得非常痛苦 ; 至于原因 , 就不说了 :

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][ɡʊʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .  
**I dare say I shall tell you all about it some day if I go on at this rate .**  
我 敢 说 我 将 告诉 你 全部 关于 它 一些 天 如果 我 去 在 在 这 速度 .

如果我继续保持这个速度 , 我敢说总有一天我会把一切都告诉你们。

[wel] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈevri] [θɪŋ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ʌnd][bæd][tuː; tə][em ˈiː] :  
**Well , being miserable , as I say , every thing looked black and bad to me :**  
出色地 , 存在 悲惨的 , 作为 我 说 , 每一个 事物 看起来 黑色的 和 坏的 到 我 :

正如我所说 , 当时我心情很糟糕 , 所以在我看来一切都黯淡无光 :

[aɪ] [heɪtɪd] [ɔːl] [men] , [dɪsˈtrʌstɪd] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,  
**I hated all men , distrusted all women , doubted the existence of God ,**  
我 憎恨 全部 男人 , 不信任 全部 女性 , 怀疑 这 存在 的 上帝 ,

我憎恨所有男人 , 不信任所有女人 , 怀疑上帝的存在。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] [ret] [ˈdʒen(ə)rəli] .  
**and was a forlorn wretch generally .**  
和 曾是 一个 绝望 可怜虫 一般来说 .

他总体来说是个凄惨的可怜虫。

[waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɡʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] : [aɪ][dɪd][stɑːrt] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] ;  
**Why I did not go to the devil I can't say : I did start once or twice ;**  
为什么 我 做过 不是 去 到 这 魔鬼 我 不能 说 : 我 做过 开始 一次 或者 两次 ;

我无法解释为什么我没有堕入地狱 : 我确实有过一两次尝试 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] [dɪr] [ʊʊld][ˈwʊmən][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ]  
**but the thought of that dear old woman in there sitting all alone and waiting**  
但 这 想法 的 那 亲爱的 老的 女士 在 那里 坐着 全部 独自的 和 等待  
[fɔ:r; fər][em ˈi:] [ˈdrægd] [em ˈi:] [bæk] ,  
**for me dragged me back ,**  
为了 我 拖拽 我 后退 ;  
但是一想到那位可怜的老太太独自一人坐在那里等我，我的思绪就被拉回到了原点。

[ænd; ənd] [kept] [em ˈi:] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .  
**and kept me here till the first recklessness was over .**  
和 保留 我 这里 直到 这 第一的 鲁莽 曾是 超过 .  
并把我留在这里，直到第一次鲁莽行为结束。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ˈdu:ti] [ˈbi:ɪŋ] [swi:t] ; [aɪ][hæv; həv][na:t] [faʊnd] [aɪ ˈti:][soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:]  
**People talk about duty being sweet ; I have not found it so , but there it**  
人们 讲话 关于 责任 存在 甜的 ; 我 有 不是 成立 它 所以 , 但 那里 它  
[wʌz; wəz] :  
**was :**  
曾是 :

人们常说尽责是件好事；我并不这么认为，但它确实存在：  
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə] [ʒ:r]k [aɪ ˈti:] ; [soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp] ,  
**I should have been a brute to shirk it ; so I took it up ,**  
我 应该 有 到过 一个 蛮力 到 推脱 它 ; 所以 我 采取 它 向上 ;  
我本该是个冷酷无情的人，逃避它；所以我接受了它。

[ænd; ənd] [held] [ɑ:n] [ˈdespəɾətli] [tɪl] [aɪ ˈti:] [gru:] [ˈberəbl] . "  
**and held on desperately till it grew bearable . "**  
和 握住 在 绝望地 直到 它 生长 可以忍受 . "  
然后拼命坚持，直到情况变得可以忍受为止。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] - [swi:t] [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈveri] [loʊ] .  
**" It has grovn sweet now , David , I am sure , " said Christie , very low .**  
" 它 有 - 甜的 现在 , 大卫 , 我 是 当然 , " 说 克里斯蒂 , 非常 低的 .  
"现在它一定很甜了，大卫，我敢肯定，"克里斯蒂低声说道。

" [noʊ] , [na:t] [jet] ,  
**" No , not yet ,**  
" 不 , 不是 然而 ,  
"不，还没到时候。"

" [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈɑ:nəsti] [ðæt] [wʊd] [na:t][let][hɪm; ɪm] [dɪˈsi:v] [hɪmˈself] [ɔ:r]  
**" he answered with the stern honesty that would not let him deceive himself or**  
" 他 回答 和 这 船尾 诚实 那 会 不是 让 他 欺骗 他自己 或者  
[ˈʌðər] ,  
**others ,**  
其他的 ,

他以严厉的诚实回答道，这种诚实让他既不会欺骗自己，也不会欺骗他人。

[kɔ:st] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mʌrt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .  
**cost what it might to be true .**  
成本 什么 它 可能 到 是 真的 .  
无论代价如何，它都是真的。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsɑ:lɪd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][dɪd][na:t][ju:z][tu:; tə][faɪnd] .  
**" There is a certain solid satisfaction in it that I did not use to find .**  
" 那里 是 一个 肯定 坚硬的 满意 在 它 那 我 做过 不是 使用 到 寻找 .  
"从中我找到了一种以前从未有过的、实实在在的满足感。"

[aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdɔ:ɡɪd] [pərˈsɪstəns] [naʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌns][wʌz; wəz] ,  
**It is not a mere dogged persistence now , as it once was ,**  
它 是 不是 一个 仅仅 顽强 持久性 现在 , 作为 它 一次 曾是 ,  
如今这已不再是像过去那样仅仅是顽强的坚持了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] ['lʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] [pər'hæps] .  
**and that is a step towards loving it perhaps .**  
和 那 是 一个 步 向 爱 它 也许 .  
这或许是爱上它的一步。

" [hi:; hi] [spu:k] [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sæt] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [bəuθ] [hændz] [prɒpt] [ɑ:n]  
" **He spoke half to himself , and sat leaning his head on both hands propped on**  
" 他 辐 一半 到 他自己 , 和 卫星 倾斜 他的 头 在 两个都 双手 支撑 在  
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,  
**his knees ,**  
他的 膝盖 ,  
他自言自语, 双手撑着膝盖, 头枕在地上坐着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['trʌb(ə)] [bent] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ə'gen] .  
**looking down as if the weight of the old trouble bent his shoulders again .**  
寻找 向下 作为 如果 这 重量 的 这 老的 麻烦 弯曲 他的 肩膀 再次 .  
他低着头, 仿佛旧日的烦恼再次压弯了他的肩膀。

" [wʌt] [mɔ:r] , ['deɪvɪd] ? " [sed] ['krɪsti] .  
" **What more , David ? " said Christie .**  
" 什么 更多的 , 大卫 ? " 说 克里斯蒂 .  
"还有什么事吗, 大卫?" 克里斯蒂问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] .  
" **Only this .**  
" 仅有的 这 .  
“仅此而已。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['mænfəli] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] ,  
**When I found I had got to live , and live manfully , I said to myself ,**  
什么时候 我 成立 我 有 得到 到 居住 , 和 居住 勇敢地 , 我 说 到 我 ,  
当我发现自己必须活下去, 而且要活得精彩时, 我对自己说:

- [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [help] [ɔ:r] [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] .  
' **I must have help or I cannot do it .**  
- 我 必须 有 帮助 或者 我 不能 做 它 .  
我必须得到帮助, 否则我做不到。

- [tu:; tə] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [maɪ] [gri:f] , [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,  
' **To no living soul could I tell my grief , not even to my mother ,**  
- 到 不 活的 灵魂 可以 我 告诉 我的 悲伤 , 不是 甚至 到 我的 母亲 ,  
“我无法向任何人倾诉我的悲伤, 甚至无法向我的母亲倾诉。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [ber] : [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [em 'i:] ,  
**for she had her own to bear : no human being could help me ,**  
为了 她 有 她 自己的 到 熊 : 不 人类 存在 可以 帮助 我 ,  
因为她自己也要生儿育女: 没有人能帮我,

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [help] [ɔ:r] [gɪv] [ʌp] ['ʃeɪmfəli] .  
**yet I must have help or give up shamefully .**  
然而 我 必须 有 帮助 或者 给 向上 可耻地 .  
但我必须得到帮助, 否则就只能羞愧地放弃。

[ðen] [aɪ] [dɪd] [wʌt] ['ʌðər] [du:] [wen] [ɔ:l] [els] [feɪlz] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðəm; ðəm] ;  
**Then I did what others do when all else fails to sustain them ;**  
然后 我 做过 什么 其他的 做 什么时候全部 别的 失败 到 维持 他们 ;  
然后, 我做了其他人在所有其他方法都无法支撑他们时会做的事情;

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gɔ:d] : [nɔ:t] ['hʌmbli] , [nɔ:t] [dɪ'vəʊtli] [ɔ:r] [ 'trʌstfəli ] , [bʌt; bət] ['daʊtfəli] , ['bɪtərli] ,  
**I turned to God : not humbly , not devoutly or trustfully , but doubtfully , bitterly ,**  
我 转向 到 上帝 : 不是 谦卑地 , 不是 虔诚地 或者 值得信赖地 , 但 怀疑地 , 苦涩地 ,  
我转向神: 不是谦卑的, 不是虔诚的, 也不是信赖的, 而是怀疑的, 痛苦的。

[ænd; ənd] [rɪ'beljəsli] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [dɪ'sperɪŋ] [hɑːrt] , - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ,  
**and rebelliously ; for I said in my despairing heart , ' If there is a God ,**  
和 反叛地 ; 为了 我 说 在 我的 绝望 心 , - 如果 那里 是 一个 上帝 ,  
我悖逆地; 因为我绝望地想: “如果真有上帝,

[let] [hɪm; ɪm] [help] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪ'liːv] .  
**let Him help me , and I will believe .**  
让 他 帮助 我 , 和 我 将要 相信 .  
让他帮助我, 我就会相信。

- [hiː; hi][dɪd] [help] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːrd] . "  
**' He did help me , and I kept my word . "**  
- 他 做过 帮助 我 , 和 我 保留 我的 单词 . "  
“他确实帮了我, 我也信守了承诺。”

" [oʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [haʊ] ? " [ˈwɪspəd] [ˈkrɪsti] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,  
**“ Oh , David , how ? ” whispered Christie after a moment's silence ,**  
“ 哦 , 大卫 , 如何 ? ” 低声说道 克里斯蒂 后 一个 瞬间 沉默 ,  
“哦, 大卫, 怎么回事? ”沉默片刻后, 克里斯蒂低声问道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrniːstnəs] .  
**for the last words were solemn in their earnestness .**  
为了 这 最后的 字 是 庄严 在 他们的 认真 .  
因为最后的话语庄严肃穆。

" [ðə; ðɪ] [help] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .  
**“ The help did not come at once .**  
“ 这 帮助 做过 不是 来 在 一次 .  
“援助并没有立即到来。”

[noʊ][ˈmɪrək(ə)] [ˈænsər] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ][kraɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] .  
**No miracle answered me , and I thought my cry had not been heard .**  
不 奇迹 回答 我 , 和 我 想法 我的 哭 有 不是 到过 听到 .  
没有奇迹回应我, 我以为我的呼求没有被听到。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .  
**But it had , and slowly something like submission came to me .**  
但 它 有 , 和 缓慢地 某物 喜欢 提交 来了 到 我 .  
但事实的确如此, 慢慢地, 我产生了一种类似屈服的感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [nɔːr] [ˈpaɪəs] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dʌm] ,  
**It was not cheerful nor pious : it was only a dumb ,**  
它 曾是 不是 快乐 也不 虔诚的 : 它 曾是 仅有的 一个 哑的 ,  
它既不欢快也不虔诚: 它只是一个哑巴,

[sæd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ɔːr] [feɪθ] .  
**sad sort of patience without hope or faith .**  
伤心 种类 的 耐心 没有 希望 或者 信仰 .  
毫无希望和信念的悲哀的耐心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dɪspə'reɪʃn] ; [soʊ][aɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] ,  
**It was better than desperation ; so I accepted it ,**  
它 曾是 更好的 比 绝望 ; 所以 我 公认 它 ,  
总比绝望强, 所以我接受了。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .  
**and bore the inevitable as well as I could .**  
和 钻孔 这 不可避免的 作为 出色地 作为 我 可以 .  
我尽我所能地承受了不可避免的事情。



[ˈprez(ə)ntli] , [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈgen] : [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [ɪn]  
**Presently , courage seemed to spring up again : I was ashamed to be beaten in**  
目前 , 勇气 似乎 到 春天 向上 再次 : 我 曾是 羞愧 到 是 被打败 在  
[ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] ,  
**the first battle ,**  
这 第一的 战斗 ,  
这时, 勇气似乎又重新涌上心头: 我为在第一场战斗中战败而感到羞愧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [em ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and some sort of blind instinct made me long to break away from the**  
和 一些 种类 的 瞎的 本能 制成 我 长的 到 休息 离开 从 这  
[pæst][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] .  
**past and begin again .**  
过去的 和 开始 再次 :  
某种盲目的本能驱使我渴望摆脱过去, 重新开始。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [ˈmʌðər] [left] [ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [wer] [aɪ][led] .  
**My father was dead ; mother left all to me , and followed where I led .**  
我的 父亲 曾是 死的 ; 母亲 左边 全部 到 我 , 和 随后 在哪里 我 引领 :  
父亲去世后, 母亲把一切都留给了我, 然后就跟随我走了。

[aɪ][soʊld][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [bɔːt] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]  
**I sold the old place , bought this , and , shutting out the world as much as**  
我 卖 这 老的 地方 , 买 这 , 和 , 关闭 出去 这 世界 作为 很多 作为  
[aɪ][kʊd; kəd] ,  
**I could ,**  
我 可以 ,  
我卖掉了旧房子, 买了这栋, 然后尽可能地与世隔绝。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .  
**I fell to work as if my life depended on it .**  
我 跌倒 到 工作 作为 如果 我的 生活 取决于 在 它 :  
我拼命工作, 仿佛我的生命都系于此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ] :  
**That was five or six years ago :**  
那 曾是 五 或者 六 年 前 :  
那是五六年前的事了:

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [delvd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ɔːr] [ˈpleʒər] ,  
**and for a long time I delved away without interest or pleasure ,**  
和 为了 一个 长的 时间 我 深入研究 离开 没有 兴趣 或者 乐趣 ,  
很长一段时间里, 我埋头钻研, 却毫无兴趣和乐趣。  
[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [vælv] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈenədʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ;  
**merely as a safety - valve for my energies , and a means of living ;**  
仅仅 作为 一个 安全 - 阀门 为了 我的 能量 , 和 一个 方法 的 活的 ;  
仅仅把它当作我释放精力的安全阀和谋生手段;

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [ˈɜːrliər] [ˈhoʊps][ænd; ənd][plænz] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [keɪm] .  
**for I gave up all my earlier hopes and plans when the trouble came .**  
为了 我 给予 向上全部 我的 早些时候 希望 和 计划 什么时候 这 麻烦 来了 :  
因为当麻烦来临时, 我放弃了之前所有的希望和计划。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [maɪ] [wɜːrk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,  
“ **I did not love my work ; but it was good for me ,**  
” 我 做过 不是 爱 我的 工作 ; 但 它 曾是 好的 为了 我 ,  
我并不喜欢我的工作; 但它对我有益,

[ænd; ənd] [helpt] [kɜːr] [maɪ] [sɪk] [soʊl] .  
**and helped cure my sick soul .**  
和 帮助 治愈 我的 生病的 灵魂 :  
它治愈了我受伤的灵魂。

[aɪ][ˈnevər] [gest] [waɪ][aɪ][felt] [ˈbetər] , [bʌt; bət][dʌŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [fɜ:rst] ,  
**I never guessed why I felt better , but dug on with indifference first ,**  
我 绝不 猜对了 为什么 我 毛毡 更好的 , 但 挖 在 和 漠不关心 第一的 ,  
我从未猜到自己为什么感觉好多了, 起初只是漠不关心地继续下去。

[ðen] [felt] [praɪd][ɪn][maɪ][ˈgɑ:rdn] , [ðen] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][plænts][aɪ] [tendɪd] ,  
**then felt pride in my garden , then interest in the plants I tended ,**  
然后 毛毡 自豪 在 我的 花园 , 然后 兴趣 在 这 植物 我 倾向于 ,  
然后, 我对我的花园感到自豪, 然后对精心照料的植物产生了兴趣。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,  
**and by and by I saw what they had done for me ,**  
和 经过 和 经过 我 锯 什么 他们 有 完毕 为了 我 ,  
渐渐地, 我明白了他们为我做了什么。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][laɪk] [tru:] [frendz] .  
**and loved them like true friends .**  
和 喜爱 他们 喜欢 真的 朋友们 .  
像对待真正的朋友一样爱他们。

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈwʊd,bʌɪn] [li:f] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdeɪvɪdz] [hed] ,  
" **A broad woodbine leaf had been fluttering against David's head ,**  
" 一个 广阔 伍登宾 叶子 有 到过 飘动 反对 大卫的 头 ,  
一片宽大的金银花叶子飘落在大卫的头上,

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈpɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [wer] [aɪ ˈti:] [gru:] .  
**as he leaned on the slender pillar of the porch where it grew .**  
作为 他 倾斜 在 这 苗条 支柱 的 这 门廊 在哪里 它 生长 .  
他倚靠在门廊那根细长的柱子上, 它就生长在那里。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn,vɔ:lənˈterəli] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ]  
**Now , as if involuntarily , he laid his cheek against it with a caressing**  
现在 , 作为 如果 不由自主 , 他 铺设 他的 脸颊 反对 它 和 一个 爱抚  
[ˈdʒestʃər] ,  
**gesture ,**  
手势 ,  
这时, 他仿佛不由自主地将脸颊贴在上面, 做了一个爱抚的动作。

[ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdu:i] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,  
**and sat looking over the garden lying dewy and still in the moonlight ,**  
和 卫星 寻找 超过 这 花园 说谎 露水 和 仍然 在 这 月光 ,  
她坐在那里, 眺望着月光下静静躺着、沾满露水的花园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv]  
**with the grateful look of a man who has learned the healing miracles of**  
和 这 感激的 看 的 一个 男人 WHO 有 学习 这 康复 奇迹 的  
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][ɡɑ:d] .  
**Nature and how near she is to God .**  
自然 和 如何 靠近 她 是 到 上帝 .  
他眼中流露出感激之情, 仿佛他已经领悟到大自然的治愈奇迹, 以及大自然与上帝的距离有多么近。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [helpt] [ju:; jʊ] : [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? " [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈlɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .  
" **Mr . Power helped you : didn't he ?** " **said Christie , longing to hear more .**  
" 先生 : 力量 帮助 你 : 没有 他 ? " 说 克里斯蒂 , 渴望 到 听到 更多的 .  
"鲍尔先生帮过你, 对吧?" 克里斯蒂说道, 她很想了解更多。

" [soʊ] [mʌt] !  
" **So much !**  
" 所以 很多 !

“太多了!”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [həʊ] [aɪ] [θæŋk] [him; ɪm] .  
**I never can tell you what he was to me , nor how I thank him .**  
我 绝不 能 告诉 你 什么 他 曾是 到 我 , 也不 如何 我 感谢 他 .  
我永远无法告诉你他对我来说意味着什么, 也无法告诉你我该如何感谢他。

[tuː; tə] [him; ɪm] ,  
**To him ,**  
到 他 ,  
对我来说,  
[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]  
**and to my work I owe the little I have won in the way of strength and**  
和 到 我的 工作 我 欠 这 小的 我 有 韩元 在 这 方式 的 力量 和  
[ˈkʌmfərt] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈefərt] .  
**comfort after years of effort .**  
舒适 后 年 的 努力 .  
我多年努力所获得的些许力量和慰藉, 都归功于我的工作。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [kɑːmpen'seɪ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
**I see now the compensation that comes out of trouble ,**  
我 看 现在 这 赔偿 那 来 出去 的 麻烦 ,  
我现在明白了从困境中得到的补偿。  
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv]  
**the lovely possibilities that exist for all of us , and the infinite patience of**  
这 迷人的 可能性 那 存在 为了 全部 的 我们 , 和 这 无限 耐心 的  
[gɑːd] ,  
**God ,**  
上帝 ,  
我们每个人都拥有美好的可能性, 以及上帝无限的耐心。

[wɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjʊːts] .  
**which is to me one of the greatest of His divine attributes .**  
哪个 是 到 我 一 的 这 最 的 他的 神圣的 属性 .  
在我看来, 这是祂最伟大的神圣属性之一。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɡroʊ] [ˈɪziə] [æz; əz] [wʌn] [ɡoʊz] [ɑːn] ;  
**I have only got so far , but things grow easier as one goes on ;**  
我 有 仅有的 得到 所以 远的 , 但 事物 生长 更轻松 作为 一 去 在 ;  
我目前只走了这么远, 但随着事情的进展, 事情会变得越来越容易;  
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˈtʌŋɪŋ] [aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [kən'tentɪd] [mæn] [aɪ] [siːm] .  
**and if I keep tugging I may yet be the cheerful , contented man I seem .**  
和 如果 我 保持 拉扯 我 可能 然而 是 这 快乐 , 满足 男人 我 似乎 .  
如果我坚持下去, 我或许还能成为我表面上看起来那样快乐、满足的人。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] . "  
**That is all , Christie , and a longer story than I meant to tell . "**  
那 是 全部 , 克里斯蒂 , 和 一个 更长 故事 比 我 意思是 到 告诉 . "  
克里斯蒂, 事情就是这样, 比我原本想讲的要长一些。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] : [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [pər'hæps] , [sɪnz] [juː; jʊ] [hæv; həv]  
" **Not long enough : some time you will tell me more perhaps , since you have**  
" 不是 长的 足够的 : 一些 时间 你 将要 告诉 我 更多的 也许 , 自从 你 有  
[wʌnz] [bɪ'ɡʌn] .  
**once begun .**  
一次 开始 .  
"时间还不够长: 也许有一天你会告诉我更多, 因为你已经开始了。"

[aɪˈti:] [si:mz] [kwɑɪt] [ˈnæt(jə)rəl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][soʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [baɪ][jʊr; jər]  
**It seems quite natural now , and I am so pleased and honored by your**  
它 似乎 相当 自然的 现在 , 和 我 是 所以 高兴 和 荣幸 经过 你的  
[ˈkɑ:nfɪdəns] .  
**confidence** .  
信心 .

现在看来一切都很自然了，您的信任让我感到无比高兴和荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][du:][aɪˈti:][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,  
**But I cannot help wondering what made you do it all at once ,**  
但 我 不能 帮助 好奇 什么 制成 你 做 它 全部 在 一次 ,  
但我忍不住想知道是什么促使你一次性做了所有这些事。

” [sed] [ˈkrɪsti] [ˈprez(ə)ntli] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪpərwiɪ] ,  
” **said Christie presently , after they had listened to a whippoorwill ,**  
” 说 克里斯蒂 目前 , 后 他们 有 听着 到 一个 夜鹰 ,  
“克里斯蒂在听完夜鹰的叫声后说道，”

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [aʊl] .  
**and watched the flight of a downy owl .**  
和 观看 这 航班 的 一个 绒毛状 猫头鹰 .  
并观看了一只绒鹞的飞行。

” [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kwɑɪt] [noʊ] [maɪˈself] ,  
” **I do not think I quite know myself ,**  
” 我 做 不是 思考 我 相当 知道 我 ,  
“我觉得我不太了解自己，

[ənˈles] [aɪˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [gʊd] [brɪˈheɪvjər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ,  
**unless it was because I have been on my good behavior since you came ,**  
除非 它 曾是 因为 我 有 到过 在 我的 好的 行为 自从 你 来了 ,  
除非是因为自从你来之后我一直表现良好，

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ʌnˈmæsk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]  
**and , being a humbug , as I tell you , was forced to unmask in spite of**  
和 , 存在 一个 骗子 , 作为 我 告诉 你 , 曾是 强制 到 揭开面具 在 尽管如此 的  
[maɪˈself] .  
**myself** .  
我 .

正如我告诉你的，我生性虚伪，所以被迫摘下了面具。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɪmɪts] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ɪnˈdʊərəns] ,  
**There are limits to human endurance ,**  
那里 是 限制 到 人类 耐力 ,  
人类的耐力是有限的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn] [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [ʌnˈpæk] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [frend]  
**and the proudest man longs to unpack his woes before a sympathizing friend**  
和 这 最引以为豪 男人 长 到 解包 他的 烦恼 前 一个 同情的 朋友  
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .  
**now and then** .  
现在 和 然后 .

即使是最骄傲的人，也渴望偶尔向善解人意的朋友倾诉自己的烦恼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;  
**I have been longing to do this for some time ;**  
我 有 到过 渴望 到 做 这 为了 一些 时间 ;  
我一直很想做这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rɪb] [ˈmʌðəz] [pi:s] ,  
**but I never like to disturb mother's peace ,**  
但 我 绝不 喜欢 到 打扰 母亲的 和平 ,  
但我从来不想打扰母亲的安宁。

[ɔːr] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [huː] [niːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .  
**or take Mr . Power from those who need him more .**  
或者 拿 先生 : 力量 从 那些 WHO 需要 他 更多的 :

或者把权力先生从那些更需要他的人手中夺走。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [juː; jəʊ][soʊ] [ˈswiːtli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help][em ˈiː] [ɪf] [juː; jəʊ][kʊd; kəd] ,  
**So to - day , when you so sweetly offered to help me if you could ,**  
所以 到 - 天 , 什么时候 你 所以 甜蜜地 提供 到 帮助 我 如果 你 可以 ,

所以今天, 当你那么好心地表示如果可以的话愿意帮助我时,

[aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,  
**it quite went to my heart , and seemed so friendly and comfortable ,**  
它 相当 去 到 我的 心 , 和 似乎 所以 友好的 和 舒服的 ,

它深深地打动了我, 感觉既友好又舒适。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈzɪst] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] , [wen] [juː; jəʊ][bɪˈɡæən] [əˈbaʊt] [maɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] .  
**I could not resist trying it tonight , when you began about my imaginary virtues .**  
我 可以 不是 抵抗 尝试 它 今晚 , 什么时候 你 开始 关于 我的 假想 美德 .

今晚你开始谈论我那些虚构的美德时, 我忍不住想试一试。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] : [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "  
**That is the truth , I believe : now , what shall we do about it ? "**  
那 是 这 真相 , 我 相信 : 现在 , 什么 将 我们 做 关于 它 ? "

我相信, 这就是事实: 那么, 我们该怎么办呢?

" [dʒʌst][ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [wenˈevər] [juː; jəʊ] [fiːl] [laɪk][aɪ ˈtiː] .  
" **Just go on , and do it again whenever you feel like it .**  
" 只是 去 在 , 和 做 它 再次 每当 你 感觉 喜欢 它 .

"你就继续做, 想做的时候就再做一次。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈloʊnlinəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈwʌrɪs] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkjʊrɪz] [ðem; ðəm] .  
**I know what loneliness is , and how telling worries often cures them .**  
我 知道 什么 孤独 是 , 和 如何 讲述 担忧 经常 治愈 他们 .

我知道孤独是什么滋味, 也知道忧虑往往能治愈孤独。

[aɪ] [ment] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**I meant every word I said this morning ,**  
我 意思是 每一个 单词 我 说 这 早晨 ,

我今天早上说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jəʊ] .  
**and will prove it by doing any thing in the world I can for you .**  
和 将要 证明 它 经过 正在做 任何 事物 在 这 世界 我 能 为了 你 .

我会竭尽所能为你做任何事来证明这一点。

[bɪˈliːv] [ðɪs] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .  
**Believe this , and let me be your friend .**  
相信 这 , 和 让 我 是 你的 朋友 .

相信我, 让我成为你的朋友。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [æz; əz][ə; eɪ][stɜːr] [wɪˈðɪn] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ;  
" **They had risen , as a stir within told them the guest was going ;**  
" 他们 有 升起 , 作为 一个 搅拌 之内 讲述 他们 这 客人 曾是 去 ;

"他们起身, 因为屋内传来一阵骚动, 告诉他们客人要走了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkrɪsti] [spəʊk] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fʊl] [əˈpɑːn]  
**and as Christie spoke she was looking up with the moonlight full upon**  
和 作为 克里斯蒂 辐 她 曾是 寻找 向上 和 这 月光 满的 之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .  
**her face .**  
她 脸 .

克里斯蒂说话时, 抬头望着天空, 皎洁的月光洒在她的脸上。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['eni] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] ,  
**If there had been any hidden purpose in her mind , any false sentiment ,**  
如果 那里 有 到过 任何 隐 目的 在 她 头脑 , 任何 错误的 情绪 ,  
如果她心中有任何隐藏的目的, 任何虚假的感情,

[ɔ:r] [treɪs] [ʌv; əv] ['kɒkɪtri] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðæt] ['hɑ:rtɪ] ['lɪt(ə)l]  
**or trace of coquetry in her manner , it would have spoiled that hearty little**  
或者 痕迹 的 卖弄风情 在 她 方式 , 它 会 有 被宠坏了 那 爽朗 小的  
[spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:rz] .  
**speech of hers .**  
演讲 的 她的 .  
如果她的举止中带有一丝卖弄风情的意味, 就会破坏她那番热情洋溢的小演讲。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pru:v] ['grætɪtu:d]  
**But in her heart was nothing but a sincere desire to prove gratitude**  
但 在 她 心 曾是 没有什么 但 一个 真诚 欲望 到 证明 感激  
[ænd; ænd][ɔ:fər] ['sɪmpəθi] ;  
**and offer sympathy ;**  
和 提供 同情 ;  
但她内心只有真挚的感激之情和同情之情;

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ;  
**in her manner the gentle frankness of a woman speaking to a brother ;**  
在 她 方式 这 温和的 坦率 的 一个 女士 请讲 到 一个 兄弟 ;  
她的举止温和坦率, 就像一位女性在和兄弟交谈一样;

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [felt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,  
**and in her face the earnestness of one who felt the value of friendship ,**  
和 在 她 脸 这 认真 的 一 WHO 毛毡 这 价值 的 友谊 ,  
她脸上流露出的真挚情感, 体现了她对友谊的珍视。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][æsk][ɔ:r] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['laɪtlɪ] .  
**and did not ask or give it lightly .**  
和 做过 不是 问 或者 给 它 轻轻 .  
他们并没有轻易索取或给予。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] [ɪm'fæɪtɪk] ['ænsər] , [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði]  
“ **I will , ” was David's emphatic answer , and then , as if to seal the**  
“ 我 将要 , ” 曾是 大卫的 强调 回答 , 和 然后 , 作为 如果 到 海豹 这  
['bɑ:rgən] ,  
**bargain ,**  
便宜货 ,  
“我愿意,”大卫斩钉截铁地回答道, 然后, 仿佛为了敲定这笔交易似的,

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ænd] ['greɪvli] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .  
**he stooped down , and gravely kissed her on the forehead .**  
他 弯腰 向下 , 和 严重地 亲吻 她 在 这 前额 .  
他弯下腰, 郑重地吻了吻她的额头。

['krɪsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ə'fendɪd] [nɔ:r] [kən'fju:zd] ;  
**Christie was a little startled , but neither offended nor confused ;**  
克里斯蒂 曾是 一个 小的 惊慌 , 但 两者都不 被冒犯了 也不 使困惑 ;  
克里斯蒂有些吃惊, 但既 not 生气也不困惑;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [kɪs] , — ['oʊnli] [rɪ'spekt] , [ə'fek(ə)n] , [ænd; ænd]  
**for there was no love in that quiet kiss , — only respect , affection , and**  
为了 那里 曾是 不 爱 在 那 安静的 吻 , — 仅有的 尊重 , 感情 , 和  
[mʌtʃ] ['grætɪtu:d] ;  
**much gratitude ;**  
很多 感激 ;  
因为在那静静的吻中没有爱情, 只有尊重、喜爱和深深的感激;

[æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [demən'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] - ['hartɪd] ['wʊmən]  
an involuntary demonstration from the lonely man to the true - hearted woman  
一个 非自愿 示范 从 这 孤独 男人 到 这 真的 - 心地 女士  
[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .  
who had dared to come and comfort him .  
WHO 有 敢于 到 来 和 舒适 他 .  
这是孤独的男人不由自主地向勇敢前来安慰他的善良女人表达爱意。

[aʊt] [trɒtɪd] ['neɪbə] ['mɪlə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kɒnfɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;  
Out trotted neighbor Miller , and that was the end of confidences in the porch ;  
出去 小跑 邻居 磨坊主 , 和 那 曾是 这 结尾 的 秘密 在 这 门廊 ;  
邻居米勒小跑着出来，门廊上的秘密谈话就此结束；

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [pleɪd] [mə'loʊdiəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [fel] [ə'sli:p]  
but David played melodiously on his flute that night , and Christie fell asleep  
但 大卫 玩 悦耳地 在 他的 长笛 那 夜晚 , 和 克里斯蒂 跌倒 睡着了  
['seɪɪŋ] ['hæpɪli] [tu:; tə][hɜ:r'self] :  
saying happily to herself :  
说 快乐地 到 她自己 :  
但那天晚上大卫吹奏长笛，乐声悠扬，克里斯蒂一边听一边愉快地睡着了，心里想着：

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ə][ɔ:l] [raɪt] , [frendz] [fɔ:r; fər]['evə] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ] ['bjʊ:tɪfli] .  
" Now we are all right , friends for ever , and every thing will go beautifully .  
" 现在 我们 是 全部 正确的 , 朋友们 为了 曾经 , 和 每一个 事物 将要 去 非常漂亮 .  
“现在我们都很好，永远是朋友，一切都会好起来的。”

" ['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ] .  
" CHAPTER XIII :  
" 章 十三 :  
“第十三章

['weɪkɪŋ] [ʌp] .  
WAKING UP :  
醒来 向上 :  
醒来。

['kɪti] .  
KITTY :  
猫咪 :  
猫咪。

['evri] [θɪŋ] [dɪd] " [goʊ] ['bjʊ:tɪfli] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,  
Every thing did " go beautifully " for a time ; so much so ,  
每一个 事物 做过 " 去 非常漂亮 " 为了 一个 时间 ; 所以 很多 所以 ,  
一切都曾“进展顺利”，甚至一度非常顺利。

[ðæt] ['krɪsti] [br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] " [gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] .  
that Christie began to think she really had " got religion .  
那 克里斯蒂 开始 到 思考 她 真的 有 " 得到 宗教 :  
克里斯蒂开始认为她真的“信奉了宗教”。

" [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] [pi:s] [pə'veɪdɪd] [hɜ:r; hər][soʊl] , [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [tæsk]  
" A delightful peace pervaded her soul , a new interest made the duller task  
" 一个 愉快 和平 弥漫 她 灵魂 , 一个 新的 兴趣 制成 这 最无聊的 任务  
[ə'gri:əb(ə)lɪ] ,  
agreeable ,  
同意 ,  
“一种令人愉悦的平静感充满了她的灵魂，一种新的兴趣使最枯燥的任务也变得令人愉快。”

[ænd; ənd][laɪf] [gruː] [soʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [ɔːl]  
and life grew so inexpressibly sweet that she felt as if she could forgive all  
和 生活 生长 所以 难以言喻地 甜的 那 她 毛毡 作为 如果 她 可以 原谅 全部  
[hɜːr; hər] ['enəmi] ,  
her enemies ,  
她 敌人 ,

生活变得如此美好，难以言喻，以至于她觉得可以原谅所有的敌人。

[lʌv] [hɜːr; hər] [frendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][duː] ['eni] [θɪŋ] [greɪt] , [gʊd] , [ɔːr] ['ɡlɔːriəs] .  
love her friends more than ever , and do any thing great , good , or glorious .  
爱 她 朋友们 更多的 比 曾经 , 和 做 任何 事物 伟大的 , 好的 , 或者 辉煌 .

她比以往任何时候都更爱她的朋友，并且会做任何伟大、美好或光荣的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [mudz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋ] ,  
She had known such moods before , but they had never lasted long ,  
她 有 已知 这样的 情绪 前 , 但 他们 有 绝不 持续 长的 ,  
她以前也经历过这种情绪，但从未持续很久。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪnˈtens] [æz; əz] [ðɪs] ; ['ðerfɔːr] ,  
and were not so intense as this ; therefore ,  
和 是 不是 所以 激烈的 作为 这 ; 所以 ,  
而且强度远不及此；因此，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest] ['paʊər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər]  
she was sure some blessed power had come to uphold and cheer her  
她 曾是 当然 一些 蒙福 力量 有 来 到 坚持 和 欢呼 她  
.  
:  
.

她确信是某种神圣的力量降临到她身上，给予她支持和鼓励。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [lɑːk] [ə; eɪ][lɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ;  
She sang like a lark as she swept and dusted ;  
她 唱 喜欢 一个 云雀 作为 她 扫荡 和 掸去灰尘 ;  
她一边扫地掸灰，一边像云雀一样歌唱；

[θɔːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ pɒts ][ænd; ənd] ['ketlz] , [ænd; ənd] , [wen]  
thought high and happy thoughts among the pots and kettles , and , when  
想法 高的 和 快乐的 想法 之中 这 锅 和 水壶 , 和 , 什么时候  
[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['soʊɪŋ] ,  
she sat sewing ,  
她 卫星 缝纫 ,

她坐在锅碗瓢盆间，思绪万千，心情愉悦；当她坐着缝纫时，

[smaɪld] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [diːp] [sætɪsˈfæk(ə)n] [meɪd] ['sʌŋʃaɪn] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .  
smiled unconsciously as if some deep satisfaction made sunshine from within .  
微笑 不知不觉 作为 如果 一些 深的 满意 制成 阳光 从 之内 .

他不知不觉地笑了，仿佛内心深处某种满足感化作了阳光。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['bjʊːtɪflɪ]  
Heart and soul seemed to wake up and rejoice as naturally and beautifully  
心 和 灵魂 似乎 到 唤醒 向上 和 麾 作为 自然 和 非常漂亮  
[æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .  
as flowers in the spring .  
作为 花朵 在 这 春天 .

心灵仿佛苏醒过来，像春天的花朵一样自然而美丽地绽放出喜悦的光芒。

[ə; eɪ][sɔːft] ['brʌtɪnəs] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [fʊlər] [toʊn] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,  
A soft brightness shone in her eyes , a fuller tone sounded in her voice ,  
一个 柔软的 亮度 闪耀 在 她 眼睛 , 一个 更丰满 语气 听起来 在 她 嗓音 ,  
她眼中闪烁着柔和的光芒，声音也更加饱满。



[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [trænsˈfɪɡjəz]  
and her face grew young and blooming with the happiness that transfigures  
和 她 脸 生长 年轻的 和 盛开 和 这 幸福 那 变形  
[ɔːl][aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] .  
all it touches .  
全部 它 触摸 .

她的脸上绽放出青春的笑容，幸福洋溢，感染着周围的一切。

“ [ˈkrɪsti] - [es] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhænsəm] , ” [ˈdeɪvɪd] [wəd] [seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,  
“ **Christie** ' **s** **growing** **handsome** , ” **David** **would** **say** **to** **his** **mother** ,  
“ 克里斯蒂 - s 生长 英俊的 , ” 大卫 会 说 到 他的 母亲 ,  
“克里斯蒂越来越漂亮了,”大卫会这样对他的母亲说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [praɪd] .  
as if she was a flower in which he took pride .  
作为 如果 她 曾是 一个 花 在 哪个 他 采取 自豪 .

仿佛她是一朵让他引以为傲的花。

“ [ðɪː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡɑːrdnər] , [ˈdeɪvɪ] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [wəd] [rɪˈplaɪ] ,  
“ **Thee** **is** **a** **good** **gardener** , **Davy** , ” **the** **old** **lady** **would** **reply** ,  
“ 汝 是 一个 好的 园丁 , 戴维 , ” 这 老的 女士 会 回复 ,  
“戴维，你真是个好园丁,”老太太会回答道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [saɪːrt][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,  
and when he was busy would watch him with a tender sort of anxiety ,  
和 什么时候 他 曾是 忙碌的 会 手表 他 和 一个 投标 种类 的 焦虑 ,  
当他忙碌时，她会带着一种温柔的担忧注视着他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .  
as if to discover a like change in him .  
作为 如果 到 发现 一个 喜欢 改变 在 他 .

仿佛要发现他身上也发生了类似的变化。

[bʌt; bət][noʊ][ɔːltəˈreɪ(ə)n] [əˈpɪrd] , [ɪkˈsept] [mɔːr] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [les] [ˈsaɪləns] ;  
But no alteration appeared , except more cheerfulness and less silence ;  
但 不 改造 出现 , 除了 更多的 愉悦 和 较少的 沉默 ;  
但除了气氛更加欢快、沉默减少之外，没有其他变化；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [self] ,  
for now there was no need to hide his real self ,  
为了 现在 那里 曾是 不 需要 到 隐藏 他的 真实的 自己 ,  
现在他无需再隐藏真实的自己了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] [keɪm] [aʊt] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈsɔːlətuːd] .  
and all the social virtues in him came out delightfully after their long solitude .  
和 全部 这 社会的 美德 在 他 来了 出去 令人愉悦 后 他们的 长的 孤独 .  
经过长时间的独处，他身上所有的社交美德都令人欣喜地展现了出来。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [steɪt] ,  
In her present uplifted state ,  
在 她 展示 提升 状态 ,

在她目前这种振奋的状态下，

[ˈkrɪsti] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][hɪm; ɪm]  
**Christie** **could** **no** **more** **help** **regarding** **David** **as** **a** **martyr** **and** **admiring** **him**  
克里斯蒂 可以 不 更多的 帮助 关于 大卫 作为 一个 烈士 和 钦佩 他  
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,  
for it ,  
为了 它 ,  
克里斯蒂再也无法抑制对大卫的敬佩之情，将他视为殉道者。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][help] ['mɪksɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .  
**than she could help mixing sentiment with her sympathy** .  
比 她 可以 帮助 混合 情绪 和 她 同情 .

她无法避免将情感与同情心混为一谈。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kən'feɪnz] , [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [lʊkt] [veri] ['dɪfrənt]  
**By the light of the late confessions , his life and character looked very different**  
经过 这 光 的 这 晚的 忏悔 , 他的 生活 和 特点 看起来 非常 不同的  
[tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .  
**to her now** .  
到 她 现在 .

从他后来的供述来看，他的生活和性格在她眼中已经截然不同了。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [kən'tentmənt] [wʌz; wəz][,rezɪg'neɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [ə; eɪ] ['mænli] [kən'tempt]  
**His apparent contentment was resignation ; his cheerfulness , a manly contempt**  
他的 明显 满意 曾是 辞职 ; 他的 愉悦 , 一个 男子气概 鄙视  
[fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ,  
**for complaint ; his reserve ,**  
为了 抱怨 ; 他的 预订 ,

他表面上的满足其实是无奈的接受；他的开朗其实是一种对抱怨的蔑视；他的矜持，

[ðə; ði] ['mɔːdɪst] ['retɪsnɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][hɑːrd]['duːti] [wel] , [dɪ'zʌɪz-z] [noʊ] [preɪz]  
**the modest reticence of one who , having done a hard duty well , desires no praise**  
这 谦虚的 沉默寡言 的 一 WHO , 拥有 完毕 一个 难的 责任 出色地 , 欲望 不 称赞  
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
**for it** .  
为了 它 .

谦逊的沉默，就像一个人出色地完成了一项艰巨的任务，却不求任何赞扬一样。

[laɪk] [ɔːl] [ɪnθuːzi'æstɪk] ['pɜːsənz] , ['krɪsti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs]  
**Like all enthusiastic persons , Christie had a hearty admiration for self - sacrifice**  
喜欢 全部 热情的 人 , 克里斯蒂 有 一个 爽朗 钦佩 为了 自己 - 牺牲  
[ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ;  
**and self - control ;**  
和 自己 - 控制 ;

像所有充满热情的人一样，克里斯蒂非常钦佩自我牺牲和自我控制；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [siː] ['deɪvɪdz] ['vɜːrtʃʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðem; ðəm] ,  
**and , while she learned to see David's virtues , she also exaggerated them ,**  
和 , 尽管 她 学习 到 看 大卫的 美德 , 她 还 夸张的 他们 ,  
而且，虽然她逐渐认识到大卫的优点，但她也夸大了这些优点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][duː] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]  
**and could not do enough to show the daily increasing esteem and respect**  
和 可以 不是 做 足够的 到 展示 这 日常的 增加 尊重 和 尊重  
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**she felt for him ,**  
她 毛毡 为了 他 ,

她竭尽所能地表达自己对他日益增长的敬重和尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [dɪd][hɪm; ɪm] .  
**and to atone for the injustice she once did him** .  
和 到 赎罪 为了 这 不公正 她 一次 做过 他 .

为了弥补她曾经对他造成的伤害。

[ʃiː; ʃɪ] [grʌbd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [griːn] - [haʊs] ,  
**She grubbed in the garden and green - house ,**  
她 蛭螬 在 这 花园 和 绿色的 - 房子 ,

她在花园和温室里辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['lɜːrnið] [hɑːrd][bə'tænik(ə)] [neimz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli]  
**and learned hard botanical names that she might be able to talk intelligently**  
和 学习 难的 植物 姓名 那 她 可能 是 有能力的 到 讲话 聪明地  
[ə'pɑːn][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmræd] .  
**upon subjects that interested her comrade** .  
之上 主题 那 感兴趣的 她 同志 .

她还学习了一些难懂的植物学名称，这样她就可以就她的同伴感兴趣的话题侃侃而谈。

[ðen] , [æz; əz] ['ɔːtəm] ['endɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [mɔːr]  
**Then , as autumn ended out - of - door work , she tried to make home more**  
然后 , 作为 秋天 结束 出去 - 的 - 门 工作 , 她 尝试 到 制作 家 更多的  
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] .  
**comfortable and attractive than ever** .  
舒服的 和 吸引人的 比 曾经 .

秋季户外工作结束后，她努力让家变得比以往任何时候都更加舒适和吸引人。

[ˈdeɪvɪdz] [ruːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ker] ;  
**David's room was her especial care** ;  
大卫的 房间 曾是 她 特别的 关心 ;  
大卫的房间是她特别照顾的；

[fɔːr; fər] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [pʊr]  
**for now to her there was something pathetic in the place and its poor**  
为了 现在 到 她 那里 曾是 某物 可怜的 在 这 地方 和 它是 贫穷的  
[ˈfəːnɪʃɪŋ] .  
**furnishing** .  
家具 .

在她看来，现在这个地方和它简陋的家具都透着一股可怜兮兮的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] ['meni] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈbæt(ə)][ðer; ðər] ; [wʌn] ['meni] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈvɪktəri] ;  
**He had fought many a silent battle there ; won many a secret victory** ;  
他 有 战斗 许多 一个 沉默的 战斗 那里 ; 韩元 许多 一个 秘密 胜利 ;  
他曾在那里进行过许多无声的战斗；赢得了许多秘密的胜利；

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [θɔːts] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and tried to cheer his solitude with the best thoughts the minds of the**  
和 尝试 到 欢呼 他的 孤独 和 这 最好的 想法 这 思想 的 这  
[ˈbreɪvəst] ,  
**bravest** ,  
最勇敢的 ,

他试图用最勇敢者心中最好的想法来驱散孤独，

[ˈwaɪzɪst] [men] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .  
**wisest men could give him** .  
最明智的 男人 可以 给 他 .  
最有智慧的人能给他什么呢？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈaɪdəlz] [naʊ] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,  
**She did not smile at the dilapidated idols now , but touched them tenderly** ,  
她 做过 不是 微笑 在 这 破旧的 偶像 现在 , 但 感动 他们 温柔地 ,  
她现在没有对着那些破败的偶像微笑，而是温柔地抚摸着它们。

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [dʌst] [əb'skjʊr] [ðer; ðər] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [ˈfeɪsɪz] .  
**and let no dust obscure their well - beloved faces** .  
和 让 不 灰尘 朦胧 他们的 出色地 - 心爱 面孔 .  
别让灰尘遮蔽他们挚爱的面容。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ˈɔːrdər] ['deɪli] ,  
**She set the books in order daily** ,  
她 放 这 图书 在 命令 日常的 ,  
她每天都整理书本，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] ,  
**taking many a sip of refreshment from them by the way** ,  
采取 许多 一个 啜饮 的 清爽 从 他们 经过 这 方式 ;  
顺便一提, 我还从他们那里喝了不少清凉饮料。

[ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðoʊz] [ɪn] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər]  
**and respectfully regarded those in unknown tongues** , **full of admiration for**  
和 尊敬 认为 那些 在 未知 舌头 , 满的 的 钦佩 为了  
[ˈdeɪvɪdz] [ˈlɜːrniŋ] .  
**David's learning** .  
大卫的 学习 .

他们恭敬地对待那些说着他们不懂的语言的人, 对大卫的学识充满钦佩。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈʌptɪv] [ˈsoʊfə] [ˈniːtli] ; [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [veɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [klɪr]  
**She covered the irruptive sofa neatly ; saw that the little vase was always clear**  
她 涵盖 这 爆发性的 沙发 整齐地 ; 锯 那 这 小的 花瓶 曾是 总是 清除  
[ænd; ənd] [ˈfreʃli] [fɪld] ;  
**and freshly filled** ;  
和 新鲜的 已填 ;

她把那张凌乱的沙发盖好; 看到小花瓶总是清澈的, 而且总是盛满了鲜花;

[keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]  
**cared for the nursery in the gable - window ; and preserved an exquisite**  
关心 为了 这 苗圃 在 这 山墙 - 窗户 ; 和 保存完好 一个 精美的  
[ˈniːtnəs] [ˈevriwɛr] ,  
**neatness everywhere** ,  
整洁 到处 ,

他精心照料了山墙窗边的育婴室; 并且处处保持着精致的整洁。

[wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmz] [ˈɔːrdər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈɑːkjəpənt] .  
**which delighted the soul of the room's order - loving occupant** .  
哪个 高兴极了 这 灵魂 的 这 房间的 命令 - 爱 居住者 .  
这让房间里那位热爱秩序的居住者欣喜不已。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] — [əˈlæs] , [fɔːr; fər][ˈroʊməns] ! — [kʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ˈdeɪvɪd] [lʌvd] ,  
**She also — alas , for romance ! — cooked the dishes David loved** ,  
她 还 — 唉 , 为了 浪漫 ! — 煮熟 这 菜肴 大卫 喜爱 ,  
她还——唉, 可惜了! ——做了大卫爱吃的菜。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd]  
**and liked to see him enjoy them with the appetite which once had**  
和 喜欢 到 看 他 享受 他们 和 这 食欲 哪个 一次 有  
[ʃɑːkt] [hɜːr; hər][soʊ] .  
**shocked her so** .  
震惊 她 所以 .

她很高兴看到他津津有味地享用它们, 这种食欲曾经让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɔfənd] [ðə; ði]  
**She watched over his buttons with a vigilance that would have softened the**  
她 观看 超过 他的 按钮 和 一个 警觉 那 会 有 软化 这  
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌstiɪst] [ˈbætʃələr] :  
**heart of the crustiest bachelor** :  
心 的 这 最硬的 学士 :

她细致入微地检查着他的纽扣, 这种细致入微的观察力足以软化最冷漠的单身汉的心:

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlemən] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [bluː] ,  
**she even gave herself the complexion of a lemon by wearing blue** ,  
她 甚至 给予 她自己 这 肤色 的 一个 柠檬 经过 穿着 蓝色的 ,  
她甚至穿蓝色衣服, 让自己看起来像柠檬一样苍白。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈdeɪvɪd] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['dræbz] .  
because David liked the pretty contrast with his mother's drabs .  
因为 大卫 喜欢 这 漂亮的 对比 和 他的 母亲的 暗淡无光 .

因为大卫喜欢这身漂亮的装扮与他母亲单调的衣着形成鲜明对比。

[ˈæftər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðæt] [læst][fækt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]  
After recording that last fact , it is unnecessary to explain what was the matter  
后 记录 那 最后的 事实 , 它 是 不必要 到 解释 什么 曾是 这 事情  
[wɪð; wɪθ] ['krɪsti] .  
with Christie .  
和 克里斯蒂 .

记录下最后一个事实之后，就没有必要解释克里斯蒂到底出了什么问题了。

[ʃiː; ji] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd][gɔːt] [rɪ'ɪdʒən] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [twin] - ['sɪstər] ,  
She honestly thought she had got religion ; but it was piety's twin - sister ,  
她 诚实地 想法 她 有 得到 宗教 ; 但 它 曾是 - 双 - 姐姐 ,  
她真心以为自己信奉了宗教；但那其实是虔诚的孪生姐妹。

[huː] [prə'duːst] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; həɪ] [soʊl] ;  
who produced this wonderful revival in her soul ;  
WHO 生产 这 精彩的 复兴 在 她 灵魂 ;  
是她灵魂深处的奇迹般的复兴；

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ji][bɪ'gæən][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [ʃiː; ji] ['prez(ə)ntli] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]  
and though she began in all good faith she presently discovered that she was  
和 尽管 她 开始 在 全部 好的 信仰 她 目前 发现 那 她 曾是  
虽然她一开始是出于好意，但她很快发现自己.....

“ [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈmeɪd(ə)n]  
“ Not the first maiden  
” 不是 这 第一的 少女  
“不是第一个处女

[huː] [keɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ,  
Who came but for friendship ,  
WHO 来了 但 为了 友谊 ,  
谁来只是为了友谊，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [lʌv] .  
And took away love .  
和 采取 离开 爱 .  
夺走了爱。

“ ['æftər][ðə; ði] ['bɜːθ,naɪt] [kən'feɪnz] ,  
“ After the birthnight confessions ,  
” 后 这 诞生之夜 忏悔 ,  
“在出生之夜的忏悔之后，

[ˈdeɪvɪd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə][gou][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]  
David found it easier to go on with the humdrum life he had chosen  
大卫 成立 它 更轻松 到 去 在 和 这 平淡无奇 生活 他 有 选定  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ;  
from a sense of duty ;  
从 一个 感觉 的 责任 ;  
大卫觉得继续过他出于责任感而选择的平淡生活更容易些；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['felou] - ['wɜːrkər] ,  
for now he felt as if he had not only a fellow - worker ,  
为了 现在 他 毛毡 作为 如果 他 有 不是 仅有的 一个 同伴 - 工人 ,  
现在他感觉自己不仅有了一位同事，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:mrəd] [ænd; ənd] [frend] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] , [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ,  
**but a comrade and friend who understood , sympathized with ,**  
但 一个 同志 和 朋友 WHO 理解 , 同情 和 ,  
但一位理解、同情的同志和朋友，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] [ˌɪnɪk'spresəbli]  
**and encouraged him by an interest and good - will inexpressibly**  
和 鼓励 他 经过 一个 兴趣 和 好的 - 将要 难以言喻地  
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .  
**comfortable and inspiring .**  
舒服的 和 鼓舞人心 .

并以难以言喻的兴趣和善意鼓励他，这让他感到舒适和鼓舞。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'stɜ: rbd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [li:g] [ɪn] [ðʊz] [ˈɜ: rli] [deɪz] ;  
**Nothing disturbed the charm of the new league in those early days ;**  
没有什么 不安 这 魅力 的 这 新的 联盟 在 那些 早期的 天 ;  
在联赛成立初期，一切都显得那么美好；

[fɔ: r; fər] ['krɪsti] [wʌz; wəz] [ˈθɜ: rəli] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,  
**for Christie was thoroughly simple and sincere ,**  
为了 克里斯蒂 曾是 彻底 简单的 和 真诚 ,  
克里斯蒂为人纯粹真诚，

[ænd; ənd][dɪd][hɜ: r; hər] [ˈwʊmənli] [wɜ: rk][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ: t] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ: rd] [ɔ: r] [ʌv] [ɔ: r][æd mə'reɪ(ə)n] .  
**and did her womanly work with no thought of reward or love or admiration .**  
和 做过 她 女性 工作 和 不 想法 的 报酬 或者 爱 或者 钦佩 .  
她默默地做着女人该做的事，没有想过任何回报、爱慕或赞赏。

[ˈdeɪvɪd] [sɔ: ] [ðɪs] ,  
**David saw this ,**  
大卫 锯 这 ,  
大卫看到了这一幕。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] [mɔ: r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈbju: ti] [ɔ: r] [ˌfæ sɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər]  
**and felt it more attractive than any gift of beauty or fascination of manner**  
和 毛毡 它 更多的 吸引人的 比 任何 礼物 的 美丽 或者 魅力 的 方式  
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .  
**would have been .**  
会 有 到过 .  
并且觉得它比任何美貌或迷人的举止都更有吸引力。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [ˈhævɪŋ] [fər'bɪdn] [hɪm'self] [ðæt] [hoʊp] ;  
**He had no desire to be a lover , having forbidden himself that hope ;**  
他 有 不 欲望 到 是 一个 情人 , 拥有 禁止 他自己 那 希望 ;  
他没有成为情人的欲望，因为他早已禁止自己抱有这种希望；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ˈi: zi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hi:; hi]  
**but he found it so easy and pleasant to be a friend that he**  
但 他 成立 它 所以 简单的 和 令人愉快的 到 是 一个 朋友 那 他  
[rɪ'prəʊtʃt] [hɪm'self] [fɔ: r; fər][nɔ: t] [ˈtraɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ: r] ;  
**reproached himself for not trying it before ;**  
受责备 他自己 为了 不是 尝试 它 前 ;  
但他发现做朋友是如此轻松愉快，以至于他责怪自己以前没有尝试过；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['krɪsti] [wʌz; wəz][nɔ: t][æn; ən][ˈɔ: rd(ə)nerɪ]  
**and explained his neglect by the fact that Christie was not an ordinary**  
和 解释 他的 忽视 经过 这 事实 那 克里斯蒂 曾是 不是 一个 普通的  
[ˈwʊmən] ,  
**woman ,**  
女士 ,  
他解释说，之所以疏忽她，是因为克里斯蒂并非普通的女人。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [helpt] ,  
**since none of all the many he had known and helped** ,  
自从 没有任何 的 全部 这 许多 他 有 已知 和 帮助 ,

因为他认识和帮助过的那么多人中，没有一个是这样的：

[hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .  
**had ever been any thing to him but objects of pity and protection** .  
有 曾经 到过 任何 事物 到 他 但 对象 的 遗憾 和 保护 .

对他而言，她们从来都只是怜悯和保护的对象。

['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [sɔ:] [ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][waɪz] , ['mʌðərli] [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]  
**Mrs . Sterling saw these changes with her wise , motherly eyes , but said nothing**  
太太 . 英镑 锯 这些 变化 和 她 明智的 , 母性 眼睛 , 但 说 没有什么  
;  
;  
;

斯特林太太用她那双睿智慈爱的眼睛看到了这些变化，但她什么也没说；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ɪnfluənst] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kærəktər] .  
**for she influenced others by the silent power of character** .  
为了 她 影响 其他的 经过 这 沉默的 力量 的 特点 .

因为她以无声的品格力量影响了他人。

['spi:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['hæbɪts][ʌv; əv][eɪdʒ] ,  
**Speaking little , and unusually gifted with the meditative habits of age** ,  
请讲 小的 , 和 异常地 天才 和 这 冥想 习惯 的 年龄 ,

他话不多，而且年纪渐长，却异常擅长冥想。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] .  
**she seemed to live in a more peaceful world than this** .  
她 似乎 到 居住 在 一个 更多的 和平 世界 比 这 .

她似乎生活在一个比这里更和平的世界里。

[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['sʌmwer] [sez] , “ [hɜ:r; həɹ][soʊl] [si:md] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]  
**As George MacDonald somewhere says , “ Her soul seemed to sit apart in a**  
作为 乔治 麦克唐纳 某处 说道 , “ 她 灵魂 似乎 到 坐 除 在 一个  
['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,  
**sunny little room** ,  
阳光明媚 小的 房间 ,

正如乔治·麦克唐纳在某处所说，“她的灵魂似乎独自待在一个阳光明媚的小房间里”，

[seɪf] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [sə'ri:nli] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] [θru:] [ðə; ði] [klɪr]  
**safe from dust and noise , serenely regarding passers - by through the clear**  
安全的 从 灰尘 和 噪音 , 平静地 关于 过路人 - 经过 通过 这 清除  
['mʌzliŋ] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] .  
**muslin curtains of her window** .  
细棉布 窗帘 的 她 窗户 .

她远离尘嚣和噪音，透过窗户透明的棉布窗帘，平静地注视着路人。

“ [jet] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [koʊld][nɔ:r] ['kerləs] , [stɜ:rn][nɔ:r] ['selfɪ] ,  
“ **Yet , she was neither cold nor careless , stern nor selfish** ,  
“ 然而 , 她 曾是 两者都不 寒冷的 也不 粗心 , 船尾 也不 自私 ,

然而，她既不冷漠也不粗心，既不严厉也不自私。

[bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [fər] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔ:rəʊz ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ;  
**but ready to share all the joys and sorrows of those about her** ;  
但 准备好 到 分享 全部 这 喜悦 和 悲伤 的 那些 关于 她 ;

但她乐于分享身边人的所有喜怒哀乐；

[ænd; ənd] [wen] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['glædli] .  
**and when advice was asked she gave it gladly** .  
和 什么时候 建议 曾是 问 她 给予 它 乐意 .

当有人向她征求建议时，她总是乐于提供。

[ˈkrɪsti] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈvɒtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**Christie had won her heart long ago , and now was as devoted as a**  
克里斯蒂 有 韩元 她 心 长的 前 , 和 现在 曾是 作为 奉献 作为 一个  
[ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;  
**daughter to her ;**  
女儿 到 她 ;  
克里斯蒂很久以前就赢得了她的芳心，现在对她就像女儿一样忠诚；

[ˈlaɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkeɪz] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [slɪpt] [ˈnæt(ə)rəli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]  
**lightening her cares so skilfully that many of them slipped naturally on to the**  
闪电 她 关心 所以 巧妙地 那 许多 的 他们 滑倒了 自然 在 到 这  
[jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] ,  
**young shoulders ,**  
年轻的 肩膀 ,  
她巧妙地减轻了自己的忧虑，以至于许多忧虑自然而然地转移到了年轻的肩膀上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][rest] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈtæskz] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈfiːb(ə)l]  
**and left the old lady much time for rest , or the lighter tasks fitted for feeble**  
和 左边 这 老的 女士 很多 时间 为了 休息 , 或者 这 打火机 任务 适配 为了 微弱  
[hændz] .  
**hands .**  
双手 .  
这样一来，老太太就有了很多休息时间，或者可以做一些适合她虚弱双手的轻松工作。

[ˈkrɪsti] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ˈmʌðər] , ” [ænd; ənd] [felt] [hɜːrˈself] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**Christie often called her “ Mother , “ and felt herself rewarded for the**  
克里斯蒂 经常 称为 她 “ 母亲 , “ 和 毛毡 她自己 奖励 为了 这  
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,  
**hardest ,**  
最难 ,  
克里斯蒂经常称呼她为“母亲”，并觉得自己因付出最艰辛的努力而得到了回报。

[ˈhʌmbl] [dʒɑːb][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [vɔɪs] [sed] [ˈɡreɪtəli] , “ [aɪ] [θæŋk] [ðɪː] ,  
**humblest job she ever did when the sweet old voice said gratefully , “ I thank thee ,**  
最谦逊的 工作 她 曾经 做过 什么时候 这 甜的 老的 嗓音 说 感激不尽 , “ 我 感谢 你 ,  
[ˈdɔːtər] .  
**daughter .**  
女儿 .  
她做过的最卑微的工作，就是听到那甜美的老声音感激地说：“谢谢你，女儿。”

“ [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːspərəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ ,pærədiˈsaɪəkəl ] , [stert] ,  
” **Things were in this prosperous , not to say paradisiacal , state ,**  
” 事物 是 在 这 繁荣 , 不是 到 说 天堂般的 , 状态 ,  
“当时的形势一片繁荣，甚至可以说是人间天堂，

[wen] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ]  
**when one member of the family began to make discoveries of an alarming**  
什么时候 一 成员 的 这 家庭 开始 到 制作 发现 的 一个 令人担忧  
[ˈneɪtʃər] .  
**nature .**  
自然 .  
当家庭中的一位成员开始发现一些令人震惊的事情时。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpɪlɡrəmədʒz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]  
**The first was that the Sunday pilgrimages to church were seasons of great**  
这 第一的 曾是 那 这 星期日 朝圣 到 教会 是 季节 的 伟大的  
[rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [wen] [ˈdeɪvɪd] [went] [ˈɔːlsoʊ] ,  
**refreshment to soul and body when David went also ,**  
清爽 到 灵魂 和 身体 什么时候 大卫 去 还 ,  
首先，大卫也曾经历过星期日去教堂朝圣的时期，那时人们认为那是身心得到极大慰藉的时刻。



[ænd; ənd] ['ʌtər] ['feɪljəz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .  
**and utter failures if he did not** .  
和 说出 失败 如果 他 做过 不是 .

如果他不这样做，那就是彻底的失败。

[nekst] , [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [æm'biʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [gɔːn] ;  
**Next , that the restless ambitions of all sorts were quite gone** ;  
下一个 , 那 这 不安 抱负 的 全部 排序 是 相当 已消失 ;

其次，各种不安分的野心都彻底消失了；

[fɔːr; fər] [naʊ] ['krɪstiːz] ['mɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; ei]['kwaiət]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]  
**for now Christie's mission seemed to be sitting in a quiet corner and making**  
为了 现在 佳士得 使命 似乎 到 是 坐着 在 一个 安静的 角落 和 制作  
['ʃɜːts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər] ,  
**shirts in the most exquisite manner** ,  
衬衫 在 这 最多 精美的 方式 ,

目前看来，克里斯蒂的任务似乎是在一个安静的角落里，以最精致的方式制作衬衫。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [wel] , [seɪ] ['bɑːtəni] , [ɔːr] ['eni] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekt] .  
**while thinking about — well , say botany , or any kindred subject** .  
尽管 思维 关于 — 出色地 , 说 植物学 , 或者 任何 亲属 主题 .

在思考——比如说植物学，或者任何相关主题的时候。

['θɜːrdli] , [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['wʊmənz] [sfɪr] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv]  
**Thirdly , that home was woman's sphere after all , and the perfect roasting of**  
第三 , 那 家 曾是 女性的 领域 后 全部 , 和 这 完美的 烘焙 的  
[biːf] ,  
**beef** ,  
牛肉 ,

第三，那毕竟是女人的领域，而烤牛肉也堪称完美。

['bruːɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [kən'kɒktɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lektəb(ə)l] ['puɪdɪŋz] ,  
**brewing of tea , and concocting of delectable puddings** ,  
酿造 的 茶 , 和 炮制 的 美味的 布丁 ,

泡茶，以及制作美味布丁，

[æn; ən][end] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] ['mæskjəlɪn] [kɑːmen'deɪʃn] [rɪ'wɔːdɪd] [ðə; ði]['leɪbər] .  
**an end worth living for if masculine commendation rewarded the labor** .  
一个 结尾 值得 活的 为了 如果 男性 表彰 奖励 这 劳动 .

如果男性的赞扬能够奖励劳动，那么这就是值得为之奋斗的目标。

['fɔːrθli] , [ænd; ənd][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hæf]  
**Fourthly , and worst of all , she discovered that she was not satisfied with half**  
第四 , 和 最差 的 全部 , 她 发现 那 她 曾是 不是 使满意 和 一半  
['kɒnfɪdənsɪz] ,  
**confidences** ,  
秘密 ,

第四，也是最糟糕的一点，她发现自己并不满足于半吊子的信任。

[ænd; ənd][kwɔɪt] ['paɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] “ ['deɪvɪdz] ['trʌb(ə)l] .  
**and quite pined to know all about “ David's trouble** .  
和 相当 松开 到 知道 全部 关于 “ 大卫的 麻烦 .

非常渴望了解“大卫的麻烦事”。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] “ ['leti] “ [ɑːn][aɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]  
” **The little needle - book with the faded “ Letty ” on it haunted her ; and**  
” 这 小的 针 - 书 和 这 褪色 ” 莱蒂 ” 在 它 闹鬼的 她 ; 和  
[wen] ,  
**when** ,  
什么时候 ,

“那本印着褪色‘莱蒂’字样的小针线包一直萦绕在她心头；而当，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈləʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [peɪs] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,  
after a pleasant evening below , she heard him pace his room for hours ,

后 一个 令人愉快的 晚上 以下 , 她 听到 他 步伐 他的 房间 为了 小时 ,

在楼下度过了一个愉快的夜晚后, 她听到他在房间里踱步了好几个小时。

[ɔːr] [pleɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈɛrz] [əˈpaːn][ðə; ði] [fluːt] ,  
or play melancholy airs upon the flute ,

或者 玩 忧郁 播出 之上 这 长笛 ,

或者用笛子吹奏忧伤的曲子,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [saɪtʃ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz]  
she was jealous of that unknown woman who had such power to disturb his

她 曾是 嫉妒的 的 那 未知 女士 WHO 有 这样的 力量 到 打扰 他的

[piːs] ,

peace ,

和平 ,

她嫉妒那个不知名的女人, 因为她有能力扰乱他的平静生活。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l]  
and felt a strong desire to smash the musical

和 毛毡 一个 强的 欲望 到 粉碎 这 音乐

[kɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdaːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪdaːnt][ˈɪntuː] [huːz] [rɪˈspɑːnsɪv] [breɪst] [hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz]  
confidante into whose responsive breast he poured his

知己 进入 谁 响应式设计 胸部 他 倾倒 他的

[woʊ] .

woe .

悲哀 .

他强烈地想要砸碎那位音乐上的知己, 他曾向她倾诉自己的悲伤, 而她也回应了他的心声。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkrɪsti] [pɔːzd] ; [ænd; ənd] ,  
At this point Christie paused ; and ,

在 这 观点 克里斯蒂 暂停 ; 和 ,

这时, 克里斯蒂停顿了一下; 然后,

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第14/21页

[ˈæftər] [iˈveɪdɪŋ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [fəˈhɑːmɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈskɪlfʃ] [ˈmænər] [fɔːr; fər]  
**after evading any explanation of these phenomena in the most skilful manner for**

后 逃避 任何 解释 的 这些 现象 在 这 最多 熟练 方式 为了  
[ə; eɪ] [taɪm] ,  
**a time** ,  
一个 时间 ,

在以极其巧妙的方式回避对这些现象的任何解释之后，

[ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [ðə; ði] [fækt] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkændər] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] :  
**suddenly faced the fact , saying to herself with great candor and decision :**

突然 面对 这 事实 , 说 到 她自己 和 伟大的 坦率 和 决定 :

她突然面对现实，非常坦诚和果断地对自己说：

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] : [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]  
**“ I know what all this means : I'm beginning to like David more than is good for**

” 我 知道 什么 全部 这 方法 : 我是 开始 到 喜欢 大卫 更多的 比 是 好的 为了  
[em ˈiː] .

**me** .  
我 .

“我知道这一切意味着什么：我开始喜欢大卫，这对我来说已经过了好几年了。”

[aɪ] [siː] [ðɪs] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [daːdʒ] [ˈeni] [ɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [æt; ət]  
**I see this clearly , and won't dodge any longer , but put a stop to it at**

我 看 这 清楚地 , 和 惯于 躲闪 任何 更长 , 但 放 一个 停止 到 它 在  
[wʌns] .

**once** .  
一次 .

我看得很清楚，不会再回避了，而是立即制止它。

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ;  
**Of course I can if I choose , and now is the time to do it ;**

的 课程 我 能 如果 我 选择 , 和 现在 是 这 时间 到 做 它 ;

当然，如果我愿意，我可以做到，现在正是时候；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪˈself] [ˈpɜːrɪktli] ,  
**for I understand myself perfectly** ,

为了 我 理解 我 完美 ,

因为我完全了解我自己，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .  
**and if I reach a certain point it is all over with me** .

和 如果 我 抵达 一个 肯定 观点 它 是 全部 超过 和 我 .

如果我到了某个地步，一切就都结束了。

[ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪːtʃ] : [ˈdeɪvɪdz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈletɪz] [ɡreɪv] ,  
**That point I will not reach : David's heart is in that Letty's grave** ,

那 观点 我 将要 不是 抵达 : 大卫的 心 是 在 那 莱蒂的 严重 ,

我不会谈到这一点：大卫的心已埋葬在莱蒂的坟墓里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .  
**and he only cares for me as a friend** .

和 他 仅有的 关心 为了 我 作为 一个 朋友 .

他只把我当朋友。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] [laɪk][æn; ən] [ˈɑːnɪst]  
**I promised to be one to him , and I'll keep my word like an honest**  
我 承诺 到 是 一 到 他 , 和 患病的 保持 我的 单词 喜欢 一个 诚实的  
[ˈwʊmən] .  
**woman** .  
女士 .

我答应过要对他忠诚，我会像个诚实的女人一样信守诺言。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪsɪz][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ,  
**It may not be easy ; but all the sacrifices shall not be his ,**  
它 可能 不是 是 简单的 ; 但 全部 这 牺牲 将 不是 是 他的 ,  
这或许不容易；但所有的牺牲并非都应由他承担。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .  
**and I won't be a fool .**  
和 我 惯于 是 一个 傻子 .

我不会做傻事。

” [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈkrɪsti] [set] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ;  
” **With praiseworthy resolution Christie set about the reformation without delay ;**  
” 和 值得称赞 解决 克里斯蒂 放 关于 这 改革 没有 延迟 ;  
“克里斯蒂以值得称赞的决心，立即着手进行改革；

[nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈtæksɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt]  
**not an easy task and one that taxed all her wit and wisdom to execute**  
不是 一个 简单的 任务 和 一 那 已征税 全部 她 有 和 智慧 到 执行  
[wɪˈðəʊt] [biˈtreɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .  
**without betraying the motive for it .**  
没有 背叛 这 动机 为了 它 .

这不是一件容易的事，她需要运用所有的智慧和才智才能在不暴露动机的情况下完成这项任务。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][left] [əˈləʊn][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,  
**She decided that Mrs . Sterling must not be left alone on Sunday ,**  
她 决定 那 太太 . 英镑 必须 不是 是 左边 独自的 在 星期日 ,  
她决定星期天不能让斯特林太太独自一人待着。

[soʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [tɜːrnz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,  
**so the young people took turns to go to church ,**  
所以 这 年轻的 人们 采取 转弯 到 去 到 教会 ,  
于是，年轻人轮流去教堂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdɪzməɪl] [trɪps] [ˈkrɪsti] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] ; [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈsʌndɪz; -deɪz ]  
**and such dismal trips Christie had never known ; for all her Sundays**  
和 这样的 惨淡 旅行 克里斯蒂 有 绝不 已知 ; 为了 全部 她 星期日  
[wɜːr; wər][bæd] [ˈweðər] ,  
**were bad weather ,**  
是 坏的 天气 ,

克里斯蒂从未经历过如此糟糕的旅程；因为她遇到的所有星期天都是坏天气。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈteksts] .  
**and Mr . Power seemed to hit on unusually uninteresting texts .**  
和 先生 . 力量 似乎 到 打 在 异常地 无聊 文本 .  
而鲍尔先生似乎总是读一些异常无趣的文章。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊːkt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsoʊd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [θɔːts] ,  
**She talked while she sewed instead of indulging in dangerous thoughts ,**  
她 谈话 尽管 她 缝制的 反而 的 沉溺于 在 危险的 想法 ,  
她一边缝纫一边聊天，而不是沉溺于危险的想法。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ləˈkwæsəti] .  
**and Mrs . Sterling was surprised and entertained by this new loquacity .**  
和 太太 . 英镑 曾是 惊讶 和 娱乐 经过 这 新的 健谈 .  
斯特林太太对这种突如其来的健谈感到惊讶和好笑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ðæt] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈræðər]  
**In the evening she read and studied with a diligence that amazed and rather**  
在这晚上她读和 研究 和一个 勤勉 那 惊叹 和 相当  
[dɪsˈɡʌstɪd] [ˈdeɪvɪd] ;  
**disgusted David ;**  
厌恶 大卫 ;

晚上，她勤奋地读书学习，这让大卫既惊讶又有些反感；

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɔːl][hɜːr; həʀ] [ˈlaɪvli] [tʃæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,  
**since she kept all her lively chat for his mother ,**  
自从 她 保留 全部 她 热闹 聊天 为了 他的 母亲 ,

因为她把所有活泼的谈话都留给了他的母亲。

[ænd; ənd] [ pɔːd ] [ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [bʊks] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həʀ][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .  
**and pored over her books when he wanted her for other things .**  
和 倾倒 超过 她 图书 什么时候 他 通缉 她 为了 其他 事物 .

当他需要她做其他事情时，他却埋头阅读她的书籍。

“ [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [ʌp][maɪ] [wɪts] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,  
**“ I'm trying to brighten up my wits , ” she said ,**  
“ 我是 尝试 到 提亮 向上 我的 智慧 , ” 她 说 ,

“我正在努力让自己头脑清醒,”她说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)] [hɜːr; həʀ] [əˈfekʃənz] .  
**and went on trying to stifle her affections .**  
和 去 在 尝试 到 窒息 她 情感 .

她继续努力压抑自己的感情。

[bʌt; bət] [ðoʊ] “ [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [stɔːpt]  
**But though “ the absurdity , ” as she called the new revelation , was stopped**  
但 尽管 “ 这 荒谬 , ” 作为 她 称为 这 新的 启示 , 曾是 停止  
[ɪkˈstɜːrnəli] ,  
**externally ,**  
外部 ,

但是，尽管她称之为“荒谬”的新发现被外部力量阻止了，

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈvɪgər] [ɪnˈtɜːrnəli] .  
**it continued with redoubled vigor internally .**  
它 持续 和 加倍 活力 内部 .

其内部活动反而更加活跃。

[iːtʃ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ,  
**Each night she said , “ this must be conquered ,**  
每个 夜晚 她 说 , “ 这 必须 是 征服 ,

她每晚都说：“这必须被克服，

“ [jet] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][roʊz] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]  
**“ yet each morning it rose fair and strong to make the light and beauty**  
“ 然而 每个 早晨 它 玫瑰 公平的 和 强的 到 制作 这 光 和 美丽

[ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [deɪ] ,  
**of her day ,**  
的 她 天 ,

然而，每天早晨，她都美丽而强壮地升起，为她的一天带来光明和美丽。

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; həʀ] [əˈɡen] .  
**and conquer her again .**  
和 征服 她 再次 .

再次征服她。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][hɜːr; həʀ] [best] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəst] ,  
**She did her best and bravest ,**  
她 做过 她 最好的 和 最勇敢的 ,

她尽了全力，也展现了最勇敢的一面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] “ [pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,  
but was forced at last to own that she could not “ put a stop to it ,  
但 曾是 强制 在 最后的 到 自己的 那 她 可以 不是 “ 放 一个 停止 到 它 ,  
但最终她不得不承认，她无法“阻止它”。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'oʊvər][wɪð; wɪθ]  
“ because she had already reached the point where “ it was all over with  
“ 因为 她 有 已经 达到 这 观点 在哪里 “ 它 曾是 全部 超过 和  
[hɜːr; hər] .  
her :  
她 :

因为她已经到了“一切都结束了”的地步。  
“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt][æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] ['krɪstiːz] [dɪ'fiːt] ,  
“ Just at this critical moment an event occurred which completed Christie's defeat ,  
“ 只是 在 这 批判的 片刻 一个 事件 发生 哪个 完全的 佳士得 击败 ,  
就在这个关键时刻，发生了一件事，彻底宣告了克里斯蒂的失败。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪ'oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [flaɪt] .  
and made her feel that her only safety lay in flight .  
和 制成 她 感觉 那 她 仅有的 安全 躺 在 航班 :  
这让她觉得只有逃离才能获得安全。

[wʌn] [iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['stʌdiɪŋ] ['fɜːnz] , [ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] ['seɪɪŋ] [ɪ'oʊvər][ænd; ənd][ɪ'oʊvər] , “  
One evening she sat studying ferns , and heroically saying over and over , “  
一 晚上 她 卫星 学习 蕨类植物 , 和 英勇地 说 超过 和 超过 , “  
Andiantum ,

一天晚上，她坐在那里研究蕨类植物，一遍又一遍地英勇地说：“岩蔷薇，  
[æs'pɪdiəm] , [ænd; ənd] [æs'pliːniəm] , [ˌtrɪkə'meɪniːz] , “ [waɪl] [ɪ'biːŋɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk]  
Aspidium , and Asplenium , Trichomanes , “ while longing to go and talk  
盾蕨藜 , 和 铁线蕨 , 毛滴虫 , “ 尽管 渴望 到 去 和 讲话  
[dɪ'laɪtʃəli] [tuː; tə][deɪvɪd] ,  
delightfully to David ,  
令人愉悦 到 大卫 ,  
苦参、铁角蕨、毛茛，“同时渴望去和大卫愉快地交谈，

[huː] [sæt] ['mjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .  
who sat musing by the fire .  
WHO 卫星 沉思 经过 这 火 :  
他坐在火堆旁沉思。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [biːŋgər] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'spɛrɪŋli] .  
“ I can't go on so much longer , “ she thought despairingly .  
“ 我 不能 去 在 所以 很多 更长 , “ 她 想法 绝望地 :  
“我也坚持不下去了,”她绝望地想。

“ [ˌpɑːlɪ'pouɹdiəm] [ɔːriəm] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , “ [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpleɪs] ;  
“ Polypodium aureum , a native of Florida , “ is all very interesting in its place ;  
“ 水龙骨 金 , 一个 本国的 的 佛罗里达 , “ 是 全部 非常 有趣的 在 它是 地方 ;  
“原产于佛罗里达州的金毛蕨”本身就很有趣；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [help][em 'iː][tuː; tə][geɪn] [self] - [kən'troʊl][ə; eɪ][bɪt] ,  
but it doesn't help me to gain self - control a bit ,  
但 它 不 帮助 我 到 获得 自己 - 控制 一个 少量 ,  
但这丝毫没有帮助我增强自制力。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [ˈveri] [suːn] .  
and I shall disgrace myself if something doesn't happen very soon .  
和 我 将 耻辱 我 如果 某物 不 发生 非常 很快 :  
如果情况没有很快好转，我将蒙羞。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] ； [fɔːr; fər][æz; əz][fɪː; fɪ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn]  
” **Something did happen almost instantly ； for as she shut the cover sharply on**  
“ 某物 做过 发生 几乎 即刻 ； 为了 作为 她 关闭 这 覆盖 尖锐地 在  
[ðə; ði] [pər] [ˈpaːlɪpaːd] ，  
**the poor Polypods** ，  
这 贫穷的 多足类 ；  
“几乎就在同时，一些事情发生了；因为当她猛地合上盖子，盖在可怜的波利波德斯身上时，

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ，  
**a knock was heard** ，  
一个 敲 曾是 听到 ；  
传来敲门声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrli][ræn][ɪn] .  
**and before David could answer it the door flew open and a girl ran in** .  
和 前 大卫 可以 回答 它 这 门 飞翔 打开 和 一个 女孩 跑 在 .  
大卫还没来得及回答，门就猛地打开了，一个女孩跑了进来。

[streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [went] ， [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] ： “ [oʊ] ，  
**Straight to him she went ， and clinging to his arm said excitedly ： “ Oh** ，  
直的 到 他 她 去 ， 和 依恋 到 他的 手臂 说 兴奋地 ： “ 哦 ，  
她径直走到他面前，紧紧抓住他的胳膊，兴奋地说：“哦，

[duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] ： [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] ！ ”  
**do take care of me ： I've run away again ！ ”**  
做 拿 关心 的 我 ： 我已经 跑步 离开 再次 ！ ”  
请照顾我：我又逃跑了！

“ [waɪ] ， [ˈkɪti] ， [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ？ ” [æskt] [ˈdeɪvɪd] ， [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] ，  
“ **Why ， Kitty ， what's the matter now ？ ” asked David ， putting back her hood** ，  
” 为什么 ， 猫咪 ， 是什么 这 事情 现在 ？ ” 问 大卫 ， 推杆 后退 她 兜帽 ，  
“怎么了，凯蒂，又出什么事了？”大卫一边问，一边帮她重新戴上兜帽。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈkrɪsti] [hæd; həd][nɑːt]  
**and looking down at her with the paternal expression Christie had not**  
和 寻找 向下 在 她 和 这 父系 表达 克里斯蒂 有 不是  
[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ，  
**seen for a long time** ，  
已见 为了 一个 长的 时间 ；  
他低头看着她，脸上带着克里斯蒂很久没见过的那种慈父般的表情。

[ænd; ənd] [mɪst] [ˈveri] [mʌt] ．  
**and missed very much** ．  
和 错过 非常 很多 ．  
非常想念。

“ [ˈfɑːðər] [faʊnd] [em ˈiː] ， [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈiː][hoʊm] ， [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]  
” **Father found me ， and took me home ， and wanted me to marry a**  
” 父亲 成立 我 ， 和 采取 我 家 ， 和 通缉 我 到 结婚 一个  
[ˈdredf(ə)l] [mæn] ，  
**dreadful man** ，  
可怕 男人 ；  
“父亲找到了我，把我带回家，却想让我嫁给一个可怕的男人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] ， [soʊ][aɪ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ．  
**and I wouldn't ， so I ran away to you** ．  
和 我 不会 ， 所以 我 跑 离开 到 你 ．  
我不想那样做，所以我逃到你身边来。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ， [ænd; ənd][aɪm] [seɪf] [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː] [steɪ] ，  
**He didn't know I came here before ， and I'm safe if you'll let me stay** ，  
他 没有 知道 我 来了 这里 前 ， 和 我是 安全的如果 你会 让 我 停留 ；  
他不知道我之前来过这里，如果你让我留下来，我就安全了。

“ [kraɪd] [ˈkɪti] , [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] .  
“ **cried Kitty , still clinging and imploring** .  
“ 哭 猫咪 , 仍然 依恋 和 恳求 .  
“凯蒂哭喊着, 仍然紧紧地抱着她, 哀求着。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , “ [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] ,  
“ **Of course I will , and glad to see you back again** , “ **answered David** ,  
“ 的 课程 我 将要 , 和 高兴的 到 看 你 后退 再次 , “ 回答 大卫 ,  
“当然会, 很高兴再次见到你,”大卫回答道。

[ˈædɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] ,  
**adding pitifully , as he put her in his easy - chair** ,  
添加 可怜地 , 作为 他 放 她 在 他的 简单的 - 椅子 ,  
他怜悯地补充道, 一边把她放在他的安乐椅上。

[tʊk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [her] : “ [pʊr] [ˈlɪt(ə)]  
**took her cloak and hood off and stood stroking her curly hair** : “ **Poor little**  
采取 她 披风 和 兜帽 离开 和 站立 抚摸 她 卷曲 头发 : “ 贫穷的 小的  
[gɜːrl] !  
**girl** !  
女孩 !

她脱下斗篷和兜帽, 站在那里抚摸着卷曲的头发: “可怜的小女孩!”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈwei] [soʊ] [matʃ] : [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “  
**it is hard to have to run away so much : isn't it ?** “  
它 是 难的 到 有 到 跑步 离开 所以 很多 : 不是 它 ? “  
总是要逃离, 这很不容易, 不是吗?

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ; [ɪts] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,  
“ **Not if I come here ; it's so pleasant I'd like to stay all my life** ,  
“ 不是 如果 我 来 这里 ; 它是 所以 令人愉快的 ID 喜欢 到 停留 全部 我的 生活 ,  
“如果我来这里就不会这样了; 这里太宜人了, 我想一辈子都待在这里。”

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [naʊ] .  
“ **and Kitty took a long breath , as if her troubles were over now** .  
“ 和 猫咪 采取 一个 长的 气息 , 作为 如果 她 麻烦 是 超过 现在 :  
“然后凯蒂长舒了一口气, 仿佛她的麻烦都结束了。”

“ [huːz] [ðæt] ?  
“ **Who's that ?**  
“ 谁是 那 ?  
“那是谁? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ˈkrɪsti] , [huː] [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]  
“ **she asked suddenly , as her eye fell on Christie , who sat watching her with**  
“ 她 问 突然 , 作为 她 眼睛 跌倒 在 克里斯蒂 , WHO 卫星 观看 她 和  
[ˈɪntrəst] :  
**interest** :  
兴趣 :

“她突然问道, 目光落在了克里斯蒂身上, 克里斯蒂正饶有兴趣地看着她:”

“ [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [mɪs] [ˈdevən] .  
“ **That is our good friend Miss Devon** .  
“ 那 是 我们的 好的 朋友 错过 德文郡 :  
“那是我们的好朋友德文小姐。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ,  
**She came to take your place** ,  
她 来了 到 拿 你的 地方 ,  
她来代替你,



[ænd; ənd][wiː; wi][gɑ:t][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ][goʊ] ,  
**and we got so fond of her we could not let her go** ,  
和 我们 得到 所以 喜爱 的 她 我们 可以 不是 让 她 去 ;  
我们太喜欢她了, 所以舍不得让她走。

” [ænsər] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ,  
” **answered David with a gesture of introduction** ,  
” 回答 大卫 和 一个 手势 的 介绍 ,  
大卫一边回答, 一边做了个自我介绍的手势。

[kwaɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]  
**quite unconscious that his position just then was about as safe and pleasant**  
相当 无意识 那 他的 位置 只是 然后 曾是 关于 作为 安全的 和 令人愉快的  
[æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈpaʊdər] [ˈbæərəl] .  
**as that of a man between a lighted candle and an open powder barrel** .  
作为 那 的 一个 男人 之间 一个 照明 蜡烛 和 一个 打开 粉末 桶 .  
他完全没有意识到自己当时的处境就像一个人站在点燃的蜡烛和敞开的火药桶之间一样危险和危险。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜ:rveɪ] ,  
**The two young women nodded to each other , took a swift survey** ,  
这 二 年轻的 女性 点头 到 每个 其他 , 采取 一个 迅速 民意调查 ,  
两位年轻女子互相点头示意, 迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [pʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**and made up their minds before David had poked the fire** .  
和 制成 向上 他们的 思想 前 大卫 有 戳 这 火 .  
大卫还没来得及拨弄火堆, 他们就已经下定了决心。

[ˈkrɪsti] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃiːks] , [blu:] [aɪz] ,  
**Christie saw a pretty face with rosy cheeks , blue eyes** ,  
克里斯蒂 锯 一个 漂亮的 脸 和 红润 脸颊 , 蓝色的 眼睛 ,  
克里斯蒂看到一张漂亮的脸蛋, 脸颊红润, 眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [braʊn] [rɪŋz] [ʌv; əv] [her] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [smuːð] , [loʊ] [ˈfɔːrhed] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] ,  
**and brown rings of hair lying on the smooth , low forehead ; a young face** ,  
和 棕色的 戒指 的 头发 说谎 在 这 光滑的 , 低的 前额 ; 一个 年轻的 脸 ,  
光滑低矮的额头上散落着几缕棕色的头发; 一张年轻的脸庞,

[bʌt; bət][nɑ:t] [tʃaɪldlaɪk] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈprɪtɪnəs] ,  
**but not childlike , for it was conscious of its own prettiness** ,  
但 不是 孩子气 , 为了 它 曾是 有意识的 的 它是自己的 美丽 ,  
但它并不像孩子一样, 因为它意识到自己的美丽。

[ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt][baɪ][lɪt(ə)] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] [ðæt] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and betrayed the fact by little airs and graces that reminded one of a**  
和 背叛 这 事实 经过 小的 播出 和 恩典 那 提醒 一 的 一个  
[koʊˈketɪ] [ˈkɪt(ə)n] .  
**coquettish kitten** .  
娇媚 小猫 .

但她举止间流露出的娇羞和优雅, 却让人想起一只娇媚的小猫, 从而暴露了真相。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈslendər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈjuːθfl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [waɪl] [ə; eɪ] [geɪ] [dres]  
**Short and slender , she looked more youthful than she was ; while a gay dress**  
短的 和 苗条 , 她 看起来 更多的 青春 比 她 曾是 ; 尽管 一个 同性恋 裙子  
,  
:  
,

她身材娇小纤细, 看起来比实际年龄年轻得多; 身着一件艳丽的连衣裙,

[wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [ɪr] - [rɪŋz] , [ˈlaːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,  
**with gilt ear - rings , locket at the throat** ,  
和 镀金 耳朵 - 戒指 , 吊坠 在 这 喉 ,  
戴着镀金耳环, 脖子上挂着小盒坠,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈrɪbən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðæt] [pleɪn]  
and a cherry ribbon in her hair made her a bright little figure in that plain  
和 一个 樱桃 丝带 在 她 头发 制成 她 一个 明亮的 小的 数字 在 那 清楚的  
[ru:m] .  
room .  
房间 .

她头发上系着一条樱桃色的丝带，使她在这间朴素的房间里显得格外亮眼。

[ˈkrɪsti] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] ,  
**Christie** **suddenly** **felt** **as** **if** **ten years** **had** **been** **added** **to** **her** **age** ,  
克里斯蒂 突然 毛毡 作为 如果 十 年 有 到过 额外 到 她 年龄 ,  
克里斯蒂突然觉得自己好像老了十岁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [huː] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd]  
as she eyed the new - comer , who leaned back in the great chair talking to David  
作为 她 眼睛 这 新的 - 角 , WHO 倾斜 后退 在 这 伟大的 椅子 说 到 大卫  
,  
:  
,

她打量着那位新来的人，那人正靠在大椅子上和戴维说话。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,  
**who** **stood** **on** **the** **rug** ,  
WHO 站立 在 这 小地毯 ,  
谁站在地毯上，

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]  
**evidently** **finding** **it** **pleasanter** **to** **look** **at** **the** **vivacious** **face** **before** **him** **than**  
显然 寻找 它 更令人愉悦 到 看 在 这 活泼 脸 前 他 比  
[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .  
at the fire .  
在 这 火 .

显然，他觉得看着眼前这张生动的脸比看着火更令人愉悦。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈlaɪvli] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrli]ˈsensəb(ə)l][men][ˈɔːf(ə)n] [ˈmæri] ,  
“ Just the pretty , lively sort of girl sensible men often marry ,  
“ 只是 这 漂亮的 , 热闹 种类 的 女孩 明智的 男人 经常 结婚 ,  
“就是那种漂亮活泼、明智的男人通常会娶的那种女孩”，

[ænd; ʌnd] [ðen] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ˈsɪli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , “ [θɔːt] [ˈkrɪsti] ,  
and then discover how silly they are , “ thought **Christie** ,  
和 然后 发现 如何 愚蠢的 他们 是 , “ 想法 克里斯蒂 ,  
“然后就会发现他们有多愚蠢,”克里斯蒂心想。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][wɜːrk][ænd; ʌnd] [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [er] .  
**taking** **up** **her** **work** **and** **assuming** **an** **indifferent** **air** .  
采取 向上 她 工作 和 假设 一个 冷漠 空气 .  
她开始工作，装出一副漠不关心的样子。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ʌnd][naɪs] [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk][hɜːr; həɹ] ,  
“ She's a lady and nice looking , but I know I shan't like her ,  
“ 她是 一个 女士 和 好的 寻找 , 但 我 知道 我 不会 喜欢 她 ,  
“她是个淑女，长得也不错，但我知道我不会喜欢她。”

“ [wʌz; wəz] [ˈkɪtɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,  
“ was **Kitty's** **decision** , as she turned away and devoted herself to David ,  
“ 曾是 小猫的 决定 , 作为 她 转向 离开 和 奉献 她自己 到 大卫 ,  
“这就是凯蒂的决定，她转身离开，全心全意地投入到大卫的怀抱中。”

[ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [pəˈsiːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [hɜːr; hər]  
**hoping he would perceive how much she had improved and admire her**  
希望 他 会 感知 如何 很多 她 有 改进 和 钦佩 她  
[əˈkɔːrdɪŋli] .  
**accordingly** .  
因此 .

希望他能看出她进步了多少，并因此而对她赞赏有加。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [maɪlz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈhænsəm] .  
” **So you don't want to marry this Miles because he is not handsome** .  
” 所以 你 不 想 到 结婚 这 迈尔斯 因为 他 是 不是 英俊的 .

“所以你不愿嫁给迈尔斯，是因为他长得不帅。”

[juːd] [ˈbetər] [θɪŋk] [əˈɡen] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] .  
**You'd better think again before you make up your mind** .  
你会 更好的 思考 再次 前 你 制作 向上 你的 头脑 .

你最好再三考虑后再做决定。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈspektəbl] , [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .  
**He is respectable , well off , and fond of you , it seems** .  
他 是 可敬 , 出色地 离开 , 和 喜爱 的 你 , 它 似乎 .

他为人正直，家境优渥，而且似乎很喜欢你。

[waɪ] [nɑːt] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɪti] ?  
**Why not try it , Kitty ?**  
为什么 不是 尝试 它 , 猫咪 ?

为什么不试试呢，小猫咪？

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈsædli] , " [ˈdeɪvɪd] [sed] ,  
**You need some one to take care of you sadly , " David said** ,  
你 需要 一些 一 到 拿 关心 的 你 令人遗憾的是 , " 大卫 说 ,  
“很遗憾，你需要有人照顾你，”大卫说。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [tuːld] .  
**when her story had been told** .  
什么时候 她 故事 有 到过 讲述 .

当她的故事被讲述完毕之后。

“ [ɪf] [ˈfɑːðər] [pleɪgz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mæn] ;  
” **If father plagues me much I may take the man ;**  
” 如果 父亲 瘟疫 我 很多 我 可能 拿 这 男人 ;

“如果父亲让我非常烦恼，我可能会带走这个人；

[bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [pʊr] ,  
**but I'd rather have the other one if he wasn't poor** ,  
但 ID 相当 有 这 其他 一 如果 他 不是 贫穷的 ,

但如果他不穷的话，我宁愿选择另一个。

“ [ˈænsər] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] - [bɔːŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] ,  
” **answered Kitty with a side - long glance of the blue eyes** ,  
” 回答 猫咪 和 一个 边 - 长的 瞥一眼 的 这 蓝色的 眼睛 ,

“凯蒂侧过头，瞥了一眼那双蓝眼睛，回答道。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [red] [lɪps] .  
**and a conscious smile on the red lips** .  
和 一个 有意识的 微笑 在 这 红色的 嘴唇 .

红唇上带着一丝若有所思的微笑。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] , [ɪz] [ðer; ðər] ? ”  
” **Oh , there's another lover , is there ? ”**  
” 哦 , 有 其他 情人 , 是 那里 ? ”

“哦，原来还有另一个情人啊？ ”

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] - [ɪm] .  
“ **Lots of 'em** .  
“ 很多 的 呢 .

“很多。”

“ [ˈdeɪvɪd] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɪsti] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd]  
“ **David laughed and looked at Christie as if inviting her to be amused**  
“ 大卫 笑了 和 看起来 在 克里斯蒂 作为 如果 邀请 她 到 是 觉得好笑  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:ks] [ænd; ənd][ˈpræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**with the freaks and prattle of a child** .  
和 这 怪胎 和 喋喋不休 的 一个 孩子 .

大卫笑着看着克里斯蒂，仿佛在邀请她一起欣赏孩子的怪诞举止和胡言乱语。

[bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [ˈsoʊd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .  
**But Christie sewed away without a sign of interest** .  
但 克里斯蒂 缝制的 离开 没有 一个 符号 的 兴趣 .

但克里斯蒂却毫无兴趣地埋头缝纫。

“ [ðæt] [wəʊnt][du:] , [ˈkɪti] : [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fəɹ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] .  
“ **That won't do , Kitty : you are too young for much of such nonsense** .  
“ 那 惯于 做 , 猫咪 : 你 是 也 年轻的 为了 很多 的 这样的 废话 .

“这样不行，凯蒂：你年纪太小，不适合做这种无意义的事情。”

[aɪ][fæl; əl] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪɹ] [ə; eɪ] [waɪl] ,  
**I shall keep you here a while** ,  
我 将 保持 你 这里 一个 尽管 ,

我会让你在这里待一会儿。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈset(ə)l] [ˈmætəɹz] [bəʊθ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] , “ [hi:; hi] [sed] ,  
**and see if we can't settle matters both wisely and pleasantly** , “ **he said** ,  
和 看 如果 我们 不能 定居 事情 两个都 明智地 和 愉快 , “ 他 说 ,  
他说：“看看我们能否以既明智又愉快的方式解决问题。”

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈseɪdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrænfɑ:ðəɹ] .  
**shaking his head as sagely as a grandfather** .  
摇晃 他的 头 作为 睿智地 作为 一个 祖父 .

他像一位睿智的祖父一样摇了摇头。

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] : [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] ,  
“ **I'm sure I wish you would : I love to stay here** ,  
“ 我是 当然 我 希望 你 会 : 我 爱 到 停留 这里 ,

“我当然希望你能来：我喜欢留在这里，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .  
**you are always so good to me** .  
你 是 总是 所以 好的 到 我 .

你一直都对我很好。

[aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɹɪd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] : [waɪ] [ju:; jʊ] ?  
**I'm in no hurry to be married ; and you won't make me : will you ?**  
我是 在 不 匆忙 到 是 已婚 ; 和 你 惯于 制作 我 : 将要 你 ?  
我并不急于结婚；你也不会强迫我：对吧？

“ [ˈkɪti] [roʊz] [æz; əz][ji:; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈsi:tʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]  
“ **Kitty rose as she spoke , and stood before him with a beseeching little**  
“ 猫咪 玫瑰 作为 她 辐 , 和 站立 前 他 和 一个 恳求 小的  
[ˈdʒestʃəɹ] ,  
**gesture** ,  
手势 ,

“凯蒂一边说着一边站起身，站在他面前，微微做出恳求的手势。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [er] [kwɑɪt] ['kæptɪvətɪŋ] [tuː; tə][br'hoʊld] .

**and a confiding air quite captivating to behold .**  
和 一个 倾诉 空气 相当 引人入胜 到 看哪 .

她身上散发着一种令人着迷的亲切气质。

[ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][kɔːl]  
**Christie was suddenly seized with a strong desire to shake the girl and call**  
克里斯蒂 曾是 突然 查获 和 一个 强的 欲望 到 摇 这 女孩 和 称呼

[hɜːr; hər][æn; ən] “ [ˈɑːrtf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] ,

**her an “ artful little hussy ,**  
她 一个 “ 巧 小的 荡妇 ,

克里斯蒂突然很想摇醒那个女孩，骂她是“狡猾的小荡妇”。

“ [bʌt; bət] [krʌʃt] [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd] [hemd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf]  
**“ but crushed this unaccountable impulse , and hemmed a pocket - handkerchief**  
“ 但 碎 这 无法解释 冲动 , 和 包边 一个 口袋 - 手帕

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [rə'pɪdətɪ] ,

**with reckless rapidity ,**  
和 鲁莽 快速 ,

但他压制住了这种无法解释的冲动，并以迅雷不及掩耳之势缝好了一块口袋手帕。

[waɪl] [ʃɪː; ʃɪ] [stoʊl] ['kʌvərt] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tæbloʊ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

**while she stole covert glances at the tableau by the fire .**  
尽管 她 偷窃 隐蔽 眼神 在 这 画面 经过 这 火 .

她偷偷地瞥了一眼火堆旁的景象。

[ˈdeɪvɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ˈʌndər] ['kɪtɪz] [raʊnd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['ɪntuː]  
**David put his finger under Kitty's round chin , and lifting her face looked into**  
大卫 放 他的 手指 在下面 小猫的 圆形的 下巴 , 和 举重 她 脸 看起来 进入

[aɪ 'tiː] ,

**it ,**  
它 ,

大卫用手指托起凯蒂圆圆的下巴，抬起她的脸，看着她的眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] ['riːəli] [kæəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['suːtər] [huː] [siːmd] [soʊ] [ˌpraɪˈvɪdenʃəli]  
**trying to discover if she really cared for this suitor who seemed so providentially**  
尝试 到 发现 如果 她 真的 关心 为了 这 求婚者 WHO 似乎 所以 天意眷顾

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

**provided for her .**  
假如 为了 她 .

她试图弄清楚自己是否真的在乎这位似乎对她百依百顺的追求者。

['kɪti] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ˈʌndər] [ðæt] [greɪv] [lʊk] [soʊ] [ˌprɪtɪli] [ðæt] [aɪ 'tiː]  
**Kitty smiled and blushed , and dimpled under that grave look so prettily that it**  
猫咪 微笑 和 脸红了 , 和 凹陷的 在下面 那 严重 看 所以 漂亮 那 它

[suːn] [tʃeɪndʒd] ,

**soon changed ,**  
很快 已更改 ,

凯蒂笑了，脸颊泛红，严肃的表情下露出了漂亮的酒窝，很快就改变了表情。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['seɪɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] :

**and David let her go , saying indulgently :**  
和 大卫 让 她 去 , 说 纵容地 :

大卫放她走了，语气宽容地说：

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['trʌblɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['æftər][ɔːl] .

**“ You shall not be troubled , for you are only a child after all .**  
“ 你 将 不是 是 麻烦 , 为了 你 是 仅有的 一个 孩子 后 全部 .

“你不要担心，因为你毕竟只是个孩子。”

[let] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [goʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈloʊnli]  
**Let the lovers go , and stay and play with me , for I've been rather lonely**  
让 这 恋人 去 , 和 停留 和 玩 和 我 , 为了 我已经 到过 相当 孤独  
[ˈlertli] . "  
**lately** . "  
最近 : "

让那对情侣走吧，留下来陪我玩，我最近有点孤单。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪˈproʊt] [fɔːr; fər][em ˈi:] , " [θɔːt] [ˈkrɪsti] , [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : " [noʊ] ,  
" **That's a reproach for me , " thought Christie , longing to cry out : " No ,**  
" 那就是 一个 责备 为了 我 , " 想法 克里斯蒂 , 渴望 到 哭 出去 : " 不 ,  
"这对我来说是一种责备,"克里斯蒂心想，她很想喊出：“不，  
[noʊ] ; [send] [ðə; ði][gɜːrli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:][biː; bi][ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .  
**no ; send the girl away and let me be all in all to you .**  
不 ; 发送 这 女孩 离开 和 让 我 是 全部 在 全部 到 你 .

不，把那女孩送走，让我成为你的一切。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
" **But she only turned up the lamp and pretended to be looking for a**  
" 但 她 仅有的 转向 向上 这 灯 和 假装 到 是 寻找 为了 一个  
[spuːl] ,  
**spool** ,  
线轴 ,

但她只是调大了灯，假装在找线轴。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪm] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] .  
**while her heart ached and her eyes were too dim for seeing .**  
尽管 她 心 疼痛 和 她 眼睛 是 也 暗淡 为了 看到 .

她心如刀绞，双眼昏花，什么也看不见。

" [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [tiːz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,  
" **I'm too old to play , but I'll stay and tease you as I used to ,**  
" 我是 也 老的 到 玩 , 但 患病的 停留 和 逗 你 作为 我 用过的 到 ,  
"我年纪大了，玩不动了，但我会留下来像以前一样逗你玩。"

[ɪf] [maɪlz] [dəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [em ˈi:][ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , " [ˈænsər] [ˈkɪti] ,  
**if Miles don't come and carry me off as he said he would , " answered Kitty ,**  
如果 迈尔斯 不 来 和 携带 我 离开 作为 他 说 他 会 , " 回答 猫咪 ,  
"如果迈尔斯没有像他承诺的那样来把我带走,"凯蒂回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ˈdeɪvɪd]  
**with a toss of the head which showed she was not so childlike as David**  
和 一个 折腾 的 这 头 哪个 显示 她 曾是 不是 所以 孩子气 作为 大卫  
[ˈfænsɪd] .  
**fancied** .  
幻想 .

她甩了甩头，表明她并不像大卫想象的那样天真无邪。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈpetɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,  
**But the next minute she was sitting on a stool at his feet petting the cat ,**  
但 这 下一个 分钟 她 曾是 坐着 在 一个 凳子 在 他的 脚 抚摸 这 猫 ,  
但下一刻，她就坐在他脚边的凳子上抚摸着猫。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːrli] [vəːljəˈbɪlɪti] .  
**while she told her adventures with girlish volubility .**  
尽管 她 讲述 她 冒险 和 少女 流动性 .  
她绘声绘色地讲述着自己的冒险经历，充满了少女的活力。

[ˈkrɪsti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ˈeni] [ˈlɔːŋgər] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,  
**Christie could not bear to sit and look on any longer , so she left the room ,**  
克里斯蒂 可以 不是 熊 到 坐 和 看 在 任何 更长 , 所以 她 左边 这 房间 ,  
克里斯蒂再也无法忍受坐着观看，于是离开了房间。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [siː] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] [ˈwɑːntɪd] [ˈeni] [θɪŋ] ,  
**saying she would see if Mrs . Sterling wanted any thing** ,  
说 她 会 看 如果 太太 : 英镑 通缉 任何 事物 :

她说她会去问问斯特林太太是否需要什么,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [kept] [hɜːr; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] .  
**for the old lady kept her room with a touch of rheumatism** .  
为了 这 老的 女士 保留 她 房间 和 一个 触碰 的 风湿病 :

因为这位老太太的房间里总是带着些许风湿病的症状。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈkrɪsti] [hɜːrd] [ˈkɪti] [seɪ] [ˈsɔːftli] :  
**As she shut the door , Christie heard Kitty say softly** :作为 她 关闭 这 门 , 克里斯蒂 听到 猫咪 说 轻轻 :

克里斯蒂关上门时, 听到凯蒂轻声说道:

“ [naʊ] [wi:l] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] : [wəʊnt][wiː; wi] ?  
” **Now we'll be comfortable as we used to be : won't we ?**  
” 现在 出色地 是 舒服的 作为 我们 用过的 到 是 : 惯于 我们 ?

“现在我们又能够像以前一样过上舒适的生活了, 不是吗? ”

” [wʌt] [ˈdeɪvɪd] [ˈænsər] [ˈkrɪsti] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,  
” **What David answered Christie did not stay to hear , but went into the kitchen** ,  
” 什么 大卫 回答 克里斯蒂 做过 不是 停留 到 听到 , 但 去 进入 这 厨房 ,

大卫回答克里斯蒂时, 克里斯蒂没有留下来听, 而是进了厨房。

[ænd; ænd][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [aʊt] [əˈləʊn] ,  
**and had her first pang of jealousy out alone** ,  
和 有 她 第一的 疼痛 的 妒忌 出去 独自的 ,

她第一次感到嫉妒, 是在独自一人时的时候。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [biːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbʌkwɪ:t] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒɪ] [ðæt] [meɪd]  
**while she beat up the buckwheats for breakfast with an energy that made**  
尽管 她 打 向上 这 荞麦 为了 早餐 和 一个 活力 那 制成

[ðem; ðəm] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] .  
**them miracles of lightness on the morrow** .  
他们 奇迹 的 亮度 在 这 明天 :

她早餐时用尽全力捣碎荞麦, 结果第二天吃起来却轻盈无比。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] ,  
**When she told Mrs . Sterling of the new arrival** ,  
什么时候 她 讲述 太太 : 英镑 的 这 新的 到达 ,

当她把新成员到来的消息告诉斯特林太太时,

[ðə; ðɪ][ˈplæsaɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [klʌk] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈemfəsaɪs] :  
**the placid little lady gave a cluck of regret and said with unusual emphasis** :  
这 平静 小的 女士 给予 一个 咕 的 后悔 和 说 和 异常 强调 :

这位性情温顺的小妇人懊悔地轻哼了一声, 并用一种异乎寻常的语气说道:

“ [aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . ”  
” **I'm sorry for it** . ”  
” 我是 对不起 为了 它 : ”

“我很抱歉。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈkrɪsti] , [ˈfiːliŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]  
” **Why ?** ” **asked Christie , feeling as if she could embrace the speaker for the**  
” 为什么 ? ” 问 克里斯蒂 , 感觉 作为 如果 她 可以 拥抱 这 扬声器 为了 这

[wɜːrdz] .  
**words** .  
字 :

“为什么?” 克里斯蒂问道, 她感觉自己仿佛可以拥抱说话者, 感谢他所说的话。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ]   [ˈɡɪdɪ]   [ˈlɪt(ə)l]   [θɪŋ]   ,   [ænd; ənd]   [mʌt]   [ker]   [tuː; tə]   [huːˈevər]   [bɪˈfrendz]   [hɜːr; həɹ] .  
“ **She is a giddy little thing , and much care to whoever befriends her .**  
“ 她 是 一个 头晕 小的 事物 , 和 很多 关心 到 谁 交朋友 她 .  
“ 她是个活泼可爱的小家伙, 对任何与她交朋友的人都非常关心。”

“ [ˈmɪsɪz] .   [ˈstɜːrlɪŋ]   [wʊd]   [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,   [bʌt; bət] ,   [æz; əz]   [ˈkrɪsti]   [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] -   [naɪt] ,  
“ **Mrs . Sterling would say no more , but , as Christie bade her good - night ,**  
“ 太太 . 英镑 会 说 不 更多的 , 但 , 作为 克里斯蒂 巴德 她 好的 - 夜晚 ,  
[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; həɹ][hænd] ,  
**she held her hand ,**  
她 握住 她 手 ,  
斯特林太太不再说话了, 但克里斯蒂向她道晚安时, 握住了她的手。

[ˈseɪɪŋ]   [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]   [kɪs] :  
**saying with a kiss :**  
说 和 一个 吻 :  
带着吻说:

“ [noʊ] [wʌŋ] [wɪl]   [teɪk]   [ðəɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [maɪ]   [ˈdɔːtər]   .  
“ **No one will take thy place with me , my daughter .**  
“ 不 一 将要 拿 你的 地方 和 我 , 我的 女儿 .  
“我的女儿, 没有人能取代你与我同在的位置。”

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ]   [wiːk]   [ˈkrɪsti]   [ˈsʌfərd]   [ˈkɑːnstənt] [pɪn] -   [priːks]   [ʌv; əv]   [ˈdʒeləsi] ,   [disˈpaɪzɪŋ]   [hɜːrˈself] [ɔːl]  
“ **For a week Christie suffered constant pin - pricks of jealousy , despising herself all**  
“ 为了 一个 星期 克里斯蒂 遭受 持续的 别针 - 刺痛 的 妒忌 , 鄙视 她自己 全部  
[ðə; ði] [taɪm] ,  
**the time ,**  
这 时间 ,  
“整整一周, 克里斯蒂都饱受嫉妒的折磨, 时刻厌恶着自己。”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]   [ˈfrendli]   [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]   [piːs]   .  
**and trying to be friendly with the disturber of her peace .**  
和 尝试 到 是 友好的 和 这 扰乱者 的 她 和平 .  
并试图与打扰她安宁的人友好相处。

[æz; əz] [ɪf]   [ˈprɔːmptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,   [ˈkɪti]   [ʌnˈkɑːŋjəsli]   [traɪd] [ænd; ənd]   [ˈtɔːmentɪd]  
**As if prompted by an evil spirit , Kitty unconsciously tried and tormented**  
作为 如果 提示 经过 一个 邪恶的 精神 , 猫咪 不知不觉 尝试 和 饱受折磨  
[hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm]   [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,  
**her from morning to night ,**  
她 从 早晨 到 夜晚 ,  
仿佛受到邪灵驱使, 凯蒂不知不觉地从早到晚折磨她。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌŋ] [sɔː] [ɔːr]   [gest]   [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [ˈmɪsɪz] .   [ˈstɜːlɪŋz]   [ˈmʌðərli]   [hɑːrt] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði]  
**and no one saw or guessed it unless Mrs . Sterling's motherly heart divined the**  
和 不 一 锯 或者 猜对了 它 除非 太太 . 斯特林的 母性 心 神谕 这  
[truːθ] .  
**truth .**  
真相 .  
除非斯特林太太那颗充满母爱的心洞察了真相, 否则没有人会发现或猜到这一点。

[ˈdɛrɪvd]   [siːmd]   [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]   [ˈlaɪvli]   [tʃæt] ,   [hɜːr; həɹ] [ˈoʊpənli]   [ɪkˈsprest]   [əˈfekʃ(ə)n] ,  
**David seemed to enjoy the girl's lively chat , her openly expressed affection ,**  
大卫 似乎 到 享受 这 女孩们 热闹 聊天 , 她 公然 表达 感情 ,  
大卫似乎很享受女孩活泼的谈话和她毫不掩饰的爱意。

[ænd; ənd] [ðə; ði]   [freʃ]   [jʌŋ]   [feɪs]   [ðæt]   [ˈɔːlweɪz]   [ˈbraɪtnd]   [wen] [hiː; hi] [keɪm] .  
**and the fresh young face that always brightened when he came .**  
和 这 新鲜的 年轻的 脸 那 总是 明亮 什么时候 他 来了 .  
还有他每次出现时都会绽放出的光彩的那张年轻面孔。



[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ˈkrɪsti] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,  
**Presently , however , Christie saw a change in him ,**  
目前 , 然而 , 克里斯蒂 锯 一个 改变 在 他 ,

然而，克里斯蒂现在发现他有所改变。

[ænd; ənd] [səˈspektrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊ] [lɔːŋgər] ,  
**and suspected that he had discovered that Kitty was a child no longer ,**  
和 怀疑 那 他 有 发现 那 猫咪 曾是 一个 孩子 不 更长 ,  
他怀疑自己已经发现凯蒂不再是孩子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] .  
**but a young girl with her head full of love and lovers .**  
但 一个 年轻的 女孩 和 她 头 满的 的 爱 和 恋人 .

但她却是一个满脑子都是爱情和恋人的年轻女孩。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [gruː] [ʃaɪ] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [gruː] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]  
**The blue eyes grew shy , the pretty face grew eloquent with blushes now and then**  
这 蓝色的 眼睛 生长 害羞的 , 这 漂亮的 脸 生长 雄辩 和 脸红 现在 和 然后  
 ,  
 ,  
 ,

蓝色的眼睛变得羞涩起来，漂亮的脸蛋不时泛起红晕，更添几分妩媚。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [tʌŋ] [ˈfʊːltəd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ]  
**as he looked at it , and the lively tongue faltered sometimes in speaking**  
作为 他 看起来 在 它 , 和 这 热闹 舌头 犹豫不决 有时 在 请讲  
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**to him :**  
到 他 .

他看着它，那活泼的舌头有时在和他说话时会结巴。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊkɪtriːz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,  
**A thousand little coquetries were played off for his benefit ,**  
一个 千 小的 卖弄风情 是 玩 离开 为了 他的 益处 ,

为了取悦他，人们使出了无数次小小的卖弄风情的伎俩。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈferz] [kept] [ˈtendər] [ˈsʌbdʒekts]  
**and frequent appeals for advice in her heart affairs kept tender subjects**  
和 频繁 上诉 为了 建议 在 她 心 事务 保留 投标 主题  
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][ðər; ðər] [kənˈvəˈseɪʃənz] .  
**uppermost in their conversations .**  
最上层 在 他们的 对话 .

她经常向人寻求情感方面的建议，这使得敏感话题成为他们谈话的焦点。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ˈdeɪvɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɪti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl]  
**At first all this seemed to amuse David as much as if Kitty were a small**  
在 第一的全部 这 似乎 到 娱乐 大卫 作为 很多 作为 如果 猫咪 是 一个 小的  
[tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈswiːtˌhɑːts] ;  
**child playing at sweethearts ;**  
孩子 玩耍 在 甜心们 ;

起初，这一切似乎都让大卫觉得很有趣，就像凯蒂是个玩过家家的小孩一样；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] , [ˈgrouɪŋ] [rɪˈspektfəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [wen] [ˈkɪti]  
**but soon his manner changed , growing respectful , and a little cool when Kitty**  
但 很快 他的 方式 已更改 , 生长 尊重 , 和 一个 小的 凉爽的什么时候 猫咪  
[wʌz; wəz][moʊst] [kənˈfaɪdɪŋ] .  
**was most confiding .**  
曾是 最多 倾诉 .

但很快他的态度就变了，变得恭敬起来，但当 Kitty 最信任他的时候，他却有点冷淡。

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [læft] [ə'baʊt] [maɪlz] , [stɑ:pt] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ] " ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,  
**He no longer laughed about Miles , stopped calling her “ little girl ,**  
他 不 更长 笑了 关于 迈尔斯 , 停止 呼叫 她 “ 小的 女孩 ,  
他不再嘲笑迈尔斯, 也不再叫她“小女孩”了。

" [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [weɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['krɪsti] .  
**" and dropped his paternal ways as he had done with Christie .**  
" 和 掉落 他的 父系 方式 作为 他 有 完毕 和 克里斯蒂 .  
并像对待克里斯蒂一样, 放弃了父亲的管教方式。

[baɪ] ['meni] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [bʌt; bət] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [saɪnz][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt][hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['kɪti] [ə; eɪ]  
**By many indescribable but significant signs he showed that he considered Kitty a**  
经过 许多 无法形容 但 重要的 标志 他 显示 那 他 经过考虑的 猫咪 一个  
[wʊmən] [naʊ] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [sʌtʃ] ,  
**woman now and treated her as such ,**  
女士 现在 和 治疗 她 作为 这样的 ,  
他通过许多难以言喻但意义重大的迹象表明, 他现在把凯蒂视为女人, 并像对待女人一样对待她。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['skru:pjələs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; həɾ] , [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]  
**being all the more scrupulous in the respect he paid her , because she was**  
存在 全部 这 更多的 一丝不苟的 在 这 尊重 他 有薪酬的 她 , 因为 她 曾是  
[soʊ] [ʌnpɹə'tektɪd] ,  
**so unprotected ,**  
所以 未受保护 ,  
因为她如此缺乏保护, 所以他对她更加尊重。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['wʊmənz]  
**and so wanting in the natural dignity and refinement which are a woman's**  
和 所以 想要 在 这 自然的 尊严 和 精炼 哪个 是 一个 女性的  
[best] [prə'tekʃn] .  
**best protection .**  
最好的 保护 .  
因此, 女性缺乏与生俱来的尊严和优雅, 而这恰恰是女性最好的保护。

['krɪsti] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɾ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərər]  
**Christie admired him for this , but saw in it the beginning of a tenderer**  
克里斯蒂 钦佩 他 为了 这 , 但 锯 在 它 这 开始 的 一个 投标人  
[fɪ:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɪti] ,  
**feeling than pity ,**  
感觉 比 遗憾 ,  
克里斯蒂很欣赏他这一点, 但她从中看到了比怜悯更温柔的情感的萌芽。

[ænd; ənd] [felt] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][wʌn] [tu:] ['meni] [naʊ] .  
**and felt each day that she was one too many now .**  
和 毛毡 每个 天 那 她 曾是 一 也 许多 现在 .  
她每天都觉得自己太过分了。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pi:kt] [baɪ] [ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz] ,  
**Kitty was puzzled and piqued by these changes ,**  
猫咪 曾是 困惑 和 激怒 经过 这些 变化 ,  
凯蒂对这些变化感到困惑和恼火。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:rn][flɜ:rt] [traɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['paʊəz] [ɑ:n]['deɪvɪd] , [veɪld] [ʌndər] ['gaɪlləs]  
**and being a born flirt tried all her powers on David , veiled under guileless**  
和 存在 一个 出生 调情 尝试 全部 她 权力 在 大卫 , 含蓄 在下面 朴实  
[gɜ:rlɪʃnɪs] .  
**girlishness .**  
少女情怀 .  
她天生爱调情, 用尽浑身解数勾引大卫, 同时又装出一副天真无邪的少女模样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] ,  
**She was very pretty , very charming ,**  
她 曾是 非常 漂亮的 , 非常 迷人 ,  
她非常漂亮, 非常有魅力。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [moʊst] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [swi:t] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɜ:r; hər]  
**and at times most lovable and sweet when all that was best in her**  
和 在 时代 最多 可爱的 和 甜的 什么时候全部 那 曾是 最好的 在 她  
[ˈʃæloʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .  
**shallow little heart was touched .**  
浅的 小的 心 曾是 感动 .  
当她那颗浅薄的小心里所有美好的东西都被触动时, 她就是最可爱、最甜美的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈɜːrli] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd]  
**But it was evident to all that her early acquaintance with the hard**  
但 它 曾是 明显 到 全部 那 她 早期的 熟人 和 这 难的  
[ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd][saɪd] [ʌv; əv][laɪf] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [blu:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,  
**and sordid side of life had brushed the bloom from her nature ,**  
和 肮脏的 边 的 生活 有 刷过 这 盛开 从 她 自然 ,  
但所有人都看得出来, 她早年接触到生活的艰辛和肮脏一面, 已经磨灭了她天性中的光彩。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] .  
**and filled her mind with thoughts and feelings unfitted to her years .**  
和 已填 她 头脑 和 想法 和 情怀 不合适的 到 她 年 .  
她的脑海中充满了与她年龄不符的想法和感受。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd]  
**Mrs . Sterling was very kind to her , but never treated her as she did**  
太太 . 英镑 曾是 非常 种类 到 她 , 但 绝不 治疗 她 作为 她 做过  
[ˈkrɪsti] ;  
**Christie ;**  
克里斯蒂 ;  
斯特林太太对她很好, 但从来没有像对待克里斯蒂那样对待过她;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwɪmɪn] [nuː]  
**and though not a word was spoken between them the elder women knew**  
和 尽管 不是 一个 单词 曾是 说 之间 他们 这 长老 女性 知道  
[ðæt] [ðeɪ] [kwɑːt] [əˈɡriːd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈkɪti] .  
**that they quite agreed in their opinion of Kitty .**  
那 他们 相当 同意 在 他们的 观点 的 猫咪 .  
虽然她们之间一句话也没说, 但年长的妇女们知道她们对凯蒂的看法完全一致。

[ʃiː, ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [sed] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [soʊ]  
**She evidently was rather afraid of the old lady , who said so little and saw so**  
她 显然 曾是 相当 害怕的 的 这 老的 女士 , WHO 说 所以 小的 和 锯 所以  
[mʌtʃ] .  
**much .**  
很多 .  
她显然很害怕那位寡言少语却见识广博的老太太。

[ˈkrɪsti] [ˈɔːlsəʊ][ʃiː, ʃi] [ʌnd] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,  
**Christie also she shunned without appearing to do so ,**  
克里斯蒂 还 她 被排斥 没有 出现 到 做 所以 ,  
克里斯蒂也同样冷落了, 但表面上却没有。

[ænd; ənd] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pʊt] [ɑːn] [ˈerz] [ðæt] [hæf] [əˈmjuːzd] , [hæf] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]  
**and when alone with her put on airs that half amused , half irritated the other**  
和 什么时候 独自的 和 她 放 在 播出 那 一半 觉得好笑 , 一半 受刺激 这 其他  
.  
:  
.  
当两人单独相处时, 他会摆出一副高高在上的姿态, 这让对方既觉得好笑, 又觉得恼火。

“ [ˈdeɪvɪd][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [els] ,  
“ **David is my friend , and I don't care for any one else ,**  
“ 大卫 是 我的 朋友 , 和 我 不 关心 为了 任何 一 别的 ,  
“ 大卫是我的朋友,我不在乎其他人。”

“ [hɜːr; hər] [ˈmænər] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvootɪd] [hɜːrˈself]  
“ **her manner said as plainly as words ; and to him she devoted herself**  
“ 她 方式 说 作为 显然 作为 字 ; 和 到 他 她 奉献 她自己  
[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] ,  
**so entirely ,**  
所以 完全 ,

她的行为举止已说明了一切; 她对他全心全意地奉献了自己。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [soʊ] [səkˈsesfəli] ,  
**and apparently so successfully ,**  
和 显然 所以 成功地 ,

而且显然非常成功,

[ðæt] [ˈkrɪsti] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈleti] ,  
**that Christie made up her mind he had at last begun to forget his Letty ,**  
那 克里斯蒂 制成 向上 她 头脑 他 有 在 最后的 开始 到 忘记 他的 莱蒂 ,  
克里斯蒂下定决心, 他终于开始忘记他的莱蒂了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [hɜːr; hər] [bɔːs] [hæd; həd] [left] .  
**and think of filling the void her loss had left .**  
和 思考 的 填充 这 空白 她 损失 有 左边 .

并想着如何填补她离世后留下的空缺。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [æksɪˈdentəli] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]  
**A few words which she accidentally overheard confirmed this idea , and showed**  
一个 很少 字 哪个 她 偶然 无意中听到 确认的 这 主意 , 和 显示  
[hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː] .  
**her what she must do .**  
她 什么 她 必须 做 .

她无意中听到的几句话证实了这个想法, 并让她明白了自己应该做什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈkwaɪətli][ɪn][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] ,  
**As she came quietly in one evening from a stroll in the lane ,**  
作为 她 来了 悄悄 在 一 晚上 从 一个 漫步 在 这 车道 ,  
一天傍晚, 她静静地从巷子里散步回来,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,  
**and stood taking off cloak and hood ,**  
和 站立 采取 离开 披风 和 兜帽 ,

然后站起身, 脱下斗篷和兜帽。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ðɪ][hæf] - [ˈoʊpən][ˈpɑːrlər] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə]  
**she caught a glimpse through the half - open parlor door of David pacing to**  
她 捕捉 一个 一瞥 通过 这 一半 - 打开 客厅 门 的 大卫 踱步 到  
[ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**and fro with a curiously excited expression on his face ,**  
和 弗 和 一个 奇怪的是 兴奋的 表达 在 他的 脸 ,  
她透过半开的客厅门瞥见大卫来回踱步, 脸上带着既好奇又兴奋的表情。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [wɔːrmθ] :  
**and heard Mrs . Sterling say with unusual warmth :**  
和 听到 太太 : 英镑 说 和 异常 温暖 :

我听到斯特林夫人用一种异乎寻常的热情说道:

“ [ðɪː] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][əˈpɑːn] [ðəɪˈself] , [ˈdervi] .  
“ **Thee is too hard upon thyself , Davy .**  
“ 汝 是 也 难的 之上 你自己 , 戴维 .

“戴维, 你對自己太苛刻了。”

[fə'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][bi; bi] ['hæpi] [æz; əz] ['lðər] [men][ɑ:r; ər] .

Forget the past and be happy as other men are .  
忘记 这 过去的 和 是 快乐的 作为 其他 男人 是 :

忘记过去，像其他男人一样快乐吧。

[ðɪ:] [hæz; həz][ə'təʊnd][fɔ:r; fər][ðai] [fɔ:lt] [b:ŋ] [ə'gəʊ] ,

Thee has atoned for thy fault long ago ,  
汝 有 赎罪 为了 你的 过错 长的 前 ,

你早已为你的过错赎罪，

[soʊ][let][em 'i:] [si:] [ðɪ:] [æt; ət] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ai][dai] , [maɪ][sʌn] . "

so let me see thee at peace before I die , my son . "

所以 让 我 看 你 在 和平 前 我 死 , 我的 儿子 : "

所以，儿子，让我死前看到你安息吧。

" [nɑ:t] [jet] , ['mʌðər] , [nɑ:t] [jet] .

" Not yet , mother , not yet .  
" 不是 然而 , 母亲 , 不是 然而 :

“还没到时候，母亲，还没到时候。”

[ai][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;: tə][hoʊp][ɔ:r][æsk][fɔ:r; fər]['eni] ['wʊmənz] [lʌv] [tɪl] [ai][ei 'em] ['wə:ðɪə] [ʌv; əv]

I have no right to hope or ask for any woman's love till I am worthier of  
我 有 不 正确的 到 希望 或者 问 为了 任何 女性的 爱 直到 我 是 更值得 的

[ai 'ti:] ,

it ,  
它 ,

在我变得更配得上这份爱之前，我没有权利奢望或要求任何女人的爱。

" ['ænsər] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [θɪrld] ['krɪsti:z] [hɑ:rt] :

" answered David in a tone that thrilled Christie's heart :  
" 回答 大卫 在 一个 语气 那 激动不已 佳士得 心 :

大卫回答道，语气令克里斯蒂心潮澎湃：

[ai 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['b:ŋɪŋ] .

it was so full of love and longing .  
它 曾是 所以 满的 的 爱 和 渴望 :

它充满了爱意和渴望。

[hɪr] ['kɪti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]

Here Kitty came running in from the green - house with her hands full of  
这里 猫咪 来了 跑步 在 从 这 绿色的 - 房子 和 她 双手 满的 的

['flaʊərz] ,

flowers ,  
花朵 ,

这时，凯蒂抱着满满一捧鲜花从温室里跑了进来。

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] ['krɪsti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,

and passing Christie , who was fumbling among the cloaks in the passage ,  
和 通过 克里斯蒂 , WHO 曾是 笨拙 之中 这 斗篷 在 这 通道 ,

他经过克里斯蒂身边，克里斯蒂正在走廊里的斗篷堆里笨手笨脚地翻找着。

[fi; ji] [went] [tu;: tə] [ʃoʊ] ['deɪvɪd][sʌm; səm] [nu:] ['blɑ:səm] .

she went to show David some new blossom .  
她 去 到 展示 大卫 一些 新的 开花 :

她去给大卫看一些新开的花。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tu;: tə][ɔ:ltər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ɪts][ʃu:zuəl] [greɪv]

He had no time to alter the expression of his face for its usual grave  
他 有 不 时间 到 改变 这 表达 的 他的 脸 为了 它是 通常 严重

[sə'renəti] :

serenity :  
宁静 :

他来不及改变脸上平日里那份庄严肃穆的表情：

[ˈkɪtɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æʔ; əʔ][wʌns] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd]  
**Kitty saw the change at once , and spoke of it with her accustomed**  
猫咪 锯 这 改变 在 一次 , 和 辐 的 它 和 她 习惯  
[wɑːnt][ʌv; əv][tækt] .  
**want of tact .**  
想 的 策略 .

凯蒂立刻察觉到了这种变化，并以她一贯缺乏委婉的方式谈论了这件事。

“ [haʊ] [ˈhænsəm] [juː; jʊ] [lʊk] !  
“ **How handsome you look !**  
” 如何 英俊的 你 看 !

你看起来真帅！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?  
**What are you thinking about ?**  
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？

“ [fiː; fi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,  
“ **she said , gazing up at him with her own eyes bright with wonder ,**  
” 她 说 , 凝视 向上 在 他 和 她 自己的 眼睛 明亮的 和 想知道 ,  
“她说着，仰头望着他，眼中充满了惊奇。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːrməɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] .  
**and her cheeks glowing with the delicate carmine of the frosty air .**  
和 她 脸颊 发光 和 这 精美的 胭脂红 的 这 霜冻 空气 .

她的双颊泛起淡淡的红晕，那是寒风中透出的淡淡胭脂红。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][rouz][ðæn; ðən] [ˈevər] ,  
“ **I am thinking that you look more like a rose than ever ,**  
” 我 是 思维 那 你 看 更多的 喜欢 一个 玫瑰 比 曾经 ,  
“我觉得你比以往任何时候都更像一朵玫瑰。”

“ [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd]  
“ **answered David turning her attention from himself by a compliment , and**  
” 回答 大卫 转弯 她 注意力 从 他自己 经过 一个 赞扬 , 和  
[bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,  
**beginning to admire the flowers ,**  
开始 到 钦佩 这 花朵 ,

大卫回答道，用一句赞美之词将她的注意力从自己身上转移开，让她开始欣赏花朵。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈkɪndld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .  
**still with that flushed and kindled look on his own face .**  
仍然 和 那 配 和 点燃 看 在 他的 自己的 脸 .

他脸上依然带着那种涨红而炽热的神情。

[ˈkrɪsti] [krept] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [dɪˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv]  
**Christie crept upstairs , and , sitting in the dark , decided with the firmness of**  
克里斯蒂 悄悄地爬 楼上 , 和 , 坐着 在 这 黑暗的 , 决定 和 这 硬度 的  
[dɪˈsper] [tuː; tə][goʊ] [əˈwei] ,  
**despair to go away ,**  
绝望 到 去 离开 ,

克里斯蒂蹑手蹑脚地爬上楼，坐在黑暗中，绝望地下定决心要离开。

[lest] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ded] [hoʊp] [naʊ] ,  
**lest she should betray the secret that possessed her , a dead hope now ,**  
免得 她 应该 背叛 这 秘密 那 拥有 她 , 一个 死的 希望 现在 ,

唯恐她会背叛那个曾深藏于心的秘密，如今这希望已然破灭。

[bʌt; bət] [stiɪl] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] .  
**but still too dear to be concealed .**  
但 仍然 也 亲爱的 到 是 暗 .

但它太珍贵了，无法隐藏。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [tʊəld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .  
“ **Mr . Power told me to come to him when I got tired of this .**  
“ 先生 . 力量 讲述 我 到 来 到 他 什么时候 我 得到 疲劳的 的 这 .  
“鲍尔先生告诉我，如果我厌倦了这一切，就来找他。”

[aɪl] [seɪ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd][traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] : [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeni]  
**I'll say I am tired and try something else , no matter what : I can bear any**  
患病的 说 我 是 疲劳的 和 尝试 某物 别的 , 不 事情 什么 : 我 能 熊 任何  
[θɪŋ] ,  
**thing ,**  
事物 ,

我会说我累了，然后尝试做点别的事，不管怎样：我能忍受任何事。  
[bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ˈkwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˈdeɪvɪd] [ˈmæri] [ðæt] [ˈempti] - [ˈhɑrtɪd] [ɡɜːrɪ] ,  
**but to stand quietly by and see David marry that empty - hearted girl ,**  
但 到 站立 悄悄 经过 和 看 大卫 结婚 那 空的 - 心地 女孩 ,  
但要袖手旁观，眼睁睁地看着大卫娶了那个空虚的女孩，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [dɪˈzaɪəzː][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] .  
**who dares to show that she desires to win him .**  
WHO 敢于 到 展示 那 她 欲望 到 赢 他 .  
谁敢于表明自己想要赢得他的心？

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [maɪ] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] [haɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;  
**Out of sight of all this , I can conquer my love , at least hide it ;**  
出去 的 视线 的 全部 这 , 我 能 征服 我的 爱 , 在 至少 隐藏 它 ;  
在这一切的视线之外，我可以战胜我的爱，至少可以把它隐藏起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [bɪˈtreɪ] [maɪˈself][ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈmɪnɪt] ,  
**but if I stay I know I shall betray myself in some bitter minute ,**  
但 如果 我 停留 我 知道 我 将 背叛 我 在 一些 苦的 分钟 ,  
但我知道，如果我留下，总有一天我会背叛自己。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][duː] [ðæt] .  
**and I'd rather die than do that .**  
和 ID 相当 死 比 做 那 .  
我宁愿死也不做那种事。

“ [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈkrɪsti] [went] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ænd; ənd]  
“ **Armed with this resolution , Christie went the next day to Mr . Power , and**  
“ 武装 和 这 解决 , 克里斯蒂 去 这 下一个 天 到 先生 . 力量 , 和  
[ˈsɪmplɪ] [sed] :  
**simply said :**  
简单地 说 :  
带着这份决心，克里斯蒂第二天就去找了鲍尔先生，简单地说：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈniːdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] : [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈʌðər] [wɜːrk]  
“ **I am not needed at the Sterlings any more : can you give me other work**  
“ 我 是 不是 需要 在 这 英镑 任何 更多的 : 能 你 给 我 其他 工作  
[tuː; tə][duː] ?  
**to do ?**  
到 做 ?

“斯特林家族不再需要我了：你们能给我安排其他工作吗？”  
“ [ˈmɪstər] . [ˈpaʊəz] [kiːn] [aɪ] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
“ **Mr . Power's keen eye searched her face for a moment ,**  
“ 先生 . 权力 敏锐的 眼睛 搜索 她 脸 为了 一个 片刻 ,  
鲍尔先生敏锐的目光在她脸上逡巡了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪʃ] .  
**as if to discover the real motive for her wish .**  
作为 如果 到 发现 这 真实的 动机 为了 她 希望 .  
仿佛要探寻她许愿的真正动机。

[bʌt; bət]    ['krɪsti]    [hæd; həd]    [nɜ:rvd]    [hɜ:r'self][tu:; tə]    [ber]    [ðæt]    [lʊk]    ,    [ænd; ənd]    [ʃʊd]    [noʊ][sain][ʌv; əv]  
**But Christie had nerved herself to bear that look , and showed no sign of**  
但 克里斯蒂 有 神经质 她自己 到 熊 那 看 , 和 显示 不 符号 的  
[hɜ:r; hər][ˈri:əl]    [ˈtrʌb(ə)]    ,  
**her real trouble ,**  
她 真实的 麻烦 ,

但克里斯蒂强忍着怒气，装出一副苦恼的样子，丝毫没有流露出真正的烦恼。

[ən'les]    [ðə; ði][set]    [ɪk'spreʃ(ə)n]    [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps]    ,  
**unless the set expression of her lips ,**  
除非 这 放 表达 的 她 嘴唇 ,  
除非她嘴唇的表情固定，

[ænd; ənd][ðə; ði]    [ʌn'nætʃrəl]    ['stediˌnəs]    [ʌv; əv][hɜ:r; hər]    [aɪz]    [bɪ'treɪd]    [aɪ 'ti:][tu:; tə]    [ðæt]    [ɪk'spiəriənst]  
**and the unnatural steadiness of her eyes betrayed it to that experienced**  
和 这 不自然 稳定性 的 她 眼睛 背叛 它 到 那 经验丰富的  
[ˈri:dər]    [ʌv; əv][ˈhju:mən]    [ˈhɑ:rts]    .  
**reader of human hearts .**  
读者 的 人类 心 .

她眼神中那不自然的平静，向那位阅尽人心的老练读心者泄露了真相。

[wət'evər]    [hi:; hi]    [sə'spektɪd]    [ɔ:r]    [sɔ:]    ,    [ˈmɪstər]    .    [ˈpaʊər]    [kept]    [tu:; tə]    [hɪm'self]    ,    [ænd; ənd]    [ˈænsər]    [ɪn]  
**Whatever he suspected or saw , Mr . Power kept to himself , and answered in**  
任何 他 怀疑 或者 锯 , 先生 . 力量 保留 到 他自己 , 和 回答 在  
[hɪz; ɪz][ˈkɔ:rdʒəl]    [wei]    :  
**his cordial way:**  
他的 亲切 方式 :

无论他怀疑什么或看到了什么，鲍尔先生都保持沉默，并以他一贯热情友好的方式回答：

“ [wel]    ,    [aɪv]    [bɪn]    [ɪk'spektɪŋ]    [ju:; jʊ]    [wʊd]    [ˈtaɪər][ʌv; əv]    [ðæt]    [ˈkwaɪət][laɪf]    ,  
“ **Well , I've been expecting you would tire of that quiet life ,**  
“出色地 , 我已经 到过 期待 你 会 胎 的 那 安静的 生活 ,  
“嗯，我早就料到你会厌倦这种平静的生活。”

[ænd; ənd][hæv; həv]    ['plenti]    [ʌv; əv][wɜ:rk]    ['redi]    [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]    .  
**and have plenty of work ready for you .**  
和 有 很多 的 工作 准备好 为了 你 .  
并且已经为你准备好了大量工作。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]    [gʊd]    -    [ɪz][ˈtaɪəd]    [aʊt]    [ænd; ənd][mʌst; məst]    [rest]    ;  
**One of my good Dorcases is tired out and must rest ;**  
一 的 我的 好的 - 是 疲劳的 出去 和 必须 休息 ;  
我的一只好多尔卡斯累了， 需要休息；

[soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]    [teɪk]    [hɜ:r; hər]    [pleɪs]    [ænd; ənd][ˈvɪzɪt]    [maɪ]    [pʊr]    ,    [rɪ'pɔ:rt]    [ðer; ðər]    [ni:dz]    ,  
**so you shall take her place and visit my poor , report their needs ,**  
所以 你 将 拿 她 地方 和 访问 我的 贫穷的 , 报告 他们的 需求 ,  
所以你要代替她去探望我的穷人，告诉他们他们的需要。

[ænd; ənd]    [sə'plaɪ]    [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]    .  
**and supply them as fast as we can .**  
和 供应 他们 作为 快速地 作为 我们 能 .  
我们会尽快供货。

[dʌz]    [ðæt]    [su:t][ju:; jʊ]    ?    “  
**Does that suit you ? ”**  
做 那 套装 你 ?    “  
这样可以吗？

“ [ɪn'taɪərli]    ,    [sɜ:r]    .  
“ **Entirely , sir .**  
“ 完全 , 先生 .  
“完全正确，先生。”



[wer] [jæl; jəl][aɪ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['krɪstɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f][ðæt] [sed] [mʌt]  
**Where shall I live ? " asked Christie , with an expression of relief that said much**  
在哪里 将 我 居住 ? " 问 克里斯蒂 , 和 一个 表达 的 宽慰 那 说 很多  
.  
:  
.

“我该住在哪里呢？”克里斯蒂问道，脸上露出如释重负的表情，这足以说明一切。

" [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .  
**" Here for the present .**  
" 这里 为了 这 展示 .

“目前在此。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][pʊt][maɪ][ˈpepərz][ɪn][ˈɔ:rdər] , [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈletərz] ,  
**I want a secretary to put my papers in order , write some of my letters ,**  
我 想 一个 秘书 到 放 我的 文件 在 命令 , 写 一些 的 我的 信件 ,  
我需要一位秘书帮我整理文件，帮我写一些信件。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə][help][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] .  
**and do a thousand things to help a busy man .**  
和 做 一个 千 事物 到 帮助 一个 忙碌的 男人 .  
做一千件事来帮助一个忙碌的人。

[maɪ][oʊld] [ˈhaʊski:pər] [laɪks] [ju:; jʊ] ,  
**My old housekeeper likes you ,**  
我的 老的 管家 点赞 你 ,

我以前的管家很喜欢你。

[ænd; ənd] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌstər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈʌðər]  
**and will let you take a duster now and then if you don't find enough other**  
和 将要 让 你 拿 一个 除尘器 现在 和 然后 如果 你 不 寻找 足够的 其他  
[wɜ:rk][tu:; tə][du:] .  
**work to do .**  
工作 到 做 .

如果你找不到足够的其他工作做，他们偶尔也会让你拿个掸子干活。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ?  
**When can you come ?**  
什么时候 能 你 来 ?

你什么时候可以过来？

" ['krɪstɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] : " [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]  
**" Christie answered with a long breath of satisfaction : " To - morrow , if you**  
" 克里斯蒂 回答 和 一个 长的 气息 的 满意 : " 到 - 明天 , 如果 你  
[laɪk] . " **like . "**  
喜欢 . "

克里斯蒂满意地长舒一口气回答道：“如果你愿意的话，明天就可以。”

" [aɪ][du:] : [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [spɜrd] [soʊ] [su:n] ? "  
**" I do : can you be spared so soon ? "**  
" 我 做 : 能 你 是 幸存 所以 很快 ? "

“我当然愿意：你能这么快就脱离危险吗？”

" [oʊ] , [jes] !  
**" Oh , yes !**  
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][em ˈi:] [naʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [na:t] [li:v] [ðem; ðəm] .  
**they don't want me now at all , or I would not leave them .**  
他们 不 想 我 现在 在 全部 , 或者 我 会 不是 离开 他们 .

他们现在根本不想要我，否则我不会离开他们。

[ˈkɪtɪ] [kæən; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] : [ʃiː; ʃɪ] [niːdʒ] [prəˈtektʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ;  
**Kitty can take my place : she needs protection more than I ;**  
猫咪 能 拿 我的 地方 : 她 需求 保护 更多的 比 我 ;

Kitty可以代替我的位置：她比我更需要保护；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] .  
**and there is not room for two .**  
和 那里 是 不是 房间 为了 二 .

这里容不下两个人。

” [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜːrˈself][ðer; ðər] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː]  
**” She checked herself there , conscious that a tone of bitterness had crept into**  
” 她 已检查 她自己 那里 , 有意识的 那 一个 语气 的 苦味 有 悄悄地爬 进入  
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .  
**her voice .**  
她 嗓音 .

“她意识到自己语气中带上了苦涩的意味，于是赶紧调整了一下。

[ðen] [kwɔɪt] [ˈstedəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] :  
**Then quite steadily she added :**  
然后 相当 稳步 她 额外 :

然后她语气相当平稳地补充道：

” [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [spər]  
**” Will you be kind enough to write , and ask Mrs . Sterling if she can spare**  
” 将要 你 是 种类 足够的 到 写 , 和 问 太太 . 英镑 如果 她 能 空闲的  
[em ˈiː] ?  
**me ?**  
我 ?

“您能否好心写封信，问问斯特林夫人是否可以放我一马？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][maɪˈself] ,  
**I shall find it hard to tell her myself ,**  
我 将 寻找 它 难的 到 告诉 她 我 ,

我很难亲自告诉她。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] . ”  
**for I fear she may think me ungrateful after all her kindness . ”**  
为了 我 害怕 她 可能 思考 我 忘恩负义 后 全部 她 仁慈 . ”

因为我担心她会觉得我忘恩负义，辜负了她所有的好意。

” [noʊ] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [helpt] ,  
**” No : she is used to parting with those whom she has helped ,**  
” 不 : 她 是 用过的 到 离别 和 那些 谁 她 有 帮助 ,  
不，她已经习惯了与她帮助过的人告别。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ˈbetər] [θɪŋz] .  
**and is always glad to set them on their way toward better things .**  
和 是 总是 高兴的 到 放 他们 在 他们的 方式 朝向 更好的 事物 .

他总是乐于帮助他们走向更好的未来。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən] [kʌm] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʃʊr] [ʌv; əv]  
**I will write to - morrow , and you can come whenever you will , sure of**  
我 将要 写 到 - 明天 , 和 你 能 来 每当 你 将要 , 当然 的  
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [maɪ] [tʃaɪld] .  
**a welcome , my child :**  
一个 欢迎 , 我的 孩子 .

我明天会写信给你，孩子，你随时都可以来，一定会受到热烈欢迎。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,  
**” Something in the tone of those last words , and the pressure of the strong ,**  
” 某物 在 这 语气 的 那些 最后的 字 , 和 这 压力 的 这 强的 ,  
“最后那几句话的语气，以及强势一方的压力，都透露出某种信息。”

[kaɪnd][hænd] , [tʌtʃt] [ˈkrɪstiːz] [sɔːr] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]  
**kind hand , touched Christie's sore heart , and made it impossible for her**  
种类 手 , 感动 佳士得 疮 心 , 和 制成 它 不可能的 为了 她  
[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [truːθ] [ɪnˈtaɪərli] .  
**to hide the truth entirely .**  
到 隐藏 这 真相 完全 .

一双好心的手抚慰了克里斯蒂受伤的心，让她再也无法完全隐瞒真相。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .  
**She only said : " Thank you , sir .**  
她 仅有的 说 : " 感谢 你 , 先生 .

她只说了一句：“谢谢您，先生。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] ; " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,  
**I shall be very glad to come ; " but her eyes were full ,**  
我 将 是 非常 高兴的 到 来 ; " 但 她 眼睛 是 满的 ,  
我非常乐意前来 ; “但她的眼睛里充满了泪水，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,  
**and she held his hand an instant ,**  
和 她 握住 他的 手 一个 立即的 ,  
她握住了他的手片刻。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .  
**as if she clung to it sure of succor and support .**  
作为 如果 她 紧紧抓住 到 它 当然 的 救助 和 支持 .  
仿佛她紧紧抓住它，确信它能给她带来帮助和支持。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ; [soʊ][ˈhelpf(ə)l] , [ˈpeɪf(ə)nt] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,  
**Then she went home so pale and quiet ; so helpful , patient , and affectionate ,**  
然后 她 去 家 所以 苍白 和 安静的 ; 所以 有帮助 , 病人 , 和 亲热 ,  
然后她脸色苍白，沉默寡言地回到了家；她是如此乐于助人、耐心和温柔。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] ; [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [əˈmeɪzd] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][self] -  
**that Mrs . Sterling watched her anxiously ; David looked amazed ; and , even self -**  
那 太太 . 英镑 观看 她 焦虑地 ; 大卫 看起来 惊叹 ; 和 , 甚至 自己 -  
[əbˈzɔːrbd] [ˈkɪti] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,  
**absorbed Kitty saw the change ,**  
吸收 猫咪 锯 这 改变 ,  
斯特林太太焦急地看着她；大卫一脸惊讶；就连一向自我中心的凯蒂也注意到了这种变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ ˈtiː] .  
**and was touched by it .**  
和 曾是 感动 经过 它 .

并深受感动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpaʊə-z] [noʊt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [fled] [ʌpˈsterz] [waɪl] [aɪ ˈtiː]  
**On the morrow , Mr . Power's note came , and Christie fled upstairs while it**  
在 这 明天 , 先生 . 权力 笔记 来了 , 和 克里斯蒂 逃亡 楼上 尽管 它  
[wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] .  
**was read and discussed .**  
曾是 读 和 讨论 .

第二天，鲍尔先生的纸条到了，克里斯蒂趁着纸条被阅读和讨论的时候跑到楼上去了。

" [ɪf] [aɪ][get] [θruː] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɡresɪŋ] [maɪˈself] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə]  
**" If I get through this parting without disgracing myself , I don't care what happens to**  
" 如果 我 得到 通过 这 离别 没有 可耻的 我 , 我 不 关心 什么 发生 到  
[em ˈiː] [ˈæftəwərd] ,  
**me afterward ,**  
我 之后 ,

“如果我能体面地度过这次离别，之后会发生什么，我都不在乎了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ； [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er] ,  
” **she said ; and , in order that she might do so , she assumed a cheerful air ,**  
” 她 说 ； 和 , 在 命令 那 她 可能 做 所以 , 她 假定 一个 快乐 空气 ,  
“她说,”为了能做到这一点, 她装出一副兴高采烈的样子。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnəz ] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd][ɪn][ðə; ði]  
**and determined to depart with all the honors of war , if she died in the**  
和 决定 到 离开 和 全部 这 荣誉 的 战争 , 如果 她 死亡 在 这  
[əˈtempt] .  
**attempt .**  
试图 .

她决心即便战死沙场, 也要带着战争的所有荣誉离开。  
[soʊ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrlɪŋ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈhʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,  
**So , when Mrs . Sterling called her down , she went humming into the parlor ,**  
所以 , 什么时候 太太 : 英镑 称为 她 向下 , 她 去 哼唱 进入 这 客厅 ,  
于是, 当斯特林太太叫她下来时, 她哼着歌走进了客厅。

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ˈsaɪləntli][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,  
**smiled as she read the note silently given her ,**  
微笑 作为 她 读 这 笔记 默默 给定 她 ,  
她默默地读着别人递给她的纸条, 脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ɪn]  
**and then said with an effort greater than any she had ever made in**  
和 然后 说 和 一个 努力 更大的 比 任何 她 有 曾经 制成 在  
[hɜːr; həɹ][moʊst][ˈɑːrdʒuəs][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] :  
**her most arduous part on the stage :**  
她 最多 艰巨 部分 在 这 阶段 :

然后, 她用比她在舞台上最艰辛的角色表演时还要更大的力气说道:  
” [jes] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] .  
” **Yes , I did say to Mr . Power that I thought I'd better be moving on .**  
” 是的 , 我 做过 说 到 先生 : 力量 那 我 想法 ID 更好的 是 移动 在 :  
“是的, 我的确跟鲍尔先生说过, 我觉得我最好还是离开这里。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ； [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː] ,  
**I'm a restless creature as you know ; and , now that you don't need me ,**  
我是 一个 不安 生物 作为 你 知道 ; 和 , 现在 那 你 不 需要 我 ,  
你知道, 我生性不安分; 而且, 既然你不再需要我了,

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**I've a fancy to see more of the world .**  
我已经 一个 想要 到 看 更多的 的 这 世界 :  
我渴望看看外面的世界。

[ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][ˌem ˈiː] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪl] [kʌm] . “  
**If you want me back again in the spring , I'll come . ”**  
如果 你 想 我 后退 再次 在 这 春天 , 患病的 来 : “  
如果你春天还想让我回去, 我会去的。

” [aɪ][jæl; ʃəl][wɔːnt] [ðɪː] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪː] [naʊ] ,  
” **I shall want thee , my dear , but will not say a word to keep thee now ,**  
” 我 将 想 你 , 我的 亲爱的 , 但 将要 不是 说 一个 单词 到 保持 你 现在 ,  
“我会想念你, 我的宝贝, 但我现在不会说一句话来留住你。”

[fɔːr; fər] [ðɪː] [dʌʒ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,  
**for thee does need a change ,**  
为了 你 做 需要 一个 改变 ,  
因为你确实需要改变,



[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [sə'lemnəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bəuθ][æən; ən] [ə'ʃərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
and with a soft solemnity that made the words both an assurance and a  
和 和 一个 柔软的 严肃 那 制成 这 字 两个都 一个 保证 和 一个  
[ˈblesɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :  
 blessing , she said :  
祝福 , 她 说 :

她用一种柔和而庄重的语气说道，这番话既是一种保证，也是一种祝福：

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ði:] , [maɪ] [tʃaɪld] .

“ I believe and love and honor thee , my child .

” 我 相信 和 爱 和 荣誉 你 , 我的 孩子 .

“我的孩子，我相信你、爱你、尊敬你。”

[maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] : [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən] [ði:] [tu:; tə] [ɪt'self] [naʊ] ;

My heart warmed to thee from the first : it has taken thee to itself now ;

我的 心 温暖 到 你 从 这 第一的 : 它 有 已采取 你 到 本身 现在 ;

从第一眼见到你，我的心就被你温暖了；现在，它已经把你完全占有了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ən'les] [ði:] [wɪlz] [aɪ 'ti:] .

and nothing can ever come between us , unless thee wills it .

和 没有什么 能 曾经 来 之间 我们 , 除非 你 遗嘱 它 .

除非你愿意，否则没有什么能将我们分开。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][gʊð][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] [ˈfrɛndz] [θæŋks] ,

Remember that , and go in peace with an old friend's thanks ,

记住 那 , 和 去 在 和平 和 一个 老的 朋友们 谢谢 ,

记住这一点，带着老朋友的谢意平静地离开吧。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvis] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmʌni] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] .

and good wishes in return for faithful service , which no money can repay .

和 好的 愿望 在 返回 为了 忠实 服务 , 哪个 不 钱 能 偿还 .

以及对忠诚服务的美好祝愿，这是金钱无法偿还的。

” [ˈkrɪsti] [leɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wʌn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

“ Christie laid her cheek against that wrinkled one , and , for a moment ,

” 克里斯蒂 铺设 她 脸颊 反对 那 皱 一 , 和 , 为了 一个 片刻 ,

克里斯蒂将脸颊贴在那张布满皱纹的脸上，片刻间，

[wʌz; wəz] [held] [klaʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpi:sf(ə)l] [oʊld] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [felt] [soʊ] [ˈtendərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

was held close to that peaceful old heart which felt so tenderly for her ,

曾是 握住 关闭 到 那 和平 老的 心 哪个 毛毡 所以 温柔地 为了 她 ,

那颗宁静祥和的古老心灵深深地怀着她，对她充满温柔的爱意。

[jet] [ˈnevər] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpɪti] .

yet never wounded her by a word of pity .

然而 绝不 受伤 她 经过 一个 单词 的 遗憾 .

然而，他从未用一句怜悯的话语伤害过她。

[ˈɪnfɪnətli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Infinitely comforting was that little instant of time ,

无限地 令人感到安慰 曾是 那 小的 立即的 的 时间 ,

那短暂的一刻令人感到无比安慰。

[wen] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈwʊmən] [kən'səʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

when the venerable woman consoled the young one with a touch ,

什么时候 这 可敬 女士 安慰 这 年轻的 一 和 一个 触碰 ,

当那位德高望重的老妇人轻轻抚摸安慰那个年轻人时，

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [mju:t] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

and strengthened her by the mute eloquence of sympathy .

和 加强 她 经过 这 沉默的 口才 的 同情 .

并以无声的同情之情给予她力量。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪziə] [tu:; tə][pə'fɔ:rm] ; [ænd; ənd] ,  
**This made the hardest task of all easier to perform ; and ,**  
这 制成 这 最难 任务 的 全部 更轻松 到 履行 ; 和 ,

这使得最难的任务变得更容易完成；而且，

[wen] ['deɪvɪd][met][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['krɪsti] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pleɪ] [aʊt][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt]  
**when David met her in the evening , Christie was ready to play out her part**  
什么时候 大卫 遇见 她 在 这 晚上 , 克里斯蒂 曾是 准备好 到 玩 出去 她 部分  
,  
,  
,

当大卫晚上见到她时，克里斯蒂已经准备好扮演自己的角色了。

[ 'fi:lɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [wʊd] [help][hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .  
**feeling that Mrs . Sterling would help her , if need be .**  
感觉 那 太太 . 英镑 会 帮助 她 , 如果 需要 是 .

她觉得如果需要的话，斯特林太太会帮助她。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kwaiətli] ; [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [ʃʊd] [noʊ] ['veri] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret]  
**But David took it very quietly ; at least , he showed no very poignant regret**  
但 大卫 采取 它 非常 悄悄 ; 在 至少 , 他 显示 不 非常 令人心酸的 后悔  
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃəɹ] ,  
**at her departure ,**  
在 她 离开 ,

但大卫对此反应很平静；至少，他对她的离开并没有表现出特别强烈的遗憾。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [lə'mentɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .  
**though he lamented it , and hoped it would not be a very long absence .**  
尽管 他 哀叹 它 , 和 希望 它 会 不是 是 一个 非常 长的 缺席 .

虽然他对此感到惋惜，但希望离别不会太久。

[ðɪs] ['wu:ndɪd] ['krɪsti] ['terəbli] ; [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['bæriəɹ] [si:md] [tu:; tə][raɪz]  
**This wounded Christie terribly ; for all of a sudden a barrier seemed to rise**  
这 受伤 克里斯蒂 可怕 ; 为了 全部 的 一个 突然 一个 障碍 似乎 到 上升  
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,  
**between them ,**  
之间 他们 ,

这深深地伤害了克里斯蒂；因为突然之间，他们之间似乎竖起了一道屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʊəld] ['frendlinəs] [gru:] [tʃɪld] .  
**and the old friendliness grew chilled .**  
和 这 老的 友善 生长 冷藏 .

昔日的友善渐渐变得冷淡。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtfl] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'fendɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .  
**" He thinks I am ungrateful , and is offended , " she said to herself .**  
" 他 思考 我 是 忘恩负义 , 和 是 被冒犯了 , " 她 说 到 她自己 .

“他认为我忘恩负义，并且生气了，”她心想。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ber] ['kəʊldnəs] ['betəɹ] [ðæn; ðən] ['kaɪndnəs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:]  
**" Well , I can bear coldness better than kindness now , and it will make it**  
" 出色地 , 我 能 熊 寒冷 更好的 比 仁慈 现在 , 和 它 将要 制作 它  
['ɪziə] [tu:; tə][ɡoʊ] .  
**easier to go .**  
更轻松 到 去 .

“嗯，我现在更能忍受冷漠而不是善意，这样离开会更容易些。”

” [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈreɪnɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈgaɪz]  
” **Kitty was pleased at the prospect of reigning alone , and did not disguise**  
” 猫咪 曾是 高兴 在 这 前景 的 统治 独自的 , 和 做过 不是 伪装  
[hɜ:r; hər][sætɪsˈfæk(ə)n] ;  
**her satisfaction ;**  
她 满意 ;

“凯蒂对独自统治的前景感到高兴，毫不掩饰自己的满意；

[soʊ] [ˈkrɪsti:z] [ləst] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] .  
**so Christie's last day was any thing but pleasant .**  
所以 佳士得 最后的 天 曾是 任何 事物 但 令人愉快的 .

所以克里斯蒂的最后一天过得一点也不愉快。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,  
**Mr . Power would send for her on the morrow ,**  
先生 . 力量 会 发送 为了 她 在 这 明天 ,

鲍尔先生第二天就会派人去接她。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈpækɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pəˈzeɪnz] , [ˈsetɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər]  
**and she busied herself in packing her own possessions , setting every thing in order**  
和 她 忙碌 她自己 在 包装 她 自己的 财产 , 环境 每一个 事物 在 命令  
,  
.  
,

她忙着收拾自己的行李，把所有东西都整理好。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:liŋz] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz] [ˈkɪti]  
**and making various little arrangements for Mrs . Sterling's comfort , as Kitty**  
和 制作 各种各样的 小的 安排 为了 太太 . 斯特林的 舒适 , 作为 猫咪

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:dləs] [ˈkri:tʃər] ;  
**was a heedless creature ;**  
曾是 一个 鲁莽 生物 ;

并为斯特林太太的舒适做了各种小安排，因为凯蒂是个粗心大意的家伙；

[ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fərˈgetfl] .  
**willing enough , but very forgetful .**  
愿意的 足够的 , 但 非常 健忘 .

愿意做事，但非常健忘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnebəz] [keɪm] [ɪn] ; [soʊ][ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [pæst]  
**In the evening some neighbors came in ; so that dangerous time was safely passed**  
在 这 晚上 一些 邻居 来了 在 ; 所以 那 危险的 时间 曾是 安全 通过了

,  
.  
,

晚上，一些邻居来了；就这样，危险的时刻安全过去了。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ɪˈskeɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ˈkwaɪət] [gʊd] - [naɪt]  
**and Christie escaped to her own room with her usual quiet good - night**  
和 克里斯蒂 逃脱 到 她 自己的 房间 和 她 通常 安静的 好的 - 夜晚

[ɔ:l] [raʊnd] .  
**all round .**  
全部 圆形的 .

克里斯蒂像往常一样安静地道了晚安，然后回到了自己的房间。

” [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌdemənˈstreɪfənz] ; [noʊ] [ˈweɪlɪŋ] , [ɔ:r] [ˈtendər] [əˈdju:z] .  
” **We won't have any sentimental demonstrations ; no wailing , or tender adieux .**  
” 我们 惯于 有 任何 感伤的 示威游行 ; 不 哀嚎 , 或者 投标 再见 .

“我们不会有任何感伤的示威游行；不会有哀嚎，也不会有温柔的告别。”



[ɪf] [aɪm] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ] [aɪˈti:] ,  
**If I'm weak enough to break my heart , no one need know it ,**  
如果 我是 虚弱的 足够的 到 休息 我的 心 , 不 一 需要 知道 它 ,  
如果我脆弱到会让自己心碎, 那也没人需要知道。

— [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] , " [θɔ:t] ['krɪsti] , ['grɪmli] ,  
**— least of all , that little fool , " thought Christie , grimly ,**  
— 至少 的 全部 , 那 小的 傻子 , " 想法 克里斯蒂 , 阴沉地 ,  
“最不该是那个小傻瓜,”克里斯蒂阴沉地想。

[æz; əz][fiː; ji] [bɜ:rnt] [ʌp] ['sevrəl] [ɔ:n] - ['tʃerɪʃt] ['reɪlɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [lʌv] .  
**as she burnt up several long - cherished relics of her love .**  
作为 她 烧焦的 向上 一些 长的 - 珍爱 遗物 的 她 爱 .  
她烧毁了数件珍藏多年的爱情遗物。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] ,  
**She was up early ,**  
她 曾是 向上 早期的 ,  
她起得很早。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær][ˈjuːzuəl][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]  
**and went about her usual work with the sad pleasure with which one**  
和 去 关于 她 通常 工作 和 这 伤心 乐趣 和 哪个 一  
[pɜːˈfɔrmz] [ə; eɪ][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .  
**performs a task for the last time .**  
表演 一个 任务 为了 这 最后的 时间 .  
她像往常一样继续工作, 带着一种悲伤的喜悦, 就像最后一次完成一项任务一样。

['leɪzi] [ˈlɪt(ə)l] ['kɪti] ['nevər] [əˈpɪrd] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd] ['krɪsti] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ðæt]  
**Lazy little Kitty never appeared till the bell rang ; and Christie was fond of that**  
懒惰的 小的 猫咪 绝不 出现 直到 这 钟 响铃 ; 和 克里斯蒂 曾是 喜爱 的 那  
['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ,  
**early hour ,**  
早期的 小时 ,  
懒惰的小猫咪总是要等到铃响才出现; 而克里斯蒂很喜欢清晨的时光。

['bɪzi] [ðʊʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [ˈfaɪrz] ;  
**busy though it was , for David was always before her with blazing fires ;**  
忙碌的 尽管 它 曾是 , 为了 大卫 曾是 总是 前 她 和 炽烈 火灾 ;  
尽管她很忙, 但大卫总是带着熊熊燃烧的炉火出现在她面前;

[ænd; ənd] , [waɪl] [fiː; ji][gɔ:t] ['brekfəst] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,  
**and , while she got breakfast , he came and went with wood and water ,**  
和 , 尽管 她 得到 早餐 , 他 来了 和 去 和 木头 和 水 ,  
她去吃早饭的时候, 他拿着木柴和水来回走了一趟。

[mɪlk][ænd; ənd] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ; [ˈɔ:f(ə)n] ['stɔ:pɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [mu:d]  
**milk and marketing ; often stopping to talk , and always in his happiest mood**  
牛奶 和 营销 ; 经常 停止 到 讲话 , 和 总是 在 他的 最快乐 情绪  
.  
:  
.  
牛奶和市场营销; 经常停下来和人交谈, 而且总是心情愉快。

[ðə; ði][fɜ:rst] [snəʊ] - [fɔ:l] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;  
**The first snow - fall had made the world wonderfully lovely that morning ;**  
这 第一的 雪 - 落下 有 制成 这 世界 太棒了 迷人的 那 早晨 ;  
那天早晨的第一场雪让世界变得无比美丽;

[ænd; ənd] ['krɪsti] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['braɪdl] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,  
**and Christie stood at the window admiring the bridal look of the earth ,**  
和 克里斯蒂 站立 在 这 窗户 钦佩 这 新娘 看 的 这 地球 ,  
克里斯蒂站在窗边, 欣赏着大地如新娘般美丽的模样。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] ['dæzɪŋli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌnʃaɪn] .  
**as it lay dazzlingly white in the early sunshine** .  
作为 它 躺 耀眼地 白色的 在 这 早期的 阳光 .

在清晨的阳光下，它洁白得耀眼。

[ðə; ði][lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['eniwer] ;  
**The little parlor was fresh and clean , with no speck of dust anywhere ;**  
这 小的 客厅 曾是 新鲜的 和 干净的 , 和 不 斑点 的 灰尘 任何地方 ;  
小客厅干净整洁，一尘不染；

[ðə; ði][faiər] [ bə:nd ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['ændaɪənz] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]  
**the fire burned on the bright andirons ; the flowers were rejoicing in their**  
这 火 烧伤 在 这 明亮的 铁架 ; 这 花朵 是 欢欣鼓舞 在 他们的  
[ 'mɔ:rnɪŋ] [bæθ] ;  
**morning bath ;**  
早晨 洗澡 ;

明亮的壁炉架上燃着熊熊烈火；鲜花在晨曦中欢欣雀跃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['deɪntɪ] [ker] .  
**and the table was set out with dainty care** .  
和 这 桌子 曾是 放 出去 和 纤巧 关心 .  
餐桌布置得十分精致。

[soʊ] ['hoʊm,lɑ:k] , [soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] ['krɪstɪ] [jə:nd] [tu:; tə] [steɪ] ,  
**So homelike , so pleasant , so very dear to her , that Christie yearned to stay ,**  
所以 家的感觉 , 所以 令人愉快的 , 所以 非常 亲爱的 到 她 , 那 克里斯蒂 渴望 到 停留 ,  
如此温馨舒适，如此令人愉悦，如此令她感到亲切，以至于克里斯蒂渴望留下来。

[jet] [derd] [nɑ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] ['stedi] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,  
**yet dared not , and had barely time to steady face and voice ,**  
然而 敢于 不是 , 和 有 仅仅 时间 到 稳定的 脸 和 嗓音 ,  
然而他不敢，几乎来不及稳住脸色和声音。

[wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)] ['pəʊzi:z][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**when David came in with the little posies he always had ready for his**  
什么时候 大卫 来了 在 和 这 小的 花束 他 总是 有 准备好 为了 他的  
[ 'mʌðər] [ænd; ənd] ['krɪstɪ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .  
**mother and Christie at breakfast time** .  
母亲 和 克里斯蒂 在 早餐 时间 .

大卫带着他每年早餐时都会为妈妈和克里斯蒂准备的小花束进来了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] [baɪ][ðer; ðər] [pleɪts] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] [mʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [fɔ:r; fər] ,  
**Only a flower by their plates ; but it meant much to them : for ,**  
仅有的 一个 花 经过 他们的 盘子 ; 但 它 意思是 很多 到 他们 : 为了 ,  
餐盘旁只有一朵花；但这朵花对他们意义非凡：因为，

[ɪn] [ði:z] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊərz] , [tendər] [lɪt(ə)] [æktz][du:] [mɔ:r] [tu:; tə][baʊnd] ['hɑ:rts] [tə'geðər] [ðæn; ðən]  
**in these lives of ours , tender little acts do more to bind hearts together than**  
在 这些 生活 的 我们的 , 投标 小的 行为 做 更多的 到 绑定 心 一起 比  
[greɪt] ,  
**great** ,  
伟大的 ,

在我们的生活中，那些看似微不足道的温柔举动，比伟大的举动更能将人们的心紧紧联系在一起。

[di:dz] [ɔ:r][hə'roʊɪk][wɜ:rdz] ;  
**deeds or heroic words ;**  
契约 或者 英勇 字 ;

英勇事迹或英雄言辞；

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [dɪr] ['deɪli] [bred] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ;  
**since the first are like the dear daily bread that none can live without ;**  
自从 这 第一的 是 喜欢 这 亲爱的 日常的 面包 那 没有任何 能 居住 没有 ;

因为前者就像每日所需的珍贵面包，人人都离不开它；

[ðə; ði] ['lætər] [bʌt; bət] [ə'keɪzən(ə)] [fi:sts] , ['bjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)]  
**the latter but occasional feasts , beautiful and memorable , but not possible**  
这 后者 但 偶然 盛宴 , 美丽的 和 难忘 , 但 不是 可能的  
[tu:; tə][ɔ:l] .  
**to all .**  
到 全部 .

后者指的是偶尔举办的盛宴，美丽而令人难忘，但并非人人都能参加。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['deɪvɪd] [leɪd] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] [bə:m] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [pleɪs] ,  
**This morning David laid a sprig of sweet - scented balm at his mother's place ,**  
这 早晨 大卫 铺设 一个 枝 的 甜的 - 香味 香脂 在 他的 母亲的 地方 ,  
今天早上，大卫在他母亲家放了一小枝香脂树。

[tu:; ɔ:r] [θri:] ['roʊzi] ['deɪzɪz] [æt; ət] ['kɪtɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['krɪsti:z] ['feɪvərɪt] ['vaɪələts]  
**two or three rosy daisies at Kitty's , and a bunch of Christie's favorite violets**  
二 或者 三 红润 雏菊 在 小猫的 , 和 一个 束 的 佳士得 最喜欢的 紫罗兰  
[æt; ət] [hɜ:rz] .  
**at hers .**  
在 她的 .

Kitty家有两三朵粉红色的雏菊，Christie家有一大束她最喜欢的紫罗兰。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [hɜ:r; hær] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentləs] ['deɪzɪz] , [soʊ] ['pɜ:rtli] ['prɪti] ,  
**She smiled as her eye went from the scentless daisies , so pertly pretty ,**  
她 微笑 作为 她 眼睛 去 从 这 无味 雏菊 , 所以 活泼地 漂亮的 ,  
她的目光从那些娇艳欲滴、毫无香味的雏菊上移开，脸上露出了微笑。

[tu:; tə] [hɜ:r; hær] [oʊn] ['poʊzi] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'fju:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] [sæd] ,  
**to her own posy full of perfume , and the half sad ,**  
到 她 自己的 铭文 满的 的 香水 , 和 这 一半 伤心 ,  
她捧着自己那束满是香水的花束，带着一丝淡淡的忧伤。

[hæf] [swi:t] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] [ðæt] [hɔ:nt] [ði:z] [blu:] - [aɪd] ['flaʊərz] .  
**half sweet associations that haunt these blue - eyed flowers .**  
一半 甜的 协会 那 出没 这些 蓝色的 - 眼睛 花朵 .  
这些蓝眼睛的花朵萦绕着半甜的联想。

“ [aɪ] [wɑ:ntɪd] ['pænzɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [wʊd] [blu:m] ; [soʊ] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [nekst] [best] ,  
“ **I wanted pansies for you , but not one would bloom ; so I did the next best ,**  
” 我 通缉 三色堇 为了 你 , 但 不是 一 会 盛开 ; 所以 我 做过 这 下一个 最好的 ,  
“我本来想送你三色堇，可是一朵都没开；所以我只好退而求其次，送你别的。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] ['roʊzɪz] , " [sed] ['deɪvɪd] ,  
**since you don't like roses , " said David ,**  
自从 你 不 喜欢 玫瑰 , " 说 大卫 ,  
“既然你不喜欢玫瑰，”大卫说。

[æz; əz] ['krɪsti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪələts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)] [feɪs] ,  
**as Christie stood looking at the violets with a thoughtful face ,**  
作为 克里斯蒂 站立 寻找 在 这 紫罗兰 和 一个 周到 脸 ,  
克里斯蒂站在那里，若有所思地望着紫罗兰花。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'kju:lɪərli] ['greɪsf(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [li:vz]  
**for something in the peculiarly graceful arrangement of the heart - shaped leaves**  
为了 某物 在 这 奇特地 优美 安排 的 这 心 - 形状 树叶  
[rɪ'kɔ:ld] [ə'nʌðər] ['noʊzgeɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [maɪnd] .  
**recalled another nosegay to her mind .**  
召回 其他 花束 到 她 头脑 .  
心形叶子那别致优雅的排列方式，让她想起了另一束花束。

“ [aɪ] [laɪk] [ði:z] ['veri] [mʌtʃ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,  
“ **I like these very much , because they came to me in the beginning of this ,**  
” 我 喜欢 这些 非常 很多 , 因为 他们 来了 到 我 在 这 开始 的 这 ,  
“我非常喜欢这些，因为它们是在这一切开始的时候来到我身边的。”

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; " [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,  
**the happiest year of my life ; " and scarcely knowing why ,**  
这 最快乐 年 的 我的 生活 ; " 和 几乎 会心 为什么 ;  
那是我一生中最快乐的一年;"却几乎不知道为什么,

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌŋaɪn] ,  
**except that it was very sweet to talk with David in the early sunshine ,**  
除了 那 它 曾是 非常 甜的 到 讲话 和 大卫 在 这 早期的 阳光 ,  
不过, 在清晨的阳光下和戴维聊天感觉非常愉快。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .  
**she told about the flowers some one had given her at church .**  
她 讲述 关于 这 花朵 一些 一 有 给定 她 在 教会 .  
她讲述了有人在教堂送给她的花。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]  
**As she finished she looked up at him ; and , though his face was perfectly**  
作为 她 完成的 她 看起来 向上 在 他 ; 和 , 尽管 他的 脸 曾是 完美  
grave ,  
**grave ,**  
严重 ,  
她说完后抬头看向他; 虽然他的表情十分严肃,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [læft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , ['krɪsti]  
**his eyes laughed , and with a sudden conviction of the truth , Christie**  
他的 眼睛 笑了 , 和 和 一个 突然 定罪 的 这 真相 , 克里斯蒂  
exclaimed !  
惊呼 !  
他的眼睛笑了, 克里斯蒂突然确信自己说的是真话, 惊喊道!

" ['deɪvɪd] , [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ! "  
**" David , I do believe it was you ! "**  
" 大卫 , 我 做 相信 它 曾是 你 ! "  
"大卫, 我相信就是你! "  
" [aɪ] ['kʊdn̩t] [help][aɪ 'ti:] : [ju:; jʊ] [si:m̩d] [soʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['trʌbl̩d] .  
**" I couldn't help it : you seemed so touched and troubled .**  
" 我 不能 帮助 它 : 你 似乎 所以 感动 和 麻烦 .  
"我情不自禁: 你看上去非常感动, 也很忧虑."

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['dɪdn̩t] [der] ,  
**I longed to speak to you , but didn't dare ,**  
我 渴望 到 说话 到 你 , 但 没有 敢 ,  
我渴望与你交谈, 却又不敢。

[soʊ] [drɔ:pt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][gɔ:t] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .  
**so dropped the flowers and got away as fast as possible .**  
所以 掉落 这 花朵 和 得到 离开 作为 快速地 作为 可能的 .  
于是他扔下花, 赶紧逃走了。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ru:d] ? "  
**Did you think it very rude ? "**  
做过 你 思考 它 非常 粗鲁的 ? "  
你觉得这很没礼貌吗?

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] .  
**" I thought it the sweetest thing that ever happened to me .**  
" 我 想法 它 这 最甜美的 事物 那 曾经 发生 到 我 .  
"我觉得这是我经历过的最甜蜜的事情。"

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][step] [ə'ɪ:ŋ] [ə; eɪ][rouəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['evə] **That was my first step along a road that you have strewn with flowers ever since** .  
那 曾是 我的 第一的 步 沿着 一个 路 那 你 有 散落的 和 花朵 曾经 自从 .

那是我踏上你铺满鲜花的人生道路的第一步。

[aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər][jæl; jəl] [fər'get] [aɪ 'ti:] . **I can't thank you , but I never shall forget it** .  
我 不能 感谢 你 , 但 我 绝不 将 忘记 它 .

我无法表达我的谢意，但我永远不会忘记这件事。

" ['krɪsti] [spəʊk] [aʊt] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ʌnd][fɜːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [[oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] **" Christie spoke out fervently , and for an instant her heart shone in her face** .  
" 克里斯蒂 辐 出去 热切地 , 和 为了 一个 立即的 她 心 闪耀 在 她 脸 .

克里斯蒂慷慨激昂地发言，那一瞬间，她的脸上洋溢着真挚的情感。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ʌnd] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌt] , **Then she checked herself , and , fearing she had said too much ,**  
然后 她 已检查 她自己 , 和 , 害怕 她 有 说 也 很多 ,  
然后她反省了一下，担心自己说得太多了，

[fel] [tuː; tə] ['slaɪsɪŋ] [bred] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][enər'dʒetɪk] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] ['fɪŋgər] . **fell to slicing bread with an energetic rapidity which resulted in a cut finger** .  
跌倒 到 切片 面包 和 一个 精力充沛 快速 哪个 结果 在 一个 切 手指 .

他当时正卖力地切面包，结果切到了手指。

['draʊpɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blʌd] [fləʊd] **Dropping the knife , she tried to get her handkerchief , but the blood flowed fast** ,  
快速地 ,

她扔掉刀子，想去拿手帕，但血流得很快。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [gæʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [feɪnt] . **and the pain of a deep gash made her a little faint** .  
和 这 疼痛 的 一个 深的 伤口 制成 她 一个 小的 头晕的 .

一道深伤口带来的剧痛让她有些晕厥。

['deɪvɪd] [sprʌŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [taɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [wuːnd] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [tʃer] , **David sprung to help her , tied up the wound , put her in the big chair ,**  
大卫 弹簧 到 帮助 她 , 系 向上 这 伤口 , 放 她 在 这 大的 椅子 ,  
大卫跳上前去帮助她，包扎好伤口，把她扶到大椅子上。

[held] ['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ʌnd] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['næpkɪn] ; **held water to her lips , and bathed her temples with a wet napkin ;**  
握住 水 到 她 嘴唇 , 和 洗澡 她 寺庙 和 一个 湿的 餐巾 ;  
她将水送到嘴边，然后用湿纸巾擦拭太阳穴；

['saɪləntli] , [bʌt; bət][soʊ] ['tendərli] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɜːr; fər] [pʊr] ['krɪsti] . **silently , but so tenderly , that it was almost too much for poor Christie** .  
默默 , 但 所以 温柔地 , 那 它 曾是 几乎 也 很多 为了 贫穷的 克里斯蒂 .  
他默默地，却又如此温柔，这让可怜的克里斯蒂几乎难以承受。

[fɜːr; fər][wʌn] ['hæpi] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , **For one happy moment her head lay on his arm ,**  
为了 一 快乐的 片刻 她 头 躺 在 他的 手臂 ,

那一瞬间，她的头枕在他的手臂上，幸福极了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [bæk][hɜ:r; hə] [her][wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] :  
**and his hand brushed back her hair with a touch that was a caress** :  
和 他的 手 刷过 后退 她 头发 和 一个 触碰 那 曾是 一个 抚摸 :

他的手轻轻拂过她额前的碎发，动作带着爱抚的意味：

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][wið; wiθ][æŋ'zaɪəti] ; [felt][hɪz; ɪz] [breθ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [tʃi:k] ,  
**she heard his heart beat fast with anxiety ; felt his breath on her cheek** ,  
她 听到 他的 心 打 快速地 和 焦虑 ; 毛毡 他的 气息 在 她 脸颊 ,

她听见他因焦虑而急促的心跳；感觉到他呼吸拂过她的脸颊。

[ænd; ʌnd] [wiʃt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [daɪ] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [bred] - [naɪf] [wʌz; wəz]  
**and wished that she might die then and there , though a bread - knife was**

[nɑ:t][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['wepən] ,  
**not a romantic weapon** ,  
不是 一个 浪漫的 武器 ,

她甚至希望她当时就死在那里，尽管面包刀并不是一件浪漫的武器。

[nɔ:r][ə; eɪ][kʌt] ['fɪŋgə] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['brookən] [hɑ:rt] .  
**nor a cut finger as interesting as a broken heart** .  
也不 一个 切 手指 作为 有趣的 作为 一个 破碎的 心 .

手指割伤远不如心碎来得有趣。

['kɪtɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; hə][stɑ:rt][ʌp] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['blɪsf(ə)l] [vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,  
**Kitty's voice made her start up , and the blissful vision of life** ,  
小猫的 嗓音 制成 她 开始 向上 , 和 这 幸福的 想象 的 生活 ,

凯蒂的声音让她猛然惊醒，而对生活的美好憧憬，

[wið; wiθ]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'loʊn] , ['væniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['bʌb(ə)l] ,  
**with David in the little house alone , vanished like a bright bubble** ,  
和 大卫 在 这 小的 房子 独自的 , 消失了 喜欢 一个 明亮的 气泡 ,

大卫独自一人待在小屋里，像一个明亮的泡泡一样消失了。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑ:rd] [ri'æləti] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] [aʊt][wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [praɪd]  
**leaving the hard reality to be lived out with nothing but a woman's pride**

[tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [moʊst] ['pæʃənət] [peɪn] .  
**to conceal a woman's most passionate pain** .  
到 隐藏 一个 女性的 最多 热情的 疼痛 .

残酷的现实摆在眼前，女人只能用自尊来掩盖内心最深切的痛苦。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] : [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

**" It's nothing : I'm all right now** .

" 它是 没有什么 : 我是 全部 正确的 现在 .

“没什么，我现在没事。”

[dəʊnt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [aɪl] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɔ:rt] - ['plæstər] ,  
**Don't say any thing to worry your mother ; I'll put on a bit of court - plaster** ,  
不 说 任何 事物 到 担心 你的 母亲 ; 患病的 放 在 一个 少量 的 法庭 - 石膏 ,

别说任何让你妈妈担心的事；我会贴点创可贴。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['waɪzər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

**and no one will be the wiser , " she said** ,  
和 不 一 将要 是 这 更明智 , " 她 说 ,

“而且不会有人察觉，”她说。

[ˈheɪstɪli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [oʊn] [peɪl] [feɪs] .  
**hastily removing all traces of the accident but her own pale face** .  
草草 移除 全部 痕迹 的 这 事故 但 她 自己的 苍白 脸 .

她匆忙抹去事故的所有痕迹，只留下自己苍白的脸庞。

“ [wʌn] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] . ”  
“ **ONE HAPPY MOMENT** . ”  
“ 一 快乐的 片刻 ”

“一个快乐的瞬间。”

“ [pɔr] [ˈkrɪsti] ,  
“ **Poor Christie** ,  
“ 贫穷的 克里斯蒂 ,

“可怜的克里斯蒂，

[ɪts] [hɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wu:nd] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæz; həz]  
**it's hard that you should go away with a wound like this on the hand that has**  
它是 难的 那 你 应该 去 离开 和 一个 伤口 喜欢 这 在 这 手 那 有  
[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,  
**done so much for us** ,  
完毕 所以 很多 为了 我们 ;

你为我们做了很多事，现在却带着这样的伤口离开，这太让人难过了。

“ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkerfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [blæk] [stri:p] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] ,  
“ **said David , as he carefully adjusted the black strip on that forefinger** ,  
“ 说 大卫 , 作为 他 小心 调整 这 黑色的 条 在 那 食指 ,  
“大卫一边说着，一边小心翼翼地调整着食指上的黑色条状物。”

[ˈrʌfənd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈstɪtʃɪz] [set] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .  
**roughened by many stitches set for him** .  
粗糙 经过 许多 针脚 放 为了 他 .

他身上布满了缝补的痕迹。

“ [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [du:;] [aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈkrɪsti] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [seɪ] .  
“ **I loved to do it , ” was all Christie trusted herself to say** .  
“ 我 喜爱 到 做 它 , ” 曾是 全部 克里斯蒂 可信 她自己 到 说 :  
“我喜欢做这件事,”克里斯蒂只敢对自己说这样一句话。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ˈænsər] :  
“ **I know you did ; and in your own words I can only answer :**  
“ 我 知道 你 做过 ; 和 在 你的 自己的 字 我 能 仅有的 回答 :  
我知道你做到了；我只能用你自己的话来回答：

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [jæl; ʃəl] [fər'get] [aɪ 'ti:] . -  
‘ **I don't know how to thank you , but I never shall forget it** . ’  
- 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 但 我 绝不 将 忘记 它 . -  
“我不知道该如何感谢你，但我永远不会忘记这件事。”

“ [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [hænd] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃəli] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪts]  
“ **And David kissed the wounded hand as gratefully and reverently as if its**  
“ 和 大卫 亲吻 这 受伤 手 作为 感激不尽 和 虔诚地 作为 如果它是  
[pɑ:m] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈhɑ:dnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ˈtæsk] .  
**palm was not hardened by the humblest tasks** .  
棕榈 曾是 不是 硬化 经过 这 最谦逊的 任务 .

“大卫亲吻了那只受伤的手，感激而虔诚，仿佛那只手掌从未经历过最卑微的工作，变得坚硬无比。”

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] — [ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] ! — [haʊ] [ˈi:zəli] [hi:; hi]  
**If he had only known — ah , if he had only known ! — how easily he**  
如果 他 有 仅有的 已知 — 啊 , 如果 他 有 仅有的 已知 ! — 如何 容易地 他  
[maɪt] [rɪˈpeɪ] [ðæt] [det] ,  
**might repay that debt** ,  
可能 偿还 那 债务 ,  
如果他早知道——啊，如果他早知道！——他可以多么轻易地偿还那笔债务，

[ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [di:pər] [wu:nd] [ɪn] [ˈkrɪsti:z] [hɑ:rt] .  
**and heal the deeper wound in Christie's heart** .  
和 愈合 这 更深 伤口 在 佳士得 心 .  
并治愈克里斯蒂心中更深的伤口。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] ,  
**As it was , she could only say , “ You are too kind ,**  
作为 它 曾是 , 她 可以 仅有的 说 , “ 你 是 也 种类 ,  
她只能说：“您太客气了。”

” [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʃ'ʌv(ə)] [ti:] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] , [æz; əz] ['kɪti] [keɪm] [ɪn] ,  
**” and begin to shovel tea into the pot , as Kitty came in ,**  
” 和 开始 到 铲 茶 进入 这 锅 , 作为 猫咪 来了 在 ,  
于是，他们开始往茶壶里舀茶，这时凯蒂走了进来。

[æz; əz][ˈrouzi][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .  
**as rosy and fresh as the daisies she put in her hair .**  
作为 红润 和 新鲜的 作为 这 雏菊 她 放 在 她 头发 :  
像她插在头发上的雏菊一样，娇艳欲滴，清新怡人。

” [eɪnt] [ðeɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ?  
**” Ain't they becoming ?**  
” 不是 他们 成为 ?  
“他们不是正在变成这样吗？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd][fɔ:r; fər][ædmə'reɪ(ə)n] .  
**” she asked , turning to David for admiration .**  
” 她 问 , 转弯 到 大卫 为了 钦佩 :  
她问道，同时转向大卫，眼神中充满赞赏。

” [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈæbsəntli] , [ˈləkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,  
**” No , thank you , “ he answered absently , looking out over her head ,**  
” 不 , 感谢 你 , “ 他 回答 心不在焉地 , 寻找 出去 超过 她 头 ,  
“不，谢谢。”他心不在焉地回答，目光越过她的头顶望去。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [men] [wɪl] [ə'su:m] [ɪn][ðə; ði]  
**as he stood upon the rug in the attitude which the best men will assume in the**  
作为 他 站立 之上 这 小地毯 在 这 态度 哪个 这 最好的 男人 将要 认为 在 这  
[ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .  
**bosoms of their families .**  
胸部 的 他们的 家庭 :  
他站在地毯上，摆出最优秀的男人在家人怀抱中会摆出的姿态。

['kɪti] [ləkt] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ; [waɪl] ['krɪsti]  
**Kitty looked offended , and turned to the mirror for comfort ; while Christie**  
猫咪 看起来 被冒犯了 , 和 转向 到 这 镜子 为了 舒适 ; 尽管 克里斯蒂  
[went] [ɑ:n] [ʃ'ʌvɪŋ] [ti:] ,  
**went on shovelling tea ,**  
去 在 铲雪 茶 ,  
凯蒂看起来很生气，转向镜子寻求安慰；而克里斯蒂则继续忙着倒茶。

[kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tɪl] ['deɪvɪd] [sed] ['ɡreɪvli] :  
**quite unconscious what she was about till David said gravely :**  
相当 无意识 什么 她 曾是 关于 直到 大卫 说 严重地 :  
她完全没有意识到自己在做什么，直到大卫严肃地说：

” [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] ['ræðər] [strɔ:ŋ] ? ”  
**” Won't that be rather strong ? ”**  
” 惯于 那 是 相当 强的 ? ”  
“那岂不是威力太大了？ ”

” [haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] !  
**” How stupid of me !**  
” 如何 愚蠢的 的 我 !  
我真是太蠢了！



[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fər'get] [ðæt] ['kɪti] [dʌz] [nɑ:t] [drɪŋk] [ti:] ,  
**I always forget that Kitty does not drink tea ,**  
我 总是 忘记 那 猫咪 做 不是 喝 茶 ,

我总是忘记凯蒂不喝茶。

" [ænd; ənd] ['krɪsti] ['rektɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [mis'teɪk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .  
**" and Christie rectified her mistake with all speed .**  
" 和 克里斯蒂 已纠正 她 错误 和 全部 速度 .

克里斯蒂迅速纠正了自己的错误。

['kɪti] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][pɜ:rt]['lɪt(ə)l] [wei] :  
**Kitty laughed , and said in her pert little way :**  
猫咪 笑了 , 和 说 在 她 活泼 小的 方式 :

凯蒂笑了，用她那俏皮的小嗓音说道：

" ['getɪŋ] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu;; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] :  
**" Getting up early don't seem to agree with either of you this morning :**  
" 获得 向上 早期的 不 似乎 到 同意 和 任何一个 的 你 这 早晨 :

“今天早上，你们俩似乎都不太适应早起：

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "  
**I wonder what you've been doing ? "**  
我 想知道 什么 你已经 到过 正在做 ? "

我想知道你这段时间都在做什么？

" [jʊɹ; jər] [wɜ:rk] .  
**" Your work .**  
" 你的 工作 .

“你的工作。

[sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] : ['krɪsti] [hæz; həz][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][hænd] .  
**Suppose you bring in the kettle : Christie has hurt her hand .**  
认为 你 带来 在 这 壶 : 克里斯蒂 有 伤害 她 手 .

假设你把水壶拿进来：克里斯蒂的手受伤了。

" ['deɪvɪd] [spoʊk] ['kwaiətli] ; [bʌt; bət] ['kɪti] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səɹ'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]  
**" David spoke quietly ; but Kitty looked as much surprised as if he had**  
" 大卫 辐 悄悄 ; 但 猫咪 看起来 作为 很多 惊讶 作为 如果 他 有

[bɑ:kst] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹz] ,  
**boxed her ears ,**  
盒装 她 耳朵 ,

大卫轻声说道；但凯蒂看起来却像被人打了一拳似的，一脸惊讶。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd]['nevər] [ju:st] [ðæt] [təʊn][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] .  
**for he had never used that tone to her before .**  
为了 他 有 绝不 用过的 那 语气 到 她 前 .

因为他以前从未用这种语气跟她说过话。

[fi;; ji] ['mi:kli] [əʊ'beɪd] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu;; tə] ['krɪsti] :  
**She meekly obeyed ; and David added with a smile to Christie :**  
她 温顺地 服从 ; 和 大卫 额外 和 一个 微笑 到 克里斯蒂 :

她顺从地服从了；大卫笑着对克里斯蒂补充道：

" ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,  
**" Mother is coming down ,**  
" 母亲 是 未来 向下 ,

“母亲要下来了，

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [mɔ:r] [ˈkʌlər] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [tʃeks] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [haɪd]  
**and you'll have to get more color into your checks if you mean to hide**  
和 你会 有 到 得到 更多的 颜色 进入 你的 检查 如果 你 意思是 到 隐藏  
[jʊr; jər] [ˈæksɪdənt] [frəm; frəm] [hɜ:r; hər] . "  
**your accident from her . "**  
你的 事故 从 她 . "

如果你想瞒着她你的意外，就得让你的脸颊看起来更红润一些。

" [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [dʌn] ;  
" **That is easily done ;**  
" 那 是 容易地 完毕 ;

“这很容易做到；

" [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] [tɪl] [ðeɪ] [ˈraɪvəld] [ˈkɪtɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [blu:m] .  
" **and Christie rubbed her pale cheeks till they rivalled Kitty's in their bloom .**  
" 和 克里斯蒂 摩擦 她 苍白 脸颊 直到 他们 竞争对手 小猫的 在 他们的 盛开 .

克里斯蒂揉搓着她苍白的脸颊，直到它们像凯蒂的脸颊一样红润饱满。

" [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [jʊr; jər] [ˈwu:ndz] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [hæf] [tu:; tə]  
" **How well you women know how to conceal your wounds , " said David , half to**  
" 如何 出色地 你 女性 知道 如何 到 隐藏 你的 伤口 , " 说 大卫 , 一半 到  
[hɪmˈself] .  
**himself .**  
他自己 .

“你们女人真会掩饰伤口啊，”大卫自言自语道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] : [ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ]  
" **It is an invaluable accomplishment for us sometimes : you forget that I**  
" 它 是 一个 无价 成就 为了 我们 有时 : 你 忘记 那 我  
[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktres] ,  
**have been an actress ,**  
有 到过 一个 演员 ,

“这对我们来说有时是一项非常宝贵的成就：你会忘记我曾经是一名演员，

" [ˈænsər] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] .  
" **answered Christie , with a bitter sort of smile .**  
" 回答 克里斯蒂 , 和 一个 苦的 种类 的 微笑 .

“克里斯蒂带着一丝苦涩的微笑回答道。”

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! " [ˈmʌtəd] [ˈdeɪvɪd] ,  
" **I wish I could forget what I have been ! " muttered David ,**  
" 我 希望 我 可以 忘记 什么 我 有 到过 ! " 低声说道 大卫 ,

“我真希望我能忘记我曾经是什么样的人！”大卫喃喃自语道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:g] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .  
**turning his back to her and kicking a log that had rolled out of place .**  
转弯 他的 后退 到 她 和 踢 一个 日志 那 有 滚动 出去 的 地方 .

他背对着她，踢开了一根滚落的圆木。

[ɪn] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈbraɪtnd] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .  
**In came Mrs . Sterling , and every one brightened up to meet her .**  
在 来了 太太 . 英镑 , 和 每一个 一 明亮 向上 到 见面 她 .

斯特林太太走了进来，大家见到她都精神一振。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [æn; ən][ˈɪndʒərd] [er] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [ˈmaɪndɪd] ; [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz]  
**Kitty was silent , and wore an injured air which nobody minded ; Christie was**  
猫咪 曾是 沉默的 , 和 穿着 一个 受伤 空气 哪个 无人 有思想 ; 克里斯蒂 曾是  
[ˈveri] [ˈlaɪvli] ;  
**very lively ;**  
非常 热闹 ;

凯蒂沉默不语，一副受伤的样子，但没有人介意；克里斯蒂则非常活泼。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help][hɜːr; həp][θruː][ðæt][ləst][miːl] ,  
**and David did his best to help her through that last meal** ,  
和 大卫 做过 他的 最好的 到 帮助 她 通过 那 最后的 一顿饭 ,  
大卫尽力帮助她吃完最后一顿饭。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə][θriː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr] .  
**which was a hard one to three out of the four** .  
哪个 曾是 一个 难的 一 到 三 出去 的 这 四 .  
四个人中有三个人觉得这很难。

[æt; ət][nuːn][ə; eɪ][ˈkæərɪdʒ][keɪm][fɔːr; fər][ˈkrɪsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sed][gʊd] - [baɪ] ,  
**At noon a carriage came for Christie , and she said good - by** ,  
在 中午 一个 运输 来了 为了 克里斯蒂 , 和 她 说 好的 - 经过 ,  
中午时分, 一辆马车来接克里斯蒂, 她道别了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][drɪld][hɜːr'self][tuː; tə][seɪ][aɪ'tiː] , [ˈtʃɪrfəli][ænd; ənd][ˈstedəli] .  
**as she had drilled herself to say it , cheerfully and steadily** .  
作为 她 有 钻孔 她自己 到 说 它 , 愉快地 和 稳步 .  
她像自己反复练习的那样, 愉快而坚定地说出这句话。

“ [aɪ'tiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [els][aɪ][ˈkʊdnt][let][ðɪː][gʊð] , [maɪ][daɪr] ,  
“ **It is only for a time , else I couldn't let thee go , my dear** ,  
” 它 是 仅有的 为了 一个 时间 , 别的 我 不能 让 你 去 , 我的 亲爱的 ,  
“这只是暂时的, 否则我舍不得放你走, 亲爱的。”

“ [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [ɪmˈbreɪs] .  
” **said Mrs . Sterling , with a close embrace** .  
” 说 太太 . 英镑 , 和 一个 关闭 拥抱 .  
斯特林夫人说着, 紧紧地拥抱了她。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][siː][juː; jʊ][æt; ət][tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈtuːzdeɪ][ˈiːvniŋz] ,  
“ **I shall see you at church , and Tuesday evenings** ,  
” 我 将 看 你 在 教会 , 和 周二 晚上 ,  
“我会在教堂见到你, 还有周二晚上,

[ˈiːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][taɪm][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][juː'es] ,  
**even if you don't find time to come to us** ,  
甚至 如果 你 不 寻找 时间 到 来 到 我们 ,  
即使您没有时间来找我们,

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt][seɪ][gʊd] - [baɪ][æt; ət][ɔːl] ; “ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ʃʊk][hændz][ˈwɔːrmlɪ] ,  
**so I shall not say good - by at all ; ” and David shook hands warmly** ,  
所以 我 将 不是 说 好的 - 经过 在 全部 ; “ 和 大卫 摇晃 双手 热情地 ,  
所以我根本不会说再见;”大卫热情地握了握他的手,

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɜːr; həp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæərɪdʒ] .  
**as he put her into the carriage** .  
作为 他 放 她 进入 这 运输 .  
他把她放进马车里。

“ [aɪ][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈwedɪŋ][wen][aɪ][meɪk][ʌp][maɪ][maɪnd] , “ [sed][ˈkɪti] ,  
“ **I'll invite you to my wedding when I make up my mind** , “ **said Kitty** ,  
” 患病的 邀请 你 到 我的 婚礼 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 , “ 说 猫咪 ,  
“等我决定好了, 我会邀请你参加我的婚礼,”凯蒂说。

[wɪð; wɪθ][ˈfemənɪn][ˈmæɪlɪs] ;  
**with feminine malice** ;  
和 女性 恶意 ;  
带着女性的恶意;

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['krɪstɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][meɪd] [huː] ['daʊtləs] ['envɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]  
**for in her eyes Christie was an old maid who doubtless envied her her**  
为了 在 她 眼睛 克里斯蒂 曾是 一个 老的 女佣 WHO 毫无疑问 令人羡慕 她 她  
“ [lɑːts][ʌv; əv][ 'lʌvəz ] . ”  
“ **lots of lovers .** ”  
“ 很多 的 恋人 . ”

因为在她眼里，克里斯蒂是个老处女，无疑会嫉妒她“有很多情人”。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .  
“ **I hope you will be very happy .**  
“ 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 . ”

我希望你会非常幸福。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,  
**In the mean time try to save dear Mrs . Sterling all you can ,**  
在 这 意思是 时间 尝试 到 节省 亲爱的 太太 . 英镑 全部 你 能 ,  
与此同时，尽你所能拯救亲爱的斯特林夫人。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,  
**and let her make you worthy a good husband ,**  
和 让 她 制作 你 值得 一个 好的 丈夫 ,  
让她让你配得上一个好丈夫。

“ [wʌz; wəz] ['krɪstɪːz] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zent] [baɪ][ə; eɪ]  
“ **was Christie's answer to a speech she was too noble to resent by a**  
“ 曾是 佳士得 回答 到 一个 演讲 她 曾是 也 高贵 到 怨恨 经过 一个  
[ʃɑːrp] [wɜːrd] ,  
**sharp word ,**  
锋利的 单词 ,

这是克里斯蒂对那场演讲的回应，她高尚到不忍心用尖刻的言辞来表达不满。

[ɔːr][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] .  
**or even a contemptuous look .**  
或者 甚至 一个 轻蔑的 看 .

甚至还有轻蔑的眼神。

[ðen] [ʃiː; ji] [droʊv] [ə'weɪ] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət]  
**Then she drove away , smiling and waving her hand to the old lady at**  
然后 她 驾驶 离开 , 微笑 和 挥手 她 手 到 这 老的 女士 在  
[hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ;  
**her window ;**  
她 窗户 ;

然后她开车离开了，笑着向窗边的老太太挥了挥手；

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʃiː; ji] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ji] [left][ðə; ði] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] [leɪn] ,  
**but the last thing she saw as she left the well - beloved lane ,**  
但 这 最后的 事物 她 锯 作为 她 左边 这 出色地 - 心爱 车道 ,

但她离开这条她深爱的小巷时看到的最后一幕是：

[wʌz; wəz]['deɪvɪd]['ɡoʊɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] ['kɪti] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] .  
**was David going slowly up the path , with Kitty close beside him , talking busily .**  
曾是 大卫 去 缓慢地 向上 这 小路 , 和 猫咪 关闭 旁 他 , 说 忙碌地 .

大卫正沿着小路缓缓走去，凯蒂紧随其后，两人边走边聊。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['daɪələʊg] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]  
**If she had heard the short dialogue between them , the sight would have been**  
如果 她 有 听到 这 短的 对话 之间 他们 , 这 视线 会 有 到过  
[les] ['bɪtər] ,  
**less bitter ,**  
较少的 苦的 ,

如果她听到了他们之间的那段简短对话，眼前的景象就不会那么令人痛苦了。

[fɔːr; fər] ['kɪtɪ] [sed] :  
“ **for Kitty said :** ”  
“ 为了 猫咪 说 : ”

Kitty说：

“ [ʃiːz] ['dredf(ə)l] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɔːn] : [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”  
“ **She's dreadful good ; but I'm glad she's gone : ain't you ?** ”  
“ 她是 可怕 好的 ; 但 我是 高兴的 她是 已消失 : 不是 你 ? ”  
“她确实很优秀；但我很高兴她走了：你不觉得吗？”

“ [noʊ] . ”  
“ **No .** ”  
“ 不 . ”

“不。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ðæn; ðən][,em 'iː] ? ”  
“ **Had you rather have her here than me ?** ”  
“ 有 你 相当 有 她 这里 比 我 ? ”  
“你宁愿她在这里也不愿我在这里吗？”

“ [jes] . ”  
“ **Yes .** ”  
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”  
“ **Then why don't you ask her to come back .** ”  
“ 然后 为什么 不 你 问 她 到 来 后退 . ”  
“那你为什么不让她回来呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! ”  
“ **I would if I could !** ”  
“ 我 会 如果 我 可以 ！ ”

“如果可以的话，我当然愿意！”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ; ”  
“ **I never did see any thing like it ;** ”  
“ 我 绝不 做过 看 任何 事物 喜欢 它 ; ”

我从未见过这样的事情；

[ˈevrɪ] [wʌn][ɪz][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][get] [snʌbd] [ɔːl] [raʊnd] .  
**every one is so queer and cross to - day I get snubbed all round .**  
每一个 一 是 所以 酷儿 和 叉 到 - 天 我 得到 冷落 全部 圆形的 .  
今天每个人都那么古怪又暴躁，我到处都被冷落。

[ɪf] [foʊks] [eɪnt] [gʊd] [tuː; tə][,em 'iː] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [maɪlz] !  
**If folks ain't good to me , I'll go and marry Miles !**  
如果 各位 不是 好的 到 我 , 患病的 去 和 结婚 迈尔斯 !  
如果大家对我不好，我就去嫁给迈尔斯！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪl] . ”  
“ **I declare I will .** ”  
我 宣布 我 将要 . ”

我声明我会这样做。

“ [juːd] ['betər] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪvɪd] [left] [hɜːr; hər] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
“ **You'd better , and with that David left her frowning and pouting in the**  
“ 你会 更好的 , ” 和 和 那 大卫 左边 她 皱眉 和 撅嘴 在 这  
[pɔːrtʃ] ,  
**porch ,**  
门廊 ,

“你最好是这样,”说完,大卫就离开了,留下她独自一人在门廊里皱着眉头、撅着嘴。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə]      [ˈʌvɪŋ]      [snəʊ] [wið; wiθ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈvɪɡər] .  
and went to shovelling snow with unusual vigor .  
和 去 到 铲雪 雪 和 异常 活力 .

然后，他以异乎寻常的热情投入到铲雪工作中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:] .  
CHAPTER XIV .  
章 十四 .

第十四章

[wɪtʃ]      ? .  
WHICH ? .  
哪个 ? .

哪个？。

[ˈdeɪvɪd] .  
DAVID .  
大卫 .

大卫。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [rɪˈsi:vɪd] [ˈkrɪsti] [soʊ] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] [ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,  
Mr . Power received Christie so hospitably that she felt at home at once ,  
先生 . 力量 已收到 克里斯蒂 所以 热情好客 那 她 毛毡 在 家 在 一次 ,  
鲍尔先生热情款待克里斯蒂，让她立刻感到宾至如归。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈdu:tɪz] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈæŋk[əs] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ]  
and took up her new duties with the energy of one anxious to repay a  
和 采取 向上 她 新的 职责 和 这 活力 的 一 焦虑的 到 偿还 一个  
[ˈfeɪvər] .  
favor .  
偏爱 .

她以急于报恩的热情投入到新的工作中。

[hɜ:r; hər] [frend] [nu:] [wel] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈplenti] [ʌv; əv]  
Her friend knew well the saving power of work , and gave her plenty of  
她 朋友 知道 出色地 这 保存 力量 的 工作 , 和 给予 她 很多 的  
[aɪ ˈti:] ;  
it ;  
它 ;

她的朋友深知劳动的益处，给了她大量的劳动机会；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbɪd] [hɜ:r; hər] ,  
but it was a sort that at once interested and absorbed her ,  
但 它 曾是 一个 种类 那 在 一次 感兴趣的 和 吸收 她 ,  
但这种事物立刻引起了她的兴趣，并让她完全沉浸其中。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɜ:r; fər] [ˈdeɪndʒərəs] [θɔ:ts] [ɔ:r] [veɪn] [rɪˈɡrets] .  
so that she had little time for dangerous thoughts or vain regrets .  
所以 那 她 有 小的 时间 为了 危险的 想法 或者 徒劳 遗憾 .  
因此，她几乎没有时间去想危险的事情或进行无谓的后悔。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌns] [sed] ,  
As he once said ,  
作为 他 一次 说 ,

正如他曾经说过的那样，

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtrʌblz] [siːm] [laɪt] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈterəbli]  
Mr . Power made her own troubles seem light by showing her others so terribly  
先生 . 力量 制成 她 自己的 麻烦 似乎 光 经过 显示 她 其他的 所以 可怕  
[ˈriːəl][ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɑːt] .  
real and great that she was ashamed to repine at her own lot .  
真实的 和 伟大的 那 她 曾是 羞愧 到 抱怨 在 她 自己的 很多 .

鲍尔先生向她展示了别人的苦难是多么真实和巨大，这让她觉得自己的苦难微不足道，以至于她羞于为自己遭遇的不幸而抱怨。

[hɜːr; həɹ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ] [wel] ,  
Her gift of sympathy served her well ,  
她 礼物 的 同情 服务 她 出色地 ,  
她富有同情心，这对她大有裨益。

[pæst] [ɪkˈspɪriəns] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ˈʌðər] ,  
past experience gave her a quick eye to read the truth in others ,  
过去的 经验 给予 她 一个 快的 眼睛 到 读 这 真相 在 其他的 ,  
过去的经历让她练就了一双能迅速看穿他人真心的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈeksələnt]  
and the earnest desire to help and comfort made her an excellent  
和 这 认真 欲望 到 帮助 和 舒适 制成 她 一个 出色的  
[ˈɑːmənər, ˈælmənər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,  
almoner for the rich ,  
施舍者 为了 这 富有的 ,  
她真心实意地想要帮助和安慰他人，这使她成为富人的优秀施舍者。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] .  
a welcome friend to the poor .  
一个 欢迎 朋友 到 这 贫穷的 .  
穷人的好朋友。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [muːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ˈɡlædli][tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] ,  
She was in just the right mood to give herself gladly to any sort of sacrifice ,  
她 曾是 在 只是 这 正确的 情绪 到 给 她自己 乐意 到 任何 种类 的 牺牲 ,  
她当时的心情恰到好处，乐于做出任何牺牲。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈenədʒɪ] ,  
and labored with a quiet energy ,  
和 辛勤劳作 和 一个 安静的 活力 ,  
他默默地、努力地工作着。

[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [noʊn] [ðə; ðɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let]  
painful to witness had any one known the hidden suffering that would not let  
痛苦 到 证人 有 任何 一 已知 这 隐 痛苦 那 会 不是 让  
[hɜːr; həɹ][rest] .  
her rest .  
她 休息 .

如果有人知道她内心深处那无法安息的痛苦，看到这一幕一定会非常难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈnɑːv(ə)] [ˈheroʊɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,  
If she had been a regular novel heroine at this crisis ,  
如果 她 有 到过 一个 常规的 小说 女英雄 在 这 危机 ,  
如果她在这场危机中是一位普通小说女主角，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ɡreɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] , [ɡɔːn]  
she would have grown gray in a single night , had a dangerous illness , gone  
她 会 有 生长 灰色的 在 一个 单身的 夜晚 , 有 一个 危险的 疾病 , 已消失  
[mæd] ,  
mad ,  
疯狂的 ,  
她一夜之间就会满头白发，患上重病，甚至疯掉。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ʌnˈsiːznəbl̩] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]  
**or at least taken to pervading the house at unseasonable hours with her**  
或者 在 至少 已采取 到 普遍存在 这 房子 在 反常的 小时 和 她  
[bæk] [her] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] .  
**back hair down and much wringing of the hands** .  
后退 头发 向下 和 很多 拧干 的 这 双手 .

或者至少她会在不合时宜的时间，披散着头发，不停地搓着手，在房子里走来走去。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [roʊmˈæntɪk] ,  
**Being only a commonplace woman she did nothing so romantic** ,  
存在 仅有的 一个 平凡 女士 她 做过 没有什么 所以 浪漫的 ,  
她只是个平凡的女人，并没有做出什么浪漫的事。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] ,  
**but instinctively tried to sustain and comfort herself with the humble** ,  
但 本能地 尝试 到 维持 和 舒适 她自己 和 这 谦逊的 ,  
但她本能地试图用谦卑来支撑和安慰自己，

[ˈhoʊlsəm] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhedz] [seɪn] [ænd; ənd]  
**wholesome duties and affections which seldom fail to keep heads sane and**  
健康 职责 和 情感 哪个 很少 失败 到 保持 头部 理智 和  
[ˈhɑːrts] [seɪf] .  
**hearts safe** .  
心 安全的 .

有益身心的责任和情感，往往能使人头脑清醒，心灵安宁。

[jet] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ,  
**Yet , though her days seemed to pass so busily and cheerfully** ,  
然而 , 尽管 她 天 似乎 到 经过 所以 忙碌地 和 愉快地 ,  
然而，尽管她的日子似乎过得如此忙碌而快乐，

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈloʊnli] [ˈvɪdʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;  
**it must be confessed that there were lonely vigils in the night** ;  
它 必须 是 坦白 那 那里 是 孤独 守夜 在 这 夜晚 ;  
必须承认，夜里也曾有过孤独的守夜；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkrɪstiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] , [ˈkrɪstiːz] [ˈpɪloʊ] [wet]  
**and sometimes in the morning Christie's eyes were very heavy , Christie's pillow wet**  
和 有时 在 这 早晨 佳士得 眼睛 是 非常 重的 , 佳士得 枕头 湿的  
[wɪð; wɪθ] [terz] .  
**with tears** .  
和 眼泪 .

有时早上，克里斯蒂的眼皮很沉重，枕头也被泪水浸湿了。

[bʌt; bət] [laɪf] [ˈnevər] [ɪz] [ɔːl] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈsaːroʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] , [ˈhelpf(ə)l] [ˈpleʒərz] ,  
**But life never is all work or sorrow ; and happy hours , helpful pleasures** ,  
但 生活 绝不 是 全部 工作 或者 悲哀 ; 和 快乐的 小时 , 有帮助 快乐 ,  
但生活并非只有工作和悲伤；快乐的时光，有益的乐趣，

[ɑːr; ər] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈɡɪv(ə)n] [laɪk] [ˈweɪsɑɪd] [ˈsprɪŋz] [tuː; tə] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈwɪrəli] [əˈlɔːŋ] .  
**are mercifully given like wayside springs to pilgrims trudging wearily along** .  
是 仁慈地 给定 喜欢 路边 弹簧 到 朝圣者 艰难跋涉 疲劳 沿着 .  
就像路边的泉水一样，仁慈地赐予疲惫跋涉的朝圣者。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ʃoʊd] [ˈkrɪsti] [ˈmeni] [sʌt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [prəˈvaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər]  
**Mr . Power showed Christie many such , and silently provided her with better**  
先生 . 力量 显示 克里斯蒂 许多 这样的 , 和 默默 假如 她 和 更好的  
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈpɪti] [ɔːr] [ədˈvaɪs] .  
**consolation than pity or advice** .  
安慰 比 遗憾 或者 建议 .

鲍尔先生向克里斯蒂展示了许多这样的例子，并默默地给予她比怜悯或建议更好的安慰。



“ [di:dz] [nɑ:t][wɜ:rdz] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ma:toʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [moʊst] ['feɪθfəli] .  
“ **Deeds not words** , ” **was his motto** ; **and he lived it out most faithfully** .  
“ 契约 不是 字 , ” 曾是 他的 座右铭 ; 和 他 居住地 它 出去 最多 忠实 .

“行动胜于言辞”是他的座右铭；而且他始终忠实地践行着这一座右铭。

“ [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:rk] ” [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nu:] [tʃɑ:rdʒ] ;  
“ **Books and work** ” **he gave his new charge** ;  
“ 图书 和 工作 ” 他 给予 他的 新的 收费 ;

“书籍和工作”是他给新员工的指示；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊd] [ʌp] [ðæt] [prɪ'skrɪp](ə)n] [wɪð; wɪθ] “ [ˈhelθf(ə)li] [pleɪ] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʃi:; ʃi] [laɪkt]  
**and then followed up that prescription with “ healthful play ” of a sort she liked**  
和 然后 随后 向上 那 处方 和 “ 健康的 玩 ” 的 一个 种类 她 喜欢

,  
!  
,

然后，她又建议她进行一些她喜欢的“健康玩耍”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .  
**and had longed for all her life** .  
和 有 渴望 为了 全部 她 生活 .

她一生都在渴望这件事。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ['krɪsti] [sɔ:] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəst] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]  
**Sitting at his table Christie saw the best and bravest men and women of**  
坐着 在 他的 桌子 克里斯蒂 锯 这 最好的 和 最勇敢的 男人 和 女性 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] ;  
**our times** ;  
我们的 时代 ;

克里斯蒂坐在桌旁，看到了我们这个时代最优秀、最勇敢的男男女女；

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægnət] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]  
**for Mr . Power was a magnet that drew them from all parts of the**  
为了 先生 . 力量 曾是 一个 磁铁 那 画 他们 从 全部 部分 的 这

[wɜ:rlð] .  
**world** .  
世界 .

因为鲍尔先生就像一块磁铁，把他们从世界各地吸引过来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;  
**She saw and heard , admired and loved them** ;  
她 锯 和 听到 , 钦佩 和 喜爱 他们 ;

她看到了他们，听到了他们的声音，欣赏他们，喜爱他们；

[felt] [hɜ:r; hər] [soʊl] ['kɪnd(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zʌrər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ɪn][ðer; ðər] [steps] , [[er] [ðer; ðər] [ɡreɪt]  
**felt her soul kindle with the desire to follow in their steps , share their great**  
毛毡 她 灵魂 点燃 和 这 欲望 到 跟随 在 他们的 步骤 , 分享 他们的 伟大的

[ˈtæskz] ,  
**tasks** ,  
任务 ,

她感到内心燃起了追随他们脚步、分担他们伟大事业的渴望。

[noʊ] [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] ,  
**know their difficulties and dangers** ,  
知道 他们的 困难 和 危险 ,

了解它们的困难和危险，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [teɪst] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sætəs'fækʃənz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðooz] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]  
and in the end taste the immortal satisfactions given to those who live and  
和 在 这 结尾 品尝 这 不朽 满意度 给定 到 那些 WHO 居住 和  
[ˈleɪbər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfelou] - [men] .  
labor for their fellow - men .  
劳动 为了 他们的 同伴 - 男人 :

最终，那些为同胞而生活和劳动的人将获得永恒的满足感。

[ɪn] [sʌt] [sə'saɪəti][ɔ:l] [ˈlðər] [eɪmz] [si:md] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈpeti] ;  
In such society all other aims seemed poor and petty ;  
在 这样的 社会 全部 其他 目标 似乎 贫穷的 和 小气 ;

在这样的社会里，其他一切目标都显得卑微渺小；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈnɒʊblɜ:] [wɜ:rld][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒʊn] ,  
for they appeared to live in a nobler world than any she had known ,  
为了 他们 出现 到 居住 在 一个 更高贵 世界 比 任何 她 有 已知 ,  
因为他们似乎生活在一个比她所知的任何世界都更高尚的世界里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第15/21页

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [reɪs] ; [nɑːt][men][nɔːr]['eɪndʒəlz] ,  
**and she felt as if they belonged to another race ; not men nor angels ,**  
和 她 毛毡 作为 如果 他们 属于 到 其他 种族 ; 不是 男人 也不 天使 ;  
她觉得他们仿佛属于另一个种族; 既不是人类, 也不是天使。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtful(ə)] [mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][gɒdz][ænd; ʌnd]  
**but a delightful mixture of the two ; more as she imagined the gods and**  
但 一个 愉快 混合物 的 这 二 ; 更多的 作为 她 想象 这 神 和  
[ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][oʊld] ;  
**heroes of old ;**  
英雄 的 老的 ;

但两者却巧妙地融合在一起; 更像是她想象中的古代神祇和英雄;

[nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] ['wʌndərfʊli] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [breɪv] [ænd; ʌnd] [gʊd] ; [iːtʃ] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]  
**not perfect , but wonderfully strong and brave and good ; each gifted with**  
不是 完美的 , 但 太棒了 强的 和 勇敢的 和 好的 ; 每个 天才 和  
[ə; eɪ] ['seprət] ['vɜːrtʃuː] ,  
**a separate virtue ,**  
一个 分离 美德 ;

虽然并不完美, 但他们都非常坚强、勇敢和善良; 每个人都拥有一种独特的德行。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .  
**and each bent on a mission that should benefit mankind .**  
和 每个 弯曲 在 一个 使命 那 应该 益处 人类 .  
他们都致力于一项造福人类的使命。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] ['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .  
**Nor was this the only pleasure given her .**  
也不 曾是 这 这 仅有的 乐趣 给定 她 .  
但这并非她得到的唯一快乐。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][baɪ]['mɪstər] . ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**One evening of each week was set apart by Mr . Power for the reception of**  
一 晚上 的 每个 星期 曾是 放 除 经过 先生 : 力量 为了 这 接待 的  
[ˌhuːmsʊə'veər] [tʃʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ;  
**whomsoever chose to visit him ;**  
无论谁 选择 到 访问 他 ;  
鲍尔先生每周都会抽出一个晚上接待任何想来拜访他的人;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,  
**for his parish was a large one ,**  
为了 他的 教区 曾是 一个 大的 一 ;  
因为他所在的教区很大。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [seɪf] [hɔːnt] [fɔːr; fər] ['refʊdʒiːz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntrɪz] , [ɔːl] [ə'preʃn] .  
**and his house a safe haunt for refugees from all countries , all oppressions .**  
和 他的 房子 一个 安全的 出没 为了 难民 从 全部 国家 , 全部 压迫 .  
他的房子成了来自世界各地、遭受各种压迫的难民的安全避难所。

['krɪsti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['serəmoʊni] ; [iːtʃ] ['kʌməɹ]  
**Christie enjoyed these evenings heartily , for there was no ceremony ; each comer**  
克里斯蒂 享受 这些 晚上 衷心地 , 为了 那里 曾是 不 仪式 ; 每个 角  
[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**brought his mission ,**  
带来 他的 使命 ;  
克里斯蒂非常享受这些夜晚, 因为没有任何仪式感; 每个来者都带着自己的目的而来。

[aɪ'di:ə] , [ɔ:r] [ni:d] , [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ˌhɑ:spɪtæləti] [meɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [ɔ:r] [ˈmemərəb(ə)] [tu:; tə]  
**idea , or need , and genuine hospitality made the visit profitable or memorable to**  
主意 , 或者 需要 , 和 真的 热情好客 制成 这 访问 有利可图 或者 难忘 到  
[ɔ:l] ,  
**all ,**  
全部 ,

想法、需求以及真诚的待客之道，使得这次访问对所有人来说都收获颇丰或令人难忘。

[fɔ:r; fər][ɪnˈtaɪər] [ˈfri:dəm] [priˈveɪld] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsteɪblɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌnz] [ˈhɑ:bi] .  
**for entire freedom prevailed , and there was stabling for every one's hobby .**  
为了 全部的 自由 最终获胜 , 和 那里 曾是 稳定 为了 每一个 一个人的 爱好 .  
因为完全的自由盛行，每个人都有适合自己爱好的马厩。

[ˈkrɪsti] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [ˈkʌltʃər] , [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:lɪʃ]  
**Christie felt that she was now receiving the best culture , acquiring the polish**  
克里斯蒂 毛毡 那 她 曾是 现在 接收 这 最好的 文化 , 收购 这 抛光  
[ðæt] [səˈsaɪəti] [ˈɡɪvz] ,  
**that society gives ,**  
那 社会 给予 ,

克里斯蒂觉得自己现在正在接受最好的文化熏陶，获得社会赋予的礼仪和修养。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈtru:lɪ][ˈædmərəb(ə)lɪ] [wen] [ˈkærəktər] [ædz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ɪts] [tʃɑ:rm]  
**and makes truly admirable when character adds warmth and power to its charm**  
和 制作 真的 令人钦佩的 什么时候 特点 添加 温暖 和 力量 到 它是 魅力  
.  
:  
.

当角色魅力之外，又增添了温暖和力量时，就真的令人钦佩了。

[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] - [ker] [kɑ:md] [ðə; ðɪ][oʊld] [ʌnˈrest] , [ ˈsɒfənd ] [hɜ:r; hər]  
**The presence of her bosom - care calmed the old unrest , softened her**  
这 在场 的 她 怀 - 关心 平静下来 这 老的 动荡 , 软化 她  
[ˈmænərz] ,  
**manners ,**  
礼仪 ,

她亲切的关怀抚平了她长久以来的不安，也柔化了她的举止。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]  
**and at times touched her face with an expression more beautiful than**  
和 在 时代 感动 她 脸 和 一个 表达 更多的 美丽的 比  
[ˈbju:ti] .  
**beauty .**  
美丽 .

有时她会抚摸自己的脸庞，那表情比美貌更美。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ;  
**She was quite unconscious of the changes passing over her ;**  
她 曾是 相当 无意识 的 这 变化 通过 超过 她 ;  
她对自身发生的变化浑然不觉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv]  
**and if any one had told her she was fast becoming a most attractive**  
和 如果 任何 一 有 讲述 她 她 曾是 快速地 成为 一个 最多 吸引人的  
[ˈwʊmən] ,  
**woman ,**  
女士 ,

如果有人告诉她，她正在迅速成为一个非常有魅力的女人，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪnˈkredʒələs] .  
**she would have been utterly incredulous .**  
她 会 有 到过 完全地 难以置信 .  
她当时一定会难以置信。

[bʌt; bət]   [ˈʌðər]   [sɔ:]   [ænd; ənd]   [felt]   [ðə; ði]   [nu:]   [tʃɑ:rm] ;  
**But others saw and felt the new charm ;**  
但   其他的   锯   和   毛毡   这   新的   魅力   ;  
但其他人却看到了并感受到了这种新的魅力；

[fɔ:r; fər][noʊ]   [di:p]   [ɪkˈspɪriəns]   [ˈbreɪvli]   [bɔ:rn]   [kæn; kən][feɪl][tu:; tə]   [li:v]   [ɪts][mɑ:rk] ,  
**for no deep experience bravely borne can fail to leave its mark ,**  
为了   不   深的   经验   勇敢地   出生   能   失败   到   离开   它是   标记   ,  
任何勇敢经历的深刻体验，都必然会留下印记。

[ˈɔ:f(ə)n]   [ˈɡɪvɪŋ]   [ˈpaʊər]   [ɪn]   [rɪˈtʃ:rn]   [fɔ:r; fər]   [ˈpeɪf(ə)ns] ,  
**often giving power in return for patience ,**  
经常   给予   力量   在   返回   为了   耐心   ,  
通常以权力换取耐心，

[ænd; ənd]   [ˈlendɪŋ]   [ə; eɪ]   [ˈsʌt(ə)l]   [ˈlʌvlinəs]   [tu:; tə]   [ˈfeɪsɪz]   [hu:z]   [blu:m]   [aɪˈti:]   [hæz; həz]   [dɪˈstrɔɪd] .  
**and lending a subtle loveliness to faces whose bloom it has destroyed .**  
和   贷款   一个   微妙的   可爱   到   面孔   谁   盛开   它   有   损毁   .  
并为那些被它摧毁容颜的脸庞增添了一丝微妙的美丽。

[ðɪs]   [fækt][wʌz; wəz]   [meɪd]   [əˈpærənt]   [tu:; tə]   [ˈkrɪsti]   [wʌn]   [ˈi:vniŋ]   [wen]   [ʃi:; ji]   [went]   [daʊn]   [tu:; tə][ðə; ði]  
**This fact was made apparent to Christie one evening when she went down to the**  
这   事实   曾是   制成   明显   到   克里斯蒂   一   晚上   什么时候   她   去   向下   到   这  
[ˈwi:kli]   [ˈɡæðərɪŋ]   [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈmelənka:li]   [mudz]   [wɪt]   [ˈsʌmtaɪmz]   [əˈprest]   [hɜ:r; hər] .  
**weekly gathering in one of the melancholy moods which sometimes oppressed her .**  
每周   采集   在   一   的   这   忧郁   情绪   哪个   有时   受压迫者   她   .  
一天晚上，克里斯蒂心情低落，像往常一样去参加每周一次的聚会，这时她才意识到这一点。

[ʃi:; ji]   [felt]   [dɪsˈsætɪsfaid,dɪˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər]   [ˈɪntrəst]   [ɪn][ɔ:l]   [θɪŋz]   [brɪˈɡæn]  
**She felt dissatisfied with herself because her interest in all things began**  
她   毛毡   不满   和   她自己   因为   她   兴趣   在   全部   事物   开始  
[tu:; tə][flæg] ,  
**to flag ,**  
到   旗帜   ,  
她对自己感到不满，因为她对一切事物的兴趣开始减退。

[ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈrestləs]   [ˈbɔ:ŋɪŋ]   [fɔ:r; fər][sʌm; səm]   [nu:]   [ɪkˈsaɪtmənt]   [tu:; tə]   [breɪk]   [ʌp][ðə; ði]  
**and a restless longing for some new excitement to break up the**  
和   一个   不安   渴望   为了   一些   新的   激动   到   休息   向上   这  
[məˈnɑ:tənəs]   [peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]   [ˈɪnər]   [laɪf]   [pəˈzest]   [hɜ:r; hər] .  
**monotonous pain of her inner life possessed her .**  
单调   疼痛   的   她   内   生活   拥有   她   .  
她内心深处有一种躁动不安的渴望，想要寻求一些新的刺激来打破单调乏味的内心痛苦。

[ˈbi:ɪŋ]   [stɪl]   [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]   [ʃaɪ]   [ɪn]   [ˈkʌmpəni] ,  
**Being still a little shy in company ,**  
存在   仍然   一个   小的   害羞的   在   公司   ,  
在人前还是有点害羞，

[ʃi:; ji]   [slɪpt]   [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ə; eɪ]   [ˈri:ses]   [wɪt]   [kəˈmɑ:ndɪd]   [ə; eɪ]   [vju:]   [ʌv; əv][bəʊθ][ru:mz; rʊmz] ,  
**she slipped quietly into a recess which commanded a view of both rooms ,**  
她   滑倒了   悄悄   进入   一个   凹陷处   哪个   命令   一个   看法   的   两个都   房间   ,  
她悄悄溜进一个可以俯瞰两个房间的凹室里，

[ænd; ənd][sæt]   [ˈlʊkɪŋ]   [ˈlɪstləsli]   [əˈbaʊt]   [hɜ:r; hər]   [waɪl]   [ˈweɪtɪŋ]   [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] ,   [hu:]   [ˈseldəm]   [feɪld]  
**and sat looking listlessly about her while waiting for David , who seldom failed**  
和   卫星   寻找   百无聊赖地   关于   她   尽管   等待   为了   大卫   ,   WHO   很少   失败的  
[tu:; tə]   [kʌm]   .  
**to come .**  
到   来   .  
她百无聊赖地坐在那里，环顾四周，等待着大卫，而大卫很少爽约。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feləʊs] - ['bi:ɪŋs] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,  
**A curious collection of fellow - beings was before her** ,  
一个 好奇的 收藏 的 同伴 - 生物 曾是 前 她 ,  
她面前站着一群形形色色的同伴,  
[ænd; ɐnd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪntrəst] [ænd; ɐnd][ə'mju:z]  
**and at another time she would have found much to interest and amuse**  
和 在 其他 时间 她 会 有 成立 很多 到 兴趣 和 娱乐  
[hɜ:r; həɹ] .  
**her** :  
她 :

换作其他时候，她会发现很多令她感兴趣和开心的事情。  
[ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['nu:li] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ɔ:sən] - [laɪk] [hed] , [θʌm] - [rɪŋ] ,  
**In one corner a newly imported German with an Orson - like head , thumb - ring** ,  
在 一 角落 一个 新 进口 德语 和 一个 奥森 - 喜欢 头 , 拇指 - 戒指 ,  
角落里摆着一个新引进的德国人，长着类似奥尔森的头，戴着拇指环。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] [stɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**and the fragrance of many meerschaums still hovering about him** ,  
和 这 香味 的 许多 海泡石 仍然 悬停 关于 他 ,  
他周围仍然弥漫着许多海泡石烟斗的香气。

[wʌz; wəz] ['hæməɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][dɪ'spju:ɪtɪd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] ['frentʃmən] ,  
**was hammering away upon some disputed point with a scientific Frenchman** ,  
曾是 锤击 离开 之上 一些 争议 观点 和 一个 科学 法国人 ,  
当时他正和一个法国科学家就某个有争议的问题争论不休。

[hu:z] ['næʃ(ə)nəl] [pə'lɑɪtnəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [vɔ:ljə'bɪlɪtɪ] .  
**whose national politeness was only equalled by his national volubility** .  
谁 国家的 礼貌 曾是 仅有的 等于 经过 他的 国家的 流动性 .  
他的民族礼貌程度，只有他的民族健谈程度才能与之媲美。

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] ;  
**A prominent statesman was talking with a fugitive slave** ;  
一个 著名的 政治家 曾是 说 和 一个 逃犯 奴隶 ;  
一位著名政治家正在与一名逃亡奴隶交谈;

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pouət] ['getɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ɐnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]  
**a young poet getting inspiration from the face and voice of a handsome**  
一个 年轻的 诗人 获得 灵感 从 这 脸 和 嗓音 的 一个 英俊的  
[gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][pʊt] [em] . [di:] . [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .  
**girl who had earned the right to put M . D . to her name** .  
女孩 WHO 有 获得 这 正确的 到 放 M . D . 到 她 姓名 .  
一位年轻诗人从一位美丽女孩的容貌和声音中汲取灵感，这位女孩已经赢得了在名字前加上医学博士头衔的资格。

[æŋ; ən][oʊld] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv] ['sevrəl] [ræmpənt] [rædɪklz] ,  
**An old philosopher was calming the ardor of several rampant radicals** ,  
一个 老的 哲学家 曾是 平静 这 热情 的 一些 猖獗 自由基 ,  
一位老哲学家正在安抚几位狂热激进分子的情绪。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪ'tæliən]['eksaɪl][baɪ]  
**and a famous singer was comforting the heart of an Italian exile by**  
和 一个 著名的 歌手 曾是 令人感到安慰 这 心 的 一个 意大利语 流亡 经过  
['tɔ:kɪŋ] ['pɑ:lətɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ləʊdiəs] [tʌŋ] .  
**talking politics in his own melodious tongue** .  
说 政治 在 他的 自己的 悦耳动听 舌头 .  
一位著名歌手用他那优美的母语谈论政治，抚慰了一位意大利流亡者的心灵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:məz] : [sʌm; səm][æz; əz] [trʌkʃələnt] [æz; əz] ['mɑ:rtɪn] ['lu:θər] ;  
**There were plenty of reformers : some as truculent as Martin Luther** ;  
那里 是 很多 的 改革者 : 一些 作为 好斗的 作为 马丁 路德 ;  
改革者众多，其中一些像马丁·路德一样激进;

[ˈlðər] [æz; əz] [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [bəˈhevələnt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]  
**others as beaming and benevolent as if the pelting of the world had**  
其他的 作为 光芒四射 和 仁慈 作为 如果 这 投掷 的 这 世界 有  
[ˈoʊnli] [ˈmeləʊd] [ðem; ðəm] ,  
**only mellowed them** ;  
仅有的 温和的 他们 ;

另一些人则笑容满面、和蔼可亲，仿佛世间的种种磨难反而让他们变得更加温和。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈnʌnsiə,tɔːri] [ˈθʌndər] [kʊd; kəd][ˈsaʊər][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]  
**and no amount of denunciatory thunder could sour the milk of human**  
和 不 数量 的 谴责性的 雷 可以 酸的 这 牛奶 的 人类  
[ˈkaɪndnəs] [ˈkriːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts] .  
**kindness creaming in their happy hearts** ;  
仁慈 奶油 在 他们的 快乐的 心 ;  
再多的谴责之雷也无法破坏他们心中涌动的善良之情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒŋz] [ðæt]  
**There were eager women just beginning their protest against the wrongs that**  
那里 是 渴望的 女性 只是 开始 他们的 反对 反对 这 错误 那  
[hæd; həd] [rekt] [ðer; ðər] [piːs] ;  
**had wrecked their peace** ;  
有 损毁 他们的 和平 ;  
有些妇女热情高涨，她们开始抗议那些破坏她们平静生活的错误行为；

[səbˈduːd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒstɪd,wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːnflɪkt][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]  
**subdued women who had been worsted in the unequal conflict and given**  
低沉的 女性 WHO 有 到过 最差 在 这 不等 冲突 和 给定  
[aɪ ˈtiː][ʌp] ;  
**it up** ;  
它 向上 ;  
在不平等的冲突中处于劣势并放弃斗争的顺从妇女；

[ˈrezəluːt] [ˈwɪmɪn] [wið; wiθ] “ [noʊ] [səˈrendər] ” [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd]  
**resolute women with “ No surrender ” written all over their strong - minded**  
坚决 女性 和 “ 不 投降 ” 书面 全部 超过 他们的 强的 - 有思想  
[ˈkaʊntənənsɪz] ; [ænd; ənd] [swiːt] ,  
**countenances ; and sweet** ,  
面容 ; 和 甜的 ;  
意志坚定的女性，她们脸上写满了“绝不投降”的决心；还有甜美的，

[ˈhoʊpf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [feɪθ] [ɪn][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈfeɪk] [ɔːr][ˈsæd(ə)n] .  
**hopeful women , whose faith in God and man nothing could shake or sadden** .  
充满希望 女性 , 谁 信仰 在 上帝 和 男人 没有什么 可以 摇 或者 悲伤 .  
充满希望的女性，她们对上帝和人类的信仰没有任何事物能够动摇或悲伤。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkrɪsti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [feɪs] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tɪl] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] ,  
**But to Christie there was only one face worth looking at till David came** ,  
但 到 克里斯蒂 那里 曾是 仅有的 一 脸 值得 寻找 在 直到 大卫 来了 ,  
但在大卫出现之前，克里斯蒂眼中只有一张脸值得她注视。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpaʊəz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [hoʊst] ,  
**and that was Mr . Power's ; for he was a perfect host** ,  
和 那 曾是 先生 . 权力 ; 为了 他 曾是 一个 完美的 主持人 ,  
那是鲍尔先生的功劳；因为他是一位完美的东道主。

[ænd; ənd] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz][laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈætməsfɪr] ,  
**and pervaded the rooms like a genial atmosphere** ,  
和 弥漫 这 房间 喜欢 一个 和蔼可亲 气氛 ,  
房间里弥漫着一种和蔼可亲的气氛。





[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈʌn.tʃeɪndʒd] , [ðʊv] [wʌns][ɔːr][twɑɪs] [ˈkrɪstɪ] [ˈfænsɪd][hiː; hi] [siːmd] [ɪl]  
**David was quite unchanged , though once or twice Christie fancied he seemed ill**  
大卫 曾是 相当 未更改 , 尽管 一次 或者 两次 克里斯蒂 幻想 他 似乎 患病的  
[æɪt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,  
**at ease with her ,**  
在 舒适 和 她 ,

大卫丝毫未变, 尽管克里斯蒂一两次觉得他似乎在她面前有些不自在。

[ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌm; səm][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]  
**and immediately tormented herself with the idea that some alteration in her**  
和 立即地 饱受折磨 她自己 和 这 主意 那 一些 改造 在 她  
[oʊn] [ˈmænər] [hæd; həd] [pərˈplekst] [ɔːr] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .  
**own manner had perplexed or offended him .**  
自己的 方式 有 困惑 或者 被冒犯了 他 .

她立刻开始纠结, 是不是自己举止上的某些改变让他感到困惑或冒犯了他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fræŋk][ænd; ʌnd][ˈkɔːrdʒəl][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [oʊld] [deɪz] ;  
**She did her best to be as frank and cordial as in the happy old days ;**  
她 做过 她 最好的 到 是 作为 坦率 和 亲切 作为 在 这 快乐的 老的 天 ;

她尽力像过去那些快乐的日子一样坦率热情;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,  
**but it was impossible , and she soon gave it up ,**  
但 它 曾是 不可能的 , 和 她 很快 给予 它 向上 ,  
但这不可能, 她很快就放弃了。

[əˈsuːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [ˈfrendlɪnəs] ,  
**assuming in the place of that former friendliness ,**  
假设 在 这 地方 的 那 以前的 友善 ,  
以取代先前的友善态度,

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ʌnd][ˈkwaɪət] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn][ðæn; ðən][ˈdeɪvɪd]  
**a grave and quiet manner which would have led a wiser man than David**  
一个 严重 和 安静的 方式 哪个 会 有 引领 一个 更明智 男人 比 大卫  
[tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevri]  
**to believe her busied with her own affairs and rather indifferent to every**  
到 相信 她 忙碌 和 她 自己的 事务 和 相当 冷漠 到 每一个  
[θɪŋ] [els] .  
**thing else .**  
事物 别的 .

她举止庄重安静, 这会让比大卫更有智慧的人认为她忙于自己的事情, 对其他一切都漠不关心。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [hɜːr; hər] [aɪz]  
**If he had known how her heart danced in her bosom , her eyes**  
如果 他 有 已知 如何 她 心 跳舞 在 她 怀 , 她 眼睛  
[ˈbraɪtnd] ,  
**brightened ,**  
明亮 ,

如果他知道她胸膛里那颗跳动的心, 她的眼睛会闪闪发光,

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈpɪrd] ,  
**and all the world became endurable , the moment he appeared ,**  
和 全部 这 世界 成为 可忍受的 , 这 片刻 他 出现 ,  
他一出现, 整个世界都变得可以忍受了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] , [nɔːr][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [wʌt]  
**he would not have been so long in joining her , nor have doubted what**  
他 会 不是 有 到过 所以 长的 在 加入 她 , 也不 有 怀疑 什么  
[ˈwelkəm] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .  
**welcome awaited him .**  
欢迎 等待中 他 .

他不会花那么长时间才与她团聚, 也不会怀疑等待他的会是怎样的欢迎。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi; hi] [stɔ:pt] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ; [ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [hi; hi]  
**As it was , he stopped to speak to his host ; and , before he**  
作为 它 曾是 , 他 停止 到 说话 到 他的 主持人 ; 和 , 前 他  
[ri:ə'piəd] ,  
**reappeared ,**  
再次出现 ,

他停下来与主人交谈; 然后, 在他重新出现之前,  
[ 'kristi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] .  
**Christie had found the excitement she had been longing for .**  
克里斯蒂 有 成立 这 激动 她 有 到过 渴望 为了 .

克里斯蒂找到了她一直渴望的刺激。

" [naʊ] [sʌm; səm] [bɔ:r] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] ,  
" **Now some bore will keep him an hour , and the evening is so short ,**  
" 现在 一些 钻孔 将要 保持 他 一个 小时 , 和 这 晚上 是 所以 短的 ,  
"现在有些无聊的人会让他待上一个小时, 而夜晚如此短暂,

" [ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] ,  
" **she thought , with a pang of disappointment ; and ,**  
" 她 想法 , 和 一个 疼痛 的 失望 ; 和 ,  
她心想, 心中涌起一阵失望; 而且,

[ 'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ 'swɑ:ləʊd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts]  
**turning her eyes away from the crowd which had swallowed up her heart's**  
转弯 她 眼睛 离开 从 这 人群 哪个 有 吞咽 向上 她 心脏的  
[dɪ'zaɪər] ,  
**desire ,**  
欲望 ,

她将目光从人群中移开, 因为人群已经吞噬了她心中的渴望。

[ðeɪ] [fel] [ə'pa:n][ə; eɪ][ 'dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [ 'entərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**they fell upon a gentleman just entering , and remained fixed with an**  
他们 跌倒 之上 一个 绅士 只是 进入 , 和 剩余 固定的 和 一个  
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [sə'rpraɪz] ;  
**expression of unutterable surprise ;**  
表达 的 难以言喻 惊喜 ;

他们撞见一位刚进门的绅士, 脸上露出难以言喻的惊讶表情;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] , [ 'elɪɡənt] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz] ['evər] , [stʊd] [ 'mɪstər] . [ 'fletʃər] .  
**for there , elegant , calm , and cool as ever , stood Mr . Fletcher .**  
为了 那里 , 优雅的 , 冷静的 , 和 凉爽的 作为 曾经 , 站立 先生 . 弗莱彻 .  
只见弗莱彻先生一如既往地优雅、沉着、冷静地站在那里。

" [haʊ] [keɪm] [hi; hi] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ 'kwestʃən] ; " [haʊ] [wɪl] [hi; hi] [br'heɪv] [tu; tə]  
" **How came he here ? " was her first question ; " How will he behave to**  
" 如何 来了 他 这里 ? " 曾是 她 第一的 问题 ; " 如何 将要 他 表现 到  
[em 'i:] ?  
**me ?**  
我 ?

“他怎么会在这里?”这是她问的第一个问题; “他会如何对待我?”

" [hɜ:r; hər] [ 'sekənd] .  
" **her second .**  
" 她 第二 .

“她的第二个。”

[æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ 'ænsər] [ 'ni:ðər] , [ʃi; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r'self][æz; əz][fæst][æz; əz][ 'pɑ:səb(ə)] ,  
**As she could answer neither , she composed herself as fast as possible ,**  
作为 她 可以 回答 两者都不 , 她 由 她自己 作为 快速地 作为 可能的 ,  
由于她两个问题都回答不了, 她赶紧让自己镇定下来。

[rɪ'zɔ:lvin] [tu:; tə] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] ,  
**resolving to let matters take their own course** ,  
解决 到 让 事情 拿 他们的 自己的 课程 ,  
决定顺其自然,

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['lʌvər] ,  
**and feeling in the mood for an encounter with a discarded lover** ,  
和 感觉 在 这 情绪 为了 一个 遇到 和 一个 丢弃 情人 ,  
并且, 他很想和被抛弃的恋人重逢。

[æz; əz][fi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənɪ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rsənəbl]  
**as she took a womanish satisfaction in remembering that the very personable**  
作为 她 采取 一个 女人气 满意 在 记住 那 这 非常 性格随和  
[dʒent(ə)lmən] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .  
**gentleman before her had once been** .  
绅士 前 她 有 一次 到过 .  
她想起眼前这位风度翩翩的绅士曾经是怎样的人, 心中不禁涌起一丝女人的满足感。

[ˈmɪstər] . ['fletʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][hoʊst] ; [ænd; ənd] ,  
**Mr . Fletcher and his companion passed on to find their host ; and** ,  
先生 . 弗莱彻 和 他的 伴侣 通过了 在 到 寻找 他们的 主持人 ; 和 ,  
弗莱彻先生和他的同伴继续前行, 寻找他们的主人;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:pəzɪt] ,  
**with a glance at the mirror opposite** ,  
和 一个 瞥一眼 在 这 镜子 对面的 ,  
瞥了一眼对面的镜子,

[wɪtʃ] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði]  
**which showed her that the surprise of the moment had given her the**  
哪个 显示 她 那 这 惊喜 的 这 片刻 有 给定 她 这  
[ˈkʌlər] [fi:; ji] [lækt] [brɪ'fɔ:r] ,  
**color she lacked before** ,  
颜色 她 缺乏 前 ,  
这让她意识到, 那一刻的惊喜让她恢复了之前缺乏的气色。

['krɪsti] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔ:rt'fɒʊliʊ][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,  
**Christie occupied herself with a portfolio of engravings** ,  
克里斯蒂 占领 她自己 和 一个 文件夹 的 雕刻 ,  
克里斯蒂潜心研究她的版画作品集。

['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [wen] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [si:n] [fɔ:r; fər]  
**feeling very much as she used to feel when waiting at a side scene for**  
感觉 非常 很多 作为 她 用过的 到 感觉 什么时候 等待 在 一个 边 场景 为了  
[hɜ:r; hər][kju:] .  
**her cue** .  
她 提示 .  
感觉就像以前在片场等待出场时一样。

[fi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]  
**She had not long to wait before Mr . Power came up , and presented the**  
她 有 不是 长的 到 等待 前 先生 . 力量 来了 向上 , 和 呈现 这  
[ˈstreɪndʒər] ;  
**stranger** ;  
陌生人 ;  
她没等多久, 鲍尔先生就走了过来, 把那位陌生人介绍给了她;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [fænsɪd] [hɪm; ɪm] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]['epɪsoʊd][ɪn] ['krɪsti:z] [laɪf] .  
**for such he fancied him , never having heard a certain episode in Christie's life** .  
为了 这样的 他 幻想 他 , 绝不 拥有 听到 一个 肯定 插曲 在 佳士得 生活 .  
正因如此, 他才对他心生好感, 因为他从未听说过克里斯蒂生平中的某个故事。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [bəʊd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**Mr . Fletcher bowed , with no sign of recognition in his face ,**  
先生 . 弗莱彻 鞠躬 , 和 不 符号 的 认出 在 他的 脸 ,  
弗莱彻先生鞠了一躬, 脸上没有丝毫认出他的表情。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [smuːð] , [loo] [voɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] .  
**and began to talk in the smooth , low voice she remembered so well .**  
和 开始 到 讲话 在 这 光滑的 , 低的 嗓音 她 记得 所以 出色地 .  
然后她开始用她记忆中无比平静低沉的声音说话。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [θruː] [ʃɪr] [sərˈpraɪz] ,  
**For the moment , through sheer surprise ,**  
为了 这 片刻 , 通过 透明 惊喜 ,  
此刻, 纯粹是出于惊讶,

[ˈkrɪsti] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] -  
**Christie listened and replied as any young lady might have done to a new -**  
克里斯蒂 听着 和 回复 作为 任何 年轻的 女士 可能 有 完毕 到 一个 新的 -  
[meɪd] [əˈkweɪntəns] .  
**made acquaintance .**  
制成 熟人 .  
克里斯蒂听着, 像任何一位年轻女士对待新结识的朋友那样回答道。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ðɪ][pæst] ;  
**But very soon she felt sure that Mr . Fletcher intended to ignore the past ;**  
但 非常 很快 她 毛毡 当然 那 先生 . 弗莱彻 故意的 到 忽略 这 过去的 ;  
但很快她就确信弗莱彻先生打算对过去的事情置之不理;

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈlædər] ,  
**and , finding her on a higher round of the social ladder ,**  
和 , 寻找 她 在 一个 更高 圆形的 的 这 社会的 梯子 ,  
并且, 发现她处于社会阶梯的更高层级,

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .  
**to accept the fact and begin again .**  
到 接受 这 事实 和 开始 再次 .  
接受现实, 重新开始。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ðen] [əˈmjuːzd] , [ðen] [ɪnˈtrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [drəˈmætɪk]  
**At first she was angry , then amused , then interested in the somewhat dramatic**  
在 第一的 她 曾是 生气的 , 然后 觉得好笑 , 然后 感兴趣的 在 这 有些 戏剧性  
[tɜːrn] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] ,  
**turn affairs were taking ,**  
转动 事务 是 采取 ,  
起初她很生气, 然后觉得好笑, 接着又对事态略显戏剧性的转变产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]  
**and very wisely decided to meet him on his own ground , and see what**  
和 非常 明智地 决定 到 见面 他 在 他的 自己的 地面 , 和 看 什么  
[keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**came of it .**  
来了 的 它 .  
于是, 他非常明智地决定去他的地盘上与他会面, 看看会发生什么。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrɪŋ.əbˈsɔːrɪŋ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈræfiːəlz]  
**In the midst of an apparently absorbing discussion of one of Raphael's**  
在 这 中间 的 一个 显然 吸收 讨论 的 一 的 拉斐尔的  
[moʊst][ɪnˈsɪpɪd] [məˈdɑːnə] ,  
**most insipid Madonnas ,**  
最多 平淡 麦当娜 ,  
在看似引人入胜地讨论拉斐尔最乏味的圣母像之一时,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ]  
**she was conscious that David had approached , paused , and was scrutinizing**  
她 曾是 有意识的 那 大卫 有 接近 , 暂停 , 和 曾是 仔细审查  
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] .  
**her companion with unusual interest .**  
她 伴侣 和 异常 兴趣 .

她意识到大卫已经走近，停顿了一下，并以异乎寻常的兴趣仔细打量着她的同伴。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [təˈgeðər] , [ˈkrɪsti] [ˈbekənd] ;  
**Seized with a sudden desire to see the two men together , Christie beckoned ;**  
查获 和 一个 突然 欲望 到 看 这 二 男人 一起 , 克里斯蒂 招手 ;  
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ʃiː; ji] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] , [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,  
**and when he obeyed , she introduced him , drew him into the conversation ,**  
和 什么时候 他 服从 , 她 介绍 他 , 画 他 进入 这 对话 ,  
[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [waɪl] [ðeɪ]  
**and then left him in the lurch by falling silent and taking notes while they**  
和 然后 左边 他 在 这 困境 经过 坠落 沉默的 和 采取 笔记 尽管 他们

[tɔːkt] .  
**talked .**  
谈话 .  
[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [waɪl] [ðeɪ]  
**and then left him in the lurch by falling silent and taking notes while they**  
和 然后 左边 他 在 这 困境 经过 坠落 沉默的 和 采取 笔记 尽管 他们

然后，他们谈话时，她突然沉默下来，开始做笔记，把那人晾在一边。

[ɪf] [ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]  
**If she wished to wean her heart from David by seeing him at a**  
如果 她 希望 到 断奶 她 心 从 大卫 经过 看到 他 在 一个  
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ,  
**disadvantage ,**  
劣势 ,

如果她想通过看到大卫处于劣势来疏远他，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪzɪd] [noʊ] [ˈbetər] [wei] ; [fɔːr; fər] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfemənɪn] [test] ,  
**she could have devised no better way ; for , though a very feminine test ,**  
她 可以 有 设计 不 更好的 方式 ; 为了 , 尽管 一个 非常 女性 测试 ,  
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ,  
**disadvantage ,**  
劣势 ,

她不可能想出更好的办法；因为，尽管这是一种非常女性化的考验，

[aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈeksələntli] .  
**it answered the purpose excellently .**  
它 回答 这 目的 非常出色 .  
[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] .  
**Mr . Fletcher was a handsome man , and just then looked his best .**  
先生 . 弗莱彻 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 只是 然后 看起来 他的 最好的 .

它完美地达到了目的。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] .  
**Mr . Fletcher was a handsome man , and just then looked his best .**  
先生 . 弗莱彻 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 只是 然后 看起来 他的 最好的 .

弗莱彻先生是一位英俊的男子，当时他看起来精神焕发。

[ɪmˈpruːvd] [helθ] [ɡev] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmərli] [ˈsæloʊ] , [ˈlɪstləs] [feɪs] : [ðə; ði]  
**Improved health gave energy and color to his formerly sallow , listless face : the**  
改进 健康 给予 活力 和 颜色 到 他的 以前 黄褐色 , 蔫 脸 : 这  
[koʊld] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈsaːftɜː, ˈsoftɜː] ,  
**cold eyes were softer ,**  
寒冷的 眼睛 是 更柔和 ,

健康状况的改善使他原本蜡黄、无精打采的脸上恢复了活力和光彩：他冰冷的眼神也变得柔和了。

[ðə; ði][hɑːrd] [maʊθ] [swɑːv] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,  
**the hard mouth suave and smiling ,**  
这 难的 嘴 温文尔雅 和 微笑 ,  
[ænd; ənd] [hɑːrd] [maʊθ] [swɑːv] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,  
**the hard mouth suave and smiling ,**  
这 难的 嘴 温文尔雅 和 微笑 ,

那张硬邦邦的嘴，却带着柔和的笑容。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪndrɪ'skraɪbəbl̩] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈɔ:f(ə)n]  
**and about the whole man there was that indescribable something which often**  
和 关于 这 所有的 男人 那里 曾是 那 无法形容 某物 哪个 经常  
[pru:vz] [mɔ:ɹ] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [wɜ:rθ] [ɔ:r] ['wɪzdəm] [tu:; tə] ['ki:nər] - ['saɪtɪd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]  
**proves more attractive than worth or wisdom to keener - sighted women than**  
证明 更多的 吸引人的 比 值得 或者 智慧 到 更敏锐 - 目击者 女性 比  
['krɪsti] .  
**Christie** .  
克里斯蒂 .

而且，他身上还有一种难以言喻的特质，这种特质对比克里斯蒂更有眼光的女性来说，往往比价值或智慧更具吸引力。  
[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [tɔ:kt] ['betər] ; [fɔ:r; fər] ,  
**Never had he talked better ; for ,**  
绝不 有 他 谈话 更好的 ; 为了 ;  
[ˈkrɪstɪ] .  
他从未如此健谈过；因为，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][lʌ; əv][wʌn] ['hɪrər] ,  
**as if he suspected what was in the mind of one hearer ,**  
作为 如果 他 怀疑 什么 曾是 在 这 头脑 的 一 听者 ,  
[ˈkrɪstɪ] .  
仿佛他猜到了某个听众的心思，

[hi:; hi][ɪg'zætɪd ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['brɪljənt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]  
**he exerted himself to be as brilliant as possible , and succeeded**  
他 施加 他自己 到 是 作为 杰出的 作为 可能的 , 和 成功了  
[ˈædmərəbli] .  
**admirably** .  
令人钦佩地 .  
[ˈkrɪstɪ] .  
他竭尽全力做到最好，并且取得了令人瞩目的成就。

[ˈdeɪvɪd] [ˈnevər] [ə'pɪəd] [soʊ] [ɪl] ,  
**David never appeared so ill ,**  
大卫 绝不 出现 所以 患病的 ,  
[ˈkrɪstɪ] .  
大卫看起来从未如此病重，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;  
**for he had no clew to the little comedy being played before him ;**  
为了 他 有 不 线索 到 这 小的 喜剧 存在 玩 前 他 ;  
[ˈkrɪstɪ] .  
因为他完全没有察觉到眼前正在上演的这场小闹剧；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sɪ'klu:z(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rv] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃaɪn] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn]  
**and long seclusion and natural reserve unfitted him to shine beside a man**  
和 长的 隔离 和 自然的 预订 不合适的 他 到 闪耀 旁 一个 男人  
[lʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] ['mɪstər] . ['fletʃər] .  
**of the world like Mr . Fletcher .**  
的 这 世界 喜欢 先生 . 弗莱彻 .  
[ˈkrɪstɪ] .  
长期的隐居生活和天性矜持，使他无法在像弗莱彻先生这样见多识广的人面前大放异彩。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['saʊndɪd] [hɑ:rʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rən] [freɪzɪz] [ðæt] [slɪpt] [soʊ] ['i:zəli] ['oʊvər]  
**His simple English sounded harsh , after the foreign phrases that slipped so easily over**  
他的 简单的 英语 听起来 残酷的 , 后 这 外国的 短语 那 滑倒了 所以 容易地 超过  
[ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [tʌŋ] .  
**the other's tongue** .  
这 其他的 舌头 .  
[ˈkrɪstɪ] .  
与对方轻松自如地说出的外语相比，他那简单的英语听起来显得生硬。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [noʊ] ['gælərɪz] , [si:n] [fju:] [lʌ; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['wʌndɜ:z] ,  
**He had visited no galleries , seen few of the world's wonders ,**  
他 有 到访 不 画廊 , 已见 很少 的 这 世界的 奇迹 ,  
[ˈkrɪstɪ] .  
他没参观过任何美术馆，也没怎么见过世界奇观。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .  
**and could only listen when they were discussed** .  
和 可以 仅有的 听 什么时候 他们 是 讨论 :

只有在别人讨论这些问题时，他才能听进去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,  
**More than once he was right , but failed to prove it** ,  
更多的 比 一次 他 曾是 正确的 , 但 失败的 到 证明 它 ,  
他不止一次是对的，但却未能证明这一点。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈskɪlfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɔːr] [kwentʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**for Mr . Fletcher skilfully changed the subject or quenched him with a**  
为了 先生 : 弗莱彻 巧妙地 已更改 这 主题 或者 淬火 他 和 一个  
[pəˈlaɪtli] [ɪnˈkredʒələs] [ˈrʌg] .  
**politely incredulous shrug** .  
礼貌地 难以置信 耸肩 :

弗莱彻先生巧妙地转移了话题，或者礼貌地耸耸肩表示难以置信，以此来平息他的怒火。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːstu:m] , [pɔr] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ˈwɔstɪd,wɜːrstɪd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ]  
**Even in the matter of costume , poor David was worsted ; for , in a**  
甚至 在 这 事情 的 戏服 , 贫穷的 大卫 曾是 最差 ; 为了 , 在 一个  
[ˈwʊmənz] [aɪz] ,  
**woman's eyes** ,  
女性的 眼睛 ,

就连在服饰方面，可怜的大卫也败下阵来；因为，在女人眼中，

[dres] [hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .  
**dress has wonderful significance** .  
裙子 有 精彩的 意义 :

服饰具有非常重要的意义。

[ˈkrɪsti] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [greɪ] [ðə; ði][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [wer]  
**Christie used to think his suit of sober gray the most becoming man could wear**  
克里斯蒂 用过的 到 思考 他的 套装 的 清醒 灰色的 这 最多 成为 男人 可以 穿  
;  
;  
;  
;

克里斯蒂过去常常认为他那套沉稳的灰色西装是男人能穿的最合适的衣服；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈʃeɪpləs] [ænd; ʌnd] [ˈʃæbi] ,  
**but now it looked shapeless and shabby** ,  
但 现在 它 看起来 无形 和 破旧 ,

但现在它看起来形状不规则，破旧不堪。

[brɪˈsaɪd] [ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ænd; ʌnd] [ɡreɪs] [ʌv; əv]  
**beside garments which bore the stamp of Paris in the gloss and grace of**  
旁 服装 哪个 钻孔 这 邮票 的 巴黎 在 这 光泽 和 优雅 的  
[ˈbrɔːd,kləʊθ] [ænd; ʌnd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] .  
**broadcloth and fine linen** .  
府绸 和 美好的 亚麻布 :

此外，还有一些服装，它们以华贵的粗呢和精美的亚麻布为面料，散发着巴黎的魅力。

[ˈdeɪvɪd] [wɔːr] [noʊ] [ɡlʌvz] :  
**David wore no gloves** :  
大卫 穿着 不 手套 :

大卫没戴手套：

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [wɜːr; wər] [ɪˈmækjələt] .  
**Mr . Fletcher's were immaculate** .  
先生 : 弗莱彻的 是 完美无瑕 :

弗莱彻先生的房间一尘不染。

[ˈdeɪvɪdz] [taɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪn] [noʊ] [wʌn] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] : [ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] ,  
**David's tie was so plain no one observed it : Mr . Fletcher's** ,  
大卫的 领带 曾是 所以 清楚的 不 一 观察到 它 : 先生 : 弗莱彻的 ,

大卫的领带太过朴素，以至于无人注意：弗莱彻先生的领带，

[ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [boʊ] [ˈbrʌməl] .  
**elegant and faultless enough for a modern Beau Brummel** .  
优雅的 和 完美无瑕 足够的 为了 一个 现代的 博 布鲁梅尔 .

优雅完美，堪称现代版的博·布鲁梅尔。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənist] [sɔːrt] ( [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]  
**David's handkerchief was of the commonest sort ( she knew that , for she**  
大卫的 手帕 曾是 的 这 最常见的 种类 ( 她 知道 那 , 为了 她  
[hemd] [aɪˈtiː][hɜːrˈself] ) :  
**hemmed it herself ) :**  
包边 它 她自己 ) :

大卫的手帕是最普通的那种（她知道这一点，因为是她自己缝的边）：

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnist][ˈkæmbɹɪk] ,  
**Mr . Fletcher's was the finest cambric** ,  
先生 : 弗莱彻的 曾是 这 最好的 麻纱 ,

弗莱彻先生的布料是最好的细棉布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [breθ] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] [rɪˈfrefʃt] [ðə; ðɪ][əˈrɪstəˈkrætɪk] [noʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]  
**and a delicate breath of perfume refreshed the aristocratic nose to which the**  
和 一个 精美的 气息 的 香水 焕然一新 这 贵族 鼻子 到 哪个 这

[ˈɑːrtɪk(ə)l] [bɪˈlɔːŋd] .  
**article belonged** .  
文章 属于 .

一股淡淡的香水味清新了这件物品所属的贵族鼻子。

[ˈkrɪsti] [dɪˈspaɪzd] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðiːz] [kəmˈpærəsɪz] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]  
**Christie despised herself as she made these comparisons , and felt how superficial**  
克里斯蒂 被鄙视的 她自己 作为 她 制成 这些 比较 , 和 毛毡 如何 浅

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ;  
**they were** ;  
他们 是 ;

克里斯蒂在做这些比较时感到厌恶自己，觉得这些比较多么肤浅；

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər]  
**but , having resolved to exalt one man at the expense of the other for**  
但 , 拥有 已解决 到 崇高 一 男人 在 这 费用 的 这 其他 为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] ,  
**her own good** ,  
她 自己的 好的 ,

但是，她为了自己的利益，决心抬高其中一人而贬低另一人，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈlent] [tɪl] [ˈdeɪvɪd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] ,  
**she did not relent till David took advantage of a pause** ,  
她 做过 不是 屈服 直到 大卫 采取 优势 的 一个 暂停 ,

她一直不肯罢休，直到大卫趁着大卫停顿的空隙出手。

[ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [tʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər]  
**and left them with a reproachful look that made her wish Mr . Fletcher**  
和 左边 他们 和 一个 责备的 看 那 制成 她 希望 先生 : 弗莱彻

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .  
**at the bottom of the sea** .  
在 这 底部 的 这 海 .

她带着责备的眼神离开，恨不得弗莱彻先生沉入海底。



[wɛn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər]  
**When they were alone a subtle change in his face and manner convinced her**  
什么时候 他们 是 独自的 一个 微妙的 改变 在 他的 脸 和 方式 确信 她  
[ðæt][hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,  
**that he also had been taking notes ,**  
那 他 还 有 到过 采取 笔记 ,  
当他们独处时, 他脸上和举止的微妙变化让她确信他也一直在做笔记。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] .  
**and had arrived at a favorable decision regarding herself .**  
和 有 到达的 在 一个 有利 决定 关于 她自己 .  
并最终做出了对自己有利的决定。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɪs'klʌvərɪz] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]  
**Women are quick at making such discoveries ; and , even while she talked with**  
女性 是 快的 在 制作 这样的 发现 ; 和 , 甚至 尽管 她 谈话 和  
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,  
**him as a stranger ,**  
他 作为 一个 陌生人 ,  
女人往往能很快发现这类事情; 而且, 即使她当时只是把他当陌生人一样看待,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'fɔːrd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .  
**she felt assured that , if she chose , she might make him again her lover .**  
她 毛毡 保证 那 , 如果 她 选择 , 她 可能 制作 他 再次 她 情人 .  
她确信, 如果她愿意, 她可以再次让他成为她的情人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] !  
**Here was a temptation !**  
这里 曾是 一个 诱惑 !  
这真是一个诱惑!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**She had longed for some new excitement ,**  
她 有 渴望 为了 一些 新的 激动 ,  
她一直渴望一些新的刺激,

[ænd; ənd] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .  
**and fate seemed to have put one of the most dangerous within her reach .**  
和 命运 似乎 到 有 放 一 的 这 最多 危险的 之内 她 抵达 .  
命运似乎将最危险的人之一放在了她触手可及的地方。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,  
**It was natural to find comfort in the knowledge that somebody loved her ,**  
它 曾是 自然的 到 寻找 舒适 在 这 知识 那 某人 喜爱 她 ,  
知道有人爱她, 自然会感到安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][wʌn][mæn] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [dɪd][nɑːt] [oʊn]  
**and to take pride in her power over one man , because another did not own**  
和 到 拿 自豪 在 她 力量 超过 一 男人 , 因为 其他 做过 不是 自己的  
[,aɪ 'tiː] .  
**it** :  
它 :

她为自己凌驾于一个男人之上的权力而感到自豪, 因为另一个男人没有这种权力。  
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['betər] [self][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˌfæsnɪneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd]  
**In spite of her better self she felt the fascination of the hour , and yielded**  
在 尽管如此 的 她 更好的 自己 她 毛毡 这 魅力 的 这 小时 , 和 产生  
[tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,  
**to it** ,  
到 它 ,  
尽管她内心深处并不情愿, 但她还是被那一刻的魅力所吸引, 最终屈服于这种魅力。

[hæf] [ʌn'kɑ:ŋfəsli] [ə'su:miŋ] ['sʌmθiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dæʃ] [ænd; ənd] ['deriŋ] " [witʃ] ['mistər] .  
**half unconsciously assuming something of the " dash and daring " which Mr .**  
一半 不知不觉 假设 某物 的 这 " 短跑 和 大胆 " 哪个 先生 .  
['fletʃər] [hæd; həd][wʌns] [kən'fest] [tu:; tə] ['faɪndiŋ] [soʊ] ['kæptɪveɪtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mjər] ['gʌvərnəs] .  
**Fletcher had once confessed to finding so captivating in the demure governess .**  
弗莱彻 有 一次 坦白 到 寻找 所以 引人入胜 在 这 端庄 家庭教师 .  
他半是下意识地模仿着弗莱彻先生曾经坦言被那位端庄的女家庭教师身上那种“潇洒不羁”的气质。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [soʊ] [sti:l] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ;  
**He evidently thought so still , and played his part with spirit ;**  
他 显然 想法 所以 仍然 , 和 玩 他的 部分 和 精神 ;  
他显然仍然这样认为, 并且精神饱满地履行了自己的职责;

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]  
**for , while apparently enjoying a conversation which contained no allusion to the**  
为了 , 尽管 显然 享受 一个 对话 哪个 包含 不 典故 到 这  
[pæst] ,  
**past ,**  
过去的 ,  
因为, 尽管他表面上很享受一场没有提及过去的谈话,

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [geɪv] ['pi:kənsi] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:n] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .  
**the memory of it gave piquancy to that long tete - a - tete .**  
这 记忆 的 它 给予 辣味 到 那 长的 头像 - 一个 - 头像 .  
那段回忆给那次漫长的单独谈话增添了几分趣味。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [gests] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['fletʃərz] [frend] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;  
**As the first guests began to go , Mr . Fletcher's friend beckoned to him ;**  
作为 这 第一的 客人 开始 到 去 , 先生 . 弗莱彻的 朋友 招手 到 他 ;  
当第一批客人开始离开时, 弗莱彻先生的朋友向他招了招手;

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]['æksənt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv]  
**and he rose , saying with an accent of regret which changed to one of**  
和 他 玫瑰 , 说 和 一个 口音 的 后悔 哪个 已更改 到 一 的  
[ɪn'tri:ti] ,  
**entreaty ,**  
恳求 ,  
他站起身来, 语气先是带着遗憾, 后转为恳求:

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] :  
**as he put his question :**  
作为 他 放 他的 问题 :  
他提出的问题如下:

" [aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst][goʊ] .  
**" I , too , must go .**  
" 我 , 也 , 必须 去 .  
“我也必须走了。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [mɪs] ['devən] ? "  
**May I come again , Miss Devon ? "**  
可能 我 来 再次 , 错过 德文郡 ? "  
德文小姐, 我可以再来吗?

" [aɪ][eɪ 'em] ['skɜ:slɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gest] [maɪ'self] ;  
**" I am scarcely more than a guest myself ;**  
" 我 是 几乎 更多的 比 一个 客人 我 ;  
“我本人也只不过是客人而已;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [huːˈevər] [ˈkærz] [tuː; tə] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkrɪstɪ] **but Mr . Power is always glad to see whoever cares to come , " replied Christie** 但 先生 : 力量 是 总是 高兴的 到 看 谁 关心 到 来 , " 回复 克里斯蒂 [ˈræðər] [ˈprɪmli] , **rather primly ,** 相当 纯粹 ,

“不过，只要有人愿意来，鲍尔先生总是很高兴见到他，”克里斯蒂略显拘谨地回答道。

[ðʊʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] **though her eyes were dancing with amusement at the recollection of those** 尽管 她 眼睛 是 跳舞 和 娱乐 在 这 回忆 的 那些 [ʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] . **love passages upon the beach .** 爱 段落 之上 这 海滩 .

尽管她想起在海滩上那些浪漫的场景，眼中仍闪烁着愉悦的光芒。

" [nekst] [taɪm] , [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] **" Next time , I shall come not as a stranger , but as a former — may I say** " 下一个 时间 , 我 将 来 不是 作为 一个 陌生人 , 但 作为 一个 以前的 — 可能 我 说 [frend] ? **friend ?** 朋友 ?

“下次我将不再以陌生人的身份前来，而是以一位昔日的朋友的身份——我可以称他为朋友吗？”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmæːθfʊl ] [aɪz] [ðæt] [soʊ] [brɪˈlaɪd] [ðə; ðɪ] **" he added quickly , as if emboldened by the mirthful eyes that so belied the** " 他 额外 迅速地 , 作为 如果 加粗 经过 这 欢乐的 眼睛 那 所以 谎言 这 [dɪˈmjʊr] [lɪps] . **demure lips .** 端庄 嘴唇 .

“他连忙补充道，仿佛被那双与他矜持的嘴唇形成鲜明对比的、充满喜悦的眼睛所鼓舞。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər][pɑːrt] , " [ænd; ənd] [ˈkrɪstɪːz] [ˈprɪmnɪs] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] . **" Now you forget your part , " and Christie's primness vanished in a laugh .** " 现在 你 忘记 你的 部分 , " 和 佳士得 呆滞 消失了 在 一个 笑 .

“现在你忘了你的角色了，”克里斯蒂的矜持瞬间消失在笑声中。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] **" I am glad of it , for I want to ask about Mrs . Saltonstall and the** " 我 是 高兴的 的 它 , 为了 我 想 到 问 关于 太太 : 萨尔顿斯托尔 和 这 [ˈtʃɪldrən] . **children .** 孩子们 .

“我很高兴，因为我想问问索尔顿斯托尔太太和孩子们的情况。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪrɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . " **I've often thought of the little dears , and longed to see them . "** 我已经 经常 想法 的 这 小的 亲爱的们 , 和 渴望 到 看 他们 . "

我常常想起那些小可爱们，很想见见它们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] . " **" They are in Paris with their father . "** " 他们 是 在 巴黎 和 他们的 父亲 . "

“他们和父亲在巴黎。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɔːltənˌstɔːl] [ɪz] [wel] , [aɪ][ˈhoʊp] ? " **" Mrs . Saltonstall is well , I hope ? "** " 太太 : 萨尔顿斯托尔 是 出色地 , 我 希望 ? "

“萨尔顿斯托尔夫人身体还好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .

“ **She died six months ago** .

“ 她 死亡 六 几个月 前 .

她六个月前去世了。

“ [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɑːroʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk]

“ **An expression of genuine sorrow came over Mr . Fletcher's face as he spoke**

“ 一个 表达 的 真的 悲哀 来了 超过 先生 . 弗莱彻的 脸 作为 他 辐

;

;

;

“弗莱彻先生说话时，脸上露出了真挚的悲伤表情；

[ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

**and , remembering that the silly little woman was his sister ,**

和 , 记住 那 这 愚蠢的 小的 女士 曾是 他的 姐姐 ,

而且，他突然想起，这个傻乎乎的小女人是他的妹妹。

[ˈkrɪsti] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hær] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt]

**Christie put out her hand with a look and gesture so full of sympathy that**

克里斯蒂 放 出去 她 手 和 一个 看 和 手势 所以 满的 的 同情 那

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəsəri] .

**words were unnecessary** .

字 是 不必要 .

克里斯蒂伸出手，眼神和姿态充满了同情，无需言语。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [glæns]

**Taking advantage of this propitious moment , he said , with an expressive glance**

采取 优势 的 这 吉祥 片刻 , 他 说 , 和 一个 富有表现力的 瞥一眼

[ænd; ənd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [toʊn] :

**and effective tone :**

和 有效的 语气 :

他抓住这个有利时机，眼神充满表现力，语气坚定地说：

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔːl] [əˈloʊn] [naʊ] .

“ **I am all alone now** .

“ 我 是 全部 独自的 现在 .

“我现在孤身一人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [kʌm] [əˈgen] ? “

**You will let me come again ? “**

你 将要 让 我 来 再次 ? ”

你会让我再来吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] ,

“ **Certainly , if it can give you pleasure , “ she answered heartily ,**

“ 当然 , 如果 它 能 给 你 乐趣 , “ 她 回答 衷心地 ,

“当然，如果它能给你带来快乐的话，”她热情地回答道。

[ fəˈgetɪŋ ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] .

**forgetting herself in pity for his sorrow** .

遗忘 她自己 在 遗憾 为了 他的 悲哀 .

她因怜悯他的悲伤而忘记了自己。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [prest] [hɜːr; hær] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ! “ [ænd; ənd] [ˈwaɪzli]

**Mr . Fletcher pressed her hand with a grateful , “ Thank you ! “ and wisely**

先生 . 弗莱彻 按下 她 手 和 一个 感激的 , “ 感谢 你 ! “ 和 明智地

[went] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

**went away at once ,**

去 离开 在 一次 ,

弗莱彻先生感激地握了握她的手，说道：“谢谢！”然后明智地立刻离开了。

[ˈli:vɪŋ]   [kəmˈpæʃ(ə)n]   [tu:; tə]   [pli:d]   [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]   [ˈbetər]   [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]   [dʌn]   [aɪ ˈti:]  
**leaving compassion to plead for him better than he could have done it**  
离开      同情      到      恳求      为了      他      更好的      比      他      可以      有      完毕      它  
[fɔ:r; fər]   [hɪmˈself]   .  
**for himself** .  
为了      他自己      :

让同情心替他求情，比他自己求情的效果还要好。

[ˈli:nɪŋ]   [bæk]   [ɪn][hɜ:r; hər]   [tʃer]   ,  
**Leaning back in her chair** ,  
倾斜      后退      在      她      椅子      ;  
[ˈkrɪsti]   [wʌz; wəz]   [ˈθɪŋkɪŋ]   [ˈoʊvər]   [ðɪs]   [ˈɪntərvju:]   [soʊ]   [ɪnˈtentli]   [ðæt]   [ʃi:; ji]   [ˈstɑ:rtɪd]   [wen]   [ˈdeɪvɪdz]  
**Christie was thinking over this interview so intently that she started when David's**  
克里斯蒂      曾是      思维      超过      这      面试      所以      专注地      那      她      开始      什么时候      大卫的  
[vɔɪs]   [sed]   [kloʊz]   [bɪˈsaɪd]   [hɜ:r; hər]   :  
**voice said close beside her** :  
嗓音      说      关闭      旁      她      :

克里斯蒂正全神贯注地思考着这次采访，突然，大卫在她身边的声音响起，她吓了一跳：

" [æɪ; jəl][aɪ][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ]   [ɪf]   [aɪ]   [seɪ]   ,   -   [gʊd]   -   [naɪt]   -   ?   "  
" **Shall I disturb you if I say , ' Good - night ' ? "**  
"      将      我      打扰      你      如果      我      说      ,      -      好的      -      夜晚      -      ?      "  
"如果我说声‘晚安’，会不会打扰到你？ "

" [aɪ]   [θɔ:t]   [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]   [seɪ]   [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l]   ,   " [ʃi:; ji]   [ˈænsər]   [ˈræðər]   [ˈʃɑ:rpli]  
" **I thought you were not going to say it at all , " she answered rather sharply**  
"      我      想法      你      是      不是      去      到      说      它      在      全部      ,      "      她      回答      相当      尖锐地  
.  
:  
:

“我还以为你根本不会说呢，”她语气生硬地回答道。

" [aɪv]   [bɪn]   [ˈlʊkɪŋ]   [fɔ:r; fər][ə; eɪ]   [tʃæns]   ;  
" **I've been looking for a chance ;**  
"      我已经      到过      寻找      为了      一个      机会      ;  
"我一直在寻找机会；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]   [əbˈzɔ:rbd]   [wɪð; wɪθ]   [ðæt]   [mæn][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]   [weɪt]   .   "  
**but you were so absorbed with that man I had to wait . "**  
但      你      是      所以      吸收      和      那      男人      我      有      到      等待      .      "  
但你当时满脑子都是那个男人，所以我只能等你。

" [kənˈsɪdəɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈelɪgəns]   [ʌv; əv]   -   [ðæt]   [mæn]   ,   -   [ju:; jʊ][dəʊnt]   [tri:t]   [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]   [mʌt]  
" **Considering the elegance of ' that man , ' you don't treat him with much**  
"      考虑      这      优雅      的      -      那      男人      ,      -      你      不      对待      他      和      很多  
[rɪˈspekt]   .   "  
**respect . "**  
尊重      .      "  
"考虑到‘那个人’的优雅气质，你不会对他表现出太多的尊重。"

" [aɪ][dəʊnt]   [fi:l]   [mʌt]   .  
" **I don't feel much .**  
"      我      不      感觉      很多      :  
"我没什么感觉。"

[wʌt]   [brɔ:t]   [hɪm; ɪm]   [hɪr]   ,   [aɪ]   [ˈwʌndər]   .  
**What brought him here , I wonder .**  
什么      带来      他      这里      ,      我      想知道      .  
我想知道是什么把他带到了这里。

[ə; eɪ] [frentʃ] [sə'la:n][ɪz] [mɔ:ɾ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] . "

**A French salon is more in his line . "**  
一个      法语      沙龙      是      更多的      在      他的      线      . "

他更喜欢法式沙龙。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['paʊər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

**" He came to see Mr . Power , as every one else does , of course . "**  
" 他      来了      到      看      先生      .      力量      ,      作为      每一个      一      别的      做      ,      的      课程      . "

“他当然是来拜访鲍尔先生的，就像其他人一样。”

" [dəʊnt] [da:dʒ] ,      ['krɪsti]      : [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

**" Don't dodge , Christie : you know he came to see you . "**  
" 不      躲闪      ,      克里斯蒂      :      你      知道      他      来了      到      看      你      . "

“别躲躲闪闪，克里斯蒂：你知道他是来看你的。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

**" How do you like him ? "**  
" 如何      做      你      喜欢      他      ?

你觉得他怎么样？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]      ['tretʃərəs]      [ə'brʌptnəs] .

**" she asked , with treacherous abruptness . "**  
" 她      问      ,      和      奸诈      突兀      .

她语气阴险地问道。

" [nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] , [soʊ][fa:r] .

**" Not particularly , so far . "**  
" 不是      特别      ,      所以      远的      .

“目前为止，还不特别。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['meni] [gʊd] [treɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

**But if I knew him , I dare say I should find many good traits in him . "**  
但      如果      我      知道      他      ,      我      敢      说      我      应该      寻找      许多      好的      特征      在      他      . "

但如果我认识他，我敢说我会发现他身上有很多优点。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ! " [sed] ['krɪsti] , ['wɔ:ɾmli] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fletʃər] ,

**" I know you would ! " said Christie , warmly , not thinking of Fletcher ,**  
" 我      知道      你      会      ! "      说      克里斯蒂      ,      热情地      ,      不是      思维      的      弗莱彻      ,

“我知道你会的！”克里斯蒂热情地说，完全没有想到弗莱彻。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['kaɪndli] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

**but of David's kindly way of finding good in every one .**  
但      的      大卫的      亲切地      方式      的      寻找      好的      在      每一个      一      .

但大卫总是能善于发现每个人身上的优点。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ləst] ; [fɔ:r; fər] [ðen] , [ɪf] [aɪ]

**" He must have improved since you saw him last ; for then , if I**  
" 他      必须      有      改进      自从      你      锯      他      最后的 ;      为了      然后      ,      如果      我

[rɪ'membər] ['raɪtli] ,

**remember rightly ,**  
记住      没错      ,

“自从你上次见到他之后，他肯定进步了不少；因为如果我没记错的话，上次见到他的时候，

[ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] - ['leɪzi] , [krɔ:s] , ['selfɪ] , [ænd; ənd] [kən'si:trɪd] . - "

**you found him ' lazy , cross , selfish , and conceited . ' "**  
你      成立      他      -      懒惰的 ,      叉      ,      自私      ,      和      自负      . - "

你觉得他“懒惰、易怒、自私、自负”。

" [naʊ] , ['deɪvɪd] , [aɪ] ['hevər] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [brɪ'gæən] ['krɪsti] ,

**" Now , David , I never said any thing of the sort , " began Christie ,**  
" 现在      ,      大卫      ,      我      绝不      说      任何      事物      的      这      种类      ,      "      开始      克里斯蒂      ,

“大卫，我从来没说过那样的话，”克里斯蒂开口说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
**wondering what possessed him to be so satirical and short with her** .  
好奇 什么 拥有 他 到 是 所以 讽刺 和 短的 和 她 .

我纳闷他为什么对她如此讽刺挖苦、冷嘲热讽。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [læst] [sepˈtembər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]  
“ **Yes , you did , last September , sitting on the old apple - tree the morning of**  
“ 是的 , 你 做过 , 最后的 九月 , 坐着 在 这 老的 苹果 - 树 这 早晨 的  
[jɔːr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] . “  
**your birthday** . “  
你的 生日 : “

“是的，你确实这么做了，去年九月，在你生日那天早上，你坐在那棵老苹果树上。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈmeməri] [juː; jʊ][hæv; həv] !  
“ **What an inconvenient memory you have !**  
“ 什么 一个 不方便 记忆 你 有 !

“你这记忆力也太差了吧！ ”

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [naʊ] ,  
**Well , he was all that then ; but he is not an invalid now ,**  
出色地 , 他 曾是 全部 那 然后 ; 但 他 是 不是 一个 无效的 现在 ;  
他以前的确很了不起；但他现在并非残疾人了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [self] . “  
**and so we see his real self** . “  
和 所以 我们 看 他的 真实的 自己 : “

于是我们看到了他的真面目。

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli]  
“ **I also remember that you gave me the impression that he was an elderly**  
“ 我 还 记住 那 你 给予 我 这 印象 那 他 曾是 一个 老年  
[mæn] . “  
**man** . “  
男人 : “

“我还记得你给我的印象是，他是一位老人。”

“ [ˈɪznt] [ˈfɔːrti] [ˈeldərli] ? “  
“ **Isn't forty elderly ?** “  
“ 不是 四十 老年 ? “

“四十岁难道不算老吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈfɔːrti] [wen] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈtʃɪldrən] . “  
“ **He wasn't forty when you taught his sister's children** . “  
“ 他 不是 四十 什么时候 你 教授 他的 姐妹 孩子们 : “

“你教他姐姐的孩子们的时候，他还没到四十岁。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪl] .  
“ **No ; but he looked older than he does now , being so ill** .  
“ 不 ; 但 他 看起来 老 比 他 做 现在 , 存在 所以 患病的 .

“不；但他当时看起来比现在老，因为他病得很重。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [helθ] ;  
**I used to think he would be very handsome with good health ;**  
我 用过的 到 思考 他 会 是 非常 英俊的 和 好的 健康 ;

我以前觉得他会非常英俊，身体也很健康；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , “ [sed] [ˈkrɪsti] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪnˈθuːziæzəm] ;  
**and now I see I was right , “ said Christie , with feigned enthusiasm ;**  
和 现在 我 看 我 曾是 正确的 , “ 说 克里斯蒂 , 和 假装 热情 ;

“现在看来我是对的，”克里斯蒂假装热情地说；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .  
**for it was a new thing to tease David , and she liked it .**  
为了 它 曾是 一个 新的 事物 到 逗 大卫 , 和 她 喜欢 它 .  
因为戏弄大卫对她来说是一种新奇的体验, 她很喜欢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gəːt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [ðen] ,  
**But she got no more of it ; for , just then ,**  
但 她 得到 不 更多的 的 它 ; 为了 , 只是 然后 ,  
但她再也没能得到更多; 因为就在那时,

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋər] [brɪˈgæən][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [srɪˈlekt] [fjuː] [huː] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]  
**the singer began to sing to the select few who remained , and every one**  
这 歌手 开始 到 唱歌 到 这 选择 很少 WHO 剩余 , 和 每一个 一  
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .  
**was silent .**  
曾是 沉默的 .  
歌手开始为剩下的少数几位听众唱歌, 所有人都鸦雀无声。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiːz] [tʃer] ,  
**Leaning on the high back of Christie's chair ,**  
倾斜 在 这 高的 后退 的 佳士得 椅子 ,  
她倚靠在克里斯蒂椅子的高靠背上,

[ˈdeɪvɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] ;  
**David watched the reflection of her face in the long mirror ;**  
大卫 观看 这 反射 的 她 脸 在 这 长的 镜子 ;  
大卫透过长镜注视着她的脸庞;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,  
**for she listened to the music with downcast eyes ,**  
为了 她 听着 到 这 音乐 和 沮丧 眼睛 ,  
因为她低着头听音乐。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [wʌt] [ˈeləkwənt] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .  
**unconscious what eloquent expressions were passing over her countenance .**  
无意识 什么 雄辩 表达式 是 通过 超过 她 面容 .  
她浑然不觉脸上掠过怎样富有表现力的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] , [ɪn] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [muːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]  
**She seemed a new Christie to David , in that excited mood ; and , as he**  
她 似乎 一个 新的 克里斯蒂 到 大卫 , 在 那 兴奋的 情绪 ; 和 , 作为 他  
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,  
**watched her ,**  
观看 她 ,  
在戴维看来, 她那兴奋的神情就像一个全新的克里斯蒂; 而当他注视着她时,

[hiː; hi] [θɔːt] :  
**he thought :**  
他 想法 :  
他心想:

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðɪs] [mæn][wʌnz] , [ɔːr][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [təˈnaɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk]  
“ **She loved this man once , or he loved her ; and tonight it all comes back**  
” 她 喜爱 这 男人 一次 , 或者 他 喜爱 她 ; 和 今晚 它 全部 来 后退  
[tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**to her .**  
到 她 .  
“她曾经爱过这个男人, 或者说他曾经爱过她; 而今晚, 这一切都回到了她的生活中。”

[haʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][end] ?  
**How will it end ?**  
如何 将要 它 结尾 ?  
结局会如何?



” [soʊ] [ˈʒ:rɪnstli] [dɪd][hiː hi][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈɔ:ltərd] [feɪs] [ðæt] [ˈkrɪsti] [felt][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs]  
” So earnestly did he try to read that altered face that Christie felt the intentness  
” 所以 切实 做过 他 尝试 到 读 那 已修改 脸 那 克里斯蒂 毛毡 这 专注  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ,  
of his gaze ,  
的 他的 目光 ;  
“他如此认真地试图解读那张变化的脸，以至于克里斯蒂都能感受到他专注的目光。”

[lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .  
looked up suddenly , and met his eyes in the glass .  
看起来 向上 突然 , 和 遇见 他的 眼睛 在 这 玻璃 .  
她猛地抬起头，透过镜子与他对视。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈriːn] [aɪz] ,  
Something in the expression of those usually serene eyes ,  
某物 在 这 表达 的 那些 通常 安详 眼睛 ;  
那双平日里平静的眼睛里，似乎流露出了某种东西。

[naʊ] [ˈda:kənd ] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈskruːtəni] , [səɪˈpraɪzd]  
now darkened and dilated with the intensity of that long scrutiny , surprised  
现在 变暗 和 扩张 和 这 强度 的 那 长的 审查 , 惊讶  
[ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [hɜːr; həɪ] ;  
and troubled her ;  
和 麻烦 她 ;

长时间的审视让她的眼睛变得昏暗、放大，这让她感到惊讶和不安；

[ænd; ənd] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] , [ʃiː; ji] [æskt] [ˈkwɪkli] :  
and , scarcely knowing what she said , she asked quickly :  
和 , 几乎 会心 什么 她 说 , 她 问 迅速地 :  
她几乎不知道自己说了什么，便急忙问道：

” [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ədˈmaɪərɪŋ] ? ”  
” Who are you admiring ? ”  
” WHO 是 你 钦佩 ? ”

你崇拜谁？

” [nɑːt][maɪˈself] . ”  
” Not myself . ”  
” 不是 我 . ”

“不是我。”

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][veɪn] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?  
” I wonder if you'd think me vain if I asked you something that I want to know ?  
” 我 想知道 如果 你会 思考 我 徒劳 如果 我 问 你 某物 那 我 想 到 知道 ?  
“如果我问你一些我想知道的事情，你会不会觉得我虚荣？”

” [ʃiː; ji] [sed] , [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] .  
” she said , obeying a sudden impulse .  
” 她 说 , 服从 一个 突然 冲动 .  
“她说,”她一时冲动说道。

” [æsk][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”  
” Ask it , and I'll tell you . ”  
” 问 它 , 和 患病的 告诉 你 . ”  
“问吧，我会告诉你。”

” [eɪ ˈem][aɪ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [nuː] [ˌem ˈiː] ? ”  
” Am I much changed since you first knew me ? ”  
” 是 我 很多 已更改 自从 你 第一的 知道 我 ? ”  
“自从你第一次认识我以来，我的变化大吗？”



” [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst]   [ˈstiːlɪŋ]   [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl]   [ˈmɪrər] [tuː; tə] [siː]   [ɪf] [ʃiː, ʃɪ]  
“ **she could not resist stealing a glance at the tell - tale mirror to see if she**  
” 她 可以 不是 抵抗 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 告诉 - 故事 镜子 到 看 如果 她  
[maɪt]   [bɪˈliːv]   [hɪm; ɪm] .  
**might believe him** .  
可能 相信 他 .  
她忍不住偷偷瞥了一眼那面会泄露秘密的镜子，想看看自己是否能相信他。

[ʃiː, ʃɪ][fərˈɡɔːt][hɜːrˈself] ,   [haʊˈevər]   ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]   [gɑːrd]   [naʊ] , [ænd; ənd] [stʊd]   [ˈlʊkɪŋ]  
**She forgot herself , however ; for he was off guard now , and stood looking**  
她 忘了 她自己 , 然而 ; 为了 他 曾是 离开 警卫 现在 , 和 站立 寻找  
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [braʊz]   [nɪt] ,  
**away with brows knit** ,  
离开 和 眉毛 针织 ,  
然而，她却忘了自己；因为他此刻毫无防备，皱着眉头，目光移向别处。

[lɪps]   [ˈtaɪtli]   [set] , [ænd; ənd] [aɪz]   [fɪkst] , [jet]   [fʊl] [ʌ; əv][ˈfaɪər] ;  
**lips tightly set , and eyes fixed , yet full of fire ;**  
嘴唇 紧紧 放 , 和 眼睛 固定的 , 然而 满的 的 火 ;  
嘴唇紧抿，目光炯炯，却又充满斗志；

[hɪz; ɪz]   [hoʊl]   [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd]   [ɪkˈspreʃ(ə)n]   [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈtent] [ɑːn] [səbˈdjuːɪŋ] [sʌm; səm]  
**his whole attitude and expression that of a man intent on subduing some**  
他的 所有的 态度 和 表达 那 的 一个 男人 意图 在 制服 一些  
[strɔːŋ]   [ˈɪmpʌls] [baɪ][ə; eɪ] [jet] [strɔːŋɡər] [wɪl] .  
**strong impulse by a yet stronger will** .  
强的 冲动 经过 一个 然而 更强 将要 .  
他整个人的态度和表情，都像是一个决心用更强大的意志力来压制某种强烈冲动的人。

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld]   [ˈkrɪsti]   ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [liːnd]   [ˈfɔːrwəd] ,   [ˈwʌtʃɪŋ]   [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]   [ˈbreθləs]  
**It startled Christie ; and she leaned forward , watching him with breathless**  
它 惊慌 克里斯蒂 ; 和 她 倾斜 向前 , 观看 他 和 喘不过气  
[ˈɪntrəst]   [tɪl] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ]   [ˈsiːst] ,  
**interest till the song ceased** ,  
兴趣 直到 这 歌曲 停止 ,  
克里斯蒂吓了一跳；她向前倾身，屏息凝神地看着他，直到歌声停止。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ˈdeɪvɪd]   [siːmd]   [tuː; tə] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]  
**and , with the old impatient gesture , David seemed to relapse into his**  
和 , 和 这 老的 不耐烦 手势 , 大卫 似乎 到 复发 进入 他的  
[əˈkʌstəmd]   [ˈkwɑːətuːd] .  
**accustomed quietude** .  
习惯 寂静 .  
于是，大卫带着他惯常的不耐烦的神情，似乎又回到了他惯常的平静之中。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;   ”   [θɔːt]  
“ **It was the wonderful music that excited him : that was all ; ” thought**  
” 它 曾是 这 精彩的 音乐 那 兴奋的 他 : 那 曾是 全部 ; ” 想法  
[ˈkrɪsti]   ;  
**Christie ;**  
克里斯蒂 ;  
“让他兴奋的只是美妙的音乐，仅此而已。”克里斯蒂心想；

[jet] ,   [wen]   [hiː; hi] [keɪm]   [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ]   [ɡʊd] - [naɪt] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]   [ɪkˈspreʃ(ə)n]   [wʌz; wəz][nɑːt]  
**yet , when he came round to say good - night , the strange expression was not**  
然而 , 什么时候 他 来了 圆形的 到 说 好的 - 夜晚 , 这 奇怪的 表达 曾是 不是  
[ɡɔːn] ,  
**gone** ,  
已消失 ,  
然而，当他过来道晚安时，那种奇怪的表情依然没有消失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
and his manner was not his own .  
和 他的 方式 曾是 不是 他的 自己的 .

而且他的举止并非他自己的风格。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ][æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ Shall I ask if I may come again , ” he said ,  
“ 将 我 问 如果 我 可能 来 再次 , ” 他 说 ,

“请问我是否可以再次前来？”他问道。

[ˈɪmɪteɪɪŋ] ['mɪstər] . [ˈfletʃəz] ['greɪsf(ə)l] [bəʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɑ:d] [smaɪl] .  
imitating Mr . Fletcher's graceful bow with an odd smile .  
模仿 先生 . 弗莱彻的 优美 弓 和 一个 奇怪的 微笑 .

他带着一丝怪异的微笑，模仿着弗莱彻先生优雅的鞠躬。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ləʊnli] ,  
“ I let him come because he has lost his sister , and is lonely ,  
“ 我 让 他 来 因为 他 有 丢失的 他的 姐姐 , 和 是 孤独 ,

“我让他来是因为他失去了妹妹，很孤独。”

“ [br'gæn] ['krɪsti] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd] [sed] , ” [gʊd] - [naɪt] ! ” [ə'brʌptli] ,  
“ began Christie , but got no further , for David said , “ Good - night ! ” abruptly ,  
“ 开始 克里斯蒂 , 但 得到 不 更远 , 为了 大卫 说 , ” 好的 - 夜晚 ! ” 突然 ,

克里斯蒂刚开口，就被大卫突然打断了，大卫说：“晚安！”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['mɪstər] . ['paʊər] .  
and was gone without a word to Mr . Power .  
和 曾是 已消失 没有 一个 单词 到 先生 . 力量 .

他一声不响地离开了，没有跟鲍尔先生说一句话。

“ [ˈhi:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪti] , ” [ʃi:; ji] [θɔ:t] ,  
“ He's in a hurry to get back to his Kitty , ” she thought ,  
“ 他是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 他的 猫咪 , ” 她 想法 ,

“他急着回去找他的小猫咪呢,”她心想。

[tɔ:r'mentɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [skɪl] .  
tormenting herself with feminine skill .  
折磨 她自己 和 女性 技能 .

她以女性特有的技巧折磨自己。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] ; ” [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [ˈfɪlɪp] ,  
“ Never mind , ” she added , with a defiant sort of smile ; “ I've got my Philip ,  
“ 绝不 头脑 , ” 她 额外 , 和 一个 桀骜不驯 种类 的 微笑 ; ” 我已经 得到 我的 菲利普 ,

“没关系,”她带着一丝挑衅的微笑补充道,“我有我的菲利普。”

[ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [ʌv] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [dɪ'si:vd] .  
handsomer and more in love than ever , if I'm not deceived .  
更英俊 和 更多的 在 爱 比 曾经 , 如果 我是 不是 受骗 .

如果我没看错的话，他比以往任何时候都更英俊，也更爱他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ?  
I wonder if he will come again ?  
我 想知道 如果 他 将要 来 再次 ?

不知道他还会不会再来？

“ ['mɪstər] . [ˈfletʃər] [dɪd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈflætərɪŋ] [ˌregju'ləreɪtɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]  
“ Mr . Fletcher did come again , and with flattering regularity , for several  
“ 先生 . 弗莱彻 做过 来 再次 , 和 和 奉承 规律性 , 为了 一些  
[wi:ks] ,  
weeks ,  
周 ,

“弗莱彻先生后来又来了，而且在接下来的几周里，来得非常频繁，令人倍感荣幸。”

[ˈeɪdɪəntli] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ðʊz] [ˈnɔ:v(ə)] [ˈgæðərɪŋz] .  
**evidently finding something very attractive in those novel gatherings** .

显然 寻找 某物 非常 吸引人的 在 那些 小说 聚会

显然，他从这些新颖的聚会中发现了非常吸引人的东西。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [su:n] [sɔ:] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkrɪsti] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz]  
**Mr . Power soon saw why he came ; and , as Christie seemed to enjoy his**  
先生 . 力量 很快 锯 为什么 他 来了 ; 和 , 作为 克里斯蒂 似乎 到 享受 他的  
[ˈprez(ə)ns] ,  
**presence** ,  
在场 ,

鲍尔先生很快就明白了他来的目的；而且，由于克里斯蒂似乎很享受他的陪伴，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər] ,  
**the good man said nothing to disturb her** ,  
这 好的 男人 说 没有什么 到 打扰 她 ,

这位好心人什么也没说，以免打扰她。

[ðʊ] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈri:ses] [wer] [ðə; ði] [tu:]  
**though he sometimes cast an anxious glance toward the recess where the two**  
尽管 他 有时 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 这 凹陷处 在哪里 这 二  
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt] ,  
**usually sat** ,  
通常 卫星 ,

虽然他有时会焦虑地瞥一眼两人通常坐的那个凹室，

[əˈpærəntli] [ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɔ:r] [ˈpɪktʃərz] ; [jet] , [baɪ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,  
**apparently busy with books or pictures ; yet , by their faces** ,  
显然 忙碌的 和 图书 或者 图片 ; 然而 , 经过 他们的 面孔 ,

表面上他们似乎正忙着看书或画画；然而，从他们的表情来看，

[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [di:pər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ɑ:rt][ɔ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]  
**showing that an under current of deeper interest than art or literature**  
显示 那 一个 在下面 当前的 的 更深 兴趣 比 艺术 或者 文学  
[ˈflʊd] [θru:] [ðer; ðər] [ˈɪntərku:rs] .  
**flowed through their intercourse** .  
流动 通过 他们的 交往 .

这表明，在他们的交往中，除了艺术或文学之外，还涌动着一种更深层次的兴趣。

[ˈkrɪsti] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈsi:vð] [hɜ:rˈself] ,  
**Christie had not deceived herself** ,  
克里斯蒂 有 不是 受骗 她自己 ,

克里斯蒂并没有欺骗自己。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hɜ:r; hər][ʊld] [ˈlʌvər] [ment] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [feɪt] [əˈgen] ,  
**and it was evident that her old lover meant to try his fate again** ,  
和 它 曾是 明显 那 她 老的 情人 意思是 到 尝试 他的 命运 再次 ,

很明显，她的旧情人打算再次试探她的命运。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] .  
**if she continued to smile upon him as she had done of late** .  
如果 她 持续 到 微笑 之上 他 作为 她 有 完毕 的 晚的 .

如果她继续像最近那样对他微笑。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [saɪd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .  
**He showed her his sunny side now , and very pleasant she found it** .  
他 显示 她 他的 阳光明媚 边 现在 , 和 非常 令人愉快的 她 成立 它 .

他现在展现了他阳光的一面，她觉得这很令人愉快。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,  
**The loss of his sister had touched his heart** ,  
这 损失 的 他的 姐姐 有 感动 他的 心 ,

妹妹的去世令他悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] [deθ] [left] [ˈveɪkənt] .  
and made him long to fill the place her death left vacant .

和 制成 他 长的 到 充满 这 地方 她 死亡 左边 空缺 .

这让他渴望填补她去世后留下的空缺。

[ˈbetər] [helθ] [ˈsweɪtənd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ]  
Better health sweetened his temper , and woke the desire to do something worth  
更好的 健康 加糖 他的 脾气 , 和 觉醒 这 欲望 到 做 某物 值得  
[ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ;  
the doing ;  
这 正在做 ;

身体状况好转后，他的脾气变得温和了，也唤醒了他去做一些有意义的事情的愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] ,  
and the sight of the only woman he had ever really loved ,

和 这 视线 的 这 仅有的 女士 他 有 曾经 真的 喜爱 ,

还有他唯一真正爱过的女人的身影，

[ˈriːəˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈdʌbli] [swiːt] .  
reawakened the sentiment that had not died , and made it doubly sweet .

重新觉醒 这 情绪 那 有 不是 死亡 , 和 制成 它 双倍 甜的 .

它重新唤醒了那份从未消逝的情感，并使其更加甜蜜。

[waɪ] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fəɹ] [ˈkrɪsti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [fəɹˈɡɑːtn]  
Why he cared for Christie he could not tell , but he never had forgotten  
为什么 他 关心 为了 克里斯蒂 他 可以 不是 告诉 , 但 他 绝不 有 被遗忘的  
[hɜːr; həɹ] ;  
her ;  
她 ;

他自己也说不清为什么他如此在乎克里斯蒂，但他从未忘记过她；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [ˈbjʊːti] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,  
and , when he met her again with that new beauty in her face ,

和 , 什么时候 他 遇见 她 再次 和 那 新的 美丽 在 她 脸 ,

当他再次见到她时，她脸上焕发出了新的美丽光彩。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈraɪpənd] [ðə; ði] [blaɪð] [ɡɜːrli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,  
he felt that time had only ripened the blithe girl into a deep - hearted woman ,

他 毛毡 那 时间 有 仅有的 成熟的 这 快乐的 女孩 进入 一个 深的 - 心地 女士 ,

他觉得时间只是把那个天真烂漫的女孩变成了一个内心深沉的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʌv] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .  
and he loved her with a better love than before .

和 他 喜爱 她 和 一个 更好的 爱 比 前 .

他对她的爱比以前更加深沉。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈʊd] [ðɪs] ; [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][hæf] - [ˈkerləs] ,  
His whole manner showed this ; for the half - careless ,

他的 所有的 方式 显示 这 ; 为了 这 一半 - 粗心 ,

他的一举一动都体现了这一点；对于粗心大意的人来说，

[hæf] - [kɑːndɪˈsendɪŋ] [eɹ] [ʌ; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [wɜːz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈkɜːrtiəs] [rɪˈspekt]  
half - condescending air of former times was replaced by the most courteous respect  
一半 - 居高临下的 空气 的 以前的 时代 曾是 替换 经过 这 最多 有礼貌 尊重  
,  
:  
,

过去那种半是居高临下的态度被最彬彬有礼的尊重所取代。

[ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvər] ,  
a sincere desire to win her favor ,

一个 真诚 欲望 到 赢 她 偏爱 ,

真心实意地想要赢得她的欢心，

[ænd; ənd][æ̃t; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈtendə] [sɔ:rt][ʌv; əv][diˈvʊʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [faɪnd][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .  
**and at times the tender sort of devotion women find so charming** .  
和 在 时代 这 投标 种类 的 虔诚 女性 寻找 所以 迷人 .

有时，还有那种女性觉得非常迷人的温柔的奉献精神。

[ˈkrɪsti] [felt] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] ,  
**Christie felt all this , enjoyed it** ,  
克里斯蒂 毛毡 全部 这 , 享受 它 ,

克里斯蒂感受到了这一切，并且很享受这一切。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wɪʃt] ,  
**and tried to be grateful for it in the way he wished** ,  
和 尝试 到 是 感激的 为了 它 在 这 方式 他 希望 ,

他试图以自己希望的方式表达感激之情。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈhɑ:rts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tɔɪ] [ɪz]  
**thinking that hearts could be managed like children , and when one toy is**  
思维 那 心 可以 是 管理 喜欢 孩子们 , 和 什么时候 一 玩具 是  
[ʌnəˈteɪnəbl] ,  
**unattainable** ,  
高不可攀 ,

认为人心可以像孩子一样管教，当一个玩具得不到时，

[bi:; bi] [əˈpi:zd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ɔ:r][ə; eɪ] [braɪtə] [wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] .  
**be appeased by a bigger or a brighter one of another sort** .  
是 安抚 经过 一个 大 或者 一个 更亮 一 的 其他 种类 .

被更大或更亮的同类事物所安抚。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʌv] [sʌm; səm][wʌn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,  
“ **I must love some one** , ” **she said** ,  
” 我 必须 爱 一些 一 , ” 她 说 ,

“我一定爱着某个人，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈflaʊərz] [dʒʌst] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ]  
**as she leaned over a basket of magnificent flowers just left for her by**  
作为 她 倾斜 超过 一个 篮子 的 壮丽 花朵 只是 左边 为了 她 经过  
[ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [ˈsɜ:rvənt] ,  
**Mr . Fletcher's servant** ,  
先生 . 弗莱彻的 仆人 ,

她俯身看着弗莱彻先生的仆人刚刚留给她的那篮绚丽的鲜花。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənd] [naʊ] .  
**a thing which often happened now** .  
一个 事物 哪个 经常 发生 现在 .

现在这种情况经常发生。

“ [ˈfɪlɪp] [hæz; həz] [lʌvd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈdeləti] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] .  
“ **Philip has loved me with a fidelity that ought to touch my heart** .  
” 菲利普 有 喜爱 我 和 一个 忠诚 那 应该 到 触碰 我的 心 .

“菲利普对我的忠贞之爱，足以感动我的心。”

[waɪ] [na:t] [əkˈsept][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] , [ænd; ənd] [ˈplezər]  
**Why not accept him , and enjoy a new life of luxury , novelty , and pleasure**  
为什么 不是 接受 他 , 和 享受 一个 新的 生活 的 奢华 , 新奇 , 和 乐趣  
?  
?  
?

为什么不接受他，享受奢华、新奇、快乐的新生活呢？

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈi:]: [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈvælju:d] , [ədˈmaɪəd] ,  
**All these things he can give me : all these things are valued , admired** ,  
全部 这些 事物 他 能 给 我 : 全部 这些 事物 是 有价值的 , 钦佩 ,

他能给我的所有这些东西：所有这些东西都弥足珍贵，令人钦佩。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] : [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ?  
**and sought for : and who would appreciate them more than I ?**  
和 寻求 为了 : 和 WHO 会 欣赏 他们 更多的 比 我 ?  
并寻觅它们：还有谁会比我更珍惜它们呢？

[aɪ][kɒd; kəd][t'ræv(ə)] , ['kʌltɪveɪt] [maɪ'self][ɪn] ['meni] [dɪ'laitf(ə)] [weɪz] , [ænd; ənd][du:][soʊ] [mʌt] [gʊd] .  
**I could travel , cultivate myself in many delightful ways , and do so much good .**  
我 可以 旅行 , 培育 我 在 许多 愉快 方式 , 和 做 所以 很多 好的 .  
我可以去旅行，以各种令人愉悦的方式提升自己，并做很多好事。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] ['hæpi] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ 'fɪlɪp ] [soʊ] ,  
**No matter if I was not very happy : I should make Philip so ,**  
不 事情 如果 我 曾是 不是 非常 快乐的 : 我 应该 制作 菲利普 所以 ,  
即使我不太开心，我也应该让菲利普开心起来。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['meni] [pʊr] [soʊlz] .  
**and have it in my power to comfort many poor souls .**  
和 有 它 在 我的 力量 到 舒适 许多 贫穷的 灵魂 :  
我有能力安慰许多可怜的灵魂。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][em 'i:]; [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz]['hʊəblɪz][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ?  
**That ought to satisfy me ; for what is nobler than to live for others ?**  
那 应该 到 满足 我 ; 为了 什么 是 更高贵 比 到 居住 为了 其他的 ?  
这应该足以让我满意了；因为还有什么比为他人而活更高尚的呢？

" [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:l] ['dʒenərəs] ['neɪtʃəz] ; [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm]  
" **This idea attracted her , as it does all generous natures ; she became**  
" 这 主意 吸引 她 , 作为 它 做 全部 慷慨的 自然 ; 她 成为  
[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,  
**enamoured of self - sacrifice ,**  
坠入爱河 的 自己 - 牺牲 ,  
“这种想法深深吸引了她，就像它吸引所有慷慨的人一样；她开始迷恋上自我牺牲。”

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] .  
**and almost persuaded herself that it was her duty to marry Mr .**  
和 几乎 被说服 她自己 那 它 曾是 她 责任 到 结婚 先生 :  
['fletʃər] ,  
**Fletcher ,**  
弗莱彻 ,  
她几乎说服了自己，嫁给弗莱彻先生是她的义务。

[weðər] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɔ:t] ,  
**whether she loved him or not ,**  
无论 她 喜爱 他 或者 不是 ,  
无论她是否爱他，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['dedɪkeɪt] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['pu:rɜ:] , ['sædɜ:]  
**in order that she might dedicate her life to the service of poorer , sadder**  
在 命令 那 她 可能 奉献 她 生活 到 这 服务 的 贫穷 , 更悲伤  
['kri:tʃərz] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .  
**creatures than herself .**  
生物 比 她自己 :  
以便她能将自己的一生奉献给比她更贫穷、更悲伤的人们。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)] [dɪ'lu:ʒn] ,  
**But in spite of this amiable delusion ,**  
但 在 尽管如此 的 这 可亲 错觉 ,  
但是，尽管存在这种美好的错觉，



[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][fər'get] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]  
**in spite of the desire to forget the love she would have in the love she might**  
在 尽管如此 的 这 欲望 到 忘记 这 爱 她 会 有 在 这 爱 她 可能  
[hæv; həv] ,  
**have** ,  
有 ,

尽管她渴望忘记自己本该拥有的爱，却又渴望拥有另一份爱，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ 'fɪlɪp ] ,  
**and in spite of the great improvement in her faithful Philip** ,  
和 在 尽管如此 的 这 伟大的 改进 在 她 忠实 菲利普 ,  
尽管她忠诚的菲利普有了很大的进步，

['krɪsti] [kʊd; kəd][nɑːt][blaɪnd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]  
**Christie could not blind herself to the fact that her head , rather than her**  
克里斯蒂 可以 不是 瞎的 她自己 到 这 事实 那 她 头 , 相当 比 她  
[hɑːrt] ,  
**heart** ,  
心 ,

克里斯蒂无法忽视这样一个事实： 是她的理智而非情感在作祟。

[əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] ,  
**advised the match ; she could not conquer a suspicion that** ,  
建议 这 匹配 ; 她 可以 不是 征服 一个 怀疑 那 ,  
她建议进行这场比赛；但她始终无法消除一种怀疑，那就是：

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['fletʃər] [maɪt] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**however much Mr . Fletcher might love his wife , he would be something of a**  
然而 很多 先生 . 弗莱彻 可能 爱 他的 妻子 , 他 会 是 某物 的 一个  
['taɪrənt] ,  
**tyrant** ,  
暴君 ,

然而，无论弗莱彻先生多么爱他的妻子，他都会有点暴君的倾向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] .  
**and she was very sure she never would make a good slave** .  
和 她 曾是 非常 当然 她 绝不 会 制作 一个 好的 奴隶 .  
她非常肯定自己永远也成不了好奴隶。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kuːlər] ['moʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [pʌpɪts] ,  
**In her cooler moments she remembered that men are not puppets** ,  
在 她 冷却器 时刻 她 记得 那 男人 是 不是 木偶 ,  
在她冷静下来的时候，她想起男人不是傀儡。

[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [wɪl] [ kə'mændz ] ,  
**to be moved as a woman's will commands** ,  
到 是 已搬 作为 一个 女性的 将要 命令 ,  
按照女人的意愿行事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [plænz] [meɪd]  
**and the uncertainty of being able to carry out her charitable plans made**  
和 这 不确定 的 存在 有能力的 到 携带 出去 她 慈善 计划 制成  
[hɜːr; hər] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪbərtɪ] [tuː] ['tʃiːpli]  
**her pause to consider whether she would not be selling her liberty too cheaply**  
她 暂停 到 考虑 无论 她 会 不是 是 销售 她 自由 也 便宜  
,  
.  
,

由于担心自己的慈善计划能否顺利实施，她开始停下来思考，自己是不是太轻易地出卖了自己的自由。

[ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [ʃiː, ʃɪ][gɑːt][ˈoʊnli] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['bɑːndɪdʒ] [ə'ləːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**if in return she got only dependence and bondage along with fortune and a**  
如果 在 返回 她 得到 仅有的 依赖性 和 束缚 沿着 和 财富 和 一个  
[hoʊm] .  
**home** .  
家 .

如果她得到的只是财富和房子之外的依赖和束缚。

[soʊ] ['temptɪd] [ænd; ənd] [pər'plekst] , [self] - [dɪ'lʊːdɪd] [ænd; ənd][self] - [wɔːrɪnd] , [ə'træktɪd] [ænd; ənd]  
**So tempted and perplexed , self - deluded and self - warned , attracted and**  
所以 受诱惑 和 困惑 , 自己 - 妄想 和 自己 - 警告 , 吸引 和  
[rə'peld, rɪ'peld] , [wəz; wəz] [pɜːr] ['krɪsti] ,  
**repelled , was poor Christie ,**  
排斥 , 曾是 贫穷的 克里斯蒂 ,  
可怜的克里斯蒂, 既受诱惑又困惑, 既自欺欺人又自我警醒, 既被吸引又感到排斥。  
[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][ɪntuː][ə; eɪ] ['læbəɪnθ] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kluː]  
**that she began to feel as if she had got into a labyrinth without any clew**  
那 她 开始 到 感觉 作为 如果 她 有 得到 进入 一个 迷宫 没有 任何 线索  
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [aʊt] .  
**to bring her safely out** .  
到 带来 她 安全 出去 .

她开始觉得自己仿佛走进了一个迷宫, 却没有任何线索能让她安全走出去。

[ʃiː, ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɜːrɪŋ]  
**She longed to ask advice of some one , but could not turn to Mrs . Sterling**  
她 渴望 到 问 建议 的 一些 一 , 但 可以 不是 转动 到 太太 . 英镑  
;  
;  
;  
;

她很想向人寻求建议, 但却无法向斯特林太太求助;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] ['wʊmən] [frend] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [ɪk'sept] ['reɪtʃəl] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]  
**and what other woman friend had she except Rachel , from whom she had**  
和 什么 其他 女士 朋友 有 她 除了 瑞秋 , 从 谁 她 有  
[nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ?  
**not heard for months ?**  
不是 听到 为了 几个月 ?

除了瑞秋之外, 她还有什么其他女性朋友呢? 而她已经好几个月没有瑞秋的消息了。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌn] [deɪ] ,  
**As she asked herself this question one day ,**  
作为 她 问 她自己 这 问题 一 天 ,  
有一天, 当她问自己这个问题时,

['fiːlɪŋ] [ʃɜːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['fletʃər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪnɪŋ] ,  
**feeling sure that Mr . Fletcher would come in the evening ,**  
感觉 当然 那 先生 . 弗莱彻 会 来 在 这 晚上 ,  
确信弗莱彻先生晚上会来,

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ə'gen] ,  
**and would soon put his fortune to the touch again ,**  
和 会 很快 放 他的 财富 到 这 触碰 再次 ,  
他很快就会再次动用他的财富。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] .  
**the thought of Mrs . Wilkins seemed to answer her** .  
这 想法 的 太太 . 威尔金斯 似乎 到 回答 她 .  
威尔金斯太太的出现似乎给了她答案。

“ [waɪ] [nɑ:t] ？ ” [sed] ['krɪstɪ] ： “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sensəb(ə)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] ； [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [pʊt][em 'i:]  
“ **Why not ?** ” **said Christie** : “ **she is sensible , kind , and discreet ; she may put me**  
“ 为什么 不是 ？ ” 说 克里斯蒂 ： “ 她 是 明智的 ， 种类 ， 和 慎重 ； 她 可能 放 我  
[raɪt] ,  
**right** ,  
正确的 ；

“为什么不呢？”克里斯蒂说：“她明事理、善良谨慎；她或许能纠正我的错误。”

[fɔ:r; fər][aɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] .  
**for I'm all in a tangle now with doubts and fears , feelings and fancies .**  
为了 我是 全部 在 一个 纠纷 现在 和 疑虑 和 恐惧 ， 情怀 和 幻想 ；

因为我现在完全陷入了疑虑和恐惧、情感和幻想的纠缠之中。

[aɪl] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] : [ðæt] [wɪl] [du:][em 'i:] [ɡʊd] ,  
**I'll go and see her : that will do me good ,**  
患病的 去 和 看 她 ： 那 将要 做 我 好的 ；

我打算去看看她，这对我有好处。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] - - ,  
**even if I don't say a word about my ' werryments ,**  
甚至 如果 我 不 说 一个 单词 关于 我的 - - ；

即使我对我的“忧虑”只字不提，

- [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪr] [sʊl] [wʊd] [kɔ:l][ðəm; ðəm] .  
**' as the dear soul would call them .**  
- 作为 这 亲爱的 灵魂 会 称呼 他们 ；

正如这位善良的灵魂会称呼他们的那样。

“ [ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] “ [ˈsetɪn] - - [ru:m] ,  
“ **Away she went , and fortunately found her friend alone in the “ settin ' - room ,**  
“ 离开 她 去 ， 和 幸运的是 成立 她 朋友 独自的 在 这 “ 塞廷 - - 房间 ，  
她走了，幸运的是，她在休息室里找到了独自一人的朋友。

“ [ˈdɑ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [stæk] [ʌv; əv] [sɑ:ks] ,  
“ **darning away at a perfect stack of socks ,**  
“ 织补 离开 在 一个 完美的 堆 的 袜子 ；

正在缝补一摞完美的袜子，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kri:kt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] .  
**as she creaked comfortably to and fro in her old rocking - chair .**  
作为 她 嘎吱作响 舒适地 到 和 弗 在 她 老的 摇滚 - 椅子 ；

她舒服地坐在旧摇椅上，嘎吱嘎吱地来回摇晃。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] ['wɪɪn] - ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [dra:p][ɪn] :  
“ **I was jest wishin ' somebody would drop in :**  
“ 我 曾是 笑话 许愿 - 某人 会 降低 在 ；

“我只是希望有人能顺道过来看看：

[ɪts] [soʊ] ['kɪndər] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ə'sli:p] .  
**it's so kinder lonesome with the children to school and Adelaide asleep .**  
它是 所以 幼儿园 寂寞 和 这 孩子们 到 学校 和 阿德莱德 睡着了 ；

孩子们上学去了，阿德莱德也睡着了，独自一人感觉好多了。

[haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [dɪr] ？ “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlkinz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [hʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**How be you , dear ?** ” **said Mrs . Wilkins , with a hospitable hug and a**  
如何 是 你 ， 亲爱的 ？ ” 说 太太 ： 威尔金斯 ， 和 一个 好客 拥抱 和 一个  
[ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] .  
**beaming smile .**  
光芒四射 微笑 ；

“亲爱的，你好吗？”威尔金斯太太说着，热情地拥抱了她，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [aɪm] ['wɜ:rid] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” ['ænsə] ['krɪsti] ,  
“ **I'm worried in my mind , so I came to see you , ” answered Christie ,**  
“ 我是 担心 在 我的 头脑 , 所以 我 来了 到 看 你 , ” 回答 克里斯蒂 ,  
“我心里很担心, 所以来看你,”克里斯蒂回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .  
**sitting down with a sigh .**  
坐着 向下 和 一个 叹 .  
叹了口气, 坐了下来。

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑ:rt] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] .  
“ **Bless your dear heart , what is to pay .**  
“ 保佑 你的 亲爱的 心 , 什么 是 到 支付 .  
“愿上帝保佑你, 你该付出怎样的代价。”

[fri:] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][maɪ][best] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .  
**Free your mind , and I'll do my best to lend a hand .**  
自由的 你的 头脑 , 和 患病的 做 我的 最好的 到 借 一个 手 .  
放轻松, 我会尽力帮助你。

“ [ðə; ðɪ] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rtɪ] [vɔɪs] ['kʌmfətɪd] ['krɪsti] ,  
“ **The mere sound of that hearty voice comforted Christie ,**  
“ 这 仅仅 声音 的 那 爽朗 嗓音 安慰 克里斯蒂 ,  
“仅仅是听到那洪亮的声音就让克里斯蒂感到安慰。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɪk(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]  
**and gave her courage to introduce the little fiction under which she had**  
和 给予 她 勇气 到 介绍 这 小的 小说 在下面 哪个 她 有  
[dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ədˈvaɪs] .  
**decided to defraud Mrs . Wilkins of her advice .**  
决定 到 骗取 太太 . 威尔金斯的 她 建议 .

这给了她勇气, 让她编造了一个小故事, 以此来骗取威尔金斯太太的建议。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [helpt] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['frægməntəri] [blu:] [sɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ni:d(ə)] ,  
**So she helped herself to a very fragmentary blue sock and a big needle ,**  
所以 她 帮助 她自己 到 一个 非常 片段 蓝色的 短袜 和 一个 大的 针 ,  
于是她拿了一只破烂不堪的蓝色袜子和一根大针。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]  
**that she might have employment for her eyes , as they were not so**  
那 她 可能 有 就业 为了 她 眼睛 , 作为 他们 是 不是 所以  
[əˈbi:diənt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] ,  
**obedient as her tongue ,**  
听话 作为 她 舌头 ,

这样她的眼睛就能派上用场了, 因为它们不像她的舌头那样听话。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][ɪn][æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈsu:m] .  
**and then began in as easy a tone as she could assume .**  
和 然后 开始 在 作为 简单的 一个 语气 作为 她 可以 认为 .  
然后她用尽可能轻松的语气开始讲述。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɒnts] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,  
“ **Well , you see a friend of mine wants my advice on a very serious matter ,**  
“ 出色地 , 你 看 一个 朋友 的 矿 想要 我的 建议 在 一个 非常 严肃的 事情 ,  
“是这样的, 我的一个朋友想就一件非常严肃的事情征求我的意见。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] .  
**and I really don't know what to give her .**  
和 我 真的 不 知道 什么 到 给 她 .  
我真的不知道该送她什么。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈstriktli] [ˌkɑ:nfrɪˈden](ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ˈeni] [neɪmz] ,  
**It is strictly confidential , you know , so I won't mention any names ,**  
它是 严格 机密的 , 你 知道 ; 所以 我 惯于 提到 任何 姓名 ;  
这是绝对保密的, 所以我不会提及任何人的名字。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [set] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [get] [jɔ:r; jər] [əˈpɪnjən] ,  
**but just set the case before you and get your opinion ,**  
但 只是 放 这 案件 前 你 和 得到 你的 观点 ;  
但请先把案情摆在你面前, 听听你的意见。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈsensəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] . "  
**for I've great faith in your sensible way of looking at things . "**  
为了 我已经 伟大的 信仰 在 你的 明智的 方式 的 寻找 在 事物 . "

" [ˈθæŋki] , [daɪr] , [jɔ:r] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [maɪ] - [ˈpɪnjən] [i:ˈef] [ɪts] [wʊθ] [ˈeni] [θɪŋ] .  
**" Thanky , dear , you'r welcome to my ' pinion ef it's wuth any thing . "**  
" 谢谢 , 亲爱的 , 你的 欢迎 到 我的 - 小齿轮 ef 它是 wuth 任何 事物 .  
" 谢谢亲爱的, 欢迎你接受我的意见, 无论它与什么有关。"

[bi:; bi] [ði:z] [foʊks] [ju:; jʊ] [tel] [ʌv; əv] [jʌŋ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈrelɪʃ] [fɔ:r; fər]  
**Be these folks you tell of young ? " asked Mrs . Wilkins , with evident relish for**  
是 这些 各位 你 告诉 的 年轻的 ? " 问 太太 . 威尔金斯 , 和 明显 尽情享受 为了  
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] .  
**the mystery .**  
这 神秘 .

“你说的这些人都是年轻人吗? ”威尔金斯太太问道, 显然对这个谜团很感兴趣。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [pæst] [ˈθɜ:rti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [moʊst] [ˈfɔ:rti] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,  
**" No , the woman is past thirty , and the man ' most forty , I believe ,**  
" 不 , 这 女士 是 过去的 三十 , 和 这 男人 - 最多 四十 , 我 相信 ,  
" 不, 那女人已经三十多岁了, 那男人也快四十岁了, 我想。"

" [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈdɑ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌtreprɪˈdeɪ](ə)n] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜ:rst] [plʌndʒ] .  
**" said Christie , darning away in some trepidation at having taken the first plunge .**  
" 说 克里斯蒂 , 织补 离开 在 一些 忐忑不安 在 拥有 已采取 这 第一的 暴跌 .  
" 克里斯蒂一边缝补衣服一边说道, 心中有些忐忑, 毕竟她已经迈出了第一步。"

" [maɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] !  
**" My patience !**  
" 我的 耐心 !

“我的耐心啊! ”

[eɪnt] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ?  
**ain't the creater old enough to know her own mind ?**  
不是 这 创造者 老的 足够的 到 知道 她 自己的 头脑 ?  
创作者难道年纪不够大, 还不清楚自己的想法吗?

[fɔ:r; fər] [aɪ] [spəʊz]  
**for I s'pose**  
为了 我 假设

我想

[ʃi:z] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] - ?  
**she's the one in the quanderry ?**  
她是 这 一 在 这 - ?  
是她陷入了困境吗?

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ki:n] [aɪz] .  
**" exclaimed Mrs . Wilkins , looking over her spectacles with dangerously keen eyes .**  
" 惊呼 太太 . 威尔金斯 , 寻找 超过 她 眼镜 和 危险地 敏锐的 眼睛 .  
" 威尔金斯太太惊呼道, 她透过眼镜, 用一种危险而敏锐的目光打量着我。"

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈkrɪsti] , [ɪn] [ˈɡɪlti] [heɪst] .  
“ **The case is this , ” said Christie , in guilty haste .**  
“ 这 案件 是 这 , ” 说 克里斯蒂 , 在 有罪的 匆忙 .

“案情是这样的,”克里斯蒂急忙带着愧疚的语气说道。

“ [ðə; ði] - [ˈkri:tʃər] - [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] , [ðə; ði][mæn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] ,  
“ **The ' creature ' is poor and nobody , the man rich and of good family ,**  
“ 这 - 生物 - 是 贫穷的 和 无人 , 这 男人 富有的 和 的 好的 家庭 ,  
“这个‘生物’贫穷无名, 而那个男人富有且出身良好,

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ˈræðər] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] . “  
**so you see it's rather hard for her to decide . ”**  
所以 你 看 它是 相当 难的 为了 她 到 决定 . ”  
所以你看, 她很难做决定。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [blʌnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] .  
“ **No , I don't see nothin ' of the sort , ” returned blunt Mrs . Wilkins .**  
“ 不 , 我 不 看 什么也没有 - 的 这 种类 , ” 返回 钝 太太 . 威尔金斯 .  
“不, 我完全没看到那种情况,”威尔金斯太太直截了当地回答道。

“ [ɪˈʃf][ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðə; ði][mæn] , [teɪk] [hɪm; ɪm] :  
“ **Ef she loves the man , take him :**  
“ ef 她 爱 这 男人 , 拿 他 :  
“如果她爱那个男人, 那就带他走吧:

[ɪˈʃf][ʃi:; ʃi][dəʊnt] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .  
**ef she don't , give him the mittin and done with it .**  
ef 她 不 , 给 他 这 - 和 完毕 和 它 .  
如果她不肯, 那就把手套给他, 然后就完事了。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈkɔ:rdɪn] -  
**Money and friends and family ain't much to do with the matter accordin '**  
钱 和 朋友们 和 家庭 不是 很多 到 做 和 这 事情 根据 -  
[tu:; tə][maɪ] [vjʊ:] .  
**to my view .**  
到 我的 看法 .

在我看来, 金钱、朋友和家人与这件事关系不大。

[ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] [tu:] .  
**It's jest a plain question betwixt them two .**  
它是 笑话 一个 清楚的 问题 中间 他们 二 .  
这只是他们两人之间的一个简单问题。

[ɪˈʃf][aɪ ˈti:] [teɪks] [mʌtʃ] [ˈsetlɪn] - [ðeɪd] [ˈbetər] [let][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] . “  
**Ef it takes much settlin ' they'd better let it alone . ”**  
ef 它 需要 很多 定居 - 他们会 更好的 让 它 独自的 . ”  
如果这件事需要花费太多时间才能解决, 他们最好还是别管它了。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [aɪ][ˈfænsɪ] ,  
“ **She doesn't love him as much as she might , I fancy ,**  
“ 她 不 爱 他 作为 很多 作为 她 可能 , 我 想要 ,  
“我觉得她并没有像她可能认为的那样爱他。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɡrʌbɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [əˈloʊn] .  
**but she is tired of grubbing along alone .**  
但 她 是 疲劳的 的 挖掘 沿着 独自的 .  
但她厌倦了独自艰难求生。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] ;  
**He is very fond of her , and very rich ;**  
他 是 非常 喜爱 的 她 , 和 非常 富有的 ;  
他非常喜欢她, 而且非常富有;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlɪli] [wei] , [aɪm] [ʃʊr] . ”  
**and it would be a fine thing for her in a worldly way , I'm sure .** ”  
和 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 她 在 一个 世俗 方式 , 我是 当然 : ”  
从世俗的角度来看, 这对她来说肯定是一件好事。”

“ [oʊ] , [ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [ɪz][ʃi:; ji] ?  
” **Oh , she's goin ' to marry for a livin ' is she ?**  
” 哦 , 她是 去 - 到 结婚 为了 一个 生活 - 是 她 ?  
“哦, 她打算靠结婚谋生吗? ”

[wɔl] ,  
**Wal** ,  
沃尔 ,  
沃尔,  
[naʊ] [aɪ'd] ['ru:θɜ:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɜ:ɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [grʌb] [ðə; ði] ['wʌst] [kaɪnd][ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] [ðæn; ðən][du:]  
**now I'd ruther one of my girls should grub the wust kind all their days than do**  
现在 ID 拉瑟 一 的 我的 女孩们 应该 幼虫 这 wust 种类 全部 他们的 天 比 做  
[ðæt] .  
**that** .  
那 :  
现在我宁愿我的女儿们整天吃最差的东西, 也不愿她们那样做。

- , [aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t][sʌm; səm][fʊks][i:'ɛf]  
**Hows'ever , it may suit some folks ef**  
- , 它 可能 套装 一些 各位 ef  
然而, 它可能适合某些人。

[ðeɪ] [eɪnt] [ga:t] [mʌt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kloʊðz] , [naɪs] ['vɪtəlz] , [ænd; ənd]  
**they ain't got much heart , and is contented with fine clothes , nice vittles , and**  
他们 不是 得到 很多 心 , 和 是 满足 和 美好的 衣服 , 好的 食物 , 和  
[hænsəm] - .  
**handsome furnitoor** .  
英俊的 - .  
他们缺乏爱心, 满足于漂亮的衣服、美味的食物和漂亮的家具。

['selfɪʃ] , [koʊld] , ['sɪli] ['kɪndər] ['wɪmɪn] [maɪt] [ɡɪt][ɑ:n] , [aɪ] [der] [seɪ] ;  
**Selfish , cold , silly kinder women might git on , I dare say ;**  
自私 , 寒冷的, 愚蠢的 幼儿园 女性 可能 git 在 , 我 敢 说 ;  
我敢说, 自私、冷漠、愚蠢的善良女性可能会继续下去;

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jʊrn] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”  
**but I shouldn't think any friend of your'n would be one of that sort .** ”  
但 我 不应该 思考 任何 朋友 的 你的 会 是 一 的 那 种类 : ”  
但我认为你的朋友应该不会是那种人。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [maɪt] [du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,  
” **But she might do a great deal of good ,**  
” 但 她 可能 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ,  
但她或许能做出很多贡献,

[ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɜ:r'self] . ”  
**and make others happy even if she was not so herself .** ”  
和 制作 其他的 快乐的 甚至 如果 她 曾是 不是 所以 她自己 : ”  
即使自己并不快乐, 也要让别人快乐。

“ [ʃi:; ji] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɡɑ:t] [ðæt] [wei] ['wʊdnt] ['prɑ:spər][wɔl] .  
” **She might , but I doubt it , for money got that way wouldn't prosper wal .**  
” 她 可能 , 但 我 怀疑 它 , 为了 钱 得到 那 方式 不会 繁荣 沃尔 :  
“她或许会, 但我怀疑, 因为通过这种方式获得的钱财不会发财。”

- [fɒks] [eɪnt] [hæf][soʊ] ['tʃərətəbl̩] [æz; əz] ['hæpi] [wʌnz] ;  
**Mis'able folks ain't half so charitable as happy ones ;**  
- 各位 不是 一半 所以 慈善 作为 快乐的 一个 ；

不幸的人远不如快乐的人慷慨；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [goʊ][hæf][soʊ][fɜ:r] ,  
**and I don't believe five dollars from one of 'em would go half so fur ,**  
和 我 不 相信 五 美元 从 一 的 - 呃 会 去 一半 所以 毛皮 ,  
我不相信从他们当中任何一个人那里得到的五美元能凑够一半的钱来做毛皮生意。

[ɔ:r][bi:; bi][hæf][soʊ] - - [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrʃ(ə)] [hɑ:rt] .  
**or be half so comfortin ' as a kind word straight out of a cheerful heart .**  
或者 是 一半 所以 - - 作为 一个 种类 单词 直的 出去 的 一个 快乐 心 .  
或者，它能像一句发自内心的温暖话语那样令人感到安慰。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [smɑ:rt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; ] [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ,  
**I know some thinks that is a dreadful smart thing to do ; but I don't ,**  
我 知道 一些 思考 那 是 一个 可怕 聪明的 事物 到 做 ； 但 我 不 ,  
我知道有些人认为这样做非常聪明，但我并不这么认为。

[ænd; ənd][i:'ɛf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - - [hɜ:r'self][fɜ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,  
**and ef any one wants to go a sacrificin ' herself for the good of others ,**  
和 ef 任何 一 想要 到 去 一个 - - 她自己 为了 这 好的 的 其他的 ,  
如果有人愿意为了他人的利益而牺牲自己，

[ðeəz; ðəz] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv]['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən]['stɑ:rtɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .  
**there's better ways of doin ' it than startin ' with a lie in her mouth .**  
有 更好的 方式 的 做 - 它 比 开始 - 和 一个 说谎 在 她 嘴 .  
比起一开始就让她说谎，还有更好的办法。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] [spʊk] ['wɔ:rmli] ; [fɜ:r; fər] ['krɪsti:z] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪkʃ(ə)n] ['pɜ:r.fɪktli]  
" **Mrs . Wilkins spoke warmly ; for Christie's face made her fiction perfectly**  
" 太太 . 威尔金斯 辐 热情地 ； 为了 佳士得 脸 制成 她 小说 完美  
[træns'pærənt] ,  
**transparent ,**  
透明的 ,  
“威尔金斯夫人说话很热情；因为克里斯蒂的脸让她的虚构故事显得完全透明。”

[ðoo] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['delɪkəsi] [[ʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n] [ðæt]  
**though the good woman with true delicacy showed no sign of intelligence on that**  
尽管 这 好的 女士 和 真的 美味 显示 不 符号 的 智力 在 那  
[pɔɪnt] .  
**point .**  
观点 .  
然而，这位心地善良、温柔贤淑的女士在这点上却丝毫没有表现出任何智慧。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][maɪ] [frend] [tu:; tə][seɪ] [jes] ? "  
" **Then you wouldn't advise my friend to say yes ? "**  
" 然后 你 不会 建议 我的 朋友 到 说 是的 ? "  
“那你不建议我朋友答应吗？ ”

" [seɪks] [ə'laɪv] , [noʊ] !  
" **Sakes alive , no !**  
" 清酒 活 , 不 !  
“我的天哪，不！ ”  
[aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][dɪd][tu:; tə][maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wen] [ðer; ðər] ['kɔ:rtɪn] - [taɪm] [kʌm]  
**I'd say to her as I did to my younger sisters when their courtin ' time come**  
ID 说 到 她 作为 我 做过 到 我的 年轻 姐妹 什么时候 他们的 考廷 - 时间 来  
:  
:  
:  
:  
我会像对待妹妹们谈恋爱时那样对她说：



- [dʒest][biː; bi] [ʃɒr] [jʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['bi:n] - [lʌv] [ɪ'hʌf] , [ðen] [goʊ] [ə'hed] ,  
" **Jest be sure you're right as to there bein' love enough , then go ahead ,**  
笑话 是 当然 你是 正确的 作为 到 那里 是 - 爱 足够的 , 然后 去 前方 ,  
“只要你确定你们之间有足够的爱, 那就继续吧。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . - "  
**and the Lord will bless you . ' "**  
和 这 主 将要 保佑 你 . - "

主会保佑你。

" [dɪd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [jɔr; jər] [ədˈvaɪs] ? "  
" **Did they follow your advice ? "**  
" 做过 他们 跟随 你的 建议 ? "

他们听从你的建议了吗?

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ʌnd][bəʊθ][ɪz] - - [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .  
" **They did , and both is prosperin' in different ways .**  
" 他们 做过 , 和 两个都 是 - - 在 不同的 方式 .

“他们做到了, 而且两人都在以不同的方式获得了成功。”

[ˈɡʌsti] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pʌnt] [fɔːr; fər] [lʌv] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [ðoʊ] [ˈsæmjʊəl] [bʌk]  
**Gusty , she found she was well on't for love , so she married , though Samuel Buck**  
强风 , 她 成立 她 曾是 出色地 不 为了 爱 , 所以 她 已婚 , 尽管 塞缪尔 巴克  
[wʌz; wəz] [pʊr] ,  
**was poor ,**  
曾是 贫穷的 ,

她很快就找到了爱情, 于是嫁给了塞缪尔·巴克, 尽管塞缪尔·巴克很穷。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ˈhæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwəːkin] - [ʌp] [tə'geðər] , [seɪm] [æz; əz] [ˈliːʃə]  
**and they're happy as can be a workin' up together , same as Lisha**  
和 它们是 快乐的 作为 能 是 一个 工作 - 向上 一起 , 相同的 作为 莉莎  
[ænd; ʌnd][em ˈiː][dɪd] .  
**and me did .**  
和 我 做过 .

他们在一起工作非常开心, 就像我和莉莎一样。

[ˈædi] , [ʃiː; ʃi] - [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsʌmhaʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] , [ðoʊ] [dʒeɪmz]  
**Addy , she calc'lated she wan't satisfied somehow , so she didn't marry , though James**  
艾迪 , 她 - 她 想 使满意 不知何故 , 所以 她 没有 结婚 , 尽管 詹姆斯  
[ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈwɔl] [ɔːf] ;  
**Miller was wal off ;**  
磨坊主 曾是 沃尔 离开 ;

艾迪心想自己总觉得哪里不对劲, 所以没有结婚, 尽管詹姆斯·米勒离她而去;

[ænd; ʌnd] [ʃiːz] [kep] [ˈstɪdi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪd] , [ænd; ʌnd] [eɪnt] [ˈnevər] [rɪˈpentɪd] .  
**and she's kep stiddy to her trade , and ain't never repented .**  
和 她是 保持 斯蒂迪 到 她 贸易 , 和 不是 绝不 悔改 .

她一直坚持自己的职业, 从未后悔过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [sed] [ænd; ʌnd] [rɪt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] ,  
**There's a sight said and writ about such things , " continued Mrs . Wilkins ,**  
有 一个 视线 说 和 写 关于 这样的 事物 , " 持续 太太 . 威尔金斯 ,  
“关于这类事情, 人们已经有很多言论和著述了,”威尔金斯夫人继续说道。

[ˈræmblɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkrɪsti] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;  
**rambling on to give Christie time to think ;**  
漫无边际 在 到 给 克里斯蒂 时间 到 思考 ;

继续絮絮叨叨, 给克里斯蒂时间思考;

“ [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][ˈiːdeɪ] [ðæt] [ˈwɪmənz] [ˈhɑ:rts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪˈɛf] [ðeɪ] [eɪnt] [bɪn]  
“ **but I've an idee that women's hearts is to be trusted ef they ain't been**  
“ 但 我已经 一个 想法 那 女性的 心 是 到 是 可信 ef 他们 不是 到过  
[tɔ:t] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .  
**taught all wrong** .  
教授 全部 错误的 .

“但我认为，如果女人没有被灌输错误的观念，她们的心是值得信任的。”

[dʒest][let] - [ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [wʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbetər] ( **Jest let 'em remember that they take a husband for wuss as well as better** (   
笑话 让 - 呃 记住 那 他们 拿 一个 丈夫 为了 懦夫 作为 出色地 作为 更好的 (   
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪn] - [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɑ:n][ju: 'es] ) ,  
**and there's a sight of wuss in this tryin ' world for some on us** ) ,  
和 有 一个 视线 的 懦夫 在 这 尝试 - 世界 为了 一些 在 我们 ) ,  
就让他们记住，他们既会接受懦夫丈夫，也会接受更优秀的丈夫（在这个艰难的世界里，我们当中有些人确实很懦弱）。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pa:rt]ˈpeɪ(ə)nt[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,  
**and be ready to do their part patient and faithful** ,  
和 是 准备好 到 做 他们的 部分 病人 和 忠实 ,  
并准备好耐心、忠诚地尽自己的一份力。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [greɪn] [əˈfreɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi] [fetʃt] [θruː] ,  
**and I ain't a grain afraid but what they'll be fetched through** ,  
和 我 不是 一个 粮食 害怕的 但 什么 他们会 是 已获取 通过 ,  
我一点也不害怕，但我担心他们会被如何对待。

[ɔ:lweɪz] - - [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][məen][ænd; ənd][na:t][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .  
**always pervidin ' they love the man and not his money** .  
总是 - - 他们 爱 这 男人 和 不是 他的 钱 .  
他们总是说他们爱的是这个人，而不是他的钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈæftər] [ðæt] [læst] [spi:tʃ] ,  
“ **There was a pause after that last speech** ,  
“ 那里 曾是 一个 暂停 后 那 最后的 演讲 ,  
最后那段演讲结束后，出现了一阵沉默。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][pər'pleksəti] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ˈveri] [fæst] ;  
**and Christie felt as if her perplexity was clearing away very fast** ;  
和 克里斯蒂 毛毡 作为 如果 她 困惑 曾是 清理 离开 非常 快速地 ;  
克里斯蒂感觉自己的困惑很快就消失了；

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [wɪlkɪns] [pleɪn] [tɔ:k] [si:md] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ,  
**for Mrs . Wilkins's plain talk seemed to show her things in their true light** ,  
为了 太太 . 威尔金斯 清楚的 讲话 似乎 到 展示 她 事物 在 他们的 真的 光 ,  
威尔金斯太太直率的言辞似乎让她看清了事物的真相。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈlu:ʒnz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈri:zənɪŋ] [stript] [əˈweɪ] .  
**with all the illusions of false sentiment and false reasoning stripped away** .  
和 全部 这 幻觉 的 错误的 情绪 和 错误的 推理 脱衣舞 离开 .  
剥去所有虚假情感和虚假推理的幻象。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ɔ:l'redi] ,  
**She felt clearer and stronger already** ,  
她 毛毡 更清晰 和 更强 已经 ,  
她感觉头脑更清醒，身体也更强壮了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ̩][maɪnd] [ˈveri] [suːn] [wen] [wʌn] [ˈʌðər] [pɔɪnt]  
**and as if she could make up her mind very soon when one other point**  
和 作为 如果 她 可以 制作 向上 她 头脑 非常 很快 什么时候 一 其他 观点  
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] .  
**had been discussed .**  
有 到过 讨论 .

仿佛在讨论完另一个问题之后，她就能很快做出决定似的。

“ [aɪ][ˈfænsi][maɪ] [frend] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ænd; ənd]  
“ **I fancy my friend is somewhat influenced by the fact that this man loved and**  
“ 我 想要 我的 朋友 是 有些 影响 经过 这 事实 那 这 男人 喜爱 和  
[æskt] [hɜːr; həɹ̩][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**asked her to marry him some years ago .**  
问 她 到 结婚 他 一些 年 前 .

“我感觉我的朋友在某种程度上受到了几年前这个男人爱她并向她求婚这件事的影响。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; həɹ̩] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪz] [hɜːr; həɹ̩] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni]  
**He has not forgotten her , and this touches her heart more than any**  
他 有 不是 被遗忘的 她 , 和 这 触摸 她 心 更多的 比 任何  
[θɪŋ] [els] .  
**thing else .**  
事物 别的 .

他没有忘记她，这一点比什么都更让她感动。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒenjuɪn][tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ] ,  
**It seems as if his love must be genuine to last so long ,**  
它 似乎 作为 如果 他的 爱 必须 是 真的 到 最后的 所以 长的 ,

看来他的爱一定是真挚的，才能持续这么久。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; həɹ̩] [ˈpaːvərti] , [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ;  
**and not to mind her poverty , want of beauty , and accomplishments ;**  
和 不是 到 头脑 她 贫困 , 想 的 美丽 , 和 成就 ;

而且不去在意她的贫穷、相貌平平以及才华不足；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [mæn] . “  
**for he is a proud and fastidious man .**”  
为了 他 是 一个 自豪的 和 挑剔 男人 . “

因为他是一个骄傲又挑剔的人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɔl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] , [əˈpruːvɪŋli] ; “ [bʌt; bət][aɪ]  
“ **I think wal of him for that ! ” said Mrs . Wilkins , approvingly ; “ but I**  
“ 我 思考 沃尔 的 他 为了 那 ! ” 说 太太 . 威尔金斯 , 赞许地 ; “ 但 我  
[ges] [ʃiːz] [wʊθ]  
**guess she's wuth**  
猜测 她是 wuth

“我觉得他应该为此付出代价！”威尔金斯太太赞许地说；“不过我想她也同意.....”

[ɔːl][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ̩] ,  
**all he gives her ,**  
全部 他 给予 她 ,

他给她的一切，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈprɪti] - - [ɪn][hɜːr; həɹ̩][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]  
**for there must be somethin ' pretty gennywin ' in her to make him**  
为了 那里 必须 是 某物 - 漂亮的 - - 在 她 到 制作 他  
[ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; həɹ̩] [læks] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][soʊ] [ˈstɪdi] .  
**overlook her lacks and hold on so stiddy .**  
俯瞰 她 缺乏 和 抓住 在 所以 斯蒂迪 .

她身上一定有某种非常迷人的特质，让他忽略了她的缺点，并且如此坚定地坚持下去。

[aɪˈtiː][dəʊnt][ɔːltər][hɜːr; həɹ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs][wʌn][maɪt][ðʊʊ]; [fɔːr; fər][lʌv][ɪz][lʌv],  
It don't alter her side of the case one mite though; for love is love,  
它 不 改变 她 边 的 这 案件 一 螨虫 尽管; 为了 爱 是 爱;  
但这丝毫没有改变她的说法; 因为爱就是爱。

[ænd; ənd][iː'ef][jiː; ji][eɪnt][gɔːt][aɪˈtiː], [ˈhiːd][ˈbetər][nɔːt][teɪk][ˈgrætrɪtuːd]-,  
and ef she ain't got it, he'd better not take gratitude instid,  
和 ef 她 不是 得到 它, 他会 更好的 不是 拿 感激-  
如果她没有那种感觉, 他最好别把感激之情当成借口。

[bʌt; bət][ɪr][ɔːf][ænd; ənd][liːv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈsʌmbəːdi][els]. "  
but sheer off and leave her for somebody else."  
但 透明 离开 和 离开 她 为了 某人 别的: "  
但他会突然离开她, 去找别人。"

“[ˈnoʊbəːdi][els][ˈwɒnts][hɜːr; həɹ]!“[brʊk][frʌm; frəm][ˈkrɪsti][laɪk][æn; ən][ɪnˈvɔːləntəri][kraɪ][ʌv; əv][peɪn]  
“Nobody else wants her! “broke from Christie like an involuntary cry of pain  
“ 无人 别的 想要 她! “ 打破 从 克里斯蒂 喜欢 一个 非自愿 哭 的 疼痛  
;  
;  
;  
;

“没人要她!“克里斯蒂脱口而出, 像是一声痛苦的无意识的哭喊;

[ðen][jiː; ji][hɪd][hɜːr; həɹ][feɪs][baɪ][ˈstuːpɪŋ][tuː; tə][ˈgæðər][ʌp][ðə; ði][ˈævələntʃ][ʌv; əv][ˈhoʊzəri][wɪtʃ]  
then she hid her face by stooping to gather up the avalanche of hosiery which  
然后 她 隐藏 她 脸 经过 弯腰 到 收集 向上 这 雪崩 的 针织品 哪个  
[fel][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][læp][tuː; tə][ðə; ði][floːr].  
fell from her lap to the floor.  
跌倒 从 她 膝 到 这 地面:

然后她弯下腰, 把从腿上掉到地上的大量丝袜捡起来, 以此掩饰自己的脸。

“[jiː; ji][kɑːnt][biː; bi][ʃər][ʌv; əv][ðæt], “[sed][ˈmɪsɪz]. [ˈwɪlkiːnz][ˈtʃɪrəli],  
“She can't be sure of that, “said Mrs. Wilkins cheerily,  
“ 她 不能 是 当然 的 那, “ 说 太太: 威尔金斯 兴高采烈地,  
“她不能确定这一点,“威尔金斯太太兴高采烈地说。

[ðʊʊ][hɜːr; həɹ][ˈspektəklz][wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][mɪst].  
though her spectacles were dim with sudden mist.  
尽管 她 眼镜 是 暗淡 和 突然 薄雾:  
虽然她的眼镜被突如其来的雾气弄得模糊不清。

“[aɪ][noʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][meɪt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈsʌmhweə],  
“I know there's a mate for her somewheres,  
“ 我 知道 有 一个 伴侣 为了 她 某个地方,  
我知道她一定在某个地方找到了另一半。

[soʊ][jiːd][ˈbetər][weɪt][ə; eɪ][spel][ænd; ənd][trʌst][ɪn][ˈprɔːvɪdəns].  
so she'd better wait a spell and trust in Providence.  
所以 棚 更好的 等待 一个 拼写 和 相信 在 普罗维登斯:  
所以她最好还是等等, 相信天意。

[aɪˈtiː][ˈwɒdnt][biː; bi][soʊ][ˈplez(ə)nt][tuː; tə][siː][ðə; ði][raɪt][wʌn][kʌm][əˈbːŋ][ˈæftər][jiːd][went]  
It wouldn't be so pleasant to see the right one come along after she'd went  
它 不会 是 所以 令人愉快的 到 看 这 正确的 一 来 沿着 后 棚 去  
[ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][rɔːŋ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːri]:  
and took the wrong one in a hurry:  
和 采取 这 错误的 一 在 一个 匆忙:  
如果她匆忙之中选错了人, 之后才发现真正合适的人选, 那感觉肯定不会那么愉快:

[wʊd][aɪˈtiː]?  
would it?  
会 它 ?

真的吗?

[waɪtɪn] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [taɪm] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] - [ɔ:r] - - ;  
**Waitin ' is always safe , and time needn't be wasted in frettin ' or bewailin ' ;**  
等待 - 是 总是 安全的 , 和 时间 不必 是 浪费 在 - - 或者 - - ;

等待总是安全的，不必浪费时间焦虑或哀叹；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rkz] ['sʌ.fər.ɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,  
**for the Lord knows there's a sight of good works sufferin ' to be done ,**  
为了 这 主 知道 有 一个 视线 的 好的 作品 遭受 - 到 是 完毕 ,

因为主知道，还有许多善行需要完成，

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃæns] [æt; ət] - [ɪm] . "  
**and single women has the best chance at ' em . "**  
和 单身的 女性 有 这 最好的 机会 在 - 呢 - "

单身女性最有机会获得它们。

" [aɪv] [ə'kɑ:mplɪft] [wʌn] [gʊd] [wɜ:rk][æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,  
" **I've accomplished one good work at any rate ; and , small as it is ,**  
" 我已经 完成 一 好的 工作 在 任何 速度 ; 和 , 小的 作为 它 是 ,

“无论如何，我完成了一件好事；而且，尽管它很小，

[aɪ] [fi:l] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .  
**I feel better for it .**  
我 感觉 更好的 为了 它 :

我感觉好多了。

[gɪv] [ðɪs] [sɔ:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,  
**Give this sock to your husband ,**  
给 这 短袜 到 你的 丈夫 ,

把这只袜子送给你丈夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][bəʊθ][baɪ] ['pri:sept] [ænd; ənd] ['præktɪs]  
**and tell him his wife sets a good example both by precept and practice**  
和 告诉 他 他的 妻子 套 一个 好的 例子 两个都 经过 戒律 和 实践

[tu:; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,  
**to other women ,**  
到 其他 女性 ,

并告诉他，他的妻子在言传身教方面都为其他女性树立了好榜样。

['mæɪɪd] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] .  
**married or single .**  
已婚 或者 单身的 :

已婚或单身。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , [bəʊθ][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frend] , [hu:] [ʃæl; ʃəl]['prɔ:fɪt][baɪ][jʊr; jər]  
**Thank you very much , both for myself and my friend , who shall profit by your**  
感谢 你 非常 很多 , 两个都 为了 我 和 我的 朋友 , WHO 将 利润 经过 你的

[əd'vaɪs] ,  
**advice ,**  
建议 ,

非常感谢，我和我的朋友都会从您的建议中受益匪浅。

" [sed] ['krɪstɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld] ['evri] [θɪŋ] .  
" **said Christie , feeling that she had better go before she told every thing .**  
" 说 克里斯蒂 , 感觉 那 她 有 更好的 去 前 她 讲述 每一个 事物 :

克里斯蒂说，她觉得最好在把所有事情都说出来之前离开。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ,  
" **I hope she will , " returned Mrs . Wilkins ,**  
" 我 希望 她 将要 , " 返回 太太 : 威尔金斯 ,

“我希望她能做到，”威尔金斯太太回答道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [gest] [went] [ə'wei] [wið; wiθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ:] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃi; ji] [brɔ:t]  
**as her guest went away with a much happier face than the one she brought**  
作为 她 客人 去 离开 和 一个 很多 更快乐 脸 比 这 一 她 带来  
.  
:  
.

她的客人离开时，脸上的笑容比她带来的客人要灿烂得多。

“ [ænd; ənd][i:'ef][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [witʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] ,  
” **And ef I know her , which I think I do ,**  
” 和 ef 我 知道 她 , 哪个 我 思考 我 做 ,  
“如果我认识她，而我认为我确实认识她，

[ʃi:l] [faɪnd] [ðæt] [sɪnθi] ['wɪlkɪnz] [eɪnt] [fɜ:r][frʌm; frəm] [raɪt] , [i:'ef][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]  
**she'll find that Cinthy Wilkins ain't fur from right , ef her experience is good for**  
壳 寻找 那 辛西 威尔金斯 不是 毛皮 从 正确的 , ef 她 经验 是 好的 为了  
[eni] [θɪŋ] ,  
**any thing ,**  
任何 事物 ,

她会发现辛西·威尔金斯说的并不完全正确，如果她的经验对任何事都有益的话。

“ [ædɪd] [ðə; ði]['meɪtrən][wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] ,  
” **added the matron with a sigh ,**  
” 额外 这 护士长 和 一个 叹 ,  
“女舍监叹了口气补充道,”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['fʊtəgræf] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['li:ʃə] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**and a glance at a dingy photograph of her Lisha on the wall ,**  
和 一个 瞥一眼 在 一个 昏暗的 照片 的 她 莉莎 在 这 墙 ,  
她瞥了一眼墙上那张她女儿莉莎的旧照片，

[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌ; əv] “ [wʊs] ” [ɪn][hɜ:r; hər]  
**a sigh that seemed to say there had been a good deal of “ wuss ” in her**  
一个 叹 那 似乎 到 说 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 “ 懦夫 ” 在 她  
[bɑ:rgən] ,  
**bargain ,**  
便宜货 ,

她叹了口气，似乎在说她在交易中做了不少“懦夫”之事。

[ðoʊ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ'ti:] .  
**though she was too loyal to confess it .**  
尽管 她 曾是 也 忠诚 到 承认 它 .  
但她太忠诚了，所以不会承认。

[ʃʌmθɪŋ] [ɪn] ['krɪsti:z] [feɪs] [strʌk] ['mɪstər] . ['fletʃər] [æt; ət][wʌns] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ðæt]  
**Something in Christie's face struck Mr . Fletcher at once when he appeared that**  
某物 在 佳士得 脸 击 先生 . 弗莱彻 在 一次 什么时候 他 出现 那  
[i:vnɪŋ] .  
**evening .**  
晚上 .

当晚克里斯蒂出现时，弗莱彻先生立刻被他脸上的某种特质所吸引。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜ:r; hər][koʊld][ænd; ənd]['kwaiət] , [ˈɔ:f(ə)n] [geɪ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ,  
**He had sometimes found her cold and quiet , often gay and capricious ,**  
他 有 有时 成立 她 寒冷的 和 安静的 , 经常 同性恋 和 任性 ,  
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ,  
**usually earnest and cordial ,**  
通常 认真 和 亲切 ,

他有时觉得她冷漠寡言，有时觉得她活泼任性，但通常情况下她真诚热情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bəʊθ] [wʌn] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm; ɪm]  
**with a wistful look that searched his face and both won and checked him**  
和 一个 怅惘 看 那 搜索 他的 脸 和 两个都 韩元 和 已检查 他  
[baɪ][ɪts] [mju:t] [əˈpi:l] ,  
**by its mute appeal** ,  
经过 它是 沉默的 上诉 ,

带着一丝怅然的神情，那神情审视着他的脸庞，无声的魅力既征服了他，又让他有所顾忌。

[ˈsi:mɪŋ] [tu; tə] [seɪ] , “ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [tu; tə] [ˈænsər] [æz; əz][ju; jʊ]  
**seeming to say , “ Wait a little till I have taught my heart to answer as you**  
似乎 到 说 , “ 等待 一个 小的 直到 我 有 教授 我的 心 到 回答 作为 你  
[wɪʃ] .  
**wish** .  
希望 .

仿佛在说：“稍等片刻，等我教会我的心按照你的意愿回应。”

” [tu; tə] - [naɪt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌnd] [hɪz; ɪz] ,  
**” To - night her eyes shunned his** ,  
” 到 - 夜晚 她 眼睛 被排斥 他的 ,

今晚，她的目光避开了他的目光。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft]  
**and when he caught a glimpse of them they were full of a soft**  
和 什么时候 他 捕捉 一个 一瞥 的 他们 他们 是 满的 的 一个 柔软的  
[ˈtrʌb(ə)l] ;  
**trouble** ;  
麻烦 ;

当他瞥见他们时，他们满脸都是淡淡的忧愁；

[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][ˈevər] [brˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋk(ə)s] ,  
**her manner was kinder than ever before , and yet it made him anxious** ,  
她 方式 曾是 幼儿园 比 曾经 前 , 和 然而 它 制成 他 焦虑的 ,

她的态度比以往任何时候都更加和蔼，但这却让他感到焦虑。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər][lɪps][ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi; ʃi] [smaɪld] ,  
**for there was a resolute expression about her lips even when she smiled** ,  
为了 那里 曾是 一个 坚决 表达 关于 她 嘴唇 甚至 什么时候 她 微笑 ,

即使她微笑时，嘴角也带着一丝坚定的神情。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi; hi] [ˈventʃəd] [əˈpɑ:n] [əˈlu:ʒnz] [tu; tə][ðə; ði][pæst] [hɪðərˈtu:] [ˈtæsitli] [əˈvɔɪdɪd] ,  
**and though he ventured upon allusions to the past hitherto tacitly avoided** ,  
和 尽管 他 冒险 之上 暗示 到 这 过去的 迄今为止 默许地 避免 ,

尽管他冒险提及了此前一直被默认避免的过去，

[ʃi; ʃi] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈtendər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**she listened as if it had no tender charm for her** .  
她 听着 作为 如果 它 有 不 投标 魅力 为了 她 .

她听着，仿佛这首歌对她没有丝毫温柔的吸引力。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ɪn] [ˈz:rnɪst] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [rɪˈzɑ:lvd] [tu; tə][æsk][ðə; ði] [moʊˈmentəs]  
**Being thoroughly in earnest now , Mr . Fletcher resolved to ask the momentous**  
存在 彻底 在 认真 现在 , 先生 . 弗莱彻 已解决 到 问 这 意义重大  
[ˈkwestʃən] [əˈgen] [wɪˈðʌʊt] [dɪˈleɪ] .  
**question again without delay** .  
问题 再次 没有 延迟 .

弗莱彻先生现在非常认真了，他决定立即再次提出这个重要的问题。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] , [əˈnʌðər] [θɔ:rn]  
**David was not there , and had not been for several weeks , another thorn**  
大卫 曾是 不是 那里 , 和 有 不是 到过 为了 一些 周 , 其他 刺  
[ɪn] [ˈkrɪsti:z] [hɑ:rt] ,  
**in Christie's heart ,**  
在 佳士得 心 ,

大卫不在, 已经好几个星期没来了, 这又让克里斯蒂心里很不是滋味。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , “ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .  
**though she showed no sign of regret , and said to herself , “ It is better so .**  
尽管 她 显示 不 符号 的 后悔 , 和 说 到 她自己 , “ 它 是 更好的 所以 .  
虽然她没有表现出丝毫后悔, 但她心想: “这样更好。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [left] [ˈfletʃər] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ðɪ] [prəˈpɪjəs]  
” **His absence left Fletcher master of the field , and he seized the propitious**  
” 他的 缺席 左边 弗莱彻 掌握 的 这 场地 , 和 他 查获 这 吉祥  
[ˈmoʊmənt] .  
**moment .**  
片刻 .

“他的离开让弗莱彻成为了战场上的主宰, 他抓住了这个有利时机。”

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [emˈi:][ðə; ðɪ] [nu:] [ˈpɪktʃər] ?  
” **Will you show me the new picture ?**  
” 将要 你 展示 我 这 新的 图片 ?  
“你能给我看看那张新照片吗? ”

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:tɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] . “  
**Mr . Power spoke of it , but I do not like to trouble him . ”**  
先生 . 力量 辐 的 它 , 但 我 做 不是 喜欢 到 麻烦 他 . “  
鲍尔先生谈到过这件事, 但我不想打扰他。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,  
” **With pleasure ,**  
” 和 乐趣 ,

“荣幸,

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ɡɪft][wʌz; wəz]  
” **and Christie led the way to a little room where the newly arrived gift was**  
” 和 克里斯蒂 引领 这 方式 到 一个 小的 房间 在哪里 这 新 到达的 礼物 曾是  
[pleɪst] .  
**placed .**  
放置 .

于是, 克里斯蒂领着我们来到一间小房间, 新收到的礼物就放在那里。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈredi] ,  
**She knew what was coming , but was ready ,**  
她 知道 什么 曾是 未来 , 但 曾是 准备好 ,  
她知道即将发生什么, 但她做好了准备。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][sɔ:rt][ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**and felt a tragic sort of satisfaction in the thought of all she was**  
和 毛毡 一个 悲惨 种类 的 满意 在 这 想法 的 全部 她 曾是  
[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .  
**relinquishing for love of David .**  
放弃 为了 爱 的 大卫 .

想到自己为了爱戴维而放弃的一切, 她心中涌起一股悲怆的满足感。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,  
**No one was in the room ,**  
不 一 曾是 在 这 房间 ,

房间里没有人。



[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒə,lʊz] [ˈfeɪts] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,  
**but a fine copy of Michael Angelo's Fates hung on the wall** ,  
但 一个 美好的 复制 的 迈克尔 安杰洛的 命运 悬挂 在 这 墙 ;  
但墙上挂着一幅米开朗基罗《命运三女神》的精美复制品。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪrd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .  
**looking down at them with weird significance** .  
寻找 向下 在 他们 和 诡异的 意义 .  
他居高临下地俯视着他们，眼神中带着一种奇异的意义。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][stɜːrni] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,  
“ **They look as if they would give a stern answer to any questioning of ours** ,  
” 他们 看 作为 如果 他们 会 给 一个 船尾 回答 到 任何 提问 的 我们的 ,  
“他们看起来好像会对我们的任何问题都做出严厉的回答。”

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈɪntrəst] .  
“ **Mr Fletcher said , after a glance of affected interest** .  
” 先生 . 弗莱彻 说 , 后 一个 瞥一眼 的 做作的 兴趣 .  
弗莱彻先生说着，装出一副很感兴趣的样子。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː] [wʌŋ][aɪ][ˈfænsɪ] , “ [ˈænsər] [ˈkrɪsti] ,  
“ **They would give a true one I fancy , ” answered Christie** ,  
” 他们 会 给 一个 真的 一 我 想要 , ” 回答 克里斯蒂 ,  
“我想他们会送一个真正的礼物,”克里斯蒂回答说。

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbetər] .  
**shading her eyes as if to see the better** .  
阴影 她 眼睛 作为 如果 到 看 这 更好的 .  
她用手遮住眼睛，好像这样能看得更清楚些。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] , [ˈfɛrɜː] [feɪt] ,  
“ **I'd rather question a younger , fairer Fate** ,  
” ID 相当 问题 一个 年轻 , 更公平 命运 ,  
“我宁愿质疑一个更年轻、更公正的命运，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] [bəʊθ] [truː] [ænd; ænd][kaɪnd] .  
**hoping that she will give me an answer both true and kind** .  
希望 那 她 将要 给 我 一个 回答 两个都 真的 和 种类 .  
希望她能给我一个既真实又友善的答案。

[meɪ] [aɪ] , [ˈkrɪsti] ? “  
**May I , Christie ? ”**  
可能 我 , 克里斯蒂 ? ”  
我可以吗，克里斯蒂？

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][kaɪnd] .  
“ **I will be true but — I cannot be kind** .  
” 我 将要 是 真的 但 — 我 不能 是 种类 .  
“我会真诚待人，但是——我无法做到善良。”

“ [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] [mʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ; [jet] [ʃiː; ji][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈstedəli] ,  
“ **It cost her much to say that ; yet she did it steadily** ,  
” 它 成本 她 很多 到 说 那 ; 然而 她 做过 它 稳步 ,  
“说出这句话对她来说代价很大；但她还是坚持说了下去。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrdz]  
**though he held her hand in both his own , and waited for her words**  
尽管 他 握住 她 手 在 两个都 他的 自己的 , 和 等待 为了 她 字  
[wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌɛkspekˈteɪʃn] .  
**with ardent expectation** .  
和 热心 期待 .  
他紧紧握着她的手，满怀热切地等待着她的话语。

“ [nɑ:t] [jet] [pər'hæps] , — [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [həʊ] [sɪn'sɪr] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ,  
“ **Not yet perhaps , — but in time , when I have proved how sincere my love is ,**  
“ 不是 然而 也许 , — 但 在 时间 , 什么时候 我 有 已证实 如何 真诚 我的 爱 是 ,  
“或许现在还不是, ——但总有一天, 当我证明了我的爱是多么真挚的时候,

[həʊ] [ɪn'taɪər][maɪ] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .  
**how entire my repentance for the ungenerous words you have not forgotten .**  
如何 全部的 我的 悔改 为了 这 吝啬 字 你 有 不是 被遗忘的 .  
我为那些刻薄的话语深表悔意, 你并没有忘记。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,  
**I wanted you then for my own sake , now I want you for yourself ,**  
我 通缉 你 然后 为了 我的 自己的 清酒 , 现在 我 想 你 为了 你自己 ,  
那时我想要你是为了我自己, 现在我想要你是为了你自己。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] .  
**because I love and honor you above all women .**  
因为 我 爱 和 荣誉 你 多于 全部 女性 .  
因为我最爱你、最尊敬你, 胜过所有女性。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ;  
**I tried to forget you , but I could not ;**  
我 尝试 到 忘记 你 , 但 我 可以 不是 ;  
我努力想忘记你, 但我做不到;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ˈkæɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]  
**and all these years have carried in my heart a very tender memory of the girl**  
和 全部 这些 年 有 携带 在 我的 心 一个 非常 投标 记忆 的 这 女孩  
[hu:] [derd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] . “  
**who dared to tell me that all I could offer her was not worth her love . ”**  
WHO 敢于 到 告诉 我 那 全部 我 可以 提供 她 曾是 不是 值得 她 爱 . “  
这么多年来, 我心中一直珍藏着一个非常美好的回忆: 那个女孩曾勇敢地告诉我, 我所能给予她的一切都配不上她的爱。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , “ [bɪ'gæn] [ˈkrɪsti] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [wu:] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [wɪð'stænd]  
“ **I was mistaken , ” began Christie , finding this wooing much harder to withstand**  
“ 我 曾是 错误 , “ 开始 克里斯蒂 , 寻找 这 求爱 很多 更难 到 经受  
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .  
**than the other .**  
比 这 其他 .

“我错了,”克里斯蒂开口说道, 她发现这种追求比另一种更难抵挡。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] : [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊnd] [aɪ 'ti:]  
“ **No , you were right : I felt it then and resented it , but I owned it**  
“ 不 , 你 是 正确的 : 我 毛毡 它 然后 和 怨恨 它 , 但 我 拥有 它  
[ˈleɪtər] ,  
**later ,**  
之后 ,

“不, 你是对的: 当时我确实感觉到了, 也很怨恨, 但后来我承认了这一点。”

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .  
**and regretted it more bitterly than I can tell .**  
和 后悔 它 更多的 苦涩地 比 我 能 告诉 .  
而我对此后悔不已, 这种后悔之深难以言表。

[aɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ] [ˈnevər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] :  
**I'm not worthy of you ; I never shall be :**  
我是 不是 值得 的 你 ; 我 绝不 将 是 :  
我配不上你, 永远也配不上。

[bʌt; bət] [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt][hoʊp] ,  
**but I've loved you for five years without hope** ,  
但 我已经 喜爱 你 为了 五 年 没有 希望 ;  
但我已经毫无希望地爱了你五年了。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [faɪv] [mɔ:r] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][end][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .  
**and I'll wait five more if in the end you will come to me** .  
和 患病的 等待 五 更多的 如果 在 这 结尾 你 将要 来 到 我 .  
如果你最终还是会来找我，我愿意再等五分钟。

[ˈkrɪsti] , [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !  
**Christie , I need you very much** !  
克里斯蒂 , 我 需要 你 非常 很多 !  
克里斯蒂，我非常需要你！

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði][moʊst]  
" **If Mr . Fletcher had gone down upon his knees and poured out the most**  
" 如果 先生 : 弗莱彻 有 已消失 向下 之上 他的 膝盖 和 倾倒 出去 这 最多  
[ˈɑ:rd(ə)nt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [ˈevər] [left] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [lɪps] ,  
**ardent protestations that ever left a lover's lips** ,  
热心 抗议 那 曾经 左边 一个 恋人的 嘴唇 ;  
“如果弗莱彻先生跪下来，倾诉出恋人间最热烈的求婚之词，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][dɪd] [ðæt] [læst] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpi:l] ,  
**it would not have touched her as did that last little appeal** ,  
它 会 不是 有 感动 她 作为 做过 那 最后的 小的 上诉 ;  
它不会像最后那次小小的呼吁那样触动她。

[ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvoɪs] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]  
**uttered with a break in the voice that once was so proud and was so**  
说出 和 一个 休息 在 这 嗓音 那 一次 曾是 所以 自豪的 和 曾是 所以  
[ˈhʌmb(ə)l] [naʊ] .  
**humble now** .  
谦逊的 现在 .  
说出这句话时，声音里带着一丝哽咽，曾经骄傲的他，如今却变得如此谦卑。

" [fərˈɡɪv] [em 'i:] !  
" **Forgive me** !  
" 原谅 我 !  
“对不起！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [rɪˈspekt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
" **she cried , looking up at him with real respect in her face** ,  
" 她 哭 , 寻找 向上 在 他 和 真实的 尊重 在 她 脸 ;  
她哭着抬头望着他，脸上满是敬意。

[ænd; ənd] [ˈri:əl] [rɪˈmɔ:rs] [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nʃəns] .  
**and real remorse smiting her conscience** .  
和 真实的 悔恨 惩罚 她 良心 .  
强烈的悔恨折磨着她的良心。

" [fərˈɡɪv] [em 'i:] !  
" **Forgive me** !  
" 原谅 我 !  
“对不起！

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第16/21页

[aɪ][hæv; həv][mɪs'led][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .

**I have misled you and myself .**  
我 有 被误导 你 和 我 .

我误导了你，也误导了我自己。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][lʌv][ju:; jʊ]:[aɪ][wʌz; wəz]['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][rɪ'ɡɑ:rd] , [tʌtʃt] [baɪ][jɔ:r; jər][fɪ'deləti] ,

**I tried to love you : I was grateful for your regard , touched by your fidelity ,**  
我 尝试 到 爱 你 : 我 曾是 感激的 为了 你的 看待 , 感动 经过 你的 忠诚 ,

我曾努力去爱你：我感激你的关心，感动于你的忠贞，

[ænd; ənd][aɪ][hʊpt] [aɪ][maɪt] [rɪ'peɪ][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænə:t] !

**and I hoped I might repay it ; but I cannot !**  
和 我 希望 我 可能 偿还 它 ; 但 我 不能 !

我曾希望能够偿还这份恩情；但我做不到！

[aɪ]['kænə:t] ! "

**I cannot ! "**  
我 不能 ! "

我不能！

" [waɪ] ?

**" Why ?**  
" 为什么 ?

“为什么？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kwɛstʃən] !

**" Such a hard question !**  
" 这样的 一个 难的 问题 !

“真是个难题！”

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] , [jet] [haʊ][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [aɪ'ti:] ?

**She owed him all the truth , yet how could she tell it ?**  
她 欠款 他 全部 这 真相 , 然而 如何 可以 她 告诉 它 ?

她欠他所有真相，可是她怎么能说出真相呢？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪd] ,

**She could not in words , but her face did ,**  
她 可以 不是 在 字 , 但 她 脸 做过 ,

她无法用言语表达，但她的表情却说明了一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər] [roʊz][ænd; ənd] [ bə:nd ] [ɑ:n] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] ['fɜ:rvər] ;

**for the color rose and burned on cheeks and forehead with painful fervor ;**  
为了 这 颜色 玫瑰 和 烧伤 在 脸颊 和 前额 和 痛苦 热情 ;

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] ,

**her eyes fell ,**  
她 眼睛 跌倒 ,

因为她的脸颊和额头泛起了玫瑰色的红晕，带着痛苦的灼热感；她的目光垂了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði]['si:kret] [ðæt]

**and her lips trembled as if endeavoring to keep down the secret that**  
和 她 嘴唇 颤抖 作为 如果 努力 到 保持 向下 这 秘密 那

[wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .

**was escaping against her will .**  
曾是 逃脱 反对 她 将要 .

她的嘴唇颤抖着，仿佛在努力压抑着不由自主地泄露出来的秘密。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [faʊnd]  
A moment of silence as Mr . Fletcher searched for the truth and found  
一个 片刻 的 沉默 作为 先生 : 弗莱彻 搜索 为了 这 真相 和 成立  
[aɪ 'ti:] ;  
it ;  
它 ;

弗莱彻先生默默地寻找真相，最终找到了真相；

[ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [[ɑ:rp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈkrɪsti:z] [hɑ:rt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]  
then he said with such sharp pain in his voice that Christie's heart ached at the  
然后 他 说 和 这样的 锋利的 疼痛 在 他的 嗓音 那 佳士得 心 疼痛 在 这  
[saʊnd] :  
sound :  
声音 :

然后，他用一种极其痛苦的声音说道，克里斯蒂听到这声音，心都隐隐作痛：

“ [aɪ] [si:] : [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [leɪt] ? ”  
“ I see : I am too late ? ”  
“ 我 看 : 我 是 也 晚的 ? ”

“我明白了：我来晚了？”

“ [jes] . ”  
“ Yes . ”  
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] ? ”  
“ And there is no hope ? ”  
“ 和 那里 是 不 希望 ? ”

“难道真的没有希望了吗？”

“ [nʌn] . ”  
“ None . ”  
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .  
“ Then there is nothing more for me to say but good - by .  
“ 然后 那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 说 但 好的 - 经过 :

“那么我除了说再见之外，没有什么可说的了。”

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈhæpi] . ”  
May you be happy . ”  
可能 你 是 快乐的 . ”

愿你幸福。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ; — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] ;  
“ I shall not be ; — I have no hope ;  
“ 我 将 不是 是 ; — 我 有 不 希望 ;

“我不是是；——我没有希望；

— [aɪ][ˈoʊnli][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] .  
— I only try to be true to you and to myself .  
— 我 仅有的 尝试 到 是 真的 到 你 和 到 我 .

——我只想对你和对自己真诚。

[oʊ] , [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [em 'i:][æz; əz][aɪ][du:][ju:; jʊ] !  
Oh , believe it , and pity me as I do you !  
哦 , 相信 它 , 和 遗憾 我 作为 我 做 你 !

哦，请相信我，也请像我同情你一样同情我吧！

” [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [brʊk] [frʌm; frəm]    ['krɪsti]    , [ʃi; ji] ['kʌvəd]    [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
” **As the words broke from Christie , she covered up her face ,**  
” 作为 这 字 打破 从 克里斯蒂 , 她 涵盖 向上 她 脸 ,  
” “话音刚落, 克里斯蒂就捂住了脸。”

[boʊd]    [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [weɪt]    [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs]    [ðæt]    [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɔ:ŋ] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər]  
**bowed down with the weight of remorse that made her long to atone for**  
鞠躬 向下 和 这 重量 的 悔恨 那 制成 她 长的 到 赎罪 为了  
[wʌt]    [ʃi; ji][hæd; həd] [dʌŋ] [baɪ] ['eni] [self] - [hju:,mɪli'eɪŋ] .  
**what she had done by any self - humiliation .**  
什么 她 有 完毕 经过 任何 自己 - 屈辱 .  
      她因深深的悔恨而低下头, 渴望通过任何形式的自我羞辱来赎罪。

[ˈmɪstər] .    ['fletʃər]    [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;  
**Mr . Fletcher was at his best at that moment ;**  
先生 .    弗莱彻 曾是 在 他的 最好的 在 那 片刻 ;  
      弗莱彻先生当时状态极佳;

[fɔ:r; fər] [ˈri:əl]    [lʌv]    [ɪ'nəʊblz]    [ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd] ['wi:kəst]    [waɪl]    [aɪ 'ti:] ['læsts] :  
**for real love ennobles the worst and weakest while it lasts :**  
为了 真实的 爱 使贵族化 这 最差 和 最弱 尽管 它 持续时间:  
      真正的爱情能让最卑劣、最软弱的人变得高尚, 只要它存在。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tempt'eɪ(ə)n]    [ðæt]    [kən'feɪ(ə)n]    [ˈvɜ:fərd]    [hɪm; ɪm] .  
**but he could not resist the temptation that confession offered him .**  
但 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 那 忏悔 提供 他 .  
      但他无法抗拒忏悔带来的诱惑。

[hi; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi; bi] ['dʒenərəs] ,    [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['vɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;  
**He tried to be generous , but the genuine virtue was not in him ;**  
他 尝试 到 是 慷慨的 , 但 这 真的 美德 曾是 不是 在 他 ;  
      他努力做一个慷慨的人, 但他身上并没有真正的美德;

[hi; hi][dɪd][wɑ:nt]    ['krɪsti]    ['veri]    [mʌtʃ] ,  
**he did want Christie very much ,**  
他 做过 想 克里斯蒂 非常 很多 ,  
      他确实非常想要克里斯蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði]    ['nɑ:lɪdʒ]    [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]    ['dɪrə] .  
**and the knowledge of a rival in her heart only made her the dearer .**  
和 这 知识 的 一个 竞争对手 在 她 心 仅有的 制成 她 这 更贵 .  
      知道心中有情敌反而让她更加珍贵。

“ [aɪm][nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['pɪti] ,    [swi:t]    [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] : [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər] [lʌv] ,  
” **I'm not content with your pity , sweet as it is : I want your love ,**  
” 我是 不是 内容 和 你的 遗憾 , 甜的 作为 它 是 : 我 想 你的 爱 ,  
      “我不满足于你的怜悯, 尽管它很美好: 我想要你的爱,

[ænd; ənd][aɪ]    [bɪ'li:v]    [ðæt] [aɪ] [maɪt]    [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]    [let] [ˌem 'i:] [traɪ] .  
**and I believe that I might earn it if you would let me try .**  
和 我 相信 那 我 可能 赚 它 如果 你 会 让 我 尝试 .  
      我相信, 如果你给我机会, 我或许能赢得它。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'loʊn] ,    [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] :  
**You are all alone , and life is hard to you :**  
你 是 全部 独自的 , 和 生活 是 难的 到 你 :  
      你孤身一人, 生活艰难:

[kʌm]    [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [meɪk]    [aɪ 'ti:] ['hæpi:ə] .  
**come to me and let me make it happier .**  
来 到 我 和 让 我 制作 它 更快乐 .  
      来找我, 让我让它更快乐。

[aɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] [tɪl] [juː; jə][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [mɔːr] .  
**I'll be satisfied with friendship till you can give me more .**  
患病的 是 使满意 和 友谊 直到 你 能 给 我 更多的 .

在你能够给予我更多之前，我只会满足于友谊。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈveri] [ˈtendərli] , [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [bent] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [spuːk] ,  
**" He said this very tenderly , caressing the bent head while he spoke ,**  
" 他 说 这 非常 温柔地 , 爱抚 这 弯曲 头 尽管 他 辐 ,  
"他一边说着，一边温柔地抚摸着低垂的头颅。"

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [baɪ] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [haʊ] [ˈiːɡərli] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]  
**and trying to express by tone and gesture how eagerly he longed to receive**  
和 尝试 到 表达 经过 语气 和 手势 如何 急切地 他 渴望 到 收到

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [wʌt] [ðæt] [ˈʌðər] [mæn] [nɪˈgлектɪd] .  
**and cherish what that other man neglected .**  
和 珍惜 什么 那 其他 男人 被忽视的 .

他试图通过语气和手势表达他多么渴望得到和珍惜那个人所忽略的东西。

[ˈkrɪsti] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [kɔːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɒŋd] [tuː; tə][end]  
**Christie felt this to her heart's core , and for a moment longed to end**  
克里斯蒂 毛毡 这 到 她 心脏的 核 , 和 为了 一个 片刻 渴望 到 结尾  
[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] ,  
**the struggle ,**  
这 斗争 ,

克里斯蒂对此深有体会，那一刻她甚至渴望结束这场斗争。

[seɪ] , " [teɪk] [em ˈiː] , " [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .  
**say , " Take me , " and accept the shadow for the substance .**  
说 , " 拿 我 , " 和 接受 这 阴影 为了 这 物质 .

说：“带走我吧”，接受影子而非实质。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][kəmˈpækt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ðæt]  
**But those last words of his vividly recalled the compact made with David that**  
但 那些 最后的 字 的 他的 生动地 召回 这 袖珍的 制成 和 大卫 那  
[ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] [naɪt] .  
**happy birthday night .**  
快乐的 生日 夜晚 .

但他最后的那些话却让人清晰地想起了那个快乐的生日之夜与大卫达成的约定。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [waɪf] ?  
**How could she be his friend if she was Mr . Fletcher's wife ?**  
如何 可以 她 是 他的 朋友 如果 她 曾是 先生 . 弗莱彻的 妻子 ?

如果她是弗莱彻先生的妻子，她怎么可能成为他的朋友呢？

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][bəʊθ] ,  
**She knew she could not be true to both ,**  
她 知道 她 可以 不是 是 真的 到 两个都 ,

她知道自己不可能同时忠于两者。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [wʊd] [oʊ] [ðem; ðəm] :  
**while her heart reversed the sentiment she then would owe them :**  
尽管 她 心 反转 这 情绪 她 然后 会 欠 他们 :

而她的内心却颠覆了她当时对他们的感激之情：

[ˈdeɪvɪdz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː]  
**David's friendship was dearer than Philip's love , and she would keep it**  
大卫的 友谊 曾是 更贵 比 菲利普的 爱 , 和 她 会 保持 它  
[æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .  
**at all costs .**  
在 全部 成本 .

大卫的友谊比菲利普的爱情更珍贵，她会不惜一切代价守护这份友谊。

[ði:z]   [θɔ:ts]   [flæʃt]   [θru:]   [hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][ðə; ði]   [ˈdrɔ:ɪŋ]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [breθ]   , [ænd; ənd]  
**These thoughts flashed through her mind in the drawing of a breath , and**  
这些   想法   闪光灯   通过   她   头脑   在   这   绘画   的   一个   气息   ,   和  
[ʃi:; ji]   [lʊkt]   [ʌp] ,  
**she looked up ,**  
她   看起来   向上 ,

这些念头在她吸气的瞬间闪过脑海，她抬起头来。

[ˈseɪɪŋ]   [ˈstedəli]   [ɪn]   [spaɪt]   [ʌv; əv][wet]   [aɪz]   [ænd; ənd]   [sti:l]   [ˈbɜ:rnɪŋ]   [tʃi:ks]   :  
**saying steadily in spite of wet eyes and still burning cheeks :**  
说   稳步   在   尽管如此   的   湿的   眼睛   和   仍然   燃烧   脸颊   :  
尽管双眼湿润，双颊依然火辣辣的，他仍然坚定地说：

“ [hoʊp]   [ˈnʌθɪŋ]   ; [weɪt] [fɔ:r; fər]   [ˈnʌθɪŋ]   [frʌm; frəm][em 'i:] .

“ **Hope nothing ; wait for nothing from me .**  
” 希望   没有什么   ;   等待   为了   没有什么   从   我   .

不要对我抱有任何希望；不要指望我做什么。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r]   [dɪˈlu:ʒənz]   [fɔ:r; fər]   [ˈi:ðər]   [ʌv; əv][ju: 'es] : [aɪ 'ti:] [ɪz]   [wi:k]   [ænd; ənd]   [ˈwɪkɪd]   ,  
**I will have no more delusions for either of us : it is weak and wicked ,**  
我   将要   有   不   更多的   妄想   为了   任何一个   的   我们   :   它   是   虚弱的   和   邪恶   ,

我对我们俩都不再抱有任何幻想：幻想是软弱和邪恶的。

[fɔ:r; fər][aɪ]   [noʊ]   [aɪ][jæl; jəl][nɔ:t]   [tʃeɪndʒ]   .

**for I know I shall not change .**  
为了   我   知道   我   将   不是   改变   .

因为我知道我不会改变。

[sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ]   [ˈventʃər]   [tu:; tə][bi:; bi]   [frendz]   [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɔ:t] [naʊ] .

**Some time we may venture to be friends perhaps , but not now .**  
一些   时间   我们   可能   风险投资   到   是   朋友们   也许   ,   但   不是   现在   .

或许将来我们有机会成为朋友，但现在还不是时候。

[fər'ɡɪv]   [em 'i:] , [ænd; ənd][bi:; bi]   [ʃʊr]   [aɪ][jæl; jəl]   [ˈsʌfər]   [mɔ:r]   [ðæn; ðən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]   [ðɪs]   [mis'teɪk]   [ʌv; əv]  
**Forgive me , and be sure I shall suffer more than you for this mistake of**  
原谅   我   ,   和   是   当然   我   将   遭受   更多的   比   你   为了   这   错误   的

[maɪn] .

**mine .**  
矿   .

请原谅我，但我保证，我将为我的这个错误付出比你更大的代价。

” [wen]   [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][su:t]   [brɪ'fɔ:r]   [hi:; hi][hæd; həd]   [bɪn]   [ʌn'dʒenərəs]   [ænd; ənd][ˈæŋɡri] ;  
” **When she had denied his suit before he had been ungenerous and angry ;**  
” 什么时候   她   有   否认   他的   套装   前   他   有   到过   吝啬   和   生气的   ;

“之前她拒绝他的求婚时，他很不慷慨也很生气；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl]   [ˈθwɔ:rtɪd]   : [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]   [bled][ænd; ənd]  
**for his pride was hurt and his will thwarted : now his heart bled and**  
为了   他的   自豪   曾是   伤害   和   他的   将要   受挫   :   现在   他的   心   出血   和

[hoʊp] [daɪd] [hɑ:rd] ;

**hope died hard ;**  
希望   死亡   难的   ;

因为他的自尊心受到了伤害，他的意志受到了挫败：现在他心如刀绞，希望也彻底破灭了；

[bʌt; bət][ɔ:l]   [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmænliɪst]   [ɪn][hɪm; ɪm][roʊz][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]   [ber]   [ðə; ði] [bɔ:s] ,  
**but all that was manliest in him rose to help him bear the loss ,**  
但   全部   那   曾是   最男子汉   在   他   玫瑰   到   帮助   他   熊   这   损失   ,

但他身上所有最男子气概的品质都激发出来，帮助他承受失去亲人的痛苦。

[fɔ:r; fər]   [ðɪs]   [ʌv]   [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [dʒʌst][ænd; ənd] [kaɪnd] .

**for this love was genuine , and made him both just and kind .**  
为了   这   爱   曾是   真的   ,   和   制成   他   两个都   只是   和   种类   .

因为这份爱是真挚的，使他既公正又善良。



[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fruːtləs] ['pæ(ə)n] ,  
**His face was pale with the pain of that fruitless passion** ,  
他的 脸 曾是 苍白 和 这 疼痛 的 那 徒劳无功 热情 ,  
他因那段徒劳的恋情而痛苦不堪，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]  
**and his voice betrayed how hard he strove for self - control , as he said**  
和 他的 嗓音 背叛 如何 难的 他 努力 为了 自己 - 控制 , 作为 他 说  
[ˈhɜːrɪdli] :  
**hurriedly** :  
匆匆 :

他的声音泄露了他努力克制自己的决心，他急忙说道：  
“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['sʌfər] : [ðɪs] [mis'teɪk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]  
“ **You need not suffer : this mistake has given me the happiest hours of my life**  
“ 你 需要 不是 遭受 : 这 错误 有 给定 我 这 最快乐 小时 的 我的 生活  
,  
!  
,

“你不必为此感到痛苦：这个错误却给了我一生中最快乐的时光。”  
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['wʊmən] .  
**and I am better for having known so sweet and true a woman .**  
和 我 是 更好的 为了 拥有 已知 所以 甜的 和 真的 一个 女士 .  
认识了这样一位温柔真诚的女子，我感到无比幸福。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['krɪsti] !  
**God bless you , Christie !**  
上帝 保佑 你 , 克里斯蒂 !  
上帝保佑你，克里斯蒂！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breis] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ][ɪts] ['sʌdnəs] [ænd; ənd]  
“ **and with a quick embrace that startled her by its suddenness and**  
“ 和 和 一个 快的 拥抱 那 惊慌 她 经过 它是 突然 和  
[streŋθ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,  
**strength he left her ,**  
力量 他 左边 她 ,  
“然后他突然用一个迅疾的拥抱离开了她，那拥抱的突然和力度让她吓了一跳。”

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [grɪm] [feɪts] .  
**standing there alone before the three grim Fates .**  
常设 那里 独自的 前 这 三 严峻 命运 .  
独自一人站在那里，面对着三位冷峻的命运女神。

['tʃæptər] ['eks'viː] .  
**CHAPTER XV .**  
章 十五 :  
第十五章

[ˌmɪd'sʌmər] .  
**MIDSUMMER .**  
盛夏 :  
盛夏。

“ [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .  
“ **Now it is all over .**  
“ 现在 它 是 全部 超过 :  
“现在一切都结束了。”

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] ,  
**I shall never have another chance like that ,**  
我 将 绝不 有 其他 机会 喜欢 那 ,  
我再也不会有这样的机会了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['spɪnstər] [ɔ:l]  
and must make up my mind to be a lonely and laborious spinster all  
和 必须 制作 向上 我的 头脑 到 是 一个 孤独 和 费力的 单身女子 全部  
[maɪ][laɪf] .  
my life .  
我的 生活 :

我必须下定决心，一辈子做一个孤独而辛勤工作的老处女。

[ju:θ] [ɪz]['gəʊɪŋ][fæst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ'self][tu:; tə] [ə'trækt] [ɔ:r][wɪn] ,  
Youth is going fast , and I have little in myself to attract or win ,  
青年 是 去 快速地 , 和 我 有 小的 在 我 到 吸引 或者 赢 ,  
青春转瞬即逝，我自身几乎没有什么吸引力或赢得人心的能力。

[ðʊθ] ['deɪvɪd][dɪd][kɔ:l][em 'i:] - [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] .  
though David did call me ' good and lovely .  
尽管 大卫 做过 称呼 我 - 好的 和 迷人的 :  
虽然大卫确实称赞我“善良可爱”。

- [ɑ:] , [wel] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'z:rv] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t][let] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['saʊər][ɔ:r]  
' Ah , well , I'll try to deserve his praise , and not let disappointment sour or  
- 啊 , 出色地 , 患病的 尝试 到 应得 他的 称赞 , 和 不是 让 失望 酸的 或者  
[sæd(ə)n][em 'i:] .  
sadden me :  
悲伤 我 :

“啊，好吧，我会努力不辜负他的赞扬，不让失望让我难过或伤心。”

['betər] [tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd][weɪt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] ['mæri] [wɪ'dəʊt] [lʌv] .  
Better to hope and wait all my life than marry without love .  
更好的 到 希望 和 等待 全部 我的 生活 比 结婚 没有 爱 :  
宁愿一生充满希望和等待，也不愿没有爱情就结婚。

” ['krɪsti] [ɔ:f(ə)n] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑ:rd] [deɪz] [ðæt] ['fa:lʊd] ['mɪstər] . ['fletʃəz]  
” Christie often said this to herself during the hard days that followed Mr . Fletcher's  
” 克里斯蒂 经常 说 这 到 她自己 期间 这 难的 天 那 随后 先生 : 弗莱彻的  
[dɪsə'pɪərəns] ;  
disappearance ;  
消失 ;

在弗莱彻先生失踪后的那些艰难日子里，克里斯蒂经常这样对自己说；

[ə; eɪ] [dɪsə'pɪərəns] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wɪt] [kɔ:zd] ['mɪstər] . ['paʊər] [mʌt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,  
a disappearance , by the way , which caused Mr . Power much satisfaction ,  
一个 消失 , 经过 这 方式 , 哪个 导致 先生 : 力量 很多 满意 ,  
顺便提一下，这件事的消失让鲍尔先生非常满意。

[ðʊθ] [hɪz; hi]['oʊnli] [brɪ'treɪd] [aɪ'ti:][baɪ] ['ædɪd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['krɪsti] ,  
though he only betrayed it by added kindness to Christie ,  
尽管 他 仅有的 背叛 它 经过 额外 仁慈 到 克里斯蒂 ,  
但他背叛它的方式，仅仅是对克里斯蒂格外友善。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
and in his manner an increased respect very comforting to her .  
和 在 他的 方式 一个 增加 尊重 非常 令人感到安慰 到 她 :  
他的态度让她对他更加尊敬，这让她感到非常欣慰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [broʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [mə'hɑ:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
But she missed her lover , for nothing now broke up the monotony of a  
但 她 错过 她 情人 , 为了 没有什么 现在 打破 向上 这 单调 的 一个  
['ju:sf(ə)l][laɪf] .  
useful life .  
有用 生活 :

但她想念她的爱人，因为现在没有什么能打破这种充实而单调的生活。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lent] [ˈroʊməns][tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ]  
**She had enjoyed that little episode ; for it had lent romance to every thing**  
她 有 享受 那 小的 插曲 ; 为了 它 有 借出的 浪漫 到 每一个 事物  
[waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] ,  
**while it lasted ,**  
尽管 它 持续 ;

她很享受那段小插曲；因为在它存在的那段时间里，一切都充满了浪漫气息。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [went] [hɜːr; hər] [raʊndz] ;  
**even the charity basket with which she went her rounds ;**  
甚至 这 慈善机构 篮子 和 哪个 她 去 她 回合 ;

甚至包括她挨家挨户募捐时携带的慈善篮子；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər][baɪ][ˈæksɪdənt] [əˈpærəntli] ,  
**for Mr . Fletcher often met her by accident apparently ,**  
为了 先生 ; 弗莱彻 经常 遇见 她 经过 事故 显然 ;

弗莱彻先生似乎经常与她偶然相遇。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .  
**and carried it as if to prove the sincerity of his devotion .**  
和 携带 它 作为 如果 到 证明 这 诚意 的 他的 虔诚 ;

他拿着它，仿佛是为了证明自己虔诚的信仰。

[noʊ] [ˈbukeɪz] [keɪm] [naʊ] ; [noʊ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɔːr] [ˌɪnviˈteɪənz] [tuː; tə][sʌm; səm]  
**No bouquets came now ; no graceful little notes with books or invitations to some**  
不 花束 来了 现在 ; 不 优美 小的 笔记 和 图书 或者 邀请函 到 一些  
[ˈkʌvətɪd] [ˈpleʒər] ;  
**coveted pleasure ;**  
令人垂涎的 乐趣 ;

现在没有鲜花，没有附赠书籍的精美小纸条，也没有令人向往的乐趣邀请函；

[noʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈiːvniŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,  
**no dangerously delightful evenings in the recess , where , for a time ,**  
不 危险地 愉快 晚上 在 这 凹陷处 , 在哪里 , 为了 一个 时间 ,

休息时没有那种危险而又令人愉悦的夜晚，在那里，一段时间内，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]  
**she felt and used the power which to a woman is so full of subtle satisfaction**  
她 毛毡 和 用过的 这 力量 哪个 到 一个 女士 是 所以 满的 的 微妙的 满意  
;  
;  
;  
;

她感受到了这种力量，并运用了这种力量，这对女人来说充满了微妙的满足感；

[noʊ] [ˈbɪtər] - [swiːt] [hoʊps] ; [noʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtərəns]  
**no bitter - sweet hopes ; no exciting dreams of what might be with the utterance**  
不 苦的 - 甜的 希望 ; 不 激动人心 梦境 的 什么 可能 是 和 这 发声

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ;  
**of a word ;**  
的 一个 单词 ;

没有苦乐参半的希望；没有激动人心的梦想，无法想象一句话能带来什么；

[noʊ][sɔːft] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðæt] [pæst] .  
**no soft uncertainty to give a charm to every hour that passed .**  
不 柔软的 不确定 到 给 一个 魅力 到 每一个 小时 那 通过了 ;

没有丝毫的不确定感，让每一分每一秒都充满魅力。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] ,  
**Nothing but daily duties ,**  
没有什么 但 日常的 职责 ;

除了日常工作之外，别无其他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈliːʒə] [ðæt] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; həp][hændz][wið; wɪθ][noʊ][hoʊp][tuː; tə] [ˈstimjuleɪt] ,  
**a little leisure that hung heavy on her hands with no hope to stimulate** ,  
一个 小的 闲暇 那 悬挂 重的 在 她 双手 和 不 希望 到 刺激 ,  
她手中那点儿闲暇时光沉甸甸的, 却没有任何能让她感到愉悦的希望。

[noʊ][ˈlʌvə] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːr] , [sæd] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [ˈklæmə] [fɔːr; fər][ɪts]  
**no lover to lighten it , and a sore , sad heart that would clamor for its**  
不 情人 到 减轻 它 , 和 一个 疮 , 伤心 心 那 会 叫嚣 为了 它是  
[raɪt] ;  
**right** ;  
正确的 ;

没有爱人来抚慰它, 只有一颗受伤、悲伤的心, 它会为自己的权利而呐喊;  
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [praɪd] [ˈsaɪlənst] [aɪˈtiː] [eɪkt] [ɑːn][wið; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [peɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [taɪm]  
**and even when pride silenced it ached on with the dull pain which only time**  
和 甚至 什么时候 自豪 沉默 它 疼痛 在 和 这 乏味的 疼痛 哪个 仅有的 时间

[ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [hiːl] .  
**and patience have the power to heal** .  
和 耐心 有 这 力量 到 愈合 :

即使骄傲使它沉默, 那种隐隐作痛的感觉依然存在, 只有时间和耐心才能治愈它。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [wiːks] [went] [ˈsloʊli] [baɪ] ,  
**But as those weeks went slowly by** ,  
但 作为 那些 周 去 缓慢地 经过 ,  
但随着那几周时间的缓慢流逝,

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [truː] [lʌv] [kæn; kən] [wɜːrk] .  
**she began to discover some of the miracles true love can work** .  
她 开始 到 发现 一些 的 这 奇迹 真的 爱 能 工作 :

她开始发现真爱能够创造的一些奇迹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [ɡreɪv] ; [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈweɪ] ,  
**She thought she had laid it in its grave ; but an angel rolled the stone away** ,  
她 想法 她 有 铺设 它 在 它是 严重 ; 但 一个 天使 滚动 这 石头 离开 ,  
她以为自己已经把它放进了墓穴; 但一位天使滚开了墓石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ˈpæʃ(ə)n] [roʊz] [strɔːŋɡə] , [ˈpjʊərə] ,  
**and the lost passion rose stronger , purer** ,  
和 这 丢失的 热情 玫瑰 更强 , 更纯净 ,  
而那份逝去的激情, 却以更强烈、更纯粹的方式重新燃起。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [aɪˈtiː][wið; wɪθ] [ˈbɪtə] [terz] .  
**and more beautiful than when she buried it with bitter tears** .  
和 更多的 美丽的 比 什么时候 她 埋葬 它 和 苦的 眼泪 :  
比她含着苦泪埋葬它时更美了。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [naʊ] , [fed] [baɪ][noʊ][hoʊp] , [wɔːmd] [baɪ][noʊ] [ˈtendərnəs] , [kloʊðd] [ɪn][noʊ][faːnd]  
**A spirit now , fed by no hope , warmed by no tenderness , clothed in no fond**  
一个 精神 现在 , 美联储经过 不 希望 , 温暖 经过 不 压痛 , 穿着衣服 在 不 喜爱  
[dɪˈluːʒn] ;  
**delusion** ;  
错觉 ;

如今的灵魂, 没有希望的滋养, 没有温柔的温暖, 也没有美好的幻想;

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [soʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [aʊtˈlɪvz] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] , [ˈnəʊblɪst] [fɔːrm][hjuːˈmænəti][kæn; kən]  
**the vital soul of love which outlives the fairest , noblest form humanity can**  
这 必不可少的 灵魂 的 爱 哪个 活得更久 这 最公平 , 最高贵 形式 人类 能  
[ɡɪv] [aɪˈtiː] ,  
**give it** ,  
给 它 ,  
超越人类所能赋予它的最美好、最高尚形式的爱的灵魂,

[ænd; ənd][sɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈruːnz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][ðə; ði] [greɪt]  
and sits among the ruins singing the immortal hymn of consolation the Great  
 和 坐着 之中 这 废墟 歌唱 这 不朽 圣歌 的 安慰 这 伟大的  
 [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tɔːt] .  
Musician taught .  
 音乐家 教授 .

他坐在废墟之中，吟唱着伟大的音乐家所传授的不朽的慰藉赞歌。

[ˈkristi] [felt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌmfərt] [ˈrestɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈləʊnli] [ˈbʊzəm] ,  
**Christie** **felt** **this** **strange** **comfort** **resting** **like** **a** **baby** **in** **her** **lonely** **bosom** ,  
 克里斯蒂 毛毡 这 奇怪的 舒适 休息 喜欢 一个 婴儿 在 她 孤独 怀 ,  
 克里斯蒂感到一种奇特的舒适感, 就像婴儿安睡在她孤独的怀抱里一样。

---

[ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [əɪ ˈtiː] ; [ˈwʌndərɪŋ] [waɪl] [fɪː; fɪ] [rɪˈdʒɔɪst] ,  
**cherished** **and** **blessed** **it** ; **wondering** **while** **she** **rejoiced** ,  
 珍爱 和 蒙福 它 ; 好奇 尽管 她 欣喜若狂 ,  
 她珍惜并祝福了它; 在她欢欣雀跃的同时, 她也感到疑惑。

[ænd; ənd] [su:n] [pɜːˈsi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
and soon perceiving with the swift instinct of a woman , that this was a  
 和 很快 感知 和 这 迅速 本能 的 一个 女士 , 那 这 曾是 一个  
 [ˈles(ə)n] ,  
lesson ,  
 课 ,

她很快凭借女性敏锐的直觉意识到，这是一个教训。

[hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] , ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [wen] [wʌns] [geɪnd]  
hard to learn , but infinitely precious , helpful , and sustaining when once gained  
 难的 到 学习 , 但 无限地 宝贵的 , 有帮助 , 和 维持 什么时候 一次 获得  
 .  
 .  
 .

学习起来很难，但一旦掌握，就无比珍贵、有用且有益。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , ['oʊnli][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [nɑːt][ˈhoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] ;  
She was not happy , only patient ; not hopeful , but trusting ;  
 她 曾是 不是 快乐的 , 仅有的 病人 ; 不是 充满希望 , 但 信任 ;  
 她并不快乐, 只是耐心; 并不抱有希望, 只是信任。

---

[ænd; ənd] [wen] [laɪf] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bærən] [wɪˈðaʊt] ,  
and when life looked dark and barren without ,  
 和 什么时候 生活 看起来 黑暗的 和 荒芜 没有 ,  
 当外面的世界看起来黑暗而荒芜时,

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'wei] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɪnər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , [haɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniɪst]  
she went away into that inner world of deep feeling , high thought , and earnest  
 她 去 离开 进入 那 内 世界 的 深的 感觉 , 高的 想法 , 和 认真  
 [æspə'reɪ](ə)n] ;  
aspiration ;  
 抱负 ;

她沉浸在内心深处的情感、高尚的思想和真挚的愿望之中；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðʊz] [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bɪlt] [wɪ'ðɪn]  
**which is a never - failing refuge to those whose experience has built within**  
 哪个 是 一个 绝不 - 失败 避难所 到 那些 谁 经验 有 建造 之内  
 [ðəm; ðəm]  
**them**  
 他们

“ [ðə; ði] [ˈnʌnəri] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃeɪst] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][maɪnd] .  
“ The nunnery of a chaste heart and quiet mind .  
“ 这 尼姑庵 的 一个 贞洁 心 和 安静的 头脑 :  
“一座拥有纯洁心灵和宁静思想的修道院。”

“ [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv][fæst] ; [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [fɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ˈbæt(ə)l] , [wʌn] [hɜ:r; həɾ] [ˈvɪktəri] ,  
“ Some women live fast ; and Christie fought her battle , won her victory ,  
“ 一些 女性 居住 快速地 ; 和 克里斯蒂 战斗 她 战斗 , 韩元 她 胜利 ,  
“有些女人活得很快; 克里斯蒂奋力拼搏, 最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [faʊnd] [pi:s] [dɪˈklerd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] [ˈwɪntər] :  
and found peace declared during that winter :  
和 成立 和平 声明 期间 那 冬天 :  
“并在那个冬天宣布了和平:

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [ˈlɔɪəlti] [tu;; tə] [ʌv] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔ:rd] [ɪn] [taɪm] ,  
for her loyalty to love brought its own reward in time ,  
为了 她 忠诚 到 爱 带来 它是自己的 报酬 在 时间 ,  
“因为她对爱情的忠诚最终得到了回报。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈstedfæstnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [səbˈmɪt] [ænd; ənd][æsk]  
giving her the tranquil steadfastness which comes to those who submit and ask  
给予 她 这 宁静 坚定不移 哪个 来 到 那些 WHO 提交 和 问  
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .  
nothing but fortitude .  
没有什么 但 坚韧 :  
“赋予她那种平静的坚定, 这种坚定只属于那些顺从他人、只求坚韧不拔的人。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,  
She had seen little of David , except at church ,  
她 有 已见 小的 的 大卫 , 除了 在 教会 ,  
“除了在教堂, 她很少见到大卫。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu;; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; ei][ˈstætʃu:][ɑ:n][ə; ei] [tu:m] ,  
and began to regard him almost as one might a statue on a tomb ,  
和 开始 到 看待 他 几乎 作为 一 可能 一个 雕像 在 一个 墓 ,  
“并开始像看待墓碑上的雕像一样看待他,

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈefɪdʒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ded] [brɪˈloʊ] ;  
the marble effigy of the beloved dead below ;  
这 大理石 人偶 的 这 心爱 死的 以下 ;  
“下方是逝去亲人的大理石雕像;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [peɪl] [ˈʃædoʊ] [naʊ] .  
for the sweet old friendship was only a pale shadow now .  
为了 这 甜的 老的 友谊 曾是 仅有的 一个 苍白 阴影 现在 :  
“因为曾经美好的友谊如今只剩下黯淡的影子了。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ][aʊt] , [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][ˈpoʊzi][ʃi; ʃɪ] [best] [laɪkt] , [sed] [ˈtʃɪrfəli] ,  
He always found her out , gave her the posy she best liked , said cheerfully ,  
他 总是 成立 她 出去 , 给予 她 这 铭文 她 最好的 喜欢 , 说 愉快地 ,  
“他总能发现她的喜好, 送给她她最喜欢的花束, 然后兴高采烈地说:

“ [haʊ] [goʊz][aɪˈti:] , [ˈkrɪsti] ?  
“ How goes it , Christie ?  
“ 如何 去 它 , 克里斯蒂 ?

““克里斯蒂, 你好吗? ”

“ [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] , “ [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdeɪvɪd] .  
“ and she always answered , “ Good - morning , David .  
“ 和 她 总是 回答 , “ 好的 - 早晨 , 大卫 :  
“她总是回答: “早上好, 大卫。”

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

**I am well and busy , thank you .**  
我 是 出色地 和 忙碌的 , 感谢 你 .

我很好, 也很忙, 谢谢。

" [ðen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] , [sʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,  
" **Then they sat together listening to Mr . Power , sung from the same book ,**  
" 然后 他们 卫星 一起 聆听 到 先生 . 力量 , 唱 从 这 相同的 书 ,  
然后他们坐在一起听鲍尔先生的歌, 歌是从同一本书里唱出来的。

[wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈpa:rtɪd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] -  
**walked a little way together , and parted for another week with a hand -**  
步行 一个 小的 方式 一起 , 和 分手了 为了 其他 星期 和 一个 手 -  
[ʃeɪk] [fɔ:r; fər] [gʊd] - [baɪ] .  
**shake for good - by .**  
摇 为了 好的 - 经过 .

他们一起走了一小段路, 然后握手道别, 又要一起度过一周了。

['krɪsti] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndərd] [wʌt] [prerz] [ˈdeɪvɪd] [preɪd] [wen] [hi:; hi][sæt][soʊ] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**Christie often wondered what prayers David prayed when he sat so still with his**  
克里斯蒂 经常 想知道 什么 祈祷 大卫 祈祷 什么时候 他 卫星 所以 仍然 和 他的  
[feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**face hidden by his hand ,**  
脸 隐 经过 他的 手 ,

克里斯蒂常常想知道, 大卫用手捂着脸静静地坐着时, 他究竟在祈祷些什么。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [lʊk] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .  
**and looked up with such a clear and steady look when he had done .**  
和 看起来 向上 和 这样的 一个 清除 和 稳定的 看 什么时候 他 有 完毕 .

他做完这一切后, 抬起头来, 眼神清澈而坚定。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ;  
**She tried to do the same ;**  
她 尝试 到 做 这 相同的 ;

她也尝试这样做;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wʊd] [ˈwɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [greɪ] [ˈfɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,  
**but her thoughts would wander to the motionless gray figure beside her ,**  
但 她 想法 会 漫步 到 这 静止不动 灰色的 数字 旁 她 ,  
但她的思绪却总是飘向身旁那个一动不动的灰色身影。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [pi:s] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [floʊd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə]  
**and she felt as if peace and strength unconsciously flowed from it to**  
和 她 毛毡 作为 如果 和平 和 力量 不知不觉 流动 从 它 到  
[sə'steɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .  
**sustain and comfort her .**  
维持 和 舒适 她 .

她感到一股平静和力量不知不觉地从中流淌而出, 支撑着她, 安慰着她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpi:əst] [ˈmoʊmənts][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʃi:; ji] [spent] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [peɪl]  
**Some of her happiest moments were those she spent sitting there , pale**  
一些 的 她 最快乐 时刻 是 那些 她 花费 坐着 那里 , 苍白  
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,  
**and silent ,**  
和 沉默的 ,

她最快乐的时光, 就是独自坐在那里, 脸色苍白, 沉默不语的那些日子。

[wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [ˈtremblɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊərz]  
**with absent eyes , and lips that trembled now and then , hidden by the flowers**  
和 缺席的 眼睛 , 和 嘴唇 那 颤抖 现在 和 然后 , 隐 经过 这 花朵  
[held] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
**held before them ,**  
握住 前 他们 ,

他们眼神空洞，嘴唇不时颤抖，被手中的鲜花遮掩着。

[kɪst] [ˈkoʊvɜːrtli] , [ænd; ənd] [kept] [laɪk] [ˈreɪlɪks] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .  
**kissed covertly , and kept like relics long after they were dead .**  
亲吻 隐蔽 , 和 保留 喜欢 遗物 长的 后 他们 是 死的 .

他们偷偷地接吻，死后仍像圣物一样保存着。

[wʌn] [ˈbɪtər] [draːp] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɑːrɪd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] ;  
**One bitter drop always marred the pleasure of that hour ;**  
一 苦的 降低 总是 受损 这 乐趣 的 那 小时 ;

一滴苦涩的液体总会破坏那美好的时光；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [lʌv] ,  
**for when she had asked for Mrs . Sterling , and sent her love ,**  
为了 什么时候 她 有 问 为了 太太 . 英镑 , 和 发送 她 爱 ,

因为当她询问斯特林夫人的下落并转达她的问候时，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkaɪndli] :  
**she forced herself to say kindly :**  
她 强制 她自己 到 说 亲切地 :

她强迫自己好声好气地说：

“ [ænd; ənd] [ˈkɪti] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [wel] ? ”  
“ **And Kitty , is she doing well ?** ”  
“ 和 猫咪 , 是 她 正在做 出色地 ? ”

“凯蒂还好吗？ ”

“ [ˈkæpətəli] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [praʊd] [ʌv; əv]  
“ **Capitally ; come and see how she has improved ; we are quite proud of**  
“ 资本 ; 来 和 看 如何 她 有 改进 ; 我们 是 相当 自豪的 的  
[hɜːr; hər] . ”  
**her** : “  
她 : ”

“太棒了；快来看看她进步有多大；我们都为她感到非常自豪。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] .  
“ **I will if I can find time .**  
“ 我 将要 如果 我 能 寻找 时间 .

“如果我能抽出时间，我会的。”

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋ]  
**It's a hard winter and we have so much to do , ” she would answer smiling**  
它是 一个 难的 冬天 和 我们 有 所以 很多 到 做 , “ 她 会 回答 微笑  
,  
:  
,

“冬天很冷，我们有很多事情要做，”她笑着回答。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [muːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]  
**and then go home to struggle back into the patient mood she tried to make**  
和 然后 去 家 到 斗争 后退 进入 这 病人 情绪 她 尝试 到 制作  
[həˈbɪtʃuəl] .  
**habitual .**  
习惯性的 .

然后回家努力重新找回她试图养成的耐心习惯。



[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈseldəm][meɪd][taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][siː][ˈkɪtɪz][ɪmˈpruːvmənt]; [ænd; ənd],  
**But she seldom made time to go and see Kitty's improvement; and,**  
但 她 很少 制成 时间 到 去 和 看 小猫的 改进 ; 和 ,  
但她很少抽出时间去看望凯蒂的病情好转情况; 而且,

[wen][ʃiː; ʃi][dɪd][rʌn][aʊt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ʃiː; ʃi][feɪld][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ˈeni][θɪŋ],  
**when she did run out for an hour she failed to discover any thing,**  
什么时候 她 做过 跑步 出去 为了 一个 小时 她 失败的 到 发现 任何 事物 ;  
她跑出去一个小时, 却什么也没发现。

[ɪkˈsept][ðæt][ðə; ði][ɡɜːrli][wʌz; wəz][ˈprɪtiːʒ][ænd; ənd][mɔːr][koʊˈketɪʃ][ðæn; ðən][ˈevər],  
**except that the girl was prettier and more coquettish than ever,**  
除了 那 这 女孩 曾是 更漂亮 和 更多的 娇媚 比 曾经 ;  
只是那女孩比以前更漂亮、更妩媚了。

[ænd; ənd][əˈsuːmd][ˈɛrɪz][ʌv; əv][suːpɪrɪˈɔːrəti][ðæt][traɪd][ˈkrɪsti][ˈveri][mʌt].  
**and assumed airs of superiority that tried Christie very much.**  
和 假定 播出 的 优势 那 尝试 克里斯蒂 非常 很多 .  
他们摆出一副高人一等的姿态, 这让克里斯蒂非常恼火。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈredi][fɔːr; fər][ˈeni][θɪŋ],  
“ **I am ready for any thing,**  
“ 我 是 准备好 为了 任何 事物 ,  
“我已经做好了应对任何事情的准备。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrezəluːt][er][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈvɪzɪts];  
“ **she always said with a resolute air after one of these visits;**  
“ 她 总是 说 和 一个 坚决 空气 后 一 的 这些 访问 ;  
每次探访结束后, 她总是语气坚定地说;

[bʌt; bət], [wen][ðə; ði][taɪm][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][kʌm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈredi][æz; əz][ʃiː; ʃi]  
**but, when the time seemed to have come she was not so ready as she**  
但 , 什么时候 这 时间 似乎 到 有 来 她 曾是 不是 所以 准备好 作为 她  
[ˈfænsɪd].  
**fancied.**  
幻想 .

但是, 当时机似乎真的到来时, 她却并没有像自己想象的那样做好准备。

[ˈpæsiŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːr][wʌn][deɪ], [ʃiː; ʃi][sɔː][ˈkɪti][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][best],  
**Passing out of a store one day, she saw Kitty all in her best,**  
通过 出去 的 一个 店铺 一 天 , 她 锯 猫咪 全部 在 她 最好的 ,  
有一天, 她走出商店时, 看到凯蒂穿着她最漂亮的衣服。

[ˈbaɪŋ][waɪt][ɡlʌvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][er].  
**buying white gloves with a most important air.**  
购买 白色的 手套 和 一个 最多 重要的 空气 .  
带着极其重要的语气去买白手套。

“ [ðæt][lʊks][səˈspɪʃəs], “ [ʃiː; ʃi][θɔːt], [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈzɪst][ˈspiːkɪŋ].  
“ **That looks suspicious, she thought, and could not resist speaking.**  
“ 那 看起来 可疑的 , “ 她 想法 , 和 可以 不是 抵抗 请讲 .  
“这看起来很可疑,”她心想, 忍不住开口说道。

“ [ɔːl][wel][æt; ət][hoʊm]? “ [ʃiː; ʃi][æskt].  
“ **All well at home? she asked.**  
“ 全部出色地 在 家 ? “ 她 问 .  
“家里一切都好吗?”她问道。

“ [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ; ['deɪvɪd] [went] [ɔːf][ɑːn]  
“ **Grandma and I have been alone for nearly a week ; David went off on**  
“ 奶奶 和 我 有 到过 独自的 为了 几乎 一个 星期 ; 大卫 去 离开 在  
[ˈbɪznəs] ;  
**business ;**  
商业 ;

“我和奶奶单独待了将近一个星期；大卫出差去了；

[bʌt; bət] ['hiːz] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] — [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !  
**but he's back now and — oh , my goodness !**  
但 他是 后退 现在 和 — 哦 , 我的 善良 !

但他现在回来了，而且——哦，我的天哪！

[aɪ][fər'gɔːt] : [aɪm][nɔːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][soʊl] [jet] ; “ [ænd; ənd] ['kɪti] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] ,  
**I forgot : I'm not to tell a soul yet ; “ and Kitty pursed up her lips ,**  
我 忘了 : 我是 不是 到 告诉 一个 灵魂 然而 ; “ 和 猫咪 攥紧 向上 她 嘴唇 ,

我忘了：我还不能告诉任何人；”凯蒂抿了抿嘴唇，

[ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] .  
**looking quite oppressed with some great secret .**  
寻找 相当 受压迫者 和 一些 伟大的 秘密 .

看起来他似乎很压抑，藏着什么惊天秘密。

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [mɪˈstɪriəs] !  
“ **Bless me , how mysterious !**  
“ 保佑 我 , 如何 神秘 !

“天哪，这太神秘了！ ”

[wel] , [aɪ][wəʊnt][æsk] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃənz] , [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][ɪz] [wel] ,  
**Well , I won't ask any dangerous questions , only tell me if the dear old lady is well ,**  
出色地 , 我 惯于 问 任何 危险的 问题 , 仅有的 告诉 我 如果 这 亲爱的 老的 女士 是 出色地 ,

我不会问任何危险的问题，你只管告诉我这位老太太身体是否安好。

“ [sed] ['krɪsti] , [ˈdespəreɪtli] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [foʊ] [aɪ ˈtiː] .  
“ **said Christie , desperately curious , but too proud to show it .**  
“ 说 克里斯蒂 , 绝望地 好奇的 , 但 也 自豪的 到 展示 它 .

“克里斯蒂说道，她非常好奇，但又太骄傲，不肯表现出来。”

“ [ʃiːz] [wel] , [bʌt; bət] ['dredfəli] [ʌp'set][baɪ] [wɒts] ['hæpənd] ; [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .  
“ **She's well , but dreadfully upset by what's happened ; well she may be .**  
“ 她是 出色地 , 但 极其糟糕 沮丧的 经过 是什么 发生 ; 出色地 她 可能 是 .

“她身体很好，但对发生的事情感到非常难过；嗯，她可能确实如此。”

“ [ænd; ənd] ['kɪti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs]  
“ **And Kitty shook her head with a look of mingled mystery and malicious**  
“ 和 猫咪 摇晃 她 头 和 一个 看 的 混合 神秘 和 恶意  
[ˈmerɪmənt] .  
**merriment .**  
欢乐 .

“凯蒂摇了摇头，脸上带着神秘和恶意的玩笑。

“ ['mɪstər] . ['stɜːrliŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt]  
“ **Mr . Sterling is all right**  
“ 先生 . 英镑 是 全部 正确的

斯特林先生没事。

[aɪ][hoʊp] ?  
**I hope ?**  
我 希望 ?

但愿如此？

“ [ˈkrɪstɪ] [ˈnevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [ˈkɪti] ；  
“ **Christie never called him David to Kitty** ；  
“ 克里斯蒂 绝不 称为 他 大卫 到 猫咪 ；

“克里斯蒂从未在凯蒂面前叫他大卫；

[soʊ] [ðæt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [tʊk] [ɪˈspeɪl] [peɪnz][tuː; tə] [spiːk] [fəˈmɪliərli] ，  
**so that impertinent little person took especial pains to speak familiarly** ；  
所以 那 无礼 小的 人 采取 特别的 疼痛 到 说话 熟悉地 ；

所以那个无礼的小个子特意用亲昵的语气说话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɒːndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkrɪstɪ] 。  
**sometimes even fondly of him to Christie** 。  
有时 甚至 深情地 的 他 到 克里斯蒂 ；

有时甚至对克里斯蒂来说，他都带着几分亲切的语气。

“ [dɪr] [ˈfeləʊ] ！  
“ **Dear fellow** ！  
“ 亲爱的 同伴 ！

“亲爱的朋友！

[ˈhiːz][soʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] 。  
**he's so happy he don't know what to do with himself** 。  
他是 所以 快乐的 他 不 知道 什么 到 做 和 他自己 ；

他高兴得不知所措。

[aɪ][dʒʌst] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [raʊnd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ，  
**I just wish you could see him go round smiling , and singing** ；  
我 只是 希望 你 可以 看 他 去 圆形的 微笑 ， 和 歌唱 ；

我真希望你能看到他面带笑容、载歌载舞的样子。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [laɪk][tuː; tə] [dæns] 。 “  
**and looking as if he'd like to dance** 。 “  
和 寻找 作为 如果 他会 喜欢 到 舞蹈 ； “

他看上去好像很想跳舞。

“ [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ，  
“ **That looks as if he was going to get a chance to do it** ；  
“ 那 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 得到 一个 机会 到 做 它 ；

“看起来他好像有机会这么做了。”

“ [sed] [ˈkrɪstɪ] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [glʌvz] ， [æz; əz] [ˈkɪti] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
“ **said Christie , with a glance at the gloves , as Kitty turned from the**  
“ 说 克里斯蒂 ， 和 一个 瞥一眼 在 这 手套 ， 作为 猫咪 转向 从 这

[ˈkaʊntər] 。  
**counter** ；  
柜台 ；

克里斯蒂说着，瞥了一眼手套，这时凯蒂转身离开了柜台。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] ！ “ [læft] [ˈkɪti] ， [ˈpætɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [feɪs] 。  
“ **So he is !” laughed Kitty , patting the little parcel with a joyful face** ；  
“ 所以 他 是 ！ “ 笑了 猫咪 ， 轻拍 这 小的 包裹 和 一个 快乐 脸 ；

“原来是这样！”凯蒂笑着拍了拍小包裹，脸上洋溢着喜悦。

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ： “ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈkrɪstɪ] ， [hæf] [dɪˈstræktɪd]  
“ **I do believe you are going to be married :” exclaimed Christie , half distracted**  
“ 我 做 相信 你 是 去 到 是 已婚 ： “ 惊呼 克里斯蒂 ， 一半 愣

[wɪð; wɪθ][kɜːriˈɑːsəti] 。  
**with curiosity** ；  
和 好奇心 ；

“我相信你们要结婚了！”克里斯蒂惊呼道，她既好奇又有些心不在焉。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [maɪlz] .

“ **I am , but not to Miles .**  
“ 我 是 , 但 不是 到 迈尔斯 .

“我是，但不是对迈尔斯。”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jə] [seɪ] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ]  
**Now don't you say another word , for I'm dying to tell , and I promised I**  
现在 不 你 说 其他 单词 , 为了 我是 垂死 到 告诉 , 和 我 承诺 我  
['wɒdnt] .  
**wouldn't .**  
不会 .

你现在别再说一个字了，我真的很想说，但我答应过不会说的。

['deɪvɪd] ['wɒnts] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .  
**David wants to do it himself .**  
大卫 想要 到 做 它 他自己 .

大卫想亲自去做。

[baɪ] - [baɪ] .  
**By - by .**  
经过 - 经过 .

再见。

“ [ænd; ənd] ['kɪtɪ] ['hɜ:ɾɪd] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['krɪstɪ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]  
“ **And Kitty hurried away , leaving Christie as pale as if she had seen a**  
“ 和 猫咪 慌忙 离开 , 离开 克里斯蒂 作为 苍白 作为 如果 她 有 已见 一个  
[ɡoʊst] [æt; ət] ['nu:ndəɪ] .  
**ghost at noonday .**  
鬼 在 午 .

“凯蒂匆匆离去，留下克里斯蒂脸色苍白，仿佛在正午见到了鬼魂一般。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [ 'mæɾɪŋ ] ['kɪtɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɔ:l]  
**She had ; for the thought of David's marrying Kitty had haunted her all**  
她 有 ; 为了 这 想法 的 大卫的 结婚 猫咪 有 闹鬼的 她 全部  
[ðoʊz] [mʌnθs] ,  
**those months ,**  
那些 几个月 ,

她确实有这种感觉；因为大卫要娶凯蒂的念头在那几个月里一直困扰着她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃɒr] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [kʌm] .  
**and now she was quite sure the blow had come .**  
和 现在 她 曾是 相当 当然 这 吹 有 来 .

现在她非常确定，打击已经来临了。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ 'oʊnli][ə; eɪ][ 'noʊblɜ:] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] ['betər] ;  
“ **If she was only a nobler woman I could bear it better ;**  
“ 如果 她 曾是 仅有的 一个 更高贵 女士 我 可以 熊 它 更好的 ;

“如果她是一位品格更高的女性，我或许还能更好地忍受；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz][pæst] .  
**but I am sure he will regret it when the first illusion is past .**  
但 我 是 当然 他 将要 后悔 它 什么时候 这 第一的 错觉 是 过去的 .

但我相信，当最初的幻觉过去之后，他一定会后悔的。

[aɪ]['fænsɪ][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'maɪndz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:st] ['leti] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [lʌvz]  
**I fancy she reminds him of his lost Letty , and so he thinks he loves**  
我 想要 她 提醒 他 的 他的 丢失的 莱蒂 , 和 所以 他 思考 他 爱  
[hɜ:r; həɾ] .  
**her .**  
她 .

我猜她让他想起了他失去的莱蒂，所以他才以为自己爱上了她。

[aɪ] [preɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] [suːn] ,  
**I pray he may be happy , and I hope it will be over soon ,**  
我 祈祷 他 可能 是 快乐的 , 和 我 希望 它 将要 是 超过 很快 ,  
我祈祷他能幸福, 也希望这一切尽快结束。

" [θɔːt] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,  
" **thought Christie , with a groan ,**  
" 想法 克里斯蒂 , 和 一个 呻吟 ,

克里斯蒂呻吟着心想：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæəri] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [wəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːvd]  
**as she trudged away to carry comfort to those whose woes could be relieved**  
作为 她 艰难跋涉 离开 到 携带 舒适 到 那些 谁 烦恼 可以 是 松了口气

[baɪ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʊgər] ,  
**by tea and sugar ,**  
经过 茶 和 糖 ,

她拖着沉重的步伐离开, 去给那些需要茶和糖来缓解痛苦的人们带来慰藉。

['flænl] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] .  
**flannel petticoats , and orders for a ton of coal .**  
绒布 衬裙 , 和 订单 为了 一个 吨 的 煤炭 .

法兰绒衬裙, 以及一吨煤炭的订单。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [suːn] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['krɪsti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .  
**It was over soon , but not as Christie had expected .**  
它 曾是 超过 很快 , 但 不是 作为 克里斯蒂 有 预期的 .

事情很快就结束了, 但结果却出乎克里斯蒂的意料。

[ðæt] ['iːvniŋ] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn] ,  
**That evening Mr . Power was called away , and she sat alone ,**  
那 晚上 先生 . 力量 曾是 称为 离开 , 和 她 卫星 独自的 ,

那天晚上, 鲍尔先生被叫走了, 她独自一人坐着。

['breɪvli] ['traɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [sə'spens] [ænd; ənd] [griːf] [ɪn] ['kɑːpiŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**bravely trying to forget suspense and grief in copying the record of her**  
勇敢地 尝试 到 忘记 悬念 和 悲伤 在 复制 这 记录 的 她

[læst] ['mʌnθs] ['leɪbər] .  
**last month's labor .**  
最后的 月份 劳动 .

她勇敢地试图忘记悬念和悲伤, 抄录了上个月的生产记录。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sæd] [wɜːrk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd]  
**But she made sad work of it ; for her mind was full of David and**  
但 她 制成 伤心 工作 的 它 ; 为了 她 头脑 曾是 满的 的 大卫 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,  
**his wife ,**  
他的 妻子 ,

但她却没能成功; 因为她满脑子都是大卫和他的妻子。

[soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left]  
**so happy in the little home which had grown doubly dear to her since she left**  
所以 快乐的 在 这 小的 家 哪个 有 生长 双倍 亲爱的 到 她 自从 她 左边

[aɪ 'tiː] .  
**it .**  
它 .

她现在住进这个小房子里非常开心, 自从离开那里之后, 这个房子对她来说变得更加珍贵了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] " [tuː] ['dʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] " [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['flænəɡən] ,  
**No wonder then that she put down " two dozen children " to Mrs . Flanagan ,**  
不 想知道 然后 那 她 放 向下 " 二 打 孩子们 " 到 太太 . 弗拉纳根 ,

难怪她会给弗拉纳根太太写上“二十几个孩子”。

[ænd; ɐnd] “ [fɔ:r] [nɪt] [hʊdz] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ；  
**and “ four knit hoods ” with the measles ；**  
和 “ 四 针织 引擎盖 ” 和 这 麻疹 ；

还有四顶印有麻疹的针织帽；

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑ:t] [fel] [ə'pɑ:n] “ [ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] [red] [ˈflænl] ，  
**or that a great blot fell upon “ twenty yards red flannel ；**  
或者 那 一个 伟大的 印迹 跌倒 之上 ” 二十 码 红色的 绒布 ；

或者说，一大块污渍落在了“二十码长的红色法兰绒”上，

“ [æz; əz][ðə; ði][pen] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][fi:; ji] [kla:spt] [tə'geðər] ；  
**“ as the pen dropped from the hands she clasped together ；**  
” 作为 这 笔 掉落 从 这 双手 她 紧握 一起 ；

“笔从她紧握的手中滑落；

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɜ:rɪvər][ʌv; əv] [tru:] [self] - [æbni'geɪ(ə)n] ： “ [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] ；  
**saying with all the fervor of true self - abnegation ； “ I hope he will be happy ；**  
说 和 全部 这 热情 的 真的 自己 - 放弃 ： “ 我 希望 他 将要 是 快乐的 ；

他以真正自我牺牲的热情说道：“我希望他会幸福；

[oʊ] ， [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] ！  
**oh , I hope he will be happy ！**  
哦 ， 我 希望 他 将要 是 快乐的 ！

哦，我希望他会幸福！

“ [ɪf] [ˈevər] [ˈwʊmən] [dɪˈzɜ:rvd] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdevər] ， [hɑ:rd] - [wʌn] [səbˈmɪʃ(ə)n] ，  
**“ If ever woman deserved reward for patient endeavor , hard - won submission ,**  
” 如果 曾经 女士 应得的 报酬 为了 病人 努力 ， 难的 - 韩元 提交 ，

[ænd; ɐnd] [ʌnˈselfɪ] [ʌv] ， [ˈkrɪsti] [dɪd] [ðen] ．  
**and unselfish love , Christie did then ．**  
和 无私 爱 ， 克里斯蒂 做过 然后 ．

“如果说有哪个女人应该因其耐心努力、来之不易的顺从和无私的爱而获得奖励，那么克里斯蒂就是其中之一。”

[ænd; ɐnd][fi:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [fʊl] [ˈmezər] ； [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [ɔ:rd] [rɪˈkwaɪts] [sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l]  
**And she received it in full measure ； for the dear Lord requites some faithful**  
和 她 已收到 它 在 满的 措施 ； 为了 这 亲爱的 主 回报 一些 忠实

[ˈhɑ:rts] ，  
**hearts ；**  
心 ，

她也完全领受了这份恩典；因为亲爱的上帝会回报那些忠诚的心。

[blesɪz] [sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [si:m] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈsaɪlənt][peɪn][ænd; ɐnd][ˈsɑ:ləteri][ˈleɪbər] ．  
**blessees some lives that seem set apart for silent pain and solitary labor ．**  
祝福 一些 生活 那 似乎 放 除 为了 沉默的 疼痛 和 孤 劳动 ．

祝福那些似乎注定要默默承受痛苦和孤独劳作的人们。

[snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst] ， [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] [moʊn] [wɪˈðəʊt] ； [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]  
**Snow was falling fast , and a bitter wind moaned without ； the house was**  
雪 曾是 坠落 快速地 ， 和 一个 苦的 风 呻吟 没有 ； 这 房子 曾是

[ˈveri] [stɪl] ，  
**very still ；**  
非常 仍然 ，

雪下得很大，外面寒风呼啸；屋里静悄悄的。

[ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ，  
**and nothing stirred in the room but the flames dancing on the hearth ；**  
和 没有什么 搅拌 在 这 房间 但 这 火焰 跳舞 在 这 炉 ；

房间里一片寂静，只有壁炉上的火焰在跳跃。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪn] [hænd] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ɐnd][ˈfroʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][laɪf] ．  
**and the thin hand moving to and fro among the records of a useful life ．**  
和 这 薄的 手 移动 到 和 弗 之中 这 记录 的 一个 有用 生活 ．

一只纤细的手在记录着充实人生的档案中来回移动。

[ˈsʌd(ə)nli] [dæ; ði] [bel] [ræŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ɛnd] [ˈriːpiːtɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [dæ; ði] [nuː] - [ˈklɪmər] [wɒlz; wəz]  
**Suddenly the bell rang loudly and repeatedly , as if the new - comer was**  
 突然 这 钟 响铃 高声 和 反复 , 作为 如果 这 新的 - 角 曾是

[ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .  
**impatient of delay .**  
 不耐烦 的 延迟 .

突然，铃声响亮而连连，仿佛新来者对迟迟未到感到不耐烦。

['kristi]    [pɔ:zd]    [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .  
**Christie**   **paused**   **to**   **listen** .  
 克 里 斯 蒂   暂 停   到   听   .

克里斯蒂停下来倾听。

It   was   not   Mr   .   Power's   ring   ,   not   his   voice   in   the   hall   below   ,

它   曾是   不是   先生   .   权力   戒指   ,   不是   他的   嗓音   在   这   大厅   以下   ,

那不是鲍尔先生的戒指声，也不是楼下大厅里传来他的声音。

[nɒ:t][hɪz; ɪz] [step] [ðæt] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] , [hɔ:r][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [θru:] [waɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]  
**not** **his** **step** **that** **came** **leaping** **up** **the** **stairs** , **nor** **his** **hand** **that** **threw** **wide** **the** **door**  
 不是 他的 步 那 来了 跳跃 向上 这 楼梯 , 也不 他的 手 那 扔 宽的 这 门

不是他跳上楼梯的脚步，也不是他猛地推开门的手。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈɡæðəd]  
**She knew them all , and her heart stood still an instant ; then she gathered**  
 她 知道 他们 全部 , 和 她 心 站立 仍然 一个 立即的 ; 然后 她 聚集

[ʌp] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ,  
up her strength ,  
 向上 她 力量 ,

她认识他们所有人，她的心瞬间静止了；然后她鼓起勇气，

[sed] [ləʊ] [tu:; tə] [hɜ:rsɛlf] , " [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd] [wəz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θ] ,  
**said low to herself , " Now it is coming , " and was ready for the truth ,**  
 说 低的 到 她自己 , " 现在 它 是 未来 , " 和 曾是 准备好 为了 这 真相

她低声对自己说：“现在它要来了”，并做好了迎接真相的准备。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʌlərəs] [feɪs] ; [aɪz] [ʌn'nætʃrəli] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] ; [ænd; ənd][wʌn][hænd][ɑ:n]  
with   a   colorless   face ; eyes   unnaturally   bright   and   fixed ;   and   one   hand   on  
 和   一个   无色   脸 ; 眼睛   不自然地   明亮的   和   固定的 ;   和   一   手   在

[hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,  
her breast ,  
 她 胸部 ,

她面色苍白，双眼异常明亮且目光呆滞，一只手放在胸前。

as if to hold in check the rebellious heart that would throb so fast .

作为 如果 到 抓住 在 查看 这 叛逆的 心 那 会 搏动 所以 快速地

仿佛是为了抑制那颗躁动不安、跳动剧烈的叛逆之心。

It     was     David     who     came     in     with     such     impetuosity .

它       曾是       大卫     WHO     来了     在       和       这样的     冲动

是大卫带着如此冲动的举动进来的。

[snoʊ] - [fleɪks]    [ʃoʊn]    [ɪn][hɪz; ɪz] [hər] ; [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [waɪnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,  
**Snow - flakes** **shone** **in** **his** **hair** ; **the** **glow** **of** **the** **keen** **wind** **was** **on** **his** **cheek** ,  
 雪 - 薄片    闪耀    在    他的    头发 ;    这    辉光    的    这    敏锐的    风    曾是    在    他的    脸颊 ,

雪花在他的头发上闪闪发光；凛冽的寒风在他脸颊上泛起红晕。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]  
a smile on his lips , and in his eyes an expression she had never seen  
 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 在 他的 眼睛 一个 表达 她 有 绝不 已见  
 [brɪfɔːr] .  
before .  
 前 .

他嘴角带着微笑，眼神中流露出她从未见过的神情。

[ˈhæpɪnəs] , [tʌtʃt̪] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][pæst][peɪn] ; [daʊt] [ænd; ʌnd][dɪˈzaɪər] ;  
**Happiness** , **touched** **with** **the** **shadow** **of** **some** **past** **pain** ; **doubt** **and** **desire** ;  
 幸福 , 感动 和 这 阴影 的 一些 过去的 疼痛 ; 怀疑 和 欲望 ;  
 [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ʌnd] [lʌv] ,  
**gratitude** **and** **love** ,  
 感激 和 爱 ,  
 幸福，夹杂着过往伤痛的阴影；怀疑与渴望；感激与爱。

— [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn] [aɪ ˈti:] ; [waɪl] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] ,  
 — **all seemed to meet and mingle in it ; while , about the whole man ,**  
 — 全部 似乎 到 见面 和 交融 在 它 ; 尽管 , 关于 这 所有的 男人 ,  
 ——所有的一切似乎都汇聚于此, 交融在一起; 而围绕着整个人,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,  
was the free and ardent air of one relieved from some heavy burden ,  
 曾是 这 自由的 和 热心 空气 的 一 松了口气 从 一些 重的 负担 ,  
 那是如释重负之人自由而热情的气息。

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [kæp'tɪvəti] .  
released from some long captivity .  
 发布 从 一些 长的 囚禁 .  
 从长期囚禁中获释。

“ [oʊ][ˈdeɪvɪd] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [kraɪd] [ˈkrɪsti] ,  
**“ O David , what is it ? ” cried Christie ,**  
 “ 哦 大卫 , 什么 是 它 ? ” 哭 克里斯蒂 ,  
 “ 哦, 大卫, 怎么了? ” 克里斯蒂喊道。

[æz; əz][hi; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [lʊk] .  
as he stood looking at her with this strange look .  
 作为 他 站立 寻找 在 她 和 这 奇怪的 看 .  
 他站在那里，用一种奇怪的眼神看着她。

“ [nu:z] , ['kristi] !  
“ **News** , **Christie** !  
“ 消息 , 克里斯蒂 !

[sʌtʃ] [ˈhæpi] [nu:z] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,  
**such happy news I can't find words to tell them , " he answered ,**  
 这样的 快乐的 消息 我 不能 寻找 字 到 告诉 他们 , " 他 回答 ,  
 "这么好的消息 我简直不知道该怎么跟他们说。"他回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərər] , [bʌt; bət] [tu:] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [hi:d] [hɜ:rz] .  
coming nearer , but too absorbed in his own emotion to heed hers .  
 未来 更近 , 但 也 吸收 在 他的 自己的 情感 到 注意 她的 .  
 他越来越近，却沉浸在自己的情绪中，没有注意到她的感受。

他越来越近，却沉浸在自己的情绪中，没有注意到她的感受。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; ei] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə; ei][ˈlɪt(ə)][ˈheviərðən'er][ɑːn][hɜːr; hər]

**She drew a long breath and pressed her hand a little heavier on her**

她 画 一个 长的 气息 和 按下 她 手 一个 小的 较重 在 她

[breɪst] ,

**breast** ,

胸部 ,

她长长地吸了一口气，然后把手更用力地按在胸口上。

她长长地吸了一口气，然后把手更用力地按往胸口上。



[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sædist]  
**as she said , with the ghost of a smile , more pathetic than the saddest**  
作为 她 说 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 , 更多 的 可怜 的 比 这 最 悲伤 的  
[terz] :  
**tears** :  
眼泪 :

她说道, 脸上带着一丝虚幻的微笑, 比最悲伤的眼泪还要凄凉:

" [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] , ['deɪvɪd] . "  
**" I guess it , David . "**  
" 我 猜测 它 , 大卫 : "

"我猜也是, 大卫。"

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt]  
**" How ? " he demanded , as if defrauded of a joy he had set his heart**  
" 如何 ? " 他 要求 , 作为 如果 受骗 的 一个 喜悦 他 有 放 他的 心  
[ə'pɑːn] .  
**upon** .  
之上 :

"怎么会这样?"他质问道, 仿佛他梦寐以求的快乐被剥夺了似的。

" [aɪ] [met] ['kɪti] , — [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] , — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]  
**" I met Kitty , — she told me nothing , — but her face betrayed what I have**  
" 我 遇见 猫咪 , — 她 讲述 我 没有什么 , — 但 她 脸 背叛 什么 我 有  
[bɜːŋ] [sə'spektɪd] .  
**long suspected** .  
长的 怀疑 :

"我遇到了凯蒂, ——她什么也没告诉我, ——但她的表情却泄露了我长久以来的怀疑。

" ['deɪvɪd] [læft] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] [jet] ['skɔːnf(ə)] [læf] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɪnətʃər]  
**" David laughed , such a glad yet scornful laugh , and , snatching a little miniature**  
" 大卫 笑了 , 这样的 一个 高兴的 然而 轻蔑的 笑 , 和 , 抢夺 一个 小的 微型  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,  
**from his pocket ,**  
从 他的 口袋 ,

大卫笑了, 那是一种既高兴又轻蔑的笑声, 然后从口袋里掏出一个小玩意儿,

[ɔːfərd] [aɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] :  
**offered it , saying , with the new impetuosity that changed him so :**  
提供 它 , 说 , 和 这 新的 冲动 那 已更改 他 所以 :  
他递上这句话, 语气中带着一种让他彻底改变的全新冲动:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .  
**" That is the daughter I have found for my mother .**  
" 那 是 这 女儿 我 有 成立 为了 我的 母亲 :

"这是我为母亲找到的女儿。"

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , — [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə]  
**You know her , — you love her ; and you will not be ashamed to**  
你 知道 她 , — 你 爱 她 ; 和 你 将要 不是 是 羞愧 到  
[welkəm] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] .  
**welcome her , I think** .  
欢迎 她 , 我 思考 :

你认识她, 你喜欢她; 我想, 你不会羞于欢迎她。

" ['krɪsti] [tʊk] [aɪ 'tiː] ; [sɔː] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [taɪm] - [wɔːrɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['hæpi] [feɪs]  
**" Christie took it ; saw a faded , time - worn likeness of a young girl's happy face**  
" 克里斯蒂 采取 它 ; 锯 一个 褪色 , 时间 - 磨损 相似 的 一个 年轻的 女孩们 快乐的 脸  
;  
;  
;  
;

克里斯蒂接过照片, 看到一张褪色、饱经风霜的年轻女孩快乐的脸庞;

[ə; eɪ] [feɪs]   [ˈstreɪndʒli]   [fəˈmɪliər]   ,   [ˌjet]   ,   [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,   [ˌjiː; ji]   [grəʊpt]   [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm]  
**a face strangely familiar , yet , for a moment , she groped to find the name**  
一个   脸   奇怪的   熟悉的   , 然而 ,   为了   一个   片刻   ,   她   摸索   到   寻找   这   姓名  
[brɪˈbːŋɪŋ]   [tuː; tə][aɪˈtiː] .  
**belonging to it** .  
属于   到   它   .

一张似曾相识的面孔，然而，她一时之间却想不起这张脸的名字。

[ðən]   [ˈmeməri]   [helpt]   [hɜːr; həʀ] ;   [ænd; ənd][ˌjiː; ji] [sed] ,   [hæf]   [ɪnˈkredʒələsli]   ,   [hæf]   [ˈdʒɔɪfəli] :  
**Then memory helped her ; and she said , half incredulously , half joyfully :**  
然后   记忆   帮助   她   ;   和   她   说   ,   一半   难以置信地   ,   一半   欣喜地   :  
这时，记忆帮了她一把；她半是难以置信，半是欣喜若狂地说：

“ [ɪz][aɪˈtiː][maɪ] ˈreɪtʃəl   ? ”

**“ Is it my Rachel ? ”**  
“ 是   它   我的   瑞秋   ? ”

“是我的瑞秋吗？ ”

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] ˈleti   ! ”   [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] ,   [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv]   [sʌtʃ]   ˈmɪŋɡld   [ʌv]   [ænd; ənd]  
**“ It is my Letty ! ” cried David , with an accent of such mingled love and**  
“ 它   是   我的   莱蒂   ! ”   哭   大卫   ,   和   一个   口音   的   这样的   混合   爱   和  
[ˈsaːroʊ] ,  
**sorrow** ,  
悲哀   ,

“是我的莱蒂！ ”大卫喊道，语气中夹杂着爱与悲伤。

[rɪˈmɔːrs]   [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,   [ðæt]   ˈkrɪsti]   [siːmd]   [tuː; tə]   [hɪr]   [ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði]   [deθ]   -   [nel]   [ʌv; əv]  
**remorse and joy , that Christie seemed to hear in it the death - knell of**  
悔恨   和   喜悦 ,   那   克里斯蒂   似乎   到   听到   在   它   这   死亡 - 丧钟   的  
[hɜːr; həʀ]   [feɪθ]   [ɪn][hɪm; ɪm] .  
**her faith in him** .  
她   信仰   在   他   .

克里斯蒂似乎从中听出了悔恨和喜悦，那是她对他的信仰走向终结的丧钟。

[ðə; ði]   [ˈpɪktʃər]   [fel]   [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ˌfiː; ji] [pʊt]   [ʌp] ,   [æz; əz]   [ɪf]   [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [sʌm; səm]   ˈhevi]  
**The picture fell from the hands she put up , as if to ward off some heavy**  
这   图片   跌倒   从   这   双手   她   放   向上 ,   作为   如果   到   病房   离开   一些   重的  
[bloʊ] ,  
**blow** ,  
吹   ,

照片从她举起的手中滑落，仿佛是为了抵挡某种重击。

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ]   [vɔɪs]   [wʌz; wəz]   [ɑːrp]   [wɪð; wɪθ]   [rɪˈprəʊtʃfl]   ˈʌŋɡwɪʃ] ,   [æz; əz][ˌjiː; ji] [kraɪd] :  
**and her voice was sharp with reproachful anguish , as she cried :**  
和   她   嗓音   曾是   锋利的   和   责备的   痛苦   ,   作为   她   哭   :  
她哭喊着，声音尖锐而充满责备和痛苦：

“ [oʊ][ˈdeɪvɪd] ,   [ˈdeɪvɪd] ,   ˈeni]   [θɪŋ]   [bʌt; bət]   [ðæt]   !

**“ O David , David , any thing but that ! ”**  
“ 哦   大卫   ,   大卫   ,   任何   事物   但   那   !

“哦，大卫，大卫，什么都行，就是别那样！ ”

“ [æn; ən]   [ˈɪnstənt]   [hiː; hi]   [siːmd]   [brɪˈwɪldərd]   ,   [ðən]   [ðə; ði]   ˈmiːnɪŋ]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ɡriːf]   [ɪn][hɜːr; həʀ]   [feɪs]  
**“ An instant he seemed bewildered , then the meaning of the grief in her face**  
“ 一个   立即的   他   似乎   困惑   ,   然后   这   意义   的   这   悲伤   在   她   脸  
[flæʃt]   [ɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**flashed on him** ,  
闪光灯   在   他   ,

“他先是显得有些茫然，然后她脸上悲伤的含义瞬间映入他的眼帘。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ,pju:di'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dɔ:ntɪd]  
and his own grew white with indignant repudiation of the thought that daunted  
和 他的 自己的 生长 白色的 和 愤怒 拒绝 的 这 想法 那 畏惧  
[hɜ:r; həɹ] ;  
her ;  
她 ;

而他自己的脸色也因对令她感到畏惧的想法的愤慨而变得苍白；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʼoʊnli] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] [ʼbrevəti] [ʌv; əv] [tru:θ] :  
but he only said with the stern brevity of truth :  
但 他 仅有的 说 和 这 船尾 简洁 的 真相 :

但他只是用严厉而简洁的语言说道：

“ [ʼletɪ] [ɪz][maɪ][ʼsɪstər] . ”  
“ Letty is my sister . ”  
“ 莱蒂 是 我的 姐姐 . ”

“莱蒂是我妹妹。”

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:] , — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?  
“ Forgive me , — how could I know ?  
“ 原谅 我 , — 如何 可以 我 知道 ?

“请原谅我，——我怎么会知道呢？ ”

[oʊ] , [θæŋk] [ɡɑ:d] !  
Oh , thank God !  
哦 , 感谢 上帝 !

哦，感谢上帝！

[θæŋk] [ɡɑ:d] !  
thank God !  
感谢 上帝 !

感谢上帝！

“ [ænd; ənd] , [ʼdra:pɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,  
“ and , dropping down upon a chair ,  
“ 和 , 下降 向下 之上 一个 椅子 ,

“然后，他一屁股坐在椅子上，

[ʼkrɪsti] [broʊk] [ʼɪntu:][ə; eɪ] [ʼpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼhæpi:əst] [terz] [ʃi:; ʃɪ][ʼevər] [ʃed] .  
Christie broke into a passion of the happiest tears she ever shed .  
克里斯蒂 打破 进入 一个 热情 的 这 最快乐 眼泪 她 曾经 棚 .

克里斯蒂喜极而泣，流下了她有生以来最幸福的泪水。

[dervɪd] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ʼsaɪlənt] , [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪrɪ'presəb(ə)lɪ] [ʼpærəksɪzəm][wʌz; wəz][ʼoʊvər] ; [ðen]  
David stood beside her silent , till the first irrepresible paroxysm was over ; then  
大卫 站立 旁 她 沉默的 , 直到 这 第一的 不可抑制的 发作 曾是 超过 ; 然后  
,  
:  
,

大卫默默地站在她身旁，直到第一次无法抑制的痉挛过去；然后，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ʼwi:pɪŋ] [ʼsɔ:ftli] , [kwɑɪt] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ɪ'moʊ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [ʼsædli] [naʊ] ,  
while she sat weeping softly , quite bowed down by emotion , he said , sadly now ,  
尽管 她 卫星 哭泣 轻轻 , 相当 鞠躬 向下 经过 情感 , 他 说 , 令人遗憾的是 现在 ,  
[na:t] [ʼstɜ:rnli] :  
not sternly :  
不是 严厉地 :

她静静地坐着，低声啜泣，情绪完全崩溃。这时，他语气悲伤，不再严厉，而是说道：

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hɪd][ðə; ði] [tru:θ] [soʊ] [ʼkerfəli] .  
“ You could not know , because we hid the truth so carefully .  
“ 你 可以 不是 知道 , 因为 我们 隐藏 这 真相 所以 小心 .

“你不可能知道，因为我们把真相隐藏得非常仔细。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðæt] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [maɪ] [pɔːr] ['leti] **I have no right to resent that belief of yours , for I did wrong my poor Letty**  
我 有 不 正确的 到 怨恨 那 信仰 的 你的 , 为了 我 做过 错误的 我的 贫穷的 莱蒂  
,  
:  
,

我没有权利怨恨你的这种想法，因为我伤害了我可怜的莱蒂。

[ɔːlmoʊst][æz; əz] [matʃ] [æz; əz] [ðæt] [lʌvər] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [huː] , [biːɪŋ] [ded] , [aɪ][duː][nɑːt] [kɜːrs] . **almost as much as that lover of hers , who , being dead , I do not curse .**  
几乎 作为 很多 作为 那 情人 的 她的 , WHO , 存在 死的 , 我 做 不是 诅咒 .

几乎和她的那个情人一样，他已经死了，所以我不会诅咒他。

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] , ['krɪsti] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][æsk][jɔːr; jər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] **Let me tell you every thing , Christie , before I ask your respect and confidence**  
让 我 告诉 你 每一个 事物 , 克里斯蒂 , 前 我 问 你的 尊重 和 信心  
[ə'gen] . **again .**  
再次 .

克里斯蒂，在我再次请求你的尊重和信任之前，让我把一切都告诉你。

[aɪ]['nevər] [dɪ'zɜːrɪvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prefəs] [tuː; tə] **I never deserved them , but I tried to ; for they were very precious to**  
我 绝不 应得的 他们 , 但 我 尝试 到 ; 为了 他们 是 非常 宝贵的 到  
[em 'i:] . **me .**  
我 .

我从未觉得自己配得上它们，但我努力去争取；因为它们对我来说非常珍贵。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] **" He paused a moment , then went on rapidly , as if anxious to accomplish a**  
" 他 暂停 一个 片刻 , 然后 去 在 快速 , 作为 如果 焦虑的 到 完成 一个  
[hɑːrd][tæsk] ; **hard task ;**  
难的 任务 ;

他停顿了一下，然后迅速继续说下去，好像急于完成一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] ['krɪsti] [fər'ɡɔːt][tuː; tə] [wi:p] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] . **and Christie forgot to weep while listening breathlessly .**  
和 克里斯蒂 忘了 到 哭泣 尽管 聆听 气喘吁吁 .

克里斯蒂在屏息聆听时，竟忘了哭泣。

" ['leti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] , **" Letty was the pride of my heart ; and I loved her very dearly ,**  
" 莱蒂 曾是 这 自豪 的 我的 心 ; 和 我 喜爱 她 非常 亲爱的 ,  
"莱蒂是我心中的骄傲；我非常爱她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] . **for she was all I had .**  
为了 她 曾是 全部 我 有 .

因为她是她唯一的依靠。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , [swiːt] [gɜːrli] ; [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] , **Such a pretty child ; such a gay , sweet girl ; how could I help it ,**  
这样的 一个 漂亮的 孩子 ; 这样的 一个 同性恋 , 甜的 女孩 ; 如何 可以 我 帮助 它 ,

多么漂亮的孩子；多么快乐、甜美的女孩；我怎能不爱她呢？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][em 'i:] ? **when she was so fond of me ?**  
什么时候 她 曾是 所以 喜爱 的 我 ?

她曾经那么喜欢我？

[wiː, wi][wɜːr, wər] [pʊr] [ðen] , — [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən] [naʊ] , — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [gruː] [ˈrestləs] ; [ˈtaɪərd][ʌv; əv]  
**We were poor then , — poorer than now , — and she grew restless ; tired of**  
我们 是 贫穷的 然后 , — 贫穷 比 现在 , — 和 她 生长 不安 ; 疲劳的 的  
[hɑːrd][wɜːrk] ;  
**hard work ;**  
难的 工作 ;

那时我们很穷，比现在还穷，她变得焦躁不安，厌倦了辛勤劳作；

[lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] ,  
**longed for a little pleasure ,**  
渴望 为了 一个 小的 乐趣 ,  
渴望一点快乐，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [tʌʊn] .  
**and could not bear to waste her youth and beauty in that dull town .**  
和 可以 不是 熊 到 浪费 她 青年 和 美丽 在 那 乏味的 镇 .  
她不忍心让自己的青春美貌浪费在那个沉闷的小镇上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər] ,  
**I did not blame my little girl ; but I could not help her ,**  
我 做过 不是 责备 我的 小的 女孩 ; 但 我 可以 不是 帮助 她 ,  
我不怪我的女儿，但我帮不了她。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ˈfɑːðɜːz] [pleɪs] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊʊkən] [daʊn] [ænd; ənd]  
**for I was tugging away to fill father's place , he being broken down and**  
为了 我 曾是 拉扯 离开 到 充满 父亲的 地方 , 他 存在 破碎的 向下 和  
[ˈhelpləs] .  
**helpless ;**  
无助 .

因为我努力想要填补父亲的位置，因为他已经崩溃，无能为力。

[ʃiː, ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] .  
**She wanted to go away and support herself .**  
她 通缉 到 去 离开 和 支持 她自己 .  
她想离开家，自食其力。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [praʊd] ,  
**You know the feeling ; and I need not tell you how the proud ,**  
你 知道 这 感觉 ; 和 我 需要 不是 告诉 你 如何 这 自豪的 ,  
你懂那种感觉；我无需赘述骄傲的人是如何的，

[haɪ] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkriːtʃər] [heɪtɪd] [dɪˈpendəns] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [wʊd] [hæv; həv]  
**high - hearted creature hated dependence , even on a brother who would have**  
高的 - 心地 生物 憎恨 依赖性 , 甚至 在 一个 兄弟 WHO 会 有  
[wɜːrkt] [hɪz; ɪz][soʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**worked his soul out for her .**  
工作 他的 灵魂 出去 为了 她 .

这位心地善良的女子讨厌依赖他人，即使是对一个愿意为她付出一切的哥哥也不例外。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .  
**She would go , and we had faith in her .**  
她 会 去 , 和 我们 有 信仰 在 她 .  
她会去，我们对她有信心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː, ʃi][dɪd] [ˈbreɪvli] ; [bʌt; bət] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;  
**For a time she did bravely ; but life was too hard for her ;**  
为了 一个 时间 她 做过 勇敢地 ; 但 生活 曾是 也 难的 为了 她 ;  
她曾勇敢地这样做过一段时间；但生活对她来说太艰难了；

[ˈpleʒər] [tu:] [əˈlʊrɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [tempˈteɪ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ]  
**pleasure too alluring , and , when temptation came in the guise of love , she**  
乐趣 也 诱人 ; 和 ; 什么时候 诱惑 来了 在 这 伪装 的 爱 ; 她  
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] .  
**could not resist .**  
可以 不是 抵抗 ;

享乐太过诱人，当诱惑以爱情的面目出现时，她无法抗拒。

[wʌn] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] , [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,  
**One dreadful day , news came that she was gone , never to come back ,**  
一 可怕 天 , 消息 来了 那 她 曾是 已消失 , 绝不 到 来 后退 ;  
一天，噩耗传来，她走了，再也回不来了。

[maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleti] , [ˈeni] [mɔːr] .  
**my innocent little Letty , any more .**  
我的 清白的 小的 莱蒂 , 任何 更多的 ;

我天真无邪的小莱蒂，再也回不来了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] ,  
” **His voice failed there , and he walked fast through the room ,**  
” 他的 嗓音 失败的 那里 ; 和 他 步行 快速地 通过 这 房间 ;  
“他的声音戛然而止，然后他快步穿过房间。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪtər] [deɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈberəb(ə)l] .  
**as if the memory of that bitter day was still unbearable .**  
作为 如果 这 记忆 的 那 苦的 天 曾是 仍然 难以忍受 ;

仿佛那痛苦的一天的记忆仍然难以承受。

[ˈkrɪsti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈpɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈrestləsli]  
**Christie could not speak for very pity ; and he soon continued , pacing restlessly**  
克里斯蒂 可以 不是 说话 为了 非常 遗憾 ; 和 他 很快 持续 , 踱步 躁动不安  
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,  
**before her ,**  
前 她 ;

克里斯蒂怜悯得说不出话来；他很快又在她面前焦躁地踱步起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ] ,  
**as he had often done when she sat by ,**  
作为 他 有 经常 完毕 什么时候 她 卫星 经过 ;

就像她坐在旁边时他经常做的那样，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʌnˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :  
**wondering what unquiet spirit drove him to and fro :**  
好奇 什么 不安 精神 驾驶 他 到 和 弗 :

想知道是什么不安的灵魂驱使他来回奔波：

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :  
” **That was the beginning of my trouble ; but not the worst of it :**  
” 那 曾是 这 开始 的 我的 麻烦 ; 但 不是 这 最差 的 它 ;

“那是我麻烦的开始；但还不是最糟糕的：

[ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [nɑ:t][ðə; ði] [wɜːrst] !  
**God forgive me , not the worst !**  
上帝 原谅 我 , 不是 这 最差 !

上帝原谅我，但不要让我遭受最严重的惩罚！

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]  
**Father was very feeble , and the shock killed him ; mother's heart was nearly**  
父亲 曾是 非常 微弱 , 和 这 震惊 被杀 他 ; 母亲的 心 曾是 几乎  
[ˈbrʊkən] ,  
**broken ,**  
破碎的 ,

父亲身体非常虚弱，这场打击夺去了他的生命；母亲的心也几乎破碎了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] .

and all the happiness was taken out of life for me .

和 全部 这 幸福 曾是 已采取 出去 的 生活 为了 我 .

我的生命中所有的快乐都被夺走了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] , ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] ,

But I could bear it , heavy as the blow was ,

但 我 可以 熊 它 , 重的 作为 这 吹 曾是 ,

但我能承受住, 尽管打击很沉重。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:rou] .

for I had no part in that sin and sorrow .

为了 我 有 不 部分 在 那 罪 和 悲哀 .

因为我与那罪恶和悲伤无关。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leti] , — [ə; eɪ] ['penɪtənt] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , ['lɪt(ə)]

A year later , there came a letter from Letty , — a penitent , imploring , little

一个 年 之后 , 那里 来了 一个 信 从 莱蒂 , — 一个 忏悔者 , 恳求 , 小的

['letər] ,  
letter ,

信 ,

一年后, 莱蒂寄来了一封信——一封充满忏悔和恳求的小信。

[ʼæskiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ fə'gɪvŋ ] [ænd; ənd]['teɪkən] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ded] ,

asking to be forgiven and taken home , for her lover was dead ,

问 到 是 已原谅 和 已采取 家 , 为了 她 情人 曾是 死的 ,

她请求原谅并被带回家, 因为她的爱人已经去世了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'loʊŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .

and she alone in a foreign land .

和 她 独自的 在 一个 外国的 土地 .

她独自一人身处异国他乡。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , ['krɪsti] ? "

How would you answer such a letter , Christie ? "

如何 会 你 回答 这样的 一个 信 , 克里斯蒂 ? "

克里斯蒂, 你会如何回复这样一封信呢?

" [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ; ['seɪɪŋ] : - [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][let][ju: 'es] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] . - "

" As you did ; saying : ' Come home and let us comfort you . ' "

" 作为 你 做过 ; 说 : - 来 家 和 让 我们 舒适 你 . - "

“就像你当时那样, 说: ‘回家吧, 让我们安慰你。’”

" [aɪ] [sed] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ; ['broʊkən][jʊr; jər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ; ['ru:ɪnd] [jʊr; jər]

" I said : ' You have killed your father ; broken your mother's heart ; ruined your

" 我 说 : - 你 有 被杀 你的 父亲 ; 破碎的 你的 母亲的 心 ; 毁坏 你的

['brʌðəz] [hoʊps] ,  
brother's hopes ,

兄弟 希望 ,

我说: “你杀了你的父亲; 伤了你的母亲的心; 毁了你哥哥的希望,

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [jʊr; jər]['fæməli] .

and disgraced your family .

和 蒙羞的 你的 家庭 .

你让家族蒙羞。

[ju:; jʊ][noʊ][ɔ:ŋgər] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]

You no longer have a home with us ; and we never want to see your

你 不 更长 有 一个 家 和 我们 ; 和 我们 绝不 想 到 看 你的

[feɪs] [ə'gen] . - "

face again . ' "

脸 再次 . - "

你不再是我们家的一份子; 我们再也不愿见到你。

“ [oʊ][ˈdeɪvɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkruːəl] ! ”  
“ O David , that was cruel ! ”  
“ 哦 大卫 , 那 曾是 残忍的 ! ”

“大卫啊，你太残忍了！ ”

“ [aɪ] [sed] [juː; jə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] ; [naʊ] [juː; jə] [siː] [haʊ] [diˈsiːvd] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] .  
“ I said you did not know me ; now you see how deceived you have been .  
“ 我 说 你 做过 不是 知道 我 ; 现在 你 看 如何 受骗 你 有 到过 .  
“我说过你不了解我；现在你明白你被骗得有多厉害了吧。”

[ə; eɪ][stɜːrn] , [rɪˈzentf(ə)l] [ˈdev(ə)l] [pəˈzest] [em ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [əuˈbeɪd] [aɪ ˈtiː] .  
A stern , resentful devil possessed me then , and I obeyed it .  
一个 船尾 , 不满 魔鬼 拥有 我 然后 , 和 我 服从 它 .  
当时，一个严厉而充满怨恨的魔鬼附身于我，我服从了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] ;  
I was very proud ;  
我 曾是 非常 自豪的 ;  
我当时非常自豪；

[fʊl] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [plænz][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [aɪ] [tʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .  
full of ambitious plans and jealous love for the few I took into my heart .  
满的 的 雄心勃勃 计划 和 嫉妒的 爱 为了 这 很少 我 采取 进入 我的 心 .  
满怀雄心壮志，却又对少数几个我真正爱的人怀有嫉妒之情。

[ˈleti] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɪst] [neɪm] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [waːʃ]  
Letty had brought a stain upon our honest name that time could never wash  
莱蒂 有 带来 一个 弄脏 之上 我们的 诚实的 姓名 那 时间 可以 绝不 洗  
[əˈweɪ] ;  
away ;  
离开 ;  
莱蒂给我们清白的名声带来了永远无法洗刷的污点；

[hæd; həd] [kwentʃt] [maɪ] [hoʊps] [ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈeɪm] ; [hæd; həd] [meɪd] [hoʊm] [ˈdesələt] ,  
had quenched my hopes in despair and shame ; had made home desolate ,  
有 淬火 我的 希望 在 绝望 和 耻辱 ; 有 制成 家 荒凉 ,  
它在绝望和羞耻中浇灭了我的希望；它使家园变得荒凉。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] [huːm] [kʊd; kəd] [aɪ] [trʌst] , [wen] [ʃiː; ʃi] ,  
and destroyed my faith in every thing ; for whom could I trust , when she ,  
和 损毁 我的 信仰 在 每一个 事物 ; 为了 谁 可以 我 相信 , 什么时候 她 ,  
她摧毁了我对一切事物的信仰；当她出现时，我还能相信谁呢？

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [em ˈiː] .  
the nearest and dearest creature in the world , deceived and deserted me .  
这 最近的 和 亲爱的 生物 在 这 世界 , 受骗 和 荒凉的 我 .  
世界上最亲近、最亲爱的人，欺骗了我，抛弃了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] ; [ræθ] [bəˈnd ] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,  
I could not forgive ; wrath burned hot within me ,  
我 可以 不是 原谅 ; 愤怒 烧伤 热的 之内 我 ,  
我无法原谅；怒火在我心中熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] [tɪl] [ðoʊz] [ˈkruːəl] [wɜːrdz]  
and the desire for retribution would not be appeased till those cruel words  
和 这 欲望 为了 报应 会 不是 是 安抚 直到 那些 残忍的 字  
[wɜːr; wər] [sed] .  
were said .  
是 说 .  
只有说出那些残酷的话语，才能平息复仇的欲望。



[ðə; ði][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [keɪm] [swɪft][ænd; ənd] [ʃʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [moʊst] [ˈhevi]l  
**The retribution and remorse came swift and sure ; but they came most heavily**  
这 报应 和 悔恨 来了 迅速 和 当然 ; 但 他们 来了 最多 重度  
[tuː; tə][em ˈiː] .  
**to me .**  
到 我 :

报应和悔恨来得又快又准; 但对我来说, 它们带来的打击最为沉重。

" [sti]l [ˈstændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hiː; ɪz] [ˈkwestʃən] ,  
" **Still standing where he had paused abruptly as he asked his question ,**  
" 仍然 常设 在哪里 他 有 暂停 突然 作为 他 问 他的 问题 ,  
" 他仍然站在刚才突然停顿的地方, 问出了他的问题,

[ˈdeɪvɪd] [rʌŋ] [hiː; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [rɪˈɡret] ,  
**David wrung his strong hands together with a gesture of passionate regret ,**  
大卫 拧干 他的 强的 双手 一起 和 一个 手势 的 热情的 后悔 ,  
大卫双手紧紧绞在一起, 脸上带着深深的悔意。

[waɪl] [hiː; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembər] [ˈsʌfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi]  
**while his face grew sharp with the remembered suffering of the years he**  
尽管 他的 脸 生长 锋利的 和 这 记得 痛苦 的 这 年 他  
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔːŋ] .  
**had given to the atonement of that wrong .**  
有 给定 到 这 赎罪 的 那 错误的 :

他的脸因回忆起多年来为赎罪所遭受的苦难而变得棱角分明。

[ˈkrɪsti] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ɑːn] [ðoʊz] [klentʃt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] :  
**Christie put her own hand on those clenched ones , and whispered softly :**  
克里斯蒂 放 她 自己的 手 在 那些 紧握 一个 , 和 低声说道 轻轻 :  
克里斯蒂将自己的手放在那双紧握的拳头上, 轻声低语道:

" [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] : [aɪ][kæn; kən] [weɪt] . "  
" **Don't tell me any more now : I can wait .** "  
" 不 告诉 我 任何 更多的 现在 : 我 能 等待 : "  
"现在别再跟我说了, 我可以等。"

" [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] !  
" **I must , and you must listen !**  
" 我 必须 , 和 你 必须 听 !  
我必须听, 你也必须听!

[aɪv] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ; [naʊ] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] ,  
**I've longed to tell you , but I was afraid ; now , you shall know every thing ,**  
我已经 渴望 到 告诉 你 , 但 我 曾是 害怕的 ; 现在 , 你 将 知道 每一个 事物 ,  
我一直很想告诉你, 但我害怕; 现在, 你将知道一切。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈletɪz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,  
**and then decide if you can forgive me for Letty's sake , " he said ,**  
和 然后 决定 如果 你 能 原谅 我 为了 莱蒂的 清酒 , " 他 说 ,  
"然后, 看在莱蒂的份上, 想想你是否能原谅我,"他说。

[soʊ] [ˈrezəluːtli] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [mjuːt] [kəmˈpæʃ(ə)n] .  
**so resolutely that she listened with a face full of mute compassion .**  
所以 坚决地 那 她 听着 和 一个 脸 满的 的 沉默的 同情 :  
她如此坚定地倾听, 脸上满是无声的怜悯。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][maɪ] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,  
" **That little letter came to me ; I never told my mother , but answered it ,**  
" 那 小的 信 来了 到 我 ; 我 绝不 讲述 我的 母亲 , 但 回答 它 ,  
"我收到了那封小信; 我从未告诉过我母亲, 但我还是回复了它。"

[ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] [tɪl] [nu:z] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['leti] [hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ]  
**and kept silent till news arrived that the ship in which Letty had taken passage**  
和 保留 沉默的 直到 消息 到达的 那 这 船 在 哪个 莱蒂 有 已采取 通道  
[wʌz; wəz] [lɔ:st] .  
**was lost** .  
曾是 丢失的 .

直到传来莱蒂乘坐的船只失踪的消息，她才停止了沉默。

[rɪ'mɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**Remorse had been tugging at my heart ; and , when I knew that she was**  
悔恨 有 到过 拉扯 在 我的 心 ; 和 , 什么时候 我 知道 那 她 曾是  
[ded] ,  
**dead** ,  
死的 ,

悔恨一直折磨着我的心；而且，当我得知她已经去世时，

[aɪ] [fər'geɪv] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,  
**I forgave her with a vain forgiveness , and mourned for my darling ,**  
我 原谅了 她 和 一个 徒劳 饶恕 , 和 哀悼 为了 我的 亲爱的 ,  
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [em 'i:] .  
**as if she had never left me** :  
作为 如果 她 有 绝不 左边 我 :  
就好像她从未离开过我一样。

[aɪ][təʊld][maɪ] ['mʌðər] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [wʌn] [rɪ'prəʊtʃ] ;  
**I told my mother then , and she did not utter one reproach ;**  
我 讲述 我的 母亲 然后 , 和 她 做过 不是 说出 一 责备 ;  
我当时告诉了母亲，她没有责备我一句；

[bʌt; bət][eɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kwaɪətʉ:d]  
**but age seemed to fall upon her all at once , and the pathetic quietude**  
但 年龄 似乎 到 落下 之上 她 全部 在 一次 , 和 这 可怜的 寂静  
[ju:; jʊ] [si:] .  
**you see** .  
你 看 .  
但岁月似乎一下子就降临在她身上，留下了你看到的这般凄凉的寂静。

“ [ðen] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['despərət] ; [fɔ:r; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]  
“ **Then , but for her , I should have been desperate ; for day and night**  
“ 然后 , 但 为了 她 , 我 应该 有 到过 绝望的 ; 为了 天 和 夜晚  
['letɪz] [feɪs] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] ;  
**Letty's face haunted me ;**  
莱蒂的 脸 闹鬼的 我 ;

“要不是她，我早就绝望了；因为莱蒂的脸日夜萦绕在我心头；

['letɪz] [vɔɪs] [kraɪd] : - [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] !  
**Letty's voice cried : ' Take me home !**  
莱蒂的 嗓音 哭 : - 拿 我 家 !  
莱蒂的声音喊道：“带我回家！ ”

- [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['letər] [ bə:nd ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [ɪn]  
**' and every word of that imploring letter burned before my eyes as if written in**  
- 和 每一个 单词 的 那 恳求 信 烧伤 前 我的 眼睛 作为 如果 书面 在  
['faɪər] .  
**fire** :  
火 :  
“那封恳求信中的每一个字都像火烧一样在我眼前燃烧。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hɪd][maɪ'self] ;  
**Do you wonder now that I hid myself ;**  
做 你 想知道 现在 那 我 隐藏 我 ；

现在你是否好奇我为何躲藏起来？

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,  
**that I had no heart to try for any honorable place in the world ,**  
那 我 有 不 心 到 尝试 为了 任何 光荣的 地方 在 这 世界 ；  
我根本没有心思去争取世界上任何体面的地位。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][fər'get] , [ˈoʊnli] [hoʊpt] [tu:; tə][ˈeksɪərt][maɪ][sɪn] ?  
**and only struggled to forget , only hoped to expiate my sin ?**  
和 仅有的 挣扎 到 忘记 ； 仅有的 希望 到 赎罪 我的 罪 ？

我努力想要忘记，只希望能够赎清我的罪孽？

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈdeɪvɪd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ,  
" **With his head bowed down upon his breast , David stood silent ,**  
" 和 他的 头 鞠躬 向下 之上 他的 胸部 ， 大卫 站立 沉默的 ；

大卫低着头，伏在胸前，一言不发。

[ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [naʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [hi:; hi] [ˈkʌvətɪd]  
**asking himself if he had even now done enough to win the reward he coveted**  
问 他自己 如果 他 有 甚至 现在 完毕 足够的 到 赢 这 报酬 他 令人垂涎的  
.  
:  
.

他不禁自问，自己到现在是否已经做得足够好，能够赢得他梦寐以求的奖励。

[ˈkrɪsti:z] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈgrætɪtu:d]  
**Christie's voice seemed to answer him ; for she said , with heartfelt gratitude**  
佳士得 嗓音 似乎 到 回答 他 ； 为了 她 说 ， 和 衷心 感激

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] :  
**and respect :**  
和 尊重 ；

克里斯蒂的声音仿佛在回应他；她带着由衷的感激和敬意说道：

" [ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ətəʊnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhɑ:rʃnəs] [tu:; tə][wʌn] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]  
" **Surely you have atoned for that harshness to one woman by years of**  
" 一定 你 有 赎罪 为了 那 严厉 到 一 女士 经过 年 的

[dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈmeni] .  
**devotion to many .**  
虔诚 到 许多 ；

“你多年来对许多女性的奉献，肯定已经弥补了你对一位女性的苛刻。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] - [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈgɜ:ɪlz] , - [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [wʌns]  
**Was it this that made you ' a brother of girls , ' as Mr . Power once**  
曾是 它 这 那 制成 你 - 一个 兄弟 的 女孩们 ， - 作为 先生 ； 力量 一次

[kɔ:ld] [ju:; jʊ] ?  
**called you ?**  
称为 你 ？

是不是因为这个原因，你才像鲍尔先生曾经称呼你的那样，成了“女孩们的兄弟”？

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] ,  
**And , when I asked what he meant ,**  
和 ， 什么时候 我 问 什么 他 意思是 ；

当我问他是什么意思时，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][æɹəbz] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [huː] [hæz; həz] - [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn]  
**he said the Arabs call a man that who has : a clean heart to love all women**  
他 说 这 阿拉伯人 称呼 一个 男人 那 WHO 有 : 一个 干净的 心 到 爱 全部 女性  
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ,  
**as his sisters ,**  
作为 他的 姐妹 ,  
他说, 阿拉伯人称那些“心地纯洁, 视所有女性如姐妹”的男人为“纯洁之人”。

[ænd; ʌnd] [streŋθ] [ænd; ʌnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] ! -  
**and strength and courage to fight for their protection !**  
和 力量 和 勇气 到 斗争 为了 他们的 保护 ! -  
以及捍卫自身安全的力量和勇气!

“ [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
**“ She hoped to lighten his trouble a little ,**  
“ 她 希望 到 减轻 他的 麻烦 一个 小的 ,  
她希望能稍微减轻他的痛苦。

[ænd; ʌnd] [spuːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkɔːrdʒəl][tuː; tə] [pɔːr] [ˈdeɪvɪd] .  
**and spoke with a smile that was like cordial to poor David .**  
和 辐 和 一个 微笑 那 曾是 喜欢 亲切 到 贫穷的 大卫 .  
他面带微笑, 语气亲切地和可怜的大卫说话。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .  
**“ Yes , “ he said , lifting his head again .**  
“ 是的 , “ 他 说 , 举重 他的 头 再次 .  
“是的,”他再次抬起头说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ænd; ʌnd] , [fɔːr; fər] [ˈletɪz] [seɪk] , [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]  
**“ I tried to be that , and , for Letty's sake , had pity on the most**  
“ 我 尝试 到 是 那 , 和 , 为了 莱蒂的 清酒 , 有 遗憾 在 这 最多  
[fərˈlɔːrŋ] ,  
**forlorn ,**  
绝望 ,  
“我努力成为那样的人, 而且, 为了莱蒂, 我对最孤独无助的人也心存怜悯。”

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈbændənd] ; [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]  
**patience with the most abandoned ; always remembering that she might have been**  
耐心 和 这 最多 弃 ; 总是 记住 那 她 可能 有 到过  
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,  
**what they were ,**  
什么 他们 是 ,  
对最被遗弃的人也要有耐心; 始终记得自己也可能曾经是他们那样的人。

[ɪf] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] . “  
**if death had not been more merciful than I . “**  
如果 死亡 有 不是 到过 更多的 仁慈 比 我 : “  
如果死神没有比我仁慈就好了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ʌnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] .  
**“ But she was not dead : she was alive and working as bravely as you .**  
“ 但 她 曾是 不是 死的 : 她 曾是 活 和 在职的 作为 勇敢地 作为 你 .  
“但她并没有死: 她还活着, 并且像你一样勇敢地工作着。”

[ɑː] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [lʌvd] [ˈreɪtʃəl] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em ˈiː] ,  
**Ah , how little I thought , when I loved Rachel , and she loved me ,**  
啊 , 如何 小的 我 想法 , 什么时候 我 喜爱 瑞秋 , 和 她 喜爱 我 ,  
啊, 我当时的想法是多么肤浅啊, 当我爱着瑞秋, 而她也爱着我的时候。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] [soʊ] [ˈhæpɪli] [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] .  
**that we should ever meet so happily as we soon shall .**  
那 我们 应该 曾经 见面 所以 快乐地 作为 我们 很快 将 .  
我们将会像即将发生的那样, 如此愉快地相遇。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ?  
**Tell me how you found her ?**  
告诉 我 如何 你 成立 她 ？

告诉我你是怎么找到她的？

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wʌnz] [seɪvd] ?  
**Does she know I am the woman she once saved ?**  
做 她 知道 我 是 这 女士 她 一次 已保存 ？

她知道我就是她曾经救过的女人吗？

[tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:] [fæst] , " [preɪd] ['krɪsti] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,  
**Tell me all about her ; and tell it fast , " prayed Christie , getting excited ,**  
告诉 我 全部 关于 她 ； 和 告诉 它 快速地 , " 祈祷 克里斯蒂 , 获得 兴奋的 ,

“快点告诉我她的事，快点告诉我，”克里斯蒂激动地祈祷道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] ['fʊli] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['hæpi] [fækt] [ðæt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['leti] [wɜ:r; wər] [wʌn] .  
**as she more fully grasped the happy fact that Rachel and Letty were one .**  
作为 她 更多的 完全 抓住 这 快乐的 事实 那 瑞秋 和 莱蒂 是 一 。

她更加深刻地体会到瑞秋和莱蒂是一体的这个令人欣喜的事实。

[deɪvɪd] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɪndld] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .  
**David came nearer , and his face kindled as he spoke .**  
大卫 来了 更近 , 和 他的 脸 点燃 作为 他 辐 。

大卫走近了一些，说话时脸上燃起了怒火。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['leɪtər] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm]  
**" The ship sailed without her ; she came later ; and , finding that her name**  
" 这 船 航行 没有 她 ； 她 来了 之后 ； 和 , 寻找 那 她 姓名

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:st] ,  
**was among the lost ,**  
曾是 之中 这 丢失的 ,

“船开走了，她却没来；她后来来了；发现自己的名字在失踪者名单上，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [tu:; tə] [ju: 'es] ,  
**she did not deny it , for she was dead to us ,**  
她 做过 不是 否定 它 , 为了 她 曾是 死的 到 我们 ,

她没有否认，因为对我们来说她已经死了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ fə'gɪvn ] .  
**and decided to remain so till she had earned the right to be forgiven .**  
和 决定 到 保持 所以 直到 她 有 获得 这 正确的 到 是 已原谅 。

她决定一直保持这种状态，直到她赢得被原谅的权利。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ,  
**You know how she lived and worked ,**  
你 知道 如何 她 居住地 和 工作 ,

你知道她是如何生活和工作的，

[stʊd] [fɜ:rm][wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]  
**stood firm with no one to befriend her till you came , and , by years of**  
站立 公司 和 不 一 到 交朋友 她 直到 你 来了 , 和 , 经过 年 的

[ˈpeɪ(ə)nt] [wel] - ['du:ɪŋ] ,  
**patient well - doing ,**  
病人 出色地 - 正在做 ,

她一直坚定地与世隔绝，直到你出现，并且凭借多年的耐心和善行，

[wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['sɪŋg(ə)][sɪn] .  
**washed away her single sin .**  
洗过 离开 她 单身的 罪 。

洗去了她唯一的罪过。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɛəz] [θɪŋk] [aɪ][ˌer ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ,  
**If any one dares think I am ashamed to own her now** ,  
如果 任何 一 敢于 思考 我 是 羞愧 到 自己的 她 现在 ;  
如果有人胆敢认为我现在会因为拥有她而感到羞耻,

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ;  
**let him know what cause I have to be proud of her** ;  
让 他 知道 什么 原因 我 有 到 是 自豪的 的 她 ;  
让他知道我有什么理由为她感到骄傲;

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈtendərli] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ;  
**let him come and see how tenderly I love her** ;  
让 他 来 和 看 如何 温柔地 我 爱 她 ;  
让他来看看我是多么深爱她;

[haʊ] [dɪˈvəʊtli] [aɪ] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fəɹ] [pəˈmɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleti] **how devoutly I thank God for permitting me to find and bring my little Letty home** .  
如何 虔诚地 我 感谢 上帝 为了 允许 我 到 寻找 和 带来 我的 小的 莱蒂 家 .  
我由衷地感谢上帝，让我找到并把我的小菜蒂带回家。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈfleɪks] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] **“ Only the snow - flakes drifting against the window - pane , and the wailing of** ”  
“ 仅有的 这 雪 - 薄片 漂流 反对 这 窗户 - 窗格 , 和 这 哀嚎 的  
[ðə; ði] [wɪnd] , **the wind** ,  
这 风 ,  
只有雪花拍打着窗玻璃，以及风的呼啸声。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ˈdeɪvɪd] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] **was heard for a moment ; then David added , with brightening eyes and a**  
曾是 听到 为了 一个 片刻 ; 然后 大卫 额外 , 和 提亮 眼睛 和 一个  
[glæd] [vɔɪs] : **glad voice** :  
高兴的 嗓音 :  
声音停顿了一会儿；然后大卫眼睛一亮，声音欢快地补充道：

“ [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] [waɪl] [əˈweɪ] ,  
**“ I went into a hospital while away** ,  
“ 我 去 进入 一个 医院 尽管 离开 ,  
“我之前出差时住进了医院,

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pʊɹ] [ˈɡɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wel] [tɪl] [ˈɪlnəs] [brɔːt] **to look after one of my poor girls who had been doing well till illness brought**  
到 看 后 一 的 我的 贫穷的 女孩们 WHO 有 到过 正在做 出色地 直到 疾病 带来  
[hɜːr; həɹ][ðer; ðər] . **her there** .  
她 那里 .  
去照顾我一个可怜的女儿，她之前一直都很好，直到生病才被送到这里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] :  
**As I was passing out I saw a sleeping face , and stopped involuntarily** :  
作为 我 曾是 通过 出去 我 锯 一个 睡眠 脸 , 和 停止 不由自主 :  
我昏睡过去的时候，看到一张熟睡的脸，不由自主地停了下来:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ˈletɪz] . **it was so like Letty's** .  
它 曾是 所以 喜欢 莱蒂的 .  
它跟莱蒂的太像了。

[aɪ][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrɪz] ;  
**I never doubted she was dead ; the name over the bed was not hers ;**  
我 绝不 怀疑 她 曾是 死的 ; 这 姓名 超过 这 床 曾是 不是 她的 ;  
我从未怀疑过她已经死了; 床头的名字不是她的;

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈrouzi][wʌn][aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]  
**the face was sadly altered from the happy , rosy one I knew , but it**  
这 脸 曾是 令人遗憾的是 已修改 从 这 快乐的 , 红润 一 我 知道 , 但 它  
[held][ˌem ˈiː][fæst] ;  
**held me fast ;**  
握住 我 快速地 ;  
这张脸已经不再是我认识的那张快乐红润的脸了, 但它依然紧紧地吸引着我;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] , — [ˈletɪz] [oʊn] [sɔːft] [aɪz] , — [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,  
**and as I paused the eyes opened , — Letty's own soft eyes , — they saw me ,**  
和 作为 我 暂停 这 眼睛 打开 , — 莱蒂的 自己的柔软的 眼睛 , — 他们 锯 我 ,  
当我停下脚步时, 那双眼睛睁开了——莱蒂那双温柔的眼睛——它们看到了我。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ,  
**and , as if I was the figure of a dream , she smiled ,**  
和 , 作为 如果 我 曾是 这 数字 的 一个 梦 , 她 微笑 ,  
仿佛我是梦境中的人物, 她笑了。

[pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ænd] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
**put up her arms and said , just as she used to say , a child ,**  
放 向上 她 武器 和 说 , 只是 作为 她 用过的 到 说 , 一个 孩子 ,  
她举起双臂, 像往常一样说: “一个孩子.....”

[wen] [aɪ] [wʊɔk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bed] — - [waɪ] , [ˈderɪv] ! - — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˈeni] [mɔːr] ,  
**when I woke her in her little bed — ' Why , Davy ! ' — I can't tell any more ,**  
什么时候 我 觉醒 她 在 她 小的 床 — - 为什么 , 戴维 ! - — 我 不能 告诉 任何 更多的 ,  
当我把她从她的小床上叫醒时——“哎呀, 戴维!”——我再也说不出话来了。

— [ˈoʊnli] [ðæt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm][ænd; ænd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] ,  
**— only that when I brought her home and put her in mother's arms ,**  
— 仅有的 那 什么时候 我 带来 她 家 和 放 她 在 母亲的 武器 ,  
——只是当我把她带回家, 放在母亲的怀里时,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ fəˈɡɪvɪn ] [æt; ət][læst] .  
**I felt as if I was forgiven at last .**  
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 已原谅 在 最后的 .  
我感觉自己终于被原谅了。

” [hiː; hi] [brʊɔk] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [went] [ænd; ænd] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] ,  
**” He broke down there , and went and stood behind the window curtains ,**  
” 他 打破 向下 那里 , 和 去 和 站立 在后面 这 窗户 窗帘 ,  
“他当场崩溃, 走到窗帘后面站着。”

[ˈletɪŋ] [noʊ][wʌn] [siː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [terz] [ðæt] [wɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ]  
**letting no one see the grateful tears that washed away the bitterness of those long**  
出租 不 一 看 这 感激的 眼泪 那 洗过 离开 这 苦味的 的 那些 长的  
[ˈjɪrɪz] .  
**years .**  
年 .  
不让任何人看到那洗去了多年苦涩的感激泪水。

[ˈkrɪsti] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,  
**Christie had taken up the miniature and was looking at it ,**  
克里斯蒂 有 已采取 向上 这 微型 和 曾是 寻找 在 它 ,  
克里斯蒂拿起那幅微型画, 正在仔细端详。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wen] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [bæk]  
**while her heart sang for joy that the lost was found , when David came back**  
尽管 她 心 唱 为了 喜悦 那 这 丢失的 曾是 成立 , 什么时候 大卫 来了 后退  
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**to her ,**  
到 她 ,

当大卫回到她身边时，她心中充满了喜悦，因为失散多年的爱人找到了。

[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kloʊk] .  
**wearing the same look she had seen the night she listened among the cloaks .**  
穿着 这 相同的 看 她 有 已见 这 夜晚 她 听着 之中 这 斗篷 .

她脸上带着和那天晚上在斗篷间偷听时看到的一模一样的神情。

[muːvd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈmænər] ,  
**Moved and happy , with eager eyes and ardent manner ,**  
已搬 和 快乐的 , 和 渴望的 眼睛 和 热心 方式 ,

激动而喜悦，眼神充满渴望，举止热情。

[jet] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪkˈspektənsɪ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] :  
**yet behind it all a pale expectancy as if some great crisis was at hand :**  
然而 在后面 它 全部 一个 苍白 预期 作为 如果 一些 伟大的 危机 曾是 在 手 :

然而，这一切背后却隐藏着一种淡淡的期待，仿佛一场巨大的危机即将到来：

“ [ˈkrɪsti] , [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fərˈget] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [kæst] [ˈleti] [ɔːf] ,  
“ **Christie , I never can forget that when all others , even I , cast Letty off ,**  
“ 克里斯蒂 , 我 绝不 能 忘记 那 什么时候全部 其他的 , 甚至 我 , 投掷 莱蒂 离开 ,

“克里斯蒂，我永远也忘不了，当所有人都抛弃莱蒂的时候，甚至包括我自己，

[juː; jʊ] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .  
**you comforted and saved her .**  
你 安慰 和 已保存 她 .

你安慰了她，也救了她。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? “  
**What can I do to thank you for it ? ”**  
什么 能 我 做 到 感谢 你 为了 它 ? ”

我该如何感谢你呢？

“ [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][let] [em ˈiː][biː; bi][hɜːrɪz] [əˈgen] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,  
“ **Be my friend , and let me be hers again , ” she answered ,**  
“ 是 我的 朋友 , 和 让 我 是 她的 再次 , ” 她 回答 ,

“做我的朋友，也让我重新成为她的朋友吧。”她回答道。

[tuː] [ˈdiːpli] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [hoʊp] [ɔːr] [peɪn] .  
**too deeply moved to think of any private hope or pain .**  
也 深 已搬 到 思考 的 任何 私人的 希望 或者 疼痛 .

情绪太过激动，以至于无法去想任何私人的希望或痛苦。

“ [ðen] [ðə; ði][pæst] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][juː ˈes] ?  
“ **Then the past , now that you know it all , does not change your heart to us ?**  
“ 然后 这 过去的 , 现在 那 你 知道 它 全部 , 做 不是 改变 你的 心 到 我们 ?

“  
“

“既然你现在都知道了过去的一切，但这并不会改变你对我们的心意吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈdɪrə] . “  
“ **It only makes you dearer . ”**  
“ 它 仅有的 制作 你 更贵 . ”

“这只会让你更珍贵。”





[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈblɪs(ə)] [ˈriːdʒən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]  
**David was summoned from that blissful region , after a brief enjoyment of its**  
大卫 曾是 被召唤 从 那 幸福的 地区 , 后 一个 简短的 享受 的 它是  
[dɪˈvaɪn] [dɪˈlaɪts] ,  
**divine delights ,**  
神圣的 美味 ,

大卫在短暂享受了那片人间仙境的美好之后，就被召回了。

[baɪ] [ˈkrɪsti] , [huː] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃən] :  
**by Christie , who looked up from her new refuge with the abrupt question :**  
经过 克里斯蒂 , WHO 看起来 向上 从 她 新的 避难所 和 这 突然 问题 :  
[ˈkrɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃən] :  
克里斯蒂从她的新避难所抬起头，突然问道：

“ [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ?  
” **What becomes of Kitty ?**  
” 什么 变成 的 猫咪 ?

“凯蒂后来怎么样了? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,  
” **He regarded her with a dazed expression for an instant ,**  
” 他 认为 她 和 一个 茫然 表达 为了 一个 立即的 ,  
[ˈɪnstənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] :  
他愣愣地看了她一眼，眼神迷离。

[fɔːr; fər][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt]  
**for she had been speaking the delightful language of lips and eyes that**  
为了 她 有 到过 请讲 这 愉快 语言 的 嘴唇 和 眼睛 那  
[ˈlʌvəz] [juːz] ,  
**lovers use ,**  
恋人 使用 ,

因为她一直在用恋人之间那种令人心醉的唇语和眼神交流。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [tʌŋ] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**and the old tongue sounded harsh to him .**  
和 这 老的 舌头 听起来 残酷的 到 他 .

他觉得那古老的语言听起来很刺耳。

“ [ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ] - [ˈʌðər] [wʌn] - [nekst] [wiːk] . ”  
” **She is safe with her father , and is to marry the ' other one ' next week .** ”  
” 她 是 安全的 和 她 父亲 , 和 是 到 结婚 这 - 其他 一 - 下一个 星期 . ”  
[ˈmæri] [ðə; ðɪ] - [ˈʌðər] [wʌn] - [nekst] [wiːk] . ”  
“她和她父亲在一起很安全，下周就要嫁给‘另一个人’了。”

“ [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !  
” **Heaven be praised !**  
” 天堂 是 赞扬 !

“感谢上天! ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkrɪsti] , [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [mʌtʃ]  
” **ejaculated Christie , so fervently that David looked suddenly enlightened and much**  
” 射精 克里斯蒂 , 所以 热切地 那 大卫 看起来 突然 开明 和 很多  
[əˈmjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] :  
**amused , as he said quickly :**  
觉得好笑 , 作为 他 说 迅速地 :

克里斯蒂激动地说道，语气如此热烈，以至于大卫突然恍然大悟，觉得很有趣，他连忙说道：

“ [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ˈfletʃər] ? ”  
” **What becomes of Fletcher ?** ”  
” 什么 变成 的 弗莱彻 ? ”

“弗莱彻后来怎么样了? ”

“ [ˈhiːz] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,  
” **He's safely out of the way ,**  
” 他是 安全 出去 的 这 方式 ,

“他已经安全脱身了。”

[ænd; ænd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm] - ['ʌðər] [wʌn] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]] .  
and I sincerely hope he will marry some ' other one ' as soon as possible .  
和 我 真挚地 希望 他 将要 结婚 一些 - 其他 一 - 作为 很快 作为 可能的 .  
“  
”  
”

我真心希望他能尽快娶个“别人”。

“ [ˈkrɪsti] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] . ”  
“ **Christie** , **you** **were** **jealous** **of** **that** **girl** . ”  
” 克里斯蒂 , 你 是 嫉妒的 的 那 女孩 . ”

“克里斯蒂，你嫉妒那个女孩。”

“ [ˈdeɪvɪd] , [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] . ”  
“ **David** , **you** **were** **jealous** **of** **that** **man** . ”  
” 大卫 , 你 是 嫉妒的 的 那 男人 . ”

“大卫，你嫉妒那个人。”

“ [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] , ”  
“ **Then** **they** **both** **burst** **out** **laughing** **like** **two** **children** , ”  
” 然后 他们 两个都 爆裂 出去 笑 喜欢 二 孩子们 , ”

“然后他们俩像两个孩子一样哈哈大笑起来。”

[fɔ:r; fər] ['hevi] ['bə:dənz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
for heavy burdens had been lifted off their hearts and they were  
为了 重的 负担 有 到过 抬起 离开 他们的 心 和 他们 是  
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .  
bubbling over with happiness .  
冒泡 超过 和 幸福 .

他们心中的重担卸了下来，喜悦之情溢于言表。

“ [bʌt; bət] [ˈtru:li] , [ˈdeɪvɪd] , [wə:nt, weənt][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][pi:] . [ef] . ? ” [pə'sɪstɪd] [ˈkrɪsti]  
“ **But** **truly** , **David** , **weren't** **you** **a** **little** **jealous** **of** **P** . **F** . **?** ” **persisted** **Christie**  
,   
.   
,   
”

“不过说真的，大卫，你难道一点都不嫉妒PF吗？”克里斯蒂追问道。

[ˈfi:lɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə][æsk][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['kwestʃənz] ,  
feeling an intense desire to ask all manner of harassing questions ,  
感觉 一个 激烈的 欲望 到 问 全部 方式 的 骚扰 问题 ,  
强烈地想要问各种刁钻的问题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] ['ænsər] .  
with the agreeable certainty that they would be fully answered .  
和 这 同意 肯定 那 他们 会 是 完全 回答 .

人们欣喜地确信，他们的问题都会得到充分的解答。

“ [ˈdespərətli] [ˈdʒeləs] . ”  
“ **Desperately** **jealous** . ”  
” 绝望地 嫉妒的 .

“极度嫉妒。”

[juː; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ] [ɔ:l'tə'geðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
You were so kind , so gay , so altogether charming when with him ,  
你 是 所以 种类 , 所以 同性恋 , 所以 共 迷人 什么时候 和 他 ,  
你和他在一起的时候，那么善良，那么快乐，那么迷人。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ænd] [si:] [aɪ'ti:] , [soʊ][aɪ] [kept] [ə'weɪ] .  
**that** **I** **could** **not** **stand** **by** **and** **see** **it** , **so** **I** **kept** **away** .  
那 我 可以 不是 站立 经过 和 看 它 , 所以 我 保留 离开 .

我无法袖手旁观，所以就远离了它。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈnevər] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] ? "   
**Why were you never so to me ? "**   
为什么 是 你 绝不 所以 到 我 ？ "

你为什么从来没有那样对待过我？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃoʊd] [ðæt][juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .   
" **Because you never showed that you cared for me , and he did .**   
" 因为 你 绝不 显示 那 你 关心 为了 我 , 和 他 做过 .   
"因为你从来没有表现出你关心我，而他却表现出了。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɹɹ; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ [rɪˈpent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] ;   
**But it was wrong in me to do it , and I repent of it heartily ;**   
但 它 曾是 错误的 在 我 到 做 它 , 和 我 悔改 的 它 衷心地 ;   
但我这样做是错误的，我对此深感后悔；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [feɪld] .   
**for it hurt him more than I thought it would when the experiment failed .**   
为了 它 伤害 他 更多的 比 我 想法 它 会 什么时候 这 实验 失败的 .   
实验失败后，他受到的打击比我想象的还要大。

[aɪ][ˈtruːli] [traɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] . "   
**I truly tried to love him , but I couldn't . "**   
我 真的 尝试 到 爱 他 , 但 我 不能 . "   
我真的努力想爱他，但我做不到。

" [jet] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl][juː; jʊ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪ] .   
" **Yet he had so much to offer , and could give you all you most enjoy .**   
" 然而 他 有 所以 很多 到 提供 , 和 可以 给 你 全部 你 最多 享受 .   
"但他有很多优点，可以给你带来你最喜欢的一切。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,   
**It is very singular that you failed to care for him ,**   
它 是 非常 单数 那 你 失败的 到 关心 为了 他 ,   
你竟然没有关心他，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk][em ˈiː] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] ,   
**and preferred a poor old fellow like me , " said David ,**   
和 首选 一个 贫穷的 老的 同伴 喜欢 我 , " 说 大卫 ,   
"他宁愿要像我这样的穷老头，"大卫说。

[ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][biːˈætəˌfaɪd][mæn] .   
**beaming at her like a beatified man .**   
光芒四射 在 她 喜欢 一个 已受祝福 男人 .

他像一位受过圣化的人一样，面带笑容地望着她。

" [aɪ][duː] [lʌv] [ˈlʌkfəri] [ænd; ənd] [ˈplezər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ɪndɪˈpendəns] [mɔːr] .   
" **I do love luxury and pleasure , but I love independence more .**   
" 我 做 爱 奢华 和 乐趣 , 但 我 爱 独立 更多的 .   
"我确实喜欢奢华和享乐，但我更热爱独立。"

[aɪm] [ˈhæpiːɜː] [pʊʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][wɹɹ; wɹθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]   
**I'm happier poking in the dirt with you than I should be driving in a fine**   
我是 更快乐 戳 在 这 污垢 和 你 比 我 应该 是 驾驶 在 一个 美好的   
[ˈkærɪdʒ] [wɹɹ; wɹθ] - [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] - [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;   
**carriage with ' that piece of elegance ' as Mr . Power called him ;**   
运输 和 - 那 片 的 优雅 - 作为 先生 . 力量 称为 他 ;

比起和鲍尔先生口中的“那位优雅的绅士”一起乘坐豪华马车，我更喜欢和你一起在泥土里挖来挖去；

[ˈpraʊder] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;   
**prouder of being your wife than his ;**   
更骄傲 的 存在 你的 妻子 比 他的 ;

比起他的妻子，我更以做你的妻子为荣；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stli] [θɪŋz] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [em 'i:][wɜ:r; wər][hæf][soʊ] ['preʃəs] [ɪn][maɪ]  
**and none of the costly things he offered me were half so precious in my**  
和 没有任何 的 这 昂贵 事物 他 提供 我 是 一半 所以 宝贵的 在 我的  
[sart] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] ,  
**sight as your little nosegays ,**  
视线 作为 你的 小的 花束 ,  
他送给我的那些贵重物品，在我眼里都不及你这些小花束的一半珍贵。

[naʊ] ['məʊldəɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn][maɪ] ['treʒər] - [bɑ:ks] [ʌp'sterz] .  
**now mouldering away in my treasure - box upstairs .**  
现在 模压 离开 在 我的 宝藏 - 盒子 楼上 .  
现在它正躺在我楼上的珍藏盒里，慢慢发霉。

[waɪ] , ['dɛɪvɪ] ,  
**Why , Davy ,**  
为什么 , 戴维 ,  
为什么，戴维？

[aɪv] [lɔŋd] [mɔ:r] [ɪn'tensli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] [lɑ:k] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]  
**I've longed more intensely for the right to push up the curly lock that is always**  
我已经 渴望 更多的 强烈地 为了 这 正确的 到 推 向上 这 卷曲 锁 那 是 总是  
['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] ,  
**tumbling into your eyes ,**  
翻滚 进入 你的 眼睛 ,  
我更加渴望能够把那缕总是垂到眼前的卷发撩起来。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] .  
**than for Philip's whole fortune .**  
比 为了 菲利普的 所有的 财富 .  
比菲利普的全部财产还要贵。

[meɪ] [aɪ][du:][,aɪ 'ti:] [naʊ] ? "  
**May I do it now ? "**  
可能 我 做 它 现在 ? "  
我现在可以做吗？

" [ju:; jʊ] [meɪ] ,  
**" You may ,**  
" 你 可能 ,  
“您可以，

" [ænd; ənd] ['krɪsti] [dɪd][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['deɪvɪd] [ʌv] [hɜ:r; hər]  
**" and Christie did it with a tender satisfaction that made David love her**  
" 和 克里斯蒂 做过 它 和 一个 投标 满意 那 制成 大卫 爱 她  
[ðə; ði] [mɔ:r] ,  
**the more ,**  
这 更多的 ,  
克里斯蒂带着温柔的满足感这样做，让大卫更加爱她了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənli] [wɪm] .  
**though he laughed like a boy at the womanly whim .**  
尽管 他 笑了 喜欢 一个 男生 在 这 女性 一时兴起 .  
尽管他对女人的任性举动像个孩子一样大笑。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['kɪti] ?  
**" And so you thought I cared for Kitty ?**  
" 和 所以 你 想法 我 关心 为了 猫咪 ?  
“所以你认为我会关心凯蒂？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [geɪm] .  
**" he said presently , taking his turn at the new game .**  
" 他 说 目前 , 采取 他的 转动 在 这 新的 游戏 .  
“他一边说着，一边开始玩这个新游戏。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd][fa:nd][ʌv; əv]  
“ **How could I help it when she was so young and pretty and fond of**  
“ 如何 可以 我 帮助 它 什么时候 她 曾是 所以 年轻的 和 漂亮的 和 喜爱 的  
[ju:; jʊ] ? ”  
**you ?** ”  
你 ? ”

“她那么年轻漂亮，又喜欢你，我怎么能不去管她呢？”

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? ” [ˈɪnəsntli] .  
“ **Was she ?** ” **innocently** .  
“ 曾是 她 ? ” 天真地 .

“是吗？”天真地问道。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?  
“ **Didn't you see it ?**  
“ 没有 你 看 它 ?

你没看到吗？

[haʊ] [blaɪnd][men][ɑ:r; ər] ! ”  
**How blind men are !** ”  
如何 瞎的 男人 是 ！ ”

人真是瞎了眼啊！

“ [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] . ”  
“ **Not always** . ”  
“ 不是 总是 . ”

“不总是如此。”

“ ['deɪvɪd] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['krɪsti] ,  
“ **David , did you see that I cared for you ?** ” **asked Christie** ,  
“ 大卫 , 做过 你 看 那 我 关心 为了 你 ? ” 问 克里斯蒂 ,  
“大卫，你没看出我有多关心你吗？”克里斯蒂问道。

['tɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] .  
**turning crimson under the significant glance he gave her** .  
转弯 赤红 在下面 这 重要的 瞥一眼 他 给予 她 .

在他意味深长的目光下，她的脸颊瞬间绯红。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ;  
“ **I wish I had** ;  
“ 我 希望 我 有 ;

“我希望我当时那样做；

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [blɪs] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kɔ:rnər] ,  
**I confess I once or twice fancied that I caught glimpses of bliss round the corner** ,  
我 承认 我 一次 或者 两次 幻想 那 我 捕捉 惊鸿一瞥 的 极乐 圆形的 这 角落 ,  
我承认，我曾一两次幻想过，幸福就在不远处等着我。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] , [ðə; ðɪ] [ɡlɪmpsɪz] ['vænɪʃt] ,  
**as it were ; but , before I could decide , the glimpses vanished** ,  
作为 它 是 ; 但 , 前 我 可以 决定 , 这 惊鸿一瞥 消失了 ,  
仿佛如此；但是，还没等我做出决定，那些景象就消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɒr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [ 'kɒks,kəʊm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**and I was very sure I was a conceited coxcomb to think it for a**  
和 我 曾是 非常 当然 我 曾是 一个 自负 花花公子 到 思考 它 为了 一个  
[ˈmʊmənt] .  
**moment** .  
片刻 .

我当时非常肯定自己是个自负的纨绔子弟，才会有这种想法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] . ”  
**It was very hard , and yet I was glad . ”**  
它 曾是 非常 难的 , 和 然而 我 曾是 高兴的 . ”  
虽然很艰难，但我很高兴。

“ [glæd] ! ”  
**“ Glad ! ”**  
高兴的 ! ”  
“高兴的! ”

“ [jes] ,  
**“ Yes ,**  
是的 ,  
“是的，

“是的，  
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vəʊ] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [ʌv] [ɔːr] [ˈmæri] [æz; əz][ə; eɪ]  
**because I had made a sort of vow that I'd never love or marry as a**  
因为 我 有 制成 一个 种类 的 发誓 那 ID 绝不 爱 或者 结婚 作为 一个  
[pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈleti] . ”  
**punishment for my cruelty to Letty . ”**  
惩罚 为了 我的 残酷 到 莱蒂 . ”  
因为我曾发誓，为了惩罚我对莱蒂的残忍，我永远不会去爱，也不会结婚。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ˈdeɪvɪd] . ”  
**“ That was wrong , David . ”**  
那 曾是 错误的 , 大卫 . ”  
“大卫，你那样做是错的。”

“ [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [vəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm]  
**“ I see it now ; but it was not hard to keep that foolish vow till you came**  
我 看 它 现在 ; 但 它 曾是 不是 难的 到 保持 那 愚蠢 发誓 直到 你 来了  
;  
;  
;  
;

“我现在明白了；但在你来之前，遵守那个愚蠢的誓言并不难；  
[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [ˈbrʊkən][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [tuː; tə] - [naɪt] . ”  
**and you see I've broken it without a shadow of regret to - night . ”**  
和 你 看 我已经 破碎的 它 没有 一个 阴影 的 后悔 到 - 夜晚 . ”  
你看，我今晚毫无悔意地打破了它。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌemˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] [ɪf] [juː; jʊ]  
**“ You might have done it months ago and saved me so much woe if you**  
你 可能 有 完毕 它 几个月 前 和 已保存 我 所以 很多 悲哀 如果 你  
[hæd; həd][naːt] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ,  
**had not been a dear ,**  
有 不是 到过 一个 亲爱的 ,  
“如果你不是这么好心，你几个月前可能就这么做了，那样我就不会这么痛苦了。”

[ˈmɑːdɪst] , [ˈmɔːrɪdli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [bæt] , ” [saɪd] [ˈkrɪsti] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [lɜːrnl]  
**modest , morbidly conscientious bat , ” sighed Christie , pleased and proud to learn**  
谦虚的 , 病态地 尽责的 蝙蝠 , ” 叹了口气 克里斯蒂 , 高兴 和 自豪的 到 学习  
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,  
**her power ,**  
她 力量 ,  
“一只谦逊、病态而又尽职尽责的蝙蝠,”克里斯蒂叹了口气，得知自己的力量后，她既高兴又自豪。

[jet] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bːŋ] [dɪˈleɪ] .  
**yet sorry for the long delay .**  
然而 对不起 为了 这 长的 延迟 .  
很抱歉耽搁了这么久。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [lʌv] .  
“ Thank you , love .  
“ 感谢 你 , 爱 .

“谢谢你，亲爱的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [maɪ] [frend] [soʊ] [wel] [tɪl] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] .  
You see I didn't find out why I liked my friend so well till I lost her .  
你 看 我 没有 寻找 出去 为什么 我 喜欢 我的 朋友 所以 出色地 直到 我 丢失的 她 .  
直到失去她，我才明白我为什么那么喜欢她。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪr] ,  
I had just begun to feel that you were very dear ,  
我 有 只是 开始 到 感觉 那 你 是 非常 亲爱的 ,  
我刚刚开始觉得你对我来说非常珍贵，

— [fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkrɪsti] ,  
— for after the birthday you were like an angel in the house , Christie ,  
— 为了 后 这 生日 你 是 喜欢 一个 天使 在 这 房子 , 克里斯蒂 ,  
——生日过后，你就像个天使一样待在家里，克里斯蒂。

— [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [em ˈiː] , [ænd; ænd]  
— when you changed all at once , and I thought you suspected me , and  
— 什么时候 你 已更改 全部 在 一次 , 和 我 想法 你 怀疑 我 , 和  
[ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .  
didn't like it .  
没有 喜欢 它 .

——当你突然变得面目全非的时候，我以为你怀疑我了，我很不喜欢这样。

[jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˈkɪti] [keɪm] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [fɪr] ;  
Your running away when Kitty came confirmed my fear ;  
你的 跑步 离开 什么时候 猫咪 来了 确认的 我的 害怕 ;  
Kitty来的时候你逃跑的行为证实了我的担忧；

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðæt] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [sed] — [kənˈfaʊndɪd] [ˈfletʃər] ? "  
then in came that — would you mind if I said — confounded Fletcher ? "  
然后 在 来了 那 — 会 你 头脑 如果 我 说 — 令人困惑 弗莱彻 ? "  
然后，那个——恕我直言——令人头疼的弗莱彻就进来了。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”  
“ Not in the least . ”  
“ 不是 在 这 至少 . ”

“一点也不。”

“ [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪn] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ;  
“ Well , as he didn't win , I won't be hard on him ;  
“ 出色地 , 作为 他 没有 赢 , 我 惯于 是 难的 在 他 ;  
“既然他没赢，我就不会对他太苛刻；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðen] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;  
but I gave up then and had a tough time of it ;  
但 我 给予 向上 然后 和 有 一个 艰难的 时间 的 它 ;  
但我当时放弃了，日子过得很艰难；

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈlʌvər] [əˈpɪrd] [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]  
especially that first night when this splendid lover appeared and received such a kind  
尤其 那 第一的 夜晚 什么时候 这 灿烂 情人 出现 和 已收到 这样的 一个 种类  
[ˈwelkəm] .  
welcome .  
欢迎 .

尤其是当这位英俊的情人初次出现并受到如此热情的欢迎时。



“ [ˈkrɪstɪ] [sɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ˈdeɪvɪdz] [niː] [klentʃt] [ˈsləʊli] ,  
“ **Christie saw the strong hand that lay on David's knee clenched slowly** ,  
“ 克里斯蒂 锯 这 强的 手 那 躺在 大卫的 膝盖 紧握 缓慢地 ,  
克里斯蒂看到放在大卫膝盖上的那只有力的手缓缓攥紧了拳头。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] ,  
**as he knit his brows with a grim look** ,  
作为 他 针织 他的 眉毛 和 一个 严峻 看 ,  
他眉头紧锁，神情严肃。

[ˈpleɪnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]  
**plainly showing that he was not what she was inclined to think him** , **a**  
显然 显示 那 他 曾是 不是 什么 她 曾是 倾斜 到 思考 他 , 一个  
[ˈpɜːrfɪkt] [seɪnt] .  
**perfect saint** .  
完美的 圣 .  
这清楚地表明，他并不是她想象中的那样，一个完美的圣人。

“ [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] !  
“ **Oh , my heart !**  
“ 哦 , 我的 心 !  
“哦，我的心！ ”

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,  
**and there I was loving you so dearly all the time** ,  
和 那里 我 曾是 爱 你 所以 亲爱的 全部 这 时间 ,  
而我，一直都那么深爱着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [siː] [ɔːr] [spiːk] [ɔːr] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] ,  
**and you wouldn't see or speak or understand** , **but went away** ,  
和 你 不会 看 或者 说话 或者 理解 , 但 去 离开 ,  
你既不看，也不说，也不理解，只是走了。

[left] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , “ [kraɪd] [ˈkrɪstɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈdʒestʃər] .  
**left me to torment all three of us** , “ **cried Christie with a tragic gesture** .  
左边 我 到 折磨 全部 三 的 我们 , “ 哭 克里斯蒂 和 一个 悲惨 手势 .  
“她让我独自折磨我们三个，”克里斯蒂悲恸地哭喊着。

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [gɜːrɪ] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [duː] , [seɪ] ,  
“ **My dearest girl , did you ever know a man in love do , say** ,  
“ 我的 亲爱的 女孩 , 做过 你 曾经 知道 一个 男人 在 爱 做 , 说 ,  
“我亲爱的姑娘，你可曾见过一个坠入爱河的男人会做什么、说什么？ ”

[ɔːr] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ?  
**or think the right thing at the right time ?**  
或者 思考 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 ?  
或者在正确的时间想到正确的事？

[aɪ][ˈnevər] [dɪd] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [soʊ] [ˈpenɪtəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .  
**I never did , said David , so penitently that she forgave him on the spot** .  
我 绝不 做过 , “ 说 大卫 , 所以 忏悔地 那 她 原谅了 他 在 这 点 .  
“我从来没有做过，”大卫忏悔地说，她当场就原谅了他。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] .  
“ **Never mind , dear** .  
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 .  
“没关系，亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [juː ˈes][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,  
**It has taught us the worth of love** ,  
它 有 教授 我们 这 值得 的 爱 ,  
它教会了我们爱的价值，

[ænd; ənd][pə'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] .  
and perhaps we are the better for the seeming waste of precious time .  
和 也许 我们 是 这 更好的 为了 这 似乎 浪费 的 宝贵的 时间 .  
或许，看似浪费宝贵时间反而让我们变得更好。

[naʊ] [aɪv] [nɔːt]['oʊnli][gɔːt][juː; jə]  
Now I've not only got you  
现在 我已经 不是 仅有的 得到 你  
现在我不只有你了

[bʌt; bət] ['leti] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðər] [ɪz][maɪn][ɪn] ['veri] [truːθ] .  
but Letty also , and your mother is mine in very truth .  
但 莱蒂 还 , 和 你的 母亲 是 矿 在 非常 真相 .  
但莱蒂也是，而且说实话，你的母亲就是我的母亲。

[ɑː] , [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][er 'em] ! "  
Ah , how rich I am ! "  
啊 , 如何 富有的 我 是 ! "  
啊，我真是太有钱了！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['leti] ,  
" But I thought it was all over with me when I found Letty ,  
" 但 我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我 什么时候 我 成立 莱蒂 ,  
“但当我找到莱蒂时，我以为一切都结束了。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , ['siːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fletʃər] , [aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][hoʊp] [ə'gen] ,  
because , seeing no more of Fletcher , I had begun to hope again ,  
因为 , 看到 不 更多的 的 弗莱彻 , 我 有 开始 到 希望 再次 ,  
因为再也见不到弗莱彻了，我又开始燃起了希望。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [nuː] [maɪ][hoʊm] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːrɪz] ,  
and when she came back to me I knew my home must be hers ,  
和 什么时候 她 来了 后退 到 我 我 知道 我的 家 必须 是 她的 ,  
当她回到我身边时，我知道我的家一定是她的家。

[jet] [fɪrd] [juː; jə] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jer] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jə] [nuː] [ɔːl] .  
yet feared you would refuse to share it if you knew all .  
然而 害怕 你 会 拒绝 到 分享 它 如果 你 知道 全部 .  
但我又担心，如果你知道全部真相，你会拒绝分享。

[juː; jə][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊərɪst] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [nuː] . "  
You are very proud , and the purest - hearted woman I ever knew . "  
你 是 非常 自豪的 , 和 这 最纯净的 - 心地 女士 我 曾经 知道 . "  
你非常骄傲，也是我认识的最纯洁善良的女人。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːz; 'refjuːs] , [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv][let][em 'iː][goʊ][ænd; ənd] [held] [fæst]  
" And if I had refused , you would have let me go and held fast  
" 和 如果 我 有 拒绝 , 你 会 有 让 我 去 和 握住 快速地  
[tuː; tə] ['leti] ? "  
to Letty ? "  
到 莱蒂 ? "  
“如果我拒绝了，你会放我走，然后紧紧抓住莱蒂不放吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] ['evri] [θɪŋ] . "  
" Yes , for I owe her every thing . "  
" 是的 , 为了 我 欠 她 每一个 事物 . "  
“是的，因为我的一切都归功于她。”

" [juː; jə][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [em 'iː] ['betər] , ['deɪvɪd] .  
" You should have known me better , David .  
" 你 应该 有 已知 我 更好的 , 大卫 .  
“你应该更了解我才对，大卫。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪtwi:n] [ju: 'es] . “  
**But I don't refuse , and there is no need to choose between us .**”  
但 我 不 拒绝 , 和 那里 是 不 需要 到 选择 之间 我们 : “  
但我不会拒绝，我们之间也不需要做出选择。

“ [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['krɪsti] ！  
“ **No , thank heaven , and you , my Christie !**  
” 不 , 感谢 天堂 , 和 你 , 我的 克里斯蒂 ！  
“不，谢天谢地，还有你，我的克里斯蒂！”

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ][felt] [wen] ['leti] [təʊld][em 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**Imagine what I felt when Letty told me all you had been to her .**  
想象 什么 我 毛毡 什么时候 莱蒂 讲述 我 全部 你 有 到过 到 她 :  
想象一下，当莱蒂告诉我你对她所做的一切时，我有多么难过。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [du:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ！  
**If any thing could make me love you more than I now do , it would be that !**  
如果 任何 事物 可以 制作 我 爱 你 更多的 比 我 现在 做 , 它 会 是 那 ！  
如果有什么能让我比现在更爱你，那就是这件事了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。  
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。  
美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第17/21页

[noʊ] , [dəʊnt] [haɪd] [jɔː; jər] [feɪs] ;  
**No , don't hide your face ;**  
不 , 不 隐藏 你的 脸 ;

不，不要遮住你的脸；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smɑɪl] [ænd; ənd] [tɜːrɪn] [tuː; tə] [em 'iː] [kən'faɪdɪŋli] ,  
**I like to see it blush and smile and turn to me confidingly ,**  
我 喜欢 到 看 它 脸红 和 微笑 和 转动 到 我 悄悄地 ,  
我喜欢看它脸红、微笑，然后悄悄地转向我。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɔːt] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] . "  
**as it has not done all these long months . "**  
作为 它 有 不是 完毕 全部 这些 长的 几个月 . "  
就像过去几个月以来一直没有发生的那样。"

" [dɪd] ['leti] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] ? " [æskt] ['krɪsti] ,  
**" Did Letty tell you what she had done for me ? " asked Christie ,**  
" 做过 莱蒂 告诉 你 什么 她 有 完毕 为了 我 ? " 问 克里斯蒂 ,  
“莱蒂有没有告诉你她为我做了什么？”克里斯蒂问道。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ðæn; ðən] ['evər] ['kɪti] [dɪd] .  
**looking more like a rose than ever Kitty did .**  
寻找 更多的 喜欢 一个 玫瑰 比 曾经 猫咪 做过 .  
凯蒂看起来比以往任何时候都更像一朵玫瑰。

" [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [em 'iː] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [em 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['stoːri] ,  
**" She told me every thing , and wished me to tell you all her story ,**  
" 她 讲述 我 每一个 事物 , 和 希望 我 到 告诉 你 全部 她 故事 ,  
“她把一切都告诉了我，并希望我能把她的故事也告诉你们。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sædɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .  
**even the saddest part of it .**  
甚至 这 最悲伤的 部分 的 它 .  
即使是其中最令人悲伤的部分。

[aɪ'd] ['betər] [duː] [aɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [miːt] [ə'gen] .  
**I'd better do it now before you meet again .**  
ID 更好的 做 它 现在 前 你 见面 再次 .  
我最好趁你下次见面之前把这件事办好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] ;  
**" He paused as if the tale was hard to tell ;**  
" 他 暂停 作为 如果 这 故事 曾是 难的 到 告诉 ;  
他停顿了一下，好像这个故事很难讲出来；

[bʌt; bət] ['krɪsti] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] :  
**but Christie put her hand on his lips saying softly :**  
但 克里斯蒂 放 她 手 在 他的 嘴唇 说 轻轻 :  
但克里斯蒂把手放在他的嘴唇上，轻声说道：

" ['nevər] [tel] [aɪ 'tiː] ; [let] [hɜːr; hər] [pæst] [biː; bi] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ded] .  
**" Never tell it ; let her past be as sacred as if she were dead .**  
" 绝不 告诉 它 ; 让 她 过去的 是 作为 神圣 作为 如果 她 是 死的 .  
“永远不要告诉别人；让她的过去像她已经去世一样神圣。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈðə] : [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstə] [naʊ] ,  
**She was my friend when I had no other : she is my dear sister now ,**  
她 曾是 我的 朋友 什么时候 我 有 不 其他 : 她 是 我的 亲爱的 姐姐 现在 ,  
在我最孤苦伶仃的时候,她是我的朋友;现在她是我亲爱的妹妹。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lʌv] [brɪtwiːn] [juːˈes] .  
**and nothing can ever change the love between us .**  
和 没有什么 能 曾经 改变 这 爱 之间 我们 :  
没有什么能改变我们之间的爱。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈdeɪvɪdʒ] [feɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]  
” **If she had thought David's face beautiful with gratitude when he told the**  
” 如果 她 有 想法 大卫的 脸 美丽的 和 感激 什么时候 他 讲述 这  
[ˈhæpiːə] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**happier portions of that history ,**  
更快乐 部分 的 那 历史 ,  
“如果她觉得大卫在讲述那段历史中比较快乐的部分时,脸上洋溢着感激之情,那么

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdʌbli] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spɜːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts] [ˈdɑːrkəst] [tʃæptə] ,  
**she found it doubly so when she spared him the recital of its darkest chapter ,**  
她 成立 它 双倍 所以 什么时候 她 幸存 他 这 独奏会 的 它是 最黑暗的 章 ,  
当她没有让他听他讲述其中最黑暗的篇章时,她更加深有同感。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [liːv] [ðə; ði][rest] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] . ”  
**and bade him “ leave the rest to silence . ”**  
和 巴德 他 “ 离开 这 休息 到 沉默 . ”  
并嘱咐他“其余的事情就让它保持沉默吧”。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ?  
” **Now you will come home ?**  
” 现在 你 将要 来 家 ?  
“现在你要回家了吗? ”

[ˈmʌðə] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , [ˈleti] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,  
**Mother wants you , Letty longs for you ,**  
母亲 想要 你 , 莱蒂 长 为了 你 ,  
母亲想念你,莱蒂渴望见到你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] , [gɔːd] [ˈwɪlɪŋ] ! “  
**and I have got and mean to keep you all my life , God willing ! ”**  
和 我 有 得到 和 意思是 到 保持 你 全部 我的 生活 , 上帝 愿意的 ! ”  
我发誓,我这辈子都会把你留在身边,只要上帝保佑!

“ [aɪˈd] [ˈbetə] [daɪ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][end] ,  
” **I'd better die to - night and make a blessed end ,**  
” ID 更好的 死 到 - 夜晚 和 制作 一个 蒙福 结尾 ,  
“我最好今晚就死,这样就能有个圆满的结局。”

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [woʊ] ,  
**for so much happiness is hardly possible in a world of woe ,**  
为了 所以 很多 幸福 是 几乎 可能的 在 一个 世界 的 悲哀 ,  
在一个充满苦难的世界里,如此多的幸福几乎是不可能的。

“ [ˈænsə] [ˈkrɪsti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɜːrvənt] [ɪnviˈteɪ(ə)n] .  
” **answered Christie to that fervent invitation .**  
” 回答 克里斯蒂 到 那 热切 邀请 .  
“克里斯蒂对那份热情邀请作出了回应。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈmærid] [ˈveri] [suːn] ,  
” **We shall be married very soon ,**  
” 我们 将 是 已婚 非常 很快 ,  
我们很快就要结婚了,

[teɪk] [ə; eɪ]    [ˈwedɪŋ]    [ˈtrɪp] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [laɪk] ,  
**take a wedding trip to any part of the world you like** ,  
拿 一个 婚礼 旅行 到 任何 部分 的 这 世界 你 喜欢 ,  
去你喜欢的任何地方度蜜月吧!

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr]    [ˈhʌnimuːn]    [wɪl] [læst] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] , [ˈdʒʊnjə] . , " [sed] [ˈdeɪvɪd] ,  
**and our honeymoon will last for ever , Mrs . Sterling , Jr . , " said David** ,  
和 我们的 蜜月 将要 最后的 为了 曾经 , 太太 . 英镑 , 小 . , " 说 大卫 ,  
“我们的蜜月将永无止境，斯特林夫人，”大卫说道。

[saʊrɪŋ]    [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtjər] [wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] .  
**soaring away into the future with sublime disregard of obstacles** .  
翱翔 离开 进入 这 未来 和 升华 漠视 的 障碍 .  
以无视一切障碍的崇高姿态，翱翔于未来。

[brɪfɔːr]    [ˈkrɪsti]    [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər]    [breθ]    [ˈæftər] [ðæt]    [ˈsʌmwʌt]    [ˈstɑːrtliŋ]    [əˈnaʊnsmənt] ,  
**Before Christie could get her breath after that somewhat startling announcement** ,  
前 克里斯蒂 可以 得到 她 气息 后 那 有些 令人震惊 公告 ,  
[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər]    [əˈpɪəd] ,  
**Mr . Power appeared** ,  
先生 . 力量 出现 ,  
克里斯蒂还没来得及从那番令人震惊的宣布中缓过神来，鲍尔先生就出现了。

[tʊk]    [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [geɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]  
**took in the situation at a glance , gave them a smile that was a**  
采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 , 给予 他们 一个 微笑 那 曾是 一个  
[ˌbenɪˈdɪk](ə)n] ,  
**benediction** ,  
祝福 ,  
他一眼就看清了眼前的状况，给了他们一个充满祝福的微笑。

[ænd; ənd] [sed]    [ˈhɑːrtɪli]    [æz; əz] [hiː; hi]    [ˈɔːfərd]    [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə]    [iːtʃ] :  
**and said heartily as he offered a hand to each** :  
和 说 衷心地 作为 他 提供 一个 手 到 每个 :  
他一边热情地向每个人伸出手，一边说道：  
“ [naʊ] [aɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [aɪv]    [wɑːtʃt]    [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]    [ˈpeɪʃntli] ,  
“ **Now I'm satisfied ; I've watched and waited patiently** ,  
“ 现在 我是 使满意 ; 我已经 观看 和 等待 耐心 ,  
“现在我很满意了；我一直耐心地观察和等待，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmeni]    [ˌtrɪbjəˈleɪʃnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd]    [iːtʃ]    [ˈʌðər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ;  
**and after many tribulations you have found each other in good time** ;  
和 后 许多 苦难 你 有 成立 每个 其他 在 好的 时间 ;  
历经许多磨难，你们最终还是相遇了；

“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]    [ˈmiːnɪŋ]    [lʊk] [æt; ət]    [ˈkrɪsti]    [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈslaɪli] :  
“ **then with a meaning look at Christie he added slyly** :  
“ 然后 和 一个 意义 看 在 克里斯蒂 他 额外 狡猾地 :  
然后他意味深长地看了克里斯蒂一眼，狡黠地补充道：

“ [bʌt; bət] [ˈdeɪvɪd] [ɪz] - [noʊ] [ˈhɪroʊ] - [juː; jʊ] [noʊ] .  
“ **But David is ' no hero ' you know** .  
“ 但 大卫 是 - 不 英雄 - 你 知道 .  
“但你知道，大卫可不是什么英雄。”

“ [ʃiː; ji]    [rɪˈmembər]    [ðə; ði] [tʃæt] [ɪn] [ðə; ði]    [ˈstrɔːberi]    [bed] ,    [læft] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərd]    [ˈbraɪtli] ,  
“ **She remembered the chat in the strawberry bed , laughed , and colored brightly** ,  
“ 她 记得 这 聊天 在 这 草莓 床 , 笑了 , 和 有色 明亮地 ,  
她想起在草莓地里的聊天，笑了，脸上也洋溢着鲜艳的色彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]    [ˈænsəɹ]    [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜːr][hænd] [ ˈtrʌstfəli ]    [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] ,  
**as she answered with her hand trustfully in David's** ,  
作为 她 回答 和 她 手 值得信赖地 在 大卫的 ,  
她信任地握住大卫的手, 回答道:

[hɜːr; hɜːr]    [aɪz]    [fʊl] [ʌv; əv]    [ˈlʌvɪŋ]    [praɪd][ænd; ənd]    [ˈrevərəns]    [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :  
**her eyes full of loving pride and reverence lifted to his face** :  
她 眼睛 满的 的 爱 自豪 和 尊敬 抬起 到 他的 脸 :  
她眼中充满爱慕、骄傲和敬畏, 抬起头看向他的脸庞:

"    [aɪv]    [siːn]    [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] - [ˈstɜːrliŋ] [ɡoʊld] .  
" **I've seen both sides of the medal now , and found it ' sterling gold .**  
" 我已经 已见 两个都 侧面 的 这 勋章 现在 , 和 成立 它 - 英镑 金子 .  
“我现在已经看到了奖牌的正反两面, 发现它真是纯金的。”

- [ˈhɪroʊ][ɔːr][naːt][aɪm][ˈkɑːntent] ; [fɔːr; fɜːr] ,    [ðoʊ]    [hiː; hi] -    [lʌvz]    [hɪz; ɪz]    [ˈmʌðər]    [mʌt] ,  
**' Hero or not I'm content ; for , though he ' loves his mother much ,**  
- 英雄 或者 不是 我是 内容 ; 为了 , 尽管 他 - 爱 他的 母亲 很多 ,  
“不管他是不是英雄, 我都心满意足; 因为, 虽然他很爱他的母亲,

- [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fɜːr][emˈiː] [tuː] ;  
**' there is room in his heart for me too ;**  
- 那里 是 房间 在 他的 心 为了 我 也 ;  
他的心中也为我留有一席之地;

[hɪz; ɪz] - [oʊld] [bʊks]    - [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]    [ˈsʌmθɪŋ]    [ˈbetər] [ðæn; ðən]    [ˈlɜːrniŋ] ,  
**his ' old books ' have given him something better than learning ,**  
他的 - 老的 图书 - 有 给定 他 某物 更好的 比 学习 ,  
他的“旧书”带给他的远不止知识本身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]    [kənˈvɪnst]    [emˈiː] [ðæt] - [ˈdʌb(ə)l]    [ˈflaʊərz] - [ɑːr; ər]    [ˈlʌvliɪst]    [ænd; ənd] [best] .  
**and he has convinced me that ' double flowers ' are loveliest and best .**  
和 他 有 确信 我 那 - 双倍的 花朵 - 是 最可爱的 和 最好的 .  
他让我相信“重瓣花”是最可爱、最好的。

"    [ˈtʃæptər]    [ˌeksˈviːˈaɪ] .  
" **CHAPTER XVI .**  
" 章 十六 .  
“第十六章

[ˈmʌstəd]    [ɪn] .  
**MUSTERED IN .**  
集结 在 .  
集合完毕。

[ˈkrɪstiːz]    [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]    [ˈhæpi]    [wʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][naːt] [wel] [biː; bi]    [ˈlðərwaɪz]  
**Christie's return was a very happy one , and could not well be otherwise**  
佳士得 返回 曾是 一个 非常 快乐的 一 , 和 可以 不是 出色地 是 否则  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [ˈmʌðər] ,  
**with a mother ,**  
和 一个 母亲 ,

克里斯蒂的归来非常令人高兴, 毕竟她有位母亲, 这自然也是理所当然的。  
[ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈlʌvər] [tuː; tə]    [ˈwelkəm]    [hɜːr; hɜːr] [bæk] .  
**sister , and lover to welcome her back .**  
姐姐 , 和 情人 到 欢迎 她 后退 .  
姐姐和爱人都欢迎她回来。

[hɜːr; hɜːr]    [ˈmiːtɪŋ]    [wɪð; wɪθ]    [ˈleti]    [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli]    [ˈtendər] ,  
**Her meeting with Letty was indescribably tender ,**  
她 会议 和 莱蒂 曾是 难以形容地 投标 ,  
她与莱蒂的会面温馨得难以言喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wɜːr; wər] [ˈprɪtɪ] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]  
**and the days that followed were pretty equally divided between her and**  
和 这 天 那 随后 是 漂亮的 同样地 分割 之间 她 和  
[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,  
**her brother ,**  
她 兄弟 ,

接下来的日子里，她和哥哥几乎平分了时间。

[ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**in nursing the one and loving the other .**  
在 护理 这 一 和 爱 这 其他 .

照顾一个，爱另一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [naʊ] [ɪn] [ˈkrɪstiːz] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ɪn] [bluːm] .  
**There was no cloud now in Christie's sky , and all the world seemed in bloom .**  
那里 曾是 不 云 现在 在 佳士得 天空 , 和 全部 这 世界 似乎 在 盛开 .

克里斯蒂眼中此刻晴空万里，整个世界仿佛都盛开着鲜花。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [fɪː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪˈgrʌdʒd] [ðə; ði][taɪm][ˈɡɪv(ə)n]  
**But even while she enjoyed every hour of life , and begrudged the time given**  
但 甚至 尽管 她 享受 每一个 小时 的 生活 , 和 心存怨恨 这 时间 给定  
[tuː; tə] [sliːp] ,  
**to sleep ,**  
到 睡觉 ,

但即使她享受生命中的每一刻，却吝惜睡眠的时间，

[fɪː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [sed] :  
**she felt as if the dream was too beautiful to last , and often said :**  
她 毛毡 作为 如果 这 梦 曾是 也 美丽的 到 最后的 , 和 经常 说 :

她觉得这个梦太美好了，不该长久，她常常说：

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] : [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”  
“ **Something will happen : such perfect happiness is not possible in this world .** ”  
“ 某物 将要 发生 : 这样的 完美的 幸福 是 不是 可能的 在 这 世界 : ”

“总有一天会发生这样的事：在这个世界上，不可能有如此完美的幸福。”

“ [ðen] [let][juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [ˈdeɪvɪd] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,  
“ **Then let us make the most of it ,** ” **David would reply ,**  
“ 然后 让 我们 制作 这 最多 的 它 , ” 大卫 会 回复 ,

“那就让我们好好利用它吧，”大卫会回答道。

[ˈwaɪzli] [bent][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌni] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l]  
**wisely bent on getting his honey while he could , and not borrowing trouble**  
明智地 弯曲 在 获得 他的 蜂蜜 尽管 他 可以 , 和 不是 借贷 麻烦  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .  
**for the morrow .**  
为了 这 明天 .

他明智地选择趁现在能得到蜂蜜的时候得到它，而不是为明天埋下麻烦。

[soʊ] [ˈkrɪsti] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] “ [prəˈfetɪk] [soʊl] ,  
**So Christie turned a deaf ear to her “ prophetic soul ,**  
所以 克里斯蒂 转向 一个 聋 耳朵 到 她 “ 预言 灵魂 ,

所以克里斯蒂对她“先知般的灵魂”的预言充耳不闻。

“ [ænd; ənd] [ɡerɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈhɑːlədeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .  
“ **and gave herself up to the blissful holiday that had come at last .**  
“ 和 给予 她自己 向上 到 这 幸福的 假期 那 有 来 在 最后的 .

她全身心地投入到这终于到来的美好假期中。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [mɑːrtʃ] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈhəʊlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**Even while March winds were howling outside ,**  
甚至 尽管 行进 风 是 嚎叫 外部 ,

即使三月的狂风在窗外呼啸，



[ʃiː; ʃi]    [ˈblɪsfəli]    “    [pʊvkt]    [ɪn][ðə; ði][dɜːrt]    ”    [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ði]    [ɡriːn]    -    [haʊs]    ,  
**she blissfully “ poked in the dirt ” with David in the green - house ,**  
她    幸福地    “    戳    在    这    污垢    ”    和    大卫    在    这    绿色的    -    房子    ,  
她和戴维在温室里兴高采烈地“戳戳泥土”,

[pʊt]    [ʌp][ðə; ði]    [ˈkɜːrli]    [lɑːk]    [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]    [laɪkt]    ,  
**put up the curly lock as often as she liked ,**  
放    向上    这    卷曲    锁    作为    经常    作为    她    喜欢    ,  
她可以随心所欲地把那缕卷发扎起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]    [lʌvd]    [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]    [taɪmz]    [ə; eɪ]    [deɪ]    ,    [nɑːt][ɪn]    [wɜːrdz]    ,  
**and told him she loved him a dozen times a day , not in words ,**  
和    讲述    他    她    喜爱    他    一个    打    时代    一个    天    ,    不是    在    字    ,  
她一天要告诉他十几次她爱他,虽然不是用言语表达。

[bʌt; bət][ɪn][ˈsaɪlənt]    [weɪz]    ,    [ðæt]    [tʌtʃt]    [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]    [hɑːrt]    ,  
**but in silent ways , that touched him to the heart ,**  
但    在    沉默的    方式    ,    那    感动    他    到    这    心    ,  
但那些无声的举动,却深深触动了他的心。

[ænd; ənd]    [meɪd]    [hɪz; ɪz]    [ˈfjuːtʃər]    [lʊk]    [soʊ]    [braɪt]    [hiː; hi]    [ˈhɑːrdli]    [derd]    [bɪˈliːv]    [ɪn][ˌaɪˈtiː]    .  
**and made his future look so bright he hardly dared believe in it .**  
和    制成    他的    未来    看    所以    明亮的    他    几乎    敢于    相信    在    它    .  
并把他的未来描绘得如此光明,以至于他自己都不敢相信。

[ə; eɪ]    [ˈhæpiːə]    [mæn][ˌaɪˈtiː]    [wʊd]    [hæv; həv]    [bɪn]    [ˈdɪfɪkəlt]    [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst]    [ðen]    ;  
**A happier man it would have been difficult to find just then ;**  
一个    更快乐    男人    它    会    有    到过    难的    到    寻找    只是    然后    ;  
当时很难找到比他更快乐的人了;

[ɔːl][hɪz; ɪz]    [ˈbəːdənz]    [siːmd]    [tuː; tə][hæv; həv]    [ˈfɔːləŋ]    [ɔːf]    ,  
**all his burdens seemed to have fallen off ,**  
全部    他的    负担    似乎    到    有    倒下    离开    ,  
他身上的所有重担似乎都卸了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]    [ˈspɪrɪts]    [roʊz]    [əˈɡen]    [wɪð; wɪθ][æn; ən]    [iːləˈstɪsəti]    [wɪtʃ]    [səpˈpraɪzd]    [ˈiːv(ə)n]    [ðoʊz]    [huː]  
**and his spirits rose again with an elasticity which surprised even those who**  
和    他的    烈酒    玫瑰    再次    和    一个    弹性    哪个    惊讶    甚至    那些    WHO  
[nuː]    [hɪm; ɪm]    [best]    .  
**knew him best .**  
知道    他    最好的    .  
他的精神状态又恢复了过来,这种恢复速度甚至让最了解他的人都感到惊讶。

[ˈkrɪsti]    [ˈɔːf(ə)n]    [stɑːpt]    [tuː; tə]    [wɑːtʃ]    [ænd; ənd]    [ˈwʌndər]    [ɪf]    [ðə; ði]    [blaɪð]    [jʌŋ]    [mæn]    [huː]    [went]  
**Christie often stopped to watch and wonder if the blithe young man who went**  
克里斯蒂    经常    停止    到    手表    和    想知道    如果    这    快乐的    年轻的    男人    WHO    去  
[ˈwɪslɪŋ]    [ænd; ənd]    [ˈsɪŋɪŋ]    [əˈbaʊt][ðə; ði]    [haʊs]    ,  
**whistling and singing about the house ,**  
吹口哨    和    歌唱    关于    这    房子    ,  
克里斯蒂经常停下来观察,心想那个在房子里吹着口哨、唱着歌的快乐年轻人是不是.....

[ˈɔːf(ə)n]    [ˈstɑːpɪŋ]    [tuː; tə]    [kɪs]    [ˈsʌmbɑːdi]    ,    [tuː; tə][dʒʊk]    ,  
**often stopping to kiss somebody , to joke ,**  
经常    停止    到    吻    某人    ,    到    开玩笑    ,  
经常停下来亲吻某人、开玩笑,

[ɔːr][tuː; tə]    [ɪkˈskleɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [ˈbiːmɪŋ]    [feɪs]    [laɪk]    [ə; eɪ]    [tʃaɪld]    [æt; ət][ə; eɪ]    [ˈpɑːrti]    :  
**or to exclaim with a beaming face like a child at a party :**  
或者    到    惊叹    和    一个    光芒四射    脸    喜欢    一个    孩子    在    一个    派对    :  
或者像孩子在聚会上那样,脸上洋溢着灿烂的笑容,大声欢呼:

“ [ˈɪznt] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ？ ” [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈsoʊbə] ， [ˈstedi] [ˈdeɪvɪd] ，  
“ **Isn't every thing beautiful ？** ” **could be the sober , steady David** ，  
“ 不是 每一个 事物 美丽的 ？ ” 可以 是 这 清醒 ， 稳定的 大卫 ，  
“难道一切不都很美吗？”这可能是冷静沉稳的大卫会说的话。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [plɑːd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ ˈʃəʊldəz ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bent] ，  
**who used to plod to and fro with his shoulders a little bent** ，  
WHO 用过的 到 缓慢行进 到 和 弗 和 他的 肩膀 一个 小的 弯曲 ，  
他过去常常肩膀微微佝偻着，来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbsənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [θɔːts] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdeɪli]  
**and the absent look in his eyes that told of thoughts above or beyond the daily**  
和 这 缺席的 看 在 他的 眼睛 那 讲述 的 想法 多于 或者 超过 这 日常的  
[tæsk] .  
**task** ；  
任务 ；

他眼神空洞，仿佛在思考着什么，而这些思考远不止于日常工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt]  
**It was good to see his mother rejoice over him with an exceeding great**  
它 曾是 好的 到 看 他的 母亲 魔 超过 他 和 一个 超过 伟大的  
[dʒɔɪ] ；  
**joy** ；  
喜悦 ；

看到他母亲为他感到无比高兴，真是令人欣慰；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [stiɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈletɪz] [aɪz] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [lʌv]  
**it was better still to see Letty's eyes follow him with unspeakable love**  
它 曾是 更好的 仍然 到 看 莱蒂的 眼睛 跟随 他 和 无法形容 爱  
[ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn][ðər; ðər][sɔːft] [depθs] ；  
**and gratitude in their soft depths** ；  
和 感激 在 他们的 柔软的 深度 ；

更令人感动的是，莱蒂的眼神深处充满了难以言喻的爱和感激，她注视着他；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ˈkrɪsti] [ˈmɑːrɪ(ə)] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌlt][ˈoʊvər][ðə; ði]  
**but it was best of all to see Christie marvel and exult over the**  
但 它 曾是 最好的 的 全部 到 看 克里斯蒂 奇迹 和 欢腾 超过 这  
[dɪsˈkʌvərɪz] [fɪː; fɪ] [meɪd] ；  
**discoveries she made** ；  
发现 她 制成 ；

但最令人欣喜的是看到克里斯蒂对自己的发现感到惊叹和兴奋：

[fɔːr; fər] ， [ðoʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ，  
**for , though she had known David for a year** ；  
为了 ， 尽管 她 有 已知 大卫 为了 一个 年 ；  
虽然她认识大卫已经一年了，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈriːəl] [mæn] [tɪl] [naʊ] .  
**she had never seen the real man till now** .  
她 有 绝不 已见 这 真实的 男人 直到 现在 .  
直到现在，她才见过他的真面目。

“ [ˈdeɪvi] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] ，  
“ **Davy , you are a humbug** ，  
“ 戴维 ， 你 是 一个 骗子 ，  
“戴维，你真是个骗子。”

“ [fɪː; fɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbraɪd] [ˈɔːrðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] .  
“ **she said one day when they were making up a bridal order in the greenhouse** .  
“ 她 说 一 天 什么时候 他们 是 制作 向上 一个 新娘 命令 在 这 温室 .  
有一天，当他们在温室里准备婚礼订单时，她说。

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]    ['wʊdnt]        [bɪ'li:v]    [aɪ 'ti:] , ” [hiː; hi]    ['ænsər] ,  
“ **I told you so , but you wouldn't believe it , ” he answered ,**  
“ 我 讲述 你 所以 , 但 你 不会 相信 它 , ” 他 回答 ,  
“我早就告诉过你, 但你不会相信的,”他回答道。

[ˈjuːzɪŋ] [lɔːŋ]        [stemd]        [roʊz] - [bʌdz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈprɑːdɪɡ(ə)][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]    ['wedɪŋ]  
**using long stemmed rose - buds with as prodigal a hand as if the wedding**  
使用 长的 茎 玫瑰 - 花蕾 和 作为 浪子 一个 手 作为 如果 这 婚礼  
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**was to be his own .**  
曾是 到 是 他的 自己的 .  
他挥霍无度地用长茎玫瑰花蕾, 仿佛这场婚礼是他自己的。

“ [aɪ]        [θɔːt]        [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , ['stuːdiəs] , ['stedɪ] - ['goʊɪŋ][mæn] ;  
“ **I thought I was going to marry a quiet , studious , steady - going man ;**  
“ 我 想法 我 曾是 去 到 结婚 一个 安静的 , 好学的 , 稳定的 - 去 男人 ;  
“我原以为我会嫁给一个安静、好学、稳重的男人;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [juːθ] [huː] [flaɪz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]  
**and here I find myself engaged to a romantic youth who flies about in the**  
和 这里 我 寻找 我 已订婚的 到 一个 浪漫的 青年 WHO 苍蝇 关于 在 这  
[moʊst] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['mænər] ,  
**most undignified manner ,**  
最多 有失尊严 方式 ,  
而我却发现自已与一个举止轻浮、风流成性的浪漫青年订婚了。

[ɪm'breɪsɪz] ['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd] [dɔːz] , [sɪŋz] [ˈɑːprə] ['ɛrɪz] , — [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [baɪ][ðə; ði] [wei]  
**embraces people behind doors , sings opera airs , — very much out of tune by the way**  
拥抱 人们 在后面 门 , 唱歌 歌剧 播出 , — 非常 很多 出去 的 调 经过 这 方式  
,  
,  
,  
他会拥抱门后的人, 还会唱歌剧选段——顺便说一句, 他唱得非常跑调。

— [ænd; ənd] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd] [klɔːd] - ,  
— **and conducts himself more like an infatuated Claude Melnotte ,**  
— 和 进行 他自己 更多的 喜欢 一个 迷恋 克劳德 - ,  
——他的行为举止更像是痴情的克劳德·梅尔诺特,  
[ðæn; ðən][ə; eɪ]    [rɪ'spektəbl]    ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .  
**than a respectable gentleman on the awful verge of matrimony .**  
比 一个 可敬 绅士 在 这 可怕 边缘 的 婚姻 .  
比一位即将步入婚姻殿堂的体面绅士还要糟糕。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'praɪz] [em 'iː] [naʊ] : [aɪm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ,  
**Nothing can surprise me now : I'm prepared for any thing ,**  
没有什么 能 惊喜 我 现在 : 我是 准备 为了 任何 事物 ,  
现在没有什么能让我感到惊讶了: 我已经做好了应对任何情况的准备。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kweɪkəri] ['lʌvər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪɡ] . “  
**even the sight of my Quakerish lover dancing a jig . ”**  
甚至 这 视线 的 我的 贵格会 情人 跳舞 一个 夹具 : “  
哪怕看到我那信奉贵格会的恋人跳吉格舞, 我都觉得不可思议。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn]    ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] !  
“ **Just what I've been longing to do !**  
“ 只是 什么 我已经 到过 渴望 到 做 !  
“这正是我一直渴望做的事情! ”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] : [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju;; jʊ] [gʊd] ; " [ænd; ənd] , [tu;; tə] ['krɪsti:z] ['ʌtər]  
**Come and take a turn : it will do you good ; " and , to Christie's utter**  
来 和 拿 一个 转动 : 它 将要 做 你 好的 ; " 和 , 到 佳士得 说出  
[ə'meɪzmənt] ,  
**amazement** ,  
惊愕 ,

过来转一圈：这对你有好处；”令克里斯蒂无比惊讶的是，

[d'eɪvɪd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔ:ltst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪd] [wɔ:k]  
**David caught her round the waist and waltzed her down the boarded walk**  
大卫 捕捉 她 圆形的 这 腰部 和 华尔兹 她 向下 这 登机 走  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [kɔ:zd] [les] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [ pɒts ][ðæn; ðən]  
**with a speed and skill that caused less havoc among the flower - pots than**  
和 一个 速度 和 技能 那 导致 较少的 混乱 之中 这 花 - 锅 比  
[wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,  
**one would imagine** ,  
一 会 想象 ,

大卫搂住她的腰，带着她沿着木板路翩翩起舞，速度和技巧都令人惊叹，对花盆造成的破坏比人们想象的要小得多。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][plænts] ,  
**and seemed to delight the plants** ,  
和 似乎 到 喜 这 植物 ,  
似乎很受植物们的喜爱。

[hu:] ['rʌslɪd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['dʌb(ə)]  
**who rustled and nodded as if applauding the dance of the finest double**  
WHO 沙沙作响 和 点头 作为 如果 鼓掌 这 舞蹈 的 这 最好的 双倍的  
['flaʊər] [ðæt][hæd; həd]['evər] ['blɒsəmd] [ɪn][ðər; ðər][mɪdst] .  
**flower that had ever blossomed in their midst** .  
花 那 有 曾经 盛开 在 他们的 中间 .

他们窸窣窸窣地点头，仿佛在为眼前盛开的最美的重瓣花的舞姿鼓掌。

" [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , ['krɪsti] , " [hi;; hi] [sed] ,  
**" I can't help it , Christie , " he said ,**  
" 我 不能 帮助 它 , 克里斯蒂 , " 他 说 ,  
“我没办法，克里斯蒂，”他说。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd]['lændɪd] [hɜ:r; hər] ['breθləs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .  
**when he had landed her breathless and laughing at the other end** .  
什么时候 他 有 登陆 她 喘不过气 和 笑 在 这 其他 结尾 .  
当他把她送到目的地时，她已经气喘吁吁，在另一端笑个不停。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,  
**" I feel like a boy out of school , or rather a man out of prison ,**  
" 我 感觉 喜欢 一个 男生 出去 的 学校 , 或者 相当 一个 男人 出去 的 监狱 ,  
“我感觉自己像个离开学校的男孩，或者更确切地说，像个出狱的男人。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['lɪbərtɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .  
**and must enjoy my liberty in some way** .  
和 必须 享受 我的 自由 在 一些 方式 .  
我必须以某种方式享受我的自由。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['tɔ:kər] , [ju;; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][grævɪ'teɪ(ə)n] [fər'bɪd] [maɪ]  
**I'm not a talker , you know ; and , as the laws of gravitation forbid my**  
我是 不是 一个 健谈者 , 你 知道 ; 和 , 作为 这 法律 的 引力 禁止 我的  
[sɔ:rɪŋ] [ə'lb:ft] ['eniwər] ,  
**soaring aloft anywhere** ,  
翱翔 高空 任何地方 ,  
你知道，我不善言辞；而且，由于万有引力定律的限制，我无法翱翔天际。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [ʌpˈlɪftɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] - [prænsɪŋ] , - [æz; əz][juː; jʊ]  
**I can only express my joyfully uplifted state of mind by 'prancing , ' as you**  
我 能 仅有的 表达 我的 欣喜地 提升 状态 的 头脑 经过 - 轻快地跳跃 , - 作为 你  
[kɔːl][aɪˈtiː] .  
**call it .**  
称呼 它 .

我只能用你所谓的“欢快地跳跃”来表达我欣喜若狂的心情。

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈdɪgnəti] : [lets] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪl] [ˈsoʊbə] [daʊn] . "  
**Never mind dignity : let's be happy , and by and by I'll sober down . "**  
绝不 头脑 尊严 : 我们来吧 是 快乐的 , 和 经过 和 经过 患病的 清醒 向下 . "

别管什么尊严了，咱们开心点儿，过段时间我就会清醒过来的。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,  
" **I don't want you to ; I love to see you so young and happy ,**  
" 我 不 想 你 到 ; 我 爱 到 看 你 所以 年轻的 和 快乐的 ,  
" 我不想让你那样；我喜欢看到你这么年轻快乐。"

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][oʊld][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**only you are not the old David , and I've got to get acquainted with the**  
仅有的 你 是 不是 这 老的 大卫 , 和 我已经 得到 到 得到 熟人 和 这  
[nuː] [wʌŋ] . "  
**new one . "**  
新的 一 . "

只是你不再是以前的那个大卫了，我得好好认识一下现在的你。

" [aɪ][hoʊp] [juː;l] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][frɔːst] - [ˈbɪtn] - [oʊld][ˈdeɪvɪd] - [juː; jʊ][fɜːrst] [nuː]  
" **I hope you'll like him better than the frost - bitten ' old David ' you first knew**  
" 我 希望 你会 喜欢 他 更好的 比 这 霜 - 被咬 - 老的 大卫 - 你 第一的 知道  
[ænd; ənd][wɜːr; wər][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lʌv] .  
**and were kind enough to love .**  
和 是 种类 足够的 到 爱 .

“我希望你会更喜欢他，而不是你最初认识并善待的那个饱经风霜的‘老戴维’。”

[ˈmʌðər] [sez] [aɪv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [brɪfɔːr] [wiː; wi][lɔːst] [ˈleti] ,  
**Mother says I've gone back to the time before we lost Letty ,**  
母亲 说道 我已经 已消失 后退 到 这 时间 前 我们 丢失的 莱蒂 ,  
母亲说，我仿佛回到了失去莱蒂之前的时光。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .  
**and I sometimes feel as if I had .**  
和 我 有时 感觉 作为 如果 我 有 .  
我有时感觉自己好像真的做到了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][ə; eɪ] [praʊd] , [ɪmˈpetʃuəs] , [æmˈbɪʃəs] [ˈfeləʊ] , [ˈkrɪsti] ,  
**In that case you will find me a proud , impetuous , ambitious fellow , Christie ,**  
在 那 案件 你 将要 寻找 我 一个 自豪的 , 浮躁 , 雄心勃勃 同伴 , 克里斯蒂 ,  
那样的话，你会发现我是一个骄傲、冲动、雄心勃勃的人，克里斯蒂。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt] ? "  
**and how will that suit ? "**  
和 如何 将要 那 套装 ? "  
那这样合适吗？

" [ˈeksələntli] ; [aɪ][laɪk] [praɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][sɔːrt] ; [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [brɪˈkʌmz] [juː; jʊ] ,  
" **Excellently ; I like pride of your sort ; impetuosity becomes you ,**  
" 非常出色 ; 我 喜欢 自豪 的 你的 种类 ; 冲动 变成 你 ,  
"很好；我喜欢你这种骄傲；冲动很适合你。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [tuː; tə][kən'trɒl][,aɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][æm'biʃ(ə)n][ɪz] [best]  
**for you have learned to control it if need be ; and the ambition is best**  
为了 你 有 学习 到 控制 它 如果 需要 是 ; 和 这 志向 是 最好的  
[ʌv; əv][ɔːl] .  
**of all** .  
的 全部 .

因为你已经学会了在必要时控制它；而雄心壮志是最好的。

[aɪ] [ɔːlweɪz] ['wʌndə-d] [æt; ət][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][stɜːr][juː; jʊ][ʌp] ;  
**I always wondered at your want of it , and longed to stir you up ;**  
我 总是 想知道 在 你的 想 的 它 , 和 渴望 到 搅拌 你 向上 ;

我一直很纳闷你为什么缺乏这种精神，很想激发你这种精神；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['kriːtʃər]  
**for you did not seem the sort of man to be contented with mere creature**  
为了 你 做过 不是 似乎 这 种类 的 男人 到 是 满足 和 仅仅 生物  
['kʌmfəts] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [men] [meɪ] [duː] .  
**comforts when there are so many fine things men may do** .  
舒适 什么时候 那里 是 所以 许多 美好的 事物 男人 可能 做 .

因为你似乎不是那种会满足于物质享受的人，因为人可以做很多美好的事情。

[wʌt] [jæl; ʃəl][juː; jʊ] [tʃuːz] , ['dævi] ? "  
**What shall you choose , Davy ?** "  
什么 将 你 选择 , 戴维 ? "

戴维，你打算怎么选？

" [aɪ][jæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] .  
**" I shall wait for time to show .**  
" 我 将 等待 为了 时间 到 展示 .

我会等待时间证明一切。

[ðə; ði][sæp][ɪz][ɔːl][ ə'stəː ] [ɪn][,em 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃæns] .  
**The sap is all astir in me , and I'm ready for my chance** .  
这 树液 是全部 搅拌 在 我 , 和 我是 准备好 为了 我的 机会 .

我体内的激情澎湃，我已经准备好迎接机会了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ,  
**I don't know what it is ,**  
我 不 知道 什么 它 是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][pʊt]  
**but I feel very sure that some work will be given me into which I can put**  
但 我 感觉 非常 当然 那 一些 工作 将要 是 给定 我 进入 哪个 我 能 放  
[maɪ] [hoʊl] [haːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd] [streŋθ] .  
**my whole heart and soul and strength** .  
我的 所有的 心 和 灵魂 和 力量 .

但我非常确信，我会找到一份能够让我全心全意、倾注全部精力和心力的工作。

[aɪ] [spɔɪlt] [maɪ][fɜːrst] [tʃæns] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'hʌðər] ,  
**I spoil my first chance ; but I know I shall have another ,**  
我 被宠坏了 我的 第一的 机会 ; 但 我 知道 我 将 有 其他 ,

我错失了第一次机会；但我知道我还会有第二次机会。

[ænd; ənd] , [wət'evər] [,aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː:][maɪ] [best] ,  
**and , whatever it is , I am ready to do my best ,**  
和 , 任何 它 是 , 我 是 准备好 到 做 我的 最好的 ,

无论是什么，我都准备全力以赴。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][æz; əz][ɡɑːd] [wɪlz] . "  
**and live or die for it as God wills ."**  
和 居住 或者 死 为了 它 作为 上帝 遗嘱 . "

“为之生，为之死，一切都由上帝安排。”

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [ˈænsər] [ˈkrɪsti] ,  
“ **So am I** , ” **answered Christie** ,  
“ 所以 是 我 , ” 回答 克里斯蒂 ,  
“ 我也是 , ” 克里斯蒂回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈɜːrnist] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æz; əz]  
**with a voice as earnest and a face as full of hopeful resolution as**  
和 一个 嗓音 作为 认真 和 一个 脸 作为 满的 的 充满希望 解决 作为  
[hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**his own** .  
他的 自己的 .

声音真挚，脸上充满希望和决心，与他本人一样。  
[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [taɪd][ˈroʊzɪz][ænd; ənd]  
**Then they went back to their work , little dreaming as they tied roses and**  
然后 他们 去 后退 到 他们的 工作 , 小的 做梦 作为 他们 系 玫瑰 和  
[twaɪnd] [ˈsmaɪləks] [riθs] ,  
**twined smilax wreaths** ,  
缠绕 菝葜 花圈 ,

然后她们又回去继续工作，一边绑玫瑰花环，一边缠绕菝葜花，几乎没有做梦。  
[haʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈʌðər] [tjæns] [wʌz; wəz] ;  
**how near that other chance was** ;  
如何 靠近 那 其他 机会 曾是 ;

那次机会究竟有多近？  
[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpaɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈprəːmɪs] ,  
**how soon they were to be called upon to keep their promise** ,  
如何 很快 他们 是 到 是 称为 之上 到 保持 他们的 承诺 ,

他们很快就要被要求履行承诺了。  
[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ][paːrt][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ]  
**and how well each was to perform the part given them in life and death**  
和 如何 出色地 每个 曾是 到 履行 这 部分 给定 他们 在 生活 和 死亡  
.  
:  
.

以及他们在生与死中如何出色地扮演好自己被赋予的角色。  
[ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ˈfaɪərd][wʌn][ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [təʊld] [ˈmeni] [men] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] [wʌt] [ðer; ðər]  
**The gun fired one April morning at Fort Sumter told many men like David what their**  
这 枪 被解雇 一 四月 早晨 在 堡 萨姆特 讲述 许多 男人 喜欢 大卫 什么 他们的  
[wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,  
**work was to be** ,  
工作 曾是 到 是 ,

四月的一个清晨，萨姆特堡响起的那声枪响，告诉了许多像大卫一样的人，他们的工作是什么。  
[ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ˈkrɪsti] [ə; eɪ] [nuː] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm][ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [pruːv]  
**and showed many women like Christie a new right to claim and bravely prove**  
和 显示 许多 女性 喜欢 克里斯蒂 一个 新的 正确的 到 宣称 和 勇敢地 证明  
[ðer; ðər] [ˈfɪtnəs] [tuː; tə] [pəˈzes] .  
**their fitness to possess** .  
他们的 健康 到 具有 .

并向像克里斯蒂这样的许多女性展示了一种新的权利，即勇敢地主张和证明自己有资格拥有财产。  
[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [brɪˈɡʌn] [ðæt] [deɪ] ;  
**No need to repeat the story of the war begun that day** ;  
不 需要 到 重复 这 故事 的 这 战争 开始 那 天 ;  
无需赘述那天爆发的战争；

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [hɪr] [æz; əz][wʌn]  
**it has been so often told that it will only be touched upon here as one**  
它 有 到过 所以 经常 讲述 那 它 将要 仅有的 是 感动 之上 这里 作为 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiːz] [laɪf] ,  
**of the experiences of Christie's life** ,  
的 这 经历 的 佳士得 生活 ;  
这件事已经被讲述过太多次了，所以在这里只作为克里斯蒂人生经历之一略作提及。

[æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪˈtiː][dɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]  
**an experience which did for her what it did for all who took a share in**  
一个 经验 哪个 做过 为了 她 什么 它 做过 为了 全部 WHO 采取 一个 分享 在  
[aɪˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ;  
这段经历对她的影响，也同样影响了所有参与其中的人。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] [ˈæktɪd][ðer; ðər][pɑːrt] .  
**and loyally acted their part** .  
和 忠诚地 行动 他们的 部分 .  
并忠诚地履行了自己的职责。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [ˈprɑːspərəs] [ˈleθərdʒi] ,  
**The North woke up from its prosperous lethargy** ,  
这 北 觉醒 向上 从 它是 繁荣 昏睡 ,  
北方从繁荣的沉睡中苏醒过来，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][stɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [wen] [ruːd] [hændz] [ʃeɪk] [ðə; ði]  
**and began to stir with the ominous hum of bees when rude hands shake the**  
和 开始 到 搅拌 和 这 不祥的 哼 的 蜜蜂 什么时候 粗鲁的 双手 摇 这  
[haɪv] .  
**hive** .  
蜂巢 .  
当粗鲁的手摇晃蜂巢时，蜂巢开始发出不祥的嗡嗡声，蜜蜂嗡鸣起来。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ˈbetər] [ðæn; ðən]  
**Rich and poor were proud to prove that they loved their liberty better than**  
富有的 和 贫穷的 是 自豪的 到 证明 那 他们 喜爱 他们的 自由 更好的 比  
[ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɔːr][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,  
**their money or their lives** ,  
他们的 钱 或者 他们的 生活 ;  
无论贫富，都以证明他们热爱自由胜过热爱金钱和生命而感到自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][pˈjʊərɪtənz][wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**and the descendants of the brave old Puritans were worthy of their**  
和 这 后代 的 这 勇敢的 老的 清教徒 是 值得 的 他们的  
[reɪs] .  
**race** .  
种族 .  
勇敢的清教徒的后裔们不负他们的民族之名。

[ˈmeni] [sed] : “ [aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [men] , [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ɪn]  
**Many said : “ It will soon be over ; ” but the wise men , who had warned in**  
许多 说 : “ 它 将要 很快 是 超过 ; ” 但 这 明智的 男人 , WHO 有 警告 在  
[vern] ,  
**vain** ,  
徒劳 ;  
许多人说：“这一切很快就会结束;”但那些徒劳发出警告的智者们，



[ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst] [dɪˈzæstrəs] [ˈsʌmə] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]  
**shook their heads , as that first disastrous summer showed that the time for**  
摇晃 他们的 头部 , 作为 那 第一的 灾难性的 夏天 显示 那 这 时间 为了  
[ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [pæst] ,  
**compromise was past ,**  
妥协 曾是 过去的 ,  
他们摇了摇头, 因为第一个灾难性的夏天表明, 妥协的时机已经过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ˈrekənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .  
**and the stern reckoning day of eternal justice was at hand .**  
和 这 船尾 清算 天 的 永恒 正义 曾是 在 手 .  
永恒正义的严厉清算之日即将到来。

[tuː; tə] [noʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [dɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]  
**To no home in the land did the great trouble bring a more sudden change than**  
到 不 家 在 这 土地 做过 这 伟大的 麻烦 带来 一个 更多的 突然 改变 比  
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .  
**the little cottage in the lane .**  
这 小的 小屋 在 这 车道 .  
全国没有哪户人家比小巷里的那间小屋受到的灾难影响更大。

[ɔːl] [ɪts] [ˈhæpi] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] ; [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] , [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,  
**All its happy peace was broken ; excitement and anxiety , grief and indignation ,**  
全部它是 快乐的 和平 曾是 破碎的 ; 激动 和 焦虑 , 悲伤 和 愤慨 ,  
所有美好的和平都被打破了; 取而代之的是兴奋和焦虑、悲伤和愤慨。

[ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [swiːt] [hoʊm] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]  
**banished the sweet home joys and darkened the future that had seemed so**  
被放逐 这 甜的 家 喜悦 和 变暗 这 未来 那 有 似乎 所以  
[klɪr] .  
**clear .**  
清除 .  
它驱散了甜蜜的家庭欢乐, 使原本看似清晰的未来变得黯淡无光。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [set]  
**David was sober enough now , and went about his work with a grim set**  
大卫 曾是 清醒 足够的 现在 , 和 去 关于 他的 工作 和 一个 严峻 放  
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,  
**to his lips ,**  
到 他的 嘴唇 ,  
大卫现在已经清醒了一些, 他面色凝重地继续工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [peɪl]  
**and a spark in his eyes that made the three women look at one another pale**  
和 一个 火花 在 他的 眼睛 那 制成 这 三 女性 看 在 一 其他 苍白  
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈspʊkən] [æprɪˈhenʃn] .  
**with unspoken apprehension .**  
和 未说出口的 忧虑 .  
他眼中闪过一丝光芒, 让三个女人面面相觑, 脸上露出难以言说的不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ,  
**As they sat together ,**  
作为 他们 卫星 一起 ,  
他们并肩坐着,

[ˈpɪkɪŋ] [lɪnt][ɔːr] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbændɪdʒ] [waɪl] [ˈdeɪvɪd] [riːd] [əˈlaʊd][sʌm; səm][ˈdɪzməl] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst]  
**picking lint or rolling bandages while David read aloud some dismal tale of a lost**  
挑选 皮棉 或者 滚动 绷带 尽管 大卫 读 大声 一些 惨淡 故事 的 一个 丢失的  
[ˈbæt(ə)l] [ðæt] [tʃɪld] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,  
**battle that chilled their blood and made their hearts ache with pity ,**  
战斗 那 冷藏 他们的 血 和 制成 他们的 心 疼痛 和 遗憾 ,  
他们一边捡棉絮或卷绷带，一边听大卫朗读一些令人毛骨悚然的失败战役的故事，这些故事让他们不寒而栗，心生怜悯。

[iːtʃ] [ˈwʊmən] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [sed] [wɪˈðɪn]  
**each woman , listening to the voice that stirred her like martial music , said within**  
每个 女士 , 聆听 到 这 嗓音 那 搅拌 她 喜欢 武术 音乐 , 说 之内  
[hɜːrˈself] :  
**herself :**  
她自己 :

每个女人，听着那如同激昂战歌般振奋人心的声音，都在心中默念：

“ [suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .  
“ **Sooner or later he will go , and I have no right to keep him .**  
“ 俄克拉荷马或者 之后 他 将要 去 , 和 我 有 不 正确的 到 保持 他 .  
“他迟早会走，我没有权利留住他。”

“ [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] [ˈbreɪvli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,  
“ **Each tried to be ready to make her sacrifice bravely when the time came ,**  
“ 每个 尝试 到 是 准备好 到 制作 她 牺牲 勇敢地 什么时候 这 时间 来了 ,  
“每个人都努力做好准备，在时机到来时勇敢地做出牺牲。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [preɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .  
**and each prayed that it might not be required of her .**  
和 每个 祈祷 那 它 可能 不是 是 必需的 的 她 .  
她们都祈祷不要让她承担这个责任。

[ˈdeɪvɪd] [sed] [ˈlɪt(ə)] ,  
**David said little ,**  
大卫 说 小的 ,  
大卫很少说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**but they knew by the way he neglected his garden and worked for the**  
但 他们 知道 经过 这 方式 他 被忽视的 他的 花园 和 工作 为了 这  
[ˈsoʊldʒərz] ,  
**soldiers ,**  
士兵 ,  
但他们从他疏于照料花园、为士兵们干活这件事上就知道了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .  
**that his heart was in the war .**  
那 他的 心 曾是 在 这 战争 .  
他一心扑在战争上。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˈkrɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðæt] [keɪm] [soʊ]  
**Day after day he left Christie and his sister to fill the orders that came so**  
天 后 天 他 左边 克里斯蒂 和 他的 姐姐 到 充满 这 订单 那 来了 所以  
[ˈɔːf(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] ,  
**often now for flowers to lay on the grave of some dear ,**  
经常 现在 为了 花朵 到 躺 在 这 严重 的 一些 亲爱的 ,  
他日复一日地离开克里斯蒂和他的妹妹，去完成那些如今频繁出现的订单——为亲人的坟墓献花。

[ded] [bɔɪ] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraʊd] .  
**dead boy brought home to his mother in a shroud .**  
死的 男生 带来 家 到 他的 母亲 在 一个 裹尸布 .  
死去的男孩被裹在裹尸布里带回家交给他的母亲。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sænətəri] [wɜːrk] [ðæt] [suːn]  
**Day after day he hurried away to help Mr . Power in the sanitary work that soon**  
天 后 天 他 慌忙 离开 到 帮助 先生 : 力量 在 这 卫生 工作 那 很快  
[kleɪmd] [ɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] ;  
**claimed all hearts and hands ;**  
声称 全部 心 和 双手 ;  
他日复一日地匆匆赶去帮助鲍尔先生进行清洁工作，这项工作很快就吸引了所有人的心和手；

[ænd; ənd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,  
**and , day after day ,**  
和 , 天 后 天 ,  
日复一日，

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['krɪsti] [kɔːld] [ðə; ði] “ [hə'roʊɪk] [lʊk] ” [mɔːr] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]  
**he came home with what Christie called the “ heroic look ” more plainly written on**  
他 来了 家 和 什么 克里斯蒂 称为 这 “ 英勇 看 ” 更多的 显然 书面 在  
[hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**his face .**  
他的 脸 :  
他回家时脸上带着克里斯蒂所说的“英雄气概”，这种神情更加清晰地写在了他的脸上。

[ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌmə] , [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] ,  
**All that first summer , so short and strange ; all that first winter ,**  
全部 那 第一的 夏天 , 所以 短的 和 奇怪的 ; 全部 那 第一的 冬天 ,  
那第一个夏天，如此短暂而奇特；那第一个冬天，

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [went] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [steɪd] , ['deɪvɪd] [wɜːrkt]  
**so long and hard to those who went and those who stayed , David worked**  
所以 长的 和 难的 到 那些 WHO 去 和 那些 WHO 入住 , 大卫 工作  
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,  
**and waited ,**  
和 等待 ,  
对那些离开的人和那些留下的人，我深感悲痛。大卫一直在工作和等待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wækst] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪt]  
**and the women waxed strong in the new atmosphere of self - sacrifice which**  
和 这 女性 打蜡 强的 在 这 新的 气氛 的 自己 - 牺牲 哪个  
[pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [er] ,  
**pervaded the air ,**  
弥漫 这 空气 ,  
在这种弥漫着自我牺牲精神的新氛围中，女性们变得更加坚强。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .  
**bringing out the sturdy virtues of the North .**  
带来 出去 这 结实的 美德 的 这 北 :  
展现北方坚韧不拔的品质。

“ [haʊ] ['terəb(ə)] !  
” **How terrible !**  
” 如何 糟糕的 !  
“太可怕了！ ”

[oʊ] , [wen] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi]['oʊvər] !  
**Oh , when will it be over !**  
哦 , 什么时候 将要 它 是 超过 !  
哦，这一切什么时候才能结束啊！

“ [saɪd] ['leti] [wʌn] [deɪ] ,  
” **sighed Letty one day ,**  
” 叹了口气 莱蒂 一 天 ,  
“有一天，莱蒂叹了口气，”

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbætlz]  
**after hearing a long list of the dead and wounded in one of the great battles**  
后 听力 一个 长的 列表 的 这 死的 和 受伤 在 一 的 这 伟大的 战斗  
[ʌv; əv][ðæt] [ˈsekənd] [ˈsʌmə] .  
**of that second summer** .  
的 那 第二 夏天 .

在听完那年夏天一场大战中死伤者的长长名单后。

“ [ˈnevər] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbiːtn] !  
” **Never till we have beaten** !  
” 绝不 直到 我们 有 被打败 !

“不到最后一刻绝不罢休! ”

“ [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] ,  
” **cried David** ,  
” 哭 大卫 ,

“大卫喊道,”

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]  
**throwing down the paper and walking about the room with his head up like a**  
投掷 向下 这 纸 和 步行 关于 这 房间 和 他的 头 向上 喜欢 一个  
[wɔːr] - [hɔːrs] [huː] [smelz] [ˈpaʊdər] .  
**war - horse who smells powder** .  
战争 - 马 WHO 气味 粉末 .

他扔下报纸，昂着头在房间里踱来踱去，像一匹闻到火药味的战马。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [jet] [ˈɡlɔːrɪəs] .  
” **It is terrible and yet glorious** .  
” 它 是 糟糕的 和 然而 辉煌 .

“它既可怕又辉煌。”

[aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] [ˈraɪtɪd] ,  
**I thank heaven I live to see this great wrong righted** ,  
我 感谢 天堂 我 居住 到 看 这 伟大的 错误的 右 ,

我感谢上苍让我活着看到这一巨大冤案得到纠正。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ] [ʃer] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . “  
**and only wish I could do my share like a man** . ”  
和 仅有的 希望 我 可以 做 我的 分享 喜欢 一个 男人 . ”

我只希望自己能像个男人一样尽一份力。

“ [ðæt] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [fjuːər] [taɪz][ðæn; ðən]  
” **That is natural ; but there are plenty of men who have fewer ties than**  
” 那 是 自然的 ; 但 那里 是 很多 的 男人 WHO 有 更少 领带 比

[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

“这很正常；但是有很多男人的关系比你还少，

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈɪziə] [tuː; tə] [fɪl] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [ɪf] [ðeɪ]  
**who can fight better , and whose places are easier to fill than yours if they**  
WHO 能 斗争 更好的 , 和 谁 地方 是 更轻松 到 充满 比 你的 如果 他们  
[daɪ] ,  
**die** ,  
死 ,

谁的战斗力更强，如果他们死了，他们的位置比你更容易被取代，

“ [sed] [ˈkrɪsti] , [ˈheɪstɪli] .  
” **said Christie , hastily** .  
” 说 克里斯蒂 , 草草 .

“克里斯蒂急忙说道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][moʊst][tu:; tə][lu:z] [faɪt] [best] [ðeɪ] [seɪ] ;  
“ **But the men who have most to lose fight best they say ;**  
“ 但 这 男人 WHO 有 最多 到 失去 斗争 最好的 他们 说 ;  
“但人们常说，那些最害怕失去一切的人，战斗力最强；

[ænd; ʌnd][tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,  
**and to my thinking a soldier needs a principle as well as a weapon ,**  
和 到 我的 思维 一个 士兵 需求 一个 原则 作为 出色地 作为 一个 武器 ,  
依我之见，一名士兵不仅需要武器，还需要原则。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][du:;] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] . “  
**if he is to do real service .**”  
如果 他 是 到 做 真实的 服务 : “  
如果他真的想为人民服务的话。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdʒ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi] [dra:ftɪd] : [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , “  
“ **As the only son of a widow , you can't be drafted : that's one comfort ,**”  
“ 作为 这 仅有的 儿子 的 一个 寡妇 , 你 不能 是 起草 : 那就是 一 舒适 , ”  
[sed] ['leti] ,  
**said Letty ,**  
说 莱蒂 ,

“作为寡妇的独子，你不会被征召入伍：这算是一件好事，”莱蒂说。  
[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['brʌðər] [b:st][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .  
**who could not bear to give up the brother lost to her for so many years .**  
WHO 可以 不是 熊 到 给 向上 这 兄弟 丢失的 到 她 为了 所以 许多 年 .  
她不忍心放弃与她失散多年的弟弟。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,  
“ **I should not wait for that ,**  
“ 我 应该 不是 等待 为了 那 ,  
我不应该等到那时，

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['wɪdʒɪz] [maɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**and I know mother would give her widow's mite if she saw that it was**  
和 我 知道 母亲 会 给 她 寡妇的 螨虫 如果 她 锯 那 它 曾是  
[ˈni:dɪd] . “  
**needed .**”  
需要 : “  
我知道，如果母亲看到有人需要，她也会捐出自己的一点钱。

“ [jes] , ['dævi] .  
“ **Yes , Davy .**  
“ 是的 , 戴维 :  
“是的，戴维。”

“ [ðə; ði][sɔ:ft] , [oʊld] [vɔɪs] ['ænsər] ['stedəli] ;  
“ **The soft , old voice answered steadily ;**  
“ 这 柔软的 , 老的 嗓音 回答 稳步 ;  
“那柔和苍老的声音沉稳地回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [hænd] [kloʊzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli] [sʌn] ,  
**but the feeble hand closed instinctively on the arm of this only son ,**  
但 这 微弱 手 关闭 本能地 在 这 手臂 的 这 仅有的 儿子 ,  
但那只无力的手却本能地抓住了这个独子的手臂。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**who was so dear to her .**  
WHO 曾是 所以 亲爱的 到 她 :  
她最亲爱的人。

[ˈdeɪvɪd] [held] [aɪ ˈtiː] [kloʊz] [ɪn] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɡreɪtʃəli] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ;  
**David held it close in both of his , saying gratefully : “ Thank you , mother ;**  
大卫 握住 它 关闭 在 两个都 的 他的 , 说 感激不尽 : “ 感谢 你 , 母亲 ;

大卫把它紧紧地抱在怀里，感激地说：“谢谢你，妈妈；

” [ðen] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [jet] [nɑːt] [ˈdɪrə] [ˈwɪmɪn] ,  
**” then , fixing his eyes on the younger yet not dearer women ,**  
” 然后 , 定影 他的 眼睛 在 这 年轻 然而 不是 更贵 女性 ,  
然后，他的目光落在了那位更年轻但不如他亲近的女子身上。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**he added with a ring in his voice that made their hearts answer with a**  
他 额外 和 一个 戒指 在 他的 嗓音 那 制成 他们的 心 回答 和 一个  
[praːmpt] “ [eɪ] ,  
**prompt “ Ay ,**  
迅速的 ” 哎 ,

他声音里带着一丝颤抖，让他们的心不由自主地回应道：“是啊。”

[eɪ] !  
**ay !**  
哎 !  
哎！

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [fɪr] :  
**” in spite of love or fear :**  
” 在 尽管如此 的 爱 或者 害怕 :

“即便出于爱或恐惧：

” [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [dɪr] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ,  
**” Now listen , you dear souls , and understand that , if I do this thing ,**  
” 现在 听 , 你 亲爱的 灵魂 , 和 理解 那 , 如果 我 做 这 事物 ,  
“现在听着，你们这些亲爱的灵魂，要明白，如果我这样做，

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [nɔːr] [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [wel] [ðə; ði][kɔːst] .  
**I shall not do it hastily , nor without counting well the cost .**  
我 将 不是 做 它 草草 , 也不 没有 计数 出色地 这 成本 .  
我不会草率行事，也不会不仔细权衡利弊。

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ;  
**My first and most natural impulse was to go in the beginning ;**  
我的 第一的 和 最多 自然的 冲动 曾是 到 去 在 这 开始 ;  
一开始，我的第一反应就是去；

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪks] .  
**but I stayed for your sakes .**  
但 我 入住 为了 你的 清酒 .  
但我为了你留了下来。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] : [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] ,  
**I saw I was not really needed : I thought the war would soon be over ,**  
我 锯 我 曾是 不是 真的 需要 : 我 想法 这 战争 会 很快 是 超过 ,  
我意识到自己并非不可或缺：我以为战争很快就会结束。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [ðen] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk] .  
**and those who went then could do the work .**  
和 那些 WHO 去 然后 可以 做 这 工作 .  
而当时去的人都能胜任这项工作。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mɪˈsteɪkən] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɡəːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wen] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] .  
**You see how mistaken we were , and God only knows when the end will come .**  
你 看 如何 错误 我们 是 , 和 上帝 仅有的 知道 什么时候 这 结尾 将要 来 .  
你看我们错得有多离谱，只有上帝才知道末日何时到来。

[ðə; ði] [bɔɪz] — [bles] [ðer; ðər] [breɪv] ['hɑ:rts] ! — [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbli] , [bʌt; bət][ˈoʊldər][men][ɑ:r; ər]  
**The boys — bless their brave hearts ! — have done nobly , but older men are**  
这 男孩们 — 保佑 他们的 勇敢的 心 ! — 有 完毕 高贵地 , 但 老 男人 是  
[ˈni:ɪdɪd] [naʊ] .  
**needed now .**  
需要 现在 .

这些小伙子们——愿他们勇敢的心得到祝福！——表现得非常英勇，但现在需要年纪更大的人了。

[wi;; wi] ['kænə:tɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gælənt] [lædz] ;  
**We cannot sacrifice all the gallant lads ;**  
我们 不能 牺牲 全部 这 英勇 小伙子们 ;  
我们不能牺牲所有英勇的小伙子 ;

[ænd; ænd][wi;; wi] [hu:] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu;; tə] [lu:z] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][ænd; ænd]  
**and we who have more to lose than they must take our turn and**  
和 我们 WHO 有 更多的 到 失去 比 他们 必须 拿 我们的 转动 和  
[traɪ][tu;; tə][du:][æz; əz] [wel] .  
**try to do as well .**  
尝试 到 做 作为 出色地 .

而我们这些比他们损失更大的人，也必须轮到我们，努力做到同样出色。

[ju;; jʊ] [oʊn] [ðɪs] ; [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər]['feɪsɪz] :  
**You own this ; I see it in your faces :**  
你 自己的 这 ; 我 看 它 在 你的 面孔 :  
你们自己就应该承担责任；我从你们的脸上看出来了：

[ðen] [dəʊnt][hoʊld][em 'i:] [bæk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][goʊ] .  
**then don't hold me back when the time comes for me to go .**  
然后 不 抓住 我 后退 什么时候 这 时间 来 为了 我 到 去 .  
那么，当我要离开的时候，请不要阻拦我。

[aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ][pɑ:rt] , [haʊ'evər] [smɔ:l] [aɪ 'ti:][ɪz] ,  
**I must do my part , however small it is ,**  
我 必须 做 我的 部分 , 然而 小的 它 是 ,  
我必须尽自己的一份力，无论多么微小。

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lʌv] [ju;; jʊ] [gɪv] [em 'i:] .  
**or I shall never feel as if I deserved the love you give me .**  
或者 我 将 绝不 感觉 作为 如果 我 应得的 这 爱 你 给 我 .  
否则我将永远觉得自己不配得到你给予我的爱。

[ju;; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][goʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,  
**You will let me go , I am sure ,**  
你 将要 让 我 去 , 我 是 当然 ,  
我相信你会放我走的。

[ænd; ænd][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['du:ti] ,  
**and not regret that I did what seemed to me a solemn duty ,**  
和 不是 后悔 那 我 做过 什么 似乎 到 我 一个 庄严 责任 ,  
我不后悔自己做了在我看来是神圣职责的事。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ! "  
**leaving the consequences to the Lord ! "**  
离开 这 结果 到 这 主 ! "  
一切后果都交给上帝吧！

" [jes] , ['deɪvɪd] , " ['sɪstər][ænd; ænd] ['swi:thɑ:rt] ['ænsər] ,  
**" Yes , David , " sister and sweetheart answered ,**  
" 是的 , 大卫 , " 姐姐 和 亲爱的 回答 ,  
“是的，大卫，”妹妹兼爱人回答道。

[ˈbreɪvli]    [fəˈgetɪŋ]    [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt]    [wʌt]    [ˈhevi]    [ˈkɑːnsɪkwensɪz]    [ɡɑːd]    [maɪt]  
**bravely forgetting in the fervor of the moment what heavy consequences God might**  
勇敢地      遗忘      在    这      热情      的      这      片刻      什么      重的      结果      上帝      可能  
[siː]    [fɪt][tuː; tə][send] .  
**see fit to send** .  
看    合身    到    发送    :

在当时的激情驱使下，勇敢地忘记了上帝可能会降下的严厉惩罚。

“ [gʊd] ！  
“ **Good** ！  
” 好的 ！

“好的！

[aɪ]    [nuː]    [maɪ][ˈspɑːrtənz]    [wʊd]    [biː; bi]    [ˈredi]    ,    [ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt]    [dɪsˈɡreɪs]    [ðem; ðəm] .  
**I knew my Spartans would be ready , and I won't disgrace them** .  
我    知道    我的    斯巴达人      会      是    准备好 ,      和      我    惯于      耻辱      他们    :

我知道我的斯巴达勇士们已经做好了准备，我不会让他们蒙羞。

[aɪv]    [ˈweɪtɪd]    [mɔːr]    [ðæn; ðən][ə; eɪ]    [jɪr]    ,    [ænd; ʌnd]    [dʌn]    [wʌt]    [aɪ][kʊd; kəd] .  
**I've waited more than a year , and done what I could** .  
我已经    等待    更多的      比      一个    年    ,      和      完毕    什么    我    可以    :

我等了一年多，也尽了全力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]    [waɪl]    [aɪ][felt]    [ðæt]    [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]    [tjæns]    [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk]  
**But all the while I felt that I was going to get a chance at the hard work**  
但    全部    这    尽管    我    毛毡    那    我    曾是      去      到    得到    一个    机会      在      这    难的    工作  
,  
!  
,

但我始终觉得我会有机会付出艰苦的努力。

[ænd; ʌnd]    [aɪv]    [bɪn]    [prɪˈpeəriŋ]    [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .  
**and I've been preparing for it** .  
和    我已经    到过      准备      为了      它    :

我一直在为此做准备。

[ˈbenɪt]    [wɪl]    [teɪk]    [ðə; ði]    [ˈɡɑːrdn]    [ænd; ʌnd]    [ɡriːn]    -    [haʊs]    [ɔːf][maɪ][hændz]    [ðɪs]    [ˈɔːtəm]    [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**Bennet will take the garden and green - house off my hands this autumn for a**  
贝内特    将要    拿      这      花园      和      绿色的 -    房子    离开    我的    双手      这      秋天      为了      一个  
[jɪr]    [ɔːr][lɔːŋɡər] ,  
**year or longer** ,  
年    或者    更长    ,

今年秋天，贝内特将接手我的花园和温室，照看一年或更长时间。

[ɪf]    [aɪ]    [laɪk] .  
**if I like** .  
如果    我    喜欢    :

如果我喜欢的話。

[ˈhiːz]    [ə; eɪ][kaɪnd] ,    [ˈneɪbərli]    [mæn] ,  
**He's a kind , neighborly man** ,  
他是    一个    种类 ,      邻里      男人    ,

他是个善良友好的邻居。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]    [bɔɪ]    [wɪl]    [teɪk]    [maɪ]    [pleɪs]    [əˈbaʊt]    [ðə; ði]    [haʊs]    [ænd; ʌnd]    [prəˈtekt]    [juː; jʊ]    [ˈfeɪθfəli] .  
**and his boy will take my place about the house and protect you faithfully** .  
和    他的    男生    将要    拿    我的    地方    关于      这      房子      和      保护      你      忠实      :

他的儿子会代替我守护这栋房子，忠诚地保护你。



[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][gʊʊ][æz; əz] [ˈtʃæplɪn] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə]  
**Mr . Power cannot be spared to go as chaplain , though he longs to**  
先生 . 力量 不能 是 幸存 到 去 作为 牧师 , 尽管 他 长 到  
[ˈdespəɾətli] ;  
**desperately ;**  
绝望地 ;

尽管鲍尔先生非常渴望担任随军牧师，但无法抽调他前往；  
[soʊ][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈdɒtɜːz] [baɪ][juː; jʊ] ,  
**so he is near in case of need , and with your two devoted daughters by you ,**  
所以 他 是 靠近 在 案件 的 需要 , 和 和 你的 二 奉献 女儿们 经过 你 ,  
这样，万一需要他，他就在身边；而且你还有两个孝顺的女儿陪伴在你身边。

[ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . "  
**mother , I surely can be spared for a little while . "**  
母亲 , 我 一定 能 是 幸存 为了 一个 小的 尽管 . "  
母亲，我肯定可以抽出一段时间。

" [ˈʊʊnli][wʌn] [ˈdɔːtər] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈdeɪvɪd] : [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈlɪst] [wen] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ˈkrɪsti] ,  
**" Only one daughter near her , David : I shall enlist when you do , " said Christie ,**  
" 仅有的 一 女儿 靠近 她 , 大卫 : 我 将 入伍 什么时候 你 做 , " 说 克里斯蒂 ,  
[ˈrezəluːtli] .  
**resolutely .**  
坚决地 .

“她身边只有一个女儿，大卫：等你参军的时候，我也要参军。”克里斯蒂坚定地说。  
" [juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] ? "  
**" You mean it ? "**  
" 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗？  
" [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈɑːnɪstli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .  
**" I mean it as honestly as you do .**  
" 我 意思是 它 作为 诚实地 作为 你 做 .  
“我的真诚和你一样。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [gʊʊ] : [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,  
**I knew you would go : I saw you getting ready ,**  
我 知道 你 会 去 : 我 锯 你 获得 准备好 ,  
我知道你会去：我看到你准备的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .  
**and I made up my mind to follow .**  
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 跟随 .  
于是我决定跟随。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪməri] .  
**I , too , have prepared for it , and even spoken to Mrs . Amory .**  
我 , 也 , 有 准备 为了 它 , 和 甚至 说 到 太太 . 阿莫里 .  
我也为此做好了准备，甚至还和艾莫里夫人谈过了。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,  
**She has gone as matron of a hospital ,**  
她 有 已消失 作为 护士长 的 一个 医院 ,  
她去当了医院的护士长。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][emˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] .  
**and promised to find a place for me when I was ready .**  
和 承诺 到 寻找 一个 地方 为了 我 什么时候 我 曾是 准备好 .  
并承诺在我准备好的时候为我找个地方住。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ɪn'liːst] [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ][eɪ 'em] ['redi] .  
**The day you enlist I shall write and tell her I am ready .**  
这 天 你 入伍 我 将 写 和 告诉 她 我 是 准备好 .

你入伍那天，我会写信告诉她我已经准备好了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɪn] ['krɪstiːz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [naʊ] ,  
**" There was fire in Christie's eyes and a flush on her cheek now ,**  
" 那里 曾是 火 在 佳士得 眼睛 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 现在 ,  
" 克里斯蒂的眼中燃起了怒火，脸颊也泛起了红晕。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bent] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [wel] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] .  
**as she stood up with the look of a woman bent on doing well her part .**  
作为 她 站立 向上 和 这 看 的 一个 女士 弯曲 在 正在做 出色地 她 部分 .

她站起身来，一副决心做好自己本职工作的样子。

[ˈdeɪvɪd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈbændɪdʒ] [ðeɪ] [held] ,  
**David caught her hands in his , regardless of the ominous bandages they held ,**  
大卫 捕捉 她 双手 在 他的 , 不管 的 这 不祥的 绷带 他们 握住 ,  
大卫握住了她的手，全然不顾她手上缠着的不祥绷带。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] :  
**and said , with tender admiration and reproach in his voice :**  
和 说 , 和 投标 钦佩 和 责备 在 他的 嗓音 :

他语气中带着温柔的钦佩和责备，说道：

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] ['mæri] [em 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌməɹ] ,  
**" You wouldn't marry me when I asked you this summer ,**  
" 你 不会 结婚 我 什么时候 我 问 你 这 夏天 ,  
" 今年夏天我向你求婚的时候，你拒绝了。"

[ˈfiərɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ;  
**fearing you would be a burden to me ;**  
害怕 你 会 是 一个 负担 到 我 ;

害怕你会成为我的负担；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fer] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,  
**but now you want to share hardship and danger with me ,**  
但 现在 你 想 到 分享 困境 和 危险 和 我 ,

但现在你想和我一起分担艰辛和危险，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər] ['nɪrnəs] .  
**and support me by the knowledge of your nearness .**  
和 支持 我 经过 这 知识 的 你的 接近 .

请用你的亲近来支持我。

[dɪr] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "  
**Dear , ought I to let you do it ? "**  
亲爱的 , 应该 我 到 让 你 做 它 ? "

亲爱的，我该让你这么做吗？

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][æsk][em 'iː]  
**" You will let me do it , and in return I will marry you whenever you ask me**  
" 你 将要 让 我 做 它 , 和 在 返回 我 将要 结婚 你 每当 你 问 我  
,  
.  
,  
.

“你会让我这么做，作为回报，只要你开口，我就会嫁给你。”

" [ˈænsər] ['krɪsti] , [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .  
**" answered Christie , sealing the promise with a kiss that silenced him .**  
" 回答 克里斯蒂 , 密封 这 承诺 和 一个 吻 那 沉默 他 .

“克里斯蒂回答道，并用一个吻封住了这个承诺，让他哑口无言。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ['ɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] ,  
**He had been anxious to be married long ago** ,  
他 有 到过 焦虑的 到 是 已婚 长的 前 ,  
他早就渴望结婚了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [ˈpʌʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz]  
**but when he asked Mr . Power to make him happy , a month after his**  
但 什么时候 他 问 先生 : 力量 到 制作 他 快乐的 , 一个 月 后 他的  
[ɪn'geɪdʒmənt] ,  
**engagement** ,  
订婚 ,  
但当他要求鲍尔先生让他开心时, 距离他订婚已经过去一个月了。

[ðæt] [waɪz] [frend] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :  
**that wise friend said to them** :  
那 明智的 朋友 说 到 他们 :  
那位睿智的朋友对他们说:

" [aɪ][dəʊnt] [əd'vaɪz] [aɪ 'ti:] [jet] .  
" **I don't advise it yet** .  
" 我 不 建议 它 然而 :  
“我目前不建议这样做。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [pru:vɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [frendz] , [naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [pru:v] [wʌn]  
**You have tried and proved one another as friends , now try and prove one**  
你 有 尝试 和 已证实 一 其他 作为 朋友们 , 现在 尝试 和 证明 一  
[ə'hʌðər] [æz; əz] [ 'lʌvəz ] ;  
**another as lovers** ;  
其他 作为 恋人 ;  
你们已经彼此证明了是朋友, 现在请你们也彼此证明了是恋人;

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,  
**then , if you feel that all is safe and happy** ,  
然后 , 如果 你 感觉 那 全部 是 安全的 和 快乐的 ,  
那么, 如果你觉得一切都安全幸福,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]  
**you will be ready for the greatest of the three**  
你 将要 是 准备好 为了 这 最 的 这 三  
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['gɑ:dʒ] [neɪm] ['mæri] . "  
**experiments , and then in God's name marry** . "  
实验 , 和 然后 在 神的 姓名 结婚 . "  
你将准备好迎接三大实验中最艰难的那一个, 然后以上帝的名义结婚吧。”

" [wi:; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent] , ['stʌdiɪŋ] [wʌn]  
" **We will , they said , and for a year had been content , studying one**  
" 我们 将要 , " 他们 说 , 和 为了 一个 年 有 到过 内容 , 学习 一  
[ə'hʌðər] ,  
**another** ,  
其他 ,  
“我们会的,”他们说。此后一年来, 他们一直过着平静的生活, 互相观察、相处。

[ˈfaɪndɪŋ] [mʌt] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ænd; ənd]  
**finding much to love , and something to learn in the art of bearing and**  
寻找 很多 到 爱 , 和 某物 到 学习 在 这 艺术 的 轴承 和  
[fɔ:r'berɪŋ] .  
**forbearing** .  
忍耐 .  
发现了很多值得热爱的东西, 也学到了关于忍耐和宽容的艺术。

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [stiːl]  
**David had begun to think they had waited long enough , but Christie still**  
大卫 有 开始 到 思考 他们 有 等待 长的 足够的 , 但 克里斯蒂 仍然  
[dɪˈleɪd] ,  
**delayed** ,  
延迟 ,

大卫开始觉得他们已经等得够久了，但克里斯蒂仍然拖延着。

[fɪəɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**fearing she was not worthy , and secretly afflicted by the thought of her**  
害怕 她 曾是 不是 值得 , 和 偷偷 受苦的 经过 这 想法 的 她  
[ˈpɔːvərti] .  
**poverty** .  
贫困 .

她害怕自己不够优秀，并且暗自为自己的贫穷而感到痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ,  
**She had so little to give in return for all she received that it troubled her** ,  
她 有 所以 小的 到 给 在 返回 为了 全部 她 已收到 那 它 麻烦 她 ,  
她得到的远比她能回报的要多，这让她感到很苦恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][æsk][ˈʌŋk(ə)] [ˈiːnɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːdist] [ˈmæɪrɪdʒ]  
**and she was sometimes tempted to ask Uncle Enos for a modest marriage**  
和 她 曾是 有时 受诱惑 到 问 叔叔 埃诺斯 为了 一个 谦虚的 婚姻  
[ˈpɔːrʃ(ə)n] .  
**portion** .  
部分 .

她有时也想向伊诺斯叔叔要一份适量的嫁妆。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [jet] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][æsk] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**She never had yet , and now resolved to ask nothing** ,  
她 绝不 有 然而 , 和 现在 已解决 到 问 没有什么 ,  
她以前从未有过这样的愿望，现在她决定什么也不求。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] .  
**but to earn her blessing by doing her share in the great work** .  
但 到 赚 她 祝福 经过 正在做 她 分享 在 这 伟大的 工作 .  
但要赢得她的祝福，就必须在这项伟大的事业中尽自己的一份力。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ˈdeɪvɪd] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ləst] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][hɜːrːz] ,  
“ **I shall remember that , ” was all David answered to that last promise of hers** ,  
” 我 将 记住 那 , ” 曾是 全部 大卫 回答 到 那 最后的 承诺 的 她的 ,  
“我会记住的,”大卫对她最后的承诺只回答了这么一句。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] .  
**and three months later he took her at her word** .  
和 三 几个月 之后 他 采取 她 在 她 单词 .  
三个月后，他相信了她的话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ;  
**For a week or two they went on in the old way** ;  
为了 一个 星期 或者 二 他们 去 在 在 这 老的 方式 ;  
他们照旧的方式持续了一两个星期；

[ˈkrɪsti] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈhaʊswɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [plænz] , [riːd] [bʊks] [ɑːn]  
**Christie did her housework with her head full of new plans , read books on**  
克里斯蒂 做过 她 家务 和 她 头 满的 的 新的 计划 , 读 图书 在  
[ˈnɜːrsɪŋ] ,  
**nursing** ,  
护理 ,

克里斯蒂一边做家务，一边脑子里想着新的计划，还读了一些护理方面的书籍。

[meɪd] [ˈɡruːəl] , [ˈplæstɜːz] , [ænd; ənd] [ˈpoultɪs] , [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] [prəˈhaʊnst] [hɜːr; həɪ] [ˈpɜːrfɪkt] ;  
**made gruel , plasters , and poultices , till Mrs . Sterling pronounced her perfect ;**  
制成 粥 , 膏药 , 和 药膏 , 直到 太太 . 英镑 发音 她 完美的 ;  
熬制粥、膏药和药膏, 直到斯特林太太宣布她完全康复;

[ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [piːs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ,  
**and dreamed dreams of a happy time to come when peace had returned ,**  
和 梦见 梦境 的 一个 快乐的 时间 到 来 什么时候 和平 有 返回 ,  
她梦想着和平回归后, 美好的未来会到来。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][ baːz ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]  
**and David was safe at home with all the stars and bars a man could**  
和 大卫 曾是 安全的 在 家 和 全部 这 明星 和 酒吧 一个 男人 可以  
win without dying for them .  
**win without dying for them .**  
赢 没有 垂死 为了 他们 .  
大卫安然待在家中, 赢得了所有一个人无需付出生命就能获得的荣誉和荣耀。

[ˈdeɪvɪd][set] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ] [ˈbenɪt] , [ˈpetɪd] [hɪz; ɪz][ˈwʊmənkaɪnd] ,  
**David set things in order , conferred with Bennet , petted his womankind ,**  
大卫 放 事物 在 命令 , 授予 和 贝内特 , 被宠爱 他的 女性 ,  
大卫安排好一切, 与班纳特商议, 讨好女性,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pæk] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] , [ˈvɪzɪt][kæmps] ,  
**and then hurried away to pack boxes of stores , visit camps ,**  
和 然后 慌忙 离开 到 盒 盒子 的 商店 , 访问 营地 ,  
然后匆匆赶去打包物资, 走访营地,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈredʒɪmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪlɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm]  
**and watch departing regiments with a daily increasing certainty that his time**  
和 手表 离开 军团 和 一个 日常的 增加 肯定 那 他的 时间  
[hæd; həd] [kʌm] .  
**had come .**  
有 来 .  
他眼看着一个个部队离开, 心中日益确信, 自己的时代已经来临。

[wʌn] [sepˈtembər] [deɪ][hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈkrɪsti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,  
**One September day he went slowly home , and , seeing Christie in the garden ,**  
一 九月 天 他 去 缓慢地 家 , 和 , 看到 克里斯蒂 在 这 花园 ,  
九月的一天, 他缓缓地走回家, 看到克里斯蒂在花园里,

[dʒɔɪnd][hɜːr; həɪ] , [helpt] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪnɪ] [ˈmæɪtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ʃrʌbz] , [pʊt][baɪ][ðə; ði] [tuːlz]  
**joined her , helped her finish matting up some delicate shrubs , put by the tools**  
加入 她 , 帮助 她 结束 垫子 向上 一些 精美的 灌木 , 放 经过 这 工具  
,  
,  
,  
加入她, 帮她把工具旁边一些娇嫩的灌木丛整理好。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [sed] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ˈdʒent(ə)lnəs] :  
**and when all was done said with unusual gentleness :**  
和 什么时候全部 曾是 完毕 说 和 异常 温柔 :  
当一切结束后, 他用一种异乎寻常的温柔说道:

“ [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .  
” **Come and walk a little in the lane .**  
” 来 和 走 一个 小的 在 这 车道 :  
“过来, 到小巷里走走。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɪ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] :  
” **She put her arm in his , and answered quickly :**  
” 她 放 她 手臂 在 他的 , 和 回答 迅速地 :  
她挽着他的胳膊, 迅速回答道:

“ [ju:v] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] : [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jər; jər] [feɪs] . ”  
“ **You've something to tell me : I see it in your face .** ”  
“ 你已经 某物 到 告诉 我 : 我 看 它 在 你的 脸 : ”  
“你肯定有话要跟我说：我从你的脸上看出来了。”

“ [daɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”  
“ **Dear , I must go .** ”  
“ 亲爱的 , 我 必须 去 : ”  
“亲爱的，我必须走了。”

“ [jes] , [ˈdeɪvɪd] . ”  
“ **Yes , David .** ”  
“ 是的 , 大卫 : ”  
“是的，大卫。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ? ”  
“ **And you ?** ”  
“ 和 你 ? ”  
“你呢？ ”

“ [aɪ][goʊ] [tu:] . ”  
“ **I go too .** ”  
“ 我 去 也 : ”  
“我也去。”

“ [jes] , [ˈkrɪsti] . ”  
“ **Yes , Christie .** ”  
“ 是的 , 克里斯蒂 : ”  
“是的，克里斯蒂。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] : [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; ”  
“ **That was all : she did not offer to detain him now ;** ”  
“ 那 曾是 全部 : 她 做过 不是 提供 到 扣留 他 现在 ; ”  
“仅此而已：她并没有提出现在就拘留他；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] . ”  
“ **he did not deny her right to follow .** ”  
“ 他 做过 不是 否定 她 正确的 到 跟随 : ”  
“他没有否认她跟随的权利。”

[ðeɪ] [lʊkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈbreɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsi:ɪŋ] , [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ]  
**They looked each other bravely in the face a moment , seeing , acknowledging**  
他们 看起来 每个 其他 勇敢地 在 这 脸 一个 片刻 , 看到 , 承认  
[ðə; ðɪ][ˈdu:ti][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ,  
**the duty and the danger ,**  
这 责任 和 这 危险 ,  
“他们勇敢地对视了一会儿，看到了彼此的责任和危险，并对此表示了认可。”

[jet] [ˈredi] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ʌnd] [der] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [sɪns] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] . ”  
**yet ready to do the one and dare the other , since they went together .**  
然而 准备好 到 做 这 一 和 敢 这 其他 , 自从 他们 去 一起 : ”  
“然而，他们既愿意做一件事，也愿意尝试另一件事，因为它们是相辅相成的。”

[ðen] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:lˈredi] [ˈmʌstəd] [ɪn] , [ði:z] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɒmreɪdʒ]  
**Then shoulder to shoulder , as if already mustered in , these faithful comrades**  
然后 肩膀 到 肩膀 , 作为 如果 已经 集结 在 , 这些 忠实 同志们  
[ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,  
**marched to and fro ,**  
行军 到 和 弗 ,  
“然后，这些忠诚的战友们肩并肩，仿佛早已列队完毕，来回行进。”

[ˈplænɪŋ] [ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] .  
**planning their campaign** .  
规划 他们的 活动 .

正在筹划竞选活动。

[ˌnekst] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] [sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,  
**Next evening , as Mrs . Sterling sat alone in the twilight ,**  
下一个 晚上 , 作为 太太 . 英镑 卫星 独自的 在 这 暮 ,  
第二天傍晚, 斯特林太太独自一人坐在暮色中,

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][ˈɑːrmi] [bluː] [ˈentəd] [ˈkwaiətli] , [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**a tall man in army blue entered quietly , stood watching the tranquil figure for a**  
一个 高的 男人 在 军队 蓝色的 进入 悄悄 , 站立 观看 这 宁静 数字 为了 一个  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment** ,  
片刻 ,

一名身穿军蓝色制服的高个男子静静地走了进来, 站在那里凝视着那宁静的身影片刻。

[ðen] [went][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈsəjldʒəli] [tʃoʊk] [ɪn]  
**then went and knelt down beside it , saying , with a most unsoldierly choke in**  
然后 去 和 跪下 向下 旁 它 , 说 , 和 一个 最多 不合时宜的 呛 在  
[ðə; ði] [ˈvɔɪs] :  
**the voice** :  
这 嗓音 :

然后他走过去跪在它旁边, 用一种极其不像军人的声音哽咽着说:

“ [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ˈmʌðər] : [tel] [ˌemˈiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈsaːri] .  
“ **I've done it , mother : tell me you're not sorry .**  
“ 我已经 完毕 它 , 母亲 : 告诉 我 你是 不是 对不起 .

“妈妈, 我做到了: 告诉我你不后悔。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkweɪkər] [kæp] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈʃoʊldər] ,  
“ **But the little Quaker cap went down on the broad shoulder ,**  
“ 但 这 小的 贵格会 帽 去 向下 在 这 广阔 肩膀 ,  
“但那顶小小的贵格会教士帽却滑落到宽阔的肩膀上,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][es ʊ ˈbiː] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði][sɔːft][ˈfoʊldz][ˈoʊvər]  
**and the only answer he heard was a sob that stirred the soft folds over**  
和 这 仅有的 回答 他 听到 曾是 一个 哭泣 那 搅拌 这 柔软的 折叠 超过  
[ðə; ði][ˈtendər] [oʊld] [hɑːrt] [ðæt] [klʌŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]  
**the tender old heart that clung so closely to the son who had lived for**  
这 投标 老的 心 那 紧紧抓住 所以 密切 到 这 儿子 WHO 有 居住地 为了  
[hɜːr; hər][soʊ] [bɔːŋ] .  
**her so long** .  
她 所以 长的 .

他听到的唯一回应是一声啜泣, 这啜泣搅动着她那颗温柔苍老的心, 这颗心紧紧依偎着那个为她而活了这么久的儿子。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [nuː] ;  
**What happened in the twilight no one ever knew ;**  
什么 发生 在 这 暮 不 一 曾经 知道 ;

暮色中究竟发生了什么, 无人知晓;

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [rɪˈsiːvd] [prəˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][ˈbæt(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi]  
**but David received promotion for bravery in a harder battle than any he**  
但 大卫 已收到 晋升 为了 勇敢 在 一个 更难 战斗 比 任何 他  
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ,  
**was going to** ,  
曾是 去 到 ,

但大卫因为在一场比他即将参加的任何战斗都更加艰苦的战斗中表现出的英勇而获得了晋升。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [breɪst] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]  
and from his mother's breast a decoration more precious to him than  
和 从 他的 母亲的 胸部 一个 装饰 更多的 宝贵的 到 他 比  
[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hænd] .  
the cross of the Legion of Honor from a royal hand .  
这 叉 的 这 军团 的 荣誉 从 一个 皇家 手 .  
而他从母亲怀中得到的勋章，对他来说比从国王手中获得的荣誉军团十字勋章还要珍贵。

[wen] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] [ˌprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
When Mr . Power presently came in , followed by the others ,  
什么时候 先生 . 力量 目前 来了 在 , 随后 经过 这 其他的 ,  
这时，鲍尔先生走了进来，其他人也随后进来。  
[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈsoʊldʒər] ['stændɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,  
they found their soldier standing very erect in his old place on the rug ,  
他们 成立 他们的 士兵 常设 非常 直立 在 他的 老的 地方 在 这 小地毯 ,  
他们发现他们的士兵笔直地站在地毯上他原来的位置上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['bʌtnz] , [ænd; ʌnd][bræn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]  
with the firelight gleaming on his bright buttons , and Bran staring at him  
和 这 火光 闪闪发光 在 他的 明亮的 按钮 , 和 麸 凝视 在 他  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] ['æspekt] ;  
with a perplexed aspect ;  
和 一个 困惑 方面 ;  
火光映照在他明亮的纽扣上，布兰一脸困惑地盯着他；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ˌɔːrn] [her] , [ˌtrɪmd] [bɪrd] ,  
for the uniform , shorn hair , trimmed beard ,  
为了 这 制服 , 剪 头发 , 修剪过的 胡须 ,  
制服要求：剃光头发，修剪胡须。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['bɜːftɪ] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [ðə; ði]  
and a certain lofty carriage of the head so changed his master that the  
和 一个 肯定 高远 运输 的 这 头 所以 已更改 他的 掌握 那 这  
[sə'geɪʃəs] [biːst] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .  
sagacious beast was disturbed .  
明智 兽 曾是 不安 .  
主人高昂的头颅姿态改变了它，这让这头聪慧的野兽感到不安。

['leti] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] ,  
Letty smiled at him approvingly ,  
莱蒂 微笑 在 他 赞许地 ,  
莱蒂赞许地对他笑了笑。

[ðen] [went] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [træŋ'kwɪləti] [soʊ]  
then went to comfort her mother who could not recover her tranquillity so  
然后 去 到 舒适 她 母亲 WHO 可以 不是 恢复 她 宁静 所以  
[suːn] .  
soon .  
很快 .  
然后她去安慰一时半会儿无法平静下来的母亲。

[bʌt; bət] ['krɪsti] [stʊd] [ə'luːf] ,  
But Christie stood aloof ,  
但 克里斯蒂 站立 超然 ,  
但克里斯蒂却显得冷漠疏离。



[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɜ:r; hə; ] [ˈlʌvə; ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt]  
**looking at her lover with something more than admiration in the face that**  
寻找 在 她 情人 和 某物 更多的 比 钦佩 在 这 脸 那  
[ˈkɪndld] [ˈbju:tɪflɪ] [æ; əz][fɪ; jɪ] [ɪk'skleɪmd] :  
**kindled beautifully as she exclaimed :**  
点燃 非常漂亮 作为 她 惊呼 :  
她望着爱人，脸上流露出的不仅仅是钦佩，而是更加动人的情感，她惊呼道：

“ [oʊ][ˈdeɪvɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə; ] [ˈsplendɪd] !  
“ **O David , you are splendid !**  
“ 哦 大卫 , 你 是 灿烂 !

“哦，大卫，你真棒！ ”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd]  
**Once I was so blind**  
一次 我 曾是 所以 瞎的

我曾经如此盲目

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][pleɪn] ;  
**I thought you plain ;**  
我 想法 你 清楚的 ;

我以为你很普通；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] - [bɔɪ] [ɪn] [blu:] - [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][aɪ][ˈevə; ] [sɔ:] .  
**but now my ' boy in blue ' is the noblest looking man I ever saw .**  
但 现在 我的 - 男生 在 蓝色的 - 是 这 最高贵 寻找 男人 我 曾经 锯 .

但现在，我的“蓝衣男孩”是我见过的最英俊潇洒的男人。

[jes] , [ˈmɪstə; ] . [ˈpaʊə; ] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ][ˈhɪrəʊ][æ; ət][ləst] !  
**Yes , Mr . Power , I've found my hero at last !**  
是的 , 先生 . 力量 , 我已经 成立 我的 英雄 在 最后的 !

是的，鲍尔先生，我终于找到我的英雄了！

[hɪ; ] [hi:; hi][ɪz] , [maɪ] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈprəʊtʃ] [ɔ:r] [fɪ; ] ,  
**Here he is , my knight without reproach or fear ,**  
这里 他 是 , 我的 骑士 没有 责备 或者 害怕 ,

他来了，我那无所畏惧、无可指摘的骑士。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈbæt(ə)][ˈevə; ] [fɔ:t] .  
**going out to take his part in the grandest battle ever fought .**  
去 出去 到 拿 他的 部分 在 这 最宏伟 战斗 曾经 战斗 .

他将奔赴战场，参与有史以来最伟大的战役。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪm][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɡoʊ] ;  
**I wouldn't keep him if I could ; I'm glad and proud to have him go ;**  
我 不会 保持 他 如果 我 可以 ; 我是 高兴的 和 自豪的 到 有 他 去 ;

即使可以，我也不会留下他；我很高兴也很自豪他能离开；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈnevə; ] [ʊd; jəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] [ˈbetə; ] [fɔ:r; fə; ]  
**and if he never should come back to me I can bear it better for**  
和 如果 他 绝不 应该 来 后退 到 我 我 能 熊 它 更好的 为了

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdu:tɪfəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,  
**knowing that he dutifully did his best ,**  
会心 那 他 尽职尽责地 做过 他的 最好的 ,

如果他再也回不来了，我也能更好地承受，因为我知道他已经尽了全力。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .  
**and left the consequences to the Lord .**  
和 左边 这 结果 到 这 主 .

并将后果交托给上帝。

” [ðen] , [ˈhævɪŋ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt]  
” **Then , having poured out the love and pride and confidence that enriched**  
” 然后 , 拥有 倾倒 出去 这 爱 和 自豪 和 信心 那 富含  
[hɜːr; hər] [ˈsækrɪfaɪs] ,  
**her sacrifice** ,  
她 牺牲 ,

“然后，她倾注了满腔的爱、骄傲和自信，正是这些丰富了她的牺牲；

[ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
**she broke down and clung to him** ,  
她 打破 向下 和 紧紧抓住 到 他 ,  
她崩溃了，紧紧地抱住了他。

[ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [klʌŋ] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [ðoʊz] [hɑːrd] [deɪz] [wen] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]  
**weeping as so many clung and wept in those hard days when men and women**  
哭泣 作为 所以 许多 紧紧抓住 和 哭泣 在 那些 难的 天 什么时候 男人 和 女性  
[geɪv] [ðer; ðər] [ˈdeɪrɪst] ,  
**gave their dearest** ,  
给予 他们的 亲爱的 ,

在那些艰难的日子里，许多人紧紧依偎着哭泣，因为那时男男女女都献出了他们最珍贵的亲人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [preɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈsʌfərd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː]  
**and those who prayed and waited suffered almost as much as those who**  
和 那些 WHO 祈祷 和 等待 遭受 几乎 作为 很多 作为 那些 WHO  
[fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] .  
**fought and died** .  
战斗 和 死亡 .

那些祈祷等待的人所遭受的痛苦几乎与那些战斗牺牲的人一样多。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [wʌnz] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk]  
**When the deed was once done , it was astonishing what satisfaction they all took**  
什么时候 这 契据 曾是 一次 完毕 , 它 曾是 惊人 什么 满意 他们 全部 采取  
[ɪn] [aɪ ˈtiː] ,  
**in it** ,  
在 它 ,

事情完成后，他们从中获得的满足感令人震惊。

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [gɔːt] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [praɪd] [ðeɪ] [felt] [ɪn] “  
**how soon they got accustomed to the change , and what pride they felt in “**  
如何 很快 他们 得到 习惯 到 这 改变 , 和 什么 自豪 他们 毛毡 在 “  
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈsoʊldʒər] .  
**our soldier** .  
我们的 士兵 .

他们很快就适应了这种变化，并且为“我们的士兵”感到无比自豪。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈfrenzi] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈkwaɪət] [ˈwɪmɪn] ,  
” **The loyal frenzy fell upon the three quiet women** ,  
” 这 忠诚 狂热 跌倒 之上 这 三 安静的 女性 ,  
“忠诚的狂热降临到这三个安静的女人身上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .  
**and they could not do too much for their country** .  
和 他们 可以 不是 做 也 很多 为了 他们的 国家 .  
他们对自己的国家能做的实在有限。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrəlɪŋ] [kʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərd] [oʊld] [ˈlɪnɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] ;  
**Mrs . Sterling cut up her treasured old linen without a murmur** ;  
太太 : 英镑 切 向上 她 珍藏 老的 亚麻布 没有 一个 低语 ;  
斯特林太太默默地剪碎了她珍爱的旧亚麻布；

[ˈleti] [meɪd] “ [ˈkʌmfərt] [bægz] ” [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] , [pʊt] [ʌp][ˈdʒeli] ,  
**Letty made “ comfort bags ” by the dozen , put up jelly ,**  
莱蒂 制成 “ 舒适 包 ” 经过 这 打 , 放 向上 果冻 ,  
莱蒂一打一打地制作“安慰袋”, 还做了果冻。

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ɑ:n] [blu:] [ˈdʒækɪts][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərləs] [ˈɪndəstri] ;  
**and sewed on blue jackets with tireless industry ;**  
和 缝制的 在 蓝色的 夹克 和 不知疲倦 行业 ;  
他们孜孜不倦地缝制蓝色夹克;

[waɪl] [ˈkrɪsti] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtwenti] [ ˈlʌvəz ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send]  
**while Christie proclaimed that if she had twenty lovers she would send**  
尽管 克里斯蒂 宣布 那 如果 她 有 二十 恋人 她 会 发送  
[ðem; ðəm][ɔ:l] ;  
**them all ;**  
他们 全部 ;  
克里斯蒂宣称, 如果她有二十个情人, 他们会把他们全部送走;

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑ:rti] .  
**and then made preparations enough to nurse the entire party .**  
和 然后 制成 准备工作 足够的 到 护士 这 全部的 派对 .  
然后做好了充分的准备, 可以照顾好整个团队。

[ˈdeɪvɪd] [ˈmi:ntaɪm] [wʌz; wəz][ɪn][kæmp] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv][ˈmɑ:rj(ə)] [laɪf] ,  
**David meantime was in camp , getting his first taste of martial life ,**  
大卫 与此同时 曾是 在 营 , 获得 他的 第一的 品尝 的 武术 生活 ,  
与此同时, 大卫身处军营, 初尝战火生活的滋味。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]  
**and not liking it any better than he thought he should ; but no one**  
和 不是 喜欢 它 任何 更好的 比 他 想法 他 应该 ; 但 不 一  
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] ,  
**heard a complaint ,**  
听到 一个 抱怨 ,  
他并不比自己预想的更喜欢现在的样子; 但没有人听到他的抱怨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] “ [ʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,  
**and he never regretted his “ love among the roses ,**  
和 他 绝不 后悔 他的 “ 爱 之中 这 玫瑰 ,  
他从未后悔过他在“玫瑰丛中的爱情”。

” [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]  
**” for he was one of the men who had a “ principle as well as a**  
**”** 为了 他 曾是 一 的 这 男人 WHO 有 一个 “ 原则 作为 出色地 作为 一个  
[ˈwepən] ,  
**weapon ,**  
武器 ,  
因为他是那种既有“原则又有武器”的人之一。

” [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .  
**” and meant to do good service with both .**  
” 和 意思是 到 做 好的 服务 和 两个都 .  
并打算为两者提供良好的服务。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈnæpsæk] [tuː; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ ˈʃauə ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]  
**It would have taken many knapsacks to hold all the gifts showered upon him**  
它 会 有 已采取 许多 背包 到 抓住 全部 这 礼物 淋浴 之上 他  
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] .  
**by his friends and neighbors .**  
经过 他的 朋友们 和 邻居 .  
他的朋友和邻居送给他那么多礼物, 恐怕需要好几个背包才能装下。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:rθ] [ðʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hu:]  
**He accepted all that came , and furnished forth those of his company who**  
他 公认 全部 那 来了 , 和 提供 前进 那些 的 他的 公司 who  
[wɜ:r; wər] [les] ['feɪvəd] .  
**were less favored .**  
是 较少的 受青睐 .

他接受了所有来者，并提拔了公司里那些不太受青睐的人。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [r'laiʃə] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][təʊld] .  
**Among these was Elisha Wilkins , and how he got there should be told .**  
之中 这些 曾是 以利沙 威尔金斯 , 和 如何 他 得到 那里 应该 是 讲述 .

其中就包括伊莱沙·威尔金斯，他是如何走到这一步的，应该好好说说。

[r'laiʃə] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**Elisha had not the slightest intention of enlisting , but Mrs . Wilkins was a**  
以利沙 有 不是 这 丝毫 意图 的 入伍 , 但 太太 . 威尔金斯 曾是 一个  
['lɔɪəl] [səʊl] ,  
**loyal soul ,**  
忠诚 灵魂 ,

伊莱沙丝毫没有参军的打算，但威尔金斯太太是个忠诚的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ]  
**and could not rest till she had sent a substitute , since she could not go**  
和 可以 不是 休息 直到 她 有 发送 一个 代替 , 自从 她 可以 不是 去  
[hɜ:r'self] .  
**herself .**  
她自己 .

由于她本人无法前往，所以直到派人代替她去才安心。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['li:ʃə] [ʃʊd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,  
**Finding that Lisha showed little enthusiasm on the subject ,**  
寻找 那 莉莎 显示 小的 热情 在 这 主题 ,

发现莉莎对这个话题没什么热情，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][baɪ][peɪtri'ɑ:tɪk] [ə'pi:lz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔ:ts] .  
**she tried to rouse him by patriotic appeals of various sorts .**  
她 尝试 到 唤醒 他 经过 爱国 上诉 的 各种各样的 排序 .

她试图用各种爱国主义的呼吁来唤醒他。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['stɜ:rɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['kɜ:fəli] [əʊ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;  
**She read stirring accounts of battles , carefully omitting the dead and wounded ;**  
她 读 搅拌 账户 的 战斗 , 小心 省略 这 死的 和 受伤 ;

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt] ,  
**she turned out ,**  
她 转向 出去 ,

她读着激动人心的战斗描述，却刻意忽略了死伤者；她出来后，

['beɪbi][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [tʃɪr] ['evri] ['redʒɪmənt] [ðæt] [left] ;  
**baby and all if possible , to cheer every regiment that left ;**  
婴儿 和 全部如果 可能的 , 到 欢呼 每一个 团 那 左边 ;

如果可能的话，带着孩子和所有出征的部队，去为每一个离开的部队欢呼；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [wɑ:ʃ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] [ten] ['jɪrz]  
**and was never tired of telling Wash how she wished she could add ten years**  
和 曾是 绝不 疲劳的 的 讲述 洗 如何 她 希望 她 可以 添加 十 年

[tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .  
**to his age and send him off to fight for his country like a man .**  
到 他的 年龄 和 发送 他 离开 到 斗争 为了 他的 国家 喜欢 一个 男人 .

她总是不停地告诉沃什，她多么希望能够让他再年轻十岁，然后把他送去像个男人一样为国而战。

[bʌt; bət]   [ˈnʌθɪŋ]   [siːmd]   [tuː; tə]   [raʊz]   [ðə; ðɪ][ˈsuːpaɪn]   [ɪˈlaɪə]   ,  
**But nothing seemed to rouse the supine Elisha** ,  
但 没有什么 似乎 到 唤醒 这 仰卧 以利沙 ,  
但似乎没有什么能唤醒躺着的以利沙。

[huː]   [tʃuːd]   [hɪz; ɪz][kwɪd]   [laɪk]   [ə; eɪ][ˈplæsɪd]   [biːst]   [ʌv; əv][ðə; ðɪ]   [fiːld]   ,  
**who chewed his quid like a placid beast of the field** ,  
WHO 咀嚼 他的 英镑 喜欢 一个 平静 兽 的 这 场地 ,  
他咀嚼着鱿鱼，就像田野里一头温顺的野兽。

[ænd; ənd]   [ˈʃoʊd]   [noʊ][saɪn]   [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːpər]   [ˈspɪrɪt]   .  
**and showed no sign of a proper spirit** .  
和 显示 不 符号 的 一个 恰当的 精神 .  
丝毫没有表现出应有的精神。

“ [ˈveri]   [wel]   ,   ” [sed]   [ˈmɪsɪz]   .   [ˈwɪlkiːnz]   [ˈrezəluːtli]   [tuː; tə][hɜːrˈself]   ,  
“ **Very well** , ” **said Mrs . Wilkins resolutely to herself** ,  
” 非常 出色地 , ” 说 太太 . 威尔金斯 坚决地 到 她自己 ,  
“很好,”威尔金斯太太坚定地对自己说。

“ [iːˈɛf][aɪ]   [kɑːnt]   [meɪk]   [noʊ]   [ɪmˈpreʃ(ə)n]   [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl]   [aɪ]   [wɪl]   [ɑːn][hɪz; ɪz]   -   ,  
“ **ef I can't make no impression on his soul I will on his stommick** ,  
” ef 我 不能 制作 不 印象 在 他的 灵魂 我 将要 在 他的 - ,  
“如果我无法在他的灵魂上留下任何印记，我就会在他的肚子上留下印记。”

[ænd; ənd]   [siː]   [haʊ]   [ˈðætəl]   [wɜːrk]   .  
**and see how that'll work** .  
和 看 如何 那将 工作 .  
看看效果如何。

“ [wɪtʃ]   [θret]   [ʃiː; ʃɪ]   [ˈkærid]   [aʊt]   [wɪð; wɪθ]   [sʌtʃ]   [skɪl]   [ænd; ənd]   [fɔːrs]   [ðæt]   [ˈliːʃə]   [wʌz; wəz]   [ɪˈfektʃuəli]  
“ **Which threat she carried out with such skill and force that Lisha was effectually**  
” 哪个 威胁 她 携带 出去 和 这样的 技能 和 力量 那 莉莎 曾是 有效地  
[weɪkt]   [ʌp]   ,  
**waked up** ,  
醒来 向上 ,  
“她以如此娴熟的技巧和强大的力量执行了这一威胁，莉莎真的被惊醒了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]   “ [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]   [gʊd]   [ˈvɪtəlz]   ,   ” [ænd; ənd]   [ˈsɪnθiː]   [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]   [kʊk]  
**for he was “ partial to good vittles , “ and Cynthia was a capital cook**  
为了 他 曾是 “ 部分的 到 好的 食物 , “ 和 辛西 曾是 一个 首都 厨师  
.  
:  
.  
因为他“偏爱美食”，而辛西娅是一位出色的厨师。

[pʊr]   [ˈræfnz; ˈreɪfnz][dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm]   ,   [ænd; ənd][hiː; hi]   [dɪˈmɑːndɪd]   [waɪ]   [hɪz; ɪz]   [ˈfɛrvərɪt]   [ˈdɪʃɪz]  
**Poor rations did not suit him , and he demanded why his favorite dishes**  
贫穷的 口粮 做过 不是 套装 他 , 和 他 要求 为什么 他的 最喜欢的 菜肴  
[wɜːr; wər][nɑːt]   [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ]   .  
**were not forthcoming** .  
是 不是 即将推出 .  
他很不满意口粮，质问为什么没有他最喜欢的菜肴。

“ [wiː; wi]   [kɑːnt]   [əˈfɔːrd]   [noʊ][naɪs]   [ˈvɪtəlz]   [naʊ]   [wen]   [ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər]   [ˈsʌ.fər.ɪn]  
“ **We can't afford no nice vittles now when our men are sufferin**  
” 我们 不能 买得起 不 好的 食物 现在 什么时候 我们的 男人 是 遭受  
“现在我们的士兵正在受苦，我们可没钱吃好吃的。”

- [soʊ]   .  
' **so**   .  
- 所以   .  
'所以。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [tʃʊk] ['traɪn] - [tuː; tə] [iːt] - [ɪm]  
**I should be ashamed to cook 'em , and expect to choke tryin ' to eat ' em**  
我 应该 是 羞愧 到 厨师 - 呃 , 和 预计 到 呛 尝试 - 到 吃 - 呃  
.  
:  
.

我都不好意思做这些菜，而且估计吃的时候会被噎住。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] - - [ˈsʌmθɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [slæk] [ɪn][ˈdɔɪn] - [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt]  
**Every one is sacrificin ' somethin ' , and we mustn't be slack in doin ' our part**  
每一个 一 是 - - 某物 - , 和 我们 不得 是 松弛 在 做 - 我们的 部分  
.  
.  
.

每个人都在做出牺牲，我们也不能懈怠，必须尽到自己的责任。

— [ðə; ði][bɔːrd] [noʊz] [ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] ,  
**— the Lord knows it's precious little ,**  
— 这 主 知道 它是 宝贵的 小的 ,

——上帝知道这微不足道，

— [ænd; ənd][ðər; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ˈstʌfɪn] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [spel] .  
**— and there won't be no stuffin ' in this house for a consid'able spell .**  
— 和 那里 惯于 是 不 馅料 - 在 这 房子 为了 一个 - 拼写 .

——而且在相当长的一段时间内，这房子里都不会有馅料了。

[ɪˈɛf][aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪn] - ,  
**Ef I could save up enough to send a man to do my share of the fightin ' ,**  
ef 我 可以 节省 向上 足够的 到 发送 一个 男人 到 做 我的 分享 的 这 战斗 - ,

如果我能攒够钱派个人替我承担一部分战斗任务，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .  
**I should be proud to do it .**  
我 应该 是 自豪的 到 做 它 .

我应该为此感到自豪。

[ˈeniweɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪnt][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][send][ðəm; ðəm] [dɪr] [breɪv] [ˈfelə-z] [ˈevri] [sent][aɪ]  
**Anyway I shall stint the family and send them dear brave fellers every cent I**  
反正 我 将 限制 这 家庭 和 发送 他们 亲爱的 勇敢的 伙计们 每一个 中心 我

[kæn; kən][ɡɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːrvɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "  
**can git without starvin ' the children . "**  
能 git 没有 饥饿 - 这 孩子们 . "

总之，我会省着点儿给家里人，把能挣到的每一分钱都寄给他们这些勇敢的小伙子们，但绝不会让孩子们挨饿。”

" [naʊ] , [ˈsɪnθiː] , [dəʊnt][biː; bi] - .  
" **Now , Cynthia , don't be ferce .**  
" 现在 , 辛西 , 不 是 - .

“辛西娅，别太凶了。”

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] ,  
**Things will come out all right ,**  
事物 将要 来 出去 全部 正确的 ,

事情最终会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] - - [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˈbiːn] - [soʊ] [dɑːrnd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,  
**and it ain't no use upsettin ' every thing and bein ' so darned uncomfortable ,**  
和 它 不是 不 使用 - - 每一个 事物 和 是 - 所以 该死的 不舒服 ,

而且，把所有事情都搞得一团糟，让自己如此难受，也毫无用处。

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiŋz] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl][ˈenərdʒi] .  
" **answered Mr . Wilkins with unusual energy .**  
" 回答 先生 . 威尔金斯 和 异常 活力 .

“威尔金斯先生以异乎寻常的热情回答道。”

“ [jes] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [li:ə] .  
“ **Yes it is , Lisha .**  
“ 是的 它 是 , 莉莎 .

“是的，莉莎。”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ði:z] ,  
**No one has a right to be comfortable in such times as these ,**  
不 一 有 一个 正确的 到 是 舒服的 在 这样的 时代 作为 这些 ,  
在这样的时代，任何人都没有权利感到舒适安逸。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['fæməli] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [i: 'ef] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,  
**and this family ain't goin ' to be ef I can help it ,**  
和 这 家庭 不是 去 - 到 是 ef 我 能 帮助 它 ,  
而这个家庭不会就此结束，我能做的就是尽力而为。

“ [ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] [set] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [flæt] - ['aɪərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [təʊld]  
“ **and Mrs . Wilkins set down her flat - iron with a slam which plainly told**  
“ 和 太太 . 威尔金斯 放 向下 她 平坦的 - 铁 和 一个 猛击 哪个 显然 讲述  
[hɜ:r; həɹ] ['li:ə] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [di'klerd] .  
**her Lisha war was declared .**  
她 莉莎 战争 曾是 声明 .  
威尔金斯太太砰地一声放下熨斗，这显然是在告诉莉莎，战争已经宣战了。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [bʌt; bət] [fel] [ə; eɪ] ['θɪŋkiŋ] .  
**He said no more but fell a thinking .**  
他 说 不 更多的 但 跌倒 一个 思维 .  
他没有再说话，而是陷入了沉思。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ʌn'mu:vɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [si:md] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**He was not as unmoved as he seemed by the general excitement ,**  
他 曾是 不是 作为 不动 作为 他 似乎 经过 这 一般的 激动 ,  
他表面上看起来对周围的兴奋情绪无动于衷，但实际上并非如此。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [felt] ['sʌndri] ['mænli] ['ɪmpʌlsɪz] [tu:; tə] “ [ʌp] [ænd; ʌnd] [æt; ət] - [ɪm] ,  
**and had felt sundry manly impulses to “ up and at ' em ,**  
和 有 毛毡 杂项 男子气概 冲动 到 “ 向上 和 在 - 呃 ,  
并且曾感受到各种男子气概的冲动，想要“站起来冲上去”，

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [di'skʌst] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɪð; wɪθ] ['aɪrfl] ['brændɪʃɪŋ] [ʌv; əv]  
“ **when his comrades in the shop discussed the crisis with ireful brandishing of**  
“ 什么时候 他的 同志们 在 这 店铺 讨论 这 危机 和 愤怒的 挥舞 的  
[ɔ:lz] ,  
**awls ,**  
锥子 ,  
当他在店里的同伴们愤怒地挥舞着锥子讨论这场危机时，

[ænd; ʌnd] ['vendʒf(ə)] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] ['leðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rebɪlz; rɪ'bel] [wɜ:r; wər] [ʌndər] [ðə; ði]  
**and vengeful pounding of sole leather , as if the rebels were under the**  
和 复仇的 猛击 的 唯一 皮革 , 作为 如果 这 叛军 是 在下面 这  
[hæməɹ] .  
**hammer .**  
锤 .  
鞋底皮革发出复仇般的重击声，仿佛叛军正被铁锤敲打。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['selfɪ] , ['slʊθfl] ['lɪt(ə)] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [breɪv]  
**But the selfish , slothful little man could not make up his mind to brave**  
但 这 自私 , 懒惰 小的 男人 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 勇敢的  
[hɑ:rdʃɪp] [ænd; ʌnd] ['deɪndʒər] ,  
**hardship and danger ,**  
困境 和 危险 ,  
但是，这个自私懒惰的小个子男人始终下不了决心去勇敢面对艰辛和危险。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [seɪf]  
**and fell back on his duty to his family as a reason for keeping safe**  
和 跌倒 后退 在 他的 责任 到 他的 家庭 作为 一个 原因 为了 保持 安全的  
[æt; ət] [hoʊm] .  
**at home** .  
在 家 .

他以对家庭的责任为由，选择待在家中以确保安全。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [naʊ] [ðæt] [ˈsɪnθi:] [hæd; həd]  
**But now that home was no longer comfortable , now that Cynthia had**  
但 现在 那 家 曾是 不 更长 舒服的 , 现在 那 辛西 有  
[ˈʃɑ:pənd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,  
**sharpened her tongue ,**  
锋利 她 舌头 ,  
但现在，家不再舒适了，辛西的嘴也变得尖酸刻薄了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] “ - , ” [ænd; ənd] [naʊ] — [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]  
**and turned “ ferce , ” and now — hardest blow of all — that he was**  
和 转向 “ - , ” 和 现在 — 最难 吹 的 全部 — 那 他 曾是  
[kept] [ɑ:n] [ɔ:rt] [ˈkɑ:mənz] ,  
**kept on short commons ,**  
保留 在 短的 公共领域 ,  
他变得“凶猛”，而现在——最沉重的打击——他只能靠短跑来维持生计。

[hi;; hi][brˈgæn][tu;; tə] [θɪŋk] [hi;; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtentɪd] [fi:ld] ,  
**he began to think he might as well be on the tented field ,**  
他 开始 到 思考 他 可能 作为 出色地 是 在 这 帐篷 场地 ,  
他开始觉得，自己或许就身处那片帐篷营地里了。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɔ:ri] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [disˈkʌmfərt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .  
**and get a little glory along with the discomfort if that was inevitable .**  
和 得到 一个 小的 荣耀 沿着 和 这 不适 如果 那 曾是 不可避免的 .  
如果痛苦不可避免，那就承受一些荣耀吧。

[ˈneɪtʃər] [æbˈhɔ:z] [ə; eɪ] [ˈvækju:m] ,  
**Nature abhors a vacuum ,**  
自然 厌恶 一个 真空 ,  
自然界厌恶真空，

[ænd; ənd] [wen] [fu:d] [fel] [ɔ:rt] [ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] .  
**and when food fell short patriotism had a chance to fill the aching void .**  
和 什么时候 食物 跌倒 短的 爱国主义 有 一个 机会 到 充满 这 疼痛 空白 .  
当食物短缺时，爱国主义就有机会填补人们心中的空虚。

[ˈli:ʃə] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]  
**Lisha had about made up his mind , for he knew the value of peace and**  
莉莎 有 关于 制成 向上 他的 头脑 , 为了 他 知道 这 价值 的 和平 和  
[ˈkwaɪət nəəs] ;  
**quietness ;**  
寂静 ;  
利沙已经下定决心了，因为他知道和平与宁静的价值；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ][skoʊld] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈpaʊər] ,  
**and , though his wife was no scold , she was the ruling power ,**  
和 , 尽管 他的 妻子 曾是 不 骂 , 她 曾是 这 裁决 力量 ,  
虽然他的妻子并不爱唠叨，但她才是掌握实权的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [soʊl][hi;; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈwʊmən] .  
**and in his secret soul he considered her a very remarkable woman .**  
和 在 他的 秘密 灵魂 他 经过考虑的 她 一个 非常 卓越 女士 .  
在他内心深处，他认为她是一位非常了不起的女性。



[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] ;  
**He knew what she wanted , but was not going to be hurried for anybody ;**  
他 知道 什么 她 通缉 , 但 曾是 不是 去 到 是 慌忙 为了 任何人 ;

他知道她想要什么，但他不会为了任何人而匆忙行事；

[soʊ][hi:; hi] [sti:l] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:]  
**so he still kept silent , and Mrs . Wilkins began to think she must give it**  
所以 他 仍然 保留 沉默的 , 和 太太 . 威尔金斯 开始 到 思考 她 必须 给 它  
[ʌp] .  
**up** .  
向上 .

所以他仍然保持沉默，威尔金斯太太开始考虑她必须放弃。

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] [ə'pɪrd] [həʊ'evər] ,  
**An unexpected ally appeared however ,**  
一个 意外 盟友 出现 然而 ,

然而，一位意想不到的盟友出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [straɪk] [wʌn] [læst] [bloʊ] .  
**and the good woman took advantage of it to strike one last blow .**  
和 这 好的 女士 采取 优势 的 它 到 罢工 一 最后的 吹 .

这位善良的女子趁机给予了对方最后一击。

['li:ə] [sæt] ['i:tiŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌn] [æt; ət] ['i:ðər] ['elboʊ] ,  
**Lisha sat eating a late breakfast one morning , with a small son at either elbow ,**  
莉莎 卫星 吃 一个 晚的 早餐 一 早晨 , 和 一个 小的 儿子 在 任何一个 弯头 ,  
一天早晨，莉莎坐在餐桌旁吃着迟来的早餐，两个小儿子分别依偎在她两臂之间。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [streɪ] ['maʊθfʊlz] [ænd; ənd] [kə'mɪtiŋ] ['petɪ] ['lɑ:səni:z] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,  
**waiting for stray mouthfuls and committing petty larcenies right and left ,**  
等待 为了 流浪 一口一口 和 提交 小气 盗窃 正确的 和 左边 ,

伺机偷窃散落的食物，并四处进行小偷小摸。

[fɔ:r; fər] [pɑ:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .  
**for Pa was in a brown study .**  
为了 宾夕法尼亚州 曾是 在 一个 棕色的 学习 .

爸爸当时正在研究棕色。

['mɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [flæp] - [dʒæks] ,  
**Mrs . Wilkins was frying flap - jacks ,**  
太太 . 威尔金斯 曾是 煎炸 瓣膜 - 杰克 ,

威尔金斯太太正在煎薄煎饼。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ] [kən'sɪdərd] [æn; ən][hɪ'roʊɪkəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃi:; ji] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt]  
**and though this is not considered an heroical employment she made it so that**  
和 尽管 这 是 不是 经过考虑的 一个 英勇的 就业 她 制成 它 所以 那  
[deɪ] .  
**day** .  
天 .

虽然这算不上什么英雄之举，但她那天却把它变成了英雄之举。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] - ,  
**This was a favorite dish of Lisha's ,**  
这 曾是 一个 最喜欢的 盘子 的 - ,

这是莉莎最喜欢的一道菜。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɔ:ʃəs] [fɪʃ] .  
**and she had prepared it as a bait for this cautious fish .**  
和 她 有 准备 它 作为 一个 饵 为了 这 谨慎 鱼 .

她把它当作鱼饵，用来钓这种谨慎的鱼。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ] [roʊz] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] [ðə; ði] [beɪt] , [hʊk] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,  
**To say that the fish rose at once and swallowed the bait , hook and all ,**  
到 说 那 这 鱼 玫瑰 在 一次 和 吞咽 这 饵 , 钩 和 全部 ,  
可以说, 鱼儿立刻跃出水面, 连同鱼钩一起吞下了鱼饵。

[bʌt; bət] ['fi:bli] [iks'presɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪks] [baɪ] [ðæt] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [mæn] .  
**but feebly expresses the justice done to the cakes by that long - suffering man .**  
但 虚弱地 表达 这 正义 完毕 到 这 蛋糕 经过 那 长的 - 痛苦 男人 .  
但这丝毫没有表达出那位饱受折磨的人对蛋糕所做出的公正评价。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəst] , [braʊn] ['flæpdʒæk] ['evər] [si:n]  
**Waiting till he had a tempting pile of the lightest , brownest flapjacks ever seen**  
等待 直到 他 有 一个 诱人的 桩 的 这 最轻 , 最棕色 煎饼 曾经 已见  
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,  
**upon his plate ,**  
之上 他的 盘子 ,  
直到他盘子里摆着一堆诱人的、颜色最浅、颜色最棕的煎饼,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wʌtɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪg] [bɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [melt] [lʌg'ʒʊriəsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rm]  
**and was watching an extra big bit of butter melt luxuriously into the warm**  
和 曾是 观看 一个 额外的 大的 少量 的 黄油 熔化 奢华地 进入 这 温暖的  
['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] ,  
**bosom of the upper one ,**  
怀 的 这 上 一 ,  
然后, 我看着一大块黄油缓缓融化在上方那位女士温暖的胸膛里, 感觉无比惬意。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [br'neɪn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ]  
**with a face as benign as if some of the molasses he was trickling**  
和 一个 脸 作为 良性 作为 如果 一些 的 这 糖蜜 他 曾是 涓涓细流  
['oʊvər] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,  
**over them had been absorbed into his nature ,**  
超过 他们 有 到过 吸收 进入 他的 自然 ,  
他脸上带着一副和蔼可亲的表情, 仿佛他洒在他们身上的那些糖浆已经融入了他的本性。

['mɪsɪz] . ['wɪlkiŋz] [si:zd] [ðə; ði] [prə'pɪfəs] ['moʊmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪm'presɪvli] :  
**Mrs . Wilkins seized the propitious moment to say impressively :**  
太太 : 威尔金斯 查获 这 吉祥 片刻 到 说 令人印象深刻 :  
威尔金斯夫人抓住这个恰当的时机, 语气令人印象深刻地说:

“ [dervɪd] ['stɜ:rlɪn] - [hæz; həz] [ɪn'ɪlɪstɪd] ! ”  
“ **David Sterlin ! has enlisted !** ”  
“ 大卫 斯特林 - 有 入伍 ! ”  
“大卫·斯特林入伍了! ”

“ [ʃoʊ] ! [hæz; həz] [hiː; hi] , [ðoʊ] ? ”  
“ **Sho ! has he , though ?** ”  
“ 翔 ! 有 他 , 尽管 ? ”  
“噢! 他真的有吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hiː; hi] [hæz; həz] !  
“ **Of course he has !**  
“ 的 课程 他 有 !  
他当然有!

[eni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [wʊd] . “  
**any man with the spirit of a muskeeter would .** ”  
任何 男人 和 这 精神 的 一个 - 会 . “  
任何一个有火枪手精神的人都会这么做。

“ [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['fæməli] , [juː; jʊ] [si:] . ”  
“ **Well , he ain't got a family , you see .** ”  
“ 出色地 , 他 不是 得到 一个 家庭 , 你 看 . ”  
“你知道, 他没有家人。”

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ˈsɪstər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈflʌrɪn] - [pɑːrts] [ˈsʌmhweə] ,  
“ **He's got his old mother , that sister home from furrin ' parts somewheres** ,  
“ 他是 得到 他的 老的 母亲 , 那 姐姐 家 从 弗林 - 部分 某个地方 ,  
“他有年迈的母亲, 还有从国外某个地方回来的妹妹,

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .  
**and Christie just going to be married** .  
和 克里斯蒂 只是 去 到 是 已婚 .  
克里斯蒂即将结婚。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][ˈfæməli][tuː; tə] [liːv] [ðæn; ðən] [ðæt] ? “  
**I should like to know who's got a harder family to leave than that ?** “  
我 应该 喜欢 到 知道 谁是 得到 一个 更难 家庭 到 离开 比 那 ? “  
我想知道, 还有谁的家庭比这更难离开?

“ [sɪks] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ˈhɑːrdər] : [iːˈf] [aɪ] [went] - - [ænd; ənd] [ˈdrʌmɪn] - [ɔːf] ,  
“ **Six young children is harder : ef I went fffin ' and drummin ' off** ,  
“ 六 年轻的 孩子们 是 更难 : ef 我 去 - - 和 鼓手 - 离开 ;  
“六个孩子更难带: 如果我出去打仗、打鼓,

[ˈhuːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? “  
**who'd take care of them I'd like to know ?** “  
谁会 拿 关心 的 他们 ID 喜欢 到 知道 ? “  
我想知道谁来照顾他们?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈfæməli][iːˈf] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] ;  
“ **I guess I could support the family ef I give my mind to it** ;  
“ 我 猜测 我 可以 支持 这 家庭 ef 我 给 我的 头脑 到 它 ;  
“我想我只要全心全意, 就能养家糊口;

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪnz] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈflæpdʒæk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]  
“ **and Mrs . Wilkins turned a flapjack with an emphasis that caused her**  
“ 和 太太 : 威尔金斯 转向 一个 煎饼 和 一个 强调 那 导致 她  
[bɔːrd][tuː; tə][boʊlt][ə; eɪ][ˈhɑːt][ˈtraɪæŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [rəˈpɪdəti] ;  
**lord to bolt a hot triangle with dangerous rapidity** ;  
主 到 螺栓 一个 热的 三角形 和 危险的 快速 ;  
“威尔金斯夫人用一种近乎疯狂的语气翻动着煎饼, 这让她的丈夫吓得魂飞魄散, 赶紧用力一扣扳机;

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pɜːrs] .  
**for well he knew very little of his money went into the common purse** .  
为了 出色地 他 知道 非常 小的 的 他的 钱 去 进入 这 常见的 钱包 .  
因为他很清楚, 他自己的钱很少会进入公共金库。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ˈnetəld] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;  
**She never reproached him , but the fact nettled him now** ;  
她 绝不 受责备 他 , 但 这 事实 荨麻 他 现在 ;  
她从未责备过他, 但这件事现在却让他很恼火;

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [ðæt] [swiːt] [ˈmɔːrs(ə)][ˈhɑːrd][tuː; tə]  
**and something in the tone of her voice made that sweet morsel hard to**  
和 某物 在 这 语气 的 她 嗓音 制成 那 甜的 小块 难的 到  
[ˈswɑːləʊ] . “  
**swallow** . “  
吞 . “  
她语气中的某种东西, 让人难以接受那份美好的话语。

- [perz] [tuː; tə][emˈiː] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈruːθɜː] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdə(r)] , [ˈsɪnθiː] ,  
**' Pears to me you're in ruther a hurry to be a widder , Cynthia** ,  
- 梨 到 我 你是 在 拉瑟 一个 匆忙 到 是 一个 更宽 , 辛西 ,  
依我看, 你似乎很急着要当寡妇, 辛西娅。

[ʃoʊvɪn] - [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɡɪt] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , " [graʊld] ['li:ʃə] ,  
**shovin ' me off to git shot in this kind of a way , " growled Lisha ,**  
推搡 - 我 离开 到 git 射击 在 这 种类 的 一个 方式 , " 咆哮 莉莎 ,  
“竟然用这种方式把我推开送上死路,”莉莎咆哮道。

[ɪl] [æt; ət] [i:z] .  
**ill at ease .**  
患病的 在 舒适 .

感到不自在。

" [aɪ'd] ['ru:θə] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] ['wɪdə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊədz] [waɪf] , ['eni] [deɪ] !  
**" I'd ruther be a brave man's widder than a coward's wife , any day !**  
" ID 拉瑟 是 一个 勇敢的 男人的 更宽 比 一个 懦夫的 妻子 , 任何 天 !  
“我宁愿做勇敢男人的遗孀，也不愿做懦夫的妻子，任何时候都一样！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sɪnθi:] : [ðen] [ʃi:; ji] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [slɪd] [tu:] [hɑ:t] [keɪks] ['ɪntu:]  
**" cried the rebellious Cynthia : then she relented , and softly slid two hot cakes into**  
" 哭 这 叛逆的 辛西 : 然后 她 让步 , 和 轻轻 滑行 二 热的 蛋糕 进入  
[hɪz; ɪz] [pleɪt] ;  
**his plate ;**  
他的 盘子 ;

“叛逆的辛西娅喊道：然后她心软了，轻轻地把两块热乎乎的蛋糕放进他的盘子里；

[ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] , " ['li:ʃə] , [dɪr] ,  
**adding , with her hand upon his shoulder , " Lisha , dear ,**  
添加 , 和 她 手 之上 他的 肩膀 , " 莉莎 , 亲爱的 ,  
她把手搭在他的肩膀上，补充道：“莉莎，亲爱的，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʌðər] ['wɪmɪn] [bi:; bi][ʌv; əv] [ðərz] .  
**I want to be proud of my husband as other women be of theirs .**  
我 想 到 是 自豪的 的 我的 丈夫 作为 其他 女性 是 的 他们的 .  
我希望像其他女人为自己的丈夫感到骄傲一样，为我的丈夫感到骄傲。

['evri] [wʌn] ['ɡɪvz] ['sʌmθɪn] - , [aɪv] ['oʊnli][ɡɑ:t][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][maɪ] [fer] ,  
**Every one gives somethin ' , I've only got you , and I want to do my share ,**  
每一个 一 给予 某物 - , 我已经仅有的 得到 你 , 和 我 想 到 做 我的 分享 ,  
每个人都付出一些东西，我只有你，我也想尽自己的一份力。

[ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪ] .  
**and do it hearty .**  
和 做 它 爽朗 .

并且要尽心尽力。

" [ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪlkɪnz] [sæt] ['θɔ:tfəli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]  
**" She went back to her work , and Mr . Wilkins sat thoughtfully stroking the**  
" 她 去 后退 到 她 工作 , 和 先生 : 威尔金斯 卫星 深思熟虑 抚摸 这  
[ˈkɜ:rlɪ] ['hedz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**curly heads beside him ,**  
卷曲 头部 旁 他 ,

她回去继续工作，威尔金斯先生则若有所思地坐在旁边，抚摸着身旁卷曲的猫毛。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rævɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'pru:f] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] ['ɔ:dəbl] ,  
**while the boys ravaged his plate , with no reproof , but a half audible ,**  
尽管 这 男孩们 饱受蹂躏 他的 盘子 , 和 不 责备 , 但 一个 一半 可听见的 ,  
男孩们狼吞虎咽地吃着他的盘子里的食物，没有责备，只是隐约听到几声。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] !  
**" My little chaps , my little chaps !**  
" 我的 小的 小伙子们 , 我的 小的 小伙子们 !

“我的小家伙们，我的小家伙们！ ”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][him; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,  
” **She thought she had got him , and smiled to herself ,**  
” 她 想法 她 有 得到 他 , 和 微笑 到 她自己 ,  
她以为自己抓住了他，不禁暗自笑了笑。

[ʻiːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ˈspʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgrɪdl] [æt; ət] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .  
**even while a great tear sputtered on the griddle at those last words of his .**  
甚至 尽管 一个 伟大的 撕 溅射 在 这 烤盘 在 那些 最后的 字 的 他的 .  
即便在他说出最后那些话时，一滴大眼泪溅落在了煎锅上。

[ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [kənˈsʊmd] [ðə; ði][beɪt] , [hɜːr; hər] [fɪ] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv]  
**Imagine her dismay , when , having consumed the bait , her fish gave signs of**  
想象 她 沮丧 , 什么时候 , 拥有 消耗 这 饵 , 她 鱼 给予 标志 的  
[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,  
**breaking the line ,**  
打破 这 线 ,  
想象一下她当时的沮丧心情，当鱼儿吞下鱼饵后，却有挣脱鱼线的迹象时。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪnz] [pʊft] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed]  
**and escaping after all ; for Mr . Wilkins pushed back his chair , and said**  
和 逃脱 后 全部 ; 为了 先生 . 威尔金斯 推动 后退 他的 椅子 , 和 说  
[ˈsloʊli] ,  
**slowly ,**  
缓慢地 ,  
最终还是逃脱了；威尔金斯先生向后推了推椅子，缓缓说道：

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] :  
**as he filled his pipe :**  
作为 他 已填 他的 管道 :  
他一边往烟斗里装烟斗一边说：

” [aɪm] [blest] [ɪˈɛf][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [men] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]  
” **I'm blest ef I can see the sense of a lot of decent men going off to**  
” 我是 祝福 ef 我 能 看 这 感觉 的 一个 很多 的 体面的 男人 去 离开 到  
[biː; bi] [froʊz] ,  
**be froze ,**  
是 冻住了 ,  
“我很庆幸，我能看到很多正直的男人被冻死。”

[ænd; ənd] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [bləʊd] [ʌp][dʒest][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnɪgər] .  
**and starved , and blowed up jest for them confounded niggers .**  
和 饥饿 , 和 吹 向上 笑话 为了 他们 令人困惑 黑鬼 .  
他们挨饿受冻，还为那些可恶的黑鬼们开起了玩笑。

” [hiː; hi][gɔːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər]  
” **He got no further , for his wife's patience gave out ; and , leaving her**  
” 他 得到 不 更远 , 为了 他的 妻子的 耐心 给予 出去 ; 和 , 离开 她  
[keɪks] [tuː; tə][bɜːrn] [blæk] ,  
**cakes to burn black ,**  
蛋糕 到 烧伤 黑色的 ,  
“他没能继续下去，因为他妻子的耐心耗尽了；于是，他任由蛋糕烤得焦黑，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [stoʊv] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :  
**she turned to him with a face glowing like her stove , and cried out :**  
她 转向 到 他 和 一个 脸 发光 喜欢 她 火炉 , 和 哭 出去 :  
她转过身来，脸红得像炉子一样，喊道：

” [ˈliːʃə] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɔːt][noʊ] [hɑːrt] ?  
” **Lisha , ain't you got no heart ?**  
” 莉莎 , 不是 你 得到 不 心 ?  
“莉莎，你是不是没有心肠？ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə] [wɒt] [hɛpsi] [tʊld][juː 'es] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [pʊr] , [lɔːŋ] - ['sʌ.fər.ɪn]  
**can you remember what Hepsey told us , and call them poor , long - sufferin**  
能 你 记住 什么 赫普西 讲述 我们 , 和 称呼 他们 贫穷的 , 长的 - 遭受  
- [neɪmz] ?  
**'creeters names ?**  
- 姓名 ?

你还记得赫普西告诉我们的话吗？你能叫出那些可怜的、饱受苦难的克里特人的名字吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['retʃɪd] [waɪvz] [sʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbændz] ;  
**Can you think of them wretched wives sold from their husbands ;**  
能 你 思考 的 他们 可怜 妻子们 卖 从 他们的 丈夫们 ;  
你能想象那些被卖离丈夫的悲惨妻子吗？

[ðem; ðəm] [tʃɪldrən] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz]['auən] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd][oʊld][fʊks]  
**them children as dear as ourn tore from their mothers ; and old folks**  
他们 孩子们 作为 亲爱的 作为 我们的 撕裂 从 他们的 母亲们 ; 和 老的 各位  
[kep][ˈslævɪn] ['eɪtɪ] [lɔːŋ] ,  
**kep slavin eighty long ,**  
保持 斯拉文 八十 长的 ,  
那些孩子如同我们挚爱的亲人，被从母亲身边夺走；老人们辛勤劳作了八十年。

[hɑːrd] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [peɪ] , [noʊ] [help] , [noʊ] ['pɪtɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɡɪt][pæst][wɜːrk] ?  
**hard years with no pay , no help , no pity , when they git past work ?**  
难的 年 和 不 支付 , 不 帮助 , 不 遗憾 , 什么时候 他们 git 过去的 工作 ?  
他们熬过了那些艰难的岁月，没有收入，没有帮助，也没有同情，当他们终于摆脱困境时？

['liːə] ['wɪlkinz] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ][iː'ef][juː; jʊ] ['dɑːrst] !  
**Lisha Wilkins , look at that , and say no ef you darst !**  
莉莎 威尔金斯 , 看 在 那 , 和 说 不 ef 你 达斯特 !  
莉莎·威尔金斯，看看那个，你敢说不就完了吗！

" ['mɪsɪz] . ['wɪlkinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʊmli] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kælikoʊ] [gaʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs]  
**" Mrs . Wilkins was a homely woman in an old calico gown , but her face**  
" 太太 . 威尔金斯 曾是 一个 家常的 女士 在 一个 老的 印花布 袍 , 但 她 脸  
,  
!  
,  
“威尔金斯太太是一位相貌平平的女人，穿着一件旧印花布长袍，但她的脸.....”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wɜːr; wər][grænd] , [æz; əz][iː; ji] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**her voice , her attitude were grand , as she flung wide the door of the**  
她 嗓音 , 她 态度 是 盛大 , 作为 她 扔 宽的 这 门 的 这  
['lɪt(ə)] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] .  
**little back bedroom .**  
小的 后退 卧室 :  
她的声音和态度都十分高大，她猛地推开了后面小卧室的门。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tɪn]['spætʃələ][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] .  
**and pointed with her tin spatula to the sight beyond .**  
和 尖 和 她 锡 抹刀 到 这 视线 超过 :  
她用锡铲指着远处的景色。

['oʊnli] [hɛpsi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bed] [wer] [leɪ] [wɒt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['frɪvld] ['mʌmi]  
**Only Hepsey sitting by a bed where lay what looked more like a shrivelled mummy**  
仅有的 赫普西 坐着 经过 一个 床 在哪里 躺 什么 看起来 更多的 喜欢 一个 干瘪 木乃伊  
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .  
**than a woman .**  
比 一个 女士 :  
只有赫普西坐在床边，床上躺着的与其说是女人，不如说更像一具干瘪的木乃伊。

[ɑ:] ！  
**Ah** ！  
啊 ！

啊！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] [wɜ:rkɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] : [blaɪnd] [naʊ] ,  
**but it was that old mother worked and waited for so long : blind now** ,  
但 它 曾是 那 老的 母亲 工作 和 等待 为了 所以 长的 : 瞎的 现在 ,  
但那位老母亲辛勤工作、苦苦等待了那么久：如今她已经双目失明了。

[ænd; ənd] [def] ; ['tʰaɪldɪ] , [ænd; ənd][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [bʌt; bət] [seɪf] [ænd; ənd]  
**and deaf ; childish , and half dead with many hardships , but safe and**  
和 聋 ; 幼稚 , 和 一半 死的 和 许多 艰辛 , 但 安全的 和  
[fri:] [æt; ət][ləst] ;  
**free at last** ;  
自由的 在 最后的 ;  
而且耳聋；幼稚；饱经磨难，奄奄一息；但最终安全自由了；

[ænd; ənd] - [blæk] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪd] , [ə; eɪ] [pi:s] ,  
**and Hepsey's black face was full of a pride , a peace** ,  
和 - 黑色的 脸 曾是 满的 的 一个 自豪 , 一个 和平 ,  
赫普西黝黑的脸上充满了骄傲与平和。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [spi:tʃ] [ɔ:r][ 'sɜ:rmən] ['evər]  
**and happiness more eloquent and touching than any speech or sermon ever**  
和 幸福 更多的 雄辩 和 接触 比 任何 演讲 或者 讲道 曾经  
[ʌtəd] .  
**uttered** .  
说出 .  
幸福比任何演讲或布道都更雄辩、更感人。

[ 'mɪstər] . ['wɪlkiŋz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [bɪn] [mɔ:r] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][ðæn; ðən]  
**Mr . Wilkins had heard her story , and been more affected by it than**  
先生 . 威尔金斯 有 听到 她 故事 , 和 到过 更多的 做作的 经过 它 比  
[hi:; hi] [wəd] [kən'fes] :  
**he would confess** :  
他 会 承认 :  
威尔金斯先生听过她的故事，而且比他愿意承认的更受触动：

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:rs] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**now it came home to him with sudden force ; the thought of his own**  
现在 它 来了 家 到 他 和 突然 力量 ; 这 想法 的 他的 自己的  
['mʌðər] ,  
**mother** ,  
母亲 ,  
现在，他突然强烈地意识到这一点：他想起了自己的母亲。

[waɪf] , [ɔ:r][ 'beɪbi:z] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**wife , or babies torn from him stirred him to the heart** ,  
妻子 , 或者 婴儿 撕裂 从 他 搅拌 他 到 这 心 ,  
妻子或被夺走的孩子让他心痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænliɪst] [ɪ'moʊ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz]  
**and the manliest emotion he had ever known caused him to cast his**  
和 这 最男子汉 情感 他 有 曾经 已知 导致 他 到 投掷 他的  
[paɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**pipe at his feet** ,  
管道 在 他的 脚 ,  
他所经历过的最强烈的男子气概的情感让他把手中的烟斗扔在了脚边。

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][slæp] ; [ænd; ənd][wɔ:k][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,  
**put on his hat with an energetic slap , and walk out of the house ,**  
放 在 他的 帽子 和 一个 精力充沛 拍击 , 和 走 出去 的 这 房子 ,  
他用力地戴上帽子, 然后走出了房子。

[ˈwerɪŋ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈwʊd(ə)n][feɪs][ðæt][kɔ:zd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə]  
**wearing an expression on his usually wooden face that caused his wife to**  
穿着 一个 表达 在 他的 通常 木制的 脸 那 导致 他的 妻子 到  
[klæp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪ][ɪgˈzʌltrɪŋli] :  
**clap her hands and cry exultingly :**  
拍 她 双手 和 哭 欣喜若狂 :  
他那张平日里表情僵硬的脸上, 此刻却露出了笑容, 这让他妻子欣喜若狂, 拍手叫好, 喜极而泣:

“ [aɪ][θɔ:t][ðæt][wʊd][fetʃ][hɪm; ɪm] !  
“ **I thought that would fetch him !**  
“ 我 想法 那 会 拿来 他 !  
“我以为那样就能把他弄来! ”

“ [ðen][ʃi:; ʃi][fel][tu:; tə][wɜ:rk][laɪk][æn; ən][ɪnˈspaɪərd][ˈwʊmən] ;  
“ **Then she fell to work like an inspired woman ;**  
“ 然后 她 跌倒 到 工作 喜欢 一个 灵感 女士 ;  
“然后她像一个充满灵感的女人一样投入工作;

[ænd; ənd][æt; ət][nu:n][ə; eɪ][ˈsʌmptʃuəs][ˈdɪnər] “ [smʊkt][əˈpɑ:n][ðə; ði][bɔ:rd] ;  
**and at noon a sumptuous dinner “ smoked upon the board ;**  
和 在 中午 一个 豪华 晚餐 “ 熏制 之上 这 木板 ;  
中午时分, 丰盛的晚餐在餐桌上飘香四溢;

“ [ðə; ði][ˈtʃɪldrən][wɜ:r; wər][skrʌbd][tɪl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ʃʊn] ;  
“ **the children were scrubbed till their faces shone ;**  
“ 这 孩子们 是 擦洗过 直到 他们的 面孔 闪耀 ;  
孩子们被仔细地搓洗, 直到脸庞闪闪发光;

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][æz; əz][freʃ][ænd; ənd][ni:t][æz; əz][ˈeni][əˈpɑ:rtmənt][kʊd; kəd][bi:; bi]  
**and the room was as fresh and neat as any apartment could be**  
和 这 房间 曾是 作为 新鲜的 和 整洁的 作为 任何 公寓 可以 是  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpenətreɪtɪŋ][pərˈfju:m][ʌv; əv][bɜ:rnt][ˈflæpdʒæk][stɪl][pəˈveɪdɪŋ][ðə; ði][er] ,  
**with the penetrating perfume of burnt flapjacks still pervading the air ,**  
和 这 渗透 香水 的 烧焦的 煎饼 仍然 普遍存在 这 空气 ,  
房间干净整洁, 如同任何一间公寓一样, 空气中仍然弥漫着烤焦的煎饼的浓郁香味。

[ænd; ənd][θri:] [ˈdʌz(ə)n][ˈrʌfld][ˈnaɪtkæp][ˈdekəreɪtɪŋ][ðə; ði][kloʊðz] - [laɪnz][ˌoʊvərˈhed] .  
**and three dozen ruffled nightcaps decorating the clothes - lines overhead .**  
和 三 打 褶皱的 睡前酒 装饰 这 衣服 - 线条 开销 .  
头顶的晾衣绳上挂着三打褶边睡帽。

“ [tel][em ˈi:][ðə; ði][ˈɪnstənt][ˈmɪnɪt][ju:; jʊ][si:] [pɑ:] [ə; eɪ][ˈkʌmɪn] - , [ænd; ənd][aɪl][dɪʃ][ʌp][ðə; ði]  
“ **Tell me the instant minute you see Pa a comin ' , and I'll dish up the**  
“ 告诉 我 这 立即的 分钟 你 看 宾夕法尼亚州 一个 即将到来 - , 和 患病的 盘子 向上 这  
[ˈɡreɪvɪ] ,  
**gravy ,**  
肉汁 ,  
“你一看到爸爸回来就立刻告诉我, 我马上就给你盛肉汁。”

“ [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [wɪlkɪns][kəˈmænd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][stept][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ti:] [fɔ:r; fər]  
“ **was Mrs . Wilkins's command , as she stepped in with a cup of tea for**  
“ 曾是 太太 . 威尔金斯 命令 , 作为 她 步 在 和 一个 杯子 的 茶 为了  
[oʊld] “ [hɑ:rm] ,  
**old “ Harm ,**  
老的 “ 伤害 ,  
“威尔金斯太太命令道, 她端着一杯茶走进来, 给老哈姆喝。”



“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ˈmʌðər] .  
“ **as she called Hepsey's mother** .  
“ 作为 她 称为 - 母亲 .

她这样称呼赫普西的母亲。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - , [mɑː] ! ” [kɔːld] [ˈgʌsti] , [ˈprez(ə)ntli] .  
“ **He's a comin ' , Ma ! ” called Gusty , presently** .  
“ 他是 一个 即将到来 - , 马 ! ” 称为 强风 , 目前 .

“妈，他来了！”格斯蒂立刻喊道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] : [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtreɪnər] , ” [ˈædɪd] [æn] [ˈlɪzi] .  
“ **No , he ain't : it's a trainer , ” added Ann Lizy** .  
“ 不 , 他 不是 : 它是 一个 教练 , ” 额外 安 莉兹 .

“不，他不是：他是一位教练，”安利兹补充道。

“ [jes] , - [tɪz] [pɑː] !  
“ **Yes , ' tis Pa !**  
“ 是的 , - 的 宾夕法尼亚州 !

“是的，是爸爸！ ”

[oʊ] , [maɪ] [aɪ] !  
**oh , my eye !**  
哦 , 我的 眼睛 !

哦，我的眼睛！

[eɪnt] [hiː; hi] [stʌnɪn] - !  
**ain't he stunnin ' !**  
不是 他 惊艳 - !

他真是帅呆了！

“ [kraɪd] [wɑːʃ] , [ˈstriːkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] .  
“ **cried Wash , stricken for the first time with admiration of his sire** .  
“ 哭 洗 , 受打击的 为了 这 第一的 时间 和 钦佩 的 他的 父系 .

“沃什喊道，这是他第一次对自己的父亲充满敬佩之情。”

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈruːməz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wɔːkt] [ɪn]  
**Before Mrs . Wilkins could reply to these conflicting rumors her husband walked in**  
前 太太 . 威尔金斯 可以 回复 到 这些 冲突 谣言 她 丈夫 步行 在  
 ,  
 ,  
 ,

威尔金斯太太还没来得及回应这些相互矛盾的传言，她的丈夫就走了进来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈmɑːrʃ(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɑːloʊ] [tʃest] [ænd; ənd] [θɪn] [legz] [pərˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] ,  
**looking as martial as his hollow chest and thin legs permitted , and ,**  
寻找 作为 武术 作为 他的 空洞的 胸部 和 薄的 腿 允许 , 和 ,

他那凹陷的胸膛和纤细的双腿，让他看起来颇具威武之气。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] [hæf] - [ˈpraʊdli] , [hæf] - [rɪˈproʊtʃəli] :  
**turning his cap nervously in his hands , said half - proudly , half - reproachfully** :  
转弯 他的 帽 紧张地 在 他的 双手 , 说 一半 - 自豪地 , 一半 - 责备地 :

他紧张地把帽子在手里转来转去，半是骄傲半是责备地说：

“ [naʊ] , [ˈsɪnθiː] , [biː; bi][juː; jə] [ˈsætsfaɪd] ? ”  
“ **Now , Cynthia , be you satisfied ? ”**  
“ 现在 , 辛西 , 是 你 使满意 ? ”

“辛西，现在你满意了吧？ ”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈliːʃə] !  
“ **Oh , my Lisha !**  
“ 哦 , 我的 莉莎 !

“哦，我的莉莎！ ”

[aɪ][biː; bi] , [aɪ][biː; bi] !

I be , I be !  
我 是 , 我 是 !

我是，我是！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['wʊmən] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʌtni] [breɪst] ['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] .  
" and the inconsistent woman fell upon his buttony breast weeping copiously .  
" 和 这 不一致 女士 跌倒 之上 他的 纽扣 胸部 哭泣 大量 .  
"然后，那个反复无常的女人扑倒在他胸前，放声痛哭。"

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [preɪzɪd] [ænd; ənd] ['petɪd] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [kə'reɪst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]  
If ever a man was praised and petted , admired and caressed , it was  
如果 曾经 一个 男人 曾是 赞扬 和 被宠爱 , 钦佩 和 被爱抚 , 它 曾是  
[ɪ'laiʃə] ['wɪlkɪnz] [ðæt] [deɪ] .  
Elisha Wilkins that day .  
以利沙 威尔金斯 那 天 .

如果说有哪个男人在那一天受到了赞扬、宠爱、钦佩和爱抚，那一定是伊莱沙·威尔金斯。

[hɪz; ɪz][waɪf] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ;  
His wife fed him with the fat of the land , regardless of consequences ;  
他的 妻子 美联储 他 和 这 胖的 的 这 土地 , 不管 的 结果 ;  
他的妻子不顾后果，用世间最好的东西款待他；

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [rɪ'vɒlvɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [ˌkjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['wʌndər] ; [hɪz; ɪz]  
his children revolved about him with tireless curiosity and wonder ; his  
他的 孩子们 旋转 关于 他 和 不知疲倦 好奇心 和 想知道 ; 他的  
[ˈnebəz] [flɑːkt] [ɪn][tuː; tə] [ə'plɔ:d] ,  
neighbors flocked in to applaud ,  
邻居 成群结队的 在 到 鼓掌 ,  
他的孩子们围绕着他，充满了不知疲倦的好奇和惊叹；邻居们纷纷涌来鼓掌，

[əd'vaɪz] , [ænd; ənd][əd'maɪər] ; ['evri] [wʌn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [moʊst] ['greɪt(ə)] [tuː; tə]  
advise , and admire ; every one treated him with a respect most grateful to  
建议 , 和 钦佩 ; 每一个 一 治疗 他 和 一个 尊重 最多 感激的 到  
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;  
his feelings ;  
他的 情怀 ;  
劝告他，钦佩他；每个人都对他表示了极大的尊重，并对他这种情谊深表感激；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]  
he was an object of interest , and with every hour his importance  
他 曾是 一个 目的 的 兴趣 , 和 和 每一个 小时 他的 重要性  
[ɪn'kriːst] ,  
increased ,  
增加 ,  
他成了人们关注的对象，而且随着时间的推移，他的重要性与日俱增。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm'self]  
so that by night he felt like a Commander - in - Chief , and bore himself  
所以 那 经过 夜晚 他 毛毡 喜欢 一个 指挥官 - 在 - 首席 , 和 钻孔 他自己  
[ə'kɔ:rdɪŋli] .  
accordingly .  
因此 .

因此，到了晚上，他觉得自己就像一位总司令，举止也颇有几分气势。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]  
He had enlisted in David's regiment , which was a great comfort to his wife  
他 有 入伍 在 大卫的 团 , 哪个 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他的 妻子  
;  
;  
;  
;  
他加入了大卫所在的部队，这让他的妻子感到非常欣慰；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [staʊt] [hɑːrt] [ˈnevər] [feɪld] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri] [ˈhevi] [æt; ət] [taɪmz] ;  
**for** **though** **her** **stout** **heart** **never** **failed** **her** , **it** **grew** **very** **heavy** **at** **times** ;  
为了 尽管 她 肥硕 心 绝不 失败的 她 , 它 生长 非常 重的 在 时代 ;  
虽然她坚强的心从未让她失望, 但有时也会感到非常沉重;

[ænd; ənd] [wen] [ˈliːʒə] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,  
**and** **when** **Lisha** **was** **gone** ,  
和 什么时候 莉莎 曾是 已消失 ,  
莉莎离开后,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːf(ə)n] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ter; tɪ(ə)r] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [paɪp] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [oʊld]  
**she** **often** **dropped** **a** **private** **tear** **over** **the** **broken** **pipe** **that** **always** **lay** **in** **its** **old**  
她 经常 掉落 一个 私人的 撕 超过 这 破碎的 管道 那 总是 躺在 它是 老的  
[plɛɪs] ,  
**place** ,  
地方 ,  
她常常对着那根总是躺在原地的破损水管悄悄流泪。

[ænd; ənd] [ventɪd] [hɜːr; hər] [ɪ ˈməʊʃənz ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˈwɪlkɪnz]  
**and** **vented** **her** **emotions** **by** **sending** **baskets** **of** **nourishment** **to** **Private** **Wilkins**  
和 通风 她 情绪 经过 发送 篮子 的 营养 到 私人的 威尔金斯  
,  
,  
,  
她通过给威尔金斯列兵送去食物篮来发泄自己的情绪。

[wɪtʃ] [kɔːzɪd] [ðæt] [ˈbændɪ] - [legd] [ˈwɔːrɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈenvɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ]  
**which** **caused** **that** **bandy** - **legged** **warrior** **to** **be** **much** **envied** **and** **cherished** **by**  
哪个 导致 那 班迪 - 腿 战士 到 是 很多 令人羡慕 和 珍爱 经过  
[hɪz; ɪz] [meɪts] .  
**his** **mates** .  
他的 伙伴们 .  
这使得这位罗圈腿的战士深受同伴们的羡慕和喜爱。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈliːʒə] ;  
“ **I'm** **glad** **I** **done** **it** ; **for** **it** **will** **make** **a** **man** **of** **Lisha** ;  
” 我是 高兴的 我 完毕 它 ; 为了 它 将要 制作 一个 男人 的 莉莎 ;  
“我很高兴我这么做了; 因为这会让利沙成为一个真正的男人;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,  
**and** , **if** **I've** **sent** **him** **to** **his** **death** ,  
和 , 如果我已经 发送 他 到 他的 死亡 ,  
而且, 如果我已经把他送上了死路,

[gɔːd] [noʊz] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈfɪtər] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] -  
**God** **knows** **he'll** **be** **fitter** **to** **die** **than** **if** **he** **stayed** **here** **idlin**  
上帝 知道 地狱 是 钳工 到 死 比 如果 他 入住 这里 -  
上帝知道, 他死得其所总比待在这里虚度光阴要好得多。

- [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈweɪ] .  
' **his** **life** **away** .  
- 他的 生活 离开 .  
“他的生活就此结束。”

“ [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [ˈoʊpənli] [ˈʃouldərd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət]  
” **Then** **the** **good** **soul** **openly** **shouldered** **the** **burden** **she** **had** **borne** **so** **long** **in** **secret**  
” 然后 这 好的 灵魂 公然 肩部 这 负担 她 有 出生 所以 长的 在 秘密  
,  
,  
,  
“然后, 这位善良的靈魂公开地承担起了她长期以来默默承受的重担。”

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['trʌdʒd] [ɑ:n][ə'loʊn] .  
and bravely trudged on alone .  
和 勇敢地 艰难跋涉 在 独自的 .

然后勇敢地独自一人继续前行。

“ [ə'nʌðər] [greɪt] ['bæt(ə)] ! ” [skri:md] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [nu:z] - [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .  
“ Another great battle ! ” screamed the excited news - boys in the streets .

“ 其他 伟大的 战斗 ! ” 尖叫 这 兴奋的 消息 - 男孩们 在 这 街道 .

“又一场大战!”街上兴奋的报童们高声喊道。

“ [ə'nʌðər] [greɪt] ['bæt(ə)] ! ” [ri:d] ['leti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['pɑ:rlər] .  
“ Another great battle ! ” read Letty in the cottage parlor .

“ 其他 伟大的 战斗 ! ” 读 莱蒂 在 这 小屋 客厅 .

“又一场大战!”莱蒂在小屋的客厅里读道。

“ [ə'nʌðər] [greɪt] ['bæt(ə)] ! ” [kraɪd] ['deɪvɪd] ,  
“ Another great battle ! ” cried David ,

“ 其他 伟大的 战斗 ! ” 哭 大卫 ,

“又一场大战!”大卫喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] - [hɔ:rs] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][hi; hi]  
coming in with the war - horse expression on his face a month or two after he

未来 在 和 这 战争 - 马 表达 在 他的 脸 一个 月 或者 二 后 他

[ɪn'listɪd] .  
enlisted .  
入伍 .

入伍一两个月后，他脸上就带着那种饱经风霜的表情。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dra:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][lɪs(ə)n] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [fju:]  
The women dropped their work to look and listen ; for his visits were few

这 女性 掉落 他们的 工作 到 看 和 听 ; 为了 他的 访问 是 很少

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,  
and short ,  
和 短的 ,

妇女们放下手中的活，驻足观看聆听；因为他来访的次数很少，而且每次时间都很短。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .  
and every instant was precious .

和 每一个 立即的 曾是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第18/21页

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [g'ri:tɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['deɪvɪd] [stʊd] ['saɪlənt][æn; ən] ['ɪnstənt] ,  
**When the first greetings were over , David stood silent an instant ,**  
什么时候 这 第一的 问候 是 超过 , 大卫 站立 沉默的 一个 立即的 ,  
第一批问候结束后, 大卫沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn] [brɪ'lʌvɪd]  
**and a sudden mist came over his eyes as he glanced from one beloved**  
和 一个 突然 薄雾 来了 超过 他的 眼睛 作为 他 瞥了一眼 从 一 心爱  
[feɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ;  
**face to another ;**  
脸 到 其他 ;

当他目光从一张张心爱的面孔移到另一张心爱的面孔上时, 他的眼中突然蒙上了一层雾气;

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪm'peɪj(ə)nt] ['dʒestʃər] , [skwəd] [hɪz; ɪz]  
**then he threw back his head with the old impatient gesture , squared his**  
然后 他 扔 后退 他的 头 和 这 老的 不耐烦 手势 , 平方 他的  
[ 'ʃəʊldəz ] ,  
**shoulders ,**  
肩膀 ,

然后他不耐烦地仰起头, 挺直了肩膀。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [tʰɪrf(ə)] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ʌndərtəʊn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn]  
**and said in a loud , cheerful voice , with a suspicious undertone of emotion in**  
和 说 在 一个 大声 , 快乐 嗓音 , 和 一个 可疑的 底色 的 情感 在  
[aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] :  
**it , however :**  
它 , 然而 :

然而, 他却用响亮而欢快的声音说道, 语气中却带着一丝怀疑的情绪:

" [maɪ] ['preʃəs] ['pi:p(ə)] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?  
" **My precious people , I've got something to tell you : are you ready ?**  
" 我的 宝贵的 人们 , 我已经 得到 某物 到 告诉 你 : 是 你 准备好 ?  
"我亲爱的人们, 我有话要对你们说: 你们准备好了吗? "

" [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .  
" **They knew what it was without a word .**  
" 他们 知道 什么 它 曾是 没有 一个 单词 .  
"他们无需言语就知道那是什么。"

[ˈmɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .  
**Mrs . Sterling clasped her hands and bowed her head .**  
太太 . 英镑 紧握 她 双手 和 鞠躬 她 头 .

斯特林夫人双手合十, 低下了头。

['leti] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk] ; [bʌt; bət] ['krɪstiːz] [aɪz] ['kɪndld] , [æz; əz][fiː; ʃi]  
**Letty turned pale and dropped her work ; but Christie's eyes kindled , as she**  
莱蒂 转向 苍白 和 掉落 她 工作 ; 但 佳士得 眼睛 点燃 , 作为 她  
[ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] :  
**answered with a salute :**  
回答 和 一个 礼炮 :

莱蒂脸色苍白, 放下手中的活; 但克里斯蒂的眼神却亮了起来, 她敬了个礼作为回应:

" ['redi] , [maɪ]['dʒen(ə)rəl] . "  
" **Ready , my General .** "  
" 准备好 , 我的 一般的 . "

“准备好了, 将军。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ə] [ˈɔːrdərd] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][gʊð][æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .  
“ **We are ordered off at once , and go at four this afternoon .**  
“ 我们 是 订购 离开 在 一次 , 和 去 在 四 这 下午 .  
“我们接到命令立即出发, 今天下午四点出发。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [θriː] [ˈaʊərz] - [liːv] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn] .  
**I've got a three hours ' leave to say good - by in .**  
我已经 得到 一个 三 小时 - 离开 到 说 好的 - 经过 在 .  
我有三小时的假期来道别。

[naʊ] , [lets] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “  
**Now , let's be brave and enjoy every minute of it . ”**  
现在 , 我们来吧 是 勇敢的 和 享受 每一个 分钟 的 它 . “  
现在, 让我们勇敢一点, 好好享受每一分钟吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] : [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈdeɪvɪ] ? ” [æskt] [ˈkrɪsti] ,  
“ **We will : what can I do for you , Davy ? ” asked Christie ,**  
“ 我们 将要 : 什么 能 我 做 为了 你 , 戴维 ? ” 问 克里斯蒂 ,  
“我们会的: 我能为你做些什么, 戴维?”克里斯蒂问道。

[ˈwʌndərfəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz][ˈgʊðɪŋ] [tuː] .  
**wonderfully supported by the thought that she was going too .**  
太棒了 有 经过 这 想法 那 她 曾是 去 也 .  
想到她也要去, 我感到非常欣慰。

“ [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs] , [dɪr] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [waɪl] [ðə; ði][ˈwɔːrliːk] [ɪkˈspre(ə)n] [tʃeɪndʒd]  
“ **Keep your promise , dear , ” he answered , while the warlike expression changed**  
“ 保持 你的 承诺 , 亲爱的 , ” 他 回答 , 尽管 这 好战 表达 已更改  
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈtendərnəs] .  
**to one of infinite tenderness .**  
到 一 的 无限 压痛 .  
“亲爱的, 请遵守你的诺言,”他回答道, 同时他原本凶狠的表情变成了无比温柔的表情。

“ [wʌt] [ˈpraːmɪs] ? ”  
“ **What promise ? ”**  
“ 什么 承诺 ? ”

“什么承诺? ”

“ [ðɪs] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ɪn][aɪˈtiː] .  
“ **This ; ” and he held out his hand with a little paper in it .**  
“ 这 ; ” 和 他 握住 出去 他的 手 和 一个 小的 纸 在 它 .  
“这个;”说着, 他伸出手, 手里拿着一张小纸条。

[jiː; ji] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː] [leɪ][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .  
**She saw it was a marriage license , and on it lay a wedding - ring .**  
她 锯 它 曾是 一个 婚姻 执照 , 和 在 它 躺 一个 婚礼 - 戒指 .  
她发现那是一张结婚证, 上面放着一枚结婚戒指。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət][leɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,  
**She did not hesitate an instant , but laid her own hand in his ,**  
她 做过 不是 犹豫 一个 立即的 , 但 铺设 她 自己的 手 在 他的 ,  
她没有丝毫犹豫, 立刻将自己的手放在了他的手中。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] :  
**and answered with her heart in her face :**  
和 回答 和 她 心 在 她 脸 :  
她满脸泪痕地回答道:

“ [aɪl] [kiːp] [aɪˈtiː] , [ˈdeɪvɪd] . ”  
“ **I'll keep it , David . ”**  
“ 患病的 保持 它 , 大卫 : ”  
“我会留着它, 大卫。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ！  
“ **I knew you would** ！  
“ 我 知道 你 会 ！

“我就知道你会的！ ”

“ [ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [veri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]  
“ **then holding her close he said in a tone that made it very hard for her**  
“ 然后 保持 她 关闭 他 说 在 一个 语气 那 制成 它 非常 难的 为了 她  
[tu:; tə] [ki:p] ['stedɪ] ，  
**to keep steady** ，  
到 保持 稳定的 ；

然后他紧紧地抱着她，用一种让她很难保持平衡的语气说道。

[æz; əz] [fi:; fi] [hæd; həd] ['vaʊd] [fi:; fi] [wʊd] [du:; [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ： “ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌt] [tu:; tə] [æsk] ，  
**as she had vowed she would do to the last** ： “ **I know it is much to ask** ，  
作为 她 有 发誓 她 会 做 到 这 最后的 ： “ 我 知道 它 是 很多 到 问 ；  
正如她誓言要做到最后一刻那样：“我知道这要求很高，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [goʊ] .  
**but I want to feel that you are mine before I go** .  
但 我 想 到 感觉 那 你 是 矿 前 我 去 .  
但我希望在离开之前，你完全属于我。

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] ， [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [help] [ænd; ɛnd] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ， [dɪr] ， [wen]  
**Not only that , but it will be a help and protection to you , dear , when**  
不是 仅有的 那 ， 但 它 将要 是 一个 帮助 和 保护 到 你 ， 亲爱的 ， 什么时候  
[ju:; jʊ] ['fa:ləʊ] .  
**you follow** .  
你 跟随 .

不仅如此，亲爱的，当你跟随它时，它还会对你有所帮助和保护。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɑ:n] ['betər] ，  
**As a married woman you will get on better** ，  
作为 一个 已婚 女士 你 将要 得到 在 更好的 ，  
作为已婚女性，你会过得更好。

[æz; əz] [maɪ] [waɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ，  
**as my wife you will be allowed to come to me if I need you** ，  
作为 我的 妻子 你 将要 是 允许 到 来 到 我 如果 我 需要 你 ，  
作为我的妻子，如果我需要你，你可以来找我。

[ænd; ɛnd] [æz; əz] [maɪ] ” — [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ，  
**and as my ” — he stopped there** ，  
和 作为 我的 ” — 他 停止 那里 ；  
“而我的——”他停顿了一下，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [eɪ di: 'di:] — “ [æz; əz] [maɪ] ['wɪdʊʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['penʃən] [tu:; tə]  
**for he could not add — “ as my widow you will have my pension to**  
为了 他 可以 不是 添加 — “ 作为 我的 寡妇 你 将要 有 我的 养老金 到  
[sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .  
**support you** .  
支持 你 .

因为他不能再说——“作为我的遗孀，你将获得我的养老金来维持生计。

“ [fi:; fi] [ʌndər'stʊd] ， [pʊt] [bəʊθ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [seɪf] ，  
“ **She understood , put both arms about his neck as if to keep him safe** ，  
“ 她 理解 ， 放 两个都 武器 关于 他的 脖子 作为 如果 到 保持 他 安全的 ，  
[ænd; ɛnd] ['wɪspəd] ['fɜ:rventli] ：  
**and whispered fervently** ：  
和 低声说道 热切地 ；  
她明白了，双臂环住他的脖子，仿佛要保护他，然后热切地低语道：

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][pɑ:rt][ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [deθ] ; [fɔ:r; fər] [lʌv] [laɪk] ['aʊərz] [wɪl] [læst]  
“ **Nothing can part us any more , not even death ; for love like ours will last**  
“ 没有什么 能 部分 我们 任何 更多的 , 不是 甚至 死亡 ; 为了 爱 喜欢 我们的 将要 最后的  
[fɔ:r; fər] ['evər] . ”  
**for ever .** ”  
为了 曾经 . ”

“没有什么能再将我们分开，即使是死亡也不能；因为我们这样的爱将永恒不变。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] ? ”  
“ **Then you are quite willing to try the third great experiment ?** ”  
“ 然后 你 是 相当 愿意的 到 尝试 这 第三 伟大的 实验 ? ”

“那么，你很乐意尝试第三项重大实验吗？ ”

“ [glæd][ænd; ʌnd] [praʊd] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] . ”  
“ **Glad and proud to do it .** ”  
“ 高兴的 和 自豪的 到 做 它 . ”

“很高兴也很自豪能做到这一点。”

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] , [noʊ] [fɪr] , [tu:; tə][mɑ:r][jɔr; jər] [kən'sent] . ”  
“ **With no doubt , no fear , to mar your consent .** ”  
“ 和 不 怀疑 , 不 害怕 , 到 马尔 你的 同意 . ”

“毫无疑问，没有任何恐惧，会影响您的同意。”

“ [nɑ:t][wʌn] , ['deɪvɪd] . ”  
“ **Not one , David .** ”  
“ 不是 一 , 大卫 . ”

“一个也没有，大卫。”

“ [ðæts] [tru:] [lʌv] , ['krɪsti] !  
“ **That's true love , Christie !**  
“ 那就是 真的 爱 , 克里斯蒂 !

“那才是真爱，克里斯蒂！ ”

“ [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,  
“ **Then they stood quite still for a time ,**  
“ 然后 他们 站立 相当 仍然 为了 一个 时间 ,

“然后他们静静地站了一会儿，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] [tu:] ['hɑ:rts] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ] [tʌŋ]  
**and in the silence the two hearts talked together in the sweet language no tongue**  
和 在 这 沉默 这 二 心 谈话 一起 在 这 甜的 语言 不 舌头  
[kæn; kən] ['ʌtər] .  
**can utter .**  
能 说出 .

在寂静中，两颗心用一种无法用言语表达的甜蜜语言交谈着。

[ˈprez(ə)ntli] ['deɪvɪd] [sed] [rɪ'gretfəli] :  
**Presently David said regretfully :**  
目前 大卫 说 遗憾的是 :

大卫遗憾地说道：

“ [aɪ] [ment] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi][soʊ] ['dɪfrənt] .  
“ **I meant it should be so different .**  
“ 我 意思是 它 应该 是 所以 不同的 .

我的意思是，情况应该截然不同。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [plænd] [ðæt] [wi:d] [bi:; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [braɪt] ['sʌməər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz]  
**I always planned that we'd be married some bright summer day , with many friends**  
我 总是 计划 那 我们会 是 已婚 一些 明亮的 夏天 天 , 和 许多 朋友们  
[ə'baʊt] [ju: 'es] ;  
**about us ;**  
关于 我们 ;

我一直计划着我们会在一个阳光明媚的夏日结婚，届时会有很多朋友在场；



[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)] ['dʒɜ:ni] ['sʌmwɜ] [tə'geðər] ,  
**then take a happy little journey somewhere together** ,  
然后 拿 一个 快乐的 小的 旅行 某处 一起 ,

然后一起去某个地方进行一次愉快的短途旅行，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['set(ə)] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [wei] .  
**and come back to settle down at home in the dear old way** .  
和 来 后退 到 定居 向下 在 家 在 这 亲爱的 老的 方式 :

然后回到家中，以熟悉的传统方式安顿下来。

[naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [soʊ] ['hɜ:rid] , ['sa:roufl] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .  
**Now it's all so hurried , sorrowful , and strange** .  
现在 它是 全部 所以 慌忙 , 悲伤 , 和 奇怪的 :

现在一切都变得如此匆忙、悲伤和怪异。

[ə; eɪ] [dʌl] [noʊ'vembər] [deɪ] ; [noʊ] [frendz] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [paʊər] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] ;  
**A dull November day ; no friends but Mr . Power , who will be here soon ;**  
一个 乏味的 十一月 天 ; 不 朋友们 但 先生 : 力量 , WHO 将要 是 这里 很快 ;

十一月阴沉沉的一天；除了鲍尔先生之外没有朋友，他很快就会到。

[noʊ] ['dʒɜ:ni] [bʌt; bət] [maɪ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ə'loʊn] ;  
**no journey but my march to Washington alone ;**  
不 旅行 但 我的 行进 到 华盛顿 独自的 ;

除了我独自前往华盛顿的旅程之外，没有其他旅程；

[ænd; ənd] [noʊ] ['hæpi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [pər'hæps] .  
**and no happy coming home together in this world perhaps** .  
和 不 快乐的 未来 家 一起 在 这 世界 也许 :

或许这世上再也没有一家人幸福地回家了。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ber] [aɪ 'ti:] , [lʌv] ? "  
**Can you bear it , love ? "**  
能 你 熊 它 , 爱 ? "

亲爱的，你能忍受吗？

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [em 'i:] : [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] ['eni] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ;  
"**Have no fear for me : I feel as if I could bear any thing just now ;**  
" 有 不 害怕 为了 我 : 我 感觉 作为 如果 我 可以 熊 任何 事物 只是 现在 ;

“你们不必为我担心：我现在感觉自己什么都能承受；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [mu:d] [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [soʊ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ]  
**for I've got into a heroic mood and I mean to keep so as long as I**  
为了 我已经 得到 进入 一个 英勇 情绪 和 我 意思是 到 保持 所以 作为 长的 作为 我

[kæn; kən] .

**can** :  
能 :

因为我进入了一种英雄主义的状态，而且我打算尽可能长时间地保持这种状态。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [greɪt] [di:dz] ,  
**I've always wanted to live in stirring times , to have a part in great deeds ,**  
我已经 总是 通缉 到 居住 在 搅拌 时代 , 到 有 一个 部分 在 伟大的 契约 ,

我一直渴望生活在动荡的时代，参与伟大的事业。

[tu:; tə] ['sækrɪfajs] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ]  
**to sacrifice and suffer something for a principle or a person ; and now**  
到 牺牲 和 遭受 某物 为了 一个 原则 或者 一个 人 ; 和 现在

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɪʃ] .

**I have my wish** .  
我 有 我的 希望 :

为了原则或某个人而牺牲和受苦；现在我的愿望实现了。

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] , ['deɪvɪd] : [ɪts][ə; eɪ][grænd][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][ˈsplendɪd][tʃæns][tuː; tə][duː][ænd; ənd]  
**I like it , David : it's a grand time to live , a splendid chance to do and**  
我 喜欢 它 , 大卫 : 它是 一个 盛大 时间 到 居住 , 一个 灿烂 机会 到 做 和  
[ˈsʌfə] ;  
**suffer ;**  
遭受 ;

我喜欢这个说法，大卫：这是一个美好的时代，一个体验人生、经历苦难的绝佳机会；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ'ti:] [hɑːrt][ænd; ənd][sɒl] ,  
**and I want to be in it heart and soul ,**  
和 我 想 到 是 在 它 心 和 灵魂 ,  
我想全心全意地投入其中。

[ænd; ənd][ɜːrɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːrtərdəm][ðæt][wɪl][kʌm][ɪn][ðə; ði][end] .  
**and earn a little of the glory or the martyrdom that will come in the end .**  
和 赚 一个 小的 的 这 荣耀 或者 这 殉道 那 将要 来 在 这 结尾 .  
并赢得最终将要到来的荣耀或殉道的一小部分。

[ˈʊrli][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪf][aɪ][gɪv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kɔːz] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][aɪ'ti:][ˈglædli]  
**Surely I shall if I give you and myself to the cause ; and I do it gladly**  
一定 我 将 如果 我 给 你 和 我 到 这 原因 ; 和 我 做 它 乐意  
,  
:  
,

我若将你和我自己都奉献给这项事业，我必能做到；而且我乐意这样做。

[ðoʊ][aɪ][noʊ][ðæt][maɪ][hɑːrt][hæz; hæz][gɔːt][tuː; tə][eɪk][æz; əz][aɪ'ti:][ˈnevər][hæz; hæz][eɪkt][jet] ,  
**though I know that my heart has got to ache as it never has ached yet ,**  
尽管 我 知道 那 我的 心 有 得到 到 疼痛 作为 它 绝不 有 疼痛 然而 ,  
虽然我知道我的心一定会痛，因为它从未痛过，

[wen][maɪ][ˈkʌrɪdʒ][feɪlz] , [æz; əz][aɪ'ti:] [wɪl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,  
**when my courage fails , as it will by and by ,**  
什么时候 我的 勇气 失败 , 作为 它 将要 经过 和 经过 ,  
当我的勇气消退时，而这终将发生。

[ænd; ənd][maɪ][ˈselfɪ][sɒl][kaʊnts][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][maɪ][ˈɔːfərɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][ɪk'saɪtmənt][ɪz][ˈoʊvər] .  
**and my selfish soul counts the cost of my offering after the excitement is over .**  
和 我的 自私 灵魂 计数 这 成本 的 我的 提供 后 这 激动 是 超过 .  
而我自私的灵魂，在兴奋过后，开始计算我所付出的代价。

[help][em'iː][tuː; tə][biː; bi][breɪv][ænd; ənd][strɔːŋ] , ['deɪvɪd] : [dəʊnt][let][em'iː][kəm'pleɪn][ɔːr][rɪ'gret] ,  
**Help me to be brave and strong , David : don't let me complain or regret ,**  
帮助 我 到 是 勇敢的 和 强的 , 大卫 : 不 让 我 抱怨 或者 后悔 ,  
大卫，请帮助我变得勇敢坚强：不要让我抱怨或后悔。

[bʌt; bət][ʃoʊ][em'iː][wʌt][laɪz][brɪ'ɑːnd] ,  
**but show me what lies beyond ,**  
但 展示 我 什么 谎言 超过 ,  
但请让我看看彼岸是什么，

[ænd; ənd][tiːtʃ][em'iː][tuː; tə][brɪ'liːv][ðæt][ˈsɪmpli][ˈduːɪŋ][ðə; ði][raɪt][ɪz][rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][ˈhæpɪnəs]  
**and teach me to believe that simply doing the right is reward and happiness**  
和 教 我 到 相信 那 简单地 正在做 这 正确的 是 报酬 和 幸福  
[ɪˈnʌf] .  
**enough .**  
足够的 .  
并教会我相信，仅仅做正确的事本身就是足够的回报和幸福。

" ['krɪsti][wʌz; wəz][ˈlɪftɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
" **Christie was lifted out of herself for the moment ,**  
" 克里斯蒂 曾是 抬起 出去 的 她自己 为了 这 片刻 ,  
“克里斯蒂那一刻仿佛从自己的世界里抽离了出来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [muːd] [wɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
and looked inspired by the high mood which was but the beginning of a  
和 看起来 灵感 经过 这 高的 情绪 哪个 曾是 但 这 开始 的 一个  
[ˈnoʊblɜː] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
nobler life for her .  
更高贵 生活 为了 她 .  
她看起来精神振奋，心情愉悦，而这仅仅是她更高尚人生的开始。

[ˈdeɪvɪd] [kɔːt] [ðə; ði][egzɔːlˈteɪ](ə)n] ,  
David caught the exaltation ,  
大卫 捕捉 这 提高 ,  
大卫感受到了那份荣耀，

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,  
and gave no further thought to any thing but the duty of the hour ,  
和 给予 不 更远 想法 到 任何 事物 但 这 责任 的 这 小时 ,  
他没有再想其他任何事情，只专注于眼前的职责。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd][ˈbreɪvər][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [feɪs]  
finding himself stronger and braver for that long look into the illuminated face  
寻找 他自己 更强 和 更勇敢 为了 那 长的 看 进入 这 照明 脸  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .  
of the woman he loved .  
的 这 女士 他 喜爱 .  
那次凝视着自己心爱的女人容光焕发的脸庞，让他变得更加坚强、更加勇敢。

“ [aɪ] [traɪ] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpiːl] ;  
“ I'll try , ” was all his answer to her appeal ;  
“ 患病的 尝试 , ” 曾是 全部 他的 回答 到 她 上诉 ;  
“我会试试,”这是他对她请求的全部回答;

[ðen] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] :  
then proved that he meant it by adding , with his lips against her cheek :  
然后 已证实 那 他 意思是 它 经过 添加 , 和 他的 嘴唇 反对 她 脸颊 :  
然后，他用嘴唇贴着她的脸颊，证明自己所言非虚：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈleti] .  
“ I must go to mother and Letty .  
“ 我 必须 去 到 母亲 和 莱蒂 .  
“我必须去找妈妈和莱蒂。”

[wɪz; wi] [liːv] [ðem; ðəm][brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .  
We leave them behind , and they must be comforted .  
我们 离开 他们 在后面 , 和 他们 必须 是 安慰 .  
我们把他们留下，他们需要得到安慰。

“ [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [ˈvænɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] , [ˈkɔːnʃəs]  
“ He went , and Christie vanished to make ready for her wedding , conscious  
“ 他 去 , 和 克里斯蒂 消失了 到 制作 准备好 为了 她 婚礼 , 有意识的  
,  
,  
“他走了，克里斯蒂也消失了，去准备她的婚礼，她当时意识清醒。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪɡˈzɔːltɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɜːrɪd] ,  
in spite of her exalted state of mind , that every thing was very hurried ,  
在 尽管如此 的 她 崇高 状态 的 头脑 , 那 每一个 事物 曾是 非常 慌忙 ,  
尽管她当时情绪高昂，但一切都进行得非常匆忙。

[sæd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]  
**sad , and strange , and very different from the happy day she had so**  
伤心 , 和 奇怪的 , 和 非常 不同的 从 这 快乐的 天 她 有 所以  
[ˈɔːf(ə)n] [plænd] .  
**often planned .**  
经常 计划 .

悲伤、奇怪，与她经常计划的快乐一天截然不同。  
“ [noʊ] ['mætər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] - [wel] [pnt] [fɔːr; fər] [lʌv] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] ,  
“ **No matter , we are ' well on't for love , ' and that is all we really need ,**  
“ 不 事情 , 我们 是 - 出色地 不 为了 爱 , - 和 那 是 全部 我们 真的 需要 ,  
“没关系，我们正处于爱情的甜蜜期，而这正是我们真正需要的。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['mɪsɪz] . [wɪlkɪns] [əd'vaɪs] .  
“ **she thought , recalling with a smile Mrs . Wilkins's advice .**  
“ 她 想法 , 回忆 和 一个 微笑 太太 : 威尔金斯 建议 :  
她心想，笑着回忆起威尔金斯太太的建议。

“ ['deɪvɪd] [sendz] [juː; jʊ] [ðiːz] , [dɪr] .  
“ **David sends you these , dear .**  
“ 大卫 发送 你 这些 , 亲爱的 :  
“亲爱的，大卫把这些寄给你了。”

[kæn; kən][aɪ] [help] [ɪn] ['eni] [wei] ? “ [æskt] ['leti] ,  
**Can I help in any way ? ” asked Letty ,**  
能 我 帮助 在 任何 方式 ? “ 问 莱蒂 ,  
我能帮上什么忙吗？ 莱蒂问道。

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [lʌ; əv] ['lʌvli] [waɪt] ['roʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,  
**coming with a cluster of lovely white roses in her hand ,**  
未来 和 一个 簇 的 迷人的 白色的 玫瑰 在 她 手 ,  
她手里拿着一束美丽的白玫瑰走了过来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrld] [lʌ; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .  
**and a world of affection in her eyes .**  
和 一个 世界 的 感情 在 她 眼睛 :  
她眼中充满了爱意。

“ [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [gɪv] [em 'iː] ['vaɪələɪts] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [keɪm] ['oʊvər] ['krɪstiːz] [feɪs] .  
“ **I thought he'd give me violets , ” and a shadow came over Christie's face .**  
“ 我 想法 他会 给 我 紫罗兰 , “ 和 一个 阴影 来了 超过 佳士得 脸 :  
“我以为他会送我紫罗兰，”克里斯蒂的脸上浮现出一丝阴影。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrniŋ] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . “  
“ **But they are mourning flowers , you know . ”**  
“ 但 他们 是 丧 花朵 , 你 知道 : “  
“但它们是哀悼之花，你知道的。”

“ [nɑːt][tuː; tə][em 'iː] .  
“ **Not to me .**  
“ 不是 到 我 :  
“对我来说不是。”

[ðə; ði] ['roʊzɪz][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [deɪ] [rɪ'maɪnd][em 'iː][lʌ; əv] [pɔr] ['helən] ,  
**The roses are , for they remind me of poor Helen ,**  
这 玫瑰 是 , 为了 他们 提醒 我 的 贫穷的 海伦 ,  
这些玫瑰花让我想起了可怜的海伦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ʔ'eɪndʒɪŋ] [ˈflaʊərz] [laɪk] [ðɪːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**and the first work I did with David was arranging flowers like these for a**  
和 这 第一的 工作 我 做过 和 大卫 曾是 安排 花朵 喜欢 这些 为了 一个  
[ded] [ˈberbiːz][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːfɪn] . "  
**dead baby's little coffin . "**  
死的 婴儿的 小的 棺材 . "

我跟大卫合作的第一份工作就是为一个夭折婴儿的小棺材插上这样的花。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈkrɪstɪ] , [dəʊnt][biː; bi] [suːpərˈstɪʃəs] : [ɔːl] [ˈbraɪdz] [wer] [ˈruːzɪz] , [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪ]  
" **My dearest Christie , don't be superstitious : all brides wear roses , and Davy**  
" 我的 亲爱的 克里斯蒂 , 不 是 迷信的 : 全部 新娘 穿 玫瑰 , 和 戴维  
[θɔːt] [juːd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,  
**thought you'd like them ,**  
想法 你会 喜欢 他们 ,  
"我亲爱的克里斯蒂，别迷信：所有的新娘都会戴玫瑰，戴维觉得你会喜欢。"

" [sed] [ˈleti] , [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .  
" **said Letty , troubled at her words .**  
" 说 莱蒂 , 麻烦 在 她 字 .  
"莱蒂说道，她对自己的话感到不安。"

" [ðen] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈfænsɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .  
" **Then I'll wear them , and I won't have fancies if I can help it .**  
" 然后 患病的 穿 他们 , 和 我 惯于 有 幻想 如果 我 能 帮助 它 .  
"那我就穿它们，如果可以的话，我不会有花哨的打扮。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [fjuː] [ˈbraɪdz] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbreɪvər] , [ˈhæpiːʔ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,  
**But I think few brides dress with a braver , happier heart than mine ,**  
但 我 思考 很少 新娘 裙子 和 一个 更勇敢 , 更快乐 心 比 矿 ,  
但我认为很少有新娘能像我一样，带着更勇敢、更快乐的心情来打扮自己。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈwedɪŋ] - [gaʊn] , " [ˈænsər] [ˈkrɪstɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] ,  
**though I do choose a sober wedding - gown , " answered Christie , smiling again ,**  
尽管 我 做 选择 一个 清醒 婚礼 - 袍 , " 回答 克里斯蒂 , 微笑 再次 ,  
"不过我选择了一件比较素雅的婚纱，"克里斯蒂笑着回答道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - [pækt] [trʌŋk] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈhɑːspɪt(ə)] [suːt] [ʌv; əv] [sɔːft] , [greɪ] ,  
**as she took from a half - packed trunk her new hospital suit of soft , gray ,**  
作为 她 采取 从 一个 一半 - 包装 树干 她 新的 医院 套装 的 柔软的 , 灰色的 ,  
[ˈwʊlən] [stʌf] .  
**woollen stuff .**  
羊毛 东西 .  
她从一个半装满的箱子里拿出她的新医院制服，那是一件柔软的灰色羊毛材质的衣服。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɪlvəri] [sɪlk] [wiː; wi] [laɪk] [soʊ] [wel] ? " [æskt] [ˈleti] [ˈtɪmɪdli] ,  
" **Won't you wear the pretty silvery silk we like so well ? " asked Letty timidly ,**  
" 惯于 你 穿 这 漂亮的 银色 丝绸 我们 喜欢 所以 出色地 ? " 问 莱蒂 胆怯地 ,  
"你不穿我们很喜欢的那件漂亮的银色丝绸吗？"莱蒂怯生生地问。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkrɪstɪːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌt] .  
**for something in Christie's face and manner impressed her very much .**  
为了 某物 在 佳士得 脸 和 方式 印象深刻 她 非常 很多 .  
克里斯蒂的面容和举止给她留下了深刻的印象。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][æz; əz][ˈdeɪvɪd][ɪz] ,  
" **No , I will be married in my uniform as David is ,**  
" 不 , 我 将要 是 已婚 在 我的 制服 作为 大卫 是 ,  
"不，我会像大卫一样穿着制服结婚。"

" [fɪː; fɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈleti] [lɔːŋ] [rɪˈmembər] .  
" **she answered with a look Letty long remembered .**  
" 她 回答 和 一个 看 莱蒂 长的 记得 .  
"她回答道，眼神里带着莱蒂记忆犹新的神情。"

“ [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [hæz; həz] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,  
“ **Mr . Power has come , ” she said softly a few minutes later ,**  
“ 先生 . 力量 有 来 , ” 她 说 轻轻 一个 很少 分钟 之后 ,  
“鲍尔先生来了,”几分钟后, 她轻声说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɔːk] .  
**with an anxious glance at the clock .**  
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 钟 .  
他焦急地瞥了一眼时钟。

“ [goʊ] [daɪ] , [aɪ] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] .  
“ **Go dear , I'll come directly .**  
“ 去 亲爱的 , 患病的 来 直接地 .  
“亲爱的, 你先走吧, 我马上就来。”

[bʌt; bət][fɜːrst] “ — [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [held] [hɜːr; hər] [frend] [kloʊz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kɪst] [hɜːr; hər]  
**But first “ — and Christie held her friend close a moment , kissed her**  
但 第一的 “ — 和 克里斯蒂 握住 她 朋友 关闭 一个 片刻 , 亲吻 她  
[ˈtendərli] ,  
**tenderly ,**  
温柔地 ,  
但首先”——克里斯蒂将朋友紧紧抱在怀里, 温柔地吻了她一会儿,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] : “ [rɪ'membər] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm]  
**and whispered in a broken voice : “ Remember , I don't take his heart from**  
和 低声说道 在 一个 破碎的 嗓音 : “ 记住 , 我 不 拿 他的 心 从  
[juː; jʊ] ,  
**you ,**  
你 ,  
她哽咽着低语道: “记住, 我不会夺走他的心。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] . “  
**I only share it with my sister and my mother . ”**  
我 仅有的 分享 它 和 我的 姐姐 和 我的 母亲 . “  
我只和姐姐、妈妈分享。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkrɪsti] ;  
“ **I'm glad to give him to you , Christie ;**  
“ 我是 高兴的 到 给 他 到 你 , 克里斯蒂 ;  
“我很高兴把他交给你, 克里斯蒂;

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [det] [aɪv] [oʊd] [soʊ] [lɔːŋ] ,  
**for now I feel as if I had partly paid the great debt I've owed so long ,**  
为了 现在 我 感觉 作为 如果 我 有 部分 有薪酬的 这 伟大的 债务 我已经 欠款 所以 长的 ,  
现在我觉得我已经部分偿还了我长期以来所欠下的巨债。

“ [ˈænsər] [ˈletɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .  
“ **answered Letty through her tears .**  
“ 回答 莱蒂 通过 她 眼泪 .  
“莱蒂含着泪回答道。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [suːn] [ˈfɑːloʊd] ,  
**Then she went away , and Christie soon followed ,**  
然后 她 去 离开 , 和 克里斯蒂 很快 随后 ,  
然后她就走了, 克里斯蒂不久也跟了过去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [braɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [ɡaʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɔːrnəmənt] [bʌt; bət]  
**looking very like a Quaker bride in her gray gown with no ornament but**  
寻找 非常 喜欢 一个 贵格会 新娘 在 她 灰色的 袍 和 不 装饰品 但  
[ˈdelɪkət] [ˈfrɪlz] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [rɪst] ,  
**delicate frills at neck and wrist ,**  
精美的 褶边 在 脖子 和 手腕 ,  
她身穿灰色礼服, 没有任何装饰, 只有领口和手腕处有精致的褶边, 看起来很像一位贵格会新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊziz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbʊzəm] .  
and the roses in her bosom .  
和 这 玫瑰 在 她 怀 :

还有她胸前的玫瑰。

" [noʊ][ˈbraɪdl] [waɪt] , [dɪr] ? " [sed][ˈdeɪvɪd] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .  
" No bridal white , dear ? " said David , going to her .  
" 不 新娘 白色的 , 亲爱的 ? " 说 大卫 , 去 到 她 :  
"亲爱的, 没有新娘白吗?"大卫说着, 走到她身边。

" [ˈoʊnlɪ] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,  
" Only this , " and she touched the flowers ,  
" 仅有的 这 , " 和 她 感动 这 花朵 ,  
"只有这些,"她说着, 抚摸着花朵。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [koʊt] [sli:v] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; həɹ] :  
adding with her hand on the blue coat sleeve that embraced her :  
添加 和 她 手 在 这 蓝色的 外套 袖子 那 拥抱 她 :  
她一边说着, 一边把手搭在环抱着她的蓝色外套袖子上:

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [jɔ:rz] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .  
" I want to consecrate my uniform as you do yours by being married in it .  
" 我 想 到 供奉 我的 制服 作为 你 做 你的 经过 存在 已婚 在 它 :  
"我想像你一样, 通过穿着制服结婚来赋予我的制服神圣的意义。"

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈfɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [waɪf] [ðæn; ðən] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz]  
Isn't it fitter for a soldier's wife than lace and silk at such a time as  
不是 它 钳工 为了 一个 士兵的 妻子 比 蕾丝 和 丝绸 在 这样的 一个 时间 作为  
[ðɪs] ? "  
this ? "  
这 ? "

在这样的时刻, 难道这不比蕾丝和丝绸更适合军嫂吗?

" [mʌtʃ] [ˈfɪtər] : [aɪ][laɪk] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [maɪ] [ˈkrɪsti] , " [ˈwɪspəd] [ˈdeɪvɪd]  
" Much fitter : I like it ; and I find you beautiful , my Christie , " whispered David  
" 很多 钳工 : 我 喜欢 它 ; 和 我 寻找 你 美丽的 , 我的 克里斯蒂 , " 低声说道 大卫  
,  
:  
,

"身材好多了: 我很喜欢; 而且我觉得你很漂亮, 我的克里斯蒂,"大卫低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈroʊziz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .  
as she put one of her roses in his button - hole .  
作为 她 放 一 的 她 玫瑰 在 他的 按钮 - 洞 :  
她将一朵玫瑰花插在他的纽扣孔里。

" [ðən] [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] . "  
" Then I'm satisfied . "  
" 然后 我是 使满意 : "

"那我就满意了。"

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] , [ʌv] ? "  
" Mr . Power is waiting : are you ready , love ? "  
" 先生 : 力量 是 等待 : 是 你 准备好 , 爱 ? "  
"力量先生在等着你: 你准备好了吗, 亲爱的? "

" [kwaɪt] [ˈredi] .  
" Quite ready .  
" 相当 准备好 :

"完全准备好了。"

” [ðen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [wið; wiθ] [ˈleti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm]  
” **Then they were married , with Letty and her mother standing beside them**  
” 然后 他们 是 已婚 , 和 莱蒂 和 她 母亲 常设 旁 他们  
,  
.  
.

“然后他们结婚了，莱蒂和她的母亲站在他们旁边。”

[ˈbenɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , [ænd; ənd] [pʊr] [bræn][æt; ət][hɪz; ɪz]  
**Bennet and his wife dimly visible in the door - way , and poor Bran at his**  
贝内特 和 他的 妻子 依稀 可见的 在 这 门 - 方式 , 和 贫穷的 麸 在 他的  
[ˈmæstɜːz] [fi:t] ,  
**master's feet ,**  
硕士学位 脚 ,

班纳特和他的妻子隐约出现在门口，可怜的布兰则趴在主人的脚边。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wið; wiθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] , [hæf][ˈhjuːmən][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [əˈfekʃ(ə)n] [ðei] [ɪkˈsprest] .  
**looking up with wistful eyes , half human in the anxious affection they expressed .**  
寻找 向上 和 怅惘 眼睛 , 一半 人类 在 这 焦虑的 感情 他们 表达 .

他们抬起头，眼神中流露出渴望，带着几分焦急的爱意，仿佛半人半神。

[ˈkrɪsti] [ˈnevər][fərˈgɑːt] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [swi:t] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ;  
**Christie never forgot that service , so simple , sweet , and solemn ;**  
克里斯蒂 绝不 忘了 那 服务 , 所以 简单的 , 甜的 , 和 庄严 ;

克里斯蒂永远不会忘记那场仪式，它如此简单、温馨而庄严；

[nɔːr][ðə; ði] [lʊk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end] ,  
**nor the look her husband gave her at the end ,**  
也不 这 看 她 丈夫 给予 她 在 这 结尾 ,

也包括她丈夫临终前看向她的眼神。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][lɪps][ænd; ənd] [ˈfɜːrhed] , [ˈseɪŋ] [ˈfɜːrvəntli] , “ [gɔːd] [bles] [maɪ][waɪf]  
**when he kissed her on lips and forehead , saying fervently , “ God bless my wife**  
什么时候 他 亲吻 她 在 嘴唇 和 前额 , 说 热切地 , “ 上帝 保佑 我的 妻子  
!  
!  
!

当他亲吻她的嘴唇和额头时，热切地说：“上帝保佑我的妻子！”

” [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [kæn; kən] [ˈbetər] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] ;  
” **A tender little scene followed that can better be imagined than described ;**  
” 一个 投标 小的 场景 随后 那 能 更好的 是 想象 比 描述 ;

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [sed] [ˈtʃɪrəli] :  
**then Mr . Power said cheerily :**  
然后 先生 : 力量 说 兴高采烈地 :

接下来是一幕温馨的小场景，与其说是描述不如说是想象；然后鲍尔先生兴高采烈地说：

“ [wʌn] [ˈaʊər] [mɔːr] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] .  
” **One hour more is all you have , so make the most of it , dearly beloved .**  
” 一 小时 更多的 是 全部 你 有 , 所以 制作 这 最多 的 它 , 亲爱的 心爱 .

“你只剩下一个小时了，所以好好珍惜吧，亲爱的。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] - [haʊs] ,  
**You young folks take a wedding - trip to the green - house ,**  
你 年轻的 各位 拿 一个 婚礼 - 旅行 到 这 绿色的 - 房子 ,

你们这些年轻人去温室度蜜月吧，

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [wel] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] . “  
**while we see how well we can get on without you . ”**  
尽管 我们 看 如何 出色地 我们 能 得到 在 没有 你 . ”

看看没有我们能过得怎么样。”



“ [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] .  
“ **THEN THEY WERE MARRIED** .  
“ 然后 他们 是 已婚 .

然后他们结婚了。

“ [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [went] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ,  
“ **David and Christie went smiling away together** ,  
“ 大卫 和 克里斯蒂 去 微笑 离开 一起 ,

“大卫和克里斯蒂面带微笑地一起离开了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ʃed] [ˈeni] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈhæpɪnəs] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]  
**and if they shed any tears over the brief happiness no one saw them but the**  
和 如果 他们 棚 任何 眼泪 超过 这 简短的 幸福 不 一 锯 他们 但 这  
[ˈflaʊərz] ,  
**flowers** ,  
花朵 ,

如果他们为短暂的幸福流下了眼泪，除了鲜花之外，没有人看到。

[ænd; ənd] [ðei] [ˈlɔɪəli] [kept] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ˈfoʊldɪd][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈhɑ:rts] .  
**and they loyally kept the secret folded up in their tender hearts** .  
和 他们 忠诚地 保留 这 秘密 折叠 向上 在 他们的 投标 心 .

他们忠诚地将这个秘密珍藏在自己温柔的心中。

[ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [waɪl] [ˈleti] , [ˈɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] ,  
**Mr . Power cheered the old lady , while Letty , always glad to serve ,**  
先生 . 力量 欢呼 这 老的 女士 , 尽管 莱蒂 , 总是 高兴的 到 服务 ,

鲍尔先生为老太太加油打气，而莱蒂也总是乐于助人。

[meɪd] [ˈredi] [ðə; ði][ləst] [mi:l] [ˈdeɪvɪd] [maɪt] [ˈevər] [teɪk] [æt; ət] [ˈhoʊm] .  
**made ready the last meal David might ever take at home** .  
制成 准备好 这 最后的一顿饭 大卫 可能 曾经 拿 在 家 .

准备好大卫可能在家中吃的最后一顿饭。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɪdʒ] [ˈfi:st] , [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [lʌv] , [gʊd] - [wɪl] ,  
**A very simple little marriage feast , but more love , good - will ,**  
一个 非常 简单的 小的 婚姻 盛宴 , 但 更多的 爱 , 好的 - 将要 ,

一场非常简单的小型婚宴，却饱含爱意和美好祝愿。

[ænd; ənd] [ˈtendər] [wɪʃɪz] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [ˈwedɪŋ]  
**and tender wishes adorned the plain table than is often found at wedding**  
和 投标 愿望 装饰 这 清楚的 桌子 比 是 经常 成立 在 婚礼  
[ˈbrekfəsts] ;  
**breakfasts** ;  
早餐 ;

简朴的餐桌上摆满了温馨的祝福语，这与婚宴上常见的餐桌布置截然不同；

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [spi:tʃ] [ɔ:ɹ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈletɪz] [ˈbroʊkən] [ˈwɪspər] ,  
**and better than any speech or song was Letty's broken whisper** ,  
和 更好的 比 任何 演讲 或者 歌曲 曾是 莱蒂的 破碎的 耳语 ,

比任何演讲或歌曲都更胜一筹的是莱蒂破碎的低语。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][ˈfoʊldɪd][hɜ:ɹ; hər][ɑ:ɹmz] [raʊnd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈempti] [tʃer] [wen] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɜ:ɹ; hər] ,  
**as she folded her arms round David's empty chair when no one saw her** ,  
作为 她 折叠 她 武器 圆形的 大卫的 空的 椅子 什么时候 不 一 锯 她 ,

趁着没人看见，她把双臂环抱在大卫空着的椅子上。

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:ˈes] .  
“ **Heaven bless and keep and bring him back to us** .  
“ 天堂 保佑 和 保持 和 带来 他 后退 到 我们 .

“愿上天保佑他，让他平安回到我们身边。”

” [haʊ] [taɪm] [went] [ðæt] [deɪ] !  
” **How time went that day !**  
” 如何 时间 去 那 天 !

“那天时间过得真快啊！ ”

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [kla:k] [wʊd] [straɪk] [twelv] [soʊ] [su:n] ,  
**The inexorable clock would strike twelve so soon ,**  
这 无情的 钟 会 罢工 十二 所以 很快 ,

无情的时钟很快就要敲响十二点了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [flu:] [tɪl] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,  
**and then the minutes flew till one was at hand ,**  
和 然后 这 分钟 飞翔 直到 一 曾是 在 手 ,

然后时间飞逝，很快就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] [hæf] [sed] , [ðə; ði][ləst] [gʊd] - [baɪz] [stɪl] [ˌʌn'ʌtəd] .  
**and the last words were still half said , the last good - byes still unuttered .**  
和 这 最后的 字 是 仍然 一半 说 , 这 最后的 好的 - 轮空 仍然 未说出口的 .

最后的话还没说完，最后的告别还没说出口。

” [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !  
” **I must go !**  
” 我 必须 去 !

“我必须去！

” [kraɪd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [æz; əz] ['leti] [klʌŋ] [tu:; tə]wʌn][ɑ:rm] , ['krɪsti]  
” **cried David with a sort of desperation , as Letty clung to one arm , Christie**  
” 哭 大卫 和 一个 种类 的 绝望 , 作为 莱蒂 紧紧抓住 到 一 手臂 , 克里斯蒂

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .  
**to the other .**  
到 这 其他 .

“大卫近乎绝望地喊道，莱蒂紧紧抓住他的一只胳膊，克里斯蒂则抓住另一只胳膊。”

” [aɪ][æɪ; fəl] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] : [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , ” ['wɪspəd] ['krɪsti] , ['setɪŋ] [hɪm; ɪm]  
” **I shall see you soon : good - by , my husband , ” whispered Christie , setting him**  
” 我 将 看 你 很快 : 好的 - 经过 , 我的 丈夫 , ” 低声说道 克里斯蒂 , 环境 他

[fri:] .  
**free .**  
自由的 .

“我很快就会再见到你：再见，我的丈夫，”克里斯蒂轻声说道，放他离开。

” [gɪv] [ðə; ði][ləst] [kɪs] [tu:; tə] [ˈmʌðər] , ” ['ædɪd] ['leti] , ['fa:looɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,  
” **Give the last kiss to mother , ” added Letty , following her example ,**  
” 给 这 最后的 吻 到 母亲 , ” 额外 莱蒂 , 下列的 她 例子 ,

“把最后的吻献给母亲，”莱蒂模仿着母亲的举动补充道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .  
**and in another minute David was gone .**  
和 在 其他 分钟 大卫 曾是 已消失 .

又过了一分钟，大卫就消失了。

[æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ;  
**At the turn of the lane , he looked back and swung his cap ;**  
在 这 转动 的 这 车道 , 他 看起来 后退 和 摇摆 他的 帽 ;

走到巷子拐角处，他回头甩了甩帽子；

[ɔ:l] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['mɑ:tɪt] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]  
**all waved their hands to him ; and then he marched away to the great**  
全部 挥手 他们的 双手 到 他 ; 和 然后 他 行军 离开 到 这 伟大的

[wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
**work before him ,**  
工作 前 他 ,

所有人都向他挥手致意；然后他便迈着大步走向摆在他面前的伟大事业。

[ˈli:vɪŋ] [ðoʊz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwestʃən] : “ [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm]  
**leaving those loving hearts to ask the unanswerable question : “ How will he come**  
离开 那些 爱 心 到 问 这 无法回答 问题 : “ 如何 将要 他 来  
[hoʊm] ?  
**home ?**  
家 ?

留下那些充满爱意的人们去问一个无法回答的问题：“他怎么回家呢？”

“ [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈfɑ:lʊd]  
” **Christie was going to town to see the regiment off , and soon followed**  
” 克里斯蒂 曾是 去 到 镇 到 看 这 团 离开 , 和 很快 随后  
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] .  
**with Mr . Power .**  
和 先生 . 力量 .

“克里斯蒂要去镇上送别这个团，不久之后鲍尔先生也去了。

[ðeɪ] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪvərəbl] [spɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkinz] ,  
**They went early to a certain favorable spot , and there found Mrs . Wilkins ,**  
他们 去 早期的 到 一个 肯定 有利 点 , 和 那里 成立 太太 . 威尔金斯 ,  
他们一大早就去了某个位置绝佳的地方，在那里找到了威尔金斯太太。

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [pɜ:rtɪt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fens] ,  
**with her entire family perched upon a fence ,**  
和 她 全部的 家庭 栖息 之上 一个 栅栏 ,  
她全家都栖息在栅栏上，

[ɑ:n][ðə; ði] [spaɪks] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈpeɪld] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,  
**on the spikes of which they impaled themselves at intervals ,**  
在 这 尖峰 的 哪个 他们 刺穿 他们自己 在 间隔 ,  
他们每隔一段距离就把自己刺穿在这些尖刺上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] [gɜ:rl] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðɪs]  
**and had to be plucked off by the stout girl engaged to assist in this**  
和 有 到 是 拨弦 离开 经过 这 肥硕 女孩 已订婚的 到 协助 在 这  
[ˈmemərəb(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .  
**memorable expedition .**  
难忘 远征 .

然后，被受雇协助这次难忘探险的壮硕女孩从树上摘了下来。

“ [jes] , [ˈli:ʃə] - [es][ˈɡoɪn] - ,  
” **Yes , Lisha ' s goin ' ,**  
” 是的 , 莉莎 - s 去 - ,  
“是的，莉莎要走了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈevri] [wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][læst]  
**and I was bound he should see every one of his blessed children the last**  
和 我 曾是 边界 他 应该 看 每一个 一 的 他的 蒙福 孩子们 这 最后的  
[θɪŋ] ,  
**thing ,**  
事物 ,

我坚信他应该亲眼见到他每一个蒙福的孩子最后一面。

[ɪˈɛf][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔ:l][ɑ:n][maɪ] [bæk] .  
**ef I took ' em all on my back .**  
ef 我 采取 - 呃 全部 在 我的 后退 .  
如果我把它它们全都背在背上。

[hi:; hi] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [lʊk] ,  
**He knows where to look ,**  
他 知道 在哪里 到 看 ,  
他知道该去哪里找。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] ['sev(ə)n] ['tɪrf(ə)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡoʊz] [baɪ] .

and he's a goin ' to see seven cheerful faces as he goes by .

和 他是 一个 去 - 到 看 七 快乐 面孔 作为 他 去 经过 .

他路过时将会看到七张笑脸。

[taɪm] ['ɪnəf] [tu:; tə] [kraɪ] [baɪm] [baɪ] ; [soʊ] [set] ['strɪdi] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɪr] [laʊd] [wen] [ju:; jə] [si:]

Time enough to cry byme by ; so set stiddy , boys , and cheer loud when you see

时间 足够的 到 哭 byme 经过 ; 所以 放 斯蒂迪 , 男孩们 , 和 欢呼 大声 什么时候 你 看

[pa:] ,

Pa ,

宾夕法尼亚州 ,

时间足够让我哭一场；所以孩子们，站稳了，见到爸爸时要大声欢呼！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪnz] , ['fænɪŋ] [hɜ:r; hə] [hɑ:t] [feɪs] ,

" said Mrs . Wilkins , fanning her hot face ,

" 说 太太 . 威尔金斯 , 扇形 她 热的 脸 ,

“威尔金斯太太一边扇着发烫的脸一边说，”

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hə] ['tʃerɪft] ['bɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənt] .

and utterly forgetting her cherished bonnet in the excitement of the moment .

和 完全地 遗忘 她 珍爱 引擎盖 在 这 激动 的 这 片刻 .

在激动的心情下，她竟然完全忘记了自己心爱的帽子。

" [aɪ] [hɪr] [drʌmz] !

" I hear drums !

" 我 听到 鼓 ！

我听到鼓声了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - !

They're comin ' !

它们是 即将到来 - ！

他们来了！

" [kraɪd] [wɑ:ʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [hæf] ['aʊz-z] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm] ['fræntɪk] .

" cried Wash , after a long half hour's waiting had nearly driven him frantic .

" 哭 洗 , 后 一个 长的 一半 小时 等待 有 几乎 驱动 他 疯狂的 .

“沃什喊道，漫长的半小时等待几乎让他发疯。”

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ['ɪmi:diətli] ['tʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ]

The two younger boys immediately tumbled off the fence , and were with

这 二 年轻 男孩们 立即地 翻滚 离开 这 栅栏 , 和 是 和

[ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈpɜ:tʃɪz] .

difficulty restored to their perches .

困难 恢复 到 他们的 栖木 .

两个年纪较小的男孩立刻从栅栏上摔了下来，费了好大劲才被扶回原位。

[ˈɡʌsti] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [kraɪ] , [æn] - [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [red] ['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Gusty began to cry , Ann Elizy to wave a minute red cotton handkerchief ,

强风 开始 到 哭 , 安 - 到 海浪 一个 分钟 红色的 棉布 手帕 ,

格斯蒂开始哭泣，安·伊丽齐挥舞着一块小小的红色棉质手帕。

[ænd; ənd] ['ædəleɪd] [tu:; tə] [kɪk] [dɪˈlaɪtɪdli] [ɪn][hɜ:r; hə] ['mʌðəz-z] [ɑ:rmz] .

and Adelaide to kick delightedly in her mother's arms .

和 阿德莱德 到 踢 欣喜地 在 她 母亲的 武器 .

阿德莱德在妈妈的怀里高兴地踢着腿。

" [dʒeɪn] ['kɑ:rtər] , [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] ['mæsi] [seɪk] :

" Jane Carter , take this child for massy sake :

" 简 卡特 , 拿 这 孩子 为了 大 清酒 :

“简·卡特，看在上帝的份上，把这个孩子带走吧:”

[maɪ][legz][duː][ˈtremb(ə)l][soʊ][aɪ][kɑːnt] - [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .  
**my legs do tremble so I can't h'ist her another minute .**  
我的 腿 做 颤抖 所以 我 不能 - 她 其他 分钟 .

我的腿在发抖，所以我一分钟都不能再陪她了。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][em ˈiː][brˈhaɪnd] , [ˈsʌmbɑːdi] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [siː] [iːˈef][aɪ][duː] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**Hold on to me behind , somebody , for I must see ef I do pitch into the**  
抓住 在 到 我 在后面 , 某人 , 为了 我 必须 看 ef 我 做 沥青 进入 这  
[ˈgʌtər] ,  
**gutter ,**  
排水沟 ,

谁在后面扶住我，我得看看自己会不会掉进水沟里。

" [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [æz; əz][jiː; jɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːl] ,  
" **cried Mrs . Wilkins , with a gasp , as she wiped her eyes on her shawl ,**  
" 哭 太太 . 威尔金斯 , 和 一个 喘气 , 作为 她 擦拭 她 眼睛 在 她 披肩 ,  
" ! "威尔金斯太太倒吸一口凉气，一边用披肩擦着眼睛一边喊道。

[klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˈbreɪvli] [wen] [hɜːr; hər] [ˈkɒŋkəreɪŋ]  
**clutched the railing , and stood ready to cheer bravely when her conquering**  
紧握 这 栏杆 , 和 站立 准备好 到 欢呼 勇敢地 什么时候 她 征服  
[ˈhɪroʊ] [keɪm] .  
**hero came .**  
英雄 来了 .

她紧紧抓住栏杆，准备在凯旋的英雄到来时勇敢地欢呼。

[wɑːʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [drʌmz] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]  
**Wash had heard drums every five minutes since he arrived , but this time he**  
洗 有 听到 鼓 每一个 五 分钟 自从 他 到达的 , 但 这 时间 他  
[wʌz; wəz] [raɪt] ,  
**was right ,**  
曾是 正确的 ,

沃什从到达这里起就每隔五分钟就能听到鼓声，但这一次他的判断是正确的。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [red] [kɑːˈkeɪd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]  
**and began to cheer the instant a red cockade appeared at the other end**  
和 开始 到 欢呼 这 立即的 一个 红色的 帽徽 出现 在 这 其他 结尾  
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] .  
**of the long street .**  
的 这 长的 街道 .

当长街另一端出现一顶红色帽徽时，人们立刻欢呼起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [siːn] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] , [ˈhoʊpf(ə)l] [deɪz] .  
**It was a different scene now than in the first enthusiastic , hopeful days .**  
它 曾是 一个 不同的 场景 现在 比 在 这 第一的 热情的 , 充满希望 天 .

如今的景象与最初充满热情和希望的日子截然不同。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [bɔɪz] [fɪld] [ðə; ði][ræŋks] [ðen] , [breɪv] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**Young men and ardent boys filled the ranks then , brave by instinct , burning with**  
年轻的 男人 和 热心 男孩们 已填 这 排名 然后 , 勇敢的 经过 本能 , 燃烧 和  
[ˈlɔɪəl] [ziːl] ,  
**loyal zeal ,**  
忠诚 热情 ,

当时队伍里挤满了年轻男子和热情洋溢的男孩，他们天生勇敢，充满忠诚的热情。

[ænd; ənd] [ˈblɪsfəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .  
**and blissfully ignorant of all that lay before them .**  
和 幸福地 无知 的 全部 那 躺 前 他们 .

他们对即将面临的一切浑然不觉。

[naʊ] [ðə; ði] [blu:] [kəʊts] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [baɪ] [mə'tʃər] [men] , [sʌm; səm] [greɪ] , [ɔ:l] [greɪv] [ænd; ənd]  
**Now the blue coats were worn by mature men , some gray , all grave and**  
现在 这 蓝色的 外套 是 磨损 经过 成熟 男人 , 一些 灰色的 , 全部 严重 和  
[ˈrezələ:t] ;  
**resolute ;**  
坚决 ;

现在穿蓝色外套的都是些成熟稳重的男士，有些是灰发，个个神情严肃而坚定；

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət]  
**husbands and fathers with the memory of wives and children tugging at**  
丈夫们 和 父亲们 和 这 记忆 的 妻子们 和 孩子们 拉扯 在  
[ðer; ðər] [hɑ:rt] - [striŋz] ;  
**their heart - strings ;**  
他们的 心 - 字符串 ;

丈夫和父亲们心中充满了对妻子和孩子的思念；

[ˈhoʊmz] [left] [ˈdesələt] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [grɪm] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]  
**homes left desolate behind them , and before them the grim certainty of**  
房屋 左边 荒凉 在后面 他们 , 和 前 他们 这 严峻 肯定 的  
[ˈdeɪndʒər] ,  
**danger ,**  
危险 ,

身后留下的是一片荒凉的家园，而眼前则是迫在眉睫的危险。

[ˈhɑ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [kæpˈtɪvəti] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .  
**hardship , and perhaps a captivity worse than death .**  
困境 , 和 也许 一个 囚禁 更糟 比 死亡 .

苦难，或许比死亡更可怕。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæməɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] [naʊ] : [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,  
**Little of the glamour of romance about the war now : they saw what it was ,**  
小的 的 这 魅力 的 浪漫 关于 这 战争 现在 : 他们 锯 什么 它 曾是 ,  
[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæməɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] [naʊ] : [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,  
战争的浪漫光环已荡然无存：人们看清了战争的本质。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [tæsk] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [wel] .  
**a long , hard task ; and here were the men to do it well .**  
一个 长的 , 难的 任务 ; 和 这里 是 这 男人 到 做 它 出色地 .

这是一项漫长而艰巨的任务；而这些人正是能够出色完成这项任务的人。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] .  
**Even the lookers - on were different .**  
甚至 这 外貌 - 在 是 不同的 .

就连旁观者也与众不同。

[wʌns] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [waɪld] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd] [glæd] [ˈʌprɔ:r] ; [naʊ] [menz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [set] ,  
**Once all was wild enthusiasm and glad uproar ; now men's lips were set ,**  
一次 全部 曾是 荒野 热情 和 高兴的 骚动 ; 现在 男士 嘴唇 是 放 ,

起初一片欢腾雀跃，如今人们却沉默不语。

[ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [ˈsmaɪlɪs] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɪrd] ; [fju:ər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [ˈhwaɪtnd]  
**and women's smileless even as they cheered ; fewer handkerchiefs whitened**  
和 女性的 无笑容 甚至 作为 他们 欢呼 ; 更少 手帕 漂白  
[ðə; ði] [er] , [fɔ:r; fər] [wet] [aɪz] [ˈni:dɪd] [ðem; ðəm] ;  
**the air , for wet eyes needed them ;**  
这 空气 , 为了 湿的 眼睛 需要 他们 ;

女人们即使欢呼雀跃，脸上也毫无笑容；空气中飘荡的手帕越来越少，因为她们湿润的眼睛需要它们；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['lʌlz] , [ˈɔːlmʊst] ['sɑːləm] [ɪn][ðer; ðər] ['stiːlnəs] , ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ˌækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]  
and sudden lulls , almost solemn in their stillness , followed the acclamations of  
和 突然 平静 , 几乎 庄严 在 他们的 寂静 , 随后 这 掌声 的  
[ðə; ði] [kraʊd] .  
the crowd .  
这 人群 :

人群的欢呼声之后，突然出现了短暂的平静，这种平静近乎庄严。

[ɔːl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [breθ] [ænd; ənd] [praʊd] [soʊlz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [weɪv] , [bluː] [brɪˈloʊ] ,  
All watched with quickened breath and proud souls that living wave , blue below ,  
全部 观看 和 加速 气息 和 自豪的 灵魂 那 活的 海浪 , 蓝色的 以下 ,  
所有人都屏息凝神，怀着骄傲的心情注视着下方蔚蓝的海浪。

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːli] ['glɪtər] [əˈbʌv] ,  
and bright with a steely glitter above ,  
和 明亮的 和 一个 钢铁般的 闪光 多于 ,  
上方闪耀着钢铁般的光芒，

[æz; əz][aɪˈtiː] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['daːntləs] ['hɑːrts]  
as it flowed down the street and away to join the sea of dauntless hearts  
作为 它 流动 向下 这 街道 和 离开 到 加入 这 海 的 无畏 心  
[ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saʊθ] ,  
that for months had rolled up against the South ,  
那 为了 几个月 有 滚动 向上 反对 这 南 ,  
它顺着街道流淌而下，汇入数月来席卷南方的无畏之心的海洋。

[ænd; ənd] [ebd] [bæk] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] [laɪk] [ðiːz] .  
and ebbed back reddened with the blood of men like these .  
和 退潮 后退 发红 和 这 血 的 男人 喜欢 这些 :  
然后退去，鲜血染红了像这样的人的鲜血。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] , [ðə; ði][ɡrænd][træmp] [druː] [nɪr] ,  
As the inspiring music , the grand tramp drew near ,  
作为 这 鼓舞人心 音乐 , 这 盛大 流浪汉 画 靠近 ,  
随着振奋人心的音乐响起，那位伟大的流浪汉越来越近了。

['krɪsti] [felt] [ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][flæɡ] ['eniwer] .  
Christie felt the old thrill and longed to fall in and follow the flag anywhere .  
克里斯蒂 毛毡 这 老的 刺激 和 渴望 到 落下 在 和 跟随 这 旗帜 任何地方 :  
克里斯蒂感受到了那种熟悉的刺激，渴望投身战场，跟随旗帜飘扬到任何地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [brɪˈkeɪm] [wʌn][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] .  
Then she saw David , and the regiment became one man to her .  
然后 她 锯 大卫 , 和 这 团 成为 一 男人 到 她 :  
然后她看到了大卫，整个军团在她眼中就变成了一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ,  
He was pale , but his eyes shone ,  
他 曾是 苍白 , 但 他的 眼睛 闪耀 ,  
他脸色苍白，但双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv]  
and his whole face expressed that two of the best and bravest emotions of  
和 他的 所有的 脸 表达 那 二 的 这 最好的 和 最勇敢的 情绪 的  
[ə; eɪ][mæn] ,  
a man ,  
一个 男人 ,  
他的脸上流露出了男人最美好、最勇敢的两种情感。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] , [wɜːr; wər][æɪt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [waɪf]  
**love and loyalty , were at their height as he gave his new - made wife**  
爱 和 忠诚 , 是 在 他们的 高度 作为 他 给予 他的 新的 - 制成 妻子  
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,  
**a long ,**  
一个 长的 ,

当他给予新婚妻子漫长的.....时，爱与忠诚达到了顶峰。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :  
**lingering look that seemed to say :**  
挥之不去的 看 那 似乎 到 说 :

那目光久久停留，仿佛在说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [lʌv] [ðiː] , [daɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] , [lʌvd] [aɪ][naːt] [ˈɑːnər] [mɔːr] .  
“ **I could not love thee , dear , so much , Loved I not honor more .**  
“ 我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 , 喜爱 我 不是 荣誉 更多的 :

“亲爱的，我无法如此爱你，也无法不更加敬重你。”

” [ˈkrɪsti] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ]  
” **Christie smiled and waved her hand to him , showed him his wedding**  
” 克里斯蒂 微笑 和 挥手 她 手 到 他 , 显示 他 他的 婚礼  
[ˈroʊzɪz] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,  
**roses still on her breast ,**  
玫瑰 仍然 在 她 胸部 ,

克里斯蒂微笑着向他挥了挥手，给他看了看胸前还别着的结婚玫瑰花。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp][æz; əz] [ˈɡæləntli] [æz; əz][hiː; hi] ,  
**and bore up as gallantly as he ,**  
和 钻孔 向上 作为 英勇地 作为 他 ,

他像他一样英勇地坚持了下来。

[rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləɪst] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wʌn] .  
**resolved that his last impression of her should be a cheerful one .**  
已解决 那 他的 最后的 印象 的 她 应该 是 一个 快乐 一 .

他决心要给她留下一个愉快的最后印象。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtræmpld] [striːt] ,  
**But when it was all over , and nothing remained but the trampled street ,**  
但 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 和 没有什么 剩余 但 这 践踏 街道 ,  
但当一切结束后，只剩下被践踏的街道时，

[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] , [ðə; ði] [bliːk] [noʊˈvembər][skaɪ] ,  
**the hurrying crowd , the bleak November sky ,**  
这 匆忙 人群 , 这 苍凉 十一月 天空 ,

匆匆的人群，十一月凄凉的天空，

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [sæt] [ ˈsɒbiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [laɪk] [ ˈnaɪəubi ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]  
**when Mrs . Wilkins sat sobbing on the steps like Niobe with her children**  
什么时候 太太 . 威尔金斯 卫星 啜泣 在 这 步骤 喜欢 尼俄柏 和 她 孩子们  
[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,  
**scattered about her ,**  
疏散 关于 她 ,

当威尔金斯太太像尼俄柏一样坐在台阶上哭泣，孩子们散落在她周围时，

[ðen] [ˈkrɪstiːz] [hɑːrt] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpaʊəz] [ˈʃoʊldər]  
**then Christie's heart gave way , and she hid her face on Mr . Power's shoulder**  
然后 佳士得 心 给予 方式 , 和 她 隐藏 她 脸 在 先生 : 权力 肩膀  
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**for a moment ,**  
为了 一个 片刻 ,

克里斯蒂的心突然一软，她把脸埋在鲍尔先生的肩膀上片刻。



[ɔːl][hɜːr; hər][ˈɑːrdər] [kwentʃt] [ɪn] [terz] [æz; əz][fɪː; jɪ][kraɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] :  
**all her ardor quenched in tears as she cried within herself** :  
全部 她 热情 淬火 在 眼泪 作为 她 哭 之内 她自己 :  
她所有的热情都化作泪水，在她内心深处哭泣：

“ [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː] !  
” **No , I could not bear it if I was not going too !**  
” 不 , 我 可以 不是 熊 它 如果 我 曾是 不是 去 也 !  
“不，如果我不去，我简直无法忍受！”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrˈaɪ] .  
” **CHAPTER XVII** :  
” 章 十七 :  
“第十七章

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .  
**THE COLONEL** :  
这 上校 :

上校。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [ˈkrɪsti] [meɪd] [hɜːr; hər][derˈbjuː][æz; əz][æn; ən][ˈæməzɑːn] ,  
**Ten years earlier Christie made her début as an Amazon** ,  
十 年 早些时候 克里斯蒂 制成 她 首次亮相 作为 一个 亚马逊 ,  
十年前，克里斯蒂首次以亚马逊女战士的身份亮相。

[naʊ] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbreɪvər][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnei](ə)n  
**now she had a braver part to play on a larger stage , with a nation**  
现在 她 有 一个 更勇敢 部分 到 玩 在 一个 更大的 阶段 , 和 一个 国家  
[fɔːr; fər] [ˈɔːdiəns] ,  
**for audience** ,  
为了 观众 ,

现在她要在更大的舞台上扮演一个更勇敢的角色，面对的是全国人民的目光。

[ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [fɔːr; fər] [ˈɔːrkɪstrə] ; [ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] -  
**martial music and the boom of cannon for orchestra ; the glare of battle** -  
武术 音乐 和 这 繁荣 的 大炮 为了 乐队 ; 这 强光 的 战斗 -  
[fiːldz] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [red] [laɪt] ;  
**fields was the “ red light ;**  
字段 曾是 这 “ 红色的 光 ;

军乐和管弦乐队的炮声；战场的耀眼光芒是“红灯”；

” [deɪndʒər] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [foʊz][ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] ; [ænd; ənd]  
” **danger , disease , and death , the foes she was to contend against ; and**  
” 危险 , 疾病 , 和 死亡 , 这 敌人 她 曾是 到 抗衡 反对 ; 和  
[ðə; ði] [truːp] [ʃiː; jɪ][dʒɔɪnd] ,  
**the troupe she joined ,**  
这 剧团 她 加入 ,

“危险、疾病和死亡，这些都是她要对抗的敌人；还有她加入的剧团，

[nɑːt][ˈtɪmɪd][ˈɡɜːlz] , [bʌt; bət] [haɪ] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [fɔːt] [ˈɡæləntli] [tɪl] [ðə; ði] “ [ˈdiːmən] ” [leɪ]  
**not timid girls , but high - hearted women , who fought gallantly till the “ demon ” lay**  
不是 胆小 女孩们 , 但 高的 - 心地 女性 , WHO 战斗 英勇地 直到 这 “ 恶魔 ” 躺  
[ded] ,  
**dead ,**  
死的 ,

她们不是胆怯的女孩，而是英勇无畏的女性，她们奋力战斗，直到将“恶魔”彻底消灭。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrts] ,  
**and sang their song of exultation with bleeding hearts** ,  
和 唱 他们的 歌曲 的 大喜 和 出血 心 ,  
他们唱着欢欣鼓舞的歌，心中却充满悲伤。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['spektək(ə)] [wəz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪər] ['trædzədi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .  
**for this great spectacle was a dire tragedy to them** .

为了 这 伟大的 奇观 曾是 一个 可怕的 悲剧 到 他们 .

对她们来说，这场盛大的场面却是一场可怕的悲剧。  
[ˈkrɪsti] ['fɑːləʊd] ['deɪvɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,  
**Christie followed David in a week** ,  
克里斯蒂 随后 大卫 在 一个 星期 ,  
一周后，克里斯蒂也步了大卫的后尘。

[ænd; ənd] [suːn] [pruːvd] [hɜːr'self] [soʊ] ['keɪpəb(ə)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈeɪməri] ['ræpɪdli] [prə'moʊtɪd] [hɜːr; hər]  
**and soon proved herself so capable that Mrs . Amory rapidly promoted her**  
和 很快 已证实 她自己 所以 有能力的 那 太太 . 阿莫里 快速 推广 她  
[frʌm; frəm] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pəʊst] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,  
**from one important post to another** ,  
从 一 重要的 邮政 到 其他 ,

她很快便展现出极强的能力，以至于艾莫里夫人迅速将她从一个重要职位提拔到另一个重要职位。

[ænd; ənd] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ 'ɒnəz ] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hɑːrd] [wɜːrk] ,  
**and bestowed upon her the only honors left the women , hard work ,**  
和 授予 之上 她 这 仅有的 荣誉 左边 这 女性 , 难的 工作 ,  
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,  
**responsibility** ,  
责任 ,

并赋予了她女性仅存的荣誉：勤奋工作、承担责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['meni] [men] .  
**and the gratitude of many men** .  
和 这 感激 的 许多 男人 .

以及众多男士的感激之情。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['trezər] , [maɪ] [dɪr] ,  
“ **You are a treasure , my dear** ,  
“ 你 是 一个 宝藏 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你是我的宝贝，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [jɔːr; jər] [hænd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [wel] [wət'eɪvər] [juː; jʊ]  
**for you can turn your hand to any thing and do well whatever you**  
为了 你 能 转动 你的 手 到 任何 事物 和 做 出色地 任何 你  
[ʌndər'teɪk] .  
**undertake** .  
承担 .

因为你无论做什么事都能做好。

[soʊ] ['meni] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)]  
**So many come with plenty of good - will , but not a particle of practical**  
所以 许多 来 和 很多 的 好的 - 将要 , 但 不是 一个 粒子 的 实际的  
[ə'bɪləti] ,  
**ability** ,  
能力 ,

很多人满怀热情，却丝毫没有实际能力。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər] [help] .  
**and are offended because I decline their help** .  
和 是 被冒犯了 因为 我 衰退 他们的 帮助 .

他们因为我拒绝他们的帮助而感到被冒犯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kraɪd] ['oʊvər] , [ɔ:r][hæv; həv][ðer; ðər] [braʊz] - [evər'læstɪŋli]  
**The boys don't want to be cried over , or have their brows ' everlastingly**  
这 男孩们 不 想 到 是 哭 超过 , 或者 有 他们的 眉毛 - 永恒地  
[swɒbd] ,  
**swabbed ,**  
拭子 ,

男孩们不想被人哭着哄，也不想被人“没完没了地擦眉毛”。

- [æz; əz][oʊld] ['wɒtkɪnz] [kɔ:lz][aɪ 'ti:] : [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd] [nə:st] ,  
**' as old Watkins calls it : they want to be well fed and nursed ,**  
- 作为 老的 沃特金斯 呼叫 它 : 他们 想 到 是 出色地美联储 和 护理 ,

正如老沃特金斯所说：他们想要吃饱穿暖，得到悉心照料。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp][wið; wiθ] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] .  
**and cheered up with creature comforts .**  
和 欢呼 向上 和 生物 舒适 .

并用舒适的生活用品来舒缓心情。

[jʊr; jər][naɪs] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd] [tʃɪri] [weɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['oʊnɪz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][kɑ:rt] -  
**Your nice beef - tea and cheery ways are worth oceans of tears and cart -**  
你的 好的 牛肉 - 茶 和 欢快的 方式 是 值得 海洋 的 眼泪 和 大车 -  
['loʊdz][ʌv; əv][trækts] .  
**loads of tracts .**  
负载 的 小册子 .

你那杯美味的牛肉茶和你那乐观开朗的性格，胜过千言万语的眼泪和成车的传单。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪməri] [sed] [ðɪs] ,  
**" Mrs . Amory said this ,**  
" 太太 . 阿莫里 说 这 ,

阿莫里夫人说：

[æz; əz] ['krɪsti] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ru:t] [æŋ; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ekstrə] ['delɪkəsi]  
**as Christie stood waiting while she wrote an order for some extra delicacy**  
作为 克里斯蒂 站立 等待 尽管 她 写道 一个 命令 为了 一些 额外的 美味  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['peɪ(ə)nt] .  
**for a very sick patient .**  
为了 一个 非常 生病的 病人 .

克里斯蒂站在那里等待，同时写下一份订单，要求为一位重病患者准备一些特别的精致菜肴。

[ˈmɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] , [ˈdʒʊnjə] . , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [laɪk][æŋ; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [nɜ:rs] ,  
**Mrs . Sterling , Jr . : , certainly did look like an efficient nurse ,**  
太太 . 英镑 , 小 . , 当然 做过 看 喜欢 一个 高效的 护士 ,

小斯特林夫人看起来确实像是一位能干的护士。

[hu:] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜ:r'self] ; [fɔ:r; fər][wʌn][hænd] [bɔ:r] [ə; eɪ]  
**who thought more of " the boys " than of herself ; for one hand bore a**  
WHO 想法 更多的 的 " 这 男孩们 " 比 的 她自己 ; 为了 一 手 钻孔 一个  
['pɪtʃər] [ʌv; əv]['gru:əl] ,  
**pitcher of gruel ,**  
投手 的 粥 ,

她更关心“男孩们”而不是自己；因为她一只手拿着一罐粥。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][bəeg][ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz] , [kli:n] ['ʃɜ:ts] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ,  
**the other a bag of oranges , clean shirts hung over the right arm ,**  
这 其他 一个 包 的 橙子 , 干净的 衬衫 悬挂 超过 这 正确的 手臂 ,

另一边是一袋橘子，干净的衬衫搭在右臂上。

[ə; eɪ] ['rʌbər] ['kʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] ,  
**a rubber cushion under the left ,**  
一个 橡皮 软垫 在下面 这 左边 ,

左侧下方垫着橡胶垫，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] , [ˈpepərz]  
**and every pocket in the big apron was full of bottles and bandages , papers**  
和 每一个 口袋 在 这 大的 围裙 曾是 满的 的 瓶子 和 绷带 , 文件  
[ænd; ənd] ['letərz] .  
**and letters .**  
和 信件 .

大围裙的每个口袋里都装满了瓶子、绷带、纸张和信件。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ”  
“ **I never discovered what an accomplished woman I was till I came here ,** ”  
“ 我 绝不 发现 什么 一个 完成 女士 我 曾是 直到 我 来了 这里 , ”  
[ˈænsər] ['krɪstɪ] , [ˈlæfɪŋ] .  
**answered Christie , laughing .**  
回答 克里斯蒂 , 笑 .  
“直到来到这里，我才发现自己原来是一位如此优秀的女性，”克里斯蒂笑着回答道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [veɪn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] , ”  
“ **I'm getting vain with so much praise , but I like it immensely ,** ”  
“ 我是 获得 徒劳 和 所以 很多 称赞 , 但 我 喜欢 它 非常 , ”  
“我被这么多赞美弄得有点自恋了，但我非常喜欢。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .  
**and never was so pleased in my life as I was yesterday when Dr** .  
和 绝不 曾是 所以 高兴 在 我的 生活 作为 我 曾是 昨天 什么时候 博士 .  
[ˈhɑ:rvɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʌnbɑ:r] ,  
**Harvey came for me to take care of poor Dunbar ,**  
哈维 来了 为了 我 到 拿 关心 的 贫穷的 邓巴 ,  
昨天，哈维医生来接我照顾可怜的邓巴，我高兴极了，这辈子都没这么高兴过。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . ”  
**because no one else could manage him .** ”  
因为 不 一 别的 可以 管理 他 . ”  
“因为没有人能管教他。

“ [ɪts] [jɔr; jər][fɜ:rm] [jet] ['pɪtɪf(ə)] [wei] [ðə; ði] [men] [laɪk] [soʊ] [wel] . ”  
“ **It's your firm yet pitiful way the men like so well .** ”  
“ 它是 你的 公司 然而 可怜 方式 这 男人 喜欢 所以 出色地 . ”  
“男人们很喜欢你这种既坚定又可怜兮兮的方式。”

[aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][bɪɡ] ['benz] [wɜ:rdz] : - [em aɪ 'es][ˈstɜ:rɪn] - [ɪz][ðə; ði] ['nʌs]  
**I can't describe it better than in big Ben's words : ' Mis Sterlin ' is the nuss**  
我 不能 描述 它 更好的 比 在 大的 本的 字 : - 误 斯特林 - 是 这 努斯  
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,  
**for me ,**  
为了 我 ,  
我无法用比大本钟的话更好的方式来形容它：“斯特林小姐对我来说就是一切。”

[ˈmɑ:m] .  
**marm .**  
玛姆 .  
马尔姆。

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][i:'ef][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ,  
**She takes care of me as ef she was my own mother ,**  
她 需要 关心 的 我 作为 ef 她 曾是 我的 自己的 母亲 ,  
她像对待亲生母亲一样照顾我。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [dʒest][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .  
**and it's a comfort jest to see her round .**  
和 它是 一个 舒适 笑话 到 看 她 圆形的 .  
看到她转过身来，真是令人感到欣慰。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ɡɪft] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][aɪ 'tiː] ,  
" **It's a gift , my dear , and you may thank heaven you have got it** ,  
" 它是 一个 礼物 , 我的 亲爱的 , 和 你 可能 感谢 天堂 你 有 得到 它 ,  
"这是上天赐予你的礼物, 亲爱的, 你应该感谢上天让你拥有它。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɜːrks] ['wʌndəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "  
**for it works wonders in a place like this** . "  
为了 它 作品 奇迹 在 一个 地方 喜欢 这 . "  
因为在这样的地方, 它简直能创造奇迹。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [tri:t] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lðər] ['wɪmɪn] [tri:t] [maɪ]['deɪvɪd] [ɪf]  
" **I only treat the poor fellows as I would have other women treat my David if**  
" 我 仅有的 对待 这 贫穷的 伙伴们 作为 我 会 有 其他 女性 对待 我的 大卫 如果  
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðər; ðər] [ker] .  
**he should be in their care** .  
他 应该 是 在 他们的 关心 .  
"我对待这些可怜的家伙, 就像我希望其他女人对待我的大卫一样, 如果他由她们照顾的话。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eni] ['aʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "  
**He may be any hour , you know** . "  
他 可能 是 任何 小时 , 你 知道 . "  
你知道, 他随时都可能到。

" [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] , [gɑːd] [ki:p] [ðem; ðəm] !  
" **And my boys , God keep them** !  
" 和 我的 男孩们 , 上帝 保持 他们 !  
"我的孩子们, 愿上帝保佑他们! "

" [ðə; ði][pen] [leɪ] ['aɪd(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gruːəl] [kuːld] ,  
" **The pen lay idle , and the gruel cooled** ,  
" 这 笔 躺 闲置的 , 和 这 粥 冷却 ,  
笔闲置着, 粥也凉了。

[æz; əz] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] ['mʌðər] [fər'gɑːt][ðər; ðər]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]  
**as young wife and gray - haired mother forgot their duty for a moment in**  
作为 年轻的 妻子 和 灰色的 - 头发 母亲 忘了 他们的 责任 为了 一个 片刻 在  
[ˈtendər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] .  
**tender thoughts of the absent** .  
投标 想法 的 这 缺席的 .  
年轻的妻子和白发苍苍的母亲, 在对远方亲人的温柔思念中, 一时忘记了她们的职责。

[ˈoʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ɪn] [keɪm] [æn; ən] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [feɪs] ,  
**Only a moment , for in came an attendant with a troubled face** ,  
仅有的 一个 片刻 , 为了 在 来了 一个 服务员 和 一个 麻烦 脸 ,  
稍等片刻, 一位面露忧色的侍者走了进来。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['lɪt(ə)] [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]  
**and an important young surgeon with the well - worn little case under his arm**  
和 一个 重要的 年轻的 外科医生 和 这 出色地 - 磨损 小的 案件 在下面 他的 手臂  
.  
:  
.  
还有一位年轻有为的外科医生, 腋下夹着那个磨损严重的小箱子。

" ['bɑːrtlɪt] - [es] ['daɪn] , ['mɑːm] : [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?  
" **Bartlett ' s dying , marm : could you come and see to him** ?  
" 巴特利特 - s 垂死 , 玛姆 : 可以 你 来 和 看 到 他 ?  
"巴特利特快要死了, 夫人: 您能来看看他吗? "

" [sez] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eɪməri] .  
" **says the man to Mrs . Amory** .  
" 说道 这 男人 到 太太 : 阿莫里 .  
"那人对艾莫里太太说。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['æmpjuːtɪt] ['pɔːtɜːz] [ɑːrɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,  
“ We have got to amputate Porter's arm this morning ,  
“ 我们 有 得到 到 截肢 搬运工 手臂 这 早晨 ,  
“我们今天早上不得不给波特做截肢手术。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wəʊnt] [kən'sent] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .  
and he won't consent unless you are with him .  
和 他 惯于 同意 除非 你 是 和 他 .  
除非你陪同他，否则他是不会同意的。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] ['krɪsti] ,  
You will come , of course ? " added the surgeon to Christie ,  
你 将要 来 , 的 课程 ? " 额外 这 外科医生 到 克里斯蒂 ,  
“你当然会来吧？”外科医生对克里斯蒂补充道。

['hævɪŋ] [traɪd] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] " [kən'faʊndɪd] [nəːvs] " [tuː; tə]  
having tried and found her a woman with no " confounded nerves " to  
拥有 尝试 和 成立 她 一个 女士 和 不 " 令人困惑 神经 " 到  
[ɪm'pɜːr] [hɜːr; həɹ] ['juːsflnəs] .  
impair her usefulness .  
妨害 她 用处 .  
经过尝试，发现她是一位没有“神经紧张”而影响其工作能力的女性。

[soʊ] ['meɪtrən] [ænd; ɐnd] [nɜːrs] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] ,  
So matron and nurse go back to their duty ,  
所以 护士长 和 护士 去 后退 到 他们的 责任 ,  
于是，护士长和护士们又回去继续工作了。

[ænd; ɐnd] ['daɪɪŋ] ['bɑːrtlɪt] [ænd; ɐnd] ['sʌfərɪŋ] ['pɒtər] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['tendərli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]  
and dying Bartlett and suffering Porter are all the more tenderly served for  
和 垂死 巴特利特 和 痛苦 搬运工 是 全部 这 更多的 温柔地 服务 为了  
[ðæt] ['weɪstɪd] ['mɪnɪt] .  
that wasted minute .  
那 浪费 分钟 .  
而垂死的巴特利特和饱受折磨的波特，因为浪费了那一分钟而显得更加温柔细腻。

[laɪk] ['dɜːvɪd] , ['krɪsti] [hæd; həd] [ɪn'laɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ðæt]  
Like David , Christie had enlisted for the war , and in the two years that  
喜欢 大卫 , 克里斯蒂 有 入伍 为了 这 战争 , 和 在 这 二 年 那  
[ˈfɑːləʊd] ,  
followed ,  
随后 ,  
和戴维一样，克里斯蒂也应征入伍参战，并在接下来的两年里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ; [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['eɪməri] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ]  
she saw all sorts of service ; for Mrs . Amory had influence , and her  
她 锯 全部 排序 的 服务 ; 为了 太太 . 阿莫里 有 影响 , 和 她  
[raɪt] - [hænd] ['wʊmən] ,  
right - hand woman ,  
正确的 - 手 女士 ,  
她见识过各种各样的侍从；因为艾莫里夫人很有影响力，而她的得力助手，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ə'prentɪʃɪp] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [poʊst] .  
after a few months ' apprenticeship , was ready for any post .  
后 一个 很少 几个月 - 学徒制 , 曾是 准备好 为了 任何 邮政 .  
经过几个月的学徒生涯，他已经能够胜任任何岗位。

[ðə; ði] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [feɪs] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] ['meni] ['hɒspɪtlz] , [siːn] [ɑːn]  
**The gray gown and comforting face were known in many hospitals , seen on**  
这 灰色的 袍 和 令人感到安慰 脸 是 已知 在 许多 医院 , 已见 在  
['kraʊdɪd] [træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] ,  
**crowded transports** ,  
挤 运输 ,  
在许多医院, 在拥挤的交通工具上, 都能看到那件灰色长袍和令人安心的面孔。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn'vælɪd][kɑːrɪz] , [rɪ'liːf] [tents] ,  
**among the ambulances at the front , invalid cars , relief tents ,**  
之中 这 救护车 在 这 正面 , 无效的 汽车 , 宽慰 帐篷 ,  
前线的救护车、残疾人用车、救援帐篷,  
[ænd; ənd] [fuːd] ['depəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lənd] ,  
**and food depots up and down the land ,**  
和 食物 仓库 向上 和 向下 这 土地 ,  
以及遍布全国各地的食品仓库,

[ænd; ənd] ['meni] [men] [went] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [laɪk] ['taɪəd] ['tʃɪldrən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [dɪd] [ɪts]  
**and many men went out of life like tired children holding the hand that did its**  
和 许多 男人 去 出去 的 生活 喜欢 疲劳的 孩子们 保持 这 手 那 做过 它是  
[wɜːrk][soʊ] [wel] .  
**work so well .**  
工作 所以 出色地 .  
许多男人像疲惫的孩子一样, 紧紧握着那只曾为他们做了很多事的手, 离开了人世。

[ˈdeɪvɪd] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['mænfəli] ,  
**David meanwhile was doing his part manfully ,**  
大卫 同时 曾是 正在做 他的 部分 勇敢地 ,  
与此同时, 大卫也在尽自己的一份力, 表现得非常出色。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrɪz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
**not only in some of the great battles of those years , but among the**  
不是 仅有的 在 一些 的 这 伟大的 战斗 的 那些 年 , 但 之中 这  
['hɑːdʃɪps] ,  
**hardships** ,  
艰辛 ,  
不仅在那些年的一些重大战役中, 而且在那些艰难困苦中,

[temp'teɪənz] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [laɪf] .  
**temptations , and sacrifices of a soldiers ' life .**  
诱惑 , 和 牺牲 的 一个 士兵 - 生活 .  
诱惑, 以及士兵生命中的牺牲。

[spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kweɪkər] ['ænsɛstərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,  
**Spite of his Quaker ancestors , he was a good fighter , and , better still ,**  
尽管如此 的 他的 贵格会 祖先 , 他 曾是 一个 好的 战斗机 , 和 , 更好的 仍然 ,  
尽管他的祖先是贵格会教徒, 但他却是一名优秀的战士, 而且, 更重要的是,

[ə; eɪ] [mæg'næɪməs] ['enəmi] , ['heɪtɪŋ] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldər] ,  
**a magnanimous enemy , hating slavery , but not the slave - holder ,**  
一个 坦荡 敌人 , 憎恨 奴隶制 , 但 不是 这 奴隶 - 持有者 ,  
一位宽宏大量的敌人, 憎恨奴隶制, 但并不憎恨奴隶主。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spɜːd] [ðə; ði]['mæstər] [waɪl] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)] .  
**and often spared the master while he saved the chattel .**  
和 经常 幸存 这 掌握 尽管 他 已保存 这 动产 .  
常常为了保全牲畜而饶恕主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] ['ræpɪdli] ,  
**He was soon promoted , and might have risen rapidly ,**  
他 曾是 很快 推广 , 和 可能 有 升起 快速 ,  
他很快得到了晋升, 而且很可能一路高升。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men]  
but      was      content      to      remain      as      captain      of      his      company ;      for      his      men  
 但              曾是              内容              到              保持              作为              队长              的              他的              公司 ;              为了              他的              男人  
 [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,  
loved      him      ,  
 喜爱              他              ,

但他心甘情愿地继续担任连长，因为他的部下都很爱戴他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpraʊdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeni]  
**and he was prouder of his influence over them than of any**  
 和 他 曾是 更骄傲 的 他的 影响 超过 他们 比 的 任何  
 [ˌdekə'reɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] .  
**decoration he could win .**  
 装饰 他 可以 赢 .

他对自己对他们的影响力感到无比自豪，胜过对自己能获得的任何荣誉感到骄傲。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [ki:ps] [ə; eɪ][mæn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [deθ] ,  
His was the sort of courage that keeps a man faithful to death ,  
 他的 曾是 这 种类 的 勇气 那 保持 一个 男人 忠实 到 死亡 ,  
 他拥有那种至死不渝的勇气。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪd] [nʊʊ] ['brɪljənt] [tʃɑ:rdʒ] , ['ʌtəd] [fju:] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,  
and though he made no brilliant charge , uttered few protestations of loyalty ,  
 和 尽管 他 制成 不 杰出的 收费 , 说出 很少 抗议 的 忠诚 ,  
 虽然他没有发起任何精彩的进攻, 也很少公开表示忠诚,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [tu:; tə] " [dæm] [ðə; ði] [reɪbz] ,  
and      was      never      heard      to      "      damn      the      rebs ,  
 和          曾是          绝不          听到          到          "          该死          这          叛军 ,  
 而且从未有人说过“该死的叛军”，

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪg'zæmp(ə)] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [kept] [ðəm; ðəm] ['stedɪ] [tɪl] [ə; eɪ]  
 " his comrades felt that his brave example had often kept them steady till a  
 " 他的 同志们 毛毡 那 他的 勇敢的 例子 有 经常 保留 他们 稳定的 直到 一个  
 [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,  
forlorn hope turned into a victory ,  
 绝望 希望 转向 进入 一个 胜利 ,  
 他的战友们觉得，他勇敢的榜样常常让他们保持坚定，直到渺茫的希望最终转化为胜利。

[nu:] [ðæt] [ɔ:l][dæ; ði] [welθ] [ʌv; əv][dæ; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][nɑ:t][braɪb][hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,  
**knew that all the wealth of the world could not bribe him from his duty** ,  
 知道 那 全部 这 财富 的 这 世界 可以 不是 贿赂 他 从 他的 责任 ,  
 他知道，即使拥有全世界的财富，也无法让他放弃职责。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]  
**and** **learned** **of** **him** **to** **treat** **with** **respect** **an** **enemy** **as** **brave** **and**  
 和 学习 的 他 到 对待 和 尊重 一个 敌人 作为 勇敢的 和  
 [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .  
**less** **fortunate** **than** **themselves** .  
 较少的 幸运 比 他们自己 .

[ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] [su:n] [teɪks] [ɪts][ˈprɑ:pər][ræŋk][ænd; ənd][ɪgˈzə:ts] [ɪts][ˈpjuəɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,  
A noble nature soon takes its proper rank and exerts its purifying influence ,  
 一个 高贵 自然 很快 需要 它是 恰当的 秩 和 施压 它是 净化 影响 ,  
 高尚的本性很快就会发挥其应有的作用 并带来净化



[ænd; ənd] ['praɪvət] ['stɜ:rlɪŋ] [wʌn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [prə'mouʃ(ə)n]  
**and Private Sterling won confidence , affection , and respect , long before promotion**  
和 私人的 英镑 韩元 信心 , 感情 , 和 尊重 , 长的 前 晋升  
[keɪm] ; [fɔ:r; fər] ,  
**came ; for** ,  
来了 ; 为了 ;

斯特林列兵在晋升之前很久就赢得了信任、喜爱和尊重；因为，

[ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [tendɪd] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [laɪk]  
**though he had tended his flowers like a woman and loved his books like**  
尽管 他 有 倾向于 他的 花朵 喜欢 一个 女士 和 喜爱 他的 图书 喜欢  
[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,  
**a student** ,  
一个 学生 ;

虽然他像女人一样照料花草，像学生一样热爱书籍，

[hi:; hi] [naʊ] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lsʊθ][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ['steɪnləs]  
**he now proved that he could also do his duty and keep his honor stainless**  
他 现在 已证实 那 他 可以 还 做 他的 责任 和 保持 他的 荣誉 防锈的  
[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .  
**as a soldier and a gentleman** .  
作为 一个 士兵 和 一个 绅士 ;

现在他证明了自己既能履行军人的职责，又能保持军人和绅士的清白荣誉。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['krɪsti] [met][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [brɪ:f] ['fɜ:rlʊθ] ,  
**He and Christie met as often as the one could get a brief furlough** ,  
他 和 克里斯蒂 遇见 作为 经常 作为 这 一 可以 得到 一个 简短的 休假 ,

他和克里斯蒂尽可能经常见面，只要其中一人能获得短暂的休假。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bi:; bi] [spəd] [frʌm; frəm]['hɑ:spɪt(ə)]['du:ti] ; [bʌt; bət] [wen] [ðɪ:z] ['mi:tiŋz] [dɪd] [kʌm] ,  
**or the other be spared from hospital duty ; but when these meetings did come** ,  
或者 这 其他 是 幸存 从 医院 责任 ; 但 什么时候 这些 会议 做过 来 ,

或者让另一方免于医院值班；但当这些会议真的召开时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [fɔ:r; fər]['ɪntu:][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'stɪld] [ə; eɪ]  
**they were wonderfully beautiful and rich , for into them was distilled a**  
他们 是 太棒了 美丽的 和 富有的 , 为了 进入 他们 曾是 蒸馏 一个  
[kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv] ,  
**concentration of the love** ,  
专注 的 这 爱 ;

它们美丽而华丽，因为其中凝聚着浓厚的爱意。

['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [kə'mju:niən] [wɪtʃ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [noʊ] [θru:] ['jɪrz]  
**happiness , and communion which many men and women only know through years**  
幸福 , 和 圣餐 哪个 许多 男人 和 女性 仅有的 知道 通过 年  
[ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .  
**of wedded life** .  
的 已婚 生活 .

幸福，以及许多男女只有在多年的婚姻生活中才能体会到的亲密关系。

['krɪsti] [laɪkt] ['ruʊmæns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ'ti:] ,  
**Christie liked romance , and now she had it** ,  
克里斯蒂 喜欢 浪漫 , 和 现在 她 有 它 ,

克里斯蒂喜欢浪漫爱情，现在她如愿以偿了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:mbər] [rɪ'æləti] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ'ti:][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑ:rm] .  
**with a very sombre reality to give it an added charm** .  
和 一个 非常 阴沉 现实 到 给 它 一个 额外 魅力 .

带着一丝忧郁的现实感，更添了几分魅力。

[ˈnoʊ][ˈdʒuːljət,-liət][ˈevər] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][ˈroʊmiʊʊ] [mɔːr] [ˈdʒɔɪfəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ˈdeɪvɪd]  
**No Juliet ever welcomed her Romeo more joyfully than she welcomed David**  
不 朱丽叶 曾经 欢迎 她 罗密欧 更多的 欣喜地 比 她 欢迎 大卫  
[wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ；  
**when he paid her a flying visit unexpectedly** ；  
什么时候 他 有薪酬的 她 一个 飞行 访问 不料 ；

没有哪个朱丽叶像她迎接大卫那样热情地迎接她的罗密欧，当时大卫突然造访了她。

[ˈnoʊ] [ˈbeərd] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ðæn; ðən][ˈdeɪvɪd] ，  
**no Bayard ever had a more devoted lady in his tent than David** ；  
不 巴亚德 曾经 有 一个 更多的 奉献 女士 在 他的 帐篷 比 大卫 ；  
贝亚德家族中，没有哪个女人比大卫更忠贞。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [θruː] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfəts] [ɔːr][tuː; tə] [nɜːrs]  
**when his wife came through every obstacle to bring him comforts or to nurse**  
什么时候 他的 妻子 来了 通过 每一个 障碍 到 带来 他 舒适 或者 到 护士  
[ðə; ði] [fjuː] [ˈwuːndz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ．  
**the few wounds he received** ．  
这 很少 伤口 他 已收到 ．

他的妻子克服重重困难，为他带来慰藉，并悉心照料他所受的几处伤口。

[lʌv] - [ˈletərz] ， [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈsaɪd] [wɑːtʃ] - [ˈfaɪrɪz][ænd; ənd] [sɪk] - [bedz] ， [fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][laɪk]  
**Love - letters , written beside watch - fires and sick - beds , flew to and fro like**  
爱 - 信件 ， 书面 旁 手表 - 火灾 和 生病的 - 床 ， 飞翔 到 和 弗 喜欢  
[ˈkæriər] - [dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [spiːd] ；  
**carrier - doves with wondrous speed** ；  
载体 - 鸽子 和 奇妙的 速度 ；

在守夜篝火旁和病床边写下的情书，像信鸽一样以惊人的速度来回传递；

[ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [lænd][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈfɑːndʒ] [per]  
**and nowhere in all the brave and busy land was there a fonder pair**  
和 无处 在 全部 这 勇敢的 和 忙碌的 土地 曾是 那里 一个 更爱 一对  
[ðæn; ðən] [ðɪs] ，  
**than this** ；  
比 这 ；

在这片勇敢而繁忙的土地上，再也找不到比他们更恩爱的一对了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðər; ðər] [ˈhʌnɪmuːn] [wʌz; wəz] [spent] [əˈpɑːrt][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l] ，  
**although their honeymoon was spent apart in camp and hospital** ；  
虽然 他们的 蜜月 曾是 花费 除 在 营 和 医院 ；  
虽然他们的蜜月是在营地和医院分别度过的，

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðər; ðər] [maɪt] [ˈnevər][biː; bi][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈgoʊɪŋ]  
**and well they knew that there might never be for them a happy going**  
和 出色地 他们 知道 那 那里 可能 绝不 是 为了 他们 一个 快乐的 去  
[hoʊm] [təˈgeðər] ．  
**home together** ．  
家 一起 ．

他们也清楚，他们或许永远无法一起幸福地回家。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ， [ˈkrɪsti] [nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmeni] [nuː] [ˈfrendz] ，  
**In her wanderings to and fro , Christie not only made many new friends** ；  
在 她 漫游 到 和 弗 ， 克里斯蒂 不是 仅有的 制成 许多 新的 朋友们 ；  
在她来回游荡的过程中，克里斯蒂不仅结交了许多新朋友，

[bʌt; bət] [met] [sʌm; səm][oʊld][wʌnz] ； [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌn] [huːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns]  
**but met some old ones ; and among these one whose unexpected appearance**  
但 遇见 一些 老的 一个 ； 和 之中 这些 一 谁 意外 外貌  
[mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ．  
**much surprised and touched her** ．  
很多 惊讶 和 感动 她 ．

但她遇到了一些老朋友；其中一位老朋友的意外出现让她非常惊讶和感动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈskræbəliŋ] ” [egz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈtrænsɜːrt] ,  
**She was “ scrabbling “ eggs in a tin basin on board a crowded transport ,**  
她 曾是 “ 争抢 “ 鸡蛋 在 一个 锡 盆地 在 木板 一个 挤 运输 ,  
她在拥挤的交通工具上,用锡盆“捣碎”鸡蛋。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,  
**going up the river with the echoes of a battle dying away behind her ,**  
去 向上 这 河 和 这 回声 的 一个 战斗 垂死 离开 在后面 她 ,  
她溯河而上,身后传来战斗的回声,渐渐远去。

[ænd; ænd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈpæɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrf] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt]  
**and before her the prospect of passing the next day on a wharf serving out**  
和 前 她 这 前景 的 通过 这 下一个 天 在 一个 码头 服务 出去  
[fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈiːstərli] [stɔːrm] .  
**food to the wounded in an easterly storm .**  
食物 到 这 受伤 在 一个 东风 风暴 .  
摆在她面前的是,第二天她可能要在码头上,在东风暴中为伤员分发食物。

“ [oʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrliŋ] , [duː][goʊ][ʌp][ænd; ænd] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !  
“ **O Mrs . Sterling , do go up and see what's to be done !**  
” 哦 太太 : 英镑 , 做 去 向上 和 看 是什么 到 是 完毕 !  
“斯特林夫人,快上去看看有什么事要做吧!”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [brɪˈloʊ] ,  
**We are all full below ,**  
我们 是 全部 满的 以下 ,  
下面我们都满了,

[ænd; ænd] [mɔːr] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [stert] .  
**and more poor fellows are lying about on deck in a dreadful state .**  
和 更多的 贫穷的 伙伴们 是 说谎 关于 在 甲板 在 一个 可怕 状态 :  
还有更多可怜的家伙躺在甲板上,情况十分糟糕。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðæt] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,  
**I'll take your place here , but I can't stand that any longer ,**  
患病的 拿 你的 地方 这里 , 但 我 不能 站立 那 任何 更长 ,  
我会代替你在这里,但我再也无法忍受了。

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdz] ,  
“ **said one of her aids ,**  
” 说 一 的 她 艾滋病 ,  
“她的一名助手说道,”

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ænd] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæstli] [saɪts] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)][kənˈfjuːz(ə)n]  
**coming in heart - sick and exhausted by the ghastly sights and terrible confusion**  
未来 在 心 - 生病的 和 筋疲力尽的 经过 这 阴森 景点 和 糟糕的 困惑  
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**of the day .**  
的 这 天 :  
一天的可怕景象和混乱局面,让我身心俱疲,心力交瘁。

“ [aɪl] [goʊ] : [kiːp] [ˈskræbəliŋ] [waɪl] [ðə; ði] [egz] [læst] ,  
“ **I'll go : keep scrabbling while the eggs last ,**  
” 患病的 去 : 保持 争抢 尽管 这 鸡蛋 最后的 ,  
“我走了:趁鸡蛋还没被抢光,继续努力吧。”

[ðen] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbærəl] [ænd; ænd] [meɪk] [ˈgruːəl] [tɪl] [aɪ] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]  
**then knock out the head of that barrel and make gruel till I pass the word to**  
然后 敲 出去 这 头 的 那 桶 和 制作 粥 直到 我 经过 这 单词 到  
[stɔːp] .  
**stop .**  
停止 :  
然后把那桶的桶头打掉,熬成粥,直到我下令停止为止。

” [fə'getɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; həɹ] ,  
” **Forgetting her bonnet , and tying the ends of her shawl behind her ,**  
遗忘 她 引擎盖 , 和 捆绑 这 结束 的 她 披肩 在后面 她 ,  
她忘了戴帽子, 把披肩的两端系在身后,

[ˈkrɪsti] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtə] , [ænd; ənd] [ræn]  
**Christie caught up a bottle of brandy and a canteen of water , and ran**  
克里斯蒂 捕捉 向上 一个 瓶子 的 白兰地 和 一个 食堂 的 水 , 和 跑  
[ɑːn] [dek] .  
**on deck .**  
在 甲板 :

克里斯蒂抓起一瓶白兰地和一壶水, 跑到甲板上。

[ðer; ðəɹ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [daːnt] [moʊst] ['eni] ['wʊmən] , [met] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]  
**There a sight to daunt most any woman , met her eyes ; for all about her**  
那里 一个 视线 到 吓住 最多 任何 女士 , 遇见 她 眼睛 ; 为了 全部 关于 她  
,  
:

眼前的一幕足以令任何女人胆寒; 因为她周围的一切,

[soʊ] [θɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [step] [wɪ'ðəʊt] ['tredɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði] [sæd] [reks]  
**so thick that she could hardly step without treading on them , lay the sad wrecks**  
所以 厚的 那 她 可以 几乎 步 没有 踩踏 在 他们 , 躺 这 伤心 残骸  
[ʌv; əv] [men] :  
**of men :**  
的 男人 :

尸体堆积如山, 她几乎寸步难行, 到处都是男人的悲惨残骸:

[sʌm; səm] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [help] ; [sʌm; səm] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [set] , [waɪt] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə]  
**some moaning for help ; some silent , with set , white faces turned up to**  
一些 呻吟 为了 帮助 ; 一些 沉默的 , 和 放 , 白色的 面孔 转向 向上 到  
[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ;  
**the gray sky ;**  
这 灰色的 天空 ;

有些人呻吟着求救; 有些人沉默不语, 面色苍白僵硬, 仰望着灰蒙蒙的天空;

[ɔːl] ['feltəlis] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ðæt] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːg] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]  
**all shelterless from the cold wind that blew , and the fog rising from the**  
全部 无家可归者 从 这 寒冷的 风 那 吹 , 和 这 多雾路段 上升 从 这  
[ˈrɪvəɹ] .  
**river .**  
河 :

所有人都无处躲避凛冽的寒风和河面上腾起的浓雾。

['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wəɹ] ['duːɪŋ] [ðer; ðəɹ] [best] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,  
**Surgeons and nurses were doing their best ; but the boat was loaded ,**  
外科医生 和 护士 是 正在做 他们的 最好的 ; 但 这 船 曾是 已加载 ,  
[ænd; ənd] ['greɪtəɹ] ['sʌfəɪŋ] ['reɪnd] [bɪ'loʊ] .  
**and greater suffering reigned below .**  
和 更大的 痛苦 统治 以下 :

外科医生和护士们竭尽全力; 但是船舱里挤满了人, 船舱里的人遭受着更大的痛苦。

” [ˈhev(ə)n] [help] [juː 'es] [ɔːl] ! ” [saɪd] [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] .  
” **Heaven help us all ! ” sighed Christie , and then she fell to work .**  
” 天堂 帮助 我们 全部 ! ” 叹了口气 克里斯蒂 , 和 然后 她 跌倒 到 工作 :  
“老天保佑我们!” 克里斯蒂叹了口气, 然后开始工作。

[ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [kænˈti:n] [wɜ:r; wər] [bəuθ]    [ˈnɪrli]    [ˈempti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end]  
**Bottle and canteen were both nearly empty by the time she came to the end**  
瓶子 和 食堂 是 两个都 几乎 空的 经过 这 时间 她 来了 到 这 结尾  
[ʌv; əv][ðə; ði] [bːŋ] [laɪn] ,  
**of the long line ,**  
的 这 长的 线 ,

当她排到长队末尾时，瓶子和水壶都几乎空了。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [feɪs] .  
**where lay a silent figure with a hidden face .**  
在哪里 躺 一个 沉默的 数字 和 一个 隐 脸 .

那里躺着一个面容隐匿、沉默不语的身影。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?  
“ **Poor fellow , is he dead ?**  
“ 贫穷的 同伴 , 是 他 死的 ? ”

“可怜的人，他死了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [lent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] .  
“ **she said , kneeling down to lift a corner of the blanket lent by a neighbor .**  
“ 她 说 , 跪着 向下 到 举起 一个 角落 的 这 毯子 借出的 经过 一个 邻居 .  
“她说着，跪下来掀起邻居借来的毯子一角。”

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [rɪˈmembər] [vɔɪs] [sed]  
**A familiar face looked up at her , and a well remembered voice said**  
一个 熟悉的 脸 看起来 向上 在 她 , 和 一个 出色地 记得 嗓音 说  
[ˈkɜːrtiəsli] , [bʌt; bət] [ˈfiːbli] :  
**courteously , but feebly :**  
礼貌地 , 但 虚弱地 :

一张熟悉的面孔抬头看向她，一个熟悉的声音礼貌而虚弱地说：

“ [θæŋks] , [naːt] [jet] .  
“ **Thanks , not yet .**  
“ 谢谢 , 不是 然而 .

“谢谢，还没呢。”

[ɪkˈskju:s][maɪ] [left] [hænd] .  
**Excuse my left hand .**  
原谅 我的 左边 手 .

请忽略我的左手。

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “  
**I'm very glad to see you . ”**  
我是 非常 高兴的 到 看 你 . ”

见到你我很高兴。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][juː; jʊ] !  
“ **Mr . Fletcher , can it be you !**  
“ 先生 . 弗莱彻 , 能 它 是 你 ! ”

“弗莱彻先生，是你吗！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈmeɪzmənt] .  
“ **she cried , looking at him with pitiful amazement .**  
“ 她 哭 , 寻找 在 他 和 可怜 惊愕 .

她哭着，用充满怜悯和惊奇的眼神看着他。

[wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]  
**Well she might ask , for any thing more unlike his former self can hardly be**  
出色地 她 可能 问 , 为了 任何 事物 更多的 与众不同 他的 以前的 自己 能 几乎 是  
[ɪˈmædʒɪnd] .  
**imagined .**  
想象 .

她或许会这么问，因为很难想象还有什么比他以前的样子更不像了。

[ʌn'feɪvŋ] , ['hæɡərd] , [ænd; ənd] [br'graɪmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdə] , [mʌd] [tu;; tə][ðə; ði] [ni:z] , [kəʊt] [hæf]  
**Unshaven** , **haggard** , **and** **begrimed** **with** **powder** , **mud** **to** **the** **knees** , **coat** **half**  
未刮胡子 , 枯槁 , 和 肮脏的 和 粉末 , 泥 到 这 膝盖 , 外套 一半  
[ɑ:n] ,  
**on** ,  
在 ,

胡子拉碴，面容憔悴，浑身沾满粉末，泥泞没过膝盖，外套只穿了一半。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] [ɡɔ:n] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] “ [pi:s] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] ”  
**and** , **worst** **of** **all** , **the** **right** **arm** **gone** , **there** **lay** **the** “ **piece** **of** **elegance** ”  
和 , 最差 的 全部 , 这 正确的 手臂 已消失 , 那里 躺 这 “ 片 的 优雅 ”  
[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,  
**she** **had** **known** ,  
她 有 已知 ,

而最糟糕的是，她的右臂没了，她曾经引以为傲的“优雅之物”也随之消失了。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ʃi;; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [br'fɔ:r] :  
**and** **answered** **with** **a** **smile** **she** **never** **saw** **before** :  
和 回答 和 一个 微笑 她 绝不 锯 前 :  
她脸上带着从未见过的笑容回答道:

“ [ɔ:l] [ðæts] [left] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jɜ; jər] ['sɜ:rvis] .  
“ **All that's** **left** **of** **me** , **and** **very** **much** **at** **your** **service** .  
” 全部 那就是 左边 的 我 , 和 非常 很多 在 你的 服务 :  
“我仅剩的一点东西，随时为您效劳。”

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɜ:rt] , [bʌt; bət] [aɪv] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [fɔ:r; fər] [tu:]  
**I** **must** **apologize** **for** **the** **dirt** , **but** **I've** **laid** **in** **a** **mud** - **puddle** **for** **two**  
我 必须 道歉 为了 这 污垢 , 但 我已经 铺设 在 一个 泥 - 水坑 为了 二  
[deɪz] ;  
**days** ;  
天 ;

我必须为身上的污垢道歉，因为我已经泥坑里躺了两天了；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪm'pru:v] [wʌnz]  
**and** , **though** **it** **was** **much** **easier** **than** **a** **board** , **it** **doesn't** **improve** **one's**  
和 , 尽管 它 曾是 很多 更轻松 比 一个 木板 , 它 不 提升 一个人的  
[ə'pɪrəns] . “  
**appearance** . “  
外貌 : “

而且，虽然它比滑板容易得多，但它并不能改善人的外貌。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ?  
“ **What** **can** **I** **do** **for** **you** ?  
” 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

[wer] [kæn; kən][aɪ][pʊt] [ju;; jʊ] ?  
**Where** **can** **I** **put** **you** ?  
在哪里 能 我 放 你 ?

我该把你放在哪里？

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [hɪr] ! “ [sed] ['krɪsti] , [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]'spektək(ə)l] [br'fɔ:r]  
**I** **can't** **bear** **to** **see** **you** **here** ! “ **said** **Christie** , **much** **afflicted** **by** **the** **spectacle** **before**  
我 不能 熊 到 看 你 这里 ! “ 说 克里斯蒂 , 很多 受苦的 经过 这 奇观 前  
[hɜ:r; hər] .  
**her** :  
她 :

“我实在不忍心看到你在这里！”克里斯蒂说道，眼前的景象令她十分难过。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?  
“ **Why not ?**  
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'laɪk] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] [pæs] .  
**we are all alike when it comes to this pass .**  
我们 是 全部 同样 什么时候 它 来 到 这 经过 .

在这件事上，我们都一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [ˈveri] [wel] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .  
**I shall do very well if I might trouble you for a draught of water .**  
我 将 做 非常 出色地如果 我 可能 麻烦 你 为了 一个 草稿 的 水 .

如果能麻烦您给我一小杯水，我将不胜感激。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [hɜ:r; həɹ][ləst][dra:p][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .  
“ **She poured her last drop into his parched mouth and hurried off for more .**  
“ 她 倾倒 她 最后的 降低 进入 他的 干渴 嘴 和 慌忙 离开 为了 更多的 .

她把最后一滴水倒进他干渴的嘴里，然后匆匆忙忙地去买更多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈfænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**She was detained by the way , and , when she returned , fancied he was**  
她 曾是 被拘留 经过 这 方式 , 和 , 什么时候 她 返回 , 幻想 他 曾是  
[ə'sli:p] ,  
**asleep ,**  
睡着了 ,

她途中被耽搁了一会儿，回来时以为他睡着了。

[bʌt; bət] [su:n] [di'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ˈkwaɪətli] [ə'wei] , [ˈʌtərli] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [tu:]  
**but soon discovered that he had fainted quietly away , utterly spent with two**  
但 很快 发现 那 他 有 昏厥 悄悄 离开 , 完全地 花费 和 二  
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ,  
**days of hunger ,**  
天 的 饥饿 ,

但很快发现他已经悄悄昏了过去，因为两天没吃东西，精疲力竭。

[ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] .  
**suffering , and exposure .**  
痛苦 , 和 接触 .

痛苦和暴露。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,  
**He was himself again directly ,**  
他 曾是 他自己 再次 直接地 ,

他又恢复了原状，直接地。

[ænd; ənd] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ha:t] [su:p] ,  
**and lay contentedly looking up at her as she fed him with hot soup ,**  
和 躺 心满意足地 寻找 向上 在 她 作为 她 美联储 他 和 热的 汤 ,  
[ˈleɪ] [kən'tentɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ha:t] [su:p] ,  
他心满意足地躺着，仰望着她喂他喝热汤。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] .  
**longing to talk , but refusing to listen to a word till he was refreshed .**  
渴望 到 讲话 , 但 拒绝 到 听 到 一个 单词 直到 他 曾是 焕然一新 .

他渴望说话，但直到精神恢复后才肯听人说话。

“ [ðæts] [ˈveri] [naɪs] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈgreɪtfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk]  
“ **That's very nice , “ he said gratefully , as he finished , adding with a pathetic**  
“ 那就是 非常 好的 , “ 他 说 感激不尽 , 作为 他 完成的 , 添加 和 一个 可怜的

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] ,  
**sort of gayety ,**  
种类 的 同性恋 ,

“那真是太好了，”他感激地说完，带着一种可怜兮兮的喜悦补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [grəʊpt] [ə'baʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][wʌn][hænd] : “ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt]['næpkɪnz] ,  
**as he groped about with his one hand :** “ **I don't expect napkins ,**  
作为 他 摸索 关于 和 他的 一 手 : “ 我 不 预计 餐巾纸 ,  
他一边用一只手摸索着一边说: “我并不指望有餐巾纸,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .  
**but I should like a handkerchief .**  
但 我 应该 喜欢 一个 手帕 .  
但我想要一块手帕。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][koʊt] ɔːf [wen] [ðeɪ] [dɪd][maɪ][ɑːrm] ,  
**They took my coat off when they did my arm ,**  
他们 采取 我的 外套 离开 什么时候 他们 做过 我的 手臂 ,  
他们给我做手臂手术的时候,把我的外套脱掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kaɪndli] [lent] [em 'iː] [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest]  
**and the gentleman who kindly lent me this doesn't seem to have possessed**  
和 这 绅士 WHO 亲切地 借出的 我 这 不 似乎 到 有 拥有  
[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .  
**such an article .**  
这样的 一个 文章 .  
而好心借给我这本书的先生似乎并没有拥有过这样一本书。

“ ['krɪsti] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wið; wiθ][ðə; ði] [kliːn] ['taʊəl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz]  
” **Christie wiped his lips with the clean towel at her side , and smiled as**  
” 克里斯蒂 擦拭 他的 嘴唇 和 这 干净的 毛巾 在 她 边 , 和 微笑 作为  
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ,  
**she did it ,**  
她 做过 它 ,  
克里斯蒂用身边的干净毛巾擦了擦他的嘴唇,一边擦一边微笑。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fletʃəz] ['preɪzɪŋ] [bɜːrnt] [suːp] ,  
**at the idea of Mr . Fletcher's praising burnt soup ,**  
在 这 主意 的 先生 : 弗莱彻的 赞扬 烧焦的 汤 ,  
一想到弗莱彻先生竟然会称赞烧焦的汤,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .  
**and her feeding him like a baby out of a tin cup .**  
和 她 喂养 他 喜欢 一个 婴儿 出去 的 一个 锡 杯子 :  
她像喂婴儿一样用锡杯喂他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɔːt] [jɔː; jər] [feɪs] :  
” **I think it would comfort you if I washed your face :**  
” 我 思考 它 会 舒适 你 如果 我 洗过 你的 脸 :  
“我想如果我帮你洗脸,你会感觉好些。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌŋ] ?  
**can you bear to have it done ?**  
能 你 熊 到 有 它 完毕 ?  
你能承受得了吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .  
” **she asked .**  
” 她 问 .  
她问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] ['ænsər] , [wið; wiθ][æn; ən][əˌpɔːlə'dʒetɪk] [lʊk] ,  
” **If you can bear to do it ,” he answered , with an apologetic look ,**  
” 如果 你 能 熊 到 做 它 , “ 他 回答 , 和 一个 道歉的 看 ,  
“如果你能忍受的话,”他带着歉意的神情回答道。



[ˈeɪdɪəntli]   [ˈtrʌblɪd]   [æt; ət]   [rɪˈsiːvɪŋ]   [sʌtʃ]   [ˈsɜːrvɪsɪz]   [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .  
**evidently troubled at receiving such services from her** .  
显然                      麻烦                      在                      接收                      这样的                      服务                      从                      她                      :

显然，她对接受她提供的这种服务感到不安。

[jet]   [æz; əz][hɜːr; hər][hændz]   [muːvd]   [ˈdʒɛntli]   [əˈbaʊt]   [hɪz; ɪz]   [feɪs]   ,   [hiː; hi]   [[ʌt]   [hɪz; ɪz]   [aɪz]   ,  
**Yet as her hands moved gently about his face , he shut his eyes ,**  
然而                      作为                      她                      双手                      已搬                      轻轻地                      关于                      他的                      脸                      ,                      他                      关闭                      他的                      眼睛                      ,  
然而，当她的手轻轻抚摸着他的脸庞时，他闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]   [ˈkwɪvər]   [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]   [naʊ]   [ænd; ənd]   [ðen]   ,  
**and there was a little quiver of the lips now and then ,**  
和                      那里                      曾是                      一个                      小的                      颤动                      的                      这                      嘴唇                      现在                      和                      然后                      ,  
嘴唇偶尔会微微颤抖一下。

[æz; əz]   [ɪf]   [hiː; hi][wʌz; wəz]   [rɪˈmembərɪŋ]   [ə; eɪ][taɪm]   [wen]   [hiː; hi][hæd; həd]   [hoʊpt]   [tuː; tə][hæv; həv]  
**as if he was remembering a time when he had hoped to have**  
作为                      如果                      他                      曾是                      记住                      一个                      时间                      什么时候                      他                      有                      希望                      到                      有  
[hɜːr; hər]   [nɪr]   [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]   [ˈtendərər]   [kəˈpæsəti][ðæn; ðən]   [ðæt]   [ʌv; əv]   [nɜːrs]   .  
**her near him in a tenderer capacity than that of nurse .**  
她                      靠近                      他                      在                      一个                      投标人                      容量                      比                      那                      的                      护士                      :  
仿佛他在回忆过去，他曾希望她能以比护士更温柔的身份陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃɪ]   [gest]   [ðə; ði]   [θɔːt]   ,   [ænd; ənd][traɪd]   [tuː; tə]   [ˈbæniʃ]   [aɪ ˈtiː][baɪ]   [ˈseɪɪŋ]   [ˈtʃɪrʃəli]   [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]  
**She guessed the thought , and tried to banish it by saying cheerfully as she**  
她                      猜对了                      这                      想法                      ,                      和                      尝试                      到                      放逐                      它                      经过                      说                      愉快地                      作为                      她  
[ˈfɪnɪʃt]   :  
**finished :**  
完成的                      :

她猜到了对方的想法，于是一边说着一边愉快地试图驱散这种想法：

“   [ðer; ðər]   ,   [juː; jʊ]   [lʊk]   [mɔːr]   [laɪk]   [jɔːrˈself]   [ˈæftər]   [ðæt]   .  
“ **There , you look more like yourself after that .**  
“                      那里                      ,                      你                      看                      更多的                      喜欢                      你自己                      后                      那                      .

“这样一来，你看起来更像你自己了。”

[naʊ]   [ðə; ði][hændz]   .   “  
**Now the hands .**”  
现在                      这                      双手                      .                      “

现在轮到手了。”

“   [ˈfɔːrtʃənətli]   [fɔːr; fər][juː; jʊ]   ,   [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]   ,   “   [ænd; ənd][hiː; hi]   [ˈræðər]   [rɪˈlʌktəntli]  
“ **Fortunately for you , there is but one ,**”                      **and he rather reluctantly**  
“                      幸运的是                      为了                      你                      ,                      那里                      是                      但                      一                      ,                      “                      和                      他                      相当                      勉强  
[səˈrendərd]   [ə; eɪ]   [ˈveri]   [ˈdɜːrti]   [ˈmembər]   .  
**surrendered a very dirty member .**  
投降                      一个                      非常                      肮脏的                      成员                      .

“幸运的是，只有一个，”他很不情愿地交出了一根非常脏的阴茎。

“   [fərˈɡɪv]   [em ˈiː]   ,   [aɪ][fərˈɡɔːt]   .  
“ **Forgive me , I forgot .**  
“                      原谅                      我                      ,                      我                      忘了                      .

“请原谅，我忘记了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]   [breɪv]   [hænd]   ,   [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]   [praʊd]   [tuː; tə]   [wɔːʃ]   [aɪ ˈtiː]   !   “  
**It is a brave hand , and I am proud to wash it !**”  
它                      是                      一个                      勇敢的                      手                      ,                      和                      我                      是                      自豪的                      到                      洗                      它                      !                      “  
这是一双勇敢的手，我为能洗它而感到自豪！

“   [haʊ]   [duː][juː; jʊ]   [naʊ]   [ðæt]   ?  
“ **How do you know that ?**  
“                      如何                      做                      你                      知道                      那                      ?

“你怎么知道的？ ”

” [hi:; hi] [æskt] , [səp'praɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,  
” **he asked , surprised at her little burst of enthusiasm ,**  
” 他 问 , 惊讶 在 她 小的 爆裂 的 热情 ,  
“他问道，对她突然涌起的热情感到惊讶。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃi:; ʃɪ] [prest] [ðə; ði]['graɪmɪ][hænd][ɪn][bəuθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .  
**for as she spoke she pressed the grimy hand in both her own .**  
为了 作为 她 辐 她 按下 这 肮脏的 手 在 两个都 她 自己的 .  
说话间，她将那只肮脏的手紧紧地握在自己的手中。

” [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪnt] ,  
” **While I was recovering you from your faint ,**  
” 尽管 我 曾是 恢复中 你 从 你的 头晕的 ,  
“在我把你从昏厥中唤醒的时候，

[ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ; [ðæt] [ju:; jʊ] - [fɪt] [laɪk]  
**that man over there informed me that you were his Colonel ; that you ' fit like**  
那 男人 超过 那里 知情的 我 那 你 是 他的 上校 ; 那 你 - 合身 喜欢  
[ə; eɪ]['taɪgər] ,  
**a tiger ,**  
一个 老虎 ,  
那边那个人告诉我，你是他的上校；说你“身强体壮，像老虎一样”。

- [ænd; ænd] [wen] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] ,  
**' and when your right arm was disabled ,**  
- 和 什么时候 你的 正确的 手臂 曾是 已禁用 ,  
当你的右臂残疾时，

[ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [left] [ænd; ænd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] - [wɜ:r; wər]  
**you took your sword in the left and cheered them on as if you ' were**  
你 采取 你的 剑 在 这 左边 和 欢呼 他们 在 作为 如果 你 - 是  
[baʊnd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmɪ] . - "  
**bound to beat the whole rebel army . ' "**  
边界 到 打 这 所有的 反叛 军队 : - "  
你左手拔剑，为他们加油鼓劲，仿佛“你注定要击败整个叛军”。

” [ðæts] [dreɪks] ['stɔ:ri] , ” [ænd; ænd]['mɪstər] . ['fletʃər] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [ʃrʌŋ] ,  
” **That's Drake's story , ” and Mr . Fletcher tried to give the old shrug ,**  
” 那就是 德雷克的 故事 , ” 和 先生 . 弗莱彻 尝试 到 给 这 老的 耸肩 ,  
“那是德雷克的故事，”弗莱彻先生试图耸耸肩，装出一副老样子。

[bʌt; bət] [geɪv] [æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [groʊn] [ɪn'sted] , [ðen] [en'devəd] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] , [baɪ] ['seɪɪŋ]  
**but gave an irrepressible groan instead , then endeavored to cover it , by saying**  
但 给予 一个 不可抑制的 呻吟 反而 , 然后 努力 到 覆盖 它 , 经过 说  
[ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] ,  
**in a careless tone ,**  
在 一个 粗心 语气 ,  
但他却忍不住呻吟了一声，然后试图掩饰，用漫不经心的语气说道：

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
” **I thought I might get a little excitement out of it ,**  
” 我 想法 我 可能 得到 一个 小的 激动 出去 的 它 ,  
“我以为我可能会从中获得一些刺激，”

[soʊ][aɪ] [went] ['soʊldʒərɪŋ] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
**so I went soldiering like all the rest of you .**  
所以 我 去 参军 喜欢 全部 这 休息 的 你 .  
所以我和你们其他人一样，去当兵了。

[aɪm][nɔ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌt] ,  
**I'm not good for much ,**  
我是 不是 好的 为了 很多 ,  
我一事无成。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [li:d] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] [hu:] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] .  
**but I can lead the way for the brave fellows who do the work .**  
但 我 能 带领 这 方式 为了 这 勇敢的 伙伴们 WHO 做 这 工作 .  
但我可以为那些勇敢地从事这项工作的伙伴们指明方向。

[ˈɑ:fəsərz] [meɪk] [gʊd] [ˈtɑ:rgɪts] ,  
**Officers make good targets ,**  
警官 制作 好的 目标 ,  
警官是很好的攻击目标，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [kɔ:z] [noʊ] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .  
**and a rebel bullet would cause no sorrow in taking me out of the world .**  
和 一个 反叛 子弹 会 原因 不 悲哀 在 采取 我 出去 的 这 世界 .  
“  
”  
”  
叛军的子弹带走我的生命，并不会让我感到悲伤。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !  
“ **Don't say that !**  
” 不 说 那 ！  
“  
”  
“别这么说！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡri:v] [sɪnˈsɪrli] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] ,  
**I should grieve sincerely ; and yet I'm very glad you came ,**  
我 应该 悲伤 真挚地 ; 和 然而 我是 非常 高兴的 你 来了 ,  
我本该真心悲伤；然而，我很高兴你来了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][sætɪsˈfæk(jə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [spart] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡreɪt] [lɔ:s] . “  
**for it will always be a satisfaction to you in spite of your great loss . ”**  
为了 它 将要 总是 是 一个 满意 到 你 在 尽管如此 的 你的 伟大的 损失 . “  
即使你遭受了巨大的损失，这件事也总会给你带来慰藉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtər] [lɔ:sɪz] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɑ:rmz] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [ˈɡlu:mɪli] ,  
“ **There are greater losses than right arms , ” muttered Mr . Fletcher gloomily ,**  
” 那里 是 更大的 损失 比 正确的 武器 , ” 低声说道 先生 : 弗莱彻 阴郁地 ,  
[ðen] [tʃekt] [hɪmˈself] ,  
**then checked himself ,**  
然后 已检查 他自己 ,  
“有些损失比失去右臂更严重,”弗莱彻先生沮丧地低声说道，然后又止住了话头。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,  
**and added with a pleasant change in voice and face ,**  
和 额外 和 一个 令人愉快的 改变 在 嗓音 和 脸 ,  
再加上声音和面容的愉悦变化，

[æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] :  
**as he glanced at the wedding - ring she wore :**  
作为 他 瞥了一眼 在 这 婚礼 - 戒指 她 穿着 :  
他瞥了一眼她手上的结婚戒指:

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][kən,ɡrætʃəˈleɪ(jə)nɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈɔ:fərɪŋ] [maɪn] ;  
“ **This is not exactly the place for congratulations , but I can't help offering mine ;**  
” 这 是 不是 确切地 这 地方 为了 恭喜! , 但 我 不能 帮助 提供 矿 ;  
“这里并不是表达祝贺的合适场合，但我还是忍不住要表达我的祝贺；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] [jʊr; jər] [left] [hænd][ˈɔ:lsəʊ][hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈdʌbli] [ˈpreʃəs] [sɪns] [wi:; wi]  
**for if I'm not mistaken your left hand also has grown doubly precious since we**  
为了 如果 我是 不是 错误 你的 左边 手 还 有 生长 双倍 宝贵的 自从 我们  
[met] ?  
**met ?**  
遇见 ?  
如果我没记错的话，自从我们相遇以来，你的左手也变得格外珍贵了吧？

“ [ˈkrɪstɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,  
“ **Christie had been wondering if he knew** ,  
“ 克里斯蒂 有 到过 好奇 如果 他 知道 ,

克里斯蒂一直在想他是否知道,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] .  
**and was much relieved to find he took it so well** .  
和 曾是 很多 松了口气 到 寻找 他 采取 它 所以 出色地 .

得知他接受得这么好,我感到非常欣慰。

[hɜːr; hər] [feɪs] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈbriːfli] :  
**Her face said more than her words , as she answered briefly** :

她简短地回答,脸上的表情胜过千言万语:

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .  
“ **Thank you** .  
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ðə; ði] [deɪ] [ˈdeɪvd] [left] , [ænd; ənd][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]  
**Yes , we were married the day David left , and have both been in the ranks**

是的 , 我们 是 已婚 这 天 大卫 左边 , 和 有 两个都 到过 在 这 排名  
[ˈevər] [sɪns] . “  
**ever since** . “  
曾经 自从 . “

是的,大卫离开那天我们就结婚了,之后我们俩都一直在军队服役。”

“ [nɑːt] [ˈwuːndɪd] [jet] ?  
“ **Not wounded yet** ?  
“ 不是 受伤 然而 ?

“还没受伤吗? ”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [miːn] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [ˈbreɪvli] .  
**your husband , I mean , “ he said , getting over the hard words bravely** .  
你的 丈夫 , 我 意思是 , “ 他 说 , 获得 超过 这 难的 字 勇敢地 .

“我是说你丈夫,”他强忍着这些难听的话说道。

“ [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈbædli] .  
“ **Three times , but not badly** .  
“ 三 时代 , 但 不是 糟糕 .

“三次,但都不算糟糕。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈeɪndʒl][stændz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] ;  
**I think a special angel stands before him with a shield** ;  
我 思考 一个 特别的 天使 站立 前 他 和 一个 盾 ;

我认为有一位特殊的守护天使手持盾牌站在他面前;

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪstɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .  
“ **and Christie smiled as she spoke** .  
“ 和 克里斯蒂 微笑 作为 她 辐 .

克里斯蒂一边说话一边微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈeɪndʒl][stændz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpreɪz] [ðæt] [əˈveɪl] [mʌt] ,  
“ **I think a special angel stands behind him with prayers that avail much** ,  
“ 我 思考 一个 特别的 天使 站立 在后面 他 和 祈祷 那 可用 很多 ,

我认为有一位特别的天使在他身后默默祈祷,这很有帮助。

“ [ædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrevərəns]  
“ added Mr . Fletcher , looking up at her with an expression of reverence  
“ 额外 先生 : 弗莱彻 , 寻找 向上 在 她 和 一个 表达 的 尊敬  
[ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .  
that touched her heart .  
那 感动 她 心 :

弗莱彻先生补充道, 他抬头看着她, 眼神中流露出的敬意深深打动了她。

“ [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] :  
“ Now I must go to my work , and you to sleep :  
“ 现在 我 必须 去 到 我的 工作 , 和 你 到 睡觉 :  
“现在我得去上班了, 你也该睡觉了:”

[juː; jʊ] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡet] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɑːk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði]  
you need all the rest you can get before you have to knock about in the  
你 需要 全部 这 休息 你 能 得到 前 你 有 到 敲 关于 在 这  
[ˈæmbjulənsɪz] [əˈɡen] ,  
ambulances again ,  
救护车 再次 ,

在你再次不得不坐救护车到处跑之前, 你需要尽可能多地休息。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
“ she said , marking the feverish color in his face ,  
“ 她 说 , 标记 这 发烧 颜色 在 他的 脸 ,  
“她说着, 注意到他脸上发烧的红晕,”

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [streŋθ] .  
and knowing well that excitement was his only strength .  
和 会心 出色地 那 激动 曾是 他的 仅有的 力量 .  
他深知, 兴奋是他唯一的优势。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈfɜːrnoʊ] [æz; əz] [ðɪs] ? ”  
“ How can I sleep in such an Inferno as this ? ”  
“ 如何 能 我 睡觉 在 这样的 一个 地狱 作为 这 ? ”  
“在这种炼狱般的环境下, 我怎么能睡得着? ”

“ [traɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wiːk] , [juːl] [suːn] [draːp] [ɔːf] ; ” [ænd; ənd] ,  
“ Try , you are so weak , you'll soon drop off ; ” and ,  
“ 尝试 , 你 是 所以 虚弱的 , 你会 很快 降低 离开 ; ” 和 ,  
“试试吧, 你太弱了, 很快就会倒下;”而且,

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] ,  
laying the cool tips of her fingers on his eyelids ,  
躺下 这 凉爽的 尖端 的 她 手指 在 他的 眼睑 ,  
她将冰凉的指尖轻轻放在他的眼睑上,

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ðəm; ðəm] [ʌt] [tɪl] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈwɪrɪnəs]  
she kept them shut till he yielded with a long sigh of mingled weariness  
她 保留 他们 关闭 直到 他 产生 和 一个 长的 叹 的 混合 疲劳  
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,  
and pleasure ,  
和 乐趣 ,

她一直紧闭双眼, 直到他长长地叹了口气, 疲惫与喜悦交织在一起, 才终于屈服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .  
and was asleep before he knew it .  
和 曾是 睡着了 前 他 知道 它 .  
不知不觉中就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;  
When he woke it was late at night ;  
什么时候 他 觉醒 它 曾是 晚的 在 夜晚 ;  
他醒来时已是深夜;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['naɪts] ['blesɪd; blest] [rest] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [boʊt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]  
but little of night's blessed rest was known on board that boat laden with  
但 小的 的 夜晚 蒙福 休息 曾是 已知 在 木板 那 船 满载 和  
[ə; eɪ] [fret] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .  
a freight of suffering .  
一个 货运 的 痛苦 .

但是，在那艘满载苦难的船上，人们却很少有机会享受夜晚的安宁。

[kraɪz] [stɪl] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] [peɪn] [stɪl] ['sʌʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]  
Cries still came up from below , and moans of pain still sounded from the  
哭泣 仍然 来了 向上 从 以下 , 和 呻吟 的 疼痛 仍然 听起来 从 这  
[dek] ,  
deck ,  
甲板 ,  
下面仍然传来哭喊声，甲板上仍然传来痛苦的呻吟声。

[wer] ['ʒədʊɪ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [went] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bedz] [ðæt] [ɪn]  
where shadowy figures with lanterns went to and fro among the beds that in  
在哪里 阴暗的 数据 和 灯笼 去 到 和 弗 之中 这 床 那 在  
[ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [lʊkt] [laɪk] [greɪvz; grɑ:vz] .  
the darkness looked like graves .  
这 黑暗 看起来 喜欢 坟墓 .  
黑暗中，一些提着灯笼的模糊身影在床铺间来回穿梭，那些床铺在黑暗中看起来像坟墓。

[wi:k] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['fi:vər] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hæf] [brɪ'wɪldərd] ,  
Weak with pain and fever , the poor man gazed about him half bewildered ,  
虚弱的 和 疼痛 和 发烧 , 这 贫穷的 男人 凝视 关于 他 一半 困惑 ,  
疼痛和高烧使他虚弱不堪，可怜的他茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [wʌŋ] [dɪ'zaɪər] , ['fi:blɪ] [kɔ:ld] “ ['krɪstɪ] ! ”  
and , conscious only of one desire , feebly called “ Christie ! ”  
和 , 有意识的 仅有的 的 一 欲望 , 虚弱地 称为 “ 克里斯蒂 ! ”  
她心中只有一个念头，无力地喊道：“克里斯蒂！”

“ [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] ;  
“ Here I am ;  
“ 这里 我 是 ;  
“我在这里;  
“ [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri] [wɔ:rn] ['æɪɪd] ['taɪərd]  
“ and the dull light of a lantern showed him her face very worn arid tired  
“ 和 这 乏味的 光 的 一个 灯笼 显示 他 她 脸 非常 磨损 干旱 疲劳的  
,  
,  
“昏暗的灯光照在他脸上，映出她疲惫不堪的脸。”

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['frɛndli:əst] [kəm'pæʃ(ə)n] .  
but full of friendliest compassion .  
但 满的 的 最友善 同情 .  
但充满了最友善的同情心。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?  
“ What can I do for you ?  
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?  
“我能为你做什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [gaʊn] ,  
“ she asked , as he clutched her gown ,  
“ 她 问 , 作为 他 紧握 她 袍 ,  
她问道，他紧紧抓着她裙子。

[ænd; ənd] [piəd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] ['mingld] [daʊt] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hægərd]  
**and** **peered up at her with mingled doubt and satisfaction in his haggard**  
和 窥视 向上 在 她 和 混合 怀疑 和 满意 在 他的 枯槁  
[aɪz] .  
**eyes** .  
眼睛 .

他抬起头，疲惫的双眼中既有怀疑又有满足，凝视着她。

" [dʒʌst] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ; [let][em 'i:] [tʌt] [ju:; jʊ] : [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ;  
" **Just speak to me ; let me touch you : I thought it was a dream ;**  
" 只是 说话 到 我 ; 让 我 触碰 你 : 我 想法 它 曾是 一个 梦 ;  
"跟我说说话吧；让我碰碰你：我以为那是一场梦；

[θæŋk] [gɑ:d][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .  
**thank God it isn't** .  
感谢 上帝 它 不是 .

谢天谢地，事实并非如此。

[haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [wɪl] [ðɪs] [læst] ?  
**How much longer will this last ?**  
如何 很多 更长 将要 这 最后的 ?

这种情况还要持续多久？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɒftəst] ['pɪləʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
" **he added , falling back on the softest pillows she could find for him .**  
" 他 额外 , 坠落 后退 在 这 最柔软 枕头 她 可以 寻找 为了 他 .  
"他补充道，然后倒在了她能找到的最柔软的枕头上。"

" [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [lænd] [naʊ] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑ:fəsərz] - ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,  
" **We shall soon land now ; I believe there is an officers ' hospital in the town ,**  
" 我们 将 很快 土地 现在 ; 我 相信 那里 是 一个 警官 - 医院 在 这 镇 ,  
"我们很快就要着陆了；我相信镇上有一家军官医院。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] . "  
**and you will be quite comfortable there** . "  
和 你 将要 是 相当 舒服的 那里 . "

你在那里会感觉很舒服。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər]['hɑ:spɪt(ə)l] : [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "  
" **I want to go to your hospital : where is it ?** "  
" 我 想 到 去 到 你的 医院 : 在哪里 是 它 ? "  
"我想去你们医院：医院在哪里？ "

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel][ɪz] ['redi] ,  
" **I have none ; and , unless the old hotel is ready ,**  
" 我 有 没有任何 ; 和 , 除非 这 老的 酒店 是 准备好 ,  
"我没有；而且，除非那家老旅馆准备好了，

[aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] . "  
**I shall stay on the wharf with the boys until it is** . "  
我 将 停留 在 这 码头 和 这 男孩们 直到 它 是 . "

我会和孩子们待在码头上，直到天亮为止。

" [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [steɪ] ['ɔ:lsəʊ] .  
" **Then I shall stay also** .  
" 然后 我 将 停留 还 .

“那我也留下来。”

[dəʊnt] [send] [em 'i:] [ə'weɪ] , ['krɪsti] : [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [lɔ:ŋ] ;  
**Don't send me away , Christie : I shall not be a trouble long ;**  
不 发送 我 离开 , 克里斯蒂 : 我 将 不是 是 一个 麻烦 长的 ;

克里斯蒂，别把我赶走：我不会给你添太多麻烦的；

[ˈʊrli] [ˈdeɪvɪd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [help] [em ˈiː] [daɪ] ?  
**surely David will let you help me die ?**  
一定 大卫 将要 让 你 帮助 我 死 ?

大卫一定会让你帮我一起死的吧？

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈfletʃər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [hænd] [imˈplɔːrɪŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]  
**" and poor Fletcher stretched his one hand imploringly to her in the first**  
" 和 贫穷的 弗莱彻 拉伸 他的 一 手 恳求地 到 她 在 这 第一的  
[ˈterər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .  
**terror of the delirium that was coming on .**  
恐怖 的 这 谵妄 那 曾是 未来 在 .

“可怜的弗莱彻在谵妄袭来的最初恐惧中，伸出一只手恳求地向她伸去。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] : [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] .  
**" I will not leave you : I'll take care of you , and no one can forbid it .**  
" 我 将要 不是 离开 你 : 患病的 拿 关心 的 你 , 和 不 一 能 禁止 它 .  
“我不会离开你：我会照顾你，谁也不能阻止我这样做。”

[drɪŋk] [ðɪs] , [ ˈfɪlɪp ] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈkrɪsti] .  
**Drink this , Philip , and trust to Christie .**  
喝 这 , 菲利普 , 和 相信 到 克里斯蒂 .

菲利普，喝下这杯酒，相信克里斯蒂。

" [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
**" He obeyed like a child ,**  
" 他 服从 喜欢 一个 孩子 ,

他像孩子一样服从，

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]  
**and soon fell again into a troubled sleep while she sat by him thinking about**  
和 很快 跌倒 再次 进入 一个 麻烦 睡觉 尽管 她 卫星 经过 他 思维 关于  
[ˈdeɪvɪd] .  
**David .**  
大卫 .

她坐在他身边，想着大卫，很快又辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [oʊld] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ˈredi] ;  
**The old hotel was ready ;**  
这 老的 酒店 曾是 准备好 ;

老酒店已经准备就绪；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɔːt] [ðer; ðər] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈkerɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went]  
**but by the time he got there Mr . Fletcher was past caring where he went**  
但 经过 这 时间 他 得到 那里 先生 . 弗莱彻 曾是 过去的 关怀 在哪里 他 去  
,  
!  
,

但当他到达那里时，弗莱彻先生已经不在乎自己要去哪里了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈkrɪsti] [nəːst]  
**and for a week was too ill to know any thing , except that Christie nursed**  
和 为了 一个 星期 曾是 也 患病的 到 知道 任何 事物 , 除了 那 克里斯蒂 护理  
[hɪm; ɪm] .  
**him .**  
他 .

他病重了一个星期，什么都不知道，只知道克里斯蒂在照顾他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .  
**Then he turned the corner and began to recover .**  
然后 他 转向 这 角落 和 开始 到 恢复 .

然后他病情好转，开始恢复过来。



[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gʊð] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] ;  
**She wanted him to go into more comfortable quarters ;**  
她 通缉 他 到 去 进入 更多的 舒服的 四分之一 ;

她希望他能搬到更舒适的住处；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [stɜːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ;  
**but he would not stir as long as she remained ;**  
但 他 会 不是 搅拌 作为 长的 作为 她 剩余 ;

但只要她待在那里，他就不会动弹；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] , [gɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,  
**so she put him in a little room by himself , got a man to wait on him ,**  
所以 她 放 他 在 一个 小的 房间 经过 他自己 , 得到 一个 男人 到 等待 在 他 ,

于是她把他单独安排在一个房间里，找了个人伺候他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spereɪ]  
**and gave him as much of her care and time as she could spare**  
和 给予 他 作为 很多 的 她 关心 和 时间 作为 她 可以 空闲的

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈduːtiz] .  
**from her many duties .**  
从 她 许多 职责 .

她尽其所能，在百忙之中抽出时间，给予他无微不至的关怀和时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)] [ˈpeɪ(ə)nt] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]  
**He was not an agreeable patient , I regret to say ; he tried to bear his**  
他 曾是 不是 一个 同意 病人 , 我 后悔 到 说 ; 他 尝试 到 熊 他的

[wəʊz] [həˈroʊɪkli] ,  
**woes heroically ,**  
烦恼 英勇地 ,

很遗憾，他并不是一个好相处的病人；他英勇地忍受着病痛。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ˈveri] [wel] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;  
**but did not succeed very well , not being used to any exertion of that sort ;**  
但 做过 不是 成功 非常 出色地 , 不是 存在 用过的 到 任何 用力 的 那 种类 ;

但他并不成功，因为他不习惯这种强度的活动；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈkrɪstiːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,  
**and , though in Christie's presence he did his best ,**  
和 , 尽管 在 佳士得 在场 他 做过 他的 最好的 ,

尽管在克里斯蒂面前他已经尽力了，

[hɪz; ɪz] [mæn] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] “ [æz; əz] [ˈfrækʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ]  
**his man confided to her that the Colonel was “ as fractious as a**  
他的 男人 坦白 到 她 那 这 上校 曾是 “ 作为 易怒的 作为 一个

[ˈtiːðɪŋ] [ˈbeɪbi] ,  
**teething baby ,**  
出牙 婴儿 ,

他的手下向她透露，上校“像出牙期的婴儿一样烦躁不安”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈpɑːrti] [hiː; hi] [ˈevər] .  
**and the domineeringest party he ever nussed .**  
和 这 - 派对 他 曾经 努塞德 .

以及他所接触过的最专横跋扈的政党。

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfletʃərz] [əˈtɛmpt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɪk(ə)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pəˈθetɪk] ,  
**” Some of Mr . Fletcher's attempts were comical , and some pathetic ,**  
” 一些 的 先生 . 弗莱彻的 尝试 是 滑稽 , 和 一些 可怜的 ,

“弗莱彻先生的一些尝试很滑稽，有些则很可悲。”

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈbæriər]  
**for though the sacred circle of her wedding - ring was an effectual barrier**  
为了 尽管 这 神圣 圆圈 的 她 婚礼 - 戒指 曾是 一个 有效的 障碍  
[əˈgenst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] ,  
**against a look or word of love ,**  
反对 一个 看 或者 单词 的 爱 ,

虽然她神圣的结婚戒指有效地阻挡了爱意的目光和话语，

[ˈkrɪsti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,  
**Christie knew that the old affection was not dead ,**  
克里斯蒂 知道 那 这 老的 感情 曾是 不是 死的 ,  
克里斯蒂知道，旧情并未消逝。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [[ʊʊd] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɪn][hɜːr; həɹ] [rɪˈspekt] [baɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [smɔːl]  
**and it showed itself in his desire to win her respect by all sorts of small**  
和 它 显示 本身 在 他的 欲望 到 赢 她 尊重 经过 全部 排序 的 小的  
[ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ænd] [ˈefɔːts] [æt; ət] [self] - [kənˈtrəʊl] .  
**sacrifices and efforts at self - control .**  
牺牲 和 努力 在 自己 - 控制 .

这一点在他渴望通过各种小小的牺牲和自我克制来赢得她的尊重上体现得淋漓尽致。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [sent][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈwerɪŋ]  
**He would not use many of the comforts sent him , but insisted on wearing**  
他 会 不是 使用 许多 的 这 舒适 发送 他 , 但 坚持 在 穿着  
[æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,  
**an army dressing - gown ,**  
一个 军队 敷料 - 袍 ,  
他并不使用送来的很多舒适用品，而是坚持穿军用睡袍。

[ænd; ænd] [ˈslɪpərz] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pæŋ] [ˈevri] [taɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfrʌntɪd] [baɪ]  
**and slippers that cost him a secret pang every time his eye was affronted by**  
和 拖鞋 那 成本 他 一个 秘密 疼痛 每一个 时间 他的 眼睛 曾是 受辱 经过  
[ðer; ðər] [ˈʌɡlɪnəs] .  
**their ugliness .**  
他们的 丑陋 .

还有那双拖鞋，每次看到它丑陋的样子，都会让他暗自感到一阵刺痛。

[ɔːlweɪz] [ˈæftər][æn; ən][ˈæŋɡri] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] ,  
**Always after an angry scene with his servant ,**  
总是 后 一个 生气的 场景 和 他的 仆人 ,  
每次和仆人发生争执之后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [biˈstəʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ænd][kaɪnd]  
**he would be found going round among the men bestowing little luxuries and kind**  
他 会 是 成立 去 圆形的 之中 这 男人 授予 小的 奢侈品 和 种类  
[wɜːrdz] ;  
**words ;**  
字 ;

人们会发现他经常在男人们中间走来走去，赠送一些小礼物，说一些安慰的话；

[nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] , [bʌt; bət] [ˈhʌmbli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtəʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**not condescendingly , but humbly , as if it was an atonement for his**  
不是 居高临下地 , 但 谦卑地 , 作为 如果 它 曾是 一个 赎罪 为了 他的  
[oʊn] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ,  
**own shortcomings ,**  
自己的 缺点 ,

不是居高临下，而是谦卑，仿佛是在弥补自己的不足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tribju:t] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] [hu:] [bɔ:r] [ðer; ðər][peɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
and a tribute due to the brave fellows who bore their pains with a  
和 一个 贡 到期的 到 这 勇敢的 伙伴们 WHO 钻孔 他们的 疼痛 和 一个  
[fɔ:rtɪtu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] .  
fortitude he could not imitate .  
坚韧 他 可以 不是 模拟 .

并向那些勇敢的战友们致敬，他们以他无法企及的坚韧承受着痛苦。

“ [pɔr] [ 'fɪlɪp ] , [hi:; hi] [traɪz] [soʊ][hɑ:rd][aɪ][mʌst; məst] ['pɪtɪ] , [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;  
“ Poor Philip , he tries so hard I must pity , not despise him ;  
“ 贫穷的 菲利普 , 他 尝试 所以 难的 我 必须 遗憾 , 不是 鄙视 他 ;  
“可怜的菲利普，他如此努力，我必须同情他，而不是鄙视他；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mænli] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [meɪk] ['deɪvɪd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,  
for he was never taught the manly virtues that make David what he is ,  
为了 他 曾是 绝不 教授 这 男子气概 美德 那 制作 大卫 什么 他 是 ,  
因为他从未被教导过那些造就大卫的男子气概。

“ [θɔ:t] ['krɪstɪ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]  
“ thought Christie , as she went to him one day with an unusually  
“ 想法 克里斯蒂 , 作为 她 去 到 他 一 天 和 一个 异常地  
[ˈhæpi] [hɑ:rt] .  
happy heart .  
快乐的 心 .

“克里斯蒂心想，有一天她带着异常愉悦的心情去找他。”

[fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:li] ['oʊpənd] ['pækɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
She found him sitting with a newly opened package before him ,  
她 成立 他 坐着 和 一个 新 打开 包裹 前 他 ,  
她发现他坐在那里，面前放着一个刚拆开的包裹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
and a gloomy look upon his face .  
和 一个 阴沉 看 之上 他的 脸 .  
他脸上带着忧郁的神情。

“ [si:] [wʌt] ['rʌbɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][hæz; həz] [sent] [em 'i:] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] ['vælju:] [aɪ 'ti:] ,  
“ See what rubbish one of my men has sent me , thinking I might value it ,  
“ 看 什么 垃圾 一 的 我的 男人 有 发送 我 , 思维 我 可能 价值 它 ,  
“看看我的一个手下给我送来了什么垃圾，他以为我会喜欢呢！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔ:rd] - [hɪlt][ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]['bædli]  
“ he said , pointing to a broken sword - hilt and offering her a badly  
“ 他 说 , 指向 到 一个 破碎的 剑 - 剑柄 和 提供 她 一个 糟糕  
[ˈrɪt(ə)n] ['letər] .  
written letter .  
书面 信 .

“他说着，指着断裂的剑柄，递给她一封字迹潦草的信。”

[fɪ:; fɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mænli] ['sɪmpəθɪ]  
She read it , and was touched by its affectionate respect and manly sympathy  
她 读 它 , 和 曾是 感动 经过它是 亲热 尊重 和 男子气概 同情  
;  
;  
;  
;  
她读了之后，被其中流露出的深情敬意和男子气概的同情所感动；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wen] [hiː; hi]  
**for the good fellow had been one of those who saved the Colonel when he**  
为了 这 好的 同伴 有 到过 一 的 那些 WHO 已保存 这 上校 什么时候 他  
[fel] ,  
**fell** ,  
跌倒 ,

因为这位好心人正是上校倒下时救他的人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [sɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] ,  
**and had kept the broken sword as a trophy of his bravery** ,  
和 有 保留 这 破碎的 剑 作为 一个 杯 的 他的 勇敢 ,  
并将断剑作为自己英勇事迹的战利品保存了下来。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . ”  
“ **thinking it might be precious in the eyes of them that loved him** . ”  
“ 思维 它 可能 是 宝贵的 在 这 眼睛 的 他们 那 喜爱 他 . ”  
“想着这在爱他的人眼里或许会很珍贵。”

“ [pʊr] [ˈbɜːrni] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː]  
“ **Poor Burny might have spared himself the trouble , for I've no one to give it**  
“ 贫穷的 伯尼 可能 有 幸存 他自己 这 麻烦 , 为了 我已经 不 一 到 给 它  
[tuː; tə] ,  
**to** ,  
到 ,

“可怜的伯尼本来可以省去这些麻烦，因为我没有可以送给别人的东西。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld][ˈmet(ə)l] , “ [sed] [ˈfletʃər] ,  
**and in my eyes it's nothing but a bit of old metal , ” said Fletcher** ,  
和 在 我的 眼睛 它是 没有什么 但 一个 少量 的 老的 金属 , “ 说 弗莱彻 ,  
弗莱彻说：“在我看来，它不过是一块旧金属而已。”

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈɪrɪteɪd] , [hæf] - [ˈmelənkaːli] [lʊk] .  
**pushing the parcel away with a half - irritated , half - melancholy look** .  
推动 这 包裹 离开 和 一个 一半 - 受刺激 , 一半 - 忧郁 看 .  
她带着半恼怒半忧郁的神情，把包裹推开。

“ [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkiːpseɪk] .  
“ **Give it to me as a parting keepsake** .  
“ 给 它 到 我 作为 一个 离别 纪念品 .  
“把它送给我作为临别纪念品吧。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ;  
**I have a fine collection of relics of the brave men I have known** ;  
我 有 一个 美好的 收藏 的 遗物 的 这 勇敢的 男人 我 有 已知 ;  
我收藏了一些我认识的勇敢男人的遗物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [mjuˈziːəm] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] , “ [sed]  
**and this shall have a high place in my museum when I go home , ” said**  
和 这 将 有 一个 高的 地方 在 我的 博物馆 什么时候 我 去 家 , “ 说  
[ˈkrɪsti] ,  
**Christie** ,  
克里斯蒂 ,

“等我回家后，这件展品将在我的博物馆里占据显眼的位置，”克里斯蒂说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] “ [bɪt][ʌv; əv][oʊld][ˈmet(ə)l] ” [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [felt]  
**taking up the “ bit of old metal ” with more interest than she had ever felt**  
采取 向上 这 “ 少量 的 老的 金属 ” 和 更多的 兴趣 比 她 有 曾经 毛毡  
[ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [bleɪd] .  
**in the brightest blade** .  
在 这 最亮的 刀刃 .  
她拿起这块“旧金属”时，比以往对最锋利的刀刃都更感兴趣。

“ [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkiːpsɛɪk] ！  
“ **Parting keepsake** ！  
“ 离别 纪念品 ！

“临别纪念品！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ？ “ [æskt] [ˈfletʃər] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn] [ˈæŋkʃəs] [heɪst] ,  
**are you going away** ？ ” **asked Fletcher , catching at the words in anxious haste** ,  
是 你 去 离开 ？ ” 问 弗莱彻 , 捕捉 在 这 字 在 焦虑的 匆忙 ,  
“你要走吗？”弗莱彻焦急地问道。

[jet] [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈreɪlɪk] .  
**yet looking pleased at her desire to keep the relic** .  
然而 寻找 高兴 在 她 欲望 到 保持 这 遗迹 .  
然而，她似乎很高兴自己想要保留这件圣物。

“ [jes] , [aɪm] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ænd][stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”  
“ **Yes , I'm ordered to report in Washington , and start to - tomorrow** . ”  
“ 是的 , 我是 订购 到 报告 在 华盛顿 , 和 开始 到 - 明天 . ”  
“是的，我接到命令要到华盛顿报到，明天就开始。”

“ [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][æz; ɛz][ˈeskɔːrt] .  
“ **Then I'll go as escort** .  
“ 然后 患病的 去 作为 护送 .

“那我就去当护卫。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,  
**The doctor has been wanting me to leave for a week** ,  
这 医生 有 到过 想要 我 到 离开 为了 一个 星期 ,  
医生已经劝我出院一个星期了。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪv] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [steɪ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈiːɡərli] .  
**and now I've no desire to stay , ” he said eagerly** .  
和 现在 我已经 不 欲望 到 停留 , “ 他 说 急切地 .  
“我现在一点也不想留下来了，”他急切地说。

[bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] ,  
**But Christie shook her head** ,  
但 克里斯蒂 摇晃 她 头 ,  
但克里斯蒂摇了摇头。

[ænd; ænd][bɪˈɡæn][tuː; tə][fəʊld][ʌp][ˈpeɪpər][ænd; ænd] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈɪndəstri] [æz; ɛz][ʃiː; ʃɪ]  
**and began to fold up paper and string with nervous industry as she**  
和 开始 到 折叠 向上 纸 和 细绳 和 紧张的 行业 作为 她  
[ˈænsər] :  
**answered** :  
回答 :

她一边回答，一边紧张而忙碌地折叠纸张和绳子：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第19/21页

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][də'rektli; da'rektli][tu:; tə]   [ˈwɑ:ʃɪŋtən]   : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]   [ˈwi:ks]   [ˈfɜ:rləʊ]   [fɜ:rst] .  
“ **I am not going directly to Washington : I have a week's furlough first .**  
“ 我 是 不是 去 直接地 到 华盛顿 : 我 有 一个 本周 休假 第一的 .  
“  
“  
“

“我不会直接去华盛顿：我先休假一周。”

“ [ænd; ənd]   [wʌt]   [ɪz][tu:; tə]   [br'kʌm]   [ʌv; əv][em 'i:] ? ”   [æskt]   [ˈmɪstər] .   [ˈfletʃər]   , [æz; əz]   [ˈfretfəli]   [æz; əz]  
“ **And what is to become of me ? ” asked Mr . Fletcher , as fretfully as**  
“ 和 什么 是 到 变得 的 我 ? ” 问 先生 . 弗莱彻 , 作为 忧心忡忡地 作为  
[ə; eɪ]   [sɪk]   [tʃaɪld] ;  
**a sick child ;**  
一个 生病的 孩子 ;

“那我该怎么办呢？”弗莱彻先生焦躁不安地问道，就像一个生病的孩子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]   [nu:]   [wer]   [hɜ:r; həɹ]   [ɔ:rt]   [ˈhɑ:lədeɪ]   [wʊd]   [bi:; bi]   [pæst]   ,  
**for he knew where her short holiday would be passed ,**  
为了 他 知道 在哪里 她 短的 假期 会 是 通过了 ,  
因为他知道她短暂的假期会在哪里度过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [ˈtempər]   [ɡɑ:t][ðə; ði]   [ˈʌpər]   - [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]   [ˈmɪnɪt]   .  
**and his temper got the upper - hand for a minute .**  
和 他的 脾气 得到 这 上 - 手 为了 一个 分钟 .  
他一时冲动，脾气占了上风。

[ju:; jʊ]   [ʃʊd; ʃəd]   [ɡoʊ]   [hoʊm]   [ænd; ənd][bi:; bi][ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli]   [nə:st]   :   [ju:l]   [ni:d]   [ker]   [fɔ:r; fər]  
“ **You should go home and be comfortably nursed : you'll need care for**  
“ 你 应该 去 家 和 是 舒适地 护理 : 你会 需要 关心 为了  
[sʌm; səm]   [taɪm] ;  
**some time ;**  
一些 时间 ;

“你应该回家好好休息，接受护理：你需要一段时间的照顾；

[ænd; ənd][jɔ:r; jər]   [frendz]   [wɪl]   [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]   [tʃæns]   [tu:; tə]   [ɡɪv]   [aɪ 'ti:]   [aɪv]   [noʊ]   [daʊt]   .   "  
**and your friends will be glad of a chance to give it I've no doubt . ”**  
和 你的 朋友们 将要 是 高兴的 的 一个 机会 到 给 它 我已经 不 怀疑 . ”  
我相信你的朋友们一定会很乐意有机会送上这份礼物。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]   [hoʊm]   , [æz; əz][ju:; jʊ]   [noʊ]   ;  
“ **I have no home , as you know ;**  
“ 我 有 不 家 , 作为 你 知道 ;

“如你所知，我无家可归；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]   [br'li:v]   [aɪv]   [ɡɑ:t][ə; eɪ]   [frend]   [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]   [hu:]   [ˈkerz]   [ˈweðər]   [aɪ][lɪv; laɪv][ɔ:r]  
**and I don't believe I've got a friend in the world who cares whether I live or**  
和 我 不 相信 我已经 得到 一个 朋友 在 这 世界 WHO 关心 无论 我 居住 或者  
[daɪ] .   "  
**die . ”**  
死 :   "

我不认为我在这个世界上有哪个朋友会关心我的生死。

“ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ; ” [ænd; ənd] ['krɪstɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]  
“ **This looks as if you were mistaken ;** ” **and Christie glanced about the little**  
“ 这 看起来 作为 如果 你 是 错误 ; ” 和 克里斯蒂 瞥了一眼 关于 这 小的  
[ru:m] ,  
**room** ,  
房间 ;

“看来你弄错了。”克里斯蒂环顾了一下这间小屋，  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .  
**which was full of comforts and luxuries accumulated during his stay .**  
哪个 曾是 满的 的 舒适 和 奢侈品 积累 期间 他的 停留 .  
里面摆满了他在逗留期间积累的舒适和奢侈品。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] ,  
**His face changed instantly** ,  
他的 脸 已更改 即刻 ,  
他的脸色瞬间变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [lʊk] [ænd; ənd][tuːn] ['nevər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn]  
**and he answered with the honest look and tone never given to any one**  
和 他 回答 和 这 诚实的 看 和 语气 绝不 给定 到 任何 一  
[bʌt; bət][hɜːr; hər] .  
**but her** :  
但 她 :

他用一种只对她一人展现过的真诚的眼神和语气回答了他。  
“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] : [aɪm] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [bruːt] .  
“ **I beg your pardon : I'm an ungrateful brute .**  
“ 我 求 你的 赦免 : 我是 一个 忘恩负义 蛮力 .  
“请原谅：我是一个忘恩负义的混蛋。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ'd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ,  
**But you see I'd just made up my mind to do something worth the doing** ,  
但 你 看 ID 只是 制成 向上 我的 头脑 到 做 某物 值得 这 正在做 ,  
但你知道，我已经下定决心要做一件值得做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['rendərz] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .  
**and now it is made impossible in a way that renders it hard to bear .**  
和 现在 它 是 制成 不可能的 在 一个 方式 那 渲染 它 难的 到 熊 .  
而现在，这件事却变得不可能，这令人难以承受。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] :  
**You are very patient with me , and I owe my life to your care :**  
你 是 非常 病人 和 我 , 和 我 欠 我的 生活 到 你的 关心 :  
你对我非常有耐心，我这条命都是你的照顾才得来的：

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ;  
**I never can thank you for it ;**  
我 绝不 能 感谢 你 为了 它 ;  
我永远也无法为此感谢你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,  
**but I will take myself out of your way as soon as I can** ,  
但 我 将要 拿 我 出去 的 你的 方式 作为 很快 作为 我 能 ,  
但我会尽快避开你。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['hæpi] ['hɑːlədeɪ] .  
**and leave you free to enjoy your happy holiday .**  
和 离开 你 自由的 到 享受 你的 快乐的 假期 .  
让您尽情享受美好的假期。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] !  
**Heaven knows you have earned it !**  
天堂 知道 你 有 获得 它 ！

老天知道这是你应得的！

” [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [soʊ] [ˈhɑːrtli] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbitərnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,  
” **He said those last words so heartily that all the bitterness went out of his voice ,**  
” 他 说 那些 最后的 字 所以 衷心地 那 全部 这 苦味 去 出去 的 他的 嗓音 ,  
“他说最后那几句话时语气非常真挚，所有的苦涩都消失了。”

[ænd; ənd] [ˈkristi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈplai] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [smaɪl] :  
**and Christie found it easy to reply with a cordial smile :**  
和 克里斯蒂 成立 它 简单的 到 回复 和 一个 亲切 微笑 :  
克里斯蒂很容易就面带微笑地回应道：

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [maɪˈself] .  
” **I shall stay and see you comfortably off before I go myself .**  
” 我 将 停留 和 看 你 舒适地 离开 前 我 去 我 .  
“我会留下来送你安然离去，然后再自己离开。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bəʊθ] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]  
**As for thanks and reward I have had both ; for you have done**  
作为 为了 谢谢 和 报酬 我 有 有 两个都 ; 为了 你 有 完毕  
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ,  
**something worth the doing ,**  
某物 值得 这 正在做 ,  
至于感谢和回报，我都得到了；因为你做了一件值得做的事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] .  
**and you give me this .**  
和 你 给 我 这 .  
你把这个给我。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [bleɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,  
” **She took up the broken blade as she spoke , and carried it away ,**  
” 她 采取 向上 这 破碎的 刀刃 作为 她 辐 , 和 携带 它 离开 ,  
她一边说话一边拿起断刀，把它带走了。

[ˈlʊkɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈtroʊfi] .  
**looking proud of her new trophy .**  
寻找 自豪的 的 她 新的 杯 .  
她得意地捧着新奖杯。

[ˈfletʃər] [left] [nekst] [deɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,  
**Fletcher left next day , saying ,**  
弗莱彻 左边 下一个 天 , 说 ,  
弗莱彻第二天就离开了，临走时说道：

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [tuː] [hæd; həd] [ɡɔːn]  
**while he pressed her hand as warmly as if the vigor of two had gone**  
尽管 他 按下 她 手 作为 热情地 作为 如果 这 活力 的 二 有 已消失  
[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [wʌn] :  
**into his one :**  
进入 他的 一 :  
他紧紧握着她的手，仿佛两个人的力量都融入了他的一手：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [get] [jʊr; jər]  
” **You will let me come and see you by and by when you too get your**  
” 你 将要 让 我 来 和 看 你 经过 和 经过 什么时候 你 也 得到 你的  
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] :  
**discharge :**  
释放 :  
“等你出院后，你会让我去看你的：”



[wəʊnt][ju:; jə] ? "   
 **won't you ?** "   
 惯于 你 ? "

难道你不想吗？

" [soʊ][ˈglædli] [ðæt][ju:; jə][jæl; əl][ˈnevər] [əˈgen] [seɪ][ju:; jə][hæv; həv][noʊ][ˈhoʊm] .   
 " **So gladly that you shall never again say you have no home .**   
 " 所以 乐意 那 你 将 绝不 再次 说 你 有 不 家 .   
 "你再也不会说自己无家可归了，真是太好了。"

[bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔ:ˈself] , [ɔ:r][ju:; jə] [wɪl] [get][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ,   
 **But you must take care of yourself , or you will get the long discharge ,**   
 但 你 必须 拿 关心 的 你自己 , 或者 你 将要 得到 这 长的 释放 ,   
 但你必须照顾好自己，否则你会被长期释放。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [spɜ:] [ju:; jə] [jet] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈwɔ:rmli] .   
 **and we can't spare you yet , " she answered warmly .**   
 和 我们 不能 空闲的 你 然而 , " 她 回答 热情地 .   
 "我们现在还不能放你走，"她热情地回答道。

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] : [ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs] [wʌnz][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [left] [tu:; tə] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ]   
 " **No danger of that : the worthless ones are too often left to cumber the earth**   
 " 不 危险 的 那 : 这 毫无价值 一个 是 也 经常 左边 到 阻碍 这 地球   
 ;   
 ;   
 ;   
 "不会有这种危险：那些无用之人常常被遗弃，成为地球的负担；

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] , " [hi:; hi] [sed] ,   
 **it is the precious ones who are taken , " he said ,**   
 它 是 这 宝贵的 一个 WHO 是 已采取 , " 他 说 ,   
 "最珍贵的往往被夺走，"他说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ][ˈtaɪərd] [feɪs] ,   
 **thinking of her as he looked into her tired face ,**   
 思维 的 她 作为 他 看起来 进入 她 疲劳的 脸 ,   
 他看着她疲惫的脸，脑海中浮现出她的身影。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .   
 **and remembered all she had done for him .**   
 和 记得 全部 她 有 完毕 为了 他 .   
 她想起了自己为他所做的一切。

[ˈkrɪsti] [ˈʃɪvəd] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sed] , " [ɡʊd] - [baɪ] ,   
 **Christie shivered involuntarily at those ominous words , but only said , " Good - by ,**   
 克里斯蒂 瑟瑟发抖 不由自主 在 那些 不祥的 字 , 但 仅有的 说 , " 好的 - 经过 ,   
 [ˈfɪlɪp] ,   
 **Philip ,**   
 菲利普 ,

听到这些不祥的话语，克里斯蒂不由自主地打了个寒颤，但她只是说：“再见，菲利普。”

" [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈfi:blɪ] [əˈweɪ] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənts] [ɑ:rm] ,   
 " **as he went feebly away , leaning on his servant's arm ,**   
 " 作为 他 去 虚弱地 离开 , 倾斜 在 他的 仆人的 手臂 ,   
 他拄着仆人的胳膊，虚弱地走开了。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [tʌtʃt] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] .   
 **while all the men touched their caps and wished the Colonel a pleasant journey .**   
 尽管 全部 这 男人 感动 他们的 帽子 和 希望 这 上校 一个 令人愉快的 旅行 .   
 所有男士都脱帽致敬，祝愿上校旅途愉快。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːəˈrɑːrɪ] .  
**CHAPTER XVIII** :  
章 十八 :

第十八章

[ˈsʌnraɪz] .  
**SUNRISE** :  
日出 :

日出。

[θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðə; ði][wɔːr] [siːmd] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən][end] ,  
**Three months later the war seemed drawing toward an end** ,  
三 几个月 之后 这 战争 似乎 绘画 朝向 一个 结尾 ,  
三个月后, 战争似乎接近尾声。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ˈhæpi] [driːmz] [ʌv; əv][hoʊm] [ænd; ənd] [rest][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] ,  
**and Christie was dreaming happy dreams of home and rest with David** ,  
和 克里斯蒂 曾是 做梦 快乐的 梦境 的 家 和 休息 和 大卫 ,  
[wen] ,  
**when** ,  
什么时候 ,

克里斯蒂正和戴维一起做着关于回家休息的美梦, 这时,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wʌn] [deɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**as she sat one day writing a letter full of good news to the wife of a**  
作为 她 卫星 一 天 写作 一个 信 满的 的 好的 消息 到 这 妻子 的 一个  
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,  
**patient** ,  
病人 ,

有一天, 她坐在那里, 正在给一位病人的妻子写一封充满好消息的信,

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊpən][ʃiː; ʃi] [riːd] :  
**a telegram was handed to her , and tearing it open she read :**  
一个 电报 曾是 递交 到 她 , 和 撕裂 它 打开 她 读 :  
她收到了一份电报, 撕开后读道:

" [ˈkæptɪn] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] .  
"**Captain Sterling dangerously wounded** .  
" 队长 英镑 危险地 受伤 .

斯特林上尉身负重伤。

[tel] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .  
**Tell his wife to come at once** .  
告诉 他的 妻子 到 来 在 一次 :

叫他妻子立刻过来。

[iː] . [ˈwɪlkɪnz] . "  
**E . WILKINS** . "  
E : 威尔金斯 :

E. 威尔金斯。"

" [noʊ][bəəd] [nuːz] [aɪ][hoʊp] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈæŋkʃəsli] ,  
"**No bad news I hope , ma'am ?** " **said the young fellow anxiously** ,  
" 不 坏的 消息 我 希望 , 女士 ? " 说 这 年轻的 同伴 焦虑地 ,  
"希望没有坏消息, 夫人? "年轻人焦急地问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] [ˈflʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**as his half - written letter fluttered to the ground** ,  
作为 他的 一半 - 书面 信 飘动 到 这 地面 ,  
他那封写了一半的信随风飘落到地上。

[ænd; ənd] ['kristi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['feɪtfl] [stri:p] [ʌv; əv] ['peɪpə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ]  
**and Christie sat looking at that fateful strip of paper with all the strength**  
和 克里斯蒂 卫星 寻找 在 那 命运的 条 的 纸 和 全部 这 力量  
[ænd; ənd] ['kʌlər] ['stri:kən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] .  
**and color stricken out of her face by the fear that fell upon her** .  
和 颜色 受打击的 出去 的 她 脸 经过 这 害怕 那 跌倒 之上 她 .  
克里斯蒂呆呆地望着那张决定命运的纸条，恐惧夺去了她脸上所有的神采和色彩。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .  
" **It might be worse** .  
" 它 可能 是 更糟 .  
情况可能更糟。

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['daɪŋ] [wʌns] ,  
**They told me he was dying once** ,  
他们 讲述 我 他 曾是 垂死 一次 ,  
他们曾告诉我他快要死了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [met] [,em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .  
**and when I got to him he met me at the door** .  
和 什么时候 我 得到 到 他 他 遇见 我 在 这 门 .  
当我找到他时，他正在门口迎接我。

[aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [best] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə] [felt] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ,  
**I'll hope for the best now as I did then , but I never felt like this before** ,  
患病的 希望 为了 这 最好的 现在 作为 我 做过 然后 , 但 我 绝不 毛毡 喜欢 这 前 ,  
我现在会像当时一样抱最好的希望，但我以前从未有过这种感觉。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [dɔ:ntɪd] [baɪ] ['ɑ:mɪnəs] [fɔ:'bæʊdɪŋz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]  
" **and she hid her face as if daunted by ominous forebodings too strong to**  
" 和 她 隐藏 她 脸 作为 如果 畏惧 经过 不祥的 不祥的预感 也 强的 到  
[bi:; bi] [kən'trəʊld] .  
**be controlled** .  
是 受控 .  
她掩面而泣，仿佛被某种难以控制的不祥预感吓住了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə]  
**In a moment she was up and doing as calm and steady as if her**  
在 一个 片刻 她 曾是 向上 和 正在做 作为 冷静的 和 稳定的 作为 如果 她  
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɔ:rn] [baɪ] [æŋ; ən] [æŋ'zaɪəti] [tu:] [ki:n] [fɔ:r; fə] [wɜ:rdz] .  
**heart was not torn by an anxiety too keen for words** .  
心 曾是 不是 撕裂 经过 一个 焦虑 也 敏锐的 为了 字 .  
片刻之后，她便起身，镇定自若，仿佛心中并未被难以言喻的焦虑所撕裂。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [floʊŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] ;  
**By the time the news had flown through the house , she was ready ;**  
经过 这 时间 这 消息 有 飞行 通过 这 房子 , 她 曾是 准备好 ;  
当消息传遍整个房子时，她已经做好了准备；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lʌɡɪdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [ɑ:n] [hɜ:r; hə]  
**and , coming down with no luggage but a basket of comforts on her**  
和 , 未来 向下 和 不 行李 但 一个 篮子 的 舒适 在 她  
[ɑ:rm] ,  
**arm** ,  
手臂 ,  
她下山时没带行李，只挎着一篮舒适用品。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːn][ænd; ənd] ['krɪpld] ['kriːtʃəz] ['gæðərd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː]  
**she found the hall full of wan and crippled creatures gathered there to see**  
她 成立 这 大厅 满的 的 万 和 残疾的 生物 聚集 那里 到 看  
[hɜːr; həʀ] [ɔːf] ,  
**her off** ,  
她 离开 ,

她发现大厅里挤满了面色苍白、行动不便的人，他们聚集在那里为她送行。

[fɔːr; fər][noʊ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] [wɔːz; wəz] [mɔːr] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːrɪŋ] .  
**for no nurse in the hospital was more beloved than Mrs . Sterling .**  
为了 不 护士 在 这 医院 曾是 更多的 心爱 比 太太 . 英镑 .

医院里没有哪个护士比斯特林太太更受人爱戴。

[ˈmeni] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; həʀ] , — [ˈmeni] [lɪps][ˈblesɪd; blest][hɜːr; həʀ] , [ˈmeni] [hændz][wɜːr; wər]  
**Many eyes followed her , — many lips blessed her , many hands were**  
许多 眼睛 随后 她 , — 许多 嘴唇 蒙福 她 , 许多 双手 是  
[ˌaʊtˈstretʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [græsp] :  
**outstretched for a sympathetic grasp :**  
伸展 为了 一个 交感神经 抓牢 :

许多人的目光注视着她，许多人的嘴唇祝福着她，许多人伸出援手，给予她同情的拥抱：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈæmbjələns] [went] ['klætʃɪŋ] [əˈweɪ] ,  
**and , as the ambulance went clattering away ,**  
和 , 作为 这 救护车 去 咔嗒咔嗒 离开 ,  
救护车哐当一声驶离，

[ˈmeni] [ˈhɑːrts] ['ekəʊd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wɔːn] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
**many hearts echoed the words of one grateful ghost of a man ,**  
许多 心 回声 这 字 的 一 感激的 鬼 的 一个 男人 ;  
许多人的心都回荡着一位心怀感激的亡灵的话语。

“ [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ænd; ənd][stænd][baɪ][hɜːr; həʀ][æz; əz] [ʃiːz] [stʊd] [baɪ][juːˈes] .  
“ **The Lord go with her and stand by her as she's stood by us .**  
“ 这 主 去 和 她 和 站立 经过 她 作为 她是 站立 经过 我们 :  
“愿主与她同在，像她一直支持我们一样支持她。”

“ [aɪˈtiː][wɔːz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] ['krɪsti] [aɪˈtiː]  
“ **It was not a long journey that lay before her ; but to Christie it**  
“ 它 曾是 不是 一个 长的 旅行 那 躺 前 她 ; 但 到 克里斯蒂 它  
[siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)] ,  
**seemed interminable ,**  
似乎 没完没了 ,  
“摆在她面前的路并不长；但对克里斯蒂来说，却似乎永无止境。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɔːn] [ʌnˈænsərəbl] ['kwestʃən] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həʀ] ,  
**for all the way one unanswerable question haunted her ,**  
为了 全部 这 方式 一 无法回答 问题 闹鬼的 她 ,  
一直以来，一个无法解答的问题都困扰着她。

“ [ˈʃʊrlɪ] [ɡɑːd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['deɪvɪd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]  
“ **Surely God will not be so cruel as to take David now when he has done**  
“ 一定 上帝 将要 不是 是 所以 残忍的 作为 到 拿 大卫 现在 什么时候 他 有 完毕  
[hɪz; ɪz][pɑːrt][soʊ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪz][soʊ] [nɪr] .  
**his part so well and the reward is so near .**  
他的 部分 所以 出色地 和 这 报酬 是 所以 靠近 :

“上帝一定不会如此残忍，在大卫已经出色地完成了他的使命，奖赏也近在眼前的时候就带走他吧。”

“ [aɪˈtiː][wɔːz; wəz][dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [spɑːt] ;  
“ **It was dark when she arrived at the appointed spot ;**  
“ 它 曾是 黑暗的 什么时候 她 到达的 在 这 任命 点 ;  
“她到达指定地点时天已经黑了；

[bʌt; bət] [ɪˈlaɪə] [ˈwɪlkiːnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst]  
**but** **Elisha Wilkins** **was** **there** **to** **receive** **her** , **and** **to** **her** **first**  
但 以利沙 威尔金斯 曾是 那里 到 收到 她 , 和 到 她 第一的  
[ˈbreθləs] [ˈkwɛstʃən] ,  
**breathless question** ,  
喘不过气 问题 ,

但伊莱沙·威尔金斯在那里接待了她，并回答了她第一个气喘吁吁的问题：

“ [haʊ] [ɪz][ˈdeɪvɪd] ? ” [ˈænsər] [ˈbrɪskli] :  
“ **How is David ?** ” **answered briskly** :  
“ 如何 是 大卫 ? ” 回答 轻快地 :

“大卫怎么样了?”对方干脆利落地回答道。

“ [əˈsliːp] [ænd; ənd][ˈdɔɪɪn] - [wel] , [mæm, mɑːm, məm] .  
“ **Asleep and doin ' well** , **ma'am** .  
“ 睡着了 和 做 - 出色地 , 女士 .

“睡得很好，夫人。”

[æɪt; ət] [liːst] [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [piːkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [brɪfɔːr] [aɪ]  
**At least I should say so** , **and I peeked at him the last thing before I**  
在 至少 我 应该 说 所以 , 和 我 偷看 在 他 这 最后的 事物 前 我  
[ˈstɑːrtɪd] . “  
**started** . ”  
开始 . ”

至少我应该这么说，而且在开始之前，我最后还偷偷看了他一眼。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”  
“ **Where is he ?** ”  
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿?”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .  
“ **In the little hospital over yonder** .  
“ 在 这 小的 医院 超过 远处 .

“在那边那家小医院里。”

[kæmp] [wɔːrnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪst] ,  
**Camp warn't no place for him** , **and I fetched him here as the highest** ,  
营 警告 不 地方 为了 他 , 和 我 已获取 他 这里 作为 这 最近的 ,

营地里没有他的地方，所以我把他从最近的营地接了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “  
**and the best thing I could do for him** . ”  
和 这 最好的 事物 我 可以 做 为了 他 . ”

这是我能为他做的最好的事。”

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈwuːndɪd] ? ”  
“ **How is he wounded ?** ”  
“ 如何 是 他 受伤 ? ”

他伤得怎么样?

“ [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːrm] . “  
“ **Shot in the shoulder** , **side** , **and arm** . ”  
“ 射击 在 这 肩膀 , 边 , 和 手臂 . ”

“肩部、侧身和手臂中弹。”

“ [ˈdeɪndʒərəsli] [juː; jʊ] [sed] ? ”  
“ **Dangerously you said ?** ”  
“ 危险地 你 说 ? ”

“你说危险?”

“ [noʊ] , [mæm, ma:m, məm] ; [ðæt] [wɔrnt] [ænd; ənd] [eint] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

“ **No** , **ma'am** , **that warn't and ain't my opinion** .

“ 不 , 女士 , 那 警告 和 不是 我的 观点 .

“不，女士，那不是我的意见。”

[ðə; ði] ['sa:rdʒənt] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌn] [rɔ:ŋ] .

**The sergeant sent that telegram , and I think he done wrong** .

这 军士 发送 那 电报 , 和 我 思考 他 完毕 错误的 .

那封电报是中士发的，我认为他做错了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][hɪt] ['prɪti] [bæd] ;

**The Captain is hit pretty bad** ;

这 队长 是 打 漂亮的 坏的 ;

船长伤势很重；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eint] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['despəret] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,

**but it ain't by no means desperate accordin ' to my way of thinkin ' ,**

但 它 不是 经过 不 方法 绝望的 根据 - 到 我的 方式 的 思考 - ,

但依我看来，这绝不是绝望的境地。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)] ['wɪlkɪnz] , [hu:] [si:md] ['mɜ:rsɪfəli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [fləʊ]

“ **replied the hopeful Wilkins , who seemed mercifully gifted with an unusual flow**

“ 回复 这 充满希望 威尔金斯 , WHO 似乎 仁慈地 天才 和 一个 异常 流动

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

**of language** .

的 语言 .

“威尔金斯满怀希望地回答道，他似乎天生就拥有非凡的语言天赋。”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“ **Thank heaven** !

“ 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[naʊ] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , “ [kə'mɑ:ndɪd]

**Now go on and tell me all about it as fast as you can , “ commanded**

现在 去 在 和 告诉 我 全部 关于 它 作为 快速地 作为 你 能 , “ 命令

['krɪsti] ,

**Christie** ,

克里斯蒂 ,

“现在，你快点把事情的来龙去脉都告诉我，”克里斯蒂命令道。

[ 'wɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['praɪvət] ['wɪlkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

**walking along the rough road so rapidly that Private Wilkins would have been**

步行 沿着 这 粗糙的 路 所以 快速 那 私人的 威尔金斯 会 有 到过

[dɪ'strest] [bəʊθ][ɪn] [wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] [ɪf] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [mʌt]

**distressed both in wind and limb if discipline and hardship had not done much**

苦恼 两个都 在 风 和 肢 如果 纪律 和 困境 有 不是 完毕 很多

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

**for him** .

为了 他 .

沿着崎岖的道路快速行进，如果不是纪律和艰苦训练对他产生了很大的影响，列兵威尔金斯肯定会被风吹得四肢酸痛。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [wi:v] [bɪn] - - [raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wi:k] ,

“ **Well , you see we've been skirmishin ' round here for a week** ,

“ 出色地 , 你 看 我们已经 到过 - - 圆形的 这里 为了 一个 星期 ,

“嗯，你看，我们这附近已经冲突一个星期了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪbz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [səˈpraɪz] [sʌm; səm] [ˈkɑːmiseri] [ˈstɔːrɪz]  
**for the woods are full of rebs waitin ' to surprise some commissary stores**  
为了 这 树林 是 满的 的 叛军 等待 - 到 惊喜 一些 小卖部 商店  
[ðæts] [ɪkˈspektɪd] [əˈlɔːŋ]  
**that's expected along** .  
那就是 预期的 沿着 .

因为树林里到处都是叛军，他们正等着袭击沿途的军需品商店。

[ˈkɒntrəbənd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪn] - [ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər]  
**Contrabands is always comin ' into camp , and we do the best we can for**  
违禁品 是 总是 即将到来 - 进入 营 , 和 我们 做 这 最好的 我们 能 为了  
[ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] ,  
**the poor devils** ,  
这 贫穷的 魔鬼 ,

违禁品总是源源不断地流入营地，我们只能尽力帮助这些可怜的家伙。

[ænd; ənd][send] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] .  
**and send ' em along where they'll be safe** .  
和 发送 - 呃 沿着 在哪里 他们会 是 安全的 .

把他们送到安全的地方。

[ˈjestərdeɪ] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] : [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdespərət] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz][aɪ] [ˈevər]  
**Yesterday four women and a boy come : about as desperate a lot as I ever**  
昨天 四 女性 和 一个 男生 来 : 关于 作为 绝望的 一个 很多 作为 我 曾经  
[siː] ;  
**see ;**  
看 ;

昨天来了四个女人和一个男孩：这是我见过的最绝望的一群人；

[fɔːr; fər] [ðeid] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][swɑːmp] ,  
**for they'd been two days and a night in the big swamp** ,  
为了 他们会 到过 二 天 和 一个 夜晚 在 这 大的 沼泽 ,

因为他们已经在沼泽地里待了两天一夜了。

[weɪdɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [weɪsts] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ,  
**wadin ' up to their waists in mud and water , with nothin ' to eat** ,  
瓦丁 - 向上 到 他们的 腰部 在 泥 和 水 , 和 什么也没有 - 到 吃 ,

他们趟着齐腰深的泥水，没有任何食物。

[ænd; ənd][ˈbeɪbiːz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .  
**and babies on their backs all the way** .  
和 婴儿 在 他们的 背部 全部 这 方式 .

婴儿们一路仰面躺着。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌn] [ded] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [fetʃt] [aɪˈtiː] , - [soʊ][aɪˈtiː] [maɪt]  
**Every woman had a child , one dead , but she'd fetched it , ' so it might**  
每一个 女士 有 一个 孩子 , 一 死的 , 但 棚 已获取 它 , - 所以 它 可能  
[biː; bi] [ˈberɪd] [friː] ,  
**be buried free** ,  
是 埋葬 自由的 ,

每个女人都有一个孩子，其中一个夭折了，但她们把孩子找了回来，“这样孩子就可以免费埋葬了”。

- [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [sed] .  
**' the poor soul said** .  
- 这 贫穷的 灵魂 说 .

“可怜的人说道。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiːnz] [stɑːpt] [æŋ; ən] [ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [breθ] ,  
**" Mr . Wilkins stopped an instant as if for breath** ,  
" 先生 . 威尔金斯 停止 一个 立即的 作为 如果 为了 气息 ,

威尔金斯先生突然停顿了一下，似乎在喘口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] " [lɪt(ə)l] [tjæps] " [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ðæt]  
**but the thought of his own " little chaps " filled his heart with pity for that**  
但 这 想法 的 他的 自己的 " 小的 小伙子们 " 已填 他的 心 和 遗憾 为了 那  
[bɪˈri:vɪd] [ˈmʌðər] ;  
**bereaved mother ;**  
丧亲者 母亲 ;

但想到自己的“小家伙们”，他心中充满了对那位悲痛欲绝的母亲的怜悯；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ˈdi:snt] [men][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] [ænd; ənd]  
**and he understood now why decent men were willing to be shot and**  
和 他 理解 现在 为什么 体面的 男人 是 愿意的 到 是 射击 和  
[stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnɪɡər] ,  
**starved for " the confounded niggers ,**  
饥饿 为了 " 这 令人困惑 黑鬼 ,  
[ɪnˈteɪnɪd] [ˈtʃi:z] [ˈfʌʃn] [ˈtʃi:z]  
他 现在 明白 了 为什么 正直 的人 愿意 为了 “该死的黑鬼” 而被枪杀和饿死。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌns] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .  
**" as he once called them .**  
" 作为 他 一次 称为 他们 .

正如他曾经称呼他们的那样。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [sed] [ˈkrɪsti] ,  
**" Go on , " said Christie ,**  
" 去 在 , " 说 克里斯蒂 ,

“继续,”克里斯蒂说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]  
**and he made haste to tell the little story that was so full of intense**  
和 他 制成 匆忙 到 告诉 这 小的 故事 那 曾是 所以 满的 的 激烈的  
[ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .  
**interest to his listener .**  
兴趣 到 他的 听众 .

他急忙把这个令听众十分感兴趣的小故事讲了出来。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]  
**" I never saw the Captain so worked up as he was by the sight of them**  
" 我 绝不 锯 这 队长 所以 工作 向上 作为 他 曾是 经过 这 视线 的 他们  
[ˈretʃɪd] [ˈwɪmɪn] .  
**wretched women .**  
可怜 女性 .

“我从未见过船长像看到那些可怜的女人那样激动。”

[hi:; hi] [fed] [ænd; ənd] [wɔ:md] - [ɪm] , [ˈkʌmfətɪd] [ðer; ðər] [pʊr] [skerd] [soʊlz] , [ɡɪv] [wʌt] [kloʊðz]  
**He fed and warmed ' em , comforted their poor scared souls , give what clothes**  
他 美联储 和 温暖 - 呃 , 安慰 他们的 贫穷的 害怕的 灵魂 , 给 什么 衣服  
[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ,  
**we could find ,**  
我们 可以 寻找 ,

他给他们食物和温暖，安慰他们可怜又惊恐的灵魂，把我们能找到的衣服都给了他们。

[ˈberɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈberbɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,  
**buried the dead baby with his own hands ,**  
埋葬 这 死的 婴儿 和 他的 自己的 双手 ,

他亲手埋葬了死去的婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**and nussed the other little creeters as if they were his own .**  
和 努塞德 这 其他 小的 - 作为 如果 他们 是 他的 自己的 .

他像对待自己的孩子一样抚摸着其他小动物。



[,aɪˈti:] [wɔrnt] [seɪf] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [mɔ:r] - [en][ə; eɪ] [deɪ] ,  
**It warn't safe to keep ' em more ' n a day ,**  
它 警告 安全的 到 保持 - 呃 更多的 - n 一个 天 ,  
继续把它们留在这里并不安全。

[soʊ] [wen] [naɪt] [kʌm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][hi:; hi]  
**so when night come the Captain got ' em off down the river as quiet as he**  
所以 什么时候 夜晚 来 这 队长 得到 - 呃 离开 向下 这 河 作为 安静的 作为 他  
[kʊd; kəd] .  
**could** .  
可以 .

所以当夜幕降临时，船长尽可能悄无声息地把他们顺流而下。  
[emˈi:] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [helpt] [hɪm; ɪm] ,  
**Me and another man helped him ,**  
我 和 其他 男人 帮助 他 ,  
我和另一个人帮了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɔ:s] [ðə; ði][dʒɑ:b] .  
**for he wouldn't trust no one but himself to boss the job .**  
为了 他 不会 相信 不 一 但 他自己 到 老板 这 工作 .  
因为除了自己，他谁也不信任，更不会信任别人来领导这项工作。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] , — [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][aɪˈti:] ,  
**A boat was ready , — blest if I know how he got it ,**  
一个 船 曾是 准备好 , — 祝福 如果 我 知道 如何 他 得到 它 ,  
船已经准备好了——我真不知道他是怎么弄到的。

— [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['mɪdnɑɪt] [wi:; wi][led][ðəm; ðəm] ['wɪmɪn] [daʊn] [tu:; tə][aɪˈti:] .  
**— and about midnight we led them women down to it .**  
— 和 关于 午夜 我们 引领 他们 女性 向下 到 它 .  
——大约在午夜时分，我们带领这些妇女下到那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [læd] , [ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [help] [roʊ] ,  
**The boy was a strong lad , and any of ' em could help row ,**  
这 男生 曾是 一个 强的 小伙子 , 和 任何 的 - 呃 可以 帮助 排 ,  
那男孩力气很大，他们每个人都能帮忙划船。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd] [teɪk] - [ɪm] [əˈbɔ:ŋ] ['ræpɪd] .  
**for the current would take ' em along rapid .**  
为了 这 当前的 会 拿 - 呃 沿着 迅速的 .  
因为水流会迅速带走它们。

[ðɪs] [wei] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bi:; bi][wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "  
**This way , ma'am ; be we goin ' too fast for you ? "**  
这 方式 , 女士 ; 是 我们 去 - 也 快速地 为了 你 ? "  
这边请，女士；我们开得太快了吗？

" [nɑ:t][fæst] [ɪˈnʌf] .  
" **Not fast enough** .  
" 不是 快速地 足够的 .  
“速度不够快。”

[ˈfɪniʃ] [kwɪk] . "  
**Finish quick** . "  
结束 快的 . "  
快点结束。

" [wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɔ:l] [raɪt] ,  
" **We got down the bank all right** ,  
" 我们 得到 向下 这 银行 全部 正确的 ,  
“我们顺利到达了河岸边，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ,  
**the Captain standing in the little path that led to the river to keep guard** ,  
这 队长 常设 在 这 小的 小路 那 引领 到 这 河 到 保持 警卫 ,  
船长站在通往河边的小路上站岗放哨。

[waɪl] [berɪs] [held][ðə; ði][boʊt] ['stɪdɪ] [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] .  
**while Bates held the boat stiddy and I put the women in** .  
尽管 贝茨 握住 这 船 斯蒂迪 和 我 放 这 女性 在 .  
贝茨稳住船身，我把女人们放了进去。

[θɪŋz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['lʌvli] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [gæl] ['hu:d] [bɔ:st][hɜ:r; hər]['beɪbi][mʌst; məst] [ni:dz]  
**Things was goin ' lovely when the poor gal who'd lost her baby must needs**  
事物 曾是 去 - 迷人的 什么时候 这 贫穷的 女孩 谁会 丢失的 她 婴儿 必须 需求  
[dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][rʌn] [ʌp][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'^ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['hi:d] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**jump out and run up to thank the Captain agin for all he'd done for her** .  
跳 出去 和 跑步 向上 到 感谢 这 队长 再次 为了 全部 他会 完毕 为了 她 .  
一切都很美好，这时，那位失去了孩子的可怜姑娘忍不住跳下车，跑上前去再次感谢船长为她所做的一切。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][slaɪ]['ræskəlz][wʌz; wəz] ['wɑ:tɪn] - [ðə; ði]['rɪvər] : [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [hɜ:rd]  
**Some of them sly rascals was watchin ' the river : they see her , heard**  
一些 的 他们 狡猾 无赖 曾是 观看 - 这 河 : 他们 看 她 , 听到  
[berɪs] [kɔ:l] [aʊt] ,  
**Bates call out** ,  
贝茨 称呼 出去 ,  
他们当中有些狡猾的家伙正盯着河边：他们看到了她，听到了贝茨的喊声，

- [kʌm] [bæk] , [went] ; [kʌm] [bæk] !  
**' Come back , wench ; come back !**  
- 来 后退 , 妖妇 ; 来 后退 !  
“回来，贱人；回来！ ”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd] .  
**' and they fired** .  
- 和 他们 被解雇 .  
然后他们开火了。

[fi:; ji][dɪd] [kʌm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,  
**She did come back like a shot** ,  
她 做过 来 后退 喜欢 一个 射击 ,  
她很快就回来了，速度快得惊人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [ðæt] [boʊt][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .  
**and we give that boat a push that sent it into the middle of the stream** .  
和 我们 给 那 船 一个 推 那 发送 它 进入 这 中间 的 这 溪流 .  
我们推了那艘船一把，把它推到了河中央。

[ðen] [wi:; wi][rʌn] [ə'bi:ŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['fɜ:rðər] [daʊn] [tu:; tə] [dɹɔ:] [ɔ:f][ðə; ði]  
**Then we run along below the bank , and come out further down to draw off the**  
然后 我们 跑步 沿着 以下 这 银行 , 和 来 出去 更远 向下 到 画 离开 这  
[rebz] .  
**rebs** .  
叛军 .  
然后我们沿着河岸下方跑，再往下跑，把叛军引开。

[sʌm; səm] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɪm] ['hænsəm] .  
**Some followed us and we give it to ' em handsome** .  
一些 随后 我们 和 我们 给 它 到 - 呃 英俊的 .  
有些人跟着我们，我们给了他们丰厚的回报。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɔrnt] [di'si:vɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] - [ɪm] ['faɪrɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ;  
**But some warn't deceived , and we heard ' em firin ' away at the Captain ;**  
但 一些 警告 受骗 , 和 我们 听到 - 呃 开火 - 离开 在 这 队长 ;  
但有些人没有被蒙蔽，我们听到他们向船长开火；

[soʊ][wiː; wi][gɑ:t] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,  
so we got back to him as fast as we could ,  
所以 我们 得到 后退 到 他 作为 快速地 作为 我们 可以 ,  
所以我们尽快回复了他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɔrnt] [su:n] [ɪ'nʌf] . — [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [em aɪ 'es] - ['stɜ:rlɪn] - : [ɪts] ['kɪndər] [rʌf]  
but it warn't soon enough . — Take my arm , Mis ' Sterlin ' : it's kinder rough  
但 它 警告 很快 足够的 . — 拿 我的 手臂 , 误 - 斯特林 - : 它是 幼儿园 粗糙的  
[hɪr] . "  
here . "  
这里 . "

但还是来得不够快。——“扶着我的胳膊，斯特林小姐：这里比较崎岖。”  
“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? ” —  
“ And you found him ? ” —  
“ 和 你 成立 他 ? ” —

“你找到他了？ ”  
“ ['laɪn] - [raɪt] [əkrɒst] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ded] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;  
“ Lyin ' right acrost the path with two dead men in front of him ;  
“ 躺着 - 正确的 横跨 这 小路 和 二 死的 男人 在 正面 的 他 ;  
“他横躺在路中间，面前躺着两具尸体；

[fɔ:r; fər][hi:d] [kep] - [ɪm] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][laɪən] [tɪl] [ðə; ði][fʌɪrɪn] - [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ʼæʊər; ɑ:r]  
for he'd kep ' em off like a lion till the firin ' brought up a lot of our  
为了 他会 保持 - 呃 离开 喜欢 一个 狮子 直到 这 开火 - 带来 向上 一个 很多 的 我们的  
[fɛlɜːz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɛbz] [ski'dædɪd] .  
fellers and the rebs skedaddled .  
伙计们 和 这 叛军 溜之大吉 .

因为他像狮子一样把他们挡在外面，直到枪声惊动了我们许多弟兄，叛军才落荒而逃。  
[aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [aɪ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bli:dɪn] - ['ɔ:f(ə)] ,  
I thought he was dead , for by the starlight I see he was bleedin ' awful ,  
我 想法 他 曾是 死的 , 为了 经过 这 星光 我 看 他 曾是 出血 - 可怕 ,  
我以为他死了，因为借着星光我看到他血流不止。

— [hoʊld][ɑ:n] , [maɪ] [dɪr] , [hoʊld][ɑ:n][tuː; tə][em 'iː] , — [hiː; hi] [wɔrnt] , [θæŋk] [gɑ:d] ,  
— hold on , my dear , hold on to me , — he warn't , thank God ,  
— 抓住 在 , 我的 亲爱的 , 抓住 在 到 我 , — 他 警告 , 感谢 上帝 ,  
——坚持住，亲爱的，坚持住我，——他没有警告，谢天谢地，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][ænd; ænd]['sez] , ['sez][hiː; hi] , - [ɑ:r; ər] [ðei] [seɪf] ? -  
and looked up at me and sez , sez he , ' Are they safe ? ' -  
和 看起来 向上 在 我 和 sez , sez 他 , - 是 他们 安全的 ? -  
他抬头看着我，说道：“他们安全吗？ ”

- [ðei] [biː; bi] , ['kæptɪn] , - ['sez][aɪ] . - [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - ['sez][hiː; hi] ,  
' They be , Captain , ' sez I . ' Then it's all right , ' sez he ,

- 他们 是 , 队长 , - sez 我 . - 然后 它是全部 正确的 , - sez 他 ,  
“是的，船长,”我说。“那就没问题了,”他说。

['smaɪlɪn] - [ɪn] [ðæt] [braɪt] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [ðen] [dra:pt] [ɔ:f][æz; əz]['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ]  
smilin ' in that bright way of his , and then dropped off as quiet as a  
微笑 - 在 那 明亮的 方式 的 他的 , 和 然后 掉落 离开 作为 安静的 作为 一个  
[læm] .  
lamb .  
羊肉 .

他脸上带着他那灿烂的笑容，然后像羔羊一样安静地睡着了。  
[wiː; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['dʌb(ə)] [kwɪk] ,  
We got him back to camp double quick ,  
我们 得到 他 后退 到 营 双倍的 快的 ,  
我们以最快的速度把他送回了营地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [si:] [ðem; ðəm] [θri:] ['wu:ndz] [hi;; hi] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
**and when the surgeon see them three wounds he shook his head** ,  
和 什么时候 这 外科医生 看 他们 三 伤口 他 摇晃 他的 头 ,  
当外科医生看到他们身上的三处伤口时, 他摇了摇头。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ][dʒoʊk] .  
**and I mistrusted that it warn't no joke** .  
和 我 不信任 那 它 警告 不 开玩笑 .  
我怀疑这不是玩笑。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [tu;; tə][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɔ:r][gɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,  
**So when the Captain come to I asked him what I could do or git for him** ,  
所以 什么时候 这 队长 来 到 我 问 他 什么 我 可以 做 或者 git 为了 他 ,  
所以当船长醒来后, 我问他我能为他做些什么, 或者能帮他弄些什么。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [maɪ][waɪf] . -  
**and he answered in a whisper , ' My wife . '**  
和 他 回答 在 一个 耳语 , - 我的 妻子 : -  
他低声回答说: “我的妻子。”

” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['krɪsti] [dɪd] “ [hoʊld][ɑ:n] ” [tu;; tə]['mɪstər] . [wɪlkɪns] [ɑ:rm] ,  
**” For an instant Christie did “ hold on “ to Mr . Wilkins's arm** ,  
” 为了 一个 立即的 克里斯蒂 做过 ” 抓住 在 ” 到 先生 : 威尔金斯 手臂 ,  
“克里斯蒂确实有一瞬间‘抓住’了威尔金斯先生的胳膊,

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ə'weɪ] .  
**for those two words seemed to take all her strength away** .  
为了 那些 二 字 似乎 到 拿 全部 她 力量 离开 .  
这两个字仿佛夺走了她所有的力量。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [strʌŋ] [hɜ:r; hər] [ nə:vs ] [ænd; ənd]  
**Then the thought that David was waiting for her strung her nerves and**  
然后 这 想法 那 大卫 曾是 等待 为了 她 串 她 神经 和  
[geɪv] [hɜ:r; hər] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə] [ber] ['eni] [θɪŋ] .  
**gave her courage to bear any thing** .  
给予 她 勇气 到 熊 任何 事物 .  
想到大卫在等她, 她既紧张又勇敢, 鼓起勇气去承受一切。

” [ɪz][hi;; hi] [hɪr] ?  
**” Is he here ?**  
” 是 他 这里 ?  
“他在这里吗? ”

” [ʃi; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][hi;; hi] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,  
**” she asked of her guide a moment later , as he stopped before a large** ,  
” 她 问 的 她 指导 一个 片刻 之后 , 作为 他 停止 前 一个 大的 ,  
“过了一会儿, 当向导停在一棵大树前时, 她问他,”

[hæf] - ['ru:ɪnd] [haʊs] , [θru:] [hu:z] ['wɪndəʊz] [dɪm] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [si:n]  
**half - ruined house , through whose windows dim lights and figures were seen**  
一半 - 毁坏 房子 , 通过 谁 视窗 暗淡 灯 和 数据 是 已见  
['mu:vɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] .  
**moving to and fro** .  
移动 到 和 弗 .  
半毁的房屋, 透过窗户可以看到昏暗的灯光和来回走动的人影。

” [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔ:spɪt(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['kæptənz] [gɑ:t][ðə; ði] [best]  
**” Yes , ma'am ; we've made a hospital of this ; the Captain's got the best**  
” 是的 , 女士 ; 我们已经 制成 一个 医院 的 这 ; 这 船长的 得到 这 最好的  
[ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**room in it** ,  
房间 在 它 ,  
“是的, 夫人; 我们把这里改造成了一家医院; 船长住的是里面最好的房间。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:t] [ðə; ði] [best] [mɪs] [ðæts] ['gɔɪn] - [ 'eni hwəə ] .

**and now he's got the best miss that's goin ' anywhere** .  
和 现在 他是 得到 这 最好的 错过 那就是 去 - 任何地方 .

现在他投出了最精彩的失误，而且这失误还不会有结果。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒest] [æz; əz] [ə; eɪ] [stænd] - [baɪ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:]  
**Won't you have a drop of something jest as a stand - by before you see**

惯于 你 有 一个 降低 的 某物 笑话 作为 一个 站立 - 经过 前 你 看

[hɪm; ɪm] ? " **him ? "**

他 ? "

你见他之前，要不要先准备一小杯烈酒以备不时之需？

" ['nʌθɪŋ] ; [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

**" Nothing ; take me to him at once . "**

" 没有什么 ; 拿 我 到 他 在 一次 . "

“没什么，立刻带我去见他。”

" [hɪr] [wi:; wi] [bi:; bi] [ðen] .

**" Here we be then . "**

" 这里 我们 是 然后 .

“我们就在这里了。”

[sti:l] ['sli:pɪn] - : [ðæt] [ləks] [wel] .

**Still sleepin ' : that looks well .**

仍然 睡觉 - : 那 看起来 出色地 .

还在睡觉：看起来状态不错。

" ['mɪstər] . ['wɪlkiŋz] ['sɔ:ftli] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

**" Mr . Wilkins softly led the way down a long hall , opened a door ,**

" 先生 . 威尔金斯 轻轻 引领 这 方式 向下 一个 长的 大厅 , 打开 一个 门 ,

威尔金斯先生轻声领着我们沿着长长的走廊走去，打开了一扇门，

[ænd; ʌnd] ['æftər] [wʌn] [lək] [fel] [bæk] [ænd; ʌnd] [sə'lu:tɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [pæst] [ɪn] .

**and after one look fell back and saluted as the Captain's wife passed in .**

和 后 一 看 跌倒 后退 和 敬礼 作为 这 船长的 妻子 通过了 在 .

他只看了一眼，便向后退去敬了个礼，船长的妻子走了进来。

[ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ləʊ] [bed] , [ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [æt; ət]

**A surgeon was bending over the low bed , and when a hoarse voice at**

一个 外科医生 曾是 弯曲 超过 这 低的 床 , 和 什么时候 一个 嘶哑 嗓音 在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æskt] :

**his elbow asked :**

他的 弯头 问 :

一位外科医生正弯腰在矮床上工作，这时他肘边传来一个沙哑的声音：

" [haʊ] [ɪz] [hi:; hi] ?

**" How is he ? "**

" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ænsər] [wɪ'dəʊt] ['ləkiŋ] [ʌp] :

**" The doctor answered without looking up :**

" 这 医生 回答 没有 寻找 向上 :

医生头也没抬，回答道：

" [dʌn] [fɔ:r; fər] : [ðɪs] [ɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɪl] ['fɪniʃ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪm] [ə'freɪd] . "

**" Done for : this shot through the lungs will finish him before morning I'm afraid . "**

" 完毕 为了 : 这 射击 通过 这 肺 将要 结束 他 前 早晨 我是 害怕的 . "

“完了：恐怕这一枪打穿了他的肺，他活不过明天早上了。”

“ [ðen] [li:v] [him; im][tu:; tə][em 'i:] : [aɪ][ei 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,  
“ **Then leave him to me : I am his wife ,** ” **said the voice ,**  
“ 然后 离开 他 到 我 : 我 是 他的 妻子 , ” 说 这 嗓音 ,  
“那就把他交给我吧：我是他的妻子,”那声音说道。

[klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðoʊz] [hɑ:rd][wɜ:rdz][hæd; həd] [brɔ:t] .  
**clear and sharp now with the anguish those hard words had brought .**  
清除 和 锋利的 现在 和 这 痛苦 那些 难的 字 有 带来 .  
现在, 那些刺耳的话语带来的痛苦依然清晰而尖锐地萦绕在心头。

“ [ɡʊd] [ɡɑ:d] , [waɪ] [dɪd][noʊ][wʌn] [tel] [em 'i:] !  
“ **Good God , why did no one tell me !**  
“ 好的 上帝 , 为什么 做过 不 一 告诉 我 !  
“我的天哪, 为什么没人告诉我! ”

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nɜ:rs] !  
**My dear lady , I thought you were a nurse !**  
我的 亲爱的 女士 , 我 想法 你 是 一个 护士 !  
亲爱的女士, 我还以为您是护士呢!

“ [kraɪd][ðə; ði] [pɔr] ['sɜ:rdʒən] [rent][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [naʊ] [si:md] [ðə; ði]['bru:t(ə)l]  
“ **cried the poor surgeon rent with remorse for what now seemed the brutal**  
“ 哭 这 贫穷的 外科医生 租 和 悔恨 为了 什么 现在 似乎 这 野蛮  
['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,  
**frankness of his answer ,**  
坦率 的 他的 回答 ,  
“可怜的外科医生哭喊道, 他为自己刚才那看似残酷坦率的回答感到无比懊悔。”

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**as he saw the white face of the woman at his side ,**  
作为 他 锯 这 白色的 脸 的 这 女士 在 他的 边 ,  
当他看到身旁那女人苍白的脸时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [terz] [ðæt] ['evər] [fel] .  
**with a look in her eyes harder to see than the bitterest tears that ever fell .**  
和 一个 看 在 她 眼睛 更难 到 看 比 这 最苦涩的 眼泪 那 曾经 跌倒 .  
她眼中流露出的神情, 比最苦涩的泪水还要难以察觉。

“ [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] [nɜ:rs] .  
“ **I am a nurse .**  
“ 我 是 一个 护士 .  
“我是一名护士。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['hʌθɪŋ] ,  
**If you can do nothing ,**  
如果 你 能 做 没有什么 ,  
如果你什么都做不了,

[pli:z] [ɡoʊ][ænd; ənd] [li:v] [him; im][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] .  
**please go and leave him to me the little while he has to live .**  
请 去 和 离开 他 到 我 这 小的 尽管 他 有 到 居住 .  
请你离开, 把他留给我, 让他安度余生。

“ [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['krɪsti] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] .  
“ **Without a word the surgeon vanished , and Christie was alone with David .**  
“ 没有 一个 单词 这 外科医生 消失了 , 和 克里斯蒂 曾是 独自的 和 大卫 .  
“外科医生一言不发地消失了, 克里斯蒂和戴维单独待在一起。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [him; im][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] ,  
**The instant she saw him she felt that there was no hope ,**  
这 立即的 她 锯 他 她 毛毡 那 那里 曾是 不 希望 ,  
她一见到他就觉得没有希望了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['feɪsɪz] [wɜː] [ðə; ði] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd]  
**for she had seen too many faces wear the look his wore to be deceived**  
为了 她 有 已见 也 许多 面孔 穿 这 看 他的 穿着 到 是 受骗  
[iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv]  
**even by her love**  
甚至 经过 她 爱

因为她见过太多人脸上带着他那样的神情，即使是爱情也无法欺骗她。

[ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] [ɔːl'redi] ['sʌŋkən] [baɪ] [kiːn] ['sʌfərɪŋ]  
**Lying with closed eyes already sunken by keen suffering**  
说谎 和 关闭 眼睛 已经 凹陷 经过 敏锐的 痛苦  
他双眼紧闭，痛苦万分，静静地躺着。

[her] [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [duː] [aːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]  
**hair damp with the cold dew on his forehead , a scarlet spot on either cheek ,**  
头发 潮湿 和 这 寒冷的 露 在 他的 前额 , 一个 猩红 点 在 任何一个 脸颊 ,  
头发被额头上的冰冷露水打湿，两颊各有一块鲜红的斑点。

[greɪ] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ]  
**gray lines about the mouth**  
灰色的 线条 关于 这 嘴

嘴周出现灰色线条

[ænd; ənd] [peɪl] [lɪps] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [breθs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['hevi] [gɑːsps][ɔːr] ['flʌtəd]  
**and pale lips parted by the painful breaths that came in heavy gasps or fluttered**  
和 苍白 嘴唇 分手了 经过 这 痛苦 呼吸 那 来了 在 重的 喘息 或者 飘动  
fitfully  
**fitfully**  
断断续续地

苍白的嘴唇因痛苦的呼吸而微微张开，呼吸时而沉重，时而断断续续。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['krɪsti] [sɔː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ]  
**This was what Christie saw , and after that long look she knew the truth ,**  
这 曾是 什么 克里斯蒂 锯 , 和 后 那 长的 看 她 知道 这 真相 ,  
这就是克里斯蒂所看到的，经过长时间的凝视，她明白了真相。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtər] [kraɪ]  
**and sunk down beside the bed , crying with an exceeding bitter cry :**  
和 沉没 向下 旁 这 床 , 哭泣 和 一个 超过 苦的 哭 :  
然后瘫倒在床边，发出了一声无比凄厉的哭喊：

“ [oʊ][dɪ'veɪd] , [oʊ][maɪ] ['hʌzbənd] , [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp][soʊ] [suːn] ?  
“ **O David , O my husband , must I give you up so soon ?**  
“ 哦 大卫 , 哦 我的 丈夫 , 必须 我 给 你 向上 所以 很快 ?  
“哦，大卫，哦，我的丈夫，我为何要这么快就把你送走呢？ ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːrz] ,  
“ **His eyes opened then , and he turned his cheek to hers ,**  
“ 他的 眼睛 打开 然后 , 和 他 转向 他的 脸颊 到 她的 ,  
“他睁开了眼睛，把脸颊转向她的脸颊，

[ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]  
**whispering with a look that tried to be a smile , but ended in a sigh of**  
耳语 和 一个 看 那 尝试 到 是 一个 微笑 , 但 结束 在 一个 叹 的  
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]  
**satisfaction**  
满意

他低声说道，脸上努力挤出一个笑容，但最终却以一声满足的叹息结束：

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] ； ” [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪrlɪs] [ˌes oʊ 'bi:] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [hed]  
“ **I knew you'd come ; “ then , as a tearless sob shook her from head**  
“ 我 知道 你会 来 ； ” 然后 , 作为 一个 无泪 哭泣 摇晃 她 从 头  
[tu;; tə] [fət] ,  
**to foot ,**  
到 脚 ,

“我就知道你会来;”然后，一阵无泪的抽泣让她从头到脚颤抖起来，

[hi:; hi] [ædɪd] ['stedəli] , [ðoʊ] [i:t] [breθ] [kɔ:st][ə; eɪ] [pæn] , “  
**he added steadily , though each breath cost a pang , “**  
他 额外 稳步 , 尽管 每个 气息 成本 一个 疼痛 , “  
他平稳地补充道，尽管每一次呼吸都让他感到一阵剧痛， “

- [jes] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɜ:rst] ,  
- **Yes , dear , I must go first ,**  
- 是的 , 亲爱的 , 我 必须 去 第一的 ,  
“是的，亲爱的，我必须先走。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ['breɪvli] .  
**but it won't be hard with you to help me do it bravely .**  
但 它 惯于 是 难的 和 你 到 帮助 我 做 它 勇敢地 .  
但有你帮助我勇敢地去 做这件事，就不会那么难了。

“ [ɪn] [ðæt] [su:'pri:mli] ['bɪtər] ['moʊmənt][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['krɪsti:z] ['meməri] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz]  
“ **In that supremely bitter moment there returned to Christie's memory certain words**  
“ 在 那 至高无上 苦的 片刻 那里 返回 到 佳士得 记忆 肯定 字  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] :  
**of the marriage service that had seemed so beautiful when she took part in it :**  
的 这 婚姻 服务 那 有 似乎 所以 美丽的 什么时候 她 采取 部分 在 它 :  
“在那无比痛苦的时刻，克里斯蒂想起了婚礼仪式上某些美好的话语，当时她参加仪式时觉得这些话语无比动听：

“ [fɔ:r; fər] ['betər] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] , [tɪl] [deθ] [ju: 'es][du:][pɑ:rt] .  
“ **For better for worse , till death us do part .**  
“ 为了 更好的 为了 更糟 , 直到 死亡 我们 做 部分 .  
无论境遇好坏，直到死亡将我们分开。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['betər] , [soʊ] [ɔ:rt] , [soʊ] [swi:t] !  
“ **She had known the better , so short , so sweet !**  
“ 她 有 已知 这 更好的 , 所以 短的 , 所以 甜的 !  
“她早就知道会更好，如此短暂，如此甜蜜！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rs] ,  
**This was the worse ,**  
这 曾是 这 更糟 ,  
这是最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [tɪl] [deθ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**and till death came she must keep faithfully the promise made with such a**  
和 直到 死亡 来了 她 必须 保持 忠实 这 承诺 制成 和 这样的 一个  
[ˈhæpi] [hɑ:rt] .  
**happy heart .**  
快乐的 心 .

直到死亡来临，她都必须忠实地遵守当初满怀喜悦地许下的诺言。

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]  
**The thought brought with it unexpected strength , and gave her courage to**  
这 想法 带来 和 它 意外 力量 , 和 给予 她 勇气 到  
[krʌʃ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] ,  
**crush down her grief ,**  
压碎 向下 她 悲伤 ,  
这个念头给她带来了意想不到的力量，让她鼓起勇气压抑住悲伤。



[si:l] [ʌp] [h3:r; hær] [terz] ,  
**seal up her tears** ,  
海豹 向上 她 眼泪 ;

止住她的眼泪，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtendər] [feɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi] [tʊk] [ðæt] [ˈfi:b(ə)l] [hænd][ɪn][h3:rz] [ˈredi]  
**and show a brave and tender face as she took that feeble hand in hers ready**  
和 展示 一个 勇敢的 和 投标 脸 作为 她 采取 那 微弱 手 在 她的 准备好  
[tu; tə] [help] [h3:r; hær] [ˈhʌzbənd] [daɪ] .  
**to help her husband die** .  
到 帮助 她 丈夫 死 .

她勇敢而温柔地握住丈夫无力的手，准备帮助他离世。

[hi; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [θæŋkt] [h3:r; hær][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈefərt] , [felt] [ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**He saw and thanked her for the effort , felt the sustaining power of a**  
他 锯 和 谢谢 她 为了 这 努力 , 毛毡 这 维持 力量 的 一个  
[tru:] [ˈwaɪfs] [hɑ:rt] ,  
**true wife's heart** ,  
真的 妻子的 心 ;

他看到了她的付出，并为此感谢她，感受到了真正妻子心中那份强大的力量。

[ænd; ənd] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ker] , [sɪns] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [ˈstedfæst] [tu; tə]  
**and seemed to have no other care , since she was by him steadfast to**  
和 似乎 到 有 不 其他 关心 , 自从 她 曾是 经过 他 坚定不移 到  
[ðə; ði][end] .  
**the end** .  
这 结尾 .

她似乎别无所求，始终坚定地陪伴在他身边，直到最后一刻。

[hi; hi] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][h3:r; hær][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]  
**He lay looking at her with such serene and happy eyes that she would not**  
他 躺 寻找 在 她 和 这样的 安详 和 快乐的 眼睛 那 她 会 不是  
[let] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,  
**let a tear** ,  
让 一个 撕 ;

他躺在那里，用如此平静而幸福的眼神看着她，让她不忍流下眼泪。

[ə; eɪ] [ˈm3:rmər] , [mɑ:r][hɪz; ɪz] [pi:s] ;  
**a murmur , mar his peace** ;  
一个 低语 , 马尔 他的 和平 ;

一阵低语，扰乱了他的宁静；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈt3:rbjələnt]  
**and for a little while she felt as if she had gone out of this turbulent**  
和 为了 一个 小的 尽管 她 毛毡 作为 如果 她 有 已消失 出去 的 这 湍流  
[w3:rlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [wʌn] ,  
**world into a heavenly one** ,  
世界 进入 一个 天上 一 ,

那一瞬间，她感觉自己仿佛离开了这个喧嚣的世界，进入了一个天堂般的世界。

[wer] [lʌv] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .  
**where love reigned supreme** .  
在哪里 爱 统治 最高 .

那里，爱至高无上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,  
**But such hours are as brief as beautiful** ,  
但 这样的 小时 是 作为 简短的 作为 美丽的 ,

但这样的时光短暂而美好。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɔːrt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [pruːvd][ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dʒɔɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪ'ɡʌn] .  
**and at midnight mortal suffering proved that immortal joy had not yet begun** .  
和 在 午夜 凡人 痛苦 已证实 那 不朽 喜悦 有 不是 然而 开始 .  
午夜时分，凡人的苦难证明，永恒的喜悦尚未到来。

[ˈkrɪsti] [hæd; həd][sæt][baɪ] ['meni] [deθ] - [bedz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] ,  
**Christie had sat by many death - beds , but never one like this ; for** ,  
克里斯蒂 有 卫星 经过 许多 死亡 - 床 , 但 绝不 一 喜欢 这 ; 为了 ,  
克里斯蒂曾守候过许多临终者的床榻，但从未见过像这般；因为，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋz] [ðæt] [traɪd][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ˈdeɪvɪdz] [soʊl] [rɪ'meɪnd] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]  
**through all the bitter pangs that tried his flesh , David's soul remained patient and**  
通过 全部 这 苦的 疼痛 那 尝试 他的 肉 , 大卫的 灵魂 剩余 病人 和  
[strɔːŋ] ,  
**strong** ,  
强的 ,  
尽管肉体饱受各种痛苦的折磨，大卫的灵魂依然保持着耐心和坚强。

[ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [ferθ] [ðæt] ['kɒŋkəz] [peɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ɪːv(ə)n] [deθ] [ə; eɪ] [frend] .  
**upheld by the faith that conquers pain and makes even Death a friend** .  
维持 经过 这 信仰 那 征服者 疼痛 和 制作 甚至 死亡 一个 朋友 .  
凭借着战胜痛苦、甚至让死亡也成为朋友的信念，我们坚持了下来。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [taɪm] [ðæt] [went] [brɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ləst] [wɪʃɪz] ,  
**In the quiet time that went before , he had told his last wishes ,**  
在 这 安静的 时间 那 去 前 , 他 有 讲述 他的 最后的 愿望 ,  
在之前的那段安静时光里，他已经留下了自己的遗愿。

[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ləst] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] ,  
**given his last messages of love , and now had but one desire ,**  
给定 他的 最后的 消息 的 爱 , 和 现在 有 但 一 欲望 ,  
鉴于他最后的爱的讯息，现在 he 只剩下一个愿望了，

— [tuː; tə][goʊ] [suːn] [ðæt] ['krɪsti] [maɪ] [biː; bi] [spɜrd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [fɪː; fɪ]  
**— to go soon that Christie might be spared the trial of seeing suffering she**  
— 到 去 很快 那 克里斯蒂 可能 是 幸存 这 审判 的 看到 痛苦 她  
[kʊd; kəd] ['niːðər] ['laɪtn] [nɔːr] [fɜr] .  
**could neither lighten nor share** .  
可以 两者都不 减轻 也不 分享 .

——尽快离开，这样克里斯蒂就可以免受目睹自己既无法减轻也无法分担的痛苦的折磨。  
“ [goʊ][ænd; ənd][rest] , [daɪr] ; [goʊ][ænd; ənd][rest] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .  
“ **Go and rest , dear ; go and rest , ” he whispered more than once** .  
“ 去 和 休息 , 亲爱的 ; 去 和 休息 , ” 他 低声说道 更多的 比 一次 .  
“去休息吧，亲爱的；去休息吧，”他不止一次地低声说道。

“ [let] ['wɪlkiŋz] [kʌm] : [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
“ **Let Wilkins come : this is too much for you** .  
“ 让 威尔金斯 来 : 这 是 也 很多 为了 你 .  
“让威尔金斯来吧：这对你来说太难了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] ,  
**I thought it would be easier** ,  
我 想法 它 会 是 更轻松 ,  
我原以为会更容易些。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [strɔːŋ] [laɪf] [faɪts] [fɔːr; fər][em 'iː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .  
**but I am so strong life fights for me inch by inch** .  
但 我 是 所以 强的 生活 战斗 为了 我 英寸 经过 英寸 .  
但我如此坚强，生命会一点一点地为我而战。

“ [bʌt; bət]   [ˈkristi]   [wʊd]   [nɑ:tɪ][gʊv] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ˈdeɪvɪd] [meɪd]   [heɪst] [tu:; tə][daɪ] .  
“ **But Christie would not go , and for her sake David made haste to die .**  
“ 但 克里斯蒂 会 不是 去 , 和 为了 她 清酒 大卫 制成 匆忙 到 死 .  
“但克里斯蒂不愿去, 为了她, 大卫急忙去死。”

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [taɪd]   [ɛbd]   [fæst] ,  
**Hour after hour the tide ebbd fast ,**  
小时 后 小时 这 潮 退潮 快速地 ,  
潮水一小时又一小时地快速退去,  
[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈpeɪ(ə)nt] [soʊl] [sæt]   [ˈweɪtɪŋ]   [fɔ:r; fər]   [rɪˈli:s]   ,  
**hour after hour the man's patient soul sat waiting for release ,**  
小时 后 小时 这 男人的 病人 灵魂 卫星 等待 为了 发布 ,  
一小时又一小时, 男人的灵魂耐心地等待着解脱。

[ænd; ənd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz]   [ˈpæʃənət]   [hɑ:rt]   [klʌŋ]   [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv]   [ðæt]   [si:md]     
**and hour after hour the woman's passionate heart clung to the love that seemed**  
和 小时 后 小时 这 女性的 热情的 心 紧紧抓住 到 这 爱 那 似乎  
[ˈdrɪftɪŋ]   [əˈwei]   [ˈli:vɪŋ]   [hɜ:r; hər][əˈloʊn][əˈpɑ:n][ðə; ði]   [ɔ:r]   .  
**drifting away leaving her alone upon the shore .**  
漂流 离开 离开 她 独自的 之上 这 支撑 .  
一小时又一小时, 女人炽热的心紧紧抓住那份似乎正在消逝的爱情, 最终只留下她孤零零地站在岸边。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]   [ber]   [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]   [dɪˈsper]   :  
**Once or twice she could not bear it , and cried out in her despair :**  
一次 或者 两次 她 可以 不是 熊 它 , 和 哭 出去 在 她 绝望 :  
她曾一两次无法忍受, 绝望地哭喊起来:

“ [noʊ] ,  
“ **No** ,  
“ 不 ,  
“不,  
[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd]   [ˈsʌfər]   [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]   [ˈkri:tʃər]   [hu:z]   [hoʊl]   [laɪf][ɪz][nɑ:tɪ]     
**it is not just that you should suffer this for a creature whose whole life is not**  
它 是 不是 只是 那 你 应该 遭受 这 为了 一个 生物 谁 所有的 生活 是 不是  
[wɜ:rθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər]   [breɪv]   ,  
**worth a day of your brave ,**  
值得 一个 天 的 你的 勇敢的 ,  
你不应该为了一个生命不值得你浪费一天勇气去拯救的生物而遭受这样的痛苦,

[ˈju:sf(ə)l] ,   [ˈpreʃəs]   [wʌn] !  
**useful , precious one !**  
有用 , 宝贵的 一 !  
有用又珍贵的!

[waɪ]   [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ]   [sʌtɪ]   [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈgɜ:lz]   [ˈlɪbərtɪ]   ?  
**Why did you pay such a price for that girl's liberty ?**  
为什么 做过 你 支付 这样的 一个 价格 为了 那 女孩们 自由 ?  
你为何要为那个女孩的自由付出如此沉重的代价?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]   [θɔ:t]   [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]   [rekt]   [ˈfju:tʃər] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][da:rk]     
“ **she said , as the thought of her own wrecked future fell upon her dark**  
“ 她 说 , 作为 这 想法 的 她 自己的 损毁 未来 跌倒 之上 她 黑暗的  
[ænd; ənd] [ˈhevi]   .  
**and heavy .**  
和 重的 .  
“她说, 想到自己破碎的未来, 心中顿时涌起一阵黑暗和沉重的感觉。”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ]   [oʊd]   [aɪ ˈti:] ; — [ʃi:; ʃi]   [ˈsʌfərd]   [mɔ:r]   [ðæn; ðən] [ðɪs]   [ˈsi:ɪŋ]   [hɜ:r; hər] [ˈbeɪbi] [daɪ] ;  
“ **Because I owed it ; — she suffered more than this seeing her baby die ;**  
“ 因为 我 欠款 它 ; — 她 遭受 更多的 比 这 看到 她 婴儿 死 ;  
“因为我欠她的; ——她亲眼目睹自己的孩子死去, 比这更痛苦;

— [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
— **I thought of you in her place , and I could not help doing it .**  
— 我 想法 的 你 在 她 地方 , 和 我 可以 不是 帮助 正在做 它 :  
— 我设身处地地想了想你, 不由自主地就这么做了。

" [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈænsər] , [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃl] [lʊk] , [rʌŋ] [ˈkrɪsti:z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]  
" **The broken answer , the reproachful look , wrung Christie's heart , and she was**  
" 这 破碎的 回答 , 这 责备的 看 , 拧干 佳士得 心 , 和 她 曾是  
[ˈsaɪlənt] :  
**silent** :  
沉默的 :

“那破碎的回答, 那责备的眼神, 深深刺痛了克里斯蒂的心, 她沉默不语:  
[fɔ:r; fəɹ] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,  
**for , in all the knightly tales she loved so well ,**  
为了 , 在 全部 这 骑士精神 故事 她 喜爱 所以 出色地 ,  
因为在她如此喜爱的所有骑士故事中,

[wʌt] [sɜ:r][ˈgæləhæd][hæd; həd] [ˈreskju:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] , [rɔ:ŋd] ,  
**what Sir Galahad had rescued a more wretched , wronged ,**  
什么 先生 加拉哈德 有 获救 一个 更多的 可怜 , 冤枉 ,  
加拉哈德爵士所救的, 是一个更加悲惨、更加受冤屈的人。

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊɹ] [soʊl] [hu:z] [ded] [ˈbeɪbi][ˈdeɪvɪd] [ˈberɪd] [ˈtendərli]  
**and helpless woman than the poor soul whose dead baby David buried tenderly**  
和 无助 女士 比 这 贫穷的 灵魂 谁 死的 婴儿 大卫 埋葬 温柔地  
[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈfri:dəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ?  
**before he bought the mother's freedom with his life ?**  
前 他 买 这 母亲的 自由 和 他的 生活 ?  
还有比那位可怜的女人更无助的女人吗? 大卫温柔地埋葬了她死去的孩子, 然后用自己的生命换取了母亲的自由。

[ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈɡret] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][end] [dru:ɪ] [ˈveri] [nɪɹ] ,  
**Only one regret escaped him as the end drew very near ,**  
仅有的 一 后悔 逃脱 他 作为 这 结尾 画 非常 靠近 ,  
临终之际, 他心中唯独留下了一个遗憾。

[ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwi:knəs] [brɔ:t] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ˈmɔ:rt(ə)l][peɪn] .  
**and mortal weakness brought relief from mortal pain .**  
和 凡人 弱点 带来 宽慰 从 凡人 疼痛 .  
而肉体的虚弱却带来了肉体的痛苦的解脱。

[ðə; ði][fɜ:rst] [red] [stri:ks] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,  
**The first red streaks of dawn shone in the east ,**  
这 第一的 红色的 连胜 的 黎明 闪耀 在 这 东方 ,  
东方升起了第一缕晨曦的红色光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;  
**and his dim eyes brightened at the sight ;**  
和 他的 暗淡 眼睛 明亮 在 这 视线 ;  
看到这一幕, 他黯淡的双眼瞬间明亮起来;

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] !  
" **Such a beautiful world !**  
" 这样的 一个 美丽的 世界 !  
“多么美丽的世界啊! ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wɜ:rk][tu:; tə]  
" **he whispered with the ghost of a smile , " and so much good work to**  
" 他 低声说道 和 这 鬼 的 一个 微笑 , " 和 所以 很多 好的 工作 到  
[du:ɪ][ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**do in it ,**  
做 在 它 ,  
“他带着一丝若有若无的微笑低声说道, “而且还有很多有益的工作要做。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,  
**I wish I could stay and help a little longer , " he added ,**  
我 希望 我 可以 停留 和 帮助 一个 小的 更长 , " 他 额外 ,  
"我真希望我能留下来多帮帮忙一段时间,"他补充道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈdiːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**while the shadow deepened on his face .**  
尽管 这 阴影 加深 在 他的 脸 .  
他脸上的阴影加深了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [pres] [ˈkrɪstiːz] [hænd] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] : " [juː; jʊ] [wɪl] [duː].  
**But soon he said , trying to press Christie's hand , still holding his : " You will do**  
但 很快 他 说 , 尝试 到 按 佳士得 手 , 仍然 保持 他的 : " 你 将要 做  
[maɪ][pɑːrt] ,  
**my part ,**  
我的 部分 ,  
但很快, 他一边试图握住克里斯蒂的手 (克里斯蒂仍然握着他的手), 一边说道: "你会完成我的那部分,

[ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .  
**and do it better than I could .**  
和 做 它 更好的 比 我 可以 .  
而且做得比我好。

[dəʊnt] [mɔːrn] , [dɪr] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .  
**Don't mourn , dear heart , but work ; and by and by you will be comforted .**  
不 哀悼 , 亲爱的 心 , 但 工作 ; 和 经过 和 经过 你 将要 是 安慰 .  
"  
"  
"  
亲爱的, 不要悲伤, 要努力工作; 不久你就会得到安慰。

" [dəʊnt] [mɔːrn] , [dɪr] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [wɜːrk] . "  
"**DON'T MOURN , DEAR HEART , BUT WORK . "**  
" 不 哀悼 , 亲爱的 心 , 但 工作 : "  
"亲爱的, 不要悲伤, 要努力工作。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [hɪr] ,  
"**I will try ; but I think I shall soon follow you , and need no comfort here ,**  
" 我 将要 尝试 ; 但 我 思考 我 将 很快 跟随 你 , 和 需要 不 舒适 这里 ,  
"我会尽力; 但我认为我很快就会追随你而去, 在这里就不需要安慰了。"

" [ˈænsər] [ˈkrɪsti] , [ɔːlˈredi] [ˈfaɪndɪŋ] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .  
"**answered Christie , already finding consolation in the thought .**  
" 回答 克里斯蒂 , 已经 寻找 安慰 在 这 想法 .  
克里斯蒂回答道, 心中已感到一丝安慰。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdeɪvɪd] ?  
"**What is it , David ?**  
" 什么 是 它 , 大卫 ?  
"什么事, 大卫? "

" [ʃiː; ji] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,  
"**she asked a little later ,**  
" 她 问 一个 小的 之后 ,  
过了一会儿, 她问道: "

[æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn] [ˈwɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði][ˈrouzi] [ɡloʊ] [wʌz; wəz]  
**as she saw his eyes turn wistfully toward the window where the rosy glow was**  
作为 她 锯 他的 眼睛 转动 怅然地 朝向 这 窗户 在哪里 这 红润 辉光 曾是  
[ˈsloʊli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .  
**slowly creeping up the sky .**  
缓慢地 爬行 向上 这 天空 .  
她看到他的目光怅然地转向窗外, 那里玫瑰色的光芒正缓缓升起。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ； — [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [taɪm] ；  
“ **I want to see the sun rise ； — that used to be our happy time ；**  
“ 我 想 到 看 这 太阳 上升 ； — 那 用过的 到 是 我们的 快乐的 时间 ；  
“我想看日出；——那曾经是我们最快乐的时光；

— [tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ， [ˈkrɪsti] ， [ænd; ənd] [wi:l] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] ．  
— **turn my face toward the light , Christie , and we'll wait for it together .**  
— 转动 我的 脸 朝向 这 光 ， 克里斯蒂 ， 和 出色地 等待 为了 它 一起 ．  
——克里斯蒂，请把我的脸转向光亮处，我们一起等待它。

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [reɪ] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] ，  
“ **An hour later when the first pale ray crept in at the low window ,**  
“ 一个 小时 之后 什么时候 这 第一的 苍白 射线 悄悄地爬 在 在 这 低的 窗户 ；  
“一个小时后，当第一缕微弱的光线从低矮的窗户缝隙中透进来时，

[tuː] [ˈfeɪsɪz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ；  
**two faces lay upon the pillow ；**  
二 面孔 躺 之上 这 枕头 ；  
枕头上躺着两张脸；

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ɡriːf] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðər; ðər] [siːmz] [noʊ][bəːm] ；  
**one full of the despairing grief for which there seems no balm ；**  
一 满的 的 这 绝望 悲伤 为了 哪个 那里 似乎 不 香脂 ；  
一种充满绝望悲痛的悲痛，似乎没有任何慰藉；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [piːs] ， [ænd; ənd] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]  
**the other with lips and eyes of solemn peace , and that mysterious**  
这 其他 和 嘴唇 和 眼睛 的 庄严 和平 ， 和 那 神秘  
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ， [ˈʌvliər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [smaɪl] ，  
**expression , lovelier than any smile ,**  
表达 ， 更可爱 比 任何 微笑 ，  
另一个人嘴唇和眼睛都带着庄严的平静，还有那神秘的表情，比任何微笑都更可爱。

[wɪt] [deθ] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈtoʊkən] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [soʊl] ．  
**which death leaves as a tender token that all is well with the new - born soul .**  
哪个 死亡 树叶 作为 一个 投标 令牌 那 全部 是 出色地 和 这 新的 - 出生 灵魂 ．  
死亡留下的温柔信物，表明新生的灵魂一切安好。

[tuː; tə] [ˈkrɪsti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ， [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] [ˈsʌnraɪz]  
**To Christie that was the darkest hour of the dawn , but for David sunrise**  
到 克里斯蒂 那 曾是 这 最黑暗的 小时 的 这 黎明 ， 但 为了 大卫 日出  
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌm] ．  
**had already come .**  
有 已经 来 ．

对克里斯蒂来说，那是黎明最黑暗的时刻；但对大卫来说，日出已经到来。  
[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] ．  
**CHAPTER XIX .**  
章 十九 ．

第十九章  
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] - [iːz] ．  
**LITTLE HEART'S - EASE .**  
小的 心脏的 - 舒适 ．

小小安宁。  
[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ， [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] ， [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈfjuːnərəl] ， [ðə; ði][fɜːrst][sæd]  
**When it was all over , the long journey home , the quiet funeral , the first sad**  
什么时候 它 曾是 全部 超过 ， 这 长的 旅行 家 ， 这 安静的 葬礼 ， 这 第一的 伤心  
[ɪkˈsaɪtmənt] ，  
**excitement ,**  
激动 ，  
一切结束后，漫长的回家路，静谧的葬礼，以及最初涌上心头的悲伤与激动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪtər] ['moʊmənt] [wen] [laɪf] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] :  
**then came the bitter moment when life says to the bereaved :**  
然后 来了 这 苦的 片刻 什么时候 生活 说道 到 这 丧亲者 :  
然后, 苦涩的时刻到来了, 生活对失去亲人的家属说:

" [teɪk] [ʌp][jɔː; jər]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ə'loʊn] .  
" **Take up your burden and go on alone .**  
" 拿 向上 你的 负担 和 去 在 独自的 :  
“背起你的重担, 独自前行吧。”

" ['krɪsti:z] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [ˈtɪrlɪs] [ɡri:f] [hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [ber] , [moʊst]  
" **Christie's had been the still , tearless grief hardest to bear , most**  
" 佳士得 有 到过 这 仍然 , 无泪 悲伤 最难 到 熊 , 最多  
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfərt] ;  
**impossible to comfort ;**  
不可能的 到 舒适 ;  
“克里斯蒂的悲痛是无声的、无泪的, 是最难承受的, 也是最无法安慰的;

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [bɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]  
**and , while Mrs . Sterling bore her loss with the sweet patience of a pious**  
和 , 尽管 太太 . 英镑 钻孔 她 损失 和 这 甜的 耐心 的 一个 虔诚的  
[hɑ:rt] ,  
**heart ,**  
心 ,  
而斯特林夫人则以一颗虔诚之心的温柔耐心承受着失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd] ['leti] [mɔ:nd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [faɪndz] [rɪ'li:f] [ɪn]  
**and Letty mourned her brother with the tender sorrow that finds relief in**  
和 莱蒂 哀悼 她 兄弟 和 这 投标 悲哀 那 发现 宽慰 在  
[ˈnæt(ə)rəl] [weɪz] ,  
**natural ways ,**  
自然的 方式 ,  
莱蒂以温柔的悲伤悼念她的哥哥, 这种悲伤最终会以自然的方式得到慰藉。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['træŋkwɪl] , ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] [mju:t] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ]  
**the widow sat among them , as tranquil , colorless , and mute , as if her**  
这 寡妇 卫星 之中 他们 , 作为 宁静 , 无色 , 和 沉默的 , 作为 如果 她  
[soʊl] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] ['deɪvɪd] ,  
**soul had followed David ,**  
灵魂 有 随后 大卫 ,  
寡妇坐在他们中间, 平静、苍白、沉默, 仿佛她的灵魂已经跟随大卫去了别处。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['jædoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fɔ:rmər] [self][br'haɪnd] .  
**leaving the shadow of her former self behind .**  
离开 这 阴影 的 她 以前的 自己 在后面 :  
彻底摆脱了过去的自己。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
" **He will not come to me , but I shall go to him ,**  
" 他 将要 不是 来 到 我 , 但 我 将 去 到 他 ,  
“他不会到我这里来, 但我却要到他那里去。”

" [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sə'steɪnd] [hɜ:r; həɹ] ,  
" **seemed to be the thought that sustained her ,**  
" 似乎 到 是 这 想法 那 持续 她 ,  
“这似乎是支撑她前进的信念。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [sed] [dɪ'speɪnɪŋli] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] : “ [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz]  
**and those who loved her said despairingly to one another : “ Her heart is**  
和 那些 WHO 喜爱 她 说 绝望地 到 一 其他 : “ 她 心 是  
[ˈbroʊkən] :  
**broken :**  
破碎的 :

那些爱她的人绝望地彼此说道：“她的心碎了：

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [ˈlɪŋgər] [lɔ:ŋ] .  
**she will not linger long .**  
她 将要 不是 萦绕 长的 :

她不会久留。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [ˈwʊmən] [waɪz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðərliːnɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [ˈhoʊpfəli] : “ [dəʊnt]  
**“ But one woman wise in her own motherliness always answered hopefully : “ Don't**  
“ 但 一 女士 明智的 在 她 自己的 母性 总是 回答 希望 : “ 不  
[ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] ;  
**you be troubled ;**  
你 是 麻烦 ;

但有一位充满母爱智慧的妇人总是满怀希望地回答说：“不要担心；

[ˈneɪtər] [noʊz] [wʊts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [weɪ] .  
**Nater knows what's good for us , and works in her own way .**  
纳特 知道 是什么 好的 为了 我们 , 和 作品 在 她 自己的 方式 :

娜特知道什么对我们好，并且用她自己的方式行事。

[ˈhɑ:rts] [laɪk] [ðɪs] [dəʊnt] [breɪk] , [ænd; ənd] - [ˈoʊnli] [meɪks] - [ɪm] [strɔ:ŋgər] .  
**Hearts like this don't break , and sorrer only makes ' em stronger .**  
红心 喜欢 这 不 休息 , 和 - 仅有的 制作 - 呃 更强 :

这样一颗心不会破碎，悲伤只会让它更坚强。

[ju:; jʊ] [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] : [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈberbi] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪl] [wɜ:rk]  
**You mark my words : the blessed baby that's a comin ' in the summer will work**  
你 标记 我的 字 : 这 蒙福 婴儿 那就是 一个 即将到来 - 在 这 夏天 将要 工作  
[ə; eɪ] - ,  
**a merrycle ,**  
一个 - ,

你记住我的话：今年夏天即将出生的那个宝贝宝宝一定会非常快乐。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðɪs] [pʊɹ] [dɪr] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] [jet] .  
**and you'll see this poor dear a happy woman yet .**  
和 你会 看 这 贫穷的 亲爱的 一个 快乐的 女士 然而 :

你会看到这位可怜的姑娘最终会成为一个幸福的女人。

“ [fju:] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] ;  
**“ Few believed in the prophecy ;**  
“ 很少 相信 在 这 预言 ;

“很少有人相信这个预言；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiːnz] [ˈstɑʊtli] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər] [ˈkrɪsti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;  
**but Mrs . Wilkins stoutly repeated it and watched over Christie like a mother ;**  
但 太太 : 威尔金斯 坚定地 重复 它 和 观看 超过 克里斯蒂 喜欢 一个 母亲 ;

但威尔金斯太太坚定地重复着这句话，像母亲一样守护着克里斯蒂；

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔ:r] [ˈweðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [mes]  
**often trudging up the lane in spite of wind or weather to bring some dainty mess**  
经常 艰难跋涉 向上 这 车道 在 尽管如此 的 风 或者 天气 到 带来 一些 纤巧 混乱  
,  
.  
,

经常不顾风雨，沿着小路跋涉，去送一些精致的杂物。



[sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] [ɪn] [red] [ɔ:r] [ˈjelʊ] [ˈkælikoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn]  
some remarkable puzzle in red or yellow calico to be used as a pattern  
一些 卓越 谜 在 红色的或者 黄色的 印花布 到 是 用过的 作为 一个 图案  
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rmənts][ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ˈsoʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] ,  
for the little garments the three women sewed with such tender interest ,  
为了 这 小的 服装 这 三 女性 缝制的 和 这样的 投标 兴趣 ,  
一些用红色或黄色印花布制成的精美拼图，将作为三位妇女充满爱意地缝制的小衣服的样板。

[ˈkənsə,kreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈtendər] [terz] ;  
consecrated with such tender tears ;  
已祝圣的 和 这样的 投标 眼泪 ;  
用如此温柔的泪水虔诚地敬拜；

[ɔ:r] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈli:ʃə] [hu:] “ [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ˌiːʃf]  
or news of the war fresh from Lisha who “ was goin ' to see it through ef  
或者 消息 的 这 战争 新鲜的 从 莉莎 WHO “ 曾是 去 - 到 看 它 通过 ef  
[hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] .  
he come home without a leg to stand on .  
他 来 家 没有 一个 腿 到 站立 在 .  
或者来自利沙的关于战争的最新消息，他说“如果他回家时没有立足之地，他就要坚持到底”。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈhoʊlsəm] [ˈɪnfluəns] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,  
“ A cheery , hopeful , wholesome influence she brought with her ,  
“ 一个 欢快的 , 充满希望 , 健康 影响 她 带来 和 她 ,  
她带来了一种快乐、充满希望、积极向上的影响，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈfri:ɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd]  
and all the house seemed to brighten as she sat there freeing her mind  
和 全部 这 房子 似乎 到 提亮 作为 她 卫星 那里 释放 她 头脑  
[əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ,  
upon every subject that came up ,  
之上 每一个 主题 那 来了 向上 ,  
她坐在那里，畅所欲言地谈论着每一个话题，仿佛整个房子都亮了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑ:ts] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜ:rlɪŋ] [nɪt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈaɪsaɪt] ,  
from the delicate little shirts Mrs . Sterling knit in spite of failing eyesight ,  
从 这 精美的 小的 衬衫 太太 : 英镑 针织 在 尽管如此 的 失败 视力 ,  
从斯特林太太尽管视力衰退仍然坚持编织的精致小衬衫开始，  
[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt] [ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] ,  
to the fall of Richmond , which , the prophetic spirit being strong within her ,  
到 这 落下 的 里士满 , 哪个 , 这 预言 精神 存在 强的 之内 她 ,  
里士满陷落，这预言在她心中应验，因为她拥有强大的预言能力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [fɔ:rˈtoʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪbɪlaɪn] [prɪˈsɪz(ə)n] .  
Mrs . Wilkins foretold with sibylline precision .  
太太 : 威尔金斯 预言 和 西比尔 精确 .  
威尔金斯夫人预言得如同女先知一般精准。

[ʃi:; ʃi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [wɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ˈkrɪsti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɑ:d] [ˈseɪɪŋ] , [sʌm; səm]  
She alone could win a faint smile from Christie with some odd saying , some  
她 独自的 可以 赢 一个 头晕的 微笑 从 克里斯蒂 和 一些 奇怪的 说 , 一些  
[ʃru:d] [əˈpɪnjən] ,  
shrewd opinion ,  
精明 观点 ,  
只有她才能凭借一些奇特的言辞或精辟的见解，博得克里斯蒂一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][brɔːt][terz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmelənkəːli][aɪz][ðæt][ˈsɔːrli][ˈniːdɪd][sʌtʃ][ˈhiːlɪŋ]  
**and she alone brought tears to the melancholy eyes that sorely needed such healing**  
和 她 独自的 带来 眼泪 到 这 忧郁 眼睛 那 非常 需要 这样的 康复  
[duː] ；  
**dew** ；  
露 ；

只有她才能让那些忧郁的眼睛流下泪来，那些眼睛迫切需要这样的治愈之露；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈkærid][ˈlɪt(ə)l][ˈædəleɪd] , [ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈkrɪstiːz][ɑːrmz]  
**for she carried little Adelaide , and without a word put her into Christie's arms**  
为了 她 携带 小的 阿德莱德 ， 和 没有 一个 单词 放 她 进入 佳士得 武器  
，  
，  
，

因为她抱着小阿德莱德，一言不发地把她放到了克里斯蒂的怀里。

[ðer; ðər][tuː; tə][klɪŋ][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd][ˈbæb(ə)l][tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][suːðd][ðə; ði][ˈbɪtər][peɪn]  
**there to cling and smile and babble till she had soothed the bitter pain**  
那里 到 黏着 和 微笑 和 潺潺 直到 她 有 舒缓 这 苦的 疼痛  
[ænd; ənd][ˈhʌŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌfərɪŋ][ˈhɑːrt] .  
**and hunger of a suffering heart .**  
和 饥饿 的 一个 痛苦 心 ；

她依偎着，微笑着，絮絮叨叨地说着话，直到抚慰了痛苦心灵的苦涩和饥饿。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər][held][ˈkrɪsti][ʌp][θruː][ðæt][hɑːrd][taɪm] ,  
**She and Mr . Power held Christie up through that hard time ,**  
她 和 先生 ； 力量 握住 克里斯蒂 向上 通过 那 难的 时间 ；  
，  
她和鲍尔先生在那段艰难时期一直支持着克里斯蒂。

[ˈmɪnɪstərɪŋ][tuː; tə][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd][ˈfeɪθ][tɪl][laɪf][gruː][ˈpɑːsəb(ə)l]  
**ministering to soul and body with their hope and faith till life grew possible**  
服侍 到 灵魂 和 身体 和 他们的 希望 和 信仰 直到 生活 生长 可能的  
[əˈgen] ,  
**again** ；  
再次 ；

他们用希望和信仰抚慰人们的灵魂和身体，直到生命再次复苏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][əˈflɪk(ə)n][roʊz][ðə; ði][səˈsteɪnɪŋ][ˈpaʊər][ʃiː; ʃi]  
**and from the dust of a great affliction rose the sustaining power she**  
和 从 这 灰尘 的 一个 伟大的 痛苦 玫瑰 这 维持 力量 她  
[hæd; həd][sɔːt][soʊ][lɔːŋ] .  
**had sought so long .**  
有 寻求 所以 长的 ；

从巨大的苦难尘埃中，升起了她一直以来所寻求的支撑力量。

[æz; əz][sprɪŋ][keɪm][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈvɪktəri][ˈæftər][ˈvɪktəri][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðæt][ðə; ði][wɔːr]  
**As spring came on , and victory after victory proclaimed that the war**  
作为 春天 来了 在 ， 和 胜利 后 胜利 宣布 那 这 战争  
[wʌz; wəz][ˈdrɔːɪŋ][tuː; tə][æn; ən][end] ,  
**was drawing to an end ,**  
曾是 绘画 到 一个 结尾 ；

随着春天的到来，一场又一场的胜利宣告着战争即将结束，

[ˈkrɪstiːz][sæd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [baɪ][gʌsts][ʌv; əv][ɡriːf][soʊ][ˈstɔːrmi] , [soʊ][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l]  
**Christie's sad resignation was broken , by gusts of grief so stormy , so inconsolable**  
佳士得 伤心 辞职 曾是 破碎的 ， 经过 阵风 的 悲伤 所以 暴风雨 ， 所以 无法安慰  
，  
，  
，

克里斯蒂悲伤的辞职被一阵阵狂风暴雨般的悲痛打破，这悲痛如此猛烈，如此无法平息。

[ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['tremblɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][laɪf] .  
**that those about her trembled for her life** .  
那 那些 关于 她 颤抖 为了 她 生活 .

她周围的人都为她的安危感到恐惧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənts] [kʌm] [hoʊm] ['praʊdli] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔ:rn] ['bæt(ə)]  
**It was so hard to see the regiments come home proudly bearing the torn battle**  
它 曾是 所以 难的 到 看 这 军团 来 家 自豪地 轴承 这 撕裂 战斗  
- [flægz] ,  
- **flags** ,  
- 旗帜 ,

看到那些部队骄傲地扛着破损的战旗凯旋而归，真是令人心碎。

[ˈwɪri] , [ˈwu:ndɪd] , [bʌt; bət] [vɪk'tɔ:riəs] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræptʃərəsli] ['welkəmd] , [θæŋkt] ,  
**weary , wounded , but victorious , to be rapturously welcomed , thanked ,**  
厌倦 , 受伤 , 但 胜利者 , 到 是 欣喜若狂 欢迎 , 谢谢 ,  
疲惫不堪，伤痕累累，但最终凯旋，将受到热烈欢迎和感谢。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪt(ə)] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ] [wel] ;  
**and honored by the grateful country they had served so well ;**  
和 荣幸 经过 这 感激的 国家 他们 有 服务 所以 出色地 ;  
他们为国家做出了卓越贡献，并因此受到国家的尊敬；

[tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ʌn'hoʊn] , [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ,  
**to see all this and think of David in his grave unknown , unrewarded ,**  
到 看 全部 这 和 思考 的 大卫 在 他的 严重 未知 , 无回报 ,  
看到这一切，再想到大卫长眠于地下，默默无闻，无人赏识，真是令人感慨万千。

[ænd; ənd] [fər'gɔ:tn] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [fju:] .  
**and forgotten by all but a faithful few** .  
和 被遗忘的 经过 全部 但 一个 忠实 很少 .  
除了少数忠实拥护者之外，所有人都已将他遗忘。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [tu:; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [plæn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,  
“ **I used to dream of a time like this , to hope and plan for it ,**  
” 我 用过的 到 梦 的 一个 时间 喜欢 这 , 到 希望 和 计划 为了 它 ,  
我曾经梦想着这样的时代，并为此抱有希望和计划。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'ʊərəns] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ˈaʊər; ɑ:r]  
**and cheer myself with the assurance that , after all our hard work , our**  
和 欢呼 我 和 这 保证 那 , 后 全部 我们的 难的 工作 , 我们的  
[lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] ,  
**long separation** ,  
长的 分离 ,  
我安慰自己，经过我们所有的努力、我们漫长的分离，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɛrst] , ['deɪvɪd] [wʊd] [get] [sʌm; səm] ['ɑ:nər] , [rɪ'si:v]  
**and the dangers we had faced , David would get some honor , receive**  
和 这 危险 我们 有 面对 , 大卫 会 得到 一些 荣誉 , 收到  
[sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] ,  
**some reward** ,  
一些 报酬 ,  
而我们所面临的危险，大卫会得到一些荣誉和奖励。

[æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]  
**at least be kept for me to love and serve and live with for a**  
在 至少 是 保留 为了 我 到 爱 和 服务 和 居住 和 为了 一个  
['lɪt(ə)] [waɪl] .  
**little while** .  
小的 尽管 .  
至少让我能爱它、服侍它、陪伴它一段时间。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [hu:] [hæv; həv] ['mɪrli] [seɪvd] [ə; eɪ] ['bæənər] , [led][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:r][lɔ:st][æən; ən]  
**But these men who have merely saved a banner , led a charge , or lost an**  
但 这些 男人 who 有 仅仅 已保存 一个 横幅 , 引领 一个 收费 , 或者丢失的 一个  
[ɑ:rm] ,  
**arm** ,  
手臂 ,

但这些仅仅是保全了旗帜、冲锋陷阵或失去了一条手臂的人，

[get] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:ri] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][ˈnoʊbli] ; [jet] [fju: ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,  
**get all the glory , while he gave his life so nobly ; yet few know it** ,  
得到 全部 这 荣耀 , 尽管 他 给予 他的 生活 所以 高贵地 ; 然而 很少 知道 它 ,  
他获得了所有的荣耀，却高尚地献出了生命；然而鲜有人知晓这一点。

[noʊ][wʌn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,  
**no one thanked him** ,  
不 一 谢谢 他 ,  
没有人感谢他。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] ['desələt] [wen] [soʊ] ['meni] ['ju:sləs] [wʌnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]  
**and I am left desolate when so many useless ones might have been taken in**  
和 我 是 左边 荒凉 什么时候 所以 许多 无用 一个 可能 有 到过 已采取 在  
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**his place** .  
他的 地方 .

想到那么多无用之人本可以代替他，我却感到无比惋惜。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dʒʌst] !  
**Oh , it is not just !**  
哦 , 它 是 不是 只是 !  
哦，这太不公平了！

[aɪ] ['kænɑ:t] [fər'gɪv] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ 'rɒbɪŋ ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ 'ɒnəz ] , [ænd; ənd][em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l]  
**I cannot forgive God for robbing him of all his honors , and me of all**  
我 不能 原谅 上帝 为了 抢劫 他 的 全部 他的 荣誉 , 和 我 的 全部  
[maɪ] ['hæpɪnəs] .  
**my happiness** .  
我的 幸福 .

我无法原谅上帝夺走了他所有的荣耀，也夺走了我所有的幸福。

" [soʊ] [lə'mentɪd] ['krɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['prəʊtest][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] ['lɜ:rɪnɪŋ]  
" **So lamented Christie with the rebellious protest of a strong nature learning**  
" 所以 哀叹 克里斯蒂 和 这 叛逆的 反对 的 一个 强的 自然 学习  
[səb'mɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][stɜ:rn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [gri:f] .  
**submission through the stern discipline of grief** .  
提交 通过 这 船尾 纪律 的 悲伤 .

“克里斯蒂如此哀叹，带着桀骜不驯的抗议，展现出坚强的天性，在悲痛的严厉管教下学会了顺从。”

[ɪn] [veɪn] ['mɪstər] . ['paʊər] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔ:rd] [ðæn; ðən]  
**In vain Mr . Power told her that David had received a better reward than**  
在 徒劳 先生 : 力量 讲述 她 那 大卫 有 已收到 一个 更好的 报酬 比  
[eni] ['hju:mən][hænd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,  
**any human hand could give him** ,  
任何 人类 手 可以 给 他 ,

鲍尔先生徒劳地告诉她，大卫得到的奖赏比任何人的手所能给予的都要好。

[ɪn][ðə; ði] ['grættɪtu:d] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['meni] [men] .  
**in the gratitude of many women , the respect of many men** .  
在 这 感激 的 许多 女性 , 这 尊重 的 许多 男人 :  
赢得众多女性的感激，赢得众多男性的尊重。

[ðæt] [tuː; tə] [duː] ['breɪvli] [ðə; ði] ['deɪli] ['duːtiz] [ʌv; əv] [æən; ən] ['ʌpraɪt] [laɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hə'roʊɪk] [ɪn] ['gɔːdz]  
**That to do bravely the daily duties of an upright life was more heroic in God's**  
那 到 做 勇敢地 这 日常的 职责 的 一个 直立 生活 曾是 更多的 英勇 在 神的  
[saɪt] ,  
**sight** ,  
视线 ,

在上帝眼中，勇敢地履行正直生活的日常职责，才是更英勇的行为。

[ðæən; ðən] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn] [æən; ən] [ɪn, θuːzɪ'æstɪk] ['mʊʊmənt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [diːd] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['wɜːldz]  
**than to achieve in an enthusiastic moment a single deed that won the world's**  
比 到 达到 在 一个 热情的 片刻 一个 单身的 契据 那 韩元 这 世界的  
[ə'plɔːz] ;  
**applause** ;  
掌声 ;

与其在激情澎湃的瞬间做出赢得全世界赞誉的壮举；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪfli] ['rʌʊndɪd] [baɪ]  
**and that the seeming incompleteness of his life was beautifully rounded by**  
和 那 这 似乎 不完整 的 他的 生活 曾是 非常漂亮 圆润 经过  
[ðə; ði] [ækt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,  
**the act that caused his death** ,  
这 行为 那 导致 他的 死亡 ,

而他看似不完整的人生，却因导致他死亡的那件事而完美地圆满结束。

[ɔːl'dʊʊ] [noʊ] ['juːlədʒɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [aɪ 'tiː] , [noʊ] [sɔːŋ] [ɪm'baːmd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fjuː] [nuː] [aɪ 'tiː]  
**although no eulogy recorded it , no song embalmed it , and few knew it**  
虽然 不 颂 记录 它 , 不 歌曲 防腐处理 它 , 和 很少 知道 它  
[bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi] [seɪvd] ,  
**but those he saved** ,  
但 那些 他 已保存 ,

虽然没有悼词记录他的事迹，没有歌曲颂扬他的功绩，除了他所救之人外，鲜有人知晓他的事迹。

[ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kə'mændər] [huː] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər]  
**those he loved , and the Great Commander who promoted him to the higher**  
那些 他 喜爱 , 和 这 伟大的 指挥官 WHO 推广 他 到 这 更高  
[ræŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .  
**rank he had won** .  
秩 他 有 韩元 .

他所爱的人，以及提拔他到更高职位的伟大统帅。

['krɪstɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['rekəmpens] [fɔːr; fər]  
**Christie could not be content with this invisible , intangible recompense for**  
克里斯蒂 可以 不是 是 内容 和 这 无形的 , 无形 补偿 为了  
[hɜːr; hər] ['hɪrəʊ] :  
**her hero** :  
她 英雄 :

克里斯蒂无法满足于这种无形的、无形的回报：

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;  
**she wanted to see , to know beyond a doubt , that justice had been done ;**  
她 通缉 到 看 , 到 知道 超过 一个 怀疑 , 那 正义 有 到过 完毕 ;  
她想亲眼看到，想确信无疑地知道，正义得到了伸张；

[ænd; ənd] [biːt] [hɜːr'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] ['bæflz] [bɪ'riːvd] [hjuː'mænəti] [tɪl] [ɪm'peɪ(ə)nt]  
**and beat herself against the barrier that baffles bereaved humanity till impatient**  
和 打 她自己 反对 这 障碍 那 挡板 丧亲者 人类 直到 不耐烦  
[dɪ'speɪ] [wʌz; wəz] ['wɪrɪd] [aʊt] ,  
**despair was wearied out** ,  
绝望 曾是 疲惫 出去 ,

她不断撞击着令悲痛欲绝的人类感到困惑的障碍，直到焦躁的绝望耗尽了所有力竭。

[ænd; ənd]   [ˈpæʃənət]   [hɑ:rt]   [geɪv]   [ʌp][ðə; ði]   [ˈstrʌg(ə)l] .  
**and passionate heart gave up the struggle** .  
和   热情的   心   给予   向上   这   斗争   ；

一颗充满激情的心放弃了斗争。

[ðen] ,   [wen]   [nʊʊ]   [help]   [si:md]   [ˈpɑ:səb(ə)l] ,   [ʃi:; ʃi]   [faʊnd]   [ˌaɪ ˈti:]   [wer]   [ʃi:; ʃi]   [li:st]   [ɪkˈspektɪd]   [ˌaɪ ˈti:] ,   [ɪn]  
**Then , when no help seemed possible , she found it where she least expected it , in**  
然后 , 什么时候   不   帮助   似乎   可能的   ,   她   成立   它   在哪里   她   至少   预期的   它   ,   在  
[hɜ:r'self] .  
**herself** .  
她自己   ；

当她觉得没有任何办法的时候，她却在最意想不到的地方——自己身上——找到了帮助。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ]   [fɔ:r; fər]   [rɪˈlɪdʒən] ,   [ʃi:; ʃi]   [hæd; həd]   [faʊnd]   [lʌv] :   [naʊ]   [ˈsi:kɪŋ]   [tu:; tə]   [ˈfɑ:lʊʊ]   [lʌv]   [ʃi:; ʃi]   [faʊnd]  
**Searching for religion , she had found love : now seeking to follow love she found**  
搜索   为了   宗教   ,   她   有   成立   爱 :   现在   寻求   到   跟随   爱   她   成立  
[rɪˈlɪdʒən] .  
**religion** .  
宗教   ；

她寻觅宗教，却找到了爱情；如今追寻爱情，却找到了宗教。

[ðə; ði]   [drɪˈzaɪər]   [fɔ:r; fər]   [ˌaɪ ˈti:]   [hæd; həd]   [ˈnevər]   [left]   [hɜ:r; hər] ,   [ænd; ənd] ,   [waɪl]   [ˈsɜ:rvɪŋ]   [ˈʌðər] ,   [ʃi:; ʃi]  
**The desire for it had never left her , and , while serving others , she**  
这   欲望   为了   它   有   绝不   左边   她   ,   和   ,   尽管   服务   其他的   ,   她  
[wʌz; wəz]   [ˈɜ:rnɪŋ]   [ðɪs]   [rɪˈwɔ:rd] ;  
**was earning this reward ;**  
曾是   收入   这   报酬   ；

她从未放弃过这种渴望，而且，在服务他人的同时，她也在赢得这种回报；

[fɔ:r; fər]   [wen]   [hɜ:r; hər]   [laɪf]   [si:md]   [tu:; tə]   [laɪ]   [ɪn]   [ˈæʃɪz] ,   [frʌm; frəm]   [ðer; ðər]   [mɪdst] ,   [ðɪs]   [ˈslendər]  
**for when her life seemed to lie in ashes , from their midst , this slender**  
为了   什么时候   她   生活   似乎   到   说谎   在   灰烬   ,   从   他们的   中间   ,   这   苗条  
[ˈspaɪər]   [ʌv; əv]   [fleɪm] ,  
**spire of flame ,**  
尖塔   的   火焰   ,

当她的生命似乎化为灰烬时，从灰烬之中，升起了一缕纤细的火焰。

[ˈpjuəɪrɪfaɪɪŋ]   [waɪl]   [ˌaɪ ˈti:]   [ bə:nd ] ,   [rouz]   [ˈtremblɪŋ]   [tɔ:rd]   [ˈhev(ə)n] ;   [ˈʃoʊɪŋ]   [hɜ:r; hər]   [haʊ]   [greɪt]  
**purifying while it burned , rose trembling toward heaven ; showing her how great**  
净化   尽管   它   烧伤   ,   玫瑰   发抖   朝向   天堂   ;   显示   她   如何   伟大的  
[ˈsækrɪfaɪsɪz]   [tɜ:rn]   [tu:; tə]   [ˈgreɪtər]   [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] ;  
**sacrifices turn to greater compensations ;**  
牺牲   转动   到   更大的   赔偿   ；

燃烧时净化着，玫瑰颤抖着升向天空；向她展示伟大的牺牲如何转化为更大的补偿；

[ˈgɪvɪŋ]   [hɜ:r; hər]   [laɪt] ,   [wɔ:rmθ] ,   [ænd; ənd]   [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] ,   [ænd; ənd]   [ˈti:tʃɪŋ]   [hɜ:r; hər]   [ðə; ði]   [ˈles(ə)n]  
**giving her light , warmth , and consolation , and teaching her the lesson**  
给予   她   光   ,   温暖   ,   和   安慰   ,   和   教学   她   这   课  
[ɔ:l]   [mʌst; məst]   [lɜ:rn] .  
**all must learn** .  
全部   必须   学习   ；

给予她光明、温暖和安慰，并教会她所有人都必须学习的道理。

[gɑ:d]   [wʌz; wəz]   [ˈveri]   [ˈpeɪʃ(ə)nt]   [wɪð; wɪθ]   [hɜ:r; hər] ,   [ˈsendɪŋ]   [mʌtʃ]   [help] ,  
**God was very patient with her , sending much help ,**  
上帝   曾是   非常   病人   和   她   ,   发送   很多   帮助   ,  
上帝对她非常有耐心，给了她很多帮助。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'spaɪərɪŋ]  
**and letting her climb up to Him by all the tender ways in which aspiring**  
和 出租 她 爬 向上 到 他 经过全部 这 投标 方式 在 哪个 有抱负的  
[soʊlz] [kæn; kən] [liːd] [ʌn'hæpi] ['hɑːrts] .  
**souls can lead unhappy hearts** .  
灵魂 能 带领 不开心 心 .

并让她用所有温柔的方式，引领渴望的灵魂走向祂，抚慰悲伤的心灵。

[ˈdeɪvɪdz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['refjuːdʒ] [wen] [ðoʊz] [dɑːrk] ['aʊərz] [keɪm] ,  
**David's room had been her refuge when those dark hours came** ,  
大卫的 房间 有 到过 她 避难所 什么时候 那些 黑暗的 小时 来了 ,  
每当黑暗降临，大卫的房间就是她的避难所。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ðæt] ['pɑːrtɪd]  
**and sitting there one day trying to understand the great mystery that parted**  
和 坐着 那里 一 天 尝试 到 理解 这 伟大的 神秘 那 分手了  
[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['deɪvɪd] ,  
**her from David** ,  
她 从 大卫 ,  
有一天，她坐在那里，试图理解究竟是什么巨大的谜团让她与大卫分离。

[fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æŋ; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meni] [ˈprerz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ðæt]  
**she seemed to receive an answer to her many prayers for some sign that**  
她 似乎 到 收到 一个 回答 到 她 许多 祈祷 为了 一些 符号 那  
[deθ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] .  
**death had not estranged them** .  
死亡 有 不是 疏远的 他们 .  
她似乎得到了回应，她曾多次祈祷能得到某种迹象，证明死亡并没有使他们疏远。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [veri] [stɪl] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,  
**The house was very still , the window open** ,  
这 房子 曾是 非常 仍然 , 这 窗户 打开 ,  
房子里静悄悄的，窗户开着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ʌv; əv] [meɪ] -  
**and a soft south wind was wandering through the room with hints of May** -  
和 一个 柔软的 南 风 曾是 漫游 通过 这 房间 和 提示 的 可能 -  
['flaʊərz] [ɑːn] [ɪts] [wɪŋz] .  
**flowers on its wings** .  
花朵 在 它是 翅膀 .

一阵轻柔的南风吹过房间，仿佛带着五月花的芬芳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [soʊ] ['eri] , [swiːt] ,  
**Suddenly a breath of music startled her , so airy , sweet** ,  
突然 一个 气息 的 音乐 惊慌 她 , 所以 轻盈的 , 甜的 ,  
突然，一阵轻柔甜美的音乐响起，让她猝不及防。

[ænd; ənd] [ɔːrt] - [lɪvd] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ɔːr] [hænd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'duːst] [aɪ 'tiː] .  
**and short - lived that no human voice or hand could have produced it** .  
和 短的 - 居住地 那 不 人类 嗓音 或者 手 可以 有 生产 它 .  
短暂到任何人都无法用人声或人手创造出来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [ə; eɪ] ['fɪt(ə)l] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [saɪ] ,  
**Again and again it came , a fitful and melodious sigh** ,  
再次 和 再次 它 来了 , 一个 断断续续 和 悦耳动听 叹 ,  
那叹息声一次又一次地响起，断断续续，悦耳动听。

[ðæt] [tuː; tə] [wʌn] [meɪd] [suːpər'stɪʃəs] [baɪ] [mʌtʃ] ['sɑːrəʊ] ,  
**that to one made superstitious by much sorrow** ,  
那 到 一 制成 迷信的 经过 很多 悲哀 ,  
对于一个因悲伤过度而变得迷信的人来说，

[si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪrɪts] [vɔɪs] [dɪ'livərɪŋ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .  
**seemed like a spirit's voice delivering some message from another world** .  
似乎 喜欢 一个 精神的 嗓音 运送 一些 信息 从 其他 世界 :

听起来像是来自另一个世界的灵魂在传递某种信息。

['krɪsti] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hʌft] [breθ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [hɑ:rt] ,  
**Christie looked and listened with hushed breath and expectant heart** ,  
克里斯蒂 看起来 和 听着 和 静静地 气息 和 怀孕 心 ,

克里斯蒂屏住呼吸，满怀期待地看着、听着。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .  
**believing that some special answer was to be given her** .  
相信 那 一些 特别的 回答 曾是 到 是 给定 她 :

她相信自己会得到一个特别的答案。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [su:pər'nætʃrəl] [saʊnd] ,  
**But in a moment she saw it was no supernatural sound** ,  
但 在 一个 片刻 她 锯 它 曾是 不 超自然 声音 ,

但她立刻意识到那并非超自然的声音。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] ['waɪspərɪŋ] [ɪn] ['deɪvɪdz] [flu:t] [ðæt] [hʌŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .  
**only the south wind whispering in David's flute that hung beside the window** .  
仅有的 这 南 风 耳语 在 大卫的 长笛 那 悬挂 旁 这 窗户 :

只有南风轻拂着挂在窗边的大卫的笛子。

[dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [fɜ:rst] ,  
**Disappointment came first** ,  
失望 来了 第一的 ,

失望先至，

[ðen] [wɔ:rm][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [sɔ:r] [hɑ:rt] [fləʊd] [ðə; ði] ['tendər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l]   
**then warm over her sore heart flowed the tender recollection that she used to call**   
然后 温暖的 超过 她 疮 心 流动 这 投标 回忆 那 她 用过的 到 称呼

[ðə; ði][oʊld] [flu:t] “ ['deɪvɪdz] [vɔɪs] ,  
**the old flute “ David's voice** ,  
这 老的 长笛 “ 大卫的 嗓音 ,

然后，温暖的回忆涌上她受伤的心头，她过去常常称那支老笛子为“大卫的声音”。

” [fɔ:r; fər][ˈɪntu:][aɪ 'ti:][hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sa:roʊ] , [ʌn'rest] [ænd; ənd][peɪn] ,  
**” for into it he poured the joy and sorrow , unrest and pain** ,  
” 为了 进入 它 他 倾倒 这 喜悦 和 悲哀 , 动荡 和 疼痛 ,

因为他将欢乐与悲伤、不安与痛苦都倾注其中。

[hi:; hi][toʊld][noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .  
**he told no living soul** .  
他 讲述 不 活的 灵魂 :

他没有告诉任何人。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['lʌləbaɪ] , [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ;  
**How often it had been her lullaby , before she learned to read its language** ;  
如何 经常 它 有 到过 她 催眠曲 , 前 她 学习 到 读 它是 语言 ;

在她学会阅读歌词之前，这首歌曾是她无数次的摇篮曲；

[haʊ] ['geɪli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [paɪpt] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ; [haʊ] ['pleɪntɪvli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔ:r; fər]   
**how gaily it had piped for others ; how plaintively it had sung for**   
如何 兴高采烈地 它 有 管道 为了 其他的 ; 如何 哀怨地 它 有 唱 为了

[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

它曾为别人欢快地吹奏，却曾为他哀婉地歌唱。



[ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ；  
**alone and in the night** ；  
独自的 和 在 这 夜晚 ；

独自一人在夜里；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv][kə:nsə'leɪ(ə)n] ['fɪtʃəli]   
**and now how full of pathetic music was that hymn of consolation fitfully**  
和 现在 如何 满的 的 可怜的 音乐 曾是 那 圣歌 的 安慰 断断续续地  
['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndz] [sɔ:ft] [breθ] ．  
**whispered by the wind's soft breath** ．  
低声说道 经过 这 风的 柔软的 气息 ．

而现在，那由微风轻柔的呼吸断断续续低语的慰藉赞歌，充满了多么凄凉的旋律啊。

[ɑ:] ， [jes] ！  
**Ah , yes !**  
啊 ， 是的 ！

啊，是的！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər]   
**this was a better answer than any supernatural voice could have given her**  
这 曾是 一个 更好的 回答 比 任何 超自然 嗓音 可以 有 给定 她  
；  
；  
；  
；

这比任何超自然的声音所能给出的答案都要好得多；

[ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['helpf(ə)l][saɪn][ðæn; ðən] ['eni] ['fæntəm] [feɪs] [ɔ:r][hænd] ；  
**a more helpful sign than any phantom face or hand** ；  
一个 更多的 有帮助 符号 比 任何 幻影 脸 或者 手 ；

比任何虚幻的面孔或手都更有帮助的征兆；

[ə; eɪ] [ˈʊrɜː] [kə:nfər'meɪf(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊp] [ðæn; ðən] ['sʌt(ə)l] ['ɑ:rgjʊmənt][ɔ:r] ['seɪkrɪd] ['prə:mɪs] ；  
**a surer confirmation of her hope than subtle argument or sacred promise** ；  
一个 确定 确认 的 她 希望 比 微妙的 争论 或者 神圣 承诺 ；  
；  
；

比起微妙的论证或神圣的承诺，这更能证实她的希望：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ， ['lʌvɪŋ] [mæn][soʊ] ['vɪvɪdli] ，  
**for it brought back the memory of the living , loving man so vividly** ；  
为了 它 带来 后退 这 记忆 的 这 活的 ， 爱 男人 所以 生动地 ，  
；  
；  
因为它生动地唤起了人们对那位鲜活、充满爱心的男人的记忆。

[soʊ] ['tendərli] ， [ðæt] ['krɪsti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [daʊn] ，  
**so tenderly , that Christie felt as if the barrier was down** ；  
所以 温柔地 ， 那 克里斯蒂 毛毡 作为 如果 这 障碍 曾是 向下 ，  
；  
；  
如此温柔，以至于克里斯蒂感觉彼此之间的隔阂消失了。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['nɪɾnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [terz] [ðæt]   
**and welcomed a new sense of David's nearness with the softest tears that**  
和 欢迎 一个 新的 感觉 的 大卫的 接近 和 这 最柔软 眼泪 那  
[hæd; həd] [flʊd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [sə'ri:n] [aɪz] [hu:z] [læst] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]   
**had flowed since she closed the serene eyes whose last look had been for**  
有 流动 自从 她 关闭 这 安详 眼睛 谁 最后的 看 有 到过 为了  
[hɜ:r; hər] ．  
**her** ．  
她 ．

她感受到大卫就在身边，泪水盈眶，这是自她闭上那双宁静的眼睛以来，她第一次流下如此温柔的泪水，那双眼睛最后的目光是注视着她。

['æftər] [ðæt] ['aʊər] [ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sprɪŋ] [deɪz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ，  
**After that hour she spent the long spring days lying on the old couch in his room** ；  
后 那 小时 她 花费 这 长的 春天 天 说谎 在 这 老的 长椅 在 他的 房间 ；  
；  
；  
那之后，她便在他房间的旧沙发上度过了漫长的春日。

[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] “ [ˈdeɪvɪdz]  
**reading his books , thinking of his love and life , and listening to “ David’s**  
阅读 他的 图书 , 思维 的 他的 爱 和 生活 , 和 聆听 到 “ 大卫的  
[vɔɪs] .  
**voice** .  
嗓音 :

阅读他的书，思考他的爱情和生活，聆听“大卫的声音”。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrɪd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,  
” **She always heard it now** ,  
” 她 总是 听到 它 现在 ,

她现在总是听到这句话。

[ˈweðər] [ðə; ði] [wɪnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fluːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeri] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːr][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [mjuːt] ;  
**whether the wind touched the flute with airy fingers or it hung mute** ;  
无论 这 风 感动 这 长笛 和 轻盈的 手指 或者 它 悬挂 沉默的 ;

风是轻柔地拂过笛子，还是静静地吹拂着？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈhoʊp] , [ænd; ənd] [tʃɪr] ,  
**and it sung to her songs of patience , hope , and cheer** ,  
和 它 唱 到 她 歌曲 的 耐心 , 希望 , 和 欢呼 ,

它为她唱起了充满耐心、希望和快乐的歌。

[tɪl] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [piːs] [ˈkɑːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɜːrˈself][ðə; ði]  
**till a mysterious peace carne to her , and she discovered in herself the**  
直到 一个 神秘 和平 肉 到 她 , 和 她 发现 在 她自己 这

[streŋθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] ,  
**strength she had asked** ,  
力量 她 有 问 ,

直到一种神秘的平静降临到她身上，她才发现自己拥有了她所渴望的力量。

[jet] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] .  
**yet never thought to find** .  
然而 绝不 想法 到 寻找 :

然而从未想过要去寻找。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] , [hɜːrb] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsaɪləntli] ; [ænd; ənd] ,  
**Under the snow , herbs of grace had been growing silently ; and** ,  
在下面 这 雪 , 草药 的 优雅 有 到过 生长 默默 ; 和 ,

雪下，恩典的草本植物静静地生长着；

[wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [hæd; həd] [ meltɪd ] [ɔːl][ðə; ði][frɔːst] [əˈweɪ] ,  
**when the heavy rains had melted all the frost away** ,  
什么时候 这 重的 雨 有 融化 全部 这 霜 离开 ,

当暴雨融化了所有的霜冻之后，

[ðeɪ] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈblɔːsəm] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈjaɪnz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈspaɪər][ʌv; əv]  
**they sprung up to blossom beautifully in the sun that shines for every spire of**  
他们 弹簧 向上 到 开花 非常漂亮 在 这 太阳 那 闪耀 为了 每一个 尖塔 的

[ɡræs] ,  
**grass** ,  
草 ,

它们在阳光的照耀下，蓬勃生长，绽放出美丽的花朵，每一株草尖都沐浴在阳光之中。

[ænd; ənd] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .  
**and makes it perfect in its time and place** .  
和 制作 它 完美的 在 它是 时间 和 地方 :

这使得它在当时的时代和地点上显得恰到好处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər][wʌn][dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**Mrs . Wilkins was right ; for one June morning** ,  
太太 : 威尔金斯 曾是 正确的 ; 为了 一 六月 早晨 ,

威尔金斯太太说得对；在一个六月的早晨，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] “ [ðæt][ˈblesɪd; blest][ˈberbi] ” [ɪn][ɪts] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] , [ˈkrɪstiːz] [fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] :  
**when she laid “ that blessed baby “ in its mother's arms , Christie's first words were :**  
什么时候 她 铺设 “ 那 蒙福 婴儿 “ 在 它是 母亲的 武器 , 佳士得 第一的 字 是 :

当她把“那个可爱的婴儿”放在母亲的怀里时，克里斯蒂说的第一句话是：

“ [dəʊnt][let][em ˈiː][daɪ] : [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈberbi] [naʊ] ,  
“ **Don't let me die : I must live for baby now ,**  
“ 不 让 我 死 : 我 必须 居住 为了 婴儿 现在 ,  
“别让我死：我现在必须为了孩子活下去。”

“ [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,  
“ **and gathered David's little daughter to her breast ,**  
“ 和 聚集 大卫的 小的 女儿 到 她 胸部 ,  
她把大卫的小女儿抱在怀里，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌmblɪŋ] [hændz][hæd; həd] [hiːld] [ˈevri] [wuːnd] [ænd; ənd]  
**as if the soft touch of the fumbling hands had healed every wound and**  
作为 如果 这 柔软的 触碰 的 这 笨拙 双手 有 已治愈 每一个 伤口 和  
[ˈbraɪnd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .  
**brightened all the world .**  
明亮 全部 这 世界 :  
仿佛那双笨拙的手的温柔抚摸治愈了所有的伤口，照亮了整个世界。

“ [aɪ][tuɔld][juː; jʊ][soʊ] ; [gɔːd] [bles] - [ɪm] [bəʊθ] !  
“ **I told you so ; God bless ' em both !**  
“ 我 讲述 你 所以 ; 上帝 保佑 - 呃 两个都 !  
“我早就告诉过你了；愿上帝保佑他们俩！ ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [rɪˈtaɪərd] [prɪˈsɪpɪtətli] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,  
“ **and Mrs . Wilkins retired precipitately to the hall ,**  
“ 和 太太 . 威尔金斯 退休 突然地 到 这 大厅 ,  
于是威尔金斯夫人匆匆退回了大厅。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][kraɪd][moʊst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [terz] ;  
**where she sat down upon the stairs and cried most comfortable tears ;**  
在哪里 她 卫星 向下 之上 这 楼梯 和 哭 最多 舒服的 眼泪 ;  
她坐在楼梯上，流下了最温暖的泪水；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)lɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .  
**for her maternal heart was full of a thanksgiving too deep for words .**  
为了 她 母体 心 曾是 满的 的 一个 感恩 也 深的 为了 字 .  
因为她那颗母爱之心充满了无法用言语表达的深深感激之情。

[ə; eɪ] [swiːt] , [sɪˈkluːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [ˈkrɪsti] ,  
**A sweet , secluded time to Christie ,**  
一个 甜的 , 僻 时间 到 克里斯蒂 ,  
对克里斯蒂来说，这是一段甜蜜而宁静的时光。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld]  
**as she brooded over her little treasure and forgot there was a world**  
作为 她 沉思 超过 她 小的 宝藏 和 忘了 那里 曾是 一个 世界  
[aʊtˈsaɪd] .  
**outside .**  
外部 :  
她沉浸在自己的小宝贝中，忘记了外面还有一个世界。

[ə; eɪ][faːnd][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn] ,  
**A fond and jealous mother , but a very happy one ,**  
一个 喜爱 和 嫉妒的 母亲 , 但 一个 非常 快乐的 一 ,  
一位慈爱又有点嫉妒的母亲，但同时也是一位非常快乐的母亲。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪtə̃-əst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtendə] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .  
**for after the bitterest came the tenderest experience of her life .**  
为了 后 这 最苦涩的 来了 这 最嫩的 经验 的 她 生活 ；

因为在经历了人生中最痛苦的时刻之后，她迎来了人生中最温柔的经历。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [ˈseɪkrɪdnəs] , [ɪts] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ; [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm]  
**She felt its sacredness , its beauty , and its high responsibilities ; accepted them**  
她 毛毡 它是 神圣 , 它是 美丽 , 和 它是 高的 职责 ; 公认 他们  
[ˈprɜːfəli] ,  
**prayerfully ,**  
虔诚地祈祷 ,

她感受到了它的神圣、美丽和崇高的责任；她虔诚地接受了这一切。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrðɪli] ,  
**and found unspeakable delight in fitting herself to bear them worthily ,**  
和 成立 无法形容 喜 在 配件 她自己 到 熊 他们 值得地 ,

她从让自己能够胜任地承担这些重任中获得了难以言喻的快乐。

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti][tuː; tə] [pəˈfɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːðərləs]  
**always remembering that she had a double duty to perform toward the fatherless**  
总是 记住 那 她 有 一个 双倍的 责任 到 履行 朝向 这 无父  
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ker] .  
**little creature given to her care .**  
小的 生物 给定 到 她 关心 .

她始终铭记着自己对这个托付给她照顾的孤儿负有双重责任。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʌn] [smɔːl] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪd] [ɪn] [ðæt]  
**It is hardly necessary to mention the changes one small individual made in that**  
它 是 几乎 必要的 到 提到 这 变化 一 小的 个人 制成 在 那  
[ˈfemənɪn] [ˈhaʊshəʊld] .  
**feminine household .**  
女性 家庭 .

无需赘述一个小女孩给那个女性家庭带来的改变。

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði][ˈpæniks][ˈoʊvər][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] ;  
**The purring and clucking that went on ; the panics over a pin - prick ;**  
这 呼噜声 和 咯咯叫 那 去 在 ; 这 恐慌 超过 一个 别针 - 刺 ;

持续不断的咕噜声和咯咯声；对针扎一下的惊慌失措；

[ðə; ði] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpelɪt] [ʌv; əv] [ˌkæməˈmɪlə] ; [ðə; ði] [ˈræptʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]  
**the consultations over a pellet of chamomilla ; the raptures at the dawn of**  
这 咨询 超过 一个 颗粒 的 洋甘菊 ; 这 狂喜 在 这 黎明 的  
[ə; eɪ][fɜːrst] [smaɪl] ;  
**a first smile ;**  
一个 第一的 微笑 ;

围绕一粒洋甘菊进行的商议；初次微笑时的狂喜；

[ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈbjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**the solemn prophecies of future beauty , wit , and wisdom in the bud of a**  
这 庄严 预言 的 未来 美丽 , 有 , 和 智慧 在 这 芽 的 一个  
[ˈwʊmən] ;  
**woman ;**  
女士 ;

对少女含苞待放的少女，预示着她未来将拥有美丽、智慧和才华的庄严预言；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈraɪn] [werˈɪn] [leɪ] [ðə; ði]  
**the general adoration of the entire family at the wicker shrine wherein lay the**  
这 一般的 崇拜 的 这 全部的 家庭 在 这 柳条 神社 其中 躺 这  
[ˈaɪdl] ,  
**idol ,**  
偶像 ,

全家人都虔诚地膜拜供奉神像的柳条神龛。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflænl] [ænd; ənd][ˈkæmbɾɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [æt; ət][wʌn] [end] ,  
**a mass of flannel and cambric with a bald head at one end** ,  
一个 大量的 的 绒布 和 麻纱 和 一个 秃 头 在 一 结尾 ,  
一大堆法兰绒和细棉布，一端光秃秃的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [bluː] [saːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**and a pair of microscopic blue socks at the other** .  
和 一个 一对 的 显微镜 蓝色的 袜子 在 这 其他 .  
另一边则是一双肉眼看不见的蓝色小袜子。

[mɪˈstɪrɪəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrɪndʒər] [sæt] [ʌnrɪˈpruːvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈfaɪər] , [smɔːl] [ˈgɑːrmənts] [ˈɛrd]  
**Mysterious little porringers sat unproved upon the parlor fire , small garments aired**  
神秘 小的 粥 卫星 未经证实 之上 这 客厅 火 , 小的 服装 播出  
[æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ,  
**at every window** ,  
在 每一个 窗户 ,  
神秘的小粥碗无人责备地放在客厅的炉火上，小衣服在每个窗户边晾晒。

[laɪts] [ bəːnd ] [æt; ət][ʌnˈhəʊli] [ˈaʊərz] ,  
**lights burned at unholy hours** ,  
灯 烧伤 在 不圣洁的 小时 ,  
灯光在不合时宜的时间亮着，

[ænd; ənd] [θriː] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈnaɪtkæp] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃɜːrp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestləs]  
**and three agitated nightcaps congregated at the faintest chirp of the restless**  
和 三 激动 睡前酒 聚集 在 这 最微弱 啁啾 的 这 不安  
[bɜːrd][ɪn][ðə; ði][mætɜːrn(ə)] [nest] .  
**bird in the maternal nest** .  
鸟 在 这 母体 巢 .  
三个焦躁不安的睡前小鸟，听到鸟巢里不安分的小鸟最轻微的鸣叫声，便都聚集了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈgrænmaː] [gruː] [jʌŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ˈnɜːrsəri] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ɑːn] [ˈevri]  
**Of course Grandma grew young again , and produced nursery reminiscences on every**  
的 课程 奶奶 生长 年轻的 再次 , 和 生产 苗圃 回忆录 在 每一个  
[əˈkeɪʒn] ;  
**occasion** ;  
场合 ;  
当然，奶奶又年轻了，随时随地都能回忆起童年时光；

[ænt] [ˈleti] [trɒtɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] ,  
**Aunt Letty trotted day and night to gratify the imaginary wants of the idol** ,  
阿姨 莱蒂 小跑 天 和 夜晚 到 满足 这 假想 想要 的 这 偶像 ,  
莱蒂阿姨日夜奔波，以满足偶像的虚幻愿望。

[ænd; ənd] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]  
**and Christie was so entirely absorbed that the whole South might have been**  
和 克里斯蒂 曾是 所以 完全 吸收 那 这 所有的 南 可能 有 到过  
[ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [maɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][æz; əz]  
**swallowed up by an earthquake without causing her as much consternation as**  
吞咽 向上 经过 一个 地震 没有 导致 她 作为 很多 惊愕 作为  
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ræʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪbɪ] .  
**the appearance of a slight rash upon the baby** .  
这 外貌 的 一个 轻微 皮疹 之上 这 婴儿 .  
克里斯蒂完全沉浸在这件事中，即使整个南方发生地震，也不会像婴儿身上出现轻微皮疹那样让她感到惊慌。

[noʊ] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [ˈgɑːrdn] [θroʊv] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dʒuːn] [roʊz] ,  
**No flower in David's garden throve like his little June rose** ,  
不 花 在 大卫的 花园 茁壮成长 喜欢 他的 小的 六月 玫瑰 ,  
大卫花园里没有哪朵花能像他那株六月小玫瑰一样茁壮成长。

[fɔːr; fər][noʊ][wind][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][tuː] [ˈrʌfli] ; [ænd; ənd] [wen] [reɪn] [fel]  
**for no wind was allowed to visit her too roughly ; and when rain fell**  
为了 不 风 曾是 允许 到 访问 她 也 大致 ; 和 什么时候 雨 跌倒  
[wɪˈðəʊt] ,  
**without ,**  
没有 ,

因为不允许任何狂风肆虐她；而当雨水从外面落下时，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdeɪlɪ] [ˈerɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡriːn] - [haʊs] ,  
**she took her daily airing in the green - house ,**  
她 采取 她 日常的 播出 在 这 绿色的 - 房子 ,  
她每天都会在温室里晾晒衣物。

[wer] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ɡeɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]  
**where from her mother's arms she soon regarded the gay sight with such**  
在哪里 从 她 母亲的 武器 她 很快 认为 这 同性恋 视线 和 这样的  
[ˈsprartli] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [hɜːrˈself] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [stem] .  
**sprightly satisfaction that she seemed a little flower herself dancing on its stem .**  
轻快的 满意 那 她 似乎 一个 小的 花 她自己 跳舞 在 它是 干 .

她从母亲的怀抱中醒来，很快就看到了这欢快的景象，她感到无比的满足，仿佛自己也变成了一朵在花茎上翩翩起舞的小花。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [ruːθ] [fɔːr; fər] [ˈɡrænməː] , [bʌt; bət] [ˈkrɪsti] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ˈlɪt(ə)l]  
**She was named Ruth for grandma , but Christie always called her “ Little**  
她 曾是 命名 露丝 为了 奶奶 , 但 克里斯蒂 总是 称为 她 “ 小的  
[ˈhɑːrts] - [iːz] ,  
**Heart's - ease ,**  
心脏的 - 舒适 ,

她被取名为露丝，是为了纪念她的祖母，但克里斯蒂总是叫她“小安心”。

“ [ɔːr] “ [ˈpænzɪ] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [smaɪld] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfænsɪ] ,  
“ **or “ Pansy , “ and those who smiled at first at the mother's fancy ,**  
“ 或者 “ 三色堇 , “ 和 那些 WHO 微笑 在 第一的 在 这 母亲的 想要 ,  
或“三色堇”，以及那些起初对母亲的奇思妙想微笑的人，

[keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈfɪtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] .  
**came in time to see that there was an unusual fitness in the name .**  
来了 在 时间 到 看 那 那里 曾是 一个 异常 健康 在 这 姓名 .  
及时赶到，发现这个名字里蕴含着一种不寻常的寓意。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [siːmd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiːz] [ˈsɑːroʊ] [baɪ][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**All the bitterness seemed taken out of Christie's sorrow by the soft magic of the**  
全部 这 苦味 似乎 已采取 出去 的 佳士得 悲哀 经过 这 柔软的 魔法 的 这  
[tʃaɪld] :  
**child :**  
孩子 :

孩子的温柔魔力似乎带走了克里斯蒂悲伤中的所有苦涩：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] ;  
**there was so much to live for now she spoke no more of dying ;**  
那里 曾是 所以 很多 到 居住 为了 现在 她 辐 不 更多的 的 垂死 ;  
她觉得生命中还有太多值得珍惜的东西，所以不再谈论死亡；

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜːrz] ,  
**and , holding that little hand in hers ,**  
和 , 保持 那 小的 手 在 她的 ,  
她握着那只小手，

[aɪˈtiː] [ɡruː] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] .  
**it grew easier to go on along the way that led to David .**  
它 生长 更轻松 到 去 在 沿着 这 方式 那 引领 到 大卫 .  
沿着通往大卫的路继续走下去变得越来越容易。

[ə; eɪ] ['praʊdə] ['mʌðər] ['nevər] [lɪvd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['beɪbi] [wækst] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn] [streŋθ]  
**A prouder mother never lived ; and , as baby waxed in beauty and in strength**  
一个 更骄傲 母亲 绝不 居住地 ; 和 , 作为 婴儿 打蜡 在 美丽 和 在 力量  
,  
:  
,

世上再无比她更骄傲的母亲；随着婴儿日渐美丽强壮，  
[ˈkrɪsti] [lɒŋd] [fɔ:ɪ; fər] [ɔ:lɪ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .  
**Christie longed for all the world to see her .**  
克里斯蒂 渴望 为了 全部 这 世界 到 看 她 .  
克里斯蒂渴望全世界都能看到她。

[ə; eɪ] [swi:t] , [pɪˈkju:liər] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] , [ˈsʌni] [ænd; ənd] [fer] ; [bʌt; bət] ,  
**A sweet , peculiar , little face she had , sunny and fair ; but ,**  
一个 甜的 , 奇特 , 小的 脸 她 有 , 阳光明媚 和 公平的 ; 但 ,  
她有一张甜美、独特、小巧的脸庞，阳光灿烂，肤色白皙；但是，  
[ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈfɜ:rhed] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [her] [fel] [æz; əz] [ˈdeɪvɪdz] [ju:st] [tu:; tə] [du:] ,  
**under the broad forehead where the bright hair fell as David's used to do ,**  
在下面 这 广阔 前额 在哪里 这 明亮的 头发 跌倒 作为 大卫的 用过的 到 做 ,  
宽阔的额头下，一头亮丽的头发像大卫以前那样垂落下来。

[ðer; ðər] [ʃʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [da:rk] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [aɪz] , [soʊ] [la:rdʒ] , [soʊ] [di:p] ,  
**there shone a pair of dark and solemn eyes , so large , so deep ,**  
那里 闪耀 一个 一对 的 黑暗的 和 庄严 眼睛 , 所以 大的 , 所以 深的 ,  
那里有一双深邃而庄严的黑眼睛，又大又深。  
[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [soʊ] [ˌʌnˈtʃaɪld,laɪk] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈwʌndəɪd] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [ðem; ðəm] .  
**and often so unchildlike , that her mother wondered where she got them .**  
和 经常 所以 不像孩子 , 那 她 母亲 想知道 在哪里 她 得到 他们 .

但她的天真烂漫常常让她的母亲感到疑惑，不知道她是从哪里学来的。  
[ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ði:z] [aɪz] ,  
**Even when she smiled the shadow lingered in these eyes ,**  
甚至 什么时候 她 微笑 这 阴影 徘徊不去 在 这些 眼睛 ,  
即使她露出笑容，那道阴影仍然萦绕在她的眼中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,  
**and when she wept they filled and overflowed with great ,**  
和 什么时候 她 哭泣 他们 已填 和 溢出 和 伟大的 ,  
当她哭泣时，它们充满了，溢出了巨大的.....

[ˈkwaɪət] [terz] [laɪk] [ˈflaʊərz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [du:] .  
**quiet tears like flowers too full of dew .**  
安静的 眼泪 喜欢 花朵 也 满的 的 露 .  
静静的泪水，如同沾满露珠的花朵。

[ˈkrɪsti] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [rɪˈmɔ:rsfəli] :  
**Christie often said remorsefully :**  
克里斯蒂 经常 说 懊悔地 :  
克里斯蒂常常懊悔地说：

“ [maɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpænsɪ] !  
“ **My little Pansy !**  
“ 我的 小的 三色堇 !  
“ 我的小潘西！ ”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈsɑ:roʊ] [ˈɪntu:] [jɔ:; jər] [ˈbeɪbi] [soʊl] ,  
**I put my own sorrow into your baby soul ,**  
我 放 我的 自己的 悲哀 进入 你的 婴儿 灵魂 ,  
我将自己的悲伤注入你幼小的灵魂中，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [bæk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wɪstflnəs] ,  
**and now it looks back at me with this strange wistfulness** ,  
和 现在 它 看起来 后退 在 我 和 这 奇怪的 怅惘 ,  
现在它回望着我，眼中满是奇异的惆怅。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [greɪt] [dra:ps][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ʌnsəb'misɪv] [terz] [aɪ] [lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑ:rt]  
**and these great drops are the unsubmitive tears I locked up in my heart**  
和 这些 伟大的 滴 是 这 不顺从 眼泪 我 已锁定 向上 在 我的 心  
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['greɪtf(ə)] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [gʊd] [ɡɪft][ɡɑ:d] [geɪv] [em 'i:] ,  
**because I would not be grateful for the good gift God gave me** ,  
因为 我 会 不是 是 感激的 为了 这 好的 礼物 上帝 给予 我 ,  
这些大滴眼泪是我藏在心里的，因为我不愿感激上帝赐予我的美好礼物。

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [ʌðər] [wʌn] [ə'weɪ] .  
**even while he took that other one away** .  
甚至 尽管 他 采取 那 其他 一 离开 .  
即使他把另一个也带走了。

[oʊ] ['beɪbi] , [fər'ɡɪv] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] ;  
**O Baby , forgive your mother** ;  
哦 婴儿 , 原谅 你的 母亲 ;  
宝贝，原谅你的母亲吧；

[ænd; ənd][dəʊnt][let] [hɜ:r; hər][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [klaʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .  
**and don't let her find that she has given you clouds instead of sunshine** .  
和 不 让 她 寻找 那 她 有 给定 你 云 反而 的 阳光 .  
别让她发现她带给你的是乌云而不是阳光。

” [ðɪs] [fɪr] [helpt] ['krɪstɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [tʃɪrf(ə)] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ['træŋkwɪl]  
” **This fear helped Christie to keep her own face cheerful** , **her own heart tranquil**  
” 这 害怕 帮助 克里斯蒂 到 保持 她 自己的 脸 快乐 , 她 自己的 心 宁静  
,  
,  
,  
“这种恐惧让克里斯蒂保持了脸上的笑容和内心的平静。”

[hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][æz; əz] ['sʌni] , ['helθf(ə)] , [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz]  
**her own life as sunny , healthful , and hopeful as she wished her child's**  
她 自己的 生活 作为 阳光明媚 , 健康的 , 和 充满希望 作为 她 希望 她 孩子的  
[tu:; tə][bi:; bi] .  
**to be** .  
到 是 .  
她希望自己的生活像她希望孩子的生活一样阳光、健康、充满希望。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['ɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [ɡri:n] - [haʊs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] [wen]  
**For this reason she took garden and green - house into her own hands when**  
为了 这 原因 她 采取 花园 和 绿色的 - 房子 进入 她 自己的 双手 什么时候  
['benɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,  
**Bennet gave them up** ,  
贝内特 给予 他们 向上 ,  
因此，当班纳特放弃照料花园和温室时，她便亲自接管了它们。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [læd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,  
**and , with a stout lad to help her** ,  
和 , 和 一个 肥硕 小伙子 到 帮助 她 ,  
而且，还有一个身强力壮的小伙子帮她。

[dɪd] [wel] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] ['deɪvɪd] [brɪ'kwɪ:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**did well this part of the work that David bequeathed to her** .  
做过 出色地 这 部分 的 这 工作 那 大卫 遗赠 到 她 .  
她很好地完成了大卫留给她的这部分工作。



[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [aʊt]  
**It was a pretty sight to see the mother with her year - old daughter out**  
它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 这 母亲 和 她 年 - 老的 女儿 出去  
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] ,  
**among the fresh ,**  
之中 这 新鲜的 ,

看到母亲带着她一岁的女儿在清新的空气中漫步，真是一幅美丽的景象。

[gri:n] [θɪŋz] : [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɡoʊldən] [hed] ['bɑːbɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbɪːm]  
**green things : the little golden head bobbing here and there like a stray sunbeam**  
绿色的 事物 : 这 小的 金的 头 上下摆动 这里 和 那里 喜欢 一个 流浪 阳光  
;  
;  
;

绿色的东西：金色的小脑袋像一束飘忽的阳光一样来回晃动；

[ðə; ði] ['berbi] [vɔɪs] ['telɪŋ] [swi:t] , [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [bɜːrd] [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd]  
**the baby voice telling sweet , unintelligible stories to bird and bee and**  
这 婴儿 嗓音 讲述 甜的 , 无法理解 故事 到 鸟 和 蜜蜂 和  
['bʌtərflaɪ] ;  
**butterfly ;**  
蝴蝶 ;

用稚嫩的童音给小鸟、蜜蜂和蝴蝶讲着甜美而含糊不清的故事；

[ɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] ['kriːtʃər] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] ,  
**or the small creature fast asleep in a basket under a rose - bush ,**  
或者 这 小的 生物 快速地 睡着了 在 一个 篮子 在下面 一个 玫瑰 - 衬套 ,  
或者，是睡在玫瑰丛下篮子里的小动物，

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] [ɪn] [brænz] ['kiːpɪŋ] , [roʊzi] , ['vɪɡərəs] ,  
**swinging in a hammock from a tree , or in Bran's keeping , rosy , vigorous ,**  
摇摆 在 一个 吊床 从 一个 树 , 或者 在 麸皮 保持 , 红润 , 蓬勃 ,  
像布兰那样，在树上的吊床上荡来荡去，或者像布兰那样，容光焕发，充满活力。

[ænd; ənd] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz]  
**and sweet with sun and air , and the wholesome influence of a wise**  
和 甜的 和 太阳 和 空气 , 和 这 健康 影响 的 一个 明智的  
[ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] .  
**and tender love .**  
和 投标 爱 .

沐浴着阳光和空气，沐浴着智慧和温柔的爱的芬芳。

[waɪl] ['krɪsti] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃɪ] [plænd] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['fjuːtʃər] , [æz; əz] ['mʌðərz] [wɪl] ,  
**While Christie worked she planned her daughter's future , as mothers will ,**  
尽管 克里斯蒂 工作 她 计划 她 女儿的 未来 , 作为 母亲们 将要 ,  
克里斯蒂一边工作，一边像所有母亲一样，为女儿的未来做打算。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ker] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] .  
**and had but one care concerning it .**  
和 有 但 一 关心 有关 它 .  
他对此只有一件烦心事。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] ['pɑːvərti] ,  
**She did not fear poverty ,**  
她 做过 不是 害怕 贫困 ,  
她并不惧怕贫穷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['streɪtnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['edʒuketɪŋ] ['lɪt(ə)] [ru:θ]  
**but the thought of being straitened for the means of educating little Ruth**  
但 这 想法 的 存在 拮据 为了 这 方法 的 教育 小的 露丝  
[ə'flɪktɪd] [hɜ:r; hər] .  
**afflicted her** .  
受苦的 她 .

但想到可能因为经济拮据而无法供养小露丝，她就感到忧虑。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ti:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['leɪbər] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [si:] [noʊ][degrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**She meant to teach her to labor heartily and see no degradation in it** ,  
她 意思是 到 教 她 到 劳动 衷心地 和 看 不 降解 在 它 ,  
她想教导她要勤劳，并且不认为劳动是一种耻辱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs]  
**but she could not bear to feel that her child should be denied the harmless**  
但 她 可以 不是 熊 到 感觉 那 她 孩子 应该 是 否认 这 无害  
[ˈpleʒərz] [ðæt] [meɪk] [ju:θ] [swi:t] ,  
**pleasures that make youth sweet** ,  
快乐 那 制作 青年 甜的 ,  
但她无法忍受剥夺孩子享受青春美好时光的无害乐趣。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ðæt] ['edʒuketɪ] , [ðə; ði][sə'saɪətɪ] [ðæt] ['raɪpənz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][ræŋk]  
**the opportunities that educate , the society that ripens character and gives a rank**  
这 机会 那 教育 , 这 社会 那 成熟 特点 和 给予 一个 秩  
[wɪtʃ] ['mʌni] ['kæna:t] [baɪ] .  
**which money cannot buy** .  
哪个 钱 不能 买 .  
提供教育机会，营造塑造品格的社会环境，并赋予金钱买不到的地位。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][sʌm; səm][tu:; tə][pʊt] [ə'wei] [fɔ:r; fər]['beɪbi] , [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪsk] ,  
**A little sum to put away for Baby , safe from all risk** ,  
一个 小的 和 到 放 离开 为了 婴儿 , 安全的 从 全部 风险 ,  
存点钱给宝宝，确保安全无虞。

['redi] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][æz; əz] [i:tʃ] [ni:d] [keɪm] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪdli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] ,  
**ready to draw from as each need came , and sacredly devoted to this end** ,  
准备好 到 画 从 作为 每个 需要 来了 , 和 神圣地 奉献 到 这 结尾 ,  
随时准备从中汲取所需，并虔诚地致力于此目的，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪsti:z] [soʊl][æm'bɪʃ(ə)n] .  
**was now Christie's sole ambition** .  
曾是 现在 佳士得 唯一 志向 .  
这成了克里斯蒂唯一的愿望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][fru:t] [ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər]  
**With this purpose at her heart , she watched her fruit and nursed her**  
和 这 目的 在 她 心 , 她 观看 她 水果 和 护理 她  
[ˈflaʊərz] ;  
**flowers** ;  
花朵 ;  
怀着这样的目标，她悉心照料果实和花朵；

[faʊnd] [noʊ][tæsk] [tu:] [hɑ:rd] , [noʊ][sʌn] [tu:] [hɑ:t] , [noʊ] [wi:d] [tu:] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ;  
**found no task too hard , no sun too hot , no weed too unconquerable** ;  
成立 不 任务 也 难的 , 不 太阳 也 热的 , 不 杂草 也 不可征服的 ;  
没有他做不了的苦差事，没有他晒不了的烈日，没有他除不了的杂草；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['deɪvɪd] [plɑ:ntɪd] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] ['bærən] ,  
**and soon the garden David planted when his life seemed barren** ,  
和 很快 这 花园 大卫 已种植 什么时候 他的 生活 似乎 荒芜 ,  
不久之后，当大卫的生活似乎陷入困境时，他种下了一座花园。

[ˈjiːldɪd]   [ˈlʌvli]   [ˈhɑːvɪsts]   [tuː; tə]   [swel]   [hɪz; ɪz]   [ˈlɪt(ə)l]   [ˈdɒtɜːz]   [ˈpɔːrj(ə)n] .  
**yielded lovely harvests to swell his little daughter's portion** .  
产生   迷人的   收获   到   膨胀   他的   小的   女儿的   部分   ；

丰收的果实让他的小女儿多分到了一份。

[wʌn]   [deɪ]   [ˈkrɪsti]   [rɪˈsiːvd]   [ə; eɪ]   [ˈletər]   [frʌm; frəm]   [ˈʌŋk(ə)l]   [ˈiːnɔːs]   [ɪkˈspresɪŋ]   [ə; eɪ]   [wɪʃ]   [tuː; tə]   [siː]  
**One day Christie received a letter from Uncle Enos expressing a wish to see**

一天   克里斯蒂   已收到   一个   信   从   叔叔   埃诺斯   表达   一个   希望   到   看

[hɜːr; hər]   [ɪf]   [ʃiː; ʃɪ]   [keəd]   [tuː; tə]   [kʌm]   [soʊ][fɑːr][ænd; ənd]   “   [stɔːp][ə; eɪ]   [spel]   .  
**her if she cared to come so far and “ stop a spell** .

她   如果   她   关心   到   来   所以   远的   和   “   停止   一个   拼写   ；

一天，克里斯蒂收到伊诺斯叔叔的来信，信中表达了希望见到她的愿望，如果她愿意远道而来，“停留片刻”。

”   [aɪ ˈtiː][bəʊθ]   [sərˈpraɪzd]   [ænd; ənd]   [pliːzd]   [hɜːr; hər]   ,   [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]   [rɪˈzɔːlvd]   [tuː; tə][ɡoʊ]   ,  
**“ It both surprised and pleased her , and she resolved to go ,**

”   它   两个都   惊讶   和   高兴   她   ,   和   她   已解决   到   去   ,

“这让她既惊讶又高兴，她决定去。”

[ɡlæd]   [ðæt]   [ðə; ði][oʊld][mæn]   [rɪˈmembər]   [hɜːr; hər]   ,  
**glad that the old man remembered her** ,  
高兴的   那   这   老的   男人   记得   她   ,

很高兴老人还记得她。

[ænd; ənd]   [praʊd]   [tuː; tə]   [ʃoʊ]   [hɪm; ɪm][ðə; ði]   [ɡreɪt]   [səkˈses]   [ʌv; əv][hɜːr; hər]   [laɪf]   ,   [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]   [kənˈsɪdərd]  
**and proud to show him the great success of her life , as she considered**

和   自豪的   到   展示   他   这   伟大的   成功   的   她   生活   ,   作为   她   经过考虑的

[ˈbeɪbi]   .  
**Baby** .  
婴儿   ；

她自豪地向他展示自己人生中的巨大成功，因为她把她当作宝贝。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ]   [went]   ,   [wʌz; wəz][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli]   [rɪˈsiːvd]   [baɪ][ðə; ði]   [ˈeɪnʃənt]   [ˈkʌz(ə)n]   [faɪv]   [taɪmz]  
**So she went , was hospitably received by the ancient cousin five times**

所以   她   去   ,   曾是   热情好客   已收到   经过   这   古老的   表哥   五   时代

[rɪˈmuːvd]   [huː]   [kept]   [haʊs]   ,  
**removed who kept house** ,  
已移除   WHO   保留   房子   ,

于是她去了，受到了那位远房五代的表亲的热情接待，这位表亲负责打理家务。

[ænd; ənd]   [ˈɡriːtɪd]   [wɪð; wɪθ][æz; əz]   [mʌtʃ]   [ˌkɔːrdʒɪˈæləti][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l]   [ˈiːnɔːs]   [ˈevər]   [ʃoʊd]   [tuː; tə]   [ˈeni]   [wʌn]  
**and greeted with as much cordiality as Uncle Enos ever showed to any one**

；

：

：

并以伊诺斯叔叔对待任何人时都从未有过的热情友好接待了他。

[hiː; hi]   [lʊkt]   [əˈskæns]   [æt; ət][ˈbeɪbi]   ,   [æz; əz]   [ɪf]   [hiː; hi][hæd; həd][naːt]   [ˈbɑːɡɪnd]   [fɔːr; fər][ðə; ði]   [ˈɑːnər]  
**He looked askance at Baby , as if he had not bargained for the honor**

他   看起来   斜视   在   婴儿   ,   作为   如果   他   有   不是   讨价还价   为了   这   荣誉

[ʌv; əv][hɜːr; hər]   [ˈprez(ə)ns]   ;  
**of her presence** ;  
的   她   在场   ；

他斜眼看着贝比，仿佛没想到她会光临。

[bʌt; bət][hiː; hi]   [sed]   [ˈnʌθɪŋ]   ,  
**but he said nothing** ,  
但   他   说   没有什么   ,

但他什么也没说。

[ænd; ʌnd] ['kristi] ['waizli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ru:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]  
and Christie wisely refrained from mentioning that Ruth was the most  
和 克里斯蒂 明智地 克制 从 提及 那 露丝 曾是 这 最多  
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃaɪld] ['evər] [bɔ:rn] .  
remarkable child ever born .  
卓越 孩子 曾经 出生 .  
克里斯蒂明智地没有提及露丝是她见过的最杰出的孩子。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [felt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] [fə'mɪliər] [nʊks]  
She soon felt at home , and went about the old house visiting familiar nooks  
她 很快 毛毡 在 家 , 和 去 关于 这 老的 房子 访问 熟悉的 角落  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ,  
with the bitter ,  
和 这 苦的 ,  
她很快就适应了新家, 在老房子里四处走动, 拜访那些熟悉的角落, 带着苦涩的.....

[swi:t] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'tʜ:rn] .  
sweet satisfaction of such returns .  
甜的 满意 的 这样的 返回 .  
这样的回报带来的满足感非常甜蜜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd][tu:; tə] [mɪs] [ænt] ['betsi] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ,  
It was sad to miss Aunt Betsey in the big kitchen ,  
它 曾是 伤心 到 错过 阿姨 贝齐 在 这 大的 厨房 ,  
想念在宽敞厨房里的贝茜阿姨, 真令人难过。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)] ['i:nɔs] [sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [tu:] ['helpləs] [naʊ] [tu:; tə] [plɑ:d]  
strange to see Uncle Enos sit all day in his arm - chair too helpless now to plod  
奇怪的 到 看 叔叔 埃诺斯 坐 全部 天 在 他的 手臂 - 椅子 也 无助 现在 到 缓慢行进  
[ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ʌnd] ['kæri] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .  
about the farm and carry terror to the souls of those who served him .  
关于 这 农场 和 携带 恐怖 到 这 灵魂 的 那些 WHO 服务 他 .  
看到伊诺斯叔叔整天坐在扶手椅上, 真是奇怪。他现在无力在农场里走来走去, 也无法再给那些为他服务的人们带来恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['kræbɪd] , [grʌf] , [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['næroʊ] , [hɑ:rd] ,  
He was still a crabbed , gruff , old man ; but the narrow , hard ,  
他 曾是 仍然 一个 螃蟹 , 粗暴 , 老的 男人 ; 但 这 狭窄的 , 难的 ,  
他仍然是个脾气暴躁、粗鲁的老头; 但是狭窄、坚硬的,

[oʊld] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;  
old heart was a little softer than it used to be ;  
老的 心 曾是 一个 小的 更柔和 比 它 用过的 到 是 ;  
老人的心比以前柔软了一些;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd][ɔ:f(ə)n]  
and he sometimes betrayed the longing for his kindred that the aged often  
和 他 有时 背叛 这 渴望 为了 他的 亲属 那 这 老年人 经常  
[fi:l] [wen] [ɪn'fɜ:rməti] [meɪks] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪər] ['tendərər] [prɑ:ps][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [kæn; kən]['haɪər] .  
feel when infirmity makes them desire tenderer props than any they can hire .  
感觉 什么时候 虚弱 制作 他们 欲望 投标人 道具 比 任何 他们 能 聘请 .  
他有时也会流露出对亲人的思念, 这种思念是老年人在体弱多病时常常会有的, 他们渴望得到比任何可以雇佣的人都更温柔的依靠。

['kristi] [sɔ:] [ðɪs] [wi] ,  
Christie saw this wish ,  
克里斯蒂 锯 这 希望 ,  
克里斯蒂看到了这个愿望。



[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈtɒdlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ru:m][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [dɑ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**as the child was toddling about the room with an old doll of her**  
作为 这 孩子 曾是 蹒跚学步 关于 这 房间 和 一个 老的 玩具娃娃 的 她  
[ˈmʌðəz] [ˈleɪtli] [dɪsɪnˈtɜ:d] [frʌm; frəm][ɪts] [tu:m] [ɪn][ðə; ði][ˈgærət] .  
**mother's lately disinterred from its tomb in the garret .**  
母亲的 最近 已挖掘 从 它是 墓 在 这 阁楼 .

孩子蹒跚地在房间里走来走去，手里拿着她母亲最近从阁楼的墓穴里挖出来的一个旧娃娃。

" [ʃi; ji][ɪz][laɪk][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðæt] .  
" **She is like her father in that .**  
" 她 是 喜欢 她 父亲 在 那 .

“她在这点上和她父亲很像。”

[bʌt; bət][aɪ][get][ˈkwaɪətər][æz; əz][aɪ] [groʊ] [oʊld] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈkrɪsti] , [hu:] [sæt] [ˈsoʊɪŋ] [nɪr]  
**But I get quieter as I grow old , uncle , " answered Christie , who sat sewing near**  
但 我 得到 更安静 作为 我 生长 老的 , 叔叔 , " 回答 克里斯蒂 , who 卫星 缝纫 靠近  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

“可是我年纪大了就越来越安静了，叔叔，”坐在他旁边缝纫的克里斯蒂回答道。

" [ju;; jʊ][bi;; bi] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪn] - .  
" **You be growing old , that's a fact ; but somehow it's kind of becomin ' .**  
" 你 是 生长 老的 , 那就是 一个 事实 ; 但 不知何故 它是 种类 的 成为 - .

“你会变老，这是事实；但不知何故，这似乎也成了一种习惯。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:d] [bi;; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,  
**I never thought you'd be so much of a lady ,**  
我 绝不 想法 你会 是 所以 很多 的 一个 女士 ,

我从没想过你会这么有淑女风范。

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [wel] [ˈæftər][ɔ:l] [ju:v] [ben] [θru:] , " [ˈædɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈi:nɔs] ,  
**and look so well after all you've ben through , " added Uncle Enos ,**  
和 看 所以 出色地 后 全部 你已经 本 通过 , " 额外 叔叔 埃诺斯 ,

“经历了这么多，你看起来气色真好，”伊诺斯叔叔补充道。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [meɪd] [ˈkrɪsti:z] [ˈmænərz] [soʊ] [əˈgri:əb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]  
**vainly trying to discover what made Christie's manners so agreeable in spite of**  
徒劳地 尝试 到 发现 什么 制成 佳士得 礼仪 所以 同意 在 尽管如此 的  
[hɜ:r; hər][pleɪn] [dres] ,  
**her plain dress ,**  
她 清楚的 裙子 ,

徒劳地试图弄明白，尽管克里斯蒂穿着朴素，但她的举止为何如此令人愉悦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [her] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈtɛmpəlz]  
**and her face so pleasant in spite of the gray hair at her temples**  
和 她 脸 所以 令人愉快的 在 尽管如此 的 这 灰色的 头发 在 她 寺庙

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .  
**and the lines about her mouth .**  
和 这 线条 关于 她 嘴 .

尽管鬓角已是灰白，嘴角也布满了皱纹，但她的脸庞依然和蔼可亲。

[aɪˈti:] [gru:] [stɪl] [ˈplezəntə] [tu;; tə] [si:] [æz; əz][ʃi; ji] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
**It grew still pleasanter to see as she smiled and looked up at him with**  
它 生长 仍然 更令人愉悦 到 看 作为 她 微笑 和 看起来 向上 在 他 和  
[ðə; ði][sɔ:ft] [jet] [braɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .  
**the soft yet bright expression that always made him think of her mother .**  
这 柔软的 然而 明亮的 表达 那 总是 制成 他 思考 的 她 母亲 .

看到她微笑着抬头看着他，那温柔而明亮的神情总是让他想起她的母亲，这让他更加感到欣慰。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəʊnt] [kən'sɪdə] [em 'iː][æn; ən][ɪn'taɪə] ['feɪljə] , ['ʌŋk(ə)] .

“ **I'm glad you don't consider me an entire failure , uncle .**  
“ 我是 高兴的 你 不 考虑 我 一个 全部的 失败 , 叔叔 .

“叔叔,我很高兴您不认为我完全是个失败者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ 'tiː] .

**You know you predicted it .**  
你 知道 你 预测 它 .

你知道你早就预料到了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'ɡret] [maɪ] [ə'tempt] ,  
**But though I have gone through a good deal , I don't regret my attempt ,**  
但 尽管 我 有 已消失 通过 一个 好的 交易 , 我 不 后悔 我的 试图 ,

虽然我经历了很多,但我并不后悔我的尝试。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈpænsɪ][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] . ”

**and when I look at Pansy I feel as if I'd made a grand success . ”**  
和 什么时候 我 看 在 三色堇 我 感觉 作为 如果 ID 制成 一个 盛大 成功 . ”

每当我看着潘西,我就觉得自己取得了巨大的成功。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [aɪ] [ges] .

“ **You haven't made much money , I guess .**  
“ 你 还没有 制成 很多 钱 , 我 猜测 .

“看来你没赚到多少钱啊。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪn] - , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld]  
**If you don't mind tellin ' , what have you got to live on ? ” asked the old**  
如果 你 不 头脑 告诉 - , 什么 有 你 得到 到 居住 在 ? ” 问 这 老的  
[mæn] ,  
**man ,**  
男人 ,

“如果你不介意的话,你靠什么生活?”老人问道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'naɪɪdʒ] ['eni] [laɪf][ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪf] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] [wɜːr; wər] [left]  
**unwilling to acknowledge any life a success , if dollars and cents were left**  
不情愿 到 承认 任何 生活 一个 成功 , 如果 美元 和 分 是 左边

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

**out of it .**  
出去 的 它 .

如果生活中没有金钱上的回报,就不愿承认任何人生是成功的。

“ ['oʊnli] ['deɪvɪdz] ['penʃən] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [baɪ][maɪ] ['gɑːrdn] . ”

“ **Only David's pension and what I can make by my garden . ”**  
“ 仅有的 大卫的 养老金 和 什么 我 能 制作 经过 我的 花园 . ”

“只有大卫的养老金和我种菜的收入。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第20/21页

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæz; həz][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌpɒnt] , [dəʊnt][ʃi;; ʃi] ? ”  
“ The old lady has to have some on't , don't she ? ”  
“ 这 老的 女士 有 到 有 一些 不 , 不 她 ? ”

“那老太太肯定得戴点什么，对吧？”

“ [ʃi;; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;  
“ She has a little money of her own ;  
“ 她 有 一个 小的 钱 的 她 自己的 ;

她自己也有点积蓄；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt][ʃi;; ʃi][ænd; ənd] [ˈleti] [hæv; həv][tu:] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [meɪk] . ”  
but I see that she and Letty have two - thirds of all I make . ”  
但 我 看 那 她 和 莱蒂 有 二 - 三分之一 的 全部 我 制作 . ”

但我发现她和莱蒂拿走了我收入的三分之二。

“ [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [fer] [ˈbɑːrgən] [ɪf] [ju;; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] . ”  
“ That ain't a fair bargain if you do all the work . ”  
“ 那 不是 一个 公平的 便宜货 如果 你 做 全部 这 工作 . ”

“如果你包揽所有工作，那这笔交易就不公平。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][wi;; wi][dəʊnt] [meɪk] [ˈbɑːgɪnz] , [sɜːr] : [wi;; wi][wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [fer]  
“ Ah , but we don't make bargains , sir : we work for one another and share  
“ 啊 , 但 我们 不 制作 特价商品 , 先生 : 我们 工作 为了 一 其他 和 分享  
[ˈevri] [θɪŋ] [təˈgeðər] . ”  
every thing together . ”  
每一个 事物 一起 . ”

“啊，先生，我们不做交易：我们互相帮助，共同分享一切。”

“ [soʊ][laɪk] [ˈwɪmɪn] ! ” [ˈgrʌmbld] [ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɔs] , [ˈbɔːŋɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz]  
“ So like women ! ” grumbled Uncle Enos , longing to see that “ the property was  
“ 所以 喜欢 女性 ! ” 咕哝 叔叔 埃诺斯 , 渴望 到 看 那 “ 这 财产 曾是  
[ˈfɪkst] [ʌp] [skwer] . ”  
fixed up square . ”  
固定的 向上 正方形 . ”

“真像女人！”伊诺斯叔叔抱怨道，他渴望看到“房子被修缮得方方正正”。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gæl] ! [lʊks]  
“ SHE'S A GOOD LITTLE GAL ! LOOKS  
“ 她是 一个 好的 小的 加尔 ! 看起来

她是个乖巧的小姑娘！看起来

- [laɪk] [ju;; jʊ] . ”  
CONSID'ABLE LIKE YOU . ”  
- 喜欢 你 . ”

和你很像。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][ju;; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu;; tə] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæl] ?  
“ How are you goin ' to eddicate the little gal ?  
“ 如何 是 你 去 - 到 - 这 小的 女孩 ?

“你打算如何为这个小女孩举行就职典礼？”

[aɪ] [spəʊz] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌltə] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æz; əz][ˈevər][ju;; jʊ][dɪd] ,  
I s'pose you think as much of culter and so on as ever you did ,  
我 假设 你 思考 作为 很多 的 文化 和 所以 在 作为 曾经 你 做过 ,

我想你对文化等等的看法应该和以前一样吧。



“ [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌf] [læf] .  
“ **he presently added with a gruff laugh** .  
“ 他 目前 额外 和 一个 粗暴 笑 .  
“他随即粗声笑着补充道。”

“ [mɔ:ɹ] , “ [ˈænsər] ['krɪsti] , ['smaɪlɪŋ] [tu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kwɔrəlz] .  
“ **More , “ answered Christie , smiling too , as she remembered the old quarrels** .  
“ 更多的 , “ 回答 克里斯蒂 , 微笑 也 , 作为 她 记得 这 老的 争吵 .  
“还有呢,”克里斯蒂笑着回答, 她想起了以前的争吵。

“ [aɪ][ʌel; ʃəl] [ɜ:rɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [sɜ:r] .  
“ **I shall earn the money , sir** .  
“ 我 将 赚 这 钱 , 先生 .  
“先生, 我会挣到这笔钱的。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [feɪlz] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] , [nɜ:rs] , [soʊ] , [raɪt] , [køk] ['i:v(ə)n] ,  
**If the garden fails I can teach , nurse , sew , write , cook even** ,  
如果 这 花园 失败 我 能 教 , 护士 , 缝 , 写 , 厨师 甚至 ,  
如果花园打理不好, 我还可以教书、照顾病人、缝纫、写作, 甚至做饭。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈju:sf(ə)l] [ə'kʌmplɪ'məntz] [æt; ət][maɪ] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,  
**for I've half a dozen useful accomplishments at my fingers ' ends** ,  
为了 我已经 一半 一个 打 有用 成就 在 我的 手指 - 结束 ,  
因为我手头就有六项有用的成就,

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ][edʒu'keɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ænt] ['betsɪ] [geɪv] [em 'i:] ,  
**thanks to the education you and dear Aunt Betsey gave me** ,  
谢谢 到 这 教育 你 和 亲爱的 阿姨 贝齐 给予 我 ,  
感谢您和亲爱的贝茜阿姨给予我的教育,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['pænsɪ:z] [seɪk] .  
**and I may have to use them all for Pansy's sake** .  
和 我 可能 有 到 使用 他们 全部 为了 三色堇的 清酒 .  
为了潘西, 我可能不得不把它们全都用上。

“ [pli:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ʃer]  
“ **Pleased by the compliment , yet a little conscience - stricken at the small share**  
“ 高兴 经过 这 赞扬 , 然而 一个 小的 良心 - 受打击的 在 这 小的 分享  
[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**he deserved of it** ,  
他 应得的 的 它 ,  
“他很高兴得到赞扬, 但想到自己得到的赞扬太少, 又有点内疚。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈi:nɔs][sæt] ['rʌbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,  
**Uncle Enos sat rubbing up his glasses a minute** ,  
叔叔 埃诺斯 卫星 擦 向上 他的 眼镜 一个 分钟 ,  
伊诺斯叔叔坐着擦了一会儿眼镜。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][led][tu:; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**before he led to the subject he had in his mind** .  
前 他 引领 到 这 主题 他 有 在 他的 头脑 .  
之后他才谈到了他心中想谈的话题。

“ [i:'ef][ju:; jʊ] [fɔ:l] [sɪk] [ɔ:r][daɪ] , [wʌt] [ðen] ? “  
“ **Ef you fall sick or die , what then ? “**  
“ ef 你 落下 生病的或者 死 , 什么 然后 ? “  
“如果你生病或去世了, 那该怎么办? ”

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ,  
“ **I've thought of that** ,  
“ 我已经 想法 的 那 ,  
“我考虑过这个问题。”

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪstɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈi:v(ə)n] [deθ] [æt; ət]  
” and Christie caught up the child as if her love could keep even death at  
” 和 克里斯蒂 捕捉 向上 这 孩子 作为 如果 她 爱 可以 保持 甚至 死亡 在  
[beɪ] .  
bay .  
湾 .

克里斯蒂一把抱起孩子，仿佛她的爱甚至可以阻挡死亡。

[bʌt; bət] [ˈpænzɪ] [su:n] [ˈstrʌɡld] [daʊn] [əˈɡen] ,  
But Pansy soon struggled down again ,  
但 三色堇 很快 挣扎 向下 再次 ,

但潘西很快又挣扎着倒下了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɜ:rtɪ] - [feɪst] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [diˈteɪnd] .  
for the dirty - faced doll was taking a walk and could not be detained .  
为了 这 肮脏的 - 面对 玩具娃娃 曾是 采取 一个 走 和 可以 不是 是 被拘留 .

因为那脏兮兮的娃娃正在散步，不能被拦住。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] [mʌst; məst] [du:] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]  
” If I am taken from her , then my little girl must do as her mother  
” 如果 我 是 已采取 从 她 , 然后 我的 小的 女孩 必须 做 作为 她 母亲  
[dɪd] .  
did .  
做过 .

“如果我被带走，那么我的小女儿就必须像她母亲一样行事。”

[ɡɑ:d] [hæz; həz] [ˈɔrfən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [keɹ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [fərˈɡet] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] .  
God has orphans in His special care , and He won't forget her I am sure .  
上帝 有 孤儿 在 他的 特别的 关心 , 和 他 惯于 忘记 她 我 是 当然 .

上帝特别关爱孤儿，我相信他不会忘记她。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈi:nɔs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪŋ] [spel] [dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] ,  
” Uncle Enos had a coughing spell just then ; and , when he got over it ,  
” 叔叔 埃诺斯 有 一个 咳嗽 拼写 只是 然后 ; 和 , 什么时候 他 得到 超过 它 ,  
“伊诺斯叔叔刚才咳嗽了一阵；等他咳好了，

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] ,  
he said with an effort ,  
他 说 和 一个 努力 ,

他费力地说道：

[fɔ:r; fər] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæŋ] :  
for even to talk of giving away his substance cost him a pang :  
为了 甚至 到 讲话 的 给予 离开 他的 物质 成本 他 一个 疼痛 :

甚至连谈到捐赠财产这件事都会让他感到一阵阵的痛苦：

“ [aɪm] [ˈɡetɪn] - [ˈɪntu:] [ˈjɪrz] [naʊ] ,  
” I'm gettin ' into years now ,  
” 我是 获得 - 进入 年 现在 ,

“我已经步入老年了，

[ænd; ənd] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] [ˈmætərz] [ɪn] [keɪs] [aɪm] [tʊk] - - .  
and it's about time I fixed up matters in case I'm took suddin ' .  
和 它是 关于 时间 我 固定的 向上 事情 在 案件 我是 采取 - - .

我该是时候把事情处理好了，以防我突然发疯。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - , [bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk] [fɔ:rt] ,  
I always meant to give you a little suthing , but as you didn't ask for't ,  
我 总是 意思是 到 给 你 一个 小的 - , 但 作为 你 没有 问 堡 ,

我一直想给你点小礼物，但你又没要，

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [keɪ] [ɑ:n] - [ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fəɹ] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [spel] .  
**I took good care on ' t , and it ain't none the worse for waitin ' a spell .**  
我 采取 好的 关心 在 - t , 和 它 不是 没有任何 这 更糟 为了 等待 - 一个 拼写 .  
我一直很小心地照料它, 即使等了一段时间, 它也丝毫没有变质。

[aɪ][dʒest] [spi:k] [pɒnt] , [soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gæl] .  
**I jest speak on't , so you needn't be anxious about the little gal .**  
我 笑话 说话 不 , 所以 你 不必 是 焦虑的 关于 这 小的 女孩 .  
我只是说说而已, 所以你不必为这个小女孩担心。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [aɪ] ['rekən] . "  
**It ain't much , but it will make things easy I reckon . "**  
它 不是 很多 , 但 它 将要 制作 事物 简单的 我 估计 . "  
虽然不多, 但我想应该能让事情变得简单些。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['veri] [kaɪnd] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['greɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .  
" **You are very kind , uncle ; and I am more grateful than I can tell .**  
" 你 是 非常 种类 , 叔叔 ; 和 我 是 更多的 感激的 比 我 能 告诉 .  
"叔叔, 您真是太好了; 我感激不尽。"

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fəɹ][maɪ'self] ,  
**I don't want a penny for myself ,**  
我 不 想 一个 一分钱 为了 我 ,  
我一分钱都不要。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪziə] [laɪf]  
**but I should love to know that my daughter was to have an easier life**  
但 我 应该 爱 到 知道 那 我的 女儿 曾是 到 有 一个 更轻松 生活  
[ðæn; ðən][maɪn] . "  
**than mine . "**  
比 的 . "

但我很希望我的女儿能过上比我更轻松的生活。

" [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ] [kwɪk] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,  
" **I s'pose you thought of that when you come so quick ? "** **said the old man ,**  
" 我 假设 你 想法 的 那 什么时候 你 来 所以 快的 ? " 说 这 老的 男人 ,  
"我想你这么快就来了, 肯定想到了这一点吧? "老人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] [lʊk] , [ðæt] [meɪd] ['krɪsti:z] [aɪz] ['kɪnd(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['jɪrz]  
**with a suspicious look , that made Christie's eyes kindle as they used to years**  
和 一个 可疑的 看 , 那 制成 佳士得 眼睛 点燃 作为 他们 用过的 到 年  
[ə'gəʊ] ,  
**ago ,**  
前 ,

带着一丝怀疑的神色, 克里斯蒂的眼神像多年前那样重新燃起了光彩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ɑ:nɪstli] :  
**but she answered honestly :**  
但 她 回答 诚实地 :  
但她如实回答了:

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [lʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hoʊp][aɪ 'ti:] ,  
" **I did think of it and hope it ,**  
" 我 做过 思考 的 它 和 希望 它 ,  
"我确实考虑过这个问题, 也希望如此。"

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['kwɪkər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pʊɹ] - [haʊs] .  
**yet I should have come quicker if you had been in the poor - house .**  
然而 我 应该 有 来 更快 如果 你 有 到过 在 这 贫穷的 - 房子 .  
但如果你当时身处贫民窟, 我应该会更快赶来。

“ [ˈniːðər] [spəʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ,  
“ **Neither spoke for a minute ; for , in spite of generosity and gratitude ,**  
“ 两者都不 辐 为了 一个 分钟 ; 为了 , 在 尽管如此 的 慷慨 和 感激 ,  
“两人沉默了一会儿; 因为, 尽管他们慷慨大方、充满感激,

[ðə; ði] [tuː] [ˈneɪtʃz] [strʌk] [ˈfaɪər] [wen] [ðeɪ] [met][æz; əz] [ɪnˈevɪtəbli] [æz; əz][flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .  
**the two natures struck fire when they met as inevitably as flint and steel .**  
这 二 自然 击 火 什么时候 他们 遇见 作为 不可避免地 作为 燧石 和 钢 .  
这两种天性相遇时, 如同燧石与钢铁相遇一般, 必然会迸发出火花。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənərɪz] , “ [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnɒs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]  
“ **What's your opinion of missionaries , “ asked Uncle Enos , after a spell of**  
“ 是什么 你的 观点 的 传教士 , “ 问 叔叔 埃诺斯 , 后 一个 拼写 的  
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .  
**meditation .**  
冥想 .  
“你对传教士有什么看法? ”伊诺斯叔叔沉思片刻后问道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,  
“ **If I had any money to leave them ,**  
“ 如果 我 有 任何 钱 到 离开 他们 ,  
“如果我有钱留给他们的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkwiːð] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðʊz] [huː] [help][ðə; ði] [ˈhiːðn] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,  
**I should bequeath it to those who help the heathen here at home ,**  
我 应该 遗赠 它 到 那些 WHO 帮助 这 异教徒 这里 在 家 ,  
我应该把它遗赠给那些帮助家乡异教徒的人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [fiːdʒi] [ˈaɪləndərz] [ˈwɜːrʃɪp] [ðer; ðər][ˈaɪdəlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər][ɪn]  
**and should let the innocent Feejee Islanders worship their idols a little longer in**  
和 应该 让 这 清白的 费吉 岛民 崇拜 他们的 偶像 一个 小的 更长 在  
[bɪˈnaɪtɪd] [piːs] ,  
**benighted peace ,**  
夜幕降临 和平 ,  
应该让无辜的斐济岛民在黑暗的和平中再多祭拜他们的偶像一段时间。

“ [ˈænsər] [ˈkrɪsti] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][dɪˈsaɪdɪd] [wei] .  
“ **answered Christie , in her usual decided way .**  
“ 回答 克里斯蒂 , 在 她 通常 决定 方式 .  
“克里斯蒂用她一贯果断的语气回答道。”

“ [ðæts] [maɪ][ˈiːˈdeɪ][ɪgˈzæktli] ;  
“ **That's my idee exactly ;**  
“ 那就是 我的 想法 确切地 ;  
“这正是我的想法;

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌnˈkɑːmən] [hɑːrd][tuː; tə][ˈset(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [steɪz] [æt; ət][hoʊm] [juːl]  
**but it's uncommon hard to settle which of them that stays at home you'll**  
但 它是 罕见 难的 到 定居 哪个 的 他们 那 停留 在 家 你会  
[trʌst] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [tuː; tə] .  
**trust your money to .**  
相信 你的 钱 到 .  
但很难决定把钱交给留在家里的哪一个, 这并不常见。

[juː; jʊ] [siː] [ˈbetsɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] - - [emˈiː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] [θɪŋz] ;  
**You see Betsey was always pesterin ' me to give to charity things ;**  
你 看 贝齐 曾是 总是 - - 我 到 给 到 慈善机构 事物 ;  
你看, 贝茜总是缠着我捐东西给慈善机构;

[bʌt; bət][aɪ][tʊəld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm]  
**but I told her it was better to save up and give it in a handsome**  
但 我 讲述 她 它 曾是 更好的 到 节省 向上 和 给 它 在 一个 英俊的  
[lʌmp] [ðæt] [lʊkt] [wel] ,  
**lump that looked well** ,  
块 那 看起来 出色地 ,  
但我告诉她, 最好攒够钱, 一次性付清, 这样看起来更体面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredit] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**and was a credit to you** .  
和 曾是 一个 信用 到 你 .  
这为你增光添彩。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['daɪn] - [ʃi:; ʃi] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][,pnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪst] [aɪ'd][du:] -  
**When she was dyin ' she reminded me on't , and I promised I'd do suthing**  
什么时候 她 曾是 垂死 - 她 提醒 我 不 , 和 我 承诺 ID 做 -  
[bɪ'fɔ:r] [aɪ] .  
**before I follered** .  
前 我 跟随 .  
她临终前提醒了我, 我答应她, 在我离开之前我会做些什么。

[aɪv] [bɪn] ['tɜ:rnɪn] - [,pnt] ['ʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,  
**I've been turnin ' on't over in my mind for a number of months** ,  
我已经 到过 转弯 - 不 超过 在 我的 头脑 为了 一个 数字 的 几个月 ,  
几个月来, 我一直在反复思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [ðæts] [dʒest] [raɪt] .  
**and I don't seem to find any thing that's jest right** .  
和 我 不 似乎 到 寻找 任何 事物 那就是 笑话 正确的 .  
我好像找不到任何真正正确的东西。

[ju:v] [ben] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [fʊəks] ['leɪtli] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][jɔr; jər] [tel] ,  
**You've ben round among the charity folks lately accordin ' to your tell** ,  
你已经 本 圆形的 之中 这 慈善机构 各位 最近 根据 - 到 你的 告诉 ,  
据你所说, 你最近经常和慈善人士接触。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ɑ:n] ? " "  
**now what would you do if you had a tidy little sum to dispose on ? "**  
现在 什么 会 你 做 如果 你 有 一个 整齐的 小的 和 到 处置 在 ? " "  
如果你手头有一笔可观的钱可以支配, 你会怎么做?

" [help] [ðə; ði] [fri:d] ['pi:p(ə)l] .  
" **Help the Freed people** .  
" 帮助 这 弗里德 人们 .  
帮助获得自由的人们。

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði][ʊəld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [breθ]  
" **The answer came so quick that it nearly took the old gentleman's breath**  
" 这 回答 来了 所以 快的 那 它 几乎 采取 这 老的 绅士的 气息  
[ə'wei] ,  
**away** ,  
离开 ,  
答案来得如此之快, 几乎让这位老先生喘不过气来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʊpən]['æftər][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ,  
**and he looked at his niece with his mouth open after an involuntary** ,  
和 他 看起来 在 他的 侄女 和 他的 嘴 打开 后 一个 非自愿 ,  
他不由自主地张开嘴看着他的侄女,

" [ʃʊ] ! " [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .  
" **Sho ! " had escaped him** .  
" 翔 ! " 有 逃脱 他 .  
“Sho! ”他脱口而出。

“ David helped give them their liberty , and I would so gladly help them to ”  
大卫 帮助 给 他们 他们的 自由 , 和 我 会 所以 乐意 帮助 他们 到  
[In'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] !  
enjoy it !  
享受 它 !

“大卫帮助他们获得了自由，我非常乐意帮助他们享受自由！”

“ cried Christie , all the old enthusiasm blazing up , but with a clearer , ”  
哭 克里斯蒂 , 全部 这 老的 热情 炽烈 向上 , 但 和 一个 更清晰 ,  
“克里斯蒂喊道，她昔日的热情再次燃起，但语气更加清晰了。”

steadier flame than in the days when she dreamed splendid dreams by the kitchen ”  
更稳定 火焰 比 在 这 天 什么时候 她 梦见 灿烂 梦境 经过 这 厨房  
[ˈfaiəɹ] .  
fire :  
火 :

比她当年在厨房炉火旁做美梦时更加稳定了。

“ Well , no , that wouldn't meet my views . ”  
出色地 , 不 , 那 不会 见面 我的 浏览 :  
“嗯，不，那不符合我的观点。”

What else is there ? ” asked the old man quite unwarmed by her benevolent ardor . ”  
什么 别的 是 那里 ? ” 问 这 老的 男人 相当 未加热 经过 她 仁慈 热情 :  
还有什么呢？”老人问道，对她那充满善意的热情丝毫没有感到温暖。

“ Wounded soldiers , destitute children , ill - paid women , young people struggling ”  
“ 受伤 士兵 , 贫困 孩子们 , 患病的 - 有薪酬的 女性 , 年轻的 人们 挣扎  
[fɔːr; fəɹ] [,ɪndɪ'pendəns] , ['hoʊmz] , ['hɒspɪtlz] ,  
for independence , homes , hospitals , ”  
为了 独立 , 房屋 , 医院 ,

“受伤的士兵、贫困的儿童、收入微薄的妇女、为独立而奋斗的年轻人、住房、医院，

schools , churches , and God's charity all over the world . ”  
学校 , 教堂 , 和 神的 慈善机构 全部 超过 这 世界 : ”  
世界各地的学校、教堂和上帝的慈善机构。”

“ That's the pesky part on ' t : there's such a lot to choose from ; ”  
“ 那就是 这 讨厌的 部分 在 - t : 有 这样的 一个 很多 到 选择 从 ;  
“这就是它的麻烦之处：选择太多了；

I don't know much about any of ' em , ” began Uncle Enos , ”  
我 不 知道 很多 关于 任何 的 - 呃 , ” 开始 叔叔 埃诺斯 ,  
“我对他们一个都不太了解,”伊诺斯叔叔说道。

looking like a perplexed raven with a treasure which it cannot decide where to ”  
寻找 喜欢 一个 困惑 乌鸦 和 一个 宝藏 哪个 它 不能 决定 在哪里 到  
[hard] .  
hide .  
隐藏 :

它看起来像一只困惑的乌鸦，手里拿着宝物却不知道该藏在哪里。

“ [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] ?  
“ **Whose fault is that , sir ?**  
“ 谁 过错 是 那 , 先生 ?

“先生，这是谁的错？ ”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪt][ðə; ði][oʊld][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪnst] ,  
“ **The question hit the old man full in the conscience , and he winced ,**  
“ 这 问题 打 这 老的 男人 满的 在 这 良心 , 和 他 畏缩 ,  
这个问题像重锤一样击中了老人的良心，他不禁皱起了眉头。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - ['tʃærətəbl] ['ɪmpʌlsɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]  
**remembering how many of Betsey's charitable impulses he had nipped in the bud**  
记住 如何 许多 的 - 慈善 冲动 他 有 轻咬 在 这 芽  
,  
:  
,

他想起自己曾扼杀了贝茜多少次慈善的念头，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɑ:mz][fɪ;; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tu;; tə] ['skætər]  
**and now all the accumulated alms she would have been so glad to scatter**  
和 现在 全部 这 积累 施舍 她 会 有 到过 所以 高兴的 到 分散  
[weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['heɪvɪli] .  
**weighed upon him heavily .**  
称重 之上 他 重度 .

而现在，她原本乐于施舍的所有积攒的施舍都沉重地压在了他身上。

[hi;; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔ:lɪd] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bən'dæənə] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**He rubbed his bald head with a yellow bandana , and moved uneasily in his**  
他 摩擦 他的 秃 头 和 一个 黄色的 头巾 , 和 已搬 不安地 在 他的  
[tʃer] ,  
**chair ,**  
椅子 ,

他用一条黄色头巾揉了揉光秃秃的脑袋，不安地在椅子上挪动着身子。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [dʒɑ:b] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]  
**as if he wanted to get up and finish the neglected job that made his**  
作为 如果 他 通缉 到 得到 向上 和 结束 这 被忽视的 工作 那 制成 他的  
['helpləsnəs] [soʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] .  
**helplessness so burdensome .**  
无助 所以 负担 .

仿佛他想起身去完成该项被搁置的工作，正是这份工作让他感到如此无助，倍感沉重。

“ [aɪl] ['pɑ:ndər][ɑ:n] - [ti:][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l][hi;; hi] [sed] ,  
“ **I'll ponder on ' t a spell , and make up my mind , ” was all he said ,**  
“ 患病的 思考 在 - t 一个 拼写 , 和 制作 向上 我的 头脑 , “ 曾是 全部 他 说 ,  
“我会仔细想想这个拼写，再做决定，”他只说了这么一句。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'nu:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .  
**and never renewed the subject again .**  
和 绝不 更新 这 主题 再次 .

之后再也没有提起过这个话题。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə]['pɑ:ndər] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['nevər] [dɪd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]  
**But he had very little time to ponder , and he never did make up his**  
但 他 有 非常 小的 时间 到 思考 , 和 他 绝不 做过 制作 向上 他的  
[maɪnd] ;  
**mind ;**  
头脑 ;

但他几乎没有时间仔细考虑，也始终没有下定决心；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs][æftər][ˈkrɪstiːz][bɔːŋ][ˈvɪzɪt][ˈendɪd] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈiːnəs] “ [wʌz; wəz][tʊk] - ,  
**for a few months after Christie's long visit ended , Uncle Enos “ was took suddin ' ,**  
为了 一个 很少 几个月 后 佳士得 长的 访问 结束 , 叔叔 埃诺斯 “ 曾是 采取 - - ,

在克里斯蒂漫长的访问结束后的几个月里, 伊诺斯叔叔“突然去世了”。

” [ænd; ənd][left][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**” and left all he had to her .**  
” 和 左边 全部 他 有 到 她 .

并将他所有的一切都留给了她。

[nɑːt][æn; ən][ɪˈmens][ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət][fɑːr][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪkˈspektɪd] ,  
**Not an immense fortune , but far larger than she expected ,**  
不是 一个 巨大 财富 , 但 远的 更大的 比 她 预期的 ,

虽然不是巨额财富, 但远超她的预期。

[ænd; ənd][greɪt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][juːz][ˈwaɪzli][ðɪs][ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][benɪˈfækʃn] .  
**and great was her anxiety to use wisely this unlooked - for benefaction .**  
和 伟大的 曾是 她 焦虑 到 使用 明智地 这 未曾注意的 - 为了 慈善 .

她非常渴望能明智地利用这份意想不到的恩惠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈɡreɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][keɪpt][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ˈfiːlɪŋ][ðæt][ˈdeɪvɪdz]  
**She was very grateful , but she kept nothing for herself , feeling that David's**  
她 曾是 非常 感激的 , 但 她 保留 没有什么 为了 她自己 , 感觉 那 大卫的

[ˈpenʃən][wʌz; wəz][ɪˈnʌf] ,  
**pension was enough ,**  
养老金 曾是 足够的 ,

她非常感激, 但她自己没留下任何钱, 觉得大卫的养老金已经足够了。

[ænd; ənd][priˈfəːɪŋ][ðə; ði][smɔːl][sʌm;səm][hiː; hi][zɜːrnd][soʊ][ˈdɪrli][tuː; tə][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]  
**and preferring the small sum he earned so dearly to the thousands**  
和 偏好 这 小的 和 他 获得 所以 亲爱的 到 这 数千

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hɔːdɪd][ʌp][fɔːr; fər][ˈjɪrz] .  
**the old man had hoarded up for years .**  
这 老的 男人 有 囤积 向上 为了 年 .

他宁愿接受自己辛苦挣来的那点钱, 也不愿接受老人多年来积攒的数千英镑。

[ə; eɪ][gʊd][ˈpɔːrj(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][ruːθ] ,  
**A good portion was put by for Ruth ,**  
一个 好的 部分 曾是 放 经过 为了 露丝 ,

其中很大一部分留给了露丝。

[ˈsʌmθɪŋ][fɔːr; fər] “ [ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈleti] ” [ðæt][wɑːnt][maɪt][ˈnevər][tʌt] [ðem; ðəm] ,  
**something for “ mother and Letty “ that want might never touch them ,**  
某物 为了 ” 母亲 和 莱蒂 ” 那 想 可能 绝不 触碰 他们 ,

送给“母亲和莱蒂”的东西, 她们可能永远也得不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʃiː; ʃi][keɪpt][fɔːr; fər][ˈdeɪvɪdz][wɜːrk] , [bɪˈliːvɪŋ][ðæt] , [soʊ][spent] , [ðə; ði][ˈmʌni]  
**and the rest she kept for David's work , believing that , so spent , the money**  
和 这 休息 她 保留 为了 大卫的 工作 , 相信 那 , 所以 花费 , 这 钱

[wʊd][biː; bi][blest] .  
**would be blest .**  
会 是 祝福 .

其余的钱她都留给了大卫, 她相信这样花出去的钱会得到祝福。

[ˈtʃæptər][ˈeksˈeks] .  
**CHAPTER XX .**  
章 xx .

第二十章

[æt; ət][ˈfɔːrti] .  
**AT FORTY .**  
在 四十 .

四十岁。



“ [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .  
“ **Nearly twenty years since I set out to seek my fortune** .  
“ 几乎 二十 年 自从 我 放 出去 到 寻找 我的 财富 .  
“从我开始追寻财富至今已近二十年。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] .  
**It has been a long search , but I think I have found it at last .**  
它 有 到过 一个 长的 搜索 , 但 我 思考 我 有 成立 它 在 最后的 .  
经过漫长的寻找, 我想我终于找到了。

[aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] , [ˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] [wi] [ɪz] [ˈgræntɪd] :  
**I only asked to be a useful , happy woman , and my wish is granted :**  
我 仅有的 问 到 是 一个 有用 , 快乐的 女士 , 和 我的 希望 是 的确 :  
我只求成为一个有用、快乐的女人, 而我的愿望实现了:

[fɔːr; fər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ˈjuːsf(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] .  
**for , I believe I am useful ; I know I am happy .**  
为了 , 我 相信 我 是 有用 ; 我 知道 我 是 快乐的 .  
因为我相信自己是有用的; 我知道我很快乐。

“ [ˈkrɪsti] [lʊkt] [soʊ][æz; əz][fiː; ji][sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈpɑːrlər][wʌn] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] ,  
“ **Christie looked so as she sat alone in the flowery parlor one September afternoon** ,  
“ 克里斯蒂 看起来 所以 作为 她 卫星 独自的 在 这 如花 客厅 一 九月 下午 ,  
“九月的一个下午, 克里斯蒂独自一人坐在摆满鲜花的客厅里, 看起来就是那样。”

[θɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt] .  
**thinking over her life with a grateful , cheerful spirit .**  
思维 超过 她 生活 和 一个 感激的 , 快乐 精神 .  
她怀着感恩和乐观的心情回顾自己的一生。

[ˈfɔːrti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hæf] - [wei] [haʊs] [bɪˈtwiːn] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,  
**Forty to - day , and pausing at that half - way house between youth and age ,**  
四十 到 - 天 , 和 暂停 在 那 一半 - 方式 房子 之间 青年 和 年龄 ,  
今天四十岁了, 正处于青春与老年之间的过渡阶段。

[fiː; ji] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪtər] [rɪˈɡret] [ɔːr] [ˌʌnsəbˈmɪsɪv] [ɡriːf] ,  
**she looked back into the past without bitter regret or unsubmitive grief ,**  
她 看起来 后退 进入 这 过去的 没有 苦的 后悔 或者 不顺从 悲伤 ,  
她回顾过去, 没有丝毫的苦涩悔恨或难以抑制的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [fɔːr; fər] [θriː] [ɡʊd] [ˈeɪndʒəlz]  
**and forward into the future with courageous patience ; for three good angels**  
和 向前 进入 这 未来 和 勇敢 耐心 ; 为了 三 好的 天使  
[ əˈtendɪd ] [hɜːr; hər] ,  
**attended her** ,  
参加 她 ,  
她勇敢而耐心地走向未来; 因为有三位善良的天使陪伴着她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [laɪf] ,  
**and with faith , hope , and charity to brighten life ,**  
和 和 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 到 提亮 生活 ,  
并以信仰、希望和慈善之心照亮生活,

[noʊ] [ˈwʊmən] [niːd] [ləˈment] [lɔːst] [juːθ] [ɔːr] [fɪr] [əˈprəʊtʃɪŋ] [eɪdʒ] .  
**no woman need lament lost youth or fear approaching age .**  
不 女士 需要 哀叹 丢失的 青年 或者 害怕 接近 年龄 .  
女人无需为逝去的青春而感叹, 也无需为即将到来的衰老而恐惧。

[ˈkrɪsti] [dɪd][nɑːt] ,  
**Christie did not** ,  
克里斯蒂 做过 不是 ,  
克里斯蒂没有。

[ænd; ənd]   [ðoʊ]   [hɜ:r; həɹ]   [aɪz]   [fild]   [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət]   [terz]   [æz; əz]   [ðeɪ]   [wɜ:r; wəɹ]   [reɪzd]   [tu:; tə][ðə; ði]

**and**   **though**   **her**   **eyes**   **filled**   **with**   **quiet**   **tears**   **as**   **they**   **were**   **raised**   **to**   **the**

和   尽管   她   眼睛   已填   和   安静的   眼泪   作为   他们   是   提高   到   这

[ˈfeɪdɪd][kæp][ænd; ənd]   [ʃi:ðd]   [sɔ:rd]   [ˈhæŋɪŋ]   [ɑ:n][ðə; ði]   [wɔ:l]

**faded**   **cap**   **and**   **sheathed**   **sword**   **hanging**   **on**   **the**   **wall** ,

褪色   帽   和   鞘   剑   绞刑   在   这   墙 ,

当她的目光落在墙上悬挂的褪色帽子和带鞘的剑上时，她的眼中悄然充满了泪水。

[nʌn]   [fel] ;

**none**   **fell** ;

没有任何   跌倒 ;

无人跌倒；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]   [ˈtendər]   [ˈsɑ:roʊ]   [tʃeɪndʒd]   [tu:; tə]   [stɪl]   [ˈtendərər]   [dʒɔɪ][æz; əz][hɜ:r; həɹ]   [glæns]

**and**   **in**   **a**   **moment**   **tender**   **sorrow**   **changed**   **to**   **still**   **tenderer**   **joy**   **as**   **her**   **glance**

和   在   一个   片刻   投标   悲哀   已更改   到   仍然   投标人   喜悦   作为   她   瞥一眼

[ˈwɒndəd]   [tu:; tə][ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)l]   [ru:θ]   [ˈpleɪɪŋ]   [ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]   [ˈdɒlɪz]   [ɪn][ðə; ði]   [pɔ:rt]

**wandered**   **to**   **rosy**   **little**   **Ruth**   **playing**   **hospital**   **with**   **her**   **dollies**   **in**   **the**   **porch** .

漫步   到   红润   小的   露丝   玩耍   医院   和   她   手推车   在   这   门廊 .

片刻间，她眼中温柔的悲伤变成了更加温柔的喜悦，因为她的目光落在了在门廊上和娃娃们玩过家家游戏的红润的小露丝身上。

[ðen]   [ðeɪ]   [ʃoʊn]   [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz]   [ðeɪ]   [went]   [frʌm; frəm][ðə; ði]   [ˈletərz]   [ænd; ənd]

**Then**   **they**   **shone**   **with**   **genuine**   **satisfaction**   **as**   **they**   **went**   **from**   **the**   **letters**   **and**

然后   他们   闪耀   和   真的   满意   作为   他们   去   从   这   信件   和

[ˈpepərz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]   [ˈteɪbl]   [tu:; tə][ðə; ði]   [ˈgɑ:rdn]

**papers**   **on**   **her**   **table**   **to**   **the**   **garden** ,

文件   在   她   桌子   到   这   花园 ,

然后，当他们从她桌上的信件和文件走向花园时，脸上露出了由衷的满足感。

[wer]   [ˈsevrəl]   [jʌŋ]   [ˈwɪmɪn]   [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [ˈhelθf(ə)l]   [ˈkʌlər]   [ɪn][ðə; ði]   [tʃi:ks]

**where**   **several**   **young**   **women**   **were**   **at**   **work**   **with**   **a**   **healthful**   **color**   **in**   **the**   **cheeks**

在哪里   一些   年轻的   女性   是   在   工作   和   一个   健康的   颜色   在   这   脸颊

[ðæt][hæd; həd]   [bɪn]   [ˈveri]   [peɪl]   [ænd; ənd]   [θɪn]   [ɪn][ðə; ði]   [sprɪŋ]

**that**   **had**   **been**   **very**   **pale**   **and**   **thin**   **in**   **the**   **spring** .

那   有   到过   非常   苍白   和   薄的   在   这   春天 .

那里有几个年轻女性正在工作，她们的脸颊红润有光泽，而春天的时候她们的脸色非常苍白消瘦。

“ [aɪ]   [θɪŋk]   [ˈdeɪvɪd][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;

**“ I think David is satisfied with me ;**

” 我   思考   大卫   是   使满意   和   我 ;

“我觉得大卫对我挺满意的；

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][maɪ]   [hɑ:rt]   [ænd; ənd]   [streŋθ]   [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,   [ænd; ənd][aɪ ˈti:]

**for**   **I**   **have**   **given**   **all**   **my**   **heart**   **and**   **strength**   **to**   **his**   **work** ,   **and**   **it**

为了   我   有   给定   全部   我的   心   和   力量   到   他的   工作 ,   和   它

[ˈprɒspəz]   [wel] ,

**prosper**   **well** ,

繁荣   出色地 ,

因为我已全心全意地投入到他的工作中，而且他的工作进展顺利。

“ [ʃi:; ʃɪ]   [sed]   [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,   [ænd; ənd]   [ðen]   [hɜ:r; həɹ]   [feɪs]   [gru:]   [ˈθɔ:tf(ə)l]

**“ she said to herself , and then her face grew thoughtful ,**

” 她   说   到   她自己 ,   和   然后   她   脸   生长   周到 ,

她自言自语道，然后脸上浮现出若有所思的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]  
**as she recalled a late event which seemed to have opened a new field of**  
作为 她 召回 一个 晚的 事件 哪个 似乎 到 有 打开 一个 新的 场地 的  
[ˈleɪbər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] .  
**labor for her if she chose to enter it .**  
劳动 为了 她 如果 她 选择 到 进入 它 .  
她回忆起最近发生的一件事，这件事似乎为她开辟了一个新的工作领域，如果她愿意进入的话。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ ˈmiːtiŋz ] [ʌv; əv]  
**A few evenings before she had gone to one of the many meetings of**  
一个 很少 晚上 前 她 有 已消失 到 一 的 这 许多 会议 的  
[ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈwɪmɪn] ,  
**working - women ,**  
在职的 - 女性 ,  
几天前的晚上，她去参加了众多职业女性会议中的一次，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][stɜːr][ʌv; əv] [leɪt] .  
**which had made some stir of late .**  
哪个 有 制成 一些 搅拌 的 晚的 .  
最近引起了一些轰动。

[nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,  
**Not a first visit ,**  
不是 一个 第一的 访问 ,  
这并非第一次来访。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs]  
**for she was much interested in the subject and full of sympathy for this**  
为了 她 曾是 很多 感兴趣的 在 这 主题 和 满的 的 同情 为了 这  
[klæs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] .  
**class of workers .**  
班级 的 工人 .  
因为她对这个话题很感兴趣，并且对这类工人充满同情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌŋpɑːrlə'mentri] [sɔːrt] ,  
**There were speeches of course , and of the most unparliamentary sort ,**  
那里 是 演讲 的 课程 , 和 的 这 最多 非议会 种类 ,  
当然，会上也有演讲，而且都是最不符合议会礼仪的演讲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtiŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,  
**for the meeting was composed almost entirely of women ,**  
为了 这 会议 曾是 由 几乎 完全 的 女性 ,  
因为与会人员几乎全部是女性。

[iːtʃ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈgriːvəns] [ɔːr] [ˈθiːəri] .  
**each eager to tell her special grievance or theory .**  
每个 渴望的 到 告诉 她 特别的 不满 或者 理论 .  
每个人都急于倾诉自己特殊的委屈或理论。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [tʃoʊz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] ;  
**Any one who chose got up and spoke ;**  
任何 一 WHO 选择 得到 向上 和 辐 ;  
任何愿意的人都可以站起来发言；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈwaɪzli] [ɔːr] [ˈfuːlɪʃli] [iːtʃ] [pruːvd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'ment] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ]  
**and whether wisely or foolishly each proved how great was the ferment now going**  
和 无论 明智地 或者 愚蠢地 每个 已证实 如何 伟大的 曾是 这 发酵 现在 去  
[ɑːn] ,  
**on ,**  
在 ,  
无论他们的行为是明智还是愚蠢，都证明了当时正在发生的动荡有多么剧烈。

[ænd; ənd] [hɑʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [help] [wʌn]  
**and how difficult it was for the two classes to meet and help one**  
和 如何 难的 它 曾是 为了 这 二 课程 到 见面 和 帮助 一  
[ə'nʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ni:d] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [gʊd] - [wɪl] [ɑ:n]  
**another in spite of the utmost need on one side and the sincerest good - will on**  
其他 在 尽管如此 的 这 极致 需要 在 一 边 和 这 最真诚的 好的 - 将要 在  
[ðə; ði] [ʌðər] .  
**the other** .  
这 其他 .

尽管一方急需帮助，另一方怀有最真诚的善意，但两个班级见面并互相帮助是多么困难啊。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [rɒŋz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ['pæʃənətli] [ɔːr] ['pleɪntɪvli] ,  
**The workers poured out their wrongs and hardships passionately or plaintively** ,  
这 工人 倾倒 出去 他们的 错误 和 艰辛 热情地 或者 哀怨地 ,  
[dɪ'mændɪŋ] [ɔːr] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,  
**demanding or imploring justice** ,  
要求 或者 恳求 正义 ,

工人们或激动或哀怨地倾诉着他们所遭受的不公和苦难，要求或恳求公正。

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [help] ; [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ɪnkə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [wɪt]  
**sympathy , and help ; displaying the ignorance , incapacity , and prejudice , which**  
同情 , 和 帮助 ; 显示 这 无知 , 无能力 , 和 偏见 , 哪个  
[meɪk] [ðer; ðər] [ni:d] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)] ,  
**make their need all the more pitiful** ,  
制作 他们的 需要 全部 这 更多的 可怜 ,

同情和帮助；却暴露出他们的无知、无能和偏见，这使得他们的困境更加令人同情。

[ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] .  
**their relief all the more imperative** .  
他们的 宽慰 全部 这 更多的 至关重要的 .

因此，他们的处境就显得更加迫切。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] [ðer; ðər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlɪnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs]  
**The ladies did their part with kindness , patience , and often unconscious**  
这 女士们 做过 他们的 部分 和 善良 , 耐心 , 和 经常 无意识  
[kɑːndɪ'senʃn] ,  
**condescension** ,  
居高临下 ,

女士们尽职尽责，态度友善、耐心，但常常流露出无意识的居高临下。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [hɑʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm]  
**showing in their turn how little they knew of the real trials of the women whom**  
显示 在 他们的 转动 如何 小的 他们 知道 的 这 真实的 试验 的 这 女性 谁  
[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,  
**they longed to serve** ,  
他们 渴望 到 服务 ,

这反过来也表明，他们对那些他们渴望服侍的女性所面临的真正苦难知之甚少。

[hɑʊ] ['veri] ['næroʊ] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]  
**how very narrow a sphere of usefulness they were fitted for in spite of**  
如何 非常 狭窄的 一个 领域 的 用处 他们 是 适配 为了 在 尽管如此 的  
['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,  
**culture and intelligence** ,  
文化 和 智力 ,

尽管他们拥有文化和智慧，但他们的用途却如此狭窄。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈθiərəɪz] , [haʊ] [pʊr] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv]  
**and how rich they were in generous theories , how poor in practical methods of**  
和 如何 富有的 他们 是 在 慷慨的 理论 , 如何 贫穷的 在 实际的 方法 的  
[rɪˈliːf] .  
**relief** .  
宽慰 .

他们在慷慨的理论方面多么丰富，在实际的救济方法方面又多么匮乏。

[wʌn] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɜːrnɪŋ] [英 [ˈreɪdiətiŋ] 美 [ˈreɪdiətiŋ] ][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔːr] ,  
**One accomplished creature with learning radiating from every pore ,**  
一 完成 生物 和 学习 散热 从 每一个 孔隙 ,

一个博学多才、浑身上下都散发着学问的人，

[dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ; [ðen] ,  
**delivered a charming little essay on the strong - minded women of antiquity ; then ,**  
发表 一个 迷人 小的 散文 在 这 强的 - 有思想 女性 的 古代 ; 然后 ,

她发表了一篇关于古代意志坚强的女性的精彩小文章；然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈleɪbər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɑːrt] ,  
**taking labor into the region of art ,**  
采取 劳动 进入 这 地区 的 艺术 ,

将劳动引入艺术领域，

[ˈpeɪntɪd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] [wʊd] [wɜːrk] [hɑːrˈmoʊniəsli] [təˈgeðər] [ɪn]  
**painted delightful pictures of the time when all would work harmoniously together in**  
绘 愉快 图片 的 这 时间 什么时候全部 会 工作 和谐地 一起 在

[æn; ən][aɪˈdiːəl] [rɪˈpʌblɪk] ,  
**an Ideal Republic ,**  
一个 理想的 共和国 ,

他描绘了一幅美好的画面，展现了在理想共和国中所有人和谐共处的美好景象。

[wer] [ɪːtʃ] [dɪd][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlɪbərti] , [ɪˈkwɑːləti] ,  
**where each did the task she liked , and was paid for it in liberty , equality ,**  
在哪里 每个 做过 这 任务 她 喜欢 , 和 曾是 有薪酬的 为了 它 在 自由 , 平等 ,

[ænd; ʌnd] [frəˈtɜːrənəti] .  
**and fraternity** .  
和 兄弟会 .

每个人都做着自己喜欢的工作，并因此获得自由、平等和博爱的回报。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] ,  
**Unfortunately she talked over the heads of her audience ,**  
很遗憾 她 谈话 超过 这 头部 的 她 观众 ,

可惜的是，她讲的内容太深奥，听众根本听不懂。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [ˈhʌŋɡri] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æˈspeɪzjə]  
**and it was like telling fairy tales to hungry children to describe Aspasia**  
和 它 曾是 喜欢 讲述 仙女 故事 到 饥饿的 孩子们 到 描述 阿斯帕西亚

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈɡriːk] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ˈperɪkliːz] [ænd; ʌnd][ˈpleɪtoʊ] [rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑːn][ˈaɪvəri] [kaʊtʃ] ,  
**discussing Greek politics with Pericles and Plato reposing upon ivory couches ,**  
讨论 希腊语 政治 和 伯里克利 和 柏拉图 休息 之上 象牙 沙发 ,

描述阿斯帕西娅与伯里克利和柏拉图在象牙长椅上讨论希腊政治的情景，就像是在给饥饿的孩子们讲童话故事一样。

[ɔːr][ haɪˈpeɪfjə ] [ˈmɑːdɪstli] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈlektʃərz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈtɪriən]  
**or Hypatia modestly delivering philosophical lectures to young men behind a Tyrian**  
或者 海帕提娅 谦虚地 运送 哲学 讲座 到 年轻的 男人 在后面 一个 泰瑞安

[ˈpɜːrɪp(ə)] [ˈkɜːrt(ə)n] ;  
**purple curtain ;**  
紫色的 窗帘 ;

或者希帕提娅谦逊地躲在泰尔紫帘后，向年轻男子讲授哲学课程；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] [rɪ'pʌblɪk] [met][wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l][f'eɪvər][frʌm; frəm] ['æŋkəs] ['si:mstrɪsɪz] , [taɪp] -  
**and the Ideal Republic met with little favor from anxious seamstresses , type** -  
和 这 理想的 共和国 遇见 和 小的 偏爱 从 焦虑的 女裁缝 , 类型 -  
[ˈsetəz] , [ænd; ənd] [fɑ:p] - [gɜ:lz] ,  
**setters , and shop - girls ,**  
二传手 , 和 店铺 - 女孩们 ,

而理想共和国并没有得到焦虑的女裁缝、排字工人和店员的青睐。

[hu:] [sed] [ʌn'ɡreɪtəfəli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , “ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɪti] ,  
**who said ungratefully among themselves , “ That's all very pretty ,**  
WHO 说 忘恩负义 之中 他们自己 , “ 那就是 全部 非常 漂亮的 ,  
他们彼此之间忘恩负义地说：“这一切都很漂亮,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbetər] [ˈweɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [naʊ]  
**but I don't see how it's going to better wages among us now**  
但 我 不 看 如何 它是 去 到 更好的 工资 之中 我们 现在  
但我看不出这会如何提高我们目前的工资水平。

” [ə'nʌðər] [ˈeləkwənt] [ˈsɪstər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][ɔ:'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri]  
” **Another eloquent sister gave them a political oration which fired the revolutionary**  
” 其他 雄辩 姐姐 给予 他们 一个 政治的 演讲 哪个 被解雇 这 革命性的  
[blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveɪnz] ,  
**blood in their veins ,**  
血 在 他们的 静脉 ,

另一位能言善辩的姐妹发表了政治演说, 点燃了她们血管里革命的血液。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈi:gər] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:t] - [haʊs] [ɪn] [mæs] ,  
**and made them eager to rush to the State - house en masse ,**  
和 制成 他们 渴望的 到 匆忙 到 这 状态 - 房子 英文 大众 ,  
这让他们迫不及待地想要集体涌向州议会大厦。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ˈbælət] [brɪ'fɔ:r] [wʌŋ] - [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [klɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:]  
**and demand the ballot before one - half of them were quite clear what it**  
和 要求 这 选票 前 一 - 一半 的 他们 是 相当 清除 什么 它  
[ment] ,  
**meant ,**  
意思是 ,

并要求在半数以上的人完全明白这意味着什么之前就进行投票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈeni] [ˈɪgnərənt] [ˈpætrɪk] [braɪbd]  
**and the other half were as unfit for it as any ignorant Patrick bribed**  
和 这 其他 一半 是 作为 不合格 为了 它 作为 任何 无知 帕特里克 受贿  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .  
**with a dollar and a sup of whiskey .**  
和 一个 美元 和 一个 上 的 威士忌酒 .

而另一半人则和任何一个被一美元和一小口威士忌收买的无知的帕特里克一样, 根本不适合这份工作。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [wel] - [ɪ'lwɪʃər] [kwentʃt] [ðer; ðər][ˈɑ:rdər] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] ,  
**A third well - wisher quenched their ardor like a wet blanket ,**  
一个 第三 出色地 - 许愿者 淬火 他们的 热情 喜欢 一个 湿的 毯子 ,  
第三位好心人却像一块湿毯子一样浇灭了他们的热情。

[baɪ] [ˈri:dɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈleɪbər] [rɪ'fɔ:mz] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] ; [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,  
**by reading reports of sundry labor reforms in foreign parts ; most interesting ,**  
经过 阅读 报告 的 杂项 劳动 改革 在 外国的 部分 ; 最多 有趣的 ,  
通过阅读国外各种劳工改革的报告; 非常有趣,

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪn'taɪərlɪ] [ˈfju:t(ə)l][baɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] , [ni:dz] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .  
**but made entirely futile by differences of climate , needs , and customs .**  
但 制成 完全 徒劳 经过 差异 的 气候 , 需求 , 和 海关 .  
但由于气候、需求和习俗的差异, 这一切都变得毫无意义。

[ʃiː, ʃi] [kloʊzɪd] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]  
**She closed with a cheerful budget of statistics , giving the exact number of**  
她 关闭 和 一个 快乐 预算 的 统计数据 , 给予 这 精确的 数字 的  
[ˈni:d(ə)l] - [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [stɑːrvd] ,  
**needle - women who had starved ,**  
针 - 女性 WHO 有 饥饿 ,  
她最后列举了一系列令人振奋的统计数据, 给出了饿死的女针线工人的确切人数。

[ɡɔːn] [mæd] , [ɔːr] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ;  
**gone mad , or committed suicide during the past year ;**  
已消失 疯狂的 , 或者 坚定的 自杀 期间 这 过去的 年 ;  
在过去一年中精神失常或自杀身亡;

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpraːfɪts] [rʌŋ] [baɪ] [ˈkæpɪtəlɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv]  
**the enormous profits wrung by capitalists from the blood and muscles of**  
这 巨大的 利润 拧干 经过 资本家 从 这 血 和 肌肉 的  
[ðer; ðər] [emˈplɔɪ] ;  
**their employees ;**  
他们的 员工 ;  
资本家从雇员的鲜血和肌肉中榨取了巨额利润;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**and the alarming increase in the cost of living ,**  
和 这 令人担忧 增加 在 这 成本 的 活的 ,  
以及生活成本的惊人增长,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði][ˈnei](ə)n[ˈɪntuː] [det] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈstrʌkʃn]  
**which was about to plunge the nation into debt and famine , if not destruction**  
哪个 曾是 关于 到 暴跌 这 国家 进入 债务 和 饥荒 , 如果 不是 破坏  
[ˈdʒen(ə)rəli] .  
**generally .**  
一般来说 .  
这几乎使国家陷入债务和饥荒, 甚至可能带来毁灭性的后果。

[wen] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [dɪˈsper] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [ˈmeni] [ˈkaʊntənənsɪz] ,  
**When she sat down despair was visible on many countenances ,**  
什么时候 她 卫星 向下 绝望 曾是 可见的 在 许多 面容 ,  
她坐下时, 许多人的脸上都露出了绝望的神情。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [stɑːrˈveɪ](ə)n [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [klʌtʃ]  
**and immediate starvation seemed to be waiting at the door to clutch**  
和 即时 饥饿 似乎 到 是 等待 在 这 门 到 离合器  
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ;  
**them as they went out ;**  
他们 作为 他们 去 出去 ;  
饥饿似乎正守候在门口, 准备在他们出门时将他们紧紧抓住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpresəbl] [ˈkriːtʃərz] [bɪˈliːvd] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][sælˈveɪ](ə)n [ˈeniwer] .  
**for the impressible creatures believed every word and saw no salvation anywhere .**  
为了 这 易受影响的 生物 相信 每一个 单词 和 锯 不 救恩 任何地方 .  
因为这些易受影响的人轻信了每一句话, 并且看不到任何救赎的希望。

[ˈkrɪsti] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ; [hæd; həd][ədˈmaɪəd] , [rɪɡˈretɪd] , [ɔːr] [kənˈdemd]  
**Christie had listened intently to all this ; had admired , regretted , or condemned**  
克里斯蒂 有 听着 专注地 到 全部 这 ; 有 钦佩 , 后悔 , 或者 谴责  
[æz; əz] [iːtʃ] [spʊk] ;  
**as each spoke ;**  
作为 每个 辐 ;  
克里斯蒂全神贯注地听着这一切; 每个人说话时, 她都或钦佩、或遗憾、或谴责;

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] ,  
and felt a steadily increasing sympathy for all ,  
和 毛毡 一个 稳步 增加 同情 为了 全部 ,  
我对所有人的同情心与日俱增。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [helpt] [ˈɪntuː] [trʊ] [rɪˈleɪŋz]  
and a strong desire to bring the helpers and the helped into truer relations  
和 一个 强的 欲望 到 带来 这 助手 和 这 帮助 进入 更真实 关系  
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
with each other .  
和 每个 其他 :  
并强烈希望促进施助者和受助者之间建立更真诚的关系。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɜːrniːst] , [soʊ][ˈhoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnˈpræktɪkəl] [bəˈnevələnt] ,  
The dear ladies were so earnest , so hopeful , and so unpractically benevolent ,  
这 亲爱的 女士们 是 所以 认真 , 所以 充满希望 , 和 所以 不切实际 仁慈 ,  
这些亲爱的女士们是如此真诚, 如此充满希望, 而且如此不切实际地仁慈。

[ðæt][aɪˈtiː] [ɡriːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌt] [breθ] [ˈweɪstɪd] , [soʊ] [mʌt] [ɡʊd] - [wɪl] [əˈstreɪ] ;  
that it grieved her to see so much breath wasted , so much good - will astray ;  
那 它 伤心 她 到 看 所以 很多 气息 浪费 , 所以 很多 好的 - 将要 误入歧途 ;  
看到如此多的精力被浪费, 如此多的善意被误用, 她感到很悲哀;

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] , [dɪˈspɑːndənt] , [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈwɪmɪn] [tʌtʃt]  
while the expectant , despondent , or excited faces of the work - women touched  
尽管 这 怀孕 , 沮丧的 , 或者 兴奋的 面孔 的 这 工作 - 女性 感动  
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;  
her heart ;  
她 心 ;  
女工们脸上充满期待、沮丧或兴奋的表情触动了她的心;

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [help] , [haʊ] [ˈiːɡər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [laɪt] ,  
for well she knew how much they needed help , how eager they were for light ,  
为了 出色地 她 知道 如何 很多 他们 需要 帮助 , 如何 渴望的 他们 是 为了 光 ,  
因为她很清楚他们多么需要帮助, 多么渴望光明。

[haʊ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][led] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .  
how ready to be led if some one would only show a possible way .  
如何 准备好 到 是 引领 如果 一些 一 会 仅有的 展示 一个 可能的 方式 :  
如果有人能指出一条可能的道路, 我该多么乐意接受指引啊!

[æz; əz][ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)l] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [rɪˈtaɪərd] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd]  
As the statistical extinguisher retired , beaming with satisfaction at having added  
作为 这 统计 灭火器 退休 , 光芒四射 和 满意 在 拥有 额外  
[hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] ,  
her mite to the good cause ,  
她 螨虫 到 这 好的 原因 ,  
当这位统计灭火器退休时, 她脸上洋溢着满足的笑容, 为自己能为这项有益的事业贡献一份力量而感到欣慰。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈɪmpʌls] [muːvd] [ˈkrɪsti] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]  
a sudden and uncontrollable impulse moved Christie to rise in her place  
一个 突然 和 不可控的 冲动 已搬 克里斯蒂 到 上升 在 她 地方  
[ænd; ənd][æsk] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .  
and ask leave to speak .  
和 问 离开 到 说话 :  
一股突如其来的、无法控制的冲动驱使克里斯蒂站起身来, 请求允许她发言。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ˈɡræntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɜːr][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] ;  
It was readily granted , and a little stir of interest greeted her ;  
它 曾是 容易 的确 , 和 一个 小的 搅拌 的 兴趣 问候 她 ;  
请求很快获得批准, 并引起了一些人的兴趣;



[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [æz; əz]['mɪstər] . ['paʊəz] [frend] , ['dervɪd] ['stɜːlɪŋz] [waɪf] ,  
**for she was known to many as Mr . Power's friend , David Sterling's wife ,**  
为了 她 曾是 已知 到 许多 作为 先生 : 权力 朋友 , 大卫 斯特林的 妻子 ,  
因为很多人都知道她是鲍尔先生的朋友, 大卫·斯特林的妻子。

[ɔːr][æŋ; ən]['ɑːrmi] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [wel] .  
**or an army nurse who had done well .**  
或者 一个 军队 护士 WHO 有 完毕 出色地 .  
或者一位表现出色的陆军护士。

['hwɪspəz] ['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['braɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd]  
**Whispers circulated quickly , and faces brightened as they turned toward**  
低语 流通 迅速地 , 和 面孔 明亮 作为 他们 转向 朝向  
[hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [lʊk] ,  
**her ; for she had a helpful look ,**  
她 ; 为了 她 有 一个 有帮助 看 ,  
窃窃私语迅速传开, 人们转向她时脸上都露出了笑容; 因为她看起来和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [pliːzd] [ðem; ðəm] .  
**and her first words pleased them :**  
和 她 第一的 字 高兴 他们 :  
她说的第一句话就让他们很满意。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] ,  
**When the president invited her to the platform she paused on the lowest step ,**  
什么时候 这 总统 受邀 她 到 这 平台 她 暂停 在 这 最低 步 ,  
总统邀请她上台时, 她在最低一级台阶上停了下来。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər] :  
**saying with an expressive look and gesture :**  
说 和 一个 富有表现力的 看 和 手势 :  
用富有表现力的眼神和手势说道:

" [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [hɪr] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;  
" **I am better here , thank you ;**  
" 我 是 更好的 这里 , 感谢 你 ;  
“我在这里感觉好多了, 谢谢;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrkiŋ] - ['wʊmən] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "  
**for I have been and mean to be a working - woman all my life . "**  
为了 我 有 到过 和 意思是 到 是 一个 在职的 - 女士 全部 我的 生活 : "  
因为我一直以来都是, 而且将来也打算一直做一名职业女性。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [staʊt] ['meɪtrən][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['bɑːnɪt] ,  
" **Hear ! hear ! " cried a stout matron in a gay bonnet ,**  
" 听到 ! 听到 ! " 哭 一个 肥硕 护士长 在 一个 同性恋 引擎盖 ,  
“说得好! 说得好!”一位戴着艳丽软帽的丰腴妇人喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [raʊnd] .  
**and the rest indorsed the sentiment with a hearty round .**  
和 这 休息 认可 这 情绪 和 一个 爽朗 圆形的 :  
其余人也纷纷举杯表示赞同。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] , ['stedɪ] [vɔɪs] ,  
**Then they were very still , and then in a clear , steady voice ,**  
然后 他们 是 非常 仍然 , 和 然后 在 一个 清除 , 稳定的 嗓音 ,  
然后他们静静地待着, 接着用清晰、稳定的声音说道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [ʌndərtʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][soʊ]['mædʒɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ,  
**with the sympathetic undertone to it that is so magical in its effect ,**  
和 这 交感神经 底色 到 它 那 是 所以 神奇 在 它是 影响 ,  
它所蕴含的同情意味, 使其产生了神奇的效果。

[ˈkrɪsti] [meɪd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [spi:tʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .  
**Christie made her first speech in public since she left the stage .**  
克里斯蒂 制成 她 第一的 演讲 在 民众 自从 她 左边 这 阶段 .  
克里斯蒂自离开舞台以来首次公开发表讲话。

[ðæt] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [stʊd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][self] - [pəˈzeɪn] , [ˈpaʊəɹ]  
**That early training stood her in good stead now , giving her self - possession , power**  
那 早期的 训练 站立 她 在 好的 坚定 现在 , 给予 她 自己 - 拥有 , 力量  
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,  
**of voice ,**  
的 嗓音 ,  
早期的训练让她受益匪浅，赋予了她自信和强大的表达能力。

[ænd; ænd] [iːz] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃəɹ] ;  
**and ease of gesture ;**  
和 舒适 的 手势 ;  
以及手势的流畅性；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [lent] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈeləkwəns] [ðæt]  
**while the purpose at her heart lent her the sort of simple eloquence that**  
尽管 这 目的 在 她 心 借出的 她 这 种类 的 简单的 口才 那  
[ˈtʌtʃɪz] ,  
**touches ,**  
触摸 ,  
她内心深处的信念赋予了她那种朴实无华却又感人至深的雄辩，

[pəˈsweɪdz] , [ænd; ænd] [kənˈvɪnsɪz] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][ˈlɑːdʒɪk] , [ˈflætəri] , [ɔːr] [ɔːrətɔːri] .  
**persuades , and convinces better than logic , flattery , or oratory .**  
说服 , 和 令人信服 更好的 比 逻辑 , 奉承 , 或者 演说 .  
比逻辑、奉承或雄辩更能说服人。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] : [wɜːrdz] [keɪm] [ˈfæstəɹ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtəɹ] [ðəm; ðəm] ,  
**What she said she hardly knew : words came faster than she could utter them ,**  
什么 她 说 她 几乎 知道 : 字 来了 快点 比 她 可以 说出 他们 ,  
她所说的话自己也几乎不清楚：话语涌现的速度比她表达的速度快得多。

[θɔːts] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,  
**thoughts pressed upon her ,**  
想法 按下 之上 她 ,  
思绪在她脑海中翻腾，

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] [roʊz] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪt]  
**and all the lessons of her life rose vividly before her to give weight**  
和 全部 这 课程 的 她 生活 玫瑰 生动地 前 她 到 给 重量  
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,  
**to her arguments ,**  
到 她 论点 ,  
她一生中的所有经历都清晰地浮现在眼前，为她的论点提供了有力佐证。

[ˈvæljuː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd]  
**value to her counsel , and the force of truth to every sentence she uttered**  
价值 到 她 法律顾问 , 和 这 力量 的 真相 到 每一个 句子 她 说出  
.  
:  
.  
她的建议很有价值，她说的每一句话都蕴含着真理的力量。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtraɪəlz] , [ˈtrʌblz] ,  
**She had known so many of the same trials , troubles ,**  
她 有 已知 所以 许多 的 这 相同的 试验 , 麻烦 ,  
她经历过许多同样的磨难和困境，

[ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌndə'stændɪŋli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , ['betər]  
**and temptations that she could speak understandingly of them ; and , better**  
和 诱惑 那 她 可以 说话 理解地 的 他们 ; 和 , 更好的  
[stɪl] ,  
**still ,**  
仍然 ,

她能够坦诚地谈论这些诱惑；而且，更重要的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ɔːr] [aʊt'lɪvd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,  
**she had conquered or outlived so many of them ,**  
她 有 征服 或者 活得更久 所以 许多 的 他们 ,

她征服或战胜了他们中的许多人，或者比他们活得更久。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] ['pɪti] [bʌt; bət] [help] [ʌðər] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .  
**that she could not only pity but help others to do as she had done .**  
那 她 可以 不是 仅有的 遗憾 但 帮助 其他的 到 做 作为 她 有 完毕 .

她不仅能够同情别人，还能帮助别人做她曾经做过的事。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn]['leɪbər][hɜːr; hər] [best] ['ti:tʃər] , ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [frend] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]  
**Having found in labor her best teacher , comforter , and friend , she could tell**  
拥有 成立 在 劳动 她 最好的 老师 , 棉被 , 和 朋友 , 她 可以 告诉  
[ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [ðæt] ,  
**those who listened that ,**  
那些 WHO 听着 那 ,

在分娩过程中，她找到了自己最好的老师、安慰者和朋友，她可以告诉所有倾听的人：

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ɔːr][ˈhʌmb(ə)][ðə; ði][tæsk][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]  
**no matter how hard or humble the task at the beginning , if faithfully and**  
不 事情 如何 难的 或者 谦逊的 这 任务 在 这 开始 , 如果 忠实 和  
['breɪvli] [pər'fɔːrmd] ,  
**bravely performed ,**  
勇敢地 执行 ,

无论任务开始时多么艰难或卑微，只要忠实勇敢地执行，

[aɪ'tiː] [wʊd] ['fɔːrli] [pruːv] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,  
**it would surely prove a stepping - stone to something better ,**  
它 会 一定 证明 一个 步进 - 石头 到 某物 更好的 ,

这无疑将成为通往更好未来的垫脚石。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ɑːnɪst] ['efərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nəʊblə]['leɪbər] ,  
**and with each honest effort they were fitting themselves for the nobler labor ,**  
和 和 每个 诚实的 努力 他们 是 配件 他们自己 为了 这 更高贵 劳动 ,

他们每一次诚实的努力，都是在为自己从事更高尚的劳动做好准备。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['lɪbərti] [gɑːd] [ment] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .  
**and larger liberty God meant them to enjoy .**  
和 更大的 自由 上帝 意思是 他们 到 享受 .

以及上帝希望他们享有的更大的自由。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['spiːkər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;  
**The women felt that this speaker was one of them ;**  
这 女性 毛毡 那 这 扬声器 曾是 一 的 他们 ;

这些女性觉得这位演讲者是她们中的一员；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,  
**for the same lines were on her face that they saw on their own ,**  
为了 这 相同的 线条 是 在 她 脸 那 他们 锯 在 他们的 自己的 ,

因为她脸上的皱纹和他们自己看到的一模一样。

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wəɹ][noʊ][faɪn][ˈleɪdiːz][hændz] , [hɜːr; həɹ][dres][ˈpleɪnəɹ][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]  
her hands were no fine lady's hands , her dress plainer than some of  
她 双手 是 不 美好的 女士的 双手 , 她 裙子 更朴素 比 一些 的  
[ðɜːr] ,  
theirs ,  
他们的 ,

她的双手并不像贵妇人的手，她的衣着也比她们中的一些人要朴素得多。

[hɜːr; həɹ][spiːtʃ][ˈsɪmp(ə)l][ɪˈnʌf][fɔːr; fəɹ][ɔːl][tuː; tə][ʌndəɹ'stænd] ; [tʃɪrf(ə)l] , [ˈkʌmfɜːtɪŋ] , [ænd; ənd]  
her speech simple enough for all to understand ; cheerful , comforting , and  
她 演讲 简单的 足够的 为了 全部 到 理解 ; 快乐 , 令人感到安慰 , 和  
[fʊl][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,  
full of practical suggestion ,  
满的 的 实际的 建议 ,

她的讲话浅显易懂，令人愉悦，给人以安慰，并充满了实用建议。

[ˌɪləˈstreɪjəns][aʊt][ʌv; əv][ðɜː; ðəɹ][oʊn][ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kəmˈpænjənʃɪp][ðæt]  
illustrations out of their own experience , and a spirit of companionship that  
插图 出去 的 他们的 自己的 经验 , 和 一个 精神 的 友谊 那  
[ʌpˈlɪftɪd][ðɜː; ðəɹ][dɪˈspɑːndənt][ˈhɑːrts] .  
uplifted their despondent hearts .  
提升 他们的 沮丧的 心 .

插图取材于他们自身的经历，以及鼓舞他们沮丧心灵的友谊精神。

[jet][mɔːr][ɪmˈpresɪv][ðæn; ðən][ˈeni][θɪŋ][ɪː; ɪ][sed][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsʌt(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv]  
Yet more impressive than any thing she said was the subtle magnetism of  
然而 更多的 感人的 比 任何 事物 她 说 曾是 这 微妙的 磁性 的  
[ˈkærəktəɹ] ,  
character ,  
特点 ,

然而，比她说的任何话都更令人印象深刻的是她性格中那种微妙的魅力。

[fɔːr; fəɹ][ðæt][hæz; həz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪtʃ][ɔːl][kæn; kən][ʌndəɹ'stænd] .  
for that has a universal language which all can understand .  
为了 那 有 一个 普遍的 语言 哪个 全部 能 理解 .

因为它拥有所有人都能理解的通用语言。

[ðeɪ][sɔː][ænd; ənd][felt][ðæt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈwʊmən][stʊd][daʊn][ðɜː; ðəɹ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]  
They saw and felt that a genuine woman stood down there among them like a  
他们 锯 和 毛毡 那 一个 真的 女士 站立 向下 那里 之中 他们 喜欢 一个  
[ˈsɪstəɹ] ,  
sister ,  
姐姐 ,

他们看到并感受到，一位真诚的女性像姐妹一样站在他们中间。

[ˈredi][wɪð; wɪθ][hed] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][help][ðəmˈselvz] ; [nɑːt][ˈɔːfəɹɪŋ]  
ready with head , heart , and hand to help them help themselves ; not offering  
准备好 和 头 , 心 , 和 手 到 帮助 他们 帮助 他们自己 ; 不是 提供  
[ˈpɪti][æz; əz][æn; ən][ɑːmz] ,  
pity as an alms ,  
遗憾 作为 一个 施舍 ,

准备好用头脑、爱心和双手帮助他们自助；而不是以怜悯作为施舍。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][æz; əz][ə; eɪ][raɪt] .  
but justice as a right .  
但 正义 作为 一个 正确的 .

但正义是一项权利。

[ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] , [lɔːŋ] [ˈefərt] [ænd; ənd] [leɪt] - [wʌn] [rɪˈwɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɪz] [ðeɪ]  
**Hardship and sorrow , long effort and late - won reward had been hers they**  
困境 和 悲哀 , 长的 努力 和 晚的 - 韩元 报酬 有 到过 她的 他们  
[nuː] ;  
**knew ;**  
知道 ;

他们知道，她经历过艰辛和悲伤，付出了漫长的努力，最终获得了迟来的回报；

[ˈwaɪfhʊd] , [ˈmʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [ˈwɪdʊəhʊd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;  
**wifehood , motherhood , and widowhood brought her very near to them ;**  
妻子 , 母性 , 和 丧偶 带来 她 非常 靠近 到 他们 ;  
妻子、母亲和寡妇的身份让她与他们非常亲近；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [laɪf] ,  
**and behind her was the background of an earnest life ,**  
和 在后面 她 曾是 这 背景 的 一个 认真 生活 ,  
她身后是一段认真生活的背景。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] , [hoʊp][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːn]  
**against which this figure with health on the cheeks , hope in the eyes , courage on**  
反对 哪个 这 数字 和 健康 在 这 脸颊 , 希望 在 这 眼睛 , 勇气 在  
[ðə; ði][lɪps] ,  
**the lips ,**  
这 嘴唇 ,

与之形成鲜明对比的是，这位面色红润、眼神充满希望、嘴唇带着勇气的人物，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [bəˈnevələns] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [stʊd] [aʊt]  
**and the ardor of a wide benevolence warming the whole countenance stood out**  
和 这 热情 的 一个 宽的 仁 变暖 这 所有的 面容 站立 出去  
[fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ;  
**full of unconscious dignity and beauty ;**  
满的 的 无意识 尊严 和 美丽 ;

脸上洋溢着广博仁慈的热忱，浑身散发着一股浑然天成的尊严和美丽；

[æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪər][ðem; ðəm] .  
**an example to comfort , touch , and inspire them .**  
一个 例子 到 舒适 , 触碰 , 和 启发 他们 .  
一个能够安慰、感动和激励他们的榜样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɜːrnɪŋ] ,  
**It was not a long speech , and in it there was no learning ,**  
它 曾是 不是 一个 长的 演讲 , 和 在 它 那里 曾是 不 学习 ,  
演讲不长，也没有什么学问。

[noʊ] [stəˈtɪstɪks] , [ænd; ənd][noʊ][ˈpɑːlətɪks] ; [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,  
**no statistics , and no politics ; yet it was the speech of the evening ,**  
不 统计数据 , 和 不 政治 ; 然而 它 曾是 这 演讲 的 这 晚上 ,  
没有统计数据，也没有政治内容；然而，这却是当晚最精彩的演讲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .  
**and when it was over no one else seemed to have any thing to say .**  
和 什么时候 它 曾是 超过 不 一 别的 似乎 到 有 任何 事物 到 说 .  
结束后，似乎没有人再说什么了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ˈkrɪstiːz] [hænd][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ˈmeni] [ˈrʌfənd] [baɪ][ðə; ði]  
**As the meeting broke up Christie's hand was shaken by many roughened by the**  
作为 这 会议 打破 向上 佳士得 手 曾是 摇晃 经过 许多 粗糙 经过 这  
[ˈniːd(ə)] ,  
**needle ,**  
针 ,

会议结束后，克里斯蒂的手被许多被针扎得粗糙的人握了起来。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][ɪŋk] , [ɔːr][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌmblər] [tɔɪl] ; ['meni] [ˈfeɪsɪz] [smaɪld]  
**stained with printer's ink , or hard with humbler toil ; many faces smiled**  
染色 和 打印机的 墨水 , 或者 难的 和 谦逊 辛劳 ; 许多 面孔 微笑  
[ˈɡreɪtəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,  
**gratefully at her ,**  
感激不尽 在 她 ,  
沾染了印刷油墨, 或是饱经艰辛; 许多人感激地对她微笑。

[ænd; ænd] ['meni] [ˈvɔɪsɪz] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtɪli] .  
**and many voices thanked her heartily .**  
和 许多 声音 谢谢 她 衷心地 .  
许多人向她表达了衷心的感谢。

[bʌt; bət] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [əˈplɔːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] [huː] [ɡrɑːspt]  
**But sweeter than any applause were the words of one woman who grasped**  
但 更甜 比 任何 掌声 是 这 字 的 一 女士 WHO 抓住  
[hɜːr; hər][hænd] ,  
**her hand ,**  
她 手 ,  
但比任何掌声都更令人动容的, 是一位握住她手的女士的话语:

[ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] :  
**and whispered with wet eyes :**  
和 低声说道 和 湿的 眼睛 :  
她眼含泪水, 低声说道:

" [aɪ] [nuː] [jɔːr; jər][ˈblesɪd; blest] [ˈhʌzbənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] ,  
" **I knew your blessed husband ; he was very good to me ,**  
" 我 知道 你的 蒙福 丈夫 ; 他 曾是 非常 好的 到 我 ,  
"我认识你那位令人敬佩的丈夫; 他对我很好,

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][bɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] !  
**and I've been thanking the Lord he had such a wife for his reward !**  
和 我已经 到过 谢谢 这 主 他 有 这样的 一个 妻子 为了 他的 报酬 !  
我一直感谢上帝, 让他拥有这样一位妻子作为奖赏!

" ['krɪsti] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][fiː; fi][sæt] [əˈləʊn] [ðæt] [deɪ] ,  
" **Christie was thinking of all this as she sat alone that day ,**  
" 克里斯蒂 曾是 思维 的 全部 这 作为 她 卫星 独自的 那 天 ,  
那天, 克里斯蒂独自一人坐着, 脑海里一直在想着这一切。

[ænd; ænd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [fiː; fi][ʊd; əd] [ɡʊʊ][ɑːn] ;  
**and asking herself if she should go on ;**  
和 问 她自己 如果 她 应该 去 在 ;  
她问自己是否应该继续下去;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈɡreɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;  
**for the ladies had been as grateful as the women ;**  
为了 这 女士们 有 到过 作为 感激的 作为 这 女性 ;  
因为女士们和妇女们一样心怀感激;

[hæd; həd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [spiːk] [əˈɡen] ,  
**had begged her to come and speak again ,**  
有 乞求 她 到 来 和 说话 再次 ,  
他曾恳求她再次前来发言,

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmiːdiətər] [tuː; tə] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd]  
**saying they needed just such a mediator to bridge across the space that now divided**  
说 他们 需要 只是 这样的 一个 调解员 到 桥 穿过 这 空间 那 现在 分割  
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrv] .  
**them from those they wished to serve .**  
他们 从 那些 他们 希望 到 服务 .  
他们表示, 他们正需要这样一位调解人来弥合他们与他们想要服务的人们之间如今存在的隔阂。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] ; [fɔːr; fər] ,  
**She certainly seemed fitted to act as interpreter between the two classes ; for ,**  
她 当然 似乎 适配 到 行为 作为 翻译 之间 这 二 课程 ; 为了 ,

她似乎确实很适合担任两个阶级之间的翻译；因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,  
**from the gentleman her father she had inherited the fine instincts ,**  
从 这 绅士 她 父亲 她 有 遗传 这 美好的 本能 ,  
[ˈɡreɪʃəs] [ˈmænərz] ,  
**gracious manners ,**  
亲切 礼仪 ,

她从父亲——一位绅士——那里继承了良好的本能和优雅的举止。

[ænd; ænd] [ʌnˈblemɪʃt] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [reɪs] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]  
**and unblemished name of an old and honorable race ; from the farmer's**  
和 完美无瑕 姓名 的 一个 老的 和 光荣的 种族 ; 从 这 农民的  
[ˈdɔːtər] ,  
**daughter ,**  
女儿 ,

以及一个古老而光荣的家族的纯洁名声；来自农家女，

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdaʊər] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [lʌv]  
**her mother , came the equally valuable dower of practical virtues , a sturdy love**  
她 母亲 , 来了 这 同样地 有价值的 嫁妆 的 实际的 美德 , 一个 结实的 爱  
[ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,  
**of independence ,**  
的 独立 ,

她的母亲也给她带来了同样宝贵的品质：实用美德，以及对独立的坚定热爱。

[ænd; ænd] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [wɪn] [aɪ ˈtiː] .  
**and great respect for the skill and courage that can win it .**  
和 伟大的 尊重 为了 这 技能 和 勇气 那 能 赢 它 .

并对能够赢得比赛的技巧和勇气表示由衷的敬意。

[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] [ænd; ænd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] ;  
**Such women were much needed and are not always easy to find ;**  
这样的 女性 是 很多 需要 和 是 不是 总是 简单的 到 寻找 ;

像这样的女性非常需要，但并不总是容易找到；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˌdeməˈkrætɪk] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [əːnz] [ɪts] [ˈdeɪli] [bred] [mʌst; məst] [wer]  
**for even in democratic America the hand that earns its daily bread must wear**  
为了 甚至 在 民主 美国 这 手 那 收入 它是 日常的 面包 必须 穿  
[sʌm; səm][ˈtælənt] ,  
**some talent ,**  
一些 天赋 ,

即使在民主的美国，靠谋生谋生的手也必须具备一定的才能。

[neɪm] , [ɔːr] [ˈɑːnər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] ,  
**name , or honor as an ornament ,**  
姓名 , 或者 荣誉 作为 一个 装饰品 ,

名字，或荣誉作为装饰，

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wer] [waɪt] [ɡlʌvz] .  
**before it is very cordially shaken by those that wear white gloves .**  
前 它 是 非常 诚挚地 摇晃 经过 那些 那 穿 白色的 手套 .

在被戴着白手套的人热情地摇晃之前。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tæsk][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .  
“ **Perhaps this is the task my life has been fitting me for ,** ” **she said .**  
” 也许 这 是 这 任务 我的 生活 有 到过 配件 我 为了 , ” 她 说 .

“或许这就是我的人生一直在为我安排的任务，”她说。

“ A great and noble one which I should be proud to accept and help ”  
一个 伟大的 和 高贵 一 哪个 我 应该 是 自豪的 到 接受 和 帮助  
[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ænd; ənd] [help]  
[əˈkɑːmplɪʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .  
accomplish if I can .  
完成 如果 我 能 ；

“这是一项伟大而崇高的任务，如果我能做到，我将感到荣幸并乐于接受并帮助完成它。”

Others have finished the emancipation work and done it splendidly ,  
其他的 有 完成的 这 解放 工作 和 完毕 它 精彩地 ,  
[ˈlðər] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][wɜːrk][ænd; ənd] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈsplendɪdli] ,  
其他人已经完成了解放工作，而且做得非常出色。

even at the cost of all this blood and sorrow .  
甚至 在 这 成本 的 全部 这 血 和 悲哀 .  
[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsɑːrou] .  
即使要付出如此多的鲜血和悲伤。

I came too late to do any thing but give my husband and behold the glorious  
我 来了 也 晚的 到 做 任何 事物 但 给 我的 丈夫 和 看哪 这 辉煌  
[end] .  
end .  
结尾 ；

我来晚了，什么也做不了，只能眼睁睁地看着我的丈夫走向辉煌的结局。

This new task seems to offer me the chance of being among the pioneers ,  
这 新的 任务 似乎 到 提供 我 这 机会 的 存在 之中 这 先驱者 ,  
[ðɪs] [nuː] [tæsk] [siːmz] [tuː; tə] [ˈɔːfər][,emˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,  
这项新任务似乎给了我成为先驱者的机会，

to do the hard work , share the persecution ,  
到 做 这 难的 工作 , 分享 这 迫害 ,  
[tuː; tə][duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ʃer] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,  
去做艰苦的工作，分担迫害，

and help lay the foundation of a new emancipation whose happy success I may  
和 帮助 躺 这 基础 的 一个 新的 解放 谁 快乐的 成功 我 可能  
[ænd; ənd] [help] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] [huːz] [ˈhæpi] [səkˈses] [aɪ] [meɪ]  
[ˈhevər] [siː] .  
never see .  
绝不 看 ；

并帮助奠定新的解放的基础，但我可能永远无法看到它取得圆满成功。

Yet I had rather be remembered as those brave beginners are ,  
然而 我 有 相当 是 记得 作为 那些 勇敢的 初学者 是 ,  
[jet] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ðoʊz] [breɪv] [bɪˈɡɪnərz] [ɑːr; ər] ,  
但我更希望人们记住我，就像那些勇敢的初学者一样。

though many of them missed the triumph , than as the late comers will be  
尽管 许多 的 他们 错过 这 胜利 , 比 作为 这 晚的 来者 将要 是  
[ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪst] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] , [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈkʌmə] [wɪl] [biː; bi]  
 ,  
 ,  
 ,

虽然他们中的许多人错过了胜利，但迟到者终将获得胜利。

who only beat the drums and wave the banners when the victory is won .  
WHO 仅有的 打 这 鼓 和 海浪 这 横幅 什么时候 这 胜利 是 韩元 .  
[huː] [ˈoʊnli] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [weɪv] [ðə; ði] [ˈbænərz] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] .  
他们只有在胜利时才会击鼓挥旗。



” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gert] [kri:kt] [ɑ:n][its] [ˈhɪndʒɪz] , [ə; eɪ] [step] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] ] ,  
” **Just then the gate creaked on its hinges , a step sounded in the porch ,**  
” 只是 然后 这 门 嘎吱作响 在 它是 铰链 , 一个 步 听起来 在 这 门廊 ,  
就在这时, 大门铰链发出吱呀声, 门廊里传来脚步声。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ru:θ] [ræn][ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈwɪspər] :  
**and little Ruth ran in to say in an audible whisper :**  
和 小的 露丝 跑 在 到 说 在 一个 可听见的 耳语 :  
小露丝跑进来, 用能听见的耳语声说道:

“ [its] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ˈmæmə] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] : [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ? ”  
” **It's a lady , mamma , a very pretty lady : can you see her ?** ”  
” 它是 一个 女士 , 妈妈 , 一个 非常 漂亮的 女士 : 能 你 看 她 ? ”  
“妈妈, 是个女士, 一个非常漂亮的女士: 你能看到她吗? ”

“ [jes] , [dɪr] , [æsk][hɜ:r; hər][ɪn] .  
” **Yes , dear , ask her in .**  
” 是的 , 亲爱的 , 问 她 在 :  
“好的, 亲爱的, 请她进来吧。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈswi:pɪŋ] [sɪlks] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɔ:l] ,  
” **There was a rustle of sweeping silks through the narrow hall ,**  
” 那里 曾是 一个 沙沙 的 扫荡 帛 通过 这 狭窄的 大厅 ,  
狭窄的大厅里传来丝绸拂过地面的沙沙声。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,  
**a vision of a very lovely woman in the door - way ,**  
一个 想象 的 一个 非常 迷人的 女士 在 这 门 - 方式 ,  
眼前浮现出一位非常美丽的女子站在门口的景象,

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdeɪntɪli] [glʌvd] [hændz][wɜ:r; wər] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈi:gər] [ˈvɔɪs] [æskt] : “  
**and two daintily gloved hands were extended as an eager voice asked : “**  
和 二 轻柔地 戴手套 双手 是 扩展 作为 一个 渴望的 嗓音 问 : “  
[ˈdɪrɪst] [ˈkrɪsti] ,  
**Dearest Christie ,**  
亲爱的 克里斯蒂 ,

两只戴着精致手套的手伸出来, 一个急切的声音问道: “亲爱的克里斯蒂,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈbelə] [ˈkærəl] ?  
**don't you remember Bella Carrol ?**  
不 你 记住 贝拉 卡罗尔 ?

你不记得贝拉·卡罗尔了吗?

” [ˈkrɪsti] [dɪd] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,  
” **Christie did remember , and had her in her arms directly** ,  
” 克里斯蒂 做过 记住 , 和 有 她 在 她 武器 直接地 ,  
克里斯蒂记得这件事, 立刻把她抱在了怀里。

[ˈʌtərli] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [hæt] ,  
**utterly regardless of the imminent destruction of a marvellous hat ,**  
完全地 不管 的 这 迫在眉睫 破坏 的 一个 奇妙 帽子 ,  
完全不顾一顶精美帽子即将被毁的后果,

[ɔ:r][ðə; ði][bəəd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][ˈvaɪələt] [ˈrɪbənz] .  
**or the bad effect of tears on violet ribbons .**  
或者 这 坏的 影响 的 眼泪 在 紫色 丝带 .  
或者眼泪对紫色丝带造成的不良影响。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪprəl][ˈfeɪsɪz] ,  
**Presently they were sitting close together , talking with April faces ,**  
目前 他们 是 坐着 关闭 一起 , 说 和 四月 面孔 ,  
此刻, 他们并排坐着, 面色红润地交谈着。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]  
**and telling their stories as women must when they meet after the lapse of**  
和 讲述 他们的 故事 作为 女性 必须 什么时候 他们 见面 后 这 失效 的  
[ˈjɪrɪz] .  
**years** .  
年 .

她们像女人一样，在多年后重逢，讲述着彼此的故事。

[ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['belə] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] ,  
**A few letters had passed between them , but Bella had been abroad ,**  
一个 很少 信件 有 通过了 之间 他们 , 但 贝拉 有 到过 国外 ,  
[ænd; ənd] ['krɪsti] [tu:] ['bɪzi] ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][,aɪ 'ti:] .  
**and Christie too busy living her life to have much time to write about it** .  
和 克里斯蒂 也 忙碌的 活的 她 生活 到 有 很多 时间 到 写 关于 它 .

克里斯蒂忙于自己的生活，没有太多时间来写这件事。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['belə] ?  
“ **Your mother , Bella ?**  
” 你的 母亲 , 贝拉 ?

“贝拉，是你妈妈吗？ ”

[haʊ] [ɪz][fɪː; fɪ] , [ænd; ənd] [wer] ? “  
**how is she , and where ? ”**  
如何 是 她 , 和 在哪里 ? ”

她现在怎么样了？ 在哪里？

“ [sti:l] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɡəstɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['melənkəːli] [mæd] : ['veri] ['kwaɪət] , ['veri]  
“ **Still with Augustine , and he you know is melancholy mad : very quiet , very**  
” 仍然 和 奥古斯丁 , 和 他 你 知道 是 忧郁 疯狂的 : 非常 安静的 , 非常  
[ˈpeɪ(ə)nt] ,  
**patient** ,  
病人 ,

“我还是和奥古斯丁在一起，你知道他是个忧郁的疯子：非常安静，非常有耐心，

[ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .  
**and very kind to every one but himself** .  
和 非常 种类 到 每一个 一 但 他自己 .

他对待每个人都友善，唯独对自己例外。

[hɪz; ɪz] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [suːn] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz]  
**His penances for the sins of his race would soon kill him if mother was**  
他的 忏悔 为了 这 罪孽 的 他的 种族 会 很快 杀 他 如果 母亲 曾是  
[nɔːt][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .  
**not there to watch over him** .  
不是 那里 到 手表 超过 他 .

如果没有母亲的守护，他为种族的罪孽所受的惩罚很快就会要了他的命。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['penəns] [ɪz]['hevər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . “  
**And her penance is never to leave him** . ”  
和 她 忏悔 是 绝不 到 离开 他 . ”

而她所受的惩罚就是永远不能离开他。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː][ˈeni] [mɔːr] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd] .  
“ **Dear child , don't tell me any more ; it is too sad** .  
” 亲爱的 孩子 , 不 告诉 我 任何 更多的 ; 它 是 也 伤心 .

“亲爱的孩子，别再告诉我了，太悲伤了。”

[tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['hæri] .  
**Talk of yourself and Harry** .  
讲话 的 你自己 和 哈里 .

谈谈你自己和哈利的事。

[naʊ] [juː; jʊ] [smaɪl] , [soʊ] [aɪm] [ʊr] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

**Now you smile , so I'm sure all is well with him . ”**  
现在 你 微笑 , 所以 我是 当然 全部 是 出色地 和 他 . ”

你现在笑了, 所以我确信他一切都好。

“ [jes] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !  
” **Yes , thank heaven !**  
” 是的 , 感谢 天堂 !

“是的, 感谢上苍! ”

[ˈkrɪsti] , [aɪ] [duː] [brɪˈliːv] [fɜrt] [miːnz] [tuː; tə] [spɜr] [juː ˈes] [æz; əz] [dɪr] [oʊld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈʃɜːrli]  
**Christie , I do believe fate means to spare us as dear old Dr . Shirley**  
克里斯蒂 , 我 做 相信 命运 方法 到 空闲的 我们 作为 亲爱的 老的 博士 . 雪莉  
[sed] .  
**said .**  
说 .

克里斯蒂, 我相信命运会像亲爱的老雪莉医生说的那样, 饶恕我们。

[aɪ] [ˈnevər] [kæən; kən] [biː; bi] [geɪ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [aɪ] [kiːp] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [æz; əz] [aɪ]  
**I never can be gay again , but I keep as cheerful and busy as I**  
我 绝不 能 是 同性恋 再次 , 但 我 保持 作为 快乐 和 忙碌的 作为 我  
[kæən; kən] ,  
**can** ,  
能 ,

我永远不可能再做同性恋了, 但我会尽我所能保持快乐和忙碌。

[fɔːr; fər] [ˈhəriːz] [seɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [maɪn] .  
**for Harry's sake , and he does the same for mine .**  
为了 哈利的 清酒 , 和 他 做 这 相同的 为了 矿 .

为了哈利, 他也为我做了同样的事。

[wiː; wi] [æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [əˈhʌðər] ,  
**We shall always be together , and all in all to one another ,**  
我们 将 总是 是 一起 , 和 全部 在 全部 到 一 其他 ,

我们将永远在一起, 永远彼此相伴。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæən; kən] [ˈnevər] [ˈmæri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈhoʊmz] [əˈpaːrt] [juː; jʊ] [noʊ] .  
**for we can never marry and have homes apart you know .**  
为了 我们 能 绝不 结婚 和 有 房屋 除 你 知道 .

因为我们永远不可能结婚后各自拥有自己的家, 你知道的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,  
**We have wandered over the face of the earth for several years ,**  
我们 有 漫步 超过 这 脸 的 这 地球 为了 一些 年 ,

我们已经在地球上漂泊了好几年,

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːsf(ə)l]  
**and now we mean to settle down and be as happy and as useful**  
和 现在 我们 意思是 到 定居 向下 和 是 作为 快乐的 和 作为 有用

[æz; əz] [wiː; wi] [kæən; kən] . ”  
**as we can . ”**  
作为 我们 能 . ”

现在我们打算安定下来, 尽可能过上幸福快乐、对社会有用的生活。

“ [ðæts] [breɪv] !  
” **That's brave !**  
” 那就是 勇敢的 !

“真勇敢! ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .  
**I am so glad to hear it , and so truly thankful it is possible .**  
我 是 所以 高兴的 到 听到 它 , 和 所以 真的 感恩 它 是 可能的 .

听到这个消息我非常高兴, 也由衷地感谢这一切能够实现。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈbelə] , [wʌt] [ˈhæri] [miːnz] [tuː; tə][duː] ?  
**But tell me , Bella , what Harry means to do ?**  
但 告诉 我 , 贝拉 , 什么 哈里 方法 到 做 ?

贝拉, 告诉我, 哈利究竟想做什么?

[juː; jʊ] [spʊʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈstʌdiɪŋ]  
**You spoke in one of your first letters of his being hard at work studying**  
你 辐 在 一 的 你的 第一的 信件 的 他的 存在 难的 在 工作 学习  
[ˈmedɪs(ə)n] .  
**medicine** .  
药品 .

你在早期的一封信中提到他正在努力学习医学。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ? "  
**Is that to be his profession ? "**  
是 那 到 是 他的 职业 ? "

这就是他的职业吗?

" [jes] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː] ,  
" **Yes ; I don't know what made him choose it ,**  
" 是的 ; 我 不 知道 什么 制成 他 选择 它 ,  
" 是的 ; 我不知道他为什么会选择这个。"

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spɜː] [ˈlðər] [ˈfæməlɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɜːrs] [laɪk]  
**unless it was the hope that he might spare other families from a curse like**  
除非 它 曾是 这 希望 那 他 可能 空闲的 其他 家庭 从 一个 诅咒 喜欢  
[ˈaʊərz] ,  
**ours** ,  
我们的 ,

除非他是希望其他家庭能够免受像我们这样的诅咒。

[ɔːr] [ˈlaɪtn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .  
**or lighten it if it came .**  
或者 减轻 它 如果 它 来了 .

如果是的话, 可以把它调亮一些。

[ˈæftər] [ˈhelɪnz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈkriːtʃər] ; [noʊ][ɔːŋgər][ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] , [bʌt; bət]  
**After Helen's death he was a changed creature ; no longer a wild boy , but**  
后 海伦的 死亡 他 曾是 一个 已更改 生物 ; 不 更长 一个 荒野 男生 , 但  
[ə; eɪ][mæn] .  
**a man** .  
一个 男人 .

海伦死后, 他变了一个人; 不再是那个野孩子, 而是一个男人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp] .  
**I told him what you said to me , and it gave him hope .**  
我 讲述 他 什么 你 说 到 我 , 和 它 给予 他 希望 .

我把你跟我说的话转告给了他, 这让他看到了希望。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈʃɜːrli] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dɜːd] ;  
**Dr . Shirley confirmed it as far as he dared ;**  
博士 . 雪莉 确认的 它 作为 远的 作为 他 敢于 ;

雪莉博士尽可能地证实了这一点;

[ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [baɪ] [ˈɪntrəstɪŋ]  
**and Hal resolved to make the most of his one chance by interesting**  
和 哈尔 已解决 到 制作 这 最多 的 他的 一 机会 经过 有趣的  
[hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈstʌdi] ,  
**himself in some absorbing study ,**  
他自己 在 一些 吸收 学习 ,

于是, 哈尔决心充分利用这唯一的机会, 专心钻研一些引人入胜的研究。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] , [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['deɪndʒərəs] [ˌrekəˈlekʃənz] .  
**and leaving no room for fear , no time for dangerous recollections .**  
和 离开 不 房间 为了 害怕 , 不 时间 为了 危险的 回忆 .  
不留一丝恐惧, 不留一丝危险回忆的时间。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [soʊ] ['kʌmfətɪd] ,  
**I was so glad , and mother so comforted ,**  
我 曾是 所以 高兴的 , 和 母亲 所以 安慰 ,  
我非常高兴, 母亲也感到很欣慰。

[fɔ:r; fər][wi;; wi][bəʊθ] [fɪrd] [ðæt] [sæd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .  
**for we both feared that sad trouble would destroy him .**  
为了 我们 两个都 害怕 那 伤心 麻烦 会 破坏 他 .  
因为我们都害怕不幸的遭遇会毁了他。

[hi;; hi] ['stʌdɪd] [hɑ:rd] , [gɑ:t][ɑ:n] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈbrɔ:d] [tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] .  
**He studied hard , got on splendidly , and then went abroad to finish off .**  
他 研究 难的 , 得到 在 精彩地 , 和 然后 去 国外 到 结束 离开 .  
他刻苦学习, 成绩优异, 然后出国完成了学业。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [pʊr] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz][pæst][hoʊp] ,  
**I went with him ; for poor August was past hope ,**  
我 去 和 他 ; 为了 贫穷的 八月 曾是 过去的 希望 ,  
我和他一起去了; 因为可怜的奥古斯特已经没有希望了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][help][hɜ:r; hər] .  
**and mamma would not let me help her .**  
和 妈妈 会 不是 让 我 帮助 她 .  
妈妈不让我帮她。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ˌɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] [əˈweɪ] ,  
**The doctor said it was best for me to be away ,**  
这 医生 说 它 曾是 最好的 为了 我 到 是 离开 ,  
医生说我最好离开一段时间。

[ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔ:r; fər][hæl; heɪl][tu;; tə][hæv; həv][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] ,  
**and excellent for Hal to have me with him , to cheer him up ,**  
和 出色的 为了 哈尔 到 有 我 和 他 , 到 欢呼 他 向上 ,  
哈尔有我在身边真是太好了, 我可以让他开心起来。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['stedi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .  
**and keep him steady with a little responsibility .**  
和 保持 他 稳定的 和 一个 小的 责任 .  
给他一些责任, 让他保持稳定。

[wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [təˈgeðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] , [hi;; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,  
**We have been happy together in spite of our trouble , he in his profession ,**  
我们 有 到过 快乐的 一起 在 尽管如此 的 我们的 麻烦 , 他 在 他的 职业 ,  
尽管我们遇到了一些困难, 但我们一直过得很幸福, 他在自己的职业领域也是如此。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [hi;; hi][ɪz] ['redi] , [soʊ][wi;; wi][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ,  
**and I in him ; now he is ready , so we have come home ,**  
和 我 在 他 ; 现在 他 是 准备好 , 所以 我们 有 来 家 ,  
我也在他里面; 现在他准备好了, 所以我们回家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pa:rt] [bɪˈgɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "  
**and now the hardest part begins for me . "**  
和 现在 这 最难 部分 开始 为了 我 . "  
现在, 对我来说, 最艰难的部分才刚刚开始。

" [haʊ] , ['belə] ? "  
" **How , Bella ?** "  
" 如何 , 贝拉 ? "  
" 怎么回事, 贝拉? "

“ [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [lʌvz] [aɪˈtiː] : [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [ˈæftər][maɪ][ˈduːti][tuː; tə]  
“ He has his work and loves it : I have nothing after my duty to  
“ 他 有 他的 工作 和 爱 它 : 我 有 没有什么 后 我的 责任 到  
[hɪm; ɪm][ɪz] [dʌn] .  
him is done .  
他 是 完毕 :

“他有自己的工作，而且很喜欢：我尽完对他的责任后就什么也没有了。”

[aɪ][faɪnd] [aɪv] [bɜːst][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] ,  
I find I've lost my taste for the old pleasures and pursuits ,  
我 寻找 我已经丢失的 我的 品尝 为了 这 老的 快乐 和 追求 ,  
我发现自己对过去的乐趣和追求失去了兴趣。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [mɔːr] [ˈsoʊbər] , [ˈsɔːlɪd][wʌnz] ,  
and though I have tried more sober , solid ones ,  
和 尽管 我 有 尝试 更多的 清醒 , 坚硬的 一个 ,  
虽然我也尝试过一些更清醒、更实在的酒，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [maʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ][hændz] ,  
there still remains much time to hang heavy on my hands ,  
那里 仍然 遗迹 很多 时间 到 悬挂 重的 在 我的 双手 ,  
我还有很多时间可以挥霍，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈempti] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈheriːz] [lʌv] [ˈkænɑːt] [fɪl] [aɪˈtiː] .  
and such an empty place in my heart , that even Harry's love cannot fill it .  
和 这样的 一个 空的 地方 在 我的 心 , 那 甚至 哈利的 爱 不能 充满 它 .  
我心中有一块如此空虚的地方，即使是哈利的爱也无法填补。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][[æɪ; əɪ][get] [ˈmelənkaːli] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər][juːˈes] ,  
I'm afraid I shall get melancholy , — that is the beginning of the end for us ,  
我是 害怕的 我 将 得到 忧郁 , — 那 是 这 开始 的 这 结尾 为了 我们 ,  
[juː; jʊ] [noʊ] .  
you know .  
你 知道 :

我恐怕会变得忧郁，你知道，那对我们来说就是终结的开始。

“ [æz; əz] [ˈbelə] [spʊk] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt][lʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,  
“ As Bella spoke the light died out of her eyes ,  
“ 作为 贝拉 辐 这 光 死亡 出去 的 她 眼睛 ,  
“贝拉说话的时候，她眼中的光芒消失了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [dɪˈsperrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡluːm] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈmeməri] .  
and they grew despairing with the gloom of a tragic memory .  
和 他们 生长 绝望 和 这 愁云 的 一个 悲惨 记忆 .  
悲惨的回忆让他们陷入绝望。

[ˈkrɪsti] [druː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [pəˈθetɪk] [feɪs] [klaʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə]  
Christie drew the beautiful , pathetic face clown upon her bosom , longing to  
克里斯蒂 画 这 美丽的 , 可怜的 脸 小丑 之上 她 怀 , 渴望 到  
[ˈkʌmfərt] ,  
comfort ,  
舒适 ,

克里斯蒂在胸前画了一个美丽而可怜的小丑脸，渴望给予安慰。

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈbeləz] [ˈbɜːrd(ə)n] .  
yet feeling very powerless to lighten Bella's burden .  
然而 感觉 非常 无力 到 减轻 贝拉的 负担 .  
然而，他却感到非常无力减轻贝拉的负担。

[bʌt; bət] [ˈkrɪstiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [dɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
But Christie's little daughter did it for her .  
但 佳士得 小的 女儿 做过 它 为了 她 .  
但克里斯蒂的小女儿替她做了这件事。

[ru:θ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] “ ['prɪti] ['leɪdi] ,  
**Ruth had been standing near regarding the “ pretty lady ,**  
露丝 有 到过 常设 靠近 关于 这 “ 漂亮的 女士 ;  
露丝一直站在附近，看着那位“漂亮的女士”，

” [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['feri]  
**” with as much wonder and admiration as if she thought her a fairy**  
” 和 作为 很多 想知道 和 钦佩 作为 如果 她 想法 她 一个 仙女  
['prɪnses] ,  
**princess ,**  
公主 ,

“她眼中充满了惊奇和钦佩，仿佛把她当成了仙女公主。”

[hu:] [maɪt] ['væniʃ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ][gʊ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .  
**who might vanish before she got a good look at her .**  
WHO 可能 消失 前 她 得到 一个 好的 看 在 她 .

她还没来得及看清她，她就可能消失了。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)] , [ru:θ] [flu:]  
**Divining with a child's quick instinct that the princess was in trouble , Ruth flew**  
占卜 和 一个 孩子的 快的 本能 那 这 公主 曾是 在 麻烦 , 露丝 飞翔  
['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,  
**into the porch ,**  
进入 这 门廊 ,

露丝凭借孩童般的敏锐直觉，预感到公主遇到了麻烦，便飞奔到门廊上。

[kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['treʒər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr]  
**caught up her latest and dearest treasure , and presented it as a sure**  
捕捉 向上 她 最新的 和 亲爱的 宝藏 , 和 呈现 它 作为 一个 当然  
[kə:nsə'leɪ(ə)n] ,  
**consolation ,**  
安慰 ,

她找到了自己最新最珍贵的宝贝，并把它当作一份可靠的安慰礼物送给了她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swi:t] [gʊd] - [wɪl] , [ðæt] ['belə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,  
**with such sweet good - will , that Bella could not refuse ,**  
和 这样的 甜的 好的 - 将要 , 那 贝拉 可以 不是 拒绝 ,

带着如此甜蜜的善意，贝拉无法拒绝。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɑ:ks] .  
**although it was only a fuzzy caterpillar in a little box .**  
虽然 它 曾是 仅有的 一个 模糊 毛虫 在 一个 小的 盒子 .

虽然它只是一个小盒子里毛茸茸的毛毛虫。

” [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['naɪsɪst][wʌn][ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][spɪn] [ʌp]  
**” I give it to you because it is my nicest one and just ready to spin up**  
” 我 给 它 到 你 因为 它 是 我的 最友善的 一 和 只是 准备好 到 旋转 向上  
.  
:  
.

“我把它送给你，因为这是我最好的一个，而且刚刚好可以开始旋转。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['pʊsi] - [pɪləs] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ru:θ] ,  
**Do you like pussy - pillars , and know how they do it ? ” asked Ruth ,**  
做 你 喜欢 猫 - 柱子 , 和 知道 如何 他们 做 它 ? ” 问 露丝 ,

你喜欢猫咪柱吗？你知道它们是怎么做的吗？”露丝问道。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪs] [ʃi; ʃɪ][gʊ:t][ɪn] [rɪ'tʜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɔ:fərɪŋ] .  
**emboldened by the kiss she got in return for her offering .**  
加粗 经过 这 吻 她 得到 在 返回 为了 她 提供 .

她因献上自己的礼物而得到的吻，这让她更加大胆。

“ [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ ti:] , [dɑ:rlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [belə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smailɪŋ] ,  
“ Tell me all about it , darling , ” and Bella could not help smiling ,  
告诉 我 全部 关于 它 , 亲爱的 , ” 和 贝拉 可以 不是 帮助 微笑 ,  
“亲爱的, 快跟我说说吧。”贝拉忍不住笑了。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪkst] [hɜ:r; həɾ] [greɪt] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; həɾ] [lɪt(ə)l] ['stɔ:ri]  
as the child fixed her great eyes upon her , and told her little story  
作为 这 孩子 固定的 她 伟大的 眼睛 之上 她 , 和 讲述 她 小的 故事  
[wɪð; wɪθ] [sʌt] ['ɜ:rnɪstnəs] ,  
with such earnestness ,  
和 这样的 认真 ,  
孩子睁着大大的眼睛盯着她, 满怀认真地讲述着她的小故事。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['breθləs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['endɪd] .  
that she was breathless by the time she ended .  
那 她 曾是 喘不过气 经过 这 时间 她 结束 .  
她讲完的时候已经气喘吁吁了。

“ [æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [grʌbz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ;  
“ At first they are only grubs you know , and stay down in the earth ;  
“ 在 第一的 他们 是 仅有的 幼虫 你 知道 , 和 停留 向下 在 这 地球 ;  
“你知道, 它们一开始只是幼虫, 一直生活在地下;

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðɪs] , [naɪs] [ænd; ənd] ['daʊni] [ænd; ənd] ['hʌmpi] , [wen] [ðeɪ] [wɔ:k] ;  
then they are like this , nice and downy and humpy , when they walk ;  
然后 他们 是 喜欢 这 , 好的 和 绒毛状 和 驼峰 , 什么时候 他们 走 ;  
它们走路的时候就是这样, 毛茸茸的, 驼背的;

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [spɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .  
and when it's time they spin up and go to sleep .  
和 什么时候 它是 时间 他们 旋转 向上 和 去 到 睡觉 .  
时间到了, 它们就转身睡着了。

[ɪts] [ɔ:l] [dɑ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] - [ɪm] ;  
It's all dark in their little beds , and they don't know what may happen to 'em ;  
它是 全部 黑暗的 在 他们的 小的 床 , 和 他们 不 知道 什么 可能 发生 到 - 呃 ;  
他们的小床上一片漆黑, 他们不知道自己将会发生什么;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] - [kɔ:z] [gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .  
but they are not afraid 'cause God takes care of 'em .  
但 他们 是 不是 害怕的 - 原因 上帝 需要 关心 的 - 呃 .  
但他们并不害怕, 因为上帝会照顾他们。

[soʊ] [ðeɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [dəʊnt] [fret] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [raɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]  
So they wait and don't fret , and when it's right for 'em they come out  
所以 他们 等待 和 不 烦恼 , 和 什么时候 它是 正确的 为了 - 呃 他们 来 出去  
['splendɪd] ['bʌtərflaɪz] ,  
splendid butterflies ,  
灿烂 蝴蝶 ,  
所以它们耐心等待, 不焦虑, 时机成熟时, 它们就会蜕变成美丽的蝴蝶。

[ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [jɔ:; jər] [gaʊn] .  
all beautiful and shining like your gown .  
全部 美丽的 和 灼灼 喜欢 你的 袍 .  
一切都像你的礼服一样美丽闪耀。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪ:t] ['hʌni] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ,  
They are happy then , and fly away to eat honey , and live in the air ,  
他们 是 快乐的 然后 , 和 飞 离开 到 吃 蜂蜜 , 和 居住 在 这 空气 ,  
它们那时很开心, 飞走去吃蜂蜜, 生活在空中。



[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ['eni] [mɔːr] . ”  
and never be creeping worms any more . ”  
和 绝不 是 爬行 蠕虫 任何 更多的 . ”  
永远不再做蠕动的虫子了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːr,ɛn'iː] , ” [sed] ['belə] ['sɔːftli] , “ [aɪ] [ək'sept] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ”  
“ That's a pretty lesson for rne , ” said Bella softly , “ I accept and thank you ”  
“ 那就是 一个 漂亮的 课 为了 rne , ” 说 贝拉 轻轻 , ” 我 接受 和 感谢 你  
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,  
for it ,  
为了 它 ,  
“这对rne来说是一个很好的教训,”贝拉轻声说道,“我接受并感谢你。”

[ˈlɪt(ə)l] ['tiːtʃər] ; [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] - ['pʊsi] - ['pɪlər] - [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,  
little teacher ; I'll try to be a patient ' pussy - pillar ' though it is dark ,  
小的 老师 ; 患病的 尝试 到 是 一个 病人 - 猫 - 支柱 - 尽管 它 是 黑暗的 ,  
小老师; 即使天黑了, 我也会努力做一个耐心的“猫柱子”。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] ;  
and I don't know what may happen to me ;  
和 我 不 知道 什么 可能 发生 到 我 ;  
我不知道自己会遭遇什么;

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] ['hoʊpfəli] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [float] [ə'wei] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bʌtərflaɪ] . ”  
and I'll wait hopefully till it's time to float away a happy butterfly . ”  
和 患病的 等待 希望 直到 它是 时间 到 漂浮 离开 一个 快乐的 蝴蝶 . ”  
我会满怀希望地等待, 直到时机成熟, 像一只快乐的蝴蝶一样翩翩飞翔。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [frend] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['geɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [juː; jʊ][kæn; kən]  
“ Go and get the friend some flowers , the gayest and sweetest you can ”  
“ 去 和 得到 这 朋友 一些 花朵 , 这 同性恋 和 最甜美的 你 能  
[faɪnd] ,  
find ,  
寻找 ,  
“去给你的朋友买些花, 买最漂亮、最甜美的那种。”

[ˈpænzɪ] , “ [sed] ['krɪsti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɔːf] , [ʃiː; ji] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] :  
Pansy , ” said Christie , and , as the child ran off , she added to her friend :  
三色堇 , ” 说 克里斯蒂 , 和 , 作为 这 孩子 跑 离开 , 她 额外 到 她 朋友 :  
“潘西,”克里斯蒂说道, 孩子跑开后, 她又对朋友补充道:

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .  
“ Now we must think of something pleasant for you to do . ”  
“ 现在 我们 必须 思考 的 某物 令人愉快的 为了 你 到 做 .  
“现在我们得想想让你做点开心的事。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,  
It may take a little time ,  
它 可能 拿 一个 小的 时间 ,  
可能需要一些时间,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [niːʃ] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”  
but I know we shall find your niche if we give our minds to it . ”  
但 我 知道 我们 将 寻找 你的 小众市场如果 我们 给 我们的 思想 到 它 . ”  
但我知道, 只要我们全心投入, 就一定能找到适合你的位置。”

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .  
“ That's one reason why I came . ”  
“ 那就是 一 原因 为什么 我 来了 .  
“这也是我来的原因之一。”

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,  
**I heard some friends of mine talking about you yesterday** ,  
我 听到 一些 朋友们 的 矿 说 关于 你 昨天 ,  
我昨天听到几个朋友在谈论你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][i:kwəl][tu:; tə] [eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd]  
**and they seemed to think you were equal to any thing in the way of good**  
和 他们 似乎 到 思考 你 是 平等的 到 任何 事物 在 这 方式 的 好的  
[wɜ:rkz] .  
**works** .  
作品 .

他们似乎认为你在行善方面可以与任何事物相提并论。  
[tʃærəti] [ɪz][ðə; ði][ju:zuəl][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər] [pi:p(ə)] [laɪk] [em 'i:] , [soʊ][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .  
**Charity is the usual refuge for people like me , so I wish to try it** .  
慈善 是 这 通常 避难所 为了 人们 喜欢 我 , 所以 我 希望 到 尝试 它 .

像我这样的人通常会选择去慈善机构寻求帮助, 所以我希望尝试一下。  
[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] [sæd][ɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)] [θɪŋz] ,  
**I don't mind doing or seeing sad or disagreeable things** ,  
我 不 头脑 正在做 或者 看到 伤心 或者 令人不快的 事物 ,  
我不介意做或看到令人悲伤或不愉快的事情。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [fɪlz] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhelps] [em 'i:][tu:; tə] [fər'get] . "  
**if it only fills up my life and helps me to forget** . "

如果 它 仅有的 填充 向上 我的 生活 和 帮助 我 到 忘记 . "

如果它能充实我的生活, 帮助我忘记一切就好了。

" [ju:; jʊ] [wɪ] [help] [mɔ:r] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]  
" **You will help more by giving of your abundance to those who know how to**  
" 你 将要 帮助 更多的 经过 给予 的 你的 丰富 到 那些 WHO 知道 如何 到  
[dɪ'spens] [aɪ 'ti:] [ˈwaɪzli] ,  
**dispense it wisely** ,  
分配 它 明智地 ,  
“如果你把你的富余财富分享给那些懂得明智分配的人, 你就能帮助到更多的人。”

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] .  
**than by trying to do it yourself , my dear** .  
比 经过 尝试 到 做 它 你自己 , 我的 亲爱的 .  
亲爱的, 与其自己尝试去做, 不如这样做。

[aɪ] [ˈnevər] [əd'vaɪz] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃərz] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌk] [ʌp][ðer; ðər] [sɪlk] [gaʊnz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn]  
**I never advise pretty creatures like you to tuck up their silk gowns and go down**  
我 绝不 建议 漂亮的 生物 喜欢 你 到 塞进 向上 他们的 丝绸 礼服 和 去 向下  
[ˈɪntu:][ðə; ði] [slu:z] [wɪð; wɪθ][ɑ:mz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,  
**into the sloughs with alms for the poor** ,  
进入 这 沼泽 和 施舍 为了 这 贫穷的 ,  
我绝不会建议像你这样漂亮的姑娘撩起丝绸长袍, 到贫民窟里去施舍穷人。

[hu:] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,  
**who don't like it any better than you do** ,  
WHO 不 喜欢 它 任何 更好的 比 你 做 ,  
他们和你一样不喜欢它,

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑ:r; ər] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)] [tʃærəti] . "  
**and so much pity and money are wasted in sentimental charity** . "

和 所以 很多 遗憾 和 钱 是 浪费 在 感伤的 慈善机构 . "

许多怜悯之心和金钱都被浪费在了感伤的慈善行为中。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "  
" **Then what shall I do ?** "  
" 然后 什么 将 我 做 ? "

“那我该怎么办？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ；  
“ **If you choose you can find plenty of work in your own class** ；  
“ 如果 你 选择 你 能 寻找 很多 的 工作 在 你的 自己的 班级 ；  
“如果你愿意，你可以在自己的班级里找到很多工作；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,  
**for , if you will allow me to say it** ,  
为了 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 它 ,  
因为，恕我直言，

[ðeɪ] [niːd] [help] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːpəz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] . “  
**they need help quite as much as the paupers , though in a very different way .** ”  
他们 需要 帮助 相当 作为 很多 作为 这 贫民 , 尽管 在 一个 非常 不同的 方式 . “  
他们和贫民一样需要帮助，尽管需要的帮助方式截然不同。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [spɜː] [nɑːt] ,  
“ **Oh , you mean I'm to be strong - minded , to cry aloud and spare not** ,  
“ 哦 , 你 意思是 我是 到 是 强的 - 有思想 , 到 哭 大声 和 空闲的 不是 ,  
“哦，你的意思是说，我应该意志坚定，放声痛哭，毫不保留吗？ ”

[tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] , [ænd; ənd][dɪ'mænd][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːr][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ? “  
**to denounce their iniquities , and demand their money or their lives ?** ”  
到 声讨 他们的 罪恶 , 和 要求 他们的 钱 或者 他们的 生活 ? “  
谴责他们的罪行，并要求他们交出钱财或交出性命？

“ [naʊ] , ['belə] , [ðæts] ['pɜːrsən(ə)] ; [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [spiːtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] . “  
“ **Now , Bella , that's personal ; for I made my first speech a night or two ago .** ”  
“ 现在 , 贝拉 , 那就是 个人的 ; 为了 我 制成 我的 第一的 演讲 一个 夜晚 或者 二 前 . “  
“贝拉，这事关我个人；因为我前几天晚上才发表了第一次演讲。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .  
“ **I know you did , and I wish I'd heard it** .  
“ 我 知道 你 做过 , 和 我 希望 I'd 听到 它 :  
“我知道你做了，我真希望我当时听到了。”

[aɪ'd] [merk] [maɪn][tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː;][aɪ 'tiː][hæf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪm][toʊld][juː; jʊ][dɪd] ,  
**I'd make mine to - night if I could do it half as well as I'm told you did** ,  
I'd 制作 矿 到 - 夜晚 如果 我 可以 做 它 一半 作为 出色地 作为 我是 讲述 你 做过 ,  
如果我能做得像你一半那么好，我今晚就做一份。

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['belə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] .  
“ **interrupted Bella , clapping her hands with a face full of approval** .  
“ 中断 贝拉 , 鼓掌 她 双手 和 一个 脸 满的 的 赞同 .  
“贝拉打断了她的话，一边拍手一边满脸赞许。”

[bʌt; bət] ['krɪsti] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrniːst] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ]  
**But Christie was in earnest , and produced her new project with**  
但 克里斯蒂 曾是 在 认真 , 和 生产 她 新的 项目 和

[ɔːl] [spiːd] .  
**all speed** .  
全部 速度 .  
但克里斯蒂是认真的，她以最快的速度完成了她的新项目。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] ,  
“ **I want you to try a little experiment for me** ,  
“ 我 想 你 到 尝试 一个 小的 实验 为了 我 ,  
“我想请你帮我做个小实验，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [sək'siːdz] [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] ;  
**and if it succeeds you shall have all the glory** ;  
和 如果 它 成功 你 将 有 全部 这 荣耀 ;  
如果成功了，你将获得所有的荣耀；

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][fænsɪ][juː; jʊ][aːr; ər]  
**I've been waiting for some one to undertake it , and I fancy you are**  
我已经 到过 等待 为了 一些 一 到 承担 它 , 和 我 想要 你 是  
[ðə; ðɪ] ['wʊmən] .  
**the woman .**  
这 女士 :

我一直在等有人来承担这件事，我觉得你就是那个人。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [niːdz] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] , ['bjuːtɪ]  
**Not every one could attempt it ; for it needs wealth and position , beauty**  
不是 每一个 一 可以 试图 它 ; 为了 它 需求 财富 和 位置 , 美丽  
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,  
**and accomplishments ,**  
和 成就 ,

并非人人都能尝试；因为它需要财富、地位、美貌和成就。

[mʌt] [tækt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrld]  
**much tact , and more than all a heart that has not been spoilt by the world**  
很多 策略 , 和 更多的 比 全部 一个 心 那 有 不是 到过 被宠坏了 经过 这 世界  
,  
:  
,

他很有分寸，更重要的是，他有一颗未被世俗玷污的心。

[bʌt; bət] [tɔːt] [θruː] ['sɑːroʊ] [haʊ] [tuː; tə][væljuː][ænd; ənd][juːz] [laɪf] [wel] . "  
**but taught through sorrow how to value and use life well . "**  
但 教授 通过 悲哀 如何 到 价值 和 使用 生活 出色地 : "

但悲伤教会了我如何珍惜和善用生命。

" ['krɪstɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?  
" **Christie , what is it ?**  
" 克里斯蒂 , 什么 是 它 ?

“克里斯蒂，怎么了？”

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [niːdz] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [jet] [wɪt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][f'keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]  
**this experiment that needs so much , and yet which you think me capable of**  
这 实验 那 需求 所以 很多 , 和 然而 哪个 你 思考 我 有能力的 的  
[t'reɪnɪŋ] ?  
**trying ?**  
尝试 ?

这项实验需要投入大量精力，但你却认为我有能力尝试吗？

" [æskt] ['belə] , [ɪn'trəstɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .  
" **asked Bella , interested and flattered by this opening .**  
" 问 贝拉 , 感兴趣的 和 受宠若惊 经过 这 开幕 :

贝拉问道，她对这个开场白很感兴趣，也感到受宠若惊。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][set][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] :  
" **I want you to set a new fashion :**  
" 我 想 你 到 放 一个 新的 时尚 :

“我希望你们引领新的时尚潮流：

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ɔːlmoʊst] ['eni] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)] ;  
**you know you can set almost any you choose in your own circle ;**  
你 知道 你 能 放 几乎 任何 你 选择 在 你的 自己的 圆圈 ;

你知道你几乎可以把任何你想设置的东西都放在你自己的圈子里；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [ʃiːp] ,  
**for people are very like sheep ,**  
为了 人们 是 非常 喜欢 羊 ,

因为人很像羊，

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər] ['li:dər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ðeɪ] ['fænsi] .  
**and will follow their leader if it happens to be one they fancy** .  
和 将要 跟随 他们的 领导者 如果 它 发生 到 是 一 他们 想要 .

如果领导者恰好是他们喜欢的人，他们就会追随他。

[aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][di:] [stɑ:l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'lɑ:n] :  
**I don't ask you to be a De Staël , and have a brilliant salon** :  
我 不 问 你 到 是 一个 德 斯塔尔 , 和 有 一个 杰出的 沙龙 :  
我并不要求你成为德·斯塔尔那样的人，也不要求你拥有一个辉煌的沙龙：

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fʊ:r; fər] ['lʌðər] [laɪk] [jɔ:r'self] ,  
**I only want you to provide employment and pleasure for others like yourself** ,  
我 仅有的 想 你 到 提供 就业 和 乐趣 为了 其他的 喜欢 你自己 ,  
我只希望你能为像你一样的人提供工作和快乐。

[hu:] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][frɪ'vɑ:ləti] [ɔ:r][ɑ:n'wi:] . "  
**who now are dying of frivolity or ennui** . "  
WHO 现在 是 垂死 的 轻浮 或者 厌倦 . "  
他们现在正因轻浮或厌倦而死去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .  
"**I should love to do that if I could** .  
" 我 应该 爱 到 做 那 如果 我 可以 .  
“如果可以的话，我非常乐意这样做。”

[tel] [em 'i:] [haʊ] . "  
**Tell me how** . "  
告诉 我 如何 . "  
告诉我怎么做。

" [wel] , [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['həri:z] [hoʊm][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]  
"**Well , dear , I want you to make Harry's home as beautiful and attractive**  
出色地 , 亲爱的 , 我 想 你 到 制作 哈利的 家 作为 美丽的 和 吸引人的  
[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;  
**as you can** ;  
作为 你 能 ;  
“亲爱的，我希望你尽可能地把哈利的家布置得漂亮又吸引人；

[tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [taɪmz] ,  
**to keep all the elegance and refinement of former times** ,  
到 保持 全部 这 优雅 和 精炼 的 以前的 时代 ,  
为了保持昔日的优雅和精致，

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] [tɑ:rm] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]  
**and to add to it a new charm by setting the fashion of common**  
和 到 添加 到 它 一个 新的 魅力 经过 环境 这 时尚 的 常见的  
[sens] .  
**sense** .  
感觉 .  
并通过引领常识的时尚潮流，为之增添新的魅力。

[ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [nu:] [wʌnz][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] ;  
**Invite all the old friends , and as many new ones as you choose** ;  
邀请 全部 这 老的 朋友们 , 和 作为 许多 新的 一个 作为 你 选择 ;  
邀请所有老朋友，以及你想邀请的尽可能多的新朋友；

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd]  
**but have it understood that they are to come as intelligent men and**  
但 有 它 理解 那 他们 是 到 来 作为 聪明的 男人 和  
['wɪmɪn] ,  
**women** ,  
女性 ,  
但须明白，他们将以有智慧的男女身份到来。

[nɑ:t][æz; əz]    [ˈpleʒər]    -    [ˈhʌntɪŋ]    [ˈboʊz]    [ænd; ənd]    [ˈbelz]    ;    [ɡɪv]    [ðem; ðəm][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n]    [ɪnˈsted]    [ʌv; əv]  
**not as pleasure - hunting beaux and belles ; give them conversation instead of**  
不是    作为    乐趣    -    打猎    美男子    和    美女    ;    给    他们    对话    反而    的  
[ˈɡɑ:sɪp] ;  
**gossip ;**  
闲话 ;

不要把他们当作寻欢作乐的俊男靓女；要和他们进行交谈，而不是闲聊八卦；

[les]    [fu:d]    [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd]    [mɔ:r]    [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] ;  
**less food for the body and more for the mind ;**  
较少的    食物    为了    这    身体    和    更多的    为了    这    头脑 ;

少给身体补充食物，多给精神补充食物；

[ðə; ði]    [ˈhelθi]    [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊblɜː]    [ˈpleʒərz]    [ðeɪ] [kæn; kən]    [kəˈmænd] ,  
**the healthy stimulus of the nobler pleasures they can command ,**  
这    健康    刺激    的    这    更高贵    快乐    他们    能    命令 ,

他们所能享受到的更高尚的快乐所带来的健康刺激，

[ɪnˈsted]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rmf(ə)l]    [ɪkˈsaɪtmənts]    [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt]    [dɪsɪˈpeɪn] .  
**instead of the harmful excitements of present dissipation .**  
反而    的    这    有害    兴奋    的    展示    耗散 .

而不是像现在这样放纵享乐，带来有害的刺激。

[ɪn]    [ɔ:rt] ,    [ʃoʊ]    [ðem; ðəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wi:; wi]    [ni:d]    [mɔ:r]    [ʌv; əv] ,  
**In short , show them the sort of society we need more of ,**  
在    短的 ,    展示    他们    这    种类    的    社会    我们    需要    更多的    的 ,

简而言之，向他们展示我们更需要的那种社会。

[ænd; ənd]    [maɪt]    [soʊ]    [ˈi:zəli]    [hæv; həv]    [ɪf]    [ðoʊz]    [hu:]    [pəˈzes]    [ðə; ði]    [mi:nz]    [ʌv; əv]    [ˈkʌltʃər]    [keəd]  
**and might so easily have if those who possess the means of culture cared**  
和    可能    所以    容易地    有    如果    那些    WHO    具有    这    方法    的    文化    关心

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best][sɔ:rt] ,  
**for the best sort ,**  
为了    这    最好的    种类 ,

如果那些拥有文化资源的人重视最优秀的人才，这一切或许很容易就能实现。

[ænd; ənd]    [tʊk]    [praɪd]    [ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ][ˌaɪ ˈti:] .  
**and took pride in acquiring it .**  
和    采取    自豪    在    收购    它 .

并为获得它而感到自豪。

[du:][ju:; jʊ]    [ʌndərˈstænd] ,    [ˈbelə] ? " "  
**Do you understand , Bella ? "**  
做    你    理解    ,    贝拉    ? " "

贝拉，你明白吗？

"    [jes] ,    [bʌt; bət]    [ɪts]    [ə; eɪ]    [ɡreɪt]    [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,    [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ ˈti:]    [ˈbetər]    [ðæn; ðən][aɪ] .  
" **Yes , but it's a great undertaking , and you could do it better than I .**  
" 是的 ,    但    它是    一个    伟大的    承诺    ,    和    你    可以    做    它    更好的    比    我 .

" "  
" "

“是的，但这的确是一项艰巨的任务，而且你肯定能比我做得更好。”

"    [bles]    [ju:; jʊ] ,    [noʊ] !  
" **Bless you , no !**  
" 保佑    你    ,    不 !

“愿上帝保佑你，不！ ”

[aɪ]    [ˈhævnt]    [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][ðə; ði]    [wɪl]    [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:]    [dʌn] .  
**I haven't a single qualification for it but the will to have it done .**  
我    还没有    一个    单身的    资格    为了    它    但    这    将要    到    有    它    完毕 .

我没有任何相关的资格证书，但我有完成这件事的决心。

[aɪm] - [strɔ:ŋ] - [maɪndɪd] , - [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmər] .

**I'm ' strong - minded , ' a radical , and a reformer .**  
我是 - 强的 - 有思想 , - 一个 激进的 , 和 一个 改革者 .

我意志坚定，是个激进分子，也是个改革者。

[aɪv] [dʌŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][get][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər]

**I've done all sorts of dreadful things to get my living , and I have neither**  
我已经 完毕 全部 排序 的 可怕 事物 到 得到 我的 活的 , 和 我 有 两者都不  
[ju:θ] ,  
**youth ,**  
青年 ,

为了谋生，我做过各种各样可怕的事情，而且我既没有青春，

[ˈbjʊ:ti] , [ˈtælənt] , [ɔ:r] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bæk] [ˌem ˈi:] [ʌp] ;

**beauty , talent , or position to back me up ;**  
美丽 , 天赋 , 或者 位置 到 后退 我 向上 ;

美貌、才华或地位可以支持我；

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [pəˈlaɪtli] [ɪgˈnɔ:rd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪˈself] .

**so I should only be politely ignored if I tried the experiment myself .**  
所以 我 应该 仅有的 是 礼貌地 忽略 如果 我 尝试 这 实验 我 .

所以，如果我亲自尝试了这个实验，就应该礼貌地忽略我。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd] [əˈnaʊns] [jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] ;

**I don't want you to break out and announce your purpose with a flourish ;**  
我 不 想 你 到 休息 出去 和 宣布 你的 目的 和 一个 繁荣 ;

我不想让你大张旗鼓地宣布你的目的；

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [səˈsaɪəti][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

**or try to reform society at large ,**  
或者 尝试 到 改革 社会 在 大的 ,

或者尝试改革整个社会，

[bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər][ædˈvæntɪdʒɪz][tu:; tə][ˈkwaɪətli]

**but I do want you to devote yourself and your advantages to quietly**  
但 我 做 想 你 到 奉献 你自己 和 你的 优势 到 悄悄

[ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɪntu:][wʌŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] .

**insinuating a better state of things into one little circle .**  
暗示 一个 更好的 状态 的 事物 进入 一 小的 圆圈 .

但我希望你们能全身心投入，利用你们的优势，悄悄地在一个小圈子里营造一种更好的氛围。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɑ:nt] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪrɪnəs] ,

**The very fact of your own want , your own weariness ,**  
这 非常 事实 的 你的 自己的 想 , 你的 自己的 疲劳 ,

你自身的欲望，你自身的疲惫，这些事实本身

[pru:vz] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rm] [ɪz] [ˈni:dɪd] .

**proves how much such a reform is needed .**  
证明 如何 很多 这样的 一个 改革 是 需要 .

这证明了这项改革的必要性。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [faɪn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈemptɪ]

**There are so many fine young women longing for something to fill up the empty**  
那里 是 所以 许多 美好的 年轻的 女性 渴望 为了 某物 到 充满向上 这 空的

[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][ˈoʊvər] ,

**places that come when the first flush of youth is over ,**  
地方 那 来 什么时候 这 第一的 冲洗 的 青年 是 超过 ,

许多优秀的年轻女性渴望找到一些东西来填补青春最初的激情消退后留下的空虚感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] [əˈpɪrɪz] ;

**and the serious side of life appears ;**  
和 这 严肃的 边 的 生活 出现 ;

生活的严肃一面也随之显现；

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɔːr] [kənˈdem] [ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd]  
**so many promising young men learning to conceal or condemn the high ideals and**  
所以 许多 有前途 年轻的 男人 学习 到 隐藏 或者 谴责 这 高的 理想 和  
[ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,  
**the noble purposes they started with** ,  
这 高贵 目的 他们 开始 和 ,  
许多前途无量的年轻人学会了掩盖或否定他们最初怀揣的崇高理想和高尚目标。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [faɪnd] [noʊ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .  
**because they find no welcome for them** .  
因为 他们 寻找 不 欢迎 为了 他们 .  
因为他们得不到任何欢迎。

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [bəʊθ] [baɪ] [ˈsɪmplɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊərɜː] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]  
**You might help both by simply creating a purer atmosphere for them to**  
你 可能 帮助 两个都 经过 简单地 创建 一个 更纯净 气氛 为了 他们 到  
[briːð] ,  
**breathe** ,  
呼吸 ,  
你或许可以通过创建一个更纯净的呼吸环境来帮助它们俩。

[ˈsʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːstər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [frɔːst] [tuː; tə] [nɪp] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [soʊ] ,  
**sunshine to foster instead of frost to nip their good aspirations** , **and so** ,  
阳光 到 促进 反而 的 霜 到 掐 他们的 好的 抱负 , 和 所以 ,  
阳光会促进他们的美好愿望，而不是霜冻会扼杀它们，因此，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [plɑːntɪd] [noʊ] [siːd] ,  
**even if you planted no seed** ,  
甚至 如果 你 已种植 不 种子 ,  
即使你没有种下种子，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [sprʌʊt] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər]  
**you might encourage a timid sprout or two that would one day be a lovely flower**  
你 可能 鼓励 一个 胆小 发芽 或者 二 那 会 一 天 是 一个 迷人的 花  
[ɔːr] [ə; eɪ] [ɡrænd] [triː] [ɔːl] [wʊd] [ədˈmaɪər] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] .  
**or a grand tree all would admire and enjoy** .  
或者 一个 盛大 树 全部 会 钦佩 和 享受 .

你或许能培育出一两棵腼腆的幼苗，它们将来可能会长成一朵美丽的花朵或一棵参天大树，让所有人都赞叹不已。  
“ [æz; əz] [ˈkrɪsti] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrk] , [ˈbelə] [sed]  
” **As Christie ended with the figure suggested by her favorite work** , **Bella said**  
” 作为 克里斯蒂 结束 和 这 数字 建议 经过 她 最喜欢的 工作 , 贝拉 说  
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [pɔːz] :  
**after a thoughtful pause** :  
后 一个 周到 暂停 :  
“克里斯蒂以她最喜欢的作品中描绘的形象作结后，贝拉沉思片刻后说道：

“ [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɜːrvənt] , [dres]  
” **But few of the women I know can talk about any thing but servants** , **dress**  
” 但 很少 的 这 女性 我 知道 能 讲话 关于 任何 事物 但 仆人 , 裙子  
[ænd; ənd] [ˈɡɔːsɪp] .  
**and gossip** :  
和 闲话 .  
“但我认识的女人中，除了仆人、衣服和八卦之外，很少有人会谈论其他事情。”

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ɑːrt] , [ɔːr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;  
**Here and there one knows something of music** , **art** , **or literature** ;  
这里 和 那里 一 知道 某物 的 音乐 , 艺术 , 或者 文学 ;  
偶尔会懂一些音乐、艺术或文学方面的知识；



[bʌt; bət][ðə; ði] [su:'pɪriər] [wʌnz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ 'feivərɪts ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒər] [klæs] [ʌv; əv][dʒent(ə)lmən] . " **but the superior ones are not favorites with the larger class of gentlemen** . "

但 这 优越的 一个 是 不是 收藏夹 和 这 更大的 班级 的 先生们 . "

但那些技艺高超的人却不受广大绅士阶层的青睐。

" [ðen] [let][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['wɪmɪn] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:] [du:][əd'maɪər] **Then let the superior women cultivate the smaller class of men who do admire** " 然后 让 这 优越的 女性 培育 这 较小的 班级 的 男人 WHO 做 钦佩 [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bju:tɪ] . **intelligence as well as beauty** . 智力 作为 出色地 作为 美丽 .

“那么，就让优秀的女性去培养那些既欣赏智慧又欣赏美貌的少数男性吧。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [fju:] [æz; əz] **There are plenty of them , and you had better introduce a few as samples** , 那里 是 很多 的 他们 , 和 你 有 更好的 介绍 一个 很少 作为 样品 ,

这类例子有很多，你最好介绍几个作为示例。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kouʔs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:nɪst] ['brɔ:d,klə:θ] , [nɔ:r][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['sɑ:lɪd] **though their coats may not be of the finest broadcloth , nor their fathers ' solid men** . 尽管 他们的 外套 可能 不是 是 的 这 最好的 府绸 , 也不 他们的 父亲们 - 坚硬的 男人 .

虽然他们的外套可能不是最好的呢绒，他们的父亲也不是“强壮的男人”。

- ['wɪmɪn] [li:d] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [men][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t]['oʊnli] [dres] [wɪð; wɪθ] **' Women lead in society , and when men find that they can not only dress with** - 女性 带领 在 社会 , 和 什么时候 男人 寻找 那 他们 能 不是 仅有的 裙子 和 [teɪst] , **taste** , 品尝 ,

“女性在社会中扮演领导角色，当男性发现她们不仅可以穿着得体，

[bʌt; bət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sens] , **but talk with sense** , 但 讲话 和 感觉 , 但要讲道理。

[ðə; ði][ lɔ:ds ] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][dra:p] [mɪr] ['twa:dl] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [æz; əz] **the lords of creation will be glad to drop mere twaddle and converse as** 这 领主们 的 创建 将要 是 高兴的 到 降低 仅仅 废话 和 交谈 作为 [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['i:kwəlz] . **with their equals** . 和 他们的 等于 .

造物主们将乐于抛开虚言，像与平等之人那样交谈。

[bles] [maɪ] [hɑ:rt] ! **Bless my heart !** 保佑 我的 心 ! 我的天哪！

" [kraɪd] ['krɪsti] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:bi] , **" cried Christie , walking about the room as if she had mounted her hobby** , " 哭 克里斯蒂 , 步行 关于 这 房间 作为 如果 她 有 安装 她 爱好 , “克里斯蒂喊道，她在房间里踱来踱去，仿佛她已经骑上了她的爱好——马车。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæntər] ,  
and was off for a canter ,  
和 曾是 离开 为了 一个 慢跑 ,  
然后便小跑起来了。

“ [haʊ][ˈpi:p(ə)l][kæn; kən][ɡoo][ɑ:n][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][ˈfæʃ(ə)n][ˈpa:sɪz][maɪ][ˌʌndərˈstændɪŋ] .  
” how people can go on in such an idiotic fashion passes my understanding .  
” 如何 人们 能 去 在 在 这样的 一个 愚蠢的 时尚 通过 我的 理解 .  
“我无法理解人们怎么能做出如此愚蠢的事情。”

[waɪ][ki:p][ʌp][æn; ən][ˈendləs][ˈklætər][əˈbaʊt][ɡaʊnz][ænd; ænd][ˈdɪnəz] , [jɜr; jər][ˈnebəz] - [əˈferz] ,  
Why keep up an endless clatter about gowns and dinners , your neighbors ' affairs ,  
为什么 保持 向上 一个 无尽的 哒 关于 礼服 和 晚餐 , 你的 邻居 - 事务 ,  
为什么要没完没了地谈论礼服、晚宴和邻居的私事呢？

[ænd; ænd][jɜr; jər][oʊn][eɪks] , [wen][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][fʊl][ʌv; əv][ɡrænd][ˈkwestʃənz][tu:; tə][ˈset(ə)l] ,  
and your own aches , when there is a world full of grand questions to settle ,  
和 你的 自己的 疼痛 , 什么时候 那里 是 一个 世界 满的 的 盛大 问题 到 定居 ,  
当世界上有无数重大问题亟待解决时, 你自身的痛苦又该如何排解？

[ˈlʌvli][θɪŋz][tu:; tə][si:] , [waɪz][θɪŋz][tu:; tə][ˈstʌdi] , [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][θɪŋz][tu:; tə][ˈɪmɪteɪt] .  
lovely things to see , wise things to study , and noble things to imitate .  
迷人的 事物 到 看 , 明智的 事物 到 学习 , 和 高贵 事物 到 模拟 .  
值得欣赏的美好事物, 值得学习的智慧知识, 以及值得效仿的高尚品德。

[ˈbelə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][ɪkˈspɪrɪmənt] ,  
Bella , you must try the experiment ,  
贝拉 , 你 必须 尝试 这 实验 ,  
贝拉, 你一定要试试这个实验。

[ænd; ænd][bi:; bi][ðə; ði][kwɪ:n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbetər][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ˈeni][ju:; jʊ][kæn; kən][reɪn][ˈoʊvər][naʊ]  
and be the queen of a better society than any you can reign over now  
和 是 这 女王 的 一个 更好的 社会 比 任何 你 能 在位 超过 现在  
.”  
: ”  
: ”  
.”  
成为比你现在统治的任何社会都更好的社会的女王。”

“ [aɪˈti:] [ləks][ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][wɪl][traɪ][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][help][emˈi:] .  
” It looks inviting , and I will try it with you to help me .  
” 它 看起来 邀请 , 和 我 将要 尝试 它 和 你 到 帮助 我 .  
“看起来很诱人, 我会和你一起尝试, 你帮帮我。”

[aɪ][noʊ][ˈhæri][wʊd][laɪk][aɪˈti:] , [ænd; ænd][aɪl][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈrekəˈmend][aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
I know Harry would like it , and I'll get him to recommend it to his  
我 知道 哈里 会 喜欢 它 , 和 患病的 得到 他 到 推荐 它 到 他的  
[ˈpeɪjnts] .  
patients .  
患者 .  
我知道哈里会喜欢它, 我会让他向他的病人推荐它。

[ɪf][hi:; hi][ɪz][æz; əz][səkˈsesf(ə)l][hɪr][æz; əz][ˈelsweər][ðeɪ][wɪl][ˈswɑ:ləʊ][ˈeni][ˈdoʊz][hi:; hi][ˈɔ:rdərz] ;  
If he is as successful here as elsewhere they will swallow any dose he orders ;  
如果 他 是 作为 成功的 这里 作为 别处 他们 将要 吞 任何 剂量 他 订单 ;  
如果他在这里像在其他地方一样成功, 他们就会接受他开出的任何剂量；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][noʊz][haʊ][tu:; tə][ˈmænɪdʒ][ˈpi:p(ə)l][ˈwʌndərfəli][wel] .  
for he knows how to manage people wonderfully well .  
为了 他 知道 如何 到 管理 人们 太棒了 出色地 .  
因为他非常擅长管理人。

[hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [saɪk] [dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪ'spɑːndənt] , [ˈdaʊdi] [ˈpeɪ(ə)nt][wʌns] ,  
**He prescribed a silk dress to a despondent , dowdy patient once ,**  
他 规定 一个 丝绸 裙子 到 一个 沮丧的 , 土气的 病人 一次 ,  
他曾给一位沮丧、衣着邋遢的病人开过一件丝绸连衣裙。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [saɪk][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ nə:vz ] : [ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] ,  
**telling her the electricity of silk was good for her nerves : she obeyed ,**  
讲述 她 这 电 的 丝绸 曾是 好的 为了 她 神经 : 她 服从 ,  
告诉她丝绸的静电对她的神经有好处：她照做了。

[ænd; ənd] [wen] [wel] [drest] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈstəːd] [hɜːrˈself][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd]  
**and when well dressed felt so much better that she bestirred herself generally and**  
和 什么时候出色地 穿着 毛毡 所以 很多 更好的 那 她 搅拌 她自己 一般来说 和  
[rɪˈkʌvəd] ;  
**recovered ;**  
恢复 ;  
穿戴整齐后，她感觉好多了，精神也好了很多，身体也恢复了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kærəlz] [ɪˈlektrɪk] [kɜːr] .  
**but to this day she sings the praises of Dr . Carroll's electric cure .**  
但 到 这 天 她 唱歌 这 赞扬 的 博士 : 卡罗尔的 电的 治愈 :  
但直到今天，她仍然对卡罗尔医生的电疗赞不绝口。

" [ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]  
" **Bella was laughing gaily as she spoke , and so was Christie as she**  
" 贝拉 曾是 笑 兴高采烈地 作为 她 辐 , 和 所以 曾是 克里斯蒂 作为 她  
[rɪˈplaɪd] :  
**replied :**  
回复 :

贝拉一边说一边开心地笑着，克里斯蒂回答时也笑着：  
" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpeɪnts] .  
" **That's just what I want you to do with your patients .**  
" 那就是 只是 什么 我 想 你 到 做 和 你的 患者 :  
“这正是我希望你对待病人的方式。”

[dres] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðer; ðər] [best] ; [get][ðem; ðəm][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ;  
**Dress up their minds in their best ; get them out into the air ;**  
裙子 向上 他们的 思想 在 他们的 最好的 ; 得到 他们 出去 进入 这 空气 ;  
让他们的思想焕然一新；让他们翱翔蓝天；

[ænd; ənd] [kɜːr] [ðer; ðər][ˈɪlz] [baɪ][ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈæktɪv] , [ˈɜːrniʃt] [laɪvz; livz] .  
**and cure their ills by the magnetism of more active , earnest lives .**  
和 治愈 他们的 疾病 经过 这 磁性 的 更多的 积极的 , 认真 生活 :  
并通过更积极、更认真的生活方式的吸引力来治愈他们的疾病。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [plæn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] ;  
" **They talked over the new plan with increasing interest ;**  
" 他们 谈话 超过 这 新的 计划 和 增加 兴趣 ;  
“他们越来越有兴趣地讨论着这个新计划；

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsti] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈbelə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪmɪn] [huː]  
**for Christie did not mean that Bella should be one of the brilliant women who**  
为了 克里斯蒂 做过 不是 意思是 那 贝拉 应该 是 一 的 这 杰出的 女性 WHO  
[ʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,  
**shine for a little while ,**  
闪耀 为了 一个 小的 尽管 ,  
对克里斯蒂来说，这并不意味着贝拉应该成为昙花一现的耀眼女性之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrk] .  
**and then go out like a firework .**  
和 然后 去 出去 喜欢 一个 焰火 :  
然后像烟火一样绽放。

[ænd; ənd] ['belə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] ,  
And Bella felt as if she had found something to do in her own sphere ,  
和 贝拉 毛毡 作为 如果 她 有 成立 某物 到 做 在 她 自己的 领域 ,  
贝拉感觉自己好像在自己的领域里找到了可以做的事情。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] ,  
a sort of charity she was fitted for ,  
一个 种类 的 慈善机构 她 曾是 适配 为了 ,  
她很适合从事某种慈善工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][zest] .  
and with it a pleasant sense of power to give it zest .  
和 和 它 一个 令人愉快的 感觉 的 力量 到 给 它 热情 .  
并由此产生一种令人愉悦的力量感，使之充满活力。

[wen] ['leti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] ,  
When Letty and her mother came in ,  
什么时候 莱蒂 和 她 母亲 来了 在 ,  
莱蒂和她母亲进来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ˈlʊkɪŋ] [ɡest] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ˈkrɪsti] [hæd; həd] [ˈwelkəmd]  
they found a much happier looking guest than the one Christie had welcomed  
他们 成立 一个 很多 更快乐 寻找 客人 比 这 一 克里斯蒂 有 欢迎  
[æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .  
an hour before .  
一个 小时 前 .  
他们发现这位客人看起来比克里斯蒂一个小时前接待的那位客人要开心得多。

[ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] [wen] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [meɪd] [ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]  
Scarcely had she introduced them when voices in the lane made all look up to  
几乎 有 她 介绍 他们 什么时候 声音 在 这 车道 制成 全部 看 向上 到  
[siː] [oʊld] [hepsi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .  
see old Hepsey and Mrs . Wilkins approaching .  
看 老的 赫普西 和 太太 . 威尔金斯 接近 .  
她刚把他们介绍完，巷子里就传来人声，所有人都抬头一看，只见老赫普西和威尔金斯太太走了过来。

“ [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] , ['belə] : [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜːndrɪs, 'lɑːn-] .  
“ Two more of my dear friends , Bella : a fugitive slave and a laundress .  
“ 二 更多的 的 我的 亲爱的 朋友们 , 贝拉 : 一个 逃犯 奴隶 和 一个 洗衣妇 .  
“贝拉，我的另外两个好朋友：一个是逃亡奴隶，一个是洗衣妇。”

[wʌn] [hæz; həz] [seɪvd] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [pet] [ˈherəʊɪn] .  
One has saved scores of her own people , and is my pet heroine .  
一 有 已保存 得分 的 她 自己的 人们 , 和 是 我的 宠物 女英雄 .  
一位曾拯救过许多同胞，是我最喜欢的女英雄。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæz; həz][ðə; ði][ˈbreɪvəst] , [ˈtʃɪriːəst] [soʊl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔrəkl] .  
The other has the bravest , cheeriest soul I know , and is my private oracle .  
这 其他 有 这 最勇敢的 , 最快乐的 灵魂 我 知道 , 和 是 我的 私人的 神谕 .  
另一个人拥有我认识的人中最勇敢、最乐观的灵魂，是我的私人顾问。

“ [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstiːz] [maʊθ] [wen] [ɪn] [ðeɪ] [keɪm] ;  
“ The words were hardly out of Christie's mouth when in they came ;  
“ 这 字 是 几乎 出去 的 佳士得 嘴 什么时候 在 他们 来了 ;  
克里斯蒂的话还没说完，他们就进来了；

- [blæk] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈrʌnɪŋ]  
Hepsey's black face shining with affection , and Mrs . Wilkins as usual running  
- 黑色的 脸 灼灼 和 感情 , 和 太太 . 威尔金斯 作为 通常 跑步  
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] .  
over with kind words .  
超过 和 种类 字 .  
赫普西黝黑的脸上洋溢着慈爱的光芒，威尔金斯太太也像往常一样说着亲切的话语。

“ [maɪ] [dɪr] - , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈbæ:θdeɪz] .  
“ **My dear creeter , the best of wishes and no end of happy birthdays .**  
“ 我的 亲爱的 - , 这 最好的 的 愿望 和 不 结尾 的 快乐的 生日 .  
“我亲爱的克里特，祝你一切顺利，生日快乐。”

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][ˈtraɪflɪn] - [ˈki:pseɪk] ; [tʌk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [baɪm] [baɪ] .  
**There ' s a triflin ' keepsake ; tuck it away , and look at it byme by .**  
那里 - s 一个 特里夫林 - 纪念品 ; 塞进 它 离开 , 和 看 在 它 byme 经过 .  
那只是个不起眼的小纪念品；把它收起来，过段时间再看看。

[em aɪ ˈes] - [ˈstɜ:rlɪn] - , [aɪm][ˈpra:pər][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [soʊ] [wel] .  
**Mis ' Sterlin ' , I'm proper glad to see you lookin ' so well .**  
误 - 斯特林 - , 我是 恰当的 高兴的 到 看 你 在看 - 所以 出色地 .  
斯特林小姐，看到您气色这么好，我真高兴。

[ænt] [ˈleti] , [ˈhaʊz] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪn] - [tʃaɪld] ?  
**Aunt Letty , how's that darlin ' child ?**  
阿姨 莱蒂 , 怎么样 那 亲爱的 - 孩子 ?  
莱蒂阿姨，你家宝贝孩子怎么样了？

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈkweɪntəns] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .  
**I ain't the pleasure of your acquaintance , Miss , but I'm pleased to see you .**  
我 不是 这 乐趣 的 你的 熟人 , 错过 , 但 我是 高兴 到 看 你 .  
小姐，我并非您的熟人，但我很高兴见到您。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [sent] [lʌv] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈli:fə] ,  
**The children all sent love , likewise Lisha ,**  
这 孩子们 全部 发送 爱 , 同样地 莉莎 ,  
孩子们都表达了爱意，莉莎也是如此。

[hu:z] [boʊnz][ɪz] [ˈbetər] [sens] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [red] [ˈflænl] .  
**whose bones is better sense I tried the camfire and red flannel .**  
谁 骨头 是 更好的 感觉 我 尝试 这 - 和 红色的 绒布 .  
谁的骨头更好？我试过Camfire和红色法兰绒。

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]  
“ **Then they settled down like a flock of birds of various plumage and power**  
“ 然后 他们 定居 向下 喜欢 一个 群 的 鸟类 的 各种各样的 羽毛 和 力量  
[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,  
**of song ,**  
的 歌曲 ,  
“然后它们就安静下来，就像一群羽毛各异、歌声嘹亮的鸟儿一样。”

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈæmɪkəbli] [dɪˈspoʊzd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [pek] [ˈsoʊʃəli] [æt; ət] [ˈeni] [ˈtɑ:pɪk] [wɪtʃ] [maɪt]  
**but all amicably disposed , and ready to peck socially at any topic which might**  
但 全部 友好地 处置 , 和 准备好 到 啄 社会 在 任何 话题 哪个 可能  
[tɜ:rn] [ʌp] .  
**turn up .**  
转动 向上 .  
但大家态度都很友好，乐于就任何可能出现的话题进行轻松的社交讨论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌn][baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][fɪ; ji] “ [leɪd] [ɔ:f] ” [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] :  
**Mrs . Wilkins started one by exclaiming as she “ laid off ” her bonnet :**  
太太 : 威尔金斯 开始 一 经过 惊呼 作为 她 “ 铺设 离开 ” 她 引擎盖 :  
威尔金斯太太摘下帽子时，惊呼了一声，开始了她的谈话：

“ [seɪks] [əˈlaɪv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [pɪkt] !  
“ **Sakes alive , there's a new picter !**  
“ 清酒 活 , 有 一个 新的 picter !  
“我的天哪，又来了一个新画家！ ”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? "  
**Ain't it beautiful ? "**  
不是 它 美丽的 ? "

真美啊！

" ['kɜ:rn(ə)l] ['fletʃər] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
"**Colonel Fletcher brought it this morning** .  
" 上校 弗莱彻 带来 它 这 早晨 .

“弗莱彻上校今天早上带来的。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,  
**A great artist painted it for him** ,  
一个 伟大的 艺术家 绘 它 为了 他 ,

一位伟大的艺术家为他画了这幅画。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts]['vælju:] ,  
**and he gave it to me in a way that added much to its value** ,  
和 他 给予 它 到 我 在 一个 方式 那 额外 很多 到 它是 价值 ,

他送给我的方式，大大提升了它的价值。

" ['ænsər] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ;  
"**answered Christie , with both gratitude and affection in her face** ;  
" 回答 克里斯蒂 , 和 两个都 感激 和 感情 在 她 脸 ;

克里斯蒂回答道，脸上既有感激又有爱意；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,  
**for she was a woman who could change a lover to a friend** ,  
为了 她 曾是 一个 女士 WHO 可以 改变 一个 情人 到 一个 朋友 ,

因为她是一个能把情人变成朋友的女人。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .  
**and keep him all her life** .  
和 保持 他 全部 她 生活 .

她要终生与他相守。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪthɑ:rt] ,  
**It was a quaint and lovely picture of Mr . Greatheart** ,  
它 曾是 一个 古雅 和 迷人的 图片 的 先生 . 伟大的心 ,

这是一张格雷特哈特先生古朴而可爱的照片。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .  
**leading the fugitives from the City of Destruction** .  
领导 这 逃犯 从 这 城市 的 破坏 .

带领逃亡者逃离毁灭之城。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ; [ə; eɪ][waɪd] ['rɪvər] [rɒld] [brɔ:r] ;  
**A dark wood lay behind ; a wide river rolled before ;**  
一个 黑暗的 木头 躺 在后面 ; 一个 宽的 河 滚动 前 ;

身后是一片幽暗的树林；眼前是一条宽阔的河流；

['mɜ:rsɪ][ænd; ənd] [kristi'ænə] [prest] [kloʊz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] ,  
**Mercy and Christiana pressed close to their faithful guide** ,  
怜悯 和 克里斯蒂安娜 按下 关闭 到 他们的 忠实 指导 ,

梅西和克里斯蒂安娜紧紧依偎在她们忠实的向导身边，

[hu:] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [hɪlt] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**who went down the rough and narrow path bearing a cross - hilted sword in his**  
WHO 去 向下 这 粗糙的 和 狭窄的 小路 轴承 一个 叉 - 带柄 剑 在 他的  
[raɪt] [hænd] ,  
**right hand** ,  
正确的 手 ,

他沿着崎岖狭窄的小路走去，右手拿着一把交叉柄的剑。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] .  
and holding a sleeping baby with the left .  
和 保持 一个 睡眠 婴儿 和 这 左边 .  
左手抱着熟睡的婴儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [pæθ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]  
The sun was just rising , and a long ray made a bright path athwart the  
这 太阳 曾是 只是 上升 , 和 一个 长的 射线 制成 一个 明亮的 小路 横穿 这  
[ˈrɪvər] ,  
river ,  
河 ,  
太阳刚刚升起，一道长长的阳光在河面上投下一道明亮的光带。

[tɜːrnd] - [dɪnt] ['ɑːrmər][tuː; tə][ɡoʊld] ,  
turned Greatheart's dinted armor to gold ,  
转向 - 凹陷 盔甲 到 金子 ,  
把巨心的破损盔甲变成了黄金，

[ænd; ənd] [foʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]  
and shone into the brave and tender face that seemed to look beyond the  
和 闪耀 进入 这 勇敢的 和 投标 脸 那 似乎 到 看 超过 这  
[ˈsʌnrʌɪz] .  
sunrise .  
日出 .  
光芒照耀着那张勇敢而温柔的脸庞，仿佛眺望着日出之外的世界。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['deɪvɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,  
“ There's just a hint of Davy in it that is very comforting to me ,  
“ 有 只是 一个 暗示 的 戴维 在 它 那 是 非常 令人感到安慰 到 我 ,  
“这首歌里隐约透露出戴维的影子，这让我感到非常欣慰。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][oʊld][hændz] ['sɔːftli] [tə'geðər] ,  
“ said Mrs . Sterling , as she laid her old hands softly together ,  
“ 说 太太 . 英镑 , 作为 她 铺设 她 老的 双手 轻轻 一起 ,  
斯特林太太说着，轻轻地将她那双苍老的手合在一起。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'vəʊt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .  
and looked up with her devout eyes full of love .  
和 看起来 向上 和 她 虔诚的 眼睛 满的 的 爱 .  
她抬起头，虔诚的眼神中充满了爱意。

“ [dem] ['wɪmɪn] [ɔːt] [bɪn] [blæk] , “ ['mɜːmɜːd] [hɛpsi] , [ˈtɪrfəli] ;  
“ Dem women oughter bin black , “ murmured Hepsey , tearfully ;  
“ 民主 女性 应该 垃圾桶 黑色的 , “ 低声说道 赫普西 , 泪流满面 ;  
“那些女人应该都是黑人，”赫普西含泪低语道；

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [kən'sɪdərd] ['deɪvɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)]  
for she considered David worthy of a place with old John Brown and Colonel  
为了 她 经过考虑的 大卫 值得 的 一个 地方 和 老的 约翰 棕色的 和 上校  
[ʃɔː] .  
Shaw .  
肖 .  
因为她认为大卫配得上与老约翰·布朗和肖上校并肩而立。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 工作：一段经验故事(Work A Story of Experience)

## 第21/21页

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] [laɪk] [ˈpænsi] , [wi;; wi] [ɔ:l] [θɪŋk] , ” [ˈædɪd] [ˈleti] ,  
“ **The child looks like Pansy , we all think ,** ” **added Letty ,**  
“ 这 孩子 看起来 喜欢 三色堇 , 我们 全部 思考 , ” 额外 莱蒂 ,  
“我们都觉得这孩子长得像潘西,”莱蒂补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [ˈnoʊzgeɪ] [fɔ:r; fər] [ˈænti] [tu;; tə] [taɪ] [ʌp] [ˈprɪtɪli] .  
**as the little girl brought her nosegay for Auntie to tie up prettily .**  
作为 这 小的 女孩 带来 她 花束 为了 阿姨 到 领带 向上 漂亮 .  
小女孩拿着她的花束,让阿姨好好地扎起来。

[ˈkrɪsti] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʃi;; ʃi] [felt] [tu:] [mʌtʃ] ;  
**Christie said nothing , because she felt too much ;**  
克里斯蒂 说 没有什么 , 因为 她 毛毡 也 很多 ;  
克里斯蒂什么也没说,因为她感触太多了;

[ænd; ənd] [ˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsaɪlənt] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʃi;; ʃi] [nu:] [tu:] [ˈlɪt(ə)] .  
**and Bella was also silent because she knew too little .**  
和 贝拉 曾是 还 沉默的 因为 她 知道 也 小的 .  
贝拉也保持沉默,因为她知道的太少了。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkiŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ˈkaɪndli] [tækt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [brɪfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [gru:]  
**But Mrs . Wilkins with her kindly tact changed the subject before it grew**  
但 太太 . 威尔金斯 和 她 亲切地 策略 已更改 这 主题 前 它 生长  
[ˈpeɪnf(ə)] ,  
**painful ,**  
痛苦 ,  
但威尔金斯太太以她和蔼的处事方式,在话题变得尴尬之前就转移了话题。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] :  
**and asked with sudden interest :**  
和 问 和 突然 兴趣 :  
他突然饶有兴趣地问道:

“ [wen] [bi;; bi] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [tu;; tə] [hoʊld] [fɔ:rθ] [əˈ^ɪn] , [ˈkrɪsti] ?  
“ **When be you a goin ' to hold forth agin , Christie ?**  
“ 什么时候 是 你 一个 去 - 到 抓住 前进 再次 , 克里斯蒂 ?  
“克里斯蒂,你什么时候再发表讲话呢?”

[dʒest] [let] [em ˈi:] [noʊ] [brɪfɔ:rhænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wer] [maɪ] [oʊld] [ɡlʌvz] :  
**Jest let me know beforehand , and I'll wear my old gloves :**  
笑话 让 我 知道 预先 , 和 患病的 穿 我的 老的 手套 :  
请提前告知,我会戴上我的旧手套:

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [best] [wʌnz] [ɔ:l] [tu;; tə] [rægz] [ˈklæpɪn] - [ʌv; əv] [ju;; jʊ] ; [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈekstrə] [ɡʊd] . “  
**I tore my best ones all to rags clappin ' of you ; it was so extra good .**”  
我 撕裂 我的 最好的 一个 全部 到 破布 拍手 - 的 你 ; 它 曾是 所以 额外的 好的 . “  
我为你把最好的衣服都撕成了碎片;那感觉真是太棒了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [drɪz:rɪv] [ˈeni] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spi:tʃ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˌaɪ ˈti:] [spoʊk] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [aɪ]  
“ **I don't deserve any credit for the speech , because it spoke itself , and I**  
“ 我 不 应得 任何 信用 为了 这 演讲 , 因为 它 辐 本身 , 和 我  
[ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈti:] .  
**couldn't help it .**  
不能 帮助 它 .  
“我不应该为这篇演讲获得任何赞誉,因为它本身就足以说明一切,我对此无能为力。”



[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,  
**I had no thought of such a thing till it came over me all at once** ,  
我 有 不 想法 的 这样 的 一个 事物 直到 它 来了 超过 我 全部 在 一次 ,  
我之前从未想过这件事,直到它突然涌上心头。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
**and I was up before I knew it** .  
和 我 曾是 向上 前 我 知道 它 .  
我还没反应过来就已经醒了。

[aɪm][ˈtru:lɪ][glæd][ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [ə'hʌðər] , [ən'les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd]  
**I'm truly glad you liked it , but I shall never make another , unless you think I'd**  
我是 真的 高兴的 你 喜欢 它 , 但 我 将 绝不 制作 其他 , 除非 你 思考 ID  
[ˈbetər] .  
**better** .  
更好的 .  
我很高兴你喜欢它,但我以后再也不会做了,除非你觉得我应该再做一次。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪk]  
**You know I always ask your advice , and what is more remarkable usually take**  
你 知道 我 总是 问 你的 建议 , 和 什么 是 更多的 卓越 通常 拿  
[aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
你知道我总是会征求你的意见,而且更难能可贵的是,我通常都会采纳。

" [sed] ['krɪsti] , [glæd][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] [ˈbræk] .  
" **said Christie , glad to consult her oracle** .  
" 说 克里斯蒂 , 高兴的 到 咨询 她 神谕 .  
克里斯蒂说道,很高兴能向她的先知求助。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [rest] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] ['eni] [nu:] [tæsk] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] ?  
" **Hadn't you better rest a little before you begin any new task , my daughter ?**  
" 之前没有 你 更好的 休息 一个 小的 前 你 开始 任何 新的 任务 , 我的 女儿 ?  
“女儿,你难道不应该在开始任何新任务之前稍作休息吗?”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪ:z] [læst] [ˈjɪrz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtaɪərd] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz]  
**You have done so much these last years you must be tired , " interrupted Mrs**  
你 有 完毕 所以 很多 这些 最后的 年 你 必须 是 疲劳的 , " 中断 太太  
[ˈstɜ:rlɪŋ] ,  
.  
**Sterling** ,  
.  
英镑 ,  
“这些年你做了这么多事,一定很累了,”斯特林太太打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtendər] [æŋ'zaɪəti] .  
**with a look of tender anxiety** .  
和 一个 看 的 投标 焦虑 .  
带着一丝温柔的焦虑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [tu:] , [ˈmʌðər] , " ['ænsər] ['krɪsti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ,  
" **You know I work for two , mother , " answered Christie , with the clear** ,  
" 你 知道 我 工作 为了 二 , 母亲 , " 回答 克里斯蒂 , 和 这 清除 ,  
“你知道我一个人要养活两个人,妈妈,”克里斯蒂清晰地回答道。

[swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [wen] [fɪ:; ʃɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .  
**sweet expression her face always wore when she spoke of David** .  
甜的 表达 她 脸 总是 穿着 什么时候 她 辐 的 大卫 .  
每当她提起大卫时,脸上总是带着温柔的表情。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈtaɪərd] [jet] : [aɪ][hoʊp] [aɪ] ['nevər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ,  
" **I am not tired yet : I hope I never shall be** ,  
" 我 是 不是 疲劳的 然而 : 我 希望 我 绝不 将 是 ,  
“我还没感到疲倦;我希望我永远不会感到疲倦。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [wɜːrk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [dɪˈspɜː] [ɔːr] [ɑːnˈwiː] .  
**for without my work I should fall into despair or ennui** .

为了 没有 我的 工作 我 应该 落下 进入 绝望 或者 厌倦 .

如果没有工作，我就会陷入绝望或厌倦。

[ðɜː; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [dɪˈlʌrtf(ə)l] [tuː; tə] [help] [duː] [aɪ ˈtiː] ,  
**There is so much to be done , and it is so delightful to help do it ,**

那里 是 所以 很多 到 是 完毕 , 和 它 是 所以 愉快 到 帮助 做 它 ,

有很多事情要做，能够参与其中真是太好了。

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [fəʊld] [maɪ] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] .  
**that I never mean to fold my hands till they are useless** .

那 我 绝不 意思是 到 折叠 我的 双手 直到 他们 是 无用 .

我绝不会双手合十直到它们完全失去作用。

[aɪ] [oʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈleɪbər] ,  
**I owe all I can do , for in labor ,**

我 欠 全部 我 能 做 , 为了 在 劳动 ,

我所做的一切都归功于劳动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd]  
**and the efforts and experiences that grew out of it , I have found**

和 这 努力 和 经历 那 生长 出去 的 它 , 我 有 成立

[ɪndɪˈpendəns] ,  
**independence** ,

独立 ,

从中汲取的努力和经验，让我获得了独立。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] . “  
**education , happiness , and religion** . ”

教育 , 幸福 , 和 宗教 . ”

教育、幸福和宗教。”

“ [ðen] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ˈðər] [fəʊks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈblesɪd; blest] [steɪt]  
“ **Then , my dear , you are ready to help other folks into the same blessed state**

” 然后 , 我的 亲爱的 , 你 是 准备好 到 帮助 其他 各位 进入 这 相同的 蒙福 状态

,  
,  
,

“那么，亲爱的，你就准备好帮助其他人也进入同样的幸福状态了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [jɔː; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] !  
**and it's your duty to do it !**

和 它是 你的 责任 到 做 它 !

这是你的职责！

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkɪnz] , [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [æz; əz]  
“ **cried Mrs . Wilkins , her keen eyes full of sympathy and commendation as**

” 哭 太太 . 威尔金斯 , 她 敏锐的 眼睛 满的 的 同情 和 表彰 作为

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈkrɪstiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,  
**they rested on Christie's cheerful** ,

他们 休息 在 佳士得 快乐 ,

“威尔金斯太太喊道，她那双锐利的眼睛里充满了同情和赞赏，目光落在克里斯蒂开朗的脸上。”

[ˈɜːrɪnst] [feɪs] .  
**earnest face** .

认真 脸 .

严肃的表情。

“ [ɪˈɛf] [ðə; ði] [muːvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [noʊ] - .  
“ **Ef the sperrit moves you to speak , up and do it without no misgivin's** .

” ef 这 斯佩里特 移动 你 到 说话 , 向上 和 做 它 没有 不 - .

“如果神灵感动你开口说话，那就毫不犹豫地去做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['ledɪn] - [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] ['fɒlə] ,  
**I think it was a special leadin ' that night , and I hope you'll foller ,**  
我 思考 它 曾是 一个 特别的 引言 - 那 夜晚 , 和 我 希望 你会 福勒 ,  
我认为那晚的开场很特别, 希望你们会喜欢。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [foʊks] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pleɪn]  
**for it ain't every one that can make folks laugh and cry with a few plain**  
为了 它 不是 每一个 一 那 能 制作 各位 笑 和 哭 和 一个 很少 清楚的  
[wɜ:rdz] [ðæt] [goʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:di:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][sta:p][ðer; ðər] ['ri:əl] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]  
**words that go right to a body's heart and stop there real comfortable**  
字 那 去 正确的 到 一个 身体的 心 和 停止 那里 真实的 舒服的  
[ænd; ənd] ['fɪlɪn] - .  
**and fillin ' .**  
和 填写 - .  
因为不是每个人都能用几句直击人心、让人又哭又笑的简单话语, 让人感到无比舒适和满足。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][nekst][dʒɑ:b] , [maɪ] [dɪr] ,  
**I guess this is your next job , my dear ,**  
我 猜测 这 是 你的 下一个 工作 , 我的 亲爱的 ,  
亲爱的, 我猜这就是你的下一份工作了。

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [ketʃ] [hoʊld][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rn] ; [fɔ:r; fər] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə]  
**and you'd better ketch hold and give it the right turn ; for it's goin ' to**  
和 你会 更好的 双体帆船 抓住 和 给 它 这 正确的 转动 ; 为了 它是 去 - 到  
[teɪk] [taɪm] ,  
**take time ,**  
拿 时间 ,  
你最好抓紧扶手, 转个正确的方向; 因为这需要时间。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [eɪnt] [stʊd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - - .  
**and women ain't stood alone for so long they'll need a sight of boostin ' .**  
和 女性 不是 站立 独自的 为了 所以 长的 他们会 需要 一个 视线 的 - - .  
女人们孤身一人已经很久了, 她们需要一些鼓励。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [wɪlkɪns] [ri'ma:ks] ; [bʌt; bət]  
" **There was a general laugh at the close of Mrs . Wilkins's remarks ; but**  
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 关闭 的 太太 . 威尔金斯 评论 ; 但  
['krɪsti] ['ænsər] ['sɪriəsli] :  
**Christie answered seriously :**  
克里斯蒂 回答 严重地 :  
威尔金斯太太说完后, 众人哄堂大笑; 但克里斯蒂却严肃地回答道:

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][maɪ] [ʃer] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz][ɔ:r] [wɜ:rk] ,  
" **I accept the task , and will do my share faithfully with words or work ,**  
" 我 接受 这 任务 , 和 将要 做 我的 分享 忠实 和 字 或者 工作 ,  
"我接受这项任务, 并将忠实地履行我的职责, 无论是言语还是行动。"

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [si:m] [best] .  
**as shall seem best .**  
作为 将 似乎 最好的 .  
视情况而定。

[wi:; wi][ɔ:l] [ni:d] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,  
**We all need much preparation for the good time that is coming to us ,**  
我们 全部 需要 很多 准备 为了 这 好的 时间 那 是 未来 到 我们 ,  
我们都需要为即将到来的美好时光做好充分的准备。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [best][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][help] , [lʌv] [ænd; ənd]['edʒukert]  
and can get it best by trying to know and help , love and educate  
和 能 得到 它 最好的 经过 尝试 到 知道 和 帮助 , 爱 和 教育  
[wʌn] [ə'ʌðər] ,  
one another ,  
— 其他 ,

最好的办法是努力了解、帮助、关爱和教育彼此。

— [æz; əz][wiː; wi][duː] [hɪr] .  
— as we do here .  
— 作为 我们 做 这里 .

就像我们在这里所做的那样。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [dʒestʃər] ['krɪstɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ə'baʊt]  
” With an impulsive gesture Christie stretched her hands to the friends about  
” 和 一个 冲动 手势 克里斯蒂 拉伸 她 双手 到 这 朋友们 关于  
[hɜːr; hər] ,  
her ,  
她 ,

克里斯蒂情不自禁地向周围的朋友们伸出了手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [leɪd] [ðerz] [ɑːn][hɜːrz] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [liːg] [lʌv; əv] ['sɪstər] ,  
and with one accord they laid theirs on hers , a loving league of sisters ,  
和 和 一 符合 他们 铺设 他们的 在 她的 , 一个 爱 联盟 的 姐妹 ,  
她们一致同意将自己的爱献给她，结成了一个充满爱的姐妹联盟。

[ould][ænd; ənd] [jʌŋ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,  
old and young , black and white , rich and poor ,  
老的 和 年轻的 , 黑色的 和 白色的 , 富有的 和 贫穷的 ,  
老少、黑白、贫富

[iːtʃ] ['redi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [end] .  
each ready to do her part to hasten the coming of the happy end .  
每个 准备好 到 做 她 部分 到 趋 这 未来 的 这 快乐的 结尾 .

每个人都准备尽自己的一份力，加速美好结局的到来。

” [em 'iː] [tuː] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [ænd; ənd] [sprɛd] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] : [ə; eɪ]  
” Me too ! ” cried little Ruth , and spread her chubby hand above the rest : a  
” 我 也 ! ” 哭 小的 露丝 , 和 传播 她 胖乎乎的手 多于 这 休息 : 一个  
['hoʊpf(ə)l]['oʊmən] ,  
hopeful omen ,  
充满希望 预兆 ,

“我也是！”小露丝喊道，并把她胖乎乎的小手举过头顶：这是一个充满希望的预兆。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['praɪmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʒenə'reɪ](ə)n[lʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːv]  
seeming to promise that the coming generation of women will not only receive  
似乎 到 承诺 那 这 未来 一代 的 女性 将要 不是 仅有的 收到  
[bʌt; bət] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['lɪbərtɪ] ,  
but deserve their liberty ,  
但 应得 他们的 自由 ,

这似乎预示着，下一代女性不仅会获得自由，而且理应获得自由。

[baɪ] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv; əv][gɑːdz] [gifts] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [lʌv; əv] ['ʃerɪŋ]  
by learning that the greatest of God's gifts to us is the privilege of sharing  
经过 学习 那 这 最 的 神的 礼物 到 我们 是 这 特权 的 分享  
[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .  
His great work .  
他的 伟大的 工作 .

通过了解上帝赐予我们的最大恩赐，就是有幸参与祂的伟大事业。

“ [i:tʃ]    ['redi]    [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]    ['kʌmɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði]    ['hæpi]    [end] . ”  
“ Each ready to do her part to hasten the coming of the happy end . ”  
“ 每个 准备好 到 做 她 部分 到 趋 这 未来 的 这 快乐的 结尾 . ”  
“每个人都准备尽自己的一份力，加速美好结局的到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

